

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ
САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ

MINISTRY OF HIGHER AND SECONDARY SPECIAL
EDUCATION OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

МАДАНИЯТЛАРАРО МУЛОҚОТ ЎЗБЕКИСТОН
ТУРИЗМИ НИГОҲИДА: ТАЖРИБА, ДОЛЗАРБ
МУАММОЛАР ВА ИСТИҚБОЛЛАР

INTERCULTURAL COMMUNICATION THROUGH
THE PRISM OF TOURISM IN UZBEKISTAN:
EXPERIENCE, CURRENT ISSUES AND PERSPECTIVES



ХАЛҚАРО ИЛМИЙ-АМАЛИЙ АНЖУМАНИ
МАТЕРИАЛЛАРИ
PROCEEDINGS
OF INTERNATIONAL SCIENTIFIC-PRACTICAL CONFERENCE

Самарқанд шаҳри, 2019 йил, 27-28 июнь
Samarkand city, June 27-28, 2019

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ
САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ**

**МАДАНИЯТЛАРАРО МУЛОҚОТ ЎЗБЕКИСТОН
ТУРИЗМИ НИГОҲИДА: ТАЖРИБА, ДОЛЗАРБ
МУАММОЛАР ВА ИСТИҚБОЛЛАР**

**INTERCULTURAL COMMUNICATION THROUGH
THE PRISM OF TOURISM IN UZBEKISTAN:
EXPERIENCE, CURRENT ISSUES AND PERSPECTIVES**

**Халқаро илмий-амалий анжумани
МАТЕРИАЛЛАРИ**

**PROCEEDINGS
of international scientific-practical conference**

**Самарқанд шаҳри, 2019 иил, 27-28 июнь
Samarkand city, June 27-28, 2019**

**Самарқанд – 2019
Samarkand – 2019**

Маданиятлараро мулоқот Ўзбекистон туризми нигоҳида: тажриба, долзарб муаммолар ва истиқболлар. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2019. – 366 бет.

Мазкур халқаро илмий-амалий конференция материалларидан иборат тўпламга хорижий тиллар - маданий меросни талқин қилиш асоси сифатида, мулоқот жараёнида лингвомаданий хусусиятларнинг воқеланиши, туризм соҳаси вакилларида лингвистик ва ижтимоий-маданий салоҳиятини ривожлантириш асослари, Ўзбекистонда туризмни ривожлантиришнинг истиқболлари, маданиятлараро мулоқот хорижий тил таълимининг етакчи омили сифатида каби масалаларга оид мақолалар киритилган. Конференция туризм, хорижий тил ва маданият сингари уч хил бошқа-бошқа соҳаларнинг ижтимоий-иқтисодий, маданий ва таълим каби долзарб йўналишларда бир-бири билан ўзаро уйғунлашган ҳолда акс этишини ўз ичига олади. Ушбу соҳалар бўйича анча тажрибага эга ҳамда илмий нашрлари билан илм аҳли назарига тушган устоз-олимлар: филологлар, тарихчилар, маданиятшунослар, педагоглар ва гид-таржимонлар билан бир қаторда, шу жабҳаларда илмий кузатишларини эндиgina бошлаган тадқиқотчилар, магистрантларнинг ҳам изланиш натижалари мазкур тўпламдан ўрин олди.

Тўплам маданиятлараро мулоқот, туризм, тарих, маданият, хорижий тиллар каби масалалар билан қизиқувчи кенг китобхонлар оммасига мўлжалланган.

"INTERCULTURAL COMMUNICATION THROUGH THE PRISM OF TOURISM IN UZBEKISTAN: EXPERIENCE, CURRENT ISSUES AND PERSPECTIVES"

The conference is scheduled for the plenary session and the following sections: foreign languages as a basis for the interpretation of cultural heritage, focus on linguo-cultural features in the process of communication, development of linguistic and socio-cultural skills of tourism professionals, prospects for the development of tourism in Uzbekistan, intercultural communication as one of the main directions in the study of a foreign language. The collection includes scientists' articles who has a great amount of experience in the field of linguistics, history, culture, pedagogy and guide translator, besides that the collection includes young researchers' and master students' articles.

The collection is designed for the researchers who are interested in the issue of intercultural communication, tourism, history, culture and foreign languages.

Таҳрир ҳайъати

п.ф.д. И.М.Тухтасинов (раис)
доц. Ш.С. Ашуров (раис ўринбосари)
проф. Ш.С. Сафаров
доц. С.И. Исмоилов
ф.ф.н. Д.А. Киселев
ф.ф.н. Н.Н. Сувонова (масъул муҳаррир)
к.ўқ. Р.А. Шукурова (масъул котиб)

Editorial board

Tukhtasinov I.M. (chairman)
Ashurov Sh.S (vice-chairman)
Safarov Sh.S.
Ismoilov S.I.
Kiselyov D.A.
Suvonova N.N. (chief editor)
Shukurova R.A. (executive secretary)

Тўпламдан ўрин олган мақолаларнинг савияси, сифати ва илмий далилларнинг ҳаққонийлиги ҳамда мазмунини учун муаллифлар масъулдирлар.

ISBN 978-9943-5193-4-3

**ТУХТАСИНОВ ИЛҲОМЖОН
МАДАМИНОВИЧ**

*Педагогика фанлари доктори,
профессор, Самарқанд давлат чет
тиллар институти ректори.*



Туризм маданиятлараро мулоқот ва тарихий алмашинувни самарали йўлга қўйишда муҳим омил бўлиб хизмат қилади. Шундай экан, “Маданиятлараро мулоқот Ўзбекистон туризми нигоҳида : тажриба, долзарб муаммолар ва истиқболлар” мавзусида мазкур халқаро илмий-амалий анжуманнинг ташкил этилиши ҳам айтиш мумкин. Конференцияга тақдим этилган мақолалар асосида мазкур тўплам тайёрланган бўлиб, у жисмонан соғлом, руҳий ва интеллектуал ривожланган, мустақил фикрлайдиган, қатъий ҳаётий нуқтаиназарига эга, Ватанга содиқ ёшларни тарбиялаш, юқори малакали кадрларни тайёрлаш, олий таълим фан ва ишлаб чиқариш ўртасидаги инновацион корпоратив ҳамкорликни ривожлантириш, инновацион ишланмалар яратиш, хўжалик шартномаларини бажариш, маданиятлараро мулоқотни, Ўзбекистонда туризм соҳасини янада ривожлантириш каби йирик ижтимоий аҳамиятга эга масалаларни ижобий ҳал этишнинг назарий жиҳатларини кўрсатиб бериши шубҳасиздир. Шунингдек, очиқ мулоқот тарзида ўтказиладиган анжуман шўбаларида қатнашчиларнинг чиқишлари ва тақдимотлари туризм бўйича таълим ва ишлаб чиқаришга янги технологияларни жорий этиш масалаларини, туризм ва сервис соҳасидаги долзарб муаммолар ва истиқболлар, соҳа ривожланиши тенденцияларининг амалий жиҳатларини қамраб олади, деган умиддамиз. Ўзбекистоннинг туристик салоҳияти, туризм тарғиботи, соҳага оид муаммолар, уларнинг ечимиди, маданиятлараро мулоқотни йўлга қўйишда ҳорижий тилларни пухта эгаллаган ёшларнинг ўрни каттадир. Бу каби илмий-назарий анжуманлар келажакда ёшларимизнинг туризм соҳасида фаолият юритишлари учун янги имкониятлар пайдо бўлишига замин яратди.

MICHEL HARTBROT

Ecole d'Hôtellerie et de Tourisme de Paris



C'est un grand honneur qui est fait à l'Ecole d'Hôtellerie et de Tourisme de Paris et plus particulièrement à moi-même d'ainsi pouvoir participer à cette conférence internationale de l'Institut des Langues Etrangères de Samarkand.

Au regard des thèmes riches et très concrets qui rythmeront ces deux journées, et alors même que je cherchais lequel des aspects j'allais traiter, c'est un foisonnement de questions qui s'est imposé : En quoi le monde de l'hôtellerie-restauration pourrait-il être acteur de cette interculturalité plus que simple récepteur, bénéficiaire,

aboutissant passif ? Comment une langue étrangère peut-elle être une interprétation d'un patrimoine culturel alors que celui est de dimension locale ?

Plus que le tourisme culturel, je m'attacherai à définir le « touriste culturel ». C'est celui qui est en interaction avec un environnement. Celui qui reçoit l'histoire, la découvre certes mais, la contextualisant avec sa propre culture, il est en mesure de donner et partager avec l'hôte. Il est, de fait, un élément de la culture hôte – parfois perturbateur – mais un élément à part entière puisqu'il s'immerge et participe, l'expérimente pleinement.

Il s'agit là d'expérience de pluri-sensorialité au travers de l'Art, de Sites Historiques, de bâtis mais aussi de rencontres et de gastronomie locales.

Ces immersions placent le touriste au centre des activités culturelles en se servant de son implication pour découvrir, s'approprier et idéalement comprendre son environnement réel et le patrimoine culturel local.

L'accueil des touristes implique l'assurance d'un certain confort, la satisfaction de leur besoin d'hébergement, de gastronomie dans un sens large (nourriture et boissons) mais avant tout un rapport d'échanges humains. Par évidence, le secteur de l'hôtellerie-restauration est intimement lié à ces mouvements touristiques et plus spécifiquement au tourisme culturel. En forme de conclusion, une toute dernière approche me semble nécessaire pour mettre en avant l'imbrication entre « culture – compétences linguistiques – tourisme et hôtellerie » : si le tourisme « 3.0 » est une vitrine internationale, la culture vécue, celle du quotidien, celle de l'immersion pleine et entière, se doit de venir à la rencontre des touristes dans l'hôtellerie.

Cette dernière se transforme et doit continuer à se transformer au travers d'hôtels où l'art et la culture locale et régionale ne sont pas de simples éléments de décoration mais le cœur même du concept tels les « hôtels-boutique » et autres « Art-Hôtels ».

Le potentiel de Samarkand est fabuleux et extraordinaire à n'en pas douter. L'avenir est certain à qui saura développer la mise en avant des sites incomparables qui parsèment cette belle cité, à qui saura faire vivre, expliquer et plus encore faire comprendre la culture en général et celle du quotidien aux touristes.... Dans la langue des visiteurs avec un accueil qui correspond à leurs attentes. Je vous remercie très sincèrement pour votre attention et vous souhaite des travaux riches et fructueux dans l'harmonie de cet institut qui porte l'hospitalité en étendard.

Li Di Di

***Samarqand Konfutsiy instituti
xitoy tili o'qituvchisi***



撒马尔罕是中亚最古老的城市之一，丝绸之路上重要的枢纽城市。2000年，撒马尔罕古城整体被联合国教科文组织评定为世界文化遗产。著名的旅游景点有“列基斯坦”神学院，比比哈努姆清真寺，夏伊辛达，乌鲁别克神学院，阿夫罗夏伯历史博物馆，兀鲁伯天文台等。这座城市深厚的历史底蕴吸引着来自世界各地的人们前来参观并且在这里感受历史与现代的交汇。旅游业的兴旺促进了当地经

济的发展，依托旅游业，撒马尔罕以后会发展得越来越好。我们希望今天在撒马尔罕国立外国语学院举办的研讨会也会帮助旅游的发展。



ALEJANDRO PASTRANA MOLERO
Fundador de la empresa de Alex Yasin ecology

Samarkanda – una de las ciudades antiguas de Asia Central y el centro importante en la Gran ruta de seda. En el año 2000 toda la ciudad antigua Samarkanda fue reconocida por UNESCO como objeto de Patrimonio mundial. Las curiosidades conocidas turísticas incluyen seminario teológico "Registan", mezquita "Bibikhanum", seminario conciliar y observatorio de Ulugbek, museo histórico Afrosiab. La historia rica de la ciudad atrae la gente de todo el mundo, para visitar y sentir cruce de la historia y contemporaneidad. La prosperidad del turismo contribuía al desarrollo de la economía regional. Ateniéndose al turismo

Samarkanda desarrollará de bien en mejor en futuro!

Esperamos que el seminario pasado hoy en el Instituto Estatal de Idiomas Extranjeros de Samarkanda también ayude desarrollar el turismo en ciudad.

MARIE RÉDARÈS

**enseignante de français à l'Institut
nationale des langues étrangères de Samarcande**

La conférence internationale organisée au sein de l'Institut nationale des langues étrangères de Samarcande par la chaire de la langue et la littérature française sur le thème "Communication interculturelle à travers le tourisme en Ouzbékistan: Expérience, enjeux et perspectives" attirera l'attention du public concerné.

Cet événement scientifique est initié afin de contribuer au développement de l'industrie du tourisme en tant que plate-forme de communication interculturelle et de renforcer les compétences linguistiques et culturelles des professionnels du tourisme.

La conférence offre l'occasion de présenter au monde le riche patrimoine historique et culturel de l'Ouzbékistan, d'échanger les expériences et les opinions sur le dialogue interculturel et de contribuer à l'amélioration des compétences linguistiques et socioculturelles des professionnels du tourisme. Des historiens et des archéologues, des représentants du Comité d'État du tourisme d'Ouzbékistan et des missions diplomatiques, des spécialistes de la communication interculturelle et des professionnels du tourisme participeront à la conférence. Des classes de maîtres, des foires et des expositions de participants du marché touristique sont prévues dans le cadre de la conférence.



PRAVINA NALLATAMBY
Docteur en Sciences du Langage

Célèbre centre culturel et scientifique depuis le Moyen-Age, la ville de Samarcande ne cessera de nous surprendre par ses secrets enfouis dans un lointain passé. Entre les fastes d'antan et la réalité quotidienne, l'ancienne capitale d'Amir Timour tient ses promesses de ville bouleversante et enchantée.



Mi chiamo Luca Tedesco, ho 37 anni e sono un insegnante di Italiano per stranieri. Mi interesso di letteratura e arti varie, filosofia e pensiero radicale. Ho lavorato a Samarcanda presso il per 6 mesi tenendo i corsi di Linguistica, Italiano C1-C2 orientato alla professione ed Elementi di Civiltà. Insegnare, per me – a maggior ragione quando ci si allontana tanto dal proprio paese - , significa mettersi in gioco in una situazione di apprendimento e scambio continuo. Sono venuto fin qui per svuotarmi un po' di me, fare spazio al nuovo e, al di là della dimensione più strettamente accademica... Crescere. Spero di essere riuscito a condividere con gli studenti le possibilità di un

pensiero critico e di un apprendimento famelico che non finisca in aula, ma che si nutra ovunque e apra i mondi.

27 giugno del 2019, nell'Istituto delle lingue straniere di Samarcanda si tiene la conferenza che si chiama "*INTERCULTURAL COMMUNICATION THROUGH THE PRISM OF TOURISM IN UZBEKISTAN: EXPERIENCE, CURRENT ISSUES AND PERSPECTIVES*" organizzato dal Dipartimento di Lingua e Letteratura Francese . Questa conferenza sarà particolare per il suo argomento. Perché oggi sta sviluppando il settore turismo e per questo io considero che come queste conferenze siano importanti e efficaci per far sviluppare i studi del turismo.

M. OLIVIER GARRIGUES

formateur à Accent Français, Montpellier

Connaissant bien les civilisations orientales, j'ai personnellement trouvé un grand intérêt à découvrir les joyeux de l'Ouzbékistan car l'architecture de l'Asie centrale permet réellement de faire un lien entre l'Orient et l'Occident.

L'organisation de cette conférence internationale "Communication interculturelle à travers le tourisme en Ouzbékistan: expérience, enjeux et perspectives" à Samarcande qui fait rêver les touristes du monde entier , offre l'occasion de présenter au monde le riche patrimoine historique et culturel de l'Ouzbékistan, d'échanger les expériences et les opinions sur les problèmes qu'on rencontre au sphère touristique et leurs résolutions, sensibiliser toute la population pour la protection du patrimoine culturel et de contribuer à l'amélioration des compétences linguistiques et socioculturelles des professionnels du tourisme.



DELPHINE PRADE

Responsable pédagogique Accent Français Montpellier

Attirée par la Route de la soie, venir en Ouzbékistan ne pouvait plus combler mon désir d'ailleurs. Par les rencontres professionnelles, par les échanges de pratiques et de compétences dans le domaine du tourisme et des langues, nous contribuons tous au développement de la communication interculturelle entre le français et l'ouzbek ; et Samarcande ne peut être mieux pour se retrouver à nouveau sur le chemin, au croisement des rencontres et des enrichissements de chacun...



1

FOREIGN LANGUAGES AS A BASIS FOR THE INTERPRETATION OF CULTURAL HERITAGE

СЕКЦИЯ

**ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР -
МАДАНИЙ МЕРОСНИ
ТАЛҚИН ҚИЛИШ
АСОСИ СИФАТИДА.**



PARTICIPANTS :

Холбеков М.(ф.ф.д., СамДЧТИ профессори)
Dall' Armellina Luc(Maître de conférences en arts, docteur en sciences de l'information et de la communication Université de Cergy-Pontoise – ESPE de Versailles)

Bushuy T.A. (DSc, prof. of SamSIFL)
Қаршибаева У.Д. (ф.ф.н. СамДЧТИ)
Қаршибаева У.Д. (ф.ф.д. СамДЧТИ),
Анорбаева Ф.А. (СамДЧТИ, магистр)
Воробьёв В.П. (к.ф.н., доц. Челябинского государственного института культуры)
Тоирова Дилфуза Файзуллаевна
Negmatov Nodir (Master CLE 2nd year University of Bologna)
Ткачёва А.А.(доц. СамГИИЯ), **Шарапова Л.С.** (преп. СамГИИЯ)
Рахмонов С. (СамДЧТИ докторанти), **Холмўминов Ф.** (Самарканд ветеринария медицинаси институти талабаси)

Эшқобилов А.К. (СамДЧТИ)
Фозилова Ш.З. (СамДЧТИ каттаўқитувчиси)
Мавлонова Н.А. (докторант СамГИИЯ)
Қўчқорова С.Т. (СамДЧТИ докторанти)
Сапаева Р.Б. (УрДУ катта ўқитувчиси)
Shukurova R.A. (Professeur de l'ILESam)

ИШТИРОКЧИЛАР :

Байматова М. (СамГИИЯ, ст. преподаватель)
Файзуллаева У. (ЖизДПИ докторанти)
Kasimova S. (Samarkand Institute of Veterinary Medicine)
Nuriyev A. (SamDU o'qituvchisi)
Славченко А.О. (магистрант Челябинского государственного института культуры)
Степанян А.А. (преп. СамГИИЯ)
Мирбобоева Д.Б. (преп. УзГУМЯ)
Расулов Н. (СамДЧТИ ўқитувчиси)
Bobokalonov P. (BTMI) **Norova M.** (BuxDU)
Atamurodova F.T. (Senior teacher, Karshi state university)
Турсунова Н.Х. (преподаватель СамГИИЯ)
Azamatova G.S., Mustanova Sh. O. (SamDU)
Jo'raxolova B.Q. (O'zDJTU o'qituvchisi)
Sharipova L., Ilyasov F. (SamDU)
Қиличева Г.Н. (СамДЧТИ ўқитувчиси)
Юсупова М.С. (преподаватель СамГИИЯ)
Эшмуродова З.Р. (СамДУ ўқитувчиси)
Shoimov A. (SamDCHTI)
Ахадова Г. (СамДАҚИ ўқитувчиси)
Tilovov O. (SamDCHTI o'qituvchisi)
Mustofoqulov F. (SamDCHTI o'qituvchisi)
Fayzullayev X. (Etudiant de l'ILESam)
Dirigeante scientifique : Candidate ès lettres
Suvonova N.N.
Усарова Л. (СамДЧТИ ўқитувчиси)



ФРАНЦУЗ ҚАХРАМОНЛИК ЭПОСИ : “РОЛАНД ҲАҚИДА ҚЎШИҚ”

Муҳаммаджон Холбеков
филология фанлари доктори, СамДЧТИ профессори

Annotation: This article is about French heroic epos "Ballad about Roland". The development heroic legends in France.

Key words : Eastern countries, political struggle, military, western states, ancient, royal cycle, legend, song.

Францияда қаҳрамонлик дostonларининг шаклланиши IX-X асрлар яъни шарқ ва ғарб мамлакатлари ўртасида ҳарбий ва сиёсий тўқнашувлар нихоятда жўшқин ва шиддатли тус олган даврга тўғри келади. Францияда феодализмнинг жадал ривожланганлиги боис қироллик ҳокимиятининг заифлашуви ва давлат сиёсий тарқоқлигининг авж олиш жараёни кузатилади. Бу давр Франциянинг чинакам поэтик тарихи бўлиб қолган қаҳрамонлик дoston (эпос) ларининг чуқур ижтимоий ва сиёсий муаммоларининг бир-бирига боғлиқлигини шартлаб қўйди.

Қаҳрамонлик дostonлари бизгача XII-XIV асрлар битиклари ва қўлёзмаларида етиб келган ва анча қадимийроқ бўлган қўшиқларнинг қайтадан ишланган нусхалари тарзида намоён бўлди. Улар турли ҳажмдаги (1000 дан 2000 гача сатрлардан иборат бўлган) муфассал поэтик шаклга эга (уларнинг юзга яқин намуналари сақланган). Бу дostonларда шеър банди (ёки лесса, тирада) ассонанс билан боғланган, кейинроқ эса, шеър банди аниқ кофия билан алмаштирилган. Ушбу поэмалар "chanson de geste" ("улуғ ишлар ҳақида қўшиқлар") умумий номга эга бўлиб, учта циклга (даврга) бирлаштирилади: Қироллик цикли (La geste du Roi); Гарен де Монглан цикли (La geste de Garin de Monglane), Доон де Майан цикли (La geste de Doon de Mayence).

"Роланд ҳақида қўшиқ" ("Chanson de Roland") дostonи – француз қаҳрамонлик эпосининг энг машҳур намунаси ҳисобланади. У бизгача бир нечта қўлёзмаларда етиб келган, улардан энг қадимий ва бадий жихатдан мукаммали Оксфорд қўлёзмаси ҳисобланади. Оксфорд қўлёзмаси тахминан 1065 йилга оид деб топилган. Поэманинг ёзилиши ва унинг муаллифи хусусидаги савол ҳозирга қадар тадқиқотчилар ўртасида баҳс-мунозараларга сабаб бўлиб келмоқда. Масалан, индивидуализм назариясининг йирик вакилларида бири, фольклоршунос олим Жозеф Бедье "Роланд ҳақида қўшиқ" дostonининг пайдо бўлишини XI аср охири – XII аср бошланишига олиб бориб такайди, унинг муаллифлигини эса асарда тилга олинган Турольд исми шахсга мансуб деб ҳисоблайди. Неотрадиционализм назарияси тарафдорлари эса, "Роланд ҳақида қўшиқ" дostonини унинг мазмунида тараннум этилган тарихий воқеалар билан бир вақтда пайдо бўлганлигига, яъни VIII-IX асрларда яратилган бўлиб, узоқ вақт халқ оғзаки ижодида қисқа лиро-эпик қўшиқлар шаклида қуйлиниб келинганлигини асослашга уринадилар. "Роланд ҳақида қўшиқ" дostonига ўша даврдаги тарихий ҳужжатларда қайд қилинган ҳаққоний воқеалар асос бўлган, хусусан қадимшунос Эйнархднинг лотин тилида битилган "Буюк Карл ҳаёти" (Vita Caroli) асарида баён этилган реал воқеалар дoston мазмунига сингдирилган.

778 йил франклар қироли Буюк Карл Испанияда туб аҳоли билан маврлар ўртасидаги жанжал-адоватларга барҳам бериш учун жангга отланади ва у ердаги бир неча қалъаларни ишғол қилади. Сарагос шаҳрини қамал этсада, уни эгаллаш қийин кечади ва Францияга қайтишга мажбур бўлади. Пиреней тоғларидан ўтаётганида Буюк Карл қўшинининг арьергарди Ронсевал дарасида баск қабилаларининг тузоғига дуч келади, иккала томон ўртасидаги жангга франклар қўшини арьергарди мағлуб бўлади. Тўқнашувда сараланган арьергард жангчилари билан бирга, Британия маркграфы Хруадланд (дostonда Роланд – М.Х.) ҳам ҳалок бўлади. "Роланд ҳақида қўшиқ" дostonида ушбу, бир қараганда, унчалик аҳамиятга эга бўлмаган кўринишдаги жанг воқеаси халқ жанглёр (бахши – М.Х.) ларининг ижодий тасаввурлари орқали она-юрт шарафига ватанпарвар қаҳрамонликнинг улуғвор ва фожиали манзарасига айлантирилган ҳолда тараннум этилган.

Дostonда воқелик қуйидаги мазмунда баён қилинади. Етти йилдирки, франклар қироли Буюк Карл "субутсиз мунофиқ"лар (маврлар –М.Х.) билан жанг қилмоқда. У бир қатор испан шаҳарларини эгаллаган, фақат Сарагос унга бўйсинмайди. Сарагосда мустаҳкам ўрнашиб олган сарацин қироли Марсилиий қирол Карл қўшинининг Испанияни тарқ этишига фирибгарлик йўли билан эришишга аҳд қилади. У Буюк Карл олдига қимматбаҳо совға-тухфалар ва агарда у қамални очиб Францияга жўнаб кетса, христиан динини қабул қилиш ваъдаси билан ўз элчиларини йўллайди. Обрўли аёнлардан бўлган граф Роланд маслаҳати билан Буюк Карл музокара олиб бориш мақсадида қирол Марсилиий олдига ўз вассали Ганелонни юборишга қарор қилади. Хавф-хатарли топширикни бажаришга мажбуран рози бўлган каландимоғ ва обрўталаб Ганелон аламини ичига ютиб, ўғай ўғли Роландга нисбатан кек сақлаган ҳолда қирол Марсилиий ҳузурига йўл олади. У қирол Марсилиий билан хиёнаткорона шартнома тузади ва, қайтиб, Буюк Карлни сарацин қиролига ишонишга ва франкларни ўз юртига олиб кетишга кўндиради. Ганелон режасига мувофиқ Пиреней тоғларининг Ронсевал дарасида Роланд бошқарувида бўлган франклар қўшинининг йигирма минг кишилик арьергарди Марсилиийнинг тўрт юз минг кишилик қўшини ҳужумига учрайди. Маврлар билан бўлган шафқатсиз жангга Роланд ва унинг камсонли қўшини Ронсевал дарасида душман билан мардонавор жанг қилиб, ҳалок бўлади. Роланднинг ўлими олдидан бурғу чалиб қилган даъватини эшитган Буюк Карл орқага қайтиб сарацинлар (ғайридинлар – М.Х.) билан жангга киришади ва уларни тор-мор этади. Воқеалар давоми соткин граф Ганелонни суд қилиш ва қатл этиш саҳнаси билан якунланади.

Шундай қилиб, “Роланд ҳақида қўшиқ” поэмаси мазмунида бамисоли иккита асосий мавзу бир-бирига уйғунлашиб кетгандек кўринади. Биринчиси она юрт шарафига бағшида қаҳрамонлик мавзуси, иккинчиси энг сара француз рицарларининг ҳалок бўлишига сабаб бўлган феодал ўзбошимчалигини қоралаш мавзуси. Бу ҳолат поэманинг бош қаҳрамони – “гўзал Франция” (la douce France) учун ҳаётини бағшида қилган паҳловон рицар Роландни ва феодал худбинлик ва ўзбошимчалик тимсоли бўлган граф Ганелонни қарама-қарши қўйилиши билан боғлиқ сахналарда ўз ечимини топади.

Рицар Роланд киёфасида чинакам ватанпарварлик руҳияти мужассамлаштирилади, унда ўз Ватанига садоқат ва ўз қиролига вафодорлик тарихий объектив қонуниятларга асосланган ҳолда уйғунлашиб кетади. Роланднинг қаҳрамонлик киёфаси айниқса Ронсевал дарасидаги сўнгги жанг сахнасида тўла-тўқис очилади. У ўзининг жасорати билан франклар қўшинини руҳлантириб, юзлаб душман лашкарини яксон қилади.

Кимки ҳаётини арзон-гаров бахридан ўтса-у кўрқокдир.

Рицарлар, жангга! Маврларни қиринг, то тугагунча

Қиличларда жон таслим қилсин улар

Гўзал Франция шаънига иснод келтирманг асло!(таржима муаллифники)

Граф Роланднинг рицарлик жасорати унинг ўйламасдан кўрсатган қаҳрамонлигининг мағлубиятга олиб келишида намоён бўлади. Унинг дўсти ва сафдоши граф Оливье, маврларнинг беадад қўшинларини кўриб, қўмондонидан қирол Карлни ёрдамга чақириш учун бурғусини чалишини уч қайта сўраганида, Роланд ўз обрўси ва Франция шаънини туширмаслик учун уч маротаба ҳам рад жавобини беради. Поэма муаллифи улардан қайси бири ҳақ эканлигини тан олишни истамайди, чунки Оливье эс-хушли рицар, ақл билан иш юритса, Роланд довжурок, ор-номусли рицар. Улар бу хислатлари билан бир-бирига тенг ва муносибдирлар.

Граф Роланднинг ҳалок бўлиши ҳақидаги ҳикоя сахнаси “довжурок рицарлар телбалиги”нинг ҳақиқий мадҳияси тарзида таърифланади. Жангда барча баҳодир рицарлари ва қуролдош дўстларини йўқотиб, оғир жараланган Роланд ўлими олдидан баланд тепаликка чиқади, “яшил майса”га чўзилиб, ёнига бурғуси ва қиличини қўяди ва Испанияга ўгирилиб:

“Қирол Карлга кўриниб турсин,

Қўшин билан шу ерга қайтиб келганда,

Граф жангда ғолибона ҳалок бўлибди десин (муаллиф таржимаси)

Поэмада қаҳрамонлар ҳалок бўлаётган жангоҳ воқеаси тасвирланаётган пайтда Франция худудда ҳам шиддат билан бўрон кўтарилади, бу халқнинг дард-алами, қайғуси тимсолида куйланади.

“Франция тепасида мамоқалдирик гумбуради,

Бўрон қутуриб, довул увуллади.

Шаррос ёмғир куйди, дўл ёғилди.

Осмону-фалакда чақмоқ чақнади...

Бу Роланд номига мотам ва нола эди. (муаллиф таржимаси)

Ватанпарварлик ҳис-туйғуси “Роланд ҳақида қўшиқ” поэмасининг бошқа ижобий образларига ҳам хос, ва аввало граф Оливье ва архиепископ Турпен киёфасида бунинг акс этганини кўрамиз. Граф Оливье “Роланднинг мардонавор қуролдоши”, - бу жасур ва довжурок жангчи ўз дўсти учун “нобуд бўлиш, бадном бўлишдан афзалроқ” дейди. Сўнгги дақиқагача у ёв-ғанимлар билан жанг олиб боради ва “гўзал, азиз ватани учун, қирол Карл ва граф Роланд учун жонини тикиб” ҳалок бўлади.

Поэманинг ватанпарварлик пафоси мусулмонлик билан миллий-диний кураш ғояси ва бутун асарни ёриб ўтаётган ушбу курашда Франциянинг алоҳида юксак вазифаси билан чамбарчас боғлиқ. Бу архиепископ Турпен билан боғлиқ бўлган эпизодларда ёрқин намоён бўлади. Руҳоний жангчи, у “ғайридин”лар билан мардона курашади, жангга бораётганлар ва ҳалок бўлаётган франкларни дуо қилади. Ғурур ва буюк меҳр билан Турпен ўз халқи ҳақида сўз очмоқда: “Бизнинг халқ кўрқмасдир. У билан ҳеч қайси халқ тенглашаолмайди”.

Поэманинг ватанпарварлиги халқ руҳига зид бўлган феодализм, бошбошдоқлик асосларини қоралаш, таъна қилишда ҳам намоён бўлмоқда. Ушбу ғайриинсоний асосларини Ганелон ифода этмоқда. Поэмада унинг образи мураккаблиги билан ажралиб туради. Сиртдан қараганда у хуштаб инсон (“унинг киёфаси кўркам, соғлом, бир кўринишда у жасур ва ғурурли. Агар у виждонли бўлганда, абжир йигит бўлар эди”), мардонавор ва довжурок жангчи, у судланиб, жазосини олаётган сахнада ўзига яраша салобатли. Аммо Ганелон ҳамма нарсадан устун ўзининг худбинлик манфаатларини қўймоқда. Унинг Роланддан қасдини олиб аламдан чиқиш истаги Франциянинг энг сара жангчиларининг ҳалок бўлишларига сабаби бўлди. Шундай қилиб, феодал ўзбошимчалик Ватанга нисбатан хоинликка айланади ва поэмада қатъий қораланади.

“Роланд ҳақида қўшиқ” поэмасининг бадиий шакли унинг қаҳрамонлик мазмунига ҳамохангдир. Ишқий, маиший, комик мавзулар йўқ. Тасвирланаётган воқеаларнинг кенглиги ва маҳобатлилиги ҳикоянинг кескин драматизм билан уйғунлашувига олиб келган. Ижобий қаҳрамонлар образи бекамикўст ва бўрттириб кўрсатилган, бу ўша даврнинг ҳар бир эпик асари учун ўзига хос бўлган хусусиятга айланган (масалан, “довжуракликда Роландга тенг келадиган йўқ, уни ҳеч бир инсон эпга солаолмайди”, “граф Оливье яна етти юзта ғайридинни ўлдирди” ва ҳоказо). Ўша давр руҳи билан мувофиқ яккама-якка олишув ва жангларни тасвирлаш сахналари ўзининг раҳмсизлик ва қўп қон тўкилганлиги билан ҳайратда қолдиради:

Жанг даҳшатлидир, уруш раҳмсиз ва унинг чеки йўқ,

Французлар жасуруна ва матонат билан жанг қилмоқдалар.

Маврларнинг қўллари, коворға ва суяқларини чопмоқдалар,

Кийимлари орасидан найзаларини сукмоқдалар,
Яшил майса кондан қизил бўлиб кетди. (муаллиф таржимаси)

Образларни яратиш воситаларидан бири – уларни психологик карама-қаршиликка қўйишдир: тўғри ва каттиққўл Карлни – маккор ва нозиктабиат Марсилиёга; қизикқон ва ўзини босаолмайдиган Роландга – мулоҳазали Оливьени. “Роланд ҳақида қўшиқ” поэмасининг халқчиллиги унинг поэтикаси фольклорга яқин бўлганлигида намоён бўлмоқда. Унда халқ оғзаки ижодиётининг ўзига хос бир хусусияти – такрорлар кенг ишлатилади. Баъзи сюжетли ҳолатлари такрорланади (Оливье Роланддан Олифан мўъжизавор бурғуни чалишини уч қайта сўраганда, у уч қайта рад жавобини беради; Роланд ўз шамшири Дюрандал билан уч марта хайрлашади ва ҳоказо), сўзлар ва сўз бирикмалари қайта-қайта такрорланади (IX шеър банди – “Қаерга юборилганлигини Роланд билди...”, X шеър банди – “Арьегардга жўнатилганлигини Роланд билди...”). “Роланд ҳақида қўшиқ” поэмасида жуда кўп параллелизмлар учрайди: ўн иккита француз пэрларга ўн иккита сарацинлик пэрлар қарши чиқмоқда, Марсилиё ҳузурида ҳарбий кенгаш саҳнаси – Буюк Карл саройидаги саҳнаси айнан ўхшаш ва бошқалар. Доимий васф кўплиги поэманинг халқдан келиб чиққанлигидан далolat беради: поэмада Буюк Карлни тасвирлашда “соқоли оқ”, “сочи оқ” турғун таърифлардан фойдаланилади; Франция – “тўзал”, “жонажон; Ганелон – “соткин”, “хоин”; шамшир – “шаффоф”, “пўлатдан ваҳ”. “Роланд ҳақида қўшиқ” поэмасининг бадиий негизида катта жойни башоратли тушлар ва турли-туман аломатлар эгаллайди (Роланд ҳалок бўлишидан дарак берган башоратли тушни Карл икки бор кўради), ҳалок бўлганлар устидан нолалар (Роланд Оливье устидан аза тутиб йиғлайди, Карл эса Роланд устидан кўз ёшини тўкади), буларнинг ҳаммаси халқ оғзаки ижодиётига хос. Поэма кескин, оддий ва маҳобатли эски французча шеър билан ёзилган, у поэманинг қахрамонлик мазмунини ажойиб тарзда баён қилиб беради.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Песнь о Роланде: Старофранцузский героический эпос. Пер. Ю. Б. Корнеева. – М.-Л.; Наука, 1964. – 191 с.
2. La Chanson de Roland. Commentée par J. Bédier. – Paris: Piazza, 1927. – 525 p.
3. Le Gentil P. La chanson de Roland. – Paris: Hatier – Boivin, 1955. – 191 p.
4. Смирнов А. А. Кто был автором «Песнь о Роланде»? // Смирнов А. А. Из истории западноевропейской литературы. – М.-Л., 1965. – С. 65-76.

DES RELATIONS LANGUE-PATRIMOINE A PARTIR DU POEME PLURILINGUE PURE POESIE

Dall'Armellina Luc

(Maître de conférences en arts, docteur en sciences de l'information
et de la communication Université de Cergy-Pontoise – ESPE de Versailles)

Annotation: This article, located between the fields of arts and literature, also raises questions of poetics, translation, interculturality, plurilingualism and mediation. These seem to us to participate fully in the essential dynamics of the conditions for the sharing of all heritage, both tangible and intangible. Based on an experiment in participatory performance poetry conducted in 2017 in China (Hangzhou), between eight languages and dialects, we will examine the idea that it could have played with the public, the role of an artistic and cultural mediation on the singular linguistic diversity in China.

Key words :
arts, artistic and
cultural mediation,
immaterial heritage,
literature, poetry,
translation,
transduction

Trouver une langue – Une nécessité

« Donc le poète est vraiment voleur de feu. Il est chargé de l'humanité, des animaux même ; il devra faire sentir, palper, écouter ses inventions ; si ce qu'il rapporte de là-bas a forme, il donne forme ; si c'est informe, il donne de l'informe. Trouver une langue. » [Rimbaud 1871 : 10]

Cette citation introductive du poète Arthur Rimbaud, a de quoi dérouter le lecteur. Tentative d'éclaircissements : le « voleur de feu » renvoie à la mythologie grecque, à laquelle se réfère notre culture ouest-européenne. Ce voleur est le titan Prométhée, il a dérobé le feu sacré dans l'Olympe des Dieux pour le donner aux hommes, car il en est proche. La colère de Zeus est telle, que celui-ci le condamne¹ à être attaché à un rocher sur le mont Caucase, son foie sera dévoré le jour par l'Aigle du Caucase, et se reconstituera la nuit, entraînant un supplice perpétuel².

Voleur puni, le poète inaugural a transmis aux hommes ce pouvoir divin, celui de réchauffer les corps, les aliments et les cœurs, mais aussi de les brûler, irrémédiablement, par les mots ? On peut dans ce contexte en faire l'hypothèse.

Le poète est, plus loin dans la citation, « chargé de l'humanité, des animaux même », un peu comme on est chargé de famille, lorsqu'on en est responsable, lorsque l'on parle ou intercède pour eux. Le philosophe Gilles Deleuze signale dans son *Abécédaire* [Boutang 2004 : 2] à la lettre A comme Animal, que pour l'écrivain ou le poète *parler pour...*, c'est à la fois parler à l'intention de mais aussi à la place de. Ainsi le poète a-t-il cette possibilité de parler depuis la place de

1 Ce poème apparaît pour la première fois au VII^{ème} siècle av. J.-C. dans la Théogonie d'Hésiode, puis au V^{ème} siècle av. J.-C. dans une autre pièce, Prométhée enchaîné, d'Eschyle.

2 Pas tout à fait puisque l'aigle du Caucase, qui passait pour le fils de Typhon et d'Échidna, fut ensuite tué par Héraclès, qui délivra Prométhée.

quelqu'un d'autre, humain ou animal, aussi bien qu'à destination de quelqu'un d'autre, humain ou animal. Il parle en son nom, aussi bien qu'au nom d'autres que lui.

Avançons encore dans cette citation : « Faire sentir, palper, écouter ses inventions... » c'est là le propre du travail des artistes, qui donnent à faire éprouver une sensation dans une certaine forme et matériau, selon leur art. Des tableaux ou installations pour les plasticiens, des sonates ou mouvements pour les musiciens, etc.

Mais que dire de la chute de la citation de Rimbaud ? Ce qui frappe peut-être le plus manifestement, c'est l'urgence que porte sa formule, une nécessité qui ne s'embarrasse pas de proposition, de question ni même de sujet : « Il faudrait » ou « Comment ? » ou même « Le poète... », non, rien de cela.

« Trouver une langue ». C'est la mission du poète. Parce que même s'il naît – comme nous tous - au beau milieu d'une langue, ou entre plusieurs, « Trouver une langue » semble pour lui passer par ce qu'Emmanuel Naya appelle « une privatisation du lexique » [Naya 2009 : 8]. Il s'agit dans le mouvement de l'écriture poétique ou littéraire de s'approprier sa langue, d'y inventer sa variation personnelle, et de la proposer comme œuvre. On retrouve ici Gilles Deleuze lorsqu'il affirme¹ qu'il n'y a pas d'œuvre digne de ce nom, en littérature comme en philosophie, qui ne soit une tentative de porter le langage à la limite qui le sépare de l'animalité, du cri, du chant, etc. C'est là pour lui, sa condition de possibilité de création.

Nombreux sont les exemples de poètes et écrivains de tous temps, dont l'œuvre est marquée par la recherche d'une langue (d'Arthur Rimbaud à Louis-Ferdinand Céline, de Louise Labbé à Marguerite Duras, de François Villon à Gherasim Luca), et parfois par une recherche *entre* plusieurs langues : « Kafka écrit dans l'*écart* de l'allemand, du tchèque et du yiddish, Beckett dans une sorte de *transmutation* de l'anglais au français, Pessoa dans le défilé de ses différents *hétéronymes*, n'écrit pas seulement en portugais, mais aussi en anglais et quelquefois en français. » [Prieur 2006 : 9]

Loin de toute idée d'une supposée pureté de la langue, l'hybridation ou le métissage, quand ils servent un propos, un style, une invention, et poussent le langage dans ses retranchements pour dire des idées, conceptions ou perceptions à prétentions nouvelles, ne sont ni vains ni futiles, mais précieux s'ils sont partageables. C'est assurément cette richesse qui est au cœur de chaque culture.

Entre les langues – Où vivre l'interculturalité

Ecrire entre les langues est une expérience poétique que j'ai commencée avec *SeeVeniceAndDie*², programme-poème électronique pour synthétiseur vocal multilingue (français, italien, anglais) assisté de l'humain, dont l'unique performance publique a été donnée au festival international de poésie électronique *e-Poetry*, Le Cube, Issy les Moulineaux, mai 2007.

J'ai poursuivi en 2014 avec la performance HD-Pen³ interprétée à deux lecteurs simultanément, en français et en anglais, donnant au spectateur le sentiment d'une musique des langues entrecroisées. Alan Bigelow m'a fait l'amitié de le lire en anglais, avec moi en français, lors de la première de cette performance qui s'est tenue le 19 juin 2014 à Milwaukee (USA) pour l'ELO 2014 (Electronic Literature Organization), sous le commissariat d'exposition de Kathy Inman-Berens.

J'ai continué ensuite sur une autre piste avec *Langlibabex*⁴ en 2015. Dans ce poème numérique à lecture simultanée en trois langues, nous avons travaillé, avec les poètes Claire Donato (USA), Alvaro Seiça (Portugal) et moi (France). Chacun.e de nous a écrit sur le thème de *la bibliothèque de Babel*, autour de la nouvelle éponyme de J.L. Borgès, un récit en vers libres, chacun.e dans sa langue, et selon un ensemble de contraintes fixées à l'avance. Lors de la diffusion du programme, nos voix enregistrées en audio sont jouées en superposition pendant qu'à l'écran, nos trois textes

1Op. cit. P.A. Boutang, A comme Animal (21' à 22.32')

2 Ce poème est un genre de sabir ou autrement dit, un pérégrinisme. Mélange de plusieurs langues dans le même discours, *SeeVeniceandDie* met en scène, en médias, en programmes, ces actes de langages, à travers un automate de synthèse vocale qui lit dans sa langue naturelle, l'anglais et se risque aussi en français et en italien, deux langues qui me sont devenues - à moi - culturellement naturelles. Il a fallu "plier" quelque peu l'orthographe des mots en français et en italien pour faciliter l'interprétation de Vicky, voix synthétique féminine du système Apple OSX, afin de parfaire sa prononciation dans ces langues qu'elle ne parle pas. Le dispositif affiche le texte du poème dans ses langues naturelles (EN/FR/IT), mais également en code binaire pour les experts, en code hexadécimal pour les hybrides et en code barre pour les consommateurs. Le poème au cœur de *SeeVeniceAndDie* a été écrit en 2005 pour "L'isola dei Poeti" - événement initié à l'occasion de la 51ème biennale de Venise - par Marco Nereo Rotelli sous le commissariat d'exposition d'Achille Bonito Oliva et Caterina Davinio pour Virtual Island. Voir : <http://lucdall.free.fr/disposit/seeVenice.html>

3 HD-Pen : HD pour Haute Densité (High Density) mais également pour Harley-Davidson car j'ai filmé à moto avec une caméra embarquée, un parcours très précis de mon domicile (Montreuil) jusqu'au département des cartes anciennes des Archives Nationales (Pierrefitte-sur-Seine). J'écris par mon trajet - non déterminé par la nécessité de rejoindre un point donné comme un GPS nous aide à le faire - en "dessinant" littéralement sur la carte, des lettres (de 25 à 40 kms de longueur) formant les initiales du nom d'un auteur. La moto devient un stylo (pen) qui me permet « d'écrire » à même le territoire. C'est par la vidéo qu'est rendu ce parcours, augmenté, en filigrane, par la lecture (simultanée en français et en anglais) d'un texte venant faire écho à celui de Jorge Luis Borgès « De la rigueur de la science » dans l'Histoire universelle de l'infamie/Histoire de l'éternité, 10/18, Paris (1951, 1994). Luc Dall'Armellina : texte, programmation, lecture // Léon Deutschmann (clavier) & Blaise Dall'Armellina (batterie) : musique // Virgile Dall'Armellina : traduction du français vers l'anglais. Voir : <http://lucdall.free.fr/disposit/hdpen.html>

4 *Langlibabex* a été jouée à l'ELO (Electronic Literature Organization) 2016 à Bergen (NO).

défilent chacun sur une piste de prompteur. Le lecteur-auditeur peut ainsi faire l'expérience de passer de l'une à l'autre, soit visuellement, soit auditivement. S'il ne comprend qu'une des trois langues, c'est la seule qui lui sera intelligible mais des autres, il aura la musique.

Durant l'été 2017, j'ai pu mener une expérience plus complète, durant laquelle j'étais accueilli deux mois en résidence artistique au centre E-Art de Hangzhou. Je ne parlais pas le Chinois. Bien sûr j'y suis arrivé avec des pistes de projets, par exemple celui d'aller filmer depuis une barque, sur le lac de l'ouest, et chercher comment retrouver, aujourd'hui, l'écho des discussions entre l'empereur Khubilai Khaan (Хубилай хаан ou 忽必烈) et Marco Polo¹. Le célèbre voyageur y a séjourné il y a près de 700 ans, dans cette ville qu'il considérait comme la plus belle qu'il ait jamais vue, c'était avant qu'elle ne brûle presque totalement. Mais les choses se sont passées autrement.

Poème à langues multiples - Traduction, transductions

C'est en écoutant parler les gens autour de moi, que j'ai commencé à poser des questions à mes accompagnatrices chinoises et parfaites francophones. Parfois dans la rue ou ailleurs, elles me disaient ne pas comprendre tel ou tel dialecte qu'elles venaient d'entendre. On parle ici surtout un dialecte du Wu appelé 杭州话 (Hángzhōuhuà) mais on en entend beaucoup d'autres. Il n'est pas rare que les chinois parlent plusieurs langues (chinoises) ou, plus étonnant, qu'ils aient recours à l'anglais s'ils ne se comprennent pas.

Une langue, chaque langue a ses spécificités. L'une des plus saillantes en chinois est sans doute l'usage de quatre tons de prononciation placés sur les voyelles (jusqu'à neuf dans certains dialectes).

Pour s'en rendre compte, une lecture du poème 赵元任 ou *Le poète mangeur de lions* de Yuán Rèn Zhào n'a pas son pareil :

施氏食狮史

石室诗士施氏，嗜狮，誓食十狮。

氏时时适市视狮。

十时，适十狮适市。

是时，适施氏适市。

氏视是十狮，恃矢势，使是十狮逝世。

氏拾是十狮尸，适石室。

石室湿，氏使侍拭石室。

石室拭，氏始试食是十狮。

食时，始识是十狮，实十石狮尸。

试释是事。 Yuán Rèn Zhào (1892-1982)

Ce poème à contrainte ou virelangue de 92 caractères idéogrammatiques lorsqu'il est lu en chinois mandarin standard se prononce « Shi » à chaque caractère, mais selon les 4 variations tonales.

La retranscription du même poème en Pinyin (système de romanisation du chinois mandarin), permet de différencier chacune des prononciations des voyelles porteuses des tonales (ici sur la lettre « i ») :

Shìshì shīshì Shī Shì, shì shī, shì shí shí shī.

Shì shìshì shì shì shì shī.

Shí shí, shì shí shī shì shì.

Shì shí, shì Shī Shì shì shì.

Shì shì shì shí shī, shì shī shì, shī shì shí shī shìshì.

Shì shí shì shí shī shī, shì shìshì.

Shìshì shī, Shì shī shì shì shìshì.

Shìshì shì, Shì shī shì shí shì shí shī.

Shí shí, shī shí shì shí shī, shí shí shí shī shī.

Shì shì shì shì.

Pour accéder au sens de ce texte, j'ai d'abord trouvé sa traduction anglaise (traducteur inconnu) :

In a stone den was a poet Shi, who was a lion addict, and had resolved to eat ten.

He often went to the market to look for lions.

At ten o'clock, ten lions had just arrived at the market.

At that time, Shi had just arrived at the market.

He saw those ten lions, and using his trusty arrows, caused the ten lions to die.

He brought the corpses of the ten lions to the stone den.

The stone den was damp. He asked his servants to wipe it.

After the stone den was wiped, he tried to eat those ten lions.

1 Echanges qui ont fait l'objet du très beau livre « Les villes invisibles » d'Italo Calvino.

When he ate, he realized that those ten lions were in fact ten stone lion corpses.

Try to explain this matter.

Pour la traduire, de l'anglais au français (traduction personnelle) :

« Dans une grotte vivait le poète Shi, il aimait le lion et était résolu à en manger dix.

Il venait souvent au marché pour les contempler.

A dix heures juste, Shi arriva au marché.

*De son arc il visa les lions alignés, avec sa flèche la plus sûre,
il en tua dix d'un coup.*

Il transporta leurs dépouilles jusqu'à son antre.

La roche de la grotte était humide, il demanda à ses serviteurs de l'essuyer.

Après que la roche fut sèche, il essaya de manger les dix lions.

Tout en mangeant, il réalisa que ces dix lions étaient en fait dix lions de pierre.

Essayez donc d'expliquer cette affaire. »

Ces passages successifs d'une langue à l'autre, pour atteindre le sens – inconnu - d'une troisième, laissent penser qu'une traduction a parfois quelque chose du processus de *transduction*. La transduction de signal est, en biologie cellulaire, un processus par lequel une cellule convertit un type de signal ou de stimuli en un autre. La transduction sensorielle est, en physiologie des organes des sens, une modification des cellules réceptrices sous l'effet d'une stimulation. Entre ces deux acceptions de la transduction s'ouvre un espace nouveau : la reconnaissance de la dimension fortement interactionnelle du processus de traduction doublée de sa dimension interprétative, qui a fait écrire à Joachim du Bellay : « *Mais que diray-je d'aucuns, vraiment mieux dignes d'estre appelez traditeurs, que traducteurs ?* » [du Bellay 1549 : 6] ou beaucoup plus près de nous au traducteur Pierre Leyris que « Traduire, c'est avoir l'honnêteté de s'en tenir à une imperfection allusive ». ¹

Poème à voix multiples - Ecriture, tra/trans/duction, interprétation

C'est ainsi que j'ai commencé à écrire en français, le poème « Pure Poésie » ², dont le sujet central est l'usage vivant des deux cent dialectes parlés en Chine, ce que je venais de découvrir. Le poème fait état de cette découverte et de mon interrogation face à elle, en faisant la liste des langues parlées et en demandant pourquoi autant de langues et non une seule.

La traduction du français au chinois a été réalisée par Sujuan Xu & Haiyu Zhang. Etrange expérience que de voir son texte écrit dans une langue que l'on ne peut ni déchiffrer ni comprendre. Mais une traduction, et peut-être plus encore en poésie, n'est-elle pas nécessairement adaptation, transduction, *imperfection allusive*, voire re-création ?

Outre la confiance totale que je voue à mes deux traductrices, je n'ai pu apprécier la qualité de leur traduction qu'en regard du plaisir manifeste des lecteurs et des auditeurs lors de la lecture publique, c'était le seul critère qui m'était accessible. Bonheur de se retrouver à plusieurs lecteurs, chacun dans sa langue, à lire « le même texte » simultanément, simplement portés par la musique de nos langues entremêlées. Cette lecture simultanée a produit beaucoup d'étonnement dans le public, une grande attention aussi, et ce malgré la très forte chaleur de l'été.

Parmi les commentaires et remerciements qui ont suivi la lecture, l'un d'eux disait « Merci de nous avoir donné un autre type de bonheur ». J'ai réalisé alors que ce poème avait peut-être marqué les esprits parce qu'il rendait hommage à des langues locales, régionales, à celles que l'on appelle parfois avec un peu de condescendance, dialectes. Ceux-ci sont les foyers les plus vivants et singuliers de l'invention d'une langue, ce que l'on oublie souvent lorsqu'on classe la langue comme un patrimoine artistique et culturel. Un patrimoine certes, mais éminemment vivant et turbulent.

--- extrait de *Pure Poésie* ---

Mais où est la différence entre la langue et ses dialectes ?

可是，语言与其方言区别究竟几何？

Il n'y en a pas dit le poète

诗人没声言

La langue est le dialecte d'un pays qui a du pouvoir

语言是一个权利国的方言

Les dialectes sont les langues d'un pays qui a des savoirs

方言则是一个知识国的语言

Les dialectes sont les enfants qui font des langues leurs mères :

方言是孩子传承母亲的语言

Poésie pure / Pure Poésie ? Question de poétique

¹ Interview de Pierre Leyris dans Le Monde, 12 juillet 1974.

² Pure Poésie, poème bilingue chinois-français de Luc Dall'Armellina, traduction Sujuan Xu & Haiyu Zhang, réalisation vidéo Keer ZHAO, images Haiwei SUN et Xiaotong CHEN, musique (Air) Han WU. Lecture simultanée en 7 dialectes chinois et en français par : Lucheng ZHAO, Tongbo A, Tao PENG, Xinting LI, Luc Dall'Armellina, Na SONG, Jianxiong TAN, Xue CHEN. Hangzhou, Chine, 22 juillet 2017

Vidéo, texte, images, poème : <https://fengshuidazibao.wordpress.com/2017/08/31/un-autre-type-de-bonheur/>

Peu de temps avant la résidence à Hangzhou, j'avais à Lisbonne près du Tage, photographié un bateau à voile en restauration, posé sur ses cales, avec sa belle inscription « *pura poesia* » dessinée sur sa coque. C'est quand tout mon poème a été écrit, après quelques jours de polissage et d'ajustage afin que lors de sa lecture il soit fluide en bouche, que je me suis souvenu de cette « *pura poesia* », j'ai trouvé que celle-ci allait à ravir à la langue parlée, aux sons qu'elle forme, aux assonances qui s'invitent quand on en parle plusieurs ensemble, formant effectivement une *pure poésie*. J'avais un titre.

L'abbé Brémond [Brémond 1926 : 3] qui a commenté Paul Valéry sur la notion de *poésie pure*, y voyait en mystique, la pureté divine de la création. Valéry y voyait lui, l'extrême de la poésie, son apex, la poésie entretenant selon lui une relation intime avec la musique : « toute histoire littéraire de la fin du XIX^{ème} siècle qui ne parlera pas de musique sera une histoire vaine; une histoire pire qu'incomplète, — inexacte ; pire qu'inexacte, inintelligible. » [Valéry 1957 : 11]

Au delà de ce débat critique sur la « poésie pure », c'est le renversement du vocable en « *pure poésie* » qui m'a beaucoup intéressé.

Les espagnols ont un mot que l'on ne peut guère traduire en français, le *duende*, et auquel celui de *pure poésie* m'amène à chaque fois. Ce mot, dans le flamenco et la tauromachie, désigne un moment fugace de grâce inattendue, à la fois fragile et puissant, vivant et éphémère.

La poésie naît un peu partout, de tout et de rien, elle n'a assurément pas les pieds en terre pure, elle foule parfois de ses pieds écorchés, la terre, le fumier, les os, la mémoire des disparus, la poussière, la beauté comme la violence. La conception mallarméenne de la poésie comme *pur projet et pur langage* me semble à la fois la plus ouverte et la plus riche. Pour S. Mallarmé en effet, le poète doit tout reprendre à la musique : « peindre non la chose, mais l'effet qu'elle produit sur nous », et laisser l'initiative aux mots, donner la parole au langage [Delègue 2001:5].

Retour à Lisbonne : La simple vue de ce petit mais vaillant bateau sur ses cales, exhibant fièrement son blason, sa raison d'être, m'avait amené sur les flots de la « *pura poesia* » des embruns, des vagues, du soleil, des chants mêlés d'espoirs et de frayeurs, des hommes et des baleines.

D'une œuvre comme médiation ?

S'il est à chacune de nos actions des effets plus ou moins (in)attendus, celui qui m'est apparu comme le plus évident au travers des retours qui nous ont été adressés par le public après la lecture collective du poème *Pure Poésie*, c'est je crois celui de *médiation*.

Ce concept renvoie à la pratique d'accompagnement artistique et culturelle des publics par l'accès à une expérience esthétique et critique de qualité avec les œuvres d'arts. La médiation en arts et culture est née dans le milieu des années 70 en France et au Canada principalement, suite à la prise de conscience du puissant phénomène de déterminisme social [Bourdieu 1979 : 1] concourant à la reproduction sociale et culturelle par tout un système de transmission (école) et d'héritage (famille) du patrimoine, matériel et immatériel, d'une génération l'autre, rendant extrêmement difficile pour les individus, de passer d'une classe sociale à l'autre.

Si cette médiation a depuis, beaucoup évolué dans ses outils et méthodes, elle s'inscrit cependant dans cette histoire et éthique première : « La médiation culturelle est comprise moins comme une transmission de savoir que comme l'instauration de flux d'échanges entre le public, les œuvres, les artistes et les institutions, et sa mission comme la mise en relation des différents points de vue. L'essentiel du travail de médiation est alors de favoriser la perception individuelle des œuvres par les participant.e.s. Il n'est pas question de combler les lacunes de compréhension, mais plutôt de les prendre pour points de départ d'un dialogue et d'une expérience esthétique. » [Caune 1999 : 4]

Dans l'expérience décrite ici avec *Pure Poésie*, le poème n'avait pas, à lui seul, le pouvoir de faire médiation, il lui fallait aussi – comme dans toute médiation - non seulement un médiateur, mais aussi et surtout une modalité participative de partage public. Celle-ci a impliqué des personnes, des lecteurs chinois, artistes, étudiants, citoyens, qui ont bien voulu se faire les interprètes singuliers du texte, dans le dialecte qu'ils connaissent et aiment parler.

Leur participation et leur engagement dans la performance de lecture, ont permis le partage et la valorisation de leur propre patrimoine linguistique commun, infiniment mieux que si j'avais porté seul ce projet, moi, ne sachant ni lire ni écrire, ni parler, ni leur langue nationale ni leurs si nombreux dialectes. Leur participation et leur engagement ont permis également d'accepter à leurs côtés, la présence d'une langue étrangère au chinois, le français. Ce faisant, ils m'ont donné une place de poète invité. Celle d'un médiateur - sans intention de l'avoir été – et que j'ai partagée avec les animatrices de l'association E-Art qui ont rendu possible ce projet, de son écriture à sa performance publique.

Ainsi aurai-je expérimenté à travers ce projet, une forme de médiation patrimoniale tout à fait particulière puisque le poème écrit initialement en français, est devenu avec sa lecture à plusieurs voix en plusieurs langues, une langue minoritaire, non seulement parce que j'étais le seul à le lire en français, mais parce que le sujet du poème portait sur toutes les langues parlées en Chine.

Si les projets artistiques sont rarement reproductibles à l'identique, tout au moins leurs démarches et méthodes peuvent-elles faire l'objet d'adaptations, d'interprétations et de transductions, dans un contexte linguistique et culturel à chaque fois singulier.

A la lumière de cette expérience, ce qui me semble le plus important, c'est la nécessité de coupler interactivement la rencontre inter-culturelle avec une œuvre et la rencontre inter-linguistique avec deux langues au moins, car « ... lorsqu'on donne la parole à la parole, la première chose qu'elle dit est qu'elle n'est pas parlée par l'homme, mais que c'est elle qui parle par l'homme ; que ce n'est pas l'homme qui articule la langue, mais que c'est la langue qui articule l'homme. » [Flusser : 1999, 7] L.D.A

Références

1. Bourdieu Pierre, *La Distinction. Critique sociale du jugement*, Les Éditions de Minuit, Collection : Le sens commun, 1979, 672 p.
2. Boutang Pierre-André, *L'Abécédaire de Gilles Deleuze*, Editions Montparnasse, Paris, 2004
3. Brémont Henri, *La poésie pure*. Éclaircissements, 1926
4. Caune Jean, *Pour une éthique de la médiation - Le sens des pratiques culturelles*, Presses Universitaires de Grenoble, 1999
5. Delègue Yves, *Mallarmé, le sujet de la poésie*, Revue d'histoire littéraire de la France 2001/5 (Vol. 101), pages 1423 à 1432
6. du Bellay Joachim, *La Défense et illustration de la langue française*, chapitre VI, (1545), Ed. E. Sansot, Paris 1905, p. 76
7. Flusser Vilém, *Les gestes*, éd. HC-d'Arts, 1999
8. Naya Emmanuel, *Les mots ou les choses : Le « nouveau langage » à l'essai*, p. 325, in Jean Céard et Franco Giacone (dir.), *La Langue de Rabelais et la langue de Montaigne*, Études rabelaisiennes. Tome XLVII, Paris : Droz, coll. "Travaux d'Humanisme et Renaissance" n°462, 2009.
9. Prieur Jean-Marie, *Des écrivains en contact de langues*, Revue Ela. Études de linguistique appliquée 2006/4 (n° 144), pages 485 à 492
10. Rimbaud Arthur, *Lettre à Paul Demeny*, 15 mai 1871, p. 252 éd. Pléiade.
11. Valéry Paul, *Au concert Lamoureux en 1893*, O II, p. 1272-1273. Œuvres « Bibliothèque de la Pléiade », Gallimard, vol. I : 1957, vol. II : 1960, abrégé O I et O II.

NEOGRAPHY IN THE ASPECT OF LANGUAGE AND NATION PROBLEMS**Bushuy T.A. (DSc, prof. of SamSIFL)**

Annotation: Neography in the aspect of the problem of language and nation, reveals innovative processes in the lexis of national languages, both related and unrelated, which are reflected in different types of dictionaries is considered in the article «Neography in the aspect of language and nation problems».

Key words : neography, innovation processes, sociolinguistics, speech act, academic and specialized dictionaries, youth slang.

The fundamental purpose of sociolinguistics is to concentrate on building such models, which should explain the code forms and processes with speech acts with access to the social functions of a language peculiar to them. This is a step towards a new linguistics, distinguished by a wider basis of its development and improvement [Бушуй А.М. 2013, 152].

The 70s of the XX century are characterized by a neographic boom, which does not slow down a given pace at the present stage. Innovative processes in the lexis of national languages, both related and unrelated, are reflected in dictionaries of various types, from explanatory academic to specialized, from thesaurus dictionaries type to small-volume and purpose dictionaries.

Neography faces the challenge, when the compilers of dictionaries do not always keep up with the avalanche-like stream of neologisms included in the national language, their registration and system descriptions at various language levels.

The growing need for new information is a demand of the time, and therefore the problem of neography is hyper-actual for modern society [Eichinger, Wiesinger 2004, 67].

Especially a large flow of neologisms is associated with such problems as the computerization of society, gender linguistics, youth slang, modern types of youth clothing, jewelry, etc. Thus, such innovative vocabulary was born among young people as:

- **Emo** (a neologism appeared in the first decade of the XXI st century) is 'a representative of the fashionable youth subculture, characterized by a combination of dark and cheerful elements of style'. Compare in Russian youth jargon: *эмо, эмо-кюд*. It was borrowed from English. The word **Emo** meant a kind of hardcore- punk musical style.

- **denqlisch** - neologism, which appeared in the late 90s of the XX century. It means 'characteristic notion of the German language, but experiencing a strong influence of the English language'. This innovative formation contains a negative attitude towards Anglicisms in the German language. The negative connotative assessment is manifested in the fact that only the letter d remains from the base of deutsch, but the basis of the word englisch is included in the neologism completely.

- **LAN-Party** - a neologism appeared at the beginning of the first decade of the XXI st century. It means 'a special party where participants play computer games on networked computers'. Compare in Russian such innovations as: *лан-вечеринка, LAN-вечеринка, лан-на(р)ти, LAN-на(р)ти*. Neologism is borrowed from English [4].

The problem of enriching the vocabulary of modern languages with innovative formations in such areas as information technology, medicine, food, new sports, clothing is carried out by borrowing and word-building.

At the end of the XX century and the beginning of the XXI century, neologisms from the English language and its American version began to penetrate into the Russian language. In thematic terms, it is possible to distinguish such series as: terms, names of household items, professions, etc. These series are also heterogeneous. So, among the terms stand out: political, economic, computer terminology, sports terms, etc. [Лопатин 2003, 21].

The modern world is heavily permeated by computer terminology. Compare: such terms that have penetrated from English into Russian, such as *файл* - 'recorder, dossier, submission of any document' (eng. *file*), *сайт* - 'position, location' (eng. *site*), etc.

Political neologisms have appeared in the Russian language. For example, such as *инаугурация* - 'the inauguration ceremony of the country's president' (eng. *inauguration*), *спикер* - 'the chairman of parliament; Chairman of the House of Commons in England and the House of Representatives in the United States' (eng. *speaker*), *рейтинг* - 'mark' (eng. *rating*), etc.

The economy is an area of indissoluble connection of the world community. It is therefore not surprising that many terms penetrate from a given area of human activity. So, the following can be attributed to economic borrowings from English in Russian: *роуминг* - "distribution, wide use" (eng. to roam – to wander, to stray), *оффшор*, for example, offshore money, offshore zone - "free" (eng. off-shore – situated away from shore, in the open sea), *демпинг* - 'reduction, decrease' (eng. damping jamming, braking).

A large number of terms came to the Russian language from English from the sports field. The wide interest in fashionable sports contributed to the enrichment of such neologisms as *diving, diver, bowling, biker, skateboard, snowboarding, shaping, fitness*, etc.

So, *дайвинг* (diving) means 'scuba diving' (eng. to dive – to dive into the water), *дайвер* (a diver) - 'a scuba diving fan, diver'; *боулинг* (bowling) is a game in which you must knock down the skittles with a ball that is directed on the floor (eng. *bowl*); *байкер* (biker) - 'motorcyclist, cyclist' (eng. *bike* from *bicycle*); *скейтборд* (skateboard) - 'skating on a board with rollers' (eng. *skate* - 'skating on skates, sliding' and *board* - 'plate, slab'); *сноуборд* (snowboard) - 'skating on the board in places with the snow' (eng. *snow* 'atmospheric water vapor frozen into ice crystals and falling in light white flakes or lying on the ground as a white layer' and *board* 'plate, slab'); *сноублэйд* (snowblade) – 'skiing on snow on small ski skis' (eng. *snowblade* 'trick skis'); *фитнес* (fitness) - (eng. *fitness* - 'according to 'from to be fit - 'meet / satisfy the requirements, be fit'); *шейпинг* (shaping) - (eng. *shaping* 'make a form' from *to shape* - 'shaping').

There are terms related to cosmetology, such as lifting, peeling, scrub, etc. So, *лифтинг* means 'facelift' (eng. *lifting* 'rise, to pick up'); *пилинг* (peeling) - 'face peeling' (eng. *peeling* 'cleansing' from *to peel* 'to clean, peel, peel off'); *скраб* (scrub) - 'cream for peeling, cleaning the skin' (eng. *to scrub* 'scratch').

Among English neologisms, there are those that have equivalents in the Russian language. Compare: *parking, lunch, teen, second hand, and sale*. So, the word *паркинг* comes from English *parking*, which means 'parking place; parking lot'; the word *ланч*, meaning 'second breakfast', comes from the English word *lunch*; *тинейджер* - 'teenager' (English *teen-ager*); *секонд хенд* - 'second-hand clothing' (eng. *second-hand* - 'already used'); *сейл* - 'sale at reduced prices at the end of the season' (eng. *sale*), etc.

The borrowing, associated with the names of professions, also enrich the language. For example, from the English word security - "safety, reliability, guarding, protection" is formed by the neologism of *секьюриту*. Recently, such professions as *a provider, a broker, a killer, a reketer, a handmaker, an image maker, a recruiter, a merchandiser, a realtor*, etc. have also become common. For example, *провайдер* means the "supplier" from the English provider; *брокер* is a "commission agent, appraiser, person who sells property". The source of the analysis was the neo-formations of various parts of speech included in dictionaries and in the media of the late XX - early XXI centuries. First of all, it is the dictionary "Новая лексика: неологизмы 90-х годов в немецком языке" [4]; D. Steffens, O. A. Nikitina "German-Russian Dictionary of Neologisms". New lexis in German language 1991–2010 [4]. Electronic Internet resources were used.

The vocabulary of the modern Russian and German languages is enriched in such ways as:

- word formation, i.e. neologisms are formed on the basis of the elements in this language, for example:

abkacken - neologism of the 90s XX century. In the sense of "not fully cope, do not work, fail." Compare: colloquial - be a complete fiasco / disaster, jargon – to flop. It is formed from the *preverb. ab* + verb *kacken*, where the *preverb.* means adverbial particle, or adverbial element, or adverbial component.

For example: Wenn die Serie *abkackt*, wird's sicher keine zweite Staffel geben“, sagt Oliver Pocher. [Eichinger, Wiesinger 2004, 37].

Antimatschtomate - neologism formed in the 90s. XX century. and means' tomato, the genotype of which is modified by genetic engineering methods, preserving the strength of the fruit during long periods of storage, non-rotting / non-foul tomato, col. plastic / synthetic tomato. Compare: Eine Kennzeichnung der Lebensmittel ist nur bei direkt genetisch manipulierten Produkten wie der *Antimatschtomate* vorgeschrieben. [4]. Compare Gentomate is a synonym for it. It is formed by adding anti Matsch (corresponding to gegen Matsch) + noun Tomato.

- borrowing from other languages: *Boys' Day, Boysday, Boys-Day* is a neologism of the middle of the first decade of the XXI century. It has the following meaning: a themed day, held annually in institutions and at enterprises in order to practically familiarize boys (starting from the fifth grade) with traditionally female professions, i.e. day professional orientation of boys. For example: Die beiden [Krankenpflegeschüler] beteiligten sich bereits an der Organisation des „Boys Day“ am Nürnberger Klinikum, weil sie ihren Beruf spannend finden und die Notwendigkeit

sehen, mehr Männer für die Krankenpflege zu gewinnen. [4] It is borrowed from English. The word Boys 'Day is derived from Girls' Day.

Compare borrowings from the Russian language such as *Datscha, Duma, Soljanka*, etc.

- change of meaning, i.e. The meanings of words already existing in the language can change, or the words get additional meanings. For example: *aufpoppen* - neologism appeared at the beginning of the first decade of the 21st century. It means 'additionally open, appear on the display of a computer, mobile phone, etc. (mainly about the browser windows), arise, fall, compare.: colloquial - jump out, leap out (anywhere). For example: Medienpädagoge Linz [empfiehlt] spezielle Suchmaschinen für Kinder sowie sichere Surfräume, bei denen ausgeschlossen ist, dass plötzlich ein Banner mit Erotikwerbung aufpoppt. [Eichinger, Wiesinger 2004, 68].

Compare: *aufpoppen* neologism and already existing words *aufpoppen* - to make out in the style of pop art and *aufpoppen* - to improve, to update are homonyms.

Neologisms are characterized by a variety of functions:

- designation of new realities;
- adherence to fashion, or to attract attention;
- with the aim to influence listeners, for example in advertising;
- a certain assessment must be given the designated subject;
- way of propaganda.

Of course, within the framework of this article it is impossible to disclose all the issues related to neography in the aspect of the problem of language and nation. This topic involves the release of a series of articles that may result in a larger monographic study.

List of used literature:

1. Бушуй А.М. Соотношение национального и инонационального в формировании идиоэтнической семантики языка // Общество, наука и инновации. Сборник статей Международной научно-практической конференции (29-30 ноября 2013 г., г. Уфа). Часть 4. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2013. – С. 151-155
2. Лопатин В.В. Рождение слова. Неологизмы и окказиональные образования – М.: Наука, 2003. – 150 с.
3. Eichinger L. M., Wiesinger P. Neuer Wortschatz Neologismen der 90er Jahre im Deutschen. Schriften des Instituts für Deutsche Sprache, Band II, , Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2004. – 246 s.
4. http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/NEOLOGIZM.html

ЛИРИКА ВА БАЙРОН ЛИРИКАСИ

Қаришбаева У.Д.

(СамДЧТИ, филология фанлари доктори)

Annotation: This article is described that lyrics hadn't the oule, it breathed as poems and also specisia features were shown in Beron's lyrics.

Key words : lyrics, subjective, poetry, romanticism, esthetics, tragedy, revolution.

Танкидчиликда узоқ вақтлар давомида лирика муҳим деган ишонч бўлган, лекин у асосий “лирик чекиниш”га шарҳдек эди. Асосан бу ишонч, лирика ҳар бир поэманинг таркибли компонент и бўлган Байрон ижодида тегишли эди.

В.Г.Белинскийнинг лирик поэзия ҳақидаги назарий, эстетик курашларида лиризм – шахснинг субъектив кечинмалари, ҳис-туйғулари романтизм санъатининг ҳам асосини ташкил этади. Буюк мунаққид Шекспирнинг “Ҳамлет” трагедиясида Офелиянинг ақлдан озиш ҳолатида куйлайдиган кўшигидаги “Эй, мажнунтол, мажнунтол, эй, ям-яшил мажнунтол” нақароти ҳақида “Бу мисра ... ҳис ва мусиқа садосига айланган фикрга эга. Ва шунинг учун ҳам бу мисра қалбга чуқур киради, қоникмас (туганмас) қайғунинг (жонни) қийновчи ширин туйғуси билан бизни ҳаяжонлантиради”; дейди: “Лирика поэзиянинг асосидир, у поэзиянинг поэтикасидир... ва Жан-Пол Рихтер чуқур маъноли лирикани ҳар қандай поэзиянинг умумий унсури деб атади ва уни бутун поэзия (танасида) айланиб юрувчи қонга ўхшатади” [Белинский 1955: 138]. Шундан аввалроқ В.Г.Белинский лирик поэзияни инглиз романтиклари Байрон, Томас Мур, Вордеварт ижодида тараққий этганлигини ёзади.

Н.Берковский таъкидлаганидек, “Байрон лирикаси – унинг катта поэма ва трагедияларининг ҳамроҳи ва кузатувчиси” [Берковский 1967: 5]. Бу ўхшашлик ҳаттоки нашрий ибора ҳам олди: Байроннинг етилган даврида унинг Чайльд-Гарольд, Гяур, Корсар каби лирик шеърлари поэмалари қаторида нашр этилиб улар билан битта муқовада жойлашди. Лирика алоҳида ҳаётга эга бўлмаган: поэма ва трагедиялар нима билан нафас олишган бўлса у ҳам шулар билан нафас олган. Байрон лирикаси – романтизмнинг шундай кўринишда пайдо бўлиши Байрон уни қандай тан олган ва эътиқод қилгани, қўллаб-қамраб қилишлари қаторида оламни тушинишидаги кескин фарқлари ва поэтик ижоди мутлақо бошқа изоҳга эга бўлгани натижасидир.

Романтизм англияда бутун Европадагидек революциянинг, XVIII аср охирида Францияда пайдо бўлган каби, буюк кашфиёти эди. Романтизм илҳоми билан мавжуд эди, уни тўғри ва мажозий маънода аташарди.

Байрон ҳам бошқалар каби Француз революциясининг стамларидан беъзиган эди, лекин шунга қарамасдан уни замонининг энг катта воқеаси деб қарарди ва уни илҳомлантирган ғояларни ёлғон ва ҳалокатли деб ҳисобламаган. Тиранияга қарши кўзғолони сабаби унинг бутун поэзиясига тегишли, асосан – “Каин” поэмасига. Байрон учун иккинчи асосий сабаб, қисман биографик сабаблар билан тушунтирилган “Йўқотилган жаннат” сабабидир. Байроннинг “Каин” драматик романтик поэмасида Одам Атонинг ўғиллари Қобил билан Ҳобил воқеасини, Каиннинг фақат отасининг фармонларини бажарувчи қуллик ҳолатига исён қилиб, Люкафер етакчилигида табиат қонунлари ҳақида билимларни ўрганиб, оламга коинотга ҳукмронлик қилишни истайдиган кучли характер қилиб кўрсатади. Бир-бирига қарши курашаётган, қон тўқаётган кўпгина герцогликлар ўрнига бутун бир миллат манфаатларини ўйлайдиган марказлашган миллий давлат тузиш орзуси романтикларнинг асарларида тиранларга, деспотларга, ёвуз кучларга қарши курашувчи халқ қаҳрамонлари тимсолида кўринади. Вильгельм Телл, Жанна д’Арк, Эгмонт шундай қаҳрамонлардир.

Байроннинг лирик асарлари асосан хажми бўйича савлатли ва асарларнинг қўл уриладиган проблематиқаси – драма, тўқима ёки эпикасида бўрттирилган. Ёки тугатилмаган бўйумларнинг қисмлари бўлган. Масалан, кема ўлгандан сўнг хоҳиши билан нотаниш қирғоққа чиқади ва ўша ерда нотаниш одам билан кўришади ёки ўспирин бола ҳақида ҳикоя қилинадиган “Юлиан” дан парча. Ҳалокат – нима бериши маълум бўлмаган, янги ҳаётга зўравонлик йўли билан чиқишнинг худди шу айрилиш сабабидир. “Юлиан” – парча “Зулмат” эса парча ва поэмалар. Парча бўлиб қолган эпос алоҳида бир лирик кучга эга бўлади. Эпик фабула бошланган ва ёзиб тугатилмаган, ўзига устунлик қилмайди, у лирика учун қўлидан келганини қилган, фаол лирик кечинмани чақирган ва ўзи йўқ бўлиб кетган. Парчаларда етказиб берилган фабула асл мазмун унда эмаслигини, балки у фақат ўзининг эмоционал тасирлари, озод бўлган воқеалар ички қуввати билан муҳимлигини тасдиқлайди. Эпоснинг фрагменти – лирика турларининг энг таъсир кўрсатадиганларидан биридир. Буни Байрон ҳамда Гейне, Пушкинлар поэзияси ўргатади. Лирика кўпинча ўзининг энг яхши воситаларини бегона заминдан топади.

Байрон ўзининг романтик ҳалокатини “Йўқотилган жаннат”да шундай ифодалайди, шу мавзуга кирар эканман ва ўзимнинг “библик” шеърларимни, қандай “Европанинг куйлари” (“Hebrew melodies”) деб номлашим мумкин, унинг рус замондошлари томонидан, бутун жаҳон зулмати ва ҳалокати ҳақидаги шеърлари Мэри Чавортга аталган шеърлари томонидан, охир оқибат муҳаббат айриликлари шеърларини айтиши мумкин бўлган “библик” шеърлари билан шундай дейди. Меланхоликлиги Байронга шундай бетақрор образларни кўрсатадики, унинг умумий манбаси қаердадир жуда чуқур, кўзга кўринмайдиган жойда бўлиши керакдек. Шоирнинг биографиясидаги библияси ҳам эпизодлари ҳам образли ўхшашликлар, поэтик йўл-йўриқлардан ўзга эмас. Байроннинг романтик идеалидек ақидалари кучига эга белгилар билан оғирлаштирилмаган, бу ерда озодлик, унга тегишли ярим аниқлик ўзига хос озодлик ифодаланган. Байроннинг “Йўқотилган жаннат”и ҳаётнинг бошқача бир тартиби, эски Англиянинг сиғинишлари билан лэкистларидек аллақачон ҳозирдан ёки ўтмишдан машҳурдир. Улар “мамнуният”нинг содда тилчилари бўлишган, лекин Байрон учун, унинг кечинмаларини ҳис қилган “ривожланиш”нинг алданган тарафдорлари, жаннат ҳозирча фақатгина ақл етадиган ўлчам бўлиб қолган, ривожланиши ўзининг мураккаб ва тушунарсиз йўллари билан унинг моддий амалга ошиши эса келажакка ташлаб қўйилган эди. Ҳаттоки, лэкистлардан кўра Байронга жуда яқин бўлган шоир Китс, у Байронга қараганда кўпроқ алоқадор эди. Келажак идеалини тасвирлаётганда – Китс барибир бироз догматик бўлган, қадимги эллин дунёсидан, унинг маданияти ва санъатидан олинган мисолларга тажрибаларга таянади.

Байроннинг бадиий методининг шаклланишида ҳал қилувчи ролни “шарқ поэмалари” ва “Чайльд Гарольд”лар ўйнаган. Бўйук поэтик кашфиёт деб замондошлар томонидан тан олинган, улар байронизмнинг асосларини, унинг барча жанр турларига, биринчи ўринда – ҳақиқийлирик жанрга асос солишган. Тўғри, таъкидлаш лозимки, байрон лирикасининг бой доираси хронологик тарзда шоир фаолиятининг алоҳида даврлари билан эмас, балки унинг бутун ижод йўли билан боғланган.

Бироқ унинг асосий бадиий принциплари 1812-1815 йиллар поэмалари билан бир вақтда яратилган, ва уларнинг шакл-шубҳасиз бир-бири билан алоқадордир. Байроннинг лирик мероси ўзининг бевосита маъноли характери бўйича икки гуруҳга бўлиниши мумкин: яширин-психологик ва исёнкор қаҳрамон. Унинг ҳар хил тематик аспектлари лирик “мен”ининг умумийлиги билан боғланган.

В. Скотт ибораси бўйича, романтик учун ўзини ўзи атрофидаги ҳақиқатдан кўзини олиб қочиш ва “ўзгача ҳаётдан ҳеч бўлмаса ёруғлик, ажойиб, руҳлантирилган ва тушлар доирасига чўмган, “охирги менестрел”дек ҳис қилиш ҳосдир. Аслини олганда, бу қабул қилинмаган борлик, амалга ошмайдиган идеаллик белгиси остидаги романтик конфликтнинг ҳолатидир” [Шайтанов 1988: 28-29]. Байрон бутун борлиги билан шу фикрлаш анъанасига тегишли бўлган. Ва шу вақтнинг ўзида, бу у билан тез-тез бўлганидек алоҳида уй бўлиб турган. И. Шайтанов тахмин қилганидек бу ўзгачаликнинг бир белгиси шундаки “Байрон романтик қатордаги ибораларга ҳис беришдан қониқмаган. У бу қаторни поэмаларда– қаҳрамоннинг образи билан объективлаштирган” [Шайтанов 1988: 49]. Гарчи Байрон поэзиясининг лирик қаҳрамони ўз автори билан эволюциялашган бўлса ҳам, руҳий кўринишининг асосий белгилари, дунё кайғуси, бунтарли келишмовчилик, оловли эҳтирос ва озодликни севувчи ҳаракатлар – ўзгаришсиз бўлиб қолган. Байрон лирикаси билан ҳаракатга келганбу психологик хилма-хилликнинг бойлиги ва ҳар хиллиги 19 аср давомида дунё поэзиясида ўз жарангини йўқотмаганлигини кўрсатади. Таъкидлаш лозимки, Байрон тарбияланган классиклар излари таъсири гарчи вақт ўтган бўлса-да улар сезиларли даражада хиралашиб қолган бўлса ҳам ҳеч

качон унинг ижодидан бутунлай йўқолмаган. Е.П.Клименко Байрон поэтик асарларининг тили ва услубини таҳлил қиларкан шундай дейди “Байроннинг образли тилига улар томонидан севимли бўлган Поппан ташқари инглиз поэзиясида сентиментал йўналишга тегишли бўлган 18 аср иккинчи ярмининг лириклари ҳам сезиларли таъсир ўтказишган... Кўпдан кўп унга стилистик воситаларнинг манбаси бўлиб Шекспир, Мильтон ва Спенсер, баъзида – фольклор ёдгорликлари хизмат қилишган. Кейинчалик аста-секинлик билан у кўпроқ жонли нутқга мурожаат қила бошлаган” [Клименко 1960: 13-14].

Адабиётлар:

1. Белинский В.Г. поэзиянинг жинс ва турларга бўлиниши. М.Ойбек таржимаси. // Танланган асарлар. Т. Ўздавнашр, 1955, б. 138.
2. Берковский Н. Я. Лирика Байрона // Байрон Дж. Лирика. – М. -Л., 1967. –С. 5.
3. Клименко Е. П. Байрон. Язык и стиль. – М.: Изд-во литературы на иностр. яз., 1960. – С. 13-14.
4. Шайтанов И. О. Вступительная статья // Байрон Дж. Лирика. – М.: Книга, 1988. – С. 28-29, 49.

РОМАНТИЗМ ЖАНРИНИНГ ФРАНЦУЗ ИНҚЛОБИ ТУФАЙЛИ ПАЙДО БЎЛИШИ

Қаришибаева У.Д. (СамДЧТИ, ф.ф.д.),
Анорбаева Ф.А. (СамДЧТИ, магистр)

Annotation: The notion of romanticism is not only related to art or artistry. There are a lot of debates on romanticism. But the main reached success in this field is appearance of theories, which put “reactionary” and “revolutionary” romanticist opposite to each other, views and theoretic analysis of romanticist in literary criticism.

Key words :

Romanticism, romantic, revolutionary and reactionary, white and black unhappiness, slavery.

Романтизм, муайян мафкура шакли сифатида, назарий жиҳатдан ҳам, амалий жиҳатидан ҳам Француз инқилоби туфайли юзага келган зиддиятларни акс эттира олди, негаки рўй берган инқилобнинг баъзи натижалари – фуқаролик уруши турли ижтимоий тоифаларнинг бир-бирига душманлашуви, ўзаро муросасизлик, тинч йўл билан келиша олмаслик Руссо ғояларига зид бўлиб, халқнинг қирилиши – мутафаккир адибларни қайғуга солди.

Романтизм тушунчаси фақат санъат ва санъатшунослик соҳасига тегишли эмас. Унга фақат адабиёт, ранг тасвир, мусика, ҳайкалтарошлик санъатининг тарихчи ва назарийчилари мурожаат қилишадигани йўқ. Бу тушунчани, энг аввало, маънавий ва ахлоқ-одоб нуқтаи назаридан талқин қилиб, унга деярли ҳар қуни шахсий ва ижтимоий ҳаётимизнинг турли соҳаларида дуч келамиз. Инсоннинг романтизм руҳи билан суғорилган дунёқараш, романтик характери совуққон рационализм мулоҳазақорлигидан фаркланувчи ўзгача улғуворлик, олижаноблик, эзгу-ҳиммат, виждон тушунчалари билан чамбарчас боғлиқ; баъзида реал ҳаётдан узоқлашган, баъзида эса ортиқча завқ-шавққа ёки чексиз қайғуга тўлган бўлиши мумкин. Лекин у ҳамisha қандайдир бир маънавий, ахлоқий идеалга интилувчан ҳаракатдир. Хуллас, романтизм – бу орзу-умид, эстетик идеал, теран фикр, жўшқин эҳтирос, кураш ва ёвузларга қарши исён демакдир.

Романтизмнинг илмий тушунчаси ушбу оддий тушунчалардан мазмунан фарқ қилади, аммо уларга зид бўлмайди. Аслида, юқорида билдириб ўтилган хусусиятлар илмий–назарий ва конкрет–тарихий нуқтаи назаридан соф романтизм эмас, балки романтика, аниқроғи, санъат ва адабиётдаги ижодий услуб, муайян турдаги дунёқараш, дунёни ҳис этиш тарзидир. Санъат ва адабиётнинг аниқ тарихий хронологик чегараларга эга босқичидек тушуниладиган романтизмдан фарқли ўларок, романтика алоҳида олинган шахснинг руҳий-эмоционал ҳолати, кўтаринки кайфиятидир. У шахснинг баҳри-дили очиқлигида, реал шароитларда атрофдагилардан кескин фарқ қиладиган идеалга, қолаверса шахснинг янгиликка, сирли чексизликка, олам-фазо бепоемлигига интилишида, ҳаётнинг зерикарли, бир зайдда кечишига қарши чиқишида намоён бўлади.

Кейинги вақтларда адабиётшунослар орасида романтизм асарларининг асл матнлари, сюжети, поэтикаси, мотивларини таҳлил қилиш асосида романтизмни революцион ва реакцион деб, ажратишга қарши романтик санъаткорларни оқ ва қорага ажратишнинг зарарлари ҳақида фикрлар пайдо бўлди. А.Михайлов “Немис романтизми эстетикаси” тўпламига муқаддимасида бундай ёзади:

“Романтизм ҳақида кўп бахслар бўлган ва яна бўлади. Лекин ҳозир бу соҳада фанимиз эришган энг катта муваффақият – романтикларни юзаки, ибтидоий(вулгар) социологизм асосида “реакцион” ва “революцион” романтиклар деб бир-бирига қарама-қарши қўйишдан иборат назариядан воз кечгани бўлди. Адабиётшунос И.Тертерян “Романтизм яхлит ҳодиса” мақоласида айтганидай, “Консерватив, реакцион (ёки юмшатиб айтганда пассив) дейилган романтиклар кўпинча, давр(эпоха) зиддиятларини англашда, санъатнинг келгуси тараққиёт йўллари башорат қилишда (Новалис, Хофман) революцион романтикларга нисбатан теранроқ, нозикроқ фикрлар, баъзилари (Вордсварт, Клейст) ўз асарлари билан адабиётда чинакам инқилоб ясаган эдилар”¹.

Англия романтиклари, лейкистлар(кўл ва дарё қуйчилари С.Кольриж, Р.Саути), француз романтиклари (Ф.Шатобриан, Ш.Нодье, Жермена де Сталь, Альфред де Мюссе, Александр Дюма, Эжен Сю) ижодида ҳам инсонпарварлик ғоялари, абсолютизмга, монархиянинг бошбошдоқлигига қарши мотивлар учрайди.

¹ Эстетика немецких романтиков. М. «Искусство», 1987, стр. 26, 27.

Д.Д.Обломиевский “реакцион” романтик Ф.Шатобриан ҳаёти ва ижодини фақат қора бўёқлар билан таърифлайди¹. У Ф.Шатобрианнинг Наполеон ҳукуматидаги хизматларини ялпи “контрреволюцион” фаолият деб баҳолайди. Наполеон ҳукумати ағдарилгандан сўнг, Бурбонлар реставрацияси даврида Ф.Шатобриан маълум вақт ташқи ишлар вазири бўлиб ишлаб турганида Испанияда революцияни бостиришда қатнашганлиги, “Христианлик даҳоси” асарида дин маркази – черковни ҳимоя қилганини айтади. Д.Обломиевский қуйироқда ўз фикрига қарши чиқиб, Ф.Шатобриан “Христианликнинг илк даврларидаги патриархалликни соғиниб, янги даврда черков Рим папалари, кардиналар, епископларнинг дабдабали, зеб-зийнатли ҳаётга (мол-дунёга) маст бўлиб, ахлокий тубанлашгани оқибатида инкирозга учради, деб ёзганини, яъни, ҳақиқатни айтганини ҳам “реакционерлигидан” деб билиши мунозаралидир². Ф.Шатобриан мактаган илк христианлар Рим империяси жабр-зулми остида азобда яшаганига қарамай, чин кўнгилдан Худога ва Исо-Масихга ишонч-эътиқоди кучли бўлгани тарихий ҳақиқатдир. Умуман ўрта асрларда христиан шоирлари ҳам бадиий юксак, ярим афсонавий, ярим реалистик асарлар ёзганлар ва адабий мерос, халқ ижоди – фольклор асарлари ҳам Европа романтик шоирларига манба бўлиб хизмат қилган эди.

Д.Д.Обломиевский коммунистик ва атеистик моддийчилик ва синфий кураш таълимотларидан келиб чиқиб, Ф.Шатобрианнинг “Христианлик даҳоси” асарини инсонлар ақлини динга бўйсундирувчи, жабр-зулмга қаршилиқ қилмасликка, сабр-қаноатга қақирувчи зарарли асар деб қоралайди. Бизнингча, бу жуда бир ёқлама фикр. Чунки, Ф.Шатобриан “Христианлик даҳоси” асарининг кўп ўринларда Римликларнинг илк христианларни қувғин қилиб азоб берганлигини қоралайди. Ҳақиқий диндорлар уруш-қирғинлардан узоқ туриш учун, ибодат билан тинч ҳаёт кечириш учун шаҳардан узоқда, тоғларда қурилган янги монастырда паноҳ топдилар деб, тарих ҳақиқатини тўғри кўрсатади³. “Рене” асарида эса Ф.Шатобриан ақлли, соғлом йигит – Рене диний эътиқодсизлиги сабабли гуноҳ ишларда, ўз опаси билан эҳтиросли ишқий мулоқотларда лаззат топганлигини тасвирлайди. Яъни, динсизлик инсон хирси, эҳтиросларига, гуноҳ ишларга йўл очади.

Атоқли санъатшунос В.В.Ванслов “Романтизм эстетикаси” китобида жаҳон адабиёти ва санъатида вужудга келган бу оқимга мансуб санъаткорлар (бастакор, рассом, драматург, жанр, файласуфлар) инсониятнинг руҳий, маънавий тараққиётига катта ҳисса қўшган нодир истеъдод эгалари эканлигини, улар ижодида бутун инсоният орзу-идеаллари ёрқин акс этганлигини айтади. “Романтиклар ғаразли манфаатга”, ёвузликка бегона; гўзал, қалби тоза, меҳр-шавқатли одамларнинг қадрланишини, инсон ва олам гармониясини (яъни инсонларнинг олам гўзаллигига мувофиқ бўлишини), эркин ва бахтли ҳаётни, инсоният бахт-саодати учун қаҳрамонликларни, юксак маънавиятли, маърифатли инсонларнинг бирдамлигини ва биродарлигини, истеъдодли шахсларнинг барча қобилиятлари рўёбга чиқишини орзу қиладилар. Воқеъликда эса романтиклар бунинг тескарисини, бахтсизликни, қулликни, муҳтожликни, тубанлик ва бузуқликни, шахснинг (инсонийликнинг) емирилишини кўрадилар⁴.

Адабиётлар рўйхати:

1. Эстетика немецких романтиков. М. «Искусство», 1987, стр. 26, 27.
2. Романтизм до 1830 годов XIX века // История французской литературы.
3. Изд. АН СССР, 1956, стр. 86.¹ Истрия франц-й лит-ры. Том II, М. АН СССР, 1956, стр. 86.
4. Литературные манифесты западноевропейских романтиков. М. Изд. МГУ, 1980, стр. 400.
5. В.В.Ванслов. эстетика романтизма. «Искусство», М. 1966, стр. 4-5.

«ОЧЕНЬ ПЕЧАЛЬНАЯ БАЛЛАДА ОБ ОСАДЕ И ВЗЯТИИ АЛЬХАМЫ» БАЙРОНА И ЕЁ ПЕРЕВОД

Воробьев Вадим Петрович

(к.ф.н., доцент Челябинского государственного института культуры)

Annotation: The article is devoted to one work of Byron never translated into Russian. I give my own poetic translation and comment upon some technical moments of the translation. I try at the most precise scale to keep the feeling and word expression of the work and show the means of poetic technology able to contribute to this. I say of historic correlations of the work and of the meaning of Byron's art nowadays.

Key words : Byron, artistic translation, connections between literatures

Некоторые произведения Джорджа Байрона никогда не переводились на русский язык. Это происходило потому, что они рассматривались и являлись переводами Байрона с других языков. Надо заметить, что все они являются самобытными переложениями и достойны быть известны читателям на русском языке, как и любые другие произведения Байрона, ведь хорошо поэтически перевести стихи – это, значит, создать их заново. Тем более речь идёт о Байроне, некоторые стихотворения которого имеют по 26 переводов, а история переводов из Байрона в России познавательна [1]. Его «Очень печальная баллада об осаде и взятии Альхамы» (Avery Mourn ful

¹ Романтизм до 1830 годов XIX века // История французской литературы. Изд. АН СССР, 1956, стр. 86.

² Истрия франц-й лит-ры. Том II, М. АН СССР, 1956, стр. 86.

³ Литературные манифесты западноевропейских романтиков. М. Изд. МГУ, 1980, стр. 400.

⁴ В.В.Ванслов. эстетика романтизма. «Искусство», М. 1966, стр. 4-5.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

"Bytheewereslain, inevilhour,Тобоюубитывчастёмногозла
The Abencerrage, Granada's flower;Абенсеррахи, Гранадацвела
And strangers were received by theeСними; тырыцарейвсёпринимал,
OfCordovathechivalry.Кордовы посланников полон был зал.
Woe is me, Alhama!Несчастеня, Альхама!

11.

"And for this, oh King ! IssentЗаэто, король, натебяснизошло
On thee a double chastisement,Проклятьедвойноезавсётвоёзло;
Thee and thine, thy crown and realm,Тебяикоронутвою, истрану
One last wreck shall overwhelm,Последняябурянизвергнеткодну.
Woe is me, Alhama!Несчастеня, Альхама!

12.

"Hewhoholds nolawsinawe,Ктостраханезнаетзаконнарушать,
He must perish by the law;Законобещаетпогибельсыскать;
AndGranadamustbewon,Разбита Гранада должна быть. С тобой
And thyself with her undone."Покончено тот час в тот час роковой. "
Woeisme, Alhama !Несчастеня, Альхама!

13.

Fire flash'd from out the old Moor's eyes,Огоньзасверкалвмаврастарыхглазах,
The Monarch's wrath began to rise,Гневмонархавскипает, повергаявсехвпрах,
Becauseheanswer'd, andbecauseЗа то, что ответил тот другой, и за то,
He spake exceeding well of laws.Чтотолковалонзакон, какникто.
Woeisme, Alhama !Несчастеня, Альхама!

14.

"There is no law to say such things"Нетзаконасловаэтивслухговорить:
As may disgust the ear of kings:" – Королейухомогутониоскорбить, " –
Thus, snorting with his choler, saidТак, давасьотудушья, тихопроговорил,
The Moorish King, and doom'd him dead.Ксмертимавровкорольужеприговорил.
Woeisme, Alhama!Несчастеня, Альхама!

15.

Moor Alfaqui! Moor Alfaqui!МаврАльфаки! МаврАльфаки!
Thoughthybeardsohoarybe,Хотьбелаборода, какснеггорроковых,
The King hath sent to have thee seized,Корольпослал – тебязахватить,
ForAlhama'slossdispleased.Альхамы потерю не в силах забыть.
Woeisme, Alhama!Несчастен я, Альхама!

16.

AndtofixthyheaduponИ голову выставить всем напоказ
HighAlhambra'sloftieststone;На камень высокий в Альгамбре сейчас;
That this for thee should be the law,Такойдлятебячтобыбыллишьзакон
And others tremble when they saw.Ивсех, ктоувидит, дрожатьучилон.
Woeisme, Alhama !Несчастеня, Альхама!

17.

"Cavalier ! Andmanofworth!"Всадник и добрый любой человек!
Letthesewordsofminegoforth;Пусть слова мои эти не забудут во век;
LettheMoorishmonarchknow,Пусть мавров монарх узнает тот час,
ThattohimInothingowe:Ему ничего я не должен сейчас.
Woeisme, Alhama!Несчастен я, Альхама!

18.

"ButonmysoulAlhamaweighs,Но давит мне душу Альхамы судьба,
Andonmyinmostspiritpreys;Еёсердцевинутерзаетборьба;
And if the King his land hath lost,Иесликорольклокземлипотерял,
Yet others may have lost the most.Другой – кудабольшегонедосчитал.
Woeisme, Alhama !Несчастеня, Альхама!

19.

"Sires have lost their children, wivesРодителичадпотеряли, жёны
Their lords, and valiant men their lives;Мужей, смельчакисвоихжизнейлишены!
One what best his love might claimЛучшеекто-то, чтолюбовьдатьсямогла,
Hath lost, another wealth or fame.Потерял, удругого – нетславы, добра.
Woeisme, Alhama!Несчастеня, Альхама!

20.

"Ilostadamselinthathour,Ядевувтотчаспотерялдорогую,
Ofallthelandthelovliestflower;Встраненивкакойненайдётетакую;

Doubloons a hundred I would pay, Сотню дублонов я бы заплатил
And think her ransom cheap that day. "Идумал, кто выкуп взят – продешевил."
Woeisme, Alhama! Несчастья, Альхама!

21.

And as these things the old Moors said, Как только ко словаэтимавр произнёс –
They sever'd from the trunk his head; То поробрёчённому голову снёс;
And to the Alhambra's wall with speed И быстра на стену Альгамбры она
"Twas carried, as the King decreed. Была, как король приказал – внесена.
Woeisme, Alhama! Несчастья, Альхама!

22.

And men and infants therein weep Мужчины и дети рыдают над ней,
Their loss, so heavy and so deep; Потерей, что горше лишиться тяжелей;
Granada's ladies, all she rears Женщины и все, Гранада чей дом,
Within her walls, burst into tears. Льют слёзы, и нет им покоя внянем.
Woeisme, Alhama! Несчастья, Альхама!

23.

And from the window so'er the walls И зоконна стены полотнища мрак
The sable web of mourning falls; Спадет в знак траура траурный флаг;
The King weeps as a woman o'er Рыдает король, как девица, над ней,
His loss, for it is much and sore. Потерей, огромной и горькой своей.
Woeisme, Alhama! Несчастья, Альхама! (Перевод из Байрона), 2007-2008.

Последняя 23 строфа написана у Байрона четырёхстопным ямбом, только последняя 5 строка-повтор – трёхстопным хореем. У меня строфа написана четырёхстопным амфибрахийем, в последней 4 стопе которого не хватает заключительного безударного слога. Последняя 5 строка написана трёхстопным ямбом с добавлением после 3 стопы лишнего безударного слога.

1 _ _ _ _ _ _ _ _ 1 _ _ _ _ _ _ _ _	2 _ _ _ _ _ _ _ _
2 _ _ _ _ _ _ _ _	3 _ _ _ _ _ _ _ _
3 _ _ _ _ _ _ _ _	4 _ _ _ _ _ _ _ _
4 _ _ _ _ _ _ _ _	5 _ _ _ _ _ _ _ _
5 _ _ _ _ _ _ _ _	

Ритмический рисунок очень похож. У меня в четырёх строках строфы между ударными слогами по два безударных, а у Байрона по одному. Высказывание на русском языке длиннее английского в среднем на одну треть. В моей строфе в каждой из четырёх строк на 3 слога больше, чем в байроновских строках. А в 5 строке – больше на один слог. Это оправдано большей длиной русского высказывания.

12 строфу Байрон пишет четырёхстопным хореем, причём в четвёртой стопе не хватает второго безударного слога. В 5 строке-повторе – хорей трёхстопный, как и во всей поэме. У меня в этой строфе – амфибрахий четырёхстопный, в последней 4 стопе которого не хватает заключительного безударного слога, как и, например, в 23 строфе. В последней 5 строке-повторе – ямб трёхстопный с добавлением после 3 стопы лишнего безударного слога, как и во всех моих строках.

1 _ _ _ _ _ _ _ _ 1 _ _ _ _ _ _ _ _	
2, 3, 4 2, 3, 4	
5 _ _ _ _ _ _ _ _	

Суть всё та же. У меня в 1 – 4 строках между ударными слогами по 2 безударных слога, у Байрона – по одному. А строки на русском чуть длиннее, чем на английском. Ритмический рисунок не меняется. И в русском и в английском варианте по 4 ударения в каждой из основных четырёх строк. В последней 5 строке-повторе – 3 ударения и в русском варианте и в английском. Эта строка неизменна на протяжении всей поэмы.

Не всё так просто. Байрон пишет первую строку 1 строфы четырёхстопным ямбом. Вторую и третью строки – четырёхстопным хореем, причём, в четвёртых стопах не хватает второго заключительного безударного слога. В пятой строке-повторе, как всегда, хорей трёхстопный. Таким образом, из всего ранее сказанного – для Байрона в этой поэме главным является не стихотворный размер – он может разными размерами писать как разные строфы, так и разные строки в строфе – а количество ударений в строке, 4. Это и является для меня ключевым моментом.

1 _ _ _ _ _ _ _ _ 1 _ _ _ _ _ _ _ _	
2 _ _ _ _ _ _ _ _ 2 _ _ _ _ _ _ _ _	
3 _ _ _ _ _ _ _ _ 3 _ _ _ _ _ _ _ _	
4 _ _ _ _ _ _ _ _	4 _ _ _ _ _ _ _ _
5 _ _ _ _ _ _ _ _ 5 _ _ _ _ _ _ _ _	

Если мою вторую строку 1 строфы можно считать трёхстопным дактилем с добавлением после третьей стопы дополнительного ударного слога, и если мою третью строку можно трактовать как трёхстопный амфибрахий, где после третьей стопы появляется дополнительный ударный слог, изменяющий рисунок этого размера; то мою четвёртую строку очень сложно трактовать как трёхстопный дактиль из-за наличия завершающего ударного слога в этой строке. Она, как и первая строка – тонические стихи, где значение имеет

только количество ударений, 4, а количество слогов несущественно. Собственно, всю поэму в моём русском варианте я воспринимаю как тонические стихи вне зависимости от того какой стихотворный размер может проявиться в той или иной строке той или иной строфы. Именно, количество ударений и их соответствие байроновскому первоисточнику имеет для меня значение. Ударные слоги (гласные звуки) я обозначил в приведённых вариантах поэмы жирным шрифтом в разбираемых мною 23, 12, 1 и также 13 строфах. Тонические стихи позволяют отразить в русском варианте значения всех английских слов источника, что часто бывает затруднительно, именно, по причине того, что русское высказывание несколько длиннее английского. Вот метрический рисунок 13 строфы.

```

1  _ _ | _ _ | _ _ | _ _ | 1 _ _ | _ _ | _ _ | _ _
2  _ _ | _ _ | _ _ | _ _ | 2 _ _ | _ _ | _ _ | _ _
3  _ _ | _ _ | _ _ | _ _ | 3 _ _ | _ _ | _ _ | _ _
4  _ _ | _ _ | _ _ | _ _ | 4 _ _ | _ _ | _ _ | _ _
5  _ _ | _ _ | _ _ | _ _ | 5 _ _ | _ _ | _ _ | _ _

```

Как видно, ритм не нарушен, в каждой и русской, и английской строке по 4 ударения, в пятой строке – 3. И так на протяжении всей поэмы. А ритм в поэзии – главное, поэтому помимо метрического (силлабо-тонического) стихосложения существуют и другие виды: тоническое и силлабическое. Соответственно, поэтическая форма и содержание, выраженные одним видом стихосложения, могут быть переданы другим.

Я сохраняю парную рифмовку на протяжении всей поэмы, такую же как и у Байрона. Рифмы ударные (мужские), менее характерные для русской поэзии, соответствующие рифмам данного произведения Байрона. Сохранённый ритм и рифмовка, при отступлении от стихотворного размера, совместно с задачей наиболее точно выразить словесное наполнение передают форму и смысл, то есть, дух произведения. И соответствуют моей установке при переводе: Удалиться, чтобы приблизиться. Такой подход даёт простор и манёвр самобытности переводчика. А перевод как произведение должен быть самобытен, тогда он ценен и интересен.

Сейчас творчество Байрона снова значимо, вот что говорит о этом современный исследователь: «В наши дни Байрон появился, возвратился как фигура больших последствий. <...> Глаза Байрона были здесь раньше. Видели всё это»[4]. Говоря о причинах возвращения, исследователь указывает: «Как жить в таком мире и с таким лишённым иллюзий взглядом на него, существовать в нём? Стихи Байрона ставят этот вопрос снова и снова – это одна из его ведущих тенденций ставить этот вопрос и продолжать ставить его»[5]. Исследователь продолжает: «Байроновское культурное возвращение в конце двадцатого столетия есть, таким образом, историческая судьба, которую следует приветствовать. Кто ещё мог так авторитетно избавить романтическое самовыражение от его же собственных иллюзий? Лирический стиль Байрона – это тёмный ангел романтизма»[6]. Учитывая всё сказанное, логично располагать художественными переводами всех произведений Байрона, потому что каждое из них даёт представление о поэте и вносит дополнительные краски в образ автора. А некоторые довольно большие произведения, как, например, «Очень печальная баллада...» могут явиться некоторыми открытиями для читателей.

Литература:

1. Демурова Н. О переводах Байрона в России // Selections from Byron. – М.: Progress Publishers, 1979. С. 399 – 426.
2. Selections from Byron. – М.: Progress Publishers, 1979. P. 225 – 230.
3. http://volshebnyskazki.ucoz.ru/index/stikhotvorenija_vtoraja_kniga/0-47/
4. McGann J. Byron's lyric poetry // The Cambridge Companion to Byron. – Cambridge University Press, New York, 2004. P. 220 – 221. Перевод мой здесь и далее.

КОМПОНЕНТЫ ЭСТЕТИЧЕСКИХ ИСТОКОВ КРИТИЧЕСКОГО РЕАЛИЗМА

Тоирова Дилфуза Файзуллаевна
(ТУИТ СФ, PhD)

Annotation: The article discusses the relationship between critical realism and the literary directions that precede it are quite deep and multifaceted. Enriching the artistic experience of mankind, the realists absorbed all the best that was done by representatives of enlightenment realism and romantics, created their works, relying on a solid foundation preceding the literary tradition.

Key words :
method, realism, life,
literature, century, epoch,
writer, creativity, historicism,
gaze, people, magnificent, etc.

Рассматривая реализм как художественный метод, нельзя не отметить, что он имеет длительную историю. Его зачатки могут быть обнаружены ещё в первобытном искусстве, поражающем стремлением к правдивости изображения отдельных явлений жизни (как, например, наскальные рисунки). Верно оказываются схвачены отдельные явления жизни и в некоторых литературных памятниках средневековья, хотя реализм литературы средневековья, которой были ещё недоступны историзм и диалектичность мышления, оказывается ограниченным.

В процессе становления реализма XIX века особое место принадлежит реализму эпохи Возрождения, творчеству таких писателей как Рабле, Сервантес, Шекспир и др. их опыт несомненно сказывался в творчестве

каждого сколько – нибудь значительного писателя реалиста независимо от того, обращался он сознательно к этому опыту или нет. К писателям реализма опыт художников Возрождения пришёл отчасти и через трактовку его романтиками, среди которых немецкие, особенно ранние, были активными пропагандистами творчества писателей Ренессанса.

О той особой роли, которую сыграло в развитии критического реализма творчество художников эпохи Возрождения, свидетельствуют выступления самих писателей XIX века. Так, Стендаль под названием «Расин и Шекспир» напечатал несколько статей, в которых была намечена программа формировавшегося французского романтизма (и одновременно – критического романтизма). В одной из статей Стендаль сформулировал особенно точно мысль о том, что именно следует особенно ценить в искусстве Шекспира: «Макбет достойный человек в первом действии, соблазненный своей женой, убивает своего благодетеля и короля и становится кровожадным чудовищем. Или я очень ошибаюсь, или эти смены страстей в человеческом сердце – самое великодушное, что поэзия может открыть взорам людей, которых она в одно и то же время трогает и получает». Очевидно, что Стендаль подчёркивает в Макбете «смену страстей» в человеческом сердце, трагическое развитие характера, мотивированное и теми условиями, в которых оказывается герой, и чертами его натуры.

Не менее существенным компонентом эстетических истоков критического реализма была реалистическая литература эпохи просвещения в частности здесь следует особо подчеркнуть значение английского романа XVIII века. Он был важен и своими резкими критическими тенденциями (проявившимися, например, в произведениях Свифта и Филдинга) и тонким психологическим мастерством (романы Стерна). Наряду с этим, реалисты, несомненно, учитывали опыт и французских просветителей: писатели XIX века восприняли и углубили антифеодальную, социально – критическую направленность, характерную для произведений Вольтера и Дидро, опирались на опыт Руссо, являвшегося признанным мастером в изображении многогранных человеческих чувств.

От просветителей реалисты переняли также веру в силу человеческого разума. С Просвещением реалистов сближает и утверждение воспитательной, гражданской миссии искусства. Для Диккенса, например, было характерно явное преувеличение этой роли художественного творчества, силами которого (и только ими) он полагал возможным искоренить социальное зло. Это убеждение и привело его на исходе творческого пути к тяжёлому разочарованию.

Отнюдь не отрицая этой миссии искусства, французские реалисты отводили ей значительно более реальную и важную роль. Как и у просветительских реалистов, типологическим художественным принципом у них стало изображение действительности в формах самой действительности. Органическое воздействие художественно – эстетического опыта просветителей на дальнейшие судьбы реалистической литературы очень наглядно прослеживается в связи с романами Гёте «Годы учения Вильгельма Мейстера» и «Годы странствий Вильгельма Мейстера», являющихся одними из первых опытов романов воспитания. Все последующее развитие романа в немецкой литературе вплоть до современности в той или иной мере трансформирует модель романов Гёте.

Особенно тесными, сложными и многообразными являются связи реалистов с романтиками (не только хронологически, но и с точки зрения сущности творческого метода), подготовившими появление реализма. Эти органические контакты характерны как для творческой эволюции отдельных писателей (Бальзак, Мериме, Флобер и др.), так и в общем типологическом плане.

Очевидно, можно говорить о том, что бурное развитие романтизма во многом подготовило появление критического реализма. Такие завоевания романтизма как исторические романы Скотта, лирика Байрона и Шелли, романтические драмы Гюго и романы Купера оказали несомненное влияние на творчество писателей – реалистов. Не случайно Байрон называл Купера своим учителем и говорил о создателе исторического романа «наш отец, Вальтер Скотт».

Правда, нередко писатели – реалисты, отталкиваясь от романтической эстетики отзывались о ней скептически. С критикой определенных сторон французского романтизма выступил Бальзак в статье – памфлете «Романтические обедни». Гейне в большой работе «Романтическая школа» подверг острому разбору литературу немецкого романтизма. В то же время писатели – реалисты не отказываются от многих достижений романтической эстетики. Ее черты справлялись воедино с реалистической основой того зрелого мастерства, к которому они приходят в 30 – х годах. 20 – е годы в творчестве тех же писателей (Бальзака, Мериме, Гейне и др.) проходят в большой мере под знаком романтизма.

Социально – политическая проблематика, которая становится доминирующей в творчестве реалистов, в своем идейно – эстетическом генезисе и развитии от просветительского реализма (если брать наиболее близкую к реализму XIX века эстетическую категорию) отнюдь не прерывалась в романтизме, хотя, как правило, играла в нем периферийную роль. Писатель – реалисты, продолжая традиции романтиков, критиковали противоречащие интересам человеческой личности и унижающие ее достоинство буржуазные отношения. Наряду с этим реалистов привлекало героическое начало романтизма, представители которого нередко ставили в центр своих произведения человека – борца, активно протестующего против несовершенства окружающего мира и стремящегося преобразовать его.

Одним из важнейших тезисов романтической эстетики, особенно отчетливо сформулированных Гюго в его предисловии к драме «Кромвель», было требование местного и исторического колорита, то есть тщательного описания обстановки той эпохи, в которой происходит действие художественного произведения. Конкретно –

исторических, а нередко и бытовых реалий эпохи. Мастерством таких описаний отличаются романы Скотта, «Собор парижской богородицы» Гюго. В разработке этой стороны своей художественной системы романтики подготовили и оплодотворили творческую практику реалистов. Достаточно в этой связи вспомнить большинство произведений Бальзака и Мерима, отличающимся блестящим мастерством описаний.

Романтическая теория контрастов, провозглашенная и последовательно воплощенная Гюго, в значительной степени предварила отражение диалектических противоречий действительности в творчестве реалистов.

Одной из ведущих тем творчества реалистов является тема утраченных иллюзий (разочарования в существующем строе и окружающих людях). Возникновение этой темы было связано с идеологическими последствиями Французской революции конца XVIII века, и первоначально она нашла отражение в творчестве романтиков (Байрон, Мюссе и др.).

Творческая эволюция некоторых романтиков, как бы воспроизведя общую эволюцию романтизма, отмечена все большим обращением к изображению конкретной реальной действительности, ослаблением субъективного начала, отходом от нормативных абстракций и аллегорий. Такова, например, эволюция Байрона, Шелли, Гейне. Следует признать, что в данном случае можно говорить о вызревании реалистических тенденций в недрах романтизма.

Литературоведами давно отмечено проявление определенных черт романтической эстетики в произведениях такого писателя как Диккенс, все творчество которого было окрашено романтически – утопической мечтой о неменном торжестве добра, о всеобщей любви и братстве. Стендаль, также усвоивший уроки романтиков, в своей творческой манере был особенно близок им. Это сказалось не только в его глубоком и мастерском психологизме, но и в самой идейно – эстетической структуре его романов, в центре которых всегда стоит главный герой, противопоставленный действительности и возвышающийся над ней. Особый характер восприятия романтической традиции свойственен и Мериму, в новеллах которого нередко на первый план выступает свойственная романтизму «экзотика», изображаются неординарные личности.

Таким образом, связи между критическим реализмом и предшествующими ему литературными направлениями оказываются достаточно глубокими и многогранными. Обогащая художественный опыт человечества, реалисты вбирали в себя все лучшее, что было сделано представителями просветительского реализма и романтиками, создавали свои произведения, опираясь на прочный фундамент предшествующей литературной традиции.

Список научной литературы:

1. Жирмунский В.М. Проблемы сравнительно-исторического изучения литератур // Жирмунский В.М. Сравнительное литературоведение: Восток и Запад. – Л.: Наука, 1979.
2. Зарубежная литература. – М.: «Просвещение» 1975.
3. Зенкин С.Н. Французский романтизм и идея культуры. Еприродность, множественность и относительность в литературе. – М.: изд-во РГГУ, 2002.
4. Зыкова Е.П. Восток в творчестве поэтов «Озерной школы». //Восток и Запад. – М., 1987.
5. История зарубежной литературы XIX века. Часть первая. – М.: МГУ, 1979.
6. История французской литературы. – М.: «Просвещение», 1988.
7. Ф.С. Наркирьер Французский роман наших дней. – М.: Наука, 1980.

REPRESENTATION OF HAMLET ON THE RUSSIAN STAGE OF THE XX TH CENTURY

Negmatov Nodir

(Master CLE 2nd year University of Bologna)

Annotation: *This article tells about the history of the relationship of Stanislavsky with Shakespeare was extremely difficult. The progressive experiments of the Moscow Art Theater, which were built on then-realistic dramaturgy and the "romantic tragedy", did not match with the image of the theater.*

Key words :

romantic age, abolitionism, romanticism, transcendentalism, Hamlet, Shakespeare, Moscow Art Theater

The story of creation of Hamlet's image

In the twentieth century Vladimir Vysotsky and Evgeniy Mironov played Hamlet on the Russian stage, it was filmed by Grigoriy Kozintsev, and Innokentiy Smoktunovsky played this role in the film. The tragedy was performed either in the costumes of Victorian era, or the actors wore mini-skirts and flares, or even they were completely stripped; Rosencrantz and Guildenstern took the form of rock-and-roll stars, Hamlet portrayed a pathological idiot, and Ophelia turned from a nymph into a nymphomaniac. From Shakespeare they did the Freudian, then the existentialist, then the homosexual, but all these "formalistic" tricks, unfortunately, have not yet resulted in anything particularly outstanding.

A remarkable page in the "Russian Hamlet" was the performance of the Moscow Art Theater (1911), staged by Edvard Gordon Craig - the first experience of joint work of Russian actors and an English director, while the actors and the director had dramatically opposite theatrical passions and trends. The role of Hamlet was played by

Vasily Ivanovich Kachalov. E.G. Craig was a forerunner of symbolism in performing arts. He replaces the life concreteness of Shakespeare's conflicts and images with mystical abstractions. Thus, in Hamlet he sees the idea of the struggle between spirit and matter. The psychology of the characters does not interest him. The situation of life also does not matter in his eyes. Being a gifted artist, he creates conditional scenery and frees the appearance of heroes from everything that could make them people of a certain era. Undoubtedly, Craig reached the practical implementation of his concepts only in a minimal degree, but the ideas put forward by him, had a significant influence on the development of decadent tendencies in the theater. The production of Hamlet at the Moscow Art Theater in 1911 only partially expressed his ideas, which consisted in asserting the idea of human weakness. The views of E.G. Craig came into conflict with the ideological and artistic positions of Konstantin Sergeevich Stanislavsky, Russian theatre practitioner, and the theater led by him.

The history of the relationship of Stanislavsky with Shakespeare was extremely difficult. The progressive experiments of the Moscow Art Theater, which were built on then-realistic dramaturgy and the "romantic tragedy", did not match with the image of the theater. But in the end, Hamlet performed by Kachalov, showed public the helplessness of the individual in an atmosphere of triumph of the domination of reaction forces.

Vsevolod Meyerhold, was a Russian and Soviet theatre director, conceiving the production of Hamlet, thought to return to the forms of the vulgar language representation, although it was in Hamlet that Shakespeare outlined his disagreements with the public theater and expressed confidence in the judgement of a critical individual, a loner, like Hamlet.

Interpretation of Hamlet in different epochs

A comedy from the Hamlet tragedy was made by Nikolay Pavlovich Akimov in the 30s, who, working on Hamlet, returned with a justifiable determination to a whole series of questions, the answers to which needed to be updated. For example, what does "humanism" mean when we applied to Hamlet and the Shakespearean era? He was also right when, taking a look at the history of Hamlet's productions in the last century, he concluded that the 19th century in many ways, though invariably, repeated the same romantic alignment of powers in the interpretation of Shakespeare's tragedy: the king is evil; Hamlet's father's spirit is the eternal beginning of goodness, all the more "Hamlet himself personified the nocturnal idea of kindness".¹ In short, the essence of Hamlet's romantic understanding lies in the words "the best of people." It is significant that these words, which, like grace, are an integral characteristic of Hamlet, are attributed by Shakespeare to a completely different character. In Akimov's interpretation, the depiction of Hamlet's character is not heroic, he is not at all what the definition of "best of people" implies. Just as Shakespeare's idea of "graceful and gentle"² is not Hamlet, but instead Fortinbras, and "the best of people" is not Hamlet, but Horatio. The performance on the stage of the Theater Vakhtangov, inspired by N.P. Akimov, however, confined itself to the fact that the eminence definition, which was affirmed behind Hamlet, was overthrow, and Hamlet became neither better nor worse than others, he became just like everyone around him. But to alter, to turn it upside down - this is not yet a revision on the merits of Hamlet.

N.P. Akimov stresses that the works of E. Rotterdam were widely read for all educated people of the times of Shakespeare, and this is another point that is especially important for the director: the time and place of his performance is extremely concretized - England of the Elizabethan era. So, if one idea is the philosophical layer of tragedy, then there remains only one line - the struggle for the throne. The usurper is on the throne. Consequently, the main goal of the heir is to take what is rightfully his. That is how Akimov formulated the theme of his production. He conceived "Hamlet" as a bright spectacle with a tense and continuous action, with instantaneous changes of decorations, with tricks and buffoonery. "Nothing can be done about it; it turns out a comedy!"³ Said N.P. Akimov to the actors in the report of the exposition of the future performance.

Later N.P. Akimov admits: "At that time, until the Decree of April 23, 1932, which coincided with the dress rehearsals of my production of Hamlet, when I could not reconsider and change the basis of my production plan, we still didn't have the usual respect for the classics".⁴

"He is fat and suffers from shortness of breath..."⁵ According to N.P. Akimov, this remark of Queen Gertrude leads the director towards the idea of assigning A.I. Goryunov to the lead, a great comedian, an improviser. On Akimov's sketch of the suit of Hamlet, A.I. Goryunov is represented. It is similar and not at the same time. It is even strange: N.P. Akimov is a wonderful portrait painter, who always knew how to grasp the main trait of a person's character, to embody it in a drawing — and with A.I. Goryunov he failed. The heavy volitional chin spoils all.

A number of facts indicate that A.I. Goryunov's execution of his role was markedly different from what the director had originally intended. Akimov wanted to see Hamlet assertive, even a little boorish, cynical, impudent, angry. The charming infantilism of Goryunov confused everything. He could not really be evil. Funny - yes, defenseless - yes. But not evil. The only time when A.I. Goryunov managed to create a sense of something sinister in the viewer, was at the very beginning of the performance.

¹Akimov N.P. On the production of "Hamlet" in the Theater. Vakhtangov. // Theater legacy. L. Art, 1978. P.43

²Akimov N.P. On the production of "Hamlet" in the Theater. Vakhtangov. // Theater legacy. L. Art, 1978. P.76

³Akimov N.P. On the production of "Hamlet" in the Theater. Vakhtangov. // Theater legacy. L. Art, 1978. P.121

⁴Akimov N.P. On the production of "Hamlet" in the Theater. Vakhtangov. // Theater legacy. L. Art, 1978. P.120

⁵Akimov N.P. On the production of "Hamlet" in the Theater. Vakhtangov. // Theater legacy. L. Art, 1978. P. 101

But most of all Akimov got ... from the critics for the “blasphemous” interpretation of this particular image. “The functions of this girl in the play are that she is the third spy assigned to Hamlet: Rosencrantz, Guildenstern - and Ophelia”. The position of the director is formulated very clearly and precisely. Actress V. Vagrina was perhaps the most “scandalous” Ophelia in the history of the theater. There was no talk of any love between Hamlet and the daughter of Polonius in the play of the Vakhtangovs. The marriage with the prince interested Ophelia only as an opportunity to become a member of the royal family - she sought this ambitious goal, regardless of anything: she spied, overheard, pried. And she was extremely hurt and upset when she understood that her dream could not be realized. Hence, upset about that at the royal ball she got drunk and sang obscene songs - thus Akimov solved the scene of Ophelia’s madness. “I was so annoyed by this unconvincing insanity, which completely fits into the old stage tradition, but falls out of our stage tradition. <...> I changed the ending of Ophelia’s role: she leads a frivolous lifestyle, as a result of which she drowns in a drunken state. It hurts our attention much less than if we think that she has lost her mind, and even drowned”¹.

Akimov's famous interpretation of the scene “Mousetrap” has been described many times, where the comic has been brought to such a grotesque level that the King Claudius becomes the central character. He came to the performance of stroller actors in the next new outfit, the main detail of which was the very long red train. Claudius sedately took his place, but as soon as the actor depicting the king, poured poison into the ear of sleeping Gonzago, Hamlet's uncle promptly fell from his chair and ran away, one might say, fleeing offstage. And behind him, flying endlessly, stretched an infinitely long red - bloody - train.

Another resonant scene from Akimov’s performance is Hamlet’s famous monologue “To be or not to be?”². In the tavern, placed with wine barrels, barely twisting his tongue, the prince wondered if he should be king, putting on and removing the fake cardboard crown left by the actors after the rehearsal, and drunken Horatio enthusiastically consented to his friend.

According to N.P Akimov, Hamlet is a humanist, which means he must have an office for scholarly studies. In the library of Hamlet, in addition to books, geographical maps, a globe, stood a human skeleton with a playfully raised bony hand. (Akimov planned to put another horse skeleton, but this intention, as in the case of a pig, could not be implemented).

As we can see, there was quite a bit of “black humor” in the performance. The murder of Polonius was followed by a stunt western with comic chase episodes. Picking up the corpse of Polonius, Hamlet pulled him along the numerous stairs of the castle, fleeing from the palace guards. And even the duel was a half-clown play, half-guignol. The place of the fight, made like a ring, was surrounded by a crowd of spectators: live actors interspersed with dolls: it turned out when the guards began to disperse the crowd at the signal of Claudius (after Gertrude was poisoned). Hamlet and Laert fought in fencing masks, and the Laert’s mask reminded of a jackal. Goryunov was an unimportant swordsman, but one can guess with what infectious passion he waved his sword.

The last scene of the play N. P. Akimov is developed carefully. Fortinbras on horseback drove directly to the platform on which the duel took place. He uttered his monologue without leaving the saddle. In the finale of this funny performance, tragic notes sounded unexpectedly. While Fortinbras watched the corpses being taken away, grieved by Horatio, bending over Hamlet’s body, read the verses of Erasm of Rotterdam:

He talked about clouds, about ideas,
He measured flea joints,
He admired the mosquito singing ...
But what is important for ordinary life did not know that ...³

The last remark in the performance was a quotation from Ulrich von Gutten: “What a joy to live ...”⁴. Horatio pronounced this phrase in a mournful voice, emphasizing the difference between meaning and intonation with a bitter sarcasm.

Thus, if in the 30s-40s there was a tendency to misinterpret Shakespeare, showing Hamlet to be a strong man with almost no doubt (V. Dudnikov, Leningrad, 1936; A. Polyakov, Voronezh, 1941), then the performances of the 50s signify the revival of the complexity and duality of the character of the hero, his hesitations and doubts, and Hamlet, without losing the traits of a fighter for justice, is increasingly revealed as a person faced with the tragedy of life, which was a characteristic feature of the productions of G. Kozintsev and N. Okhlopkov. In contrast, the performance of Hamlet by M. Astangov (theater. Evg. Vakhtangov, directed by B. Zakhava, 1958) was marked by somewhat cold didacticism, because in his interpretation Hamlet was a person who knew the answers to all the “damned questions” in advance.

The story of staging of Hamlet

G. Kozintsev’s “Hamlet” follows a fundamentally different way: he retains all the plot lines, all the main characters, but boldly (though not at all mercilessly) cuts down even monologues that are very important to the meaning of the tragedy, withdraws from them all the descriptive, everything that can be visualized on the screen.

Such an approach was outlined already during the period of work on the theatrical production of Hamlet. The director used the translations by B. Pasternak which gave it the most radical recommendations in this regard: “Cut, cut and repaint as much as you want. The more you drop from the text, the better. I always look at the half of the dramatic

¹ Akimov N.P. On the production of "Hamlet" in the Theater. Vakhtangov. // Theater legacy. L. Art, 1978.

²ShakespeareW. "Hamlet". Ed. Oxford World's Classics 1987

³Akimov N.P. On the production of "Hamlet" in the Theater. Vakhtangov. // Theater legacy. L. Art, 1978.

⁴Genina A. Hamlet of our time // Znamya, 1999, № 2.

text of any play (the most immortal, classical and ingenious play) as a common remark written by the author in order to introduce performers as deep as possible into the essence of the action played. As soon as the theater penetrated into the plan and mastered it, one can and must sacrifice the brightest and the deepest remarks (not to mention the indifferent and pale ones), if the actor achieved a playful, talented, mimic, silent or terse correspondence with them in this place of drama, this link of its development. In general, dispose of the text with complete freedom, it is your right ...".¹

G. Kozintsev accepted these advices, but, so to speak, for the future - for the screen: "In the cinema with its power of visual images one could risk reaching the "equivalent". The word prevails on the stage..."²

Continuing the same train of thought - the image dominates on the screen. So that Shakespeare was perceived cinematographically, his poetry must be translated into a visual series. That is why, when shooting 'Hamlet', G. Kozintsev deliberately turns the language of the tragedy into prose and in this his collaborator is Pasternak, whose translation he uses, which is as close as possible to modern conversational speech. The same is achieved by reducing the poetically beautiful, metaphorically shaped pieces of the play. But poetry does not disappear, it does not depreciate. It is preserved, not in the word, but in the plastic, in the actor's professionalism and the one that is created by visible images on the screen.

There are problems with the production of "Hamlet" by G. Kozintsev, where a conflict situation arose with the leading role performer I. Smoktunovsky, who presented his hero completely different (in other words, in the framework of another thesaurus). Kozintsev, according to Smoktunovsky, literally forced him to adhere to the director's intention.

Thoughts about man and humanity, about the uprising against the despotism of the century, the director's worry, are not just uttered from the screen by actors speaking Shakespearean texts - they permeate every cell of the film. The fact that Denmark is a prison will be revealed to us not only by the words of Hamlet, but also by the very image of Elsinore, lifeless stone walls, creaking sharp-toothed grids descending on the gate, cold steel of helmets hiding the faces of the soldiers guarding the castle. And the Danish prince, who rebelled against this world, throughout the whole film will be accompanied by fire - rebellious, flashing, like the truth in the darkness of lies.

The originality of the production was distinguished in Yu.P. Lyubimov's Hamlet on the famous Taganka, where the main role was played by V.S. Vysotsky. As director Yu.P. Lyubimov is generally inherent in a sharp elastic solution of the image of the performance as a whole; therefore, this time, in collaboration with the artist D. Borovsky, he determined, above all, the visual dominant of the performance.

In this performance, the director and actors were not tempted by the external contemplation and justly walked past both hamlets in dress coats and bearded men in faded jeans - and after all these princes tried to show us a foreign theater claiming the tragedy of Shakespeare to the present times. Hamlet of Vysotsky is not a limp dreamer, split between the dictates of conscience and duty, and not an adventurer seeking to master the crown, not an exalted mystic and not an intellectual who got lost in the labyrinths of Freudian "complexes", but is a man of our age, a youngster who is aware of his historical duty of struggle for the core values of human existence and who, therefore, openly enters into battle for humanistic ideals.

Vysotsky's Hamlet is the most democratic of all that were played in the twentieth century, and this is also a sign of the century, because blue blood has long been no guarantee of grace and nobility, and a hero today can be easily imagined not only with a sword, but also with a hockey stick or climber's crowbar.

The last production of Hamlet on the national stage was the work of the German director P. Stein. P. Stein just tells the story of Hamlet, the Prince of Denmark. He tells how the Ghost of the murdered father appears, how he pushes his son to revenge, how Hamlet Jr. prepares for the execution of his plan, how Claudius resists and tries to get rid of his persistent stepchild, how at the end almost all the heroes die, and how to Denmark comes Fortinbras in the tank, who is a narrow-minded but strong martinet.

It seems that P. Stein reads the play of Shakespeare as a "well-told story," the performance absolutely does not aim to find something new in Hamlet. In general, both of the new "Hamlets" are interesting because, it seems, all these moves have once been somewhere. Hamlet, played by E. Mironov, is an ordinary young man who doesn't feel really good: after all, his father recently died, his mother immediately married an unloved uncle, then the Ghost of a murdered father would appear, offering revenge. Joyful is little, but Mironov's Hamlet is not depressed at all, he reflects, but these are not some high philosophical problems, this is an ordinary course of thought of a young man who learns such news, sometimes he even thinks about suicide, often looking at the veins on his arm.

Hamlet Sr. (M. Kozakov) is a disembodied shadow. A white figure is walking along Elsinore, no faces are visible, no footsteps are heard, the voice echoes, Marcellus and Bernardo rush through him, Gertrude is really unable to see the ghost.

The characters of P. Stein are successful people, dressed from Tom Clyme, looking at the "Mousetrap"³ in elegant glasses, knocking quietly with a silver spoon on a porcelain cup, unwrapping silently candy wrappers and dragging their bodyguards to their servants, and the youth does not lag behind. Only Hamlet and Horatio are occupied with the idea of exposing the king, Ophelia and Laert are more content with such life.

Thus, the twentieth century brought new incarnations of the image of Hamlet, not only in the theater, but also in the cinema. The images of the Prince of Denmark, created by P. Kachalov, I. Smoktunovsky, V. Vysotsky and other

¹ Shakespeare U. Hamlet in Russian translations of the XIX-XX centuries. M., 1994. P. 45

² Brandez G. Shakespeare. Life and works. M., 1997. P.112

³Shakespeare V. Selected // comp. articles and comments. A. Anikst - M., 1984.

actors, showed how different Hamlet can be in different interpretations at different stages of the twentieth century, in Russia.

Even after four hundred years the first production of Hamlet, the tragedy does not leave the minds of directors and actors of the world. The image of Hamlet changed, it is not only conditioned by the historical epoch, but also by the country in which the production of "Hamlet" takes place, and by who plays the role. In Russia, Hamlet was so different, it was depending on the epoch and translation, that each production of the play is a new hero and a new drama.

The sources of the story for Shakespeare's "Hamlet" were the "Tragic Stories" by Francois de Belleforest and, apparently, a piece that has not reached us (possibly of Kid), in turn going back to the text of the Danish chronicler Saxon Grammar (c. 1200). The genius of the play by W. Shakespeare is manifested in the innovative interpretation of the problem of revenge - one of the important motives of the tragedy.

By special compositional means Shakespeare reached the effect, that Hamlet himself remained an eternal mystery for viewers and researchers. Playwright's contemporaries were already interested in the Hamlet's problem — it's known that the play was a great success — but it received serious scientific criticism only after the death of the great English writer. The depth of the character of Hamlet gave the researchers a wide field for interpretations and reflections, has caused numerous disputes, the echoes of which are heard until now.

The characteristics of Hamlet's character gave rise to two opposing points of view on the image of the main character: pessimistic and optimistic in literary criticism of the 19th and 20th centuries. In Russia, the tragedy of Shakespeare provoked interest in the XVIII century. But the classic translations of "Hamlet" were made in the first half of the twentieth century by M. Lozinsky and B. Pasternak. At the end of the twentieth and the beginning of the twenty-first century, new translations of Hamlet appeared, which are basically opposed to translations of Lozinsky and Pasternak. In England and Germany, various images of Hamlet were embodied on the stage: in the English productions Hamlet appears as a classic tragic hero who wants to sympathize and empathize, and on the German scene Hamlet is a lazy, non-cooperative person who swims along the stream of life and obeys circumstances beyond his control.

In Russia, as early as in the 18th century, attempts were made to product Hamlet, but due to the historical situation of that era, the tragedy was banned as political. A new stage in the production of "Hamlet" on the Russian stage comes in the XIX century, when Mochalov, Yuzhin, Lensky acted as Hamlet, who created unique characters of the main hero. In the twentieth century, the image of Hamlet was presented not only on the stage of theaters, but also in the cinema. And again, each Hamlet, embodied by different actors, is unique. In the twentieth century, attempts were made to make a comedy from tragedy. And the first who ventured to change the genre, was the director Akimov in the early twentieth century.

BIBLIOGRAPHY:

1. Shakespeare W. "Hamlet". Ed. Oxford World's Classics 1987
2. Shakespeare V. Selected // comp. articles and comments. A. Anikst - M., 1984. (In Russian)
3. Shakespeare U. Hamlet in Russian translations of the XIX-XX centuries. M., 1994. (In Russian)
4. Akimov N.P. On the production of "Hamlet" in the Theater. Vakhtangov. // Theater legacy. L. Art, 1978. (In Russian)
5. Brandez G. Shakespeare. Life and works. M., 1997. (In Russian)
6. Genina A. Hamlet of our time // Znamya, 1999, № 2. (In Russian)

ПРОИЗВЕДЕНИЕ ДОНА ХУАНА МАНУЭЛЯ «ГРАФ ЛУКАНОР» КАК ЯРКИЙ ОБРАЗЕЦ ИСПАНСКОЙ СРЕДНЕВЕКОВОЙ ПРОЗЫ

Ткачёва А.А. (доц. СамГИИЯ)
Шарапова Л.С. (преп. СамГИИЯ)

Annotation: The article is devoted to the work of Don Juan Manuel "Count Lucanor" as a bright sample of the Spanish medieval prose.

Key words : Spanish literature, royal family, combination of military and intellectual activities, heroic and satirical stories.

«Граф Луканор» (полное название – «Книга примеров графа Луканора и Патронио») - одно из лучших и хорошо известных произведений испанской средневековой прозы. Биография автора, дон Хуана Мануэля (1282-1348) вызывает большой интерес по причине его благородного происхождения, он был внуком Фернандо III, племянником Альфонсо X, зятем Хайме II Арагонского, крупным землевладельцем, политиком и военным, участвовал в кампаниях по Реконкисте. Помимо всех этих характеристик, дон Хуан Мануэль проявлял большой интерес к гуманитарным наукам. Эта краткая информация показывает дон Хуана Мануэля как выдающегося автора своего времени. Его произведения представляют собой уникальный случай среди благородного сословия того времени – сочетание военной и интеллектуальной деятельности.

Всё его литературное творчество пронизано стремлением к дидактике и морали. В прологе к «Графу Луканору» автор заявляет, что для того, чтобы его послание потомкам было услышано, он создал своё произведение следующим образом: человек знатного рода, граф Луканор, говорит со своим советником

Патронио. Отсюда можно сделать вывод, что произведение составлено по старинной схеме *puer-senex*, т.е. учитель-ученик, и в рамках этой схемы написана каждая глава произведения.

В произведении можно выделить два намерения автора – обучение и развлечение. Дон Хуан Мануэль пытается научить побеждать в так называемой «борьбе за жизнь», но также не забывает и о вечной жизни, для достижения которой нужно преодолеть жадность, ложь, суеверия, высокомерие, гнев и лень, и старается внушить веру в Бога и соблюдение его воли. Однако, большинство его уроков ориентированы на решение повседневных проблем, и, таким образом, имеют практический характер.

Произведения Дона Хуана Мануэля иллюстрируют проблемы и социальные противоречия, характеризующие феодальное общество XIV века. Целью его произведений является обучение благородной молодёжи того времени, которой он пытается объяснить возникновение различных проблем, и дать модели поведения, подходящие их статусу и полезные для сохранения их социальной и экономической позиции. Таким образом, автор защищает традиционную организацию феодального общества и оправдывает свои собственные политические взгляды.

Суть «Графа Луканора» исходит из исторической ситуации Кастилии XIV века: перед кризисом феодальной системы, писатель обращается к представителям своего сословия, чтобы они были бдительными в новой реальности, чтобы они объединялись против тех, кто угрожает их социальной позиции (буржуазия), выполняли обязательства благородного человека, увеличивали своё богатство, честь и славу, и таким образом они смогут сохранить своё привилегированное положение и сплочённость феодального общества, что приведёт к спасению их душ.

Что касается структуры, произведение обладает прологом и пятью частями, в которых советник даёт советы своему господину. Самой известной является первая часть, состоящая из 51 примеров или моральных рассказов, взятых из разных источников. В «Графе Луканоре» автор пользуется диалогической речью, чтобы ввести в повествование дидактические нравоучения. Советы всегда предоставляются по просьбе графа, и в первой части представляют собой притчи, в трёх следующих частях – пословицы, и в последней части – духовное послание. Все главы имеют идентичную структуру – начинаются с речи графа, в которой он рассказывает о своей проблеме, и просит совета у Патронио, тот отвечает ему каким-либо рассказом, из которого исходит решение проблемы. В конце каждой главы или примера дон Хуан Мануэль появляется как персонаж, который от третьего лица резюмирует мораль в двустиии. Таким образом, в первой части примера содержимое принимает форму проблемы, во второй части происходит драматизация данного содержимого, а в третьей части содержимое принимает форму изречения в конечном двустиии.

Примеры Дона Хуана Мануэля представляют собой восточные притчи, басни в стиле Эзопа, аллегории, фантастические, героические и сатирические рассказы. Автор приводит их для иллюстрации совета Патронио, который резюмируется в окончательном выводе, связанном с вопросом графа. Так, произведение представляет собой совокупность отдельных глав с общими героями, и обладает оригинальной структурой, которая охватывает целую коллекцию примеров поведения, собранную для наставления молодёжи. Исходя из этого, в литературоведении это произведение связывается с прозой, возникшей почти в то же время в Италии, с «Декамероном» Бокаччо. Источники примеров очень разнообразны: классические басни, арабские и восточные произведения, притчи из Евангелие, хроники, популярные рассказы. Дон Хуан Мануэль берёт этот материал и подвергает личной обработке, создавая атмосферу повествования, наделяя характером персонажей, организовывая структуру. Он вдохновляется вышеперечисленными произведениями, но не переводит их, он перерабатывает то, что читает, и передаёт по-своему. Дон Хуан Мануэль следует средневековому обычаю: иллюстрация своей мысли историями, баснями или сказками – это восточный обычай, принесённый в Испанию арабами.

О жанре произведения «Граф Луканор» (1335) до сих пор ведутся дискуссии, является ли оно притчей, рассказом или же коротким романом.

Персонажей «Графа Луканора» можно разделить на две группы:

а) Первая группа соответствует части повествования, где граф предлагает Патронио проблему. Здесь выделяются с одной стороны граф и Патронио, и с другой стороны, персонажи, которые являются причиной данной проблемы. Патронио в произведении называется «советником», социальная значимость таких персонажей в Средние века была значительной, от них зависело воспитание молодых людей. Характер Патронио обладает большой внутренней силой. Он мыслит, обдумывает проблемы и принимает противоположную позицию, проявляет себя как энергичный, опытный, понимающий и гуманный человек. Личность графа менее богата оттенками, чем в случае Патронио, участие графа в повествовании более короткое, и ограничивается тем, чтобы направить в нужное русло социальную реальность той эпохи. Тем не менее, иногда он проявляет глубокую психологию, отражающую мышление автора.

б) Персонажи второй группы, т.е., те, которые участвуют в рассказе Патронио, также имеют двойную функцию: композиционную, т.к. персонаж наделяет рассказ художественным образом, от него зависят тематические и сюжетные симметрии, а также персонаж является ядром информации, состоящей из фактов, обстоятельств и реалий. Во многих примерах участвуют исторические персонажи, герои, благородные кастильцы, иностранные короли. С этим обилием исторических персонажей автор намеревается создать впечатление правдоподобности своих рассказов, т.е. повествование становится ближе к читателям.

Таким образом, произведение дон Хуана Мануэля «Граф Луканор» является ярким образцом испанской средневековой прозы. Мастерство автора проявляется в его умении показать окружающую действительность того времени. Несомненна дидактическая значимость данного произведения, и современное молодое поколение также может почерпнуть из него для себя что-то полезное.

Литература:

1. Aredondo Sirodey M. Dos ejemplos de mujeres en El conde Lucanor de don Juan Manuel// Arenal, 21:2. – julio-diciembre 2014, p. 243-255.
2. Correa P. Historia de la literatura española. Madrid: Edi-6 SA, 1985.
3. Quintana L.A. y otros. Introducción a la lengua y literatura española. Moscú, 2013.

ТИЛ - МИЛЛАТ БЕЛГИСИ

Рахмонов С. (СамДЧТИ докторанти)

Холмўминов Ф. (Самарқанд ветеринария медицинаси институти талабаси)

Annotation: This article shows the important role of a language to define the whole nation.

Key words : social appearance of a nation, human civilization history, nationalism, mentality, ethnos, folklore.

Ҳар қандай миллатнинг ижтимоий қиёфаси, менталитети унинг маънавий маданиятида намоён бўлади. Шу билан бирга, ҳар бир миллат, элат, халқ ва бошқа ижтимоий бирликларни умуминсоният цивилизацияларитарихининг натижалари сифатида олиб қарайдиган бўлсак, миллийлик ва умуминсонийлик, маълум маънода, шартли эканлигини кўрамиз. Бу ижтимоий ривожланиш маънавий жамиятдаги миллийлик ҳамда умуминсонийлик муносабатларини янги мезонлар асосида баҳолашни ҳам тақозо қилади.

Бизга маълумки, этнос бу муайян табиий-ижтимоий шароитларда тарихан юзага келган кишиларнинг барқарор бирлиги бўлиб, у ташки қиёфа ва барқарор маданиятга барқарор хусусиятларига, руҳий ўзига хослик ва менталитетга эга бўлади. Этнос келиб чиқиши асоси бирлигини ва тарихий тақдири ягоналигини, бошқа этнослардан фарқини англаш хусусиятига эгадир. Этноснинг шаклланиши тил ягоналиги, маънавий қадриятлар, ҳудуд, гарчи кейинчалик ҳудуд умумийлиги йўқолган бўлса-да, шунингдек, ҳўжалик турмуши бирлиги асосида юз беради. Бизга маълумки, этноснинг тарихий шакллари–қабила, элат, миллат ҳисобланади. Тарихий тараққиётнинг ҳар бир қонуний босқичларида этнос ўзининг моддий ва маънавий параметрларининг бирлигида гавдаланади.

Мамлакатимиздаюздан ортиқ миллат ва элат вакиллари истиқомат қилади. Биз миллий маънавий маданият ҳақида фикрлаб, миллий маънавий маданиятнинг ички тизимларини ўзаро ички боғлиқ бўлган икки қатламга ажратамиз.Биринчи қатламга миллий маънавий маданиятнинг ўзаги, ҳатто замон, вақт ҳам ўзгартира олмайдиган тарихий-маданий мезонлар миллий тил,ахлоқ,миллий онг ва миллий урф-одат ва диний эътиқодлар киради.

Тўғри, улар мутлақ ўзгармас ҳодисалар эмас, бироқ иккинчи қатламга кирадиган элементларга нисбатан муқим, ўзгармас ва барқарор белгилари ҳисобланади. Иккинчи юқори қатламгаэсахалқ оғзаки ижоди, амалий санъати, байрамлари, турмуш тарзи, мулоқот маданияти, эстетик маданияти ва маърифий изланишлардан иборат бўлади. Ушбу миллий белгилар ижтимоий-тарихий жараёнлар таъсирида бўлиб, жамият томонидан қабул қилинган ижтимоий нормаларнива қоидаларни ўзлаштириб олади, шу тарзда миллий маънавиймаданиятни ривожлантиради.

Миллий маънавий маданиятнинг асосий белгиси бу миллий тилдир. Одатда, тил деганда икки маъно англашилади: биринчиси - маълум бир халққа, этносга хос тарихий-маданий ҳодиса, иккинчиси -миллий маънавий маданиятни ўзлаштирганлик даражаси.

Тил миллат белгиси сифатида узок тарихий ривожланиш жараёнида шаклланади ва доимо маълум бир этносга хос белги сифатидамавжуд бўлиб келган ҳамда тарихий-маданий ҳодиса сифатида миллат ижтимоий ҳаётида содир бўлаётган воқеликларни ўзида акс эттиради ва ўз навбатида иқтисодий ва маданий алоқалар, интеграция жараёнлари тилга таъсир этмай қолмайди.

Ҳазрат Навоий тил билан руҳнинг ўзаро боғлиқлигини кўп борра таъкидлаганлар. Тилни ўрганиш инсоннинг умри бўйи давом қиладиган жараёндир, чунки маънавий ҳаётнинг ўзи мудом ўзгаришда, ривожланишдадир. Онатилини мукамал билмасдан, ўз халқининг маънавий оламини идрок этиш, маданий меросини ўзлаштириш ва миллат вакили сифатида шаклланишқийин.[1.130]

Баъзан тилни бойитиш, буюк тиллар даражасига кўтариш учун жаҳон тилларини билиш зарур деган фикрлар учраб туради. Ушбу фикр тагида эзгу ният ётган бўлса-да, тилнинг буюклиги жаҳон тилларини билиш орқали эмас, балки ўша тилда буюк асарлар ёзилганида, буюк ғоялар ифода этилганидадир. Масалан, Ч. Айтматов асарларидаги буюк инсонпарварлик ғоялари қирғиз тилидаги «Тўлғаной», «Жамила», «манкурт», «окин» каби сўзларни Европа халқларига ҳам таржимасиз тушунарли қилди. [2.14]

Ёки ўзбекча «кураш», «халол», «чала», «ёнбош» сўзларининг бугун жаҳон спортчилари тилида ишлатилаётгани ҳам ибратли мисолдир. Мамлакатимизда спортчиларининг жаҳон ареналарида эришаётган ғалабаларинингасосий моҳияти ва аҳамияти шундаки, у Ўзбекистон номини ва нуфузини бутун дунёда янада

юксалтириш, халқимизнинг куч-қудрати ва салоҳиятини намоён этишга хизмат қилади.[3.5] Демак, жаҳон халқлари тасаввурлари, тажрибалари ва маданиятини бойитишга хизмат қиладиган нарсалар бўлса, улар қайси тилда ва қандай тарзда талаффуз қилиниши, ёзилишидан қатъий назар умуминсоний маданиятда ўз ўрнини топа олади.

Жамият, миллат ёки шахснинг менталитети уларнинг ўзига хос тарихий анъаналари, урф-одатлари, диний эътиқодини ҳам камраб олади. Ҳар бир миллатнинг менталитети унинг тарихи, яшаб турган шарт-шароити, ижтимоий фаоллиги ва бошқалар бир қанча омиллар билан боғланган бўлади. Масалан, ўзбек миллати менталитетининг шаклланиш жараёни деярли уч ярим минг йиллик тарихга эга. Менталитет ижтимоий-маданий анъаналар ва халқнинг тарихий қадриятлари асосида шаклланади. Унинг хусусиятларидан бири – инертлигидир. Ижтимоий-сиёсий, иқтисодий шарт-шароитларнинг ўзгаришларига нисбатан менталитетнинг ўзгариши сустроқ кечади. Ўзбек халқи менталитетига хос воқелик унинг жамоа бўлиб яшашидир. Айнан жамоа бўлиб яшашда халқимиз тараққиёт, аҳиллик, дўстлик, ҳамжиҳатлик белгиларини кўради.

Хулоса қилиб айтганда, миллий менталитет ўзига хос «дарвоза» вазифасини бажаради, у шаклланаётган қарашларни аввал саралайди, ижтимоий амалиёт синовига рўпара қилади, ундан кейингина ўзининг ички қонунларига мувофиқ маънавий қадриятлар тизимига жойлаштиради. Миллий менталитет маънавий маданият тарихий-маданий қадриятларни, урф-одатлар, анъаналар ва тушунчаларни асраш ва инновацион ёндашишларни синовдан ўтказиш, лозим топган ихтиро, янгиликларини ўз талабларига мувофиқлаштириш вазифаларини бажаради.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Алишер Навоий. Ҳамса. 1-жилд. Ҳайрат ул-аброр. – Т.: Ғ. Ғулом номидаги нашриёт матбаа ижодий уйи. 2006.
2. Ч. Айтматовнинг “Асрга татигулик кун” асари ҳақида “Ma’rifat”, 2001 йил, 18 июл.
3. К.Юсупов. Миллий кураш атамалари. –Тошкент, 1997

90-ЙИЛЛАР ЎЗБЕК БАЛЛАДАСИ РИВОЖИНИНГ АЙРИМ ТАМОЙИЛЛАРИ ҲАҚИДА (Мухаммад Юсуф ва Сирожиддин Саййид балладалари мисолида)

Эшқобилов Абдували Казакович
(СамДЧТИ)

Annotation: This article is about some features Uzbek ballad development during 1990 s .

Key words : ballad, national, aesthetic, genre, poets.

90-йилларда, унинг арафасида ва ундан кейин эълон қилинган турли шеърӣ тўпламлар, китоблар, сайланма ва танланган асарлар рукни остида чоп этилган аксарият шоирларнинг бадиӣ-эстетик тафаккури маҳсули бўлган назмӣ асарлари орасида, албатта, сон жиҳатдан нисбатан кам бўлса-да лиро-эпик жанрга мансуб, жанр кўрсаткичи қайд этилган ёки қайд этилмаган бир қатор балладалар учрайди. Умуммиллий шеърӣятимиз миқёсида олинганида, уларнинг миқдори барча жанрлар орасида салмоқлигина ҳиссани ташкил этади. Янги даврда ҳам баллада жанри намуналари аксарият шоирлар томонидан яратилаётганлиги, назарӣ поэтикаси мазмунан ва шаклан бойитилаётганлиги ҳамда бадиӣ эстетик аҳамияти бу жанрнинг ривожланиш йўли давом этаётганлигидан далолатдир. Биз янги асарлар ва ўзбек шеърӣятига сўнгги ўн йилликда кириб келган ижодкорларнинг балладалари қаторида, 90-йилларда ва ундан олдин қатор шеърӣ балладалар эълон қилган, аммо ҳеч бир илмӣ манбаларда таҳлилга жалб этилмаган бир нечта шоирнинг балладаларини ҳам қўшиш ва таҳлил этиш лозим ҳисоблаймиз. Зеро, бу асарлар ўз даврида Сайёр, Сафар Барноев, Ойдин Хожиева, Хуршид Даврон, Шавкат Раҳмон, Турсунбой Адашбоев, Нурилла Остон каби машҳур ва таниқли, эл эътироф этган шоирларнинг ижодида ўзига хос муқим ўрин эгаллаб, уларнинг ўрганилиши баллада жанри тарихи ва назарӣ поэтикаси учун муҳим аҳамият касб этади. Ушбу мулоҳазалар сабаб, биз бу ижодкорларнинг айрим бадиӣ юксак балладаларини Мухаммад Юсуф, Сирожиддин Саййид, Иқбол Мирзо, Турсун Али, Баҳром Рўзимухаммад, Ҳалима Аҳмедова, Азиз Саид, Аҳмад Хўжа, Сафар Оллоёр, Усмон Бек, Неъмат Душаев, Ориф Тўхташ ва бошқаларнинг типик балладалари ҳамда жанрнинг асосий хусусиятларидан бўлган эпиклик, драматизм ва бошқалар яққол намоён бўладиган лиро-эпик жанрдаги шеърлари қаторида таҳлилга жалб этиб, жанр шакли ва мазмунида янгича изланишларни таъкидлаб, илмӣ назарӣ-поэтикаси нуқтаи назаридан янги номлар ва янги асарлар қаторига қўшишни мантиқан асосли ҳисобладик.[1]

Номлари санаб ўтилган ижодкорларнинг ижодида, юқорида таъкидлаганимиздек, жанр кўрсаткичи сарлавҳасида қайд этилган жанр намуналари билан бир қаторда, жанрнинг назарӣ адабиётшуносликда эътироф этилган хусусият ва белгилари яққол намоён бўладиган лиро-эпик воқеабанд асарлари эътиборни тортади. Улар орасида баллада жанри кўрсаткичи шунчаки имитация-ишора дражасида қўлланилган тўрт-беш қаторли митти шаклли асарлардан тортиб (Н.Душаев “Мих ҳақида баллада”, Н.Остон “Хур Ватан ҳақида баллада”), модернистик услубдаги мегаматн даражасида кенгайтирилган катта ҳажмдаги лиро-эпик шеърларгача (Ҳ.Аҳмедова “Яшил” балладаси, “Ўчирғичлар”, “Ўзимга мактуб” шеърлари) учрайди.

Халқимизнинг ардоқли шоирлари Муҳаммад Юсуфнинг “Ўзбек”, Сирожиддин Саййиднинг “Болалик балладаси” асарларида баллада жанрига хос бирон бир хусусият бўрттирилади ва бадиий-мантикий урғу мазмунан ўша белгига юкланиб, матн яратилади. Бироқ матнда жанрни белгиловчи асосий жиҳатлар, хусусиятлар доим ҳам кузатилавермайди. Бу хусусият замонавий ўзбек балладаси ривожининг тамойилларидан бирига айланиб бормокда. Масалан, М.Юсуфнинг “Ўзбек” балладасида унинг индивидуал услубига хос изчил такрорлар шеър жанрини, бизнинг вазиятда балладани, шакллантирувчи асосий унсурга айланади. Бу шеърда жанрнинг воқеабандлик-сюжет, диалог, фожевий ё сирли ечим каби хусусиятлари мавжуд эмас. Бироқ такрор воситасида шоир ўқувчи калбида куйланаётган мавзуга нисбатан ҳадик, енгил драматизм аралаш ҳамдардлик, ҳайрихоҳлик ҳиссини уйғота олади. Маълум бир назмий-ритмик оҳангда такрорланган сўз ва жумлалар оҳангдорлик билан бир қаторда, бадиий-эстетик таъсирчанликни ҳам ҳосил қилади. Шу ўринда шоир асарларининг лингвопоэтикасини ўрганган тадқиқотчилар, унинг асарлари фонетикаси, матнида нутқ товушларининг маълум бир тартибда такрорланиши ўзгача бир кайфият, матннинг энергитик майдонини ҳосил қилишини таъкидлайдилар [2]. Демак, шоирнинг балладасида “Ўхшаса ўзига ўхшайди ўзбек” жумласини, ҳар тўртлик сўнгида “ўзбек” атамасини, “ў” унлиси, “м”, “н” бурун ундошларини ва бошқаларни оҳангдошлигидан моҳирлик билан фойдаланиб, танланган мавзунинг юксак пафоси, туйғулар салобати, бетакрор ҳис-ҳаяжон, фалсафий мақсадга йўналтирилганлик сабабли, анъанавий шаклни, аниқроғи жанрга хос тарихий-анъанавийликни ўзгартирса-да, санаб ўтилган омиллар ёрдамида бадиий ўзига хосликни керакли даражада сақлай билади. Яъни, ушбу асарда эпиклик талаб даражасида матннинг узвий поэтик унсурга айланган бўлмасда, кўрсатилган воситалар кўмагида лиризм маълум даражадаги яширин драматизмни ҳосил қилишга эришади. Бунинг натижасида шоир асарига баллада жанри кўрсаткичини кўяди. Афсуски, ардоқли шоиримизнинг асарларининг кейинги нашрларида “Ўзбек” шеърининг сарлавҳасидан баллада жанри кўрсаткичи олиб ташланган [3]. Шунингдек, асарнинг интернет тармоқларида сақланиб қолган илк матни вариантдан: Қиёсин топдингми айтгин Муҳаммад?

Ўхшаса ўзига ўхшайди Ўзбек.

Ёмон шеър ёзсанг ҳам бетингдан ўпиб,

Кам бўлма болам, деб яшайди Ўзбек!

мисралари туширилиб қолдирилган ва бу билан асар поэтикасидаги миллий ўзига хосликка нозик ишора йўққа чиқарилган. Шоирнинг “Сайланма”сига (2007 йил) киритилган шеър матннинг олдинги вариантыда:

Киндик кони томган тупроқ унга — шон,

Керак бўлса, бесўз бахш этар у жон,

Кўкракка урмайди: Ватан деб, Ватан!

Алпомиш ўғлонга ўхшайди ўзбек.

тўртлигининг иккинчи мисрасидаги “бахш этар у жон” гапи, “Биз бахтли бўламиз” тўпламидаги (2014 йил) вариантда “бахш этару жон” сўз бирикмаси тарзида таҳрир қилинган: бу билан гўёки иккинчи вариантда муҳаррир, шоир сўзлари прагматикаси-амалдаги қўлланиши, тўғрилланган, ислоҳ қилинган, аслида эса бузиб қўйилган: лирикага хос нутқ, эпик тусга кирган, асарнинг ритмик тузилиши, маълум маънода биз айтмоқчи бўлган жанр белгиловчи хусусиятига жузъий таъсир қилинган. Бу шеърда яна икки мисра чуқур таҳрир қилинганлиги кузатилади:

Олдинги варианда:

*Боболари қайси йигитлардан кам,
Момолари хушрўй юздан ошса ҳам.
Зурриёдлари бўлса битта уйга жам,
Тўшак етмай тўнин тўшайди ўзбек*

Таҳрирдан сўнг:

*Момолари тетик юзга кирса ҳам,
Боболари қайси йигитлардан кам?
Набираси бўлса битта уйга жам -
Тўшак етмай, тўнин тўшайди ўзбек.*

Таҳрирдан сўнг жумлалар ўрин алмаштирилгани, сўзлар алмаштирилганда “зурриёдлари” сўзи талаффуз қилинганида фонетик жиҳатдан товуш туширилиши хоссаси инобатга олинмаган, унинг ўрнига қўлланилган “набираси” сўзи мавжуд мисрадаги бўғинлар сонини тенглаштиради ҳам, учта очиқ бўғиндан иборат эканлигига, иккита ёпиқ ва иккита очиқ бўғиндан иборат олдинги сўзнинг тўлиқ фонетик тандемига айланолмаслигига эътибор берилмаган. Буни сўзлар транскрипцияси яққол кўрсатади: [zug:od], [nabirasi]. “Набираси” сўзининг ушбу контекстдаги мазмун семантикаси ҳам савол туғдиради.

Сирожиддин Саййид ижодининг дастлабки даврида яратилган “Болалик балладаси” (1978) [4] назарий-поэтик жиҳатдан таҳлил қилинганда яққол ифодаланган пародизм, жанрга хос хусусиятлар тасвирига енгил киноя воситасида ёндошиш, кузатилади. Лиро-эпик асар сюжети болалик даври тугаб, ўспиринликни босиб ўтиб, йигитлик даврига қадам қўйган лирик қахрамон-шоирнинг ёш бошидан кечирганларининг рамзий-мажозий тасвиридан иборат. У болалиги тугаганлигини шундай тасвирлайди: бошлари кесилган аждаҳоларнинг, // Бир кўзли девларнинг жасадаларини // Яланг оёқларим билан босиб // Мен эртақдан чиқдим. // Сирли ўрмон эди эртақлар, унда // Қарғалар дўппимни олиб қочдилар. // Қўлдаги кулчамни тулкилар еди, // Ялмоғизлар минди велосипедимни... //

Келтирилган парчадаги ҳар бир мисрада, болалик ҳиссиётларини бўрттириш, гиперболазациялаш билан бир қаторда, мифлаштириш намоён бўлади. Йигирманчи асрнинг иккинчи ярмида жаҳон адабиётининг илғор намоёндалари ижодида кузатилган мифлаштириш, мифологизация, унинг таъсирида мифологемаларнинг яратилиши, [5] истифодаси, бундай типик кўриниш ҳосил қилади: новдаларда бойкушлардек ўтириб олган // Ялмоғизлар тиззаларига // Қўлларини уриб мени кузатдилар // Қирқта қароқчининг ғорига тамон. //

Шундан сўнг ҳам балладанинг лирик қахрамонини тасвирлашда муаллиф С.Саййид танланган пародия услубига хос ҳаддан ошириб бўрттириш услубидан, мифлаштириш усулидан воз кечмайди. У қаҳрамон тилидан қирқ қароқчининг “олтин, хуржунларига” қаравуллик қилганлигини, аммо қирқ биринчи бўлиб уларга қўшилмаганлигини ҳикоя қилиб, сюжетга муайян даражада реалистик тус беради. Ва ниҳоят, баллада якунида фавқулодда яқун тасвирланиши керак бўлган ўринда шоир чиндан қутилмаган “ечим” тақлиф қилади: Бир кун келтиришди бир қизни, // Тайинлашди: // “Агар қочса бошинг кетади, // Биз тезда қайтамиз” // Кетишди. //

Кейин у қочганларини эслай олади. Қизнинг на қўзини, на юзини ёдда сақлаган, исмини ҳам билмайди, “Ил-18” номли “темир Семурғда” учиб кетади ва эртакни унутади, фақат қизни кутқара олганини эслаб қолади. Асар балладага хос бўлмаган ноанъанавий тарзда яқун топади. Ушбу асарда у пайтлар ҳали ёш бўлган С. Саййиднинг жаҳон адабиёти дурдоналари билан яхши таниш бўлганлиги, маълум даражада ўзи бошидан кечирганларини ҳикоя қилишга қодир бўла олган эпик тасвир яратишга қодир иқтидор соҳиби бўлганлиги англангани билан бирга, саксонинчи йиллар охири, тўқсонинчи йиллар бошида ўзбек шеърлятига хос муҳим тамойилнинг, пародия кузатилиши, муҳим хусусиятдир. Биз бунда асар яратилишининг ижтимоий-маданий муҳитига, бадий фалсафасининг ўзига хослигига алоҳида эътибор қаратмадик. Диққат-эътиборимиз марказида асар тили, рамзий-метофорик образ ва деталлар бўлди.

Хулоса ўрнида шуни таъкидлаш жойизки, 90-йиллар ўзбек шеърлятида баллада жанри кўрсаткичи шунчаки имитация-ишора дражасида қўлланилганлигига Муҳаммад Юсуфнинг “Ўзбек” балладасини, жанр тараққиёти тамойилларига хос хусусият сифатида пародия қилинишга Сирожиддин Саййиднинг “Болалик балладаси”ни мисол тарзида кўрсатиш мумкин. Бу ва бошқа хусусиятларни муайян даврда бир адабий жанрнинг тадрижий тарихи мисолида ўрганиш қизиқарли илмий натижаларга олиб келади.

АДАБИЁТЛАР:

1. Шу ўринда таъкидлаш жоизки, Шухрат, Туроб Тўла, Шукрулло каби олдинги авлодга мансуб улуг ижодкорларнинг назмий меросида ҳам, биз ўрганаётган даврдан олдинги ўн йилликларда яратилган баллада жанрига мансуб асарлари, салмоқли ўрин эгалласада, агар М.Иброҳимовнинг “Ўзбек балладаси” монографияси (1974) ва айрим мақолаларда обзор тарзида ўта мухтасар шарҳлар берилгани инобатга олинмаса, кенг планда ўрганилмай, адабиётшуносликда муносиб баҳоланмай қолаётир.
2. Козоков Т. Муҳаммад Юсуфнинг “Лолақизғалдоқ” шеърининг поэтикаси ҳақида // Ёш тадқиқотчиларнинг илмий мақолалар тўплами, 7-чиқиши. - Самарқанд: СамДУ нашри, 2014. - 96 б.
3. Муҳаммад Юсуф. Сайланма. - Т.: «Шарқ» нашриёт-матбаа акциядорлик компанияси, 2007. - 31 б.; Биз бахтли бўламиз. Шеърлар тўплами. нашрга тайёрловчилар Назира ас-Салом, Мадина Муҳаммад қизи -Т.: Нихол, 2014. - 39-б.
4. Сирожиддин Саййид. Сўз йўли. Танланган асарлар. 1-жилд. -19-бет
5. XX асрнинг 70-80-йилларида ўзбек шеърлятидаги бундай тараққиёт тамойиллари, бу давр насрида янада ўзгача тус олади. Бунга мисол тариқасида Мурод Муҳаммад Дўст ва Тоғай Мурод асарларини кўрсатиш мумкин. Уларнинг жаҳон адабиёти намуналари билан қиёсий типологик пландаги таҳлили қизиқарли натижаларларни намоён қилган бўлур эди.

В.ГЮГОНИНГ “БЮГ ЖАРГАЛ” РОМАНИГА ХОС ЛЕКСИК-СТИЛИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ ВА УЛАРНИНГ ТАРЖИМАДА БЕРИЛИШИ.

Фозилова Шафоат Зоировна
(СамДЧТИ катта ўқитувчиси)

Annotation: The great figure of the 19th century progressive romanticism, the great vocabulary master, the famous French writer V. Gyugo, is named after the famous French writers such as Moler, Volter, Balzac, Stendahl, Flober and Mopassan. The writer, known as the nineteenth century Gyugo Age, is regarded as the most productive writer in French literature. The 84-volume collection of works by the author and poet has reached us.

Key words :
19th century,
romanticism,
progressive
romanticism

XIX аср прогрессив романтизм оқимининг йирик намоёнчаси, буюк сўз устаси, машхур француз ёзувчиси В.Гюгонинг номи Мольер, Вольтер, Бальзак, Стендал, Флобер, Мопассан каби атоқли француз ёзувчилари қаторида туради.

XIX аср Гюго асри деб ном оланган ёзувчи француз адабиётида энг сермахсул ихжодкор сифатида тан олинади. Моҳир ёзувчи ва шоирнинг 84 томдан иборат асарлар тўплами бизгача етиб келган.

В.Гюгонинг энг сарра асарлари жуда кўп хорижий тилларга, шу жумладан ўзбек тилига ҳам таржима қилинган.

Ёзувчининг “Бюг Жаргал (Bug Jargal)” асари унинг йигитлик чоғларида ёзилган илк асарларидан бири ҳисобланади. Роман Франциядан олисда, Кариб денгизига жойлашган, бир вақтлар Сан-Доминго деб аталган француз мустамлакаси – Гаити оролидаги 1791 йилги “Қора танлилар” кўзғалони, кулчилик истибдодига қарши курашган мазлумларнинг аянчли ҳаёти тасвирланади.

Роман ўзбек тилига воситачи тил рус тилидан таржимон Қ.Мирмухамедов томонидан моҳирона ўғирилган. В.Гюго асарларини бадиий хусусиятини тўғри сақлаган ҳолда бошқа бир тилда яратиш осон иш эмас. Асарни ўқир эканмиз, ёзувчининг тилнинг барча имкониятларидан унумли фойдаланганлигини гувоҳи бўламиз.

Бадиий ифода тасвир воситалари: ўхшатишлар, жонлантириш, гипербола, метафора ва эпитетларнинг қўллаб ишлатилганлигини кўрамиз. Ушбу бадиий ифода тасвир воситалари: асарда иштирок этувчи персонажларнинг нутқида, портрет тасвирида ва асардаги воқеа-ҳодисаларни тасвирлашда ишлатилганлигини кўриш мумкин.

- Ce nègre, d'une taille presque gégantique, d'une force prodigieuse, pouvait bien être le rude adversaire contre lequel j'avais lutté la nuit précédente. (page 58)

Ўзбекча таржимаси:

- Паҳлавон жуссали ва ниҳоятда кучли бу негр ўтган тунда мен билан олишган душман бўлиши ҳам мумкин эди. (бет 29)

Қўйидаги тасвирни ўзбекчага таржима варианты билан қийслар эканмиз, аслиятдаги “une taille presque gégantique”, “une force prodigieuse”, “le rude adversaire”, каби эпитетлар персонаж “қора танли” нинг тасвирга мослигини сақлаган ҳолда “паҳлавон жуссали”, “ниҳоятда кучли”, “хавфли душман” каби сифатлашлар орқали берилиши ёзувчи услубига мослигини кўрсатади.

Виктор Гюго услубига хос бадиий приёмлардан яна бири – бу табиатда бўладиган воқеа-ҳодисаларни жонлантириб кўрсатишдир. Ёзувчи ушбу бадиий ифода тил воситасидан жуда моҳирона фойдаланади.

- Les trunks d'arbres qui éclatent, les branches qui pétillent, les racines qui craquent dans le sol, les grandes herbes qui frémissent, le bouillonnement des lacs et des marais enfermés dans la forêt, le sifflement de la flamme qui dévore l'air, jettent une rummeur qui tantôt s'apaise, tantôt redouble avec les progrès de l'embrasement – (page 98).

Ўзбекча таржимаси:

- Дарахтларнинг таналари чуғга айланади, шохлари шатирлайди, ер тагидан элдишлар отилиб чиқади, баланд ўсган ўтлар вишиллади, ўрмон ичидаги куллар ва ботқоклар бақирлаб қайнайди, аланга ҳавони ютиб гувиллайди – бу гувиллаш ёнғин билан баробар гоҳ кўчайиб, гоҳ пасаяди. (бет 63)

Таржимани аслият билан муқояса қилар эканмиз, тасвирдаги “Les troncs d'arbres qui éclatent” - дарахтларнинг таналари чуғга айланади, “les racines qui craquent dans le sol” - ер тагидан элдишлар отилиб чиқади, “les grandes herbes qui frémissent” - баланд ўсган ўтлар вишиллади, “le bouillonnement des lacs et des marais enfermés dans la forêt” - ўрмон ичидаги куллар ва ботқоклар бақирлаб қайнайди, “le sifflement de la flamme qui dévore l'air” - аланга ҳавони ютиб гувиллайди – каби жонлантириш маъносида ишлатилган гапларга муқобиллар топилганини кўрамиз.

Асарни ўқир эканмиз, жуда кўп ҳолатларда бошқа тилдан ўзлаштирилган сўзлар, адабий тил нормасига қирмайдиган (mots non littéraires) – ҳақоратли сўзларни, ҳамда фразеологик бирликларни учратамиз.

- Donnez-leur des armes, monsieur le gouverneur! – répondit M. De Rouvray; faisons voile de toute étoffe! (page 81)

Ўзбекча таржимаси:

- Қурол беринг уларга, жаноб губернатор! – деб жавоб қилди генерал. – Бўрон турганда бўёра ҳам елкан ўрнини босади! (бет 47)

Хулоса сифатида шуни айтиш ўринлики, ёзувчи тилининг ўзига хос хусусиятларини тўғри англаш, бадиий ифода тасвир воситаларнинг услубий хусусиятларини ҳис қилиш ва шу асосда асл нусхадаги лексил компонентларга мос келадиган муқобиллар топиш, таржимада ёзувчи услуби ва маҳоратини акс эттиришнинг муҳим томонларидан биридир.

Буюк сўз устаси В.Гюгодек забардаст ёзувчи ижодини ўрганиш француз тилидан ўзбек тилига таржима қилиш санъатини янада ривожлантиришга хизмат қилади деган умиддамиз.

Адабиётлар:

1. Федоров А.В. Основы общей теории перевода – М, Высшая школа, 1983.
2. Саломов Ғ.С. Тил ва таржима. Тошкент. Фан, 1966.
3. V.Hugo. Bug-Jargal. Editions Gallimard, 1970.
4. Виктор Гюго. Бюг-Жаргаль. Тошкент, 1982.

КЛАССИФИКАЦИЯ МЕЖЪЯЗЫКОВЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ СООТВЕТСТВИЙ

Мавлонова Наргиза Алишеровна
(докторант СамГИИЯ)

Annotation: The present article offers classification of English-Russian-Uzbek phraseological equivalents which possess general semantic-stylistic invariant.

Key words : invariant, diachronic phraseology, de-etymological, lingual-migrational, non-transliterated, transliterated type, isomorphic.

Основным признаком фразеологических соответствий признается лексико-семантическое совпадение соотносимых фразеологических единиц. Межъязыковые фразеологические соответствия определяются как фразеологизмы, обладающие общим семантико-стилистическим инвариантом и характеризующиеся инвариантным совпадением материальной формы, лексической структуры (при возможных частичных расхождениях), соотносительностью образной структуры с необязательно тождественной грамматической оформленностью.

Идентификация межъязыковых фразеологических соответствий представляет собой совокупность следующих этапов:

-Формальное отождествление, включающее установление:

1) фонографического сходства: а) однородного фонографического сходства (констатация нетранслитерированных образований), б) частичного фонографического сходства (констатация транслитерированных образований), в) частичного неоднородного фонографического сходства (констатация в составе ФЕ отождествляемого компонента);

2) установление сходства в лексическом наполнении;

-Семантическое отождествление (установление сходства значения/ -ий соотносимых ФЕ);

-Этимологическое отождествление (историческое и генетическое; констатация наличия независимого фразеологического образования или фразеологического заимствования).

Сопоставление межъязыковых фразеологических соответствий неизбежно ведет к установлению возможных этимологических связей, к вычленению соотношения заимствований, независимых образований в общем корпусе межъязыкового фразеологического фонда, что, в свою очередь, позволяет проанализировать, какие процессы являются наиболее продуктивными в сближении фразеологии исследуемых языков. Однако известным тормозом на этимологическом этапе идентификации межъязыковых фразеологических соответствий явилось отсутствие этимологического словаря узбекской фразеологии, объемного этимологического словаря русской фразеологии, и в целом, недостаточная разработка вопросов генетической, исторической этимологии русской и узбекской фразеологии. Как отмечает В.М. Мокиенко, "... из более чем пятнадцати тысяч работ лишь единицы посвящены истории и этимологии устойчивых сочетаний, причем в основном они опираются на сборники С.В. Максимова и М.И. Михельсона. ... Вместе с тем почти полная не разработанность диахронической фразеологии начинает серьезно тормозить дальнейшее развитие фразеологии синхронической. ... Незаработанность проблематики славянской исторической и сопоставительной фразеологии неблагоприятно отражается не только на развитие теории, но и на учебно-методической практике. Сведения об исторических процессах, сопровождающих формирование славянских фразеологических систем или отдельных фразеологизмов, чрезвычайно скудны. В лучшем случае студенты узнают об истории наиболее распространенных выражений. Механизм же процессов фразеологизации, их системный характер остаются, как правило, неясными" [2, с. 4-5]. По мнению Н.М. Шанского, "по сравнению с этимологическими исследованиями русских слов, русская фразеологическая этимология заметно отстает. Собственно этимологических словарей фразеологизмов у нас до сих пор еще не было. В существующих фразеологических справочниках сведения о происхождении оборотов и выражений даются или спорадически и попутно, или недостаточно четко и научно". [3, с. 7]

Вследствие всей совокупности сложности этимологических изысканий необходимым явилось вычленение обширной группы деэтимологических фразеологических единиц, связанной со следующими моментами:

1. Отсутствуют какие-либо данные о происхождении русской ФЕ, сравним: англ. ФЕ ice age - рус.ФЕ ледниковый период, англ. ФЕ material aid - рус.ФЕ материальная помощь и т. д.;
2. Трудно установить является ли русское образование заимствованием, например: рус. ФЕ культурный обмен - англ. cultural exchange, рус. ФЕ "обмен мнениями" - англ. exchange of opinions, где лексико-семантическое совпадение в англо-русском ряду и несвойственная сочетаемость лексем в русском, возможно, свидетельствуют о результате заимствования;
3. Большинство фразеологических единиц ничем не примечательны в том плане, что не содержат в себе какого-либо информационного компонента, позволяющего идентифицировать ФЕ.

Установление результата заимствования, однако, имеет большое значение, так как возможно решающее увеличение роли миграционных процессов в образовании как русских фразеологических соответствий, так и в становлении общего фонда межъязыковых фразеологических соответствий. Сравним следующие ряды межъязыковых фразеологических соответствий, характеризующиеся параллелизмом лексического состава, где русские единицы представлены деэтимологическими образованиями, а узбекские соответствия - калькированными: light music - легкая музыка - энгил мусика; the organized crime - организованная преступность - уюшган жиноят; mass disturbances - массовые волнения - оммавий норозилик;

4. Возможно образование определенной сочетаемости лексем под иноязычным влиянием, в пользу этого предположения может служить также общность лексических значений и не совсем обычная сочетаемость (узбекские фразеологические соответствия представлены кальками): defence of rights - защита прав - инсон хукукларини химоялаш; sphere of influence - сфера влияния - таъсир доираси; ряды с высокой продуктивностью лексемы "exchange": cultural exchange - культурный обмен - маданий ҳамкорлик, exchange of opinions - обмен мнениями - фикр алмашмоқ (ср.: labour exchange - биржа труда - мехнат биржаси); force of law - сила закона - конун кучи; current policy - текущая политика - хозирги сиёсат; key positions - ключевые позиции - муҳим позициялар; wave of strikes - волна забастовок - норзилик тулқини ("волна"); fresh news - свежие новости - энг

кейинги янгиликлар (“свежий” по отношению к “новости” в рус. ФЕ, сравним также традиционную сочетаемость лексемы “свежий” с лексемами, обозначающими продукты питания); cold steel - холодное оружие – совук курол; final match - спорт, финальная встреча – финал (охирги ғалаба учун) учрашув; friendly match – спорт.товарищеская встреча – уртоқлик учрашуви;

5. Можно выделить также группу русских фразеологических соответствий, этимологические связи которых представляются довольно смутно (узбекские фразеологические соответствия кальки): open letter - перен. открытое письмо- очик хат; historical necessity - историческая необходимость - тарихий зарурият; point of view - точка зрения – нуқтаи назар; field of vision - поле зрения-диққат назари;

6. Определенные ФЕ, возможно, образовались в различных языках непосредственно под влиянием мифологических сюжетов другого языка, или какой-либо фразеологический образ высказывается в литературе и т. д., однако сама языковая единица формируется позже. Так, например, образованы русские фразеологические соответствия в следующем ряду: puppet state - марионеточное государство – куғирчоқ давлат [1, с. 4];

7. Требуется дополнительных этимологических изысканий образование многих составных терминов в русском языке (узбекские фразеологические соответствия - кальки): applied sciences - прикладные науки – амалий фанлар; professional sports - профессиональный спорт – профессионал (ўзига касб қилиб олган) спорт; territorial waters - территориальные воды – ҳудудий сувлар; diplomatic note - дипломатическая нота-дипломатик нота; government note - нота правительства – ҳукумат нотаси (ёзуви); note of protest - нота протеста - норозилик нотаси.

Отдельные единицы в узбекском языке занимают промежуточное положение между заимствованиями и собственно исконными образованиями, так как образование некоторых узбекских фразеологических соответствий происходило параллельно с образованием каких-либо ФЕ в русском (одновременное возникновение некоторых ФЕ для обозначения реалий, общих для носителей русского и узбекского языков); например: народный банк - халқ банки, легкая (тяжелая) промышленность - енгил (оғир) саноат и т. д. Возможно также самостоятельное возникновение узбекских ФЕ под иноязычным русским влиянием. Однако сложность обнаружения данных единиц еще более очевидна, так как параллелизм лексического состава может вести к ложному установлению результата калькирования.

Установление этимологических связей для некоторой части межъязыковых фразеологических соответствий во многих случаях является неосуществимой задачей как в рамках данного исследования, так и в целом по причинам, о которых уже говорилось выше, поэтому некоторые фразеологические соответствия квалифицируются лишь как деэтимологические.

Литература:

1. Акушин Н.С., Акушина М.Г. Крылатые слова; Литературные цитаты; Образные выражения. – 4-е изд., доп. – М.: Худож. лит., 1987. -528 с.
2. Мокиенко В.М. Славянская филология. – М.: Высшая школа, 1980.-207 с.
3. Шанский Н.М. Зимин В.И., Филиппов А.В. Опыт этимологического словаря русской фразеологии. – М.:Рус.яз., 1987. – 240 с.

ФРАНЦУЗ ХАЛҚ ЭРТАКЛАРИ МАТНИ ХУСУСИЯТЛАРИГА ДОИР

Кўчқорова Садоқат Тошпулатовна
(СамДЧТИ докторанти)

Annotation: This article is about the linguistic particularities of the texts of the French folk tale. We do a structural and semantic analysis of the initial and final formulas in the tales.

Key words : French folk tale, semantic particularities, initial formulas, final formulas.

Эртақлар халқ оғзаки ижодининг эпик турига қиради ва ҳар бир халқ ижодида қадимдан мавжуд бўлган. Қайси халққа тегишли бўлишидан қатъий назар, эртақларда инсонпарварлик, садоқат, ватанпарварлик, меҳнатқашлик каби ижобий инсоний туйғулар улуғланса, очкўзлик, хиёнат, ғаразғўйлик каби иллатлар қораланади, кишиларда келажакка умид билан қарашга ва фаровон ҳаёт учун, адолатсизликларга қарши курашга чақиради. Ушбу умумий хусусиятдан келиб чиққан ҳолда турли халқлар ижодида ўхшаш сюжетли эртақларни учратиш мумкин. Бу ҳолатни уларни эртақларни бир-биридан ўзлаштирган деб эмас, умумий ҳаёт тарзи яқинлигида деб асосланади. Ушбу турдаги эртақлар “сайёр сюжетли эртақлар” дея юритилади. Лекин улардаги ўхшашликлар кўп бўлишига қарамадан, улардаги бадиий шакл ва образлар талқинида ҳар бир халққа хос бўлган анъана, миллий колорит ва эстетик воситалар намоён бўлади.

Эртақлар ўзига хос композицияга эга бўлиб, эртақчининг маҳоратини ва тингловчида қолдирадиган таассуротни кучайтиришда барча халқлар эртақларида хос бўлган қириш қисми, бошлама ва тугалламалар айниқса, “беминнат” хизмат қилади. Ушбу мақоламизда француз халқ эртақларидаги қириш қисми ва ниҳоясида қўлланиладиган жумлаларни семантик ва тузилиш жиҳатдан таҳлил қилишга ҳаракат қилдик.

Ушбу соҳада француз тилшуносларидан Ф.Люзел, П.Себийо ва Р.Басселар Франциянинг турли вилоятлари эртақлари матни устида қиёсий тадқиқотлар олиб боришган.

Эртақ маълум бир бошловчи бирликлардан – бошламалар орқали бошланиб, тугалламалар билан ниҳоясига етади ва мазкур бирликлар насрий ва назмий усулда бўлиши мумкин. Ушбу лисоний бирликларда одатда макон ва замон тушунчаси мавжуд бўлади. Маълумки, бундай бошламалар бошқа Европа тиллари каби француз тилида ҳам турли-туман бўлиши билан бирга умумий элементларга ҳам эга.

Одатда француз эртаклари дейилганда ҳаёлга келадиган биринчи жумла бу – ўзбек тилидаги *Бир бор экан бир йўқ экан* жумласига муқобил бўлиб келадиган, замонавий француз болалар адабиётининг клишесига айланган *Il était une fois...* бирикмасидир. Мазкур жумла айтиб ўтганимиз даставвал пайдо бўлган эртақ жанрининг французча “ташриф қоғози” ҳисоблансада, уни биринчи марта машхур француз эртақчиси Ш.Перро ўзининг 1694 йил нашр этилган *Les Souhais ridicules* (Ажабтовур орзулар) асарида қўллаган. Кейинчалик адиб чоп эттирган *Она гоз эртакларидаги* саккизта эртақнинг еттитасини ушбу “сеҳрли жумла” билан бошлади.[Perrot, Аслида Франция вилоятлари халқ эртақларининг бошланиш қисми тузилиш ва мазмун жиҳатдан жуда ранг-барангдир. Бу ўринда оғзаки ижод маҳсули бўлмиш эртақларни ҳикоя қилаётган инсонларнинг сўз ва жумлаларни қўллаш маҳоратининг ўрни аҳамиятлидир. Уларни қуйидагича гуруҳлашга ҳаракат қилдик:

- образ ёки қаҳрамоннинг мавжудлигини кўрсатиш учун хизмат қиладиган жумлалар: *Il y avait une fois..., Celui-ci (son héros) était le fils d'un pauvre pêcheur; Il n'y a pas de doute qu'autrefois il y avait..., Ily avait une fois, par une bonne fois, — c'est le commencement de tous les contes...* . Ушбу жумлаларни эртақларнинг маиший, сеҳрли ва ҳайвонлар ҳақидаги каби барча турларида учратиш мумкин.
- иш ҳаракатнинг ўтган номаълум замонда содир бўлганини билдирадиган бирликлар: *Il y a belle lurette ..., Au temps jadis..., Du temps de la grand'mère de la grand'mère de ma grand'mère..., Autrefois, du temps de nos bonnes mères les fées;*
- воқеанинг маълум даврда бўлиб ўтганлигини билдирувчи жумлалар: *C'était avant la grande Révolution ..., C'était pendant la grande Révolution...* ;
- ҳикоя қилинаётган воқеанинг ҳақиқийлигини тингловчини ишонтириш учун қўлланиладиган жумлалар: **Je m'en vais vous raconter une histoire que je tiens de mon grandpère : elle s'était passée du temps qu'il était jeune ; mais il n'aurait pas voulu jurer qu'elle était vraie, n'ayant point été là quand la chose arriva ; Il y a des contes qui ont été inventés par les anciens pour se divertir ;mais ce que je vais vous raconter est une histoire vraie qui est arrivée àmon grand-père ; il n'était point homme à mentir, et voici le récit qu'il nous en a fait mainte et une fois...** ;
- тингловчиларга мурожаат шаклидаги бошламалар ҳам учрайди. Одатда эртақчилар қофияли кичик шеърлар ёки санамачоқлар шаклидаги бундай жумлаларнинг тингловчиларни яхшилаб ўрнашиб эртақ тинглашга ундаш учун қўлаганлар:
 - *Je frappe à la porte et tout le monde me répond
Plus je vous en dirai, plus je vous mentirai,
Je ne suis point payé pour vous dire la vérité.
Il y avait une fois, — par une bonne fois, — etc.
Faites silence, faites silence,
mon histoire commence.
Faites silence, faites silence,
c'est la queue du chat qui danse, quand le chat a dansé, quand le
coq il a chanté, le silence est arrivé, mon histoire peut commencer.*
- мантикий мавжуд бўлмаган даврни таърифловчи жумлалар асосан сеҳрли ва ҳайвонлар ҳақидаги эртақларнинг бошланишида учрайди: *C'était au temps où les bêtes parlaient, mais cela se passait dans un autre pays, bien loin, bien loin ; Au temps où les bêtes parlaient, le roi du pays où ce que je vais vous dire se passait, avait devant son château un orme si gros, si branchu et si feuillu qu'il cachait le soleil ; Du temps que les bêtes parlaient, Renard, Loup et Ours voyageaient ... ;*
- айниқса, денгизчилар орасида эртақ айтиш бошланганда ҳикоячи тингловчи билан мулоқотга киришган ва ўзига хос айтишув юзага келган.

Il y avait une fois ;
— *Cric*, деб эртақ бошланганда, тингловчилар— *Crac*, дея жавоб беришлари керак бўлган ва шу тариқа давом этган (агар жавоб эшитилмаса, эртақни эшитишни кейинги кунга қолдиришган)— *Sabot, — Cuiller à pot ! — Soulier de Dieppe,*
— *Marche avec, — Marche aujourd'hui, marche demain.*
A force de marcher on fait beaucoup de chemin;

Франциянинг ҳар бир вилоятида эртақлар ўзига хос тугалланади. Эртақнинг ниҳоясига етганлиги турли лисоний воситалар орқали берилиши мумкин. Кўп ҳолларда мазкур жумлалар одатда қофияли кичик шеърлар шаклида кўпроқ учрайди:

- *Je passe par un pré, mon conte est achevé; Cric, crac, berlurette, mes lunettes, Saint-Glinglin, mes patins; Je monte sur la queue d'une souris, elle fait tititi, et mon conte est fini; Voici une souris, mon conte est fini.* Француз тилшуноси Жан Жорж айтиб ўтганидек шу каби кичик насрий жумлалар “... jouent également un rôle proprement poétique dans la mesure où elles introduisent des éléments phonétiques différents et qui valent plus pour leurs sonorités que pour leur sens.” [JEAN, 1981].

Энг кўп учрайдиган якун албатта, барча қахрамонлар орзу ниятларга эришган бахтли якундир. Ушбу бахт аксарият эртақларда қахрамонларнинг турмуш куриб, узоқ ва бахтли ҳаёт кечирганларида: *Depuis il n'eut que du bonheur jusqu'à la fin de ses jours ; Il vécut très heureux avec les présents des fées; Ils se marièrent, eurent beaucoup d'enfants et vécurent heureux à jamais;* бой бўлиб кетиб, тўкин-сочинликда яшаганликларида намоён бўлади: *Il retourna vivre avec ses parents qu'il mit à leur aise pour le restant de leurs jours ; Il fit sa fortune, et donna à ses matelots de quoi se mettre à l'aise; Il prend avec du poisson autant qu'il en veut, et tant qu'il vivra, il en prendra;*

Кўпгина эртақлар “зиёфат” билан тугайди ва шундай базмларда “бевосита” иштирок этган эртақчи айниқса хилма-хил таомлар пиширилаётган ошхонада ўз “хизмати”нинг кадрланмаганлиги билан эртақка якун ясайди: *Moi, j'étais à la cuisine avec un beau tablier blanc; mais j'ai laissé tout brûler et l'on m'a mise à la porte; J'étais caché sous la table, et un moustique m'a donné un coup de pied pour m'envoyer valdinguer jusqu'ici devant vous pour conter cette histoire; J'étais chargé de faire la sauce, mais j'eus la sottise d'y goûter et l'on me mit dehors ; alors je m'en allai par sur le pont de Gouédi, — Et voilà le conte fini; Ils firent une belle noce. Je me trouvais avec les cuisinières et je voulus goûter aussi moi un peu de friture ; mais il y en eut une qui me dit que je l'embêtais ; elle me donna un coup de poêlon sur la figure et m'envoya raconter tout ceci à M... .*

Баъзан эртақчи ҳикоя қилаётган қахрамонларининг кейинги ҳаёти тўғрисида маълумотга эга эмаслигини таъкидлаган ҳолда эртагини тугатади: *Et je ne sais pas si la jeune fille est depuis retournée voir les fées de la Houle du Châtelet; Et je ne sais ce qu'ils sont devenus depuis; A partir de ce moment, je n'ai plus entendu parler d'eux.*

Қадимда эртақ эшитиш наинки болалар, балки турли ёшдаги кишиларнинг севимли одатларидан бўлган. Кун бўйи ҳаёт ташвишлари билан машғул бўлган халқ кечаси эртақхонликка тўпланган ва у тонггача, ҳўроз қичқиргунга қадар уланиб кетган: *Le coq chanta et la sornette finie; Le coq chanta et moi je m'en fus; Le coq chanta et il fut jour.*

Хулоса ўрнида француз тилшуноси Жан Жоржнинг эртақнинг қудрати хусусидаги фикрларни келтириб ўтаемиз: “Эртақнинг сўзи – бу сеҳргарлар диёнининг кироличаси, у биринчи олинган билим ва кейингина ўзи қолган билимларни етказди. Ҳар қандай тил бўлмасин, эртақнинг сўзлари қаерда туғилганидан қатъий назар ҳар каттаю кичикка ўзининг сеҳри ва қудратини ўтказди.[...] Уларни фақат маъна қилиб эшитиш, ҳис этиш, улардан роҳатланиш керак. Улар бизга таъсир этишни, бизни мафтун қилишни ҳаяжонлантиришни, хурсанд қилишни жуда яхши уйдлашади, чунки улар “дунёнинг ва инсон қалби тубининг кўзгусидир”.

Адабиётлар:

1. JEAN, Georges, Le pouvoir des contes, Casterman, 1981.
2. Luzel (F.-M.), Formules initiales et finales des conteurs en Basse-Bretagne, Revue celtique, vol. 3, Paris, 1876-1878.
3. Sébillot (Paul), Formules initiales, intercalaires et finales des conteurs de Haute-Bretagne, Revue celtique, vol. 6, 1883-1885.
4. Баканова Анна Валентиновна. Особенности языка испанских народных сказках. Автореф. дисс. на соискание учен. степ. к.ф.н. Москва, 2006.
5. Charles Perrault, Contes (introduction, notices et notes de Catherine Magnien), éditions Le Livre de Poche Classique Isabel Sousa. A propos des contes. Article publié sur http://www.ipv.pt/millennium/Millennium23/23_2.htm
6. <http://www.chez.com/feeclochette/Theorie/formulettes.htm>

НЕМИС ТИЛИ ЛУҒАТ ТАРКИБИДАГИ АЙРИМ СЎЗЛАР ТАҲЛИЛИ ХУСУСИДА

Сапаева Райхон Бобожонова
(УрДУ катта ўқитувчиси)

Annotation: This article deals with the origin and meaning of some words in the German language dictionary.

Key words : borrowing words, language dictionary, life necessity, etymology.

Маълумки, ҳар бир миллатнинг тарихий тараққиёти билан бирга унинг луғат таркиби ҳам шаклланиб боради. Чунки тил ижтимоий ҳодиса ва жамиятда ўзаро фикр алмашиш воситаси ҳисобланади. Бу эса жамиятдаги ўзгаришлар бевосита тил билан ҳам узвий боғлиқлигини англатади. Илм-фан, маданият, техника тараққиёти, ижтимоий ҳаётнинг кўпчилик соҳаларидаги янгиликлар ҳар бир миллатнинг луғат таркибини ички ва ташқи манбалар таъсири остида янги сўзлар билан бойишига сезилари даражада таъсир қилади. Ўтмишга назар ташласак, қадим замонлардан буён халқлар бир-бирлари билан ҳаётнинг турли соҳаларида ўзаро алоқада, ҳамкорликда бўлиб келганлигига гувоҳ бўламиз. Бинобарин ҳар бир халқнинг луғат таркибида бошқа тилларга оид бўлган сўзларни илгаш қийин эмас, яъни уларнинг бир – бирларидан сўз қабул қилиши ва ўзлаштириши ўша халқларнинг тилида ҳам акс этганлиги бунинг ёрқин далилидир. Агар сўз ўзлашувининг аниқ сабаблари таҳлил қилинадиган бўлса, биринчи навбатда нарсалар предметлар, ҳодиса, тушунча, терминларва улар номларининг ўзлашуви бошқа бир тилдаги ҳаётнинг зарурият ва эҳтиёж билан боғлиқдир. Масалан инглиз тилидан деярли барча тилларга компьютер предмети ва сўзи, немис тилидан ўзбек ва рус тилларига бухгалтер (ҳисобчи), (Buchhalter, Buch-китоб, Halter-ушлаб юрувчи) ёки галстук (бўйинбоғ), (Halstuch, Hals-бўйин Tuch-рўмол) сўзлари ва шунга ўхшаш кўпгина сўзлар ҳаётнинг зарурият ва эҳтиёж сабаб кириб келган ва келмоқда. Бундай сўзларни ўзлашайтган тилга таржима қиладиган бўлсак, уларни маъносини бир сўз билан бериб бўлмайди, балки унга изоҳ берилади ва

сўзни ўзи тўлалигича шу тилга қабул қилинади. Бундай сўзлар аста –секин ўзлашган тил луғат таркибига сингиб кетади ва кейинчалик ўша ҳалқнинг оғзаки нутқида изоҳсиз қўлланилади.

Ҳар бир тилнинг луғат таркибидаги сўзларнинг келиб чиқишини таҳлил қиладиган бўлсак, барча тилларга оид сўзларни, яъни ўзлашмаларни учратишимиз мумкин.

Маълумки, бирон бир чет тилни ўрганаётган одам аввало унинг луғат таркибидаги сўзларнинг келиб чиқиши, маъноси, имлоси ва талаффузини мукамал ўрганишга қизиқади ва ҳаракат қилади. Масалан буни немис тили мисолида олиб қарайдиган бўлсак, бу тилидаги **fernsehen** феъли ўзбек тилига **телевизор кўрмоқ** деб таржима қилинади. Агарда бу сўзни чуқурроқ таҳлил қилиб ўрганадиган бўлсак **fern –узок, sehen-кўрмоқ** яъни телевизорни узокдан кўриш лозимлиги сўзни ўзида мужассамдир, чунки телевизорни яқиндан кўриш кўз учун зарарли ҳисобланади.

Немис тили луғат таркибидаги сўзларни ўрганиш жараёнида бу каби сўзларга жуда кўп марталаб дуч келдик, бундан ташқари бир қанча тилларга ҳам мурожаат қилинди, чунки барча тилларнинг изоҳли луғатларида ўша тилнинг луғат таркибидаги сўзларнинг қачон ва қай тарзда пайдо бўлганлиги ёки қайси тилдан ўзлашганлиги ҳақида маълумотлар бор. Биз қуйида немис тили луғат таркибидаги баъзи сўзлар ва уларнинг этимологиясини таҳлил қила туриб, немис тили изоҳли луғатлардаги маълумотларга қарши ўларок, ўз шахсий фаразларимизни айрим мисоллар асосида далиллаштиришга ҳаракат қилдик. Немис тили луғат таркибидаги **die Sintflut (сув тошқини)** сўзи немис тили изоҳли луғатида қуйидагича берилган.

Sintflut, die; -, -en [mhd., ahd. sin(t)vluot, unter Einfluss von Sünde zu mhd. sin(e)-, ahd. sin(a)- = immerwährend; gewaltig u. Flut]: (*in Mythos u. Sage*) große, katastrophale [die ganze Erde überflutende] Überschwemmung als göttliche Bestrafung. (Duden - Deutsches Universalwörterbuch, 7. Aufl. Mannheim 2011)

Sintflut сўзи ўзбек тилига **сув тошқин** деб таржима қилинади, лекин унинг изоҳини чуқурроқ таҳлил қилиб қарайдиган бўлсак, одамларнинг гуноҳлари учун худо томонидан жазо сифатида берилган катта фожиавий ер юзини сув олиши деган маънони англатади.

Sintflut сўзи юқорида кўрсатилган немис тили универсал луғатида *Sünde*(гуноҳ) сўзи билан бевосита боғлиқлиги ва *Sünde* ва *Flut* сўзларидан ташкил топганлиги, қадимги немис тили даврида *sint* сўзи *sin(a)*, ўрта асрлар немис тили даврида *sin(e)* шаклида бўлганлиги кўрсатилган. Ушбу мисол таҳлили *sint* сўзи араб тилидаги *зино* сўздан келиб чиққан ва у араб тилидан немис тилига ўзлашган деган эҳтимолга тўртки бўлди.

ЗИНО а. - 2 кўчма Г у н о х, а й б. -Бомдод намозидаё шариятга, ёинки зино ишларга рўйхушигингизни аён қилинг,— деди мударрис Мамаражаб. (С. С и ё е в, Қ и з б о л а н и н г п а н д и). Насриддин ҳам кетар сал йироқ, Юзбермасин тагин бир зино. (М. А л и, Б о қ и й д у н ё) (Ўзбек тилининг изоҳли луғати, 2-жилд, 1526).

Лекин немис тилининг бошқа бир луғатида бу сўз *Sünde*(гуноҳ) сўзи билан умуман боғлиқ эмас, балки *Sint* сўзининг биринчи бўғини *sin* (*immerwährend, andauernd, umfassend*) яъни *доимий, манзу, Flut* сўзи *эсатошқин* деган маънони англатиши илгари сурилган. Бу сўз немис тили луғат таркибида IX асрдан буён бор эканлиги айтиб ўтилган.

Немис тили луғатларидаги ***Sintflut*** сўзини ўрганиш жараёнида яна ***Sündflut*** сўзига ҳам дуч келдик.

Sünd-flut-biblisches Ereignis, bei dem Gott die Erde überflutete, um die Menschheit für ihr sündiges Leben zu strafen. (Библия ҳодисаси, унда худо томонидан инсониятни ҳаётдаги гуноҳлари учун ер юзини сув олдирилишидир)

Кўриб турганимиздек *Sintflut* ва *Sündflut* сўзлари бир-бири билан синонимдир. Ушбу сўзлар таҳлили юқорида айтилган фаразларга мос келиши эҳтимолдан холи эмас. Ишнинг пировардида шуни таъкидлашим лозимки, бу шахсий фараз ва тахминлардир.

Адабиётлар рўйхати:

1.Duden - Deutsches Universalwörterbuch, 7. Aufl. Mannheim 2011

2.Ўзбек тилининг изоҳли луғати, 2-жилд, Тошкент: "Ўзбекистон миллий энциклопедияси" Давлат илмий нашриёти, 2006

LES PARTICULARITÉS LINGUISTIQUES DES FABLES DE LA FONTAINE

Shukurova Rano Akmalovna
(Professeur de l'ILESam)

Annotation: In this article the author discusses linguocultural features of Fontem fables and their lexical, semantic interpretation.

Key words : linguocultural analyses, fable heroes, antithesis, rhyme, animal personages.

La Fontaine était un grand écrivain et fabuliste qui savait bien comment utiliser les expressions et énoncés linguistiques dans ses œuvres. Dans les fables La Fontaine racontaient les petites histoires dont leurs héros étaient des animaux qui ont leurs sentiments, leur pensée et le comportement humain. La Fontaine a fait parler ces animaux comme les personnes, il a pu faire passer les caractères humains aux bêtes.

Dans sa fable «La Cigale et la Fourmi» il a employé les expressions grammaticales. La Cigale et la Fourmi sont les héros principaux de cette fable. Par leur existences l'auteur a ouvert les caractères des gens qui ont les mêmes défauts et qualités. On a créé les personnages des hommes à l'apparence des animaux, c'est pourquoi on a exprimé leurs noms par les lettres majuscules comme ceux des personnes. La Cigale est le symbole de la paresse, et la Fourmi est de

travail. Par explication de leurs caractères La Fontaine a utilisé le trope du symbolisme. Dans la fable La Fontaine a pu renforcer l'influence des personnages aux lecteurs par employer l'antithèse. Pendant il a profité des mots qui ont le sens contraire le trope l'antithèse s'est formée. Par exemple, les mots «prêteuse» et «emprunteuse».

La Fourmi n'est pas prêteuse :

C'est là son moindre défaut.

«Que faisiez-vous autemps chaud?

Dit-elle à cette emprunteuse.» (F. F, 19)

Pour obtenir la mélodie dans la fable on a employé les mots rimés. Par exemple «déporvue» et «fut venue», «morceau» et «vermisseau», «famine» et «voisine», «prêter» et «subsister», «animal» et «principal», «prêteuse» et «emprunteuse», «défaut» et «chaud», «déplaise» et «fort aise», «venant» et «maintenant». Encore il a employé des expressions comme «être en aise» = «être content de», «crier famine» = «se plaindre» etc. Pour exprimer l'humeur de la Cigale La Fontaine a animé leur parole très vivantes.

On va analyser la fable «Le Corbeau et le Renard». Dans cette fable les animaux sont les symboles des caractères qui sont observent aux gens. Le Renard et le Corbeau servent à exprimer les fautes des personnes. L'auteur s'est adressé encore au symbolisme. Le Renard est le symbole de la ruse et la friponnerie, et le Corbeau naïf est de la vanterie et la simplicité. La Fontaine a utilisé des synonymes et antonymes dans «Le Corbeau et le Renard». Par exemple, les mots *confus* et *honteux* sont des synonymes.

Le Corbeau honteux et confus,

Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.» (F. F, 20)

L'auteur a décrit les héros comme les personnes, il a fait parler et animer ces animaux. Dans ce cas le fabuliste a utilisé habilement la personnification.

Lui tint à peu près ce langage :

«Hé! Bonjour, Monsieur du Corbeau.

Que vous êtes joli! que vous me semblez beau»

Cette parole est dite par le Renard comme une personne. Il les a écrit par les lettres majuscules.

Le grand fabuliste a utilisé beaucoup de tropes dans sa fable «La Grenouille qui veut se faire aussi grosse que le Bœuf». La Fontaine a utilisé l'antithèse dès le commencement de cette fable. Parce que la Grenouille et le Bœuf sont les animaux absolument contraires, l'un est très petit, l'autre est très grand. La Grenouille vit à l'eau, le Bœuf vit à la terre ferme, l'un est maigre, l'autre est gros.

Une Grenouille vit un Bœuf

Qui lui sembla de belle taille.

Elle, qui n'étoit pas grosse en tout comme un œuf,

Envieuse, s'étend, et s'enfle, et se travaille.» (F. F, 20)

Le grand fabuliste a employé le trope «La comparaison» dans cette fable. Il a comparé le Grenouille et le Bœuf à la bourgeoisie et les tiers d'état. Par ces comparaisons il a ouvert encore une fois le caractère des personnes de ne pas s'abstenir ce qu'ils ont.

Tout bourgeois veut bâtir comme les grands seigneurs,

Tout petit prince a des ambassadeurs,

Tout marquis veut avoir des pages.» (F. F, 20)

Dans la fable on a les mots rimés, par exemple, *travaille* et *taille*, *Bœuf* et *œuf*, *gros* et *sœur*, *encore* et *pécore*, *sages* et *pages*, *seigneurs* et *ambassadeurs*. Par l'utilisation de ces mots la fable a eu la belle mélodie. Il est facile de lire et de comprendre à l'aide de sa langue facile.¹

La fable «Les deux Mulets» a ses côtés linguistiques. Par cette fable on a découvert les défauts et les qualités qui sont rencontrent plutôt aux caractères des gens. À l'exemple des symboles de deux Mulets La Fontaine a exprimé les dégâts de faire le fier et les fruits de la modestie à l'aide ses expressions linguistiques. Par employer les mots qui appartiennent aux caractères des héros l'auteur a ouvert leurs sentiments au cœur. Pour énoncer les actions du premier Mulet, qui prend des airs il a utilisé ces mots suivants: *la gabelle* (exprime la cause de se rengorger de cet animal), *glorieux* (la charge sur lequel est important), *le pas relevé* (exprime sa fierté), *le fisc* (sa charge), *une troupe* (les personnes qui se jettent sur le Mulet, et la cause de sa blessure), *percer*, *gémir*, *soupirer* (les causes du regret de Mulet fier) etc.

Maintenant on va voir les mots qui marquent les actions et les caractères de Mulet modeste. *Un d'avoine chargé* (sa charge qui provoque sa situation), *soulager* (exprime son désir), *servir chez un meunier* (la cause de sa modestie, et sa condition lourde).

On a utilisé les rimes pour la mélodie: *chargé* et *soulagé*, *gabelle* et *belle*, *sonnette* et *se jette*, *emploi* et *moi* etc. Pour animer on donne les noms des animaux par les lettres majuscules. L'auteur a employé dans cette fable la personification, l'antithèse, l'alliteration etc.

Dans la fable «Le Loup et le Chien» le grand fabuliste a utilisé l'art du mot.

Dans cette fable de La Fontaine on a utilisé quelques types des tropes. Par exemple, l'hyperbole:

Un Loup n'avoit que les os et la peau,

Tant les chiens faisoient bonne garde.

Encore la personification aussi :

Qu'est-ce là ? lui dit-il. – Rien. – Quoi ? rien ? – Peu de chose.

L'antithèse :

À se défendre **hardiment**,

Le Loup donc l'aborde **humblement**.

Dans la fable on a employé les termes du mot «chien», par exemple «Dogue» - le chien boudogue, et «Mâtin» - le chien gardien etc. Pour le Loup un objet peut interdire sa liberté, ce terme était le *collier*, mais pour le Chien c'était la vie et pour lui était une situation habituelle.

Le langage de la fable est simple et compréhensible à tout âges, chacun peut conclure et corriger ses fautes comme ça en lisant ces fables.

Par ces exemples nous pouvons marquer qu' il a utilisé les mots habilement pour décrire les personnages et il a pu les exprimer très vivants. La Fontaine est un grand créateur dans le genre de la fable et il a pu obtenir l'estime de ses lecteurs dans le monde entier. Il a semé les rayons de la bonté par ses fables et ses personnages aux cœurs des milliers personnes dans le monde.

Littératures:

1. Худойберганава Д. Матнинг антропоцентрик тадқиқи. –Тошкент. Фан, 2013., -р. 71.
2. Маҳмудов Н. Ўхшатишлар – образли тафаккур маҳсули. Ўзбек тилива адабиёти. –Тошкент, 2011.116.
3. F.F. – Fables, La Fontaine, Préface et commentaires de Pierre Clarac, Paris, Librairie Générale Française, 2001. – 400 p.

ОБ АСПЕКТАХ ЗАИМСТВОВАНИЯ И АДАПТАЦИИ СЛОВ В КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК

Байматова Мунира
(СамГИИЯ, ст.преподаватель)

Annotation: This article is devoted to the analysis of foreign words, adapted into Korean from English. Many of them came through Japanese so they pronounced unfamiliar to Korean.

Key words : analyze, foreign words, adaptation, translation, pronounced unfamiliar.

Любой язык вбирает в себя слова из других языков. Слова, заимствованные из английского и других западных языков, в период японского режима переходили в корейский язык косвенно, через Японию. В итоге они перешли в корейский "переделанными" на японский манер: например, слово грузовик (truck), звучало в корейском как тыраку, коньки (skate) - сыкейто, а барабан (drum)- дораму. Сегодня в Корее в результате проведенной работы устранению остатков колониального прошлого мы имеем изменения как: тхырэк - 트럭 (грузовик), сыкхейтхы - 스케이트(коньки) и дырэм - 드럼 (барабан).

Количество слов, заимствованных из английского языка и широко используемых в современном сеульском стандарте, очень велико. Они есть в лексиконе любой сферы жизни: политики, экономики, культуры, науки, культуры, искусства и повседневного быта. Особенно много заимствований в терминологии. Чтобы понять, насколько их много, достаточно вспомнить какие слова мы используем, говоря о компьютере и обо всем другом, что связано с ним: монитор, ноутбук, сканер, принтер, тонер, процессор, интернет, и-мэйл и т.д.

Все эти же слова, но в ином звучании и написании есть в корейском языке. Приведем для разнообразия несколько других примеров:

1. одежда и аксессуары: 넥타이(necktie- нектхай- галстук), 셔츠(сячхи-shirt-сорочка), 스커트 (scirt-сыкэтхы- юбка), 스타킹 (stockingsсытхакинг-чулки), 블라우스 (blouse-быляузы-блузка), 두피스(twopiecesтхупхисы- женский костюм), 핸드백(handbag-хяндбяг-сумка) 벨트 (belt-белтхы-ремень) и т.д.
2. пища и столовые приборы: 아이스크림(icescream-аисыкырим-морроженное), 케이크(кхейкхы-торт), 스푼 (spoon-сыпун-ложка), 나이프 (knife- наипхы-нож) и т.д.
- 3.электроника и электротехника:안테나(antenna-антхена-антенна), 텔레비전(television-тхелебичжэн-телевизор), 컴퓨터 (computer- кхэмпхютхэ-коппмьютер),칩(chip-чхиб-чип), 소프트웨어 (software-сопхытхывеэ- программное обеспечение)
4. автомобиль и комплектующие: 택시 (taxi-тхякси-такси), 타이어(tire-тхаиэ-автошина),배터리(battery-бятхэри- аккумулятор), 범퍼(bumper-бэмпхэ-бампер), 브레이크 (brake-бырейкхы- тормоз), 엔진(engine-енчжин-двигатель) и т.д.
5. спорт: 스트라이크(strike-сытхыраикхы-страйк), 테니스 (tennis-тхэнисы-теннис), 로켓(rocket-ракхет-ракетка), 네트(net-нетхы-сетка),마라톤 (marathon-маратхон-марафон) и т.д.
6. социальная жизнь: 뉴스 (news-нюсы-новости), 레포트 (report-рипхотхы-доклад), 심포지엄(symposium-симпхочжизэм-симпозиум), 브리핑 (briefing-бырипхинг-брифинг), 미팅(meeting-митхинг- деловая встреча) и т.д.

Заимствуются не только полные слова, но и сокращения (аббревиатуры). Например, 엠 에스- M.S. (MasterofScience) магистр наук, I.D. 카드 - I.D. card (Identitycard) - удостоверение личности; 티 에스 알- T.S.R. (TranceSiberianRailway) -Транссибирская железная дорога. Такие слова, даже неплохо знающий английский язык иностранец, с трудом распознает их при первых встречах с собеседником-корейцем. Но не только такие

сокращения трудно поддаются "расшифровке", но и самые простые слова. Нетренированное на корейское произношение английских слов ухо, услышав слово "вайпхы (와이프)" вряд ли сразу поймет, что речь идет о жене - wife.

Английский язык, будучи посредником в культурно-языковых контактах, отражает, как зеркало, особенности взаимоотношений контактирующих народов, в том числе народов Востока и Запада. Основная проблема, определить, являются ли изменения, которым подвергается тот или иной язык под воздействием заимствований, положительными или отрицательными для языка принимающего; не потеряет ли язык своей индивидуальности и историческое наследие.

Список использованных источников:

1. Кабакчи В. В. Английский язык межкультурного общения. СПб.: Образование, 1993.
2. Ким Юань Фу, П.Л. Статус заимствованных фамилий в лексической системе языка Текст. / П.Л. Ким Юань Фу, А.И. Рабинович // Проблемы ономастики и семасиологии: сб. науч. трудов. — Алма-Ата: Изд-во КазГУ, 1989.
3. Крысин Л.П. Вторичное заимствование и его описание в толковом словаре // Русский язык сегодня. Вып. 3. Сб. статей. — М., 2004. Мун Ен Гир. Англо-американизмы в общественно-политической практике Южной Кореи: Автореф. дис. канд. филол. наук. М., 1983.

ЖАХОН АЛАБИЁТИЛА АЁЛ ОБРАЗИНИНГ ТАСВИРЛАНИШИ

Файзуллаева Умида
(ЖизДПИ докторанти)

Аёллар образининг жаҳон адабиётида тасвирланиши эркаклар образининг ўрганилишига нисбатан анча кам тадқиқ этилган. Бу адабий анъаналар билан эмас, балки аёлнинг инсоният тамаддуни давомидаги жамият ва оиладаги ўрни ва роли билан боғлиқ. Жаҳон адабиётида биринчи пландаги асарларнинг ялпи таҳлили яққол аниқ ва бир хил маънони англатади: Ғарбий Европа адабиётида XVIII аср ўрталарига қадар аёл образи бош қаҳрамон сифатида тасвирланмаган. Бир неча асрлар давомида аёлларнинг жаҳон адабиётида бош қаҳрамон сифатида тасвирланмаганлигининг сабаби нимада? Биринчидан, аёл жамиятда, оилада, эркаклар билан муносабатда иккинчи даражали ролни бажариши эди, бу ҳақда Симон де Бовуар ўзининг "Иккинчи жинс" романида шундай ёзади: "аёл иккиламчи, эркак бирламчи. Эркак объект, мутлақ салобат соҳиби, аёл – унга нисбатан бошқа қолган нарсалар".¹ Иккинчидан, одатдагига кўра асарлар муаллифи эркаклар бўлиб (аёллар маълумот олиш имконига эга бўлмасдан, ўзларининг ижодкорлик қобилиятларини намоён этишларининг иложи йўқ эди, уларнинг роли оила билан катъий чегаралаб қўйилган эди) улар аёлларнинг ўрнига борлиққа нисбатан ўз нуқтаи назарларини баён қилишарди. Эркак муаллифлар аёллар ҳақида асрлар мобайнида ожиза мавжудот сифатида шаклланган тасаввурга эга бўлишиб, унинг қисмати оила, роли аёллик ва оналик деб ҳисоблашиб, китобхонларга улкан таъсир кучига эга бўлган адабиётда бу стереотипни мустаҳкамлашга уринишган. 1792 йилда Мэри Уоллстонкрафт "Аёллар ҳукуки ҳимоясига" асарида шундай ёзади: "... барчаси, Руссодан бошлаб ("Эмиль, ёки тарбия тўғрисида") доктор Грегориға қадар ("Васият ва яна қизларимга") кимки аёллар, унинг тарбияси ва ҳулки ҳақида ёзса, албатта уни бузиб, амалдагига нисбатан янада озижроқ мавжудот сифатида кўрсатарди". Бундай муаллифлар рўйхатини шубҳасиз анчага кенгайтириш мумкин.

Бир қараганда, аёл эркак ҳаётида ўта катта ўрин эгаллайди. Бу ҳол антик дунёнинг энг қадимги ёдгорликларидан бўлган Гомер асарида ўз аксини топган. Троя урушига энг гўзал аёллардан бирининг муҳаббати учун бўлган кураш сабаб бўлган. Асар қаҳрамонларидан бири бўлган Елена ҳақида биз жуда кам биламиз. Унинг биографиясига оид материаллар жуда кам (асосий эътибор кимнинг қизи бўлганлиги, кимнинг рафиқасига айланганлиги ва ҳоказоларга қаратилиб, барча маълумот эркакка нисбат берилган ҳолда тақдим этилади). Гомер Еленанинг ўта гўзаллигини таъкидлайди ва шу билан унинг таърифи деярлик тугайди. "Одиссея"да асосий қаҳрамонлардан бири Одисейнинг турмуш ўртоғи Пенелопа бўлиб, йигирма йил мобайнида уни садоқат билан кутади, турли айёрликлар билан маҳаллий зодагон совчиларни рад этади. Гомер бу аёлнинг кишилар ўртасидаги обрўси ва машҳурлигини унинг шахсий фазилатлари билан эмас, балки ижтимоий мақоми билан изоҳлайди: унга уйланган киши ҳукмдорга айланиб, бедарак йўқолган эрининг улкан мулкига эгалик қилади. Йигирма йил давомида Пенелопанинг эрини кутганлиги, совчиларни қайтарганлиги, рўзғорни бошқарганлиги-ю ўғлини тарбиялаганлигидан бошқа маълумотларни ола билмаймиз. Бироқ у эрига садоқатини сақлаганлиги ва унинг бойлигини кўпайтирганлиги ҳақида билиб оламиз, Гомер учун бу аёлнинг асосий вазифаси ва роли Пенелопа садоқатли хотин тимсолига айлантирилади. Кўрамизки, "Илиада" ва "Одиссея" қаҳрамони бўлган аёллар ўз-ўзларича ҳаракат қилмасдан, балки эркак тақдирида ўйнашлари керак бўлган роллари орқали намоён бўлади.

Уйғониш даври адабиёти шундай гўзал хонимлар образларини яратадики, улар учун эркаклар ўзларини қурбон қилишади. Тўғри, аёллар ҳамон ҳикоянинг бир чеккасида туради, уларнинг асосий вазифаси эркакларнинг саёҳатлари, қаҳрамонликлари ҳақида сўзлаш ҳисобланади. Масалан, Сервантес қаҳрамони Дон Кихот рицарлик романларини ўқийвериб, ўзига ҳеч нарсадан беҳабар табоссалик кишлоқи қиз Альдонсани севгилиси сифатида танлайди. Ўз қаҳрамонликларини айнан унга бағишлаб қаҳрамонлик кўрсатади ва ўз хатти-

¹Симон де Бовуар. Второй пол. М.: Прогресс, 1997, с.27.

ҳаракатини ва қиз шаънини улуғлаш учун қизни гўё гўзал оқсуяк хоним деб тасаввур қилади ва унга муносиб Дульсиния Табосская номини ўйлаб топади. Гўё худди аёл образи асар учун шунчаки персонаж бўлиб, батафсил тасвирлашга ҳожат йўқдек туюлади, хонимнинг ички дунёси гўё ҳеч ким учун аҳамиятсиз, йўқдай, унинг ягона вазифаси эркакнинг севгилиси бўлиш ҳолос.

Янги даврга келиб, классицизм адабиёти антик образларга тақлидан ўзида садоқат ва гўзалликни мўжассамлаштирган (Расининг “Андромаха”си), сюзеренга, ўзининг хоҳиш иродаси ва ҳаётини позициясига зид бўлсада, бўйсунувчи (Корнелнинг “Сиди”) аёллар образлари яратилади.

“Европа мамлакатларида христианликнинг тарқалиши ва мустаҳкамланиши жамиятда аёллар ўрни ва ролини янада қатъий ва кескин белгилаб қўйди. Бу даврда адабиётда асосан икки типдаги аёллар образи тасвирланади: садоқатли аёл, эзгу она (камтарин, меҳрибон, рафиқа сифатида гапга кулоқ осадиган) ва ёвуз аёл – бош қаҳрамонни ҳалок этувчи (иблisonа гўзал, айёр, ёвуз, соҳта) жозиба соҳибаси”. Эркак-муаллифлар аёлга нисбатан мулка эгалик қилгандек ўз нуқтаи назарларини баён этишни давом эттирадилар ва бу материаллар узатилишининг табиатини белгилайди. Бу ҳақида С. де Бовуар шундай ёзади: “Кишилар жамиятида эркаклар ҳукмронлик қилишади, улар аёллар ҳақида ёлғон ёзишади, ундан нари кетмасдан, ўзлари билан таккослашганда эса, аёлни ҳам алоҳида мавжудот эканлигини эътироф этишмайди”. Шундай қилиб, ўн саккизинчи аср ўрталари адабиёти олами эркаклар образлари олами эди.

Вазият адабиётга маърифатпарварлар ва сентименталистлар кириб келиши билан ўзгарди. Сентименталистлар илк марта аёлларнинг ички олами ва ҳаётини тасвирлашга уринадилар, аммо улар ўз тасвирлари учун кўпинча замондош аёллари ҳаётини эмоционал ва ахлоқий-этик соҳаларини танлашади (Ричардсоннинг “Памела” ва “Кларисса” асарлари). Аёл ички оламини тасвирлашда Дидро ўзининг “Роҳиба” романида бироз илгариларди; қаҳрамон қизнинг қалб кечинмалари билан боғлиқ тасвирланган ўткир публицистик йўналтирилган тасвир, тезда аёлнинг танлаш ва мустақил ҳаёт ҳуқуқининг топталишига қарши очик исён ва қаршилик ҳиссига айланади. Роман ғоявий вазифани бажаради – аёлнинг ижтимоий ҳуқуқларини тасдиқлаш, бу масала ҳимояси учун Дидро кўп чиқишлар қилган эди.

Бадиий адабиётда аёллар образини тасвирлашда позитивлик адабиёт саҳнасида адибалар чиқишга пайдо бўлади. Бу маънода, шубҳасиз, биринчи ўринда инглиз адабаси Жейн Остен ўзининг “Ғурур ва ирим” асари билан туради, бу асар қаҳрамони бўлган аёл атрофдагиларни ўзини ижтимоий мақоми учун эмас, балки ақлий ва маънавий устунлиги сабабли ҳурмат қилишга мажбур қилади. Ж.Остен ўз қаҳрамон аёлларини батафсил, бутун ҳиссиёти, бой ақлий салоҳияти, нафақат атроф-муҳити ва турмушига, балки эркаклари ҳам танқидий назари билан тасвирлашга ҳаракат қилади, бу ёзувчи замонаси учун инқилобий ҳодиса эди. Остен ўз асарлари билан табиатан эркакларга бўш келмайдиган кучли аёллар образини яратиш анъанасига асос солди. Остен асарларининг финали муайян даражада муроса билан тугайди. Адиба замонасида қиз бола учун бахтли келажак бир хил яқун топарди – омадли тарзда турмушга чиқиш, у ҳам ўз қаҳрамонларини яқунда “турмушга чиқаради”. Афсус билан айтиш керакки, Остен ҳеч бир асарида қаҳрамонларининг кейинги ҳаётини тасвирламайди ва биз бу мустақил фикрловчи хонимларнинг ҳаётда ўз фикрларини сақлаб қолганлигини билолмаймиз.

Аёллар мавзуси романтик адибалар Жорж Санд ва Жероме де Стал ижодида ҳам муҳим роль ўйнайди. Ж.Санд ўртамеёна аёлнинг оғир оилавий аҳволи тўғрисида ачинаб ҳикоя қилади (“Индиана”); унинг бошқа бир асарида жамиятнинг ёвуз кирдикорлари ва ундан қочиш масаласи кўтарилади (“Лелия”). Аёлларнинг ижтимоий ҳолати тасвирлари нафақат бадиий асарлар, балки аёл ёзувчиларнинг кундаликлари ва хатларида ҳам ўз аксини топади. Ж.Санднинг аёллар озодлиги ҳақидаги чиқишлари 30-йилларда француз жамиятида олиб борилган озодлик ҳаракати билан боғлиқ. Ж.Санд романларининг кескин баҳсларга сабаб бўлганлиги бежиз эмас. Ж. де Стал “Коринна” романида шоиранинг аччиқ қисматини тасвирлайди. Қаҳрамон аёлнинг иқтисодий ижтимоий талаблар исканжасидаги жамиятда талантли аёлга ўрин йўқлигини таъкидлайди.

Реалист адибалар катта психологик маҳорат билан аёл образини яратишади, бунда аёл тақдирида, ўзига муносабатда содир бўлган ўзгаришларга эътибор қаратишади. Шарлотта Бронте “Жейн Эйр” романида аёллар тенг ҳуқуқлиги, ҳали сиёсий жиҳатдан бўлмаса-да, оила ва меҳнатда тенглиги учун курашади. Романнинг новаторлик хусусияти бош образ тасвирида кузатилади. Жейн Эйр билан бирга инглиз адабиётига ўз ғурурини ҳимоя қилувчи, ҳиссиётлар ва меҳнат эркинлиги учун курашувчи аёл образи кириб келади. Викторианлик даври Англияси учун Жейн Эйр образи буржуа ахлоқига қарши очик наросилик эди. Аёл адибалар бошлаган анъаналар эркак ёзувчилар ижодида ҳам давом эттирилади. Масалан, аёл тақдири, унинг эркак ҳаётидаги ролига Ги ди Мопассан романлари (“Ҳаёт”, “Азизим”) ва новеллалари; Генрих Ибсен драматургияси муаммоларидан бири – аёлнинг жамиятдаги ўрни масаласига бағишланади (“Қўғирчоқлар уйи”, “Шарпа”) ва бошқалар. XX аср адабиёти аёлларнинг ўз ҳуқуқлари учун курашдаги ижобий ўзгаришларни акс эттиради. Булар сирасига тафаккурли Виржиния Вулфнинг асарлари (“Миссис Дэллоуэй”, ҳикоялари), Эрнест Хэмингуэй романлари (“Қуёш барибир чиқаверади (Фиеста)”), Жон Фаулз “Француз лейтенантининг аёли” романи кабилар қиради. XX аср (модернизм, постмодернизм романлари, публицистика, ҳужжатли наср) аёлларнинг бугунги ҳолати ва вазифаларидан келиб чиқиб муаммога янгича нуқтаи назарни тақлиф қилади. Бу масала Айрис Мердок, Жон Фаулз, Симона де Бовуар, Франсуаза Саган ва бошқалар асарларида турлича ҳал этилади.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Симона де Бовуар. Второй пол. - М., Прогресс, 1997.
2. Михальская Н. П., Аникин Г. В. История Английской литературы. - М. “Высшая школа”, 1982
3. Холбеков М. XX аср модернад адабиётиманзаралари. - Тошкент: “Mumtoz soʻz”, 2014.

TO STUDY A LANGUAGE, IT MEANS TO STUDY A CULTURE

Kasimova S.
(Samarkand Institute of Veterinary Medicine)

Annotation: Each local culture is formed in specific historical and natural conditions, will create its own picture of the world, its own image of a person and its own language of communication. Each culture has its own linguistic system, through which its speakers communicate with each other, but not only this is the purpose and role of language in culture.

Key words :

scientific knowledge, language and culture, human communication, " *сильным чаем*" (strong tea), "green-eyed monster", moral norms, semiotic approach, phraseological compatibility of words

Due to the language in the society has reached an agreement, harmony and stability. The role of language in the processes of human communication has been the subject of scientific analysis since the beginning of the New Age. She studied D. Vico, I. Herder, V. Humboldt and others, thus laying the foundations of linguistics. Today, language is also studied by psycholinguistics and sociolinguistics. Great success in the study of language and verbal communication brought the twentieth century, when scientists tied the language and culture.

The famous linguistic hypothesis of Sapir-Whorf, according to which language is not just a tool for reproducing thoughts, it forms our thoughts, moreover, we see the world as we say, made a significant contribution to understanding the connection between language and culture. To come to this idea, scientists have analyzed not the composition of different languages, but their structures (European languages and Hopi language). For example, it was found that in the Hopi language there is no division into past, present, and future tense; and the English sentence "*He stayed for ten days*" in the Hopi language corresponds to the sentence "*He stayed until the eleventh day*". With examples of this type, Whorf explains the connection between culture and language.

One should not exaggerate the significance of the Sapir-Whorf hypothesis: in the end, the content of a person's thoughts and ideas is determined by their subject matter. A person is able to live in the real world precisely because life experience makes him correct the errors of perception and thinking when they conflict. Therefore, culture lives and develops in the "language envelope", and not the "envelope" dictates the content of culture. But one should not underestimate the role of the connection between language, thinking and culture. It is precisely the language that serves as the basic picture of the world, which is formed by each person and puts in order a multitude of objects and phenomena observed in the surrounding world. Any object or phenomenon is accessible to a person only when they have a name. Otherwise, they simply do not exist for us. Having given them a name, a person incorporates a new concept into the grid of concepts that exists in his mind, in other words, introduces a new element into the existing picture of the world. It can be said that language is not only a means of communication or a causative agent of emotions. Each language not only displays the world, but builds an ideal world in the mind of man, constructs reality. Therefore, language and worldview are inextricably linked.

Culture is transmitted through language, the ability for which distinguishes man from all other creatures. Thanks to language, culture is possible as the accumulation and accumulation of knowledge, as well as their transfer from the past to the future. Therefore, man, unlike animals, does not begin anew development in each next generation. If he did not possess any skills and abilities, his behavior would be regulated by instincts, and he himself practically did not stand out from the environment of other animals. It can be argued that language is at the same time a product of culture, and its important part, and the condition for its existence.

It also means that between the language and the real world there is a person who is a carrier of language and culture. It is that who realizes and perceives the world through the senses, creates on this basis its own ideas about the world. They, in turn, are rationally comprehended in terms of concepts, judgments and conclusions that can be passed on to other people. Consequently, between the real world and language is thinking. The word reflects not the object itself or the phenomenon of the surrounding world, but how a person sees it through the prism of that picture of the world, which exists in his consciousness and which is determined by his culture. The consciousness of each person is formed both under the influence of his individual experience, and as a result of enculturation, during which he masters the experience of previous generations. It can be said that language is not a mirror that accurately reflects everything around it, but a prism through which they look at the world and which has its own in every culture. Language, thinking and culture are so closely interrelated that they are practically one and cannot function without each other.

The way from the real world to the concept and expression of this concept in a word is different for different nations, being determined by the natural, climatic conditions, and also by the social environment. Due to these circumstances, each nation has its own history, its own cultural and linguistic picture of the world. At the same time, the cultural picture of the world is always richer than the language. But it is in language that the cultural picture of the world is realized, verbalized, stored and transmitted from generation to generation.

In this process, the words are not just the names of objects and phenomena, but a fragment of reality, passed through the prism of the cultural picture of the world and due to this acquired specific features inherent in a given people. Therefore, where a Russian person sees two colors – "*синий*" and "*голубой*", the Englishman sees only one color - blue, although they both look at one and the same part of the spectrum, that is, the language imposes a certain vision of

the world on a person. The same fragment of reality, the same concept has different forms of linguistic expression in different languages. Therefore, when studying a foreign language, the words of this language, the student acquaints himself with an element of someone else's picture of the world and tries to combine it with his picture of the world given by his native language. This is one of the main difficulties in learning a foreign language.

Language practice shows that language is not a mechanical appendage of any culture, since in this case the potential of the language would be limited to the framework of only one culture and the language could not be used in intercultural communication. In fact, one of the leading properties of the language is its universality, allowing a person to use the language as a means of communication in all potentially possible situations of communication, including in relation to other cultures.

The full coincidence of the named aspects of a word is practically impossible, and therefore it is impossible to translate words only with the help of a dictionary, which gives a long list of possible meanings of a translatable word. Studying a foreign language and using it in communication, one should memorize and use words not individually, by their meanings, but in the natural, most stable combinations inherent in a given language.

Russian "крепкий чай" in English will be "сильным чаем" (strong tea), and "сильный дождь" - "тяжелым дождем" (heavy rain). These examples of lexical and phraseological compatibility of words, natural and familiar in their native language, will be incomprehensible to a foreigner (if he translates them in a dictionary).

In addition, there is the problem of inconsistency between the cultural ideas of different peoples about certain objects and phenomena of reality, which are indicated by the equivalent words of these languages (connotation). For example, the phrase "зеленые глаза" in Russian is very poetic, suggestive of witch eyes. But his phrase in English (green eyes) serves as a figurative synonym for feelings of envy and jealousy, which W. Shakespeare called the "green-eyed monster" in the tragedy "Othello".

The word as a unit of language corresponds with the designated object or phenomenon of the real world. However, this correspondence may be different in different cultures, since these objects or phenomena themselves and cultural ideas about them may be different. For example, the English term "house" differs from the Russian concept of "дом". For Russian people a дом means a place of residence, place of work, any building and institution. For an Englishman, the concept of "house" means only a building or structure, and the hearth is transmitted by the word "home". This means that in Russian the concept of "house" is broader than the concept of "house" in English.

At present, the generally accepted point of view is that in the culture and language of every nation there are simultaneously universal and national components. Universal values, equally perceived by all people in the world or representatives of individual cultures, create the basis for intercultural communication; without them, intercultural understanding would in principle be impossible. At the same time, in any culture there are specific cultural meanings enshrined in language, moral norms, beliefs, behavioral features, etc. The above connection of language, thinking and culture is part of the one developed in the XX century. semiotic approach to culture, considering culture as a set of signs and texts.

References:

1. Sapir E. Selected Works on Linguistics and Cultural Studies. M.: izdat. group "Progress" "Univers", 1993. 656 p.
2. Levi - Stratus C., Anthropologie structural. Paris: Plou, 1958.
3. Safonova V.V. Cultural Studies and Sociology in Language Pedagogy. Voronezh, Origins, 1992.
4. Maslova V.A. Introduction to cognitive linguistics: study guide / V.A. Maslova. 3rd ed., Corr. M.: Flint: Science, 2007. 296 p.
5. Ter-Minasova S. G. Language and intercultural communication: (Textbook. Manual). M.: Slovo / Slovo, 2000. 624 p.
6. Vinogradov V.S. Lexical issues of translation of fiction. M., 1978.

FRANSIYADA "PSIXOLOGIK ROMAN" JANRINING PAYDO BO'LISHI

Nuriyev Alisher
(SamDU o'qituvchisi)

Annotation: This article in the novels of 1630-1660, the tendency of idealism to embrace ideology in psychology is on the foreground, but the psychology itself is squeezed by the romance-adventure theme. The 17th Century French writer, historian Sharl Sorel (Charles Sorel, 1602-1674) is surprised by the "art of the novelists" who are "adventurous".

Key words : romanticism, sentimental novel, feminism, romantic subjectivism, idealism, romance-adventure.

Takidlash lozimki XVII asr Fransiya adabiy uslublarning biri presiyoz (fr. precieux- nozik, nafis) uslubiga mavzu shartliligi, odob-nazokatni o'rgatuvchi, qaltis ishqiy sarguzashlarga bag'ishlangan sujetlar, tilning bejamdorligi, tumtaroqligi, poetik obrozning nozikligi hosdir.

Ishqiy roman, birinchi bnavbatda, ermak uchun, ko'ngilni ochish uchun mo'ljallangan; klassitizm estetikasiga qaraganda, pand-nasihat qilmoq uchun faqat bitta vosita mavjud: "insonning nafsoniyati pand-nasihatlariga qarshilik qiladi, aynan shuning uchun ham insonni odob-ahloqqa, pand-nasihatga quloq solish uchun ko'nglini olish, biror narsa bilan ovutmoq darkor"[1]. Ahloqiy –ma'naviy maqsadga haqiqiy insoniy his-tuyg'ular va fe'l-atvorlarni hech bir

mubolag'asiz tasvirlash orqali erishiladi. Fransuz yozuvchisi Rene Le Bossu (René Le Bossu, 1651-1681) romannavisdan "le Coeur de l'homme", "le jeu des passions et l'analyse des sentiments", talab qiladi[2]. O'n, hatto o' ikki jildli roman mualliflarining o'zlari ham "romandan ko'ra, ko'proq qadimiy yilnomalarga mos tushadigan" ishqiy mavzu, qaltis sarguzashlar mavzusini qoralaydilar, va ularning bosh maqsadi-"qahramon qalbining harakatini, yani his-tuyg'ularining, ruhiy holatining o'zgarishini, ichki hayajon, iztiroblarini" tasvirlash, deb e'lon qilishadi[3]. Psixologik tahlil va psixologizm asosida vujudga kelgan to'qnashuv, xitloflarni tasvirlash XVII asr fransuz yozuvchisi Onori de Yurfe (Honoré d'Urfé), 1568-1626) qalamiga mansub Renessans davriga hos bo'lgan pastoral romanidayoq boshlanganligini ta'kidlab o'tish lozim. Onore d'Urfe mistisizm ruxidagi ideal "heros parfaits" muhabbat va emperizm ruhidagi real muhabbat o'rtasida ikkilanadi. 1630-1660- yillar romanlarida psixologizm asosida ideallikka intilish tendensiyasi birinchi planga chiqadi., lekin psixologiyaning o'zi ishqiy- sarguzasht mavzusi tomonidan siqib chiqariladi. XVII asrning fransuz yozuvchisi, tarixchi Sharl Sorel (Charles Sorel, 1602-1674) "sarguzasht ustiga qalashtirib tashlovchi" romannavislari "san'ati"dan hayratga keladi. Ular tasvirlayotgan voqealarning soni meyordan ortiq, ammo unchalik ham rang-barang, xilma-xil emas, ularning qahramonlari haddan tashqari mukammal, benuqson: "tous jeunes, tous amoureux et tous beau, et tous blonds"[4].

1630-yildan boshlab postoral roman o'z o'rnini ritsarlik (G'arbiy Yevropada o'rta asrlarda: ritsarlarning ajoyib—g'aroyib sarguzashlarini tasvirlaydigan ajoyib janr) romanga, harbiy sarguzasht yoki soxta tarixiy mavzuga oid odob-hushmuomila ruhidagi qahramonlik romanga bo'shatib beradi. Bu bevosita o'sha davrda Fransiyada kechayotgan ijtimoiy-siyosiy voqealarga bog'liq edi. Fransiyadagi hukmron feodalizm tuzumi, fitna va isyonlar davri, Frontda (fransiya XVII asrda absolutizmga qarshi bo'lgan dvoryan-burjua norozilik bildirish) harakati-ushbu sharoitlarda kurtuaz,yani dunyoqarashlarga, yani ideallarga qarama-qarshi qo'yila boshlandi. Odob-hushmuomala ruhidagi qahramonlik roman mualliflarini tiyiqsiz fantaziya, bejamodor uslub, balandparvoz va tamtoroqli so'z va iboralar boshqalardan ajratib turar edi. Ishqiy-sarguzasht sujetda majburiy hisoblangan qahri qattiq bag'ritosh sohibjamol malikaning muhabbatiga sazovor bo'lish, uni o'ziga maftun qilish payiga tushgan qahramon chekiga tushgan turli-tuman va rang-barang sarguzasht va sinovlar haqida hikoya qilinadi. Ushbu ko'p jildli romanlar o'ziga hos shaklda davrning urf-odatlarini, an'analarini aks ettiradi, shuningdek tarixiy voqealar ularda muhim o'rin egallaydi. Maran Lerua de Gombervil (Marin Le Roy de Gomberville, 1600-1674) ning "Poliksandr quvilishi" (1637-1651), Gote de Kost de La Kalprened (Gautier de Coste de la Calprenède, 1610-1663) ning "Kasandra" 1642-1650), "Kleopatro (1647-1658), "Faramon" (1661-1670), Madlen de Skuderi (Madeleine de Scudery, 1607-1701) ning "Ibrohim, yohud Buyuk poshsho" (1641), "Artamen, yohud Buyuk Kir"hamda nom (1649-1653), "Kleliya" (1654-1661) nomli romanlarida mualliflar nafaqat tarixiy materilga mutojat qilishadi, balik romanning ahloqiy-tarbiyaviy, ma'naviy, didaktik mqsadlaridan kelib chiqqan holda o'ziga yarasha tarixiy faktlarni tushinib (anglab) olishadi. Albatta,tarixiy mavzu romanda ochiqdan oshiq faraziy, shartli bo'lganligi shubha ostiga qo'yilmadi, tarixiy mavzuning yagona vazifasi-jamiyatning urf-odatlarini va munosabatlarini tasvirlash , qolaversa o'ziga hos fon sifatida xizmat qilishdan iborat edi. Romanlarda konkret tarixiy shaxs va voqealar haqida hikoya qilinadi, va bu shama va ishoralarni zamondoshlar osonlikcha payqab olar edi.Mualliflar o'z romanlarini tarbiyaviy ahamiyatga ega bo'lishi, yani yaxshi hislatlarga, ezgu-himmatli bo'lishga, namunali xulq-atvorga hushmuomila bo'lishga o'rgatishi lozim, deb hisoblashar edi. Ushbu romanlarda o'z burchiga sadoqatli, "insofli odam"ning ideal namunasi yaratiladi. mexr-muhabbatga va qahramonona harakatlarga to'la hayot ushbu romanlarda ideallashtirilgan ruhiy holatini, ichki dunyosini tasvirlashni bilishar edi, biroq ko'p hollarda sujetda, kompozitsiyada, hattoki roman tilida haqiqatga to'g'ri kelmaydigan vaziyatlar, taajublanarli holatlar, shartli ravishda qabul qilingan rasm-rusmlarni uchratish mumkin edi. O'sha davrdagi fransuz jamiyati ma'lum qismining mafkurasini, dunyoqarashlarini yetalicha aks ettirganiga qaramasdan. aynan shunga o'xshash asarlar tufayli "roman" tushinchasi tez orada haqiqatga to'g'ri kelmaydigan to'qima, aqlidan tashqari, hayoliy narsa sinonimi sifatida idrok qilina boshlanadi.

Inson qalbi va "kechinmalar tahlili" ni tasvirlash uchun kurash bilan bir vaqtning o'zida "haqiqatdan uzoq, aqlga to'g'ri kelmaydigan"ga qarshi kechganligi diqqatga sazovordir. "Haqiqatga to'g'ri kelmaydigan"deganda—"mo'jizavor" (merveilleux), yani haqiqiy emas, va kamdan-kam uchraydigan, tasoddiy, g'ayrioddiy ,yani "opinion commune" ni "bon sens" nuqtayi nazaridan mumkin bo'lmagan ma'no tushiniladi. Shu bilan birga badiiy adabiyotda tuzilishni, epizodlarni asosiy sujetga bo'ysindirilishini, kiritma va chekinishlar rolini kamaytirishnitalab qiladi. Le Bossyufikricha, kitobxon umidini so'ndiruvchi, u kutgan natijasini bermovchi "tanglik" lar, sabr-toqatni taqozo etuvchi vaziyatlar voqea rivojidan kelib chiqishi lozim, yani tasoddiy narsalar, qiyinchilik tug'diruvchi joylar atroflicha tushintirilishi yoki alohida sharxlab berilishi foydadan holi bo'lmasdi va shu tariqa talabga javob berishi va qonun-qoida doirasiga kirishi ta'minlangan bo'lardi.

Psixologiya, haqiqatnomalik va voqealar muayyan qonunlar asosida rivojlanishi deb odob-hushmuomila ruhidagi ishqiy romanga qilingan hujum tragediya janrida psixologiya va haqiqatga o'xshashlik uchun olib borilgan kurash bilan parallel ravishda kechdi. XVII asr 60-yillarda Pasinning Kornel ustidan g'alaba qozonishi psixologizm asosida qurilgan voqealar rivojining tashqi (yuzaki) ko'rinish ustidan g'alabasi anglatdi, ayni paytda murakkab sujet chizig'iga g'oyat daraja berilganlik, uning rivojini zavq bilan kuzatishni anglatdi, vrai ustidan vraiseemblable ustun turishini ta'minladi, desak hato qilmagan bo'lamiz . 1660-yildan boshlab romanda ushbu g'oya brogan sari namoyon bo'ladi; roman klassitizm ruhidagi estetika mezonlariga tobora javob bera boshlaydi; uning hajmi, ko'lamdorligi sezilarli darajada qisqaradi, shu tariqa ishqiy mavzu elementlarni kamaya boshlaydi. Bundan buyon novella to'plamlari paydo bo'ladi. Novella uchun muhabbat tarixi, ishqiy sarguzashtning o'zi asosiy mavzuni tashkil etadi va yetarli bo'ladi; novella hajmi, ko'lamdorligi, qolaversa uning strukturasi voqea rivojining yaxlitligini ta'minlaydi, bu jihat romanga hos va mos emasligi o'-o'zidan namoyon bo'ladi.

XVII asr fransuz yozuvchisi, Madame de la Fayette shaxsiy kotibi, ikki jildli “Fransuz novellalar, yohud malika Avreliya ko'ngilxushligi” (Les Nouvelles françaises, ou les Divertissements de la princesse Aurélie, (1656-1657) nomli novellalar to'plami muallifi Jan Reno de Segre (Jean Regnault de Segrais, 1624-1701) novella hususida quyidagi fikrni bildiradi: “Novella inkor qadar ko'proq tarixga asoslanishi va narsalarni bizning tasavvurimizdagidek emas, balki biz ko'rishga odatlanib qolganimizdek ko'rsatishga harakat qilishi lozim”[5].

1669-yilda “Zaida” (Zaide”) romani nashr qilindi; uning mualliflari M-me de la Fayette va Segre, “muxarrir”lari –XVII asr fransuz siyosiy arbobi, mashhur falsafiy aforizmlar muallifi Fransua de Laroshfuko (François de La Rochefoucauld, 1613-1680) va Per Daniel Yue romanda atiga oltita ishqiy-sarguzasht novella mujassam etgan bo'lib, unda his-tuyg'u, butun vujudni qamrab oluvchi ehtirolarning chuqur tahlili, shuningdek, kuchli, jilovlab bo'lmas his-tuyg'u, ehtirolar-muhabbat, takaburlik va shuhratparastlikning o'zaro ta'siri ham mavjud.

1678-yilda M-me de La Fayette qalamida mansub yana bir bor roman “Malika de Klev” (“La princesse de Cleve”) dunyo yuzini ko'radi; bu asar 1671-yildan boshlab Laroshfuko va Segre yordamida yozilgan bo'lib, psixologik roman janriga asos soluvchi birinchi “roman d'analyse” sifatida etirof qilindi. Eng muhimi, “yuksak” roman ishqiy sarguzasht janr doirasidan tragediya janri doirasiga o'tib ketdi. Roman mavzusi- ehtirol va aql, his- tuyg'u va idrok kurashi-klassik tragediyaning mavzusidir. Romanda “ideal qahramon”emas, balki o'rta odam (Rasin nazdida) tasvirlanadi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. История французской литературы Том 1-М-Лж 1946.
2. Littérature française. Tom 1.-Paris: Larousse, 1967.
3. Les grands auteurs français du programme. XVII e siècle. –Paris: Bordas. 1962.
4. M.de La Fayette. La princesse de Cleves. Structure de l'oeuvre-paris: Bordas. 1991.

ПОТЕНЦИАЛ МЕТОДА ТЕАТРАЛИЗАЦИЯ В ЭСТЕТИЗАЦИИ ДОСУГА СТУДЕНТОВ

Славченко Анастасия Олеговна

(магистрант Челябинского государственного института культуры)

Annotation: The content and forms of the free time of young students often go against the criteria of ethics, aesthetics, and self-development. Leisure reality is such that under vivid, screaming images, lush dresses, striking special effects, hides extra-aesthetic reality, bordering on amoral, but attracting the attention of unstable, in their preferences and views of the student.

Key words : student leisure, aestheticization, aestheticization of leisure, theatrical method.

Досуг человека имеет важное значение в культурном развитии личности и определении качества жизни современного общества. В свою очередь, о качестве досуга можно говорить с позиции выработанных в социально-культурной практике характеристик: активность и пассивность, конструктивность и деструктивность, способность индивида к саморазвитию в процессе досуговой деятельности т.д. Сами же участники досуговой деятельности оперируют при оценке этого времени более простыми дефинициями: нравится – не нравится, доступно – дорого, полезно – бесполезно, интересно – не интересно, модно или нет и т.д.

Сегодня возрастает значение исследований, посвященных изучению проблем досуга учащейся молодежи, которая не только интересуется досуговыми трендами, но и создает их. Досуг для современной молодежи, как отмечают исследователи – не просто часть общего бюджета времени, а возможность саморазвития и самореализации личности, которому придается *статус ценности*.

Вопрос выбора досуговых занятий для современного молодого человека решается на уровне соответствия предпочтениям «успешного», задающего тренды большинства, за которым необходимо поспевать. Досуг становится своеобразным «хайпом», а «хайпить» нужно то, что модно, красиво. При этом критерии «красивости», а, следовательно, и эстетики окружающего мира устанавливают люди, порой не имеющие никакого отношения к культуре и искусству, например, видео-блогеры или модераторы групп в социальных сетях.

Вместе с тем, объектами эстетизации зачастую становятся весьма сомнительные культурные продукты, ценность которых находится под большим вопросом; а «специалисты», которые дерзко берут на себя смелость транслировать их, демонстрируют невысокий уровень культуры, недостаточную образованность (к примеру в виртуальном культурном пространстве модераторы группы «Великие поэты» на одну ступень ставят Пушкина, Бродского и Ах Астахову и др. «выдающихся деятелей»). В реальной культурной жизни таких примеров тоже не счесть, о чем свидетельствует уровень создаваемых культурно-досуговых мероприятий (которые крайне трудно назвать событиями, содействующими эстетическому развитию личности). В этой ситуации имеет смысл говорить об эстетизации как важнейшей характеристике досуга студентов.

Наряду с этим исследователи все больше говорят о всесторонней эстетизации жизни, проявляющейся во всеобщем стремлении окружать себя красивыми вещами, красивыми людьми, соответствовать установленным канонам красоты тела. Е.Г. Ткач пишет: «Красиво всё вокруг: продукты в цветных упаковках, одежда с её

стилизованными этикетками, новейший дизайн интерьера... Высоки требования к внешности человека, красота которого обеспечивается “бодибилдингом”, вечная молодость – пластической хирургией. Эстетика становится императивом»[4, с.312].

Та же ситуация наблюдается и в досуговой деятельности. Посещение кинотеатров, выставок, театров, филармоний, фестивалей, фитнес-клубов, молодежных тусовок и различных арт-проектов, чаще всего становится не потребностью развивающейся личности, а атрибутом модной, красивой, престижной жизни.

Опираясь на работы в области педагогики, культурологии, философии, социально-культурной деятельности, посвященные досугу и эстетизации, нами выработана следующая трактовка понятия «эстетизация досуга» – *это комплекс специальных мер, используемых с целью качественного преобразования культурно-досуговой среды и человека, в соответствии с эстетическими законами красоты, представлениями о прекрасном, высоким эстетическим вкусом.* И.А. Станкевич, исследуя эстетизацию как способ освоения человеком реальности приходит к выводу, что эстетизация окружающего мира обеспечивает окультуривание человека, способствует его полноценной самореализации и дальнейшей эволюции. [3, с.83]

Важно отметить, что ряд исследователей социально-культурной деятельности, среди которых: В.М. Рябков, Г.М. Бирженюк, Д.М. Генкин, М.А. Ариарский и другие, в разные годы выделяли эстетизацию как специфический принцип социально-культурной деятельности, что подчеркивает его фундаментальное значение.

В этой связи возникает необходимость эстетизации жизни (и досуга) современного человека в соответствии с исторически сложившимися критериями красоты и возникающими современными тенденциями досуговой деятельности конструктивной направленности. Необходимо решение ряда вопросов: *что эстетизировать (наделить ценностным значением) и как эстетизировать?*

В качестве объектов эстетизации досуга выступают: качества и свойства личности создающей и воспринимающей специально организованное культурно-досуговое событие (то есть как художника так и зрителя); сама художественная деятельность (творчество, самодеятельность, художественная активность и т.д.); составляющие материальной среды (интерьер, элементы сценографии, костюмы и т.д.), среда досугового общения, проявляющаяся в прямом или опосредованном творческом взаимодействии «творцов» и зрителей [1, с.3].

В контексте вышеизложенного можно отметить актуальность использования специфических методов социально-культурной деятельности, в частности о театрализации – методе комплексном и синтетическом, о чем говорит его родство с театром, вобравшим в себя как пространственные, так и временные искусства, а также тот факт, что внутри театрализации сосуществуют и другие методы: иллюстрирование и игра.

В исследовании Т.Т. Фисюк, в основу которого положен анализ работ Д.М. Генкина, театрализация определяется как драматургический метод работы с материалом (в частности документальным), метод художественной организации действия и метод активизации участников программы [5, с.5]. Следовательно, рассматриваемый нами метод связан с такими компонентами художественно-творческой деятельности: режиссерско-постановочная работа, сценарная подготовка, а также организация свободного творчества и применение приемов активизации аудитории. Здесь уместно рассмотреть роль каждого из компонентов в эстетизации досуга.

Несомненно, огромный потенциал в театрализации видят практики, и в первую очередь режиссеры, о чем говорит тот факт, что подавляющее большинство программ основываются именно на театрализации. Влияние метода проявляется в персонификации ведущих, поиске оригинального сюжета, развитии острых конфликтов и т.д. Такая востребованность объясняется грандиозными режиссерско-постановочными возможностями, в сочетании с развивающим, качественно преобразующим личность потенциалом содержания.

Театрализация, как метод синтетический и исторически связанный с театром, основан на органичном сочетании таких средств как: костюм, танец, музыка, вокал, живое слово и сценическая речь, актерская игра и прочие. Мотивированная комбинация вышеупомянутых средств с верно определенной и положенной в основу представления педагогической целью, а также смыслообразующим замыслом позволяет создать яркий, запоминающийся, оказывающий глубокое эмоциональное воздействие на аудиторию образ, несущий в себе нравственное, этическое и эстетическое начала.

Наряду с режиссурой, эстетизации студенческого досуга, как и досуга вообще способствует определенным образом осуществляемая сценарная работа, сущность которой заключается в отборе и драматургизации документальных фактов специфическим – художественным образом [2, с.33]. Особенно ярко это проявляется в случае, когда сами студенты становятся соавторами сценария. Выстроенная на принципах эстетизации работа сценаристов, которая заключается в особенном подходе к работе с документальным, художественными и реальным материалом, внимательном и даже трепетном отношении к создаваемым текстам, становится частью комплекса художественно-творческой работы, способствующей эстетизации досуга.

Метод театрализации, как особый способ активизации, организации творческой деятельности людей рассматривается в статье «Театрализация как художественно оформленная деятельность масс». Исследователи утверждают, что суть и сущность театрализации заключается в том, что «театрализация — это особым образом организованная, художественно оформленная деятельность массы — героев и участников праздника. Театрализация должна быть движущей пружиной деятельности реальной массы, способом выявления внутренней энергии людей» [6, с.214].

Можно утверждать, что ни один из прочих родовых творческих методов не обладает столь колоссальным эстетическим потенциалом. Театрализация вбирает в себя важнейшие смыслы, знания, опыт, проблемы, взгляды лучшей части общества, которые, преломляясь через творчество художника, актуализируются для зрителя и облекаются в конкретные художественные решения, способные завоевать внимание молодежи и при этом соответствовать критериям эстетики. Так, эстетизации досуга способствуют отобранные в соответствии с замыслом средства художественной выразительности т.д.; ту же роль выполняют приемы активизации творческой деятельности людей; мощным средством эстетизации становится также сценарий мероприятия, содержание которого составляют факты жизни и искусства, документальные и художественные тексты. Все это говорит о значительном потенциале метода театрализации в эстетизации досуга студентов.

Литература :

1. Вохмякова, И.Н. Эстетизация развивающей среды ДООУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://journals.uspu.ru/attachments/article/1385/Ст%2099.pdf>
2. Дольгирева, Е.В. Метод театрализации в социально-культурном проектировании [Электронный ресурс] / Е.В. Дольгирева, В.И.Портников // Среднее профессиональное образование.— М.: Редакция журнала "СПО".-2018.-№2 С. 31-36 – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32736573>
3. Статкевич, И.А. Эстетизация как способ освоения реальности [Электронный ресурс] // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. Серия Социальные науки, 2009, № 3 (15), с. 78–84 – Режим доступа: [http://www.unn.ru/pages/e-library/vestnik_soc/99990201_West_soc_2009_3\(15\)/14.pdf](http://www.unn.ru/pages/e-library/vestnik_soc/99990201_West_soc_2009_3(15)/14.pdf)
4. Ткач, Е.Г. Эстетизация действительности в обществе потребления. [Электронный ресурс] Личность. Культура. Общество. 2006, Вып.2 (30), 311-317стр. [Режим доступа: https://elibrary.ru/query_results.asp].
5. Фисюк, Т.Т. Театрализация как социально-культурный феномен: историко-технологический аспект (20-90-е годы XX века)[Текст]: [моногр.] / Т.Т. Фисюк ; Алтайская государственная академия культуры и искусств. – Барнаул: Изд-во АлтГАКИ, 2009. – 176 с.
6. Шулунова Л. И., Мекенбаева Э. А., Байтанатова М. Ж. Театрализация как художественно оформленная деятельность масс [Электронный ресурс] // Актуальные задачи педагогики: материалы VII Междунар. науч. конф. (г. Чита, апрель 2016 г.). — Чита: Издательство Молодой ученый, 2016. — С. 214-217. — Режим доступа: <https://moluch.ru/conf/ped/archive/189/9332/> (дата обращения: 23.03.2019).

ТВОРЧЕСКОЕ КРЕДО ЖОРЖ САНД

Степанян Альбина Анатольевна
(преподаватель СамГИИЯ)

Annotation: *George Sand enters into literature when two genres dominate in romantic prose: a historical novel and a "fierce" novel with a heap of incredible events, a struggle brought to the limit of "fatal" passions. George Sand is developing a different genre - a psychological romantic novel. Appeal to a psychological novel with a minimum number of characters and external events flowed from the idea that a person needs not so much social freedom, but the individual freedom of his spiritual life.*

Key words : *romanticism, sentimental novel, feminism, July revolution, romantic subjectivism, utopian socialism.*

В 1835 г. Белинский утверждал: «Женщина должна любить искусства, но любить их для наслаждения, а не для того, чтобы самой быть художницей. Нет, никогда женщина-автор не может ни любить, ни быть женой и матерью...» Но уже через пять лет он написал следующие строки: «Какая человечность дышит в каждой строке, в каждом слове этой гениальной женщины...» [1,95] Речь шла о Жорж Санд. Но не только Белинский – большинство европейцев XIX века благодаря этой писательнице изменили свое представление о женском творчестве, женской душе, женских гражданских правах. Жорж Санд – литературное имя французской писательницы Амандины Аврора Люсиль Дюпен (*Amandine Auror Lucile Dupin*). Будучи незаконнорожденной дочерью аристократа Мориса Дюпена, девочка воспитывалась сначала своей бабушкой по линии отца, после была отправлена в католический монастырь. Именно в этот период своей жизни в ней зародилась склонность к сентиментализму. Совсем юной – в возрасте шестнадцати лет – выходит замуж за барона Дюдевана, но брак оказался несчастлив, и в 1831 году она разводится со своим мужем. События, которые потрясли страну после Июльской революции, пробудили в молодой женщине литературный талант. В том же 1831 году она переезжает в Париж, где она испытывает много трудностей и лишений, снимает каморку в мансарде. Вскоре она знакомится с Бальзаком и Жюлем Сандо. Жюль Сандо признаёт в Авроре литературный талант и содействует её литературному росту. Именно часть его имени она берёт в качестве литературного псевдонима «Санд». Единственный роман, который создаёт Жорж Санд в соавторстве с Сандо, это роман «Роз и Бланш» (*Rose et Blanche*, 1831). Написанный ею ровно через год роман «Индиана» (*Indiane*, 1832), является её первым самостоятельным произведением, которое приносит ей огромную славу и успех – отныне Жорж Санд – молодая писательница, которая возглавляет феминистское движение романтизма во Франции. Выражая свои идеи посредством своего творчества, она бросает вызов ретроградным взглядам в вопросах семьи и супружества идеологов периода Реставрации (Monarchie de juillet – период в истории Франции от Июльской революции 1830

года, покончившей с режимом Реставрации, до Февральской революции 1848 года, установившей Вторую республику). В своих следующих произведениях («Валентина» (*Valentine*, 1832), «Жак» (*Jacques*, 1834), «Лелия» (*Lélia*, 1833), Жорж Санд яростно критикует пороки общества и церковь, называя их надсмотрщиками любви и брака. Раннее творчество писательницы отличается протестом против неравенства женщины в семье, защитой права женщины в выборе спутника жизни; в традициях романтизма Санд воспекает чувство-страсть. Произведения этого периода можно отнести к роману лирическому, который берёт своё начало в сентиментальном романе Руссо и писательниц конца XVIII–начала XIX веков (Мадам де Шарьер, Мадам де Сталь). Творчество Жорж Санд отмечено сентиментальной восторженностью религиозного мистицизма (несмотря на её антиклерикальные взгляды), а также романтическим субъективизмом в описании персонажей, чётким контрастом в разделении на положительных и отрицательных персонажей. Всякий раз, когда Санд обращается к вопросу эмансипации женщины, она приходит к одинаковому решению этой проблемы: женщина объявляет о своей независимости и окунается в водоворот страстей, ограничивая интеллектуальные горизонты и не давая своим героиням реализоваться в обществе. В период с 1830 по 1840 годы в творчестве Жорж Санд наблюдается совершенно новый этап: от индивидуального бунта героини против семейного деспотизма Жорж Санд переходит к проблемам социального характера и к написанию исследовательского романа. Эти изменения в творчестве писательницы обусловлены политическими изменениями в стране: распространение революционных, республиканских и социалистических идей. Санд увлекается утопическим социализмом, восхищается Робеспьером, знакомится с предводителем левых республиканцев Ледру-Руленом, становится активисткой республиканской прессы. В 1848 году она редактирует Республиканский бюллетень (*Bulletin de la République*), пишет брошюры, знакомится с предводителями движения рабочих. В романах второго периода творчества Жорж Санд социальные темы переплетаются с элементами сентиментального романа. Между двумя периодами в творчестве Жорж Санд прослеживается так называемый переходный период, к которому относятся романы «Мопра» (*Mauprat*, 1837), «Орас» (*Horace*, 1841). Главная тема в «Мопра» – отказ доминирующего класса от своих привычек и предрассудков и сближение к представителям простого народа. В романе «Орас» Санд жестоко приговаривает романтического героя и показывает его моральную деградацию, противопоставляя выходца из буржуазного мира (Орас) и выходца из народа (Поль Арсен). К этому же периоду относятся «Консуэло» (*Consuelo*, 1842-1843), «Грех господина Антуана» (*le Pêché du monsieur Antoine*, 1847). Во всех этих произведениях автор критикует буржуазное общество. Героини романов – светские дамы выходят замуж за рабочих, вступая в общество труда. Отныне богатство – это несчастье, от которого герои желают избавиться. Жорж Санд идеализирует рабочий класс, покидающий город, чтобы жить в деревне, быть ближе к земле.

После июньских событий 1848 Жорж Санд уезжает из Парижа, следуя примеру своих литературных героев. Целая серия романов, составляющих третий период в творчестве Санд, посвящены деревенской жизни («Чертово болото» (*la Mareau Diable*, 1846); «Маленькая Фадетта» (*la Petite Fadette*, 1849), «Франсуа-подкидыш» (*François le Champi*, 1850); «Волынщики» (*les Maîtres Sonneurs*, 1852), в которых она описывает жизнь бедных крестьян. Красота сельской природы, нравы и обычаи деревенских жителей описаны Санд в идиллическом жанре. Отличительной особенностью этого периода творчества Жорж Санд – полное отсутствие социальных тем. Герои Санд не больше не стремятся к лучшему, многообещающему будущему, предпочитая оставаться в своём мирке. И всё же, прогрессивность творчества Жорж Санд неоспорима и совершенно очевидна, так же, как неоспоримо то, что Жорж Санд внесла свой вклад в развитие французской литературы.

Библиографический список:

1. Завадовская С.Ю. Хрестоматия по французской литературе XIX века. Л., «Просвещение», 1980, 255 с.
2. Тетеревникова А.Н., Хатисова Т.Г. Французская литература, 19 век. Москва, «Просвещение», 1974, 220 с.
3. И.С. Берлин, А.Д. Помогаева, Т.А. Угимова. *Littérature française*. Издательство «Просвещение», Москва, 1972

ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕОБРАЗИЕ РОМАНА ГИ ДЕ МОПАССАНА «ЖИЗНЬ»

Мирбобоева Дилфуза Бахтиёровна
(преподаватель УзГУМЯ)

Annotation: Guy de Maupassant was born in 1850, when Balzac died. Maupassant was the last representative of the brilliant pleiad of French critical realists of the nineteenth century and brought the artistic traditions of this school to genuine perfection. At the same time, in his work the features of the new art, anticipating the twentieth century, are clearly visible. It is the novel "Life", written by him in 1883, is the work that expresses the aesthetics of the author.

Key words : psychological novel, critical realism, the period of the Restoration and the July monarchy, "modest truth", humanism.

В 1883 году из-под пера Ги де Мопассана выходит первый из его шести романов «Жизнь». Толстой Л.Н., прочитав роман, отзывался о писателе как о выдающемся художнике: «Une vie – превосходный роман, не только несравненно лучший роман Мопассана, но едва ли не лучший французский роман после *Misérables* («Отверженные») Гюго» [1, с. 7]. Чем же был вызван такой восторженный отзыв о романе?

События, описываемые в романе, относятся к периоду Реставрации и Июльской монархии (Monarchie de juillet – период в истории Франции от Июльской революции 1830 года, покончившей с режимом Реставрации, до Февральской революции 1848 года, установившей Вторую республику). Обращая свой взор в прошлое, автор пытается восстановить события и описать круг проблем времён, живописно и детально описанных некогда Бальзаком, Стендалем, Флобером. Следуя традициям реалистов, Мопассан огласил эпиграф к роману «Жизнь»: «Скромная правда» (*Humble vérité*), представляя перед нами жизнь общества 20-40-х годов Франции. Итак, героями своего реалистического романа Мопассан выбирает дворянскую семью де Во, проживающую в деревне. Отношение автора к своим персонажам неоднозначно: трогательно описывая обедневшую дворянскую интеллигенцию, Мопассан симпатизирует сердечной доброте, простодушию и непрактичности представителям старшего поколения («Деньги испарялись в их руках, как испаряется вода в болоте, на солнце. Деньги текли, бежали, исчезали. Как это происходило? Никто не знал... Лёгкость, с которой они раздавали деньги, была, впрочем, одной из величайших радостей их жизни» [1, 5]). И в то же время автор высмеивает сторонников псевдоруссоизма, выражавшегося в чрезмерной слезливости баронессы и наивной восторженности барона, по сути, это люди, не приносящие никому никакой пользы. Такова и тетя Лизон, к которой Мопассан относится с иронией: «Когда говорили: «тетя Лизон» – эти два слова не пробуждали никакой привязанности ни в чьей душе. Это было всё равно, что упомянуть о кофейнике или сахарнице.» С большей долей скептицизма автор описывает и соседей де Во: виконта и виконтессу де Бризвиль, маркиза и маркизу де Кутелье – людей чопорных и ничтожных.

Главная героиня произведения – Жанна – живёт, продолжая традиции своей семьи, в полной праздности. Сталкиваясь с житейскими трудностями, не хочет и не умеет сопротивляться злу, слепо подчиняется сложившимся обстоятельствам. Юная Жанна вызывает у читателя симпатию, ибо в ней много душевной красоты и обаяния: она искренняя и жизнерадостная девушка. Жанна проводит много времени на природе, заплывая далеко в море, взбирается на склоны скалы Корсики, она готова жить полной жизнью: познавать людей, путешествовать. Выйдя замуж и вскоре разочаровавшись в супружеской жизни из-за предательства мужа, Жанна пытается заглушить горечь неразделённой любви в материнстве. Вне всяких сомнений Жанна прилагает все усилия с целью преодолеть жизненные трудности, но всякий раз, когда ей кажется, что она, наконец, нашла своё счастье и своё предназначение, её ожидает новое испытание. В чём же на самом деле причина её несчастья? Причина «утраченных иллюзий» героини носит, скорее, социальный характер, как в романе «Мадам Бовари» Флобера. Причины трагедии Жанны те же самые, что у несчастной героини Эммы Бовари: унылое существование, которое влачит Жанна, обостряет боль неудавшейся жизни, ибо будучи деятельной по своей натуре, ей тяжело смириться с таким существованием. Кокон, который постепенно обволакивал Жанну, убивая в ней всё то ценное, что ей было присуще в молодости – мысль, волю, интерес к жизни. Лишь рождение её внучки выводит Жанну из состояния внутреннего опечаления.

В начале своего жизненного пути Жанна – гибкая, подвижная, жизнерадостная – вызывает зависть у ограниченной тётки Лизон, которую никто никогда не любил. В итоге, на склоне лет, Жанна – отражение своей тётки: жизнь Жанны была такой же пустой и серой, как и жизнь её тётки, несмотря на то, что от природы главная героиня была одарена всеми качествами, которые должны были привести её к счастью.

Муж Жанны, виконт де Ламар – образец дворянина-приспособленца, в котором сплелись аристократизм и жадность, чувственность и холодная жестокость. Сын Жюльена Поль в ещё большей степени, чем его отец, одержим жадностью денег и стяжательством. Живя в Париже, он принимает участие в сомнительных аферах с целью лёгкой наживы, рискуя и разоряя своих близких, организует судовую компанию «Поль Деламар и К°», изменив свою дворянскую фамилию де Ламар.

На страницах своего романа Мопассан беспощадно изобличает неприглядность церкви, в лице её представителей – аббата Пико и его преемника аббата Толбьяка. Толбьяк – ограниченный аскет, с ненавистью относящийся к естественным законам природы, способный на жестокость в своём фанатичном усердии. Пико – человек, наделённый лукавым добродушием, отличающийся пристрастием к вкусной еде и вину, снисходительно относящийся к человеческим слабостям. Барон и баронесса де Во находятся с ним в дружеских отношениях. Но именно сыграл в судьбе Жанны роль отнюдь неблагоприятную, устроив брак с негодяем, стремящимся решить свои финансовые проблемы при помощи выгодного брака, именно он помешал её попытке вырваться из-под унижительного семейного гнёта. В глубине его души таится полное безразличие к людским судьбам.

Одним из наиболее ярких образов в романе является, несомненно, образ Розали, судьба которой переплетается с судьбой Жанны. Несмотря на то, что на долю Розали выпадает много испытаний и оскорблений, она провела свою жизнь в труде и заботах, и в ответ на сетования Жанны, отвечает словами, полными глубокой правды: «А что бы вы сказали, если бы вам пришлось работать и зарабатывать хлеб, если бы вы должны были вставать каждый день в шесть часов утра и ходить на поденщину? Однако ведь много таких женщин, которые принуждены делать это, а когда они становятся старыми, то помирают от нищеты» [1, 8]. Именно её образ оттеняет недостатки Жанны –

безволие, замкнутость, бездействие в душном мире. Если Жанна с годами переживает духовную и физическую деградацию, то Розали с годами приобретает жизненный опыт и закалку, ясную мудрость. Оставаясь человеком большой души, она способна сохранять трезвый ум в решении житейских вопросов. Розали, в отличие от Жанны, удалось воспитать достойно своего сына, хотя сын Розали и Жанны – родные братья по отцу.

Завершая роман словами Розали: «Жизнь, знаете ли, не так хороша, но и не так плоха, как о ней думают» [1, 9], Мопассан противопоставляет пессимизму Жанны спокойное мироощущение простой крестьянки. Своей симпатией к Розали автор ещё раз убеждает нас в том, что он ни в коей мере не является сторонником философии безнадёжности и отрицания всех ценностей жизни, в которой его обвиняли. Напротив, создавая и описывая образы простых тружеников, в Мопассане проявлялся писатель-гуманист.

Библиографический список:

1. Maupassant, Guy de. Une vie. Moscou, Edition en langues étrangères, 1963.
2. Maupassant, Guy de. Contes et nouvelles choisis. Moscou, Edition du Progrès Moscou, 1976
3. <https://www.studyrama.com> »

ТАРЖИМАДА БАДИЙ ОБРАЗ УЙГУНЛИГИ

(В. Л. Войничнинг “Сўна” романининг рус ва ўзбек тиллари таржимаси мисолида)

Расулов Нормурод
(СамДЧТИ ўқитувчиси)

Annotation: Conformity of Literary Image in translation. The scientific article discusses transformation of literary image in translation. Capabilities of the translator in his works are also discussed.

Key words : literary translation, image, transformation, version, hero's character, personality, translation problems, direct and indirect translation.

Таржимоннинг таржима объектига бўлган қизиқиши ва воқеликни китобхон истагига биноан унинг талаб ва эҳтиёларига асосланиб тўлақонли етказа олиши унинг меҳнати самарасини белгилайди.

Бадий асар таржимасида қаҳрамон ёхуд персонаж нутқини қайта тиклаш таржима назарияси ва амалиёти соҳасининг кун тартибидеги долзарб масалалардан ҳисобланади. Таржима маҳсулотини ўз она тилида мутолаа қиладиган ўқувчи эътиборига ҳавола этишда мутаржимнинг машаққатли, ижодий меҳнати ётади.

Мутаржим Мирзакалон Исмоилийнинг сермахсул таржима асарларидан бири сифатида инглиз ёзувчиси В. Л. Войничнинг “Сўна” романи эканини эътироф этиш мумкин. “Учинчи адабиёт”да яратилган бу асар образларининг ўзига хос руҳияти ўзбек тили вариантыда ҳам аслиятдагидек сақланган десак, ҳеч қандай муболаға бўлмайди.

Романнинг биринчи қисми еттинчи бобида асар бош қаҳрамони Артурнинг таъсирчан шахс эканлиги Жеймс тилидан олинган ушбу парчада яққол ўз ифодасини топган:

“I am quite willing to believe that you have been led away by bad companions, and to take into account your youth and inexperience and the a-a-impudent and a-impulsive character which you have, I fear, inherited from your mother” [1, 77]

Оригинал нусхадаги “impulsive character” сўз бирикмасини асарнинг рус тилидаги таржимасида мутаржим Н. Волжина “впечатлительность” тарзида ифодалайди. Зеро, русий забон вариантыда парча тубандагичадир:

“Я готов допустить, что тебя сокрушили дурные товарищи, и охотно принимаю во внимание твою молодость, неопытность, легкомыслие и... и впечатлительность, которую, боюсь, ты унаследовал от матери.” [2, 58]

Парча ўзбек китобхони эътиборига ҳавола қилинар экан, бу ўқувчи шуурида бош қаҳрамон Артур характери тўғрисида яна бир янги қирра очилишига замин яратилади. Чунончи,

- Менга қолса, сизни ёмон ўртоқларингиз йўлдан оздирган дегим бор, шу билан бирга ёшлигингизни, тажрибасизлигингизни, ҳўш... ҳалиги... енгилтаклик ва таъсирчанлигингизни жоним билан назарга оламан; таъсирчанлигингиз онангиздан мерос қолмаганмикан деган ҳадикдаман. [3, 65]

Асар қаҳрамони Жеймс ўзининг фикрини тўхталиб-тўхталиб “и... и” тарзида ифодалайди. Буни оригинал нусхада ҳам кузатиш мумкин: “а-а”. Романнинг ўзбек тилига билвосита, яъни рус тили орқали ўтирилганини инобатга олсак, мутаржим Мирзакалон Исмоилий ушбу вазиятда персонажни ҳолатга мос тарзда ўринли “гапиртирган.” Фикр чалкашликларда ёхуд бирор тушунчани эслай туриб “ҳалиги, ҳалиги” каби сўзларни ишлатиб, сўнг фикримизни давом эттириш нуткимизда кўп учрайди.

Маълумки, китобхон ўтирилган асарни ўз она тилида мутолаа қилар экан, чет эл халқ маданияти, яшаш тарзи, қисқасини айтганда, улар “ҳавосидан нафас олишга” мушарраф бўлади.

Асар персонажи Жеймс ўз отасининг сўнгги кунларигача Монтанеллининг Артурни тарбия қилиш масалалари билан шуғулланишига йўл қўйиб келади, лекин унга Артурнинг онаси билан кўришмасликни шарт қилиб қўяди. “Уларга қойил қолиш керак – то охиригача бу шартни ҳеч-ҳеч бузмадилар. Булар – одамни хафа қиладиган нарсалар, лекин...” дея Жеймснинг сўзларини тинглар экан, Артур калласини кўтариб, мўмдан ясалганга ўхшаб қолган эди. Унинг юзидан ҳаёт нишониси тамоман кетган эди:

- Б-бу н-нарс-салар, -с-сизга жу-да қизиқ т-туйилмаяптими? – деди у, ғалати дудуқланиб, юмшоқ қилиб [3, 67].

Энсаси қотган Артурнинг бу ҳолати асарнинг рус тили нусхасида тубандагича берилган:

- Не кажется ли в-вам, - проговорил он тихо и почему-то заикаясь, - что все это у-ди-ви-тельно забавно? [2, 59]

Инглиз тилида:

"D-don't you think," he said softly, with a curious stammering hesitation on the words, "th-that-all this-is-very-funny?" [1, 79]

Асарнинг асл нусхасида қахрамон нутқи орқали вазиятга хос иборалар, жумлалар келтириладики, буларни таржима тилларида ҳам сақланганининг гувоҳи бўламиз.

Артур пастки қаватда ётган Жиан Баттистини уйғотиб юбормаслик учун иложи борица секин юришга тиришиб, ҳовлидан ўтди. Куйидаги монолог орқали Артурнинг ички кечинмаларидан вокиф бўлиш мумкин.

"The untried universe might prove a dismal hole, but it could hardly be more flat and sordid than the corner which he was leaving behind him. There was nothing to regret; nothing to look back upon. It had been a pestilent little stagnant world, full of squalid lies and clumsy cheats and foul-smelling ditches that were not even deep enough to drown a man." [1, 82]

Монологни рус тилида ўқиймиз:

Беспроводной ямой мог оказаться неведомый мир, но вряд ли в нем будет столько пошлости и грязи, сколько остается позади. Не о чем пожалеть, не на что оглянуться. Жалкий мирок, полный низкой лжи и грубого обмана, - стоячее болото, такое мелкое, что в нем нельзя даже утонуть [2, 63]

Романнинг ўзбекча вариантыда монолог куйидагича аксини топган:

"... аммо у ерда Артур ташлаб кетаётган дунёдаги қадар пастлик, ифлослик топилмас. Ачингулик, қараб тургулик ҳеч нима йўқ. Орқада ҳаётнинг ифлос ёлгонлар, қўпол алдовлар ва сассиқ ҳидлар билан тўлиб ётган, ҳатто одамни кўмиб ташлашга ҳам саёзлик қиладиган турғун ботқоқи қолаётир" [3, 69]

Ёзувчи яратган тимсолларнинг таржима тилларида акс этирилиши, сўзлаш услуби, уларнинг характери кирраларининг намоён бўлиши мутаржимнинг сўз танлаш қобилиятига қанчалик боғлиқ эканлигини тушуниш қийин эмас.

Асарнинг иккинчи қисми биринчи бобида персонаж Грасси янги Италия папаси хазратлари ҳақида гапириб, шундай дейди:

- Папа хазратлари, назаримда, буни эшитса, терисига сизмай қувонарди... [3, 80]

Рус тилидаги "сочтет себя польщенным" иборасини сўзма-сўз таржима қилганимизда "мамнун, хурсанд бўлмоқ, боши осмонда" [4, 133] каби муқобилларига дуч келишимиз мумкин.

Оригинал нусхада ҳам сўз бирикмасининг "feel flattered" тарзида ифодаланганини, бу ҳам "мамнун бўлмоқ, хурсанд бўлмоқ" каби маъноларига тўғри келишини инобатга олсак, иборанинг "терисига сизмай қувониши" перефразаси орқали ўгирилиши таржимон М.Исмоилийнинг серкирра меҳнати махсули эканлигининг исботи ҳисобланади.

Жумлани инглиз ва рус тилларида ўқиймиз:

"I am sure His Holiness ought to feel flattered – Grassini began contemptuously" [1, 93]

Русчада:

- Его святейшество, конечно, сочтет себя польщенным... - презрительно начал Грассини [2, 70]

Хар бир асар санъаткор томонидан уни ўраб турган ижтимоий воқелик, табиат, жамият, умуман, ўша муҳит таъсири остида яратилади. Тўғрироғи, ижодкорнинг қалбидаги сўзлар, унинг қалами орқали қоғозга тушган барча фикр, ғоялари жамиятнинг, шу муҳит ва ундаги муносабатларнинг инъикосидир. Шундай экан, асарни ўгириш таржимондан чуқур билимни, закийликни, моҳирликни, санъаткорлик тажрибасини, шунингдек, баъзида таржима жараёнидаги ўзига хос ижодий мураккабликларга бардош беришни талаб қилади.

Асар персонажи Риварес Грассинининг характер чизгиларидаги белгиларидан бирини акс эттиришда ҳам ажойиб ибора қўлланганини кузатиш мумкин. Мартини Грассини ҳақида гап очиб куйидагини қистириб ўтади:

- Ёқтирмасликка ёқтирмас эдику-я, буниси тўғри, лекин биров тўғрисида дув-дув гап тарқалса ва у одам шаҳарда бўлса, албатта, Грассини янги жамият шерини энг аввал ўз уйида кўрсатишга тиришади. Бундан ташқари, Риварес Грассинининг ўзига нисбатан шундай муносабатда эканидан беҳабар бўлса ҳам керак, ҳа деяверинг. Лекин пайқаб олиши мумкин, у ер тагида илон қимирласа сезадиган киши. [3, 92]

Мазкур парчадан шуни англаш мумкинки, Грассини содир бўлаётган барча воқеа-ходисалардан вокиф бўлиб юради. Романнинг рус тилидаги нусхасида "человек сообразительный" бирикмаси келтирилган. Таржимоннинг вазиятни чуқур таҳлил қилиши натижасида жумланинг ўзбек тилига "у ер тагида илон қимирласа сезадиган киши" тарзида ибора орқали ширали ўгирилганининг гувоҳи бўламиз.

Чунончи мазкур парча рус тили вариантыда тубандагичадир:

- Да, это так. Но если о человеке много говорят, Грассини, конечно, пожелает, чтобы новый лев был выставлен напоказ, прежде всего в его доме. Да, будьте уверены, Риварес не подозревает, как к нему относится Грассини. А мы догадаться – он человек сообразительный. [2, 80]

Инглизчада:

"Yes; but once the man is here and is sure to be talked about, of course Grassini wants his house to be the first place where the new lion will be on show. You may be sure Rivarez has heard nothing of Grassini's disapproval. He may have guessed it, though; he's sharp enough." [1, 105]

Оригинал нусхадаги “*he’s sharp enough*” гапидаги сифатни ҳам ҳижжалаб ўтирганимизда “*ўткир, сезгир, кучли*” нинг муқобилига тенг келиши инобатга олинади. Бунда ҳам юқорида келтирилгани каби мутаржим маҳорати, тажрибаси яна бир бор ўз “сўзини” айтган, десак адашган бўлмаймиз.

Хуллас, мутаржим М.Исмоилий “сўз-бадий асар саркардаси” эканлигини яхши тушунган ҳолда, бадий образни, унинг характери таржимада тўлақонли қайта яратишга муваффақ бўлди. У асарни зўр маҳорат билан ўгириб, ўзбек китобхонининг маънавий дунёсининг юксалишида ўзининг муносиб ҳиссасини қўша олган, дейиш мумкин.

АДАБИЁТЛАР:

1. Voynich E. L. The Gadfly. - Moscow: Foreign languages publishing house, 1955. – 335 p.
2. Войнич Э. Л. Овод. Перевод Н. Волжиной. – Т.: Ўқитувчи, 1984. – 272 с.
3. Войнич Э. Л. Сўна. Русчадан Мирзакалон Исмоилий таржимаси. – Тошкент, 1956. – 311 б.
4. Ақобиров С.Ф., Мағруфов З.М., Маматов Н.М. и др. Русско-узбекский словарь: В 2-х т.-Т.: Главная редакция УЗСЭ, 1984. –т. 2. П-Я. 800 с.

PARTICULARITÉ DE TOLERANCE DANS LE RECIT LITTERAIRE

Bobokalonov Po'lotshoh (BTMI)
Norova Mohitobon (BuxDU)

Annotation: *This article deals with the French language tolerance and the peculiarities of tolerance in the art. The use of the tolerance term in Baddii is illustrated by the works of Victor Hugo.*

Key words : *artistic work, literary criticism, tolerance, perseverance, Victor Hugo, Reboul.*

Tout d’abord quelques mots sur la tolérance, car c’est un mot problématique tire l’intérêt de notre recherche. Tolérance: nom féminin du latin tolerantia. C’est une attitude de quelqu’un qui admet chez les autres des manières de penser et de vivre différentes des siennes propres. Une tolérance orthographique : 1) - Attitude de quelqu’un qui fait preuve d’indulgence à l’égard de ceux à qui il a affaire. 2) Aptitude de quelqu’un à supporter les effets d’un agent extérieur, en particulier agressif ou nuisible. Les synonymes de tolérance: 1) liberté, autonomie, droit, choix, faculté, indépendance, indéterminisme, latitude, disponibilité, pouvoir, impunité, permission, autorisation, franchise, licence, dégageant, délivrance, relaxation, élargissement, affranchissement. 2) indulgence, bienveillance, bonté, clémence, compréhension, douceur, longanimité, magnanimité, faveur, grâce, pardon, faiblesse, complaisance. 3) compréhension, entendement, intelligence. 4) acceptation, accord, acquiescement, agrément, assentiment, autorisation, aval, consentement. 5) acquiescement, approbation.

Les antonymes de tolérance: allergie, dépendance, dogmatisme, exclusivisme, intolérance, intransigeance, sectarisme, radicalisme, fantaisisme, contrainte, châtement, préjugé, captivité, expiation, servitude, esclavage, sévérité, refus, sanction, réprobation, punition (Bloom Benjamin, 1969, Taxonomie des objectifs pédagogiques, Education Nouvelle, Montréal).

Le savant Reboul soumet une hiérarchie des valeurs de tolérance : 1) Le plaisir, qui vise la satisfaction immédiate d’un désir, 2) L’utile, dont le bien-être matériel et physique (santé), 3) Le collectif, qui voit pour la première fois le sacrifice de l’individu, 4) L’humain, qui transcende toute appartenance à un groupe identifiable, 5) Le salut, valeurs qui se situent au-delà de la mort (1).

La littérature n’est donc pas un simple reflet de l’existant, mais une façon d’étudier des comportements virtuels à partir d’une représentation fictionnelle. Elle se fait prétexte à l’ébauche de normes d’action. Plusieurs effets potentiels de ces lectures – discussions sont attendus : 1) le texte va susciter l’énonciation des réactions du lecteur par rapport aux actes des personnages, lecteur qui prend ainsi conscience de son propre système de valeurs; 2) ces commentaires vont varier d’un élève à l’autre, poussant chacun à relativiser son point de vue; 3) une confrontation devient alors inévitable, dans laquelle chacun approfondit sa position, l’argumente, la remanie quand il entre dans le jeu d’autrui, passant grâce à cela de préjugés implicites à une position retravaillée, plus rationnelle (2).

Nous suivons les couleurs de tolérance dans le récit Victor Hugo “Pierrot ou les secrets de la nuit” : Pierrot le boulanger et Colombine la blanchisseuse se connaissent ; ils ont en commun leur enfance et la couleur blanche. Colombine évite Pierrot : elle a peur de la nuit, qu’elle imagine peuplée d’animaux effrayants. Pierrot lui écrit des lettres d’amour, mais ne les lui fait pas parvenir. Arlequin le peintre arrive au village avec sa roulotte et ses habits multicolores. Il initie Colombine aux couleurs : il repeint sa boutique, il en fait une teinturerie. Colombine est séduite et s’en va sur les routes avec l’artisan nomade. Vient la fin de l’été : les couleurs d’Arlequin passent, puis la neige rend tout uniformément blanc. Colombine découvre un billet de Pierrot, qui lui décrit les couleurs profondes de la nuit. Elle le rejoint, il l’accueille dans la chaleur de son fournil et pétrit une brioche à son effigie. Arlequin, transi, demande lui aussi le gîte ; Pierrot accepte. Tous trois mangent la brioche-Colombine (3).

L’aventure est cette fois relatée par un narrateur externe. On ne pénètre pas dans la subjectivité des personnages. L’évaluation finale du récit est implicite dans ce second ouvrage (cas prévu in Adam 1997). Une telle décision de l’auteur va modifier l’image du Lecteur Idéal: c’est à lui de “tirer la morale” de ce qu’il vient de lire.

C'est ce que nous observerons à travers l'analyse qu'il est à rappeler pour commencer que les deux ouvrages diffèrent notablement s'agissant du point de vue adopté.

Littérature :

1. Bloom Benjamin, 1969, Taxonomie des objectifs pédagogiques, Education Nouvelle, Montréal.
2. Hans Robert, 1978, Pour une esthétique de la réception, Gallimard, Paris.
3. Weisser Marc, 1997, Pour une pédagogie de l'ouverture, PUF, Paris.

CH. DICKENS – A FAMOUS REPRESENTATIVE OF CRITICAL REALISM

Atamurodova F.T.

(Senior teacher, Karshi state university)

Annotation: : This article is devoted to study a famous representative of English literature ,Ch. Dickens and his contribution to the realism literature.

Key words : realism, capitalism, national-liberation movements, critical realism, chartist literature, comedy journalism .

In the thirties of the XIX century English capitalism entered a new stage of development. England became a classical capitalist country. At the same time England was experiencing an aggravation of contradictions both at home and abroad. In India and Ireland national-liberation movements were developing while the metropolies itself witnessed a powerful upsurge of labour movement, known as Chartism. The period of these tense struggles was attended by the appearance of a new literary current – critical realism. The critical realism of the 19th century flourished in the forties and in the beginning of the fifties.

The critical realists of the XIX century didn't and due to their world outlook couldn't find a way to eradicate social evils. They strive for no more than improving it by means of reforms which brings them to a futile attempt of trying to reconcile the antagonistic class forces – the bourgeoisie and proletariat. The English working class can be, in full justice, called to be the supporters of chartist literature, for it developed among the participants of the chartist movement before and after the revolutionary events of 1848. The chartist writers introduced a new theme into English literature – the struggle of the proletariat for its rights.

During the reign of Queen Victoria, the English novel came of age suddenly, swiftly, and dramatically. One innovation of Victorian novelists was Realism, which presented a detailed portrait of life in nineteenth-century England. The novel dominates the literary scene of the period; even Prime Minister Benjamin Disraeli was a novelist. Many of the great novels of the day were also rousing popular successes, making authors like Charles Dickens celebrated public figures. Some of these novels were published in installments in weekly magazines. This style of presentation often affected the content of the work, as popular novels were stretched out to prolong cemea success and unpopular works were altered in attempts to win the public's affection.

Among the most popular and productive Victorian novelists is Charles Dickens, whose work combined social criticism with comedy and sentiment to create a tone that the world identifies as Victorian. Like Chaucer and Shakespeare before him, Dickens enjoyed inventing a vast array of memorable characters in novels such as Oliver Twist (1837- 1839), A Tale of Two Cities (1859), and Great Expectations (1860-1861). His heartfelt criticism helped to change British institutions that badly needed reform, especially prisons and schools.

In an age when literature was a major form of popular entertainment, British novelists provided a remarkably diverse body of work that appealed to a mass audience. Today many of these novels are still read and enjoyed, and they also provide us with much of our knowledge of life and thought during the age of Queen Victoria.

English author Charles Dickens continues to be one of the most widely read Victorian (nineteenth-century) novelists. Scrooge, David Copperfield, Oliver Twist, and Nicholas Nickleby remain familiar characters today. His novels describe the life and conditions of the poor and working class in the Victorian era of England, when people lived by strict rules.

Though Dickens's career was successful, for the next decade his books did not achieve the standard of his early successes. These works include: Nicholas Nickleby (1838–1839), The Old Curiosity Shop (1840–1841), and Barnaby Rudge (1841). In 1842 Dickens, who was as popular in America as he was in England, went on a five-month lecture tour of the United States, speaking out strongly against slavery and in support of other reforms. On his return he wrote American Notes, a book that criticizes American life as being culturally backward and materialistic (characterized by the desire for wealth and material goods).

After a year abroad in Italy and writing Pictures from Italy (1846), Dickens published installments of Dombey and Son, which continued till 1848. This completed novel established a new standard in the Dickensian novel and marked the turning point in his career. As its full title indicates, Dealings with the Firm of Dombey and Son is a study of the influence of the values of a business society on the personal fortunes of a family and those with whom the family meets. It takes a somber view of England at mid-century, and its tone becomes characteristic of Dickens's future novels. Dickens's next novel, David Copperfield (1849–1850), is the first complete record of the typical course of a young man's life in Victorian England. This autobiographical novel fictionalized elements of Dickens's childhood, his pursuit of a journalism career, and his love life. Though Copperfield is not Dickens's greatest novel, it was his

personal favorite. In 1850 Dickens began a new magazine, *Household Words*. His editorials and articles touched upon English politics, social institutions, and family life. They also spoke to the fictional treatment of these subjects in Dickens's novels. The weekly magazine ran to 1859, when Dickens began to conduct a new weekly, *All the Year Round*. In both these periodicals he published some of his major novels.

Later Dickens also began to give public readings from his novels, which became even more popular than his lectures. In 1859 Dickens published *A Tale of Two Cities*, a historical novel of the French Revolution. Besides publishing this novel in the newly founded *All the Year Round*, Dickens also published seventeen articles, which appeared as a book in 1860 entitled *The Uncommercial Traveler*. Dickens's next novel, *Great Expectations* (1860–1861), is regarded by some as his most perfectly executed work of art. It is a story of a young man's moral development from childhood to adult life. Three years later he produced *Our Mutual Friend*, which provides an insight of how he viewed London. For several years Dickens's health declined. He never fully recovered from a railroad accident in 1865. He tired himself out by continuing to travel throughout the British Isles and America to read before audiences. He gave a final series of readings in London that began in 1870. Dickens died of a fatal stroke on June 9, 1870, leaving the novel, *The Mystery of Edwin Drood*, unfinished. The day of his burial was made a day of national mourning in England.

The remainder of Dickens's life is largely a record of personal triumphs. “*Pickwick*” was followed rapidly by “*Oliver Twist*, *Nicholas Nickleby*, *Old Curiosity Shop*”, and by many other works which seemed to indicate that there was no limit to the new author's invention of odd, grotesque, uproarious, and sentimental characters. In the intervals of his novel writing he attempted several times to edit a weekly paper; but his power lay in other directions, and with the exception of “*Household Words*”, his journalistic ventures were not a marked success. Again the actor came to the surface, and after managing a company of amateur actors successfully, Dickens began to give dramatic readings from his own works. As he was already the most popular writer in the English language, these readings were very successful. Crowds thronged to hear him, and his journeys became a continuous ovation. Money poured into his pockets from his novels and from his readings, and he bought for himself a home, *Gadshill Place*, which he had always desired, and which is forever associated with his memory.¹ Though he spent the greater part of his time and strength in travel at this period, nothing is more characteristic of the man than the intense energy with which he turned from his lecturing to his novels, and then, for relaxation, gave himself up to what he called the magic lantern of the London streets.

References:

1. Arnold I.V., Dyakonova N.Ya., *Three Centuries of English Prose*, Leningrad, 1967
2. Dyakonova N.Ya. *An Anthology of English Literature*. St.Peterburg, 1978.
3. Chase, Karen. *Eros and Psyche: The Representation of Personality in Charlotte Bronte, Charles Dickens and George Eliot*. London: Methuen, 1984.

ОТ АНГАЖИРОВАННОСТИ К АБСУРДУ

Турсунова Наргиза Хамракуловна
(преподаватель СамГИИЯ)

Annotation: *In the twentieth century, existentialist philosophers appear on the scene of French literature, among whom Jean-Paul Sartre and Albert Camus are recognized as the brightest representatives, writers who become the favorite objects of literary and historical-philosophical scientific research.*

Key words : *second world war, cold war, existential philosophy, philosophy of the absurd, engagement.*

Годы второй Мировой войны (1939-1944) и, в частности, оккупация Франции немецкими оккупантами оставили неизгладимый отпечаток на сознании всего мирового сообщества, что находит отражение и в литературе. В свете событий, связанных с поражением Франции и периодом оккупации, ужас, пережитый вследствие выброса атомной бомбы на Хиросиму и Нагасаки, холодная война в послевоенные годы – вся эта цепочка несчастных для всего человечества событий ведёт в результате к зарождению философии абсурда. Эта экзистенциальная философия выражает, по сути, отсутствие смысла жизни человека и поиск решения безнадёжности и безысходности человеческого удела. Именно эта идея будет доминировать ближайшие несколько десятилетий в умах прогрессивной французской интеллигенции, именно этой идее будут посвящены множество романов и пьес, причём не без успеха. Эта философия коснётся и политической сферы, порой находя точки соприкосновения, порой находясь в конфронтации с идеологией марксизма. Согласно абсурду человек, априори, «приговорён быть свободным» и не должен быть загнан в рамки с ложными, противоречащими человеческой свободе ценностями и вместе с тем он должен уметь придавать смысл ситуации, которой он противостоит. Из вышесказанного следует, что человек ответственен за происходящее и осознание

ответственности за исход ситуации толкает его на «естественный» ход или действие, выполняя которое, он контролирует данность и, в итоге, возвышается над ситуацией. Это чувство ответственности ведёт к необходимости политической ангажированности. Ярчайшими представителями французской прозы, выражавшей идеи ангажированности, экзистенциализма и абсурда, несомненно и общепризнанно, являются Жан-Поль Сартр и Альбер Камю. Роман Ж.-П.Сартра «Тошнота» (*La Nausée*), вышедший в свет в 1938 году, по сути, открывает новую веху в истории романа, объявляя о, так называемой, безнадёжной «новой болезни века» («*l'emaldusiècle*»). Абсурд автор выражает ощущением постоянной тошноты главного героя произведения – Антуана Рокантена; тошнота, испытываемая Антуаном – это своего рода моральное отвращение, которое он начинает испытывать от созерцания и осознания гротескного мира «гнусных людей» («*salauds*»); это реальность, воспринимаемая им как некая тяжесть, которая сдавливает голову, грудь, наполняет лёгкие, давит на желудок, как тяжёлая плита и перекрывает горло. И никто не в силах определить точно это странное недомогание, которое мучает Антуана Рокантена и то же самое непонятное состояние, которое мучает и другого героя – Мерсо – в «Постороннем» (*L'Étranger*) у Камю. По сути, это состояние, оно и есть проявление по отношению к абсурдному миру. Так, в эссе «Что такое литература?» («*Qu'est-ce que la littérature?*») Сартр пишет: «Нам хотелось бы содействовать переменам в обществе;... нам хотелось бы, чтобы литература обладала новизной и не переставала обладать этим качеством: социальной функцией» [4,110]. (Перевод Т.Н.) Таким образом, по Сартру, литература превращается в оружие для борьбы с буржуазным обществом. В то время как Сартр всё более погружается в состояние непримиримой борьбы, всё более приближается к идеологии марксизма, Камю восстаёт против сталинизма и любого проявления политических догм и насилия, какие бы великие цели не преследовались. Итак, Сартр всеми силами пытается изменить мир революционным путём, Камю, напротив, склоняется к бунту, рассматриваемого им как внезапный порыв, зарождающийся в недрах души человека. Самое время обратиться к сюжету философского с автобиографическими нотками романа, «Тошнота» Сартра, принёсшему автору большую славу и, по словам литературных критиков, самому удачному из всех произведений экзистенциалиста. Антуан Рокантен, обеспеченный молодой человек лет тридцати, посетивший много стран, проживает в городе Бувильи пишет книгу о жизни маркиза де Рольбон. Неожиданно он чувствует некую перемену в себе: он испытывает чувство отчуждения и некоего отвращения. Причём чувство отвращения начинает проявляться физически: его постоянно мучает ощущение тошноты. Тошнота, усиливающаяся с каждым днём, сначала проявляется при столкновении с обыденными предметами в повседневной жизни, постепенно она начинает проявляться и при встрече с окружающими людьми, далее, неизбежно и неумолимо распространяясь по отношению ко всему миру. Всепоглощающее чувство тошноты покидает его лишь в те моменты, когда он слушает отрывок из джазовой композиции «*Some of these days*»: «Ты - живой мертвец. Ты ходишь, говоришь, ешь, спишь, но ты давно мертв, и стоит только осознать это, как придет Тошнота. Зачем тебе свобода, если ты абсолютно одинок? Зачем что-то делать, создавая существование, которого и так слишком много? Остается только вести дневник, просяживая бесцельные дни в кафе, слушать заезженную пластинку и бороться с Тошнотой» [3,110]. Постепенно он приходит к пониманию – единственным выходом и спасением для себя в данной ситуации он видит в том, что он должен написать *свою* книгу: «Книга должна быть прекрасной и твердой как сталь, такой, чтобы люди устыдились своего существования» [3,112].

Мерсо – великолепный портрет бесчувственного человека, созданный Камю. Повесть начинается с эпизода, из которого мы узнаём о смерти мамы главного героя. Таким образом, он едет на похороны своей матери в Маренго, которая находилась в богадельне до самой своей смерти, и принимает участие в траурной церемонии как наблюдатель, но не как убитый горем единственный сын. По возвращении он встречается с Раймоном (соседом по лестничной площадке), который приглашает его провести с ним выходные на пляж. Раймон, прожжённый сутенёр, очень грубо и бесчестно обошёлся со своей любовницей-арабкой и живёт в ожидании наказания за свой неблагоприятный поступок: он боится, что будет преследоваться братьями своей бывшей возлюбленной. И, однажды, прогуливаясь по пляжу, они встречаются с двумя арабами, один из которых – брат молодой женщины. Внезапно завязывается драка, в результате которой Раймон был ранен ножом. Позднее, когда Мерсо отправится на пляж один, он увидит одного из арабов, и ему, утомлённому ослеплённому солнцем, вдруг покажется, что тот собирается его убить, вытаскивает из кармана револьвер, который ему одолжил Раймон, стреляет и убивает араба. Условно на этом трагическом событии заканчивается первая часть повести. Так, волею судьбы, Мерсо очутился в тюрьме: его судят и приговаривают к казни. Окружающие его люди, которых он ещё вчера считал своими друзьями, один за другим становятся доносчиками и обвинителями... Как в кривом зеркале, вторая часть повести, отображает суть вещей и сущность людей: малейшее, незначительное событие его жизни предстаёт в извращённом виде, что постепенно ведёт его к всё более нарастающему и укрепляющемуся ощущению абсурдности мира. Перед лицом смерти Мерсо совершенно ни о чём не сожалеет. Фактически, Мерсо – без вины виноватый, жертва «тихого равнодушия мира». Итак, по Сартру человек должен ощущать ответственность, ибо человек реализуется только в действии: «И действовать надо так, как будто глаза всего человечества обращены на тебя». Уловить нюансы между понятием «ответственность» и «свобода» довольно проблематично. Всё это, несомненно, присутствует и в творчестве Альбера Камю: действия героя – это деятельность, направленная на окружающих, на внешнее, но деятельность без надежды на успех. Важно лишь то, что ты так существуешь; результат при этом неважен.

Таким образом, каждый из авторов по-своему решает проблему существования человека в абсурдном мире. Именно абсурд и нелепость – основная характеристика ситуации, в которой существует человек. Каждый из

авторов, несомненно, вкладывал в понятие абсурд свое видение понятия и ситуации, и лишь определенное содержание обусловило различие художественного мира каждого из них.

Библиография :

1. Зарубежная литература XX века. Т. 2. Вторая половина XX века — начало XXI века: учебник для академического бакалавриата /под ред. В. М. Толмачёва. Москва: Издательство Юрайт, 2017. 362 с.
2. Камю, Альбер. Избранное. Сборник: Посторонний. Чума. Рассказы и эссе. Москва, «Радуга», 1988. 464 с.
3. Сартр, Жан-Поль. Тошнота. — La Nausée. — 2-е изд. — Санкт-Петербурге: Азбука, 2007. Т. 1. 256 с.
4. Сартр, Жан-Поль. Что такое литература? Слова/Пер. с фр.; Худ. обл. М. В. Драко. -Мн.: ООО «Попурри», 1999. 448 с.

XX ASRDA MODERNIZM ADABIYOTI VA FRANS KAFKA ASARLARIDA MODERNIZM MANZARALARI

Azamatova G.S., Mustanova Sh. O. (SamDU)

Annotation: This article is about modernization and types of modernization of German literature in the 20th century. One of the most prominent representatives of German literature in this period is Frans Kafka.

Key words : modernism, basic types of modernism, futurism, existentialism, expressionism, impressionism, surrealism.

Modernizm fransuzcha moderne (zamonaviy) so'zidan olingan bo'lib, XX asrning 20- yillarida vujudga kelgan badiiy tizimni anglatadi.

Modernizmining vujudga kelishiga Shopengauyer va Nitsshe irratsional falsafasi, Bergson intuitivizmi, E. Gusselning fenomenologiyasi, Freyd va Yung psixoanalizi, Xaydegger, keyinroq Sartr va Kamyu ekzistensializmi, Franfurkt maktabi ijtimoiy falsafasi g'oyalari asos bo'lib xizmat qildi. Modernizm ma'lum ijtimoiy davr mahsuli edi, XIX asr oxiri — XX asr boshlarida jamiyat hayotida yuz bergan ijtimoiy va ma'naviy tushkunlik (bu dekadentlik atamasi bilan nomlanadi) adabiyot va san'atga o'z ta'sirini ko'rsatdi. Modernizmining paydo bo'lishi bir tomondan jamiyatdagi ijtimoiy jarayonlarga norozilik ifodasi edi, zero ular ijtimoiy o'zgarishlar, inqilob-u to'ntarishlar bilan insonni baxtli qilib bo'lmasligini anglab yetdilar; modernizm oqimining g'oyaviy asosini tashkil qiluvchi falsafa insonning ijtimoiy tomoniga emas, ruhi, qalbiga asosiy e'tiborni qaratdi.

XX asr adabiyotida modernistlarning ko'plab oqimlarni ko'rsatish mumkin.

Futurizm — lotincha (futurum) so'z bo'lib, «kelajak» m a'nosini anglatadi. Bu oqimning maqsadi kelajak san'atini yaratishdan iborat edi. Futuristlar san'at tamomila erkin bo'lishi kerak, deb hisoblardilar, o'tmish san'atini inkor qilardilar. Futuristlar yozish texnikasiga alohida e'tibor beradilar, poetik qonuniyatlarni buzadilar. O'zining bir qancha ziddiyatli jihatlariga qaramasdan futurizm V.Xlebnikov, Pasternak kabi shoirlar ijodiy yo'nalishlarining shakllanishida katta rol o'ynadi, shakl bobidagi dadil tajribalariga asos bo'ldi.

Ekzistensializm (existence - mavjudlik) — XX asrdagi ana shu nomdagi falsafa asosida vujudga kelgan modernistik oqim. Ushbu falsafa markazida inson hayotining ma'nosi, shaxs erki va mas'uliyati muammolari turadi. Adabiy oqim sifatida ekzistensializm borliq va insonning g'aroyib sirli-sehrli jihatlarini xususida bahs yuritadi. Ushbu adabiyot namunalari insonning jamiyatga begonaligi, yolg'izligi, mahkumligi muammosi ko'tariladi.

Ekspressionizm (fransuzcha — expression — ifoda so'zidan) — Birinchi jahon urushi va inqilobiy to'ntarishlar davrida san'at va adabiyotda vujudga kelgan oqim. Ushbu oqim vakillari hissiyotga, tuyg'uga alohida e'tibor beradilar, qahramonning tasavvurlari, taassurotlari ifodasi yetakchilik qiladi, hissiyotga, kechinmaga urg'u beriladi. Ekspressionizm ko'proq she'riyat (Pol Elyuar) va dramada namoyon bo'lgan.

Impressionizm (fransuzcha impression — taassurot) — XIX asr oxiri — XX asr boshlarida Fransiyada vujudga kelib, tasviriy san'at, adabiyot, musiqada o'zini namoyish qilgan oqim. Impressionistlar insonning biron hodisa ta'sirida tug'ilgan taassuroti, hissiyoti, hayajoni, ruhiy holati san'atning diqqat markazida turishi kerak deb hisoblaganlar.

Surrealizm (fransuzcha surrealisme) — Fransiyada XX asrning 20- yillarida vujudga kelgan oqim. Surrealizm intuitivizm falsafasi, sharq diniy falsafasi, freydzizm ta'limotiga tayanadi. Surrealizm estetikasi A. Bretonning «Surrealizm manifesti» asarida o'zining ifodasini topgan. Ular insonning «men»ga erkinlik berishga, uni moddiylik, insonning ijodiy imkoniyatlarini cheklovchi an'anaviy estetika zanjirlaridan xalos qilishga chaqiradilar. Hayotning asl mohiyati insonning ongdan tashqari g'ayrushuuriy olamida berkingan deb hisoblaydilar, adabiyot tartibotlarga, ko'nikma, axloqiy tushunchalar va mantiqqa bo'ysunuvchi hayotni emas, uning botindagi pinhon tuyg'ularini tasvirlashi lozim. Shu sababli inson ruhining g'ayrushuuriy holatini namoyish etuvchi usul sifatida tush holati, go'daklik kechinmalari, gallyusinatsiya kabilardan foydalanganlar. Surrealistik asarlar syujeti majozilikka, paradoksga, kutilmaganlikka asoslanadi. Adabiyotda Appoliner, tasviriy san'atda S.Dali, X.M iro, I.Tangi, G.Arp, A.Masson, R.Magritt, kinematografiyada L.Bunyuel, absurd teatrida E.Inoyekso, S.Bekket ushbu oqim namoyandalardir.

Modernizmga tushkunlik mafkurasini ifodalovchi hodisa sifatida salbiy baho berib kelindi. Biroq uning buyuk namoyandalari bu fikraing biyoqlamaligi, adolatsizligini isbotladi. Frans Kafka, Jeyms Joys, Alber Kamyu asarlarida chirigan jamiyatning inson shaxsiga ta'siri, uni mahv etishi o'zining yorqin ifodasini topsa-da, insonga, uning kelajagiga ishonch tuyg'usi ham ufurib turadi. Modernistik ijod mahsullarida fojiaiy taqdirga mahkum inson fojiaiylik zamirida ham baxtga intiladi, najot axtaradi. Modernchi adiblarning qahramonlari ko'p hollarda favqulodda vaziyatga tushib

qoladilar, ana shunday hollarda ularning qalbida ro'y berayotgan jarayonlar muallif diqqat markazida turadi. Ulaming qahramonlari odatda halol, sofdil, beozor odamlar. Ruh hayoti bilan yashash, ko'ngil buyurganini qilish, soxtalik, sun'iylikni inkor qilish, qalbidagini yashirmaslik — F.Kafka, A.Kamyu kabi ijodkorlar asarlarining qahramonlarida ana shu jihatlar yetakchilik qiladi.

XX asr nemis modernism adabiyotining eng yirik namoyondalaridan biri Frans Kafkadir. Uning asarlarida fantastika va reallik g'aroyib tarzda uyg'unlashib ketadi. «Evrilish» hikoyasining qahramoni Gregor Zamza uyqudan uyg'onib o'zining ulkan hasharotga aylanib qolganini ko'radi. Zamza tashqi tomondan hasharotga aylansa ham qalban o'zgargani yo'q. U ota-onasi va singlisi oldida o'zini mas'ul deb his qiladi, oila farovonligi uchun o'zi sevmagan kasb bilan shug'ullanishga tayyor. Biroq hasharotga aylangan o'g'il oila uchun keraksiz. Eng yaqin kishilari boshda u sevgan, ko'nikkan barcha narsadan mahrum qiladilar, keyin undan tamomila yuz o'giradilar va nihoyat uni axlat uyumiga supurib tashlaydilar. Ushbu hikoya inson qalbining yashirin, tuban, ayni paytda yuksak jihatlarini ochib tashlaydi.

Kafkaning «Jazo koloniyalarida» hikoyasi turli talqinlarga sabab bo'lgan. Bu yerda ham biz odatlangan syujetni ko'rmaymiz. Hikoyada qatl mashinasi tasvirlangan. Asarda shu mashinaning ixtirochisi — ofitser uning ishlash jarayonini zo'r maroq bilan ta'riflab beradi, sayyohga uning ishini ko'rsatmoqchi bo'ladi, lekin mashina ishlamay qoladi, ofitser nomus kuchi bilan o'zi mashinaga yotadi. Oqibatda o'zining ixtirosi ixtirochisini mahv etadi. Kafka bu asarida tamaddunning insonni mahv etuvchi tabiatini ko'rsatib bergan.

Kafkaning birinchi romani «Amerika» 1916- yilda yozib tugatilgan. Roman 16 yoshli yigitchaning sarguzashtlari haqida hikoya qiladi. Yigitchani ota-onasi xizmatkor ayol bilan ishqiy muloqotlari uchun Pragadan Nyu-Yorkka «surgun» qiladilar. U nihoyatda beg'ubor va sodda, barchaga yaxshilik qilishni istaydi. Mana shu fazilatlariga unga ko'plab ko'ngilsizliklar keltiradi. Muttaham odamlar undan foydalanadilar, qahramon o'zi istamagan holda ko'plab firibgarlik ishlariga aralashib qoladi. Ya'ni, u o'ziga begona bo'lgan boshqa olamga tushib qoladi. Roman nisbatan real voqealikka yaqin bo'lsa ham (bu asarda Kafkaning boshqa asarlaridagi kabi shartlilik yetakchilik qilmaydi). Kafka ijodiga xos bo'lgan muhitdan begonalashuv ruhi bu yerda ham hukmron, ya'ni muhitdan begonalashuv Kafka ijodiga xosdir.

1922- yili dunyo yuzini ko'rgan «Jarayon» romani qahramoni Yozef K. ustidan ketayotgan sud tasviridan iborat. Bu sud odatdagi sudlardan farq qiladi. Qahramon o'zini nima uchun sud qilayotganlarini bilmaydi, biroq sud qiluvchilarga so'zsiz bo'ysunadi. Boshda mavhum kayfiyatda sudga jalb qilingan Yozef K. asta-sekin jarayonga chuqurroq kirib boradi. O'zini nimadadir aybdor sezadi. Asar nihoyasida o'lim jazosiga hukm qilinadi, u hukmga so'zsiz itoat etadi, uni so'yib tashlaydilar. Yozef K. xarakteri har xil baholarga sabab bo'lgan. Uning sud qilinishi va qatl etilishida inson hayotining absurdligi, oxir-oqibat halokatga mabkumliligi g'oyasi yashiringan. U jarayonga qarshi borishga ojiz, unga bo'ysunishdan o'zga chorasi yo'q. Kafka asarlarida umidsizlik, tushkunlik ruhi hukmron, degan qarashlar uncha asosli emas. Inson ba'zan qanchalar ojiz va tuban bo'lmasin, baribir, u mehrga, e'zozga sazovor.

Yozuvchining keyingi asari «Qo'rg'on» o'quvchida nisbatan nurli taassurot qoldiradi, insonga nisbatan umid uyg'otadi. «Qo'rg'on» qahramoni yer o'lchovchi K. qishloqqa kelgach, sirli qo'rg'onga yo'l izlaydi, biroq hech kim u yerga qanday borishni bilmaydi va unga to'g'ri yo'l ko'rsata olmaydi. K. «Jarayon» qahramonidan farqli o'laroq faol va harakatchan, chorasiz muhitda ham qo'rg'onga yo'l topish umididan voz kechmaydi.

Xulosa sifatida shuni ta'kidlashimiz mumkinki, Kafka asarlari yagona xulosa chiqarishga imkon bermaydi, tafakkurni uyg'oqlikka, faollikka chorlaydi, qayta-qayta o'qishga majbur qiladi. Uning ijodi jumbog'i, sehri ham ana shunda, yangi asr kitobxoni bu jumboqni o'zicha yechadi, kashf qiladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Jahon adabiyoti. Nurmatova Sh. Cho'lpon. – Toshkent. 2008.
2. *Gespräche mit Kafka*. Fischer, Frankfurt a. M. 1951, Neuaufl.: onomato Verlag, Düsseldorf, 2008. p. 169.

GENDER: MUAMMONI ANIQLASH VA TAHLIL QILISH

Jo'raxolova Bahora Qurbonboyevna
(O'zDJTU o'qituvchisi)

Annotation: This article is devoted to gender speech: identifying and analyzing problems.

Key words : gender speech, research, male, female, dialect, long hair, bikini, muscle.

"Jinsiy xususiyatlar turli xil til hodisalarini o'z ichiga oladi" [Dobrovolskiy 2009: 115]. Bir tomondan, bu til jamiyatida erkaklar va ayollar o'rtasida tilni turli xil ishlatishga ishora qiladi. Bir necha tadqiqotlardan so'ng, u erkaklar va ayollar jinsiga xos belgilarni ishlatish degan xulosaga keldi. Dobrovolskiy shunday deydi: "Bu hodisa, ayniqsa, jinsiy nutqning murakkab tizimini yaratgan yapon tili uchun yaxshi o'rganilgan. Ayrim asoslarga ko'ra, ayollar erkaklarnikidan farqli ravishda turli xil leksik, sintaktik, fon yoki prozelektiv elementlardan qisman foydalanadi

Shunga qaramay, jins, shuningdek, erkaklar bilan yoki faqat ayollar bilan birgalikda ishlatilishi mumkin bo'lgan semantik pragmatik davr belgisi sifatida ham tushunilishi mumkin. Xususan, gender jihatidan o'ziga xos frazeologik birliklarni o'rganish uzoq vaqt davomida mavjud emas edi, garchi ularning borligi haqida ko'pgina maslahatlar mavjud edi. Tilshunos Wotjak, bu tadqiqotni qiyosiy gender tahlili yordamida amalga oshiruvchi birinchi tadqiqotchi bo'ldi.

Ushbu dialektning umumiy natijalari nemis tilida bunday belgilarning o'rganilishiga turtki berdi. Tadqiqot uchun lug'atlarning bir nechta nashrlari o'rganildi. Natijada ikki baravar ko'p bo'ldi: bir tomondan, Duden jildida 11 yil davomida ayol jinsiga xos bo'lgan frazeologik birliklar mavjud bo'lib, ular ko'p yillar mobaynida bir necha marta bekor

qilingan yoki hatto yozuv o'chirildi. Tahrirlovchilar bunday yozuvlarni yanada obyektiv tarzda tushuntirishga urinishgan. Boshqa tomondan, tilshunoslar ayollar yoki erkaklar uchun odatiy bo'lgan kalit so'zlarni (masalan, "bikini", "uzun sochlar", "mushaklar") bu so'zni bu kabi belgilarga aylantiradigan so'zlar ekanligi tushuntirildi.

Har bir tilda jinsiy ifodalar mavjud. Ular ichki, ijtimoiy-madaniy, geografik, diniy, siyosiy va tarixiy omillar bilan belgilanadi. Tarixiy va ijtimoiy-madaniy omillar deyarli barcha tillarda bir xil ta'sir ko'rsatadigan omillardir. Aytish mumkinki, ayollarning jamiyat tarixida erkaklarga bo'ysunganligi yaxshi ma'lum. Ular faqat uyda g'amxo'rlik qilish va farzandlar bo'lishlari kerak edi, chunki ular juda zaif deb hisoblashdi, chunki ular boshqa narsalar uchun juda uzilib qolgan yoki juda sodda edilar. Bunga misol, eskirgan uzoq muddatli sochlar, aqlli deb hisoblanmaydigan qisqa fikrlar. [Dobrovolskiy 2009: 118] Ayollardan farqli o'laroq, erkaklar doimo oila a'zolari va himoyachilari hisoblanadi. Bundan tashqari, ular, umuman kuchli, qobiliyatli, aqlli, ishonchli va hokazo. Bu kabi faktlar jinsga xos frazeologik birliklarning paydo bo'lishiga asos bo'ladi.

Bularning barchasi asosan odamlar va madaniyatlarning umumiy bilimlari, boshqa odamlar va vaziyatlar bilan muloqot qilish tajribasi, shuningdek, bilimlar bilan bog'liq. Umumiy ma'lumot qisman tajriba orqali olinadi, chunki u o'rganilayotgan oddiy faktlar bilan emas, balki tajribadan olingan bilimlarga ham tegishli. Bilim bu ma'lumotni qayta ishlash va tartiblash mexanizmi sifatida ishlaydi. Birinchidan, yuqorida keltirilgan dalillardan ma'lumki, gender jihatidan o'ziga xos frazeologik birliklar paydo bo'lishi juda murakkab jarayon bo'lib, ijtimoiy jihatdan aniq belgilanadi. Bu haqiqat, ayniqsa, stereotipik iboralarini ishlab chiqishda muhim ahamiyatga ega. Stereotipik iboralar suhbatni "odatiy" odatlar va ayollar va erkaklarning xulq-atvorli, kulgili va yorqin tasviri bilan yangilaydi. Bundan tashqari, erkaklar va ayollar bir xil yoki qarshi jinsga ega bo'lgan usullarni tasvirlab beradi.

Go'zallik bilan bog'liq ifoda birliklari har ikkala jins uchun ham o'ziga xosdir. Aslida, bu "go'zal" so'z erkaklar ta'rifida ishlatiladigan so'z emas. Faqat ayollar tavsifida ishlatiladi. Misol uchun, erkaklar, chiroyli deb ta'riflangan. Aksincha, ular chiroyli ayollar chizilgan ish kabi ko'rinadi, deyishadi. Ayollarni ta'riflaydigan iboralar ko'pincha rasmga solishtirilgandir.

Yuqorida keltirilgan misollarda qiz va ayol tasvirining frazeologik birligi uchun erkaklarning imkoniyati yo'q edi. Ushbu frazeologiyada bu erkaklar fikriga ko'ra, juda yaxshi deb hisoblanishi uchun qiz / ayol tomonidan amalga oshirilishi kerak bo'lgan umidlarni ko'rsatadigan stereotipnikdir. Oxirgi qarashlar ham erkaklar uchun frazeologik bir birlik yaratdi: insonning obrazi. Yana bir misol, ibodatning mavjudligi (haqiqiy / ...) farishtaning yuzidir. Garchi bu ibora jinsga xos bo'lmas-da, bu ta'rifda erkak emas, balki ayol yoki qiz tasvirlangan stereotipidir. Bu boshqa misolga o'xshaydi. Qadimgi idish, uzun sochlar, qisqa aqli, jinsiy xususiyatga ega edi, chunki bu element uzun sochlarni ayolning sochlari bilan bog'ladi, chunki sochlar faqat ayollar uchun edi. Bugungi kunda ham uzun sochli erkaklarning ko'pchiligi bor.

Nihoyat, har xil yosh guruhlari uchun bir necha grafik iboralar keltirilgan bo'lib, unda ularning yoshi yaxshi yoki yomon ko'rinadi. Yoshlar yosh va go'shtli bo'lib, farovon hayotga o'xshaydi. Faqat birinchi qarashda yoshga qaraydigan bir keksa ayol uchun, bu ibora oldingi xarobalardan, fotosini ortida ishlatiladi. Qizig'i shundaki, fotosurat go'zallikning stereotipi hisoblanadi. Eng chiroylik va hayotning eng yaxshi yillari gullab-yashnagan gul bilan taqqoslanadi, shuning uchun ular inson hayotining eng yuqori cho'qqisida yoki eng yaxshi yoshda ekanliklarini aytishadi. Bundan tashqari, yoshingiz bilan sizning bilimlaringizni va donoligingizni oshirasiz. Ko'rinib turibdiki, yoshga qarab, tashqi ko'rinishga qaraganda, ichki qadriyatlar va ichki farovonlikka ko'proq e'tibor qaratiladi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati:

1. Dobrovolskiy, Dmitriy und Elisabeth Piirainen (2009): *Zur Theorie der Phraseologie. Kognitive und kulturelle Aspekte*. Tübingen: Stauffenburg Verlag Brigitte Narr GmbH.
2. Duden-Band 11 (2013): *Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik*. Berlin: Bibliographisches Institut GmbH.
3. Schmidt, Christopher M. (2002): *Wirtschaftsalltag und Interkulturalität. Fachkommunikation als interdisziplinäre Herausforderung*. Wiesbaden: Deutscher Universitäts-Verlag GmbH.

NEMIS SO'ZLASHUV NUTQIDA KENG QO'LLANILADIGAN SO'Z VA IBORALAR TAHLILI

Sharipova L., Ilyasov F.
(SamDU o'qituvchilari)

Annotation: Composition of certain vocabulary units of everyday conversational speech and German literary language. Some peculiarities of German conversational speech. The article analyses composition of certain vocabulary units.

Key words: Composition, composition of certain vocabulary, conversational speech, German literary language.

Ma'lumki, og'zaki so'zlashuv nutqida nafaqat alohida olingan so'zlarning ko'chma ma'noda kelishi, balki yana yaxlit ko'chma ma'noli iboralar hamda tasviriy ifodalar ham ko'plab uchraydi. Kishilar o'zlarining kundalik nutqida suhbatdoshlari bilan yanada yaqin munosabatda bo'lish, o'z fikrlarini ularga sodda, lunda bayon etish maqsadida o'z hududida yashovchi odamlarga tushunarli bo'lgan turg'un so'z birikmalari va tasviriy ifodalardan keng foydalanishadi.

Jumladan, nemis xalqi orasida keng qo'llaniladigan bunday birliklarga quyidagilarni kiritish mumkin: auf die

Beine kommen (so'zma-so'z tarjimasini: oyoqqa kelmoq) - "sog'ayib ketmoq" ma'nosida; unter vier Augen (so'zma-so'z tarjimasini: to'rt ko'z ostida) - "yuzma-yuz" ma'nosida va boshqalar. Shunisi qiziqki, nemis og'zaki so'zlashuv tilida bo'lgani kabi o'zbek tilining kundalik so'zlashuv nutqida ham yuqoridagi iboralarning aksariyati semantik jihatdan diyarli bir xil ma'noga egadir. Bu narsa esa ikki xalqning turmush tarzi, dunyoqarashidagi yaqinlikni o'zida ifoda etadi. Masalan:

nemis tilida	o'zbek tilida
den Mund halten	og'zini yummoq
große Augen machen	ko'zlarini katta ochmoq

O'zbek va nemis tillarida har ikki tilning hayot tarzi diyarli bir xil ekanligidan dalolat beruvchi maqol va iboralar turli sohalarda uchrashini biz yana hayvon nomlari bilan bevosita bog'liq bo'lgan quyidagi frazeologik birikmalar misolida ko'rib chiqishimiz mumkin: it-mushukday yashamoq = wie Hund und Katze leben (1. 135); Olmaning pishganiga qurt tushadi = Im schönsten Apfel ist der Wurm (5. 179);

Ammo tuya, ilon, chayon kabi hayvonlar asosan cho'l va chala cho'llarda yashashini, shuningdek tung'iz, tulki, ayiq kabi hayvonlar Yevrova mamlakatlari bilan bog'liqligini inobatga olsak, xalq orasida keng iste'molda bo'lgan bunday frazeologiyalarda ko'proqmamlakatshunoslikka oid belgilar ko'zga tashlanadi, ya'ni bunday iboralardagi dominant so'zlar -hayvon, qush nomlari boshqa hayvon, qush nomlari bilan almashadi. Masalan: a) itday och qolmoq (so'zma-so'z tarjimasini: Hunger wie ein Hund haben) = Bärenhunger haben /Wolfshunger haben (1. 18); b) ola qarg'a (so'zma-so'z tarjimasini: bunter Rabe) = schwarzes Schaf (2. 49);

Shuningdek, har ikkala hududda yashovchi ayrim hayvonlarning nomlari bilan bog'liq iboralarda dominant so'zlar o'ziga yaqin ma'noli so'zlar bilan almashishining han guvohi bo'lish mumkin. Misol uchun: o'zbek tilida dominant so'z "mushuk", nemis tilida - "sichqon" bekorga mushuk oftobga chiqmaydi (so'zma-so'z tarjimasini: ohne Grund geht die Katze nicht in die Sonne) = In eine leere Scheune kommt keine Maus (5. 179). o'zbek tilida dominant so'z "buzoq", nemis tilida - "qo'y" bir tirraqi buzoq butun podani buzadi (so'zma-so'z tarjimasini: Ein räudiges Kalb steckt die ganze Herde an) = Ein räudiges Schaf steckt die ganze Herde an (5. 278). o'zbek tilida dominant so'z "sichqon", nemis tilida - "qush" Sichqonning irlgisi kelsa mushuk bilan tynashadi (so'zma-so'z tarjimasini: Wenn die Maus sterben will, da beginnt sie mit der Katze zu spielen) = Vögel, die früh singen, fängt am Abend die Katze (5. 186).

Shunisi e'tiborga molikki, iboralar o'zaro ma'nodoshlik yoki shakldoshlik xususiyatiga, shuningdek o'z zid ma'nosiga ham ega bo'la oladi. Masalan, nemis tilidagi "in Ordnung bringen" va "in Ordnung machen" iboralari o'zaro ma'nodoshlik hosil qilsa, o'z navbatida "im Stich lassen" iborasining olti xil ma'noda qo'llanilishini quyidagi misollar orqali kuzatsak bo'ladi:

j-m seinem Schicksal überlassen, j-n verlassen auch im abstrakten Sinn -kimnidir o'z taqdirida qoldirmoq. Sie las ein zweites, ein drittes Mal; dann erkannte sie, dass also auch dieser alte Messerschmidt, der ausschaute wie ein Monument der Biederkeit, sie im Stich gelassen hatte. Auch er hatte sie angeschiert mit schönen Reden. (L.Feuchtwanger)

Wenn ein Gedächtnis ihm im Stiche ließ, so half er sich damit, dass... (Th. Mann) irgeneine Sache aufgeben, die Hand von etwas lassen

Er war nicht der Mann, eine Sache im Stich zu lassen, zu der er einmal ja gesagt hat (L.Feuchtwanger) (Qarang:3. 199-200)

Yana shunisi e'tiborliki, og'zaki so'zlashuv nutqida bir so'zning detonativ va konnatativ ma'nolari ostida turli xil frazemalarni ham hosil qilish mumkin. Masalan, "Fuß" so'zi bilan yuzaga keladigan quyidagi iboralarning semantik ma'nolariga e'tibor qarataylik: zu Fuß gehen - piyoda yurmoq; mit beiden Füßen fest auf der Erde stehen = kein Träumer sein - o'zining qat'iy fikriga ega bo'lmoq; auf eigenen Füßen stehen - mustaqil bo'lmoq, ota-onasiga qaram bo'lmaslik; (irgendwo) (festen) Fuß fassen = einen festen Platz in einem System,einer neuen Umgebung bekommen - biror bir tizimda yoki tevarak-atrofdagi ishonchli o'ringa ega bo'lmoq; (Qarang: 4, 321)

Xulosa sifatida shuni qayd etib o'tishimiz mumkinki, boshqa tillardagi so'zlashuv nutqlari kabi nemis so'zlashuv nutqi ham adabiy tildan keskin farq qilar ekan. Ya'ni, bu nutq asosan og'zaki tarzda ijtimoiy-maishiy sohalarda ishlatilishi, so'z qo'llashdagi erkinlik tamoyili, gap bo'laklarining o'rnini istagancha almashtirish, unutilgan so'z yoki birikmalarni gap oxirida keltirish yoki alohida gap sifatida ifoda etish, asosan so'zlarni qisqartirish hamda sodda gaplar yordamida fikrni bayon etishga yo'naltirilganligi bilan xarakterlanar ekan.

Nemis so'zlashuv nutqida keng qo'llaniladigan so'z va iboralar tahlili shuni ko'rsatadiki, aynan og'zaki so'zlashuv nutqida so'zlovchi va tinglovchi shaxsning tez va oson muloqotga kirishishi asosiy omil vazifasini bajaradi. Shu sababli ham nemis so'zlashuv nutqining asosiy lug'at boyligi sifatida lug'aviy birliklarning ko'pincha ko'chma ma'noda ishlatilishi yoki noadabiy qatlam doirasidagi so'zlardan tarkib topishini keltirishimiz mumkin.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Graf A.E. Idiomatiche Redewendungen und Redensarten der russischen und der deutschen Sprache. VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften. –Berlin, 1956.
2. Hans Bahmer. Dem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul / Neue tierische Redewendungen –wahrhaftig erklärt. Verlag GmbH, –München, 2007.
3. Iskos A., Lenkova A. Deutsche Lexikologie, -Moskau, 1970, S.296.
4. Langenscheidt. Power Wörterbuch Deutsch. –München, 2009. S.1122.
5. Lexikon der schönsten Sprichwörter und Zitate. Herausgegeben von Kristian S.Weidenfeld. Bassermann Verlag. – München, 2002. S. 400.

А.К.ДОЙЛ ИЖОДИДА ШЕРЛОК ХОЛМС ОБРАЗИ

Қиличева Гулрух Нарзуллаевна
(СамДЧТИ ўқитувчиси)

Annotation: This article is devoted to Sherlock Holmes, the character of four detective novels, about his inner world and his life's views of revealing crimes.

Key words : crime, punishment, law, detective, deduction, detail, intuition, persistence, card file, criminalist

Шерлок Холмс тўртта детектив романнинг ва 56 та ҳикоянинг (5 та тўплам) бош қаҳрамони. Шерлок Холмс соҳадоларидан Э.По ва Леккок ҳикояси ва француз Э.Габорио романлари қаҳрамонлари агентлар Дюпен ва Легран ҳам бўлишган. “Габорио мени ўзига сюжетга айлантириши билан жалб қила оларди, Эдгар Понинг зийрак месье Дюпен детективи эса болалигимдан менинг сеvimли қаҳрамоним бўлган” дея бир вақтлар Конан Дойл тан олган. Детектив-консультантнинг учинчи аждоди деб У.Коллинзнинг “Ойдан келган тош” [1, 319] романи агенти Каффни ҳисоблаш мумкин. Шерлок Холмс ҳақидаги биринчи 1887 йил ёзилган китоб “Қип-қизил тусдаги этюд” повестидир. Охирги тўплам “Шерлок Холмс архиви” 1927 йил нашр қилинган. Ҳикоя Холмснинг дўсти ва ҳамроҳи – доктор Уотсон номидан юритилади [3].

Шерлок Холмс билан шифохона (“Қип-қизил тустадаги этюд”) лабораториясидаги биринчи учрашувда доктор Уотсон янги танишини жуда бошқача тасвирлайди: “Унинг кўриниши ҳаттоки энг юқори назарли кузатувчини ҳам тасаввурини ҳайрон қолдира оларди. Бўйи олти футдан баланд эди, лекин ўзининг ариқлиги билан ҳам янада узун кўринарди. Унинг нигоҳи ўткир, тешиб ўтадиган... юқа бургут бурни унинг юзига тирик энергия ва қатъиятлик кўринишини берар эди. Тўртбурчак, бироз олдинга чиқиб турадиган ияги ҳам қатъий характерида далолат берар эди. Ҳар бир ҳимикатлар сабабли унинг қўллари доимо бўёқли ва доғли эди...” [2, 12].

Шерлок Холмс ҳеч қаерда хизмат қилмайди. Унинг ҳар доимги ҳолати –ўзининг нарсаларига яшовчи ва баъзида жиноятни очишга ва ўғирликни қайтаришга рози бўлиши билан пул топадиган жентльмен. Ишни кўриб чиқаётиб у фақатгина қонуннинг ҳарфига, ўзининг ҳаётининг принципларига таяниб қолмасдан, балки баъзи бир ҳодисалар қаторида бюрократик нормалар параграфи ўрнини боса оладиган ор-номус қоидаларига ҳам таянади. Бир неча бор Холмс, унинг фикри бўйича, айбисиз жиноят қилганларга жазодан қочишга қўйиб берган (“Алвон узук”, ва бошқалар). Унинг беғаразлигини муаллиф кўрсатган: “У шу қадар беғараз ёки шунчалик мустақил эдики – ҳаттоки агар бой ва таниқлилар сирларида ўзига қизиқарли ҳеч нарса топмаса уларга ёрдам беришни рад этган. Шу вақтнинг ўзида ҳафталаб аллақанақа камбағалнинг иши билан шуғулланган” [2, 555] (“Қора Питер”).

Шерлок Холмс – хусусий детектив. Унинг қонтораси йўқ, фақатгина миссис Хадсондан Бейкер-стритда 221-б уйни Уотсон билан бир ижарага оладиган квартираси бор эди. У ерга ундан ёрдам сўраб келувчилар келар эди. Улар ёрдам олиши мумкинлигига амин эдилар. Зерикарли ҳаётнинг қисми бўлган полициядан эмас балки айнан шу ердан Холмс уни полиция деб қабул қилишларидан ҳайратланарди: “мени айғокчилар билан аралаштириш бу нимаси!” [2, 259] (“Ола тасма”). Аммо, полиция қидирувининг алоҳида вакиллари Холмс мурувватли бўларди: “Джонс ҳам бизга керак бўлади. Ўзининг касбида ҳеч нима фикрламаса ҳам у атоқли эди. Аммо, унинг шубҳасиз бир ютуғи бор эди: у бульдог каби жасоратли ва қисқичбақа каби ёпишқоқ эди” [2, 182] (“Сариклар иттифоқи”). Баъзи ишларда Холмс ишни кўриб чиқишда унга ёрдам берадиган лондонлик қаровсиз қолган болалар гуруҳларини жосус сифатида ишлатади. Яна Холмс жиноят ва жиноятчилар батафсил картотекасини тутиб боради, ҳамда криминалист-олим сифатида монографиялар ҳам ёзади.

Холмс – ўз соҳасида тадқиқотчи, у масалаларнинг логик мураккаблиги билан машғул. “Менинг миям бекорчиликка қарши кўзғолон кўтаради. Менга иш беринг! Менга энг қийин масалани беринг, ечиб бўлмайдиган масалани, энг чувалашган ҳолатларни... Мен ғамгин, бир хил тусдаги ҳаёт оқимини ёмон кўраман. Менинг ақлим кескин фаолиятни талаб қилади” [2, 82] (“Тўрттанинг белгиси”).

Унинг дедукция методи, яъни логик таҳлили кўпинча хонасидан чиқмасдан жиноятни очишга ёрдам беради. Одатий муҳокамалярининг йўли шундай: “Агар ҳамма имконсиз нарсани четга сурсак, унда айнан қолгани – ноодатий кўринса ҳам – бу ҳақиқатдир!” [2, 83] (“Тўрттанинг белгиси”).

Бундай ҳолатда ҳеч қандай интуиция эмас: даҳо агентнинг тўғри фикрлари унинг чуқур билимларига асосланган: “Мен кўрмаганман ... унинг систематик равишда бирон бир илмий адабиётни ўқиганини. Бироқ айрим фанларни жуда катта куч билан ўрганган ва аллақанақа соҳалар бўйича кенг ва аниқ билимларга эга ва баъзида мен бундан ажабланардим.” – дея Уотсон таъкидлайди. Холмснинг гротескли ва бир мунча комик рационалиزمи бу персонажнинг мақсадли эканлигини кўрсатади: “Холмснинг нодонлиги худди билимидек ажабланарли эди. Замонавий адабиёт, сиёсат ва фалсафа ҳақида у деярли тасаввурга эга эмас”. Шерлок Холмс буни шундай тушунтиради: “Кўряписизми – деди у, - менга инсон мияси хоҳлагандек олиб қўйса бўладиган кичкина бўш чердакга ўхшаб кўринади. Тентак у ерга ҳар қандай лаш-лушни ташлайди ... фойдалисини ҳам, керакли нарсаларни қўйишга жой йўқ, ёки энг яхшиси ... етиб бориб бўлмайди. Зеҳнли одам эса ўзининг мия чердакига керакли нарсаларни пухталики билан танлаб олади. У фақат унга иш учун керакли асбобларни олади, лекин улар қўп бўлади ва у уларнинг ҳаммасини керакли йўсинда жойлаштиради” [2, 13]. Кейинчалик Холмс бутунлай Уотсон ёзганига чаппа ҳаракатланади. Унинг сиёсатга бефарқлигига қарамасдан “Богемиядаги можаро”

хикоясида у дарҳол тахмин қилинаётган граф фон Краммни тан олади; адабиётга келадиган бўлсак унинг нутқи Библия, Шекспир, ҳаттоки Гётега мурожаат қилган. Кейинроқ Холмс ҳеч нима билишни хоҳламаётганини баён қилади, агарки унинг касбига таалуқли бўлмаса. “Дахшатлар ороли” повестининг иккинчи бобида эса “ҳар қандай билимлар детектив учун фойдали”лигини баён қилади [2, 783] ва “Арслон ёли” хикоясининг охирига келиб ўзини худди “майда деталларга жуда эътиборли фаҳмсиз ўқувчи” [2, 1110] деб тасвирлайди.

Хулоса ўрнида шуни айтиш мумкинки, А. К. Дойл ижодида Шерлок Холмс образи жуда ёрқин тасвирларда тасвирланган бўлиб китобхонни ўзига жалб қила олади ва жиноят оламининг маҳоратли детектив касб эгаси эканлигини китобхон асарни ўқиш жараёнида бунга амин бўлади.

Адабиётлар

1. Дойль А.К. Жизнь, полная приключений. – М.: Вагриус, 2001. С. 319.
2. Дойль А.К. Полное собрание сочинений о Шерлоке Холмсе в одном томе/ Пер. с англ. – М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2008. – 12с.:ил
3. Электронная энциклопедия «Википедия». Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/>

КОГНИТИВНЫЙ СЦЕНАРИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

Юсупова Мухаббат Собировна
(преподаватель СамГИИЯ)

Annotation: Nowadays cognitive linguistics deals with the emotional sphere of man. In this article the main stages of the development of the emotional state of a person take into consideration based on the example of the cognitive scenario “Anger”.

Key words : cognitive linguistics, script, cognitive scenario, emotional condition

В русле активно развивающейся когнитивной лингвистики ведутся исследования эмоциональной сферы человека в виде концептов, фреймов и сценариев. Последнее направление наименее разработано, но оно представляется перспективным, т. к. использование сценарных структур позволяет проанализировать процесс развития эмоционального состояния в динамике, в виде последовательности эпизодов, характеризующих переход от внутреннего переживания к его внешнему проявлению.

В когнитивной лингвистике под сценариями понимаются структуры сознания, описывающие стереотипные сцены событий [Болдырев, 2000]. В отличие от фрейма, который является структурой для декларативного представления знаний о типизированной ситуации, сценарий характеризуется как концептуальная структура для процедурного представления знаний о стереотипной ситуации или стереотипном поведении. Сценарии, или скрипты, трактуют как динамически представленный фрейм, как разворачиваемую во времени определенную последовательность этапов, эпизодов [Болдырев, 2000].

Выделены следующие основные этапы развития сценария проявления эмоций (эпизоды): причина – внутреннее состояние – внешнее проявление. Особенно значимо для лингвистического описания внешнее проявление эмоции, т. к. именно данный аспект чрезвычайно важен в процессе коммуникации, является информативным для окружающих и позволяет «прочесть», как развивается весь, не видимый для посторонних, когнитивный сценарий. Специфика его реализации зависит от конкретной эмоции. Внешние проявления эмоций весьма разнообразны. Опишем некоторые мимические особенности выражения внутреннего состояния субъекта.

Языковые средства описания внешних проявлений деструктивных эмоциональных состояний довольно разнообразны. Они включают в себя как свободные, так и устойчивые словосочетания. Как показывает наш фактический материал, среди языковых единиц преобладают глаголы, т. к. они позволяют отразить динамику развертывания когнитивного сценария и, в частности, охарактеризовать мимические движения как процесс.

Анализ языкового материала позволил прийти к выводу о релевантности когнитивного сценария «Гнев». Модель когнитивного сценария «Гнев» состоит из следующих эпизодов (этапов развертывания): 1) возникновение причины; 2) внутреннее переживание эмоции; 3) внешнее проявление (мимика). При этом эпизод «мимика» может быть представлен несколькими скринами: а) опущенные и сведенные брови; б) морщины на переносице; в) суженные глаза; г) стиснутые зубы; д) плотно сжатые губы.

Для характеристики мимики гнева используются разнообразные языковые средства. Прежде всего, это глагольные и субстантивные словосочетания. При этом встречаются глаголы разных лексико-семантических групп: глаголы зрительного восприятия (*смотреть, глядеть*), глаголы становления и проявления цветового признака (*краснеть, покраснеть, раскраснеться, побагроветь, потемнеть, почернеть*), глаголы проявления качества, воспринимаемого органами чувств (*сверкать, засверкать, сверкнуть*), глаголы движения (*хлынуть*), глаголы покрытия объекта (*залить, заливать*), глаголы изменения качественного признака (*искажиться*), глаголы внешнего проявления отношения (*хмуриться*).

Для описания мимики широко используются имена существительные, часто встречающиеся не только в прямом, но и в переносном значении, выступая в роли смыслового центра метафор. «Краска гнева» – довольно распространенная в русском языке метафора, построенная на уподоблении эмоционального состояния жидкости и позволяющая описать постепенный процесс изменения цвета лица. Глаголы дают представление о движении из глубины наружу, о чем свидетельствует следующий пример: *Она заранее предчувствовала, что тут*

заключается; но, с продолжением чтения, гневный румянец все больше и больше выступал на ее щеках [А.Ф. Писемский].

Имена прилагательные и причастия акцентируют внимание на дополнительных оттенках испытываемых эмоциональных состояний и их мимических проявлений.

Список использованной литературы:

1. Болдырев Н.Н. Значение и смысл с когнитивной точки зрения и проблема многозначности // Материалы Второй Международной shk.-семинара по когнитивной лингвистике. В 2 ч. Ч. 1. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2000.
2. Болдырев Н.Н. Взаимодействие когнитивных и языковых структур: результаты и перспективы исследования. Режим доступа: <http://boldyrev.ralk.info/dir/material/206.pdf>
3. Минский М. Структура для представления знания // Психология машинного зрения. М.: Мир, 1978.
4. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. Вып.23. Когнитивные аспекты языка. М.: Прогресс, 1988.

ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК ХАЛҚ ҚАҲРАМОНЛИК ЭПОСЛАРИГА БИР НАЗАР

Эшмуродова З.Р.
(СамДУ ўқитувчиси)

Annotation: The article is considered to be a glance to French and Uzbek heroic eposes.

Key words : ethnos, source, written literature, Greek, Homer's poems, goddess, heroism.

Она табиат нақадар ранг-баранг ва хилма-хил бўлса, ер юзида яшовчи аҳолининг этник қиёфаси ҳам шу қадар ранг-баранг, турли-тумандир. Статистик маълумотларга кўра, ўтган аср охирида жаҳонда икки мингдан ортиқ халқлар ва элатлар яшаган. Баъзи манбаларда эса ер юзида яшовчи катта-кичик этносларнинг сони уч-тўрт мингга яқин, деб кўрсатилади. Шуларнинг 260 таси бир миллиондан ортиқ кишига эга халқлардан иборат бўлиб, жаҳон аҳолисининг 96 фоизини, дунёда энг кам сонли аҳолига эга бир ярим мингга яқин элатлар эса бир фоизини ташкил қилади. Тили жиҳатидан бир-биридан ажралиб турадиган этник бирликларнинг сони уч мингдан ортиқ.

Мамлакатимиз ўз мустақиллигини қўлга киритганидан сўнг қўлаб соҳаларга, хусусан маданият ва адабиётга бўлган эътибор ортди. Шу жумладан, хорижий мамлакатлар тили ва адабиётига ҳам муносиб ўзгарди. Антик дунёдан то бугунги кунимизгача яратилган асарлар мукамал тарихий воқеаларни кўз олдимизда намойиш этиб келаётгани сир эмас. Бу асарларни нашр эттириш юзасидан мамлакатимизда кенг қамровли ишлар давом этмоқда.

Қадимги юнон ёзма адабиётининг бизгача етиб келган яққо-ягона ёзма намунаси “Илиада” ва “Одиссея” дostonларидир. Гомернинг номи билан боғлиқ бўлган ҳар иккала поэманинг мавзуси Троя афсоналаридан, яъни юнонлар билан трояликлар ўртасида бўлиб ўтган уруш ривоятларидан олинган. Илм аҳллари айтишларича, юнонларнинг трояликлар устига бостириб келишлари тарихий воқеа бўлган. Ана шу уруш ҳақидаги ривоятлар йиғиндисидан юнон мифологиясининг “Троя уруши афсоналари” деб аталувчи туркуми юзага келган. “Илиада”да урушнинг ўнинчи йилида бўлиб ўтган муҳим бир ҳодиса тасвир этилган. Троянинг улуғ пахлавони Гекторнинг ўлими билан асар воқеалари ниҳоясига етади.

Гомер асарларининг бош қаҳрамонлари фақатгина бекиёс пахлавонлар эмас, шунингдек, маъбудлар наслига мансуб баркамол шахслар ҳам бўлганлар. Олимп тоғининг ҳукмронлари ҳар доим пахлавонларга ҳатто мангу ҳаёт ҳам бағишлайдилар. Дostonларда бир қанча маъбудлар иштироки асар воқеаларини янада жонлантириб юборади. “Одиссея” дostonида Посейдон маъбудининг ҳаракатлари ўринли қўлланган ва асарга жуда катта шухрат келтирилишида мифларнинг роли ҳам бекиёс юнон кишилари табиатдаги ҳамма жонли нарсага маъбудлар таъсири натижасидаги ҳодиса деб қараши асарда кўрсатиб ўтилган. Юқорида қайд этиб ўтганимиздек, бадий воситаларнинг ҳаммаси Гомер поэмаларига ажойиб ҳаётийлик бағишлайди, киши асарларни ўқир экан, тасвир этилган ҳодисаларни ва қаҳрамонларнинг қиёфасини ўз кўзи билан кўргандек бўлади. Мана шу хусусият Ўрта Осиё халқларининг мардлик, баҳодирлик ҳақидаги ажойиб дostonларидан бири “Алпомиш” мисолида ҳам кўришимиз мумкин.

Алпомиш дostonида ҳам Гомер поэмаларида бўлганидек ўхшатишлар жуда муҳим ўрин тутди. Ўхшатишлар баҳодирларнинг куч-қувватига, жасоратига, қурол-аслаҳаларига, аёлларнинг ҳусн-жамолига нисбатан ишлатилади. Гомер поэмалари билан “Алпомиш” дostonи ўртасида фақат бадий воситаларнинг яқинлиги жиҳатдангина эмас, ҳатто мазмуннинг ўхшашлиги жиҳатдан ҳам муштараклик бор. Ўзбек халқи дostonининг қаҳрамони Алпомиш ҳам худди Одиссей сингари душманлардан қасос олиш ниятида узоқ сафарга кетади. Бу асарлар ўртасидаги яқинликларни фақатгина Юнон ва Ўрта Осиёдаги ижтимоий ҳаётнинг маълум тарихий шароитларида бир-бирига яқин бўлганлиги билан изоҳлаш мумкин.

«Алпомиш» дostonида бир оила тақдири тасвири мисолида, тақдир тақозоси билан бўлиниб кетган қадимий бир ўзбек уруғининг қайта бирлашишини бадий акс эттириш орқали миллат бирлиги ғоялари, унинг қаҳрамонона шон-шухрати, эл-юрт фаровонлиги ва оила бахти, ватан равнақи учун қураш баралла қуйланган. Шу маънода ушбу дoston халқимизнинг уйғоқ хотирасидир. Шунинг учун ҳам бугун биз уни мустақил

ривожланиш даврида миллат бирлиги ва маънавий уйғониши, миллий ғурур ва ўз-ўзини англаш рамзида айланган дoston сифатида баҳоламоқдамиз.

Аслида, халқимизнинг қадимий ва шонли тарихи туганмас бир дoston бўл- са, «Алпомиш» ана шу дostonнинг шохбайтидир. Бу мумтоз асарда тарих тўфонларидан, ҳаёт-мамот синовларидан омон чиқиб, ўзлигини йўқотмаган халқимизнинг бағрикенглик, матонат, олижаноблик каби эзгу фазилатлари ўз ифодасини топган»

Ҳар бир халқ ва миллатнинг ўз қахрамонлик эпоси бўлганидек, француз халқининг ҳам фахр туйғусини берувчи ўз эпослари мавжуддир. Қадимги француз поэзиясининг илк намуналари меҳнат, жанговар юриш, маиший ҳаёт, диний урф-одат ва никоҳ масалаларига бағишланган қўшиқлар шаклида бунёдга келган. Халқ ҳаётидаги алоҳида воқеаларни гавдалантирган бундай қўшиқлардан эпик дostonлар таркиб топган. Жамоа ижоднинг самараси бўлган ва севги саргузаштлари, қахрамонона курашларни акс эттирган бундай дostonларда халқнинг ҳаёти, орзу-умидлари ўз ифодасини топган.

Қадимги француз поэзиясининг илк намуналари меҳнат, жанговар юриш, маиший ҳаёт, диний урф-одат ва никоҳ масалаларига бағишланган қўшиқлар шаклида бунёдга келган. Халқ ҳаётидаги алоҳида воқеаларни гавдалантирган бундай қўшиқлардан эпик дostonлар таркиб топган. Жамоавий ижоднинг самараси бўлган ва севги саргузаштлари, қахрамонона курашларни акс эттирган бундай дostonларда халқнинг ҳаёти, орзу-умидлари ўз ифодасини топган. Бу қўшиқлар мазмун эътибори билан асосан уч циклга бўлинади. Биринчи – каролинглар циклидаги қўшиқларда мамлакатнинг ташқи ва ички душманларига қарши курашган қирол образи намоён бўлади. Иккинчи – Гилгом Оранж ҳақидаги поэмалар циклидаги ватанга садоқат ҳисси билан тўлган лекин мамлакатнинг бирлигини сақлашда ожизлик қилаётган монарх (қирол)га ёрдам беришга тайёр турган қобилиятли вассал-қахрамон образи акс этади. Доона де Маянс номи билан юритиладиган учинчи цикл (“Раул де Камбре”, “Лотаринглар” деб аталадиган поэмалар) бир-бирлари билан қонли урушлар олиб борувчи, шунингдек, қиролга қарши курашувчи исёнкор феодаллар тасвирланади, уларнинг хатти-ҳаракатлари қораланади.

Каролинглар циклидаги қўшиқларда ва умуман бутун француз қахрамонлик эпосида “Роланд ҳақида қўшиқ” жуда катта ўрин эгаллайди. “Роланд ҳақида қўшиқ”нинг яратилиш тарихига тўхталиб ўтадиган бўлсак, халқ бадий ижодининг ажойиб намунаси сифатида маълум ва машҳур бўлган “Роланд ҳақида қўшиқ” 4002 мисрадан иборатдир. Поеманинг дастлабки нусхаси Оксфорд нусхаси ҳисобланади. У Англияда 1170-йилларда ёзиб олинган. Поеманинг ўзи XII аср охири ва XIII аср бошларида яратилиб, асрлар давомида оғиздан-оғизга ўтиб келган, у сўнгги давларда бадий томондан мукаммаллаштирилиб ихчам шаклга келтирилган.

Поэмадаги воқеа VIII асрга оид бўлса ҳам , лекин унинг мазкур асарда бадий ифодаланиши, оғизда-оғизга ўтиб мукаммаллашиши икки-уч аср юзини кўради, бу давларда эса Ервопа феодалларининг испан марвларига қарши кураши, француз монахларининг “ғайридин”ларга қарши салиб юриши давом этаётган эди. Поэмадаги ватанпарварлик ғоясининг диний қобикқа кириб қолиши ҳам шу билан изоҳланади.

Роланд содиқ вассал, ҳар қандай оғир вазиятда ҳам ватанини ҳимоя қилишдан қайтмайдиган, қаҳратон совуққа ҳам, жазирама иссиққа ҳам бардош берадиган мард ва жасур жангчидир. Роланднинг жўшқин ватанпарварлиги сотқин феодал Ганелоннинг мунофиқлигига қарама-қарши қўйилади.

“Қўшиқ”да муҳим ўрин тутган Ганелон образида замоннинг сиёсий зиддиятлари ва феодал ўзбошимчаликлари қораланади.

Алалхусус, биз юқорида иккита халқнинг қахрамонлик эпоси ҳақида қисқача тўхталиб ўтдик. Бу эпосларга тўхталишимиздан мақсад қахрамонлик эпослари тушунчаси, унинг моҳияти ва қисқача тарихи, асосий қахрамонлари, уларнинг мардлик ва ватанпарварлик руҳида қилган ишлари, Ватанга муҳаббат, севган ёрга нисбатан бўлган муҳаббатнинг куйланиши, уларга бўлган муҳаббат йўлида нималарга қодир эканлигини ҳар бир ёш авлод, хоҳ у мактаб ўқувчиси, хоҳ у коллеж - лицей ўқувчиси, хоҳ олий таълим талабаси бўлишидан қатъий назар албатта ўқиб ундан ўзига тегишли ижобий хулосаларни чиқариши лозим, деб ҳисоблаймиз.

АДАБИЁТЛАР:

1. Азизов Қ., Қаюмов О. Чет эл адабиёти тарихи. (ХВИИ-XX асрлар). - Т., Ўқитувчи, 1987.
2. Бақоева М. Байроннинг "Кўнглим қоп-қоронғу" шеъри таржималари ҳақида. (Мақолалар тўплами. "Таржима назарияси масалалари". №540. - Тошкент, 1977).
3. Бақоева М. Байрон ижодига Шарқ адабиётининг таъсири ва таржима масаласи. Таржима назарияси масалалари. Илмий ишлар тўплами, №606. - Тошкент, 1979.
4. Маҳмудов М. Ҳайрат ва тафаккур. - Тошкент, 1990.
5. Пўлатов Ю. Ўзбекистонда чет эл адабиётини ўрганишга доир. -Тошкент, 1975.
6. Пўлатов Ю. Асрларга туташ ҳамкорлик. - Тошкент, 1974.
7. Сулаймонова Ф. Шарқ ва Ғарб. - Тошкент, 1997.

NEUE ANSÄTZE DER LITERATUR VERMITTLUNG

Shoimov Amriddin
(SamDCHTI)

Annotation: This article deals with effective organization of use of literary texts in foreign language lessons. The author has written some of his thoughts on how to effectively learn literary texts through the lesson.

Key words : methodology, literary texts, four competences of language learning, didactic methods of artistic texts, and the process of teaching language.

Die Arbeit mit literarischen Texten kann, wählt man einen Zugang und andere Methoden, mehrere Lernziele verfolgen:

1. Literatur bzw. literarische Themen bieten einen Sprech Anlass, so dass die produktive Sprechfertigkeit geschult wird.
2. Literatur bietet einen Einblick in die andere Kultur und bietet sich an, um kulturvergleichende interkulturelle Studien zu betreiben (und ebenfalls wieder darüber zu sprechen). Mittels literarischer Texte kann also eine interkulturelle Kompetenz aufgebaut werden (vgl. Decke-Comill/Küster 2010, S. 223-243).
3. Literatur kann durchaus herangezogen werden, um sowohl semantische als auch grammatische Analysen durchzuführen. Dies darf aber nicht Hauptbestandteil des Literaturunterrichts sein.

Wie bereits dargestellt, haben die Studierenden zuvor die gleichen Texte im Literaturunterricht behandelt. Allerdings, wie ebenso dargestellt, die Texte lediglich übersetzt und linguistische Analysen durchgeführt. Ausgehend von den in Kapitel 3 dargestellten Gründen wollte ich herausfinden, ob die in Deutschland üblichere Handlungsorientierung sich auch für den Unterricht in Usbekistan eignet, also ein Methodenmix, gekoppelt mit unterschiedlichen Sozialformen, der eine Interaktion zwischen Lehrendem – Lernenden und dem Text integrierte. Exemplarisch möchte ich hier lediglich einen Text und dessen Didaktisierung vorstellen.

Welche Veränderungen wurden vorgenommen? Zunächst entschied ich mich, vollkommen auf die Übersetzung zu verzichten. Ferner sollten in jeder Unterrichtseinheit mindestens drei Sozialformen zur Anwendung kommen. Darüber hinaus entschied ich mich für Methodenpluralismus, d.h. es wurde ein übergeordnet handlungs- und produktionsorientierter Ansatz gewählt, der sowohl hermeneutische als auch rezeptionsästhetische Fragestellungen umfasste.

Am Beispiel des Textes Wolfgang Borchert „Nachts schlafen die Ratten doch“ wird im Folgenden aufgezeigt, wie die konkrete Unterrichtsstunde aufgebaut war die aus 4 UE besteht, aufgebaut war.

Thema: die Erzählung „Nachts schlafen die Ratten doch“ von W. Borchert			
Phase Zeit	Unterrichtsaktivitäten	Sozialformen	Medien
1. Einstieg 6min.	1. Begrüßung der TN 2. Bilder des Nachkriegszeiten zeigen, Hypothesen zum Thema bilden	Plenum	Gespräch Bilder
2. vor dem Text lesen 22min.	1. Vokabelliste mit neuen Wörtern vom Werk lesen und Sätze bilden 2. gebildete Sätze lesen und korrigieren	Partnerarbeit /Plenum	Arbeitsblatt
3. Text lesen 10min.	1. Text lesen 2. allgemeine globale Informationen erkennen	Einzelarbeit	Text
4. nach dem Text lesen 20min.	1. In kleinen Gruppen 3 minutenlang Inhalt des Textes erzählen 2. hören und ergänzen, was andere erzählt haben	Gruppenarbeit	Gespräch
5. Vertiefung, Diskussion 20min.	1. Fragen auf der Tafel lesen 2. Meinungen äußern 3. Ideen diskutieren	Plenum	Diskussion
6. Ausstieg 2min.	1. dem Lehrer Fragen stellen 2. Antworten beachten	Plenum	Gespräch
Thema: Fortsetzung: die Erzählung „Nachts schlafen die Ratten doch“ von W. Borchert			
1. Einstieg 5min.	1. Begrüßung der TN 2. Morgenkreis: Wörter aus dem Text des letzten Unterrichts sagen	Plenum	Ball
2 Transfer, Gruppenarbeit 3min.	1. Gruppenarbeit bilden aus geschnittenen Sätzen aus dem Text	Gruppenarbeit	Puzzleblätter
3. Gruppen Arbeit als Stationenlernen	1. Schreiben Sie in der Gruppe eine E-Mail an einen Freund oder eine Freundin, der/die gerne Literatur liest, und berichten Sie ihm/ihr über die Erzählung von Borchert.	Gruppenarbeit	Plakat, Stift, Text, Stationen

40min.	2. Malen Sie ein Bild, wie Sie sich das Leben des Jungen ein Jahr später vorstellen. 3. Beschreiben Sie: Was würden Sie als „der Alte“ für den Jungen noch tun? (Schreiben Sie Ihre Vorschläge auf!) 4. Überlegen Sie: Wie könnte das zweite Treffen zwischen dem Jungen und dem Alten verlaufen. Erstellen Sie einen Dialog, den Sie später vortragen!		
4. Präsentation 28min.	Alle 4 Gruppen präsentieren ca. 8 Minuten ihre Aufgaben.	Plenum	Plakate, Dialogtexte, Texte
Ausstieg 4min.	Zusammenfassen, auf die Fragen antworten usw.	Plenum	Gespräch

Wie in der Unterrichtsskizze gezeigt, wurde zunächst ein HPOL-Ansatz gewählt, der in eine hermeneutische (Hypothesenbildung) übergeleitet wurde.

Anhand des Titels sollten die TN nun Hypothesen über den Inhalt der Erzählung bilden. Unterstützt wurde die Hypothesenbildung durch ausgewählte Fotos aus der Nachkriegszeit. Die Rückmeldung durch die Studierenden erfolgt mündlich und soll zu Diskussionen führen.

Kommen die Lernenden nicht selbst auf das Thema der Erzählung, kann die Lehrkraft mit ergänzenden Fragen und Kommentaren langsam zu dem Thema der Kurzgeschichte hinführen. Bevor der Text in Einzelarbeit gelesen wird, erhalten die Studierenden mit den im Text vorkommenden neuen Vokabeln, die auf Deutsch erklärt sind. In Partnerarbeit konstruieren die Teilnehmenden mit den Wörtern Sätze, die anschließend laut vorgelesen und von den Mitstudierenden oder dem Dozierenden auf ihre Richtigkeit überprüft werden.

Der Text wird ausgeteilt und von jedem Studierenden alleine gelesen. Die Studierenden bilden dann kleine Gruppen, in denen sie sich gegenseitig berichten (auf Deutsch), was sie vom Text verstanden haben. Jedem Studierenden werden dafür 3 Minuten gewährt. Die Lehrkraft versucht, bei allen Gruppen kurz zu schauen, ob sie ein Globalverständnis des Textes erlangt haben. Im Plenum wird dann mittels werkimmanenter, hermeneutischer und rezeptionsästhetischer Fragestellungen das Textverständnis überprüft.

- Worauf oder auf wen sollte der Junge aufpassen?
- Warum macht er das?
- Warum erzählt der Alte dem Jungen über seine Kaninchen?
- Warum, glauben Sie, hat Borchert diese Geschichte geschrieben?
- Was sollen die Leser denken, fragen?
- Wie hängt „Nachts schlafen die Ratten doch“ mit der Zeit nach dem 2. Weltkrieg in Deutschland zusammen?

In der folgenden UE erhalten die Studierenden vier Aufgaben in Form von Stationenlernen, d.h. hier dass die Studierenden sich die zu bearbeitende Aufgabe an den Stationen selbst aussuchen dürfen. An den einzelnen Stationen finden sich folgende Arbeitsanweisungen:

- Schreiben Sie in der Gruppe eine E-Mail an einen Freund oder eine Freundin, der/die gerne Literatur liest, und berichten Sie ihm/ihr über die Erzählung von Borchert.
- Malen Sie ein Bild, wie Sie sich das Leben des Jungen ein Jahr später vorstellen.
- Beschreiben Sie: Was würden Sie als „der Alte“ für den Jungen noch tun? (Schreiben Sie Ihre Vorschläge auf!)
- Überlegen Sie: Wie könnte das zweite Treffen zwischen dem Jungen und „dem Alten“ verlaufen. Erstellen Sie einen Dialog, den Sie später vortragen!

Hier handelte es sich quasi um eine explorative Pilotstudie. In dieser Studie wurden erstmals die in Kapitel 4 vorgestellten Unterrichtsmethoden in Form eines Methodenmixes angeboten. Es nahmen 18 Studierende an dem Unterrichtsversuch teil. Hier werden lediglich die Ergebnisse des vorgestellten Textes (Nachts schlafen die Ratten doch) dargestellt. Die Datenerhebung erfolgte mittels eines Evaluationsbogens, der im Anhang zu finden ist. Im diesem ersten Evaluationsbogen, der als Grundlage für die folgende Studie herangezogen wurde, wurden skalaren Fragen gestellt. Ferner mussten die Teilnehmenden einen Freitext verfassen. Folgende Fragen wurden formuliert:

1. Wie war insgesamt das Seminar „Analytisches Lesen“ das ganze Jahr?
2. Wie gut waren die Texte, die wir im Unterricht gelesen haben?
3. Wie finden Sie die Methoden und Aktivitäten des Unterrichts?
4. Wie hat der Lehrer den Unterricht organisiert?
5. War das Seminar interessant?
6. Würden Sie selbst auch so unterrichten? Wenn „ja“ warum?
7. Was fanden Sie gut?
8. Gab es für Sie langweiliges? Wenn „Ja“ was?
9. Gab es für Sie etwas Schweres? Wenn ja, was?

Um einen ersten Eindruck über die Akzeptanz des Methodenmixes und der Motivation der Studierenden zu erlangen, wurden die Einzelantworten der Fragen 7 bis 9 der Teilnehmenden konkret aufgeführt als auch von mir kodiert, auch wenn damit die Validität der Studie nicht gewährleistet werden kann.

Literaturverzeichnis :

1. Decke-Comill, Helene & Küster, Lutz. (2010): *Fremdsprachendidaktik. Eine Einführung*. Tübingen: Narr Verlag.

2. Grein, Marion (i.D.) *Lernbiographie als Einflussgröße für Lernmethoden*. In: *Deutsch als Zweitsprache (DaZ)* 2013-1. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren. 6-18.
 3. Gudjons, Herbert. (2003). *Spielbuch Interaktionserziehung*. Bad Heilbrunn/Obb. Klinkhardt Verlag. Q. Teil. 1.2.2.
 4. Gudjons, Herbert. (2011) *Frontalunterricht - neu entdeckt: Integration in offene Unterrichtsformen*. 3., aktualisierte Aufl. - Bad Heilbrunn : Klinkhardt Verlag.
 5. Helmke, Andreas. (2003) *Unterrichtsqualität erfassen, bewerten, verbessern*. Seelze: Kallmeyer.
 6. Leuner, Martin, Saupe, Anja & Richter, Matthias (2012): *Literaturdidaktik*. Berlin: Akademie Verlag.
- Internetquellen:
1. <http://www.dw.de/kapital-f%C3%BCr-die-zukunft-berufliche-bildung-in-usbekistan/a-1682343-1> (Zugriff 18.12.2012)
 2. <http://www.uzbekistan.de/Culture/bildung.html> (Zugriff 18.12.2012)
 3. <http://www.wissenschaftsmanagement-online.de/converis/artikel/657> **Eingestellt am:** 29.12.2008 | **Erstellt am:** 29.12.2008 *Kommerzialisierung im Bildungswesen der Republik Usbekistan? Zwischen bildungspolitischem Anspruch und gesellschaftlicher Realität* Von Christine Teichmann, Berlin (Zugriff 20.12.2012)

ТАРЖИМАНИНГ ЛИНГВОДИДАКТИК МУАММОЛАРИ

*Ахадова Гузал
(СамДАҚИ ўқитувчиси)*

Annotation: This article is devoted to lingual-didactical problems of translation.

Key words : phraseology, teaching methods, extra linguistic factors, lexical units, semantic meaning.

Таржима бир тилда ифодаланган маъно мазмунни иккинчи бир тил воситалари орқали қайта тиклаш жараёни натижасидир. Таржима назарияси бу жараёни илмий асосда ташкил қилиш билан шуғулланадиган махсус фан бўлиб у таржима назарияси, таржима таҳлили, таржимага ўргатиш методикаси сингари йўналишларда илмий тадқиқотлар олиб боради. Таржима назарияси лингвистиканинг бир тармоғи сифатида нофақат тил, балки адабиётшунослик, стилистика, прагматик, мамлакатшунослик, маданиятшунослик ва уларнинг тармоқлари ҳисобланмиш когнитив фанлар билан чамбарчас боғлиқ. Таржима бундан ташқари экстралингвистик факторларга ҳам боғлиқ. Масалан турли тилларда оламни тасаввур қилиш ва унга боғлиқ бўлган лисоний бирликлар таржимаси (реалиялар, фразеологизмлар, миллийлик, маданиятлараро, тил системаларининг турлиликка оид лисоний фарқлар шулар жумласидандир. Буларнинг ҳаммаси таржима илми билан шуғулланувчи мутахассислар учун таржиманинг лингводидактик муаммолари ҳисобланади.

Ҳар қандай тилдаги лексик бирлик нофақат лингвистик, балки экстралингвистик, прагматик, олам ҳақидаги турлича когнитив ахборотларни ифодалаб келади ва контекстда турлича функцияларни бажариб келади. Бу ўринда таржимон аслият тилидаги лексик бирлик ифодалайдиган қуйидаги лингводидактик хусусиятларини ҳисобга олиши зарур :

Лексик бирлиكنинг семантик(прагматик) маъноларини ифодаланиш воситалари:

-умум маънода қулланиладиган лексик бирликлар ва уларнинг таржимада берилиши;

-маъноси кенгайган лексик бирликлар ва уларнинг таржимада берилиши ва шу каби кўплаб хусусиятларни ҳисобга олиш зарурдир.

Таржиманинг одоб ва маданиятга боғлиқлиги қуйидаги турли тилларда шаклланган сўз бирикмаларида ўз аксини топади: *Monsieurs et dames!* : *Monsieurs* французча *мон* қарашлилик сифати ва инглизча сеньор хужайин сўзининг қушилуvidан ҳосил бўлган айни пайтда сўх ифодалаётган коннотатив маъно тилдаги сўз яшаш қоидаларига бориб тақалапти.. Французлар бу сўзни талаффуз қилганларида аввал *Monsieurs* сузини, кейин, *dames* сўзини ишлатишлари эса тилдаги гндр аспектига боғлиқликни кўрсатапти. Яъни эркакларнинг нуфузи аёлларга нисбатан каттароқ эканлиги сабабли биринчи ўринда эркакларга мурожаат қилиш қабул қилинган. Иборадаги « менинг» маъносидаги мужской роддаги *мон* ва тақарашлилик сифатларигапирувчи шахснинг тингловчига иззат хурматини, қайсидир маънода тобелигини ифодаловчи коннотауяга ҳам эга. Энди тилдаги лингводидактик хусусиятга эга бўлган бу иборани рус ва ўзбек тилларида қандай ифодаланишини кўриб чиқайлик. Юқоридаги ибора рус тилига *Дамы и господа* ибораси билан ўгирилиши қабул қилинган. Бу ўринда биринчи навбатда тил маданияти ва тилдаги гндр билан боғлиқ бўлган *Дамы* сўзининг биринчи ўринда ишлатилиши, сўз француз тилидан ўзлаштирилганли эътиборни тортади. Тўғри бу ўринда рус тилида шундай маънода қулланиладиган «барышня» сўзи ҳам мавжуд ва у бугунги кунда эскирган сўз сифатида расмий нутқда қулланилмасдан , кўпроқ сўзлашув нутқида кесатик маъносида ишлатилади. Иборанинг иккинчи қисми рус тилига «господин»- «хўжайин», «худога яқин» маъносидаги «госпада» сўзи билан ўгириладики, улар орасидаги эквивалентлик семантик жиҳатдангина тўғри, сўзма-сўз таржимада эса улар бутунлай бошқа маъноларни англатади. Бу ўринда рус тилидаги эквивалентларда қарашлилик сифатларининг мавжуд эмаслиги ҳам кўзга ташланади. Шу нуктаи назардан «madame» сўзма-сўз «менинг аёлим» сўзининг русча айнан «мадам» сўзи билан калка сифатида қуллаш қабул қилинган. Ибора ўзбек тилига рус тили орқали кириб келган ва ўзбек тилига «Хонимлар ва жаноблар» сифатида ўгирилади ва айнан француз тилидаги функционал, прагматик, стилистик функцияларни бажаради. Madame сўзи эса, ўзбек тилидаги айнан морфологик

ва ситилистик жиҳатдан адекват бўлган «Хоним»сўзига мос келади. Ғарб тилларида юқори тоифали кишиларнинг унвонлари олдида ҳам тил маданияти белгиси сифатида *mon, ma* қарашлилиқ сифатлар қўллаш қабул қилинган. Масалан, «*Mon general*», «*mon capitaine*», «*ma compresse*» «*mon curé*» ва улар гапирувчи шахснинг тигловчига нисбатан иззат –хурматини ифодалайди. Бундай иборалар одатда рус тилига айнан, калка усулида «мой генерал», «мой капитан», «моя графиня», «мой кюре» сингари сўзлар билан таржима қилиш қабул қилинган. Бундай ибораларни ўзбек тилига ўгиришда эса, қарашлилиқ сифатлари ўрнига лавозимни ифодаловчи сўз олдида ўзбек тилидаги «жаноб», «таксир» «ҳазрат», «хурматли» каби сўзларни қўллаш мақсадга мувофиқ. «Жаноб генерал» «жаноб капитан», «хурматли графиня», «ҳазрат». Шундай қилиб тил маданияти таъсирида бир тилда ифодаланган коннотацияли прагматик маънолар турли тилларда турлича воситалар орқали ифодаланишини кураямиз. Ифода воситалари турлича бўлсада улар ифодалайдиган семантик, прагматик маъно бир хил. Турли тиллардаги маданиятлар билан боғлиқ бўлган лексик бирликлар ифодаловчи коннотацив, прагматик маънолар саломлашув лексикасида ҳам кўзга ташланади. Масалан французлар эрталаб *Bon matin*, кундуз *bonjour*, кечқурин *bon soir* дея саломлашадилар. Бу рус тилидаги *Доброе утро, Добрый день, добрый вечер* сўзларига тўғри келса, ўзбеклар эрталаб ҳам, кундуз куни ҳам, кечқурин ҳам, биргина «салом», *ассалом-у алайкум* иборалари билан саломлашадилар. Бундан аслият тилидаги бундай ибораларни айнан таржима қилиш керакми, ёки ўзбек тилидаги чгона вариантдан фойдаланиш керакми, деган муаммо келиб чиқади. Бу ўринда таржимон коммуникатив вазиятни ҳисога олиш талаб қилинади. Агар контекстда сўзлашув пайтининг аниқ пайти алоҳида сўз билан ифодаланган бўлса, бу ўринда ягона «Салом» сўзидан фойдаланган маъкул. Агар сўзлашув пайтини аниқ кўрсатиш зарурати бўлса «Хайрлиэрта(тонг)» «хайрли кеч» ибораларидан фойдаланилади. Демак таржимон аслият тилидаги лексик бирлик ифодалайдиган лингводидактик воситалар-коннотатив ва прагматик маъносини, коммуникатив мақсад ва вазиятни, гапирувчи шахснинг тил маданиятини сўзловчининг тингловчига нисбатан ижобий, салбий, нейтрал муносабатини ҳам тўғри илғай олиши лозим. Фикримизни қуйидаги мисол орқали асосласак:

-Здравствуйте мой господин, добро пожаловать в мою хижину.

-Здрась, здрасть. Ну как ты? Все ещё живой?

-Слава богу, слава богу, под вашим покровительством притягиваюсь по маленько.

-Ассалому алайкум хўжайин, кулбаи-вайронамизга хуш келибсиз.

-Салом, салом. Хўш қалайсан? Ҳалиям тирикмисан?

-Худого шукур, худого шукур. Сояи давлатингизда бир нави қимирлаб турибман.

Биринчи гапирувчи шахснинг саломлашувида, унинг хокисор илтифотида, жавоб жумласидаги хужайинга нисбатан чексиз тобелиги ва эҳтироми каби коннотатив прагматик маънолар шундайгина сезилиб турибди. У хўжайини ташрифидан ниҳоятда хурсанд ва тараддудда.

Тингловчи нутқида эса хужайинга хос беписандлик, такаббурлик сезилапти. Бу унинг «Здравствуй» сўзини сенлаб ва бузиб гапиришида, саволларининг беписанд оҳангида ўз ифодасини топапти. Жумлаларнинг ўзбекча таржимасида ҳам бундай коннотатив прагматик маънолар тўлиқ қайта тикланаяпти. Демак таржиманинг лингво-дидактик аспекти матннинг қандай услубда ёзилганлигига ҳам боғлиқ. Юқоридаги мисол таржимасида биз жонли сўзлашув тилига хос лингводидактик муаммоларини таржимада берилишини кўрдик. Бундай таржима муаммолари бадийий, публисистик, илмий, расмий услубларда ҳам ўзига хос хусусиятларга эгаки, уларни биз кейинчалик алоҳида ўрганамиз.

Фойдаланилган адабиётлар :

- 1.Щерба Л.В. Опыт лингвистического толкования стихотворений. П. «Сосна» Лермонтова в сравнении с ее немецким прототипом. – В кн.: Л.В.Щерба. Избранные труды по русскому языку. М., 1957
- 2.Федоров А.В. Введение в теорию перевода. М., 1958
- Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку. – Новое в зарубежной лингвистике, вып. 1. М., 1960
- 3.Эткинд Е.Г. Поэзия и перевод. М. – Л., 1963
- Федоров А.В. Основы общей теории перевода. М., 1968
- 4.Рецкер Я.И. Теория перевода. М., 1974
- 5.Бархударов Л.С. Язык и перевод. М., 1975
- 6.Добровольский Д.О. Национально-культурная специфика во фразеологии (I). –Вопросы языкознания, 1977, № 6
- Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. М., 1978
- 7.Найда Ю.А. К науке переводить. М., 1978
- 8.Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М., 1980
- 9.Райхштейн А.Д. Сопоставительный анализ немецкой и русской фразеологии. М., 1980

XITOIY VA O'ZBEK TILLARIDA KASBGA OID EVFEMIZMLAR TAHLILI

Tilovov Ozod
(SamDCHTI o'qituvchisi)

Annotation: The use of euphemisms on occupations is not the same as the two languages, that is, the ezhemisms given to the Chinese language professions have been linked to an illustrative expression in Uzbek language. Paraphrasing (pictorial expression) In English, the use of euphemisms for such occupations is virtually not observed.

Key words : 工人, 白领, 城市美容师, 保姆, euphemism, ezhemism, Paraphrasing.

Turli xalqlarning ruhiyati ularning tilidagi evfemizm va disfemizmning yuzaga kelishida namoyon bo'ladi. Muayyan tilning mazkur hodisalarni tadqiq etishda ana shu til egasi bo'lgan xalqning ruhiyati, dunyoqarashi, urf-odatlar, udumlari, irim-sirimlari, inonchlari diqqatga olinishi lozim. Evfemizm ifodaga ijobiy yondashuvni yuzaga keltirish maqsadi bilan amalga oshiriladi. U shu tilda gaplashuvchi xalqning irimi, madaniyligi bilan bog'liq holda yuzaga chiqariladi. Tildagi evfemizm nutqda biror bir hurmatni bildiruvchi yoki aksincha salbiy tushuncha, hodisani bildiruvchi so'zlarni taqiqlash asosida vujudga keladi. Madaniyat rivojlanishining ilk davrlariga xos bo'lgan predmet va uning nomi o'rtasidagi tabiiy bog'liqlik haqidagi tasavvur, so'z seyr-u jodusi va tabu ya'ni, ma'lum predmet va hodisalarning nomlari (Xudo nomlari, ruh, shayton, o'lim, kasallik, ba'zi hayvonlar, odam tana a'zolari nomlari)ni taqiqlashni keltirib chiqaradi.

Xitoy tilida ko'p qo'llaniladigan kasbga oid evfemizmlarning bir turi "past nazar bilan qaraladigan" ishlarni, kasblarni ulug'lab, go'zallashtirishdan iborat bulsa ya'na bir turi bunday kasblarni niqoblab ko'rsatishdan iborat. Jamiyatda turli tuman kasblar bor, insonlar uning oylik maoshi yoki boshqa holatlariga qarab past va baland kasblarga bo'lishadi. Masalan oddiygina 工人 gongren – ishchi so'zini insonlar daromadi kam, oddiygina mehnatchi deb tushunishadi, lekin 白领 Báilǐng – oq yoqa, 蓝领 Lánlǐng – moviy yoqa kabi so'zlar bilan ishchi so'zi o'rniga qo'llanilsa odamning kasbiga nisbatan birmuncha yoqimliroq eshitiladi. Xitoy tilida asosan bunday daromadi yuqori bo'lmagan, birmuncha oddiy kasblarning hammasi evfemizm tarzda qo'llaniladi. 扫马路 ko'cha tozalovchi farroshlarni 清洁工 (tozalovchilar), 城市美容师 (shahar kosmetologi); 伙夫, 大师傅 (oshpaz) so'zlari o'rniga 厨师 (bosh povar); shaharga kelib ishlovchi immigrantlarni "打工仔", "打工妹" deb atashadi.

Qadimgi kasblarning turi hozirgidek ko'p va murakkab bo'lmagan. Faqatgina ayol va erkak qila oladigan kasblar, dehqonchilik, baliqchilik va boshqalardan iborat bo'lgan. Hozirda esa kasblarning sonini chek chegarasi yo'q. Shu bilan birga ularning evfemizm variantlari ham ko'p: 阿姨 Āyí – xola (enaga. 保姆 so'zining chiroyliroq ko'rinishi).

白衣天使 Báiyītiānshǐ – oq kiyimli farishta (hamshira).

茶博士 Chá bóshi – doktor choy (Choyxona xizmatchisi).

酒博士 Jiǔ bóshi – doktor sharob (Bar xizmatchisi).

Bundan tashqari xitoyda ishdan bo'shadi, ishdan haydaldi kabi so'zlarni aytish ham biroz noqulaylik tug'diradi. Har bir inson ish faoliyatida turli xil to'siqlarga duch keladi, bazi holatlarda ma'lum bir sababalar bilan o'z xoxishi bilan ishdan bo'shadi yoki majburan bo'shatish holatlari uchraydi. Bunday holatlarda xitoyliklar quyidagi evfemizmlardan foydalanishadi: 待业 (Dàiyè) – ish izlamoq (hozirda ishsiz)

他这几个月在待业。(Tā zhè jǐ gè yuè zài dài yè) U mana shu oy ish izlayapti.

赋闲在家(Fùxián zài jiā) – vaqtincha uyda dam olmoq

她现在赋闲在家。(Tā xiànzài fùxián zài jiā.) U hozirda uyida dam olmoqda.

家里蹲(Jiālǐ dūn) – uyida o'tiribdi

夫妇俩都在家里蹲。(Fūfù liǎ dōu zài jiālǐ dūn.) Er-xotin ikkalasi ham uyda o'tiradi.

被炒鱿鱼(Bèi chǎoyóuyú) – baliq yog'iga qovurmoq (ishdan haydamoq)

昨天, 我被炒鱿鱼了。(Zuótiān, wǒ bèi chǎoyóuyúle.) Kecha meni ishdan haydashdi.

O'zbek tilida bunday kasblarga nisbatan evfemizmlarni qo'llash deyarli kuzatilmaydi. Chunki xitoy tilida kasblarga qo'llanilgan bunday evfemizmlar o'zbek tilida asosan Parafrasa ya'ni tasviriy ifodaga ko'proq tegishlidir. Xitoy tilida evfemizm deb qaralgan kasblarga qo'llanilgan evfemizmlar tahlil qilish natijasida shuni aytish mumkinki, xitoylik tilshunolar aynan nima sababdan o'zbek tilida tasviriy ifoda deb qaraladigan parafrasalarni evfemizmlarga kiritilishi balki ular evfemizm qoidalariga amal qilganligi sababdir. O'zbek tilida kasblarga nisbatan chiroyli so'zlar bilan bortirilgan holatlar uchraydi, lekin o'zbek tilshunolari bunday so'zlarni evfemizm emas balki tasviriy ifoda deb atashadi. Ho'sh tasviriy ifoda nima o'zi? Narsa-buyumning nomini aniq atamay, uni tasvirlab anglatadigan so'z birikmasi tasviriy ifoda deyiladi: qushlar - qanotli do'stlar; fazogirlar - samo lochinlari; makkajo'xori - dala malikasi; paxta - oq oltin; rassomlar - mo'yqalam sohiblari, harbiylarga nisbatan - vatan posbonlari, o'qituvchilar - qalb muxandislari. Tasviriy ifodalar ham omnimlik, sinonimlik xususiyatlarga ega bo'lishi mumkin. Omonim tasviriy ifodalar: aql gimnastikasi - 1) matematika; 2) shaxmat. Qora oltin - 1) neft; 2) ko'mir. Sinonim tasviriy ifodalar: g'azal mulkning sultoni va o'zbek tilining asoschisi Alisher Navoiy; uyg'onish fasli va fasllar kelinchagi - bahor deb ta'rif beradi.

Adabiyotlar :

1. 曹炜 《现代汉语研究》，北京大学出版社 2004 年版。
2. 陈原 《社会语言学》，学林出版社 1994 年版。

NUTQIY MULOQOT JARAYONIDA XUSHMUOMALALIKNING IJTIMOIY SHAKLLARI

Mustofoqulov Farhod
(SamDCHTI o'qituvchisi)

Annotation: This article defines the impact of the communication process participants on the communication process, the role of the category of thoughtfulness in communicative purpose, the role and importance of the implementation of the goals and the organization of communication based on the social status of the members of the communication.

Key words : category tactful, fugitive tactiful, pragmatic, communication, pragmatic effect, communicative purpose, speech style, tactifuls element.

Bizga lingvistik seariylar tahlilidan ma'lumki, bir kishi turli muloqot vazifalarida turli rollarni bajarishi mumkin. Masalan, xizmat joyida direktor, kasal bo'lsa vrach ko'rsatmalariga itoat etuvchi bemor, oilada keksa ota-onasining qobil farzandi, mehmondo'st oila boshlig'i bo'ladi. Sunday ekan jamiyatdagi insonlar orasida kommunikatsiya jarayonlari ham ularning ijtimoiy kelib chiqishi, jamiyatdagi o'rni mavqeyi, kasbi va lavozimiga ko'ra turli xil shakl va holatda sodir bo'ladi. Bunday kommunikatsiya jarayonlarida uning ishtirokchilari kommunikatsiya jarayonini tashkil etishda turli xilda shakl va mazmundagi xushmuomalalik elementlaridan foydalanadilar.

Shu o'rinda shuni ham alohida takidlab o'tish lozimki, kishilarning jamiyatda tutgan o'rni, kasbi, lavozimi kabi omillarni inobatga olgan holda kommunikatsiya jarayoni tashkil etilganda ularning har biri uchun o'ziga xos xushmuomalalik elementlaridan foydalaniladi. Bulardan bazilarini esa quyida misollar yordamida tahlil qilib o'tamiz.

Davlat amaldoriga murojaat qilish jarayonida kommunikatsiyaning kirish qismida „*Monsieur le (lavozimi)*” shaklidagi xushmuomalalik elementi hamda yakuniy qismida esa „*Je vous prie d'agréer, Monsieur le (titre), l'expression de ma très haute considération*” shaklidagi xushmuomalalik birikmalaridan foydalaniladi.

Diniy amaldorlarga murojaat qilishda esa ularning lavozimlariga qarab turli xil xushmuomalalik elementlaridan foydalaniladi. Masalan kardinalga murojat etishda kommunikatsiyaning kirish qismida „*  minence*” shaklidagi hamda yakuniy qismida „*Daignez, Votre   minence, agréer l'expression de mon très profond respect.*” shaklidagi xushmuomalalik elementlaridan foydalaniladi.

Arxiyepiskopga murojat etishda kommunikatsiyaning boshlanish qismida „*Monseigneur*”, yakuniy qismida „*Daignez, Votre Excellence, agréer l'expression de ma très respectueuse considération.*” tarzidagi xushmuomalalik elementlaridan foydalaniladi.

Boshqa diniy lavozimdagi kishilarga murojaat etilganda ularning lavozimlariga qarab kommunikatsiyaning kirish qismida „*Mon père, Ma s  ur, Monsieur le curé, Monsieur l'abbé*” singari xushmuomalalik elementlaridan, yakuniy qismida esa „*Je vous prie d'agréer, (lavozimi), l'expression de mon respectueux souvenir.*” shaklidagi xushmuomalalikni ifodalovchi iboralar va gaplardan foydalaniladi.

Harbiy lavozimdagi shaxslarga murojaat etilganda ularning unvoniga mos ravishda xushmuomalalik elementlaridan foydalaniladi. masalan gıneral unvonidagi shaxsga murojat etilganida omunikatsiyaning kirish qismida „*Mon général*” shaklisiga birikmadan foydalanilgan holda murojat etiladi. Bu yerda „*Mon*” so'zi kishilik olmoshi emas balki „*Monsieur- janob*” so'zining qisqartirilgan shakli sanaladi.¹

Yakuniy qismida esa „*Je vous prie d'agréer, Mon Général, l'expression de ma haute considération.*” tarzidagi xushmuomalalikni ifodalovchi birikmalar va gaplardan foydalaniladi.

Tarxda mavjud bo'lgan va hozirgi kunda faqatgina badiiy asarlardagina saqlanib qolgan lavozim va unvonlar ham mavjud bo'lib badiiy asarda kommunikatsiya jarayonini tashkil etishda ularga nisbatan „*Duc, duchesse - Monsieur le Duc - Madame la Duchesse*”, „*Marquis, Marquise- Mon cher Marquis - Ma chère Marquise*”, „*Comte, Comtesse - Mon cher Comte - Ma chère Comtesse*”, „*Baron, Baron- cher Monsieur - Chère Madame*” singari xushmuomalalik elementlarini qo'llagan holda murojat etiladi.

Kommunikatsiya jarayonining yakuniy qismida esa „*Je vous prie d'agréer, (unvoni) l'expression de mon respectueux souvenir.*” shaklidagi xushmuomalalik kategoriyasi elementlaridan foydalaniladi. Ushbu jarayonda tinglovchining unvonini va ijtimoiy mavqeyini takidlab o'tish ham muhim ahamiyatga ega bo'lgan jihatlardan biri sanaladi. Negaki, kommunikatsiya jarayonidan ko'zlangan maqsadga erishish uchun tinglovchiga tasir o'tkazish unga nisbatan xushmuomalali munosabatda bo'lish muhim ahamiyatga ega.

Yuqoridagi misollardan xulosa qilishimiz mumkinki kommunikatsiya jarayonida ishtirokchilarning ijtimoiy mavqei, kasbi, lavozimi, unvoni kabi jihatlarini e'tiborga olish va hunga mos xushmuomalalik elementlaridan foydalanish muhim ahamiyatga ega hisoblanadi. Negaki insonlar jamiyatda turli vaziyatlarda turli xil rollarni bajarishadi masalan, masalan uyda ota – ona rolini, ko'cha ko'ya do'st rolini, ishxonada boshloq, hamkasb rolini bajarishlari mumkin. Ushbu holatlarni inobatga olgan holda kommunikatsiya jarayonini tashkil etish va unga mos xushmuomalalik elementlaridan foydalanish so'zlovchidan katta mahorat talab etadi.

Zero kommunikatsiya jarayonidan ko'zlangan umumiy hamda xususiy maqsadlarga erishishda xushmuomalalik kategoriyasi elementlaridan to'g'ri o'rinni va oqilona foydalanish mihim ahamiyatga ega sanaladi. Chunki,

¹ Frédéric Rouvillois. Histoire de la politesse de 1789 a nos jours, Flammarion, 2006. page- 86.

kommunikatsiya jarayonida ishtirokchilar faqatgina axborot alamashib qolmasdan balki, bir- birlariga ta'sir etishga va manashu tasir orqali o'zlari ko'zlagan maqsadga erishishga harakat qiladilar. Ushbu jarayonning muvaffaqiyatli kechishi uchun esa xushmuomalalik elementlaridan to'g'ri va o'z o'rnida foydalanish muhim ahamiyatga egadir.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. M.Maxsudova. Muloqot psixologiyasi. Toshkent, Turon- Iqbol 2006
2. Rouvillois F. Histoire de la politesse de 1789 a nos jours. – Paris : Flammarion, 2006.
3. Rasulov R. Umumiy tilshunoslik. – Toshkent, 2010.
4. Safarov Sh. Kognitiv tilshunoslik. – Jizzax: Sangzor, 2006.
5. Safarov Sh. Pragmalingvistika. – Toshkent: O'zbekiston milliy ensklopediyasi, 2008.
6. <https://www.doc-etudiant.fr/Methodologie/Lettre-de-motivation/>
7. <https://www.francaisfacile.com/cgi2/myexam/liaison.php?liaison= magasin>

L' ANALYSE DE L'INTERPRETATION DES FABLES DE LA FONTAINE

Fayzullayev Xurshid (Etudiant de l'ILESam)

Dirigeante scientifique : Candidate ès lettres Suvonova N.N.

Annotation: This article includes views pertinent to the comparative analysis of “Fables” of the famous French fabulist La Fonten and the author draws attention to the analysis of the content of the tales.

Key words : fable, fabulist, character, satire, didactics, caricature.

Le mot « fable » vient du latin *fabula*, qui signifie « propos », « récit ». Il désigne un récit de fiction destiné à *illustrer un précepte moral*.¹

La fable peut exprimer une critique ponctuelle, datée, dirigée contre quelqu'un de précis. Certaines fables de La Fontaine, célèbres pour leur valeur satirique, s'attaquent ainsi sans les nommer aux représentants du pouvoir contemporains du fabuliste. Elle peut transmettre une vérité générale, valable indépendamment du contexte historique. La moralité prend alors la forme d'une maxime. Elle est exprimée au présent qui possède dans ce cas une valeur intemporelle, comme dans « Le Loup et l'Agneau » :

« La raison du plus fort est toujours la meilleure. »

Les Fables de la Fontaine apportèrent à la Fontaine la gloire universelle. Ce n'est pas que le genre soit nouveau, ni le sujet : le genre existait dès l'Antiquité, et la Fontaine a emprunté nombre de ses sujets à Esope et à Phèdre. Mais il a renouvelé le genre de la fable par l'image qu'il nous présente de la nature et du monde animal. “*Tout parle dans la nature*”, dit-il. Au lieu de la fable didactique et moralisatrice il crée de « *petites drames poétiques* »².

Il présente les animaux de façon généralement coïncidente. Il ne les décrit jamais en détail, mais choisit un caractère essentiel qui suffit à les représenter :

Sur la branche d'un arbre était en sentinelle

Un vieux Coq adroit et matois. (Le Coq et le Renard)

Capitaine Renard allait de compagnie

Avec son ami Bouc des plus haut encornés. (Le Renard et le Bouc)

Un drogue aussi puissant que beau, gras, poli ...³ (Le Loup et le Chien)

Ces évocations produisent souvent l'effet de la caricature.

La Fontaine prête aux animaux des qualités morale qui, étant conformes à leur aspect physique, achèvent de camper leur caractère.

Ainsi chaque animal devient-il le symbole d'une passion : le Lion-l'orgueil ; le Renard – de la ruse ; l'Ane – de la sottise ; le Loup – de la férocité stupide.

Ces animaux forment un société copiée de la société humaine. « Je me sers d'animaux pour instruire les hommes », écrit la Fontaine dans la préface pour le Livre Premier des fables. Sous le masque des animaux il peint les mœurs de l'époque et les représentants de toutes les couches de la société. Mais souvent les personnages humains sont peints directement dans la fables : Perrette, le Laboureur et ses enfants, etc. et La Fontaine se révèle un fin observateur de ses contemporains : *Je mets aussi sur la scène*

Des trompeurs, des scélérats,

Des tyrans et des ingrats,

Mainte imprudente pécure.

Force sots, force flatteurs ;

Je pourrais y joindre encore

Des légions de menteurs. (Livre neuvième. Le Dépositaire infidèle)

¹ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Fable>

² Berlin I. S., etc, Littérature française, Prosvéchtchénié, Moscou, 1972, 200.

³ Les fables de Jean de La Fontaine Livres 1 – 4 La Bibliothèque électronique du Québec ADL, Agence du Livre, Montréal, Québec.10.

La Fontaine a toujours aimé le théâtre et il s'y est essayé plusieurs fois. Dans les Fables, il s'est flatté d'écrire « une ample comédie à cent actes divers ». Souvent, les fables sont de véritables pièces de théâtre, farces ou tragédies (le Loup et l'Agneau, le Coq et le Renard) ; il a l'art de mettre en scène ses personnages, de les faire parler et agir ; non seulement l'action, mais aussi le dialogue donne à chacun son individualité vivante et bien marquée.

Dès les premières paroles échangées entre le Loup et l'Agneau nous voyons apparaître leurs caractères :

*Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?
- Sire, répond l'Agneau, que Votre Majesté
Ne se mette pas en colère ;
Mais plutôt qu'elle considère
Que je me vas désaltérant
Dans le courant,
Plus de vingt pas au-dessous d'Elle,
Et que par conséquent, en aucune façon,
Je ne puis troubler sa boisson. (Le Loup et l'Agneau)*

Et la différence de caractère entre le Renard qui cherche par de longs discours à gagner la confiance de son coùpagnon et le Boue crédule se manifeste dans leurs paroles :

*Ce n'est pas de tout de boire, il faut sortir d'ici,
Lève tes pieds en haut, et ses cornes aussi,
Mets-les contre le mur.
Le long de son échine
Je grimperai premièrement,
Puis sur tes cornes m'élevant,
A l'aide de cette machine,
De ce lieu-ci je sortirai,
Après quoi je t'en tirerai. (Le renard et le Boue)*

La Fontaine est sans doute le premier poète de la littérature mondiale – avant lui on pourrait tout au moins nommer quelques sonnets de la Renaissance – à avoir appliqué à l'oeuvre d'art réduite cette idée d'organisme, de monade, à avoir senti dans les « actes divers » le souffle du « *teatro del mondo* » tout entier, à avoir pressenti dans ces « modèles réduits » de l'art la loi de la création universelle. Il a fallu la rencontre de la modeste idée médiévale du macrocosme et du microcosme, où l'homme est l'image de la création, et la fière idée de la Renaissance où l'artiste, semblable à Dieu, imagine un monde, pour que prenne forme cette oeuvre d'art humble et fière, qui contient l'univers¹.

“ Les grenouilles qui demandent un roi ”

*Les grenouilles se lassant
De l'état démocratique,
Par leurs clameurs firent tant
Que Jupin les soumit au pouvoir monarchique.
Il leur tomba du ciel un roi tout pacifique:
Ce roi fit toutefois un tel bruit en tombant,*

Le titre de la fable est *Les grenouilles qui demandent un roi* ; on prend un *inspir* après *grenouilles* et *réaccentue* la première syllabe de *monarchique*. On retrouve ce procédé pour d'autres fables : dans l'exposition du *Lion amoureux* (vue plus haut), qui contient les vers « *Et voir, sans vous épouvanter, | Un lion qu'Amour sut dompter ?* », on indique qu'il faut mettre une *préfinale* (en l'occurrence, un contour interrogatif) sur *lion* et *amour*.²

Les *Fables* sont l'oeuvre d'une vie. La Fontaine y déploie toute la fantaisie, toute la créativité, tout le talent dont il est capable. Il y montre son expérience, son savoir, mais aussi sa faculté à cerner les défauts des gens et de son époque. **Loin de la littérature de divertissement, c'est une oeuvre de sagesse, presque philosophique**, que nous offre La Fontaine, et il faut la lire de cette manière-là. « Placere et docere », comme le suggérait déjà le philosophe Lucrèce, élève du matérialiste antique Épicure.

BIBLIOGRAPHIE

1. <https://fr.wikipedia.org/wiki/Fable>
2. Berlin I. S., etc, Littérature française, Prosvéchtchénié, Moscou, 1972, 200.
3. Les fables de Jean de La Fontaine Livres 1 – 4 La Bibliothèque électronique du Québec ADL, Agence du Livre, Montréal, Québec.10.
4. Gérard Genette, *Figures V*, Paris, Seuil, coll. « Poétique », 2002, p. 23.
5. COCHET Jean-Laurent, *L'Art et la Technique du comédien – Comme un supplément d'âme*,
6. Pygmalion, Paris, 2010.

¹ Gérard Genette, *Figures V*, Paris, Seuil, coll. « Poétique », 2002, p. 23.

² COCHET Jean-Laurent, *L'Art et la Technique du comédien – Comme un supplément d'âme*, Pygmalion, Paris, 2010.

МАНГУЛИККА ДАХЛДОР УМР

Усарова Лайло
(СамДЧТИ ўқитувчиси)

Annotation: This article is about our great writer Abdullah Oripov. Creativity has become the adornment of our lives. Throughout his lifetime, this kind of creature, or those who are busy with it, is always in the hearts of our people. The works they have created make the rich spiritual heritage left behind. There are many people among our people. Especially when poetry reads the poet's creativity and writes poems in the lines of poetry, it can be an example of true creativity.

Абдулла Орипов 1941 йилда Қашқадарё вилоятининг Косон туманида, Некўз кишлоғида таваллуд топган. 1963 йилда ТошДУнинг журналистика факултетини тамомлаган. Ижодкорнинг илк шеърий тўплами - “Митти юлдуз” 1965 йилда нашрдан чиқарилган. Шунингдек, “Кўзларим йўлингда”, “Онажон”, “Рухим”, “Ўзбекистон”, “Хотирот”, “Юртим шамоли”, “Юзма-юз”, “Хайрат”, “Нажот калъаси”, “Йиллар армони”, “Ҳаж дафтари”, “Муножот”, “Сайланма”, “Дунё”, “Шоир юраги”, “Танланган асарлар”, “Жаннатга йўл”, “Соҳибқирон” сингари ўнлаб шеърий китоблари ва дostonлари нашр этилган. 1992 йилда Ўзбекистон Республикаси Давлат мадҳиясини ёзган. У 1983-йилда Ҳамза, 1992 йилда Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Республикаси Давлат мукофоти билан тақдирланган. А.Орипов салмоқли ижод қилиб, 1990 йилда “Ўзбекистон Халқ шоири”, 1998 йилда эса “Ўзбекистон Қаҳрамони” унвони билан тақдирланган. “2016 йилнинг 5 ноябрида шоир ва адиб А.Орипов бу оламдан кўз юмди.

Ижод - ҳаётимизнинг зийнатига айланганиб қолган. Умри давомида ана шу ижоднинг ё у тури, ё бу тури билан машғул бўлган инсонлар эса халқимиз қалбида ҳамisha эъзозда. Уларнинг яратган асарлари, ортида қолдирган бой маънавий меъроси умрларига сайқал бериб туради. Халқимиз орасида бундайлар кўпчиликини ташкил этади. Айниқса, шеъриятга ошно қалб соҳиблари ижодкорлар яратган асарни ўқиганда баҳра олишиб, шеърнинг сатрларидаги “ялт” этган жумладан дили яйраса, сўзларини хотирасида сақлаб қолсагина у ҳақиқий ижод намунаси бўла олади.

Умрини ижод билан боғлаган ижодкор Абдулла Орипов ҳам миллий адабиётимизга муносиб ҳисса қўшди, шеърият оламида катта ижод мактаби яратди. Унинг ёзганлари, ижодининг ўқувчиларга хос намуналари ўрта ва олий ўқув юртлари дарсликларида киритилди. Кўплаб асарлари хорижий давлатлар адабиётшунослари томонидан таржима қилинган ва шу мамлакат халқлари тилига ўгрилиб қайта нашр этилди.

Шоир ўзи устоз деб билган адиб Абдулла Қаҳҳорнинг ижод мактабидан ҳам баҳра олган ва унинг серқирра ижодидан нафас олган шоирлардан саналарди. Адабиёт оламида жушқинлик, маънавий шаклланишнинг асл учоғи саналган ўша йиллари ижодкор университетнинг филология ва журналистика факультетларида фаолият олиб борган Озод Шарафиддинов, Матёкуб Қўшжоновларнинг назарига тушган эди. Шу боис ҳам университетда таълим олган ва фаолият олиб борган Эркин Воҳидов, Саида Зуннунова, Одил Ёқубов, Пиримқул Қодиров, Худойберди Тўхтабоев, Шукур Холмирозев, Ўлмас Умарбеков, Ўткир Ҳошимов, Рауф Парфи, Ойдин Ҳожиева каби адабиётимиз дарғалари билан ҳаммаслақ эди.

Ёш шоирнинг “Муножотни тинглаб” шеърини адиб Абдулла Қаҳҳор “Ўтмишдан эртақлар” қиссасига эпиграф сифатида олганлиги унинг ижодига муносиб баҳо берилганидан дарак эди. Абдулла Қаҳҳор ўзидаги жушқинликни айнан Абдулла Ориповада кўраётганлини катта-кичик давраларда баралла айтарди.

Шоирнинг “Мен нечун севаман Ўзбекистонни...” шеърида Ватан мадҳи жўш уради.

Мен нечун севаман Ўзбекистонни,
Тупроғин кўзимга айлаб тугий.
Нечун ватан, дея еру осмонни,
Муқаддас атайман, атайман танҳо.

Аслида дунёда танҳо нима бор,
Пахта ўсмайдими ўзга элда ё?
Ёки қуёшими севгимга сабаб?
Ахир қуёшли-ку, бутун Осиё.

Шеърда юрт тупроғини кадрлаш, таъбир жоиз бўлса, гардини кўзга суртишни, осмонимизнинг мусаффолигини, тинчлигимизнинг кадрига етишни, уни муқаддас билишни, ватанни танҳо эканлигини айтади. Сўзлардаги жўшқинлик ва Ватанга берилган баҳо, истиклолнинг эпкинларини сўз орқали кенг оммага етказиш шоир ижодини қудратидан нишона.

Шунингдек, “Ўзбекситон” шеърида ҳам шоир юртимиз жамолини тараннум этади.

Юртим сенга шеър битдим бугун,
Қиёсингни топмадим асло.
Шоирлар бор, ўз юртин бутун –
Олам аро атаган танҳо.
Улар шеъри учди кўп йироқ,

*Қанотида кумуш диёри,
Бир улка бор дунёда бироқ
Битилмаган достондир бори:
Фақат ожиз қаламим маним,
Ўзбекистон, Ватаним маним*

Шеърнинг ҳар бир сатрида Она юрт мадҳи қуйланган. Унга илтижоли бокиб, қандайдир эҳтирос билан ёндошилган ва қиёсини таърифлашдан-да чўчиганлиги ижодкор айтганларида сезилиб турибди. Ҳарчанд буюк шоир бўлса ҳам Ватанга баҳо беришда ҳадик билан қалам тебратарди у. Чунки, ўзининг ижоди олдида Ватанимизнинг қиёсий кўрки улуғворлигини ҳис этарди.

Мамлакатимизнинг мустақилликка эришгани ижодкор қаламининг янада чархланишига олиб келди. Авваллари қуйилиб келган ижод намуналарини оққа тушириш учун таниқли шоир ва ижодкорлар биров ҳадикда бўлишган бўлсалар, истиқбол уларнинг ижодига ҳам кенг йўл очди. Чунки уларнинг ҳар бир шеъри, ҳикояси назоратга олинар, айниқса, она тилимиз, миллий урф-одатларимиз, қадриятларимиз ҳақида ёзилган сатрлар ўчириб ташланар, ёки ёки йўқ қилинади. Миллий адабиётимиз равнақиға ҳисса қўшишиға йўл қўйилмасди. Бироқ, забардаст шоир А.Орипов бундай қарама-қаршиликларни маҳорат билан енга билди, айтмоқчи ва халққа етказмоқчи бўлганларини сўз санъати ила ишлата олди. У ўзининг ижоди давомида икки марта Ойбек домланинг йўқлови билан у кишининг хонадонида бўланлиги манбаалардан маълум. Ўша кезларда Ғофур Ғулом номидаги нашриётда ишлаб юрган ёш ижодкорға Ойбек домла Абдулла Ориповнинг сиймосида миллий адабиётимиз келажакини кўраётганлигини таъкидлаган бўлса, Абдулла Қаҳҳор унга “Жуссасидан катта юраги”, деган ном берган. Бундай баҳо келажакдаги адабиёт ва шеърят дарғасининг ижодига ижобий таъсир кўрсатганлиги сир эмас. Шу боис ҳам Абдулла Орипов Ватан мадҳини тараннум этишдан толиқмади, чўчимасди.

Адабиётлар рўйхати:

1. Мирқосимова М. Ўқувчиларда адабий таҳлил малакасини шакллантириш. Тошкент. Фан, 2006.
2. Орипов А. Йиллар армони. –Т.: Ғофур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1984.
3. Орипов А. Эверест ва уммон. –Т.: “Ўзбекистон” НМИУ, 2017
4. www.uza.uz



2



FOCUS ON LINGUO-
CULTURAL FEATURES IN
THE PROCESS OF
COMMUNICATION

SECTION

МУЛОҚОТ ЖАРАЁНИДА
ЛИНГВОМАДАНИЙ
ХУСУСИЯТЛАРНИНГ
ВОҚЕЛАНИШИ

СЕКЦИЯ



PARTICIPANTS :

Сафаров Ш.С. (Д.ф.н., проф. СамГИИЯ); **Даниева М.** (PhD, Каршинский государственный университет)
Ашуров Ш.С. (СамДЧТИ доценти)
Semeghini Valentina (Université de Sergy- Pontoise- ESPE de l' Académie Versailles)
Negmatov N. (Master CLE Università di Bologna)
Киселёв Д.А. (к.ф.н. СамГИИЯ)
Bobokalonov R. (professeur de l'Université d'Etat de Boukhara)
Teuibaeva Sh. (étudiante de l'Université au Master)
Жуманиёзова М. (УрДУ доценти)
Ashurov Sh. (SamDCHTIdotsenti), **Roziqulova G.** (SamDCHTImagistranti)
Primov B. (SamDCHTIdotsenti)
Suvonova N.N. (ILESam)
Шерматов А. (СамДЧТИ)
Бегматов А. (СамДЧТИ доценти) **Эшқувватова Р.** (СамДУ ўқитувчиси)
Бегматов М. (СамДЧТИ доценти) **Бегматов Қ.** (СамДЧТИ ўқитувчиси)
Бегматов М. (СамДЧТИ доценти), **Мамасолиев И.** (СамДЧТИ ўқитувчиси)
Турдиева Н.Ё. (СамДЧТИ доценти)
Turobov A. (SamDCHTI)
Киселёв Д.А. (к.ф.н. СамГИИЯ)
Отамуродова Д.А. (ЎзДЖТУ катта ўқитувчиси)
Умирзаков У.С. (СамДУ катта ўқитувчиси)
Kadirova N. (Urganch davlat universiteti katta o'qituvchisi), **Abdisheripova M.** (Urganch davlat universiteti talabasi)
Мардиев Т.К. (СамИСИ катта ўқитувчиси)
Базарбаева Альбина Мингалиевна (Старший преподаватель УзГУМЯ)
Ёкубов Ф. Ж. (Инглиз тили назарияси ва адабиёти кафедраси катта ўқитувчиси)
Базарбаева А.М. (Старший преподаватель УзГУМЯ)
Turniyozov B.N. (Samarqand davlat chet tillar institute katta o'qituvchisi)
Содикова Н.Г. (Старший преп. СамГИИЯ)
Shukurova R.A. (ILESam)

ИШТИРОКЧИЛАР:

Ачилова О.Ф. (СамДЧТИ катта ўқитувчиси)
Давлатова М.Х. (ТИҚХММИ Бухоро филиали)
Мсломова М.Х. (СамДАҚИ)
Оманов Sh. (Qarshi davlat universiteti o'qituvchisi)
Худайберганова Н. (УрДУ ўқитувчиси) **Каримбоева Н.** (УрДУ талабаси)
Bozorova U.K. (Samarkand state university)
Улугова Ш.Ш. (СамДЧТИ)
Sherova D.B. (SamDCHTI)
Usmonov A. (QarDU)
Амиркулова Н.А. (Қарши ДУ)
Рахимов М.Р. (СамДУ)
Митанова Ш.Н. (СамДУ)
Xudayberganova N. (UrdU o'qituvchisi), **Farxodova M.** (UrdU talabasi)
Maxmudov Z.M. (Samarqand Davlat Tibbiyot Instituti assistant-o'qituvchisi)
Masariddinova R.X. (SamDChTI o'qituvchisi)
Атабоев Н.Б. (ЎзДЖТУ 2-босқич таянч докторанти)
Қобилов Н. (СамДУ мустақил тадқиқодчиси)
Ахматова Л. (Преподаватель УзГУМЯ)
Moukoumov T. (Professeur de l'institut des langues étrangères de Samarkand)
Moukoumov T. (Professeur de l'institut des langues étrangères de Samarkand)
Салахидинова З.О. (Преподаватель УзГУМЯ)
Файзуллаева Умида (ЖизДПИ таянч докторантура докторанти)
Khatamov F.F. (Scientific researcher of Urganch State University)
Мирзаев Р.И. (СамДУ)
Шамахмудова А. (СамГИИЯ)
Камолова С.Ж. (Бухоро МТИ мустақил изланувчиси)
Nurmuhammedov Y.Sh. (SamDU tadqiqotchisi)
Azimkulova G. (SamDChTI o'qituvchisi)
Eshmurodova D.Sh. (Yunusobod tumani 271-umumiyo'rtata'lim maktab o'qituvchisi)
Мустаева Г.С. (ТТЙМИ)
Doliyeva L.B. (SmDCHTI o'qituvchisi)
Эркинов С.Э. (ст. преп. СамГИИЯ)
Bozorov Z.M. (Doctoral student of SamSIFL)



О СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ СЛОЖНЫХ ОЦЕНОЧНЫХ СЛОВ

Сафаров Ш.С. (д.ф.н., проф. СамГИИЯ)

Даниева М. (PhD, Каршинский государственный университет)

Annotation: The semantic structure of the word is multicomponent, and the actualization of a particular meaning depends on a number of factors. This statement is also true for expressive words, i.e. evaluative words. This article provides a mechanism for analysis of the occurrence of English evaluative lexical units, and suggests classifying characteristics of the semantics of complex evaluative words.

Key words: expressive vocabulary, semantic structure, connotative meaning, evaluation, derogative evaluation.

Проблема экспрессивного слова, т.е. слова, в семантику которого наряду с денотативным компонентом входят элементы коннотативного значения, занимает особое место в семасиологических исследованиях. Основные вопросы в этой области сводятся к выявлению экспрессивной лексики, описанию типологической специфики разных её разрядов, анализу семантики экспрессивного слова в плане соотношения денотативного и коннотативного компонентов в структуре его лексического значения [Алефиренко 2005; Cruse 2000].

Экспрессивные наименования выявляются на фоне номинативных единиц, семантику которых составляет денотативный компонент [Апресян 1995; Кобозева 2000]. В коннотативное значение экспрессивных слов могут входить, по одному или в разных сочетаниях, эмоциональный, оценочный, усилительный, образный и функционально-стилистический элементы [Болдырев 2001].

Одним из оснований для отнесения слова к разряду оценочных является наличие в словарях специальных помет типа derogatory, pejorative, contemptuous, ironical, with approval и другие [Литвин 1984]. Однако такого рода пометы даны лишь для незначительного числа слов, интуитивно воспринимаемых как дерогативные или мелиоративные. Поэтому дополнительно в качестве способа выявления оценочно-маркированных единиц может использоваться анализ семантической структуры словарных единиц.

Как известно, семантическим ядром категории оценки является прилагательные good и bad, которые в наиболее обобщенном виде выражают положительное или отрицательное отношение к объекту действительности. Следовательно, слова, содержащие в своем составе основы good или bad, могут быть причислены к оценочным: good-mannered, bad-news. Если в слове нет элемента good или bad, наличие узального оценочного значения устанавливается на основе семантического анализа словарных дефиниций. Так, в ряде английских сложных слов в словарную дефиницию входит сема good или bad: first-class – belonging to the first class, of best quality, very good. Если в словарной статье слово не определяется непосредственно через семы good, bad, то входящие в дефиницию слова подвергаются дефиниционным заменам до тех пор, пока в толкование не войдут эти слова:

Good-forsaken-devoid of all inherit-dismal

↓ *excellence*

↓ *the quality of being excellent*

↓ *very good*

Компонентный анализ сложных оценочных слов позволяет выделить два пути создания оценочности в анализируемых лексических единицах – метафорический и неметафорический. В словах последнего разряда оба компонента употреблены в прямом значении, как например, в wrong-doer, или один из компонентов, обычно первый, входит в сложное слово в узально присущем ему переносно-метафорическом значении, как в sweet-faced, где первый компонент реализует языковое метафорическое значение: sweet-highly attractive, pretty. Метафорически сложные слова образуются вследствие метафоризации всего наименования в целом: to soft-soap - (fig.) to flatter. В состав неметафорического разряда сложных оценочных слов входят существительные и прилагательные. Оценочность в них создается различными средствами:

1) фонетическими: рифмой, аллитерацией, звукосимволизмом. Фонетические средства используются в сложных рифмованных словах и сложных наименованиях с чередованием гласной. Семантика, в том числе и коннотация, таких слов может определяться значением одной из основ, а фонетический фактор усиливает коннотацию: todilly-dally (todally – to be evasive with business, idle, leiter). Сложные рифмованные слова и сложные слова с чередованием гласных могут быть составлены из основ, не существующих в языке как самостоятельные единицы. В таких случаях их оценочность и другие коннотации получают только фонетическую мотивировку: pamby-pamby.

2) морфологическими: оценочными суффиксами, выражающими идею дискредитации, осуждения: dullheady;

3) лексическими: на оценочность сложного слова влияет характер оценки, присущей лексическому значению производящих основ. Здесь воплощены следующие случаи:

а) один из компонентов, как правило, первый, является оценочным; сложное слово сохраняет качественную характеристику оценочности, присущую оценочной производной основе: *fear-dealing*; *narrow-minded*;

б) обе производящие основы имеют в своем значении оценочный компонент одной и той же качественной направленности, которая сохраняется и в сложном слове: *ill-boding*, *good-fellowship*;

в) ни одна из производящих основ, если рассматривать их изолированно, не является оценочной; оценочность возникает при сложении основ: *painstaking*, *time-tested*. Вероятно, сложные слова такого типа сохранили оценочную характеристику словосочетаний, к которым они восходят: *painstaking* – *take pains* (*take great trouble*). Другим лексическим средством, способствующим возникновению оценочности сложных слов служит редупликация. Редуплицирующие сложные слова семантически обусловлены производящей основой, удвоение способствует усилению экспрессивной и эмоциональной заряженности слова: *goody-goody*=*goody* – *primly or pretentiously virtuous*.

Иногда семантическая связь с производящей основой частичная, то есть сохраняется характер оценочной и эмоциональной классификации, а денотация меняется:

to boo v. – *to make sound of disapproval or contempt*;

to hoot (*speaker, announcement, etc.*);

bec-pec n. – *stupid or careless mistake, blunder*.

Мотивировка может быть не прямой: сложное слово развивает значение, противоположное значению основы, то есть меняет характер оценочности с положительного на отрицательный и приобретает иронический оттенок: *pretty-pretty-superficially pretty*, *aiming too much at prettiness*.

Метафорический разряд сложных оценочных слов многочисленнее и разнообразнее неметафорического. Он включает существительные, прилагательные и наречия. Здесь же мы рассматриваем глаголы, образованные от сложных слов путем конверсии. Оценочность в этой группе создается следующими средствами:

1) морфологическими. К ним относятся оценочные суффиксы со значением неодобрения: *schoolgirlish*, *old-maidish*;

2) лексическими. Сложные слова метафорической группы могут состоять из оценочно-нейтральных или оценочно-маркированных компонентов. Первый, реже второй, компонент или обе производящие основы являются оценочными. Сложное слово воспринимает оценку, характерную для его компонентов: *rough-neck* – оценочна первая основа; *jackass* – оценочна вторая основа; *molly-coddle* оценочны обе основы.

3) семантическими. Сюда относятся следующие случаи:

а) значение оценки возникает в результате метафоризации сложного слова: *milk-and-water*, *power-house*.

Особое место в этом разряде занимают бахуврихи (слова со значением принадлежности, обладания), в которых взаимодействуют два вида переносных значений: метафорические и метонимические. К ним примыкают и другие разряды метафорически-метонимических существительных. Все они являются единицами экзоцентрического типа, поскольку смысловой центр сложного слова – лицо – не выражено эксплицитно. Лицо названо метонимическим по одному из его характерных признаков, который обозначается вторым компонентом. Наряду с другими факторами, созданию оценочности способствует название лица по части тела или предмету одежды, придающие слову уничижительный оттенок: *fatgute*, *potbelly*;

б) сложное слово получает оценочную характеристику благодаря присутствию в его значении экспрессивного компонента, поскольку оценка может характеризоваться как качественной, так и количественной стороной: *soft-touch* – *credulous person*, *tooready to believe things*. Количественная сторона в таких словах превращается в качественную, т.к. избыточная степень качества переходит специально установленный предел и слово приобретает дерогативную оценку.

Критериями для классификации сложных оценочных слов могут служить характер и основание оценки. По основанию оценки можно выделить сложные слова со значением социальной оценки. Первые применимы к широкому кругу неоднородных объектов и не ограничены какими-либо определёнными свойствами: *first-chop*, *threepenny*. Вторые сочетают обозначение квалифицирующего отношения с указанием на те свойства, которые оцениваются: *carry-tale*, *lickspittle*. Подавляющее большинство сложных оценочных слов имеет значение специальной оценки. Слова, выражающие оценку с тождественными и противоположными основаниями, образуют синонимические, антонимические и лексико-тематические ряды.

Таким образом, в качестве классифицирующего признака для системного описания семантики сложных оценочных слов могут быть выбраны: а) наличие или отсутствие метафорического переноса и б) характер и основание оценки. По первому признаку сложные оценочные слова подразделяются на две группы: метафорического и неметафорического наименования. Вторым признаком служит для группировки сложных оценочных слов в синонимические, антонимические и лексико-тематические ряды. Качественное своеобразие сложных оценочных слов заключается в том, что 1) преобладают слова с дерогативной оценкой; 2) сложные оценочные слова, специализируются на выражении определенных значений: экспрессивное обозначение лица и его свойств.

Использованная литература:

1. Алефиренко Н.Ф. Спорные проблемы семантики. – М.: Гнозис, 2005
2. Апресян Ю.Д. Избранные труды: Т.1. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. – М.: Языки славянской культуры, 1995.

3. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика. Курс лекций по английской филологии. – Тамбов, 2001.
4. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика. – М.: Эдиториал УРСС, 2000.
5. Литвин Ф.А. Многозначность слова в языке и речи. – М.: Высшая школа, 1984.
6. Нурмонов А. Лексемининг мазмунини мундарижаси // А. Нурмонов. Танлаган асарлар, III-жилд. – Т.: Академнашр, 2012.
7. Cruse D.A. Meaning in Language: Introduction to Semantics and Pragmatics. – Oxford, Oxford University Press, 2000.

**МИЛЛИЙ ҚАДРИЯТЛАРНИ ИФОДАЛОВЧИ
МАҚОЛ ВА МАТАЛЛАРНИНГ ЛИНГВОМАДАНИЙ ТАЛҚИНИ**
(инглиз ва ўзбек тиллари мисолида)

Ашууров Шахобиддин Саидович
(СамДЧТИ доценти)

Annotation: This article deals with some ideas of lingvocultural features of proverbs in the English and Uzbek languages.

Key words: phraseology, proverbs, culture, national value.

Инсон дунёни билиш учун дастлаб, тилни билиши лозим. Тил орқали умуминсоний, тарихий ва миллий қадриятларни англаш мумкин. Ҳозирги замонда ҳар қандай инсон ўзининг ўтмишини ўрганиш мақсадида авваломбор, маданият манбаларидан бири саналган тилга эътибор қаратиши табиий. Ваҳоланки, ҳеч бир тилни унинг қадимги ўтмишини акс эттирадиган мақол ва маталларсиз тасаввур этиш қийин. Мақол ва маталларга ўзларида, яъни қисқа сатрларда соғлом фикр ва ўзига хос ҳаётий қонуниятларни акс эттирадиган микро олам сифатида баҳо берилди [1,25]. Айнан шунинг учун ҳам мақол ва маталлар ҳар қандай тилда муҳим ўрин эгаллайди ва уларни лингвистик тадқиқотлар объекти сифатида ўрганиш эса тилшуносликнинг долзарб масалаларидан бири ҳисобланади.

Инглизча паремиологик бирликларни тадқиқ қилиш борасида А.Н. Афанасев, А.А. Потебня, Ф.И. Буслаев, К.И. Григас, Г.Л. Пермяков, А. Дандис, Х. Касарес, В.В. Гвоздев, Ю.И. Левин, ва В.П. Жуковларнинг тадқиқотлари анчагина салмоқли ҳисобланади.

Маълумки, мақол ва маталлар грекча «*доно фикр, ҳикматомуз фикр*» маъносини англатувчи “*паремия*” сўздан олинган. Паремиологик бирликларнинг тилшуносликда етарли даражада серқирра жиҳатдан кенг тарзда ўрганилишига қарамадан, паремиологик бирликларнинг лингвистик тавсифи ҳануз мунозарали ва баҳсалабланишга қолмоқда. Мақол ва маталларнинг лингвомаданий нуқтаи назардан ўрганила бошланиши ҳозирги кунга келиб алоҳида аҳамият касб этмоқда. Бундай ўрганиш уларнинг мазмуний аспектини тўлиғича очиб беришга ёрдам беради.

Мақол ва маталларни лингвомаданий нуқтаи назардан ўрганиш уларнинг миллий ва маданий хусусиятларини ўрганишга олиб боради. Бу хусусда В.А. Маслова шундай ёзади: «*Традиционно пословицы и поговорки изучались в фольклористике как жанровые тексты. Их изучение в лингвистике только начинается, при этом, однако, она подчеркивает, чтодолжны изучаться лишь те пословицы и поговорки, происхождение и функционирование которых неразрывно связано с историей конкретного народа или этноса, его культурой, бытом, моралью и т.д.*» [2,43].

Мақол ва маталларни тадқиқ этиш жараёнида албатта, дунёнинг тилга хос тасвирига эътибор қаратиш лозим бўлади. Бинобарин, ҳар қандай тилда сўзловчининг дунёни қандай қабул қилиши дунёнинг тилга хос тасвирини ифодалайди.

Мақол ва маталлар халқ ижодининг маҳсули саналиб, унинг донишмандлиги асосида пайдо бўлади. Т.Г. Бочина “мақоллар нафақат қўлланилишига кўра, балки, пайдо бўлишига нисбатан ҳам диалогик характер касб этади, зеро, мақоллар ортида халқнинг кўп асрлик тарихи ётади, бу ҳолат эса ўтмиш учун натижа, келажак учун эса имконият саналади” [3, 50] деб таъриф берганда мутлақо ҳақ эди.

Миллий қадриятларни ифодаловчи фразеологик бирлик (кейinchalik ФБ)ларни семантик яъни маъно жиҳатидан таҳлил қилар эканмиз энг аввало “ҳаёт комуси”, оғзаки энциклопедия, ўзига хос бадиий тарихий соллома дейишимиз мумкин бўлган мақолларни таҳлил қилсак мақсадга мувофиқдир.

Мақоллар кишиларнинг ақлини ўткирлаштиради, нутқини равшан ва таъсирчан қилади, ҳаётда тўғри йўлни танлашга, ҳаётий жумбоқлар ва муаммоларни тўғри ечишга ўргатади, турмушнинг жамики катта-кичик масалалари хусусида қимматли маслаҳатлар беради. Шунинг учун ҳам мақолдаги ҳар бир сўзга алоҳида эътибор бериш керак. Уларда шундай сўзлар борки, бу сўзлар тарихан бутунлай бошқа маъноларни англатган. Масалан, *туз* сўзи бугунги кунда минерал моддани билдиради. Тарихан бу сўз тўғри, одобли; дала, текислик маъноларини англатган ва фақат мақоллардагина сақланиб қолган:

Қиз сақласанг, туз сақла.

Туздаги билан эмас, уйдаги билан бўл.

Шунингдек, меҳнат сўзининг азоб-уқубат, бахтсизлик маъносини ҳам фақат мақолларда ёки айрим шевалардагина учратиш мумкин:

Меҳнат ҳам эгиз-эгиз, давлат ҳам эгиз-эгиз.

Мақолларёзсанъатимаҳсулисифатидаўзмаъносида, кўчмамаънодавахариккаламаънодақўлланишимумкин. Айнаншунингучунҳамақолларнингсемантикасияънимаъносиғаътиборқаратган ҳолда, таҳлил қилиш жараёнида мақолларни бир қанча турларгабўлибўрганишни маъқул деб ҳисоблаймиз. Булардан айримларини, иккала тил мисолида кўриб чиқамиз.

1. Қўрқоқлик ҳақида:

Ёв қочса ботир кўпаяр – *After death, the doctor*. Ушбу мисолда қўрқоқлик акс эттирилган бўлиб, бунга яна қуйидаги мақоллар ҳам вариант бўла олади: *Ёв йўғида ҳамма ботир*; *Ёв ортидан юдуруқ*(мушт ўқталмоқ).

Жангда мардлар ботирлар билан бирга қўрқоқлар ҳам бўлади. Бундай қўрқоқларнинг аксарияти жанг вақтида бирор пана жойда писиб ётади. Мардларнинг жасорати туфайли ёв қочгандан кейин эса писиб ётган жойларидан аста чиқиб келадилар. Шунда уларнинг орасидан “*Мен мана бундоқ жанг қилдим, ёвнинг мана бунчасини қириб ташладим*” ёки “*Атманг ёв қочиб қолди-да, бўлмаса мана бундоқ қилардим*” дейдиган безбетлар ҳам топилади. Юқоридаги мақол ана шунақа “ботир”ларга, ва умуман иш ўтиб бўлгандан кейин куруқ мактанадиган кишиларга нисбатан қўлланилади. [3,312]

2. Таъмагирлик, очкўзлик ва бахиллик ҳақида:

Қуруқ қошиқ оғиз йиртар – *Empty vessel make the most noise*

Юқорида келтирилган мақол “бировдан манфаат кўрмоқ учун уни ҳам бирор нима билан манфаатдор қилиш, киримга эришмоқ учун чиқимдан қочмаслик керак бўлади акс ҳолда мақсадга эришиш амри маҳол бўлади” деган маънони билдиради.

Бўрининг ўзи тўйса ҳам кўзи тўймайди

- *Eyes are bigger than one's stomach*;

Беш қўл оғизга сиғмас – *Grasp all, lose all*.

Ушбу мақол эса ҳар нарсанинг ҳам меъёри бор, деган маънони билдирган ҳолда очкўз одамларга қарата айтилгандир.

Бўш қоп тик турмайди - *An empty sack cannot stand upright*.

Текинбўлсатоиниют - *There is no such thing as a free lunch*.

Шунингдек, инглизча мақоллар орасида умид, ишонч, орзу-ҳавас ва умидсизлик ҳақида, меҳнатсеварлик, ишёқмаслик ва текинхўрлик ҳақида сабр-қаноат ва сабрсизлик ҳақида, тақдир, омад ва бахтсизлик каби туркум мақол ва маталларни кўплаб учратиш мумкин. Қуйида уларнинг айрим турларига мисоллар келтириб ўтамиз:

Семантик маъно турлари	Мисоллар
Умид, ишонч, орзу-ҳавас ва умидсизлик ҳақида:	<i>Излаганимконтопар</i> – <i>Where there is a will, there is a way</i> ; <i>Чўкаётган одам хасга ёпишади</i> – <i>A drowning man catches at a straw</i> .
Сабр-қаноат ва сабрсизлик ҳақида:	<i>Мусулмончилик асма-асма</i> – <i>Rome was not built in a day</i> ; <i>Жўжани куздасана</i> – <i>Don't count your chickens until they are hatched</i> ; <i>Гултикансиз бўлмас, дур – садафсиз</i> – <i>No rose without a thorn</i> ; <i>Сабр тағусари қолтин</i> – <i>Everything comes to him who waits</i> ; <i>Ҳар ерни қилма орзу ҳар ерда бор тош-у тарази</i> – <i>In every country the sun rises in the morning</i> .
Тақдир, омад ва бахтсизлик ҳақида:	<i>Бўзчи белбоққа ёлчмас, қуллол- мўндиға</i> – <i>The shoemaker's son always goes barefoot</i> <i>Тақдирдан қочиб қутилиб бўлмайди</i> – <i>no flying from fate</i> <i>Югурганни киёмас буюрганни ки</i> - <i>one beats the bush and</i>
Меҳнатсеварлик, ишёқмаслик ва текинхўрлик ҳақида:	<i>Сендан ҳаракат мендан барақат</i> – <i>God helps those who help themselves</i> <i>Ҳечдан кўракечяхиш</i> – <i>better late than never</i> <i>Уйқу - зафлат, меҳнат – роҳат</i> – <i>the tortoise wins the race while the hare is sleeping</i> <i>Меҳнат, меҳнатнинг тағи роҳат</i> – <i>no pains no gains</i>

Умуман инсоният томонидан яратилган мақолларнинг мавзуси шунчалик кенг ва ранг-барангки уларда ижтимоий ҳаётни энг мураккаб муаммоларидан тортиб оилавий ҳаётнинг энг кичик урф-одатларигача, оила ахлоқий нормалардан тортиб кишилар характеридаги майда-чуда нуқсонларгача фалсафий дунёқарашдан тортиб энг кичик жониворларнинг хусусиятигача ўз инъикосини топган. Қисқаси табиат ва жамиятнинг мақолларда ўз аксини топмаган бирор жабҳаси йўқ, деб таъкидласак муболаға қилмаган бўламиз. Мақоллар кўп асрлик ҳаётий тажрибалар, доимий кундалик кузатишлар ҳулосасини тугал фикр тарзида қатъий қутбийликда ифодалар экан, уларда ҳар бир сўзнинг маъно хилма-хиллиги, ибораларнинг турғунлиги, шаклий барқарорлик устунлик қилади. Аммо қўлланиш ўрнига қараб уларнинг маъно доираси доимий равишда кенгайиб бораверади. Шу сабабли

уларни лингвомаданий нуктаи назрдан илмий-тадқиқот объекти сифатида тадқиқ этиш ҳануз фразеологиянинг долзарб масалаларидан бири бўлиб келмоқда.

Адабиётлар

1. Мезенцева Е.С. Пословичный фонд языка как фрагмент языкового сознания этноса // Вестник КазНУ. - №2. 2005. - с. 25.
2. Маслова В.А. Лингвокультурология. - М.: Академия, 2001.-С.43
3. Бочина Т.Г. Русская пословица как диалог времен Русское слово в мировой культуре: Русский текст и дискурс сегодня. - СПб.: Политехника, 2003. -с. 46-53.
4. Шомаксудов Ш., Ш.Шорахмедов.Ҳикматнома.Ўзбек мақолларининг изохли луғати. Тошкент-1990 – 312б.

MEDIATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE, LANGUE ETRANGERE ET PATRIMOINE CULTUREL

Semeghini Valentina

(Université de Cergy-Pontoise-ESPE de l'Académie Versailles)

Annotation : This article presents language as a means to access the world and make it intelligible; as the material worked in language arts, that acquires the form of works of art or of artistic and cultural practices; more generally, as an expression of human linguistic creativity, that considers the link between a language and the culture of the group in which it is spoken, what allows to consider the language as being part of the cultural heritage of that group. Through two examples, I will show how the design and the implementation of cultural and artistic projects based on artistic practice and the co-presence of more languages, allows to consider languages in all these dimensions.

Keywords :
linguistic creativity,
languages, cultural
projects, language
arts, cultural
heritage

Les langues entre créativité de l'esprit humain et patrimoine culturel

« Mais c'est des langues, en tant qu'êtres vivants, changeants et multiples que l'on veut raconter ici les chatolements et les fascinations » [Hagège, 2012 : 10]

On peut considérer les langues comme le moyen privilégié d'accéder à tout patrimoine artistique et culturel, car c'est à travers le langage que l'on organise et l'on met en mots le monde où nous nous retrouvons. Toutefois, la langue elle-même peut être considérée comme expression immatérielle de la culture du groupe qui l'utilise et plus haute expression de la créativité humaine.

La créativité linguistique

Si en général la créativité est la capacité à créer des productions nouvelles, adaptées à des contraintes, les langues en sont l'exemple parfait où cela se manifeste.

On peut considérer premièrement que leur mécanisme de fonctionnement, qui relève du langage, est une faculté commune à tous les êtres humains de communiquer à travers un code partagé. Ce dernier est constitué de signes sonores en nombre limité qui, combinés dans des morphèmes en nombre limités, véhiculent du sens et s'articulent entre eux pour former des énoncés complexes, en nombre infini. Une fois données ces conditions, une première forme de créativité relève de la capacité, à partir d'un nombre fini d'éléments, de produire des combinaisons infinies. Cela sous-tend la capacité langagière de tous les individus.

A partir de cette définition générale de langage, chaque langue peut en être considérée sa manifestation particulière et singulière, qui, tout en reposant sur ses mécanismes de fonctionnement, se décline de manière arbitraire dans chaque groupe au moyen d'un code partagé par tous ces membres. Ce code repose sur une palette de sons limités, d'agencements grammaticaux qui lui sont propres, d'un lexique spécifique, ... Un deuxième type de créativité repose, ainsi, sur la possibilité de créer des phrases inédites dans un certain contexte, c'est-à-dire jamais dites auparavant et non totalement prédictibles, mais intelligibles par les locuteurs de cette langue, tout en respectant les spécificités et les règles propres à chaque langue particulière.

A ces deux premiers types de « créativité linguistique », qui nous sont données par Noam Chomsky, j'en ajouterai une troisième, qui correspondrait à la dimension créative dans l'organisation et le découpage conceptuel [Yaguello, 1997 : 98] du monde à travers la langue.

Whorf l'affirme : « Chaque langue est un vaste système de structures, différentes de celui d'autres langues, dans lequel sont ordonnées culturellement les formes et les catégories par lesquelles l'individu non seulement communique, mais aussi analyse la nature, aperçoit ou néglige tel ou tel type de phénomènes et de relations, dans lesquelles il coule sa façon de raisonner, et par lesquelles il construit l'édifice de sa connaissance du monde (...) » [Whorf, 1969 : 47].

Ainsi, pour le dire autrement et à partir d'une métaphore issue des sens visuels : chaque locuteur possède une « lentille », la faculté du langage, qui lui permet d'accéder au monde, de le dire, d'y agir. A cette lentille s'appliquent des « filtres colorés », qui diffèrent selon le groupe qui les utilise, et mettent en avant une partie de ce qui est dicible.

Le lien langue – culture

A travers l'espace et le temps, la langue et la culture d'un groupe se lient étroitement. Par exemple, chez les Romains, dans le lexique des couleurs on prenait en considération une dimension particulière : non pas la tonalité chromatique, ce qui semble prévaloir aujourd'hui dans nos sociétés, mais la brillance. Ainsi, le blanc avait, à titre d'exemple, deux dénominations principales : « albus » et « candidus », qui désignent la matité et l'éclat. Ces deux couleurs ont marqué des faits culturels et en ont influencé le lexique : par exemple, de « candidus » dérive l'italien « candidato » (candidat), car à Rome les candidats aux fonctions publiques étaient vêtus en blanc ; « candore », qui indique l'innocence et la pureté, signification attribuée cette fois au cours du Moyen Age en Europe, mais qui ne trouve pas de correspondance dans d'autres cultures, notamment en Asie, où la couleur indique plutôt le deuil, le chagrin. « Albus » est à l'origine de « Album ». Ainsi l'expression latine « album amicorum », parue entre le XVIII^{ème} et le XIX^{ème} siècle en Allemagne, pour indiquer un livre contenant des autographes et dédicaces d'amis - en vogue parmi les bourgeois pour vanter sa propre culture humaniste et ses connaissances dans les cercles estudiantins - a acquis la valeur de « lettre de recommandation » pour l'université. On voit, à travers cet exemple, comme le lexique a évolué à travers le temps, les sociétés, les cultures. Ainsi, comme l'affirme Mollard :

« Véritable écho, « trace » de la société, le lexique de la couleur présente un intérêt non seulement linguistique, mais aussi socio culturel (...) » [Mollard, 2017 : 116]. Une langue ne peut pas être dissociée du contexte où elle a été produite, où elle évolue, à savoir des conditions historiques déterminées, des pratiques sociales et culturelles, desquelles elle est tributaire et qu'elle contribue, en même temps, à nommer et définir.

La langue comme patrimoine culturel

Toute langue représente et illustre la créativité de l'esprit humain, qui passe à travers le langage. Parmi les fonctions de celui-ci, on peut compter celle dite *poétique*, qui s'insère dans une fonction esthétique au sens large [Yaguello, 1981 : 29], comme forme d'expression artistique à travers les arts du langage (poésie, écriture créative, narration, chant, ...). La langue peut se trouver ainsi au centre de productions, matérielles ou immatérielles, qui entrent de fait dans le patrimoine culturel d'un groupe.

Au-delà de la forme artistique particulière où elle est employée (poème, chanson, conte, ...), la langue, puisque reflet et expression de la culture d'un groupe, peut elle-même – et pour elle-même – être considérée comme patrimoine culturel. En effet, dans la Convention pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel de 2003¹, l'UNESCO dans les cinq grandes catégories du patrimoine immatériel, inclut « les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel ». Ainsi, la langue, au-delà de sa forme, compte-t-elle comme partie du patrimoine culturel immatériel : Comme on peut le lire dans le dossier « Les domaines du patrimoine culturel immatériel »² :

« Le domaine des « traditions et expressions orales » englobe des formes parlées extrêmement variées, comme les proverbes, énigmes, contes, comptines, légendes, mythes, chants et poèmes épiques, incantations, prières, psalmodies, chants ou représentations théâtrales. Les traditions et expressions orales sont utilisées pour transmettre des connaissances, des valeurs culturelles et sociales et une mémoire collective. Elles jouent un rôle essentiel pour garder vivantes les cultures (...) »

Même si ce n'est pas l'objet de cette convention UNESCO, la protection de la langue est reconnue comme fondamentale, au-delà de la forme particulière dans laquelle elle est exprimée, dans des dimensions interconnectées :

« La différence des langues façonne la transmission des histoires, des poèmes et des chants, et affecte leur contenu. La mort d'une langue se traduit inévitablement par la perte définitive de traditions et expressions orales. (...) Les langues vivent dans les chants et les récits, les énigmes et les poèmes ; ainsi, la protection des langues et la transmission de traditions d'expressions orales sont très étroitement liées. »

On mesure ici peut-être mieux l'intérêt de penser les langues comme expression du patrimoine culturel d'un groupe et de pratiquer leurs formes artistiques dans les arts du langage.

L'intérêt de la médiation artistique et culturelle ?

La médiation artistique et culturelle peut-être entendue comme « un ensemble d'actions visant, par le biais d'un intermédiaire – le médiateur (...) à mettre en relation un individu ou un groupe avec une proposition culturelle ou artistique (œuvre d'art singulière, exposition, concert, spectacle, etc.), afin de favoriser son appréhension, sa connaissance et son appréciation ». [Abouddrar, Mairesse, 2016 : 3]. A travers la perspective et les approches de cette discipline, on peut se demander comment amener un public vers une proposition culturelle ou artistique, qui mette la langue au centre de son action, au-delà de sa forme expressive particulière, pour en faire percevoir et reconnaître sa caractéristique « créative » et l'unicité de son « filtre coloré » ?

¹ UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture). Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, Paris, 17 octobre 2003, en Textes fondamentaux de la Convention de 2003 1.pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Édition 2018. Voir

https://ich.unesco.org/doc/src/2003_Convention_Basic_Texts-2018_version-FR.pdf

²UNESCO, Domaines du patrimoine culturel immatériel, Infokit 2011.

Voir <https://ich.unesco.org/doc/src/01857-FR.pdf>

Grace à une analyse de certaines pratiques artistiques et aux propositions de nouveaux domaines tels que « les approches plurielles des langues et des cultures », plus spécifiquement l'éveil aux langues¹, deux aspects nous semblent significatifs pour proposer une médiation de la langue :

1. La créativité qui la fonde,
2. Une pratique artistique en plusieurs langues en même temps.

La première dimension permettrait de prendre en compte les émotions et les ressentis autour des langues, de susciter de la curiosité autour de ces dernières, pour permettre une rencontre avec les langues qui est de l'ordre de l'esthétique. La seconde, la pluralité des langues présentes permettrait de produire des mécanismes de comparaison plus ou moins implicites parmi les langues impliquées, travail métalinguistique qui permettrait de dévoiler les mécanismes et les filtres particuliers, propres à chaque langue.

Kamishibai plurilingue

La première activité que je veux présenter ici tourne autour du Kamishibai, technique de narration japonaise, qui signifie littéralement « Théâtre de papier », et renvoie à la pratique du théâtre ambulant dans la rue, que les conteurs utilisaient pour proposer des histoires aux enfants.

Cette technique de conte est fondée sur une narration accompagnée par des images qui défilent dans un *butai* (« théâtre en bois »), à travers des planches cartonnées, habituellement entre 10 et 18 cm. Chaque planche met en scène sur son recto un moment du récit à travers une image, visible du côté spectateur, alors que le verso présente le texte à lire, visible par le conteur. Il s'agit ici d'une véritable pratique artistique qui tourne autour de la langue. Comment peut-on se l'approprier différemment ?

Figure 1 – Exemple de Kamishibai plurilingue

DULALA ©Dulala



DULALA², pôle national de ressources et de formation sur le bilinguisme et l'éducation plurilingue, né en 2009, vise à « Promouvoir la paix et favoriser le vivre ensemble au sein de la société, à travers l'éducation des enfants à la diversité des langues et des cultures ». Les actions menées relèvent de l'éveil aux langues, qui est le fondement des ateliers de découverte et de jeu autour de toute langue, destinées à tous, de la petite enfance aux plus âgés. DULALA met en avant l'utilisation de supports narratifs innovants et réinvestit, notamment, le Kamishibai : dans la narration de l'histoire, plusieurs langues sont introduites, souvent au moyen d'un même mot présenté, dans chaque planche, dans une langue différente. Le texte est lu de manière à ce que les enfants déduisent la signification du mot, à partir des images des planches et des mécanismes narratifs tels que les répétitions.

Le Kamishibai est une technique de narration japonaise, qui fait part de son patrimoine culturel et relève des arts du langage. Le rendre plurilingue est une manière de réinterpréter ce repère culturel et d'y accéder autrement à travers plusieurs langues étrangères.

Je propose une autre exploitation de cet art : au lieu de proposer le même mot traduit en plusieurs langues, j'introduis, dans chaque planche, un « mot intraduisible » en plusieurs langues, c'est-à-dire des mots précis qui englobent des concepts liés à des modes de vie, qui peuvent donc ne pas avoir d'équivalent dans une autre langue, conséquence



directe de la créativité linguistique et du différent découpage conceptuel des langues. Idéalement, une première lecture serait présentée dans la langue partagée par tous, par exemple le français, et pendant une deuxième lecture, toute une expression française disparaît, pour faire place à un seul mot. Pour en donner un exemple, pour la planche que j'ai créée pour un Kamishibai plurilingue, voici la narration correspondante :

« Yuki reconnut les anciens sentiers tracés à travers les vieux arbres. Elle commença à les parcourir. Soudain, elle fut touchée par la douce chaleur de la lumière du soleil qui filtrait à

¹On peut généralement parler d'éveil aux langues quand certaines activités proposées en classe portent sur des langues qui ne sont pas enseignées à l'école, mais qui peuvent être langue maternelle des apprenants. Il s'agit d'activités d'observation, d'écoute, de comparaison des corpus écrits et oraux de différentes langues, qui permettent de réfléchir sur les différentes langues et leurs relations, à partir du répertoire langagier présent dans le groupe d'apprenants, constitué par la langue de scolarisation, d'autres langues parlées à la maison, (...). Ces activités contribuent au développement de capacités métalinguistiques d'observation et d'analyse, ainsi que d'attitudes, telles que l'intérêt pour les langues et cultures et la confiance en ses propres capacités, favorables à l'apprentissage des toute langue.

²www.dulala.fr

travers les feuilles des arbres, qui annonçait l'imminent coucher du soleil ».

Dans la deuxième lecture, voici le texte de la narration :

« Yuki reconnut les anciens sentiers tracés à travers les vieux arbres. Elle commença à les parcourir. Soudain, elle fut touchée par la douce chaleur de *komorebi*, qui annonçait l'imminent coucher du soleil ».

Figure 2- Planche Kamishibai Komorebi

©Valentina Semeghini

Dans le premier texte, une phrase entière disparaît pour laisser place au mot japonais « Komorebi », représenté aussi dans le visuel de la planche. Après la lecture, le travail sur ce Kamishibai plurilingue peut aller dans deux directions : la première, l'appropriation de cette pratique artistique, pour que, dans cas, un groupe d'apprenants (dans ce cas spécifique, niveau collège et/ou lycée) puisse réaliser son propre Kamishibai ; la deuxième est la possibilité de réfléchir avec le groupe sur le concept de mots intraduisible, qui renvoie au filtre coloré propre à chaque langue, filtre qui est aussi culturel.

Peut-on tout traduire ? Pourquoi est-il souvent si difficile de rendre exactement ce que l'on veut dire, avec une transposition dans les mêmes mots ou expressions dans une autre langue ? Il s'agit d'un exemple de questions-guide pour pouvoir orienter la discussion. Deuxièmement, la pratique artistique pourrait ici aider à mieux s'approprier ces mots uniques : des ateliers de poésie haïku, repère culturel et artistique japonais, pourraient par exemple aider à « traduire artistiquement et poétiquement » ces mêmes mots ou d'autres mots intraduisibles relevant de plusieurs langues, qui ont déjà été répertoriés dans plusieurs travaux¹. Dans ce deuxième type d'activité, il ne s'agit plus de la langue étrangère comme moyen d'accès à un élément du patrimoine culturel, mais de l'utilisation d'un repère culturel et artistique, tel que l'haïku, pour accéder à la langue étrangère, en tant que patrimoine culturel.

En France, des dispositifs de médiation artistique et culturelle s'insèrent directement dans les parcours scolaires des élèves, notamment à travers l'Education Artistique et Culturelle (EAC)². Ce dispositif national permet de s'approprier un élément du patrimoine culturel à travers trois piliers : la rencontre avec une œuvre, des artistes ou des professionnels de la culture ; l'acquisition de connaissances et d'éléments pour appréhender une production culturelle et / ou artistique ; la pratique artistique, pour favoriser une appropriation esthétique et personnelle du repère culturel. La « rencontre » avec le Kamishibai, objet culturel et technique d'expression artistique japonais, ainsi qu'avec plusieurs langues en même temps, chacune dans sa créativité intrinsèque, pourraient trouver facilement leur place dans ce dispositif.

Tapis volant

Le « Tapis volant »³ est un dispositif réalisé à partir de 2005 par Marion Baruch, Myriam Rambach et Arben Iljazi, alors au sein du collectif Name Diffusion. Il s'agit d'une installation d'environ 600 cartes bilingues géantes, qui, étendues au sol, prennent la forme d'un tapis oriental. Chaque carte révèle le message d'un participant, traduit en deux langues.

Selon M. Iljazi, interviewé dans le cadre de ma recherche ce projet est né dans le désir de « matérialiser l'invisible », de dégager les « ingrédients de la vie » de la personne, à partir de sa langue et au-delà de celle-ci.

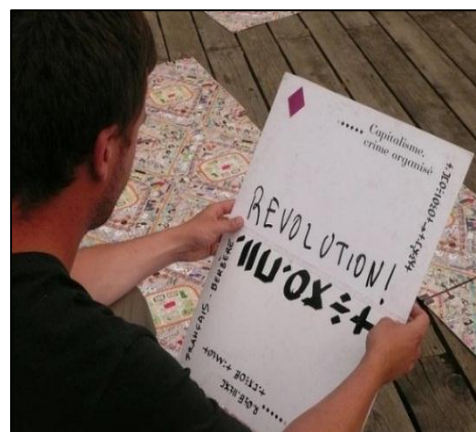
Chaque carte a un format 53 cm x 40 cm. Le dos présente des motifs graphiques chargés de sens et de poéticité, distribués autour d'un losange. Les dessins de ce côté des cartes constituent l'esprit du tapis, qui est à la fois œuvre, jeu et surtout vecteur d'échange. Chaque image s'inspire des dessins des participants sollicités par les artistes dans leur projet de « traductions » et « dicibilité » de l'individualité à travers la langue ; les couleurs aussi renvoient à des choix chargés symboliquement : par exemple, la première série des cartes au dos bleu renvoie à « l'océan des langues », qui a été symboliquement le premier contexte d'élaboration du travail et dénominateur commun des migrants mineurs d'un centre d'accueil à Boissy-Saint-Léger.

Figure 3

Manipulation d'une carte © Tapis Volant

Le dispositif n'a pas qu'un seul mode d'emploi : à partir d'un thème (les adolescents, la création de réseaux, comprendre la paix, ...) le jeu consiste, en retournant des cartes et en échangeant autour de celles-ci, à créer de plus en plus une relation aux autres ; cette relation se réalise au moyen d'une langue, qui englobe tellement de traits culturels et de personnalités qu'il est impossible de s'en saisir complètement en trouvant un sens univoque au message issu des cartes. Ainsi, le jeu n'arrive jamais à atteindre une forme finie et d'après M. Iljazi, « c'est comme aller à la pêche : on ne sait jamais ce qu'on obtient ».

Par exemple, au sein d'une séance des personnes de Madagascar ont expliqué leurs rituels de discussion – le kabari –, ce qui a fait rebondir des Maliens, qui ont mentionné des traditions culturelles similaires ; d'autres participants ont fait une remarque « linguistique », à savoir que « kan », dans leur langue (le bambara), indique



¹Par exemple, *The Positive Lexicography*, projet de recherche de Tim Lomas, pour la création d'un index de mots intraduisibles, disponibles sur le site <https://www.drtilomas.com/lexicography>;

²Ministère de l'Education Nationale(2018) *Charte pour l'Education Artistique et Culturelle*

³www.tapisvolant789.blogspot.fr

non seulement la langue parlée, mais aussi une partie du corps qui n'est pas la langue-même, mais le cou, symbole du cheminement d'un souffle intérieur vers l'extérieur.

Le Tapis Volant est un projet qui permet de mettre en évidence le lien entre langue, langage et culture grâce à la présence de plusieurs facteurs : linguistique d'abord, car la réflexion sur la traduction et des liens entre les différentes langues se déclenchent à tout moment. La comparaison entre les phrases sur la planche permet de montrer qu'il n'est pas possible de calquer une langue et son expression sur une autre, ce qui permet de prendre du recul par rapport aux « filtres colorés » qu'elles représentent. De plus, la dimension culturelle y est fondamentale : on peut lier les cartes et les traductions à des repères culturels, comme dans le cas, mentionné ci-dessus, de la pratique rituelle pour prendre la parole au Madagascar.

Ce qui est intéressant dans le Tapis Volant, c'est aussi le fait que les langues étrangères y sont considérées elles-mêmes comme patrimoine culturel et jeu d'identités à découvrir et à réinterpréter, au moyen des langues des participants qui se promènent sur le Tapis. Il s'agit de l'utilisation de la langue étrangère comme moyen d'accès à la langue étrangère-même, à sa créativité constitutive et au lien qu'elle entretient avec la culture du groupe qui l'utilise.

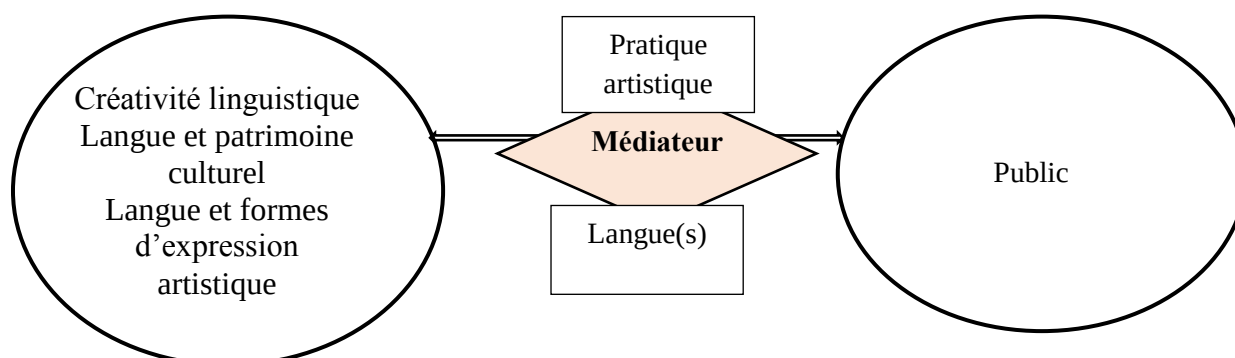
Le médiateur culturel pourra orienter les « promenades » sur le Tapis à travers des stratégies variées (des consignes pratiques pour s'emparer des cartes, le choix par exemple d'un thème, ...), mais aussi placer les participants en situation de pratique artistique à travers des cartes vierges, à les remplir de textes créés par eux-mêmes, véritable exercice d'écriture créative.

La langue comme moyen d'accès au patrimoine ?

A travers la réflexion sur la créativité linguistique et grâce aux exemples du Kamishibai plurilingue et du Tapis volant, on peut montrer comment les langues peuvent être abordées :

- Comme moyen d'accéder au monde, et comment leur compréhension et dicibilité passent avant tout à travers le langage ;
- Comme matériau travaillé dans les arts du langage pour la création d'œuvres artistiques et/ou culturelles d'un Pays ou d'un groupe ;
- Comme expression de la créativité humaine, en lien étroit avec la culture du groupe qui la parle, ce qui permet de qualifier la langue comme faisant véritablement partie du patrimoine culturel.

Figure 4 – La place de la langue dans mes propositions de médiation



La médiation artistique et culturelle, telle qu'elle est pratiquée en France, avec ses démarches et dispositifs peut permettre de travailler les trois dimensions : 1) des langues pour accéder au contenu et à la connaissance artistique et culturelle ; 2) des langues pour pratiquer un art du langage, en favorisant l'expression personnelle et l'expérience esthétique ; 3) des langues comme manifestation typiquement humaine, riche en tournures, nuances et expressions de modes de vie et conceptions particulières des sociétés, du monde, qui évoluent perpétuellement dans le temps et dans l'espace. Ainsi que le résume la figure 4, les activités et projets, mis en place par le médiateur, portent à la fois sur la coprésence de plusieurs langues et d'une pratique artistique.

Bibliographie et sitographie

1. Aboudrar, B. N. , Mairesse, F.(2016) *La Médiation culturelle*. Paris : PUF
2. D'Agostino, F.(1984). Chomsky on creativity. *Synthese* (Vol. 1), 85-117
3. Hagège, C.(2012). *Dictionnaire amoureux des langues*. Lonrai : Plon et Odile Jacob
4. Mollard-Desfour, A.(2016). Peindre avec les mots. Une expérience chromatique, sociale et poétique, *Allée Retour, arts, culture, éducation. Peinture, couleur. Etc.* (Vol. 2-3), 114-118
5. Yaguello, M. (1981). *Alice au pays du langage. Pour comprendre la linguistique*. Paris : Édition du Seuil
6. Whorf, B. (1969). *Linguistique et anthropologie* (C. Carme, Trad.). Paris : Denoël, Gonthier. (Œuvre originale publiée en 1964)

L'EXPERIENCE ET LA NATURE D'APRES LE POINT DE VU DE JOHN DEWEY

Negmatov Nodir
(Master CLE Università di Bologna)

Annotation : John Dewey (1859-1952), est un philosophe américain, psychologue, enseignant, représentant de la philosophie du pragmatisme. Ayant apporté des aspects psychologiques et logiques au pragmatisme, il a prouvé l'instrumentalisme comme la nouvelle tendance philosophique, ou le naturalisme humaniste : la vérité d'une idée qui doit être mesurée par son influence effective sur la pratique, et les idées elles-mêmes sont des outils à résoudre des problèmes individuels et sociaux.

En février et mars 1919, J. Dewey a été invité à participer aux conférences à l'Université impériale japonaise à Tokyo, où il a essayé d'analyser la reconstruction des idées et des modes de pensée qui se produisent en philosophie. Les conférences ont été faites par J. Dewey à la base du travail « Reconstruction en Philosophie » (1920). La reconstruction philosophique vise à déterminer les conditions dans lesquelles les stocks de l'expérience passée et intelligence pratique, aspirant dans le futur, peuvent interagir efficacement les uns avec les autres. Le concept d'expérience est exposé dans des œuvres du philosophe comme « Nature et comportement » (1922), « Expérience et nature » (1925), « Etudes en théorie logique » (1903), « Comment nous pensons » (1916).

Dewey examine la procédure décrite pour transformer une situation incertaine et problématique en une situation résolue, c'est passage d'un état de doute à un état de croyance comme un fonctionnement et une utilisation d'une méthode véritablement scientifique pour faire la recherche de la méthode qui manquait, à son avis, pour résoudre les problèmes sociaux en général et les problèmes moraux en particulier. Ainsi, selon Dewey, la reconstruction et l'amélioration de l'expérience humaine sont réalisées. Par conséquent, la tâche l'instrumentalisme est une introduction d'un mécanisme pour proposer une méthode rationnelle de transformation similaire de l'expérience.

La reconstruction dans la philosophie, selon J. Dewey, est nécessaire à la création d'outils intellectuels qui dirigera la recherche sur des faits et des situations humaines sur leur résolution. D'ici la compréhension de la vérité de Dewey, ainsi que de tous les pragmatistes consistent à l'identifier avec les succès l'utilité des idées, des théories, ce qui nous conduisent vraiment. Par conséquent, si une situation de doute se transforme en une situation résolue, la solution pour la résoudre, du point de vue de Dewey, devrait considérer comme une vraie. En concrétisant l'expérience dans le concept de la situation problématique, Dewey a donné la philosophie efficace et active pour résoudre les problèmes, lesquels surgissent constamment à la fois devant la société dans son ensemble et devant une personne concrète.

La philosophie traditionnelle opposait l'expérience et la nature, à la suite de laquelle de nombreux pseudo-problèmes ont été créés et a été créé un fossé entre le sujet et l'objet, la physique et le mental, l'individu et la société, les faits et les valeurs. Selon le naturalisme empirique de Dewey, l'expérience est une expérience de la nature et elle-même est dans la nature. L'expérience est « l'homme tout entier », c'est son monde de la vie en interaction avec ce qui est créé par l'évolution de la nature et ce qu'il y introduit, avec sa propre histoire et sa propre subjectivité. « L'expérience fait référence à ce qui est vécu ; le monde des événements et des personnalités ; cela indique également la compréhension du monde dans l'expérience, l'histoire et le destin de l'humanité »²

B. Russell a noté que John Dewey (1859-1952) « il est infatigable au travail, généreux avec ses collègues et ses amis, il est un philosophe et enseignant d'une influence extrême ». ³Dewey définit la philosophie comme le naturalisme. Une telle philosophie s'en va dans le flux du pragmatisme et s'inscrit dans une tradition empirique. Le philosophe américain a appelé sa doctrine "l'Instrumentalisme" pour séparer l'interprétation de l'expérience qui leur est donnée de l'empirisme classique. Dewey souligne dans « The Experience and Nature » (1925) que « L'expérience n'est pas la conscience, mais l'histoire ». ⁴Il n'est pas nécessaire de rappeler à un simple mortel que le principal élément de l'expérience est l'ignorance. Quand nous faisons plus de confiance à nos habitudes, nous agissons plus avec la rapidité et la fiabilité. L'ignorance, les habitudes ancrées dans le passé, c'est ce que l'on appelle l'empirisme, avec sa réduction de l'expérience à des actes conscients qui jaillit de l'expérience. L'expérience ne revient pas ni à la conscience, ni à la connaissance, car toutes les deux font partie de l'expérience. L'expérience comprend les rêves, la folie, la maladie, la mort, la guerre, la défaite, le vague, le mensonge et l'horreur. Elle inclut à la fois des systèmes transcendants et des sciences empiriques, à la fois magiques et scientifiques. L'expérience inclut les susceptibilités qui nuisent à l'apprentissage.

L'expérience se caractérise par l'intégrité et la continuité. Il n'a pas de substance et son « tissu », elle est créée dans les transitions mutuelles physiques et mentales, naturelles et sociales, individuelles et sociales. Avec une compréhension holistique de l'expérience, le dualisme de la conscience et du corps perd son sens : dans le contexte de l'évolution sociobiologique, tous les deux sont des moyens d'orientation et d'adaptation à l'environnement. Les concepts de la matière, de la conscience, des images doivent être utilisés de manière contextuelle pour désigner des événements, des

¹John Dewey (2012). Expérience et Nature. Paris : Gallimard, 480 pages.

²John Dewey (2012). Expérience et Nature. Paris : Gallimard, 480 pages.

³Brandom, R. (2010). Between Saying and Doing: Toward an Analytic Pragmatism. Oxford: Oxford University Press.

⁴John Dewey (2012). Expérience et Nature. Paris : Gallimard, 480 pages.

propriétés, des opérations et des fonctions. Comprenant les dangers du panorganisme et du panpsychisme, Dewey a noté l'importance du langage et des moyens de culture symboliques de la perception d'une personne de son expérience, tout en précisant que à la fin, la nature dirige l'expérience. Dans le chapitre « Nature, vie et physique-spirituel », Dewey explique cette idée de la manière suivante : telles qualités comme la douleur, le plaisir, les odeurs, les sons n'existent que potentiellement et le langage est requis pour leur objectivation. Une telle objectivation n'est pas une transmigration mystique d'un organisme ou d'une âme vers des choses extérieures, et ne constitue pas à une attribution erronée d'entités mentales à des choses physiques. Les qualités n'ont jamais été présentes dans le corps, elles ont toujours été des qualités d'interaction, dans lesquelles sont impliqués à la fois des substances extra-organiques et organiques.

Dewey fait référence aux caractéristiques essentielles de l'expérience de la durée et de la formation. L'empirisme orthodoxe a gelé les données du temps présent. Selon Dewey, l'expérience doit être comprise comme un devenir et une créativité, dans laquelle le présent est chargé du passé et contient l'anticipation de l'avenir. Dans ses événements, ce ne sont pas mentionnés des « essences éternelles »¹ ni des lois invariantes de la nature qui se manifestent, car ce sont les outils que nous avons inventés pour nous orienter dans l'environnement, mais uniquement l'unicité esthétique et l'individualité (dans l'expérience esthétique et son aboutissement, les œuvres d'art, la nature de l'expérience est pleinement exprimée). La compréhension holistique, procédurale et organismique de l'expérience rend les méthodologies élémentaires inappropriées. Dewey a proposé plutôt un éventail de nouvelles méthodes de recherche : contextuelles, fonctionnelles, pragmatiques, etc.

En réalité, il s'agit d'une idée de l'expérience, dans laquelle tout ce qui est noble, honorable et véridique reçoit la même attention que celui qui est indéfini, fragile, irrationnel et haineux. « En prenant en considération que la religion et les agences d'assurance misent toutes les deux sur l'anticipation de la mort, peut-on toujours nier que la mort ne peut pas être un sujet d'expérience pour la théorie non plus ? »²

De plus, puisqu'il n'y a pas d'identité entre l'expérience et la connaissance, Dewey essaye de résoudre le problème épistémologique de la manière suivante : « L'expérience a deux dimensions : l'une est sa possession, l'autre est la connaissance pour une possession plus confiante de celle-ci. »³

En effet, il n'est pas facile de savoir ce que nous sommes et ce que nous avons. Le problème de la connaissance est de trouver parmi tout ce qui nous entoure, quelque chose de fiable, qui est digne d'acquisition. Les sceptiques peuvent douter des croyances ou des jugements intellectuels, mais le scepticisme est impossible en ce qui concerne, ce que nous sommes ou ce que nous avons, car ce n'est pas une question de la vérité ou de la fausseté, de la certitude ou du doute, c'est une question existentielle.

Dewey a écrit que le monde est accidentel et risqué, il est impossible de saisir la vérité, les théories scientifiques sont des outils d'orientation pragmatique dans l'environnement, et les philosophiques, des idéalizations des croyances sociales. Néanmoins, l'expérience n'est pas chaotique, elle a des traits communs, qui peuvent être distingués dans n'importe quel sujet du discours, puisqu'ils sont des traits indissociables de l'existence naturelle et se manifestent dans les existences de toutes les sortes, indépendamment dans leur différenciation, en physique et en réalité mental. Ce sont la diversité, l'interaction, la transaction, la durée, la structure, les qualités, les liens, la référentialité, le contexte, etc. Dans l'expérience, ils ont confondu difficilement et pour leur démêlage il est nécessaire la métaphysique.

Après la publication de « Expérience et Nature » une grêle de critiques s'est écroulée sur Dewey. On lui a reproché à l'illégalité de l'identification des méthodes proposées par lui, essentiellement les types de réflexion critique, avec des méthodes scientifiques. Ils ont parlé de l'incohérence de l'idée même de "métaphysique naturaliste" (J. Santayana). On a beaucoup dit que la thèse naturaliste sur l'inclusion du monde humain dans le système de la nature ne soulevait pas d'objection, mais l'affirmation de Dewey selon laquelle, la nature toujours apparaît dans l'expérience sous une forme culturelle, ne correspond pas à l'affirmation que les traits et les qualités qui caractérisent les conditions sociales d'une personne sont les qualités de la nature. Les doutes de Dewey entre la nature en tant que culture et la culture en tant que nature ont déterminé la vulnérabilité de son interprétation de l'expérience (S. Hook). L'idée de continuité de l'expérience a suscité de sérieuses critiques (B. Russell, M.R. Cohen) : en disant que Dewey les a effectivement confondues sans identifier les conditions du sentiment avec le sentiment lui-même. Il été dit que sous des bannières darwiniennes, Dewey était essentiellement revenu à la façon de penser de Locke, qui ne faisait pas la distinction entre les conditions causales de la connaissance et son contenu logique, qu'il rétablissait les contre-arguments formulés par Hume, Kant et Hegel au sujet du naturalisme. À la fin de sa vie, Dewey a admis que le terme « l'expérience » comme le terme « métaphysique » était infructueux et a exprimé l'intention de l'appeler « Nature et culture » lors de la préparation d'une nouvelle édition du livre « Expérience et nature ».

L'Instabilité et le risque de l'existence

L'expérience est une histoire tournée vers l'avenir et chargée par elle. L'expérience, selon Dewey, trouve ses équivalents dans l'histoire, la vie, la culture. La philosophie, contrairement à l'anthropologie culturelle, démonte l'expérience analytiquement et reconstruit synthétiquement. La nature de l'existence, prise dans un contexte phénoménal,

¹Pierre Gégout, « John Dewey (2013). Expérience et Nature. Paris : Gallimard, 478 pages. », Recherches & éducations [En ligne], 10 | mars 2014, document 19, mis en ligne le 31 mai 2014, consulté le 12 janvier 2019. URL : <http://journals.openedition.org/rechercheseducations/1978>

²John Dewey (2012). Expérience et Nature. Paris : Gallimard, 480 pages.

³John Dewey (2010). L'art comme expérience. Paris : Folio, 608 pages.

est instable et risquée. Les phénomènes culturels présentés par l'anthropologue constituent le matériau du travail des philosophes.

Le monde est plein de dangers, sans régularité : comme des moments de joie, ils sont involontaires. La comédie naît spontanément, comme une tragédie, seuls les coups de cette dernière sont peut-être plus durs. L'homme vit dans ce monde où il n'y a pas de nature sans homme et d'homme sans nature. L'homme est la nature qui capable de la changer et de lui donner du sens. Pour cela, il avait besoin d'abord de magie et des mythes, puis d'idées de plus en plus encourageantes sur l'immutabilité de l'être, le progrès universel, la rationalité de l'univers, régies par les lois universelles nécessaires.

Les écoles philosophiques classiques ont trahi l'élément de la réalité pour la totalité des choses, en considérant que les épiphénomènes allant à l'encontre de l'immuable, de la nécessité et de la perfection. Grâce à la science, nous sommes assurés en obtenant la précision et le contrôle, en utilisant une technologie qui nous permettait d'adapter le monde à nos besoins ... Cependant, une guerre et la préparation pour une autre nous rappellent, il est tout simple oublier la frontière, où nos ruses se mêlent la déformation intentionnelle.

Le concept d'expérience, de nature et d'existence de Dewey est loin d'être idyllique. Bien que on ressentit l'influence de l'évolutionnisme, elle reste toujours réaliste : le monde est instable, l'existence est risquée et instable, les actions des êtres vivants sont imprévisibles. La lutte contre les éléments négatifs est si complexe qu'elle nécessite des gens, les actions les plus intelligentes et les plus responsables. C'est là que l'essentiel de l'instrumentalisme de Dewey se manifeste et sa théorie de l'exploration.

La vérité dans la plupart des systèmes philosophiques traditionnels est présentée comme statique et finale, absolue et éternelle. Cependant, le penser, comme tous les êtres vivants, est un processus évolutif. La cognition et la recherche joue le rôle essentiellement de s'adaptation à un environnement qui se change toujours. La connaissance est pratique si elle réussit, c'est-à-dire si elle résout les problèmes posés par le cadre de la vie.

Dans son ouvrage « La logique : la théorie de la recherche » (1938), le philosophe définit la recherche comme, une transformation contrôlée ou directe d'une situation incertaine, dans une situation précise, dans le but de convertir des éléments de la situation initiale en une certaine totalité unifiée. Autrement dit, la fonction de la pensée réflexive a pour le but d'apporter la clarté et l'harmonie aux lieux où règnent l'excitation, les doutes anxieux et les conflits. D'abord, une tentative timide de résolution du problème est remplacée par la formulation et les prédictions sur ce qui peut arriver. L'idée avancée est développée et clarifiée par un système, d'autres idées sous différents aspects, c'est seulement à ce moment-là qu'elle devient la base de l'expérience. Seule l'expérience nous montre si une telle solution doit être faite ou rejetée afin de corriger sa formulation.

Contrairement de l'empirisme précédent, Dewey ne reconnaît pas les faits comme des données pures. Rien n'est donné tout simplement, sauf en relation avec une idée ou un plan opérationnel, qui peuvent toujours être fixés en termes symboliques (du langage ordinaire au langage plus spécifique, des mathématiques, de la physique ou de la chimie). Opérationnel sont les idées et les faits. Les idées sont opérationnelles car, par leur nature, ce sont des projets d'intrusion dans les conditions existantes. Les faits résultant de l'organisation et du choix sont également opérationnels.

Nous sommes arrivés à l'idée que l'esprit dans sa constitution est opérationnel, parce qu'il a perdu sa contemplation en tant que caractéristique la plus ancienne. Il est devenu opérationnel, car une activité est nécessaire pour adapter le monde aux objectifs humains.

Dewey note que la théorie de l'évolution enseigne, qu'un être vivant est une partie du monde qui divise toutes ses vicissitudes. Dépendant de ses oscillations instables et inégales, une personne ne peut être en sécurité que si elle s'identifie mentalement avec tout ce qui est mondain, en prévoyant certaines conséquences et en rendant son activité de plus en plus adéquate. Plus que la participation est active, plus que l'action est efficace. Un observateur non intéressé, cède la place au participant de l'événement.

La méthode expérimentale peut-être est nouvelle, comme une assurance, mais elle est aussi vieille que la vie elle-même. C'est pourquoi Dewey insiste sur l'indivisibilité du sens commun et des connaissances scientifiques. Dans l'essai « L'unité de la science en tant que problème social » (1938), nous lisons : « La science dans un sens spécifique est le développement d'opérations et de problèmes quotidiens, même si ce développement porte la nature technique. »¹, c'est avec les caractéristiques qualitatives des objets que chaque science se démarque. Il accumule des informations sur les choses, leurs propriétés et leurs comportements, en s'éloignant progressivement des situations originales, de l'utilisation directe.

Il est important que les idées soient toujours en exercice avec la réalité, cela veut dire en pratique, car les idées : logiques ou scientifiques - sont toujours en fonction des problèmes réels. Seulement la pratique (factum) détermine la valeur de l'idée. Les idées, au sens exact du mot, ne sont qu'un contrepoids à l'instabilité de l'existence qui menace le monde. Les idées sont en tant que des outils pour résoudre les problèmes de la vie. Ils peuvent être plus ou moins efficaces ou inutiles, mais ils ne peuvent pas être considérés comme vrais ou faux. Le jugement final, la conclusion de tous les processus de recherche est une déclaration garantie.

Ainsi, le sens de l'instrumentalisme est le suivant : la vérité ne réside pas dans l'adéquation de la pensée à l'être, mais plutôt dans « la fiabilité de l'idée directrice ». La vérité est un nombre croissant, des réclamations garanties. Mais la garantie qu'elle donne n'est pas ni absolue ni éternelle. Comme tout être humain, il est le sujet des ajustements et des améliorations à mesure que des nouvelles situations d'anxiété, de menaces et de doutes se présentent.

¹Dewey J. « L'unité de la science en tant que problème social » (1938)

L'accent mis sur l'aspect du développement pratique de la cognition qui se croise activement (par opposition à l'aspect contemplatif), qui est adapté aux situations réellement problématiques, qui a conduit Dewey à la nécessité de réviser la théorie des valeurs. Si les idées prouvent leur viabilité face à des vrais problèmes, alors un scientifique a le droit, voire même il est obligé de démontrer sa direction positive. Il est clair que les dogmes politiques, les attitudes morales et les préjugés de tous les jours sont également contrôlés : après avoir découvert les conséquences pratiques, la communauté les accepte ou les rejette.

En tant que relativiste, le philosophe américain ne voit aucune raison de justifier des valeurs absolues. Les valeurs sont aussi instables comme des formes de nuages. La tâche du philosophe est donc d'analyser les conditions qui les génèrent, en interprétant la morale, les coutumes et les institutions de manière fonctionnelle, en gardant toujours à l'esprit la possibilité d'un renouveau radical, en fonction des exigences de la vie naissante.

Néanmoins, il existe des valeurs réelles, c'est-à-dire des valeurs souhaitées immédiatement et des valeurs légales du plan rationnel. La mission particulière de la philosophie et de l'éthique est précisément la révision critique continue des valeurs juridiques, leur promotion, leur préservation et leur enrichissement. Mais ce dernier ne peut pas, non plus être considéré comme métahistorique, car tout système éthique reste fonctionnel. Inculquer aux gens, l'habitude de réfléchir sur les valeurs humaines les plus élevées, n'est pas moins important que d'apprendre à naviguer dans le monde de la technologie.

J. Dewey analyse les différentes approches de la compréhension de l'expérience, son importance du développement dans la vie d'une personne. Ainsi, dans la philosophie traditionnelle, selon J. Dewey, l'expérience ne sorte jamais à la limite de spécifique, aléatoire et probable. La seule chose est la force, qui est supérieure dans sa source et son contenu qui a toute l'expérience imaginable et qui peut atteindre l'universel, nécessaire et un certain pouvoir et la direction. Les représentants de l'empirisme, partageant essentiellement cette position, considéraient l'expérience comme une quelque chose à l'aide duquel une personne doit « se progresser, en prenant de l'expérience le maximum possible.

Selon J. Dewey, en regardant le point de vue de Platon et Aristote sur l'expérience, - ceci est un regard sur une expérience réelle, en psychologie, cette approche est connue comme méthode cognitive d'essai et d'erreur. L'Effort, l'impact, les expériences humaines étaient des cas séparés, isolés qui s'accumulent dans la mémoire et forment une habitude comportementale et qui contribue à la formation du savoir, une image généralisée de quelque chose. À son tour, la connaissance affecte sur l'ordre du comportement, le mode d'action, quand chaque élément qui a de la nature générale. En conséquence, les compétences se développent qui permettent de considérer le cas ni séparément, ni isolément, mais comme un élément du genre pour lequel l'action un certain genre. En rencontrant avec beaucoup de maladies spécifiques, le médecin apprend à classer certaines maladies d'entre elles, n'est pas comme l'indigestion, mais apprendre aussi à considérer divers cas de cette classe d'un point de vue général. Il forme la règle de faire un régime particulier et il prescrit un certain médicament. Tout cela forme ce que nous appelons l'expérience. J. Dewey écrit : « Il est incarné, comme nous montre cet exemple, dans une certaine vision générale et une certaine habitude organisée à agir », analysant le concept de l'expérience des philosophes du grec ancien.

J. Dewey attire également une grande attention sur le très important remarque d'Aristote, qui a souligné que la généralisation et l'organisation sont efficaces dans la plupart des cas, mais leur force, n'est pas universel et nécessaire, par exemple, le médecin n'a pas l'assurance de faire l'erreur, car la pratique est riche dans des cas innombrables.

Le philosophe analyse la compréhension de l'expérience de I. Kant et dans l'empirisme anglais, en identifiant les différences d'approches, c'est dans l'empirisme anglais la décomposition de l'expérience sur des éléments atomiques qui est incapables de supporter l'organisation durable et dans le rationalisme de I. Kant le placement toute l'expérience dans une cellule de catégories fixes de concepts.

J. Dewey souligne, que telles déclarations, bien sûr, ils ne sont pas accidentels, ils sont « les conséquences logiques de l'opposition traditionnelle entre le sentiment et l'esprit, l'expérience et la raison ». Selon le philosophe, on ne peut pas suivre l'une de ces théories, sinon on peut se confondre, avoir des difficultés, à la place de l'obtention plutôt les conseils nécessaires en science et la vie morale.

J. Dewey estime que l'apparition d'un nouveau concept d'expérience est déjà justifiée :

- les changements survenus dans l'essence réelle de l'expérience, son contenu et ses méthodes ;
- l'expérience réellement vécue ;
- le développement de la psychologie basée sur les acquis de la biologie (là où il y a de la vie, il y a du comportement et de l'activité), ce qui a permis une nouvelle formulation scientifique de la nature de l'expérience. Expérience comme l'un des concepts de la base de l'instrumentalisme, J. Dewey couvre tous les facteurs de la vie et des activités humaines, y compris la relation de l'homme avec la nature : tout est l'expérience et l'expérience c'est tout. Les preuves peuvent servir les caractéristiques suivantes de l'expérience :

- L'expérience inclut les rêves, la mauvaise santé, la maladie, la mort, le travail, la guerre, la confusion, l'ambiguïté, les mensonges et l'illusion, il comprend des systèmes transcendants, ainsi que des systèmes empiriques, même de la magie et de la superstition aussi bien que la science.

- La valeur du concept de l'expérience pour la réflexion philosophique réside dans le fait qu'il recouvre à la fois le champ, le soleil, les nuages et la pluie, les semences et le jabot, ainsi que la personne qui travaille, planifie, invente, utilise, souffre et jouit. Expérience signifie tout ce qui est vécu dans l'expérience, l'activité et le destin de l'homme.

¹John Dewey (2010). L'art comme expérience. Paris : Folio, 608 pages.

Nous comprenons l'expérience comme une adaptation à l'environnement, mais en même temps le corps n'attend pas quelque chose de manière passive et inerte pour obtenir des impressions de l'extérieur pour lui-même, mais il agit en accord avec sa propre structure, simple ou complexe, sur le fait que lui entoure. En conséquence, tous les changements dans l'environnement réagissent au corps et à ses activités. La créature vivant subit les effets de son comportement et souffre d'eux. Ce lien étroit entre l'action et la souffrance forme ce que nous appelons l'expérience. Nous ne pouvons pas appeler l'expérience des actes ou des souffrances sans rapport ou le lien logique. La compréhension de l'expérience de la nouveauté de J. Dewey réside précisément sur le fait qu'il souligne l'activité du sujet dans la formation de l'expérience.

Selon Dewey, « l'interaction de l'organisme et de l'environnement, qui se traduit par une certaine adaptation, l'utilisation de l'environnement, constitue au fait principal de la catégorie de base »¹. La connaissance se déplace en même temps vers le poste dérivés, d'origine secondaire, inclus dans le processus par lequel la vie est soutenue et modifiée, elle n'est pas considérée comme une réflexion ou une reproduction en pensée d'une réalité objective, mais comme la capacité de l'action de cette manière ou de l'autre situation. La connaissance est interprétée par Dewey comme une forme complexe de comportement, comme un moyen de lutter pour la survie biologique. Elle est caractéristique du « behaviorisme », quand l'intellect agissant comme un outil principal de l'adaptation et de la survie, elle devrait viser à transformer la réalité, à mettre en évidence des relations plus efficaces, à relier les objectifs et les moyens.

Si le but de la philosophie chez James est une aide à une personne à se rapprocher de ses objectifs dans le flux de son expérience, alors l'idée principale de Dewey est la transformation et la reconstruction de l'expérience elle-même. Par conséquent, le but de la philosophie devrait être, n'est pas l'utilisation de l'expérience correctement, pour atteindre des objectifs individuels, mais avec l'aide de la philosophie qu'on puisse transformer l'expérience elle-même, améliorer systématiquement l'expérience dans toutes les sphères de la vie humaine. La philosophie, suivant la science moderne devrait être opérationnel et expérimental. J. Dewey définit trois façons d'améliorer l'expérience : reconstruction sociale (amélioration de la vie des personnes) basé par la méthode, développement et mise en œuvre dans la production des dernières méthodes et technologies scientifiques, l'amélioration de la pensée (également basée sur la méthode scientifique). Dewey renvoie au problème de la méthode de science, posé par Charles Pierce. Les succès dans le domaine de sciences, technologie et fabrication, en grande partie en raison de l'application de la méthode scientifique, mais dans le domaine de l'application de la méthode scientifique sociale n'avait pas du succès. Peut-être, par conséquent, Dewey conçu pour effectuer une reconstruction logique de la méthode scientifique.

En réalité, les circonstances dans lesquelles une personne doit agir sont toujours les circonstances spécifiques qui la confrontent à une tâche spécifique à accomplir. Dewey partage le point de vue de James selon lequel les concepts et les catégories sont des outils, servant à la réalisation des objectifs, à la surmontation des doutes. Dewey appelle différemment la situation quand une personne a besoin de résoudre quelque problème, quand il y a un sentiment ou une expérience de la difficulté, il n'existe pas de points à repérer l'efficacité de stratégies de comportement préétablies : la problématique, n'a pas résolu, le douteux, etc. L'action retardée qui prend son expression dans l'état du doute est l'essence de la situation problématique. Voici des exemples de cette situation : la situation d'une personne qui se trouve à un embranchement dans la rue et choisit le chemin ; la difficulté du général, lors du choix d'une stratégie d'action ; la difficulté du scientifique, qui a rencontré une tâche difficile, etc. Des situations similaires témoignent du caractère problématique, de la complexité du choix de vie, choix auxquels les gens sont confrontés tout le temps.

Il faut souligner que Dewey a vu la tâche principale, d'aider les gens dans la mise en œuvre progressive de la reconstruction de société en appliquant au public (y compris aussi la vie morale) de sa méthode instrumentale pragmatique - la méthode scientifique ou la méthode de l'esprit.

Bibliographie :

1. John Dewey (2012). *Expérience et Nature*. Paris :Gallimard, 480 pages.
2. John Dewey (2014). *La quête de certitude: Une étude de la relation entre connaissance et action*. Paris :Gallimard, 352 pages.
3. John Dewey (2010). *L'art comme expérience*. Paris :Folio, 608 pages.
4. Brandom, R. (2010). *Between Saying and Doing: Toward an Analytic Pragmatism*. Oxford: Oxford University Press.
5. Vygotsky, L. (1932/1986). *Thought and Language*. (ed. by A. Kozulin). Cambridge MA: MIT Press.
6. Pierre Gégout, John Dewey (2013). *Expérience et Nature*. Paris : Gallimard, 478 pages. *Recherches & éducations* [En ligne], 10 | mars 2014, document 19, mis en ligne le 31 mai 2014, consulté le 12 janvier 2019. URL : <http://journals.openedition.org/rechercheseducations/1978>
7. Pierre Gégout, John Dewey (2014). *La quête de certitude*. , *Recherches & éducations* [En ligne], 14 | Octobre 2015, mis en ligne le 07 juin 2016, consulté le 12 janvier 2019. URL : <http://journals.openedition.org/rechercheseducations/2464>

¹Brandom, R. (2010). *Between Saying and Doing: Toward an Analytic Pragmatism*. Oxford: OxfordUniversityPress.

АНАФОРИЧЕСКОЕ НАРЕЧИЕ МЕСТА *là* : СЕМАНТИЧЕСКИЕ, ДЕРИВАЦИОННЫЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ

Киселёв Димитрий Анатольевич
(к.ф.н. СамГИИЯ)

Annotation. Anaphoric units play a key role in ensuring the coherence of the text. In French, the anaphoric adverb of the place *là* allows associating of a verbal expression of a location with an indication of it in a subsequent text fragment. So far, anaphoric adverbs have been considered primarily from a formal-structural point of view. This article analyzes the semantic features of the adverb *là*, discusses the possibility of its derivation, and examines the functional purpose of adverbs in the discourse space.

Key words : discourse, anaphora, anaphoric adverbs of place, representation, discourse focus

Пространственные отношения между объектами, устанавливаемые в тексте при помощи языковых средств, представляют особый интерес для исследователей и часто являются отдельным предметом изучения [Feuillet 1992; Kleiber 1991; Borillo 1993]. За исключением объективного цифрового выражения (*à dix mètres*), пространственные отношения могут быть выражены субъективно, чаще всего посредством наречий, а также предлогов и предложных оборотов места. Наречия места во французском языке довольно многочисленны – всего насчитывается более 30, и некоторые из них определяются в качестве анафорических [LeDraoulec 2013: 388-389]. Данная статья направлена на изучение семантических и функциональных особенностей одного из наиболее употребляемых во французском языке наречий места.

Анализ текстового материала наглядно демонстрирует устойчивое употребление наречия *là* в качестве анафорического, т.е. для указания на местоположение объекта (лица) путем отсылки к вербальному наименованию или описанию данного места, которое возможно обнаружить в том же тексте (фрагменте текста), ср.:

Puis ils s'engagèrent dans les hautes broussailles, sur le coteau, et montèrent jusqu'en haut de la pente, qui s'arrêtait devant un *petit à-pic de roche blanche*.

En réalité, ils s'étaient peu à peu approchés de *la source*, après quelques détours de promeneurs, et ils venaient d'y arriver. Il y avait *là* le tronc d'un vieux figuier hérissé de quelques branches mortes, mais entouré de rejetons verdoyants (Pagnol M. Jean de Florette, p. 53).

Анафорическое наречие *là* указывает на местоположение, вербально выраженное в предыдущем фрагменте текста (=un petit à-pic de roche blanche, la source). В случае употребления наречия *là*, наблюдается полная идентичность семантических объемов анафорической единицы (репрезентанта) и репрезентируемого сегмента текста.

Наречие *là* часто употребляется в различных сочетаниях с предлогами и наречиями – *par là*, *là-bas*, *là-haut* и др., из которых мы остановимся на конструкциях *là-haut* и *là-bas*, которые можно интерпретировать как варианты общей инвариантной формы *là*. Обычно, выбор между этими формами (вариантами) обусловлен взаимным расположением говорящего субъекта и наблюдаемого объекта – употребление *là-haut* подразумевает нахождение объекта выше наблюдателя, использование *là-bas* – ниже местоположения наблюдателя, ср.:

Ils s'avancèrent: en haut d'un ravin abrupt et caillouteux, un mur de grosses pierres nues semblait encastré dans la base d'une haute paroi de roche. Alors, *là-haut*, au-dessus des broussailles, le buste d'un homme parut (Pagnol M. Jean de Florette, p. 132).

Monté au sommet, il regarda *le village au pied de la montagne*. *Là-bas*, tout paraissait minuscule (Corpora).

Однако употребление наречия *là-bas* не всегда подразумевает обязательное расположение субъекта-наблюдателя (выше) и наблюдаемого объекта (ниже), ср.:

Dès que le temps me permet de m'échapper, mes sorties se démultiplient vers mon pays d'adoption: *la région du Briançonnais*. Je peux trouver *là-bas* un tel fusionnement de couleurs, de contrastes, d'ombres et de lumières, que chaque paysage revêt à chaque instant de nouveaux atouts (Corpora).

В приведенном примере невозможно точно установить взаимное расположение субъекта и объекта, однако понятно, что они разнесены в пространстве. Таким образом, наречия *là* и *là-bas* можно считать идентичными в большинстве случаев, а употребление *là-bas* для указания на объект, находящийся ниже субъекта (наблюдателя), факультативным и требующим дополнительной информации в текстовом окружении.

Таким образом, можно заключить, что наречие *là* служит для указания на объект, находящийся в непосредственной близости от объекта (субъекта), в то время как *là-bas* указывает на место удаленное от наблюдателя, т.е. в случае, когда наблюдается пространственный разрыв.

Наречие *là* также может быть употреблено в конструкции *ci et là*, при этом, *ci* указывает на объект, расположенный ближе к субъекту (наблюдателю), а наречие *là* на объект, расположенный дальше, ср.:

Mais à mesure que *le vallon* montait vers les collines, les cultures étaient remplacées par une herbe rude et jaunâtre, dominée par des milliers de fenouils, des bouquets de térébinthes, de jeunes pins, de grands buissons

d'églantiers. **Ça** et **là**, des pruniers hérissés de branches mortes maigres et noires, ou quelques antiques figuiers suffoqué par ses rejetons (Pagnol M. Jean de Florette, p. 131).

В общем пространстве, вербализованном посредством лексической единицы *levallon*, выделяются отдельные фрагменты пространства, четко не локализованные, на которые осуществляется указание при помощи наречий *ça* и *là*. Как показывает анализ текстовых примеров употребления конструкции *çaetlà*, эти анафорические наречия используются для указания на множество объектов, находящихся на разном удалении от субъекта (наблюдателя). В сочетании *çaetlà*, анафорические наречия утрачивают способность к точной локализации объекта в пространстве, вместо этого они служат для указания на местоположение объектов в пределах описываемого пространства.

Суммируя сведения о принципах функционирования анафорического наречия *là* в текстовом пространстве, следует отметить, что данное наречие может быть употреблено как для указания на местоположение самого субъекта, так и объекта, с обязательной отсылкой к вербальному выражению местоположения. При этом, местоположение обладает значимостью в рамках данного сегмента дискурса и анафорическое наречие является средством его фокализации, т.е. привлечения внимания участников коммуникации.

Использованная литература:

1. Borillo A. Prépositions de lieu et anaphore // *Langages*. – 1993. – 27^e année. – 110. La couleur des prépositions. p.27- 46.
2. Feuillet J. La structuration de la deixis spatiale / *La Deixis*. Paris: PUF, 1992.
3. Kleiber G. Anaphore-deixis. Où en sommes-nous? // *Information grammaticale*. – 1991. – 51. P. 3-18.
4. Le Draoulec A. De "loin" à "ici" en passant par "là": quelques adverbes entre espace et temps // T. Asic K. Melic (éd.) *La langue et la littérature à l'épreuve du temps*. Serbie, Kragujevac, 2013. p. 203-218.
5. Pagnol M. *Eaux des Collines*. Jean de Florette suivi de Manon des Sources. Juillard, 1986. 487 p.
6. Corpora Leipzig Collection. Режим доступа <http://www.corpora.uni-leipzig.de/fr>

LA CONSTRUCTION BINAIRE ET LA DIVERSITE DE LA PHRASE CANONIQUE

Bobokalonov Ramazon (professeur de l'Université d'Etat de Boukhara)
Teuibaéva Shahnoza (étudiante de l'Université au Master)

Nous avons voulu d'expliquer dans cet article les différences de la structure des phrases qui font partie des familles linguistiques bien distinctes et différentes. La plupart des linguistes ont commencé à accepter dans leurs recherches les problématiques de la structure des phrases canoniques, mais ils n'ont pas donné les faits lexico-grammaticaux et sémantico-fonctionnels des constructions binaires. Ici pour fixer et regrouper toutes les formes des phrases en analysant de la même manière binaire nous allons expliquer avec les exemples la construction binaire et la diversité et la ressemblance de la phrase canonique.

L'idée substantielle des recherches de la dichotomie d'une langue et d'un langage peut être uniquement renouvelerait à une autre langue et serait confortablement mettre en place toutes les formes de cette langue. Pour les réussir, état de choses est à prévoir et à élaborer en prenant en compte plusieurs critères des phrases sémantico-fonctionnelles qui se présentent totalement avec une juste question: Qu'est-ce que c'est la phrase canonique ?

La phrase canonique, c'est une phrase simple (pas de subordonnées), assertive (déclarative: pas d'interrogation, etc.), neutre sur tous les plans (pas négative, sans procédés de mise en relief...), avec les mots dans l'ordre le plus simple, le plus caractéristique de leur fonction. On utilise la phrase canonique pour désigner un mot ou un groupe de mots de forme quelconque lié à une situation de communication particulière: **D'accord! Ah bon! Oh là là! C'est compliqué, ça! Oui, je viens demain.** Nous connaissons que l'ordre de **la phrase simple** en français sera le suivant:

1. Sujet + Verbe : *Le vent souffle. Nous arrivons.*
2. Sujet + Verbe + Attribut. L'attribut est un adjectif ou un nom relié au sujet par le verbe être et quelques autres verbes (paraître, sembler, devenir, etc.): *Cette cathédrale est magnifique. Cet homme semble comique.*
3. Sujet + Verbe + CO. Le complément d'objet complète le sens du verbe : *Le soleil réchauffe la terre (COD). J'ai écrit à mon ami (COI). J'ai envoyé un courriel à mon meilleur ami (COD et COI).*
4. Sujet + Verbe + (COD/COI) + compléments circonstanciels. Les compléments circonstanciels apportent une information sur le lieu, le temps, la cause. Leur place dans la phrase est variable. **sujet - verbe - complément(s) / attribut.**
 Complément circonstanciel de lieu: *Beaucoup de touristes se promènent dans le parc du château de Chenonceau.*
 Complément circonstanciel de temps: *Dimanche prochain, nous irons visiter le château de Balzac.*
 Complément circonstanciel de cause: *Nous ne sommes pas allés nous promener dans la montagne à cause du mauvais temps.*

Complément circonstanciel d'opposition: *Nous nous sommes promenés dans le parc malgré le mauvais temps.*

Complément circonstanciel de but: *Pour aller à Tachkent je prends le train.*

Dans certains cas, la phrase étudiée est conforme à cette forme. - **sujet - verbe - complément(s)/attributs.** Exemple: «Le ciel était déjà plein de soleil» (A. Camus). *Osmon allaqachon yulduzlargha to'la edi.* Si elle ne l'est pas, il faut la modifier pour qu'elle le soit, en perdant bien sûr tous les effets propres à l'expression:

Une phrase est normale: *Je vous présente notre nouveau président.*

Une phrase est hors de norme : *Monsieur Président, Président de la république de la France.*

La première phrase est une proposition simple, la deuxième est une construction binaire. Cette construction canonique est relativement fréquente dans le discours oral ou écrit. Autrement dit, en grammaire, une phrase peut être considérée comme un ensemble autonome, réunissant des unités syntaxiques organisées selon différents réseaux de relations plus ou moins complexes appelés subordination, coordination ou juxtaposition. Mais à la construction binaire nous ne pouvons pas examiner ce que nous voulons expliquer avec les phrases simples et complexes. D'un point de vue acoustique ou visuel, cependant (c'est-à-dire, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit), la phrase apparaît comme une *succession de mots*. Exemple: *Mesdames et messieurs, attention au train - Xonimlar va janoblar, poyezddan ehtiyot bo'ling* -(De même qu'un train apparaît comme une succession de wagons).

Chaque phrase possède une unité sémantique (ou *unité de communication*), c'est-à-dire, un contenu transmis par le message (sens, signification...). Ce contenu se dégage du rapport établi entre les signes de la phrase, et dépend du contexte et de la situation du discours: chaque phrase a sa référence. Cette référence résulte de la mise en rapport avec une situation, même imaginaire, de discours. Selon a dit Roman Jakobson, *le mot seul n'est rien*. Mais dans le contexte avec la construction binaire le modulateur peut donner l'information effective. Il ne se détermine que par rapport aux autres éléments de la phrase.

Nous savons que chaque phrase a sa modèle et elle doit l'avoir, mais pour la construction canonique, c'est aussi une forme du discours, on ne retrouve aucune modèle par la structure, et c'est pourquoi on l'a nommé la construction binaire avec une modèle canonique (2). Ces trois phrases sont à la modèle canonique: - *Mes amis, notre nouveau président!* - *Pas bien frais, ton Muscadet!* - *Un seul mot: bravo!*

L'organisation grammaticale y est aussi très importante: c'est l'aspect syntaxique. Normalement, la syntaxe ne dépasse jamais les limites de la phrase. Ici, il existe cependant la grammaire de texte. Celle-ci étudie les énoncés (écrits, paroles, discours...) composés de plusieurs phrases reliées, avec, notamment, leurs connecteurs. Il est nécessaire de bien différencier la phrase de l'énoncé (3). La phrase a une signification, celui produit par les choix lexicaux et syntactiques. L'énoncé a un sens, qui, en fonction de la situation d'énonciation, peut s'avérer différente du sens de la phrase. En conséquence, l'énoncé se situe plutôt du côté de la pragmatique.

Hors de la phrase canonique et constituante se trouve la phrase minimale: *Le chien effrayait les enfants*(*It bolalarni qo'rqitardi*) avec la fonction - le sujet, le COD. Mais il existe que c'est la phrase binaire qui est la phrase agrammaticale, incorrecte, ou de modifier fortement le message. Il n'y a pas de relations de solidarité entre le sujet et le verbe comme la phrase minimale qui comprend deux constituants où on utilise généralement le terme de **prédicat** pour exprimer la fonction, le rôle à la fois syntaxique et sémantique du groupe verbal; c'est un terme qui fait allusion aux rapports nécessaires et réciproques entre le sujet et le GV (4; 5). Enfin, on parle de **phrase étendue** quand on rajoute une ou plusieurs **expansions**. A côté du GN et du GV peuvent se trouver des éléments mobiles et facultatifs qui sont des compléments circonstanciels; et dans un groupe nominal, on peut rajouter des adjectifs ou d'autres éléments équivalents (1; 2 ; 4).

La construction binaire peut être un élément mis en relief: 1) ***Ma voiture**, je l'ai vendue* (COD) 2) ***Les Alpes**, j'y suis allé souvent* (CC de lieu).

La théorie du structuralisme et la relation de la linguistique nous donnent la possibilité d'analyser de la construction binaire dans le discours en toutes les formes des phrases de la syntaxe franco-ouzbèke. En comparant des langues de la construction binaire nous avons fait le point de vue par l'existence de normes linguistiques, concernant la syntaxe comparée.

Bibliographie

1. Абузалова М. Ўзбек тилида содда гапнинг энг кичик қурилиш қилипи ва унинг нутқда воқеланиши, НД. Т., 1994.
2. Бобокалонов Р. Ўзбек тилида семантик-функционал шаклланган сўз-гаплар. НД, Т., 2000. 1-156 б.
3. Herve-D. Bécade, 1993: *Syntaxe du français moderne et contemporain*, p.184-212
4. COHEN David, 1984: *La phrase nominale et l'évolution du système verbal en sémitique (Études de syntaxe historique)*, Paris: Éditions Peeters.
5. Martin Reigel. Jean Chistophe Pellat. René Rioul. Grammaire méthodique du français. PUF. Paris. 1998. Page 347.

ЎҚУВЧИЛАР ДУНЁҚАРАШИНИ РИВОЖЛАНТИРИШДА ЛИНГВОМАДАНИЙ МАТНЛАРНИНГ ЎРНИ

Жуманиёзова М.
(УрДУ доценти)

Annotation: it is described in this article that by folk materials it should be given the data about national customs. Besides, by folk music introduce them cultural heritage and teach them to respect.

Бошланғич синфларда халқ оғзаки ижоди намуналари билан таништиришда биринчи ўринда дунёга келган болага онанинг алласи эшитилиши муҳим аҳамият касб этади. У алланинг сеҳрли оҳангидан ором олиб улғаяди. Алла унинг мурғак қалбида ота-онага, Ватанга бўлган меҳр-муҳаббатининг қуртак ёйишига хизмат

қилади. Бола ёшлигидан ота-боболаримиздан мерос бўлган урф-одатлар, анъаналар, маданиятимиз таъсир доирасида вояга этади. Ушбуларни амалга оширишда турли маросимларда куйланадиган қўшиқларимиз фарзандларимиз қалбидан чуқур ўрин олади.

Биз бошланғич таълим мактабларининг 4-синф “Ўқиш” дарслигида “Халқ оғзаки ижоди “ бўлимининг “Қўшиқлар қаноатида” сарлавҳаси остида берилган[1.]. “Хўп ҳайда” қўшиғини ўрганиш бўйича фикр-мулоҳаза юритишга ҳаракат қиламиз. Дарс бошланишида ўқувчилардан ўзлари билган халқ оғзаки ижоди намуналари сўралади. Ўқитувчи қўшиқ матнини ифодали ўқиб эшиттиради. Сўнгра қўшиқ деҳқончилик ҳақидалиги, буғдойни хирмонда янчиш жараёнида яратилганлиги ҳақида маълумот берилиб, қадимда барча юмушлар қўлда ҳамда ҳайвонлар ёрдамида бажарилганлиги айтиб ўтилади. Шунингдек ота-боболаримиз қадимда чорвачилик, деҳқончилик, ҳунармандчилик сингари миллийлик билан боғлиқ соҳалар билан шуғулланиш баробарида халқ қўшиқларини яратганликлари ҳақида ҳам маълумот берилади. Бу қўшиқ айна ёз пайтида ҳосилни йиғиштириб олиш жараёнида донни хирмонда янчиш жараёнида куйланганлиги алоҳида таъкидланади. Бу пайтда ўқитувчи томонидан “Ақлий ҳужум” методи асосида ўқувчиларни хирмонга келтирилган буғдойни янчишда нималардан фойдаланиш ҳақида тасаввур қилиб қоғозга тушириш ҳамда ёнига изоҳ ёзиш кераклиги айтилади. Айримлари от, баъзи бировлари эшак, бошқалари туя ёки ҳўкиз расмларини чизади ва донни ажратиб олади, -дея изоҳ берадилар. Шундан сўнг “Нима учун эгаси отиниэрқалатган?” –деган савол билан ўқувчиларга мурожаат қилинади. Улар отни яхши кўргани ёки яхши ишлагани учун, --деб фикрларини айтадилар. Ўқитувчи уларнинг фикрларини тўлдиради, зарур маълумотларни уларга тушунтиради. “Хўп майда” қўшиғида деҳқоннинг меҳнати ва ҳосилини янчаётган ҳайвоннинг туёқлари билан буғдойни майдалаши, унга яна оғирроқ буюмнинг боғлаб қўйилиши, уларнинг иккаласи ҳам барабар ишлатилиши ҳақидаги фикрлар уқтирилади. Меҳнат қилиш жараёнинингнақадар оғир эканлиги тушунтирилади. Кейин қўшиқ матни сўзма сўз таҳлил этиб берилади:

Хўп ҳайда-ё, хўп ҳайда,

Қалқон қулоғим ҳайда,

Темир туёғим ҳайда,

Хирмонни қилгин майда.

Деҳқон ўзининг ёрдамчиси бўлган отининг қулоғини қалқонга, туёғини эса худди темирга ўхшатиб, темир туёқлари билан ҳосилни янчиб ташлаши ҳақида куйлайди. Бу деҳқоннинг орзу-истаклари нақадар холислиги, вақтлар келиб, орзулари амалга ошиши мумкинлигининг ёрқин ифодасидир:

Остингда босган донни,

Туёгин қилсин майда.

Сен пўстидан жудо қил,

Сомони сенга фойда,

Буғдойи менга фойда.

Яна деҳқон отга оёқлари тагидаги доннинг пўстидан танасини ажратиши, бу ўзи учун ўзука бўлишини таъкидлаган, унинг қулоқлари остида куйлаган. Хирмонни янчиш баробарида уларнинг емишлари шу билан боғлиқлиги кўрсатилган.

Чув, ҳей жониворим, ҳайда

Хирмонни қилгин майда.

Иини тамоғим қилмасанг.

Жонинга тиним қайда.

Меҳнат қилиш жараёнида ўз тулпорининг эрқалатишлари, силаб –сийпалашлари унинг кучига куч қўшади, донни йиғиштириб олгунча иккаласига тиним йўқлиги, тезроқ ҳаракат қилиши зарурлигини отнинг устида туриб ўз ҳаракатлари билан ифодалаган.

Дарсда “Чархпалак” усули қўлланади ва деҳқоннинг отига берган “мақтовли” сўзларни ёзиш кераклиги айтилади. Ўқувчилар эса темир туёқ, қалқон қулоқ, от, жонивор каби сўзларни ёзишади. Ўқитувчи яна қандай сўзлар билан отни эрқалатиш мумкин? – деган жумбоқли саволни ўртага қўяди. Лочиним, қароғим, шунқорим каби сўзлар билан фикрни янада бойитадилар.

Қўшиқни ўргатиш жараёнида замон билан боғлаб, қўшчи ўрнини тракторчи, от ўрнини трактор эгаллаганлигини тушунтириб, изоҳ бериш лозим ва замоннинг юксак даражада тараққиёти ҳар бир жабҳада ўзгаришлар ясаганини таъкидлаш жоиздир. Ҳозир бундай ишларни инсон ўз заковати билан техникаларда бир зумда бажариши, инсон бахтли яшашга ҳақли эканлиги ўқувчиларга тушунтирилади. Хуллас, ўқувчиларга ўтмиш маданий меросларига оид маълумотларни сингдириб бориш орқали уларнинг онгида Ватан ва миллатга хос удумларга ҳурмат ва уларни асраб-авайлаш ҳислатлари пайдо бўлишига туртки беради.

Адабиётлар

1. Matchanov S., Shojalilov A. va b. O'qishkitobi. 4-sinf uchun darslik.-Toshkent: “Yangi yo'l Poligraph service”, 2017.

MEHMONDO'STLIKNI IFODALOVCHI PAREMIOLOGIK BIRLIKLARNING LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI

Ashurov Sh. (SamDCHTI dotsenti)
Ro'ziqulova G. (SamDCHTI magistranti)

Annotation: In this article, it has been expressed linguocultural character of phraseological units on hospitality. It is compared in different cultures, in the main English and Uzbek. Similar and differentiate features of proverbs about hospitality are pointed between two languages and cultures.

Key words: paremiology, phraseological property of language, hospitality, etymology, linguocultural character, proverbs

about hospitality.

Ma'lumki, til kishilar o'rtasidagi eng muhim aloqa vositasi, jamiyat tafakkurining rivojlanishini ta'minlovchi, avlodlardan avlodga ma'daniy-ma'naviy shu bilan birga tarixiy an'analarni yetkazuvchi, asosiy fikr almashinish vositasi hisoblanadi. Til milliy madaniyatning xazinasi hamdir. Har bir millat yashayotgan joyning iqtisodiy ijtimoiy tuzumi, san'ati, madaniyati, badiiy adabiyoti, urf – odati, xalq og'zaki ijodini jamlab uni avlodlardan avlodga yetkazib berish tilning milliy – madaniy semantikasidir. Tilshunoslik bo'limlaridan biri bo'lmish semantika tillning barcha qatlamlarida: grammatikasida, leksikasida, fonetikasida ham o'z aksini topadi. Ammo milliy madaniy semantika tilning harakatdagi birliklarida juda aniq namoyon bo'ladi. Bunday til birliklari so'zlar va barqaror birikmalardir. Nutq jarayonida fikrimizni faqat so'zlar yordamida emas balki, ikki yoki undan ortiq so'zlarning barqaror bog'lanishidan hosil bo'lgan, nutqqa tayyor holda kirib keladigan birliklardan ham foydalanamiz. Bu birliklar nutqimizni tasvirlabgina qolmasdan balki uning ma'noli va mazmunli, lo'nda, bo'yoqdor tarzda tasvirlashga yordam beradi. Ma'lum bir tilning frazeologik boyligi shu til vakillarining mifologik, tarixiy-etnografik xususiyatlarini, his-tuyg'ulari va madaniyati hamda milliy urf odatlarini ifodalashga xizmat qiladi.

Ingliz va o'zbek tillari turli til oilalariga mansub bo'lganligi, lingvistik va madaniy tomonidan tubdan farq qilishi uning mehmondo'stlikni ifodalovchi paremiologik birliklarida ham yaqqol namoyon bo'ladi. O'zbek xalqi qadim qadimdan mehmondo'st bo'lganligi bois mehmondo'stlikni ifodalovchi maqollari talaygina. Masalan:

- 1) *Mehmon - otangdan ulug'.*
- 2) *Osh - mehmon bilan shirin.*
- 3) *Qo'noqqa osh ber, otiga yem.*
- 4) *Mehmonning oldida mushugingni pisht dema.*

Bu misollardan ko'rinib turibdiki, o'zbek tilida mehmondo'stlik atamasi salmoqli o'rinni egallaydi. Birinchi misolda mehmon "*hurmat qilinishi shart bo'lgan inson*" sifatida tasvirlangan bo'lsa, to'rtinchi misolda *mehmonga juda ehtiyotkorona munosabatda bo'lish kerakligi, hattoki kichkina harakat bilan ham mehmonning ko'ngliga ozor berib qo'ymaslik kerakligi* ifodalangan. Tadqiqot davomida oydinlashdiki, o'zbek tilidan farqli o'laroq, sof ingliz tilida mehmondo'stlikni ifodalovchi paremlar nisbatan kamligi tufayli ayrim mehmondo'stlikni ifodalovchi paremiologik birliklarning mos muqobilini topish oson bolmasdi. Lekin bu kabi birliklarni ingliz tiliga boshqa xalqlardan o'zlashgan maqollar yordamida ifodalashimiz mumkin. Masalan:

- 1) *Guest coming into house – God coming into house (polsha xalq maqoli)*
(mehmon kelgan uyga Xudo keladi)
Mehmon – atoyi Xudo
- 2) *A constant guests never welcome. (lotin maqoli)*
(doimiy mehmon hech qachon xush kelmas)
Oyda kelganga – oyoq, kunda kelganga tayoq.
- 3) a) *Fish and guests smell when they are three days old. (hind maqoli)*
(uch kunlik mehmon va baliqning hidi bir xil hid taratadi)
b) *Even the most welcome guest is more than enough for three days. (venger maqoli)*
(hatto eng yoqimli mehmon ham uch kun qadrlanadi)
Mehmonning izzati - uch kun.

Har bir til leksikasi bir qancha manbalar asosida rivojlanib, boyib boradi. Ular eng avvalo ikki guruhga ajratiladi: 1) o'z ichki imkoniyatlari asosida (*ichkimanba*); 2) boshqa tillardan o'zlashgan so'zlar hisobiga (*tashqi manba*). Dunyoda boshqa tillardan so'z olmasdan faqat o'z ichki imkoniyatlari asosidagina rivojlanadigan birorta til yo'q. Bundan ingliz tili ham mustasno emas. Madaniyatning o'zaro ta'siri asosida paydo bo'lgan frazeologik birliklarning aksariyati boshqa tillardan kirib kelgan birliklardir. Yuqoridagi misollarni fikrimizning yaqqol namunasi sifatida keltirishimiz mumkin.

Bugungi kunda maqol va matallarni lingvomadaniy jihatdan tahlil qilish va o'rganish dolzarb va munozarali masalalardan biri hisoblanadi. Ularni milliy va madaniy xususiyatlarini hamda o'xshash va farq qiluvchi tomonlarini aniqlash, aniq va mazmunli yoritish uning kelib chiqishi, etimologiyasini o'rganish muhimidir.

O'zbek tilidagi bu kabi til birliklarini etimologik jihatdan o'rganish jarayonida boshqa tillarga qaraganda mehmondo'stlikni ifodalovchi frazeologik birliklarning ko'pligi bu sohaga alohida katta e'tibor berilib kelinganligidan dalolat beradi. Bunday birliklarni turli xil ma'nolarda ishlatish o'rniga qarab o'z navbatida turkumlarga ajratish mumkin. Masalan:

1. <i>Mehmonning azizligini ifodalovchi maqollar:</i> a) <i>Mehmon – aziz, mezbon – laziz;</i> b) <i>Mehmon izzatda, mezbon xizmatda;</i> c) <i>Mehmon kelgan uyning chirog'i ravshan;</i> d) <i>Mehmon – uy ziynati va b.</i> 2. <i>Mehmonni siylash kerakligini ifodalovchi maqollar:</i> a) <i>Osh – mehmon bilan aziz;</i> b) <i>Qo'noqqa osh ber, otiga – yem;</i>	c) <i>Mehmonga osh qo'y, ikki qo'lingni bo'sh qo'y;</i> d) <i>Mehmon kelsa pastga tush, palov bermoq ahdga tush.</i> <i>Mehmon har qancha ulug'lansa ham, buning chegarasi borligini, mehmon o'z hurmatini, izzatini bilishi kerakligini ifodalashiga ko'ra:</i> a) <i>Oyda kelganga – oyoq, kunda kelganga – tayoq;</i> b) <i>Chaqirilmagan mehmon – sariq itdan yomon;</i> c) <i>Chaqirilmagan qo'noq – yo'nilmagan tayoq</i> d) <i>Betamiz mehmon mezonni qistar.</i>

Bunday misollarni ko'plab keltirishimiz mumkin. Xulosa qilib shuni aytishimiz mumkinki, ma'lum bir mavzudagi paremlarning miqdori uning etimologiyasi xalqning urf-odatlarini, turmush tarzi va tarixiga chambarchas

bog'liq bo'li, bular o'z navbatida milliy – madaniy xususiyatlarni o'zida namoyon etadi. Shular bilan bir qatorda tilning paremiologik qatlamini boyitishga o'z hissasini qo'shadi.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Cowie, Anthony P. Phraseology: Theory, Analysis and Applications. Oxford: Clarendon Press, 1988.
2. Oxford Concise Dictionary of Proverbs. – Oxford University Press, 2003.
3. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – Лит.ред. М.Д Литвинова. 4-е изд. 1984
4. Berdiyev X. O'zbek tilining paremiologik lug'ati. – T.: O'qituvchi, 1984.
5. Raxmatullayev Sh. O'zbek tilining frazeologik lug'ati. – T.: Qomuslar yosh tahririyati. 1982.
6. Urazmetova A.V. Toponimik komponentli frazeologizmlarning linvo-kulturologik aspekti. Fil.fan.nomzodi diss O'TA, 2006.
7. O'zbek tilining izohli lug'ati. 2 tomlik. 1-2 tom. M., 1981.

GERMANIYA VA AVSTRIYADA GAPIRILADIGAN STANDART NEMIS TILIDAGI FARQLAR HAQIDA

Primov Bahodir Yarashevich
(SamDCHTI dotsenti)

Annotation: This article deals with the difference of the German language in Germany and Austria. It is emphasized that the differences are not only in pronunciation, but also in grammar and vocabulary. **Key words :** German, dialect, method, lesson

Yevropaning Germaniya, Avstriya, Shvetsariya, Lichtenstein, Luksemburg, Italiya (Janubiy Tirol o'lkasi), Belgiya (Malmedy o'lkasi), Fransiya (Elsass und Lothringen o'lkasi)da nemis tili ona tili hisoblanadi. Bu davlatlarda gapiriladigan nemis tili o'rtasidagi farq ba'zan juda katta, ayniqsa talaffuzda. Bir-birovi bilan gaplashganda tushinishi qiyin holatlari ham uchray turadi. Birgina Germaniyaning o'zida 20 ta katta sheva (dialekt) guruhlari va sheva bo'yicha uyushmalar mavjud. Aniqlangan umumiy shevalar soni 80dan ortiq.

Avstriyada ham shevalar turi ko'p bo'lganligi uchun 1774 yildan boshlab Mariya Teresa va uning o'g'li Yozef II tomonidan siyosiy-pragmatik asoslar sabab bavarcha va allemancha yozuv va shevadan uzoqlashish maqsadida yuqori nemis tili yozuviga yaqin nemis tili va yozuvi tanlanadi. Maktablarga shu yozuv va tilda so'zlashuv majburiyati yuklanadi.

Germaniyaning janubida Avstriya davlatiga chegaradosh Bavariya yerining shevasi Avstriya shevasiga ancha yaqin. Shunday bo'lsada baribir so'zlarning mazmuni, ishlatish doirasi, grammatik qoidalarida ham farq bor. Demak, Germaniya va Avstriya nemis tillari o'rtasidagi farq nafaqat shevada, balkim, iboralar, so'zlarning ma'nosi, grammatik hodisalar, jumladan, artikllar, predloglar va boshqa hollarda ham uchray turadi.

So'zlardagi farq:

Deutschland	Österreich
Zuschauer (tomoshabin)	Zuseher
Geldautomat (naqd pul berish apparati)	Bankomat (yevropada gapiriladigan boshqa nemis tillarida ham)
Weihnachtsmarkt (yangiyiloldi sovg'alar sotiladigan bozor)	Cristkindlmarkt (Avstriya, Shvetsariya)
Eierspeis (tuxumdan tayyorlanadigan ovqat)	Rührei
Kartoffeln (kartoshka)	Erdapfel
Rad fahren (velosiped haydamoq)	Radeln
Schornstein (tutin chiqadigan mo'ri)	Rauchfang
Taschentuch (qo'lro'molcha)	Schnäuztuch oder Schneuztuch auch bayr.
Torwart	Tormann
Erkältung	Verkühlung

Artikllar va predloglardagi farq:

Österreich	Deutschland
etwas um fünf Euro kaufen (auch in Bayern, im Schriftdeutsch zurückgedrängt)	etwas für fünf Euro kaufen (biror narsani 5 yevroga sotib olmoq)
am als Kurzform für auf dem (umgangssprachlich; auch in Altbayern): am Berg, am Opernball, am Tisch (z. B. in „das Essen steht am Tisch“)	f dem (ugs. auf'm) Berg, auf dem Tisch (stol ustida, tog' ustida)
auf Urlaub fahren (auch Altbayern)	in den Urlaub fahren
in die Schule gehen	auch: zur Schule gehen (maktabga bormoq)
in der Arbeit (auch süddeutsch)	auf oder bei der Arbeit (ishda bo'lmoq)

zu Weihnachten, Ostern (auch Südbayern)	an (mehr im Süden) bzw. zu (mehr im Norden) Weihnachten, Ostern (Rojdestvo bayramida)
Fe'llarning ishlatilishidagi farq:	
Österreich	Deutschland
irgendwohin gehen (ugs. auch in Bayern)	auch: irgendwohin laufen (wird in Österreich fast nur für „rennen, eilen“ benutzt) (biror joyga bormoq)
angreifen (im Sinne von „berühren“, z. B. „greif mein Handy nicht an“)	anfassen (wird in Österreich als sehr gehoben verstanden) (biror narsaga tegmoq)
sich ausgehen (z. B. „diese Sache geht sich nicht aus“; ugs. auch in Bayern)	etwas schaffen, etwas gerade noch erreichen (zeitlich), gehen bzw. passen (z. B. „diese Sache geht/passt schon“), aufgehen (z. B. „das geht nicht auf“) (biror narsani eplamoq, bajarmoq)
einem abgehen (z. B. „du gehst mir ab“, „mir geht der Wein ab, seit ich es an der Leber habe“; ugs. auch in Bayern)	etwas vermissen, einem fehlen (z. B. ich vermisste dich, du fehlst mir) (biror narsani yoki kishini sog'inmoq, qumsamoq)

Xulosa qilib aytadigan bo'lsak, yuqoridagi misollarga o'xshash juda ko'p holatlarni uchratishimiz mumkin va ushbu farqlarni qamrab olgan katta lug'atlar ham mavjud. Agar siz avstryalik sayyohdan „Sprechen Sie deutsch?“ (nemischa gapirasizmi) deb so'rasangiz u sal xafa bo'lib „Ich spreche österreichisch“ (men avstriycha gapiraman) deb javob beradi. O'zbekistondagi ta'lim muassasalarida maktabdan tortib to oliy ta'limgacha asosan Germaniyadagi nemis tili o'rganiladi. Nemislar tarixi, mamlakatshunosligi va madaniyati haqida misol keltirilganda ham asosan Germaniya davlati nazarda tutiladi. Buni albatta o'ziga xos kamchiliklari bor. Bizga keladigan nemislabon sayyohlar va mehmonlarning hammasi ham Germaniyadan kelmaydi. Shu sababli biz boshqa nemislabon davlatlarning tarixi, madaniyati va tiliga e'tibor qaratsak maqsadga muvofiq bo'lardi.

Adabiyotlar

1. Ulrich Ammon, Hans Bickel, Jakob Ebner, et al.: *Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie in Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol*. Walter de Gruyter, Berlin 2004.

2. Jakob Ebner: *Wie sagt man in Österreich? Wörterbuch des österreichischen Deutsch*. Hrsg.: Duden. 4. Auflage. Dudenverlag, Mannheim 2009.

3. Duden: *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache*. Dudenverlag, Mannheim 2011.

Internet

1. www.duden.de
2. www.deutsche-grammatik.de

LES PARTICULARITÉS LINGVOCULTURELLES DU LEXIQUE UTILISÉ POUR «LE MARIAGE» EN FRANÇAIS ET EN OUZBEK

Suvonova Nigorabonu Nizomiddinovna
(chargé de cours, ILESam)

Аннотация : Ушбу мақолада француз ва ўзбек халқининг никоҳ тўйи маросимлари лексикаси қиёсий тарзда лингвомаданий нуқтаи назардан таҳлил қилинади.	Калим сўзлар: никоҳ тўйи маросимлари лексикаси, лингвомаданий хусусият, интерпретация, миллий анъаналар.

Comme partout dans le monde le mariage est un grand événement pour les français. On sait que *mariage* – n.m. (de marier) act solonnel par lequel un homme une femme établissent entre eux une union dont les condition, les effets et la dissolution sont régis par la dispositions juridiques en vigueur dans leurs pays (en France, par la code civil) par les lois religieuses ou par la coutume; union ainsi établie. [1]

Les mariages chez les ouzbeks sont traditionnellement célébrés bruyamment, en grande pompe et avec beaucoup d'invités. Directement, la cérémonie de mariage commence dans la maison de la mariée où arrive le mari avec des amis et des parents accompagnés des mucisiens et des danseurs. La fiancée vêtue d'une robe de mariée est en attente dans une piece special où ont le droit d'entrer uniquement des mollahs (*mulla* ou *mullah* n.m. dans l'islam, titre donné aux personnalités religieuses avouées. Ils prennent son consentement au mariage, puis le mullah lit la prier "*nikokh*" (dans l'islam c'est un accord des jeunes). Ce ritual est considéré comme la conclusion du mariage entre les jeunes. Apres la mariée fait ses adieux avec ses parents et ses amis, en attendant les amis du marie chargent sa dot. Alors les amis les parents et la "yanga" (la belle – fille spécialement choisie) retirent la mariée de sa maison l'accompagnant dans la maison du marié. Dans la maison du marié des femmes rencontrent la mariée en chantent des chansons traditionnelles de mariage. Jusqu'à la porte de la maison on étent le "payondo" (c'est une piste blanche par laquelle la

mariée doit entrer dans la maison) . À la porte elles s'arrête et rend le “*ostona salom*” - (c'est la salutation à la nouvelle maison). Le lendemain matin on tient le rite “*Kelin salom*”-(la salutation de la mariée) quand la jeune épouse salue chaque invité en s'inclinant à la ceinture. Et eux à leur tour lui donnent leurs cadeaux et félicitations. Pour féliciter les jeunes on dit les souhaits suivants:

Les souhaits en ouzbèks	Les interpretation en français
<i>Baxtli bo'ling.</i>	<i>Soyez heureux.</i>
<i>Hayotingiz suvdek musaffo bo'lsin.</i>	<i>Votre vie soit transparente comme l'eau. Parce que dans le peuple l'eau est une chose sainte, alors on veut ressembler leurs vie a l'eau.</i>
<i>Qo'sha qaringlar.</i>	<i>Mais pour les français il n'y a pas un equivalent et nous pouvons le traduire comme “Habiter ensemble en couple jusqu'à la fin de votre vie”</i>
<i>Baxtingiz to'kis bo'lsin.</i>	<i>C'est-à-dire que votre bonheur soit complète.</i>
<i>Serdavlat, serfarzand bo'linglar.</i>	<i>On peut traduire comme Soyez riche et ayez beaucoup d'enfants.</i>
<i>O'zingizdan ko'paying</i>	<i>Cette expression est très connue en Ouzbekistan. Par cette expression on souhaite “avoir beaucoup d'enfants” nous pouvons la traduire en français comme “ayez beaucoup d'enfants”.</i>

En ouzbeks il y a une belle expression sur habiter unique. Ils font ressembler la durité, la difficulté de la vie à l'eau et à la pierre. Par exemple: “*Suv kelsa simiring, tosh kelsa kemiring*”. Autre sens, cette expression est très ancienne et il a convient à l'époque de zoroastrien. C'est-à-dire que dans la vie on peut rencontrer les difficultés. Parfois dans la vie il y a quelques fautes. Dans ce cas là le mari et la femme doivent habiter en satisfant de la vie. Il n'y a pas d'un vraiment equivalent de cette expression en français. Quand les mariées entrent dans la maison la “*belle-fille*” (*yanga*) donne une tasse du miel à eux et dit : “*Hayotingiz asaldek shirin bo'lsin*”

Dans l'islam il y a sept trésor. Le miel est l'une d'eux. Pour les ouzbèks il est très vénérable. C'est pour ça dans leurs tables il y a toujours du miel. Puis dans le but de commencer doux la nouvelle vie des mariés on fait manger le miel. Nous la pouvons traduire en français comme *your vie soit délicieuse comme le miel*.

- “*Bir etak farzandlaringiz bo'lsin*” c'est à dire que “*Ayez beaucoup d'enfants*”. Parce que les ouzbèks aiment beaucoup les enfants, et dans chaque famille il y a 3 ou 4 enfants.

- “*Uvali – juvali, risq-u nasibali bo'linglar*”. Cette expression aussi utilise toujours dans la conversation orale. L'origine du groupe de mots “*uvali- juvali*” est très intéressante. Ce mot signifie *avoir d'enfants*. Le groupe de mots “*risq-u nasibali*” est “*vivre longtemps heureusement*”.

Les ouzbèks souhaitent aussi les souhaits d'après leurs rôles dans la famille. Par exemple, pour les mariés et pour les parents il y a les souhaits différents. Car pour la belle-fille il y a les souhaits spéciaux. Par exemple :

- “*Kelin emas qiz bo'ling*”. Dans la tradition des ouzbèks il y a des géniaux coutums. L'un d'elles est les parents du mari accepte la belle-fille comme leurs fille. D'après ce coutume, cette expression a apparu. C'est-à-dire “*Soyez une fille pour la belle-mère et pour le beau-père*”

Les traditions françaises ne ressemblent pas aux traditions ouzbèks. Les français vont à l'église pour passer le mariage. Les français utilisent beaucoup d'adjectifs avec le mot “*mariage*”. Par exemple : *Nouveaux mariages; Jeunes mariés; etc.*

Pour féliciter le couple, les français leur envoient les messages, les lettres. Les souhaits des français peuvent être plus extraordinaires et modernes. Par exemple, ils peuvent féliciter comme :

Les souhaits en français	Les interpretation en ouzbèks
<i>“Soyez heureux très longtemps, comme à présent”</i>	<i>“Doimo hozirgidek baxtli bo'ling” ;</i>
<i>“Votre vie à deux soit aussi ensoleillée que cette journée”</i>	<i>“Hayotingiz porloq bo'lsin” ;</i>
<i>“Sachez toujours garder, dans vos coeurs, la joie, l'amour que vous ressentez aujourd'hui”</i>	<i>“Bugun his qilayotgan muhabbat, xursandchilikni doimo yuragingizda saqlang” ;</i>
<i>“Vos jours ensemble sois en plein de joie et d'amour”</i>	<i>“Birga o'g'kazgan kuningiz shodlik va muhabbatga to'la bo'lsin”</i>

Pour conclusion nous pouvons dire que chaque langue possède les caractères particuliers d'après la linguistique. Pour apprendre les langues étrangères, il ne faut pas apprendre non seulement son lexique et sa grammaire, mais on doit apprendre la vie culturelle et les traditions de ce peuple.

Littérature

1. Garnier Y., Vinciguerra M., Le Petit Larousse illustré. Paris, 2006.
2. Sigrid Maurel et Luca Dini Exploration de corpus pour l'analyse de sentiments, « DEfi Fouille de Textes », 2009
3. Махкамова Г.Т.Формирование межкультурной компетенции студентов филологического вуза (английский язык). Автореф. дис... док. пед. наук.-Ташкент: ТИТЛП. 2011. -47 б.

4. Элмуратова Н. Тил ўрганишда ижтимоий- маданий масалалар // Илмий мунозара: муаммо, ечим ва ютук.-Ташкент: Ўз.М.У, 2016.- Б.127.

ТИЛДА КЎРСАТИШ ВА ИШОРА ВОСИТАЛАРИНИНГ УМУМИЙ АҲАМИЯТИ

Шерматов Акрам Абдухакимович
(СамДЧТИ доценти)

Annotation: This article presents information about of using indicating and gesture relations in the language layer and the way of indicating processes of relationship between the addressee and addresser in an indicating area.

Калим сўзлар: кўрсатиш, ишора, кўрсатиш майдони, кўрсатиш сўзлари, адресант, адресат, мулоқот, имо-ишора, восита, тил, сигнал, макон, нутқий вазият.

Турли тиллар бўйича кўрсатиш усуллари кўзга ташланади. Кўрсатиш майдони маълум имкониятларни таклиф этади, инсонлар эса ундан озми-кўпми фойдаланади, лекин шундай фойдаланиши керакки, у ёки бу танлов, кўрсатиш майдони билан таниш ҳамда ҳар бир кишига тушунарли бўлиши лозим. Бругманн ўзининг умумий фикрларида кўрсатиш майдони назариясининг чегаралари ва мазмунни тўғрисида маълумотлар келтирган. Тилнинг пайдо бўлишида қайсидир маънода имо-ишораларнинг ҳам ўрни бекиёсдир [2, 67-72].

Кўрсатиш сўзлари фақат сигнал ахборотларни эмас, балки шу билан биргаликда геометрик фазо (макон, бўшлик) ни, яъни гапирувчини ўраб турган жой, объект турган маконни номлайди ва кўрсатади. Тилда исмлар ва ном берувчи сўзлар орасида фарқ сақланади, бу шундан иборатки, бундай сўзлар ҳар сафар, тилнинг кўрсатиш майдонида, ўз маъносининг таснифланишини талаб этади. Бундай таснифлаш ҳис-туйғу органлари томонидан қабул қилинган ахборот ёрдамида, ҳар бир алоҳида ҳолатда, кўрсатиш майдонида бериладиган мазмунга қараб, амалга оширилади.

Кўрсатиш майдонида нутқий мулоқотни воқеаларида гапирувчи тингловчининг нигоҳини ўзига ва ўз атрофига ёки унинг кўриш майдонида предметга қаратади: Мулоқот чоғида гапирувчи “Бу ёққа-менга қара ёки мен қараётган нарсага, объектга қара” деган пайтида тингловчининг диққат-эътибори овоз келган томонга бурилиши табиий. Ёки ўқитувчи аудиторияга киргандан кейин гуруҳни йўқлама қилиш мобайнида талабаларнинг исм-шарифини ўқиганда ҳар бир талаба қўл кўтариб “шу ерда” лигини билдириб ўтади. Худди шунга ўхшаш ҳолат нутқ муомаласи пайтида ҳам содир бўлиши табиий. Масалан: кўчада автомобилнинг товушли сигнали берилганда “йўлдан қоч” деган огоҳлантирувчи сигнал бўлиб, у ёнғинга қарши машина сиренасидан ёки велосипедчилар қўнғироқчасидан фарқ қилади. Бундан ташқари, ҳар бир адресат (масалан, пиеда) бу сигнални олдида ё орқасидан ёки чапдан ё ўнгдан эшитади ва шунга муносиб ҳаракат қилади. Худди шундай, ҳар бир тингловчи учун товуш аппарати билан чиқариладиган товушлар, фазовий манбага эга ва барча бошқа шовқинлар қулоқчинлар билан эшитилганда инсон товуши бошқаларникидан осон ажратиб олинади. Ундан ҳам муҳими, бу товушлар индивидуал хусусиятга эга ва ҳар бир товушнинг, бизга таниш ўнлаб ва юзлаб гапирувчилар орасидан, кимга тегишли эканини, ҳаётини тажрибаларимизга, қизиқишимизга қараб, муваффақиятли тарзда ажрата оламиз. Биз осон ва беҳато, овозига қараб, бизнинг энг яқин одамларимизни ва турли одамларни таниб билиб оламиз. Бизнинг сўзловчимиз, кўринмас фазода бўлганда ҳам, ўзининг шу ерда (бу ерда) борлигини ва уни аниқ таниб олишларини ҳамда тан олишларини, ўзининг товуш манбаи асосида ўзининг “мен” ини эса ўзига хос товушга қараб танишларига умид бахшида қилади. У шу ерда (бу ерда) ва “мен” деганда, нормал, одатдаги нутқий вазиятга қараб гапиради. Йиғилишда ўз фамилиясини эшитиб, “шу ерда” деб жавоб берувчи одам, уни эшитувчи (адресат) айтилган сўзнинг келиш томонига қараб уни кўзлари билан топади. Эшитувчи товуш келаётган йўналиш бўйича қарайди ва гапирувчи (адресант)ни оптик идентификация қилади яъни кўзлари билан танийди.

Йиғилишда йўқлама қилинса, биров “шу ерда” ёки биров “мен” дейди. Девор ортидан, “сен қаерда?”, деса “бу ерда” дейди. Бу ҳолатларда жавобнинг етарли ёки етарли эмаслиги қабул қилувчининг товушига қараб, сўзловчининг жойини ёки шахсини аниқлай олиш ёки аниқлай олмаслиқ қобилиятига боғлиқ. Бу фактнинг муфассал таҳлили муаммонинг энг муҳим дастлабки шартларини аниқлашга ёрдам беради.

Имо-ишораларнинг ҳозирги тилимизда ҳам кўмакчи восита сифатида қўлланилиши изоҳ талаб қилмайди албатта. Қадимда имо-ишоралардан қабилалар ўзаро фикр алмашув давомида жуда кўп фойдаланганлар. Масалан, Австралиянинг Аранда қабиласи вакиллари сўзлашувида 450 хил имо-ишора қўлланилгани маълум. Бу восита орқали нафақат нарса-предметлар, балки улар ҳақидаги тушунчалар ҳам ифодаланган. Бироқ Аранда қабиласи аъзолари имо-ишоралардан тўғри келган ҳар қандай вазиятда ҳам фойдаланавермаганлар, уларни керакли ўринлардагина қўллаганлар [4, 146-152].

Имо-ишоралар баъзи қабилаларнинг урф-одатлари ёки удумлари билан қоришиб кетганлигини ҳам кузатамиз. Бунга Австралиянинг яна бир қабиласи- Баррамунга мисол бўлиши мумкин. Бу қabila удумларига кўра, бева қолган аёл бир йилгача нутқ товушлари орқали сўзлаша олмайди. У ўз жамоаси аъзолари билан ҳам, бошқа жамоалар аъзолари билан ҳам фақат имо-ишоралар орқали сўзлашган [3, 76-82].

Бу сингари одатлар Америкалик ҳиндуларда ҳам кузатилади. Уларнинг кўплари ўзаро товуш тили орқали сўзлашсаларда, бошқа қабилалар аъзолари билан имо-ишоралар орқали алоқа қилишади.

Инсон тилининг пайдо бўлишида имо-ишораларнинг ҳам маълум даражада аҳамияти борлигини кўпгина олимлар қайд этиб ўтишган. Масалан, В. Вундт энг аввал 2 та тил борлигини, уларнинг бири товуш тили, иккинчиси эса имо-ишораларни ўзида акс этганлигини таъкидлайди. Товуш тили орқали инсонлар имо-ишоралар билан изоҳлаб бўлмайдиган хис ҳаяжонларини ифодалаган бўлсалар, имо-ишоралар билан нарса предметларнинг, воқеа-ҳодисаларнинг ифодаланганлигини кўрамиз деган фикрни беради [1, 89-104].

В. Вундт қўл ва мимика орқали рухсат, таъқиқ, кўрсатиш илтимос, хавф ва шодлик каби маънолар ифодаланганлигини айтади. Бизнингча, В. Вундт фикри билан қўшилиш мумкин. Чунки имо-ишоралардан бугунги тилимизда ҳам фойдаланмоқдамиз. Аммо бу восита ҳар бир халқда бир хилда қўлланилмайди. Масалан, бир соатлик сўзлашув давомида Мексикалик 180, Француз 120, Италиялик 80, Финландиялик эса атиги бир маротаба имо-ишоралардан фойдаланилиши тажрибада қайд этилган [1, 89-104]. Бундан ташқари, имо-ишоралар халқларда бир хил маънода қўлланилмаслигини ҳам кузатамиз. Мисол сифатида, агар болгарияликлар бошини чап томондан ўнг томонга ёки аксинча чайқаса, тасдиқ маъносини, вертикал йўналишдаги бош ҳаракати билан эса инкор маъносини ифодаласалар, ўзбекларда эса бунинг тескарисини кўрамиз.

Аммо инсоннинг товуш тили мукаммаллашиб бориши борган сари имо-ишоралардан шунчалик камроқ фойдаланишга олиб келиши мумкин. Умуман олганда, имо-ишоралар ҳам инсон тилининг ёрдамчи воситалари саналади, тилда кўрсатиш ва ишора воситаларининг қўлланилиши адресант ва адресат ўртасидаги муносабатларни тўғри тушунилишига оидинлик ҳамда қулайлик туғдириши шубҳасиз.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Вундт В. Проблемы психологии народов. -СПб, 2001. – С.89-104.
2. Звегинцев В. А. История языкознания XIX и XX веков в очерках и извлечениях. Ч. 1. 3-е изд. -М.: Наука, 1964. - С. 194.
3. Николаева Т.М. Паралингвистика //Лингвистический энциклопедический словарь. –М.: Советская энциклопедия, 1990. – С.367.
4. Kendon A. Geography of gestures // Semiotica, № 37, № 1/2, 1981.-P.129-163.

СЎЗ МАЪНОСИНИ ЎЗГАРТИРУВЧИ ПРЕФИКС ВА ПРЕПОСТСУФФИКСЛАР (француз тили мисолида)

Бегматов Аъзам (СамДЧТИ доценти)
Эшқувватова Розия (СамДУ ўқитувчиси)

Annotation: This article deals with the meaning of words and their prefixes and pre suffixes.

Key words : Suffixes, prefixes, meaning words, common nouns, compound nouns

Француз тили грамматикасида отлар нуткнинг мустақил бирлиги деб эътироф этилади. Аммо француз тилини ўрганиш жараёнида талабалар от ва уларнинг тузилиши, ясаилишига кўра турларини ўрганишда доимо уларнинг грамматик хусусиятлари нималардан иборат, қандай қилиб уни тез ва осон ўзлаштириб олиш мумкин деган саволга дуч келиши аниқ. Ушбу мақолада биз, асосан, эътиборимизни ана шу масалани ёритишга интиламиз.

Маълумки, француз тили аналитик тиллардан бири ҳисобланади. Шу жиҳатдан ҳам француз тилида отлар тузилиши ва ясаилишига кўра қуйидагичадир: от - содда отлар, ясама отлар, қўшма отлар, қисқартма отлар, нуткнинг бошқа бўлақларидан ташкил топган отлар кабилар. (Қаранг: Караева М.Х., Литочевская М.Ю. Француз тили грамматикаси. -Тошкент.1977).

Қуйида уларни алоҳида-алоҳида кўриб чиқишга уриниб кўрамиз.

1. От - le nom ёки le substantif. Предметнинг номини билдирадиган, сўз туркумига от дейилади.
2. Соддаотлар - le nom simple. Бир сўздан иборат бўлган отларга соддаотлар дейилади. Масалан, *le fer, la terre, la table, le livre, la porte* ва ҳ.к.
3. Ясамаотлар- les noms deriv-es. Бу отлар ясаилишига кўра турли хил элеменглар ёрдамида ясалади. Масалан сўз негизига суффикс ва префикслар қўшиш каби: негиз+суффикс: (tigre+esse) tigresse, (maison+ette) maisonnette ва ҳ.к.
4. Қўшмаотлар- les noms composes. Бундай отлар ҳам турли хил усуллар ёрдамида ясалади.

Масалан: а) от+от: un wagon-lit, un chou-fleur б) От+предлог+от: une pomme de terre, un arc en ciel, un chef-d'oeuvre в) Сифат+от : un grand pere, la belle soeur; г) феъл+от: un essuie-main un porte-voix; д) Предлог ёки равиш+от: un contre-ordre, un avant-propos; е) Феъл+равиш: un passe-partout. ва ҳ.к. (Қаранг: Караева М.Х., Литочевская М.Ю. Француз тили грамматикаси. -Тошкент, 1977.)

Юқоридаги мисоллардан кўриниб турибдики, француз тили грамматикасида нуткнинг бўлақларини қатъий, аниқ қилиб бўлиш, яъни нуткнинг мустақил ва ёрдамчи бўлақлари деб қараш мумкин эмас. Биз бу борада рус тилшунос олимлари Е.О. Костецкая, И. Кардашевскийларнинг фикрига қўшиламиз (Қаранг: Практическая грамматика. (для неязыковых вузов). - Москва: Высшая школа, 1981: . стр.5.).

От ва уларнинг ясаилиш турларини ўрганиш эканмиз, бунда айнан от ясовчи префикс ва суффикслар отларни яшашда ва уларнинг маъноларини ўзгартириб юборишда катта аҳамиятга эга эканлигини кузатамиз.

Шунинг учун ҳам айнан ана шу грамматик хусусиятларни таҳлил қилишга ҳаракат қилдик.

Қуйида биз авваламбор отнинг маъно-мазмунига кўра ясаиш турларини кўриб чиқамиз ва бу усул талабаларда от, уларнинг турлари ва ясаиш йўллари осон, енгил ўзлаштириш, кўникма ва малакаларини шакллантиришда анча қўл келади, деб ўйлаймиз.

Отлар суффикслар ёрдамида ясалганда ўз асл маъносидан чиқиб келган ҳолда асосан қуйидагича маъно-мазмунни билдиради.

1-Умумлик, жамланганлик маъносида; масалан: суффикс «-ade»: colonnade (f) – (colonne-колонна).

Ҳаракат маъносида; масалан: суффикс «-ade»: reculade (f) - чекиниш.

2. Йиғилиш, тўпланиш, жамланиш маъноларида; масалан суффикс «- age»: - feuillage (m) - барглар, (feuille-барг), plumage-пат, куш пат лари;

3. Ҳолатни билдириш маъносида; Масалан: суффикс «-age»: esclavage (m)-қуллик.

4. Ҳаракат ёки ҳаракат оқибати, натижасини билдириш маъносида; масалан: суффикс «-age»: tapage (m) - тақиқлаш, шовкин, ёки barrage (m)- тўсик, тўғон.

1. Суффикс «-aille», (Изоҳ: дастлаб «-aille» суффикси «йиғилиш, тўпланиш, жам бўлиш» маъносини англатган, шундан келиб чиққан ҳолда баъзи бир шу суффикс билан ясалган отлар фақат кўпликда қўлланади масалан: les fiancailles-унаштириш (бир-бирига), фотиҳа қилиш; les funeraillies-дафн қилиш, кўмиш маросими қабила.

2. Камситилган, хўрланиш маъносида, масалан: pietaille- пиёда аскарлар, пиёдалар. (pied-оёқ, оёқ ости, товони).

Суффикс«-ain» (m), «-aine» (f). Бусуффиксла ркўп ҳолларда, асосан миллат ёки шахснинг аниқ бир жойдан эканлигини билдиради. Масалан, *Mexicain-Мексикалик, Romain-Римлик*.

Бунданташқарибусуффиксларумумлаштириш, жамлаш маъноларидахамқўлланадиМасалан, *douzaine-ўнлаб, centaine-юзлаб*қабила.

Бундай от ясовчи суффиксларданбирнечаўнлаб учратишимизмумкин. Шу мақсадда суффиксларни фақат м. роддаги отларни ва ж. роддаги отларни ясовчи суффиксларга ажратиб кўрсатилса ўқувчиларда уларни ўзлаштириб олиш янада осон бўлади деб ўйлаймиз.

Қуйида фақатм. роддагиотларниясовчисуффиксларникелтирамиз.

1. -age”= мн: manage- уйланиш, турмушгачиқиш.
2. “-ard ”=campagnard- қишлоқда яшовчи киши, richard - бой, бойвачча.
3. at” = doctorat - докторлик унвони.
4. “-ateur” “-teur” = calculates= ҳисоблагич, калькулятор.traducteur = таржимон.
- 5.atoire” = observatoire= кузатув жойи. обсерватория.
6. eau” = chevreau — улоқча.
7. ёеп” = Coreen= корейлик, Europeen- европаллик.
8. “-(e)ment” = ornament = безак, concentementкелишув.
9. “-et” = garconnet- болақай, livret - китобча.
10. eur” = voyageur- саёхатчи, vendeur- сотувчи.batisseur- қурувчи.
11. isme” =journalisme - журналистика.heroisme - қахрамонлик.
12. iste” = dentiste -тишдоктори, journaliste- журналист.
13. “oiri” = arrosoir – сувқуйгичасбоб, rasoir - сақололувчиускуна.machoir - ияк.
14. “ois” = Chinois - хигойлик, villageois - қишлоқлик.
15. “on” = ourson - айикча.
16. “ot” = ilot - оролча
17. “ule” = globule - шар, glandule - темур парчаси

Қуйида энг кўп, фақат женской роддаги отларни ясовчи суффикслари келтирамиз.

1. “- ade ” = colonnade - калонна, reculade -чекиниш.
2. “ - aille ” = trouvaille - топилма, хазина.
3. “ - aine ” = Mexicaine - мексикалик аёл,
4. “ - aison ” =tenninaison - қўшимча, liaison - боғланиш.
5. “—ance” = naissance — туғилиш.
6. “ - asse ” = paperasse- эски-туски қоғоз чиқиндис.
7. “ - atrice, - trice” = calculatrice - ҳисобчиаёл.
8. “ - ation, - tion” = inondation - тошқин,repetition- такрорлаш. action- тадбир, ақия.
9. “-ee” = assietde= тапелка, идиш ичидаги нарсалар.
10. “ — ёеппе ” = lyceenne- лицейда ўқувчи қиз бола.
11. “ - elle” = ruelle- муюлиш, кичиккуча.
12. “ - erie ” = argenterie – муюлишconfiserie= кондитермақсулотларисотиладиганбўлим(пишириклар).
13. “ - esse” - Negresse- неграёл, tigresse- ургочийўлбарс.
14. “ - ette ” - fillette = қизча, қизалоқ.
15. “ -euse ” = batteuse = янчиш машинаси.
16. “ - eur” - largeur - кенглик, blancheur - оқлик.“ ie ”=maladie - касаллик, barbarie - жоҳиллик, нодонлик.

17. “- ienne” = Parisienne - парижлик аёл.
18. “- iere” = laitiere - сут сотувчи аёл.
19. “- ise” = sottise - ахмоқлик, franchise - самимийлик.
20. “- ite” = facilite - енгиллик, fratemite - биродарлик.
21. “- oire” = machoire = ияк.
22. “- oise” = Chinoise = хигойлик аёл.
23. “- te” = bonte = сахийлик, fierte - мағпурлик, liberte - озодлик.
24. “- ule” = glandule = темир парчаси
25. “- иге” brulure = куйиш, meurtrissure - кўкариш, лат ейиш.

Маълумки, сўз ясалишида олд кўшимчалар (префикслар) ҳам каттарол ўйнайди ва улар ҳам ўз навбатида сўз маъносини ўзгартириб юборди Қуйида энг кўп от ясовчи префиксларни мужский ва женский роддаги от ясовчи префикслар каби алоҳида ўрганиб чиқамиз.Энг кўпучрайдиган ва факат мужский роддаги отларни ясовчипрефикслар

1. “bis-” = unbiscuit - котган нон бўлаги, қоқ нон
2. “bi” = bipede = икки оёкли
3. “con” = le confrere = ҳамкасб, касбдош.
4. “col” = collaborateur - ходим. (Изох: бупрефиксбиланженскийроддаги отлархамкўплабучрайди.

Масалан: collaboratrice - ходима).

5. “de” = degout = нафрат, жирканиш.

6. “in” = intouriste - сайёх, insucces - омадсизлик. (Изох: бу префикс билан ҳам женской роддаги отлар учрайди Масалан: injustisse - ноҳақлик).

7. “pre” = prenom - исм, от.

Қуйидаги каби префикслар эса улардан фарқли ўларок, кўпроқ женской роддаги отларни яшаш хусусияти билан характерланади: “com, cor, -co des, im, ilir, mes, coo-;

Масалан, *une compassion* - азоб-уқубат, *une correspondance* - мос келиш, *une desunion* - тартибсизлик, бош бошдоқлик, *une cooperation* - ҳамкорлик, *importance* - сабрсизлик, *illegalite* - қонунсизлик, *irresolution* - журъатсизлик, *une mesaventure* - қўйилсиз, ноҳуш саргузашт ва ҳоказо.

Француз тили грамматикасининг кизикарли хусусиятларидан яна бири шундан иборатки отларнинг ясалишида баъзан от олдида префикслар сифатида предлоглар ҳам келиши мумкин экан. Бундай предлоглар қаторига “*apres, avant, entre, sous, sur*” ва шу каби бошқа предлоглар ҳам киради Ушбу масалани кейингн изланишларимизда батафсилроқ кўриб ўтишга қолдирдик.

Хулоса қилиб айтганда, биринчидан, от ясовчи суффикс ва префиксларни таҳлил қилар эканмиз, префикслардан кўра суффикслар от ясашида энг фаол грамматик элементлар бўлар экан. Иккинчидан, суффикслар префикслардан фарқли ўларок отларнинг род категориясида анча тўғри кўшимчалар эканлиги маълум бўлди. Учинчидан, префиксларнинг аксарият қисми юқоридаги мисолларимизда кўриниб турганидек ҳам женский роддаги ҳам мужский роддаги отларни ясаши мумкин экан. Умуман олганда, от ясовчи префикс ва суффиксларни талабаларга тушунтиришда уларни отлар ясалишида род категориясига эътибор берган холла алоҳида-алоҳида тушунтирилса, ўқувчи-талабалар уларни осон ва тез ўзлаштири оладилар, деган хулосага келдик.

Адабиётлар

1. Аликулова Д., Журабоева Д. Француз тили. -Тошкент, 2003.
2. Ҳасанова Д.Г. ва бошқалар. Француз тили. - Тошкент, 1997.
3. Ёкубова С.Х. Француз тилидан 14 дарс. -Тошкент, 2000.
4. Караева М.Х., Литочевская М.Ю. Француз тили грамматикаси. -Тошкент: Ўқитувчи, 1977.
5. Костецкая Е.О. Грамматика французского языка. - Москва, 1973.

ИЛОВА КОНСТРУКЦИЯ ВА УНИНГ ТАРКИБИЙ ҚИСМЛАРИ

Бегматов Мухтор (СамДЧТИ доценти)
Бегматов Қувончбек. (СамДЧТИ ўқитувчиси)

Annotation: This article investigates the construction of appendices and its parts.

Key words : construction of appendices, stylistic devices

Тилшуносликда энг муҳим долзарб масалалардан бири иловали конструкция масаласи бўлиб қолмоқда. Мазкур масала назарий томондан, даставвал рус тилшунослигида кўрилган. Рус тилшунослигида иловали конструкция масаласи ўрганила бошлаганига анча бўлди. Бу соҳада “Грамматика русского языка”(В.В. Виноградов) дарслигини мисол қилиб кўрсатиш мумкин. Иловали конструкция тўғрисидаги масала ҳам назарий, ҳам амалий томондан биринчи марта “О присоединительных связях в современном русском языке”(С.Е. Крючков) мақоласида таҳлил қилинди. Иловали конструкциялар оғзаки нутқ синтаксисини ёзма манбаидаги

кўринишидир. Иловали конструкциялар тўғрисидаги масалани рус тилшунослигидан бошқа, бир қатор олимларнинг монографик асарларида, катта илмий асарларида ва мақолаларида учратиш мумкин. Академик В.В. Виноградовнинг “Стиль Пушкина”, Н.С. Пospelовнинг “Синтаксический строй стихотворных произведений А.С. Пушкина”, Л.В. Щербанин “О счастьях речи русским языке” каби асарларини кўрсатиш мумкин. Бу асарларда иловали конструкциялар фақат назарий жиҳатдан эмас, балки амалий жиҳатдан ҳам ёритиб берилган. Юқорида баён қилинган “Иловали конструкциялар” тўғрисидаги фикрлар илмий, назарий аҳамиятга эга бўлиб, бошқа тилшунослик фанларининг тараққиёти учун муҳим аҳамиятга эгадир. Айниқса, Е.Е. Крючковнинг мақоласида чоп қилинган, илмий, назарий мулоҳазалар, барча тилларда: немис, инглиз, француз, ўзбек, тожик, қозоқ тилларида баъзи бир ходисаларни изоҳлаб беришда илмий-назарий методологик асос бўлиб хизмат қилиши мумкин. Бу соҳада энг ёрқин мисол қилиб Б.Т. Турсунов билан С.Х.Облоқулованинг 1982 йилда чоп қилинган “Библиографический указатель по вопросам сложного синтаксического усложнения, присоединения парцеллирования” китобини кўрсатиш мумкин. Унда “Иловали конструкция масаласи” бўйича барча кандидатлик диссертациялари, монографиялар, илмий мақолалар маълум тартибга келтирилиб чоп қилинган. Уларда биз ўрганаётган масалани қайси тилда, қай даражада ўрганилаётгани тўғрисида маълумот берилади. Иловали конструкциялар масаласи бўйича ҳам немис тилида ҳимоя қилинган кўплаб номзодлик диссертациялари шу нарсани кўрсатадики, иловали конструкциялар масаласи ҳали ҳам унча тўлиқ ўзлаштирилмаган.

Иловали конструкциялар “одатдагидан ташқари тартибга эга бўлган “алоқалар” бўлиб, бу унинг ташқи белгиси ҳисобланади. Функционал жиҳатдан эътибори билан эса улар сўзловчининг нутқидаги содда услубни, унинг оғзаки сўзлашувига хос хусусиятларини акс эттиради. Шу сабабли бундай конструкцияларни текширишда уларга кўпроқ стилистика фани нуктаи назаридан ёндашиб иш кўришга тўғри келади.

Стилистика тилдаги элементларни, воситаларни нутқда қандай қўлланилиши ёки ёзувчининг бирон-бир фикрини ифодалашда тутган ўзига хос услубий маҳоратини ўрганадиган фан бўлиб, ўз навбатида бадиий нутқ услубий, илмий характердаги нутқ услуби, ўзаро ёзишмалар ва амалий идора ишларида қўлланиладиган нутқ услуби сингари соҳаларга бўлинади.

Иловали конструкцияларнинг хусусиятларини изоҳлашда, энг олдин уларнинг нутқдаги ўрни ва функциясини аниқлаш лозим. Сўнгра бундай алоқаларнинг структураси, ундаги қисмларнинг ўзаро муносабати ва грамматикада тутган ўрни белгиланиши лозим. Бу конструкциялар, бирор стилистик вазифаларни бажаришга қаратилган бўлишидан ташқари, синтактик жиҳатдан ҳам ўз изоҳига эга бўлиши керак ва амалий томондан уларни қандай тушуниш лозимлиги конкретлаштирилиши лозим.

Маълум синтактик гуруҳлар (бу гуруҳлар содда гап шаклида бўладими, сўз ёки сўз бирикмаларидан иборат бўладими, бундан қатъий назар) ўзида ифода қилинган мазмунга илова тарзида айтилган қўшимча қисмни бириктиради. Натижада бир умумий фикрни англатадиган алоқалар юзага келади. Иловали конструкциянинг умумий кўриниши ва айрим хусусиятлари ҳақида тасаввурга эга бўлиш учун қуйидаги мисолни келтирамиз.

Und damit sollte nicht nur gesagt sein, daß Gottlieb sich zu allen, die auf pramkes seite Standen. Zu der Roten. (Witlegel. Ein Katten Sprung-S-172).

Бу иловали конструкция икки қисмдан иборат. Биринчи қисм – асосий қисм, иккинчиси - иловали қисм. Сўзловчининг асосий фикри „Und damit sollte nicht nur gesagt sein, daß Gottlieb sich zu allen, die auf pramkes seite Standen “ қисмида баён қилинган. Шуни ҳам қайд этиш мумкинки, иловали қисм асосий қисмнинг мазмунини тўлдириб, конкретлаштириб келади.

Шунинг учун ҳам илова қилинган сўнги қисм, мисолдаги олдинги фикрга қўшимча изоҳ келтириб, у киз билан бирга кетишга истак билдирган кишиларни аниқлаб келади. Яъни, иловали элемент “Feine Kavalerie” асосий қисмнинг аниқ бир бўлагини, яъни viele - сўзини конкретлаштириб келади. Агар юқорида келтирилган бир бутун илова конструкция, оддий конструкция ёрдамида берилганда эди, у ҳолда бу конструкция таркибидан бирон-бир муҳим маънога эга бўлган бўлакни ажратиш кейинроқ бўлар эди.

Адабиётлар

1. Admoni W. Der deutsche Sprachbau. М.,- Л.,1966. – 284 S.
2. Маскопов Б. Ўзбек тилшунослигида илова конструкциялари масаласи. –Журнал: «Ўзбек тили ва адабиети», 1973, №6, 49-51-б.

БАДИЙ МАТНДА ИЛОВА КОНСТРУКЦИЯ КОМПОНЕНТЛАРИНИНГ ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ

Бегматов Мухтор (СамДЧТИ доценти)
Мамасолиев Икром (СамДЧТИ ўқитувчиси)

Жамият ҳаётининг ҳамма жабҳаларида бўлгани каби, тилшуносликка оид тадқиқотлар соҳасида ҳам кўплаб янги, истиқболли йўналишлар юзага келмоқда. Шу жиҳатдан қаралганда, «тилимизни, динимизни, урф-одатларимизни, маънавий қадриятларимизни буткул йўқотиб қўйиш хавфидан сақлаб, асраб-авайлаб, уларнинг азалий мазмуни ва қудратини тиклашга» [1, 71] алоҳида эътибор қаратилмоқда. Зеро, кейинги йилларда сўз ва унинг матн структурасидаги

лисоний хусусиятлари, матн лингвистикаси масалаларига ҳозирги замон жаҳон тилшунослик фанининг энг янги назарий қарашларидан келиб чиқиб ёндашилаётганлиги ҳам тилшунослик фани ўзининг янги тараққиёт босқичига қираётганлигини кўрсатади. Бу борада матн лингвистикаси ва илова конструкциялар бўйича қилинган ишларни алоҳида таъкидлаш лозим.

Бадиий матнлар устида олиб борган кузатишларимиз баъзи иловали элементларнинг маълум бўлакка нисбатан ўрта ҳолатда туриши ҳам мумкинлигини исботламоқда.

1. Er erwartete Herta Fürth, sein Mädel, am Sonntag.
2. Corinna hatte ihn, den Bruder, belehren wollen.

Келтирилган мисолларда намоёниш этилган аффордида ажратилган компонентлар ҳам ўзлари бевосита алоқада бўлган аффордларга нисбатан ёнма-ён турибди. Уларга хос бўлган хусусият - бу уларнинг ана шу аффордларга нисбатан ўрта ҳолатда, яъни ўрта позицияларда келиши. Бу ерда маълум бўлакка нисбатан аффорд тушунчасини қўлланишимизга сабаб, ушбу терминологик тушунча Ю.С. Морару томонидан илова конструкцияларга нисбатан биринчи марта қўлланилган. У испан тили материаллари асосида илова конструкциянинг ажралмас қисми ҳисобланмиш иловали элементларга нисбатан ана шу аффорд тушунчасини қўллаб, унинг ёрдамида ҳосил бўлган иловали элементларни аффордли иловали элементлар ёки ушбу тушунчанинг маъновий талаби билан юзага келган иловали элементлар деб атаган [3, 58-63]. Биз ҳам аффорд тушунчасини Ю.С. Морарунинг илмий ишларидан олиб, бу ерда маълум компонентга нисбатан қўлладик, чунки илова ҳодисаси билан илова ҳодисаси ўртасида кўп жиҳатдан ўхшашликлар мавжуд. Уларга хос бўлган ўхшашликлар иловали элементлар билан иловали элементлар томонидан ажратилган функцияларда ўз аффордини топади. Масалан, ажратилган гап бўлаги маълум компонентга нисбатан «қўшимча» маъно аффортиб келса, иловали элемент эса аффордида нисбатан худди шундай функцияни ажратди ёки ажратилган бўлак маълум бўлакнинг мазмунини тўлдириб, конкретлаштириб, изоҳлоб келса, иловали элемент эса аффорди аффордининг мазмунини ана шундай белгилар орқали аффордайди; ажратилган гап бўлаги стилистик ҳодиса бўлса, иловали элементлар ҳам стилистик ҳодисадир, чунки уларнинг ёйилиш даражаси у ёки бу ёзувчининг индивидуал услуби билан белгиланди.

Б.Т. Турсуновнинг таъкидлашича, бу иккала ҳодиса «бир-биридан икки хил усул билан фарқ қилади: биринчидан, интонацияси билан; иккинчидан, ўзлари бевосита боғлиқ бўлган компонентларда тутган позициялари билан. Иловали элементларнинг интонацияси ўзилиш ҳаракатига эга бўлиб, у ёзма нутқда аффорди аффордан «нуқта» тиниш белгиси ёрдамида ажралади. Иловали элементларнинг интонацияси ажратилиш ҳаракатига эга, яъни у маълум бўлакдан ёзма нутқда вергул, тире ёки икки нуқта билан ажралади. Иловали элементлар аффорди аффордага нисбатан фақат постпозиция ҳолатида туради, ажратилган бўлак эса маълум бўлакка нисбатан турли хил позицияларда туриши мумкин» Демак, бу иккала ҳодисанинг бир-бирига ўхшашлик томонлари бўлсада, бир-биридан фарқ қилувчи томонлари ҳам мавжуд экан. Шунинг учун ҳам бу ҳодисаларининг ҳар бири у ёки бу илмий-таъдқиқот ишларининг текшириш объекти сифатида ўрганилмоқда.

Юқорида таҳлил қилинаётган мисолларга нисбатан қўлланилаётган «аффорд» терминологик тушунчасининг лингвистик моҳиятини изоҳлаб бериш мақсадида, қисқа ҳолда, уларнинг баъзи бир ўхшашлик аломатларига мурожаат қилдик ва уларнинг ўхшашликларини кўрсатишга ҳаракат қилдик. Демак, келтирилган мисолларда келтирилган иловали элементлар ҳам маълум бўлакларнинг, яъни аффордларнинг маъновий талаблари билан ҳосил бўлган. Ўз-ўзидан маълумки, фақатгина ажратилган бўлакларнинг мазмуни ёрдамида бутун бир гапнинг мазмуни конкретлаштирилиши мумкин ҳолос. Масалан 2-рақамли мисолда маълум бўлак, яъни аффорд функциясида кишилик оқшоғининг аккузатив шакли *ihn* келаяпти, демак номаълум шахс, унга нисбатан *den Bruder* нинг ажратилган бўлак функциясида келиши натижасида ноаниқлик аниқликка айланади. Гап таркибида мавжуд бўлган ана шундай ноаниқликларга бартараф бериш мақсадида ҳар-хил аниқлик фигуралари киритилади.

Адабиётлар

1. Каримов И.А. Ўзбекистоник тасоддий ислохотларни чуқурлаштириш ўлида. - Тошкент: «Ўзбекистон», 1995. — 260 б.
2. Морару Ю. С. Присоединительные конструкции семантического исследования с аффордом глагольного типа. Сб.: Прагматико-функциональное исследование языков. – Кишинев: «Штиинца», 1987, -С. 61-62
3. Турсунов Б. Т. Ягона синтактик категория остида. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари (Самарқанд 16-17-ноябр 2000-йил). –Самарқанд: СамДЧТИ. 2000. –б. 14-18.
4. Jung W. Grammatik der deutschen Sprache. VEB Bibliographisches Institut Leipzig -1967. -518 S.

“МАҚОН” КОНЦЕПТИНИНГ ОТЛАР ВОСИТАСИДА ВЕРБАЛЛАШУВИ

Турдиева Нилуфар Ёқубовна
(СамДЧТИ доценти)

Концептлар ментал тушунчалар бўлиб, уларнинг асосида инсон томонидан борлиқни идрок қилиш моҳияти ётади. Концептлар, идрок доирасига қирувчи, информатив-мазмунли сатх ҳисобланиб унинг бир қисми инсон онгидан тил орқали рўёбга чиқарилади. Лексик бирлиқнинг мазмуни концептуал вазият орқали

тушунилади. Лисоний бирликларни қўллашда инсон концептуал мазмунни беришнинг турли қобилиятларини намоён қилади ва бу орқали унинг бошқа жихатларини иккинчи даражага тушириб, фақатгина бир жихатига урғу беради.

Шу боис сематик тизимнинг тасвири у қайси концептуал мазмунни англатиб келса ўша доирани вербаллаштиради, лисоний бирлиги ҳисобланган когнитив контекст маъносини аниқлаштиради. Когнитив контекст остида, бизнинг тадқиқотимизда билимлар тизими тушунилади. Концептлар бир биридан абстрактлиги ва мураккаблиги даражалари билан фарқланади; концептуал тизимда концептлар алоҳида ҳолда мавжуд бўлмайди, улар бир бирлари билан кесишади, бир бирини маъносини очиб беради, инсон тафаккури жараёнида концептларнинг турли комбинациялари шаклланади, концептларнинг ўзаро муносабатлари ментал лексиконда лексик бирлик маъноси орқали намоён бўлади.

“Макон” мазмунини ифодаловчи концептлар абстракт хусусиятга эгадир, яъни улар маконий сферага оид бўлгани сабабли инсоннинг билвосита оламни идрок натижаси махсулидир. Ҳақиқатдан ҳам, визуал қабул қилинувчи “макон” прототиби мавжуд эмас. Бунинг маъноси “Макон” концептини ифодаловчи лексик бирликлар етарли даражадаги маълумотни қамраб ололмайди.

Олимларнинг таъкидлашларича, отларнинг предметлик талқини дунё манзараси ҳақидаги тасаввурни осонлаштиради. Масалан, Э. Бенвенист тилшунос учун бу қарашни номақбул деб топади, яъни сўз фақатгина от бўлгани учун предметни белгилаши бу нотўғри фикр деб қарайди. “Гап шундаки, - ёзади Э. Бенвенист, - жараён ёки объект каби тушунчалар борлиқни объектив хусусиятларини акс эттирмайди, балки борлиқнинг лисоний нутқ натижасидир. Булар табиатга хос бўлаган фақатгина рўйхатга олиш хусусиятлари эмас, булар табиатга нисбатан шакллантирилган ва тилда ҳосил бўлган ўзига хосликлардир” [1, 69].

“Макон” концептини вербаллаштирадиган лексик бирликлар устида бир қатор таҳлиллар олиб борилди.

Одатта кўра, концепт структурасида ядро ва периферия [яқин ва узоқ] мавжудлиги маълум. Материалнинг таҳлили процедураси бир неча босқич асосида ўтади:

1 босқич- ўрганилаётган концептнинг тарифланиши;

2 босқич - тилда калит сўзнинг белгиланиши;

3 босқич - синонимлар, калит сўздаги деривативларнинг таҳлили орқали қўшимча концептуал маъноларнинг аниқланиши;

“Макон” концептининг феъл сўз туркумига мансуб компонентларининг семантик майдонининг ядроси инглиз тилида қуйидагиларни ташкил этади: place, spot, location.

Отлар маълум вазият билан боғланмаган ҳолда кўп сонли хусусиятларга деб деган фикр мавжуд, шу боис улар семантик жихатдан барқарор эмас. В. фон Гумбольдтнинг ёзишича: “Тилда аввал предметни ифодадалаб кейин сўзлар билан боғлиқлик ҳосил бўлишини тасаввур қилиб бўлмайди” [2, 90]. Бу фикрнинг бизнинг тадқиқотимиздаги долзарблигини таъкидлашни лозим деб топлик. Тил фалсафасида элементнинг абстракт/конкрет хусусияти уни қабул қилишнинг синкретлиги билан аниқланади. Кўриш қобилияти абстракт маълумотни қабул қилишни таъминлайди. Жой – бу предмет эмас балки “Макон”нинг аксидир ва уни place, spot, location деб белгилашимиз мумкин, бу отлар билан аталувчи маконнинг бошқа прототиби йўқ.

Макон тушунчасини шакллантиришда кўриш модулининг иштироки фақатгина фон ва фигурани қабул қилиб уларнинг бир бирига зиддиятини макон орқали яратиб беради. Е. С. Кубрякова “Макон” мазмуни масаласини таҳлил қилар экан: “...бир турдаги ёки гомоген муҳитда бирор нарсани илғаб олиш мумкин эмас шу боис бирор объект шарпаси кўзга илинса унинг бошқа предметларга нисбатан жойлашишини аниқлаш жараёни бошланади. Бироқ бу ҳолда гап фақатгина объектлар, уларнинг ҳаракати ёки уларнинг фаолияти ҳақида кетиши мумкин. Бироқ шу ўринда ҳам объектларнинг бир-бирига таққосланиши кетади” [4, 89]. Локатив отлар етарли даражадаги маълумотга эга бўлмайди. Бу ҳолат макон мазмунидаги отларни контекстга қарам қилиб қўяди. Шу боис бу отларнинг концептуал маъносининг таҳлилини фақатгина улар билан бириктириб келган комбинациялар орқали аниқлаш мумкин.

Инсоннинг дунё ҳақида тасаввурини икки нуқтаи назар орқали ўрганиш мумкин: биринчи қараш тарафдорларининг таъкидлашича вербаллашган ва вербаллашмаган маълумот инсон онгида бир хил, яъни образлар орқали тасаввур қилинади [St. M. Kosslyn, R. W. Gibbs, A. Shepard ва б.], иккинчи қараш тарафдорларининг фикрича бир хил образ ва пропозиция шаклида тасаввур қилинади [Z. W. Pylyshyn, J. Fodor, Eckardt, Felix, Rickheit ва б.]. Репрезентациянинг кўп шакллигини тан оладиган иккинчи фикрга асосан [A. A. Paivio, J. M. Clark, M. Denis, D. Dubois] маълумот қабул қилувчи турли каналлар тасаввурнинг турли шакллари келтириб чиқаради – вербал, рамзли, новербал, образли, ушбулар ўз навбатида сенсор, мотор, қўрувчи функцияларга бўлинади, яъни қабул қилишнинг таҳлилий шаклига асосан турлича гуруҳларга бўлинади. Булар фанда биришнинг модал назариялари деб аталади.

Отларнинг маълум концептлар билан боғланиши, улар билдириб келувчи семантиканинг мураккаблигига боғлиқ бўлади. Масалан, тадқиқотимиз доирасида “макон” мазмунини ифодаловчи агеа отини олсак, бу от “Макон” турига қараб концептуал доирани вербаллаштиради:

[1] The Lake District is one of the most beautiful areas in England [5].

[2] Many areas of Africa have suffered severe drought this year [6].

Биринчи ва иккинчи ҳолатда area географик маконни билдиради. [1]- ҳолатда агеа маконий юзанинг концептуал маълумотини бермоқда, [2] – ҳолатда Африка ҳудудларини аҳолиси ҳақидаги маълумотни бермоқда. Ушбу лексик бирлиқнинг семантик аниқловчиларига асосан гаплардаги концептуал маънолар аниқланди.

Гапдаги компонентлардан қайси бирининг актуаллашуви отнинг қайси фрагментни билдиришига қараб амалга ошади.

Шу тарзда Маъновий тизим маълум бир предмет билан боғлиқ билимнинг барча қирраларини очиб беради, яъни, Маъновий тизим – концептнинг лисоний бирлиги мазмунини акс эттириб, билдириб келаётган маънонинг қайси белгисига оид бўлса ўша концептни ёритади.

“Макон” мазмунини билдирувчи лексикани семантик ва концептуал нуқтаи назардан таҳлил қилиш унинг луғавий маъносига мурожаат қилишни талаб қилади. Луғавий дефиницияларнинг таҳлили жамият онгида у ёки бу концепт қандай шаклланганини аниқлашга ёрдам беради. Тадқиқотчиларнинг фикрича [биз бу фикрларга қўшилаемиз], луғавий дефиницияда алоҳида идентификатор-сўз ажралиб туради ва айнан у концептуал доира мазмунини аниқлаб беради [4, 144.].

Қизиғи шундаки place, position, spot, location, area, region каби сўзлар луғатда лингвистик жиҳатдан аниқланади, яъни бир-бирини конкретлаштириш орқали. Шунингдек, part, world, country, town, building, house, job, situation, body сўзлари ҳам “Макон” концептини аниқлашда кенг қўлланилади. Ушбу отлар бир хил категорияга мансуб бўлиб, семантик мазмуннинг бир турини англатади.

Локатив отларнинг баъзи дефинициялари икки қисмдан иборат. Биринчи қисми ушбу от билдириб келган объект мазмунини англатса, иккинчиси ушбу от маълум бир фаолиятга жалб қилинганини билдиради. Биринчи функцияси уни инсон психикасидаги ўрнини билдиради “Репрезентация – ушбу от билан боғлиқ турли ҳаракатлар кетма-кетлигини билдиради. От билдириб келган объект бошқа бошқа синфларга, гуруҳга доир бўлса, унинг фаолият тури ҳам турлича бўлади” [2, 95]: occupy a place [job], occupy a place [space]. Таъкидлаш лозимки ушбу отларнинг қайси концептуал доирага тегишлилиги унинг ядровий компонентига болиқ.

Адабиётлар:

1. Бенвенист, Э. Общая лингвистика / Э.Бенвенист. – М.: Прогресс, 1974. – 447с
2. Гак, В.Г. Пространство вне пространства / В.Г. Гак // Логический анализ языка. Языки пространств. / Отв. ред.: Н.Д. Арутюнова, И.Б. Левонтина. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 127-134
3. Бейтс, Е. Интенции, конвенции и символы / Е. Бейтс // Психоллингвистика – М.: Прогресс, 1984 – С. 50-102
4. Кубрякова Е. С. Концепт // Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина. Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: Изд-во Моск. Ун-та, 1997. – С. 90-93.
5. Панкрац, Ю.Г. Пропозициональные структуры и их роль в формировании языковых единиц разных уровней [на материале сложноподчиненных глаголов современного английского языка]. Дис. ...-ра филол. наук / Ю.Г.Панкрац. – М.: РАН Ин-т языкознания, 1992. – 333с.

UMUMIY TILSHUNOSLIKNING ASOSIY MUAMMOLARI XUSUSIDA

Turobov Abduraim
(*SamDCHTI dotsenti*)

Annotation: This article deals with the problems of linguistics and the realization of meaning linguistics

Key words: ethno language, linguistics, the theory of linguistics

Bugungi kundajahonda www.ethnologue.com saytida berilgan ma'lumotga ko'ra, 7097 til va sheva bor.

Ana shu tillar haqidagi fan umumiy tilshunoslik deb nomlanadi. Tilshunoslik tillarga nisbatan ikki turga bo'linadi.

1.Xususiy tilshunoslik. Bu eramizdan oldingi V-IVasrlarda yaratilgan.

2.Umumiy tilshunoslik. Bu XIX asrning ikkinchi choragida yaratilgan. Tilshunoslikning bu ikki turi o'zaro uzviy bog'liqdir. Xususiy tilshunoslik umumiy tilshunoslikka nazariy tahlil uchun dalillar beradi.Umumiy tilshunoslik esa xususiy tilshunoslikka ilmiy–nazariy material beradi.

Shunday qilib, tilshunoslikning bu ikki turi bir-birining taraqqiyotiga ijobiy ta'sir ko'rsatadi.

Umumiy tilshunoslik til haqidagi fanning keng ko'lamli turi bo'lib, ma'lum bir til yoki tillarning ma'lum guruhi haqidagi fan emas, balki umuman inson tili haqidagi fandır.

Umumiy tilshunoslik fani fundamental tilshunoslik sifatida tilshunoslik fanlari sirasida eng murakkab va keng qamrovli ilmiy-nazariy, falsafiy fan mavqeiga ega (R.Rasulov. 2017.7).

Shuning uchun u umuman tilga va barcha tillarga xos bo'lgan umumiy xususiyatlarni, qonuniyatlarni o'rganadi. Barcha tillarning jamiyatda amal qilishidagi ya'ni o'zining ijtimoiy vazifasini bajarishdagi umumiy qonuniyatlarni, har qanday nutqiy jarayon va matnning xususiyatlarini aniqlaydi.

Abdulhamid Nurmonov ta'kidlashicha, har bir fanning hozirgi holatini chuqur o'rganish uning tarixiy taraqqiyoti bilan bog'lab olib borilgandagina kutilgan samarani beradi. Demak, kishilarning aloqa vositasi bo'lgan tilning ichki tuzilishi, tuzilish birliklari, bu birliklarning nutqiy jarayonda voqelanishi, tilning jamiyat bilan munosabati, til va tafakkur munosabati, tillarning geneologik va tipologik tasnifi muammolari bilan shug'ullanuvchi “Tilshunoslik nazariyasi” bilan bu muammolarning o'rganilish tarixi masalalarini yoritib beruvchi “Tilshunoslik tarixi” o'zaro uzviy bog'liqdir. Shu bilan birga “Tilni o'rganish metodologiyasi va metodlari” ham “Tilshunoslik nazariyasi”, “Tilshunoslik tarixi” bilan

o‘zaro aloqada. Ayni sababga ko‘ra oliy o‘quv yurtlarining Filologiya fakultetlarida bu uch tarmoq bir umumiy nom – “Umumiy tilshunoslik” nomi ostida o‘rganib kelinadi (A.Nurmonov. 2012. 3-4).

Umumiy tilshunoslik tillarni tanqid qilish metodlarini yaratadi, xususiyl tilshunoslik dalillarini ilmiy-nazariy jihatdan umumlashtiradi.

Shunday qilib, umumiy tilshunoslik tadqiqot jarayonida chiqargan ilmiy-nazariy xulosalari asosida til qonunlarni belgilab berardi. Umumiy tilshunoslik bunday murakkab vazifani quyidagi nazariy muammolarni o‘rganish natijasida bajaradi:

1. Tilshunoslikning predmetini, ya’ni o‘rganish sohasini va vazifasini belgilash muammosi.
2. Tilning paydo bo‘lishi va taraqqiyot qonunlari muammosi.
3. Til strukturasi, ya’ni tilning ichki tuzilishi muammosi.
4. Tilning o‘ziga xos sistema-tizim ekanligi muammosi.
5. Tilning belgilik muammosi.
6. Til va tarix muammosi.
7. Til va jamiyat muammosi.
8. Tilning tabiati va ijtimoiy mohiyati muammosi.
9. Til va tafakkur muammosi.
10. Til va nutq muammosi.
11. Til tipologiyasi va universallik muammosi.
12. Tillarning tasnifi muammosi.
13. Tilni tadqiq qilish metodlari muammosi va boshqa muammolar.

Umumiy tilshunoslikning bu va boshqa muammolarining har biri o‘ziga bir necha nazariy masalalarni birlashtiradi.

Umumiy tilshunoslik fanining mazmun va mundarijasi yuzlab nazariy adabiyotlarda o‘z ifodasini topadi yoki uning bitta muammosi alohida bir kitobda yoritiladi.

Masalan, tilning ichki tuzilishi muammosi 1972 yilda jamoa tomonidan nashrga tayyorlangan “Общее языкознание” nomi bilan nashrdan chiqqan 560 betlik kitobda¹, N. B. Mechkovskayaning² 2003 yilda nashrdan chiqqan kitobida, A.Nurmonovning³ 2012 yilda chop etilgan tanlangan asarlarida, R.Rasulovning⁴ 2017 yilda nashrdan chiqqan 312 betlik “Umumiy tilshunoslik” darsligida; til va nutq muammolari H.Ne‘matov, O.Bozorovning⁵ “Til va nutq” kitobida, X.Xayrullaevning⁶ “Til va nutq birliklarining ierarxik munosabati” nomli doktorlik dissertatsiyasida; til tarixi muammolari S.Usmonovning⁷ 1972 yilda chiqqan 208 betlik “Umumiy tilshunoslik” darsligida, A.Nurmonovning⁸ 1984 yilda chiqqan 232 betlik “O‘zbek tilshunosligi tarixi”, B.O‘rinboyevning⁹ 1999 yilda chiqqan 80 betlik “O‘zbek tilshunosligi tarixi” kitoblarida; tilning tasdiqlanganligi metodlari muammosi esa 2007 yilda nashr etilgan T.Bushuy, Sh.Safarovlarning¹⁰ “Til qurilishi: tahlil metodlari va metodologiyasi” 274 betlik yirik monografik tadqiqotida, Yu.Stepanovning¹¹ “Методы и принципы современной лингвистики” darsligida, jamoa tomonidan nashrga tayyorlangan “Общее языкознание. Методы лингвистических исследований”¹² kitobida, A.Nurmonovning¹³ 2009 yilda nashrdan chiqqan “Структур tilshunoslik: ildizlari va yo‘nalishlari” nomli o‘quv qo‘llanmasida, R.Rasulovning¹⁴ 2017 yilda chop etilgan, yirik 312 betlik “Umumiy tilshunoslik” darsligi kabi ko‘plab kitoblarda yoritilgan.

“Umumiy tilshunoslik” kursining mazmun va mundarijasi esa odatda bitta kitob yoki darslikda yoritiladi va o‘quv dasturida ko‘rsatilgan barcha muammolar, hech bo‘lmaganda, ularning asosiy qismi yoritiladi.

Maslan, N.A.Baskakov, A.S.Sodiqov, A.A.Abduazizovning “Umumiy tilshunoslik” (1979) darsligida ettita muammo bitta bobda yoritilgan. R.Rasulovning 2017 yilda chop etilgan, yirik 312

¹Qarang: Общее языкознание. Внутренняя структура языка. М.Наука, 1972. 560 с.

²Qarang: Мечковская Н. Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. 3-е изд. М.: Флинта, 2003. 310 с.

³Qarang: Нурмонов А. Танланган асарлар, 2-жилд. Лингвистик таълимотлар тарихи. - Тошкент, 2012.- 328 б.

⁴ Qarang: Расулов Р. Умумий тилшунослик. -Тошкент: Фан ва технология, 2017. 312 б.

⁵ Qarang: Х.Неъматов, О.Бозоров Тил ва нутқ. -Тошкент: Ўқитувчи, 1993. 30 б.

⁶Qarang: X.Хайруллаев “Тил ва нутқ бирликларининг иерархик муносабатлари” филология фанлари доктори (Dsc) диссертацияси автореферати. -Тошкент: 2018. 74 б.

⁷ Qarang: Усмонов С. Умумий тилшунлиқ. -Тошкент: Ўқитувчи, 1972.-208 б.

⁸ Qarang: А.Нурмонов Ўзбек тилшунослиги тарихи. -Тошкент: “Ўзбекистон”, -2002. 232 б.

⁹ Qarang: Б.Ўринбоев Ўзбек тилшунослиги тарихи. –Самарқанд: 1999. -80 б.

¹⁰ Qarang: Т.Бушуй, Ш.Сафаров Тил қурилиши: таҳлил методлари ва методологияси. -Тошкент: Фан, 2007. 274 б.

¹¹Qarang: Степанов Ю. С. Методы и принципы современной лингвистики 4-е изд., стер. М.: Едиториал УРСС, 2003. 311 с.

¹²Qarang: Общее языкознание. Методы лингвистических исследований. М.: Наука, 1973. 345 с.

¹³Qarang: Нурмонов А. Структур тилшунослик: илдизлари ва йўналишлари. -Тошкент: “Таълим”, 2009. 160 б.

¹⁴Qarang: Расулов Р. Умумий тилшунослик. -Тошкент: Фан ва технология, 2017.-312 б.

betlik “Umumiy tilshunoslik” darsligida o‘n uchta mumammo sanab o‘tilgan bo‘lib, sakkiztasi keng yoritilgan (Rasulov R. 2017.7).

“Umumiy tilshunoslik” kursi o‘zaro bog‘liq uch qism birlikdan iboratdir.

1. Tilshunoslik tarixi.

2. Til nazariyasi.

3. Til tarixini tadqiq qilish metodlari.

“Umumiy tilshunoslik” kursining “Tilshunoslik tarixi” qismini fanda tilga ilmiy qarashlarning, turli tilshunoslik oqimlari tilshunoslik maktablarining shakllanishi va rivojlanishi, umumiy tilshunoslik taraqqiyotining dinamikasi haqida qisqacha ma’lumotlarni o‘z ichiga oladi.

Bu turli davrlarda turli tilshunoslar tomonidan olg‘a surilgan nazariyalar va fikrlarni to‘g‘ri baholab, yo‘l qo‘yilishi mumkin bo‘lgan xatolarning oldini olishga yordam beradi.

Tilshunoslik tarixini o‘rganish, eng avvalo, til haqidagi fanning hozirgi holatini va uning olg‘a siljish istiqbolini to‘g‘ri tushunish uchun zarurdir.

Shu o‘rinda tilshunoslikning yaratilishi haqida bir necha so‘z aytishni joiz topdik. Ma’lumki, tilshunoslik XIX asrning boshlaridagina mustaqil fan darajasiga ko‘tarildi. Ammo, har qanday fan kabi, o‘z tarixiga, ayni vaqtda uzoq tirixiga ega.

Yangi bilimning bir qismi esa azaldan ma’lum bo‘lgan bilimlarning akkumulyatsiyasi, ya’ni to‘planishi, ularning keyingi rivoji va o‘z mohiyatlari bilan ham tilshunoslik tarixini o‘rganish muhim ahamiyatga ega.

Adabiyotlar:

1. Rasulov R. Umumiy tilshunoslik.-Toshkent: Fan va texnologiya, 2017 yil, 312 b.
2. Nurmonov A. Tanlangan asarlar, 2-jild. Lingvistik ta’limotlar tarixi.- Andijon, 2012 yil, 232 b.
3. Общее языкознание. Внутренняя структура языка. М.Наука, 1972. 560 с.
4. Мечковская Н. Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. 3-е изд. М.: Флинта, 2003. 310 с.
5. Х.Неъматов, О.Бозоров Тил ва нутқ. -Тошкент: Ўқитувчи, 1993. 30 б.
6. Х.Хайруллаев “Тил ва нутқ бирликларининг иерархик муносабатлари” филология фанлари доктори (Dsc) диссертацияси автореферати.-Тошкент: 2018. 74 б.
7. Усмонов С. Умумий тилшунлик.-Тошкент: Ўқитувчи, 1972.-208 б.
8. А.Нурмонов Ўзбек тилшунлиги тарихи. -Тошкент: “Ўзбекистон”, -2002. 232 б.
9. Б.Ўринбоев Ўзбек тилшунлиги тарихи. –Самарқанд: 1999. -80 б.
10. Т.Бушуй, Ш.Сафаров Тил қурилиши: таҳлил методлари ва методологияси.-Тошкент: Фан, 2007. 274 б.
11. Степанов Ю. С. Методы и принципы современной лингвистики 4-е изд., стер. М.: Едиториал УРСС, 2003. 311 с.

СЕМАНТИЧЕСКАЯ И ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА АНАФОРИЧЕСКИХ НАРЕЧИЙ ВРЕМЕНИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Киселёв Димитрий Анатольевич
(к.ф.н. СамГИИЯ)

Annotation. Categories of time and space are closely related, so many units occupy the boundary position. That is also relevant for anaphoric adverbs of time which indicate a certain point in time. In French, the anaphoric adverbs of time have been previously studied often in isolation. This article attempts to systematically describe semantic and functional, including pragmatic characteristics of anaphoric adverbs of time. The material of the study was literary texts, as well as corpus data. As a result of the research it is established that anaphoric adverbs of time serve as markers of the discursive significance of the representative, i.e. verbal expression of time in the text.

Key words:
discourse, anaphora, anaphoric adverbs of time, representation, discourse focus.

Во французском языке можно выделить ряд анафорических наречий, указывающих на время совершения действия путем отсылки к локализации во времени, вербально выраженной в том же дискурсивном пространстве. Исследования наречий времени в анафорической функции [Brault 2008; LeDraoulec, Borillo 2013], преимущественно фокусируются на исследовании отдельных наречий. В данной статье мы намерены систематизировать описание единиц, квалифицируемых как анафорические наречия времени французского языка, уделяя внимание как семантическим, так и функциональным особенностям.

Анафорические наречия времени указывают на определенный момент (промежуток) времени, отсылая к вербальному выражению времени в том же сегменте текста. При этом, вербальное выражение служит "точкой отсчета", относительно которого анафорические наречия указывают на предшествующие, одновременные или последующие моменты времени. В качестве анафорических наречий времени во французском языке выделяют *avant, autrefois, alors, depuis, désormais*.

Наречие *alors* регулярно используется для указания на совпадение временных промежутков совершения действия(ий). Данное наречие полисемично и имеет довольно широкий спектр употребления, однако мы сфокусируемся имена на тех случаях, когда *alors* указывает на временной период, совпадающий с выбранным моментом времени, в т.ч. моментом речи. Рассмотрим следующий пример:

L'inauguration a eu lieu *en février* en présence de Claude Béchard, **alors** ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (Corpora).

В данном примере, анафорическое наречие *alors* локализует действие (событие, состояние) в том же временном периоде, который вербализован в ближайшем текстовом пространстве (= *en février*).

Наличие в сегменте текста вербального выражения локализации действия (события) во времени в равной степени делает возможным анафорическое указание на предшествующий ему период. Во французском языке это указание чаще всего осуществляется посредством наречий *avant* и *autrefois*. Они не могут точно локализовать во времени то или иное действие (событие), но указывают на то, что действие (событие) произошло прежде определенного момента времени, которое имеет вербальное выражение в том же сегменте текст, ср.:

Je me suis vite caché derrière l'acacia, à tousser, à cracher, à m'essuyer les yeux, et la dernière chose que j'ai vue, c'était la carriole du père Camoins qui emportait les mariés au grand galop. Et alors, depuis *ce jour-là*, ceux de Crespin, c'ets bien plus pire qu'**avant**, et Florette, à ce qu'il paraît que dans un rien de temps elle est devenue plus crespinoise que Crespin! (Pagnol M. Jean de Florette, p. 59).

Анафорическое наречие *avant* локализует действия в прошлом по отношению к выбранному моменту времени, вербализованному в том же предложении – *ce jour-là*. Выбранный момент речи, очевидно, наделен существенной прагматической значимостью в рамках данного сегмента дискурса – отношения между жителями двух соседних деревень еще более ухудшились со дня свадьбы Флореты.

Анафорическое наречие времени *autrefois* оказывается близким по значению наречию *avant* в том смысле, что также указывает на временной период, предшествующий выбранному моменту времени. Однако в семантике *autrefois* заложена большая, по сравнению с *avant*, удаленность от выбранного момента времени [LePetitRobert 2009: 47, 49]. Вместе с тем, наречие *autrefois* зачастую употребляется в противопоставление маркерам настоящего времени, будь-то соответствующее наречие, например *maintenant*, или временная форма глагола, ср.:

Et une petite rivière y débouche, en effet, **autrefois** plus abondante, *quand les jardins, les vergers et les oliveraies occupaient le terrain* maintenant recouvert par des habitations et des installations diverses (Corpora).

В приведенном примере, есть вербальное выражение локализации действия (состояния) во времени в прошлом (= *quand les jardins, les vergers et les oliveraies occupaient le terrain*), на которое указывает анафорическое наречие *autrefois*.

Оно также соотносено с актуальным для говорящего моментом времени (= *le terrain maintenant recouvert par les habitations et des installations diverses*).

Отметим, что в ряде случаев, наречие *avant* может относиться к плану будущего времени и указывать на промежуток времени, предшествующей выбранной точке отсчета в будущем, ср.:

"Moi, je retiens les cinq premières peaux [de renard] pour me faire une pèlerine!

- Non, pas les premières! dit le bossu, avec une grande autorité. Il nous faudra attendre le milieu de l'hiver, pour avoir des belles fourrures au poil dru et solidement planté!

- C'est ça! dit Ugolin. Les meilleures, c'est celles de *la fin décembre*!

- C'est donc promis pour la fin décembre! Mais pas **avant**" (Pagnol M. Jean de Florette, p. 108).

Вербальное выражение в данном фрагменте текста "точки отсчета" (= *la fin décembre*) позволяет указать на предшествующий период времени, который, очевидно, не имеет иных временных рамок, кроме конечного предела.

Анафорические наречия времени *désormais* и *depuis* указывают на временной промежуток, следующий непосредственно после выбранного момента времени, имеющего вербальное выражение в конкретном сегменте дискурса. Выбранный момент речи может быть локализован как в прошлом, так и совпадать с моментом речи, ср.:

"Je m'entraîne, **depuis hier**, dit-il, à marcher pieds nus. Vous devez vous demander pourquoi. Eh bien, c'est d'abord parce que les souliers coputent fort cher. Je veux donc m'habituer à m'en passer, et je fais mes premiers pas ici, pour me fabriquer une semelle cornée, plus souple et aussi dure que le meilleur cuir... Et d'autre part, comme je veux être l'homme de la nature, ces ridicules étuis me *paraissent désormais* parfaitement inutiles. Il y a un grand plaisir à marcher les pieds nus" (Pagnol M. Jean de Florette, pp. 206-207).

В приведенном фрагменте текста, анафорические наречия *depuis* и *désormais* локализуют во времени действия (события, состояния) как следующие непосредственно за выбранным моментом времени, который может быть обозначен посредством соответствующего наречия времени (*hier*), предложной конструкции или временной глагольной формы (*paraissent*).

Таким образом, можно констатировать, что анафорические наречия времени указывают на временную локализацию действия (события, состояния), находящегося в дискурсивном фокусе, относительно выбранного момента времени, имеющего вербальное выражение в том же сегменте дискурса. Выбранный момент времени чаще всего относится к прошлому, однако может совпадать с моментом речи. С функциональной точки зрения,

употребление анафорического наречия времени указывает на то, что анафоризируемое обстоятельство времени находится в дискурсивном фокусе и, следовательно, значимо для участников коммуникации.

Использованная литература:

1. Le Draoulec A., Borillo A. Quand "ici" c'est "maintenant" // *Lingue française*. – 2013. – 3 (179). Armand Colin. P. 69-87.
2. Brault G. De l'espace au temps, un pas que là-bas ne franchit pas // *Cahiers Chronos*. – 2008. – 20. P. 167-179/
3. Le Petit Robert 2009. Direction de l'ouvrage D. Morvan. – Dictionnaires Le Robert-Sejer, 2007. – 1076 p.
4. Pagnol M. *Eaux des Collines. Jean de Florette suivi de Manon des Sources*. Juillard, 1986. 487 p.
5. Corpora Leipzig Collection. Режим доступа <http://www.corpora.uni-leipzig.de/fr>

ЛИНГВОМАДАНИЙ ХУСУСИЯТЛАРНИНГ ФРАНЦУЗ ТИЛИ МУЛОҚОТ ЖАРАЁНИДА МАҚОЛЛИ ИБОРАЛАРДА АКС ЭТИШИ

Отамуродова Д.А.
(ЎзДЖТУ катта ўқитувчиси)

Annotation: In this article we are talking about the use of proverbs as a phraseological phrase in French, because phraseological phrase allow students the necessary help enrich vocabulary and thereby create the internal conditions for the assimilation of new material. The article also provides kinds of idiomatic phrases, each of which provides specific examples.

Key words : the proverbs, action, conversation, oral and written speech, stylistics, product, language

Фразеологизмлар ҳажми ҳақида олимлар томонидан бир қанча фикрлар юритилган. В.Виноградов гап тузилишидаги тил бирликлари, мақолларни фразеологик бирликлар таркибига киритади. Аксарият тадқиқот ишларида эса мақолли бирикмалар фразеологизмларнинг ўзига хос кўриниши сифатида ўрганилган. Жумладан, А.Смирницкий тил тизимида гапларни киритиш имкониятларини шундай таъкидлайди – “...бутун бир бирлик шаклида гапданувчи мақоллар, маталлар, афоризмлар ва умуман турли ҳикматли гаплар айнан суҳбат жараёнида фикрни янада ёрқинроқ, образли ва таъсирчан қилиб тингловчига етказиш учун нутқда акс этиб, тил бирлиги сифатида намоён бўлади”. А.Смирницкийнинг бу асосланган фикри мақоллар ва маталлар тил тизимида кирмайди, деган фикрнинг тасдиғини қатъиян рад қилади.

Фразеологик бирикмалар ичида мақолли иборалар алоҳида ўринда турадилар, айнан шу мақолли ибораларни ташкил этувчи бўлақларнинг маъносидан маҳрум қилмасдан, шу сўзларнинг хусусиятларини ўзларида мужассамлаштирадilar. Айрим сўзлар бир қанча мустақилликларини сақлайдилар, бироқ уларнинг ишлатилиши кескин чегараланган ва жойлари белгиланган бўлади. Бу мақолли иборалар, одатда, эркин сўз гуруҳларига омоним бўлиб келадилар. Ана шу мақолли ибораларни ясашиши нуктаи назаридан қуйидаги гуруҳларга бўлиш мумкин.

1. Илгари эркин бўлган сўз гуруҳларининг метафорик ишлатилиши натижасида пайдо бўлган мақолли иборалар. Бу турдаги мақолли иборалар катта бир гуруҳни ташкил этади. Масалан: *donner un oeuf pour avoir un boeuf* (оз сарфлаб кўп олмоқ), *écraser dans l'oeuf* – “илдизидан қуритмоқ”, *déchirer la main qui nourrit* (яхшилиққа ёмонлик қилмоқ) ва ҳоказо.

2. Метонимик ишлатилишга асосланган мақолли иборалар. Масалан, *vingt têtes, vingt avis* (ҳар бошда ҳар ақл, ҳар қаллада ҳар ҳаёл), *avoir une bonne tête* (ақлли бўлмоқ), *à tête reposée* (хушёр).

3. Гипербола (муболаға) асосига қурилган мақолли иборалар. Масалан, *faire d'une mouche un éléphant* (пашшадан фил ясамок), *ne savoir rien de rien* (ҳеч нарса билмаслик), *être cousu d'or* (пули ошиб-тошиб ётмоқ).

4. Плеоназмлар фразеологик қўшилмаларнинг семантик бутунлигини кўрсатиши мумкин, айрим ҳолда плеоназмлар антитеза (образларни қарама-қарши қўйиш асосига қурилган бўлади. Масалан: *être tout sucre tout miel* (ширин сўз(сўзамол)бўлмоқ), *être toujours par voies et par chemins* (саёхат қилмоқ), *le pour et le contre* (тарафдор ёки қарши), *à tort et à raison* (ҳақ ёки ноҳақ), *aller du blanc au noir* (ўзини ҳар томонга урмоқ) ва ҳоказо.

5. Каламбур, яъни сўз ўйини асосида қурилган фразеологик иборалар. Бир семантик бутунликни ифодалайди. Масалан: *prendre l'air entre deux airs* (ҳар хил қиёфага кирмоқ) театрда, *léger comme un éléphant* (филдай енгил), *claire comme de l'eau vaisselle* (сувдай тиник), *aller à Cracovie* (алдамоқ), *aller au Crevent* (ўлмоқ) ва ҳоказо.

Фразеологик ибораларни ташкил этувчи бўлақларнинг қўшилиш даражасига асосланган семантик таснифдан ташқари, турғун сўз бирикмаларини тузилишига кўра ҳам тасниф қилиш мумкин. Тузилишига кўра таснифлашда фразеологик ибораларни қуйидагиларга ажратамиз:

1. **Отли иборалар:** *colombe de la paix* (тинчлик қабутари), *coup de main* (ёрдам), *combattant pour la paix* (тинчлик учун курашувчи), *pauvre diable* (бечора).

2. **Феълли иборалар:** *avoir soif* (чанқамок), *entrer en contact* (алоқа боғламоқ), *se mettre en colère* (жаҳли чиқмоқ), *voir clair* (равшан (аниқ) кўрмоқ).

3. **Олмошли иборалар:** *tout le monde* (ҳамма), *quel que chose* (нимадир).

4. **Равишли иборалар:** *tout à coup* (бирдан), *toute de suite* (тездан), *sur le champs* (тездан), *par jour* (кунда), *jamais de la vie* (ҳеч қачон ҳаётда), *à belles dents* (лаззатланиб, тўйгунча, астойдил жони борица).

5. **Предлогли ёки боғловчили иборалар:** *à cause de* (сабабли), *histoire de* (туфайли), *de peur que(de)* (қўрқинчли), *grâce à* (туфайли).

Ҳозирги замон француз тили фикрнинг энг нозик томонларини ифодаладиган равишли, феълли, отли ибораларга жуда бой. Француз тилида жуда кўп ишлатиладиган *avoir, être, faire, prendre, mettre* феъллари кўп семантик алоқаларга эга. [Lopatnikova 1971,90]. Отли ибораларда биринчи от ўз маъносидан маҳрум бўлади. Фразеологик иборанинг умумий маъноси предлогли от маъносига боғлиқ. Масалан: *esprit de suite* (мунтазамлик, мантикийлик), *esprit de système* (доимийлик), *esprit de quiétude* (мулоимлик, вақтигушлик), *esprit de reconciliation* (мурасасозлик), *esprit d'équipe* (батартиблик), *esprit d'épargne* (тежамкорлик, эҳтиёткорлик), *esprit de suffisance* (манманлик) ва ҳоказо.

Ҳар бир халқнинг ўзи яхши кўран ҳайвонлари ўсимликлари ва нарсалари бўлади. Французларда *la chèvre* (эчки) ва *le chou* (карам), *le lapin* (куён), *le cochon* (чўчка), *la vache* (сигир) кабилардир. Шунинг учун улар ўзи яхши кўрган ҳайвон ва ўсимликларни ибораларда кўплаб ишлатадилар. Масалан: *ménager la chèvre et le chou* (сиз ҳам куймасин, кабоб ҳам), *où la chèvre est attachée il faut qu'elle broute* (кўрпанга қараб оёқ узат), *bête comme un chou* (ғирт тентак (бефаҳм) одам), *aller en lapin* ("куён" бўлмоқ), *le lapin des lapins* (жасурларнинг жасури), *pleurer comme une vache* (ўкириб йиғламоқ), *il viendra un temps où la vache aura besoin de sa queue* (кирадиган эшигининг қаттиқ ёпма, ўйлаб иш қил), *tête de cochon* (ўжар одам), *tour de cochon* (ярамас ҳазил), *soigner son cochon* (ўз ҳақида) қайғурмоқ (титрамоқ) ва ҳоказолар. [Timiskova 1971,75]

Французлар тез-тез бир маънонинг зид тушучаларга асосланган фразеологик ибораларини ҳосил қиладилар. Масалан: *absent le chat, les souris dansent* (ёв қочганда ботир кўпаяди), *bouche de miel, coeur de fiel* (кулиб туриб жонини олади, тили ширин-у, ўзи бемехр), *frequenter le chien et le chat* (ҳар ким билан чиқишмоқ). Француз тилида деярли барча мақоллар кўчма маънода қўлланилади, ўзбек тилида ўз маъносидан келадиганлари ҳам мавжуд. Масалан: *Chez sept nourrices l'enfant sans yeux* – бу мақолнинг сўзма-сўз маъноси "еттита энагаси бор бола кўзсиз қолади" дегани, лекин бу мақол ўз маъносидан ишлатилмайди. Кўйчивон кўпайса, кўй ҳаром ўлади деган маънода қўлланилади. *A chaque oiseau son nid est beau* – бу мақолнинг маъноси эса "ҳар бир қуш учун ўз уясидан яхшироқ жой йўқ" деганидир. Лекин бу "ўз уйинг – ўлан тўшагинг" маъносидан ишлатилади. [Мирхайдарова 1994,11]

Француз тилида яна ўз маъносидан ҳам, кўчма маънода ҳам қўлланиладиган мақоллар мавжуд: *On ne peut pas faire des omelettes sans casser des oeufs* – "тухумларни синдирмасдан куймоқ пиширолмайсан" бу ўз маъноси, кўчма маъноси "бир нарсадан кечмагунча, бир нарсага эришиб бўлмайди" деганидир. *Qui vole un oeuf, vole un boeuf* – "тухум ўғирлаган ҳўкизни ҳам ўғирлар" бу ўз маъносидан, кўчма маънода эса "кичикроқ нарсани ўғирлаган одам каттароқ нарсани ўғирлашга ҳаракат қилади" деганидир. [Мирхайдарова 1994, 61]

Француз тилида *oeuf, pain, eau, blé, avoine* компонентли мақоллар кўпроқ учраса, ўзбек тилида нон, ош ва мой, ёғ компонентли мақоллар кўп учрайди: *Ҳамир қилмоқ, нон ёпмоқ*. Бу мақолда "ҳар ким ўзи қилган ишнинг қийинчилигини ўзи билади" деган маъно тушунилади. [Мирзаев 2003, 85]

Мақолли иборалар аниқ бир муаллифга эга бўлмаган, аслида ўзгармаган шаклда авлоддан авлодга ўтувчи ҳаммага маълум иборалар ва қисқа халқ ҳикматли гаплари (панд-насихатлари)дир. Улар идиомалардан фарқли ўлароқ, синтактик бўлакларга эга бўлган, мулоҳаза, фикр маъносига бутунлигича мувофиқ, оҳанг тугалланганлиги билан ажратиб кўрсатилади. Лекин мақоллар синтактик бўлакларга эга бўлиши, матнга тенглиги, уларни фразеологизмлар таркибига киритишни масалага айлантиради. Биз мақолларни тилда турғун сўз бирикмалари, фразеологизмлар билан бир қаторда қўлланиладиган тил бирлиги деб ҳисобловчи тадқиқотчилар фикрларини маъқуллаймиз. Мақоллар бошқа фразеологик бирликлардан фарқ қилиб, турли хил паремиологик луғатлар ва қўлланмаларда қайд қилинган. Бу юз йиллар давомида синчиклаб ўрганилган ва ҳали ҳанузгача уларнинг сони узлуксиз кўпайиб келмоқда. Чунки маданиятда ривожланиш бўларкан, тилда ҳам, албатта, ўзгаришлар ва янгиликлар бўлаверади.

Демак юқорида кузатишган олимларнинг мақолли иборалар борасида билдирилган фикрларини умумлаштирган ҳолда, биз ҳар қандай кўчма маънога эга бўлган мақолли иборалар бир пайтнинг ўзида фразеологизмлар ҳамдир деган хулосага келдик. Мақолли иборалар ўз маъносидан ва кўчма маънода бўлиши мумкин. Компонентларни кўчма маъно аниқладиган барча мақолли иборалар худди фразеологизмларда мавжуд хусусиятларга эга бўлиб, улар ўзларида француз халқининг ўзига хос лингвомаданий хусусиятларини мужассам қилган ҳолда француз маданий меросини авлоддан-авлодга етказишда муҳим роль ўйнайди ва ушбу жиҳатлар мулоқот жараёнида тўлиқ акс этади деб айта оламиз.

Адабиётлар:

1. Мирзаев. Т. Ўзбек халқ мақоллари. Т., "Шарқ нашриёти" 2003.
2. Lopatnikova N. Lexicologie du français moderne. Изд. 2-е. М., 1971.
3. Timiskova I.N. Exercices de lexicologie du français moderne. М., 1971.
4. Н.Мирхайдарова. Французча мақолларнинг ўзбекча-русча муқобиллари Т.,1994

АРАБ АНТРОПОНИМЛАРИНИНГ ФРАНЦУЗ ТИЛИДА АКС ЭТИШИ

Умирзаков Улугбек Синдорович
(СамДУ катта ўқитувчиси)

Annotation: This research studies the reflection of Arabian antroponyms in the French language

Французча исмларнинг пайдо бўлишида уларнинг қўлланиш, ривожланиш жараёнига эътибор қилиш керак. Французлар модага эргашадилар, масалан, исм танлашда, инглизча исмлардан, ҳар хил қисқартмалардан ҳам фойдаланишади, ҳаттоки бошқа тиллардан ўзлаштириб олишади (масалан, араб тилидан). Француз тили бошқа тиллардан ажралган ҳолда ривожланмасдан, ўша тиллардан олаяпти, гуллаб яшнаяпти. Ҳар хил тилларнинг ривожланиши биргаликда амалга ошаяпти, бундай ҳамкорликсиз замонавий дунёнинг ўзаро яқинлашуви, турли маданиятларнинг жипслашуви, кўпмаданиятлик сиёсати, қарашларнинг хилма-хиллиги ва диний бағрикенглик бўлмас эди.

Киши исмлари ва жой номлари ҳар бир тил луғат бойлигининг муҳим қисмини ташкил қилади. Киши номлари ўзлари мансуб бўлган юрт аҳолисининг маданияти, менталитети, диний эътиқоди, характери ва тарихини ўзига хос тарзда акс эттиради.

Франция ва араб давлатлари ўртасидаги маданий алоқаларни ўрганиш масаласи кўп йиллар мобайнида олимларнинг ўзига хос ўрганиш манбаи бўлган. Бу планда тилларнинг, хусусан, француз ва араб тилларининг ўзаро алоқаси унчалик интенсив бўлмаса-да, етарлича давомий бўлди. Бу алоқалар, албатта, ўша тиллар луғат бойлигида, хусусан, ономастикада, ўзининг ёрқин изини қолдирган.

Ономастика юнонча сўз бўлиб, “номлаш санъати” демакдир. У атоқли отларни ўрганувчи фандир. Атоқли отлар ўз номига эга бўлган ҳар бир предметга индивидуал тарзда берилади: инсонга, жониворга, қушга, шаҳарга, дарёга, ўйинчоққа, алоҳида турган дарахтга, севимли гулга, севимли тошга ва бошқаларга. Антропонимика, топонимика, космонимика, зоонимика ва бошқалар ономастиканинг бўлимлари ҳисобланади.

Кишиларнинг номи ёки антропоним – индивидуал тартибда берилган ва бирон бир инсонни алоҳида ифодалашга, унга мурожаат қилиш имкониятига эга бўлишга, у ҳақда бошқалар билан гаплашишга хизмат қиладиган махсус сўздир (1).

Антропонимнинг тадқиқот объекти сифатида кишиларнинг исми, фамилияси, лақаби ва тахаллуси қабила текширилади.

Замонавий тилшуносликда бу масалага, хусусан, антропонимлар тадқиқотида бағишланган кўплаб махсус ишлар мавжуд (1). Ушбу мақолада антропонимларнинг араб тилидан француз тилига кириб бориши масаласи тўғрисида фикр юритишга ҳаракат қиламиз.

Adel est un garçon idéaliste (хаёлпараст), *tendre* (мулойим), *calme* (босиқ), *boudeur* (эзма); **Adil** est un garçon courageux (жасур), *honnête* (виждонли), *calme* (босиқ), *patient* (чидамли); **Ahmad** est un garçon raffiné (назокатли), *ambitieux* (иззатталаб), *capricieux* (инжик), *calme* (босиқ); **Ahmed** est un garçon réservé (вазмин), *distant* (масофа сақлайдиган), *jaloux* (рашкчи), *fier* (мағрур); **Aiden** est un garçon altruiste (хотамтой), *intuitif* (сезгир), *sage* (доно), *rêveur* (хаёлпараст); **Akram** est un garçon tendre (назокатли), *amical* (дўстона), *rêveur* (хаёлпараст), *calin* (ёқимтой); **Ali** est un garçon charmeur (мафтункор), *courageux* (жасур), *viril* (довюрак), *impulsif* (таъсирчан); **Amar** est un garçon charmant (дилбар), *astucieux* (зийрак), *timide* (уялчанг), *jaloux* (сепғайрат); **Amin** est un garçon direct (ростгўй), *méfiant* (шубҳали), *rêveur* (хаёлпараст), *boudeur* (эзма); **Amir** est un garçon entreprenant (тадбирли), *égoцентриque* (манман, худбин), *rêveur* (хаёлпараст), *calme* (босиқ); **Eli** est un garçon sensible (сезгир), *rêveur* (хаёлпараст), *idéaliste* (хаёлпараст), *extraverti* (улфат, дилкаш), *Elia*, *Elian*, *Ely*, *Elijah*. **Elias** est un garçon introverti (ўзига эътиборли), *doux* (кўнғилчан), *calme* (босиқ), *gentil* (хушмуомала); **Guilhem** est un garçon réservé (босиқ), *plaisant* (хушмуомала), *charmeur* (мафтункор), *curieux* (синчков); **Habib** est un garçon attractif (ўзига тортадиган), *plaisant* (ширин сўз), *tête* (ўжар), *fier* (мағрур); **Hakim** est un garçon gentil (хушмуомала), *jaloux* (ғайратли), *complexe* (тортинчоқ), *idéaliste* (хаёлпараст); **Hamza** est un garçon calme (босиқ), *introverti* (ўзига эътиборли), *gentil* (хушмуомала), *jaloux* (ғайратли); **Hassan** est un garçon tête (ўжар), *gentil* (хушмуомала), *calme* (босиқ), *sérieux* (жиддий); **Hillel** est un garçon secret (сирли), *déterminé* (довюрак), *charmeur* (мафтункор), *gentil* (хушмуомала); **Ismael** est un garçon autoritaire (тингловчи, қатнашчи), *ambitieux* (иззатталаб), *calin* (эрка), *sage* (ақлли, доно); **Ismaël**, **Ismail**, **Ismaïl** қаби шакллари ҳам кузатилади. **Kamil** est un garçon capricieux (инжик), *sage* (ақлли, доно), *séduisant* (мафтункор), *plaisant* (назокатли); **Karim** est un garçon élégant (зебо, хушбичим), *séducteur* (маҳлиё этувчи), *boudeur* (қаҳрли), *capricieux* (инжик); **Khalil** est un garçon égoцентриque (ўта худбин), *independent* (эркин), *timide* (уялчанг), *sage* (ақлли, доно); **Malak** est un garçon émotif (таъсирчан), *nerveux* (жаҳли тез), *rêveur* (хаёлпараст), *calme* (босиқ); **Malik** est un garçon secret (сирли), *déterminé* (довюрак), *charmeur* (мафтункор), *gourmand* (ширинтомоқ); **Mohamed** est un garçon charmant (ёқимтой), *astucieux* (зийрак), *jaloux* (ғайратли), *courageux* (жасур); **Mohamed-Ali** est un garçon sage (ақлли, доно), *boudeur* (эзма), *séduisant* (мафтункор), *émotif* (таъсирчан); **Mohamed-Amine** est un garçon sensible (сезгир), *fier* (мағрур), *tête* (қайсар), *sage* (доно); **Mohammad** est un garçon courageux (жасур), *gourmand* (ширинтомоқ), *introverti* (ўзига эътиборли), *fier* (мағрур), *altruiste* (хотамтой); **Muhammad** est un garçon tendre (назокатли), *émotif* (таъсирчан), *timide* (тортинчоқ), *capricieux* (инжик); **Nadir** est un garçon attachant (ёқимтой), *doux* (мулойим), *tête* (ўжар), *calme* (босиқ); **Naïm** est un garçon

viril (довюрак), courageux (жасур), fier (мағрур), gourmand (ширинтомоқ); Omar est un garçon gentil (хушмуомала), sage (доно), calme (босик), énigmatique (жумбоқли); Saïd est un garçon viril (довюрак), autoritaire (киришимли), sage (доно), tête (кайсар); Salim est un garçon rêveur (хаёлпараст), fier (мағрур), énigmatique (жумбоқли), distant (масофа саклайдиган); Selim est un garçon fier (мағрур), jaloux (ғайратли), amical (дўстона), jovial (кувнок).

Француз тили ўзлашмалар учун кўпроқ очиқ бўлиб, унинг антропонимикасида кўплаб араб исмлари учрайди: Abdel-Hakim, Abdelhalim, Abdelhamid, Aziza ва бошқалар, унда ўзбекча (туркча) исмлар ҳам учрайди, масалан Balthazar, Barnabé, Dov, Ulysse.

Хуллас, ижтимоий ҳодиса бўлган тил, хусусан, унинг луғат фонди доимий равишда ўзгариб, такомиллашиб боради. Чунки ҳеч бир тил бошқа тиллардан айри ҳолда ривожланмайди ва мукаммаллашмайди. Бу жараёндан француз тили ҳам мустасно эмас, албатта. Унинг лексикасида ўзлашма лексемалар салмоқли ўринни эгаллайди. Хусусан, ундаги ўзлашма антропонимлар тилшунослик фани олдида турган долзарб масалалардан бири ҳисобланади.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Суперанская А. Женские имена: (Из истории русских имён). // В журнале: Наука и жизнь. 1991, 1991, №7. –С.77-78.
2. prenom garçon prenom fille signification prenom tous les prenom les-prenoms.netкопия.

QISHLOQ XO'JALIGIGA OID LEKSIKANING NEMISCHADAN O'ZBEKCHAGA QILINGAN O'GIRMALARI XUSUSIDA

Kadirova N. (Urganch davlat universiteti katta o'qituvchisi),
Abdisheripova M. (Urganch davlat universiteti talabasi)

Annotation: This article analyses about the translation of agricultural vocabulary into Uzbek.

Key words: translation, realia, livestock-breeding, cattle shed, thoroughbred cattle

Keyingi paytlarda yuzaga kelayotgan lingvistik tadqiqotlarda tarjima muammolariga katta e'tibor berilmoqda. Lingvistik tarjimashunoslik bo'yicha yaratilayotgan ko'pchilik tadqiqotlarda tarjima nazariyasi va amaliyotining juz'iy masalalari bilan bir qatorda mazkur soxaning mohiyatini aks ettiradigan umumnazariy muammolar ustida ham keng ko'lamda bosh ko'tirilmoqda. Bu xol lingvistik tarjimashunoslikning tadqiqotchilar e'tiborini borgan sari ko'proq o'ziga tortayotganligidan dalolat. Tarjimaga lingvistik tarjimashunoslik nuqtai nazaridan yondashib, quyidagicha ta'rif berish mumkin. Insoniyat faoliyatining murakkab shakli bo'lmish tarjima - bir tilda yaratilgan nutqiy ifodani uning shakl vamazmun birligini saqlagan xolda, o'zga til vositalari asosida qayta yaratishdan iborat ijodiy jarayondir. Demak, asliyat mansub bo'lgan til vositalari yordamida yaratilgan nutqiy ifoda shu yo'l bilan asliyat va tarjima tillari matnlarining mazmuniy-uslubiy adekvatligi yuzaga keltiriladi. Mazkur ta'rif tillararo amalga oshiriladigan jarayonga aloqador bo'lib, insoniyat faoliyatining ko'proq qismi mazkur amaliyot bilan bog'liqdir. Shu tufayli "tarjima" deganda aksariyat kishilar ko'z oldiga, birinchi navbatda, bir tildagi matniy ikkinchi tilga o'girish faoliyati namoyon bo'ladi. Tarjima insoniyat faoliyatining eng qadimiy turlaridan biri bo'lib, u tufayli biz insoniyat taraqqiyoti tarixini barcha tafsilotlari bilan ochiq-qoydin tasavvur etamiz.

Tarjima xalqlar o'rtasidagi do'stlik, qardoshlik va hamkorlik manfaatlariga, ular o'rtasidagi iqtisodiy-siyosiy, ilmiy, madaniy va adabiy aloqalarning kengayishiga xizmat qiluvchi qudratli quroldir. Tarjima turli xalqlar adabiyotlarining o'zaro aloqasi va bir-biriga ta'siri jarayonini tezlashtiradi. Tarjimaviy asarlar tufayli xalqlar turli sohalardagi jahon yutuqlaridan bahramand bo'lishadilar. O'zbekistonda mustaqillik yillarida chorvachilik sohasida olib borilgan iqtisodiy islohotlar jarayonida tarmoqda sezilarli darajada natijalarga erishildi. Jumladan, sohada tub islohotlar amalga oshirildiki, davlat tassarufida bo'lgan chorvachilik xo'jaliklari, chorvachilik majmualarini xususiyashtirish va aktsiyadorlik jamiyatlariga aylantirish hamda chorvachilikka ixtisoslashgan fermer xo'jaliklarini tashkil etish bo'yicha islohotlar olib borildi.

O'zbekistonda mustaqillik yillarida chorvachilik sohasida olib borilgan iqtisodiy islohotlar jarayonida tarmoqda sezilarli darajada natijalarga erishildi. Jumladan, sohada tub islohotlar amalga oshirildiki, davlat tassarufida bo'lgan chorvachilik xo'jaliklari, chorvachilik majmualarini xususiyashtirish va aktsiyadorlik jamiyatlariga aylantirish hamda chorvachilikka ixtisoslashgan fermer xo'jaliklarini tashkil etish bo'yicha islohotlar olib borildi.

Shu o'rinda qishloq xo'jaligiga oid boshqa mamlakat tarjibalkari aks etgan kitoblarning o'zbek tiliga o'girilishi mamlakatimizdagi qishloq xo'jaligi sohasida qilinayotgan islohotlarni yanada rivojlanishiga o'z hissasini qo'shadi. Germaniyaning qishloq xo'jaligi kasbiy maktablarda o'tiladigan "Landwirt"- "Fermer" nomli darslikning nemis tilidan o'zbek tiliga qilingan tarjimasiga nazar tashlamoqchimiz. Bu darslik qishloq xo'jaligining barcha sohalarini o'z ichiga qamrab olgan bo'lib, bundan chorvachilik ham mustasni emasdir. Germaniyada chorvachilik juda rivojlangan ekanligi hammaga ma'lum.

Ushbu kitobda qoramollarni saqlash uchun mo'ljallangan bir qancha o'gilxona turlari keltirib o'tilgan. Jumladan, **Anbindeställe** – Hierzu zählen der *Mittellangstall*, der *Kurzstand* und der *Schwenkboxenstall*. O'zbekchasi: **Bog'lab boqiladigan og'illar** – bog'lab boqiladigan og'illar sirasiga *o'rtacha uzunlikdagi bo'lmali* va *o'g'riladigan bo'lmali og'illar* kiradi.

Der Schwenkboxenstall (Ryholm - System) gleicht im Prinzip dem Kurzstand mit Gitterrost, jedoch ohne Anbindung. O'zbekchasi: **O'g'iriladigan boksli og'ixona** (ryuxolm tizimi) temir panjarali kalta bo'lmagan o'xshaydi, ammo bunda bog'lanmaydi.

Sonderstallformen – *Fangboxen*- und *Fress-Liegeboxenställe* haben nur noch geringe Bedeutung. O'zbekchasi: **Maxsus og'il shakllari** – ushlab oluvchi boksli va oziqlanish –yoritish boksiga ega og'illarning ahamiyati kamiroq.

Fangenboxen und **Fress-Liegeboxen** ohne Anbindung ermöglichen nur eine begrenzte Einzeltierbetreuung und erfordern eine Milchgewinnung im Melkstand. O'zbekchasi: **Ushlab oluvchi boksli va oziqlanish-yotish boksiga** ega og'illar faqat bitta hayvonga g'amxorlik qilish imkonini yaratadi va sog'ish stanokida sutni sog'ishni talab qiladi.

Laufställe – Diese Haltungsformen gewinnt aus Gründen der Tiergerechtheit und Arbeitswirtschaft in spezialisierten Milchviehbetrieben vor allem bei Neuinvestitionen an Bedeutung. O'zbekchasi: **Bog'lab boqilmaydigan og'illar** – ushbu saqlash shakli hayvonlarga mosligi va mehnat-iqtisodiyligi sababli ixtisoslashgan sog'in sigirli xo'jalikda ayniqsa, yangi investitsiyalarda katta ahamiyatga ega.

Der Liegeboxen-Laufstall hat sich für Bestandsgrößen von 40 Kühen aufwärts aus Gründen der Arbeitersparnis und-erleichterung durchgesetzt. O'zbekchasi: **Yotish uchun mo'ljallangan boksli-bog'lanmay boqiladigan og'ilxonada** mehnatni tejashi va yengillashtirishi sababli 40 ta sigirli podalar uchun foydalaniladi.

Og'ixona turlari nemis tilida aksariyat hollarda bir va ikkita so'z bilan berilgan, biroq o'zbekcha tarjimada ikkita, uchta va undan ortiq so'zlar bilan ifodalangan. Tarjimaning kamroq so'z bilan ifodalanishi o'quvchiga matnni tushunishda yengilik kasb etgan bo'lardi, lekin ushbu og'ixona turlari biz uchun yangilik bo'lganligi sababli ularni ko'proq izohlashga to'g'ri kelgan.

Qoramol zotlari nomlari tarjimasini tahlil qiladigan bo'lsak, tarjimalarning ko'pincha muqobil variantlari tanlab olingan, va ular orasida joy nomlari bilan bog'liq realiyalar ham uchraydi. „Holstein“ joy nomi bo'lib u o'zbekchaga Golshtin deb o'girilgan. „Holstein“ so'zidagi „h“ harfi rus tili ta'sirida „g“ harfi bilan almashgan: **Schwarzbunte (Holstein - Sbt)** – Qora - ola mol (Golshtin-qora-ola), **Rotbunte (Holstein-Rbt)** - Qizil - ola mol (Golshtin – qizil - ola), **Gelbvieh** - Sariq mol, **Braunvieh** - Qo'ng'ir mol, **Angler-Angler**, **Deutsche Angus** – Nemis angusi, **Jersey** - Yersey v.h. „Fleckvieh“ zotli mol o'zbek tiliga simmental deb o'girilgan, bunga ham rus tili o'z ta'sirini ko'rsatganligi sabab bo'ladi. Rus tilida bu zot semmental deb nomlanadi, yo'qsa bu turdagi molni dog'li mol deb o'g'irsa ham bo'lardi. Biroq buning iloji yo'q. Chunki bu tilda shunday qabul qilingan.

Ilmiy, o'quv tarjimalari turli sohalarida tajriba almashinuvda katta ahamiyatga ega. Bunday tarjima asarlaridan foydalangan holda malaka oshirish, ko'p yangi narsalarni o'rganish, mamlakatimizning rivojlanishiga katta hissa qo'shish imkoniyatlarini beradi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Fachstufe. Landwirt. BLV Buchverlag GmbH&Co.KG, München. 2007.
2. G'. Salomov. Tarjima nazariyasi asoslari. Tashkent. 2011.
3. Deutsches Universalwörterbuch. Wahrig. 2006. München

ИНГЛИЗ ТИЛИДА МУХАББАТ ТУЙҒУСИНИНГ ЭТИМОЛОГИК ВА СЕМАНТИК ЖИХАТЛАРИ

Мардиев Тулқин
(СамИСи катта ўқитувчиси)

Annotation: This article is about etymological and semantic aspects of feeling of “love” in English language and it's analyses it's synonyms and lexical meaning of the word “love”. Also is spoken friendship – love relations between man and woman.

Key words : love, friendship, affection, relation, hope, respect feeling, relationship, interest

Маълумки, “Меҳр-муҳаббат” концептида инсонга хос ҳис-туйғулар мавжудлиги ҳақида илмий манбаларда ҳар хил фикрлар айтилган. Айниқса, “Меҳр-муҳаббат” концептларига хос ҳис-туйғулар ўртасидаги муносабатларни ойдинлаштириш учун “Love”– “муҳаббат” нинг этимологик хусусиятини ёритиш керак бўлади. Қайд этиш лозимки, кўпгина луғатлардаги изоҳларда унинг этимологик изоҳи ҳам турлича берилган. Масалан, М.М.Маковскийнинг “Историко этимологический словарь современного английского языка” номли луғатида “Love”– “муҳаббат” сўзи қадимда бутун борликдаги муносабатларни боғлаш, хусусан, турмушдаги қарама-қаршилиқ алоқаларни енгишни, яъни қарама-қарши кучларни бир жойга йиғиш ва умумбирликка қараб интилиш маъноларни ифодалаган, деб изоҳланган. Ушбу луғатда яна қадимги ҳинд тилида “Lopayati” ҳаракат маъносини ифодалаган. Демак, юқорида қайд этилганлардан сезиладики, “муҳаббат” концептининг этимологик маънолари асосан “боғланиш”, қисман “йиғиш, интилиш” каби маъноларни ҳам ифодалаган. [2,343].

Шунингдек Oxford Advanced Learner's Dictionary, New Oxford –New Oxford Dictionary of English номли луғатларда “Love” лексимасининг қуйидагича семантик маънолари ҳам кўрсатилаган. Масалан, “Love” “Муҳаббат” чуқур боғланиш ва ҳис-туйғуларни бирор киши

ёки объектга нисбатан ифодаб келади, дейилади. Love >noun 1 [mass noun] an intense feeling of deep affection: babies fill parents with intense feeling of love | their love for their country. Хусусан, “Love” лексикасининг қуйидагича маънолари қайд этилади:

- Love – кучли боғланиш: a deep romantic or sexual attachment to someone. Масалан, it was love at first sight ; they were both in love with her ;we were slowly falling in love ;
- Love – севгини асраш: a person who is loved. Take care, my love. She was the love of my life;
- Love – бирор киши ёки бирор объектга мухаббат: to have a strong affection or deep tender feeling for sb/sth. love one’s parents-country/ wife;
- Love – машғулотга мухаббат: a great interest and pleasure in something. His love for football; we share a love of music;
- Love – табиат ва саргузаштларга мухаббат: great enjoyment of smth: a love of learning/adventure/ nature;
- Love – севимли машғулотларга мухаббат: a thing that one loves: *She’s fond of all sports, but tennis is her first/ greatest love* кабиларни учратишимиз мумкин.

Шунингдек “Love” лексикасининг қуйидаги манодош синонимлари ҳам мавжуд. Масалан, Love, like, be fond of, adore, be devoted to, care for, dote on кабилар.

These words all mean to to have feelings of love or affection for sb.

Love – (севги) to have strong feelings of affection for sb: I love you.

Like – (ёқтирмак) to find sb pleasant and enjoy being with them: She’s nice. I like her.

Be fond of sb – (яхши кўрмак, ҳурмат қилмак) to feel affection for sb, especially sb you have known for a long time:

I’ve always been very fond of your mother.

Adore – (хурмат қилмак) to love sb very much: It’s obvious that she adores him.

Be devoted to sb – (бағишламак) to love sb very much and be loyal to them:

They are devoted to their children [4,1094-1095].

Умуман, мухаббат оламнинг пайдо бўлишида тартибга солувчи куч сифатида қабул қилинган. Шунингдек мухаббат ҳаракат бирлигини ифодалайди.

Маълумки, инсоннинг кўп қиррали фаолиятида турли концептуал ҳис-туйғулар акс этишини кузатиш мумкин. Чунончи Ватанга, ота-онага, фарзандга, қариндош уруғга нисбатан ҳам мавжуддир. Жумладан, эркак ва аёл ўртасидаги оилавий муносабатда бу хусусият яққол акс этади. Эркак ва аёл ўртасидаги оилавий муносабатда инсонга хос туйғуларнинг типик намунаси кузатилади. Бу хусусият икки жинс ўртасида содир бўлган оилавий яқинлик, меҳр-мухаббат асосида, ўз табиатига кўра қонуний ва эҳтиёж натижасида юзага келади. Оила эркак ва аёл ўртасидаги ҳис-туйғу, меҳр-мухаббат натижасида қурилганидек, дўстлик ҳам икки инсоннинг ўзаро меҳр – мухаббати туфайли юзага келади. Талкин қилинган турли хил дискурсларнинг (бадий, фалсафий, этик, диний, кундалик) таҳлиллари, шунингдек, паремиялар фондининг таҳлили асосида таъкидлаш мумкинки, инсон туйғуларининг акс этишида, айниқса, “дўстлик” концепти семантик белгиси билан “мухаббат” туйғулари орасида боғланиш борлиги сезилади. Чунончи, “дўстлик” туйғусининг ядроси “мухаббат” ҳисобланади. Лекин дўстликдаги меҳр-мухаббат бир неча кишилар ўртасида шаклланиши мумкин. Демак, эркак ва аёл ўртасидаги оилавий муносабат, дўстлик концепцияси ўртасида алоқадорлик мавжуд.

Шу боис эркак ва аёл ўртасидаги муносабатни “дўстлик” концептига анчагина алоқадорлиги борлигини ҳам инкор этиб бўлмайди. Чунки эркак ва аёл ўртасидаги бир-бирига бўлган ҳурмат ришталари асосида туғилган меҳр-мухаббат дўстлик билан боғланади. Бир-бири билан ҳурмат асосида танишишга муяссар бўлган эркак ва аёл ўртасидаги ахиллик, яқинлик, меҳр-мухаббат ана шу дўстлик туфайли пайдо бўлади. Масалан, инглиз тилида *I would rather have your friendship than the love of any other woman in the world; Some slight remembrance of our friendship and our love would be for ever cherished in her heart* [3,350]. Қадимдан оғзаки ва ёзма тарзда етиб келган манбаларда инсон туйғу-ҳиссиётларининг энг кучли сержило, ҳам сирли, ҳам сеҳрли ҳисобланган мухаббат ва унинг меҳри орқали юзага келадиган севги каби ментал маънолари ҳақида жуда кўп маълумотлар, ривоят ва афсоналар айтилиб келинганлиги кўпчиликка маълум. Инсондаги энг кучли туйғу ҳисобланган мухаббат ва ундаги ментал маънолар шахс руҳиятида, ҳатто ўзига ҳам ноъмалум бўлган дунёвий қудратни кашф этган. Қўхна ва ҳамиша навқирон бу инсоний туйғу барчага баробар азиз ва муқаддас ҳисобланган. Маълумки, Ю.Д. Апресяннинг “Англо-русский синонимический словарь” номли луғатида “Love” – “мухаббат”нинг этимологик хусусияти “бирор шахс ёки объектга қаратилган ҳиссиёт бўлиб, ёқимлилиқ жиҳатидан мухаббатга боғланиб қолиш, ҳурмат асосида ким биландир бирга бўлиш истагининг юзага келиши каби тушунчаларни ифодалайди”, деб изоҳланган [1,281].

Ҳақиқатдан ҳам “Love” – мухаббат инсонга хос бўлган асосий ҳиссиёт бўлиб, бирор шахсни чин дилдан ҳурмат қилиш, унга меҳр билан интилишни ифодаб, нафрат ҳиссининг аксидир: *Now I am well aware that pettiness and grandeur, malice and charity, hatred and love, can find place side by side in the same human heart* [1,282].

Инсон қолбининг кенглиги ёки торлиги жаҳилдорлик ёки бағри кенглик нафрат ва мухаббат каби ҳиссиётлар ҳар доим инсон қалбида ўз аксини топа олиши мумкин. “Love” – мухаббат бир шахсга қаратилган инсоний ҳиссиёт бўлиб, у ҳақида ҳеч кимга ҳисоб берилмайди. Лекин сиз уни қалбан тушунган ҳолда қабул қиласиз. У бир шахс ёки объектга қаратилган бўлиб, баъзан яққол намоён этилмай қалба қолиб кетади. *Maternal love, love for one’s family, love of music (of nature, of reading, of learning) . His only reward is the perfect love of his*

work. He has worked bravely and devotedly; he is a true patriot and has deserved nothing but love and respect from me [1,282].

“Love” - севги. Бу ибора қарама-қарши жинсдаги шахсга нисбаттан ҳам алоқадор бўлиб, бундаги маъно қарндошликни ифодаловчи бошқа жинсларга тегишли бўлмайди, масалан, ака – ука, опа- сингил ва ҳақозалар маъноларидан кескин фарқ қилади: *Love at first sight, to fall in love with smb. I don't ask your love- I will be content with your affection*[1,282]. (Мен сиздан севинг деб талаб қилмайман, менга яқин муносабатингиз кифоя холос).

“Love”-муҳаббат туйғуси инсон ва жонворлар, жой номлари ва ҳаракат номларининг хусусият ва холатини ифодалаб ҳам келади: *Love for one's parents, love of one's native town, love of books or music* кабилар

Асосан, муҳаббатнинг ўзига хос ядровий синонимик хусусиятга эга бўлган семантик маънолар мавжуд. Муҳаббатга нисбатан унча чуқур бўлмаган аммо нозикрок қалб хурматини ифодаловчи ҳиссиётлар қуйидагилар: бу “Affection”, яъни чуқур хурмат, илиқ ҳиссиётлар ва муҳаббат тарзида акс этади. Бу ҳиссиёт ташқи томондан инсонга бўлган муносабат, эътибор, ёқимлилиқ, ҳатто, эркалашдан иборат бўлиб, шундай ҳиссиётлар сиз муносабат қилаётган маълум шахсга нисбаттан ҳам мавжуд бўлади: *I like my teacher, but I can't say that I have an affection for her. She kept him at a distance in a rather earnest way, and submitted only to those tender tokens of affection which better become the inexperienced lover*[1,282].

Жумладан, “attachment” (an attachment to one's friend, an attachment to one's profession), яъни ўзаро боғлиқлик, боғланиб қолишқаби синонимик – семантик маъноси мавжуд. Бу маъно одатда нафақат муҳаббатни ёки чуқур хурматни ҳам ифодаламай, балки узоқ вақт мулоқатда бўлган ёки узоқ вақт бирга яшаш асосида юзага келган боғлиқлик туйғулари маъносини ҳам ифодалайди: *He knew it was only an attachment, but not love* [1,281].

“Affection”да affection for one's friends, the traditional, яъни нафақат инсонларга нисбатан чуқур хурмат туйғуси, балки, дўстларга, қолаверса шаҳар, қишлоқ ва мамлакатга нисбатан бўлган муҳаббатни, севгини ифодалаб келади: *American affection for France* [1,281].

Қайд этилганлар билан биргаликда “Loving” – меҳрибон, “affectionate”-севувчи, “devoted”- бағишлаган, фидойи, “fond”-ёқтирувчи, севувчи, “doting”-ўзини бағишлаш, ҳаддан ортиқ севиш қаби синонимик маънолар ҳам учрайди.

Хуллас, “дўстлик” туйғусининг ядроси “меҳр-муҳаббат” ҳисобланади. Аксинча икки жинс ўртасидаги “меҳр-муҳаббат” туйғусида ҳам асос “дўстлик” туйғуси ҳисобланади. Лекин дўстликдаги меҳр-муҳаббат бир неча кишилар ўртасида шаклланиши мумкин. Икки жинс ўртасидаги муҳаббат эса фақат эркак ва аёл ўртасидагина содир бўлади. Демак, эркак ва аёл ўртасидаги оилавий муносабат билан дўстлик концепцияси ўртасида алоқадорлик мавжуд.

АДАБИЁТЛАР:

1. АРСС – Англо-русский синонимический словарь / Под.ред. Ю.Д. Апресяна. – М.: Русский язык. 1988.- 544 с.
2. М.М. Маковскийнинг Историко-этимологический словарь современного английского языка. – М.: Изд-во. Диалог, 2000.- 645 с.
3. Emily Bronte. Wuthering Heights Web site at <http://www.planetpdf.com>. Page.540.
4. New Oxford –New Oxford Dictionary of English.: Oxford University Press, 1998.-2152 p Emily Bronte. Wuthering Heights Web site at <http://www.planetpdf.com>. Page.540.

СЕМАНТИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИКИ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Базарбаева Альбина Мингалиевна
(Старший преподаватель УзГУМЯ)

Annotation: This article investigates semantic and structural features of naming colours in the English language and demonstrates the main function of colours in the realization of things.

Наша окружающая среда окрашена яркими красками, это и является одним из важных факторов того, почему пользуемся терминами цветообозначения в нашем лексиконе. Почти все предметы в окружающей среде воспринимаются по цвету и при его помощи. Умение отличать цвета является немаловажным фактором способностей визуального восприятия человека. Сложно показать хотя бы одну сферу человеческой деятельности, в которой не участвовал бы цветовой фактор. Еще с давних пор в культуре человечества лексика цветообозначения имела важную роль, так как данная терминология была неотъемлемо связана с философским и эстетическим осмыслением общества, и в связи с этим лексика цветоименований стала центром исследования многих лингвистов.

Как мы говорили в первой главе, лексика цветообозначения- это специальная совокупность слов, обозначающая значения цветов. Таким образом, под этим термином мы понимаем вербальный или речевой элемент, включающего в своем составе корневой морф, семантически и этимологически связанного с цветообозначением. Лексика цветоименования как описательный элемент может выступать в прямом и переносном значении [Языкова, 2005, С.8].

Для изучения семантических и структурных особенностей лексики цветообозначения источниками послужили работы зарубежных [Миллер- Будницкая 1930, Berlin B., Kay P. 1969, Щур 1970, Бородина, Гак В.Г. 1979, Gordon 1982, Беляева 1985, Василевич А.П. 1987, Залевская 1988, Попова 1989, Фрумкина 1991, Rosh 1972, Taylor 1989, Ungerer, Schmid 1996,

Вежицкая А. 1997, Кубрякова 1996, 1997, 2004, Ивашкевич 2003, Лаенко Л.В. 2005 и др.] и отечественных лингвистов [Рахимова Г.Р. 2012, Садыкова М.2010, Матчанова И.С. 2012, Закирова Х.Д. и др.], где лексика, обозначающая цвет рассматривается с точки зрения того, что она является познавательной деятельностью человеческого общества.

Количество лексических единиц, обозначающих цвет бесчисленно множество, но они образуются на основе определенных моделей. Несмотря на существовании богатого спектра цветовых аспектов, англоязычный народ довольствуется в целом всего лишь 11 определениями: black, grey, white, red, green, blue, purple, brown, yellow, orange, pink [Berlin B., Kay P., 1969].

Современные ученые считают, что отмеченные 11 определений до такой степени универсальны, что отвечают по всему принципу языковой экономии, то есть они имеют способность вбирать в себя массу оттенков и тонов, которые отвечают на любой из обозначенных элементов цветового диапазона.

Лексико-семантическое поле цветоименований состоит из прилагательных, гораздо менее существительных и глаголов. Наиболее сложные цвета передаются словосочетаниями.

А. П. Василевич делит лексемы цветообозначения на четыре основные группы. К первой группе слов относятся простые цветообозначения: red, violet, crimson; а также сложные единицы вроде: bloodred, navyblue, bottlegreen, и др.

Вторую группу составляют слова модификаторы (словосочетания- определения): palered, brightgreen, shockingpink, deeppurple, и др.

Третья группа составляют двусоставные прилагательные модели, производные от формы «цвет+цвет»: redyellow, bluegreen, shockingpink, reddishginger, pinkishviolet, и др.

Наконец, лексические единицы цветообозначений четвертой группы производятся при помощи словосочетания модели «цвета» (colour): colour of the English SKA, colour of rotting fruit, colour of sunshine on sand [Василевич, 1987, С.24].

По результатам исследований на основе психолингвистических опытов активизации лексем цветообозначения, их общее количество, входящих в первую группу составило 269. Кроме вышеперечисленных 11 лексем сюда вошли также, как scarlet, violet, crimson, creamy, lilac, russet, rusty, azure, sandy, lemon, peach, tan, bronze, grass green, iron green, carot, coral, pitch black, ruby red, canary yellow, lawn green, mint, old rose, oriental red, amber, buttercup, chalky, cornflower, tawny и др.

Количество лексем второй группы не так уж мало: pale - red, pale - brown, pale - purple, pale - ivory, pale - mauve, pale - rose, pale - silver, pale - violet, bright scarlet, dark red, dark green, dark purple, dark chocolate, light blue, light crimson, shocking pink, vivid green, deep red, deep pink, moderate orange, moderate brown, moderate brown, pastel blue, soft grey, dull red, dull yellow, dirty white, dirty yellow, mat brown, mat yellow, и др. [Longman Dictionary, 1992].

Большое количество лексем цветообозначения, образованных от перечисленных моделей не отмечены в словарях и это еще более затрудняет процесс перевода текстов.

В своем исследовании следуя за Василевичем, мы пришли к выводу - охарактеризовать модели цветообозначения в пяти видах:

1. Модели цветообозначения представляются ступенчатыми, в трех этапах: общие модели, частные модели и варианты.

В общих моделях средства выражения показывают к какой части речи относится данное цветообозначение. В данной модели аффиксы даются в обобщенном виде (prep., suff). Например, лексема milky образована посредством модели N+suff=A. Семантическое определение модели: «цвет, подходящий к N»

Семантическая формула, выражающаяся в частной модели более узка. Например, в пределах модели N+A=A определяется значение: «одно из проявлений цвета определенного материала»: snow+white= snow-white.

Наконец, варианты - эти модели указывают на определенные средства производных слов. Например, в пределах частной метафорической модели N+A=A варианты отделяются и для них N может являться названием растений и животных. Например, A+ish=A: green+ish= greenish.

Трехэтапное образование не одинаково подходит всем моделям, некоторые модели не имеют частных выражений и вариантов. Например, цветообозначения в виде модели «A+A=A» white-blue, yellow-grey, black-green, и др. Производные этой модели иногда не имеют вариантов: red-and- white, yellow-and-black.

Все модели цветообозначения (в пределах соотношений производящих и производных слов) подразделяются на такие виды, как формально - семантический (FS), семантический (S) и формальный (F).

В пределах формально-семантических и формальных моделей различаются сложные и производные слова. В частности, и выше указанный модель «A+A=A» займет место из ряда моделей FS, потому что на основе сложного слова возникает новая словарная единица, различающаяся от производных лексем своей формой и содержанием. Например: red - orange, yellow-green и др.

Исходя из этого, следует отметить, что модели FS необходимо анализировать в двух направлениях, т.е. в пределах формы и содержания.

Список использованной литературы

1. Базыма Б. А. Цвет и психика / Борис Алексеевич Базыма. - Харьков: Изд-во ХГАК, 2001. -172 с.
2. Бахилина Н.Б. История цветообозначения русского языка. - М.: «Наука», 1975, 5-45с.
3. Бахилина Н.Б. Слепительно-рыжий, безнадежно-рыжий // Русская речь. 1975. №5. С. 35-40.
4. Белобородова И.В. Концепт «цвет» в лингвокогнитивном аспекте (на материале автобиографической прозы): автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.01. - русский язык - Таганрог, 2000. - 26 с.

МУРАККАБ НУТҚ ТУЗИЛМАЛАРИДА ФИКРНИНГ ИЛЛОКУТИВ КУЧИ

Ёқубов Фахриддин
(СамДЧТИ катта ўқитувчиси)

Annotation: The article deals with pragmatic analysis of sentences, discusses illocutionary force of utterances in complex sentences.

Key words: illocutionary force, speech act theory, assertives, declarations, commissives, communication, implicature, structures, discourse, intentional aspect.

Иллокутив ақтни нутқ ақтлари назариясининг марказий тушунчаси деб ҳисоблаш мумкин. Иллокутив ақтнинг моҳияти унинг нутқ ақтида иллокутив куч сифатида намоён бўлишидир. Жон Остиннинг нутқ ақтлари назариясини фаол ривожлантирган Ж. Сёрл ўз назариясини ҳам ишлаб чиқди ва иллокутив куч ҳосил бўлишининг муҳим ҳолатларини кўрсатиб ўтди. Мулоқотнинг интенционал аспекти амалга ошириб, гапирувчи биринчи навбатда конвенционал шароитлардан келиб чиқади, чунки маълум натижага эришиш учун у адресатни “бу натижани олиш борасидаги ўз қароридан хабардор қилиши” шарт [1].

Ўтказилган тадқиқотлар кўрсатадики, мураккаб нутқ тузилмалари замонавий дискурда ассертив, комиссив, ва декларатив иллокутив кучларни намоён қилади. Буни мисоллар билан кўрсатамиз:

Alfred: Go on with you, Charlie. Now you tell your Uncle Alfred the truth. You can trust an old friend. I'm a man of the world. There is a woman in this. Deny it if you can.

Charles: I do.

Alfred: You can't throw dust in Uncle Alfred's eyes like that. Uncle Alfred wasn't born yesterday. If you've let your business go to old billy-o and you're leaving your wife and family, it's for a woman or I'll eat my hat.

Charles: Eat it then (W.S.Maugham “The Bread- Winner” p.269).

Жиян ва унинг тоғаси ўртасидаги ушбу суҳбатдан олдин қуйидаги воқеа бўлиб ўтган. Омади келган бизнесмен Чарльзнинг ишлари юришиб кетади, лекин ўн тўққиз йиллик бахтли оилавий ҳаётдан кейин у тўсатдан оилани тарк этади. Бундай қутилмаган ҳаракатдан кейин унинг дўстлари ва қариндошлари лол қоладилар. Чарльзнинг тоғаси Альфред ҳам бунга ишоналмади, ўз жиянининг ишидан қаттиқ қайғуради ва унга ҳақиқатни айтишни сўрайди. Альфред барча кўнгилсизликларнинг сабабчиси аёллар деб ишонарди. Ўз ҳақлигига ишонч интенционал ҳолати тасвирланган эпизод орқали кўрсатилган Альфреднинг интенционал горизонти Чарльзнинг тан олишига эришиш қарорини келтириб чиқаради ва Альфреднинг нутқини шаклланишига олиб келади. Таъкидлаш керакки, Альфред фикрларининг кетма-кетлигини аргументлаш макронутқий ақти ташкил қилади, унинг иллокутив кучи шундаки, тингловчини (Чарльзни) Альфред томонидан “There is a woman in this” вербаллашган ассертиви орқали айtilган фикрнинг ҳақлигига ишонтиришидир. Чарльз томонидан ўз тоғасининг ассертив-тезиси пропозициясини инкор этилиши “тезисни илгари суриш” иллокутив кучини кучайтириш заруриятини келтириб чиқаради ва Альфреднинг сўнги гапда “I'll eat my hat” фразеологик интенсификаторини ишлатилишига сабаб бўлади. Агар биз декларатив-тезис деб характерлаш мумкин бўлган бу гапни Альфред олдинроқ айтган ассертив-тезис билан қиёсласак, декларативдаги пропозиция ассертивга нисбатан кучлироқ айtilганини кўрамыз. “А Б сабабга кўра ҳаракат қилади” пропозицияси вазиятнинг (вазиятдаги нарсаларнинг) ўзгаришини тасдиқлайди, яъни қуйидаги декларативда мустаҳкамланади: “Мен, Альфред, тасдиқлайман, Чарльз ишларини юргизди, (лекин) аёллар туфайли хотини ва болаларини ташлаб кетмоқда”. Бундай тушунириш нега айнан шу ерда, дискурсининг шу майдонида бошқа эмас, шу фикрнинг пайдо бўлганлигини тушунишга ёрдам беради [3].

Мураккаб тузилмалари яна бир мисолга эътиборни қаратамиз.

“I really am so wholly ignorant of the rules of this place,” returned Mr. Pickwick, “that I do not yet comprehend you. Can I live anywhere else? I thought I could not”.

“Can you!” repeated Mr. Martin with a smile of pity.

“Well, if I knew as little of life as that, I'd eat my hat and swallow the buckle”, said the clerical gentleman solemnly.

“So would I”, added the sporting one (Ch. Dickens “Posthumous Papers of the Pickwick Club”, ch.42, p.606).

Мистер Пиквикнинг турма камерасида пайдо бўлиши у ерда турувчиларни кўп қувонтирмади. Бусиз ҳам тор бўлган камерада яна бир кишининг пайдо бўлиши учта бекорчининг режасига ҳеч ҳам тўғри келмасди. Шу сабабдан улар мистер Пиквикдан қутулишни хоҳлаб унга кенгрок бўлган бошқа бир хонани таклиф қилишади. Мистер Пиквик буни рад этади, у бу ердаги қоидалар билан жуда яхши таниш эмас, шунинг учун у бошқа бирон хонага ўтиши мумкинлигини тушунмайди. Мистер Пиквикнинг бошқа камера топиш ва бунинг ўзи

учун яхши бўлишига ишонтириш жараёнига таъсир этиш мақсадида камерада турувчилардан бири “Well, if I knew as little of life as that, I’d eat my hat and swallow the buckle” пропозициясини айтади. Унинг семантик структураси қуйидиги: “...мен айтаманки, ҳаётни (турма ҳаётини) жуда яхши биламан”, имплицатураси эса қуйидагича “Мен сизни ишонтираманки, сиз бошқа бирон жойга қўчиб ўта оласиз”. Маълумки, декларатив нутқ актлари гапирувчининг маълум бир экстралингвистик ҳолатини талаб қилади. Ситуация контексти, мисолдаги дискурс бизга кўрсатадики, ушбу гапнинг муаллифи руҳоний шахс (clerical gentleman), унинг обрўси мистер Пиквикни бошқа жойга қўчиш учун ундашга етарли.

Маиший суҳбат фрагментлари бўлган иккита мисолни кўриб ўтамиз. Биринчи мисолда комиссив иллюкуция, иккинчисидаси ассертив иллюкуция берилган.

1. “... and suppose I do, Mary and I get permission to broaden the scope of the research, would you come to work with me?”

“Like a shot”, she said. “Equal pay for equal work?” (M. Wilson “Live with Lightning”, p. 385).

2. ... he changed his tone to one of kindly interest.

“Does your tooth hurt?”

“Like the dickens”.

“So does mine. Cool!”

“Cool here too” (P.G. Wodehouse “Laughing Gas”, p. 51)

Маиший суҳбат дискурсида бу структуралар диалогик комплементация шароитида комиссив ва ассертив иллюкутив кучларини шакллантирган. Диалогик комплементация деганда С.А. Александрова тушунтириши бўйича “семантик-прагматик мазмун асосида диалог структур бирликларининг ўзаро бир-бирини тўлдириши ва бир-бирига ўтиши”ни тушунамиз [2].

Уилсон Митчелнинг “Зулматдаги ҳаёт” романи қаҳрамонлари бўлган икки ёш олим ўртасидаги суҳбатда (1 мисол) комплементация нутқий ҳаракат сифатида комиссив ва директив нутқ актлари бўлиб келган, уларнинг асосида маълум интенциялар ётибди. Ядро физикаси соҳасидаги бошловчи олим Эрик Горин ўзининг илмий изланишларида кўтарилиш, бахт ва азоб-уқубатларни бошдан кечиради. У ўзи кашф қилган приборни синаш бўйича лаборатория очади ва тадқиқотларни олиб бориш учун ҳаммаслакларни қидиради. Улардан бири сифатида Мери Картерни топади. Эрик унинг талантидан ҳайратда қолиб, илмий қизиқишлари бир хил эканлигини билиб, уни ҳамкорлик қилишга таклиф қилади. Эрик томонидан айтилган билвосита директив асосида тадқиқотни биргаликда ўтказиш илтимоси ётади. Мэри у билан тенг асосда ишлашга розилиги ва хоҳишини ифодалаш мақсадида комиссив нутқ актини амалга ошириб, суҳбатга киришади.

Айтиш керакки, комплементация фикрнинг бошланғич репликасига акс-таъсир билдириш жараёнидир. Бошқача айтганда, бу тингловчи томонидан гапирувчининг бошланғич репликасини структур ва маъно планида охирига етказишга йўналтирилган нутқ акти. Иккинчи мисолдаги қаттиқ тиш оғригидан азоб чекаётган икки бемор ўртасидаги минимал диалогдаги савол-реплика ва жавоб-репликанинг маъновий бутунлиги ҳам иккала репликанинг бир бутунлиги сифатида, ҳам алоҳида синсемантика сифатида кўринади, на савол-реплика, на жавоб-реплика алоҳида гап сифатида мавжуд бўла олмайди. Иккинчи мисолдаги “Does your tooth hurt?” савол-репликаси ҳали фикр эмас, суҳбатдошлардан биридан чиққан ва иккинчи фикр айтилишига қаратилган фақат стимул. “Like the dickens” фразеологик интенсификаторидан иборат жавоб репликаси ҳам савол-репликасидан алоҳида олинганда маъно мустақиллигига эга эмас. Фақат ўзаро бир-бирини тўлдириб, савол-реплика пропозиция сўроғига эга бўлади, жавоб-реплика эса тасдиқнинг тугалланган маъносини олиб, ассертив иллюкуцияга эга бўлади.

Фойдаланилган адабиётлар :

1. Серль Дж. Классификация иллюкутивных актов / Дж.Серль // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1986. – Вып. 17. – С. 170 – 194.
2. Александрова С.А. Комплементарные структуры в диалогическом синтаксисе современного немецкого языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10. 02. 04 / ИГЛУ. – Иркутск, 1998. – 16 с.
3. Фуко М. Археология знания / М.Фуко. – Киев: Ника – центр, 1996. – С. 207.
4. Dickens Ch. Posthumous Papers of the Pickwick Club / Ch. Dickens. – Moscow: Co-operative Publishing Society of Foreign Workers, 1935. – 816 p.
5. Maugham W.S. The Bread – Winner / W.S. Maugham // Plays. Vol.4. – Leipzig: Bernard Tauchnitz, 1974. – 303 p.

ПРОБЛЕМА ИЗУЧЕНИЯ ЦВЕТА В ЛИНГВИСТИКЕ

Базарбаева Альбина Мингалиевна
(Старший преподаватель УзГУМЯ)

Аннотация: Данная статья рассматривает лингвистические особенности цветообозначений в разносистемных языках. Также рассмотрены в широком аспекте такие области развития цвета, как психоллингвистика, когнитивная лингвистика и сопоставительная лингвистика.

Как отмечалось выше, во многих психолингвистических исследованиях рассматривается проблема цветовосприятия. В языкознании, в отличие от психологии, однозначное толкование восприятия еще не выработано. Анализ литературы выявил широкий диапазон трактовок: от сближенного с житейским пониманием этого термина как взгляда на жизнь, мировоззрения (Вежицкая, Рахилина и др.) до психологически узкой - как физического (перцептивного) способа восприятия, локализованного в органах чувств (Апресян, Урысон и др.).

Рост интереса лингвистов к феномену перцепции также во многом обусловлен изменением трактовки последнего. "Термин равно относится как к отдельным сенсорным актам, так и к процессам интеграции и синтеза полученных чувственных данных, как к способностям человека выделять в действительности признаки, качества, стороны разных объектов и процессов, так и формировать целостный образ", отмечают авторы "Краткого словаря когнитивных терминов"; сами процессы категоризации, классификации и осмысления мира теперь рассматриваются лингвистами как этапы восприятия.

На современном этапе развития психологии сенсорно-перцептивные процессы рассматриваются как коренные феномены жизнедеятельности, связанные с глубокими слоями целостной структуры человеческой личности. Эта связь наиболее четко прослеживается на уровне когнитивных процессов: категоризация и концептуализация трактуются как завершающие этапы процесса перцепции. Поэтому, по словам А.Н. Леонтьева, проблема восприятия должна быть поставлена и разработана как проблема психологии образа мира. Образ мира - не перцептивная картинка, а некоторое относительно стабильное образование, являющееся результатом обработки данных восприятия. Образ мира как гипотеза о типичном состоянии реальности, иерархическая структура когнитивных репрезентаций, регулирует деятельность субъекта и выступает в качестве ядерной структуры по отношению к своему модальному оформлению - картине мира, в том числе в ее языковом выражении. Когнитивная сущность картины мира заключается в том, что она - обобщенный результат отражения мира в коллективном сознании того или иного общества. При этом отражение действительности - не зеркальное отображение, а результат двуединого процесса - логического и чувственного познания, что и определяет его творческий и интерпретационный характер.

Среди множества вопросов, которые язык задает исследователям, один из самых интересных, это вопрос о том, как язык формирует картину мира человека. Известно, что понятие ЯКМ восходит к идеям В. фон Гумбольдта и неогумбольдтианцев (Л. Вайсгербер и др.) о внутренней форме языка, с одной стороны, и к идеям американской этнолингвистики, в частности, так называемой гипотезе лингвистической относительности Сепира - Уорфа, - с другой.

Американский антрополог Роберт Редфилд определяет картину мира как такое видение мира, которое характерно для того или иного народа; это - представления членов общества о самих себе и о своих действиях, о своей жизни и своей активности в мире. Замечательно об этом сказано у философа Макса Фромма, «человек обладает разумом и воображением», и этот факт приводит его к необходимости не только иметь чувство собственной идентичности, но и интеллектуально ориентироваться в мире. Чем дальше развивается его разум, тем более адекватной становится его система ориентации, то есть тем более она приближается к реальности. Вполне очевидно, что его картина мира зависит от развития его разума и знаний». Фромм, 2001, 62-63). Об этом же пишет выдающийся немецкий философ М. Хайдеггер, утверждая, что человек воспринимает и понимает мир как картину; то есть, мир для него преобразуется в картину, и именно так человек осваивает мир (1985).

Современные представления о языковой картине мира в изложении акад. Ю.Д. Апресяна выглядят следующим образом. Каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации (т.е. - концептуализации) мира. Выражаемые в нем значения складываются в некую единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языка. Свойственный данному языку способ концептуализации действительности отчасти универсален, отчасти национально специфичен, так что носители разных языков могут видеть мир немного по-разному, через призму своих языков. С другой стороны, языковая картина мира является «наивной» в том смысле, что во многих существенных отношениях она отличается от «научной» картины. При этом отраженные в языке наивные представления отнюдь не примитивны: во многих случаях они не менее сложны и интересны, чем научные. Реконструкция языковой картины мира составляет одну из важнейших задач современной лингвистической семантики

К настоящему времени понятие «картина мира» в науке относится к числу фундаментальных, в котором выражается специфика не только познавательной, но и всей жизнедеятельности человека. Колористическая лексика - одна из важнейших составляющих языковых картин мира (ЯКМ), поэтому закономерно, что «цветовое» членение мира осуществляется в каждом языке по-разному.

Изучение лексики цветообозначения всегда было одним из аспектов изучения языковых картин мира еще до появления этого термина и соответствующего направления, о чем свидетельствуют прежде всего труды Л. Ельмслева, Г. Глисона, Б. Уорфа. По мнению Л. Ельмслева, «парадигма в одном языке и соответствующая парадигма в другом языке покрывают одну и ту же зону материала, который, будучи абстрагирован от этих языков, представляет собой нерасчлененный аморфный континуум, на котором проложило границы формирующее действие языков. За пределами парадигм, установленных в разных языках, мы можем, вычитая различия, найти такой аморфный континуум - цветовой спектр, в котором каждый язык произвольно устанавливает свои границы» [Elmslev, С. 310-311].

Список использованной литературы

1. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений. Семантика производного слова. - М.: Наука, 1981 - 200 с.
2. Лаенко Л.В. От семантики цвета к социальной семантике языка // Автореф. дис. канд. филол. наук. - Саратов, 1988.
3. Лукашенко Е.С. Функционально-номинативный потенциал цветообозначений в контексте когнитивной парадигмы (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.04. - германские языки - Нижний Новгород, 2011. - 23 с.

KAUZATIVLIK HAQIDA BA'ZI MULOHAZALAR

Turniyozov B.N.
(SamDCHTI katta o'qituvchisi)

Annotation: This research deals with causative line of the language and its features

Key words: causativeness, causal meaning, passive character

Jahon tilshunosligida kauzativlik tushunchasi talqiniga bag'ishlangan talaygina ilmiy tadqiqot ishlari mavjud bo'lsa-da, biroq hali bu sohada o'z yechimini kutayotgan ba'zi izohtalab masalalar ham borligi kuzatiladi. Quyida mazkur muammolar xususida ayrim fikr va mulohazalarimizni bayon etmoqchimiz.

Kauzativlik, kauzal ma'no ifodasi yoritilgan ishlar turkiy tillar, jumladan, qirg'z, qozoq, boshqird, tatar tillari materiallari asosida keng tadqiq qilingan. Lekin mazkur mavzu bo'yicha o'zbek tili materiallari asosida amalga oshirilgan ilmiy ish mavjudligi kuzatilmadi. Turkiyshunoslikda kauzatsiya hodisasi, asosan, morfologik jihatdan o'rganilib, fe'ning orttirma nisbati shakllari bilan ro'yobga chiqishi ta'kidlanadi. Zero, turkiy tillarda fe'ning orttirma nisbati shakllari orqali ma'lum bir harakat bajarilishining sababi va oqibati ham izohlanadi.

O'zbek tilida fe'ning orttirma nisbatini hosil qiluvchi qo'shimchalar (-dir, -tir, -ir, -iz va hokazo) haqida gapirilganda ularni lug'aviy shakl hosil qiluvchi affikslar jumlasiga kiritamiz. Mazkur qo'shimchalar fe'l o'zagiga qo'shilib, bizningcha, faqat nisbat kategoriyasini ifodalab qolmay, balki sabab, natija, maqsad, undash, buyruq ma'nolarini izohlashga ham xizmat qiladi. Lekin ayrim turkiy tillarda fe'ning orttirma nisbatini hosil qiluvchi qo'shimchalar so'z yasovchi affikslar sifatida talqin qilinadi. Masalan, B.A.Musukov «Морфологическая деривация глаголов в карачаево-балкарском языке» nomli doktorlik dissertatsiyasining «Проблема изучения глагола образования в тюркских языках» deb nomlangan birinchi bobida qorachoy-bolqor tilida -t, -dir, -ar kabi fe'ning orttirma nisbati qo'shimchalari yangi so'z yasash uchun xizmat qilishini va bu orqali yasama fe'llar hosil bo'lib, qorachoy-bolqor tilining lug'at boyligi kengayishini alohida ta'kidlaydi. Bundan tashqari, ushbu qo'shimchalar bilan yasalgan fe'llarning semantik strukturasida biror harakatga da'vat etish ma'nosi o'z kuchini yo'qotganini ham aytadi va misol tariqasida quyidagilarni keltiradi: бил-«знать» – билдир-«сообщать»; бит-«расти» – битдир-«выращивать»[1.17]. Mazkur fikr to'g'risida mulohaza yuritib ko'rishga to'g'ri keladi. Chunki prof. V.I.Filonenko «Грамматикабалкарского языка» asarida fe'ning orttirma nisbatini hosil qiluvchi qo'shimchalarni so'z yasovchilar jumlasiga kiritmaydi[2.54-56]. Bunda bir til sistemasining morfemik sathi shakllanishiga nisbatan ikki xil munosabat bildirilayotganligini kuzatamiz.

V.I.Filonenkoning darsligini o'qir ekanmiz, o'zbek tili grammatikalarida fe'ning yasalishi va nisbat kategoriyasining shakllanishi qay tarzda berilgan bo'lsa, xuddi shunday holat mavjudligining guvohi bo'lamiz. V.I.Filonenko faqat -ar qo'shimchasini fe'l yasovchi affiks deb to'g'ri ta'kidlaydi. Masalan: «акъ» - белый, «агъар» - белекabi. Biz ham ana shuni to'g'ri deb hisoblaymiz. Bundan tashqari, masalani umumturkiy tillar nuqtayi nazaridan tahlil qiladigan bo'lsak, B.A.Musukovning -t, -dir, qo'shimchalari yordamida shakllangan fe'llarning semantik strukturasida biror harakatga da'vat etish ma'nosi kuzatilmaligi haqida aytgan fikri bilan ham qo'shilib bo'lmaydi. Qiyoslang: o'qi – o'qit, yoz – yozdir. Bunda da'vat etish ma'nosi borligiga hech qanday shubha yo'q. Yuqorida B.A.Musukovning dissertatsiyasida keltirilgan (bil-bildir, bit-bitdir) misollarda ham da'vat etish ma'nosi mavjudligi va yangi so'z yasalmaganligi kuzatilmoqda.

Aytib o'tganimizdek, o'zbek tili materiallari asosida kauzativlik mavzusi yoritilgan monografik tadqiqot ishlari mavjud bo'lmasa-da, tilshunoslarimiz o'zbek adabiy tili muammolari talqiniga bag'ishlangan asarlarida fe'ning orttirma nisbati shakli haqida o'z fikr va mulohazalarini bayon etib o'tganlar. Masalan, Sh.Rahmatullayev «Hozirgi adabiy o'zbek tili» nomli darsligida fe'ning orttirma nisbati shaklini izohlab, kauzativlik tushunchasiga juda yaqin fikrni o'rinli aytib o'tadi: «Orttirma shaklning eng muhim belgisi shuki, sintaktik qurilmaga tashqaridan bajaruvchi ega qo'shiladi: shuning uchun ham bunday shakl orttirma deb nomlanadi. Tashqaridan qo'shiladigan bajaruvchi ega mavjud bajaruvchi egani odatda vositasiz to'ldiruvchiga aylantiradi. Sintaktik qurilmadagi bunday o'zgarish, avvalo, to'ldiruvchini boshqarmaydigan o'timsiz fe'llardan yasallishda ochiq ko'rinadi: Singlim yig'ladi. Akam singlimni yig'latdi»[3.167].

Sh.Rahmatullayevning orttirma shaklning eng muhim belgisi haqida aytgan fikriga to'liq qo'shilish mumkin, zero tashqaridan qo'shilgan bajaruvchi ega kauzatologiyada kauzator termini bilan izohlanadi. Lekin olimning «to'ldiruvchini boshqarmaydigan o'timsiz fe'llar», – deganjumlasi, bizningcha, uncha o'rinli emas. Chunki fe'ning jumla tarkibida ohanrabo vazifasini bajarishini va shu bois jumlaning boshqa komponentlari u orqali boshqarilishini L.Tenyer o'tgan asrning 50-yillarida ilmiy dalillab bergan edi. L.Tenyerining sintaktik nazariyasi verbotsentrik tamoyilga asoslanib, uning asosiy mag'zini fe'l valentligi masalasi tashkil etadi. Boshqacha aytganda, L.Tenyer sintaktik struktura, shu jumladan,

gap tarkibida qatnashayotgan turli turkumlardagi soʻzlar ichida feʼlining muhim ahamiyat kasb etishini, boshqa turkumlardagi soʻzlar esa u orqali boshqarilishini alohida taʼkidlaydi.

Agar yuqoridagi *Singlim yigʻladi* tarzidagi tayanch strukturani derivatsion jihatdan nutqda kengayishi mumkin boʻlgan holatiga nazar tashlasak, *yigʻladi* feʼlining toʻldiruvchini boshqarishini bemalol kuzatsa boʻladi: *Singlim yigʻladi. Singlim hoʻngrab yigʻladi. Singlim uyda hoʻngrab yigʻladi. Singlim ukam bilan uyda hoʻngrab yigʻladi*. Mazkur jumlaning derivatsion tarixidan oxirgi hosilaning operatori vazifasida vositali toʻldiruvchi (*ukam bilan*) kelayotgani koʻrinib turibdi. Boshqacha aytganda, *ukam bilan* soʻzi uchinchi darajali aktant vazifasini oʻtaydi va feʼl orqali boshqariladi.

M.G.Simulovning tadqiqot ishida chuvash tilida kauzativlik maxsus affiksalar bilan hosil boʻlishi va bu agglutinativlashgan kauzativlik ekanligi aytiladi. Bundan tashqari, koʻp hollarda *-t*, *-lat* (*-let*) kabi kauzativ affiksalar sifat soʻz turkumidan kauzativ feʼl yasashi taʼkidlanadi: *ăuă* (iliq) – *ăuăm* (ilit), *ilemle* (goʻzal) – *ilemlet* (goʻzallashtir), *văpăm* (uzun) – *văpămlet* (uzaytir) kabi[4.8]. Koʻrinadiki, chuvash tili turkiy tillar oilasiga mansub boʻlsa-da, kauzativlikning hosil boʻlishi nuqtayi nazaridan olib qaralganda, mazkur holat oʻzbek tilidagidan keskin farqlanadi. Chunki oʻzbek tilida *iliq* soʻzi feʼldan yasalgan sifat hisoblanadi (*ili+q*), chuvash tilida esa tub sifatni koʻrsatmoqda. Bundan tashqari, oʻzbek tilida orttirma nisbat qoʻshimchasi (kauzativ affiks) feʼl oʻzagiga qoʻshiladi (*ili+t*).

M.G.Simulov morfologik kauzatsiyaning affiksatsiya usuli orqali ifodalanayotgan kauzal maʼno analitik vositalar bilan ifodalanayotgan kauzal maʼnoning roʻyobga chiqishiga qaraganda faolroq xarakter kasb etadi, degan xulosaga keladi. Bizningcha, kauzal maʼno qanday grammatik vosita bilan roʻyobga chiqishidan qatʼi nazar uning faol yoki passiv xarakter kasb etishi soʻzlovchi va tinglovchi oʻrtasidagi kommunikativ munosabatda bilinadi. Chunki kauzal maʼnoning taʼkidlovchi xarakter kasb etishi til belgilaridan nutqda foydalanayotgan soʻzlovchining maqsadi (*illokutiv munosabat*) va soʻzlovchi nutqining tinglovchiga taʼsiri (*perlukutiv munosabat*) orqali oʻz ifodasini topadi.

Shuni aytish kerakki, olim sintaktik kauzativlik haqida gapirganida uning sintaktik konstruksiyalar orqali amalga oshirishini toʻgʻri taʼkidlaydi. Zero, har qanday sintaktik konstruksiyaning shakllanishi va real qoʻllanishi soʻzlovchining nutqiy faoliyati bilan bevosita bogʻliqdir. Boshqacha aytganda, til faktorlarini soʻzlovchisiz, soʻzlovchini esa, oʻz navbatida, til faktorlarisiz tasavvur etish qiyin. Mazkur haqiqat bugungi kunda yanada kuchliroq namoyon boʻlmoqda[5.66].

Kauzatsiyaning ifodalanish maqomi haqida soʻz yuritilganda shuni ham aytish kerakki, R.R.Basharova «Кauзальная ситуация и способы ее выражения в языке» nomli maqolasida bugungi tilshunoslikda kauzatsiyaning ikki turga boʻlib oʻrganilishi haqida mulohaza yuritadi:

1) *faktiv* kauzatsiya – nutqiy vaziyatda oʻzgarish sodir boʻlishining asl manbayi (asosiy sababchisi) kauzatsiyalovchi (каузирующий) subyekt hisoblanadi: «Я велел ему придти»;

2) *permissiv* kauzatsiya – nutqiy vaziyatda oʻzgarish sodir boʻlishining sababchisi kauzatsiyalanuvchi (каузируемый) subyekt hisoblanadi: «Я разрешил ему придти»[6.1057].

Kauzatsiyaning mazkur turlari farqi haqida aniqroq maʼlumotga ega boʻlish uchun, avvalambor, *faktiv* hamda *permissiv* terminlarining maʼno ifodasini yoritishga toʻgʻri keladi.

O.S.Axmanovanning «Словарь лингвистических терминов» lugʻatida *faktiv* terminining quyidagi izohi beriladi: «англ. *factive*, фр. *factif*, то же, что *транслатив*»[7.491]. Translativ esa qayta oʻzgartiruvchi kelishik shakli (преобразовательный падеж) boʻlib, obyektning maʼlum bir holatga oʻtishini yoki maʼlum bir belgiga ega boʻlishini koʻrsatuvchi kategorial formadir. Translativ formasidagi soʻz oʻzgarish natijasini ifodalaydi. Masalan, fin tilida oʻn besh xil kelishik shakli boʻlib, ulardan biri *translativ* hisoblanadi. Mazkur kelishik *-ksi* qoʻshimchasi bilan hosil boʻladi va *keneksi?*(kim bilan?), *miksi?*(nima bilan?), *minkälaiseksi?*(qanday qilib?) soʻroqlariga javob boʻladi: *Hänet on helppoa tehdä iloise+ksi* (Uni quvontirish oson)[8.<https://terijoki.spb.ru>; <https://www.suomesta.ru/2013/01/07/translativ/>]. Ushbu misolda *-ksi* affiksi *iloise* (quvonchli) soʻziga qoʻshilib, *quvontirmoq*, *xursand qilmoq* maʼnolarini beradi.

Bu xususda soʻz yuritar ekanmiz, L.Tenyer ham «*translativ*» terminidan foydalanganligining guvohi boʻlamiz. Masalan: *Le livre d'Alfred* – (Alfredning kitobi). Mazkur birikmada *de* (-ning) predlogi *Alfred* soʻziga qoʻshilib mustaqil maʼnoli soʻzni ot turkumidan funksiyasiga koʻra sifat turkumiga koʻchirmoqda. Bunday vazifada artikl ham kelishi mumkin: *bleu* (koʻk) – sifat, *le bleu* (koʻk rang) – ot. Bu singari sifat yasovchi nomustaqil soʻzlarni L.Tenyer *translativlar* deb ataydi[9.51-52]. Demak, *translativ* (*faktiv*)shaklidagi soʻz orqali anglashilayotgan denotat signifikat tomoniga koʻra maʼlum bir tushunchaning kimga yoxud nimaga aylanishini, bir holatdan boshqa holatga oʻtishini, nimagadir oʻzgarishini yoki bir turkumdagi soʻzning funksiyasiga koʻra boshqa turkumga koʻchirishini ifodalaydi.

Permissiv termini haqida mulohaza yuritadigan boʻlsak, buning izohini ham yuqorida havola etilgan O.S.Axmanovanning lugʻatida koʻramiz: «Пермиссив (разрешительное наклонение, допустительное наклонение) англ. *permissive*, фр. *permissif*, нем. *Permissiv*. Употребление форм косвенного наклонения для выражения соизволения». Masalan, litva tilida feʼl maylining *permissiv* shakli boʻlib, III shaxs birlikda *-ė* qoʻshimchasi bilan ifodalanadi va bunda biror harakatni bajarishga ruxsat berish maʼnosi yuzaga chiqadi: *tekù* (yuguryapman) – *te-tekė* (Mayli, yugura qolsin)[10.<https://ru.wikisource.org/wiki/ЭСБЕ/Пермиссив>].

Koʻrib oʻtganimizdek, *faktivlik*da (*translativlik*da) obyektning maʼlum bir holatga oʻtishi yoki maʼlum bir belgiga ega boʻlishi, *permissivlik*da esa maʼlum bir harakatni bajarishga ruxsat berish maʼnosining yuzaga chiqishi nazarda tutilsa-da, mazkur terminlar kauzatologiyada qoʻllanganda oʻzgacha xarakter kasb etmoqda. Boshqacha aytganda, *faktivlik* va *permissivlik* kauzatsiyalovchi va kauzatsiyalanuvchining kauzal vaziyatdagi oqibatni yuzaga keltiruvchi asosiy sababchi ekanligiga qarab belgilanmoqda. Bunda faqat *permissiv* kauzatsiyaning, *ruxsat bermoq* feʼlining qoʻllanishiga koʻra, ushbu termin izohiga yaqinligini koʻramiz. Biroq kauzatsiyalovchi subyektning sababchi boʻlishini

e'tiborga olib, ushbu vaziyatning faktiv kauzatsiya deb atalishi, bizningcha, faktivlik (translativlik) terminlaridan kelib chiqadigan ma'no ifodasi talabiga unchalik ham javob bermayotgandek ko'rinadi. Chunki faktiv kauzatsiya deb o'rganilayotgan vaziyatda bir tushunchaning kimga yoxud nimaga aylanishi, bir holatdan boshqa holatga o'tishi, nimagadir o'zgarishi yoki bir turkumdagi so'zning funksiyasiga ko'ra boshqa turkumga ko'chishi kuzatilmaydi.

Bundan tashqari, *faktivlik* hamda *permissivlik* kauzatsiyalovchi yoxud kauzatsiyalanuvchining kauzal vaziyatning asosiy sababchisi bo'lishiga qarab farqlab o'rganilayotgan bo'lsa-da, yuqorida keltirilgan misollarning ikkalasida ham kauzatsiyalovchi (каузирующий) subyekt kauzal vaziyatning asosiy sababchisi sifatida gavdalanmoqda. Qiyoslang: *Я велел ему придти, по этому он пришёл. Я разрешил ему придти, по этому он пришёл.*

R.R.Basharova ta'kidlaganidek, *permissiv* kauzatsiyada kauzatsiyalanuvchi shaxs kauzal vaziyatning asosiy sababchisi bo'lar ekan, bizningcha, bu jarayonga quyidagi misolni keltirish maqsadga muvofiq bo'ladi:

– *Biz akangdan kelgan zakotchi bo'lamiz, bugun bizlar sening molingni zakot qilamiz. «Zakot qilinglar, bersa, zakotni olib kelinglar», deb yuborgan,– dedi* (Alpomish).

Keltirilgan misolda kauzatsiyalovchi subyektning buyrug'ini amalga oshirayotgan kauzatsiyalanuvchi subyekt kauzal vaziyatda o'zgarish sodir bo'lishining asosiy sababchisi bo'lib ishtirok etayotganligi yaqqol namoyon bo'lib turibdi.

Rus tilshunoslari V.P.Nedyalkov va G.G.Silnitskiyning «Типология каузативных конструкций. Морфологический каузатив» nomli asarini o'qir ekanmiz, *permissiv* kauzativ haqida aytilgan quyidagi fikrni ko'amiz: «При пермиссивной каузации первоисточником этих изменений является каузируемый субъект, и роль каузирующего субъекта сводится к допущению этих изменений или препятствованию им» [11.28].

Agar olimlar aytganidek, *permissiv* kauzatsiyada kauzatsiyalovchi subyekt o'zgarish sodir bo'lishiga (harakat bajarilishiga) to'sqinlik qilishi yoki uning amalga oshishiga yo'l qo'yishi (xayrixohlik bildirishi) mumkin bo'lsa, bu holatni faktiv kauzatsiyada ham bemalol kuzatish mumkin. Masalan, yuqoridagi faktiv kauzatsiyaga misol qilib berilgan «*Я велел ему придти*» jumlasini olaylik. Bunda ham buyruq bergan kishi o'z buyrug'ini bekor qilishi mumkin-ku. Natijada ma'lum bir harakat bajarilishiga to'sqinlik qilgan bo'ladi. Shu bois, bizningcha, faktiv hamda *permissiv* kauzatsiyani kauzatsiyalovchi subyektning o'zgarish sodir bo'lishiga (ma'lum bir harakatning amalga oshishiga) to'sqinlik qilishi yoki xayrixohlik bildirishiga qarab emas, balki kommunikativ jarayonda kauzal vaziyatdan kelib chiqqan holda, kauzatsiyalovchi va kauzatsiyalanuvchining egallagan mavqeyiga qarab aniqlash kerak bo'ladi. Aniqrog'i, mazkur tushunchalarni buyruq hamda ijozat berish kabi ma'no ifodalarini e'tiborga olib, *faktiv kauzatsiya* deb o'rganilayotgan vaziyatni *imperativ kauzatsiya* deb nomlab, turlarga bo'lib o'rganish to'g'riroq bo'ladi deb o'ylaymiz.

Adabiyotlar:

1. Мусуков Б.А. Морфологическая деривация глаголов в карачаево-балкарском языке//Автореф. дис. докт. филол. наук. –Нальчик, 2011.
2. Филоненко В.И. Грамматика балкарского языка. Фонетика и морфология. –Нальчик, 1940.
3. RahmatullayevSh. Hozirgi adabiyo'zbek tili. –Toshkent, 2006.
4. Сымулов М.Г. Способы выражения каузативных отношений вразноструктурных языках: на материале английского и чувашского языков//Автореф. дис. канд. филол. наук: –Чебоксары, 2006.
5. Turniyozov B.N. Hozirgi o'zbek tilidatengkomponentli murakkabsintaktik qurilmalardervatsiyasi. –Samarqand, 2008.
6. Башарова Р.Р. Каузальная ситуация и способы ее выражения в языке//Вестник Башкирского университета, №3(1), 2011.
7. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. –М., 1969.
8. <https://terijoki.spb.ru>; <https://www.suomesta.ru/2013/01/07/translativ/> (shifalarga 29.04.2019 da murojaat etildi).
9. Turniyozov N.Q. Xorijiy mamlakatlar lingvistik nazariyalari. –Samarqand, 2007.
10. <https://ru.wikisource.org/wiki/ЭСБЕ/Пермиссив> (sahifaga 29.04.2019 da murojaat etildi).
11. Недялков В.П., Сильницкий Г.Г. Типология каузативных конструкций. Морфологический каузатив/Под ред. А.А.Холодовича. –Л., 1969.

ИЗУЧЕНИЕ ТРЕХФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ЛЕКСЕМ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Соди́кова На́зкат
(Старший преподаватель СамГИИЯ)

Для того, чтобы определить соотношение между интенсификаторами (в традиционной грамматике под интенсификаторами понимаются слова, которые имеются обычно наречиями меры или степени, или же количественными наречиями) и другими классами слов по линии их взаимоперехода, необходимо, прежде всего, разграничить понятие «лексема» и «слов». Как известно, одно и то же слово может принадлежать различным классам слов, то есть частям речи.

Сравним: *währendderFeier* в данном примере слово – *während* употребляется в функции предлога, а в предложении: *ich sprach, während erschwiege* – в функции подчинительного союза.

При отнесении подобного слова к тому или же иному классу за единицу анализа берется не словарная единица (лексема) а ее употребление в конкретном предложении, то есть только один из наборов грамматических признаков одной и той же лексемы. Таким образом, одно и то же слово оказывается как бы «разорванным» на два и более классов. Следовательно граница класса проходит не только между различными

словами, но и внутри одной и той же лексемы. Одна и те же лексема может принадлежать различным классам слов. Значит, подобная лексема будет обладать способностью принадлежать более чем одной части речи.

На уровне лексикона, следовательно, существуют лексемы, которые в зависимости от приписываемых им структурно-функциональных признаков, входят то в один, то в другой класс, то есть относятся в другую грамматическую категорию. При этом, когда лексемы переходят в другую категорию, мы имеем дело или с полисемией слов (*während der Feier; Ich sprach, während er schwieg*) или же с омонимией слов (*komm bloss schneller; mit bloßen Augen*).

Полисемия и омонимия большинства лексем проявляются обычно в их выполняемых функциональных отношениях, в результате чего они становятся полифункциональными. Именно этот момент способствует выделению однофункциональных, двухфункциональных, трехфункциональных, четырехфункциональных, пятифункциональных, шестифункциональных лексем и т.д. В рамках данной статьи рассмотрим отдельные трехфункциональные лексемы. К трехфункциональным лексемам, в первую очередь, следует отнести следующие лексемы: *absolut, angenehm, erstaunlich, dicht, hübsch, wenigstens, immer, recht, etwas, kaum*. Лексемы, выполняемые три функции, называются трехфункциональными лексемами. Большинство трехфункциональных лексем выступают как качественные наречия, прилагательные и интенсификаторы.

Рассмотрим каждый случай в отдельности:

1. Лексема **absolut** выступает в следующих функциях: в функции качественного наречия: *Er hat absolut keinen Ehrgeiz*; в функции прилагательного: *Er ist eine absolute Null*; в функции интенсификатора: *Im Zimmer war absolut dunkel*.

2. Лексема **wenigstens** выступает в следующих функциях: в функции модального слова: *Wenigstens muss ich diese Fragen nochmals untersuchen*; в функции интенсификатора – *Dieses Buch kostet wenigstens fünf Mark* (указывает на степень качества или количества зависимое слово + ядро); в функции логического удара: *Wenigstens soll ich dabei sein*.

3. Лексема **immer** выступает также в следующих функциях: в функции модальной частицы: *Wie geht es dir immer*; *was treibst du immer?* в функции интенсификатора: *Es wird immer kälter*; и в функции обстоятельственного наречия – *Er war immer höflich zu mir*.

4. Лексема **recht** выступает как интенсификатор: *recht gute Arbeit, recht schönes Wetter, ich werde nicht recht klug daraus*; как прилагательное – *die rechte Hand*; и как существительное *das Recht auf Studium, das Recht auf Erholung; das Recht auf Arbeit*.

5. Лексема **etwas**. Лексема *etwas* функционирует в качестве числительного: *Gib mir etwas Brot*; *Lass mir etwas Zeit*; в качестве неизменяемого местоимения: *Er sah im Dunkeln etwas vorüber huschen*; а также в качестве интенсификатора: *- Es geht ihm etwas besser; Das ist etwas stark!*

6. Лексема **kaum** функционирует как модальное слово: *ich kann es kaum erwarten; Das ist kaum glaublich*; как интенсификатор: *- Das Haus brannte lichterloh, wir sind kaum aus den Betten gekommen, Sie ist kaum zehn Jahre*; как обстоятельственное наречие – *kaum saßen wir, da begann die Musik*.

7. Лексема **angenehm** выступает в следующих функциях: в функции качественного наречия: *- Wir unterhielten uns angenehm*; в функции прилагательного, то есть определения через определяемое: *- Sie hat ein angenehmes Wesen*; в функции интенсификатора: *ein angenehm riechende Blume im Haus*.

Особый интерес вызывает тот момент, когда устанавливаются зависимое слово + основное слово, то есть иными словами: - зависимый компонент + доминирующий компонент. Например, когда лексема *dicht* выступает в качестве зависимого слова перед глаголом, тогда выполняет функцию качественного наречия: *- Das Fenster ist dicht geschlossen*; а когда она выступает в качестве определения перед определяемым словом, тогда она выступает в функции прилагательного: *- Die Zugfahrten in der Dichtfolge*; а когда лексема *dicht* выступает как зависимое слово перед качественными и обстоятельственными наречиями, тогда она выполняет функцию интенсификатора: *ein dicht geschlossen Tür*. Как показывает анализ вышеприведенных примеров, что доминирующими компонентами лексемы *dicht* являются глагол; существительное; качественное и обстоятельственное наречие. Анализ трехфункциональных лексем позволяет сделать следующие предварительные выводы: 1) наличие многих, притом различных наборов признаков у одной и той же лексемы позволяет причислять ее не к одному классу, а ко многим классам; 2) одни и те же лексемы, в зависимости от их структурно-функциональных параметров, принадлежат или одному, или многим классам, то есть переходят из класса в класс, этому способствует конкретный контекст.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Большой немецко-русский словарь. /Под рук. О.И. Москальской, том I-II. /М., 1969.
2. Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке // М., 1969. – 184 С.
3. Москальская О.И. Системный подход к синтаксису предложения // Иностранные языки в школе, 1973, №1. – С.3-5.
4. Шендельс. Е.И. Грамматика немецкого языка. // М., 1952. – 368 С.
5. Arssenjeva M.G. u.a. Grammatic der deutschen Sprache // М., 1960. – 436 S.

ETUDE COMPARATIVE DES PERSONNAGES DES CONTES FRANÇAIS ET OUZBEKS

Shukurova Rano Akmalovna
(professeur de l'ILESam)

Annotation: The main purpose of this research is to compare uzbek and french fairytales by comparative analysis and its lingvo cultural features

Key words: lingvo cultural analysis, the heroes of fairytales, differential features, national fairytales

Les personnages des contes sont surtout différents. Ils peuvent être de n'importe quel milieu – du celui d'animaux, d'êtres humaines, d'un milieu végétal, etc. Les personnages sont très souvent surnaturels: les végétaux, les fruits, les objets, etc. Les personnages sont très souvent surnaturels.

Les personnages qui nous peuvent voir le plus fréquemment sont les rois et les ruines, les princes et les princesses, les fées et les sorcières, les magiciens, les filandières, etc. Les magiciens et les fées sont les personnages humains qui ont le pouvoir magique. Les sorcières sont les personnages négatifs du quels on possède la peur et qui vivent souvent dans un bois dans leurs petites maisons qui a les jambes.

Les rois et les ruines on peuvent caractériser par différents manières dans deux cultures. Dans les contes français ils sont les héros principaux ou les personnages qui déroulent autour des héros. Dans les contes ouzbeks malgré qu'ils soient rois et ruines premièrement l'auteur les décrit comme les parents affectionnés.

Parmi les autres nous pouvons citer encore les elfes, les sirènes, les lutins et les petits génies. Les elfes, les lutins, les petits génies sont les personnages positifs qu'ils toujours aident aux héros dans les cas difficiles. Les sirènes sont les filles qui habitent dans la mer. Leurs corps ne ressemblent pas aux humains. De la tête à la taille elles ont le corps d'une fille et de la taille la plus basse elles ont le corps de poisson. Elles envoient les personnes, les marins avec ses chansons et jolis corps. Il n'y a pas seulement des créatures comme cela dans les contes, mais aussi les objets animés. Ce sont les objets qui se comportent comme les êtres humains. Ils sont vifs et fréquemment magique. Il est possible de les diviser en beaux et mauvais ou aides et ennemis, c'est-à-dire en personnages positifs et négatifs. Mais ces personnages n'existent pas dans les contes ouzbeks.

Les personnages du conte traditionnel sont anonymes, intemporels et "sans épaisseur". Ce sont des types plus que des individus et leur caractérisation est directe et réduite. Ils représentent des attributs ou des valeurs et sont désignés par leur catégorie d'âge ou leur catégories sociale. Toutefois, certains sont pourvus d'un nom, de quelques traits et sont capables de s'autonomiser ce qui fait d'eux des exemples comportementaux. Il n'y a pratiquement jamais de personnages secondaires.

Les animaux (personnage du conte) émerveillent les plus petits autant par ce qu'ils sont que par ce qu'ils signifient. Caractérisé par un anthropomorphisme plus ou moins prononcé, le bestiaire a un symbolisme variable suivant les cultures: par exemple, la tortue symbolise la sagesse dans plusieurs pays d'Afrique, alors qu'en France elle représente la lenteur; en Afrique, l'araignée peut être l'image du père de l'humanité, d'un benêt incorrigible, de la gourmandise ou de la malhonnêteté punies par la bêtise. De toutes ces représentations symboliques et du langage métaphorique naît aussi la magie du conte dont la fonction première est de plaire, de distraire, même si de nos jours d'autres fonctions semblent prédominer. Le conte n'est pas fantaisie gratuite ou simple récréation pour l'imaginaire. Porteur d'un savoir et garant d'un ordre des choses, il est agent de transmission de ce savoir et de cet ordre. Les diverses fonctions qu'il est possible d'attribuer aux contes de chaque culture font de ceux-ci un trésor inestimable, dépositaire de la mémoire universelle, qui s'accroît jour après jour et que nous devons préserver en le vivifiant. Ludique, éducatif, pédagogique, didactique, linguistique, initiatique, affectif, thérapeutique, moralisateur, cathartique, social,... sont quelques-uns des adjectifs généralement employés pour faire part de l'exceptionnelle et indéniable valeur formatrice des contes. Privilégier un de ces rôles au détriment d'un autre serait incorrect, un conte étant toujours susceptible de "lectures" plurielles. C'est pourquoi suit une synthèse des diverses méthodes d'approche des contes, devant être envisagée dans une perspective pluridisciplinaire.

Les personnages des contes de deux langues sont ressemblés et en même temps sont différents. Les personnages des contes ouzbeks peuvent être les personnes qui sont connus par leurs affaires, courage, et les personnages nomment par leurs défaut ou qualité. Par exemple, dans le conte "Egri et Tougri" (ce sont les noms des personnages) Egri est le personnage négatif, Tougri est le personnage positif et le héros de sujet. Si traduisons leurs noms Egri signifie – "malhonnête, fourbe", Tougri – "honnête, droit".

- Je m'appelle Egri. Je vais chercher du travail, - répondit l'homme.

- Moi, c'est Tougri. On dirait que nous avons le même but. Si tu n'es pas contre, je peux te tenir compagnie, - dit Tougri.¹

¹ Sadokat Koutchkarova "Contes populaires Ouzbeks", T.: Tafakkur bo'stoni, 2013, page 6

Dans les contes français nous pouvons voir tels personnages que nous ne pouvons pas trouver dans ceux des ouzbeks. Ils sont: les fées, les filandières, les elfes, les sirènes, les lutins et les petits génies. Par exemple, “Les fées” de Charles Perrault.

Nous pouvons faire conclure que il existe ressemblance et différence entre les contes de deux cultures. Par leur types ils sont ressemblent parce que ils ont même structure. Dans deux cultures il existe les contes populaires, merveilleux et les contes d’animaux. Seulement ils se distinguent par petites nuances. Quand aux personnages des contes, nous pouvons montrer une grande différence. Dans les contes français existent les personnages qu’ils n’existent pas dans ceux des ouzbeks, et tels dans les contes des ouzbeks.

Maintenant il existe grand nombre de conteurs à nos jours. Ils sont tous excellents mais récits sont plutôt des petits romans que des contes proprement dits. D’après la structure des contes Vladimir Propp a travaillé plus effectif et les partagé en quelques types.

Les personnages qui nous pouvons voir dans les contes français le plus fréquemment sont les rois et les reines, les princes et les princesses, les fées et les sorcières, les magiciens, les filandières, etc. Les magiciens et les fées sont les personnages humains qui ont le pouvoir magique. Mais tels personnages des contes français comme les fées et les sorcières, les magiciens, les filandières n’existent pas dans les contes ouzbeks. Les personnages des contes ouzbeks peuvent être les personnes qui sont connus par leurs affaires, courage, et les personnages nomment par leurs défauts ou qualités.

Littératures:

1. Jo’rayeva M. M. Fransuz va o’zbek ertaklarining qiyosiy tahlili. O’zbek tili va adabiyoti. – Toshkent, 2014, 55b;
2. O’zbek xalq ertaklari. 3 jildlik. – T.: O’qituvchi, 2013. 384 b;
3. Koutchkarova S. Contes populaires Ouzbeks, -T.: Tafakkur bo’stoni, 2013.
4. Theorie sur le conte <http://mathieumartin.nbed.nb.ca/mireilleh/projets/>

ИМПЕРАТИВ ШАКЛ ОРҚАЛИ ПРОХИБИТИВ ВА ПЕРМИССИВ НУТҚНИ ИФОДАЛАШ (Япон тили мисолида)

Ачилова Озода Фарходовна
(СамДЧТИ катта ўқитувчиси)

Annotation: The aim of this article is the realization of imperative sentences by prohibitive and permissive speech

Ҳозирги вақтда, япон тили таълимотида, жамиятда кишилар ўртасида бўладиган ўзаро нутқий акт фаолиятининг жадал ривожига етарлича наф келтира оладиган тилга оид турфа хил мавзулар юзасидан илмий изланиш ишлари авж олиб бормоқда. Буларнинг асосий мақсади, тил ўргатиш жараёнида ўргатилиши лозим бўлган объектнинг моҳиятини ёритишда дуч келинадиган баъзи бир муаммоларни ҳал қилишга қаратилгандир. Булардан бири сифатида, япон тили грамматикасига хос бўлган “命令形” (meireikei) яъни, буйруқ шакл номи билан талқин этилувчи феъллар гуруҳини айтишимиз мумкин.

Япон тили грамматикасига хос бўлган бундайшакл буйруқ маънода ифодаланган сўзлардан иборат бўлибгина қолмай, бунинг акси бўлиши мумкин бўлган ҳолатлар ҳамкузатилади.

Ушбу жараён, асосан, тилни ўргатувчи шахс уни ўрганувчи шахсга нидбатан йўналтирилган нутқ жараёнида ўз ифодасини топади.

Япон тилида буйруқ гаплардан фойдаланишда аввалам бор, сўзловчи ва тингловчи ўртасидаги ўзаро алоқа муносабатлари муҳим аҳамият касб этиши бизга маълум.

Одатда, буйруқ гап дейилганда, сўзловчи тамонидан тингловчига нисбатан қўйиладиган талаб ёки буйруқ ва уларнинг амалда ўз ифодасини талаб қилинишини англатадиган ҳолат тушинилади.

Лекин, япон тилида бундай жараён баъзан, сўзловчининг тингловчига бўлган яқин ва дўстона муносабатини англатувчи грамматик шакл сифатида ҳам хизмат қилишини кўришимиз мумкин. Масалан,

長い勉強の後、親から”お前、たまには休めよ”って言われてどれほど嬉しかったものか。

“Узок чўзилган дарсдан сўнг ота-онам менга “Сен, биров бўлсада дам ол” деганларида шунчалар хурсанд бўлган эдимки...”

Ушбу жумла таркиби аслида, императив нутқий акт ҳосил қилувчи қурилмаларнинг ўта кўпол оҳангда ифодаланишини намоён этувчи конструкциядан таркиб топган. Аммо бундай нутқларнинг мулоқат жараёнида сўзловчи ва тингловчининг ўзаро муносабати асосида асл маъносига эга бўлади.

Ушбу жумла турли мулоқат муҳитида ҳамда контекстаги иштироки ва феъллар шаклига қараб императив маънони англатувчи пермиссив нутқ бўлса, “よ” (ё) суффиксининг иштироки оҳанг мулоқатлигини ва “嬉しかった” (ureshiyatama) феълнинг иштироки орқали ушбу жумла пермиссив мазмундаги нутқий акт сифатида идрок этилади.

Биринчи нутқий акт яъни, императив шакл асосида яратилган прохибитив нутқий акт ўз маъносида воситасиз ёки бирламчи акт ҳисобланса, иккинчи нутқий акт яъни, пермиссив маънода ифодаланганда эса, билвосита ёки иккиламчи акт ҳосил бўлмоқда.

Буйруқ шаклдаги гаплар ҳақидаги тушинча япон олимлари тамонидан турли даврларда турлича талқин қилинган. Жумладан, “Эдо” даврида фаолият олиб борган японялик давлат арбоби Тоужоу Гимон ўзининг япон тили грамматикасига оид “Япон тили грамматикасининг изоҳли жадвали” (1833й) номли қўлланмасида буйруқ гапни “хохиш-истак майли” деб тилга олган бўлса, 1874 йилда яратилган япон арбоби Танаканинг “Бошланғич таълим учун япон тили грамматикаси” китобида “буйруқ шакл” деб эътироф этилади. Машхур япон тилшуноси Матсушита Дайзабуронинг “Стандарт япон тили грамматикаси” (1928й) да эса, “буйруқ гап” ни “рухсат бериш шакли” деб таъкидланиб ўтилади. Бундай фикрлар талайгина бўлиб, ҳозирги замон япониядаги таълим муассасалари учун мўлжалланган “она тили” дарсликларида “буйруқ шакл” деб ўргатилиб келинмоқда. Лекин япониянинг “Иванами” нашириёти тамонидан чоп этилган изоҳли луғатлардан бирида буйруқ маънони англатувчи гаплар қуйидаги ҳолатларда истефода этилиши айтиб ўтилган:

1. Мавқеи баланд шахслар тамонидан жамоага нисбатан тайинладиган буйруқ
2. Давлат ташкилотлари тамонидан ўрнатиладиган қонун қоидаларни акс эттирувчи буйруқ
3. Ташкилотлар тамонидан махсус шахсларга юклатилладиган вазифаларнинг амалда натижаларини акс эттиришни талаб қиладиган буйруқ

4. Раҳбар лавозимидаги шахс тамонидан иш юзасидан ходимга нисбатан тайинладиган буйруқ

5. Ҳуқуқий қонун қоидаларга оид буйруқ

Юқорида тилга олинган ҳолатларда нутқ жараёнида иштирок этувчи гаплар буйруқдан ташқари, тақик ва рухсат оҳангдаги нутқларни ҳам қамраб олиш имконига эга эканлигини ҳисобга оладиган бўлсак, уларни императив нутқ билан бир қаторда, прохибитив ёки пермиссив нутқнинг воқеланиши учун ҳам замин яратилиши мумкин бўлган жараёнлар дейишимиз мумкин.

Аслида, “буйруқ шакл” деган тушунча “буйруқ гап” нинг концептидир яъни, унинг маъндошидир. Лекин ҳар иккала тушинча орқали таг маънони англатувчи актлар хусусан, прохибитив ёки пермиссив нутқий актларни яратилиш имкони кенгроқ дейиш мумкин.

Дунёдаги қўплаб мамлакатлар тилида буйруқ гапни дарак гап, сўроқ гап, ҳис-ҳаёжон гаплар қатори гапнинг бир тури сифатида талқин қилинади. Бундай гапларнинг бир биридан фарқли жиҳати шундан иборатки, дарак гап ва сўроқ гапларда замон тушинчаси мавжуд, яъни уларни замонларда туслаш ва иш-ҳаракатнинг содир бўлган вақтини аниқ кўрсатиш имконига эга бўлаемиз.

Ушбу фикримизни “読みます” (ёнимас) “ўқимоқ” феъли мисолида таҳлил қилиб кўраемиз:

1. 読書が読みます。 (Китобхон ўқийди) келаси замон дарак гап
2. 読書が読みました。 (Китобхон ўқиди) ўтган замон дарак гап
3. 読書が読みますか？ (Китобхон ўқийдими?) келаси замон сўроқ гап
4. 読書が読みましたか？ (Китобхон ўқиган эдими?) ўтган замон сўроқ гап

Одатда, дарак гап ва сўроқ гапларда тингловчи сўзловчи тамонидан баён этилган фикрга нисбатан жавоб қайтарувчи шахс сифатида намоён бўлади. Ҳис-ҳаяжон гаплар эса, сўзловчининг ҳиссиётини акс эттирувчи фикр баён қилинган вақтда ва замон тушунчасида ўз ифодасини топади. Яъни, ҳаяжонни ифодаловчи жумлаларни замонларда туслай олмаймиз ва бундай гаплар учун тингловчи сўзловчининг нутқига нисбатан жавоб қайтариши шарт бўлган шахс сифатида иштирок этиши ҳам муҳим аҳамият касб этмайди.

Буйруқ оҳангда ифодаланган прохибитив ёки пермиссив нутқий актларда эса, бунинг акси бўлиб, сўзловчи тамонидан баён қилинган буйруқни амалга оширувчи шахс сифатида тингловчининг иштироки муҳим ҳисобланади. Буйруқ гапнинг ҳис-ҳаяжон гапдан фарқли тамони билан бир қаторда, уларнинг ўзаро ўхшаш жиҳатлари ҳам мавжуд. Яъни, япон тилида буйруқ гап ва ҳис-ҳаяжон гаплар доимо феълнинг ҳозирги замон шаклида нутқимизда намоён бўлади ва шу ҳолича тингловчига етказилади.

Адабиётлар рўйхати:

1. Сафаров Ш. Прагмалингвистика. -Тошкент, 2008
2. ”みんなの日本語” - 1998yil, Yaponiya
3. Irisqulov M. Tilshunoslikka kirish. Toshkent, 1981
4. プログレッシブ和英中辞典—2002
5. 大村礼子「試験に出る文法と表現」

ФЕЪЛНИНГ АСПЕКТУАЛ СЕМАНТИКАСИНИ ҲОСИЛ ҚИЛУВЧИ ЭЛЕМЕНТЛАР

Давлатова М.Х.
(ТИҚХММИ Бухоро филиали)

Annotation: The main feature of this article is the recognition of verb expressing spiritual condition in the English language

Замонавий инглиз тилида сифат, от билан бирикиб ўзига хос лексик маъно, синтактик вазифани бажарадиган ҳамда феълларга қўшилганда, уларнинг лексик маъноларига ва семантикасига муҳим таъсир этувчи

at, in, into, on, up, along, forward, toward, under, over, by, down каби элементлар мавжуд. Мазкур сўзлар илмий адабиётларда [4, 5, 6, 8], изохли луғатларда [9, 11] phrasal verbs, постпозитив, послелог терминлари билан юритилади. Хусусан Грейс ушбу сўзларга умумий маънода particle (юклама) атамасини қўллайди. Аммо бизнинг мақсадимиз атамалар борасида тортишув эмас, балки шу элементларнинг турли позиция, синтактик вазибаларда ифодаладиган аспект маънолари ҳамда феъл семантикасига таъсирини ўрганиш ҳисобланади. Биз Грейснинг фикрига таянган ҳолда particle (юклама) атамасидан фойдаланишни мақсадга мувофиқ деб топдик.

Аммо бизнинг мақсадимиз балки феъл юкламаларининг феълнинг семантик маъноларига, жумладан аспект маъноларига таъсирини, шу аспект маъноларини ҳосил қилишда қай даражада муҳим ўрин тутишини аниқлаш ҳисобланади. Албатта ушбу феъл юкламаларининг синтактик позицияси ҳам феъл семантикасига ўз таъсирини ўтказиши.

Инглиз тилидаги феъл юкламаларининг лексик семантик маъноларнинг ўзгаришига, жумладан уларнинг аспект маъноларини ифодалаш мазкур феъл юкламаларининг юриш-ҳаракат феъллари билан бирикканда яққол кўзга ташланади. Уларнинг юриш-ҳаракат феъллари билан бириккан ҳолда ифодаладиган аспект маънолари маълум бир маънода феълларнинг лексик маънолари ҳамда акционаллик (чегараланганлик / чегараланмаганлик) хусусиятларига боғлиқ равишда ўзгаради. Хусусан феъл юкламаларининг юриш-ҳаракат феъллари билан келганда локатив позиция (субъект турган маконнинг)нинг ўзгариш семантикаси юзага келади. Аспект маънолари нуктаи назардан қаралганда феъл юкламаларининг хусусиятларига қараб аспект маънолари ҳосил бўлади. Шу каби масалаларни юриш-ҳаракат мисолида таҳлил қилиб чиқамиз. Қуйидаги мисалларга эътибор қаратамиз: (1) *Inside, at the Cova, I bought a box of chocolate and while the girl wrapped it up I walked over to the bar* (Hem, 119); (2) *The ten tents carried Martin across the ferry to San Francisco, and as he walked up Market Street he speculated upon his predicament in case he failed to collect money* (J. London, 298); (3) *The Count Greffi straightened up when I came toward the table and walked toward me* (Hem, 228); (4) *I'll see you in a little while "Miss Barkley said" Miss Ferguson walked away in the dark* (Hem, 47):

Келтирилган (1) мисолда over юкламаси бутун масофани босиб ўтилганлигини, яъни субъект ҳаракатининг якуний манзилга етиб тугалланганлигини билдирган. Шу каби тугалланганлик аспект семантикаси up (2) феъл юкламаси билан ҳам ифодаланган. Ушбу юкламанинг соф аспект кўрсаткичи эканлиги борасида қўллаб инглиз тили аспект муаммолари билан шуғулланувчи тилшуносларнинг ишларида кузатиш мумкин [3, 4, 5]. Ўйналишни кўрсатувчи юкламалар қўлланилганда тугалланмаган аспект семантикаси юзага келади (3). Away юкламаси юриш-ҳаракат феъллари билан биригиб келганда субъектнинг бирор макон ёки объектни тарк этишини билдиради (4) ҳамда бошланганлик аспект маъноларини ифодалайди.

Юриш-ҳаракат феъллари билан келадиган in, into, out, out of феъл юкламалари субъектнинг маконни, яъни ўз локатив позициясини ўзгартириш маъноси билан боғлиқ ҳисобланади. Аспект маънолари нуктаи назардан қаралганда эса, тугалланиш маъносини англатишади. Бу ҳолни биз субъектнинг бирор чегарани кесиб ўтиши натижасида шу муҳитдаги ҳаракатини тугаллаши билан боғлиқ деб изохлашимиз мумкин. Масалан: (5) *When she walked into her stone house, which now stood on the edge of Henry's latest excavation trench, she thought for a fleeting moment that the memory of Photides's attack might return.* (Stone, 263); (6) *The waiters came in and out and there were people going by and candles with shades on the tableclothes* (Stone, 113); (7) *The driver came out of the door with the papers for the wounded in the car* (Hem, 54); (8) *Sophia watched gratefully as the last of the tools, crates and provisions moved out the gate on their way to Piracus and quiet replaced the turmoil* (Stone, 473).

Инглиз тилдаги юриш-ҳаракат феълларининг along, down, toward, down, around юкламалари билан келганда процессуалликни (тугалланмаганлик) билдириб келади. Бу ҳол албатта юриш-ҳаракат феълларининг бирор тректория бўйлаб ҳаракатда бўлиш семантикасини ҳосил қилади. Масалан: (9) *People also doubted that the earth moves around the sun* (Stone, 18); (10) *They were bent forward and moved smoothly, almost supernaturally, along* (Hem, 190); (11) *I took another drink of the brandy, then took hold of gunwales of the boat and moved forward* (Hem, 241); (12) *We went down the river in a long curve* (Hem, 203); (13) *Catherine went along the lake to the little hotel to see Ferguson and I sat in the bar and read the papers* (Hem, 223); (14) *We went slowly around* (E.Hem, 204).

Ўйналиш маъносига эга юкламалардан яна бири to предлогидир. У билдирадиган аспект маънолари юриш-ҳаракат феълларининг акционал (чегараланганлик / чегараланмаганлик) хусусиятига қараб юзага келади [2, 67-70]. Кўп ҳолларда ҳаракатнинг тугал нуктага етганлиги ёки етмаганлиги мавҳумлик туғдиради. Масалан: (15) *She went to the mirror on her washstand to gaze at the hundreds of golden chains and running through golden leaves and ending in glittering golden idols* (Stone, 268); (16) *Henry, Sophia and the three foremen went directly to the Apollo* (Stone, 195). Келтирилган (15) мисолда ҳаракатнинг объектга етганлиги етмаганлигини аниқлаш мавҳумроқ ҳисобланади. Аммо контекстдаги бошқа тил воситалари ҳаракатнинг аспект семантикасини кўрсатиб келиши мумкин. Жумладан (16) мисолдаги directly равиши ҳаракатнинг тугалланмаганлигини ифодалаб келган.

Инглиз тилида соф давомийлик аспект семантикасини билдирадиган юкламалардан яна бири on ҳисобланади, у ҳаракатнинг ўрта фазасини кўрсатиб келади. Бу ҳол одатда мазкур юкламанинг ҳаракат феъллари билан биригиб келганда учрайди. Масалан: (17) *We went on down the clear road and as it turned a corner into the open and went into the square arched tunnel of matting the rain started* (Hem, 170); (18) *Let's go there "all right" she said. We went on past other windows turn down Aside Street* (Hem, 217). Мазкур мисоллардаги on феъл юкламаси соф аспект маъносини, яъни давомийликни англатиб келган бўлса, down, past предлоглари локативлик ва ўйналишни ифодалашган. Ҳаракатнинг уюшиб келиши натижасида чегараланмаган хусусиятга эга феълларда терминативлик пайдо бўлади. Бу терминативлик уюшиқ бўлакдаги бошқа ҳаракатнинг бошланиши натижасида ҳосил бўлади

Инхоатив (бошланганлик) аспектuali семантикаси англиз тилида субъект ўзи жойлашган маконни тарк этишини билдирадиган чегараланган хусусиятли феъл ва *away, off* юкламаларининг юриш-ҳаракат феъллари билан бирикишида ифодаланади. Масалан: (19) *Manera and Gavuzzi each went off with a load of wounded* (Hem. 72); (20) *Stretcher-bearers came in all the time, put their stretchers down, unloaded them and went away* (Hem, 72).

Таҳлилимиз шуни кўрсатадики англиз тилидаги юриш-ҳаракат феълларининг аспект маъноларини юзага келишида феъл юкламаларининг маълум даражада ўз ўрни мавжуд. Жумладан, юриш-ҳаракат феъллари билдирадиган терминативлик (тугалланганлик) *in, into, out, out of* юкламалари билан ва соф тугалланган аспект маъносига *up* юкламаси таъсирида юзага келади. Процессуаллик (тугалланмаганлик) юриш-ҳаракати феълларининг бирор йўналишдаги ҳаракат маъносини кўрсатувчи *along, forward, down, toward* каби юкламалар ҳамда соф давомийликни англатадиган *on* юкламаси билан келганда ҳосил бўлиши аниқланди. Инхоативлик эса юриш-ҳаракат феълларининг *off, away* юкламалари билан келганда ҳосил бўлиши аниқланди. Шундай қилиб, англиз тилидаги феъл юкламалари аспект маънолари ифодалайди ва бу ўзига хос тил қонуниятга ҳам эга.

Адабиётлар:

1. Кожемяка Г.В. Система, структура и динамика семантического поля «Путь передвижения». Автореф. дисс...канд. филол. наук. –Одесса. 1985. –16 с.
2. Мирсанов F. “tomove”феълнинг аспектuali семантикаси. Илмий тадқиқотлар ахборотномаси. 2008й № 4 (50). Б. 67-70
3. Татевосов С.Г. Акциональность: типология и теория. // Вопросы языкознания. –М., 2005. № 1. –С.108-141.
4. Beth Levin. Aspect, Lexical Semantic Representation, and Argument Expression. www.stanford.edu/~bclevin/bls00.pdf
5. Comrie B. Aspect. An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems. –Cambridge, 1976. x+142 p.
6. Gillian Ramchand and Mai Tungseth Aspectand Verbal Prepositions. www.ub.uit.no/baser/nordlyd/include/getdoc.php
7. Gries, Stefan T. (1999). “Particle movement: A cognitive and functional approach”, in: *Cognitive Linguistics* 10 (2), 105-145.
8. Levin, Beth and Malka Rappaport. 1998. Building verb meanings. In *The Projection of Arguments: Lexical and Compositional Factors*, edited by Miriam Butt and Wilhelm Geuder, pp. 97–134. CSLI, Stanford, Ca.
9. Longman. Longman Dictionary of Contemporary English. Т. II. –Москва «Русский язык». 1992. – 830 с.
10. Rubba, Jo (1994): “Grammaticalization as semantic change: A case study of preposition development”, in: Pagliuca, William (ed.), 81-101.
11. The Advanced Learner’s Dictionary of Current English. Т. I. II. III. СПИИП. «Сенгилей». –Ставрополь, 1992. –1562 с.

Фойдаланилган бадий адабиётлар:

1. Irving Stone. The Greek Treasure. The New American Library. Times Mirror. Doubleday & Company Inc. –New York. USA, 1976. –496 p.
2. Charlez Frazier. Cold Mountain. A Division of Random House, Inc. –New York. Copyright. 1997. –452 p.
3. Ernest Hemingway. The Farewell to Arms. Progress Publishers. –Moscow, 1976. –321 p.

СИНТАКТИК ҚИЁСЛАШНИНГ ТАДҚИҚОТ ТАМОЙИЛЛАРИ ҲАҚИДА АЙРИМ МУЛОҲАЗАЛАР

Исломова Мафтуна Ҳазратқуловна
(СамДАҚИ)

Annotation: This article deals with the main function of syntactic comparison and its units.

Key words: comparative linguistics, comparative typology, structural typology

Кейинги йилларда қиёсий тилшуносликда қардош бўлган ва қардош бўлмаган тиллар тизимини ўрганиш масаласи жаҳон тилшуносларининг диққат эътиборини узиға тортмоқда. Чунки қиёсий метод қардош ва қардош бўлмаган тиллар материални ўрганишда етакчи таҳлил услуби сифатида хамиша жаҳондаги барча тилшуносларнинг диққат марказида бўлиб келмоқда. Зотан Э. Сипернинг ёзишича тилшунослик узининг илмий даражасини хинд-оврупа тилларини қиёсий ўрганишдан бошлади¹. Натижада, кейинги йиллар давомида тилларни турли сатҳлар да тадқиқ этишга бағишланган купгина қиёсий илмий ишлар монографияи тарзда юзага келди.

Шундай бўлишига қарамасдан, лингвистик типология мустақил фан сифатида тил тизимининг барча қатламларини қиёсий ўрганиш имконига эга эканлиги тилшунослар диққат марказида бўлишига сабаб бўлди.

Бу масалада Э.А. Макаевнинг фикрича, “...қиёсий тилшунослик учун энг зарур булган қуйидаги ўзаро боғлиқларни ҳисобга олишни, яъни қиёсий- тарихий, тарихий-чоғиштириш, қиёсий грамматика кабиларни аниқлашдан иборатдир”.

Ўзбек типологлардан Ж.Б. Буроновнинг ёзишича, лингвистик типология ўзининг тадқиқот объектига қура: а) генетик типология; б) ареал типология, в) қиёсий типология, г) структурал типология каби бўлимларга бўлади. Типология тилшунослик фаникең бир бўлими ҳисобланиб, унинг барча соҳалари учун характерлидир

ва унинг вазифаси тилшуносликнинг ҳар бир соҳасини токсаномик жихатдан тасвирлаш, объектларни таснифлаш ва улар лингвистик ва нолингвистик характерга эга булиши мумкин³. Булар эса типологиянинг универсал характерга эга эканлигидан, уни тилнинг турли сатҳлар ини тадқиқ этишда қўллаш ва фойдаланиш мумкинлигидан далолат беради. Лингвистик типологиянинг тадқиқот объекти ифода пландан келиб чиқадиган бўлса, формал типологияни ўз ичига олди, мазмун пландан келиб чиқилса семантик типологияни камраб олади. Демак, лингвистик типология танланган тадқиқот объекти тил материали ва тил сатҳига боғлиқ ҳолда қуйидаги тил сатҳларини ўз ичига олади: фонология, фонетика, морфология, лексика ва синтаксис, маълумки, лингвистик типология тадқиқот қилиш мақсад ва вазифасига кўра тилнинг барча сатҳлари асосида иш куради.

Агарда тилнинг синтактик сатҳида қиёсий типологик тадқиқодлар тарихига эътибор берилса, биринчилар қаторига И.И. Мещанинов, Т. Милевский, Ч. Е. Базелл, А. Мартине, В. Грендаль, Ю. В. Рождественский, Г.П. Маленков, Н. Хомский ва бошқалар илмий тадқиқот ишларини олиб боришган. Демак, юқорида қайд этилганлардан маълумки тилшуносликда қиёсий тадқиқод методлари анчагина қадимдан тилшуносларнинг фойдалана бошлаганлигининг гувоҳи бўламиз. Хозирги замон тилшунослигида синтактик қиёслашнинг асосий иш объектларига тўхталадиган бўлсак, француз ва ўзбек тилларида гапларнинг ифода плани билан мазмун плани нисбатлари олиниб, гап булаклари семантик, сўз туркумлари эса морфологик қатламда қуриб чиқилган⁴. Н.Г. Ага-Зоданинг фикрича, турли тизимдаги тилларни қиёсий тадқиққилишда қуйидагиларга эътибор бериш лозим: 1) қиёслашда ҳар бир тилнинг структурал ва функционал ўзигахос хусусиятларини аниқлаш; 2) қардош ва қардош булмаган тиллардаги бир-бирига мос келадиган умумийликни топиш; 3) тилнинг барча бўлимларида тилларни ўқитиш хусусий методикасида, ўқув дастур ва дарсликлар тузишда фойдаланиш мумкин бўладиган ўзига хос умумий қурилишларни топиш; 4) текшириладиган тиллардаги грамматик ва лексик-стилистик материаллар таржимасида илмий асосланган тизим яратиш⁵. Турли тизимли тилларни қиёслашда бундай ёндашиш жуда кўп дифференциал белгиларни топиш мумкин, ундай ҳолда белгилар бир биридан ажратилиши ёки фарқланиши аниқ. Шу борада эътибор бериш зарурку, типологик нуқтаи назардан қиёслаш жараёнида дифференциал белгиларни системалаштиришда тил сатҳларини бир-биридан фарқлаш ва уларнинг ўзаро муносабатларини ёки боғлиқлик томонларини аниқлаш мақсадга моликдир. Яна шуни қайд этиш лозимки, структур типология назарияси лингвистик фактларни қиёсий тахлилидан келиб чиқиши керак. Бундай ҳолда маълум тил материални қиёсий ўрганишда, уни синтагматик ва парадигматик жихатдан чегаралаш мумкин, яъни умумий тил системасидан бир қанча қуйи системалар парадигматик ва синтагматик чегаралаш жараёнида ажралаши мумкин. Шуни ҳам таъкидлаш лозимки, мавжуд утқазилган тадқиқодларнинг барчасини синтактик типологияни турли томонларини ўз ичига олган. Уларда қиёслаш учун асосий бирликлардан сўзлар, сўз бирикмалар ва гап қурилмалари тадқиқод объекти қилиб олинган. Синтактик қиёслашда текшириш объектини танлашга боғлиқ бўлиб, унда сўз бирикмалар ёки гап сатҳида қиёслаш маъқулдир.

Тилларни қиёсий ўрганишнинг ривожланиш тарихига эътиборни қаратадиган булсак жумладан, Ўзбекистан Республикасида хорижий тилларни (инглиз, немис, француз) ўзбек, рус, қорақалпоқ тилларини қиёсий ўрганишни, яъни тадқиққилиш нинг кескин ривожланишининг гувоҳи бўламиз. Бунинг асосчилари Махмуд Қошғарийдан бошлаб Е.Д. Поливанов, А.А. Абдуазизов, Ж. Буронов, УД. Юсупов, М. А. Абдураззоков, Ж. Жусупов, М. Расуловлар ҳисобланади. Ушбу тилшунослар томонидан тилларни қиёсий ўрганишда икки асосий йўналиш ишлаб чиқилди: биринчиси Ж.Буронов томонидан қиёсий тилшуносликнинг назарий асослари булса, УД. Юсупов эса конкрет тилларни қиёсий таҳлил қилиш тамойилларини очиб берди.

УД. Юсуповнинг таъкидлашича тилларни қиёсий таҳлили жараёнида ўт саккиз параметрга эътибор қаратилишини курсатиб беради⁶. Тил тизими турлича сатҳлардан иборат бўлишига қарамасдан, синтактик сатҳлар қиёсий жаҳатдан ўрганишда тадқиқодчиларнинг диққат марказида гапқурилмаси асосий ўринни эгаллаши лозим. Гап қурилмаси барча тилларга хос бўлгани билан улар турли тилларда ҳар хил ифодаланиши мумкин. Ўз ўзидан маълумки, бундай ходисалар қиёсий таҳлил қилишда кўзга ташланади, у билан тиллар ўртасидаги ўхшашлик ва ноўхшашлик ходисалар намоён бўлади. Қиёсий таҳлил объектнинг тиллараро ҳар хиллиги гап ёрдам беради. Ушбу йўналишда синтактик маънони ифодаловчи элементларни таҳлил қилиш қиёслашнинг махсулдор томонларини очиб беради. Икки тил фактларини қиёслашнинг оддий механизми қиёслаш хусусиятларини тулиқ очиб беради ёки тулиқ очиб бермаслиги мумкин ҳамда педагогика амалиётига катта фойда келтирмайди. Бундай камчиликлар тилшуносларнинг диққат марказини қиёсланаётган тилларнинг хусусиятларига қаратиш, уларни тиллар тизимидаги элементлар сифатида таҳлилқилинса, ундай ёндашув ҳар қандай қиёсий тадқиқодни аниқ ҳулосалар билан тугатишга имконият яратади.

Тилларнинг грамматик қурилмаларини таҳлил қилиш жараёнидақўланиладиган қиёсий метод муаммолари асосан ушбу метод вазифаларини аниқлаб, яъни қиёсланаётган тилларнинг грамматик қурилишида структуравий функционал хусусиятларини очиб беришдир.

Юқорида келтирилган фикрлардан келиб чиқиб қуйидагича ҳулосага келиш мумкин. Турли тизимли тиллар системасини қиёсий ўрганиш бир томонлама булса, иккинчи томонни эса соф назарий лингвистик соҳасини камраб олиш билан бирга амалий-услубий мақсадни ҳам ўз ичига олади ҳамда тадқиқод жараёни назария билан амалиёт ўртасида яқин боғланишни вужудга келтиради, айниқса турли тизимли тилларни ўрганишда она тили билан чет тили ўртасидаги ўхшашлик ва ноўхшашлик томонларини инвентаризация қилиш чет тилини чуқурроқ ўрганишга ва тушунишга катта имконият яратади. Тилларни қиёсий ўрганишда бундай ёндашув методи тил ривожланишида, қиёсланаётган тиллар бир-бирини бойитишда ҳамда тиллараро

алоқаларини, уларнинг қардошлиги ва қардош бўлмаган даражаларини атрофлича ўрганишга имконият яратилади. Шуларни эътиборга олган ҳолда, гапқурилмасида иштирок этган ҳар бир унсурни гап қурилмасида тутган урни ва бошқа унсулар билан бўлган синтактик алоқалари, уларнинг дифференциал синтактик белгилари ҳамда уларнинг синтактик сатҳдаги семантик майдонини аниқлаб, уларнинг вариантларини

аниқлаш ва ҳар иккала тилда асосий изоморфлик хусусиятларини аниқлаш кўзда тутилади. Албатта, бундай ёндашув қардош бўлмаган тилларни қиёсий ўрганишда янгича бўлиб, бундан асосий мақсад, муайян синтактик сатҳда типологик категориялар яратишдир. Маълумки, ҳар бир тил системасининг синтактик қатламини ўрганишда гаплар структура жаҳатдан коммуникатив йўналишига ҳамда таркибига кура таснифланади. Аммо гапдаги синтактик бирликлар бир-бири билан узаро боғланган бўлиб, уларнинг ҳар бири гап таркибига бирор грамматик вазифани бажаради. Гап структурасини таҳлил қилиш да ундаги гап бўлаклари синтактик категория хисобланади. Ушбу категориялар гап таркибидagi унсуларнинг узаро муносабатини, бу муносабатнинг характерини, гапнинг грамматик жиҳатдан қандай бўлақларга ажралишини, сўзнинг гапдаги ролини кўрсатади. Ҳар бир гап маълум объектив мазмун ва субстант материал, яъни сўзлар ёрдамида ифодаланади

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Сепер Э. Положение лингвистика индоевропейских языков // В кн: Зверинцев В.А. , История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях. Часть 2. Москва: 1960.-С. 134-148.
2. Макаев Э.А. Сравнительная, сопоставительная и типологическая грамматика: Вопр.языкозн, Москва: 1964, №1. -С.3-13.
3. Бурунов Дж. Б. Сравнительная типология английского и тюркских языков. Москва: Высшая школа, 1983.-С.-33.
4. Абдураззоков М.А. Очерки по сопоставительному изучению разносистемных языков. -Ташкент, фан, 1973. С.-67.
5. Ага-Зода Н.Г. К вопросу сопоставительного анализа изучения языков // ИЯШ. - Москва, 1960, № 6.
6. Юсупов У .К. Проблемы сопоставительной лингвистики. -Москва: АДД. 1983; его же: Теоретические основы сопоставительной лингвистики. Ташкент: фан, 2007.

NEMIS TILIDAGI MODAL PARTIKELLARNING O'ZBEK TILIDA IFODALASH IMKONIYATLARIGA DOIR

Omanov Shuhrat

(Qarshi davlat universiteti o'qituvchisi)

Anotation: This article is devoted to the expressing possibilities of modal particles while translating them from German into Uzbek. And linguistic analyzes on the translation of some literary works also have been done in this article.

Key words: modal particles, rithoric questions, imperative sentences

Xorijiy tillardan tarjima qilingan badiiy asarlar matnini tarjima tanqidchiligi nuqtai nazaridan ham tahlil qilib chiqish – bu ushbu tarjima matnining yutuq va kamchiliklari, har ikkala tilning o'ziga xos lisoniy, stilistik hamda estetik normalarini tarjimon tomonidan qay darajada egallanganligi va shularga asoslangan holda tarjima matnida bu normalarga qanchalik amal qilinganligini o'rganib chiqib, kelgusida bo'ladigan tarjimalarning yanada mukammalroq bo'lishi uchun tavsiyalar ishlab chiqadigan bir ezgu faoliyatdir. Tarjima tanqidchiligini rivojlantirishning ahamiyatini professor Sh. Sirojiddinov bugungi kun o'zbek tarjimonlari va noshirlari oldiga qo'yilgan dolzarb vazifalardan biri sifatida ta'kidlaydi [6, 4]. Germaniyalik tarjimashunos olim Werner Koller "ilmiy tarjima tanqidchiligida asosiy muammo – tarjimalar haqida fikr-mulohaza ketganda baholash kriteriyalarining obyektiv bo'lishiga erishishdir" deya o'zining fikrlarini bildiradi [3, 127]. Bu obyektivlikka erishish deganda tanqidchi va tarjimonning o'zaro shaxsiy munosabatlari emas, albatta, tanqidchidan keng bilimga asoslangan holda yondashishib o'z bahosini berish, tarjimondan esa bu qimmatli tavsiyalardan keyingi faoliyatda unumli foydalanishni tushunmog'imiz shart.

Mazkur maqolada nemis yozuvchilari Elke Haydenrayx va Bernd Shrederlarning "Alte Liebe" romanining Hafiza Qo'chqorova hamda Furqat Soatovlar tomonidan o'zbekchaga o'girilib 2013-yilda "Azaliy ishq" nomi bilan nashr qilingan nusxalarini o'zaro solishtirib, unda nemis tilida eng ko'p qo'llanadigan "denn" modal partikeli orqali ifodalangan ma'noni o'zbek tilida qaysi vositalar bilan qayta tiklab berilganini ayrim misollar orqali tahlil qilishga harakat qilinadi. Avvalo, asar mazmuni haqida ozroq to'xtalib o'tsak, tahlil davomida bildiriladigan fikrlarni asoslashga xizmat qilgan bo'lardi. Romanda 40 yil turmush qurib, ba'zi ko'ngilsizliklarni aytmaganda binoyiday umr o'tkazib kelayotgan qariyalar Lore va Harrining o'zaro suhbatlari, qahramonlar tilidan qilingan hikoyalar orqali biz ularning turmushi qanchalik sinovlarga dosh berganini ko'rishimiz mumkin.

Endi "denn" modal partikeli va uning ifodalaydigan ma'nosi haqidagi germanist lingvistlarning fikrlari bilan tanishib o'tsak. Nemis tilidagi modalpartikellar, ularning semantik, sintaktik va pragmatik xususiyatlari haqida bir qator olimlarning tadqiqotlari mavjud bo'lib, tahlil davomida Harald Weydt, Gerhard Helbig, Maria Thurmair, Ulrich Engel, Harald Weinrich, Elke Hentschel, Sergul Vural, Coriina May va boshqalarning kitoblari, ilmiy maqolalari va dissertatsiyalaridan foydalanildi. Nemis tilidagi boshqa partikellarda bo'lgani singari "denn"da ham aniq bir ma'no yo'q,

ya'ni gap turiga va vaziyatiga ko'ra turli ma'nolarni ifodalaydi, ko'p hollarda illokotiv-pragmatik ma'noni ifodalaydi, kommunikativ nutqda qo'laniladi. So'zlovchi va tinglovchi o'rtasidagi faol interaktsiya jarayonini yuzaga keltiradi.

H.Weydt **“denn”**ning so'roq so'zli gaplarda ko'pincha **“do'stona”** munosabatni ifodalasa, so'roq so'zsis so'roq galarda esa **“hayron qolish”** ma'nosini ifodalashi haqida yozgan: *Warum weinst du denn? Können Sie denn Japanisch?*

Boshqa adabiyotlarda ham **“denn”**ning gap vaziyatiga va turiga qarab ifodalaydigan ma'nolari haqida keng ma'lumotlar berilgan bo'lib, ulardan tahlil jarayonida foydalanilib boriladi.

Qo'yidagi misollarda **“denn”**ning asliyat tilida berilishi va tarjima tilida ushbu ma'noni qanday vositalar orqali qayta tiklanganini ko'rib chiqamiz. Eslatib o'tish joizki, nemis tilidagi modal partikellarni o'zbek tilida ifodalash bo'yicha N.Shokirova, R.Begmatovanning ilmiy maqolalari va Sano Saidovning **“Nemis tili grammatikasi”** kitobidagi umumiy ma'lumotdan tashqari aytarli tadqiqotlar amalga oshirilmagani bois tarjimalar tahliliga ham anchagina ehtiyotlik bilan yondashildi.

Aber mein Gott, wie leben wir denn, ist das denn so schlecht? Immerhin hat unsere Ehe alle Stürme überdauert, eine 68er Ehe, das muss man erst mal bringen.

Ey xudo, biz qanday yashayapmiz, shunchalik yomonmi? Nikohimiz qancha to'fonlarga dosh berdi. Oltmish sakkiz yillik umrdan so'ng birinchi marta shu haqida o'ylayapman.

Ushbu parchadabosh qahramonlardan biri Lore qizi Gloriyaning taqdiridan kuyunib aytgan gaplari berilgan. **“denn”** qatnashgan gaplar bu parchada so'roq gap, aniqrog'i, *ritorik so'roq* gaplardir. Mana shu o'rinda H.Weydt, modal partikellarni kommunikativ-pragmatik aspektida o'rganilishini boshlab bergan(1969) lingvist olimning partikellarni tarjimada ifodalash haqida bildirgan fikrini keltirib o'tish zarur: *“ modal partikellar nemislarga xos fenomen, tarjima qilinmaydi, balki u orqali ifodalangan ma'no qayta tiklanadi.”*

Lingvistlar ko'rsatadiki, *ritorik so'roq* gaplarda qatnashgan **“denn”** so'zlovchining *“gina-kudurat”*ni ifodalaydi. So'zlovchi kutadiki, suhbatdoshi u aytganlarini tasdiqlaydi. Yuqoridagi parchada ham *“shunchalik yomonmi?”* tarzida ritorik so'roq qayta tiklandi, albatta, emotsianallikni kuchaytiruvchi boshqa vositalarni ham qo'llab o'zbekcha tarjimani yanada to'liqroq qilish mumkin edi.

- *Woher hat der denn die Kohle? Geerbt?*
- *Shuncha mol-dunyo unga osmondan tushibdimi? Yo merosmi?*

Mazkur parchada Harri ayolidan bo'lajak kuyovi haqida so'rayapti, aslida uni unchalik ham yoqtirmaydi, buni tarjimon to'g'ri anglab *“osmondan tushibdimi?”* iborasi orqali ajoyib tarzda ifodalagan.

- *Verena? Was für eine Verena?*
- *Das fragst du? Wie viele Verenas gibt es denn in deinem Leben? Verena Berg*
- *Verena. Kim u Verena?*
- *Buni sen so'rayapsanmi? Xayotingda nechta Verena bor o'zi? Verena Berg*

Ushbu roman tarjimasida ko'p o'rinlarda **“denn”**ni *“o'zi”* orqali ifodalanganiga duch kelindi. Kundalik so'zlashuv jarayonida ham vaziyatga qarab bu so'zdan tez-tez foydalanib turiladi, ammo uning anglatadigan pragmatik ma'nolari yoki qaysi so'z turkumiga mansubligi haqida aniq bir ma'lumotga duch kelinmaganligi sabab *“O'zbek tilining izohli lug'ati”*ga murojaat qilindi: *“so'roq mazmunli gaplarda ta'kid, kuchaytirish uchun qo'llanadi(bunda shaxs ma'nosi bo'lmaydi)”* [11 134]. Ushbu ma'lumotni germanist lingvistlarning **“denn”**ning so'roq so'zli so'roq gaplarda ifodalaydigan mazmuni haqidagi fikrlari bilan solishtirsak: *“denn”* so'zlovchining do'stona qiziqishini ifodalaydi, savol mazmunini kuchaytiradi va tinglovchiga aniq bir informatsiya berilishiga motivatsiya beradi”. [2, 109, 7 168]. Bu ta'riflardan ko'rinyaptiki, tarjimon juda munosib ekvivalent tanlab, mazmunni qayta tiklagan.

- *Was soll das denn heissen, geht es dir nicht nah, wenn jemand stirbt, denn wir kannten.*
- *Bu nima deganing, achinmayapsanmi, axir? Tanishimiz olamdan o'tdi-ku!*

Tanishlari shoira Verena Bergning o'limi haqida gazetadan o'qishgach, Lore uning bir vaqtlar erining *“tanishi”* bo'lganini pisanda qilib, Harriaga *“bu voqea senga yomon ta'sir qilganiga ishonaman”* deydi. Bunga javoban Harri yuqoridagi gapni aytadi. Ushbu parchada tarjimon **“denn”**ifodalagan ma'no – suhbatdoshdan *noroz bo'lish, achchiqlanishni “axir”* yuklamasini gap oxirida qo'llash orqali tiklagan. *“axir”* yuklamasini *“O'zbek tilining Akademik grammatikasi”*da kuchaytiruv-ta'kid yuklamasi va gap mazmuniga shunday mazmunni yuklaydi deb ta'rif berilgan,[12 578], Dilbar O'rinboyeva *“O'zbek so'zlashuv nutqida o'zgarmaydigan so'zlar (Yordamchi so'zlar)”* mavzusidagi nomzodlik dissertatsiyasida ham so'zlashuv nutqida bu yuklama yuqoridagi kabi mazmun anglatishi ko'rsatilgan [13 129]. *“axir”*ning so'zlashuvda ifodalaydiga ma'nolari haqida O'roq Lafasovning *“Dialogik nutqda sub'ektiv modallikning ifodalanishi”* mavzusidagi nomzodlik dissertatsiyasida kengroq ma'lumot berilgan bo'lib, unga ko'ra *“axir”* bir qancha modal ma'nolar, jumladan, *“ta'kid-e'tiroz”* ma'noviy ottenkasini ham bildiradi[4 59]. Ikkinchi gap tarkibidagi *–ku* qo'shimcha yuklama ham ta'kid, kuchaytirish ma'nolarini anglatadi.

Xulosa sifatida shuni aytish mumkinki, tarjima matnini grammatik tahlil qilish – tarjimalar sifatini ko'tarishda muhim asos bo'lishi bilan birga, o'zbek tilining imkoniyatlari qanchalik darajada boy ekanligini boshqa tillar bilan qiyoslab ko'rsatish imkonini beradi. Shu bilan birga har ikkala tilda hali o'rganilishi lozim bo'lgan qirralarini ham ochib beradi, nafaollasha boshlagan so'z qatamlarni faollashtiradi, o'quvchilarning badiiy didini o'stiradigan, leksik boyligini oshishiga katta hissa qo'shadigan badiiy asarlar tarjimalari yaratilishi jarayonini ilmiy asoslashga muhim manba bo'ladi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati:

- 1.Engel Ulrich. Deutsche Grammatik – Neubearbeitung – . München. 2004.
- 2.Helbig Busha. Lexikon deutscher Partikeln.- Leipzig:1988
- 3.Koller Werner.Einführung in die Übersetzungswissenschaft.- Wieblsheim 2001

- 4.Lafasov.O‘.P. Dialogik nutqda sub‘ektiv modallikning ifodalanishi. - f.f.n. diss. – Toshkent,1994.
- 5.May Corinna.Die Deutschen Modalpartikeln.Wie übersetzt man sie (dargestellt am Beispiel von *EIGENTLICH*, *DENN* und *ÜBERHAUPT*), wie lehrt man sie? – doktor. diss.- Bonn 2000.
- 6.Sirojiddinov Sh.S. Odilova G. Badiiy tarjima asoslari. - Toshkent, 2011
- 7.Thurmair Maria. Modalpartikeln und ihre Kombination.Tübingen, 1989.
- 8.Vural Sergül. Partikelgebrauch im heutigen Deutsch und heutigen Türkisch. Eine Kontrastive Untersuchung. – doktor diss. - Ludvigshafen am Rhein, 2000.
- 9.Weinrich Harald. Textgrammatik der deutschen Sprache.- Hildesheim/Zürich/New York.2007.
- 10.Weydt Harald. Abtönungspartikel. Die deutschen Modalwörter und ihre französischen Entsprechungen. – Bad Homburg/ Berlin/ Zürich: 1969.
- 11.O‘zbek tilining Akademik grammatikasi. 1-tom: - Toshkent ,1975
- 12.O‘zbek tilining izohli lug‘ati.5-tom – Toshkent,2008.
- 13.O‘rinboyeva D. O‘zbek so‘zlashuv nutqida o‘zgarmaydigan so‘zlar(Yordamchi so‘zlar) – f.f.n.dissertatsiya – Samarqand,1994.
- 14.Heidenreich Elke. Schroeder Bernd. Alte Liebe.Roman.- München 2009.

РОМАН ТИЛЛАРИДА МОДАЛЛИК КАТЕГОРИЯСИНING ИФОДАЛАНИШИ ВА УНИНГ ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ

*Худайберганава Назокат (УрДУ ўқитувчиси)
Каримбоева Нодира (УрДУ талабаси)*

Annotation: In this article it is given the main function of modality and its features. Furthermore, it is explained the categories of modality in the Roman languages

Key words: function of modality, category of modality, participle, gerund

Ушбу мақоламизда тилшуносликда лингвистлар томонидан қизгин мунозараларга сабаб бўлаётган модаллик категориясининг хусусиятларини роман тиллари материалларида кўриб чиқишга ва ушбу категориянинг ифодаланиш йўллари тушунтириб беришга ҳаракат қиламиз. Шу вазифаларни амалга ошириш учун олдимизга иккита мақсад қўйдик.

Биринчиси, роман тилларида модаллик категориясининг қандай йўллар билан ифодаланиши, уларнинг ўхшашлик ва ноўхшашлик томонларини ташкил қилиб тушунтириб бериш бўлса, иккинчи вазифамиз биринчига нисбатан анча мураккаброк жараёни ўз ичига олади. Бундай мураккаблик ҳолат шу билан изоҳланадики, модаллик табиатини таърифлаш учун қанчалик кўп адабиётлар бўлмасин, “Ушбу категорияни ўрганиш ҳамон қийин муаммолардан бири бўлиб қолмоқда”.

Шу муаммоларнинг асосий сабабларини аниқлаш эса бизнинг асосий вазифамиздир. Турли хил тадқиқотчилар модаллик категориясини умумий назарий ҳолатидан, фақатгина модаллик тушунчасидан эмас, балки тилнинг ўзининг табиатини ва унинг функциясидан келиб чиқиб ҳар хил фикрлаштилар ва баҳолаштилар. Модалликни ўрганишнинг қийинчилиги яна шу билан тушунтириладики, ҳамма европа тилларида алоҳида майл категорияси (энг аввало унинг асосий турлари - индикатив ва конъюктив) бўлишидан қатъий назар, модаллик фақатгина майл ёрдамида берилмасдан, балки у бошқа ҳар хил йўллар билан - замон категориялари, ёрдамчи феъллар, сўзлар тартиби, алоҳида интонация кабилар билан ҳам берилиши мумкин. Модалликни ифодаланишидаги бундай “тил рақобатлари” ни жуда кўплаб айтиш мумкин. Шу билан бирга, майл категорияси, бизнинг назаримизда, ҳар доим модалликни ифодалаш ҳолатида эмас. Модалликнинг функцияси замонларни, яъни ўтган келаси замонларнинг турларини қамраб олишдир. Келаси замон ўзининг хусусияти ва функциясига кўра (ҳаракатнинг йўқлиги, аммо у кутиляпти, тахмин қилинапти) модалликни ифодалаш осонлик билан амалга ошяпти. Бу ерда бошқа бир муаммо туғилипти, яъни модалликнинг қайси тури ҳар хил тил воситалари билан ифодаланади. Кўпчилик тадқиқотчиларда бизнинг назаримизда, тилда майлни сақлаб қолиш керакми, ёки грамматик категорияларни деган саволларни туғилиши табиийдир. Бунга мисол қилиб, масалан, роман тилларида конъюктивни (истак майлини) олиш мумкин. Бизга маълумки, кўпчилик ҳинд - европа тилларида конъюктив тилларда конъюктив ва оптатив аъъанавий ёзув шаклининг бошлангунча улар ягона маънога эга бўлиб, аниқ маълум бўлган реал фактга, яъни мумкин, тахмин, истак, тасаввур қилиш маъноларига зид қўйилган. Бу эса майл категориясининг ичидаги асосий қарама – қарши турган индикатив, тасдиқ категорияси, конъюктив ва тахмин категориялари ҳақида гапиришга тўғри келяпти. Замон даражасининг ҳар хил даражаси, шубҳасиз, француз тилидаги субжонктивни индикативдан батафсил фарқ қилишидир. Аммо бу мезон лотин тилидаги майлларга мувофиқ таққослаб кўриш учун қўлланган, модомики лотин конъюктиви француз тилидаги субжонктивга ўхшар экан, у индикативга нисбатан замонни қамроқ тахлил (баён) қилади. Шу билан бирга француз субжонктиви қўллаш планида лотин конъюктивидан приципиал (умуман) фарқ қилади. Лотин тилида конъюктив эргаш гапларда кенгрок қўлланибгина қолмасдан, балки, мустақил содда гапларда ҳам ҳам кўпроқ қўлланиши мумкин. Масалан, мустақил гапларда қўлланганда ихтиёрийлик (эркинлик)ни истакни, тахминни, мумкинлиқни, шунингдек, бу семантик маънолар турли хил йўллар билан ифодаланиши мумкин. Модал

маъноларнинг ифодаланиш хусусиятларига қараб, уларни етгита гуруҳга бўлиш мумкин : 1) *Conjunctivus hortativus*- ундаш, мажбур этиш ; 2) *imérativus*- буюриш ; 3) *prohibitivus*- манн этиш ; 4) *optativus*- истак, хоҳиш ; 5) *concessivus*- бошқа фикрга тахмин ёки фараз билан қараш, жой бериш ; 6) *dubitativus*- шубҳа ; 7) *protentiativus*- мумкинлик ёки иккиланиш, журъат этмаслик каби маънолар латин тилида содда мустақил гапларда қўришимиз мумкин¹.

Р.А. Будагов роман тилларида модаллик категориясини таҳлил қилар экан, у модалликни иккига ажратишни тавсия этади : «модал гап ва модал майл. Ҳар доим ҳар қандай гапда модаллик бўёғи бор. Модаллик у ёки бу фактни таъкидлабгина қолмасдан, балки сўзловчининг шу фактга, яъни воқелик- ҳодисага муносабатини билдиради. Аммо майл модаллиги эса иккинчи модаллик ҳисобланиб, у модал гапнинг мазмунини тўлдириб, унга қўшилиб кетади. Гапнинг модаллиги ҳар томонлама бутунлай гап мазмунига тегишли, майлнинг модаллиги эса махсус феъл кесимга қарашлидир. Демак, гапдаги модаллик ҳукми тўлалигича ўз ичига олса, майл модаллиги бир оз чегараланиб, у махсус кесимга ҳосдир ». (Будагов 1953, 200).

Т.Б. Алисов (1971, 175) Ш.Балли назариясидан келиб чиқиб, ўзининг модаллик тўғрисидаги фикрини қуйидагича баён қилади : «модаллик гапда асосий мазмунга эга бўлиб, диктум ва модал қисм – модулга ажралади. Асосий ғоя эксплицит (аниқ) ва имплицит (яширинган) бўлиши мумкин». Муаллиф модалликни икки типга ажратади : коммуникатив субъектив – баҳоловчи ; гапнинг коммуникатив функциясини белгилаш учун Т.Б. Алисова Академик А.А. Шахматов томонидан киритилган «синтактик майл» (Шахматов) атамасини таклиф қилади. Ҳозирги замон испан тилида модаллик категорияси грамматик ва лексик шакллар билан ифодаланади. Грамматик модаллик испан тилида морфологик, яъни феъл майлларининг шакллари, шунингдек, ёрдамчи феъллар ва инфинитивларнинг аналитик конструкциялар билан ифодаланса, лексик модаллик ҳар хил модал юкламалар, сўзлар ва сўз бирикмалари (*tal vez, quizá, acaso* ва ҳ.к.) билан берилади. Ушбу семантик категория феълларнинг содда ва аналитик шакллари билан ифодоланади. Масалан, аналитик йўллар билан ифодаланганда ёрдамчи феъллар: *haber, haber de, tener que, deber de* + инфинитив қўлланилади. Лексик – синтактик конструкциялар билан ифодаланганда эса феъллар билан : *poder, querer, soler desear* ва ҳ.к.². Испан тилида ҳам бошқа роман тиллари каби тўртта майл бўлиб, уларга буйруқ, индикатив, истак (субхунтиво) ва кондиционаллар киради. Бу майллар ўзларининг семантик маънолари билан бир– бирларидан аниқ ажратиш қийин. Масалан, латин тилидек, испан тилида буйруқ маъноси императив ёрдамида ифодаланади, агар бу гап дарак тасдиқ хусусиятига эга бўлса. Худди шу маъно субхунтиво билан берилади, агар гап инкор шаклида келса. Индикатив майли испан тилида ҳамиша субхунтиво майлига зид қўйилса, унда кондиционални эса, индикатив ва субхунтиво оралиғидаги майл деб қарашади. Майлларнинг модаллик категориясини ифодалаш хусусиятига келсак, испан тилида қатор грамматиклар (Хили ва Гайа) кондиционални асосий модал маънони ифодаловчи майл деб тан оладилар ва уни индикатив майли таркибига киритиб, келаси гипотетик замон деб атайдилар. Бу майлнинг асосий маъноси ўтган замондаги келаси замон иш ҳаракатини англатади. Уларнинг фикрича, бу майл, шунингдек, бир пайтнинг ўзида модаллик маъноси билан субхунтиво (истак) майлига яқинлашади. Юқоридаги фикрлардан қўрииб турибдики, ҳозирги замон испан тилида ҳам майлларнинг маъноларига бўлган илмий қарашлар бир хил эмас, қолаверса, ҳар бир майлга аниқ бир, ёки таъриф берилмаслиги майлларнинг мустақил аниқ маънони ифодаласлиги, уларнинг эркин қўлланилмаслиги буларнинг асосий сабаби деб қўрсатиш мумкин. Бундан ташқари испан тили Академик грамматикаси муаллифлари феълнинг шахсиз шакллари бўлган инфинитив, сифатдош ва равишдошлар алоҳида ноаниқ майлни (*el Modo infinitivo*) ҳосил қилади деган фикрни билдирадilar. Аммо биз бошқа (ҳақиқатга) ҳолатга ишонч ҳосил қилдикки, конъюктив латин ва роман тилларида ҳақиқатдан грамматик эргашиш (тобелик) қўрсаткичи бўлиб қўринса ҳам, шундай тобелик ёрдамида бир пайтда грамматик модаллик семантикаси ифодаланапти. Бу эса катта аҳамият касб этади. Бошқа муаммо (масала) шуки, баъзи бир роман тилларида шунга ўхшаган семантик конъюктив ёрдамида ифодаланса, бошқаларида эса келаси замон билан. Бу замонга хос хусусият шуки, у амалга ошмаган истакни, тахмин маъноларини ифодалаш учун хизмат қиляпти. Қуйидаги битта гапнинг замонини уч тилда таққослаймиз: Испан тилида: *Os llamaré cuando todos Vengan*. «Я вас позову, когда придут все». Италия тилида: *Vi chiamero quando tutti verranno*. Француз тилида : *Je vous appellerai quand tous viendront*.³ Испан тилида тахмин модаллиги конъюктив ёрдамида (*vengan*) берилса, бошқа икки тилда шундай модаллик одатда келаси замон (*verranno viendront*) ёрдамида ифодаланапти. Бундай ҳолатни кузатиш шуни қўрсатаптики, конъюктив келаси замон (*vengan*) – бу автоматик тарзда ҳаракат қилувчи механизм эмас, балки у категория бўлиб, грамматик хусусиятга эга. Бошқа тилларда конъюктив келаси замонни зид қўйиши бежиз эмас, тахмин маъноси («нимадир кутиляпти, нимадир ҳозирча йўк») шубҳа остида бўлиши мумкин эмас.

Шундай қилиб, турли тилларни қиёслаш ҳар бир тилнинг хусусиятини очиқ берибгина қолмасдан, балки конъюктивнинг грамматик семантикасини ҳам изоҳлаб тушунтириб беради. қийинчилиги шу билан изоҳланадики, тугалланмаган (истак, тахмин) модаллик майл категорияси билангина берилиб қолмасдан, балки у замон категорияси (лексика ва интонация ҳақида гапиряпмиз, бу ерда аввалам бор тилда грамматик манбаларни

¹Бу ҳақда тўлароқ маълумот : Кацман Н.Л., Латинский язык, М., «Высшая школа», 1981, ларда берилган.

²Степанов Г.В. Теория грамматика испанского языка. Морфология. «Высшая школа», М., 1980, с 177-178.

³ Badia Margonit A. El subjunctive de subordinacion en los romances. In : Revista de filologia española. Madrid, 1953, p.95-128.

ҳал қилишга ҳаракат қилиб кўрамыз) билан ҳам ифодаланади. Маълумки, конъюнктивнинг ичида роман тиллари турли хил замонлар билан жойлашмайди индикатив ичидагидек.

Шундай экан, роман конъюнктивнинг қўлланилишидаги тафовут муаммоси яна тўлалигича етарли даражада ўрганилмаганлиги учун мураккаблигича қоляпти.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Badia Margonit A. El subjunctive de subordinacion en las lenguas romances. Jn : Revista de filologia española. Madrid, 1953, p.95-128.
2. Степанов Г.В. Теория грамматика испанского языка. Морфология. «Высшая школа», М., 1980, с 177-178.
3. Кацман Н.Л., Латинский язык, М., «Высшая школа», 1981
4. Ле Клезио. Мондо. Тошкент, 2000.
5. Ле Клезио. Mondo et autres histoires. P., 1978.

UTILISATION DES VERBES MODAUX DANS LA LANGUE FRANÇAISE

Bozorova Umida Kilichevna
(Samarkand state university)

Annotation: This article deals with some issues of usage modal verbs in French language. Several samples of model verbs and their translations are given in it.

Key words: grammar, auxiliary verbs, model verbs, sample, construction, expression.

La première définition de la modalité trouvée en 1969 dans le dictionnaire linguistique O.S. Akhmanova qui considère modalité comme une catégorie conceptuelle avec la valeur de l'attitude de l'orateur au contenu de l'expression et de la relation à la teneur de la déclaration de la réalité (la relation rapportée à sa mise en œuvre effective), exprimant différents moyens lexicaux et grammaticaux, tels que la forme et l'inclinaison, les verbes modaux, etc.

La modalité peut avoir une déclaration de valeur, les commandes, les demandes, les hypothèses, la fiabilité, l'irréalité, etc. Le dictionnaire des termes linguistiques (1969) est également donnée division de modalité par type:

- modalité hypothétique (hypothétique (supposition modalité), ce qui implique la présentation du contenu de la déclaration, comme le prétend ;
 - modalité verbale (modalité verbale).
- La modalité exprimée par le verbe ;
- modalité surréaliste (modalité irréel) pour représenter le contenu de la déclaration comme impossible, impraticable ;
 - modalité négative (modalité négative) - présentation du contenu de la déclaration inexacte.

La grammaire russe en 1980 note que, d'une part, les différents niveaux modalité exprimée à travers le langage, et d'autre part, il est indiqué que la catégorie de la modalité objectif correspond catégories prédictivité troisièmement, décrit la gamme des phénomènes liés aux phénomènes de la modalité :

- 1 La valeur de la réalité - l'irréalité : Réalité désigné syntaxique indicatif (présent, passé, futur) ; irréelles - humeurs surréalistes (subjonctif, conditionnel, souhaitable, motif) ;
- 2 Subjectivement valeur modale - l'attitude de l'orateur d'être signalés. ;
3. Modalité inclus dans le champ d'application de mots (verbes, adjectifs bref, prédicat) qui expriment leur chance de sens lexical, le désir, doit ;

Le dictionnaire Russe de mots étrangers (1996) donne la définition suivante : modalité - (Fr. Modalité, Latitudo Modus inclinaison) - Jugements de modalité - distinction entre les jugements logiques en fonction de la nature de fiabilité établie - de dire si elles sont nécessaires ou que la connexion possible entre le sujet et la logique des prédicats. En modalité distinguer jugements péremptoirs : s'affirmer et problématiques.

Nous Prenons la définition donnée dans l'exposé dictionnaire D.N. Ouchakov (1996) : modalité - catégorie conceptuelle avec la valeur de l'attitude de l'orateur de la teneur des déclarations et le

contenu du rapport de déclaration à la réalité (le rapport communiqué à sa mise en œuvre effective), exprimé dans différents moyens grammaticaux et lexicaux, comme une forme de l'humeur, les verbes modaux, l'intonation, etc..

Le linguiste V. Vinogradov dans sa "langue russe " a donné une définition plus large de la modalité. D'où il suit que « modalité - non seulement caractéristique de la réalité et d'irréalité, mais l'attitude du locuteur à l'égard de la réalisation. " Cette définition implique qu'il existe deux types de modalité : objectifs et subjectifs, mais le texte est difficile d'identifier une distinction claire entre les deux. Mais beaucoup de chercheurs croient que la modalité du texte est subjective.

Comme déjà noté G.F. Musaeva, catégorie modalité différenciée en deux types : objectifs et subjectifs. Modalité objective est caractéristique obligatoire de toute déclaration, l'une des catégories qui forment une unité prédicative - offre.

Ce type de modalité exprime le rapport des signalements à la réalité en termes de réalité (ou la faisabilité de la mise en œuvre). Modalité objective est organiquement liée à la notion de temps et différenciée sur la base de la sécurité temporaire - l'incertitude.

La valeur du temps et de la réalité - l'irréalité fusionné ; combinaison de ces valeurs est appelée les valeurs objectif - modales. Modalité subjective - cette attitude de l'orateur pour être signalé. Contrairement modalité objective, il est une option de l'énoncé.

Le volume sémantique modalité subjective est beaucoup plus large portée sémantique modalité objectif. Base sémantique de l'évaluation subjective de la notion de formes de modalité dans le sens le plus large, incluant non seulement (rationnelles, intellectuelles) compétences conférées logiques, mais aussi différents types de réaction émotionnelle (irrationnelle).

En évaluant - valeurs caractérisant sont des valeurs qui combinent l'expression de l'attitude subjective envers elle communique avec une caractéristique qui ne peut pas être considérée comme subjective, résultant du fait même, les événements de ses qualités, les caractéristiques, la nature de son apparition dans le temps ou de ses connexions et les relations avec d'autres faits et des événements. La sphère des modalités comprend :

- des déclarations sur la nature de leur facilité de communication contrastées ;
- Les valeurs de gradation dans la gamme de la « réalité - irréalité » ;
- divers degrés de confiance dans la fiabilité de l'enceinte formés ses réflexions sur la réalité ;
- connexion de diverses modifications entre le sujet et le prédicat.

Il est important de noter que la modalité est mise en œuvre sur le grammaticale, lexicale, puis, au niveau de l'intonation, les déclarations dans les domaines dans son ensemble et a différents moyens d'expression, il est exprimé par divers moyens grammaticaux et lexicaux : formes spéciales inclinations ; verbes modaux (par exemple, en russe : peut, devrait, en anglais: doit et peut) ; d'autres termes modaux (par exemple, en russe : il semble, peut-être, en anglais: peut-être, probablement) ; moyen d'intonation. Différentes langues grammaticalement différentes expriment des valeurs différentes modalités.

Bibliographie:

1. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка, 1981.
2. Корди Е.Е. Модальные и каузативные глаголы в современном французском языке. М.: УРСС, 2004.

ТИЛ БИРЛИГИ ВА НУТҚИЙ БИРЛИКЛАРИ МУНОСАБАТИ

Улгуова Ш.Ш. (СамДЧТИ)

Annotation: This article gives the data about language units and speech units and their relation in speech

Key words: language units, the theory about system, structural line, language evidence

Тил ва нутқни фарқлашни илк маротаба В.Гумбольт ва И.Бодуенлар илгари суриб, фанда унинг оммалашишининг сабабчиси Ф.Соссюр бўлганидек, “система умумий назарияси” ғоясини асослаган олим ва бу назариясининг асосчиси деб жаҳон тан олган шахс бошқа-бошқадир.

Система умумий назарияси дастлаб рус олими А.Богданов томонидан XX-асрнинг бошларида текстология атамаси остида шакллантирилди ва шу номли тадқиқот 1913 йилда эълон қилинди. Бу тадқиқотда кейинчалик [Богданов 1936,56] Людвиг фон Бергаланфи кашфиёти сифатида бутун олам тан олган “Умумий система назарияси” асослари ишлаб чиқилган эди.

Л.Бергаланфининг тадқиқоти бир нечта тилларга таржима қилиниб, тез оммалашган бўлсада, А.Богдановнинг тадқиқоти номаълумгича қолиб кетди.

Ўзбек тилшунослигининг XX-асрнинг 40-90 йилларда ривожланиш хусусиятларини баҳолаб айта оламизки, тилшунослигимизнинг 40-70 ва 80-90 йиллардаги ҳолатини бирини системавий, бошқасини носистем деб баҳолаш асоссиздир; тилнинг системавий табиати анъанавий тавсифларда ҳам, замонавий, системавий тавсифларда ҳам ўз аксини топган. Лекин XX аср бошларидаги система ҳақидаги илмий тушунча билан XX-асрнинг ўрталаридаги илмий тушунча бир хил эмас. XIX-аср охири- XX аср бошлари системавийлик тамал тошлари билан XX-аср ўрталари меъёрлари бир-бирига тўғри келмайди. Мана шунинг учун “анъанавий” ва “замонавий” тилшуносликлар орасида фарқ пайдо бўлади. бу фарқ тадқиқ манбаининг ўзи билан эмас, балки тадқиқотчининг дунёкараши ва тамал тошлари билан боғлиқдир. Тадқиқ манбаининг системавийлиги, унинг бутунлиги, ўзаро боғланишлари анъанавий тилшуносликда ҳам, замонавий тилшуносликда ҳам, замонавий тилшуносликда ҳам ўз аксини топади. Фақат 30-70-йилларда тилшунос ва тилшунослик олдида турган мақсадлар ва система тушунчаси билан уларнинг олдида 70-90-йилларда турган мақсад, вазифа ва тамал тошлари ҳар хил. “Замонавий тилшунослигимиз” “анъанавий” фанимизнинг бевосита, зарурий давомидир. Лекин айни бир нарса (масалан, эгалик категорияси) бу тилшуносликларда турли жиҳатлардан ўрганилади, холос. Мана шу тадқиқ манбаининг ўзида бўлган зоҳирий ва ботиний (ташқи ва ички) жиҳатлар бу тилшуносликларни хилма-хил қилади. Шунинг учун бу тилшуносликларни-тил ва фаннинг ҳар бир нарсани ўз номи билан аташга интилиши сабали-турлича номлаш зарур. Бунда “анъанавий” (яъни эски, қолоқ, ўтмиш в.х) ва “замонавий” (яъни янги, долзарб, зарур в.х) каби баҳоловчи эпитетлар (аниқловчилар) ўта ноқулайдир. Лекин турлича номлаш зарур. Шунинг учун фанимизда амалиётда бўлган бу йўналишларни қандай номлар билан аташ маъқуллиги устида тўхталамиз.

Ф.Соссюр таълимоти билан боғлиқ бўлган структурал йўналиш бизда 70-йиллардан кейин, асосан, Прага структурализми-функционал лингвистика орқали кириб келганлигини ҳисобга олсак, янги йўналишимизни функционал тилшунослик, XX-асрнинг йигирманчи-қиркинчи йилларда шаклланиб, [Соссюр 1990, 78] 60-йилларда тараққиётнинг юқори чўққисига кўтарилган тилшунослигимизни (асосчилари Абдурауф Фитрат, Аюб Ғуломов бўлган тилшунослигимизни) формал деб номлашимиз маъқулдек кўринади, зероки, XIX-асрнинг ўрталарида ривожланган ва кейинги буюк намояндалари А.Шахматов, А.Пешковский, В.Виноградов, методист-дидакт С.Бархударов, туркийшунослар А.Самойлович, А.Поцелуевский, Н.Дмитриев, А.Боровков, А.Кононов кабилар бўлган Москва лингвистик мактаби тилшунослиги тарихида формал йўналиш номи билан машҳурдир.

Тил ва тил бирликлари бундай-фалсафий нуктаи назардан ёндашиш нима беради? Маълумки, фалсафий категориялар минг-минг йиллардан бери Шарқ ва Ғарб файласуфлари томонидан жуда чуқур ва ўнлаб аниқ, табиий ва ижтимоий фанлар ютуқлари асосида тадқиқ ва таҳлил этилган ва этилмоқда. Шунинг учун уларда инсон тафаккурининг жавҳари мужассамланади.

Структурал тилшуносликнинг муҳим масалаларидан бири-лисоний бирлик ва нутқ бирлиги, уларнинг белги-хусусиятлари орасидаги фарқлар муаммосини ўртага қўйди. Одатда, лисоний бирликлар сифатида фонемалар, морфемалар, лексемалар, лисоний қолиплар ажратилади. Нутқ бирликлари сифатида эса ҳарф, товуш, бўғин, сўз, сўз бирикмалари, гапларни кўрсатадилар.

Маълумки, тил - фақатгина инсонга инъом этилган неъматдир. Шу сабабли лисоний ҳодисалар тадқиқи бошқа ижтимоий ҳодисалар тадқиқидан тубдан фарқ қилади.

Тил мураккаб қурилишига молик бўлиб, дастлаб унинг икки ҳолати, лисон ва нутқ фарқланади.

Лисон-киши миясидаги тил хотираси қисмида мавжуд тил бирликлари билан улардан фойдаланиш қоидаларидан иборат бойлик. Нутқ эса ага шу бойликдан фойдаланиш жараёни ва шундай жараённинг ҳосиласи.

Лисон киши хотираси қисмида мавжуд мавҳум ҳодиса бўлиб, ақл билан идрок қилинади; нутқ эса мана шу мавҳум ҳодисадан фойдаланиш жараёни натижасида юзага келадиган моддий ҳодиса бўлиб, уни талаффуз бирликлари сифатида эшитамиз (ёзувда эса кўрамыз). Лисонда мавжуд ҳодисаларга лисоний бирликлар дейилади. Лисоний бирликларнинг нутқ жараёни натижасида оддий шакл олган ҳолатига нутқий бирликлар дейилади.

Ҳар бир кишининг миясидаги тил хотираси қисмида лисоний бирликларнинг ва улардан фойдаланиш қоидаларининг рамзлари мавжуд, ҳар бир киши эҳтиёжга қараб бу рамзлардан фойдаланиб нутқ ҳосил қилади. Айрим адабиётларда тил билан нутқ ўзаро дихотомия, оппозиция ҳосил этувчи ҳодисалар деб қаралиб, тил-нутқ тарзида баҳоланади. Аслида тил билан нутқ дихотомияси ҳақида, оппозицияси ҳақида гапириш тўғри эмас.

Дихотомия (юнонча *dicha*-икки қисмга+*tome* ажратиш; оппозиция латинча *oppositio*-қарама-қарши ҳолатда бўлиш), чунки тил билан нутқ-бутун билан қисм муносибатидаги ҳодисалар. Нутққа муқобил ҳолда ажратиладиган ҳодиса деб тил эмас, балки лисон таъкидланиши лозим.

Лисон билан нутқ ўзаро дихотомия ҳосил этади, лекин зидланувчи ҳодисалар эмас, балки асос ва ҳосила муносибатидаги ҳодисалар.

Тил ҳодисаси дастлаб нутққа пайдо бўлади, такрор-такрор ишлатилиши натижасида миянинг тил хотираси қисмида бу ҳодисанинг рамзи шаклланади, кейинчалик ана шу рамздан нусха олиб нутқий бирлик ҳосил қилинади. Демак, асли тил ҳодисалари нутқдан лисонга кўчади ва кейингича лисондан нутққа олиб чиқилади.

Лисонда бор имкониятларгина нутқда воқеъланади, лисоннинг имкониятлари бой бўлиб, нутқда унинг бир қисмигина намоён бўлади дейишдан лисон гўё азалий, туғма мукамал деган фикр тушунилади. Ваҳоланки ҳали тили чиқмаган гўдакнинг миясидаги тил хотираси қисмида ҳеч қандай рамз бўлмайди; гўдак нутқни эгаллай бошлаганидан кейингина миясида рамзлар пайдо бўлади. Демак, лисон азалий эмас, балки нутқ асосида шаклландиган, тўлдириладиган бойлик. Тилнинг тараққиёти нутқ ёрдамида воқеъ бўлади. Ҳар қандай янгилик, масалан, янги лексема яшаш, бошқа тилдан лексема олиш аввало нутқда воқеъ бўлади, бу янгилик тил тараққиёти қонунларига зид бўлмаса лисонда рамз сифатида муҳрланади, ана шундан кейин лисондаги бу рамздан нусха олиб нутқ ҳосил қилинади.

Адабиётлар рўйхати:

1. Богданов В. В. Речевое общение. Прагматические и семантические аспекты. – Л.: ЛГУ. – 1990. – 88 с.
2. Нурмонов А., Ҳақимов М. Лингвистик прагматиканинг назарий шаклланиши // Ўзбек тили ва адабиёти, 2001., 4-сон. Б. 54-58.
3. Соссюр Ф. де. Заметки по общей лингвистике. – М.: Прогресс. – 1990. – 275 с.

MATN KOMPONENTLARINING ALOQASINI TA'MINLOVCHI STILISTIK VOSITALAR

Sherova Dilfuza
(SamDCHTI o'qituvchisi)

Annotation: This article deals with stylistic devices of text components and realization of devices in texts.

Key words: components, stylistic devices, means of devices

Tilshunoslikning hozirgi bosqichida tilning nutqqa ko'chirilishi masalasiga g'oyat muhim ahamiyat berilmoqda. Buning asosiy sababi, birinchidan, tilning murakkab sistemasi amalda qo'llanilishi bilan bog'liq bo'lsa, ikkinchidan, "til

va nutq” dixotomiyasining ikkinchi qirrasiga tegishli muammolar talqini ancha kech boshlanganligidadir [Turniyozov 2005: 52].

Matn tilning nutqqa koʻchirilishida ustuvor ahamiyat kasb etadi va shuning uchun u mazkur jarayonda asosiy obyekt sanaladi. Tilning nutqqa koʻchirilishi bilan butun bir matnning shakllanishi bevosita bogʻliq boʻlib, natijada u til unsurlarining nutqiy faollik olishi hamda stilistik jihatdan ham shakllanishini taqozo qiladi. Matnlarni stilistik jihatdan tahlil qilish uchun, avvalambor, ular uch guruhga ajratiladi: mikromatn, kengaytirilgan mikromatn va makromatn [Riesel 1975: 210].

Stilistik jihatdan mikromatn soʻz, soʻz birikmasi yoki bitta mustaqil gapdan iborat boʻladi. Kengaytirilgan mikromatnlar esa, tadqiqotchining tahlil metodiga qarab abzatsgacha hajmli matnlardan iborat boʻlishi mumkin. Makromatn formal va semantik tugallangan butun bir asarni taqozo qiladi. Bu jihatdan matnlarning guruhlanishining asosida quyidagi sabablar yotadi:

- matn uslubiylatining funksiyalarini oʻrganish;
- tilning turli funksional uslublarida lisoniy vositalaridan kompleks foydalanishga katta eʼtibor berish.

Mazkur maqolada matn komponentlarining oʻzaro aloqalarini taʼminlovchi stilistik vositalardan quyidagilarini koʻrib oʻtamiz:

- kontekstual sinonimlar;
- takrorlar.

Kontekstual sinonimlar vositasida matn komponentlari oʻzaro bogʻlanganda maʼnodoshlik paradigmasi doimo ochiq boʻladi. Jamiyat, davr talabi asosida keraksizlari isteʼmoldan chiqib, yangilari bilan boyib boraveradi. Nutqda maʼnodoshlik qatorlari nutqining atash birliklari, iboralar, mustaqil leksema sememalarining turlari, yasama soʻzlar, soʻz birikmalari, nutqiy koʻchma soʻzlar bilan toʻlib, kengayib boradi. Bular kontekstual sinonimlar sifatida nutqning goʻzalligi va boyligini taʼminlovchi bebaho vosita sanaladi. Masalan:

Er zeigte auf einen jungen Mann, der am Fenster saß und ein Buch vor sich hatte. »Der Junge dort drüben ist seit zwei Jahren Tellerwäscher in einem Nachtclub. Er war deutscher Student. Vor zwei Wochen hat er seinen französischen Doktor gemacht. Inzwischen hat er erfahren, daß er hier nicht angestellt werden kann, daß aber Chancen in Kapstadt sind. Jetzt lernt er Englisch, um seinen englischen Doktor zu machen und nach Südafrika zu gehen(Remarque 1998: 286).

Keltirilgan matnda *junge Mann, der Junge, Tellerwäscher, deutscher Student, er* soʻzlarining oʻzaro kontekstual sinonimlik munosabatlarida kelayotganligini koʻramiz.

Soʻzlar, soʻz birikmalari, gaplar va abzatslarni oʻzaro bogʻlovchi stilistik vositalarning yana bir turi - takrorlarning turli guruhlari hisoblanadi. Nemis tili stilistikasida turli maqsadlarda qoʻllaniladigan, turlicha ifoda vositasiga ega boʻlgan takrorlar ikki guruhga ajratiladi:

- aynan bir komponentning takrorlanishi;
- bir komponentning oʻzgargan holda takrorlanishi. Masalan:

Ich spreche hier im Namen Ihrer Eltern und Ihres Chefs und bitte Sie ganz ernsthaft um eine augenblickliche, deutliche Erklärung. Ich staune, ich staune. Ich glaubte Sie als einen ruhigen, vernünftigen Menschen zu kennen, und nun scheinen Sie plötzlich anfangen zu wollen, mit sonderbaren Launen zu paradieren (Kafka 1952: 10).

Und ohne daran zu denken, daß er seine gegenwärtigen Fähigkeiten, sich zu bewegen, noch gar nicht kannte, ohne auch daran zu denken, daß seine Rede möglicher- ja wahrscheinlicherweise wieder nicht verstanden worden war, verließ er den Türflügel; schob sich durch die Öffnung; wollte zum Prokuristen hingehen, der sich schon am Geländer des Vorplatzes lächerlicherweise mit beiden Händen festhielt; fiel aber sofort, nach einem Halt suchend, mit einem kleinen Schrei auf seine vielen Beinchen nieder (Kafka 1952: 16).

Aynan bir komponentning, yaʼni soʻz, soʻz birikmasi yoki gapning oʻzgarimas shaklda takrorlanishi quyidagi holatlarda voqelanishi mumkin: asl takror

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort

Erkönigs Töchter am düsteren Ort?

Mein Sohn, mein Sohn, ich seh'es genau:

Es scheinen die alten Weiden so grau (Goethe 1996: 21).

Keltirilgan matnda *mein Vater* va *mein Sohn* soʻz birikmalara hech oʻzgarishsiz takrorlanib kelmoqda.

- savolga javoban takror - *War die Reise interessant?*

- *Interessant!* (Kafka 1952: 46) Savolga javoban takror koʻpincha dialoglarda uchraydi.

Xullas, matn mazmuni va mundarijaviy tuzilishini tahlil etish muammosi, soʻzsiz, matn mazmunida stilistik kategoriyalarning tutgan oʻrnini aniqlash masalasini ham muhokama etishni talab qiladi. Tadqiqotchilar allaqachon bu masalaga eʼtibor qaratishib, stilistik yaxlitlikning matn tuzilishining muhim koʻrsatkichlaridan biri ekanligini qayd etishgan. Shunday boʻlsa-da, matnning stilistik strukturasiga oid maʼlumotlar kam miqdorda va ular matn mazmunini mundarijasining shakllanishida uslubiy koʻrsatkichlarning oʻrni haqida toʻliq xulosaga kelish uchun hozircha yetarli emas.

Adabiyotlar:

1. Турниёзов Н. Матн – тилнинг нутққа кўчирилишида асосий объект // Матн лингвистикаси, Самарқанд, 2005. – 52-54 б.
2. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – M.: Verlag Hochschule, 1975. – 316 S.
3. Goethe J.W. Sämtliche Gedichte. – Insel Verlag, 1996. – 345 S.
4. Kafka F. Brief an den Vater. - Frankfurt am Main, 1952. – 57 S.
5. Remarque E.M. Liebe deinen Nächsten. – Kiepenheuer: Witsch, 2004. – 376 S.

SINTAKSIS NAZARIYASINING TILSHUNOSLIK TARAQQIYOTI HOZIRGI BOSQICHIDAGI HOLATI

Usmonov Asliddin
(Qarshi Davlat Universiteti)

Annotation: This research is devoted to the theory of syntax and its revolution in this period

Key words: Syntactic analysis, structural theory, transformation

Ma'lumki, sintaksis grammatikaning bir qismi bo'lib, gapning aytilish maqsadiga, qurilishiga, shakliga va kommunikativ munosabatiga ko'ra tasniflab o'rganuvchi fandir. Sintaksis atamasi yunonchadan olingan bo'lib, u gapning ifodalanish usullarini, so'zlar o'rtasidagi sintaktik munosabatlarni hamda gapni bosh va ikkinchi darajali bo'laklarga ajratib, sintaktik tahlil qilishdan iborat masalalarni o'z ichiga qamrab oladi.

E.Ya.Moroxovskayaning fikricha, sintaktik nazariyalar asosan, 1) an'anaviy nazariya 2) strukturaviy sintaktik nazariya va 3) transformatsion sintaktik nazariyadan iborat.

Ingliz tili sintaksisi tarixiga e'tibor qaratilsa, sintaksisning asosiy ob'ektlari sifatida so'z birikmasi va gap qurilmalarini o'rganib kelgan. So'z birikmasi masalasi tilshunoslarda o'rtasida ancha munozarali masalalardan biri bo'lib, uni sintaksisda o'rganish kerakmi, yoki u tilning alohida sathimi, yoki leksikologiyaning ob'ektimi, degan masalalar hozirgacha davom etib kelmoqda.

Keyingi tadqiqotlardan ma'lum bo'lishicha, "So'z birikmalari lingvistik kategoriya sifatida lug'at qatlamidan o'rin oladi." Ushbu tadqiqot natijalaridan anglashiladiki, so'z birikmalari tilning leksik sathida kuzatilishi lozim.

Tilshunoslikda matn lingvistikasi paydo bo'lgach, sintaksisni ikki turga, ya'ni kichik sintaksis va katta sintaksisga ajratish maqsadga muvofiqdir. Demak, kichik sintaksis gap va uning turlarini, gap qurilmasida ishtirok etgan sintaktik birliklarning o'zaro sintaktik aloqalarini, sintaktik birliklarning funksional vazifalarini o'rganuvchi sintaksisdir. Katta sintaksis esa matn va uni tashkil etuvchi birliklarning pragmatik, kognitiv, lingvomadaniyat, deytik, stilistik hodisalarini o'z ichiga qamrab oladi.

Kichik sintaksisning asosiy o'rganish ob'ekti gap bo'ladigan bo'lsa, ma'lumki, gap bir yoki bir necha so'zlardan tashkil topgan, tugal fikrni ifodalaydigan, uch belgi, ya'ni predikativlik, modallik va prosodikani o'zida mujassamlashtirgan hosiladir.

Har qanday gap predikativlik xususiyatiga ega bo'lishi majburiy shartlardan biridir. Aks holda u gap emas, balki so'zlar yig'indisidan iborat bo'lib qoladi. Predikativlik asosida an'anaviy grammatikalarda ta'riflanishicha, ega va kesimdan anglashilgan fikr tushuniladi. Lekin predikativlikni bunday ta'riflashda ham ayrim nuqson borligi ham seziladi. Chunki, predikativlik nafaqat ega va kesimdan anglashilgan fikrga aytiladi, balki, bir tarkibli gaplarda ham predikativlik mavjudligini aytib o'tish lozim. Ko'pgina tilshunoslarning fikricha, predikativlik deganda, asosan, kesim vazifasini bajaruvchi element tushuniladi. Lekin, predikativlik tushunchasi asosan, gapning asosiy mazmuni, tugalligini anglatuvchi elementga nisbatan aytiladi.

Modallik deganda, so'zlovchining aytiladigan fikrga sub'ektiv munosabati va aytiladigan fikrning real voqelikka bo'lgan munosabati tushuniladi. Demak, har qanday tugal fikrni anglatuvchi bir yoki bir necha so'zdan iborat gaplarda modallik mavjuddir.

Prosodika ham gapning asosiy belgilaridan biri hisoblanib, har qanday tugal fikrni anglatuvchi so'z, so'z birikmasi yoki gap nutqqa ko'chganda ma'lum bir ohangda talaffuz etilishini tushunamiz. Ohang nutqning ajralmas tarkibiy qismidir, chunki ohang nutqda gap ma'nolarini bir biridan ajratib turuvchi vosita hisoblanadi. Demak, gap bu nutq materialidir.

Katta sintaksisning ish ob'ekti matn va uni tashkil etuvchi birliklar, matnning leksik-grammatik vositalari hamda semantik tuzilishi, kommunikativ maqsadiga ko'ra tasnifi kabi masalalar bilan shug'ullanadi.

Til birliklarining sintaktik tahliliga tilshunoslarda turlicha yondashdilar. Bular quyidagilardan iborat:

- 1) Bosh va ikkinchi darajali bo'laklarga ajratib tahlil qilish;
- 2) Tema va remani aniqlash usuli bilan tahlil qilish;
- 3) Bevosita ishtirokchilarga ajratib tahlil qilish;
- 4) Komponent va sintaksemalarga ajratib tahlil qilish;
- 5) Derevatsiyalash imkoniyatlari asosida tahlil qilish;

Katta sintaksisning asosiy ish ob'ekti matn tilshunosligi bo'lib, unda matnni kognitiv nuqtai nazardan tahlil qilish, matnni mazmun jihatdan konseptlarga ajratish kabi jarayonlar kuzatiladi.

Ma'lumki, hozirgi vaqtda matn tahliliga nisbatan pragmatik nuqtai nazardan yondashuv jadal rivojlanmoqda. Sintaksis gap turlari strukturasi haqidagi ta'limot bo'lsa, pragmatika lingvistik qurilmalarning tuzilishi, ularning grammatik xususiyatlari va munosabatlarini yorituvchi fan emas, balkigap belgisi va propozitsiyaning matndagi muvofiqligini so'zlovchi va tinglovchi tomonidan

oqilona ta'minlanishini o'rganuvchi fandir. Demak, pragmatika ko'proq nutqiy faoliyat va uning bosqichlarini aniqlash bilan shug'ullanadi. Ular 3 bosqichdan iborat bo'lgan harakatlar: lokutiv, illokutiv, perlakutiv.

- 1) Lokutiv – nutqiy faoliyat ijrosi;
- 2) Illokutiv – so'zlovchi va suhbatdosh o'rtasidagi munosabatlarning ifodalanishi;
- 3) Perlakutiv – so'zlovchi nutqining tinglovchiga ta'siri.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Daniyeva M.J. Ingliz tilida otli so'z birikmalarining derivatsion-funksional va matn formalantirish xususiyatlari. Nom.diss.avtoref., Samarqand, 2012.
2. Morokhovskaya E.J. English Grammar through Practice, Leningrad. 1973.
3. G'ulomov A., Asqarova M. Hozirgi o'zbek adabiy tili. Sintaksis. Toshkent, 1987.

НУТҚИЙ МУЛОҚОТ ТИЗИМ БИРЛИКЛАРИ, ДИСКУРСНИНГ ТУЗИЛИШИ ВА УНИНГ ТАҲЛИЛИ

Амирқулова Н.А.
(Қариш ДУ)

Annotation: In this article it is described the units of speech system and discursive feature and its analysis

Key words: speech units, discursive feature, communication, dialects

Тилшунослик фанидан лисон ва нутқий (мулоқот) фаолият онтологик жиҳатдан бир-бирини такрорламайди. Илмий билиш объектларини ўзига хос хусусиятлари шундаки тил тизими татқиқида кўпроқ материалистик диалектика ғояларига таянган бўлса нутқий фаолият таҳлилининг асосий методологик ғояси фаолият назариясидир.

Биз биламизки мулоқот тизимини аниқлаш унинг таркибий қисмларини ва ташкил этувчи бирликларини ажратиш ва топиш йўлидаги уринишлар давом этмоқда. Мулоқот тизимини ташкил қилиш ва унинг методларини аниқлаш мақсадга мувофиқдир. Ана шундай методларидан бири Америка социолингвистикасида шаклланган конверсацион таҳлил (English) conversation- “сўзлашиш” методи бўлиб унинг доирасида ўта тартибсиз деб тўйилаётган сўзлашув жараёнида қандайдир тартиб бўлиши ва бу тартиб нималар воситасида бошқариб назорат қилиниб борилишини ўрганиш мақсадга мувофиқдир. Бу соҳадаги илк татқиқодлар муаллифлари Ҳарвий Сакс, Эмануэл Шеглофф ва Гейл Жефферсонлар нутқни фаолият тури сифатида қарашиб мулоқот жараёнида қандай ҳаракатлар аниқроғи фаолият турлари (масалан диалогнинг бошланиши ва тугалланиши сўзлашиш навбатини алмашинуви каби масалалар билан қизиққан эдилар.) Л.Витгенштейн “Мулоқот структурасини таркиб топишини” “ўйин” метафорасидан келатганлигини ва кейинчалик унинг издошлари бу тамойилни турли кўринишда тараққий эттириш ва бевосита таҳлил жараёнига татбиқ этиш мақсадга мувофиқдир. Сўзлаш навбатини олишни (turn-taking) тартибга солувчи қоида ва нормаларининг доимий бўлиб уларга қатъий риоя қилинади. Нутқий ҳаракатлар жуфтлик кўринишда фаоллашади. Бундай алмашинувини этнометодологлар “Қўшни” (adjacency pair) атамаси билан номлайди. Инглиз психолингвистлари И.Тивер, И.Э.Клюканов “Нутқий ҳаракатни нутқий фаолият бирлиги сифатида фарқлайди.” Уларнинг фикрича нутқий акт нутқий бирлиkning қотиб қолган прогмасимантик муқобилидир. Э.С.Кубряковани қайд қилишича тилшунослик фанининг ҳозирги тараққиёт даврида дискурснинг бирор бир таърифи мавжуд эмас. Ҳарб тилшунослари кенг қўлланилаётган “Дискурс” (English discourse fransuz discours) тушунча дастлаб лисоннинг гапидан юқори турадиган. Сатҳи сифатида таҳлил қилинади. А.Звегентов “Дискурсни булутлар ортига яширинган лисоний ҳудуд” деб ҳисобланган “Дискурс” – нолисоний омиллар “Прогматик” ижтимоий маданий билан биргаликдаги “Матн” воқеа кечиб нуктаи назардан қаралаётган матн мақсадли ижтимоий ҳаракат сифатида қараладиган нутқ бўлиб ҳисобланади. Р.А.Богранд ва В.Дресслернинг фикрича матн “Коммуникатив воқеа” сифатида етти категориялихусусиятини номоён қилади. А.И.Новиков ушбу хусусият формал хусусиятга эга эмас деб ҳисоблайди. Унинг фикрича матннинг тугалланганлик ёки тугалланмаганлигини мазмун сатҳидан излаш лозим ва матннинг ҳажми муаллиф режалаштирилган ғояга мазмунга мос келиши белгиланади. Х.Аберланднинг фикрича - матнни турли жойда турли пайтда пайдо бўлиши мумкин бўлган предмет (athing), дискурсни эса аниқ замон ва маконда кечаётган ҳодиса (event) деб ҳисоблайди. Дискурс ўз навбатида туғилган ғоя коммуникатив мақсад (intersiya) натижасидир.

Бундан ташқари “Дискурс” матнга нисбатан кенгрок мазмунда талқин қилинмоғи керак. Матн ва дискурс ҳодисаларнинг муносабати ҳақида гапираётиб, ўзаро учрашишга сабаб бўладиган яна бир ҳодиса мавжуд бўлиб бу маданиятдир.

Ҳақиқатдан ҳам дискурс ва матн тил тизими захиралари имкониятларини тўлиқ намоён бўлиши учун ўзига хос тажриба майдонидир. М.Я.Дмарскийнинг фикрича - дискурснинг матндан фарқи унинг аниқ (real) вақт оралиғида жойлашганлигидадир.

Хулоса қилиб шуни айтиш мумкинки, дискурсда ахборот узатиш мақсади мос келадиган мазмун яратилади. Дискурс ва матн ҳодисаларининг ҳар иккаласи ҳам мулоқот иштирокчиларининг онгли фаолияти туташадиган макондир.

Адабиётлар рўйхати:

1. Й.С.Кубрякова, Ю.Г.Панкрас Падежная грамматика современных зарубежных грамматических теории”. М. 1985.
2. Ш.Сафаров “Когнитив тилшунослик”. –Жиззах: Сангзор. -2005
3. В.Н.Плотникова . Грамматика современного русского литературного языка.- М. 1970.
4. Ш.Сафаров “Прагматика” -Т. 2008.

ИЛОВА КОНСТРУКЦИЯСИНИНГ ЎЗИГА ХОС ИНТОНАЦИОН ВА СТИЛИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ

Раҳимов М.Р. (СамДУ)

Annotation: This article is about forming, usage of appendix construction. There are thoughts with examples of many linguists about attachment structures.

Key words: иловали элемент, mit einer Flasche

Интонация асосий ифода (гап) ва қўшимча (иловали) элемент ўртасидаги илова алоқанинг пайдо бўлишида асосий мезонлардан бири ҳисобланади. Илова конструкцияларнинг интонацион хусусиятларини ўрганишга қўплаб илмий тадқиқот ишлари бағишланган. С.Е.Крючков бу ўзига хосхусусиятлар ҳақида фикр билдириб, қуйидагиларни таъкидлаб ўтади: «иловали элемент олдиндан товушнинг пасайиши ва алоҳида темп билан талаффуз қилинадиган нисбатан каттароқ пауза келишини» алоҳида таъкидлайди. Шу фикр мулоҳазани А.Б.Шапиро ҳам билдиради, рус халқ лаҳжалари статистикаси материалларига асосланиб, у қуйидагиларни айтиб ўтади: «Оҳанг ритми яна шунарсани кўрсатадики, сўзловчи олдиндан биринчи, ҳамда иккинчи ифодани айтиш ниятида бўлганми» ёки унда иккинчи ифодани айтиш фикри биринчи ифодани тугатгандан сўнг пайдо бўлганми (биринчи гап охирида овознинг тўлиқ пасайишига асосланган ката пауза). Биринчи ҳолатда гапларнинг боғланиши ҳақида, иккинчисида эса олдинги гапга кейингисининг илова қилиниши ҳақида гапириш мумкин.

Бу олимларнинг илова конструкциянинг интонацион характери ҳақидаги қарашларининг муштараклиги илова элементининг ўзига хослиги сўзловчи онгида кутилмаганда пайдо бўлиши ҳақидаги тезисни тасдиқлайди. Шу билан бирга С.Е.Крючков ва А.Б.Шапиролар шуни тасдиқлайдики, иловали элементнинг ўзига хослиги нафақат сўзловчининг онгида унинг кутилмаганда пайдо бўлиши эмас, балки бошқа олимлар билан ҳам аниқланади. Бунга ўхшаш фикр мулоҳазалар бир қатор илмий тадқиқотларда ҳам билдирилади.

Мураккаб статистик бутунлик компонентлари ўртасида илова алоқанинг пайдо бўлишининг асосий мезонларини ажратиб кўрсатиб, А.Б.Величук шундай ёзади: «Иловали элементнинг ўзига хос хусусияти унинг сўзловчи онгида пайдо бўлиши вақти билан белгиланмайди, балки унинг субъектив бошқарганлиги, лирик мавзусининг мустақиллиги ва бошқача режалаштирилганлиги билан аниқланади». Ушбу фикр мулоҳазаларни давом эттириб, муаллифлар қуйидагиларни таъкидлаб ўтади: «Иловали элементнинг паузасидан кейин овознинг пасайиши келади, агар иловали элемент мустақил гап кўринишида бўлса, иловали элемент олдинги гапга қўшимча сифатида алоҳида келади. Бундай ҳолатда илова қилинаётган гапда овознинг тўлиқ пасайиши содир бўлади». Масалан: таққосланг: “Annette machte eine weite schwingende Bewegung. “Auf den Kopf”, sagte sie. “Mit einer Flasche”. “Эркин Ҳасанович энди билмай қолди, учинчи марта яна борсинми ёки йўқми? Лекин боришни жуда истарди”.

Илова алоқаларининг олдиндан ўйланмаганлик, кутилмаганлик белгилари бўйича аниқланиши маълум эътирозларни тўғдириши мумкин, чунки илова алоқаларининг кутилмаганда пайдо бўлиши маълум даражада сўзлашув нуткига хосдир. Шу ўринда Ю.В.Ванниковнинг фикр-мулоҳазалари диққатга сазовор бўлиб, у ёзади: «Сўзловчининг элементар нуткий тажрибаси ва қўшимча олдиндан ўйланмаган элементар ифодаланаётган гап (асосий ифода) билан тенг алоқа ҳамда тобе алоқа орқали боғланиб келиши мумкин». Ҳақиқатан ҳам, турли хил илова конструкцияларининг қўлланиши сўзловчининг онгли равишда амалга оширадиган мақсадлари билан боғлиқ, унинг томонидан нутққа қўшимча элемент киритилиши мумкин, мазкур элемент олдинги ифодани кучайтиришга ёки бутун контекстан маълум қисмни ажратиб кўрсатишга хизмат қилади, шу билан бирга унга мураккаб синтактик бутунлик доирасида алоҳида мазмун берилади. Таъкидлаш лозимки, илова алоқаларини бундай тузилиши жуда кенг тарқалган. Олиб борилган кузатишлар шуни кўрсатдики, илова алоқалари ёзма нутқда ҳам - бадиий матнда ва илмий услубда, шунингдек, техник адабиётларда ва публицистикада ҳам учрайди, ҳамда маълум маъно функцияларини бажариб келади.

Илова конструкцияларини ўрганишда уларнинг икки томонлама табиатга эга эканлигини эътиборга олиш лозим: оғзаки нутқ жараёнида ҳосил бўладиган иловали элементлар ва ёзма нутқда қўлланадиган иловали элементлар. Бу нарса алоҳида эътиборни талаб қилади, чунки, ёзма нутқда иловали элементлар кутилмаганда, тўсатдан фавқулотда пайдо бўлмасдан, балки аниқ стилистик мақсадлар асосида юзага келади. Ёзувчилар тасвирланаётган воқеа ҳодисаларнинг таъсирчанлигини экспресив моҳиятини кучайтириш мақсадида анна шундай стилистик воситалардан фойдаланадилар.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Ванников Ю.В. Существует ли присоединительная связь предложений? Труды ун-та дружбы народов им. П.Лумумбы. М., 1965. – Т. 8, -Вып. 2. с. -163-183.
2. Ким Г.В. О некоторых особенностях бессознательного присоединения. Филологический сборник. вып. VI-VII. Алма-ата, 1967. –с. 317-319.
3. Турсунов Б.Т. Основные факторы выделения присоединительных связей. Зональное семинар - совещание преподавателей иностранных языков Средней Азии и Казахстана. Тезисы доклад. ч. II. Душанбе. 988. –с. 244.
4. Шафиро М.Е. К вопросу о присоединении. Вопросы синтаксиса и стилистики русского литературного языка. Куйбышев, 1963, с. 59-70.

НЕМИС ТИЛИДА АЖРАТИЛГАН ГАП БЎЛАКЛАРИНИНГ ЎРГАНИЛИШИ ТЎҒРИСИДА

Митанова Шахло
(СамДУ ўқитувчиси)

Annotation: The aim of this article is to know about selected part of speech and its main functions

Key words: stress, semantic pattern, lexical units

Ажратилган гап бўлаклари жуда кўплаб тилларда, масалан рус, немис, инглиз, француз, бошқирд, озарбайжон, шунингдек яна бошқа бир қатор тилларда илмий-тадқиқот ишларининг махсус текшириш объекти бўлишига қарамасдан, уларнинг жуда кўп томонлари ҳозирги кунгача бирон-бир тил материалида етарлича ўрганилмаган ёки тадқиқотчиларнинг илмий изланишлар доирасидан маълум даражада четда қолиб кетгандай. Айниқса, ушбу мавзу герман тилларида, аниқроғи, немис тилида ҳам етарлича ўрганилган деб бўлмайди. Немис тилида ҳозирги кунгача олиб борилган илмий-тадқиқот ишларида асосан ажратилган гап бўлақларидан аниқловчили, ҳолли, сифатдош оборотли, инфинитивли структуравий гуруҳларини ўрганишга маълум даражада етарлича аҳамият берилган десак муболаға қилмаган бўламиз. Бундай илмий-тадқиқот ишларида ҳам ажратилган гап бўлақларининг фақат баъзи бир хусусиятларигагина алоҳида аҳамият берилган. Бироқ ажратилган гап бўлақлари мураккаб гапнинг таркибий қисми ва мураккаб гап синтаксисининг предметларидан бир эканлиги тўғрисида аниқ маълумотлар берилмаган.

Ажратилган гап бўлаклари мураккаб гап синтаксисини ташкил этувчи алоҳида гап бўлақларидир, бироқ улар содда гап синтаксисини ташкил этишда иштирок этувчи гап бўлаклари – эганинг, кесимнинг, аниқловчининг, тўлдирувчининг, ҳолнинг бошқа бир шакли ёки уларнинг бошқа бир тури эмас. Аксинча ажратилган гап бўлаклари улардан фаркланадиган ўзларига хос янгича сифатга эга бўлади. Ажратилган гап бўлақларига хос бўлган бундай сифатлар куйидаги белгиларга эга: ўзига хос мазмуний мустақиллик; ўзига хос оҳанг; ўзига хос тўхтам; мантикий урғу; бошқа гап бўлақларидан махсус тиниш белгилари ёрдамида ажралиб туриши; ўзига хос семантик, синтактик, стилистик ва коммуникатив функцияларни бажариши.

Эга шаклида ифодаланиб келган ажратилган гап бўлақларини структуравий гуруҳларга таснифлашда куйидагича принципларга амал қилишни мақсадга мувофиқ: Семантик партнерлари кишилиқ, ноаниқ ва гумон олмошлари шаклида ифодаланиб келувчи ажратилган гап бўлаклари ва семантик партнерлари от (атоқли ва турдош) билан ифодаланиб келувчи ажратилган гап бўлаклари. Ажратилган бўлақларининг структуравий гуруҳларини аниқлаб беришда қўлланган бундай ёндошув, уларга хос бўлган хусусиятларни аниқ ва равшан изоҳлаб беришда биз учун маълум даражада баъзи бир қулайликларни келтириб чиқаришга сабаб бўлди.

Эга шаклидаги ажратилган гап бўлаклари ўзларига хос структуравий тузилишига эга: улар матн таркибида яқка, ёлғиз, шунингдек кенгайтирилган ҳолатда ҳам келиши мумкин. Ажратилган гап бўлақларининг структуравий кенгайтиришида хилма-хил лексик-грамматик воситалар иштирок этади: аниқловчилар (мослашадиган ва мослашмайдиган) генитив ва датив келишигини талаб қилувчи – **aus, von** предлоглар; шунингдек – **mit, bei** предлоглари; бошқа табиатга эга бўлган ажратилган гап бўлақлар; шунингдек бир хил табиатга эга бўлган ажратилган гап бўлаклари;

Ажратилган гап бўлаклари фақат семантик партнерга нисбатан эмас, балки бутун мураккаб гап мазмунига нисбатан муҳим коммуникатив функцияни бажаради, шу сабабли ҳам кўпгина илмий-тадқиқот ишларида уларни “янги маъно берувчи ядро” деб ҳам номлайдилар. Ажратилган гап бўлаклари муҳим коммуникатив бирликлар сифатида семантик партнерга нисбатан қўшимча маъно ифодалайди, натижада тема функциясида келувчи семантик партнернинг мазмуни аниқланади, конкретлаштирилади, изоҳланади, тўлдирилади, кенгайтирилади ва бойитилади. Ажратилган гап бўлақларига эга бўлган синтактик конструкциялар таркибида, баъзи-бир илмий-тадқиқот ишларида таъкидлаганидек, иккита коммуникатив марказ эмас, балки уларнинг сони семантик партнерларга бирикиб келаётган ажратилган гап бўлақларининг сони билан аниқланиши мумкин.

Ажратилган гап бўлақларига эга бўлган мураккаб гапларни биз шартли равишда нутқ бирликлари билан тил бирликларининг ўзаро тўқнашадиган лингвистик майдон деб аташни маъқул топамиз. Йирик германшунос олим Э.Г.Ризель эса ушбу жараёнга лингвистик ва экстралингвистик унсурларнинг “стилистик чегараси” деб таъриф беради (Э.Г.Ризель, 1978, с. 76). Ҳақиқатдан ҳам худди шундай, чунки ажратилган гап бўлаклари худди нутқ бирликлари сифатида шаклланади ва тил бирликлари ёрдамида муҳим коммуникатив бирлик сифатида юзага келади. Натижада нутқ бирликлари билан тил бирликларининг мантикий боғлиқларига худди прагматик ҳодиса сифатида рўёбга чиқади.

Мураккаб гапни ташкил этишда иштирок этувчи компонентлар ўртасидаги синтактик алоқалар икки хил йўл билан амалга оширилади: “ёпиқ”, “яширин” алоқа турлари ёрдамида – бу имплицитив характерга эга бўлган алоқа воситалари; “очиқ”, “эркин” алоқа турлари ёрдамида – бу эксплицитив характерга эга бўлган алоқа воситаларидир.

Адабиётлар:

1. Адмони В.Г. Введение в синтаксис современного немецкого языка. М., 1955. – 391 с.
2. Руднев А.Г. Синтаксис осложненного предложения. М., 1959.-198с.

3. Турсунов Б.Т. Обособление и присоединение.-Журнал: «Илмий тадқиқотлар ахборотномаси». Самарқанд: СамДУ, 2004, №2, 57-60 бетлар.
4. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. L., 1962.-703 S.
5. Gulyga E.W., Nathanson M.D. Syntax der deutschen Gegenwartssprache. M.-L., 1966.-226 S.
6. Jung W. Grammatik der deutschen Sprache. Leipzig, 1966.-518 S.

UN PEU D'UTILISATION ET DE FORMATION DES MOTS REDOUBLEES EN FRANÇAIS ET EN D'AUTRES LANGUES

Xudayberganova Nazokat
(professeur de l'Université d'état d'Urgantch)
Farxodova Maftuna
(étudiante de l'Université d'état d'Urgantch)

On sait qu'on peut dire que la richesse d'une langue par ses mots qu'il existent dans son dictionnaire. Le lexique de toute langue, directement lié à tout les domaines de l'activité humaine, se renouvelle constamment. En général ce renouvellement du lexique français s'effectue par trois voies essentielles : 1. La formation des mots nouveaux. 2. L'évolution du sens des mots déjà existantes dans le vocabulaire. (Ce sont des ressources internes d'enrichissement du lexique) 3. Les emprunts à d'autres langues (c'est la ressource externe de la langue.) La reduplication est aussi en tant que procédé formatif de nouveaux mots fait partie du système linguistique de toutes langues, ainsi que de celui français. Et bien sûr on a des questions : Qu'est que c'est la reduplication ? Sur quoi est basée la reduplication ? Quel est la structure de formation des mots nouveaux à l'aide de la reduplication ?

La reduplication est tiré en langue latin « *rê* » – signifie - *répétition*, « *double* »- signifie -*deux fois* ; ensemble c'est le redoublement des mots ou des syllabes avec le changement quelques consonnes ou bien voyelles. Et, par cela on peut savoir que la reduplication est basée sur le redoublement d'un mot ou d'une ou de plusieurs de ses parties (syllabes). Dans la plupart des cas le mot créé de cette façon reçoit une signification spécifique, différente de celle initiale. Au cours de l'acquisition de la langue chez l'enfant et en formant des interjections, la reduplication représente le procédé formatif principal dans les langues. Dans la langue parlée la reduplication est utilisée pour rendre différentes valeurs, telles que diminutive ou intensifiante. Les poètes et les écrivains utilisent aussi beaucoup de reduplication dans leurs oeuvres. Par exemple: **gnangnan**, n. et adj. invar. « personne lambine »; « Elle était bien pardonnable de fricoter un peu le lundi, après avoir trimé la semaine entière. D'ailleurs, il lui fallait ça ; elle serait restée gnangnan, à regarder les chemises se repasser toutes seules » (Zola, Ass., 173) ; « Surtout l'ensemble du drame, le poème l'agaçait... Ce n'était plus le gnangnan wagnérien sentimental et lourd, comme une grosse fille du Rhin. Mais le gnangnan franco-belge ne valait pas mieux, avec ses minauderies et ses bêtasseries de salon » (Roll., J.-Chr., II, 345) ; **pioupiou**, n. m. – c'est simplement l'onomatopée – « cri du poulet », avec ce sens ce mot a existé dans le dictionnaire en 1611. ; comme « poulet » en langue des enfants; par exemple: «... dans ses heures de loisir, il jouait la comédie ; quand je le voyais sur des photographies, déguisé en pierrot, en garçon de café, en pioupiou, en tragédienne, je le prenais pour une sorte de magicien » (S. de Beauvoir. Mémoires d'une jeune fille rangée. Encore plus **ze-ze**, n. m. – f. « personne, ze au lieu de je » (Delv.) ; **bobo**, n.m. douleur ; **dodo** – en langue des enfants c'est – à – dire « dormir », **lolo**, n. m. (XVI s.) - en langue des enfants c'est – à – dire « le lait », **mimi**, n. m. (XIX s.) c'est – à – dire « le chat », **tatie** – « la tante » en langue des enfants, **tonton-ça** signifie « cousin ». Comme la langue française la reduplication existe aussi dans d'autres langues du monde. En latin : **si-st-ō**, « je me tiens debout » mais **ste-t-ī**, « je me suis tenu debout » (parfait à redoublement sur le radical au degré **zéro** venant de **ste-st-ī**) ; **sanskrit** : **da-dā-ti**, « il donne », mais **da-dau**, « il a donné » (parfait à redoublement ; le timbre /a/ de la voyelle du redoublement est secondaire). Outre le redoublement du parfait et du présent, le **mode de procès intensif** peut lui aussi être exprimé par un redoublement, cette fois-ci de la racine complète, à moins que la dernière consonne de cette racine ne soit une occlusive, auquel cas elle n'est pas répétée. C'est ici un cas de **dérivation** car le mot obtenu est nouveau dans le lexique et non une nouvelle **forme**. Par exemple, sur la racine **vert-**, « tourner » (cf. latin **vert-ō** « je tourne », gotique **wairþ-a** « je deviens », vieux slave **vrūt-ěti se** « se tourner », etc.),

En règle générale, le redoublement, lorsqu'il n'est pas lié à l'expression aspectuo-temporelle, est un procédé de dérivation expressif, dans les langues indo-européennes, ce que l'on peut constater plus bas, **vieil anglais** : **beo-for**, d'où **anglais** **bea-ver** (f intervocalique en **vieil anglais** se lit /v/ ; /b/ passe régulièrement à /v/ dans cette position en **vieil anglais**). Il ne faudrait pas croire que le redoublement est purement indo-européen. Au contraire, c'est un procédé **dérivationnel** et ou **grammatical** très productif dans de nombreuses langues d'**autres familles**. L'on classera dans les deux sous-parties qui suivent les cas de redoublements notables selon qu'ils appartiennent au système nominal ou verbal, bien que cette dichotomie, hors du domaine indo-européen, n'ait parfois pas grand sens. **indonésien**: **rumah**, « maison » → **rumah-rumah**, « toutes sortes de maisons » ; **orang**, « personne » → **orang-orang**, « les personnes » ;

Dans de très nombreux cas, et rares sont les langues qui ne le font pas à un degré ou un autre, le redoublement est un procédé de dérivation plus ou moins productif permettant de créer des variantes connotées et subjectives d'un terme de départ. C'est souvent la marque du langage enfantin, **hypocoristique**, **argotique** et du vocabulaire imitatif, comme les **onomatopées**, ce qui a conduit les premiers explorateurs entendant des langues qui font un usage grammatical du redoublement à considérer qu'ils étaient en présence de langues enfantines et simples. Les exemples du redoublement

expressif sont très nombreux. Pour n'en citer que quelques-uns en français: langage enfantin et hypocoristique: maman, tata, dada, kiki, caca, pipi, quéquette, zizi, cucul, panpan ;

argot : zonzon, nanar, neuneu, gogole ; dialectes: collé-collé imitation et onomatopées: pouët pouët, crac crac, haha, cocorico, mais aussi barbare, du grec bárbaros, désignant toute personne qui ne parle pas grec mais semble produire des sons indistincts comme brr brr, puis les étrangers en règle générale. Le sanskrit utilise barbara pour désigner celui qui bredouille, l'imbécile et, au pluriel, les étrangers.

Donc, on peut connaître que dans chaque langue on utilise les mots redoublés et c'est l'une des voies essentielles par la formation des mots nouveaux dans la langue.

Et par cela, bien sûr la reduplication joue un rôle pour enrichir le vocabulaire de la langue. C'est pourquoi on étudie de la reduplication de tous les côtés jusqu'à nos jours.

Les littératures utilisées :

1. N. N. Lopatnikova, N. A. Movchivich. Précis de lexicologie du français moderne. M., 1978 ;
2. S. Levite. Cours de lexicologie française. Minsk, 1963.
3. H. Bauche. Le langage populaire. -Paris, 2004.
4. P. Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française,
5. K. A. Ганшина. Французско-русский словарь, изд. 3-е. М., 1997.

DORI NOMLARINING YASALISHIDA KLASSIK VA ZAMONAVIY ASOSLAR

Maxmudov Zafar Mardanovich
(Samarqand Davlat Tibbiyot Instituti o'qituvchisi)

Annotation: In this article is described actual problems about the bases of using methods connected with the names of medical preparations. It is also given information about bases together with modern and classical methods.

Key words: classical method, modern approach, pharmacological description, pharmacological effect, chemical composition, medicine, name of preparations, remedy.

Hozirgi zamon tibbiyotida dorilar va dori vositalari tez suratlarda ko'payib va yangilanib bormoqda. Dorilar va dori vositalarining yangilanishi tibbiyotdagi atama (termin)larning yangilanishi va ko'payishiga sabab bo'lmoqda. Farmatsevtikaning taraqqiy etishi bilan yangi nomdagi dori-darmonlarning paydo bo'lishi sababli tibbiyot hodimlari va doriushonlar (farmatsevtlar) oldiga dori-darmonlarni nomlaridan farqlash, ular orasidan eng ma'qullarini tanlash vazifasini qo'yadi.

Hozirgi kunda dorilar lotincha nomlanadi. Lotin tilida qanday talaffuz etilsa, dunyoning boshqa tillarida shunday nomlanadi, lotincha nomining negizi o'zbek yoki rus tillaridagi nomi hisoblanadi (faqat, lotin tilida mavjud bo'lgan –um qo'shimchasi boshqa tillarga o'tmaydi). Dorilar asosan –in+um, –ol+um qo'shimchalari bilan yasaladi. Bu yerda –in va –ol dori degan ma'noni anglatadi.

Bugungi kunda dorilar, asosan, klassik usulda 3 ta asosga ko'ra nomlanadi.

Birinch, dorining farmakologik ta'siriga ko'ra nomlanishi. Bunda dori odam organizmiga qanday ta'sir ko'rsatishiga qarab nomlanadi. Masalan:

Analginum –og'riq qoldiruvchi dori;

Aspyrinum –isitma pasaytiruvchi dori;

Diuretinum –siydik haydovchi dori degan ma'noni anglatadi.

Ikkinchi, dorining qanday narsadan tayyorlanganligiga ko'ra nomlanishi. Bunda dori qanday narsadan (o'simlik, hayvon, zamburug', mikrobyoki boshqa mavjudotning qismidan) tayyorlangan bo'lsa, ana shunday nomlanadi. Masalan:

Papaverinum –ko'knoridan tayyorlangan dori (chunki, Papaver –ko'knori degani);

Mentholum –yalpiz moyidan tayyorlangan dori (chunki, Mentha –yalpiz degani);

Biomycinum –tabiiy qo'ziqorindan tayyorlangan dori (chunki, Bio –tabiat, myc –qo'ziqorin degani).

Uchinchi, dorining kimyoviy tarkibiga ko'ra nomlanishi. Bunda dori qanday kimyoviy modda yoki birikmadan iborat bo'lsa, ana shunday nomlanadi. Masalan:

Calcii chloridum –kalsiy xlorid;

Carbo activatum –faollashtirilgan ko'mir;

Acidum ferro-ascorbinicum –temir askorbinat kislotasi.

Aynan, yuqoridagi kabi nomlangan dori-darmonlar oddiy nomli dori-darmonlardir. Yana shunday dori nomlari mavjud-ki, ular ancha murakkab, ya'ni, dori-darmon nomida yuqorida keltirilgan asoslarning bir qanchasi ishtirok etishi mumkin. Shuning uchun farmatsevtikada kombinirovanniy, ya'ni murakkab nomlanishli dorilar tushunchasi qo'llaniladi. Masalan:

Corvalolum yoki Valocardinum –yurak uchun Valerianadan tayyorlangan dori degan ma'noni anglatadi. Bu yerda cor, card –yurak so'z yasovchi elementining borligi birinchi asosga xos, Val –Valeriana o'simligi nomi qisqartmasi ikkinchi asosga xos qo'shimchalar hisoblanadi.

Phenoxymethylpenicillinum – tarkibida fenil, kislorod, metil bo‘lgan pensillin degan ma’noni anglatadi. Bu yerda Penicillin – birinchi asos bo‘yicha antibiotik nomi, -phen-, -oxy-, -methyl- qo‘shimchalari uchinchi asosga ko‘ra kimyoviy moddalar nomlaridir.

Hozirgi kunda yangi turdagi dori nomlari ham paydo bo‘ldiki, bular yuqorida tariflangan klassik asoslardan farq qiladi. Shuning uchun ushbu asoslarni zamonaviy usul deyish joyiz topildi. Bunday dorilar tarkibida lotincha (yunoncha) ma’noli so‘z qismlaridan tashqari ingliz (nemis, fransuz, ispan, rus, polyak va hakoza) tiliga xos ma’noli so‘z qismlarini uchratish mumkin. Bunday zamonaviy (modern) nomlar o‘z navbatida turli asoslarni paydo qilmoqda. Deylik, zamonaviy nomli dorilar birinchi navbatda qaysi kasallikka qo‘llanilishini anglatishi mumkin. Bu yerda asosiy urg‘u dunyo tillarida keng tarqalgan, his-hayajonni ifodalaydigan, taqlidiy so‘zlardan foydalanishga qaratildi. Masalan:

Bronchosan – bronxo – bronx va san – sog‘aytirmoq ma’nosini anglatadi;

GrippHot – gripp va hot inglizcha isitma ma’nosini anglatadi;

Stoptussin – stop – xalqaro yo‘l belgilarida qo‘llanilganidek, to‘xta, va tussi – inglizcha yo‘tal ma’nosini anglatadi;

Nolkof – nol – matematik yo‘q belgisi va kof (inglizcha cough) yo‘talmoq so‘zlaridan olingan.

Ikkinchi xil nomlanishdagi zamonaviy dori nomlarida qaysi farmatsevtik firma yoki kompaniya tomonidan ishlab chiqarilgan bo‘lsa, shu firma (kompaniya) nomini uchratish mumkin. Masalan:

Ferrum Lek – Lek firmasi (Sloveniya) tomonidan ishlab chiqarilgan temir moddali dori ma’nosini anglatadi;

Upsarin Upsa – Upsa firmasi (Germaniya) tomonidan ishlab chiqarilgan og‘riq qoldiruvchi, isitma tushuruvchi dori degan ma’noni anglatadi;

TromboPol – Polpharma firmasi (Polsha) tomonidan tayyorlangan qon tomir tromblariga qarshi ishlatiluvchi dori ma’nosini anglatadi.

Ushbu asosdan nafaqat chet el farmatsevtik firmalari, balki mahalliy dori ishlab chiqaruvchilarimiz ham to‘liq foydalanishmoqda, deya olamiz. Masalan: Namangan viloyati Namangan tumanida joylashgan “MerryMed” farmatsevtik firmasi ishlab chiqargan dorilar oldidan aynan MR qisqartmasining qo‘llanilishi ham shundan dalolatdir.

Hozirgi kundagi uchinchi xil nomlanishni ham ajratib ko‘rsatish maqsadga muvofiq bo‘lardiki, bunday dorilar nomlanishida dorining farmakologik xususiyatlari haqida ma’lumot topilmaydi. Bilaks, odamlar eslab qolishi uchun oson bo‘lgan nomlar savdo belgisi sifatida qo‘llanilmoqda. Masalan: Enap – bu avvalroq mavjud bo‘lgan Enaprizin (Enaprizinum) dorisining yangilangan shakli deyish mumkin yoki Mezim, Trizim nomli dorilar Pankreatin (Pancreatinum) dorisining savdodagi nomlaridir.

Ushbu maqolada farmatsevtik atamalarda ro‘y berayotgan yangiliklarning ayrimlari haqida to‘xtalib o‘tdim, xolos. Bu mavzu atroflicha o‘rganilmagan va yetarlicha bahs-munozaralarga sabab bo‘lishi mumkin. Kelgusida ushbu tadqiqotimizni davom ettirib, to‘liqroq natijalarga erisharmiz, degan niyatdaman.

foydalanilgan adabiyotlar:

1. Большая медицинская энциклопедия, СД, Москва, «Медиа», 2001.
2. Голосова, Городкова «Латинский язык», Москва, «Медицина», 2004.
3. L.X.Bazarova, N.S.Suyundikov, D.Q.Xudoyqulova “Lotintilivafarmatsevtikterminologiyaasoslari”, Toshkent, 2017.
4. Чернявская «Латинский язык для студентов Фармацевтических ВУЗов», Москва, «Медицина», 1986
5. Латинский язык и фармацевтическая терминология [Электронный ресурс] : учебное пособие / Зуева Н.И., Зуева И.В., Семенченко В.Ф. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2012.

BOG‘LANISHLILIK VA DISKRETLILIK MATNING ASOSIY KATEGORIYALARI SIFATIDA

Masariddinova Rano
(SamDCHTI o‘qituvchisi)

Annotation: This article discusses some examples of text connectivity and discretion categories. The concept of "linkable speech" is directly related to the text and is one of the important problems in linguistic today.

Tilshunosligimiz taraqqiyotining hozirgi davrida matn lingvistikasi bilan bevosita bog‘liq bo‘lgan masalalar talqini jahon tilshunosligining e’tibori markazidadir. Bu sintaktik tadqiqotlarimiz ko‘lami kengayib borayotgani va shu bois gapdan kattaroq maqomdagi birliklarga murojaat etish davr talabi bo‘lib qolayotgani bilan aloqadordir.

Matn faqatgina o‘ziga xos bo‘lgan parametr va kategoriyalarga egadir. Bu kategoriyalarning asosiylariga quyidagilarni kiritamiz: bog‘lanishlilik va diskretlilik.

Shuni ta’kidlash lozimki, matnning asosiy kategoriyalaridan biri bog‘lanishlilik kategoriyasi hisoblanadi. Zotan matn sintagmatik qatorda shakllanadi va bu jihatdan kommunikativ yaxlitlikni tashkil qiladi. Shunday bo‘lgach, bog‘lanishlilik quyidagi ikki ko‘rinishda namoyon bo‘ladi.

1) Matnda berilayotgan ikki va undan ortiq hodisalar o‘rtasidagi bog‘liqlik;

2) Hodisalarning o‘zaro qorishuvi natijasida shakllangan ma’no butunligida

aks etuvchi bog‘liqlik [Turniyozov 2004: 35].

Matn, albatta, nutqimiz mahsuli sanaladi. Shuning uchun “bog‘lanishli nutq” tushunchasi to‘g‘ridan-to‘g‘ri matn bilan aloqadordir. Matnda bog‘lanishlilik uning komponentlari munosabatida, birinchi galda, ularning semantik munosabatida o‘z aksini topadi. Semantik munosabat, o‘z navbatida, ikki xil bo‘ladi.

1. Radial munosabat. Bunda matn komponentlari o'zaro to'g'ridan-to'g'ri bog'lanmay matnda ifodalanayotgan umumiy ma'no sathida munosabatga kirishadi.

Hier waren die Wände mit dunklem, großgeblütem Tuche ausgeschlagen, dem gleichen Stoffe, aus dem die hohen Gardinen des Wochenbettes bestanden. Eine Stimmung von Erholung und Frieden nach überstandenen Ängsten und Schmerzen lag in der Luft, die, vom Ofen noch leise erwärmt, mit einem Mischgeruch von Eau de Cologne und Medikamenten durchsetzt war (Mann 1989: 46).

Ayni paytda, keltirilgan matnda komponentlar munosabati radial xarakterli ekanligini ko'ramiz. Bunda matn komponentlari o'rtasida bevosita semantik aloqa kuzatilmaydi.

2. To'g'ridan-to'g'ri yoki bevosita munosabat. Bunda matnning tarkibiy qismlari bir-biriga bog'liq bo'ladi va birining ma'nosi ikkinchisining ta'sirida oydinlashadi.

Konsul Buddenbrook warf kaum einen Blick in das Nebenzimmer, so sehr war er von seiner Arbeit in Anspruch genommen. Sein Gesicht trug einen ernsten und vor Andacht beinahe leidenden Ausdruck. Sein Mund war leicht geöffnet, er ließ das Kinn ein wenig hängen, und seine Augen verschleierten sich dann und wann (Mann 1989: 41).

Ko'rinadiki, matnda qatnashayotgan har bir gap va murakkab sintaktik butunlik bir-biriga mazmunan bog'liq holda kelmoqda. Boshqacha aytganda, mazkur matn komponentlari bevosita munosabatni taqozo etmoqda.

Aytish lozimki, matn komponentlarining o'zaro bog'lanishiga xos bo'lgan semantik munosabatning har ikki turi ham muhim ahamiyat kasb etadi. Chunki har bir matnning asosiy vazifasi ma'lum xabar ifodasini berishdan iboratdir. Bu esa semantik yaxlitlikni talab qiladi. Matnning bunday sifati muqarrar ravishda yozma nutqda kuzatiladi. Og'zaki nutqda esa, uning semantik butunligi har doim ham voqe bo'lavermaydi. Chunki, og'zaki nutqda uzuq-yuluq jumlar ham ko'p ishlatiladi. Bundan tashqari, ma'no yaxlitligiga tinglovchining replikasi ham sezilarli darajada salbiy ta'sir ko'rsatadi [Blum 1992: 54].

Matn kategoriyalaridan yana biri diskretlik kategoriyasi hisoblanadi. Diskretlik kategoriyasi matn komponentlarining tarkibiy qismlarga bo'linishida voqelanadi.

Dabei durfte nicht gefeiert werden, denn es kam Besuch. Die Krankheit währte vierzehn oder fünfzehn Tage, und nach einer Woche kam der alte Senator Duchamps, ein Bruder der Sterbenden, nebst seiner Tochter von Hamburg an, während ein paar Tage später des Konsuls Schwester mit ihrem Gatten, dem Bankier aus Frankfurt, eintraf. Die Herrschaften wohnten im Hause, und Ida Jungmann hatte alle Hände voll zu tun, für die verschiedenen Schlafzimmer zu sorgen und gute Frühstücke mit Krabben und Portwein bereitzuhalten, während in der Küche gebraten und gebacken ward (Mann 1989: 57).

Keltirilgan matn uchta murakkab sintaktik butunlikdan tashkil topganligini ko'ramiz. Bu esa, mazkur makromatn uch komponentli ekanligidan dalolat beradi. Bunda har uchala komponent ham matn bilan iyerarxik munosabat bog'lamoqda. Biroq tahlil jarayonida mazkur komponentlarning har biri, o'z navbatida mikromaydon tashkil etayotgani va bu jarayonda mikropog'onali munosabatlar shakllanayotganini ham kuzatamiz. Makromatnning birinchi komponenti tarkibida voqelanayotgan iyerarxik munosabatlarga e'tibor berganimizda quyidagilar ko'zga tashlanadi. Birinchi komponent sathida *dabei durfte nicht gefeiert werden* va *denn es kam Besuch* singari ikkita sodda gap murakkab sintaktik butunlik bilan, ularning tarkibidagi so'z birikmalari mustaqil so'zlar bilan pog'onali munosabatga kirishmoqda. Agar tahlilni yana davom ettiradigan bo'lsak, so'zlar bilan morfemalar, morfemalar bilan fonemalar o'rtasida voqelanayotgan iyerarxik munosabatlar mavjudligini ko'ramiz.

Xulosa qilib aytganda, nutqiy tuzilma vositasida yetkazilayotgan har qanday xabar ushbu xabar obyekti bo'lgan voqelik hodisasining mantiqiy kategoriallashuvi va konseptuallashuvini ta'minlovchi kognitiv asosga ega. Voqelikning konseptuallashuvi va lingvistik voqelanishi bir butun jarayonning ikki ajralmas qismidir.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Blum K. Textgrammatik für die Schule.- Österreich: Bundesverlag, 1992.- 152 S.
2. Турниёзов Н. Матн – тилнинг нутққа қўчирилишида асосий объект // Матн лингвистикаси. - Самарканд, 2005. – Б. 52-54.
3. Mann T. Buddenbrooks. Verfall einer Familie. - Berlin: Fischer, 1989. – 758

КОРПУС ТАҲЛИЛЛАРИ АСОСИДА ЛИНГВОМАДАНИЙ БИРЛИКЛАРНИНГ ҚИЁСЛАНИШИ

Атабоев Нозимжон Бобожон ўғли
(ЎзДЖТУ докторанти)

Annotation: The main purpose of this study is the comparison of linguistic units by basis on corpus analysis

Key words: Corpus linguistics, empiric data

Ҳозирда мамлакатимиз барча соҳада жадал ривожланиб, замон билан ҳамнафас илдамланилаётгани барчамизга сир эмас. Тилшунослик ҳам будан мустасно эмаски, унда олиб борилаётган илмий татқиқотлар қўлами ва аҳамияти бугунги кун талабларига мос эканлигини яққол кўрсата оляпти. Шу нуқтаи назардан, ушбу мақола ёзилган соҳа – корпус лингвистикаси ҳам ўйлаймизки юқоридаги фикрларга мос келади.

Корпус тилшунослиги сўнгги ўн йилликда, хусусан, тилшуносликда амалий ишларни қўллаш, луғатлар ва грамматик топшириқлар тайёрлаш нуқтаи назаридан илмий майдонда тобора кўпроқ фаоллашиб

бормокда. Корпус лингвистикаси ва корпус тушунчаларига чуқурроқ тўхталадиган бўлсак, ҳар иккала термин тилшуносликка XX асрнинг иккинчи ярмида кириб келган. Н.Дашнинг фикрича, корпус лингвистикаси татбиқий тилшуносликнинг муҳим соҳаси бўлиб, лисоний тадқиқотларда катта аҳамият касб этади. У тил ўрганувчиси ва тадқиқотчиларга тилни қўллашга оид квантитатив (сонли) эмпирик маълумотлар базасини тақдим этади. Бу база аниқ белгилаб олинган манба йиғишнинг статистик метод ва технологияларидан фойдаланиб тўпланган умумий тил корпусидан олинади [Dash 2015, 3-4]. Лисоний корпус – систематик принципларга асосланган ҳолда тил сохибидан нутқий бирликларни йиғиш. Унда эмпирик таҳлилларни ўтказишга кўмаклашувчи конкорданс қидирув тизимидан частотали натижаларни келтириб ўтиш муҳим вазифа сифатида қаралади. Ф.Мейер ўз ишларида тил корпусини қуйидагича изоҳлайди: “...корпус таҳлилларидан олинган натижалар ҳар қандай назарий муаммога ечим топишда асос бўла олади” [Meyer 2012]. Зеро, ҳар қандай назария амалиётга асосланмас экан, ўзининг қийматини кўрсатиб бера олмайд. Шундай экан, корпус таҳлилларини лингвокультурология масаларига ёндашув сифатида қўллаш ўз-ўзидан ҳар томонлама ҳозирги замон талабларига мос келади.

Ушбу ёндашувни илк бор С.Грайс ва А.Степановичларнинг “Когнитив лингвистикада корпора” [Gries and Anatol Stefanowitsch 2006] номли монографиясида учратишимиз мумкин. Бундаолимлар иккисоҳа муштаракликда бир-бирини тўлдиради дея таъкидлашади. Шу ўринда лингвокультурологияни ҳам корпус лингвистикаси билан узвийлаштириш ўринли бўлар эди. Зеро, В.А.Маслова таъкидлаганидек, тил маданият билан ўзаро боғлиқ бўлиб, унинг таркибида тарқалади ва ривож топади, шунингдек, маданиятни ўзида акслантиради [Маслова 2004, 9]. Лисоний корпус айнан бир тилни ўзида акс эттира олганлиги сабабли, лингвوماданий бирликларни эмпирик таҳлил қилиш имкониятини беради. Агар тил корпуслари бир нечта бўлиб, улар турли ҳудуд ва маданиятга оид нутқ бирликларини ўзида мужассамлаштирган бўлса, бу изланувчиларга лингвوماданий концептларни қиёсий ўрганишга йўл очиб беради. Мисол тариқасида, инглиз тилининг америка ва британия вариантдан йиғилган корпусларни олиш мумкин.

Америкаликлар ва Британия оролларида истикомат қилувчилар, яъни бир тилда сўзловчи икки миллат вакилларининг ҳаёт тарзи, яшаш муҳити ва маданий қарашлари ҳамда урф-одатлари бир-биридан фарқлидир. Мазкур ҳолат ўз-ўзидан улар сўзлашадиган тил вариантларида акс этади. Америка ва Британия инглиз тилларида лингвوماданий тушунча ва бирликларни чоғиштирма планда қиёслаш имкониятини фақатгина ишончли тил базалари амалга оширади. Хусусан, инглиз тилининг ҳар икки вариантини ўзида акс эттирувчи миллий корпусларнинг мавжудлиги базани излашга оид мураккабликларни бартараф этади. Улар изланувчига лисоний таҳлилий натижалар олиш имконини беради. Демак, миллий корпуслар, яъни “**BNC**” (Британия Миллий Корпуси – бундан кейинги ўринларда *БМК – таъкид бизники*) ва “**COCA**” (Замонавий Америка Инглиз Корпуси – бундан кейинги ўринларда *ЗАИК – таъкид бизники*)нинг қиёсланиши икки миллат миллий-маданий қарашларининг тилдаги ифодасини ўзида акслантиради. БМК ҳар хил жанрлардан ташкил топган 100 миллиондан ортиқ сўзли 90% ёзма ҳамда 10% оғзаки матнларни ўзида умумлаштиради. Матнларни тўплаш жараёни йиғирманчи асрнинг сўнги йилларида бошланди, яъни 1991–1994-йиллар оралиғида шакллантирилган бўлиб, унинг охириги варианты 2007 йилда тайёрланди [BNC 2007]. ЗАИК эса инглиз тилининг америка версиясидан йиғилган жами 500 миллиондан ортиқ сўзли матнлардан ташкил топган. Уни яратиш 1990 йилда бошланган, унга ҳар йили 20 миллион ҳажмли манба қўшиб борилади ва охириги марта 2017 йилда янги материал таркибга киритилди [COCA 2017]. Ҳар иккала корпусда оғзаки, адабий, журнал, газета ва академик услубга хос лисоний манбалар яхлитлаштирилган. Муайян концептга оид мисоллар база таркибидаги барча жанрлар микёсида кўриб чиқиладиганлиги тадқиқотимизнинг назарий ва амалий моҳиятини белгилайди. Барча омиллар корпус лингвистикаси ва лингвокультурология ўртасидаги алоқани таъминлашга хизмат қилади.

АДАБИЁТЛАР:

1. Niladri Sekhar Dash Corpus Linguistics: An Introduction. *Encyclopedia of Life Support Systems* (EOLSS), India: 2015. – P. 3-4.
2. Meyer C.F. English Corpus Linguistics. – Cambridge U. Press, 2002. – URL:// <https://pdfs.semanticscholar.org>
3. Stefan Th. Gries and Anatol Stefanowitsch (eds.). *Corpora in Cognitive Linguistics. CorpusBasedApproaches to Syntax and Lexis. Trends in Linguistics: Studies and Monographs* 172. New York: Mouton de Gruyter, 2006, 352 pp.
4. В.А.Маслова Лингвокултурология: учебное пособие. Академия из.д., - Москва. 2004.
5. <http://www.natcorp.ox.ac.uk/corpus/index.xml>

“ЮЛДУЗЛАР МАНГУ ЁНАДИ” ҚИССАСИНИНГ БАЪЗИ БИР ЛИНГВОМАДАНИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ

Қобилов Намоз
(СамДУ мустақил тадқиқотчиси)

Аннотация: Мақолада бадий асарнинг вазифаси масалаларига тўхталган. Шунингдек Т. Муроднинг “Юлдузлар мангу ёнади” қиссида ифодаланган лингвوماданий хусусиятларнинг воқеланиши ҳақида фикр юритилган.

Маълумки, қадимдан шу пайтгача бадиий асар асосан, қадрият сифатида қаралган бўлса, эндиликда унинг ижтимоий ҳаётдаги тутган ўрни ва роли ошиб борган ҳолда “инсоншунослик”, “оммавийлик” сингари вазифаларни ҳам бажарётганлиги билан муҳим аҳамият касб этиб келмоқда.

Назаримизда, бадиий асарнинг биринчи галдаги вазифаси инсонлар ўртасида мулоқот ўрнатиш, улар ўртасидаги доимий алоқани таъминлашдан иборатдир. Аслида ҳам шундай. Чунки ҳар бир бадиий асар сюжети ижодкорнинг ўй-хаёллари орқали олам ва унинг бир қисми бўлган инсонлар ўртасидаги муносабатларнинг мулоқот жараёни натижасида юзага чиқаришга қаратилган омил бўлиши табиий, албатта. Зеро, бадиий асар инсонга хос турли хил ижтимоий, сиёсий, маданий, ахлоқий сингари ахборотларнинг яратувчиси ва сақловчиси эмас, балки уларни энг самарали йўл ва усуллар билан етказа олишга эга бўлган восита ҳисобланади. У бирор шахсга тегишли маълумотларни омма билан алоқага кириштириш мақсадида унга етказувчи восита вазифасини ҳам бажаради. Ушбулардан кўринадики, бадиий асарнинг энг муҳим вазифаларидан бири бу коммуникатив –мулоқот бўлиб, унда ўзида инсоний туйғуларни мужассам эттирган образларнинг бир ёки бир неча ҳудуд аҳолиси ўртасидаги муомала –мулоқот, алоқа-аралашувини намоён қилади. Бу эса мулоқотнинг ўзига хос тизимга эга бўлган нуткий тизимни юзага келтириши, табиийдир.

Мустақилликка эришувимиз туфайли аждодларимиздан мерос бўлиб қолган миллий мерос ва урф-одатлардан воз кечмаслик аксинча, уларни давом эттириш ва бойитишга алоҳида эътибор берилаётганлиги боис ижодкорлар тинмай изланишлар олиб бормоқдаки, бу ўз самарасини бермоқда. Айнан ушбу жараённи истиснодди адиб Тоғай Мурод ижодида яққол кўришимиз мумкин

Адиб асарлари юзасидан олиб борилган кузатишлардан шу нарса маълум бўладики, унинг асарларида ўзбекона рух, менталитет билан боғлиқ жараёнларни ифодаловчи удумлар, урф-одат сингариларни ифодаловчи лингвомаданий хусусиятлар асар қаҳрамонлари ўртасидаги мулоқот жараёнида ўзига хос тасвирлар билан ифодалаб берилган. Адибнинг “Юлдузлар мангу ёнади” кассасидан олинган куйидаги парчага эътиборингизни қаратамиз:

“- Одамлар-у одамлар, тоғда битган бодомлар, эшитмадим деманглар! Бугун ҳа-а-амма Зулфиқор полвоникига суннат тўйига, ҳе-е-е ей! Чу, жонивор!

Эгар қошига тўн солиб олмиш жарчи гузарма -гузар от ўйнатди. Хўжасоат кишлоғи аҳлини тўйга чорлади.

Хиёл ўтмади. Тўй бекаси отда эшикма- эшик юрди. Хонадонларни алоҳида-алоҳида айтди.

Хонадон бекалари:

-Қуруқ кетманг, - дея эгар қошига тўн илди.

Тўй бекаси юзига фотиҳа тортди.

-Илойим, сизларни-да тўйга етказсин, - дея тилак тилади.

Кейин, Зулфиқор полвон от минди.

Эл-юртни ўз номидан айтди.

Эл-юрт кўнгли нозик-да.

Тўй бекаси айтган бошқа, тўй хўжаси айтган бошқа” [Мурод, 2008, 12].

Мазкур парчада халқни тўйга чорлаш жараёни, тўй айтувчига уй эгалари томонидан яхши хабар етказгани учун турли хил тортиқлар берилиши. Берилган тўн ҳам қўлга берилмасдан от эгари қошига илиниши ҳамда шахсан тўй эгаларининг ўзлари ҳам нозик меҳмонларни тўйга таклиф қилиш ҳолати оддий тасвирлар орқали баён этилган. Бундай урф-одат бошқа миллатларда йўқлиги боис ўзбек тилига хос лингвомаданий хусусиятларнинг воқеаланишидан далолат беради.

Адиб ижодининг ўзига хос специфик хусусиятларидан бири шундаки, у асар тафсилотларини бошидан охиригача баён қилиб ўтирмайди. Баъзи ўринларда қаҳрамон ўзи ҳақида фикрларини баён қилиш орқали уҳақида китобхон муайян тушунчага эга бўлади.Бўри полвонинг халқ олдидаги нутқи: “Халойик, даврада ҳалол олишиб, элга томоша кўрсатайлик! Ҳақ- ноҳақни мен ажрим қиламан, Айтганим –айтган, деганим-деган! Даврадаги Бўри полвон сўзим: тарафкашлик, фирромлик, ошна-оғайнигарчиликка йўл қўймайман!”[Мурод,2008,17].Бу ерда Бўри полвондаги ўзбекона тўғрилиқ, ҳалолликни унинг тилидан гапиртирилиб, асар ихчамлигига эришилган. Гарчи бу таъриф қаҳрамон тилидан бўлмаса-да, китобхон бунга ишонади. Унинг тўғри, ҳалол, ўз сўзида туриши асарнинг бошқа ўринларидаги воқеалар тафсилоти билан баён қилинадики, бу китобхонга Бўри полвон тўғрисида янада кенгрок ва батафсил маълумотга эга бўлишига кўмаклашади. Бу ўринда Бўри полвон бундай деди, ундай деди, - дейилганда, асар мазмунига путур етган бўлар эди. Бу, ёзувчининг маҳорат билан ўзбекларга хос мардлик,бир сўзлилиқ каби лингвомаданий хусусиятларни ўзига хос усулда баён этганлигидан далолат беради.

Хуллас, адиб асарлари қаҳрамонларининг мулоқотлари жараёнида ўзбекона лингвомаданий хусусиятларни ифодаловчи ифодалар талайгина бўлиб, уларни батафсил тадқиқ этиш тилшунослик фани олдидаги долзарб масалалардан бири ҳисобланади.

Адабиёт

1. Т. Мурод Танланган асарлар.-Тошкент:Шарқ, 2008.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ ОСОБЕННОСТЬ ВЫРАЖЕНИЯ ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Лола Ахматова
(Преподаватель УзГУМЯ)

Annotation: The article discusses the category of causative verb, describes its semantic structure, defines the place of causative verbs in the language system. In this article, all causative verbs are divided into two groups: 1) Service causative verbs that express only the organizing constant — faire, laisser, and permettre. 2) Significant causative verbs whose semantic structure is more complicated. In addition to the organizing constant, they also contain a constant denoting the causation method. These verbs are also called instrumental ordonner, demander, convaincre.

Термины «каузация», «каузатив», «кауза-тивность» имеют широкий круг употребления. Термином «каузация» обозначается причинно-следственная связь между двумя ситуациями (одна ситуация порождает другую), а термины «каузатив», «каузативный» относятся к языковым средствам выражения каузации в системе глагола. Следовательно, каузативность является одной из глагольных категорий. При этом она не только категория грамматическая, но и функцио-нально-семантическая.

Каузативные глаголы – наиболее универсальное средство выражения каузативных отношений. Их семантическая структура имеет разную степень сложности. Это связано с тем, что в каузальную ситуацию входят пять обязательных смысловых компонентов, или констант: 1) организующая константа, обозначающая отношение каузации, она делает ситуацию каузативной; 2) субъект и 3) состояние антецедента; 4) субъект и 5) состояние консеквента.

Наиболее универсальным средством выражения каузативных отношений являются каузативные глаголы, семантическая структура которых имеет различную степень сложности. В зависимости от этого все каузативные глаголы можно разделить на две группы:

1) Служебные каузативные глаголы, которые выражают только организующую константу – faire, laisser и permettre.

2) Знаменательные каузативные глаголы, чья семантическая структура сложнее. Помимо организующей константы, они содержат также константу, обозначающую способ каузации. Эти глаголы также называются инструментальными ordonner, demander, convaincre (фр.).

Одним из теоретических вопросов, связанных с каузативом, и является вопрос о соотношении каузатива и залога. Люсьен Теньер высказал мнение, что каузативный глагол (или сочетание) отличается от некаузативного только своей валентностью, но не значением, что каузативные морфемы (или вспомогательные глаголы) создают механизм повышения валентности, который он называет фактитивным или аузативным залогом. Он определяет каузативный залог как операцию, состоящую в увеличении числа ак-тантов на единицу. Во французском языке Теньер считает нормальным каузативным вспомогательным глаголом глагол faire, но не глагол laisser, ко-торый, по его мнению, не обладает каузативной значимостью [Теньер Л. 1988, 259].

Во французском языке этому пониманию залога соответствует только оппозиция «актив/пассив», а каузативное преобразование отличается от пассивного тем, что к значению исходного глагола при нём добавляется сема каузации и тем самым изменяется состав участников ситуации; к валентностям исходного глагола добавляется валентность на агенса каузации, что влечёт за собой перестройку синтаксической структуры исходного предложения. Таким образом, при ка-узативном преобразовании меняется и семантическая, и синтаксическая структура: Les feuilles tombent → Le vent fait tomber les feuilles; L'enfant rit → La mère fait rire l'enfant.

Отсюда вывод, что каузативное преобразование не является залоговым. По-видимому, каузатив целесообразно рассматривать как самостоятельную категорию французского глагола с оппозицией «некаузатив/каузатив», в которой каузатив является маркированным членом.

Во французском языке имеются две симметричных конструкции: фактитивная и пермиссивная, иначе говоря, имеются два различных способа для выражения двух основных значений каузации. В связи с этим стоит вопрос о грамматическом статусе глаголов faire и laisser в каузативных конструкциях. Поскольку считается, что категория каузатива имеет во французском языке две граммы (фактитив и пермиссив), следует признать и существование двух вспомогательных каузативных глаголов – фактитивного faire и пермиссивного laisser. Различная трактовка этих глаголов французской грамматикой основывается на том, что в формально-синтаксическом плане между двумя конструкциями нет полного сходства: степень объединения компонентов фактитивной конструкции выше, чем в пермиссивной. Это выражается в том, что дополнение в фактитивной конструкции не может помещаться между глагольными компонентами (Je fais parler Pierre, но не Je fais Pierre parler), а в пермиссивной – может (Je laisse parler Pierre и Je laisse Pierre parler). Однако это единственная синтаксическая черта, которая существенным образом различает фактитивную и пермиссивную конструкции. С другой стороны, пермиссивная конструкция обнаруживает немало черт, которые сближают её с фактитивной и отличают от конструкции со знаменательными каузативными глаголами [Корди Е.Е. 2004, 25].

Семантическая деривация переходных глаголов, наряду с другими каузативными предикатами, из одной, общей для всех них, глубинной структуры, вызвала в последнее время ряд критических откликов, авторы которых указывали на семантическую и синтаксическую неэквивалентность переходных глаголов и аналитических каузативов, а следовательно, неединственность глубинного элемента *cause*.

Синтаксическое отношение причинения (*causation*), возникает из отношений согласования и управления.

Причинение по способу согласования отвечает формуле «сделать так, чтобы А стало В», а причинение по способу управления – «сделать так, чтобы А было у В» или «сделать так, что-бы у В было А». Схематические примеры: согласование – *Le vent fait que les feuilles tombent* (Ветер заставляет листья падать), *La neige fait que les montagnes sont blanches* (Снег делает горы белыми); управление – *Paul fait que la chaise soit près de la table* (Павел придвигает стул к столу).

Необычность этих оборотов свидетельствует о том, что язык для выражения отношения причинения чаще всего употребляет скрытые приёмы. Они многочисленны и разнообразны и в той или иной степени синтезируют вышеуказанные понятия.

Два глагола, содержащиеся в аналитической формуле, могут быть сближены, отчего создаётся впечатление одного общего понятия: *Paul fait travailler Pierre* – «Павел заставляет Петра работать»; такое сближение сопровождается другими особенностями: *Paul fait faire un habit au tailleur* – «Павел заказывает портному сделать одежду», и т. д.

Faire être tel ou tel («делать тем или иным»), *faire avoir* («снабжать») или *faire être à* («отдавать») сжимаются в простые глаголы, которые можно назвать каузативными связками. Как и следовало ожидать, их лексикализация принимает самые разнообразные формы; *faire être* = *rendre* (*Paul rend ses parents heureux* – «Павел делает счастливыми своих родителей»); *faire avoir* превращается в *pourvoir* («обеспечивать»), *munir* («снабжать») и т. д. (*pourvoir du nécessaire* = *faire avoir le nécessaire* / «обеспечивать необходимым» = «доставлять необходимое»). *Faire être à* («отдавать») можно заменить *donner* («давать»), *adresser* («отсылать»), *envoyer* («отправлять») и т. д.: *Paul donne un livre à Pierre* = *Paul fait qu'un livre soit à Pierre* («Павел даёт книгу Петру») = «Павел делает так, чтобы книга была у Петра».

Максимальное сжатие дают каузативные глаголы, которые включают в себе и связку, и атрибут согласования или дополнение управления: *égayer* («веселить») значит *faire être gai* («заставить быть весёлым»), *blanchir* = *faire être blanc* («белить = заставить быть белым»), – каузативные глаголы согласования; *argenter*, *dorer*, *colorer* = *faire avoir de l'argent, de l'or, des couleurs* («серебрить, золотить, окрашивать = заставить иметь серебро, золото, краску») – каузативные глаголы управления.

Если оставить в стороне синтаксические отношения согласования и управления, то причинение приобретает более простую форму, отвечающую формуле *faire être* «заставить быть» или *n'être pas* «не быть». Так, *faire être* принимает формы *créer* («создавать»), *engendrer* («порождать») и т. д.; *faire n'être pas* = *détruire* («разрушать»), *anéantir* («уничтожать»), *tuer* («убивать»).

Именно причинение этого рода и позволяет понять, что представляет собой «производимый» объект переходных глаголов; последние относятся к каузативным глаголам этого типа, но они делают особый упор на формы действия, на средства его осуществления и т. д. Так, *cuire le pain* («печь хлеб») значит: *faire être le pain par la cuisson* («производить хлеб печением»). Чтобы лучше понять различие между производимым объектом и объектом, на который воздействуют, можно сравнить *cuire le pain* и *cuire la pâte* (печь хлеб – печь тесто) или *percer un trou* и *percer un mur* (пробивать дыру – пробивать стену) [Балли Ш. 2009, 125].

Эти эквивалентности могут показаться искусственными; в действительности же, речь здесь идёт о целой сети замещающих ассоциаций функциональных эквивалентностей, которые находятся в скрытом состоянии в подсознании говорящих субъектов.

В целом, формирование каузативных конструкций во французском языке представляет собой яркий пример постоянного перекрещивания интерсубъектной и межсобытийной каузации, понятий лица причины и события причины, воздействия на лицо и прямой каузации события.

Наиболее универсальным средством выражения каузативных отношений являются каузативные глаголы, семантическая структура которых имеет различную степень сложности. Она может включать константу в чистом виде или в сочетании с другими.

В качестве аргументов многоместных предикатов указанного языка могут одновременно фигурировать как предметные, так и абстрактные (событийные) понятия.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – 3-е изд. – М.: Эдиториал УРСС, 2009.
2. Корди Е.Е. Модальные и каузативные глаголы в современном французском языке. 2-е изд.; – М.: Эдиториал УРСС, 2004.
3. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. – М.: Прогресс, 1988.

SUR LA VALEUR LINGUISTIQUES DE L'ADJECTIF ET LEUR CATEGORIES GRAMMATICALES

Moukouvov Toshkobil

(Professeur de l'institut des langues étrangères de Samarkand)

Annotation: In this article is brought information about the adjective and its linguistic features of french language. That's why some theories about its grammatical peculiarities role of language is given. In French, the adjective has two kinds - the masculine and the feminine, and two numbers - the singular and the plural. These categories of the adjective are distinguished from those of the noun by their subordinate character: the adjective takes the kind and the number of the name which it determines, that is to say that it agrees with that in kind and in number: cf. a big building - a big house, big trees - big houses.

Les mots clés :
caractère subordonné, le masculin et le féminin, le féminin des adjectifs, la formation du genre, la langue moderne.

En français, l'adjectif a deux genres - le masculin et le féminin, et deux nombres - le singulier et le pluriel. Ces catégories de l'adjectif se distinguent de celles du nom par leur caractère subordonné: l'adjectif prend le genre et le nombre du nom qu'il détermine, c'est-à-dire qu'il s'accorde avec celui-ci en genre et en nombre: cf. *un grand bâtiment-une grande maison, de grands arbres - de grandes maisons*.

Les adjectifs *nouveau, vieux, beau, fou, mou* ont deux formes pour le masculin singulier: *nouveau -nouvel, vieux -vieil, beau - bel, fou -fol, mou -mol*. *Nouvel, vieil, bel, fol, mol* ne sont employés que devant un nom au singulier qui commence par une voyelle ou un *h* muet¹: *un nouvel argument* (mais *de nouveaux arguments*), *un vieil homme* (mais *de vieux hommes*).

Le féminin des adjectifs cités se forme en doublant la consonne finale: *nouvelle, vieille, belle, folle, molle*. La formation du genre féminin est un procès multiforme. Un nombre considérable d'adjectifs ne distinguent pas les deux genres (*jeune, solitaire, pénible*, etc.); dans ce cas, la structure morphologique du masculin et du féminin est identique². Le *e*, marque du féminin, ne peut pas être considéré comme une véritable flexion de genre car il n'est souvent qu'un signe orthographique (*joli -jolie, nul -nulle*).

Néanmoins la faculté d'avoir les deux genres n'appartient pas à chaque adjectif. Certains adjectifs n'ont qu'un genre, soit le masculin, soit le féminin; ce sont des adjectifs qui désignent un caractère appliqué particulièrement à des objets bien déterminés, par exemple: *aquelin, violât, saur, vélin* sont toujours masculins car ils ne déterminent que des noms du genre masculin exprimant des qualités fort rares et spéciales: *nez aquelin, miel violât, sirop violât, hareng saur, papier vélin*.

Les adjectifs *crasse, canine, cochère, bée, scarlatine* sont au contraire féminins parce qu'ils ne s'emploient qu'avec des substantifs du genre féminin: *matière crasse, dent canine, fièvre scarlatine, porte cochère, bouche bée*. Il va sans dire que le sens fort spécial de ces adjectifs fait restreindre leur emploi.

La langue moderne a conservé quelques particularités de la formation du féminin propres à l'ancien français. On sait très bien que l'adjectif *grand* ne s'accorde pas au féminin dans les mots composés tels que *grand-chambre, grand-chose, grand-garde, grand-maman, grand-mère, grand-tante*. Ce phénomène est une survivance de l'ancien français où primitivement l'adjectif *grand* (respectivement *granz, grant*) ne distinguait pas les deux genres, sur le modèle du latin où l'adjectif *grandis* avait la même forme au masculin et au féminin³.

Le pluriel de l'adjectif se forme par l'addition d'un *s* ou *x* (pour les adjectifs terminés par *eau*) à la forme du singulier: *une petite maison -de petites maisons, un beau jardin -de beaux jardins*.

Mais le plus souvent cette marque du pluriel n'est qu'un signe graphique car les terminaisons *s* et *jene* sont pas prononcées dans la plupart des cas. C'est seulement dans le cas d'une liaison que *s* et *x* deviennent de véritables marques du nombre.

Quand le masculin singulier est terminé par un *s* ou un *x*, il reste invariable au pluriel: *gras, gros, faux, heureux* (*un gros livre, de gros livres*).⁴

La formation du pluriel des adjectifs en *-al* présente des particularités. La plupart de ces adjectifs forment leur pluriel masculin en changeant *-al* en *-aux*: *un intérêt national - des intérêts nationaux, un regard amical - des regards amicaux, un pays oriental -des pays orientaux* (mais qui donnent féminin: *une fête nationale - des fêtes nationales, une remontrance amicale -des remontrances amicales, une coutume orientale -des coutumes orientales*)⁵.

¹Grammaire fonctionnelle du français / Sous la direction de A. Martinet. - P., 1979.

²Mauger G. Grammaire pratique du français d'aujourd'hui: Langue parlée: Langue écrite.-P., 1968.

³Grammaire Larousse du français contemporain. - P., 1964. 1. Alain Frotier. Grammaire du français. Paris-1996.

⁴Mauger G. Grammaire pratique du français d'aujourd'hui: Langue parlée: Langue écrite.-P., 1968.

⁵ Grammaire fonctionnelle du français / Sous la direction de A. Martinet. - P., 1979.

Le passage de la terminaison *-al* en *-aux* est le seul vestige de la formation véritablement flexionnelle du pluriel. Cependant, la règle en question n'est pas générale. Nombre d'adjectifs en *-al* forment leur pluriel masculin de la manière ordinaire, c'est-à-dire en ajoutant un *s*: *automnal, colossal, fatal, frugal, glacial, jovial, natal, naval* (*un combat naval -des combats navals, un pays natal -des pays natals*).¹

Une certaine hésitation dans la formation du pluriel masculin est à noter pour les adjectifs tels que: *astral, final, filial, idéal, matinal, magistral, pénal*. Pour ces adjectifs bien qu'ils soient apparus en français après le XII^e siècle, les deux formes du pluriel sont possibles: par exemple, *astral -astraux, aslrals; matinal -matinaux, matinals*.

La formation du pluriel des adjectifs en *-al* montre deux tendances opposées dans la langue: d'un côté, une tendance à l'unification de la norme grammaticale (*naval -navals*), d'un autre côté, l'influence très forte d'un modèle qui existe dans la langue depuis des siècles (*astral -astraux*).

Literatures utilisés :

1. Grammaire fonctionnelle du français / Sous la direction de A. Martinet. - P., 1979.
2. Grammaire Larousse du français contemporain. - P., 1964. 1. Alain Frotier. Grammaire du français. Paris-1996.
3. Mauger G. Grammaire pratique du français d'aujourd'hui: Langue parlée: Langue écrite.-P., 1968.
4. www.francaisfacile.fr/grammaire/adjectifs.fr

UN PEU SUR LES FONCTIONS ET VALEURS DU COMPLEMENT D'AGENT

Moukouvov Toshkobil

(Professeur de l'institut des langues étrangères de Samarkand)

Annotation: In this article there are some theories about 'the object and its types'. It is said about object in French language and its grammatical features. The complement is a word or group of words that complements another word. The direct, indirect and second object complements, as well as the circumstantial complement and the agent complement are complements of the verb. There are also other supplements such as the complements of the noun, the adjective or the pronoun.

Les mots clés : le complément d'agent, la forme passive, le complément d'agent, traits de diversité, distinctif, l'opposition actif/passif

Le complément est un mot ou groupe de mots qui complète un autre mot. Les compléments d'objet direct, indirect et second, ainsi que le complément circonstanciel et le complément d'agent sont des compléments du verbe.

On trouve aussi d'autres compléments comme les compléments du nom, de l'adjectif ou du pronom.

Ce sont les types de complément d'agent qui nous intéressent dans ce travail. Mais pour avoir une représentation sur les particularités du complément d'agent, il faut établir les points de sa distinction des autres types de compléments. A dessous nous considérons les traits de diversité de chaque type de complément. Comme on a dit au dessus, il existe sortes de compléments d'objet : les compléments d'objet direct, indirect ou second. Il est déterminé par sa position dans la phrase et la manière dont il est relié au verbe qu'il complète.²

Être les compléments du verbe est les fonctions grammaticales essentielles du complément d'agent . Il n'existe qu'à la forme passive. Exemple:

Le berger soigne très bien les moutons de Pierre.

C'est le berger (groupe sujet) qui soigne. Cette phrase est à la forme active car le sujet fait l'action exprimée par la base.³

Les moutons de Pierre sont très bien soignés par le berger.

Dans cette phrase, ce ne sont pas les moutons qui soignent, le groupe sujet (les moutons de Pierre) ne fait pas l'action exprimée par la base. Le sujet subit l'action, cette phrase est à la forme passive. Ainsi le sujet est devenu le complément d'agent à la forme passive.

1. Le complément d'agent n'existe qu'à la forme passive. L'écopier est réprimandé par l'instituteur / L'instituteur est craint de tous les écoliers. Le complément d'agent est introduit par une préposition (de - par). La nature du complément d'agent. Les moutons sont nourris par Michel. Le complément d'agent est « Michel », c'est un nom propre.

Les petits moutons sont nourris par les frères. Le complément d'agent est « par les frères », dont le centre est « frères » ; c'est un nom commun. Le complément d'agent peut être un nom propre ou un nom commun. Les gosses sont captives par elles. Le complément d'agent est « elles », c'est un pronom personnel. Le complément d'agent peut être un pronom personnel.⁴

¹www.francaisfacile.fr/grammaire/adjectifs.fr

²Denis D., Sancier G., Chateau A. Grammaire du français. - Paris:Flammarion, 1994.-294 p.

³www.francaisfacile.fr/grammaire/complementement.fr

⁴Mauger G. Grammaire pratique du français d'aujourd'hui: Langue parlée: Langue écrite.-P., 1968.

Le complément d'agent peut être un pronom indéfini: Les renards sont craint de tous. Le complément d'agent est « tous »; c'est un pronom indéfini. Par qui les gosses sont-ils emmenés en balade? Le complément d'agent est « qui », c'est un pronom interrogatif. Le complément d'agent peut être un pronom interrogatif.

Le complément d'agent est « celles-ci », c'est un pronom démonstratif. Les pommes étaient appréciées par ceux-ci. Le complément d'agent peut être un pronom démonstratif. Les chatons sont soignés par les siens. Le complément d'agent est « les siens », c'est un pronom possessif. Le complément d'agent peut être un pronom possessif. Le prisonnier fut accusé par quiconque voulait le voir condamner. Le complément d'agent est « par quiconque voulait le voir condamner »; c'est une proposition.¹

Donc, les traits distinctifs du complément d'agent sont: a) le complément d'agent ne se trouve qu'à la forme passive. C'est le sujet de la forme active; b) le complément d'agent est introduit par une préposition: de – par; c) le complément d'agent peut être: - un nom; - un pronom personnel, interrogatif, démonstratif, possessif ou indéfini; d) une proposition.

Nous devons introduire un nouveau paramètre: « distinction référentielle entre un agent grammatical et un patient grammatical », puisque les constructions passives dépassent largement les instanciations du schème transitif sémantique.

Ce paramètre devrait nous permettre de mieux cerner le domaine des verbes transitifs non passivables.

On peut dégager les tendances suivantes: « une distinction référentielle entre un agent grammatical et un patient grammatical augmente la possibilité de passivation ». « la distinction référentielle est mieux réalisée lorsque le patient grammatical est individualisable et déterminé ». Le contrôle exercé par un agent sur un patient référentiellement distinct conduit à des constructions qui sont en général passivables sans problèmes. Il n'y a pas de passivation lorsque le contrôle s'exerce sur des entités non référentiellement distinctes. C'est le cas des vraies réflexives qui bloquent toute passivation puisque agent et patient sont référentiellement confondus: a. Roman se rase / roman rase lui-même b. Lui-même est rasé (par Roman). C'est le cas également du moyen où la passivation est aussi inopérante puisque le sujet assume à la fois le rôle d'un agent et celui d'un non-agent. La phrase ne peut être paraphrasée ni par b, ni par c: a. Roman se tient debout; b. Roman tient lui-même debout; c. Lui-même est tenu debout (par Roman). Les constructions réfléchies et moyennes restent donc en dehors de l'opposition actif/passif.

Literatures utilisés :

1. Denis D., Sancier G., Chateau A. Grammaire du français. - Paris: Flammarion, 1994. - 294 p.
2. Bechade H.-D. - Grammaire française. - Paris: PUF Fondamental édition. 1994. - 256 p.
3. Mauger G. Grammaire pratique du français d'aujourd'hui: Langue parlée: Langue écrite. - P., 1968.
4. www.francaisfacile.fr/grammaire/complementent.fr

ПРОБЛЕМА СИНОНИМИИ И ВАРИАНТНОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

Салахитдинова Зилола Одиловична
(Преподаватель УзГУМЯ)

В современной лингвистике четко наметилось два направления исследований в области фразеологии, которые обуславливают векторность всех дальнейших изысканий. Первое направление имеет исходной точкой признание того, что фразеологизм – это такая единица языка, которая состоит из слов, но не обозначает законченной мысли, то есть по природе своей является словосочетанием. При этом одни ученые высказывают мнение, что объектом фразеологии являются все реально возможные в данном языке конкретные словосочетания, независимо от качественных различий между ними. Так, например, Копыленко говорит следующее: «Фразеология охватывает все ... сочетания лексем, существующие в данном языке, в том числе и так называемые “свободные” словосочетания» [3, С. 81].

С другой стороны объектом фразеологии в границах этого направления признаются только некоторые разряды и группы словосочетаний, которые выделяются из всех возможных в речи особым своеобразием. В зависимости от того, какие признаки принимаются в расчет при выделении таких словосочетаний, и определяется состав подобных единиц в языке. Только эти «особые» словосочетания и могут быть названы фразеологизмами.

Несмотря на условность понятий и связанное с этим разграничение, обычно говорят, что фразеология может быть представлена:

А) как фразеология языка в «широком» смысле слова, включающая в свой состав и словосочетания, переосмысленные полностью, и словосочетания, в которых есть не переосмысленные слова-компоненты. Примером такого «широкого» понимания объема и состава фразеологии может служить точка зрения В.Л.Архангельского, О.С.Ахмановой, Н.М.Шанского.

Б) как фразеология русского языка в «узком» смысле слова, включающая в свой состав только словосочетания, переосмысленные до конца. К числу работ, отражающих такое понимание объема и состава фразеологии русского языка, относятся, например, работы В.П.Жукова.

¹Bechade H.-D. - Grammaire française. - Paris: PUF Fondamental édition. 1994. - 256 p.

В обоих случаях словный характер фразеологизма, как и лексемный характер компонентов его не ставится под сомнение этими учеными. Фразеологизм рекомендуют рассматривать как контаминацию признаков слова и словосочетания, подчеркивается омонимичность фразеологизма и соотносимого с ним по структуре свободного словосочетания.

Второе направление в русской фразеологии исходит из того, что фразеологизм – это не словосочетание (ни по форме, ни по содержанию), это единица языка, которая состоит не из слов. Объектом фразеологии являются выражения, которые лишь генетически суть словосочетания. «Они разложимы лишь этимологически, то есть вне системы современного языка, в историческом плане» [4, С.202]. Эти выражения противопоставляются словосочетаниям, не омонимичны им, так как качественно отличаются от них. Основным в изучении фразеологизма делается не смысловая и формальная характеристика компонентов, его образующих, и не связи между компонентами, а сам фразеологизм в целом, как единица языка, имеющая определённую форму, содержание и особенности употребления в речи.

Состав фразеологии образуется из категориально однотипных единиц. История и этимология каждого фразеологизма изучается вне прямолинейной зависимости от неких «универсальных» схем переосмысления словосочетаний, от степени семантической слитности компонентов и от степени десемантизации слов в словосочетаниях. Основные положения этого направления рассматриваются А.И.Молотковым во вводной статье к «Фразеологическому словарю русского языка», в его книге «Основы фразеологии русского языка» и других работах.

Нам ближе позиция Н.М.Шанского, высказанная в ряде его исследований, например, в книге «Фразеология современного русского языка» [8]. Эта точка зрения представляется наиболее оправданной, тем более что её разделяют многие ученые, в частности, авторы энциклопедии «Русский язык». Там, например, дается следующее определение фразеологизма: «Фразеологизм, фразеологическая единица, – общее название семантически несвободных сочетаний слов, которые не производятся в речи (как сходные с ними по форме синтаксические структуры – словосочетания или предложения), а воспроизводятся в ней в социально закреплённом за ними устойчивом соотношении смыслового содержания и определённого лексико-грамматического состава. Семантические сдвиги в значениях лексических компонентов, устойчивость и воспроизводимость – взаимосвязанные универсальные и отличительные признаки фразеологизма» [6, С. 381].

В качестве значимых единиц фразеологические обороты употребляются в языке по-разному. Одни выступают в постоянном лексико-грамматическом составе: плачущая ива; ирония судьбы; Мертвые сраму не имут; по образу и подобию; лечь в основу; другие функционируют в виде нескольких равноправных вариантов. И факт наличия в языке большого количества фразеологизмов, сходных по семантике, но различающихся лексико-грамматическим оформлением, вызывает острые дискуссии.

Главный вопрос, стоящий перед практической фразеологией, – что считать вариантами, а что – синонимами того или иного оборота. Понятие варианта фразеологизма обычно дается на фоне тождества его целостного значения или образа. Большинство ученых признает, что «варианты фразеологического оборота – это его лексико-грамматические разновидности, тождественные ему по значению и степени семантической слитности» [8, С.55]. Однако несогласия возникают, когда начинается определение типов варьирования. Основными типами фразеологического варьирования являются формальные трансформации и лексические замены компонентов фразеологизма. Такую классификацию фразеологических вариантов признает большинство исследователей. Формальное варьирование компонентов фразеологизма определяется фактом генетической общности слова и фразеологического компонента, поэтому виды варьирования компонента аналогичны видам варьирования лексем, например: грибы распускать (диалект.) и губы распускать – «плакать, хныкать»; пальцы оближешь и пальчики оближешь – «вкусно», сходить с ума - сойти с ума – 1. «становиться сумасшедшим»; 2. «действовать безрассудно»; 3. «проявлять чрезмерное восхищение».

Лексическое же варьирование фразеологического оборота констатируется многими исследователями. Но и в новейших работах можно найти решительный отказ от трактовки лексических замен как вариантности и стремления рассматривать это явление как фразеологическую синонимию. Весьма определённо в этом плане мнение Бабкина, считающего понятие «фразеологический синоним» неоспоримым, а «фразеологический вариант» – спорным в применении к случаям лексической замены компонентов фразеологизма [1, С.84-85].

Н.М.Шанский выделяет три типа фразеологических вариантов:

фразеологизмы, содержащие разные, но одинаково семантически пустые компоненты (в таком случае фразеологизм может функционировать и без этих членов): гроша ломаного (мерного) не стоит – гроша не стоит; что есть (было) силы – что сила;

фразеологизмы, содержащие слова, различающиеся грамматически: бросить камень – бросить камнем; перемывать/мыть кости/косточки;

фразеологизмы, отличающиеся один от другого как полная исокращённая разновидности (в таком случае их отношения идентичны отношениям, существующим между полными и сокращёнными словами): идти на попятный двор – идти на попятный; быть в интересном положении – быть в положении (ср.: заместитель – зам, радиостанция – рация) [8, С. 57].

Фразеологические обороты, имеющие в своем составе общие члены сходные по значению, он рекомендует считать «дублетными синонимами» [8, С.56]. Таким образом, обороты типа задать баню (перцу), от всего сердца – от всей души; бить баклуши (шабалу); молоть вздор (ерунду); сложить (сломить) голову; взять (заклЮчить) под

стражу; набитый (круглый) дурак и т. п. признаются синонимами-дублетами. Как пишет Шанский, «по своему лексико-семантическому характеру фразеологизмы такого рода аналогичны однокорневым лексическим синонимам типа топонимия – топонимика, синь – синева, трёшка – трёшница, лукавость – лукавство» [8, С.56].

Точку зрения, согласно которой лексические замены во фразеологических оборотах ведут к образованию синонимов, а не вариантов, пытается теоретически обосновать и А.И.Федоров [7, С.51]. Замена компонента фразеологизма, по его мнению, меняет характер образного представления последней, её оценочную и стилистическую окраску.

В.М.Мокиенко, напротив, полагает, что «такая трактовка <...> значительно обедняет понятие фразеологического варианта и чрезмерно расширяет понятия фразеологического синонима. Основная посылка, приводящая исследователей к отрицанию лексической вариантности фразеологизма, не может быть признана объективной» [5, С.31]. Лексическая замена компонентов далеко не всегда меняет образ, характер фразеологизма.

Нередко могут заменяться слова – синонимы, обеспечивающие стабильность образного представления, причем круг этих слов, особенно в живой речи весьма широк. Довольно часто замена компонентов проходит в тематическом круге лексики, обеспечивающем относительную тождественность образного представления: намылить шею (голову); рехнуться (спянуть, сбиться) с ума.

Ученый считает: «Трудно не признать структурно-семантическую близость, почти тождественность оборотов подобного типа. Отказ от определения их как лексических вариантов фразеологизма приведет их к смешению с фразеологическими синонимами различной структуры и стилистической оценки типа откинуть лапти – сыграть в ящик – дать дуба или пересчитать ребра – задать трепку – показать кузькину мать» [5, С.32].

Он также отмечает, что лексическое варьирование – это собственно фразеологическое варьирование, трансформация раздельнооформленной, но семантически цельной единицы. Основными признаками варианта фразеологизма Мокиенко считает единство внутренней мотивировки, образа фразеологического оборота и относительную тождественность синтаксической конструкции, в рамках которой проходят лексические замены. Благодаря этим условиям «лексические замены в вариантах фразеологических единиц носят строго закономерный, системный характер» [5, С. 33].

В Энциклопедии «Русский язык» вопрос о вариантах освещён кратко, но вполне определённо: «В структуре большинства фразеологизмов-идиом выделяют константные (постоянные) и переменные элементы. Константные элементы образуют основу тождества единицы, переменные элементы создают возможность варьирования. Вариантность фразеологизмов-идиом выражается в видоизменении элементов, соотносимых с единицами разных уровней: лексико-семантического (упасть / свалиться с луны / с неба, висеть / держаться на волоске / на ниточке, сравним также стилистические варианты: лезть / переть на рожон, свернуть голову / башку), синтаксического <...>, морфологического <...>, словообразовательного <...> и фонетического <...>, а также в изменении количества лексических компонентов, не нарушающих тождества единицы <...>» [6, С.382]. Иными словами, авторы «Энциклопедии» придерживаются приблизительно той же точки зрения, что и В.М.Мокиенко.

Нам также подобный взгляд кажется наиболее обоснованным. Раздельнооформленность и целостность образа фразеологизма обеспечивают взаимозаменяемость его компонентов и в то же время семантическую стабильность фразеологической единицы при её варьировании. Именно благодаря этим свойствам становится возможным создание новых оборотов, или «квазифразеологизмов», на базе уже имеющихся в языке путем авторского варьирования компонентов.

В целом противопоставленность фразеологических синонимов и вариантов можно представить в виде следующей таблицы:

Синонимы	Варианты
«фразеологических единиц -синонимы - фразеологические обороты, близкие по значению, но с разной образной основой (семантический признак) и не допускающие замены компонентов от одного фразеологических единиц к другому (формальный признак)»: У черта на куличках – Куда Макар телят не гонял; Бить баклуши – Собакам хвосты крутить	«фразеологических единиц -варианты – фразеологические обороты с одной образной основой, с общей частью (компонентом) и возможной заменой компонентов: Отбросить копыта - Отбросить коньки; Молоть вздор – Молоть ерунду

В.П. Жуков говорит о переходной зоне между вариантностью и синонимией: «Периферийное положение занимают фразеологизмы, имеющие в своем составе такие варьирующиеся компоненты, которые ассоциируются со словами разного значения, но объединенными в одно семантическое поле. ... Соответствующие образования можно рассматривать как промежуточные (гибридные) явления между вариантностью и синонимией» [2, С.172]. Он считает, что при отграничении фразеологической синонимии от явления вариантности необходимо учитывать роль внутренней формы в развитии фразеологического значения. Расхождение во внутренней форме между двумя равнозначными фразеологизмами ведет к постепенному перерождению вариантов одного и того же фразеологизма в самостоятельные синонимичные фразеологизмы.

Вопрос о дифференциации фразеологических синонимов и вариантов фразеологических оборотов особенно важен, так как непосредственно связан с лексикографической практикой. Лексические, грамматические, стилистические и др. варианты должны быть учтены в пределах одной словарной статьи. Если

считать лексические модификации дублетными синонимами, то каждый синоним должен быть рассмотрен в отдельной статье словаря.

Таким образом, признавая более функциональным в русском языкознании широкий подход к фразеологии (по Н.М.Шанскому), мы считаем, что вопрос о дифференциации фразеологических синонимов и фразеологических вариантов должен решаться как с учетом семантического признака – одинаковой или разной образной основы фразеологических единиц, так и с учетом формального признака – возможностью или невозможностью замены компонентов фразеологических единиц (по В.М.Мокиенко).

Литература:

1. Бабкин А. М. Лексикографическая разработка русской фразеологии. — М.-Л.; 1964. <http://www.philology.ru>
2. Жуков В.П. Русская фразеология. - М.: Высшая школа, 1986.
3. Копыленко М.Н., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 1972. <http://www.philology.ru>
4. Литвин Ф.А. Факторы, обуславливающие вариативность на разных уровнях системы языка // Проблемы вариативности в германских языках: Тезисы докладов всесоюзной конференции. – М., 1988.
5. Мокиенко В.М. Славянская фразеология. – М.: Высш. шк., 1989.
6. Русский язык. Энциклопедия. / Гл. ред. Ф.П.Филин. - М.: Сов. энцикл., 1979.
7. Фёдоров А.И. Развитие русской фразеологии в конце XVIII – начале XIX в. - Новосибирск, 1973.
8. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. - С-Пб., 1996.

ЖАҲОН АДАБИЁТИДА АЁЛ ОБРАЗИНИНГ ТАСВИРЛАНИШИ

Файзуллаева Умида
(ЖизДПИ докторанти)

Annotation: This article is about the description of women in world literature and their beauty in the world.

Аёллар образининг жаҳон адабиётида тасвирланиши эркаклар образининг ўрганилишига нисбатан анча кам тадқиқ этилган. Бу адабий анъаналар билан эмас, балки аёлнинг инсоният тамаддуни давомидаги жамият ва оиладаги ўрни ва роли билан боғлиқ. Жаҳон адабиётида биринчи пландаги асарларнинг ялпи таҳлили яққол аниқ ва бир хил маънони англатади: Ғарбий Европа адабиётида XVIII аср ўрталарига қадар аёл образи бош қаҳрамон сифатида тасвирланмаган. Бир неча асрлар давомида аёлларнинг жаҳон адабиётида бош қаҳрамон сифатида тасвирланмаганлигининг сабаби нимада? Биринчидан, аёл жамиятда, оилада, эркаклар билан муносабатда иккинчи даражали ролни бажариши эди, бу ҳақда Симон де Бовуар ўзининг “Иккинчи жинс” романида шундай ёзади: “аёл иккиламчи, эркак бирламчи. Эркак объект, мутлақ салобат соҳиби, аёл – унга нисбатан бошқа қолган нарсалар”.¹ Иккинчидан, одатдагига кўра асарлар муаллифи эркаклар бўлиб (аёллар маълумот олиш имконига эга бўлмасдан, ўзларининг ижодкорлик қобилиятларини намойён этишларининг иложи йўқ эди, уларнинг роли оила билан катъий чегаралаб қўйилган эди) улар аёлларнинг ўрнига борлиққа нисбатан ўз нуқтаи назарларини баён қилишарди. Эркак муаллифлар аёллар ҳақида асрлар мобайнида ожиза мавжудот сифатида шаклланган тасаввурга эга бўлишиб, унинг қисмати оила, роли аёллик ва оналик деб ҳисоблашиб, китобхонларга улкан таъсир кучига эга бўлган адабиётда бу стереотипни мустаҳкамлашга уринишган. 1792 йилда Мэри Уоллстонкрафт “Аёллар ҳукуқи ҳимоясига” асарида шундай ёзади: “... барчаси, Руссодан бошлаб (“Эмиль, ёки тарбия тўғрисида”) доктор Грегориға қадар (“Васият ва яна қизларимга”) кимки аёллар, унинг тарбияси ва ҳуқуқи ҳақида ёзса, албатта уни бузиб, амалдагига нисбатан янада озғинроқ мавжудот сифатида кўрсатарди”. Бундай муаллифлар рўйхатини шубҳасиз анчага кенгайтириш мумкин.

Бир қараганда, аёл эркак ҳаётида ўта катта ўрин эгаллайди. Бу ҳол антик дунёнинг энг қадимги ёдгорликларидан бўлган Гомер асарида ўз аксини топган. Троя урушига энг гўзал аёллардан бирининг муҳаббати учун бўлган кураш сабаб бўлган. Асар қаҳрамонларидан бири бўлган Елена ҳақида биз жуда кам биламиз. Унинг биографиясига оид материаллар жуда кам (асосий эътибор кимнинг қизи бўлганлиги, кимнинг рафиқасига айланганлиги ва ҳоказоларга қаратилиб, барча маълумот эркакка нисбат берилган ҳолда тақдим этилади). Гомер Еленанинг ўта гўзаллигини таъкидлайди ва шу билан унинг таърифи деярлик тугайди. “Одиссея”да асосий қаҳрамонлардан бири Одисейнинг турмуш ўртоғи Пенелопа бўлиб, йигирма йил мобайнида уни садокат билан кутади, турли айёрликлар билан маҳаллий зодагон совчиларни рад этади. Гомер бу аёлнинг кишилар ўртасидаги обрўси ва машҳурлигини унинг шахсий фазилатлари билан эмас, балки ижтимоий мақоми билан изоҳлайди: унга уйланган киши ҳукмдорга айланиб, бедарак йўқолган эрининг улкан мулкига эгалик қилади. Йигирма йил давомида Пенелопанинг эрини кутганлиги, совчиларни қайтарганлиги, рўзгорни бошқарганлиги-ю ўғлини тарбиялаганлигидан бошқа маълумотларни ола билмаймиз. Бирок у эрига садокатини сақлаганлиги ва унинг бойлигини кўпайтирганлиги ҳақида билиб оламиз, Гомер учун бу аёлнинг асосий вазифаси ва роли Пенелопа

¹Симон де Бовуар. Второй пол. М.: Прогресс, 1997, с.27.

садоқатли хотин тимсолига айлантирилади. Кўрамизки, “Илиада” ва “Одессея” қаҳрамони бўлган аёллар ўз-ўзларича ҳаракат қилмасдан, балки эркак тақдирида ўйнашлари керак бўлган роллари орқали намоён бўлади.

Уйғониш даври адабиёти шундай гўзал хонимлар образларини яратадики, улар учун эркаклар ўзларини қурбон қилишади. Тўғри, аёллар ҳамон ҳикоянинг бир чеккасида туради, уларнинг асосий вазифаси эркакларнинг саёхатлари, қаҳрамонликлари ҳақида сўзлаш ҳисобланади. Масалан, Сервантес қаҳрамони Дон Кихот рицарлик романларини ўқийвериб, ўзига ҳеч нарсадан беҳабар табоссолик қишлоқи қиз Альдонсани севгилиси сифатида танлайди. Ўз қаҳрамонликларини айнан унга бағишлаб қаҳрамонлик кўрсатади ва ўз хатти-ҳаракатини ва қиз шаънини улуғлаш учун қизни гўё гўзал оқсуяк хоним деб тасаввур қилади ва унга муносиб Дульсиния Табосская номини ўйлаб топади. Гўё худди аёл образи асар учун шунчаки персонаж бўлиб, батафсил тасвирлашга ҳожат йўқдек туюлади, хонимнинг ички дунёси гўё ҳеч ким учун аҳамиятсиз, йўқдай, унинг ягона вазифаси эркакнинг севгилиси бўлиш ҳолос.

Янги даврга келиб, классицизм адабиёти антик образларга тақлидан ўзида садоқат ва гўзаллиқни мўжассамлаштирган (Расининг “Андромаха”си), сюзеренга, ўзининг хоҳиш иродаси ва ҳаётий позициясига зид бўлсада, бўйсунувчи (Корнелнинг “Сиди”) аёллар образлари яратилади.

“Европа мамлакатларида христианликнинг тарқалиши ва мустақамланиши жамиятда аёллар ўрни ва ролини янада қатъий ва кескин белгилаб қўйди. Бу даврда адабиётда асосан икки типдаги аёллар образи тасвирланади: садоқатли аёл, эзгу она (камтарин, меҳрибон, рафиқа сифатида гапга қулоқ осадиган) ва ёвуз аёл – бош қаҳрамонни ҳалок этувчи (иблисона гўзал, айёр, ёвуз, сохта) жозиба соҳибаси”. Эркак-муаллифлар аёлга нисбатан мулка эгалик қилгандек ўз нуқтаи назарларини баён этишни давом эттирадилар ва бу материаллар узатилишининг табиатини белгилайди. Бу ҳақида С. де Бовуар шундай ёзади: “Кишилар жамиятида эркаклар ҳукмронлик қилишади, улар аёллар ҳақида ёлғон ёзишади, ундан нари кетмасдан, ўзлари билан таққослашганда эса, аёлни ҳам алоҳида мавжудот эканлигини эътироф этишмайди”. Шундай қилиб, ўн саккизинчи аср ўрталари адабиёти олами эркаклар образлари олами эди.

Вазият адабиётга маърифатпарварлар ва сентименталистлар кириб келиши билан ўзгарди. Сентименталистлар илк марта аёлларнинг ички олами ва ҳаётини тасвирлашга уринадилар, аммо улар ўз тасвирлари учун кўпинча замондош аёллари ҳаётини эмоционал ва ахлоқий-этик соҳаларини танлашади (Ричардсоннинг “Памела” ва “Кларисса” асарлари). Аёл ички оламини тасвирлашда Дидро ўзининг “Роҳиба” романида биров илгарилариди; қаҳрамон қизнинг қалб кечинмалари билан боғлиқ тасвирланган ўткир публицистик йўналтирилган тасвир, тезда аёлнинг танлаш ва мустақил ҳаёт ҳуқуқининг топталишига қарши очик исён ва қаршилик ҳиссига айланади. Роман ғоявий вазифани бажаради – аёлнинг ижтимоий ҳуқуқларини тасдиқлаш, бу масала ҳимояси учун Дидро кўп чиқишлар қилган эди.

Бадий адабиётда аёллар образини тасвирлашда позитивлик адабиёт саҳнасига адибалар чиқишга пайдо бўлади. Бу маънода, шубҳасиз, биринчи ўринда инглиз адибаси Жейн Остен ўзининг “Гурур ва ирим” асари билан туради, бу асар қаҳрамони бўлган аёл атрофдагиларни ўзини ижтимоий мақоми учун эмас, балки ақлий ва маънавий устуңлиги сабабли ҳурмат қилишга мажбур қилади. Ж.Остен ўз қаҳрамон аёлларини батафсил, бутун ҳиссиёти, бой ақлий салоҳияти, нафақат атроф-муҳити ва турмушига, балки эркаклар ҳам танқидий назари билан тасвирлашга ҳаракат қилади, бу ёзувчи замонаси учун инқилобий ҳодиса эди. Остен ўз асарлари билан табиатан эркакларга бўш келмайдиган кучли аёллар образини яратиш анъанасига асос солди. Остен асарларининг финали муайян даражада муроа билан тугайди. Адиба замонасида қиз бола учун бахтли келажак бир хил якун топарди – омадли тарзда турмушга чиқиш, у ҳам ўз қаҳрамонларини якунда “турмушга чиқаради”. Афсус билан айтиш керакки, Остен ҳеч бир асарида қаҳрамонларининг кейинги ҳаётини тасвирламайди ва биз бу мустақил фикрловчи хонимларнинг ҳаётда ўз фикрларини сақлаб қолганлигини билолмаймиз.

Аёллар мавзуси романтик адибалар Жорж Санд ва Жероме де Стал ижодида ҳам муҳим роль ўйнайди. Ж.Санд ўртамеъна аёлнинг оғир оилавий аҳволи тўғрисида ачинаб ҳикоя қилади (“Индиана”); унинг бошқа бир асарида жамиятнинг ёвуз кирдикорлари ва ундан қочиш масаласи кўтарилади (“Лелия”). Аёлларнинг ижтимоий ҳолати тасвирлари нафақат бадий асарлар, балки аёл ёзувчиларнинг кундаликлари ва хатларида ҳам ўз аксини топади. Ж.Санднинг аёллар озодлиги ҳақидаги чиқишлари 30-йилларда француз жамиятида олиб борилган озодлик ҳаракати билан боғлиқ. Ж.Санд романларининг кескин баҳсларга сабаб бўлганлиги бежиз эмас. Ж. де Стал “Коринна” романида шоиранинг аччиқ қисматини тасвирлайди. Қаҳрамон аёлнинг иқтидори ижтимоий талаблар исканжасидаги жамиятда талантли аёлга ўрин йўқлигини таъкидлайди.

Реалист адибалар катта психологик маҳорат билан аёл образини яратишади, бунда аёл тақдирида, ўзига муносабатиде содир бўлган ўзгаришларга эътибор қаратишади. Шарлотта Бронте “Жейн Эйр” романида аёллар тенг ҳуқуқлиги, ҳали сиёсий жиҳатдан бўлмаса-да, оила ва меҳнатда тенглиги учун курашади. Романнинг новаторлик хусусияти бош образ тасвирида кузатилади. Жейн Эйр билан бирга инглиз адабиётига ўз ғурурини ҳимоя қилувчи, ҳиссиётлар ва меҳнат эркинлиги учун курашувчи аёл образи кириб келади. Викторианлик даври Англияси учун Жейн Эйр образи буржуа ахлоқига қарши очик нарозилик эди.

Аёл адибалар башқаран анъаналар эркак ёзувчилар ижодида ҳам давом эттирилади. Масалан, аёл тақдири, унинг эркак ҳаётидаги ролига Ги ди Мопассан романлари (“Ҳаёт”, “Азизим”) ва новеллалари; Генрих Ибсен драматургияси муаммоларидан бири – аёлнинг жамиятдаги ўрни масаласига бағишланади (“Қўғирчоқлар уйи”, “Шарпа”) ва бошқалар.

XX аср адабиёти аёлларнинг ўз ҳуқуқлари учун курашдаги ижобий ўзгаришларни акс эттиради. Булар сирасига тафаккурли Виржиния Вулфнинг асарлари (“Миссис Дэллоуэй”, ҳикоялари), Эрнест Хэмингуэй

романлари ("Қуёш барибир чиқаверади (Фиеста)"), Жон Фаулз "Француз лейтенантининг аёли" романи кабилар кириди. XX аср (модернизм, постмодернизм романлари, публицистика, ҳужжатли наср) аёлларнинг бугунги ҳолати ва вазифаларидан келиб чиқиб муаммога янгича нуқтаи назарни таклиф қилади. Бу масала Айрис Мердок, Жон Фаулз, Симона де Бовуар, Франсуаза Саган ва бошқалар асарларида турлича ҳал этилади.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Симона де Бовуар. Второй пол. - М.: Прогресс, 1997.
2. Михальская Н. П., Аникин Г. В. История Английской литературы. - М.: "Высшая школа", 1982
3. Холбеков М. XX аср модерн адабиёти манзаралари. – Тошкент: Mumtoz so'z. 2014.

SCIENTIFIC AND PHILOSOPHICAL RESEARCH OBJECTS OF LAW AND JURIDICAL LITERACY

Khatamov Farkhod Fakhridinovich
(Scientific researcher of Urganch State University)

Annotation: This article give the information about law and judicial literacy, besides, it is described the meaning of the words and their objects

The philosophy of law encourages possibility in a particular legal system and helps to investigate objectively how this system-specific feature affects social law. The law is not a "reality" by itself, but rather the organization of co-ordinated or subordinate links between the existence of a non-self, i.e, the social existence, the relationships in that entity, the entity and the society, the state, the governing bodies, to put it in. Its organizational and regulatory functions should be positive and should help to solve certain problems, otherwise the law itself will lose social significance. So the legal system, which includes the jurisprudence of jurists; "The objective of the various laws and laws of the state is to express itself as a legal right, the legal ideology (the active part of the legal consciousness), judicial (legal) practice." So, when we speak about this phenomenal, it is important to pay attention to the aspects of its systems and to identify the positive aspects of it. The fact that objective law is expressed in the normative acts, laws and regulations of the state and its managerial institutions is considered as axiom in science. But it does not prove the absolute objectivity and correctness of normative-legal acts adopted by the state and its managerial institutions. Some normative-legal acts may be hypothetical or prognostic, and others may not be fully implemented ...

What will be the positive effect of the law in this case? In our opinion, first of all, any law should be considered as a positive phenomenon because regulatory and legal acts are aimed at achieving certain socio-legal responsibilities. Doubtless, subjectivism in the development of professional documents, certain factors have not been adequately considered, and more emphasis put on the role of the phenomenon of law or excessive trust in the activity of management institutions. There are many reasons why legal-regulatory acts did not lead to the desired result, and the effect of both internal and external factors is optional. In any case, normative-legal documents can not be superior to social life and existence, so they should be regarded as means that serve the social life and existence.

Life does not constitute absolute truth; its sociodynamic features are influenced by all means, including regulatory acts, and, if necessary, to remove them from the list of normative documents. Secondly, normative-legal acts, which do not have a positive impact on social inclusion, management activity and human-society-state relations, are well-known by the fact that the law fills a vacancy. According to the laws of lesser proportions, the vacancy is significant for the society and the state, as the destructive forces immediately fill up this space, and confirm the political and historical stages of the administration's aspiration to take subordinate links in the institutions. Of course, it is necessary to adopt normative-legal acts that do not satisfactorily satisfy the law, as well as to comply with the "draw not your bow till your arrow is fixed", if such a document has been adopted, to improve it or to abstain from it need.

There still exists some ways to classify the common goal. In our field, our top priority is to establish management institutes to work effectively, comprehensively and creatively. Creativity toward the creative of activeness means social development interests. This creativity means to work our management institutes function effectively, comprehensively and effectively. In fact, the right of positives depicts in both society and people's way of living. Lawyers consider it as a regulative function of the law. Admittedly, the regulative function of the law helps the governments and other management institutes work effectively and operatively, we cannot deny it. However, the effectiveness of management is not an outcome of regulative function of the law. Even subordination can be limited by intervention of regulative law, and there used all ways of the management. When it comes to law and its management, it can be said that a person's onus on society, members of society and stuff. Thus, this onus is dealt with both heredity and freedom. The regulative function of the law may identify people's responsibility. There is no management without responsibility, the position of individuals are valued according to how extent they are responsible for community. Positive law identifies the level of responsibility. During the management process, the level of responsibility can be allotted differently on stuff. The extension of responsibility can be possessed much if one can do. It is real and natural. The full responsibility can be allocated on administrative management. So, by the help of element of responsibility, positive right changes to special right. According to specialists, positive right differs from the natural right which comes from social life and traditions and moral imperatives. The special institutions and government considers them as a social necessary and useful norm. They are put

into action to the life and relationship of people and society. So that even they have some faith or and the unevaluated rules in these norms, society accept them positively. If we consider the documents which government puts into action as a positive their results also should be positive. According to meaning, the reason (document or a paper) and the result (achievement, manner) are exact or positive things. It is pity they are not always exact in real life. In spite of the positive role of the documents objective and subjective obstacles are seen which disturb their execution.

No document has been executed fully or given absolute positive result. No society has seen this kind of document. If we mark the documents and rules according to their result we should meet some requirement to the legal document which fulfill some function. Because these documents are not proposed only for an amusement. They should become the important part of the life of humanity and society and become actuality.

These demands consist of the followings:

- Objectivity
- actuality
- Reality
- Provided with necessary mechanisms.
- designability;
- creativity;
- positiveness;
- Infinity;
- Rejection.

Objectivity is the main prerequisite of the law. "The anatomy of the law" (by Alekseyev) is built according to that demand and acts on its peculiarities. In addition, objectivity is the reality to which the law leans and in all demands it appears and it has basic importance. Also, this reality explains how the law phenomenon should function the order of documents and with which standard requires the mechanisms should be done. The reality consists of stability of the society, demands of the country and exaction of development and peculiarities of management. So legal documents and laws are not accepted by somebody's wishes or egoistic wills but they yield good results when they are accepted according to that demand given above.

Additionally, the role of the leader or manager is very important issue here. The questions arise with the role, responsibility and leading features as well as whether his or her activity is associated with the demands of objectivity.

The relations in a society, country and society create a special stable managing system.

For system management there should be a responsible manager and the leader who has the capacity of being organizer!

The conflicts are appeared mainly between the relation of a group and the leader or manager and between sympathy and antisymphony. They are not always controlled by legal documents and at the same time, imaginations about traditions and customs, obligations play a great role.

These laws, which are called "natural law" in law studies, show that they have the most objective mechanisms of objectivity. Objectivity is often seen as an expression of social development laws. These laws are reflected in the public interest, the dynamics of social relations, the development of production capacities, the complexity of needs and requirements, changes in social consciousness, and so on. The combination of objective life and subjectivity factors, changing, evolving, interrupting, or even reversing in different situations can have a detrimental effect on the regulatory framework, but can not eliminate them. As the law is stable, it can meet the requirements of an objective asset. Regularly changing documents create disobedience in society and in social relationships. In objective life there are stable things and values, normative-legal documents which are forced to account for them.

Importance is based on the dynamic features of social life, the transformation and the perfection of existence. Factors such as the tendency towards transformation in society, the creation of new things, the complexity of controlling methods and mechanisms encourage it to be urgent. The importance is to respond to the of life, issues and to seek solutions. Responding to an issue means the citizen's position, the ability to understand and solve the problem. It's another thing to understand the problem, and find a creative solution. In metaphysical interpretation, subjective assessment, thinking, and perception can be done by observing the problem. It reflects the human brain's consciousness, the structure of the brain, and its personal experiences and the epistemological synthesis of this experience.

In this case, in our opinion, Russian philosopher I.A Ilin's metaphysical observations may be linked with personal life-experience or opinions about the relationship between object and subject. He states: "We should live with philosophy to investigate it; whoever can not or don't want to live with the subject of philosophy one should restrain from making conclusion philosophy and it's subject. So, philosophy, according to it's main point, is strange not only to the life but it is linked by it's subject and source. No matter how philosophy is understand, it is always knowledge. But knowledge is not relationship or meeting between object and subject or can not be distinctive from combination".²

Although it is about the connection of philosophy with personal life-experience, it is related to any metaphysical and legal metaphysical investigations. There is a strong link between legal metaphysical assumptions and real life-experience. Personal life-experience, which I.A Ilin meant, makes totally necessary the connection of philosophy subject with real life and actual issues, by that it doesn't let any speculative, spiritual and transcendental approach.

Then the significance made compulsory the connection with the subject and experience to any metaphysical investigations. The importance is essential for the connection of subject and experience, and legal metaphysical

investigations are continuation. Being one of the parts of real life of the norms and legal documents it is related to their importance to find a solution for actual issues. If you want to create effective law you should focus on actual issues.

Reality is not actualness, but actualness is always related to reality.

The strategic goal of real-society is to show the state programs, the tasks assigned by the managerial institutions, the plans for which the person is trying and fulfilling. Reality is opposite of abstract, it focuses on specific goals and objectives. Therefore, philosophers will learn the real aims of life, the concrete aspects of life, and the aspects of society. This reality can be seen in external objects as Universum, Existence and the reality created by human beings is in social sphere. The effectiveness of the right is to satisfy the needs of this social entity. Based on our research, the effectiveness of governance institutions is:

1. Organization, direction and organization of the working team to fully meet the interests and needs of customers;
2. Expanding the range of services with good use of internal reserves and investments;
3. Improvement of managerial mechanisms;
4. Study the market conjecture and coordinate its activities;
5. It depends on how the activity will be rebuilt, updated for work, , as well as providing them with legal mechanisms.

It serves the needs of the real estate management institute. This need affects all aspects of the management of the institution, even it can lead to absolute change or abandonment of its activities. Bankrupt normative-legal documents will allow this to be done to cover unproductive and inefficient businesses.

The positives and its impact on its management, its commitment to society, people, the workforce, and interest, while the regulatory function of the article the importance of determining the size of the property outlined in this article. Positive law differs from the natural law of social life, which is defined by the traditions, ethical impediments, that it is accepted by the special institutions and the state as a socially necessary and beneficial norm, and in the lives, relationships and societies of people. Therefore, these norms and laws are based on the fact that some of the shortcomings, which are not perfect, are considered as positive by society.

Basic concepts:

Society, state, normative-legal document, positive reality, document, law, achievement, conduct, objective, subjective, regulatory function of law, impartiality, objectivity, relevance, reality, constructiveness, creativity, positivity, continuity.

ХУҚУҚ ТИЛИ ҲАҚИДА ДАСТЛАБКИ МУЛОҲАЗАЛАР

Мирзаев Р.И. (СамДУ)

Annotation: as it is known that judicial words came from ancient time, especially, from Romanic Empire. So this article deals with initial discussions about law language

Маълумки, фуқароларнинг бир-бири ва давлатнинг фуқаролар билан муносабатларидаги мўътадиллик, барқарорлик ва тартиблилик ҳуқуқнинг мўътадиллиги, барқарор ва батартиблили билан бевосита боғлиқ. Бу муносабатлар эса фақат сўз, сўз бирикмаси ва гап билан ифодаланади. Бинобарин, қонуннинг рисоладагидек бўлиши учун тилнинг ўзи ҳам рисоладагидек ишлаб чиқилган бўлиши керак.

Тил — алоқа-аралашув (коммуникация) мақсадларига инсоннинг макон ва замон ҳақидаги билим-тасаввурлар ифодалашга, тафаккурга ва тафаккурнинг алоқасини таъминлашга хизмат қиладиган товуш белгилари (фонемалар)нинг дискреттизимидир.

Албатта, бу каби соф лисоний ва фалсафий масалалар талқини тадқиқотимиз вазифасига кирмайди. Бироқ ҳуқуқ тили умум халқ тилининг таркибий қисми ва у таффакур билан боғланган. Унинг юзага келиши ва ўзига хос функционал услуб (стиль) сифатида таркиб топишини тил ва тафаккур қонуниятларисиз тушуниш ва тадқиқ этиш, балки тасаввур ҳам қилиш мумкин эмас. Чунки тилнинг воқелик билан алоқаси тафаккур воситасида амалга оширилади. Ўз навбатида, тил бирликлари, хусусан, сўз ва гап ҳам тафаккур шакилларини аниқлашда асос вазифасини бажарди. Биз бунга психология илмининг мумтоз сиймоларидан бири С. Виготскийнинг кўйидаги сўзларидан ҳам ишонч ҳосил қилишимиз мумкин: “Тафаккур тараққиётининг нутққа, тафаккур воситалари ва ижтимоий-маданий тажрибага боғлиқлиги ҳеч қандай шубҳага ўрин қолдирмайдиган ва ҳал қилувчи аҳамиятга эга бўлса, тафаккур қонун-қоидалари ҳам шунчалик муҳим омилдир” (Виготский, Т. 5, 116) С. Виготский ички нутқ¹ ва лисоний тафаккур тараққиётини нутқ ва шахс тараққиёти билан қиёслаб ўрганиш асносида бу биологик тараққиёт эмас, балки ижтимоий-тарихий тараққиётдир, деган хулосага келади [Қаранг: Виготский. Т.5, 116].

Лисоний белги² борлиқ ҳодисаларига нисбатан *ифода* воситаси; сўзловчи шахсга нисбатан симптом; адресат (ахборот йўналтирилган шахс) га нисбатан сигнал вазифасини бажаради. Тилдан фойдаланиш жараёнида

¹Ички нутқ — кишининг ўзига қаратилган, товуш чиқармасдан айтиладиган нутқ — сўзнинг ўз маъносидаги, товушлар ёрдамида айтиладиган нутқ [Қаранг: Линг. энциклопед. словарь, стр. 85].

² Лисоний белги деганда “сўз” тушунилади [Қаранг: Гак].

этибор шу уч вазифадан бирига қаратилади ва бу адабий тил услубларини таснифлашда асосий мезон вазифасини бажаради.

ХУКУҚ — давлат томонидан белгиланади ёки тасдиқланган умумий мажбурий ижтимоий меъёр тизими¹, бўлиб, фуқаронинг давлат томонидан мустаҳкамланадиган, қафолатланадиган ва муҳофаза этиладиган асосий ҳуқуқларини ўз ичига олади. Шу маънода ҳуқуқ давлатнинг хоҳиш-иродаси даражасига қўтарилган қонундир. Ҳуқуқнинг характери хусусияти – меъёрларининг мажбурловчи куч (орган) томонидан амалга оширилишидир.

Қўринадики, ҳуқуқ ижтимоий муносабатларни мувофиқлаштиришга хизмат қилади. Унинг анна шу вазифаси нафақат фуқаролар ҳуқуқини, балки тилнинг вазифаларини ҳам белгилайди. Чунки тил барча ҳуқуқий категорияларнинг ягона, бирламчи унсури (элементи)дир. Ҳуқуқий меъёрлар фақат тегишли тил шаклларида мавжуд бўлади ва улар ёрдамида ифодаланади.

Тил қонун чиқарувчининг хоҳиш-иродасини ифодалайди ва уни ижтимоий муносабатлар иштирокчиларига етказди. Бу билан тил конструктив ва коммуникатив вазифалар бажаради. Тилнинг қайд этилган бу вазифалари алоқа-аралашувнинг барча жабҳаларида кузатилади. Шу жумладан, юриспруденцияда ҳам. Ҳуқуқ қонун чиқарувчининг хоҳиш-иродасини кенг жамоатчиликка етказиш асосида тил ёрдамида фуқаролар онгига таъсир қилади, уларнинг давлат, жамият ва қонун олдидаги бурчларини белгилаб беради. Ҳуқуқ билан боғлиқ воқеа-ҳодисаларни талаблар даражасида билмаслик эса, бир томондан, уни бузиб ёки нотўғри талқин қилишга олиб келади, иккинчи томондан, ҳуқуқ тилининг лингвистик ғализлиги нафақат шахснинг, балки давлат ва жамиятнинг ҳуқуқий манфаатларига жиддий путур етказди.

II. Бугунги кунда самарали ривожланаётган фалсафа, семантика, хусусан, тилшунослик, психология, кибернетика, синергетика, паралингвистика, мантик каби фанларда қўлга киритилган натижалардан истифода юридик тил муамолларини ҳал қилишда муҳим омил саналади. Чунки фанлар манзарисига бўлган қарашни кескин ўзгарилади.

Фанлараро изланишларнинг тараққиёти босиб ўтилган йўлни таҳлил қилишни, кесишаётган фанларда қўлга киритилган таянч фикр ва натижаларини умумлаштиришни, асосий ғоядан қалғитувчи сон-сановқис тафсилотларни илдизи билан суғириб ташлашни такозо этади. Бу, шубҳасиз, қўтилмаган ғояларни, муамоларнинг мутлақо янги ечимини беради. Чунки бир фан доирасида иш қўриш билан қўланган натижага эришиш ниҳоятда қийин. Гап шундаки, фанлараро интеграция муаммони соддалаштирмайди, балки уни илмий билишнинг юқори нуқтасига олиб чиқиш турдош соҳаларда фаолият кўрсатаётган ҳамкасблар қирқини эшитиш, фанинг илдиз ва истиқболлини тараққий имконини яратади.

Нарса-ҳодисанинг, хусусан, тадқиқотимиз объекти қилиб олинган юридик тил моҳиятини тушуниш учун ақлий билим шакилларининг ўзи етарли эмас. Бунинг учун ҳиссий билиш шакилларини-ҳис, туйғу сезгиларини ҳам ҳаракатга келтириш лозим уларсиз билимнинг бутун бошли соҳалари кашф этилмасдан қолади. Чунки тил қандай қўрилишида намоён бўлмасин, жонли интеллектнинг алоқа-аралашув, билиш ва идрок этиш қуроли бўлиб қолади.

Оламнинг рангбаранг ва чексиз бўлгани учун уни билиш ҳам рангбаранг ва чексиздир. Уни бир нуқтаи назардан ўрганиш у ҳақда фақат тор, бир ёқлама тасаввур ҳосил қилади. Машҳур немис файласуфи Фридрих Ницше бу борада шундай ёзади: “ оламнинг сизнинг мавжудлигингизни тасдиқловчи бирдан бир талқини тўғрилигига ишониш... қўриш ва идрок этиш мумкин бўлган нарсаларни ҳисоб-китоб қилишига асосланган талқин. Руҳий касаллик ёки телбалик бўлмаса, ҳар ҳолда қипқизил бемаънилик ва билимсизликдан бошқа нарса эмас” [Ницше. 1993, 20].

Дарҳақиқат шундай: мусиқани аниқ фанлар назарий методлари асосида ҳар томонлама тўлиқ ўрганиб бўлмагани сингари воқеа-ҳодисаларни ҳам фақат шу методлар ёрдамида ўрганишнинг имкони йўқ. Бинобарин, сўнгги йилларда математика ва кибернетика, табиий ва аниқ фанларда эришилган ютуқ ва ҳулосалардан фойдаланиш янги информатсион мақомдаги долзарб таянч масалалар ечимида асқотиши шубҳасиз экани амалда исботланди. Юрислингвистика деб номланган йўналишнинг юзага келгани ва жадал ривожланаётгани ана шу илмий ҳақиқатнинг ҳосиласидир.

Юрислингвистика таянч қолип (модель), янги термин ва методларини ишлаб чиқишни талаб қилади. Маскур йўналишнинг акссодо бериши сабабларидан бири ҳуқуқ илми ва амалиётини янги талқин қилиш, тадқиқотлар қўламини кенгайтириш, юридик матнларни аниқ ва пухта тавсифлаш ва қандайдир прогнозлар қилиш имконини бераётганлигидир.

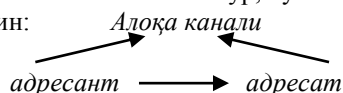
III. Тилшуносликда матн деганда вербал (сўз билан ифодаланган) белгиларнинг кетма-кет келиши тушунилади. Оғзаки ва ёзма шаклларда қўлланадиган вербал матн тузилишининг тўғрилиги матншунослик талаблар – ташқи боғлиқлиги, ички тушунарлилиги, идрок этилиши, алоқа-аралашувга хизмат қилиши ва б. билан белгиланади. Матнни ўрганувчи фан матн тилшунослиги, матн тузилиши, матн герменевтикаси², матн назарияси сингари номлар билан аталмоқда.

Демак, матн (текст, дискурс) – мулоқот воситаси. Унинг мазмуний, вазифавий ва коммуникатив хусусиятлари ўзаро мутаносиб тарзда шаклланади. У адресант (муаллиф, сўзловчи, ёзувчи, узатувчи)нинг бирламчи, коммуникатив фаолияти маҳсули бўлса, адресат (ўқувчи, эшитувчи, қабул қилувчи)нинг иккиламчи коммуникатив фаолияти маҳсулидир. Адресант ва адресат бир-бири билан мулоқот қилиши учун тил, воқелик

¹Қаранг: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси», Давлат илмий нашриёти, ТОШКЕНТ, Ҳ ҳарфи, 243-б.

²Герменевтика – адабийёдорлик, қўлёзма, китобвашукабиларниўқиш, талқинқилишназариясивасанъати.

ҳақидаги билим ва тасаввур, кўникмалар ҳамда алоқа канали бўлиши зарур. Буни чизмада қуйидагича тасвирлаш мумкин:



Матннинг характерли хусусиятлари сифатида қуйидагилар кўрсатилади: а) ахборот ташиши (информативлик); б) яхлитлиги; в) ўқувчини маълум қоидага амал қилдириш ва; г) интегративлик.

Интегративлик руҳий ҳолатнинг мақсадлилиги, нутқ иштирокчилари (коммуникантлар)нинг фикрлай олиш қобилиятлари билан боғлиқ.

Юкорида матн ҳақида баён қилинганларнинг барчаси юридик матн учун ҳам характерлидир.

Матннинг алоқа-аралашув жараёнини амалга оширишга мўлжаллангани юридик матн прагматикасига¹ эътиборни талаб қилади. Матн прагматикаси – бу матннинг матн субъектлари (муаллиф – адресант ва ўқувчи – адресат) орасидаги муносабатларни сўз, сўз бирикмаси ва гап ёрдамида нутқда қўлланишини ўрганувчи соҳалардан биридир. Бошқача айтганда, матн прагматикаси ўқувчининг коммуникатив манфаатларга ва мулоқотнинг асосий тамойилларига амал қилишини тақазо этади.

Юридик матн (мулоқот)нинг энг муҳим хусусияти, шубҳасиз, унинг тартибига солинганлигидир. Бу хусусият юридик мулоқотнинг барча нутқ иштирокчилари томонидан бир хил тушунилиши ва талқин этилишида намоён бўлади. Айнан ҳуқуқий ахборотнинг қонун чиқарувчи ва қонунни ижро этувчи томонидан бир хил қабул қилинишини таъминлашда, масалан, юридик актнинг лисоний экспертизасида муҳим аҳамият касб этади.

Юридик матн, бир томондан илмий матнга, иккинчи томондан, инструктив матнга яқин бўлади. Чунки у нафақат ахборот узатиш, шунингдек, буйруқ (йўл-йўриқ, кўрсатма бериш) билан боғлиқ вазифаларни ҳам бажаради. Қонун ва қонуности ҳужжатлар қанчалик рангбаранг бўлмасин, улар хос типологик хусусиятларига кўра бир-бирига жуда яқин. Бинобарин, ҳуқуқ илми ва амалиётига доир матнлар учун клишелик² хос. Матннинг ушбу турини яратишда тилнинг идоравий услуб соситалари (концеляризм)лардан кенг фойдаланилади. Бу мазкур матнларнинг финкционал услубини белгилайди.

Хуллас, ҳуқуқ тили қонун-қоидаларини билиш қонун, қонуности ва меъёрий актларни мантиқан изчил, лўнда ва тушунарли баён қилишга ёрдам беради.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Выготский С. Собрание сочинений, Т. 5. 1983.
2. Лингвистический энциклопедический словарь. М. 1990.
3. Нице. Веселая наука // Стихотворения, философская проза. – СПб., 1993.
4. Ўзбекистон миллий энциклопедияси, Давлат илмий нашриёти, Тошкент, Ҳ ҳарфи, 252-б.

КОММУНИКАТИВНЫЕ АКТЫ ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫЕ В РАЗЛИЧНЫХ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УСЛОВИЯХ

Шамахмудова А.(СамГИИЯ)

Annotation: it is described in this article that communicative action in different socio – cultural units

Key words : communicative action, modification, ethno linguistics

Коммуникативные акты, осуществляемые в различных социокультурных условиях, включаются в качестве центра анализа вербальной активности. Этнография коммуникации рассматривает проблему лингвистической компетенции как величины совершенно обновлённой, и зависящей частично от социальных факторов, принимает новую концепцию в этом отношении, а вместе с ним название «коммуникативная компетенция», чтобы описать данный процесс. Так, как указывает Хаймс, «такая компетенция подпитывается социальным опытом, необходимостью, мотивацией, и действиями, которые в свою очередь являются обновлённым источником мотиваций, необходимостей и опыта» [Hymes 1972, 84]. Так же, как и анализ реальных действий, основанный на приобретённой компетенции в ходе коммуникации, следует осознать способ организации языков, позволяющий его носителям «жаловаться, веселиться, просить, предупредить, защищать, нападать», все они, функции, связанные с различными формами убеждения, представляют собой символическую игру. В этом смысле, этнография коммуникации состоит в «модели языка, которая обращается лицом к коммуникативному поведению и социальной жизни».

Следующие концепции определяют преобладание некоторых техник для обращения и анализа изученных проблем:

1) наблюдение за лингвистическими действиями должно быть участником. Речь идёт не в воспроизводстве речи индивида в ряде лабораторий, чтобы сделать общий вывод о «речи коммерсантов», «речи заключённых» и других слоёв общества вне контекста осуществления реальных коммуникативных актов, так же как и диалектология или лексикография. Напротив, совокупность социального общества осознаётся как единица.

¹Прагматикаюнонча *pragmatos*сўзданолинганбўлиб, “иш”, “ҳаракат” деганмаъноларнианглатади.

² Клише – босмаҳонада қоғозга босиш учун металл, ёғоч ёки тошга тескари туширилган расм, чизма ва ш.к.

Любое изменение в контекстах, как мы это видели ранее, модифицирует вербальное поведение участников, и впоследствии, влияет на данные исследования.

2) нужно рассчитывать на предварительные этнографические исследования, которые изучают естественное распространение речи в обществе, чтобы соответственно интерпретировать формы взаимодействия, полученные с помощью других инструментов. Спонтанные наблюдения о деятельности групп вне обусловленностей, созданных исследованием и исследователем, снабжаются совокупностью оценок по отношению к способам отношения, формам жизни и культурным нормам, преобладающим в обществе [Баена 2014, 112]. Этнографический опрос может содействовать тому, чтобы сделать явно выраженным то, «когда говорится, с какими вариантами согласно среде и участникам». С другой стороны, он позволяет ознакомиться со мнениями, отношениями и ценностями общества, и представляет собой отличное дополнение для наблюдений, осуществляемых исследователем, и может таким образом продемонстрировать истинность или модифицировать его соответствующие оценки. Чтобы опрос дал ожидаемые результаты, он должен осуществляться в спонтанной и естественной манере, и для этого исследователь должен выработать подходящую среду. Неофициальная встреча очень полезна, поскольку благоприятствует тому, что Лабов называет «местной речью», то есть, когда уделяется минимальное внимание в дискурсе со стороны опрашиваемого, позволяя обнаружить естественные формы взаимодействий и обычно используемые нормы коммуникации без искажений, которые искажают результаты исследования [Labov 1983, 143].

3) Опросы могут быть записаны открытым способом или в анонимной форме, в зависимости от обстоятельств и форм отношений, установленных между участниками.

4) не исключаются и другие формы исследования. Действительно, фотографии, видео и аудиозаписи открывают исследователю повседневные ситуации, которыми живёт общество. Этот тип исследований позволяет учёному последующее размышление, которое поможет воспринять значимые элементы (жесты, интонации, движения и т.д.) в контексте жизненных ситуаций, которые нельзя воспринять через простое наблюдение или чтобы их запись отвлекала наблюдателя от других аспектов.

Несомненно, этнография коммуникации не исключает никакой процедуры, которая позволила бы осознать самый надёжный способ определения норм взаимодействия, которые производятся в анализируемых коммуникативных актах. Поэтому, также прибегают к составлению картотеки, дневника и всех типов инструментов, которые позволили бы восстановить коммуникацию как единое целое, и как движение, в котором циркулируют формы осмысления культуры.

Таким образом, одной из центральных задач лингвистического исследования является строение грамматики коммуникации, как её определяет Дж.Лич в «Принципах прагматики», или как указывает Хаймс [Hymes 1980, 95], восстановление настоящего смысла лингвистики, независимо от названия, которое она имеет, момент, когда было бы излишне говорить о социолингвистике, этнолингвистике, психолингвистике или любой другой отрасли, применение которых только подтверждает необходимость осознания сложности социальных отношений и их роли в понимании языка и что они являются неотъемлемыми для объекта исследования.

Список использованной литературы:

1. Baena L. A. Linguística y significación//Revista Lenguaje No.6, Univalle, Cali, 2014.
2. Hymes D. Toward ethnographies of communication: the analysis of communicative events// Language and social context, De. Paolo Giglioli, Penguin Books, London, 1980.
3. Hymes D. Hacia etnografías de la comunicación//Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística, Op.Cit. pp. 48-89.
4. Hymes D. Acerca de la competencia comunicativa//Pride & Holmes (eds.). Sociolinguistics, 1972, pp. 269-293. Traducido por Juan Gómez B.
5. Labov W. Modelos sociolingüísticos. Cátedra, Madrid, 1983.

ФРАНЦУЗ АНТРОПОНИМАРИДА ЭТНОСЕМАНТИКАНИНГ ТАҚДИМ ЭТИЛИШ ЙЎЛЛАРИ

Камолова С. Ж.
(Бухоро МТИ мустақил изланувчиси)

Annotation: This article analyzes the ways in which ethnose mantle is provided in French antroponyms. The semantic classification of French names is given according to the level of existence of ethnocultural meanings.

Key words: anthroponyms, names, surnames, semantics, ethnosemastics, semantic classification.

Турли тиллар, шу жумладан француз тили, доирасида антропоним масалаларига бағишланган ишларнинг миқдори анча кўп бўлишига қарамасдан, кўринадики, замонавий антропонимиянинг бу соҳаси бугунги кунда истиқболли бўлиб қолишни давом эттирмоқда. Тилшунослик тараққиёнинг ҳар бир янги босқичи билан узвий равишда антропоним муаммоларини ҳал қилиш борасида ҳам янги йўللار кашф этилмоқда. Француз

антропонимлари шаклланишининг хусусиятлари ва, биринчи навбатда, уларнинг семантик ва когнитив аспекти мазкур мақоланинг предметини ташкил қилади. Француз исм ва фамилиялари замонавий француз маданияти контекстида кўриб чиқилади. Бу ҳолат антропонимларнинг семантик асосини тўлиқроқ тушуниб олишга ёрдам беради.

Француз антропонимларининг маънолари ранг-баранг семантик манзарага эга бўлиб, исм-фамилия соҳибларининг тарихи ва миллий маданияти билан узвий боғлиқдир. Шахс исмларида этнос шаклланишининг генетик, тарихий ва маданий хусусиятлари, унинг бадиий мероси акс этади. Исм ва фамилиялар ҳақида билиш, француз миллатининг ўтмиши тўғрисидаги тасаввурларимизни кенгайтиришга, лисон ва халқ ўртасидаги ажралмас алоқани англаб олишимизга имкон беради. Бу ҳолат шахснинг исми халқ миллий маданиятининг ажралмас қисми эканлиги ҳақида кузатишларни давом эттиришимизга асос бўлди.

Антропонимлар маданиятлараро мулоқот муҳитида катта аҳамият касб этади. Исм фамилияларни билиш маданиятлараро ҳамкорликнинг янада муваффақиятли бўлишига ёрдам беради. Аммо ҳеч бир маданият бошқа қардош ва қардош бўлмаган халқларнинг маданияти билан алоқагакиришмасдан тўлиқ ривожлана олмаслиги ҳақидаги ҳақиқат ҳамбарчага маълум. Маданиятлараро ўзаро муносабатлар натижасида бир маданият томонидан бошқа маданият элементларининг ўзлаштириб олиниши содир бўлади. Бу ҳолат муайян халқнинг лисонида, шу жумладан антропонимлар таркибида ҳам намоён бўлади.

Антропонимлар оламининг манзараси ҳақида француз миллатининг анъанавий тасаввурлари, эътиқодлари, билимлари, унинг бой ҳаёт тажибасини акс эттирган исм ва фамилиялар француз маданияти тарихининг аниқ кўрсаткичидир. Шу боис, исм-фамилиянинг танланиши ва истеъмолга киритилиши билан боғлиқ миллий анъаналар бугунги кунда француз қонунчилиги доирасида тартибга солиниб турилади. Жумладан, 1966 йилда қабул қилинган янги қонунга мувофиқ болага мифологик, регионал ва хорижий исмлар ҳамда онаси, отаси, чўқинтирган ота ёки онаси, бошқа қориндошларининг исмини ёки ҳар қандай ёқимли исми беришга рухсат берилади. Бугунги кунда ота-оналар учун болаларига исм танлашда ҳеч қанақа юридик чекловлар мавжуд эмас. Бироқ, агар ота-она танлаган исм болани оммавий масҳарага қўйиши мумкин бўладиган бўлса, туғилишни рўйхатга олиш органи танланган исмлар (якка ёки фамилия билан биргаликда) болага зарар етказиши мумкин деб ҳисоблаб, бу масалани маҳаллий судга ҳавола қилиш ҳуқуқига эга.

Француз қонунчилиги шахснинг бир нечта исмга эга бўлишига имкон беради. Улардан фақат бири (одатда биринчиси) кундалик амалиётда ва ҳаётда *prénom usuel* (кундалик исм) деб аталади, бошқалари эса туғулиш, ўлим ва никоҳ ҳақидаги гувоҳномалар каби расмий ҳужжатларда қўлланади. Масалан, агар боланинг туғулиш ҳақидаги гувоҳномасида Antoine Michel Nicole деб ёзилган бўлса, уйда ва мактабда уни одийгина Antoine, аниқроғи, Toni ёки Titi деб аташади. Шунингдек, Jacques Chirac ҳеч қачон ўзини Jacques René Chirac деб атамайди; Henri Philippe Pétain эса ҳар доим Philippe Pétain (ёки Marchal Pétain) деб эсга олинади, чунки Philippe кундалик ҳаётда қўлланадиган исмдир.

Француз антропонимларининг этносемантик таҳлили француз исм-фамилиялар тизимида бир қатор этномаданий маъноларнинг мавжудлигидан далолат беради. Булар қуйидагилар:

1. Бир таркибли François, Jacques, Jean, Gérard, Michel, Pascal, Pierre, Philippe, Anne, Chantal, Céline, Françoise, Julie, Marie, Nicole, Sophie, Sylvie, каби шахс исмларининг аксарият кўпчилиги исм соҳибларининг француз миллий анъаналари асосида шаклланганлиги ҳақида имплицит семантикага эга. Бироқ, бир таркибли исмлар қаторида кейинги йилларда француз реалиялари учун оригинал бўлган, асосан Европа мамлакатларидан ўзлаштирилган ноанъанавий исмлар тобора кўпроқ истеъмолга киритилмоқда. Бундай исмлар соҳибларининг қайси этносга тегишлилиги ҳақида маълумот беради, жумладан, Isabelle, Alphonse, Therese испан, Ferrari, Amedee, Barberi италян, Mathilde, Frederic немис, Edouard, Alfred, Edmond инглиз, Sacha, Nadiya, Sonya (Sonia), Natacha славян этносига мансублигини кўрсатади. Антропонимлар доирасида анъанага айланиб бораётган ҳодисалар қаторига яна ёш қизчаларни француз тили учун хос бўлмаган “-a” қўшимчаси билан тугайдиган исмлар, масалан, Elise, Eve исмлари ўрнига Elisa, Eva шакллари орқали аташ ҳолатини ҳам киритиш мумкин. Қисқа ва кичрайтирилган шакллардан тўлиқ исмлар сифатида фойдаланиш анъанаси ҳам французча антропонимларнинг турли семантик гуруҳларида кенг анъанага айланиб бормоқда. Масалан: Theo, Enzo италян тилидан қабул қилинган Lorenzo, Vincenzo; Lola испанча Dolores; Tom инглизча Thomas (Tomas); Loic бретонча Louis; Margot, Manon ва Marion анъанавий Marguerite и Marie исмлари ўрнида кенг қўлланмоқда. Шуни ҳам таъкидлаб ўтишимиз жоизки, Француз фамилияларининг ҳудудий тақсимланишига аҳоли миграцияси омили кучли таъсир кўрсатади. Масалан, Парижда келиб чиқиши араб, немис, яҳудий, испан, италян ва рус фамилиялари кўп учрайди: Habib – арабча, Wolf – немисча, David – яҳудийча, Gonzalez – испанча, Lorenzo – италянча, Ivannikov – русча ва ҳ.з.

2. Француз антропонимлари тизимидаги икки таркибли исмлар, масалан, Jean-Jeacque, Jean-Marie, Jean-Francois, Marie-Louise, Marie-Therese кабилар соҳибларининг келиб чиқиши Бретан ҳудуди эканлигини кўрсатиб туради. Агар ё исм, ё фамилия икки элементдан ташкил топган бўлса, французларнинг исмлари уч таркибли ҳам бўлиши мумкин. Уч таркибли исмлар, одатда, соҳибларининг машҳур шахслар эканлиги ҳақида маълумот беради, масалан, машҳур француз олимлари, ёзувчиларининг бир қатор исмлари - Frederic Jolio-Curie, Irene Jolio-Curie, Jules-Simon Suisse, Marie-Therese Morlet.

3. Фамилияларнинг ўзига хос хусусиятларини билиш кўп ҳолларда инсоннинг қаерда туғулганини аниқлашга ёрдам беради. Фамилияларнинг имло хусусиятлари мамлакатнинг турли ҳудудлари билан боғлиқ. Масалан, Le-, La-, Les-, De-, Du-, De l-, De la-, Des- имлолари билан бошланадиган Lecomte, Lacroix, Lesportes,

Delarme, Dujardin, Delastre, Delaroche, Delarue, Deloncle, Delorme, Deschamps, Detaille, Dulong, Duclerc каби фамилиялар соҳиблари авлодининг Нормандия ва ва Шимолий Франциядан, –от суффикси билан тугайди: Amyot, Brunot фамилиялари соҳиблари авлодининг Бургундия, Франш-Конте ва Лотарингиядан, –eau, -uc, -ic суффикслари билан тугайдиган Mareau, Cédus, Lapic фамилиялари эса соҳиблари авлодининг Жанубий Франциядан эканлигини имплицит тарзда кўрсатиб туради. Француз фамилияларининг худудий тақсимланишига аҳоли миграцияси омили ҳам кучли таъсир кўрсатади. Масалан, Парижда келиб чиқиши араб, немис, яҳудий, испан, италян ва рус фамилиялари кўп учрайди: Habib – арабча, Wolf – немисча, David – яҳудийча, Gonzalez – испанча, Lorenzo – италянча, Ivannikov – русча ва ҳ.з.

Фойдаланган манбалар:

1. www.e-prenoms.com
2. www.tous-les-prenoms.com
3. <http://francissimo.ru/2013/03/populyarnye-francuzskie-imena-2013.html>

FRAZEOLOGIK BIRLIKLAR LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI VA ULARNING DISKURSDA VOQEALANISHI XUSUSIDA MULOHAZALAR

Nurmuhammedov Yusuf Shakarboyevich
(SamDU tadqiqotchisi)

So'nggi yillarda mamlakatimiz iqtisodiy taraqqiyotning asosiy tarmoqlaridan biri turizm sohasi rivojiga katta e'tibor qaratilmoqda. Xalqimizning boy moddiy va ma'naviy boyliklari mohiyatini potensial xaridorlarga etkazib berishda etnolingvistika, kognitiv lingvistika va lisoniy madaniy-tushunoslik kabi fan sohalari mutaxassisleri roli katta ahamiyatga ega. Inson olam fragmentlarini bilish, idrok qilish orqali til vositasida ularni leksik va frazeologik nomlaydi. Ruh nafaqat inson jismida, balkim o'sha nomlarda ham o'z in'ikosini topadi. Nomlardagi "xalq ruhi"ni to'laqonli yoritish til va muloqot vositasida voqe bo'ladi. Mavjud umumiylik va xususiylik qonuniyatlariga bo'ysingan holda olamdagi muayyan predmet (keng ma'noda) lingvomadaiy jamoalar tomonidan o'ziga xos tarzda karegoriyalanadi, konseptuallashadi va nomga ega bo'ladi. Vujudga kelgan noekvivalent birliklar yoki lakunlar o'zining milliy-madaniy xususiyatlari bilan muayyan qiymatga ega bo'ladi. Lakun frazeologizmlar "lisoniy jamoaning madaniy an'analari bilan bog'langan, asosan odatiy turmush tarsi, amaliy faoliyati, tarixiy va ma'naviy tajribalarini aks ettiruvchi voqelik haqidagi obrazli tasavvuri" [Телия 1993:32] asosida paydo bo'ladi. Antroposentrik paradigmanning rivojlanishi natijasida *diskurs* atamasi hozirgi kunda o'zida psixologik, ijtimoiy va shaxs ongi bilan bog'liq nolisoniy omillarni mujassam etgan nutqiy tuzilmani tushunish an'anasini ustuvorlik qilmoqda [Седов 2004:7-8]. Diskurs maqomidagi nutqiy tuzilmani tadqiq etishda produtsent va retsipientning lisoniy, kognitiv, pragmatik, psixologik faoliyati, nutq akti bajarilayotgan voqelik, shuningdek nutq akti ishtirokchilarining bevosita va distant muloqoti hamda diskurs tuzish jarayonini modellshtirish, diskursda jamlangan ijtimoiy-madaniy axborot masalalari asosiy o'rinni egallaydi [http://www.krugsovet.ru: Дискурс]. Diskursda lakunlar qo'llanilganda, til birliklari bevosita tarjima qilinmasdan interpretatsiyalanadi. Retcipient mansub madaniyatdan xabardorlik turizm sohasi vakillridan talab qilinadi.

Frazeologizmlarning shakliy tuzilish xususiyatlari ularni milliy o'ziga xoslik sifatida intuitiv idrok qilish uchun anchayin muhim holat hisoblanadi. Bunday xususiyatlar sifatida, bir tomondan shakllarning murakkablik omillari qofiyadoshlik, taqlidiy so'z va hak: *miridan-sirigacha, mayda-chuydasigacha, (yuragi) taka-puka bo'ldi*, ikkinchi tomondan, frazeologizm strukturasiidagi milliy atoqli otlar va ularning yasamalari: *Tupkonning tagida, onasini uch qo'rg'ondan ko'rsatmoq*, "xalq afsonalarining" personajlari: *Daqyonusdan qolgan, Anqoning tuxumi*, so'z-realiyalar: *do'ppisini osmonga otmoq, og'ziga nos solmoq*, arxaik komponentlar: *ota go'ri qozixonami?*, *kampiragini uchirmoq, bir paqir bo'lmoq* mavjudligi frazeologizmlarning komponentlari muayyan milliy madaniy markerga egaligini ko'rsatadi.

S.V.Ivanova o'z tadqiqot ishida frazeologizmlar madaniy tamg'aliligining lingvistik manbalari sifatida quyidagilarni ajratdi: a) obrazli asos: o'zb. *ichini mushuk tatalayapdi* (yashirin holda ruhan bezovtalanmoq, tashvishlanmoq); ing. *to be at the top of the ladder/tree*(= o'z kasb sohasida imkon qadar eng yuqorida bo'lmoq, juda omadli bo'lmoq); b) vaziyat bilan munosabatdoshlik, ya'ni muayyan etnosotsium bilan bog'langan, amalda orttirilgan bilimning spetsifik fragmenti: o'zb. *bir qarich* (=yozilgan panjaning bosh barmoq uchidan jimjiloq uchigacha bo'lgan uzunlik) ing. *baker's dozen*(=o'n uch) c) muayyan etnosotsiumning turmush tarzi bilan o'zaro bog'langan so'z-realiyaning mavjudligi: o'zb. *do'ppisini yarimta qilib* (g'am emasdan, shod-xurram bo'lib, yallo qilib); *to be in the Queer Street* (=qarz, muammo, qiyinchiliklar vaziyatida bo'lmoq); d) frazeologizmlar asosidagi madaniy konsept: o'zb. *lafzda turmoq* (ahdini saqlamoq); ing. *to put someone in mind* of something [Иванова 2003:53].

Ma'lumki, ko'pchilik frazeologizmlar lingvomadaniy mikromatnlar sifatida madaniy markerli komponentlardan tashkil topadi va til sohiblari lisoniy ongida muayyan axborotlar majmuasini hosil qiladi. Bu bir tomondan, lisoniy ong tahlili natijasida mantiqiy konstruksiyani aniqlanishiga imkon bersa, ikkinchi tomondan madaniyat, xalq tarixining muayyan hodisasi bilan bog'langan leksik birliklarning qo'llanish chegarasini belgilaydi. Frazeologizmlarning mazmun planida fiksatsiyalangan obrazda milliy madaniyat "izlari" –urf-odat va an'analalar, moddiy madaniyat elementlari va tarixiy voqealar tajassum topganligidan undan madaniy-milliy ma'lumotni olish mumkin bo'ladi. Frazeologizmlarning milliy-madaniy aspekti haqida so'z ketganda, frazeologizmlarning paydo bo'lish vaziyatiga ham e'tibor qaratish lozim.

Dastlab prototip vaziyat paydo boʻladi va bu frazeologizmlar toʻgʻri maʼnosiga mos boʻladi. Masalan, oʻzbek xalq madaniyatining ritual shakllaridan biri s o v ch i l i kda, qizni kelinlikga soʻrab kelgan kishilarning oyoq kiyimi hovliga kirish eshigi tomon toʻgʻrilab qoʻyilsa, taklifga rad javobini anglatgan. Alhosisil, “Kavushuni toʻgʻrilab qoyʻmoq” frazeologizmidagi madaniy ahamiyatli maʼnoni «agensni “oʻziniki” hisoblamaslik, haydab yuborish» axborotini saqlaydi.

Hozirda frazeologiyadagi milliy-madaniy spetsifiklik kategoriyasi qiyoslash yoki chogʻishtirish va introspektiv yondashuv, konseptual-ideografik tahlillar bilan aniqlanmoqda. Til birliklaridagi madaniy komponentlarni identifikatsiyasini taʼminlovchi mexanizmlardan biri qiyosiy tahlil hisoblanadi, bunda ikki yoki undan ortiq turli tipli tillar tahlilga jalb qilinadi. Masalan, oʻzbek tilidagi *olov bilan oʻynashmoq* idiomini olaylik, ushbu idiomning ingliz tilida *to play with fire* va rus tilida *играть со огнём* variantlari mavjud. Ushbu idiomlar maʼno, ichki shakl, sintaktik va leksik strukturalarining aynan oʻxshashligidan kelib chiqib *olov bilan oʻynashmoq* idiomini milliy spetsifik hisoblay olmaymiz. Maʼlumki, lisoniy va ekstralingvistik omillar sabab bir lingvomadaniy jamoa tilida ifodalangan voqelik boshqa etnos tilida oʻz ekvivalentiga ega boʻlmaydi va bunday birliklar *lakunlar* tipidagi lisoniy birliklar hisoblanadi. Masalan, oʻzbek tilidagi *doʻppi tor kelmoq, belida belbogʻi bor* kabifrazeologizmlar ichki shaklida madaniy-tarixiy realiyaning mavjudligi va ushbu idiomning boshqa tillarda ekvivalenti uchramasligidan kelib chiqib bu kabi lisoniy birliklarni *lakun* hisoblashimiz mumkin. Frazelogiyaning tarkibiy qismlaridan hisoblanmish paremiyalarda muayyan jamoa ongi, hayotiy tajribasi va olamni anglashning oʻziga xos xususiyatlari oʻz ifodasini topadi. Xalq maqollarining universal yoki milliy-madaniy oʻziga xoslik xususiyatlarini k o n t r a s t i v tahlil vositasida ham aniqlash mumkin. Agarda koʻpchilik frazeologizmlarning obrazli-metaforik maʼnoga asoslanganligini hisobga olsak, muayyan lingvomadaniy jamoa olamining lisoniy (frazelogik) manzarasida milliy madaniyatni madaniy-milliy ramzlar, konnotasiyalar, etalonlar, stereotiplar bilan bogʻlangan frazeologik birliklar aks ettiradi: qoʻl- boylik, kuch-qudrat ramzi ekanligini *qoʻlga kirmoq* (ixtiyoriga oʻtmoq), *qoʻldan ketmoq* (kimningdir hukmidan, ixtiyoridan chiqib ketmoq) va hak. frazeologik birliklar havola maqolachalari tadqiqi koʻrsatib turibdi. Qoʻy – yuvoshlik stereotip-obrazi: *qoʻyday yuvosh, qoʻy ogʻzidan choʻp olmagan*. Rus lingvomadaniyatida qoʻy – oʻjarlik, qaysarlik, sarkashlik stereotip-obrazi.

Madaniyatlararo muloqotda turizm soha vakillarining lingvistik va ijtimoiy-madaniy salohiyati muhim ahamiyatga ega. Ushbu salohiyatni shakllantirish va rivojlantirishni taʼminlovchi omillardan biri turgʻun soʻz birikmalar mazmun va mohiyatini bilish hisoblanadi. Shu sababdan frazeologizmlarni qiyosiy aspektda tahlil qilish va turgʻun soʻz birikmalar qiyosiy-izohli lugʻatlarini yaratish dolzarflik kasb etmoqda.

ADABIYOTLAR

1. Иванова С.В. Лингвокультурологический аспект исследования языковых единиц. Уфа, 2003.-364 с
2. Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. Т.: Ўқитувчи, 1978.- 4056
3. Седов К.Ф. Дискурс и личность.-М., 2004.- С.320
4. ТелияВ.Н. Культурно-национальные коннотации фразеологизмов.//Славянское языкознание.М.,1993.-С.302

OFFENE FORMEN DES UNTERRICHTSGESPRÄCHS ÜBER TEXTE

Azimkulova Gulnoza
(SamDChTI oʻqituvchisi)

Annotation : *Das Lesen längerer Texte (Dramen, Romane, längere Erzählungen, Novellen, Jugendbücher, Zeitschriften) in oder außerhalb des Unterrichts regt Lesevergnügen und Leseverstehen gleichermaßen an. So werden Schüler angesprochen, einen persönlichen Bezug zu Büchern zu entwickeln, und erweitern ihre Fähigkeiten, Texte systematisch zu erschließen. Die unterschiedlichen Interessen von Lesenden sowie ihre individuell verschiedenen Lesetempi und Verarbeitungsfähigkeiten wirken sich bei der Lektüre längerer Texte besonders aus, aber können durch differenzierte Aufgaben auch gut angefangen werden.*

Das Lesen von Texten ist eingebunden in die Unterrichtskommunikation. Viele Schüler legen Wert auf das Gespräch über Texte und Bücher, weil sie wissen möchten, was andere denken und weil sie eigene Ideen mit anderen diskutieren wollen. Für die Unterrichtssituation gibt es die Wahl zwischen einem gelenkten Unterrichtsgespräch, das auf genaue Beobachtungen am Text abzielt, und offenen Formen, wenn es um die Motivation oder die (Weiter-) Verarbeitung des gelesenen geht.

Als Grundmuster für den Aufbau eines Unterrichtsgesprächs empfiehlt sich ein Dreischritt, fokussiert auf ein Thema und einen begrenzten Text bzw. definierte Textauszüge: Was wissen wir schon? Worum soll es gehen? Was haben wir neues erfahren, welche Fragen sind ggf. offen? Wie ist der Text inhaltlich oder auch in seinen formalen und ästhetischen Qualitäten zu beurteilen?

Die offenen Formen bringen die Schüler miteinander ins Gespräch und unterstützen sie in ihrem eigenständigen Umgang mit dem Text. Die Lehrperson übernimmt in diesen Gesprächen höchstens eine zurückhaltend moderierende Rolle: Sie führt ein, veranlasst die angestrebte Organisationsform, hört zu und initiiert die Schlussreflexion. Auf keinen Fall sollte sie wertend kommentieren.

Lesekonferenz (Schulz/ Daling 2004,96). Sie setzt sich aus drei bis vier Mitgliedern zusammen. So kann jede Schülerin und jeder Schüler sich äußern, aufnehmen, was andere sagen und es reflektieren. Als Zeitrahmen sind

mindestens 20 Minuten anzusetzen. 60 Minuten sollten nicht überschritten werden, da die Konzentration nachlässt. Die Lesekonferenz kann mit einem knappen Bericht aus den Gruppen im Plenum abschließen.

Anlässe für Konferenzen können sein:

- Der Austausch über einen gemeinsam gelesenen Text: persönliche Eindrücke: Was hat gefallen? Was ist interessant, ungewöhnlich oder neu? Was hat einen berührt, Gefühle ausgelöst?
- Die Präsentation von Lieblings- Stellen, wichtigsten Stellen
- Erschließung und Deutung von sprachlichen und formalen Besonderheiten/Auffälligkeiten des Textes
- Gemeinsame Klärung von schwierigen Stellen, Unverstandenen...

Literarisches Gespräch. Beim literarischen Gespräch sitzen alle Schülerinnen und Schüler in Kreisform zusammen. Anlass ist hier der Einstieg in die Auseinandersetzung mit einem längeren literarischen Text, der zuvor von allen gelesen worden ist. Jede Schülerin und jeder Schüler liest eine ausgewählte Textstelle ausdrucksstark vor. Kriterien für die Auswahl sind, dass das Zitat entweder besonders aufschlussreich, aussagekräftig oder sprachlich interessant ist. Möglichst sollten nicht alle Textstellen dem Anfang eines Textes entnommen, sondern gut verteilt sein.

Beim Vorlesen muss auf Intonation und Modulation der Stimme geachtet werden. Die Auswahl kann kurz begründet werden. Die Schüler entscheiden selbst, wer anfängt und wer fortsetzen möchte. Das resultierende Textstellen-Patchwork verdeutlicht individuelle Textzugänge und Interessen.

In einer gemeinsamen Reflexion am Schluss kann resümiert werden, welche Themen/Fragen/Eindrücke besonders angesprochen wurden. Anschließend ist die Entwicklung von Hypothesen oder Leitfragen für die Textuntersuchung, sogar die Aufstellung eines Besprechungsplanes für die Lektüre. Als Zeitrahmen ist eine Doppelstunde ideal: So lässt sich die Spannung in eine gezielte Auseinandersetzung mit einem Text hineinragen.

Die vorgestellten offenen Methoden des Unterrichtsgesprächs sind handlungsorientiert. Ihr Zweck wird während des Prozesses erreicht: Die Schüler werden als aktive Leser angesprochen. Ein greifbares Endprodukt entsteht dabei nicht. Wie für die Leseaufgaben gibt es auch hier, gelenkte und offene Unterrichtsphasen zu mischen. Das betrifft sowohl die Sekundarstufe I als auch II. Ein erfolgreicher Literaturunterricht kombiniert analytische und produktive Methoden, um jeweils die Nachteile auszugleichen: Der analytisch bestimmte Unterricht fördert eine genaue Textwahrnehmung. Produktive Methoden können sowohl am Ausgangspunkt einer Lektüre wie auch zur Verarbeitung von gelesenem eingesetzt werden.

Literaturverzeichnis:

1. Gisela Beste. Deutsch Methodik. Berlin, 2007.
2. Groeben, Norbert/Hurrelmann, Bettina. Lesekompetenz. Weinheim, 2002.
3. Waldmann, Günter. Produktiver Umgang mit Literatur im Unterricht. Baltmannsweiler, 1998.

Internetquellen:

1. www.ikud-seminare.de
2. www.artop.de/ausbildungen.
3. www.deuschtliteratur.net.

KO'CHIRMA GAP VA UNING KOMMUNIKATIV-SINTAKTIK XUSUSIYATI XUSUSIDA

Eshmurodova Dilrabo Shaxriddinovna

(Yunusobod tumani 271- umumiy o'rtata'lim maktab o'qituvchisi)

Annotation: This article deals with one of the types of direct speech and its communicative-syntactic features

Key Words: direct speech, indirect speech, author's speech, speech, object oral conversation

Tilshunoslikda ko'chirma gaplar "o'zga gap" tushunchasi ostida qaraluvchi gap ko'rinishlaridan biri hisoblanadi. So'zlovchi yoki yozuvchining ko'chirma gapni qo'llashdan ko'zlagan kommunikativ maqsadi o'zganing nutqini boshqa bir kishiga shakli va mazmunini o'zgartirmay yetkazish bo'lib, o'zganing nutqi o'z ifoda uslubi, ohangi, nutq obyektiga bo'lgan munosabatini saqlab qoladi. Ko'chirma gaplarga o'zbek, rus va boshqa tilshunosliklarda berilgan ta'riflarning deyarli barchasida "nutqda o'zganing o'zgartirishsiz berilgan gapi" tarzidagi qoida ustuvorlik qiladi. Masalan, o'zbek tilshunosligida: "lug'aviy va Grammatik xususiyatlari o'zgartirilmay, aynan o'zicha berilgan o'zganing gapi"[1], "o'zganing gapi semantik, leksik, Grammatik xususiyatlari saqlangan holda mustaqil gap shaklida muallif gapi bilan birga ishlatiluvchi gap"[2], deyilsa, rus tilshunosligida "so'zmas o'z yetkazilgan nutq"[3], "bevosita predmetlik ma'nosiga ega bo'lgan, ammo muallif gapi bilan bir qatorda turmaydigan, undan ma'lum darajada uzoqlikda turadigan nutq"[4], "maxsus so'zlar" yordamida ma'nosi va tuzilishi o'zgartirilmagan holda muallif matniga kiritilgan va so'zlashuv fakti sifatida belgilanuvchi, o'zga nutq kimga tegishli ekanligi, shuningdek, (fakultativ) nutqning kimga qaratilganligi va sharoit xarakteri haqida ma'lumot beruvchi o'zga nutq"[5] kabi ko'rinishlarda ta'riflanadi. Tatar tilshunosligida esa "birovning nutqi hech qanday o'zgarishsiz beriladigan o'zga gap turi"[4] ko'chirma gap sanaladi. Fransuz tilshunosi J.Maruzoning lug'atida "birov tomonidan aytilgan jumlaning original shaklini saqlagan holda tiklash" tarzida ta'riflangan [5]. Ko'rib turganimizdek, ta'riflarning barchasida deyarli bir xil mazmun ifodalangan. Albatta, mazkur ta'riflar, asosan, Grammatik talqin zaminida yuzaga kelgan. Ularda kommunikativ-pragmatik mohiyat aytarli inobatga olingan emas. Muammoga kommunikativ-pragmatik jihatdan yondashilganda o'zga gap ifodasining yorqin

ko‘rinishlaridan biri bo‘lmish ko‘chirma gapda subyektlarning faollik darajasi kuchli bo‘lishi, ya’ni ko‘chirma gapda uni so‘zlovchi subyekt – personaj muallif bilan bir qatorda nutq jarayonida bevosita ishtirok etishi ayon bo‘ladi. Bu o‘rinda endi ko‘chirma gap va muallif gapi o‘rtasidagi munosabat masalasiga aniqlik kiritish zaruriyati kelib chiqadi, chunki ayrim tadqiqotchilar, masalan, A.Abdullayev, avvalroq ko‘rib o‘tilganiday, ko‘chirma gapning muallif gapiga bog‘liqligi, hatto ko‘chirma gapning mustaqil emasligini ta’kidlashga harakat qiladi. Bu fikrga also qo‘shilib bo‘lmaydi. Uslubshunos I.V.Arnold ham “ko‘chirma gapning muallif gapidan keyin ham, oldin ham yoki uning orasida ham kelishi mumkin ekanligi, ammo hamisha mustaqil gap bo‘lishi”ni alohida ta’kidlaydi. O‘zbek tili materiallari ham bu fikrning to‘g‘riligini tasdiqlaydi. Ko‘chirma gapning hosil bo‘lishida ishtirok etuvchi birinchi va ikkinchi shaxs olmoshlari, fe’llar, undov so‘zlar, modallik ifodalari, buyruq mayli shakllari kabi birqa tor lisoniy va nolisoniy vositalar ko‘chirma gapni muallif gapidan ajratib, ularni o‘zaro farqlash imkonini beradi. Tilimizda muallif gapi, asosan, uchinchi shaxs (ba’zan birinchi shaxs) orqali ifodalanadi. Muallif gapida asosiy e’tibor muallif yoki personajning nutq sharoitidagi holati, xatti-harakatini ko‘rsatishga qaratiladi. Bu esa, o‘z navbatida, muallifning ko‘chirma gap mazmuniga bo‘lgan munosabatini aks ettiradi. So‘zlashuv jarayoni yoki matnda o‘zga nutqining ham bo‘lishi tabiiy, albatta. Ifodalanayotgan fikrlarning ko‘chirma gap tarzida berilishi gaplarning boshqa gap turlaridan ajralib turadigan va o‘ziga xosligini ta’minlaydigan asosiy belgi hisoblanadi.

Shuning uchun ko‘chirma gapga ta’rif berishda og‘zaki va yozma nutqda qo‘llanilgan o‘zgalar gapini asl holda yetkazish, uning leksik-semantik va Grammatik xususiyatlarini saqlash e’tiborga olinadi. Ta’kidlash joizki, ko‘chirma gapning muallif gapi bilan aloqadorligi, ularning o‘zaro munosabatda ekanligi va bu munosabatning kommunikativ-pragmatik jihatdan juda ham zich ekanligini inkor etib bo‘lmaydi, muallif gapi ko‘chirma gapga aynan kommunikativ-pragmatik jihatdan aniqlik kiritadi. Ammo ko‘chirma gapning mustaqilligidan ham tamoman ko‘z yumish imkoni yo‘q. Ko‘chirma gapning mustaqilligini dalillaydigan omillar ancha-muncha. Ulardan biri, masalan, matnda ko‘chirma gap sifatida sodda, qo‘shma va murakkab qo‘shma gaplarning kelishi, hatto bir necha gaplar – matnlarning ham ko‘chirma gap maqomida bo‘lish holatining mavjudligi. Tilimizdagi konkret faktik materiallar bunga dalil bo‘la oladi.

Muallifning turli ma’lumot beruvchi so‘zlarisiz ko‘chirma gaplar, har holda, bayonda ixchamlikka intilish natijasida paydo bo‘lgan bo‘lishi kerak”. Umuman, o‘zbek tilida ko‘chirma gaplar ana shunday bir qator kommunikativ-sintaktik xususiyatlar bilan xarakterlanadi.

Adabiyotlar

1. А.Ҳоҗиев. Тилшунослик терминларининг изохли луғати. – Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2002. 55- бет.
2. А.Ғуломов, М.Асқарова. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Синтаксис. – Тошкент: Ўқитувчи, 1987. 240-бет.
3. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. – Москва: Языки славянской культуры, 2001. С. 430.
4. Бахтин М.М. Человек в мире слова. – Москва: Изд-во Рос. открытого университета, 1995. С. 85.
5. Крылова О.А., Максимов Л.Ю., Ширяев Э.Х. Современный русский язык: Теоретический курс. Ч. ИВ. Синтаксис.

ФРАНЦУЗ СПОНТАН ОБРАЗЛИ ЎХШАТИШЛАРИДА КОМПАРАТИВ МАЪНОНИНГ ШАКЛЛАНИШИ ХУСУСИДА

Мустаева Гулдора Салоҳиддиновна (ТТЙМИ)

Annotation: This article analyzes the specific cognitive characteristics of spontaneous figurative comparison. Shows how to eliminate obscure concepts behind the components of the figurative comparison, in accordance with the principle of discreteness and the processes of human processing of perceived new knowledge.

Key Words: spontaneous figurative comparison, comparative meaning, unclear concept, discrete principle, new knowledge, process of processing

Мазкур мақолада спонтан образли ўхшатишларда компаратив маънонинг шаклланиш хусусиятлари кўриб чиқилади.

Ўхшатиш элементлари билан ахборотнинг етказиб берилаётган билим қисмлари ўртасидаги алоқа шу билан қийинлашганки, образли ўхшатиш томонидан тақдим этилаётган маъно тўғридан-тўғри унинг компонентлари маъноларидан таркиб топмайди [қиёсанг: Гольдберг 2007; Лакофф 1996; Худяков, Чухарев 2004]. Ўхшатиш элементлари томонидан ифодаланувчи тушунчалар аниқ характерга эга эмас, уларнинг ортида турувчи борлиқ объектлари эса ноаниқ кўпликдан ташкил топган. Ахборот оқимининг шаклланиши ва кенгайиши образли ўхшатиш элементлари ва умуман бутун ўхшатиш томонидан тақдим этилаётган тушунчаларнинг ноаниқлигини кетма-кет олиб ташлаш жараёнидан иборат бўлади.

Ахборотни силликлash ахборот оқими кенгайишининг кўп босқичли жараёни пайтида амалга ошадиган ноаниқ кўпликни аниқлаштиришдан, торайтиришдан иборатдир. Бу жараённинг асосида “кутишлар” занжири ётади. Сўнгра ахборот оқимини моделлаштириш пайтида биз кутишларни ва уларнинг қондирилишини таърифнинг метатили сифатида савол-жавоб бирликлари мажмуаси кўринишида тасаввур қиламиз. Бу ҳолат “метасавол” ва “метажавоб” тушунчаларини киритишни тақозо этади. Бу ҳолатни Il (Pascal) parlait comme un chef [Bordeaux, Croisée: 187] образли ўхшатиш мисолида кўриб чиқайлик.

Ўхшатиш асоси (*parler*) максимал мавҳумлиги билан ажралиб туради, сабаби унинг ортида турадиган французнинг гапириш усули *француз нутқи* фреймини ҳосил қиладиган ниҳоятда кенг кўпликдан иборат бўлади. Бундай ҳолат кутишларнинг кенг доирасини *parler* феъли бошқарадиган дискурсда намоён бўлади. Метасаволлар воситасида етказиб бериладиган кутишларнинг кўринишлари аслият контекстлар базасидаги таҳлил натижасида аниқланди. Эҳтимоли бўлган кутишлардан айримларини санаб ўтамиз: *parler – comment?* (*parler haut, bas, bien, mal, vite, lentement, avec un accent, sans accent, etc.*), *parler – quand?* (*parler toujours, parfois, etc.*), *parler – à qui?* (*parler à l’homme, à l’animal, à soi-même, au sourd, à l’enfant, etc.*), *parler – où?* (*à la maison, dans la rue, à la conférence, au Parlement, etc.*), *parler – de qui?/quoi?* (*des gens, des bêtes, des enfants; du travail, des loisirs, de l’aventure, etc.*), *parler – pour quel but?*, *parler – en quelle langue?* ва ҳоказолар билан кутишлар кейин ранг-баранг кўринишларда ойдинлаштирилади.

Иккинчи босқичда метасаволни шакллантирадиган *comme* компаратив боғловчиси кутишни бошқаришга қўшилади: *parler comme – qui?/qu’est-ce qui?* Бу савол кутишлар доирасини қисқартиради, шаклланаётган кўплик аниқроқ тус олади. *Parler* феъли воситасида гапириш тарзини таърифлаш пайтида *comme* дан кейинги ўринда, таҳлилимиз натижаларига кўра, 99% образли ўхшатишларда шахс номлари, қолган ҳолатларда ҳайвон номлари ва баъзан предмет номлари учрайди: *parler comme (un enfant, un homme, une femme, un philosophe, un avocat, une pie, un perroquet, etc.)*.

Шундай қилиб, *parler comme – qui?* “гапириш тарзини кимнингдир гапириш усулига ўхшатиш орқали аниқланадиган гапиришнинг тавсифи” субфрейми янги семантик кутишларни бошқаради. Бу фреймнинг моделини куриш мумкин. Модел одамлар нутқининг сифати ва мазмунини бир қатор асослар бўйича, масалан, танлаб олинган намуна билан ўзаро боғланганлиги, гапиришда ўз аксини топадиган ёш белгиси, маълумотлилиқ даражаси, ижтимоий мавқеи бўйича айнанлаштириш натижасини акс эттирадиган элементларни ўз таркибига киритади. Демак, *parler comme* ўхшатиш фрагменти тақдим этадиган маънолар ҳам анчагина ноаниқ кўпликлардан иборат бўлади, сабаби улар жуда ёйилиб кетган, масалан: сифати ва мазмуни бўйича гапириш тарзининг тавсифи, этник мансублиги, ёши, маълумотлилиқ даражаси ёки ижтимоий мавқеи билан боғлиқ гапирувчининг тил компетенцияси бўйича гапириш усулининг тавсифи.

Учинчи босқичда кутишни бошқаришга таянч элемент *un chef* қўшилади: *parler comme un chef*, бу ҳолат аввалроқ вокеланган метасаволга берилажак метажаवобни юзага чиқаради: *parler comme – qui? – parler comme un chef*. Натижада образли ўхшатиш тақдим этаётган тушунча аниқроқ ифодаланади. Бироқ ўхшатишнинг иккинчи қисми *comme un chef* барибир етарлича информатив бўлмайди. Буни *comment parle un chef?* метасаволига бериладиган метажаवобларнинг ранг-баранглиги ҳам кўрсатиб туради: *d’un air hautain, d’une manière tranchante ou brusque, sévèrement, avec reconnaissance de sa supériorité*, ва ҳакоза. Шундай қилиб, *parler comme un chef* лисоний ифода ортида турган маънолар ҳам ноаниқ кўпликдан ташкил топади. Шунинг учун тўртинчи босқич бу метасаволга жавоб топишни талаб қилади. Бошлиқнинг гапириши тўғрисида тил жамоаси онгида мавжуд бўлган стереотип билимни, яъни когнитив таянч сифатида қўлланадиган бошлиқнинг гапириш субфреймини таҳлил қилишгана ахборотнинг мазкур сўровига жавоб беради. Фрейм элементлари тасаввурлар захираси асосида самарали равишда аниқланади: бу тасаввурлар намунанинг, яъни бошлиқ гапириш усулининг таянч белгиларини акс эттиради. Бошлиқнинг гапириш усули *ўз устунлигини англаб кескин гапириш* тобе субфрейми элементлари юқори турувчи *бошлиқ бўлмаган Паскалнинг гапириш* фрейми элементлари билан киёсланади. Тобе субфрейм юқори турувчи умумий фреймни тегишли элементлари билан аниқлаштиради, яъни субфрейм элементлари Паскалнинг гапириш усули фреймининг тегишли элементларига йириклаштириб туширилади. Демак, бундай когнитив амал компаратив алоқа ўрнатишнинг динамик жараёнини охирига етказиши. *Parler comme un chef* образли ўхшатишнинг мазмунини қуйидагича умумлаштириш мумкин: *бошлиқ каби ўзини баланд олиб кескин гапирмоқ*.

Ахборот оқимининг фаоллашиши образли ўхшатиш компонентлари ва бутун ўхшатиш ортида турадиган ноаниқ тушунчаларни олиб ташлаш вазифасини бажаради. Идрок этиш жараёнларини ўрганишда дискретлик принципага мурожаат қилиш қабул қилинаётган янги билимнинг инсон томонидан қайта ишланиши жараёнларида концептуал занжирнинг ҳолатини тиклашга имкон беради.

Адабиётлар

1. Гольдберг В.Б. Компаративные словосочетания и компаративная категоризация как отражение познания // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2007. – № 4. – С. 71 – 80.
2. Лакофф Дж. Когнитивная семантика // Язык и интеллект. – М.: Прогресс, 1996. – С. 146–184.
3. Худяков А.А., Чухарев Е.М. Когнитивная лингвистика и искусственный интеллект: результаты и тенденции взаимодействия // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – № 2–3. – С. 93 – 105.
4. Bordeaux, Henry. La croisée des chemins. – Paris: Plon-Nourrit et cie, s.d. – 367 p.

YOZUV NUTQ FAOLIYATINING BIR TURI SIFATIDA

Doliyeva Laylo Buriboyevna
(SmDCHTI o'qituvchisi)

Annotation: Writing is another type of information exchange, such as other speech work. Writing skills include the ability to express ideas to others in accordance with the law.

Yozuv ham boshqa nutq faoliyatlari kabi axborot almashish turi bo'lib, yozish qonun- qoidalariga amal qilgan holda o'z fikrini o'zgalarga yozma bayon qila olish malakalarini o'z ichiga oladi. Shunga ko'ra yozuv 2 turga bo'linadi:

A) orfografiya, kolligrafiya qoidalarini o'zlashtirib harf, bo'g'in, so'z, so'z birikmalari, gap va matnlarini to'g'ri yoza olish malakalari-yozuv;

B) o'z fikrini yozma bayon qila olish-yozma nutq. Chet tilida yozuv va yozma nutqni o'rgatish deyarli barcha o'quv yurtlarida (chet til oliy o'quv yurtlaridan tashqari) boshqa nutq faoliyatlariga o'rgatish uchun vosita vazifasida qaralganligi sababli, ushbu nutq faoliyatini o'rgatishga oid tadqiqotlar ko'p emas, albatta bu hol yozuvni kommunikativ maqsadlarni amalga oshirishdagi ahamiyatiga salbiy ta'sir qiladi. Ayniqsa, bugungi kunda og'zaki ilgarilash tamoyiliga ko'ra nutq faoliyatlarini o'rgatish borasida yozuvning "vosita" sifatidagi hamda "maqsad" sifatidagi vazifalarini bilmay turib kommunikativ metodni amalga oshirish qiyin.

Hozirgi kunda yozuv malakasi boshqa nutq faoliyati turlari qatorida asosiy kommunikativ maqsad sifatida qo'yilgan. Bu har bir chet tili o'qituvchisidan yozuvni o'rgatishning samarali yo'l-yo'riqlarini qo'llashni talab etadi.

Yuqorida aytilganidek, yozuvning psixofiziologik mexanizmiga, turiga, hamda dasturiy talablarga ko'ra yozuvni o'rgatish mashqlar tizimi 2 guruhga bo'linadi:

A) Yozuvni o'rgatish mashqlari

B) Yozma nutqni o'rgatish mashqlari

A. Yozuvni o'rgatish mashqlari chet tilida imlo tartiblarini o'zlashtirishga, til materiallarini yozma o'zlashtirishga, ya'ni yozma nutqqa tayyorlashga qaratiladi. Bu guruhdagi mashqlarda har xil tayanchlar mavjud bo'lib, ijod kamroq bo'ladi.

B. Yozma nutqni o'rgatish mashqlari. Bu guruhdagi mashqlar esa ijodiylik, mustaqilligi bilan farq qiladi va yozuv guruhidagi mashqlarning uzviy davomi bo'lib xizmat qiladi. Bu guruhga o'qigan yoki eshitgan matnlari bo'yicha *rejalar tuzib yozish, tasvirlab yozish, ish qog'ozlari (anketa, shartnomalar, tavsifnomalar, tarjimai hol, arizalar va boshqalar)ni to'ldirib yozish, taqriz, anatatsiya, referat yozish, konspekt yozish, turli xatlar, bayon, insho yozishni* o'rgatuvchi mashqlar kiradi.

Yozuv malakasini tekshirish yuqorida sanab o'tilgan yozma ish turlarini sifatiga ko'ra baholanadi. Albatta bunda shakl va mazmun to'g'riligiga e'tibor qaratilib, yozuv va yozma nutqning shakllanganlik darajasi tekshirib baholanadi. Argumentatif shakldagi yozma ishlarda bir muommoning ikki tamoni ochib berilishi talab etiladi va bunda fikrning aniq, londa va tushunarli ekanligi muhim. Biz aynan shunday shaklni ifodalashga xizmat qiluvchi birliklarning fransuz tilidagi shakllari haqida fikr yuritmoqchimiz.

Birinchi fikrni berish uchun ishlatiladigan birliklar:

D'abord ; Tout d'abord ; En premier lieu ; Premièrement ; Pour commencer ; Commençons par.

Ikkinchi fikrni berish uchun ishlatiladigan birliklar:

Ensuite ; De plus ; En outre ; En second lieu ; Par ailleurs ; D'autre part ; Et ; Poursuivons par.

Ohirgi fikrni berish uchun qo'llaniladigan birliklar:

Enfin ; Finalement ; Pour finir ; En dernier lieu.

Yuqoridagilardan tashqari misol keltirishda ishlatiladigan birliklar: *C'est-à-dire ; En d'autres termes ; Par exemple ; Tel que ; Notamment ; Ainsi ; Comme ; Préciser ; Illustrer ; Citer.*

Tushintirish maqsadida ishlatiladigan birliklar: *Autrement dit ; En d'autres termes ; Quant à ; En effet ; Signifier ; Expliquer ; Préciser.*

Sababni ifodalovchi birliklar: *Car ; Parce que ; étant donné que ; D'autant que ; à cause de ; Grâce à ; En raison de ; Pour ; à la suite de ; Venir de ; Avoir pour cause ; Résulter de.*

Natijani ifodalovchi: *Donc ; Par conséquent ; en conséquence ; C'est pourquoi ; Ainsi ; De sorte que ; En sorte de ; En sorte que ; De façon que ; De manière que ; Si bien que ; Pour que ; Pour ; En vue de ; Avoir pour conséquence ; Entraîner ; Provoquer ; Engendrer ; Causer.*

Bir narsaning ikki tamonini ko'rsatishga xizmat qiluvchi: *Ou ; Ou ... ou ; Ou bien ; Soit ... soit ; Soit que ... soit que ; D'un côté ... de l'autre ; D'une part ... d'autre part ; Tantôt ... tantôt ; Si ce n'est que ; Excepté ; Sauf ; Sans ; Hormis ; En dehors de.*

Qiyoslash maqsadida ishlaniladigan birliklar: *Ainsi ; Pareillement ; Comme ; Tout comme ; De la même façon que ; Tel que ; Ainsique ; Selon ; Comparer à ; Être comparable à ; Ressembler à ; Rappeler, Se rapprocher de ; Parallèlement à.*

Umumiy xulosa keltirish uchun ishlatiladigan birliklar: *En conclusion ; Pour conclure ; En définitive ; En somme ; Donc.*

Biz yuqoridagi kabi birliklardan to'g'ri foydalana olishimiz yozma nutqni qay darajada egallaganligimizni ko'rsatadi.

Bulardan tashqari fikr berishda ishlatiladigan shunday so'zlar borki ularni qo'llash jarayonida e'tibor berilishi kerak bo'lgan jihatlar anchagina. Masalan:

Je trouve que.....

Je crois que.....

Je pense que.....

Je suis certain(e) que.....

Je suis sûr(e) que.....

Ishonchsizlikni, shubhani ifodalagan taqdirda, albatta, istak-xohish maylini qo'llashimiz lozim.

Argumentatif yozma ishlarda (xat va insho) ifodalanayotgan fikrlar aniq bo'lishi lozim. Qaysi tamonni yoqlashi ko'rsatilishi shart va yuqoridagi kabi birliklar fikrning aniq berilishiga xizmat qiladi.

Adabiyotlar

1.Nathalie Martin-“Se préparer au DELF B2 sans stress et en toute confiance!”-2017.

2.www.agirenfraçais.com

АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ СФЕРЫ

Эркинов Сухроб Эркинович
(Старший преподаватель СамГИИЯ)

Annotation: This article is about the problem of general linguistics of professional language sphere. In this article is talk about the usage of word as a professionalism.

Key Words: professionalism, professional vocabulary, definition, sociolinguistics, cognitive linguistic, military sphere

Профессиональная лексика изучалась в области лексики, лексикографии, социолингвистики, стилистики, когнитивной лингвистики и др.

В профессиональных единицах [ПЕ] отражается социально организационная действительность, поэтому они имеют социально обязательный характер.

ПЕ является членом определённой профессиональной системы, относящейся к той или иной области человеческой деятельности, где концептуальное содержание определяется его местом в системе.

Профессионализмом может быть любое слово, которому дана чёткая дефиниция, определяющая именуемое понятие и ограничивающая понятийную сферу, обеспечивая изоляцию от смыслов омонимичного слова общей лексики.

Дефиниция ПЕ даёт общее представление об именуемом объекте [который может быть как конкретным и вещественным, так и абстрактным умственным конструктором], одновременно устраняя возможную неоднозначность, свойственную одноимённому слову общего языка.

Возникающие и функционирующие в определённом коллективе профессионализмы, призванные обслуживать языковое общение в конкретной производственной сфере, представляют собой словарные единицы, которые известны не всем носителям данного языка. Их назначение заключается в том, чтобы обозначать сугубо специальные понятия (механизмы, приборы, всевозможные орудия и продукты труда, процессы производства или результаты какой-либо производственной деятельности и т.д.) Например, это такие профессиональные пласты языка, как лексика и фразеология военной сферы [далее военная лексика – ВЛ, лексика военной сферы – ЛВС и фразеология военной сферы - ФВС].

Отсюда, естественно, сфера употребления профессиональной лексики достаточно ограничена (социально), хотя и включается в лексику [фразеологию] литературного языка [2, 114].

Исследование профессиональных языковых единиц осуществляется на теоретическом уровне и практическом, в котором акцентируется внимание, прежде всего, на коммуникативном аспекте.

Изучаются профессионализмы в аспекте взаимоотношения с базовой лексикой, проводится анализ деривации в профессиональной языковой сфере, прежде всего, британского варианта английского языка, а также отмечаются работы, связанные со сленгом и просторечием и др. С развитием американского варианта английского языка появились исследования в области терминологизмов, жаргонизмов, профессионализмов.

При обращении исследователей к современным достижениям в области профессионально отмеченной лексики и фразеологии английского языка выдвигаются такие проблемы, как:

1) Изучение профессионализмов в историческом ракурсе. Например, изучаются в этом аспекте элементы профессиональной лексики моряков, охотников и торговцев.

2) Разновидности и варианты изложения лексико-семантических особенностей ПЕ и их деривационная активность в словарном составе языка в плане его расширения и убывания.

3) Роль профессиональной лексики и фразеологии в развитии различных тематических групп и др.

Одной из актуальных задач лингвистики в данной лексикологической области является изучение словарного опыта в репрезентации и кодификации профессиональной лексики и фразеологии той или иной производственной сферы [5, 219-220].

Изучение ПЕ в англоязычных словарях проводится весьма sporadически с привлечением лишь отдельных образцов профессионализмов.

Неоднократно отмечалось, что вопрос о степени охвата профессиональной лексики и фразеологии толковыми и контрастивными словарями относится к числу труднейших проблем теоретической и практической лексикографии и фразеологии [3, 44-66].

Трудность здесь состоит в том, что составитель словаря руководствуется хотя и совершенно правильным, но крайне общим принципом – включать в словарь только общеупотребительные профессионализмы, избегая слов узкоспециальных, но не имеет зачастую объективной информации о том, является ли слово общеупотребительным или же узкоспециальным [5, 269-270].

Для того чтобы комплексно решить вопрос о том, насколько важен и употребителен, например, данный профессионализм медицины, автодела, химии, тригонометрии или же из военной сферы, лексикограф должен иметь либо энциклопедические знания в самых различных областях науки, техники и искусства [2, 248-249], либо быть уверенным в том, что его словарный запас полностью охватывает всю общеупотребительную лексику и фразеологию данного языка и не включает в себя узкоспециальных терминологизмов и профессионализмов [1, 440-442].

Мы исходим из того, что основная лексика и фразеология всех языковых сфер [от политики до спорта, от военного дела до шитья, от физики до медицины] либо активно используется идеальным носителем языка в речи, либо он владеет таким материалом пассивно, т.е. встречает специальную лексику и фразеологию в разговоре или же при чтении. Отсюда словарь [толковый, контрастивный и др.] должен быть таким, чтобы он мог обслуживать все речевые ситуации, с которыми такой идеальный носитель языка наиболее вероятно может столкнуться.

Использование словарных дефиниций призвано определить степень соответствия значения деривационно исходных элементов, образующих ПЕ, семантике их содержания. Поэтому описание профессиональных полей [в аспекте дефиниционного анализа] оптимально проводится в следующей последовательности:

1) толкование структуры микрополя ПЕ трактуется как определение структуры комплексного поля [всех кодифицированных ПЕ], представляющего собой системную совокупность элементарных полей-дефиниций;

2) определение же структуры каждого элементарного поля сводится к установлению иерархических зависимостей между констатирующими семантико-тематическую соотносительность профессиональными в этом темами [константами] поле.

Общие базовые положения словарно-дефиниционного анализа профессионально маркированных подсистем следующие:

1. Признание системности лексики [фразеологии] и наличие абсолютных и реляционных параметров у языковых знаков – членов лексико-фразеологической подсистемы – позволяет охарактеризовать её по наличию типов знаков [или знакотипов], представляющих собой объединения лексических и фразеологических единиц по общим для них семантическим и (или) формальным показателям.

2. Существованием знакотипов объясняется наличие таких собирательных обозначений, как “профессионализмы”, “термины”, “номенклатура”, “профессионально-жаргонная лексика”, “общеупотребительная лексика (фразеология)”, “специальная лексика” и ряд других.

3. Коммуникативный аспект указанных знакотипов проявляется в том, что известное тождество формальных и семантических показателей группы знаков способствует закреплению их в коммуникативных аппаратах носителей языка в виде групп “отпечатков”, противопоставленных по определённым дифференциальным признакам.

4. Знакотип профессионализмов ограничивается от других знакотипов, которые суммарно можно обозначить как знакотип непрофессионализмов по ряду дифференциальных признаков семантического и несемантического планов.

5. Основным дифференциальным признаком ПЕ и языковым выражением их семантической специфики является наличие обязательной словарно-кодифицированной дефиниции [как следствие сопряжённости ПЕ с соответствующим понятием].

6. Абсолютный семантический показатель ПЕ определяет их реляционные показатели: связи и отношения с другими ПЕ в соответствующей профессионально маркированной подсистеме [в данном исследовании – военной].

Библиографический список

1. Austin J.L. The Meaning of Words. – New York, 2008. – P.440-442.
2. Bolinger D. Language: The Loaded Weapon. – London, Longman, 2005. – 261 p.
3. Dittmar N. Sociolinguistics: a Critical Survey of Theory and Applications. – London: Edward Arnold, 2009. – 336 p.
4. Ebbitt W.R., Ebbitt D.R. Index to English. – New York: Oxford University Press. Evans B. and Evans C. 2012. – 56p.
5. Pride J.B., Holmes J. On Communicative Competence Sociolinguistics. Selected Readings. Harmondsworth: Penguin, 2012. – P.269-293.

HYPERBOLE IS A BEAUTIFUL EXAGGERATION

Bozorov Zokir Mekhrikulovich
(Doctoral student of SamSIFL)

Annotation: This article considers hyperbole as one of the famous methods of beautiful exaggeration with multiple literary examples. In addition, the article provides examples and advertising exaggeration.

Key Words: hyperbole, literature, language, beautiful exaggeration, literary skill, advertising, phenomena

All of us in life at least once said or heard such an expression (and someone more than once): ETERNALLY LATE or HAVE SEEN YEARS. And few people thought that these phrases are devoid of any common sense. So, a person simply cannot "be forever late." And one cannot be seen as "one hundred years old," if only because people rarely live for so long.

Such exaggerations in the Uzbek language are called hyperbole and it is about them that will be discussed in this article.

This Greek word itself is "hyperbole" and it means "excessiveness, excess, exaggeration".

Hyperbole - is one of the means of enhancing emotional evaluation, which consists in excessive exaggeration of any phenomena, qualities, properties or processes. This creates a more impressive image.

In linguistics, the word "hyperbole" refers to the excessive exaggeration of any qualities or properties, phenomena, processes in order to create a bright and impressive image.

Moreover, exaggeration often reaches completely incomprehensible concepts, sometimes even bordering on the absurd. Any foreigner, if he will translate such phrases literally, will obviously be puzzled. We have long been accustomed to them, and perceive them as completely normal.

Here are examples of the most commonly used hyperbole in everyday life:

<i>scare to death</i> <i>a thousand apologies</i> <i>at least fill up</i> <i>rivers of blood</i> <i>mountains of corpses</i> <i>I've been waiting for ages</i> <i>go a thousand miles</i> <i>I stood all day</i>	<i>A lot of money</i> <i>feast to the whole world</i> <i>sea of tears</i> <i>not seen 100 years</i> <i>ocean of passions</i> <i>weighs a hundred pounds</i> <i>to strangle in your arms</i> <i>get scared to death</i>

We constantly use all the above expressions in colloquial speech. And for the sake of experiment, just try to sort them out literally and see how some of them are ridiculous and sometimes even absurd.

Well, for example, "at least fill up" - it should be such a quantity of liquid that it was enough for a whole pool, in which you could plunge into your head. Although in reality we simply want to say with this expression that we have a lot of drinks - even more than necessary.

Or the phrase "a lot of money", in fact, simply means a good financial condition, and not that a person collected all his savings and let them put in one pile.

And we use the expression "go a thousand kilometers", neither when it comes to real distance, for example, from Tashkent to Khorezm or Karakalpakstan. And just in the meaning of "far", although in reality in real numbers there the distance can be only a few kilometers.

And so you can "debunk" absolutely any hyperbole. But this is not worth doing. They should not mean the absolute truth; their task is to most picturesquely characterize a specific situation or thought, enhancing its emotional color.

Examples of hyperbole in fiction

In fact, such exaggerations are a very old literary device. It was used in Russian and Uzbek epics, and that was nearly a thousand years ago. With the help of hyperbole repeatedly strengthened the power of the heroes and their opponents.

"Bogatyr sleep lasted 12 DAYS (well, a person cannot sleep for almost two weeks).

There were innumerable forces standing in the way of the warrior - THE WOLF DOES NOT BECOME THEIR DAY, THE CROW DOESN'T FLY IN A DAY (how many enemies should there be - a million?).

A bogatyr is waving a hand - AMONG THE ENEMY OF A STREET, the other waving is a ALLEYWAY (that is, with a single blow the bogatyr kills several dozen at once).

Ilya Muromets took the club with the weight of one hundred pounds (here we must understand that one hundred pounds is one and a half tons).

The Nightingale the Robber whistles - the FOREST TO THE EARTH IS CLONE and PEOPLE DEADLY FALL (well, there is just something of a fairy tale)".

Examples of hyperbole in advertising

Of course, by such an interesting technique, which allows strengthening the real meaning of words, advertisers could not pass. A lot of slogans are based on this principle. After all, the task is to attract the attention of the client, promising at the same time the "golden mountains" and in every way emphasizing the uniqueness of the product:

Taste on the edge of the possible (Stimorol chewing gum)

Elemental control (Adidas sneakers)

Salad King (Oliviez Mayonnaise)

The creation of commercials also often uses the principle of hyperbole. For example, a series of famous videos about Snickers bars with the slogan "You're not you when you are hungry." Where different characters turn into completely different people and begin to do all sorts of nonsense, and only a chocolate bar is able to return them to their usual course.

In these videos, the feeling of hunger and the "miraculous" power of Snickers themselves are clearly hyperbolic (greatly exaggerated).

Well, the simplest example of hyperbole, which is used in advertising, is an expression like "the best", "the most stylish", "the most comfortable" and so on, and prices, on the contrary, say "the lowest".

Conclusion

To give greater expressiveness and emotional coloring to any expression is possible not only with the help of hyperbole. There is a method in Uzbek, which is its complete opposite. He does not exaggerate, but, on the contrary, reduces the value.

"Do not have time to blink an eye, and the years have flown by."

This technique is called "litotes".

LIST OF USED LITERATURE:

1. What is hyperbole, examples from literature and everyday life // ktonanovenkogo.ru URL: <https://ktonanovenkogo.ru/voprosy-i-otvety/giperbola-chto-eto-takoe-primery-giperbol-literature.html>

2. EXAMPLES OF HYPERBALL IN THE RUSSIAN LANGUAGE. WHAT IS HYPERBALL IN LITERATURE - DEFINITION // bernow.ru URL: <https://bernnow.ru/basal-temperature/primery-giperboly-v-russkom-yazyke-chto-takoe-giperbola-v.html>

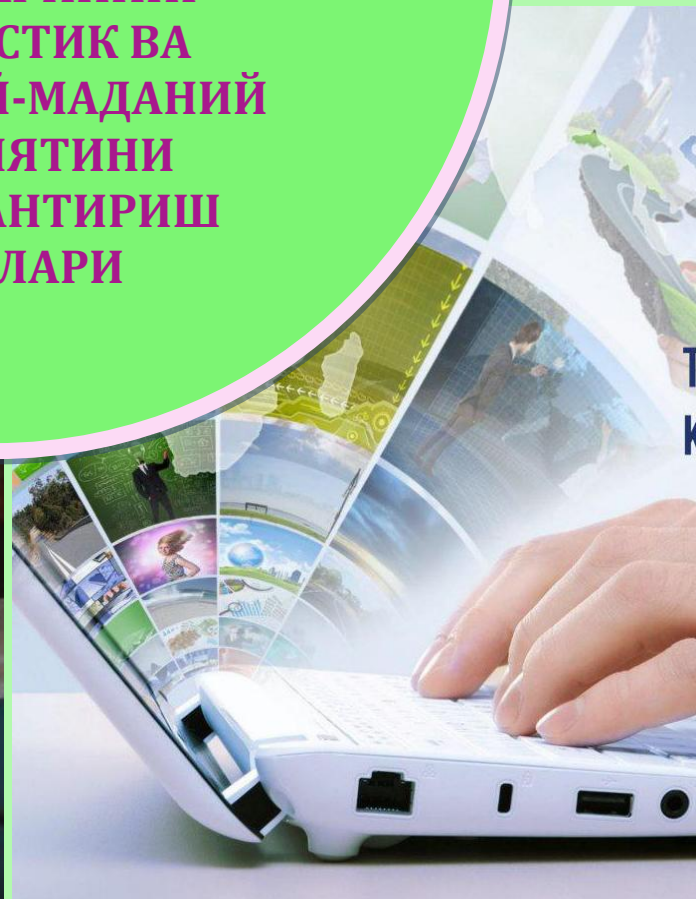
3

**DEVELOPMENT OF LINGUISTIC
AND SOCIO-CULTURAL SKILLS
OF TOURISM PROFESSIONALS**

SECTION

**ТУРИЗМ СОҲАСИ
ВАКИЛЛАРИНИНГ
ЛИНГВИСТИК ВА
ИЖТИМОИЙ-МАДАНИЙ
САЛОҲИЯТИНИ
РИВОЖЛАНТИРИШ
АСОСЛАРИ**

СЕКЦИЯ



PARTICIPANTS :

Тухтасинов И.М. (педагогика фанлари доктори, профессор, СамДЧТИ ректори)
Мирзаев И.К. (СамДУ профессори).
ЯкубовЖ. (ЎзДЖТУ профессори)
Luca Tedesco (ensegnante di Italiano. Italia)
Тураев Б.Х. (д.э.н., Международный Университет Туризма «Шёлковый Путь»)
Алимова М.Т. (д.э.н., Международный Университет Туризма «Шёлковый Путь»)
Giulia Apostoli (Italia)
Абдиев М.Б. (СамДУ профессори), **Бойманов Э.** (НавДПИ катта ўқитувчиси)
Sonia Anselmo (MEGATOUR S.R.L.Italia)
Рахимова К.А. (Челябинский государственный институт культуры)
Вохидов Ш.Х. (д.э.н., профессор.Таджикский педагогический институт)
Шарифова Г. (Таджикский педагогический институт)
Расулова М. (Таджикский педагогический институт)
Ruzikulov F., Kurbonova D. (SamSIFL)
Bobokalonov R.,(BuxDU dotsenti), **Bobokalonov O.** (BuxDU o'qituvchisi) **Bobokalonov P.** (BuxMTIo'qituvchisi)
Нуридинова Т.С.(к.и.н.,с.н.с.), **Удовенко О. Ю.**(Государственный музей искусств Узбекистана)
Ahmedov X.A.(Master de l'ULM) Dirigeant scientifique : **Nishonov M.**(candidat ès lettres de l'ULM)
Алимджанова Д.Н. (ст.преп., СамГИИЯ)
Музаффарова Л.Н., Файзиев М.Ш. (старшие преподаватели ,Навоийский государственный педагогический университет)

ИШТИРОКЧИЛАР:

Ахмедова Ш.Ю., Мадреймова Н.И. (Ўзбекистон Давлат санъат музейи илмий ходимлари)
Ataullaeva D.A. (Professeur de l'institut des langues étrangères de Samarkand)
Artikova M.M. (Assistant, TIAME Bukhara Branch)
Qoraboyev J.B., Gulomov X. (Andijon Davlat Unversiteti)
Aliyeva G.T. (SamDCHTI o'qituvchisi)
Шарипова Раъно (СамДЧТИ мустақил изланувчиси)
Boymurodov Sh. (O'zMU)
Nimatov I.X., Kubayeva D.J. ("IPAKYO'LI" turizm xalqaro universiteti)
Ro'ziyev Q., Samadov M. (Qarshi muhandislik iqtisodiyoti instituti)
Абдуманнотов Э. (СамДУ академик лицейи ўқитувчиси)
Пулатова Н.А. (преподаватель, СамГИИЯ)
Ниматов И.Х., Шодмонов Ш.Ф., Маматкулова С. (Международный Университет Туризма «Шёлковый Путь»)
Сафарова Н., Ахмеджанова Д. (Международный Университет Туризма «Шелковый путь»)
Холиқов Ю.О. (Жисмоний тарбия ва спорт вазирлиги хузуридаги ЖТСБ МИМТҚТМОМ Самарқанд филиали)
Исмоилов Т.С. (СамДУ)
Абдуманнотов Э. (СамДУ академик лицейи ўқитувчиси)
Исмоилов Т.С. (СамДУ)
Абдусаидова Ш., Ашрапов Д. (Международный Университет туризма "Шёлковый путь")
Жабборова Х.Қ. (SamDCHTI o'qituvchisi)



ЧЕТ ТИЛИДА МУЛОҚОТ ҚИЛИШДА НУТҚ ОДОБИ ШАКЛЛАНИШИНИНГ ИЖТИМОЙ-МАДАНИЙ АСПЕКТЛАРИ

*Тухтасинов Илҳомжон Мадаминович
(Педагогика фанлари доктори, профессор,
Самарқанд давлат чет тиллар институти ректори)*

Мамлакатимизда ижтимоий-иқтисодий вазиятнинг мустаҳкамланганлиги, Ўзбекистоннинг яқин ва узоқ хорижий мамлакатлар билан халқаро муносабатларининг ривожланиши таълим тизимидан бошқа мамлакат вакиллари билан касбий мулоқот ва нутқ этикетига эга бўлган мутахассисларни шакллантиришни талаб қилади.

Бугунги кунда мамлакатимизнинг ишончли ҳамкор бўлиб, кўплаб чет эллик ҳамкорларни ва инвесторларни ўзига жалб қилаётганлиги бизни қувонтиради. Ҳозирги халқаро вазият, иқтисодий ва сиёсий интеграция фан ва техниканинг турли хил соҳаларига кўпроқ мутахассисларни жалб қилиш вазифасини юзага келтирмоқда. Бу эса маданий ҳамкорлик алоқаларни кенгайтиради. Бунинг ҳаммаси чет тилини билиш ва нутқ этикетига эга бўлишга ўзининг янги талабларини қўйди ва шу билан ўқитишнинг янги услублари айрим тамойил ва ўлчамларини ва хусусан, чет тилини билиш ҳозирги вақтда ҳар қандай соҳа мутахассисларига нафақат муҳим, балки зарур ҳамдир.

Илмий алоқаларни кенгайиб бориши, мутахассисларнинг чет элга хорижий ҳамкасбларининг тажрибасини ўрганишга, халқаро илмий симпозиумларда, конференцияларда қатнашиш учун хизмат сафарига бориши чет тилни билиш талабини кучайтиради. Бу борада чет тили мутахассисларининг тил билиш даражасига юқори талаблар қўйилади. Чет тилида мулоқот шароитлари ҳозирги замонда, чет тили мулоқот воситасига айланган ахборотни англаш, қабул қилиш ва тўплаш нутқ этикети ва нутқ этикети қоидаларини эгаллаш заруриятини келтириб чиқарди.

Бугунги кунда ўзбек олий таълими олдида олий ўқув юртларида янги юқори малакали мутахассисларни тайёрлаш тизимини қайта қўриб чиқиши билан боғлиқ долзарб вазифалар турибди. Таълимни модернизация қилиш концепцияси компететли, масъулиятли, ўз касбининг устаси, дунё стандартлари даражасида ўз мутахассислиги бўйича самарали ишлашга қодир, мунтазам касбий ўсишга, ижтимоий ва касбий жиҳатдан интизомли, малакали чет тили мутахассисини тайёрлашни устувор мақсад сифатида аниқ белгилаб берди.

Жумладан, филологик олий ўқув юртида чет тили курси хорижий тил орқали ишлайдиган бўлажак мутахассисларни тайёрлаш даражасини ошишига хизмат қиладиган юқори салоҳиятга эга бўлиши керак. Замонавий тадқиқотлар муаммо ечилишининг ҳар хил аспектларини таҳлил қилади, шу жумладан, филологик олий ўқув юртлари талабаларида касбий филологик, ижтимоий-маданий ва прагматик компететликни шаклланишини кўриб чиқади. Тил шу асосда албатта барқарор бўлиши шарт, аксинча тил ўзининг асосий вазифасини бажаролмай қолади, яъни алоқанинг муҳим воситаси бўла олмайди.

Тилнинг нутқдаги вазифавий жиҳатлари ва фаоллик олиши билан боғлиқ назариянинг ишлаб чиқилишига аниқ эҳтиёж мавжуд. Бунинг учун асосий диққатни қуйидаги соҳаларга қаратиш зарур 1) тилнинг алмашинуви ва тилнинг ўзгариши, 2) семантика, 3) прагматика.

М.Л.Вайсбурднинг фикрига кўра, нутқ бу – инсонлар нима гапирсалар, шуларнинг йиғиндисидир. Бу: 1) гапирувчининг хоҳиш-истагига кўра индивидуал ёндашуви; 2) гапиришнинг барча ақллари, яъни бу ерда ҳеч қандай жамоавийлик йўқ. Нутқ – бу индивидуал ва тезкор [1с. 41-42]. Тил эса нутқга қарама-қарши бўлиб, умуман, нутқий фаолиятнинг ижтимоий унсуридир. Индивидга муносабатига кўра бу ташқи элементдир. Ваҳоланки, ҳар қандай индивид бу ўз-ўзича тилни на ҳосил қила олишга ва на ўзгартиришга қодирдир.

Нутқ маданиятнинг келиб чиқиши учун ҳал қилувчи омил бўлиб, кишилар ўртасида алоқа ва тушунчаларни шакллантириш учун фойдаланадиган асосий воситадир. Инсонлар ўртасидаги алоқанинг барча шакллари қандайдир меъёрга нутқга боғлиқдир. Қайд этиш лозимки, тил воситасидаги мулоқот ҳамда санъат асари ёрдамидаги мулоқот ўртасидаги фарқ, биринчи навбатда, шу билан ажралиб турадики, мазкур мулоқот шакллари борлиқни турлича таърифлайди: санъат асосан ҳис-ҳаяжонли маълумотни етказса, тил – асосан мантикий тушунчаларни тавсифлайди. Тил кўпроқ мантикий, бошқача айтганда “тиллар” – эстетикдир. Аксарият тадқиқотчилар социолингвистика атамаси билан бир қаторда, “тил социологияси” атамасини ҳам қўллайдилар. Айримлари уларни синоним деб ҳисобласалар, бошқа бирлари социолингвистикани тил социологиясининг йўналишларидан бири сифатида қараб, улар англатадиган тушунчаларни ажратиш зарурияти мавжудлигини таъкидлайдилар [3, 34 б.]. Шу билан бирга айрим ҳолларда баъзи муаллифлар тадқиқотнинг бу йўналишларини назарий фарқлашга ҳаракат қиладилар, лекин мазкур атамаларни ўзаро бирини бошқаси ўрнида тилнинг ижтимоий тавсифи нуқтаи назаридан тўлиқ синоним сифатида ҳам қўллайдилар. Жумладан, америкалик олим Ж.Фишман социолингвистика биринчи ўринда тил қўлланишининг ижтимоий вариацияларини тақозо этади деб ҳисоблайди. Тилнинг ижтимоийлиги унинг ижтимоий ҳамкорлигига “мақсад, тўсиқ ва сабаб сифатидаги ижтимоий шартланган (яъни ижтимоий тилшунослик томонидан ўрганилган) кўринишлари,” “Тилдан фойдаланувчилар ва уларнинг тил кўринишларидан фойдаланиш усуллари эса кўпроқ умумий ижтимоий тизим ва жараёнлар аспектида сифатида кўриб чиқади.

Тил мавжудлигининг ижтимоий шартларига боғлиқ бўлган тил кўринишларини ўрганадиган тилшуносликдан фарқли равишда тилнинг ижтимоийлиги, тилнинг тақсимланиши билан, шу жумладан, турли

ижтимоий гуруҳларнинг тил кўринишлари ва ушбу гуруҳларнинг қандай қилиб тил ёрдамида ўз мақсадларига эришишлари билан қизиқади.

Шунга қарамасдан, социолингвистик жиҳатдан у ёки бу гуруҳ тилшуносларининг тил социологияси бўйича эришган ютуқлари билан чегараланмайди. Унинг вазифаси сезиларли даражада салмоқли.

Жамиятдан, яъни жамият ва уни ташкил қилувчи ижтимоий гуруҳларнинг нутқий тавсифномасидан келиб чиқиб, тил жамиятшуноси у ёки бу гуруҳнинг қандай тил ва тил ости тизимларидан, қандай мулоқот доираларида ва қандай давомийликда фойдаланиши ҳар хил алоқавий кодлари ва субкодларига эга бўлган шахсларнинг ўзаро миқдорий муносабати қандайлигини белгилайди.

Ўтказилган тил ҳолатларининг муҳим параметрлари ҳисобланган турли ижтимоий ва этник гуруҳларда тилнинг тарқалиши, тилнинг у ёки бу алоқавий мақсадларда тилдан фойдаланишларининг нуктаи назаридан тавсифланиши, “ўзининг” ва “бегона” тилларнинг ва ҳ.к.ларнинг ижтимоий баҳолалиниши бўйича ўтказилган изланишлар жуда долзарбдир.

Тилнинг ижтимоийлиги ўз олдига маълум ижтимоий гуруҳларни махсус тил воситаларидан индивиднинг шу гуруҳга тегишлилиги рамзи ролида фойдаланадиган кишилар жамоаси сифатида ўрганиш вазифасини ҳам мақсад қилиб қўяди.

Ўрта мактабда, колледжда, лицейда, кейин эса олий ўқув юртида олинган маълумот нутқ маданиятини шакллантиришда энг катта таъсир кўрсатади. Маданий мулоқотнинг асоси бу – нафақат она тилида, балки чет тилда ҳам махсус филологик таълимдир. Чет тилида бадиий ва публицистик адабиётни ўқиш ҳам ўзига хос аҳамиятга эга. Бундан ташқари, хорижий тилда нутқни шакллантиришда филологик тўғараклар, классик адабиёт, эртақлар, халқ оғзаки ижодининг ҳам таъсири катта. Саводли ва маданий мулоқотнинг шаклланишига мактабдан кейинги давр – институт, кўп нарсани англатади: унда бутун бир ўсиш рўй беради. Институтларда, университетларда, албатта, юқори нутқ маданиятига эга бўлган ўқитувчилар дарс беради. Нутқ маданиятини шакллантираётган факторларга, биринчи навбатда, классик инглиз адабиёти ва нафақат касбий нуктаи назардан, балки гуманитар соҳасида ҳам юқори тайёгарлик кўрган, замонамизнинг буюк инсонларининг ва айрим олимларининг нутқи инглиз тили нутқини шакллантиришга тааллуқлидир. Бу инсонларнинг нутқи инглиз тилида чет эл ҳамкорлари билан эркин мулоқот қилиш учун намунадир. Ҳозирги вақтда телевизор экранидан, радиодан ёки газетадаги маълумотлар – чет тилида маданий нутқнинг шаклланишига жуда муҳимдир.

Инглиз ва жаҳон маданияти ҳақидаги матнлар жуда муҳимдир. Энг муҳими бу нутқни қабул қилишда ўз имкониятларини тўла намоён қилиш и яхши гапириш истагини билдириш. Агарда шундай талаб мавжуд бўлса, бу маданий ва саводли нутқни ривожланишига ҳар қандай омил таъсир қилиши мумкин. Инглиз тили мутахассисининг ўзида келажакда муносиб ва профессионал даражада, турли мавзуларда хорижий ҳамкасблари ва сайёҳлар билан суҳбат олиб бориш учун яхши гапириш эҳтиёжи бўлмоғи лозим. Иккинчи масалага келсак, юқори даражадаги нутқий маданият, энг аввало, бу бенуксон нутқдир. Тилни ва нутқ маданиятини ўрганишда, албатта, бадиий адабиётнинг ўрни алоҳида бўлиши керак. Чет тилини ўрганаётган инсон тил воситаларидан тўғри фойдаланиши, гапни ва саволни ўринли ёки ўринсизлигини билиши керак, умум қабул қилинган меъёрдан чиқмаслиги керак. Асосий саволга тааллуқли бўлган жавоб ҳар доимгидек, бу инсоннинг умумий маданияти, саводлилиги ва маданий нутқи шаклланишининг муҳим фактори бу – оила, таълим-тарбия олган маскан ва атрофдаги одамлар, атроф-муҳит нутқ маданиятининг шаклланишига кучли таъсир кўрсатади.

Шундай қилиб, социолингвистика ва тил социологияси изланишларининг мақсад ва вазифалари умумий бўлиб, буларни ечишда турли йўللardan борилади: биринчиси – тилдан жамиятга, иккинчиси – жамиятдан унинг тил тавсифларига. Лекин уларни чет тилини ўрганиш соҳасида келажакдаги мутахассисларни маданиятлараро компетентликка эга бўлган, юқори маданиятли ва нутқ этикетига эга бўлган мутахассисларни шакллантириш вазифаси бирлаштиради.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Вайсбурд М.Л. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе. – Москва: Просвещение, 2001. – 278 с.
2. Красных В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: курс лекций. – Москва: ИТДГК Гнозис, 2002. – 284 с.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – Москва: Слово, 2000. – 264 с.
4. Fishman J.A. Language and ethnicity in minority sociolinguistic perspective. – Clevedon; Philadelphia: Multilingual matters, 1999. – 717 p.

ЧЕТ ТИЛ ВА МАДАНИЯТЛАРАРО МУЛОҚОТ ТАЪЛИМИДА ТАРЖИМАНИНГ ЎРНИ

Мирзаев Ибодулло Камолович
(СамДУ профессори).

Annotation: This article is about preparation of translators, businessmen and guides who know the foreign languages perfectly and also who have the capability of communication features among cultures

Key words : foreign language, education, communication among cultures, translator, free translation, word-by-word translation, translation unity, native language.

Республикамизда, айниқса, кейинги икки-уч йил ичида халқаро муносабатлар кенгайди, қўшни давлатлар билан сиёсий, иқтисодий, маданий, илмий, туристик алоқалар истикболли тараққиёт йўлига кирди. Натижада маданиятлараро мулоқотга, алоқага, унинг назарий, амалий ва ташкилий жиҳатларига қизиқиш кучайди. Бу ҳолатнинг ҳам давлатлар ва ҳам фуқаролар даражасида жадал ривожланаётгани чет тиллар таълими олдига талабаларни маданиятлараро мулоқот санъати сир-асрорларини эгаллашга ўргатиш, уларда ўқитилаётган чет тилда эркин сўзлашиш, тил ва маданиятни диалектик ҳодиса тарзида тушуниш кўникмаларини ҳосил қилиш вазифасини қўяди. Чунки чет тилда гаплашадиган шахс нафақат шу тилда ўз фикрини эркин ифода қилиши, шунингдек, танланган тил соҳибларининг маънавий-маданий талаб ва меъёрларига амал қилиш керак. Бошқача айтганда, бугунги кунда чет тил(лар) ўқитишнинг асосий мақсади бошқа маданият(лар) вакиллари билан турли соҳаларда самарали мулоқот қила оладиган, лингводидактиканинг глобаллашув натижаси ўлароқ пайдо бўлаётган янги парадигмаларни ўзида мужассам этган шахсни тарбиялаш бўлиб қолмоқда.

Чет тилни, шу тилда битилган миллий ва тарихий кадриятларни, асори-атиқаларни билиш, энг аввало, она тилини бекаму кўст билишни, Ватан тарихи, маданияти, миллий кадриятларини эъзозлашни талаб қилади. Кейинги йиллар чет тиллар таълимида она тилига, қиёслашнинг синалган усули таржимага бўлган эътибор сусайган, талабанинг ўз тилида фикрлаши, хорижий матнни она тили ёрдамида тушуниши мумкинлиги деярли унутилган. Холбуки, талаба таржима жараёнида икки тилни қиёслайди, (онгли ёки онгсиз тарзда), улардаги умумий ва хусусий ҳосилқларни фарқлайди. Шунинг учун таржима ўқувчида ҳар икки тил бўйича чуқур кўникма ҳосил қилади деб бемалол айтиш мумкин. Шу билан бирга, таржима устида ишлаш чет тилда фикр ифодалаш усул ва воситаларини эслаб қолишга ёрдам беради.

Она тилидан чет тилга, чет тилдан она тилига таржима муштарак тушунчалар эмас. Чунки таржиманинг бу икки тури моҳияти, мақсади ва қийинчиликлари билан ўзаро жиддий фарқ қилади: она тилидан чет тилга таржима қилиш жараёнида талабага тушунарли матн берилади. У шу матн (фикр)ни онгида мавжуд лексик-грамматик меъёрлар асосида чет тилдаги тегишли меъёрлар ёрдамида ифодалайди. Чет тилдан она тилига таржимада эса ўқувчига унчалик тушунарли бўлмаган матн берилади. Бу ерда энг қийини – муаллиф фикрини тушуниш, уни она тили конун-қоидалари ёрдамида ўғира олишдир. Таржиманинг мазкур тури ўқувчида фикрни чет тилда ифодалай олиш кўникма ва малакаларини ҳосил қилади ва таълимда қўллаш мумкин бўлган асосий таржима тури ҳисобланади.

Таржима ҳам ҳар қандай ижодий фаолият тури сифатида оддийликдан мураккаблик томон олиб борилади. Дастлаб оддий, ҳар кун ишлатиладиган (асосан, маиший мавзуларда) сўзлар, сўз бирикмалари ва гаплар таржима қилинади ва бунда таълим босқичига қатъий амал қилган ҳолда иш қўрилади. Бунда асосий эътибор гап бўлаклари таҳлилига қаратилади ва шу тарзда талабанинг грамматикага доир билимлари мустаҳкамланади, она тилида фикрнинг тўғри таржима қилинишига эришилади, ҳамда ҳар икки тилга (аслият тили ва таржима тилига) хос структур хусусиятлар аниқланади. Шундай таржима амалиётининг гўзал намунасини С.Г. Сармакешева “Инглиз тилидан таржиманинг грамматик асослари” ўқув қўлланмасида кўрамиз. Унинг фикрича, таржиманинг қандай чиқиши бевосита сўзнинг ўрнига боғлиқ. Муаллиф ўз фикрини work сўзининг гапдаги ўринлари билан асослайди:

I work at a factory

Мен фабрикада ишлайман.

My work is good

Менинг ишим яхши.

I like my work

Ўз ишимни севаман.

My work day begins

Менинг иш куним

at 7 o'clock

7 да бошланади.

Юқорида келтирилган гаплардаги *ишляпман*, *иш*, *ишни*, *ишчи* сўзларини ажратиб кўрсатсак, биз контекстга боғлиқ бўлмаган ҳолда уларнинг қайси сўз туркумига мансублигини ва қўшимчаларига қараб, синтактик функцияларини аниқлашимиз мумкин.

Агар тегишли инглизча гаплардан *work* сўзини ажратиб оладиган бўлсак, унинг қайси сўз туркумига мансублигини билмаймиз. Унинг маъноси ва функцияси гапдаги ўрнига кўра аниқланади. Биз нимага асосланиб, *work*ни биринчи гапдаги «ишляпман», иккинчи гапдаги «иш», учинчи гапдаги «ишни» ва тўртинчи гапда «ишчи» деб таржима қиламиз? Бу сўзнинг шакли бир хил, турли гаплардаги роли эса ҳар хил. Шунинг учун таржима жараёнида сўзнинг гапдаги ўрини ҳам, уни қуршаб олган сўзларни ҳам эътиборга олиш жуда муҳим.

Биринчи гапда *work* сўзи бош келишдаги кишилиқ олмоши, яъни эгадан кейин туради. Демак, бу сўз феъл («ишляпман»).

Иккинчи гапда *work* сўзи эгалиқ олмошидан, яъни артикльнинг ўринбосаридан кейин, кесимдан олдин келган. Бинобарин у – эга (от), шунинг учун бош келиш шакли билан таржима қилинади («иш»).

Учинчи гапда *work* сўзи кесимдан кейин келган. Демак, у – тўлдирувчи (от). Уни тушум келишиги билан таржима қилиш керак.

Тўртинчи гапда *work* сўзи эгалиқ олмоши ва *day* оти орасида келган. Демак у мазкур от («ишчи»)нинг аниқловчиси [1].

Биргина сўзнинг гапдаги ўрнини таҳлил ва таржима қилиш талабанинг назарий ва амалий билимларини ошириши баробарида унда сўзнинг энг маъқул ва мақбул вариантини танлаш малакасини ҳам ҳосил қилади. Бинобарин, она-тили қонун-қоидалари талаблари асосида қилинган ўғирма энг яхши таржима ҳисобланади.

Талабада таржима кўникмаларини шакллантириш учун уларга таржиманинг турли усул ва вариантлари, матн устида қандай кетма-кетликда ишлаш йўллари, “текст”, “контекст”, “адекват таржима”, “сўзма-сўз (калька) таржима”, “эркин таржима”, “изоҳли таржима” ҳақида назарий маълумот бериш ва амалий машғулотлар ўтказиш, уларнинг қайси туридан фойдаланиш мақсадга мувофиқлигини асослаб кўрсатиш лозим. Бунда ишни эркин таржима машқларидан бошлаш таълимнинг синалган усули ҳисобланади. Чунки эркин таржима матннинг умумий маъноси ҳақида дастлабки тасаввур ҳосил қилиш имконини беради. Асосан, оғзаки шаклда бажариладиган бу таржима матн мазмунини она тилида сўзлаб беришни ўз ичига олади. Бу жараёнда, биринчидан, чет матн мазмунига эркин кириб боришга, иккинчидан, она тилида сўзлаш кўникма ва малакаларини ҳосил қилишга имкон яратади. Талабаларни таржима қилинаётган матнни ўқимасдан, луғатни қўлга олмасликка ўргатиш жуда муҳим. Чунки ўқувчи онгидаги сўз маъноси билан матндаги сўз маъноси ҳамиша ҳам бир-бирига тўғри келавермайди.

Чет тиллар таълимида ўрни билан сўзма-сўз таржима усулини қўллаш ҳам фойдадан ҳоли бўлмайди: матнда сўз ўзининг қайси маъносида келганини аниқ кўрсатади, мақол, матал ва иборалар мазмунини тушунишга ёрдам беради.

Кўринадик, эркин таржима ҳам, сўзма-сўз таржима ҳам матнни теранроқ тушунишга, талабаларни лексик-фразеологик таржимага тайёрлашга хизмат қилади. Ёзма таржиманинг пировард мақсади ўқувчиларни адекват, яъни ҳам шаклан ва ҳам мазмунан аслиятга мос таржимага тайёрлаш бўлмоғи лозим.

Нимани – шаклними, маъноними, руҳними – таржима қилиш керак деган саволга узоқ йиллардан буён муҳокама этилиб келаётганига қарамай, ҳамон бир тўхтамга келинган эмас. Ҳали яна узоқ йиллар давом этиш мумкин бўлган бу мунозарани, бизнинг бадий, илмий, расмий таржима амалиётимизнинг кўрсатишича, шундай ҳал қилиш мумкин: маъно, шакл ёки руҳ эмас, балки **қўймат** таржима қилинади.

Ёзма таржима оғзаки таржимадан фарқи ўлароқ, қуйидаги афзалликларга эга: а) ўқувчилар билимини индивидуал тарзда, аниқ баҳолаш имконини беради; б) ўқитувчи томонидан текширилган таржима талабалар учун ўзига хос кўргазмали қурол вазифасини бажаради; в) фонетика, лексика, фразеология, грамматика ва стилистика бўйича олинган билимларни мустаҳкамлайди; г) ўқувчининг ақлий ва руҳий салоҳиятини кўтаради ва б. Вактни тежаш мақсадида ёзма таржима топшириқларини уйга вазифа қилиб бериш ва дарсда текшириш кўзланган самарани бермасдан қолмайди.

Юқорида чет тил таълими ва таржима ҳақида билдирилган фикр-мулоҳазалардан таржимон ишбилармон ва туристлар тайёрлашда ҳам бемалол фойдаланиш мумкин.

Чет тилни шунчаки тил сифатида эмас, балки мулоқотнинг аниқ ва тўлақонли воситаси, дунёни ва одамларни билиш/тушуниш қуроли сифатида ўрганиш ёки шундай идрок этишнинг ўзидек кўзланган мақсад сари қўйиладиган залворли қадамдир. Уни фақат шундай тушунишгина тил билан олам, тил билан маданият, тил билан мулоқот бир нарсанинг турли томонлари эканига ишонч ҳосил қилади. Зеро, тил миллий маданият ва коммуникатив хулқ билан чамбарчас боғлиқ ҳолда намоён бўлади.

Адабиётлар

1. С.Г.Сармакешева. Инглиз тилидан таржиманинг грамматик асослари. Рус тилидан И.Мирзаев таржимаси. Самарқанд, 2017. 5-бет.

ФРАНЦУЗ ТИЛИ МАТН ВА ИЗОҲЛИ ЛУҒАТЛАРИДА ТУРИЗМ ТЕРМИНОЛОГИЯСИ ҚЎЛЛАНИШИНИНГ ЛЕКСИК-СЕМАНТИК ХУСУСИЯТЛАРИ

Жамолиддин Якубов (ЎзДЖТУ профессори)

Annotation: The article deals with the analysis of the official and semantic features of the French tourism terminology. In particular, the effective models for tourism terminology and specificities of their creation process have been studied on the French language material. It is worth noting, that the interest toward French tourism sphere is increasing in vocational institutions. The following paper studies the basic lexical semantic features of the French tourism terminology, which are separated into several groups. French realias and borrowed words have been analyzed as well.

Key words: tourist, tourism, term, terminology, terminosphere, gastronomy, religion, culture, borrowed words, models.

Мазкур мақолада француз туризм терминологиясининг расмий ва семантик хусусиятлари таҳлил қилинади. Туризм терминологияси яратилишнинг самарали моделларининг ҳосил бўлиши ва уларнинг яратилиши француз тилида катта аҳамият касб этади.

Ҳозирги кунда тилшуносликда касбга йўналтирилган муассасаларда француз туризм соҳасига бўлган қизиқиш борган сари ошиб бормоқда. Гап шундаки Францияга жаҳон бўйича сайёҳлар келиш даражаси бўйича биринчи ўринни эгаллайди. Ҳар йили Францияга 81 миллиондан ортиқ сайёҳ келади. Бу эса мазкур давлатга жуда катта сармоя олиб киради. Франция халқаро туризмдан дунё бўйича 7% фоиз, яъни 39,1 миллиард то 41,8 миллиардгача фойда кўради. Айниқса Парижнинг маданий ва тарихий бойлиги чегарасиз. Шаҳарда 134 музей, 137 театр ва концерт заллари, 435 та парк мавжуд. Парижда 1446 та меҳмонхона мавжуд бўлиб, уларда сайёҳларни яхши дам олишига ҳамма замонавий шароитлар яратилган.

Туризмга оид терминология нафақат касбий муассасаларда, балки фаол равишда оғзаки тилга ҳам кириб келмоқда. Шу муносабат билан туризм соҳаси бўйича терминологияга илмий қизиқиш кундан кунга ортиб бормоқда. Замонавий тилшунослик фанлари илмий матнларнинг ўзига ҳослигини, терминлар тузилишини ва уларни шакллантириш усулларини, термин тизимларини тартибга солиш шу куннинг долзарб масалалари ҳисобланади.

Туристтик терминлар нисбатан яқинда пайдо бўлди ва деярли барча тилларда янги лексик бирликлар билан ўсишда давом этмоқда. Замонавий ҳаракатланиш имкониятлари ярим аср илгари мавжуд бўлган туристтик туризмни ривожлантириш учун янги семантик майдонни яратиб берди ва шунинг учун тўлиқ луғавий бирликларни мустақил терминологик тизимга ажратиш учун шарт-шароитлар яратилмоқда.

Француз сайёҳлик терминологиясининг илм-фан тизимидаги ўзига хос хусусиятлари етарли даражада ўрганилмаганлиги, масалан, бу ҳолат инглиз, француз, ўзбек ва рус туристтик терминологиялари билан таққосланган ҳолда (қаранг [1,2,3,4]) маълум бўлди. Шу билан бирга, Франция сайёҳлар билан машҳур бўлган, бошқа давлатлар билан иш муносабатларига эга бўлган, бу нафақат сайёҳ эмас, балки мамлакатда савдо-сотиқни ҳам ривожланишига сабаб бўлади. Шу нуқтаи назардан, француз сайёҳлик терминологиясининг хусусиятларини кўриб чиқиш муҳим аҳамиятга эга.

Ушбу докладимизда биз француз туризми соҳасидаги асосий лексик семантик хусусиятларини ифодаловчи терминосистемасини кўриб чиқамиз.

Мақолаимизни ёритиш учун туризмга бағишланган ўқув қўлланмалар, ихтисослаштирилган туризм маълумотномалари, туристлар учун махсус электрон воситалар ва француз тилининг изоҳли луғатлари хизмат қилди [7-16].

Туристтик атамалар мажмуини таҳлил қилишда бир нечта гуруҳни ажратиб кўрсатиш мумкин: туризм йўналишида қўлланиладиган французча реалиялар ва сайёҳлик доирасида қўлланиладиган бошқа тиллардан кириб келган лисоний бирликлар олинган.

Айниқса французлар турмуш тарзини акс эттирувчи туризмга оид терминларни ифодаловчи бир нечта тематик кичик гуруҳларга бўлиш мумкин:

- гастрономия (таом турлари) – grillades, soupe quotidienne, cidre brut, foie gras, cru classé [15] ;
- спорт – velo, escalade [15] ;
- мамлакат тарихи – révolution française, Empire, petit général, jacobin, château de Versailles [15] ;
- кинематограф – Palais des Festivals et des Congrès de Cannes, Festival international du film de Cannes, Salon Indien du Grand Café [17]
- мода – haute couture, prêt-à-porter, boutique [15];
- фан – observatoire, Académie des sciences [15];
- география(жуғрофий) – ambiance volcanique, Canal du midi, Pyrénées [15] ;
- маданият – la musique troubadour, passe-livres [15] ;
- религия(дин) – abbatale, monastère, abbaye, édifice sacré, abbaye bénédictine du Mont-Saint-Michel [15].

Тадқиқотчилар Франциянинг маданиятида чуқур илдиз отувчи виночилик анъанасини таъкидлашади – *tourisme oenologique* (виночилик туризм) - Бу урф-одат махсус туризм навлари ривожлантириш учун туртки бўлди, жумладан, француз ҳаётининг кўплаб соҳаларига таъсир қилди. Шунга кўра, Франция туризмида виночилик билан боғлиқ сўзлар алоҳида ажралиб туради. Виночиликни ифодаловчи махсус техник атамалар борлиги маълум бўлди (*assemblage de vin, cuvée, cépages bordelais merlot, cabernet franc et sauvignon*) шунинг билан бирга маданий терминлар (*ateliers de dégustation, des circuits de découverte*), шунингдек, винонинг номлари ва вино ишлаб чиқарувчи махсус компания номлари (*Bordeaux, Medoc*) .

Айтиш жоизки, биринчи навбатда инглиз тилидан кириб келган инглизча атамалар француз туризм даврида кенг тарқалган. Бунинг сабаби шундаки дастлаб туризм Англияда пайдо бўлган ва у ерда яхши ривожланганлиги учун туризмга доир кўплаб терминларни учратамиз. (5, 6.156-157 ; 5, 6.3.). Францияда инглиз тилидан кириб келган сўзларга кўплаб муносабатлар билдирилди. Бу йўналиш бўйича Францияда турли йилларда турлича сўзларнинг фойдаланишни тартибга солувчи бир қатор қонунлар қабул қилиниб, инглизча терминлар ижтимоий жамиятда турмуш тарзининг ҳар хил доираларда фаол қўлланилди(1975, 1986, 1994). Қатор изоҳли луғатлар «*Petit Robert*» [9], «*Grand dictionnaire Hachette-Oxford*» [7], «*Le Petit Larousse*» [8], умумий давлат сиёсатида асосланган ҳолда ўзининг нашрларида имкон борича инглиз тилидан ўзлаштирилган сўзларнинг ўрнига расмий

равишда француз тили терминларини қўллашни тавсия этдилар: *motor-home - autocaravane, package – achat groupé, forfait*.

Француз туристик терминологиясидаги четдан кириб келган сўзларнинг хусусиятлари шундан иборатки, бу ерда гап француз туризмида инглиз тилидан ўзлашган терминлар ортиқчилиги ҳақида гап кетмаяпти. Масалан, «Petit dico du tourisme» [14] номли 900 сўздан иборат туристик терминлар луғатида 33 та инглиз тилидан кирган ўзлашма сўзлар мавжуд, бу эса 3,7 фоизни ташкил этади. Л.В. Виноградованинг кузатишича, бу ҳолатда рус туристик терминосистемасида инглиз тилидан кириб келган сўзлар кўп эканлиги, яъни улар 60,3% фоиз билан аниқланганлигини таъкидлайди [2, 7-бет].

Таъкидлаш лозимки, халқаро алоқалар йўналишида, жумладан, туризм доирасида терминлар базаси асосида ягона сўзлар бирлигини қўлланиши лозимлиги шу куннинг жуда долзарб масалалар бўлиб қолмоқда. Терминлар турли тилларда турлича қўлланиши сайёҳларда тушунмаслик ҳолатини келтириб чиқармоқда. Масалан, инглиз тилидан ўзлашма сўзлар *rafting, camping-car, motor-home, touropérateur* турли тил соҳиблари учун тушунарли бўлса, аммо француз тилидаги шу сўзларнинг эквиваленти (муқобили) *-radeau en eau vive ou radeau, autocaravane, organisateur de voyages* - Францияга ташриф буюрган сайёҳлар ўртасида тушуниш қийинчиликларини келтириб чиқармоқда. Бу эса ҳар икки томонлама учун туризм соҳасида ягона терминлар қўлланиш вазифасини кўндаланг қўймоқда ва ягона туризм йўналишида ҳамма тил соҳиблари учун ягона терминлар қўллаш терминосистемасини ишлаб чиқиш вазифаси кераклиги таъкидланмоқда.

Туризм соҳасида янги сўзларнинг кириб келиши эса шу жамиятнинг бевосита ижтимоий ривожланиши, шунингдек бу ҳолат халқаро дунё микёсида бевосита инсоннинг онгли идроки, тафаккури ва илмий фаолияти билан чамбарчас боғлиқ эканлигини англатади. Француз терминосистемасида янги сўзларнинг пайдо бўлиши – бу тилшуносликда туризм соҳасига оид сўзлар ясалиши ва уларнинг қўлланиш жараёнининг тезлашганидан дарак беради. Турли янги терминларнинг қўлланиши эса ҳозирги француз тилида сўзлар ясалишининг турли хил моделларини кашф этади. Туризм йўналишини ўрганиш жараёнида бир неча француз туристик луғатини бойитган лисоний воситаларни аниқладик ва уларни турли гуруҳларга ажратдик:

1. Морфологик йўл билан: *caravane – caravanier, -ière*, (1. Utilisateur d'une caravane. 2. Personne pratiquant le tourisme en caravane. Note: On peut admettre l'usage adjectival du terme «caravanier») [13].

Туристтик терминлар луғати «Petit dico du tourisme» [11] и «Glossaire: les mots du tourisme» [12], га киритилган сўз ва иборалар таҳлили шуни кўрсатдики, туризмга оид сўзларни ясада энг маҳсулдор ва самарали воситалар бўлиб қуйидаги суффикс ва олд қўшимчалар хизмат қилди: суффикс –*ment*:

- *débarquement, enregistrement, encaissement*; (2,5%)
- суффикслар –*iste* и –*isme* (2,3%): *bagagiste, naturisme*;
- суффикс –*age*: *atterrissage, décalage, amerrissage*; (1,4%)
- олдқўшимча *pré-*: *préavis, precaution* (0,7%);
- Шунингдек янги сўзларни ясада самарадор воситалардан бири қўшма сўзлар ҳисобланади: *coffre-fort, hôtel-club* (1,6%).

2. Семантик йўл (сўз маъносининг ўзгариши), масалан: *bourse professionnelle*: Ушбу сўзга изоҳли луғат Larouse қуйидаги таърифни беради *bourse – petit sac souple pour mettre l'argent et de menus objets* (пул ва майда-чуйда нарсалар учун кичкина эластик сумка). Иккинчи маъноси *Argent disponible, ressources* (пули бўлмоқ, пул маблағлари). [8]

Туристтик терминологик бирикмасида *bourse professionnelle* ибораси бир неча бошқа маъноларни ҳам ифодалаши маъlum бўлди: *manifestation permettant un échange d'informations ou des négociations entre professionnels d'un ou de plusieurs secteurs d'activité sur les problèmes les concernant. – ахборотлар алмашиш фаолияти ёки бир ёки бир неча секторларда (бўлимларда) музокаралар олиб бориш*. [13]

3. Терминологиялар таркибининг тузилиши: *tourisme de congrès; limite d'enregistrement; entre-saisons, demi saison; croisière côtière; industrie de l'hébergement; gîte et couverts* [11].

Мисоллар таркиби шуни кўрсатмоқдаки [11; 12], терминологик бирикмалар француз тилида кенг тарқалган сўзлар ясалиши моделлари асосида ҳосил бўлиши аниқланди:

N + N: *voiture couchette; journée clients; déjeuner buffet*

N + Adj.: *liaison aérienne; bronzage artificiel; buffet froid*

N + de + N: *hall de depart; appel de réveil; porte de débarquement*

N + prép. + N: *voyage à forfait; aéroport en ligne; frais d'agence*

N + prép. + syntagme nominal: *vol sur l'aviation civile; fontaine à eau chaude*.

4. Аббревиация (Қисқартма сўз) турли ташкилотларнинг номларини намойиш этувчи ва туристларга хизмат қилиш жараёнида қўлланиладиган туристик терминлар: А.Т.А.Ф. – *Association des transporteurs aériens de la zone francophone*. Fondée en 1950.; А.Н.И.Т. – *Agence nationale pour l'information touristique*. Collecte et diffuse les informations touristiques [10].

Француз туристик терминосистемаси хусусиятини таҳлил қилиш жараёнида биз қуйидаги турли хил терминлар типининг мавжудлигини аниқладик. Улар қуйидагилар: [11]:

- содда: *rabais, vignoble*;
- мураккаб: *thalassothérapie, omniprésent, publipostage*;
- терминологик бирикманинг узвий боғлиқлиги: *justificatif des dépenses, heure de pointe*;
- эркин терминологик бирикма: *jardin tropical, liaison aérienne, hôtesse d'accueil*.

Юқорида биз француз туристик терминосистемасининг баъзи бир хусусиятларини таҳлил қилиб ўтдик. Биринчи навбатда бу ерда терминологик системаси доирасидаги сўзларнинг аутентик хусусиятини таъкидлаб ўтиш лозим. Француз тилига хос хусусият шундаки, аввало янги терминларнинг ҳосил бўлиш жараёни мазкур тил билан боғлиқ бўлиб, улар дастлаб шу тилда кенг қўлланиши талаб этилади. Туристик матнларни таҳлил қилишда шу нарса маълум бўлдики, сайёҳлик йўналишида қўлаб инглиз тилидан кириб келган ўзлашма сўзлар француз тилидаги эквивалент сўзлар билан ёнма-ён қўлланиши намоён бўлди.

Шундай қилиб, Француз давлати томонидан инглиз тилидан кириб келган сўзларга муносабати унчалик маъқул бўлмаса ҳам, ушбу лисоний бирликлар француз туристик терминологик системасини янада бойитишга хизмат қилиши аниқланди. Туризм соҳасида янги сўзларнинг пайдо бўлиши ягона терминлар базасини яратишга хизмат қилади ва улар турли хил тил соҳибларининг халқаро туризм йўналишидаги фаолиятига ижобий таъсир қилади, шунингдек сайёҳлик йўналишида пайдо бўлган янги сўзлар француз тилида сўзлар ясалишининг янги моделларини ҳосил қишда катта роль ўйнайди деб ўйлаймиз.

Адабиётлар:

1. Даниленко О.В. Становление и развитие английской туристской терминологии и их экстралингвистической обусловленности : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Даниленко О.В. - Омск, 2011. - 30 с.
2. Виноградова Л.В. Терминология туризма английского и русского языков в синхронном и диахронном аспектах : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Виноградова Л.В. - Великий Новгород, 2011. - 23 с.
3. Белан Э.Т. Особенности формирования новых терминосистем: на материале английской и русской терминологий международного туризма : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Белан Э.Т. - М., 2009. - 26 с.
4. Кузина М.А. Особенности лексико-семантической ассимиляции английских заимствований в современном немецком языке : на материале текстов по туризму : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Кузина М.А. - М., 2006. - 18 с.
5. Кристал Д. Английский язык как глобальный / Кристал Д. пер. с англ. - М.: Весь мир, 2001. - 240с.
6. Grand dictionnaire Hachette-Oxford français-anglais, anglais-français, troisième édition. Paris - Oxford: Hachette; Oxford University Press, 2001.
7. Le Petit Larousse. Dictionnaire encyclopédique. Paris, 2012. 1784 p.
8. Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris: Le Robert, 2010.
9. Vocabulaire de l'équipement, des transports et du tourisme: termes, expressions et définitions publiés au "Journal officiel". - France, 2007 - 160 p.
10. Petit dico du tourisme [Электронный ресурс] // <https://emilieviret.files.wordpress.com/2012/01/lexique-complet-nlle-presentation.pdf> (дата обращения: 23.03.16)
11. Glossaire: les mots du tourisme/ Электронный ресурс // <http://www.monde-du-voyage.com/voyager/glossaire.php> : (дата обращения: 23.03.16).
12. <http://www.culture.fr/franceterme> [Электронный ресурс]: (дата обращения: 23.03.16).
13. <http://www.visitfrenchwine.com/> [Электронный ресурс]: (дата обращения: 23.03.16)
14. <http://france.fr/> [Электронный ресурс]: (дата обращения: 23.03.16)

IL POLTERGEIST (IPERSIMULANTE) DELLO SMASCHERAMENTO

Luca Tedesco
(*insegnante di Italiano. Italia*)

Come in altri luoghi interessati da grandi flussi turistici, ma in maniera più chiara e visibile (tanto da esporsi, quasi brechtianamente, a smascheranti osservazioni), il turismo andrebbe forte in Uzbekistan anche se di turismo non ce ne fosse quanto ce n'è... Le città sono predisposte all'arrivo del turista. In qualche modo il turista è un inconsapevole urbanista e agisce sulla definizione dei luoghi e degli spazi... Ampie strade verso e intorno ai monumenti, giardinetti impeccabilmente curati, un corpo di polizia appositamente istituito per rispondere alle esigenze del visitatore straniero, poliziotti che parlano un buon Inglese e sono addirittura in grado di improvvisarsi guide. Del turismo, qui, si percepisce chiaramente l'aura. Del turismo e di quanto tutto questo ha anche a che fare col potere nella sua duplice natura di spettacolo concentrato e diffuso.

E poi la tradizione. Perché questo è un paese di grande tradizione. Un insieme di usi, costumi e cultura; una potente presenza storica che, nonostante l'antica esistenza di studiosi autoctoni o il passaggio di viaggiatori che hanno raccontato, solo con la conquista russa, o forse veramente con l'arrivo dei soviet, viene in qualche modo storicizzata. E la storia si sa, la fanno (e la cambiano) i vincitori. Ma se l'Europa e in generale il mondo occidentale conoscono l'ossimoro di una *tradizione della storia* al punto che la storia svapora e (s)-finisce (almeno come sostiene il pensiero postmoderno), questa storicizzazione qui sembra imboccare una sorta di strada parallela: si compie e non si compie, rimane a volte a bocca asciutta... E se da un lato risucchia, dall'altro viene risucchiata fuori dal tempo; e se da un lato quindi rimane indietro, dall'altro non può che essere più avanti (e già da sempre).

Mi si chiede di scrivere delle pagine sulla mia esperienza relativa al turismo in Uzbekistan... Ma stando qui da sei mesi per via del mio lavoro, non posso parlare di questo se non in modo trasversale e/o apofatico: "Cosa non vedono i turisti che passano di qua?" si potrebbe titolare. Perché è così (un po' dal fuori quadro) che io vi scrivo, dai margini di quel grande pop-up di cartolina in cui sono riuscito a non farmi integrare.

Mi chiamo Luca, ho 37 anni e insegno Italiano all'Istituto per le Lingue Straniere di Samarcanda. Io, per farla breve, ho avuto modo di entrare nel paese dalla porta di servizio. E' stata a volte dura, ma in questo ho trovato una enorme ricchezza: la possibilità di esperire qualcosa che non avrei mai potuto vivere come semplice acquirente di souvenir, e di farlo, di contro e per di più, in una dimensione fortemente turisticizzata tutta da esplorare. Sarebbe interessante avere tempo e modo di parlare dell'abbandono di certi block sovietici in cui ho incidentalmente avuto la fortuna di passare le prime notti – posti dimenticati, a tratti sepolti dai rifiuti, scrostati, con gli ascensori spesso rotti e magici magneti “in dotazione” per farli funzionare... - ma qui daremo spazio ad altro. Alle volte, devo dire, mi è anche capitato di provare, nei confronti di chi veniva nell'albergo buono e se n'andava sotto il sole al Registan, un misto di invidia e di fastidio. Invidia per la bellezza lascia che era loro concesso di vedere, fastidio per l'immagine quasi inevitabilmente falsata (financo da certe guide) che avrebbero avuto del paese. Ma credo pure che proprio in questi sentimenti ci sia una percezione di realtà; non la mia (spicciola e personale), ma quella più larga di uno stridere di mondi: la vita e lo spettacolo.

Perché il turismo – potremmo dire il turismo di massa, ma il turismo è di massa già da sempre e dunque non faremmo che ripeterci – nasce con l'avanzare di quella che Guy Debord chiamava Società dello Spettacolo. Il capitale, secondo Debord, è giunto a un tale grado di accumulazione da divenire immagine. Quello che il turista compra non è l'esperienza di un luogo, ma l'esperienza della sua simulazione. A questo si aggiunge il fatto che la riproduzione tecnica della realtà (vedi Benjamin sull'opera d'arte) che dai primi esperimenti col dagherrotipo è arrivata alla diretta web, implica inevitabilmente una scomparsa dei luoghi, o quantomeno una loro smaterializzazione (Baudrillard). I luoghi, per esistere, hanno bisogno di distanze che ne preservino l'alterità. Nel momento in cui le distanze vengono accorciate (e futuribilmente abolite) dalla tecnica... Come possiamo immaginare degli altrove?

Come dicevo tutte queste tendenze non riguardano affatto solo l'Uzbekistan, ma si manifestano qui con evidenza autosmascherante e, allo stesso tempo, interferiscono con una tradizione che, seppure esposta al sole, o forse proprio per questo, riesce a mantenere il suo segreto (ecco: l'alterità sussiste solo dove c'è un segreto cui sempre possiamo domandare) proprio perché non se ne cura di farsi oggetto di attrazione. E qui mi riferisco in particolare agli aspetti più ordinari del vissuto... Qualche volta che passeggiavo per dei Mahalla alle spalle dei monumenti desideroso di incontrare la vita, gli abitanti del quartiere pensando che mi fossi perso e che lì non ci fosse nulla che potesse interessarmi mi hanno reindirizzato senza esitazione dalle quinte al palcoscenico. Sì, è vero che in certi posti (per esempio di Tashkent o Bukhara) capita di essere invitati dentro una casa qualunque a mangiare o bere un tè... Ma l'uso che domina, almeno su ampia scala, è quello dell'elisione, per il turista, di ciò che non è appositamente predisposto per lo show.

E d'altra parte questo corrisponde a una tendenza nazionale. Sembra quasi che alcuni cittadini abbiano interiorizzato il muro che separa il loro quartiere da certi monumenti. Perché in effetti spesso è così. Sia chiaro: non mi riferisco alla loro sorprendente ospitalità, ma al desiderio di mostrare al visitatore ciò che è ufficialmente (ahimé) ritenuto più degno, invece magari di dialogare con le istituzioni per ridurre la distanza tra la bellezza che si ritiene sia “di là” e quella che forse (a loro avviso) manca nel Mahalla. A Samarcanda per esempio non è difficile notare che i principali edifici storici tra il Gur-i-Mir e Syob Bazar sono “ritagliati”, rispetto alla concentrazione di case semplici e popolari che li circondano, da un muro abbastanza alto da contenere lo sguardo. I più curiosi, per entrare in quelle zone, devono attraversare delle porticine aperte nel muro.

Ma il caso più sorprendente e secondo me più rilevante di quanto detto è quello di Shakhribabz. Shakhribabz, la città natale di Amir Timur, la città in cui il grande sovrano aveva fatto edificare uno dei suoi più splendidi palazzi, l'Ak Saroy, il Palazzo Bianco di cui ci raccontò l'ambasciatore castigliano Ruy Gonzales de Clavijo nel suo diario... E' una città fortemente disneyficata, o almeno lo è nella parte che generalmente i turisti vanno a visitare. I monumenti di Shakhribabz sono concentrati in una zona circondata da mura ricostruite su quelle che una volta racchiudevano l'urbe. I loro resti sono sparsi tra prati curatissimi, fiori e viuzze che, nella loro attenta geometria, suggeriscono il percorso da fare nella visita e dissuadono da possibili derive. A ridosso delle nuove mura, alberghi caffè e giostre diffondono per l'aria patinata la musica (molto commerciale) di questo film. L'impressione è che un'atomica inesplosa (ormai diremmo la sua impronta) - e applico ancora Baudrillard -, dissuada da tutto ciò che non rientri nei dettami del copione. Ma a un passo più in là della membrana, la vita comincia all'improvviso. Solo di là, se l'effetto del muro e onnivoro museo mummificante non si spandesse a onda oltre barriera – o se dell'onda tornasse una risacca -, potrebbe venire una vita culturale potentemente presente.

Mi sembra estremamente interessante notare questa stratificazione di poteri. Sullo splendente e impressionante substrato d'età timuride – dell'Ak Saroy resta poco, ma quel che resta è sufficiente a darci un'idea della magnificenza e del temibile splendore del palazzo – si spande l'aura di un potere più sottile e diffuso fatto appunto di immagine e dissuasione, di rilancio di un passato mitico che è anche cemento nazionale, ma specialmente versione locale (che dicevamo ecco autosmascherante) di una forza trans-nazionale tendenzialmente ubiqua o comunque coestesa all'accumulazione planetaria del capitale.

Mentre cammino “dall'altro lato” per le stradacce sgangherate e i tetti d'Eternit un ragazzino spastico mi invita - e la dolcezza sregolata scioglie il cuore - a bere, mangiare, dormire a casa sua. E lo rivedo poi a giocare e a far cadere i cappelli per turisti da certe bancarelle nelle mura... Sorrido, per me lui fa cadere i muri.

Ma quel che sembra tanto chiaro a Shakhribabz, non lo è nella stessa misura altrove. E' vero che ho parlato di una scomparsa dei luoghi, ma ho anche parlato di due strade (progresso storico e tradizione storica) che qui da queste parti si scoprono andare in parallelo e, seppure in un reciproco risucchio, non incontrarsi: la tradizione in qualche modo astoricizza ciò che per un'altra via la storicizza (è una “doppia cattura”). E così, se la scomparsa dei luoghi c'è, ci sono

anche degli specifici caratteri della scomparsa. Su queste affascinanti evanescenze potremmo approfondire molto, ma dallo spazio (che pure già scompare) di questo articolo, vi parlo solo un poco di Bukhara.

Miraggio di mattoni di argilla, sardoba vasche e gelsi, fresco intarsio d'ombra nell'aria quando brucia... Bukhara sorge dalle dune del deserto rosso. Pattern geometrici che disegnano la luce, bazar coperti di cupole che sembra una galassia chi sa dove, porte incise verso altre dimensioni, hammam vapori massaggiatori rana... E nell'eco dei suoni della sera, un giorno che si vive e i turisti sono pochi, vedo ragazzi giocare a un multiplayer e smaterializzarsi a matrioska da chi sa dove a chi sa dove. E cantano più forte qui i muezzin...

Lungo la via della seta, a dire il vero, ogni città a un certo punto si rivela come una sorta di riconvertitore, un agente di mutazione – “doppia cattura” diventa doppia elica - dei flussi più lontani che l'attraversano, un poltergeist ecco, un poltergeist carovaniero. But *Bukhara does it better*; e un ciclo di assimilazione e mutazione continuo le gira tanto forte nelle viscere da lanciare una sfida alla scomparsa. La vita di Bukhara non è tagliata fuori con un muro, ma si mischia senza stacco agli edifici storici del centro. Tutto si mischia, qui, e tutto si vende. La paccottiglia e i negozi per turisti convivono fianco a fianco con le botteghe di artigiani che stringono pennello, minio e sgorbia nelle mani da quando erano bambini. E' qui da queste vie che negli splendidi palazzi di Shakhriyaz, arriva quel Khoja Nasreddin che capovolge e fa cadere i cappelli per turisti. Alcune miniature hanno richiesto anni di lavoro, e chi le ha realizzate ha abitato le loro storie e ha anche imparato a raccontarle (ché tutta l'arte è una). E ora abilissimi cantori vendono, coniugando l'antica sapienza dei bazar ai nuovi flussi dei mercati.

Bukhara does it better, e un ciclo di assimilazione e mutazione continuo le gira tanto forte nelle viscere che... O forse un po' proprio per questo, Bukhara è la città più assente, la più scomparsa (e già da sempre), quella che meglio riesce a simulare sé e una presunta naturalezza che è per sua natura inesistente? O forse un po' proprio così, diremmo in qualche modo per eccesso (o santità), Bukhara buca il simulare?

C'era una volta il mercato degli schiavi e molti esploratori russi e inglesi travestiti da pellegrini o da mercanti, dopo essere stati smascherati e fatti prigionieri da avidi predoni turkmeni, venivano rivenduti a Khiva o qui. Oggi, la merce principale in vendita è il turista. E' lui il nuovo schiavo. Del lavoro, delle vacanze programmate, del dovere di simulare stories sul simulato... Bukhara lo smaschera e poi lo mette in vendita. Nessuno (o quasi) se ne accorge. Anche per questo continua a funzionare.

АНАЛИЗ КОНЦЕПЦИИ РАЗВИТИЯ ТУРИЗМА В РЕСПУБЛИКЕ УЗБЕКИСТАН

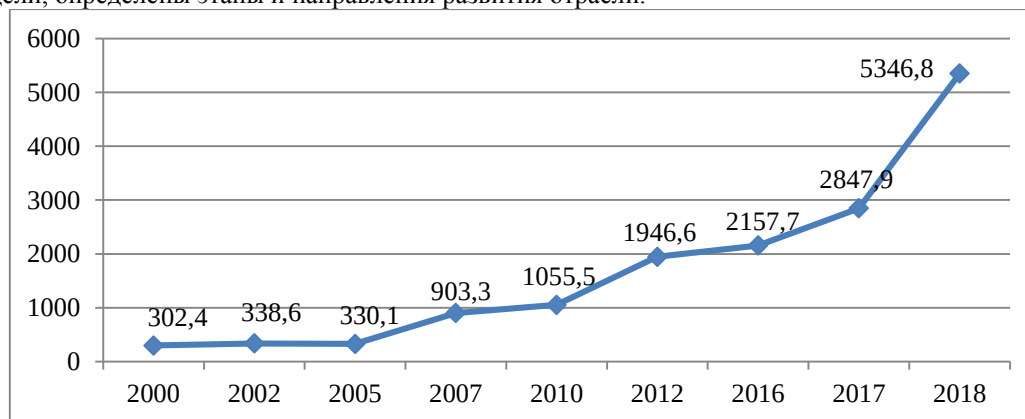
Тураев Баходир Хатамович

(д.э.н., Международный Университет Туризма «Шёлковый Путь»)

На сегодняшний день туризм является одной из самых доходных отраслей народного хозяйства. Из года в год в мире наблюдается устойчивая тенденция роста числа международных туристов, например, в 2017 году этот показатель достиг 1,323 млрд., а туристский экспорт составил 1,6 трлн. долларов США [3,1]. Таким образом, страна, обладающая туристским потенциалом, просто обязана развивать туристскую индустрию. Узбекистан, безусловно, относится к числу таких стран.

В настоящее время в Узбекистане запущен процесс кардинального реформирования отрасли. Его целью является преобразование туризма в стратегическое направление развития национальной экономики, которое обеспечит её диверсификацию и ускоренное развитие регионов. В своем Послании Президент Ш.М.Мирзиёев определил одной из основных задач в социальной сфере в 2019 году «принять комплексные меры по развитию туризма, привлечению инвестиций в сферу, повышению потенциала кадров» [1, 10].

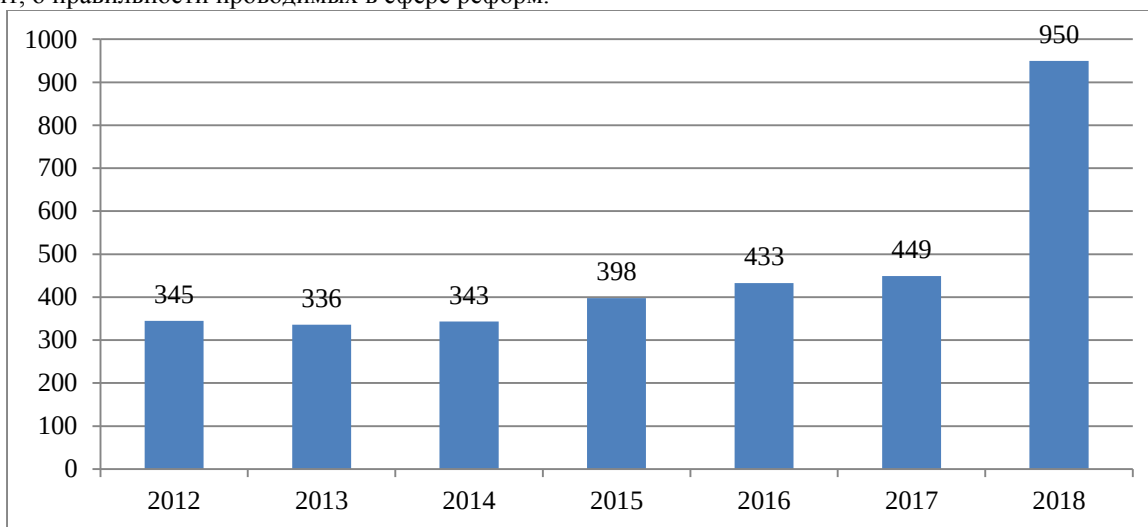
Для реализации поставленной задачи, а также в целях формирования благоприятных условий для развития туризма, повышения его конкурентоспособности и качества предоставляемых услуг, активного продвижения национального туристского продукта была предложена и утверждена Концепция развития сферы туризма в Республике Узбекистан в 2019-2025 годах. В ней дан анализ текущего состояния сферы туризма, поставлены основные цели, определены этапы и направления развития отрасли.



Источник. Данные Госкомстата

Рис.1. Число иностранных туристов (тыс.)

Анализ текущего состояния показал, что наблюдается положительная динамика роста основных индикаторов туризма. Так, число иностранных туристов, в 2018 году выросло на 88% по сравнению с 2017 (Рис.1), а число фирм и организаций, осуществляющих туристскую деятельность – на 112% (Рис.2). Эти цифры говорят, о правильности проводимых в сфере реформ.



Источник. Данные Госкомстата

Рис.2. Число фирм и организаций, осуществляющих туристскую деятельность

Концепция будет реализовываться в 2 этапа:

1. 2019-2020 гг. – институциональные реформы по созданию прочной законодательной основы развития туризма, модернизации инфраструктуры и продвижение туристского бренда стран
2. 2021-2025 гг. – увеличение доли индустрии туризма в экономике страны. В этом направлении поставлена цель увеличения доли туризма в ВВП страны до 5% [2,5].

Надо отметить, что цель достаточно амбициозная, так как по данным WTTC, прямой вклад туристского сектора в ВВП Узбекистана составил 0,9% или 2,22 трлн.сум, а общий 2,8% или 6,7 трлн.сум.

Рассмотрим более подробно основные направления развития туризма, представленные в Концепции, а также проанализируем результаты уже проделанной работы.

1. Совершенствование нормативно-правовой базы в сфере туристской деятельности, имплементация международных норм и стандартов.

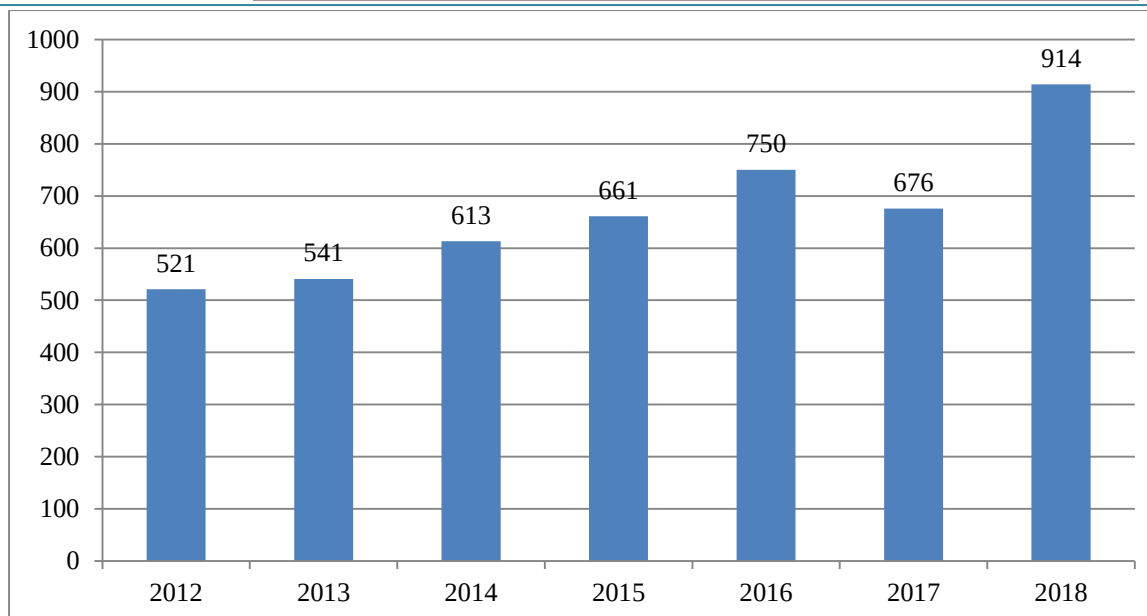
В этом направлении активная работа началась ещё в 2016 году. С этого момента было принято около 55 законодательных актов различного уровня, которые были объективно необходимы и способствовали обновлению отрасли в целом. В первую очередь, было принято решение о преобразовании НК Узбекиризм в Государственный комитет по развитию туризма и созданию его новой организационной структуры. В её состав входят 9 территориальных управлений и 4 департамента по развитию туризма. При этом она все ещё остается подвижной, что говорит о комплексном подходе совершенствования отрасли. Также помимо этого были приняты программы ускоренного развития внутреннего и въездного туризма, направленные на равномерное развитие туристской индустрии и сглаживание сезонных колебаний туристского спроса.

На сегодняшний день для граждан 64 стран установлен безвизовый режим, а граждане 76 стран имеют возможность получения электронной визы, всего их выдано уже более 24000. Таким образом, Узбекистан становится всё более открытым и привлекательным для иностранных туристов направлением.

Несмотря на значительные позитивные изменения в области законодательства, существует ещё много задач, требующих решения. На наш взгляд, требует обновления закон «О туризме», так как, являясь основным документом, регулирующим правовые отношения в отрасли, он не отвечает требованиям времени. Помимо этого необходимо и дальше развивать механизм государственно-частного партнерства. Ведь если будет создана нормативно-правовая база, защищающая и поддерживающая предпринимателей, то они будут активнее участвовать в инвестиционном процессе.

2. Развитие инфраструктуры туризма и сопутствующей инфраструктуры во всех регионах республики с учётом потребностей и запросов туристов.

Анализ динамики числа гостиниц и аналогичных средств размещения позволяет говорить о практически стабильном росте. Только в 2017 году наблюдается отрицательное значение показателя по отношению к предыдущему. Но скорее всего это связано с изменением порядка сертификации гостиничных услуг, произошедшим в середине года. Это подтверждается ростом показателя в 2018 году более чем на 35% (Рис.3).



Источник. Данные Госкомстата и Госкомтуризма.

Рис.3. Число гостиниц и аналогичных средств размещения

Также приоритетом является привлечение мировых гостиничных брендов в Узбекистан. В настоящее время уже функционируют такие гостиницы как Radisson blu, Wyndham Hotel & resorts, Ramada, Hyatt Regency Tashkent, Lotte City Hotel Tashkent Palace. Идёт строительство гостиницы сети Hilton. Помимо гостиниц большое внимание уделяется развитию семейных гостевых домов и хостелов. По итогам 2018 года в Узбекистане функционируют 81 семейный гостевой дом и 57 хостелов, в которых было размещено 7 тысяч и 19 тысяч туристов соответственно.

Работы по улучшению инфраструктуры ведутся постоянно. В истёкшем году было установлено 373 дорожных указателей, построено 462 санитарно-гигиенических узла, открыто 29 информационных центров и организовано 192 wi-fi зоны. Если деятельность в этом направлении будет продолжаться в таком же высоком темпе, то цели, заявленные в Концепции, будут достигнуты.

3. Развитие транспортной логистики, расширение внешних и внутренних маршрутов, повышение качества транспортных услуг.

Транспортная инфраструктура – важная составляющая развития туристской индустрии страны. Перед транспортными компаниями поставлена задача создать единый электронный портал транспортной системы республики, предусматривающий реализацию проездных билетов с удобными стыковками рейсов (автобусные, авиа и железнодорожные) на основе использования технологии блокчейн, а также определить порядок их функционирования [2,3].

Процесс реформирования транспортной системы на данный момент набирает обороты. Уже принято решение о реорганизации НАК «Ўзбекистон хаво йўллари» и создании на её базе АО «Uzbekistan Airways» и АО «Uzbekistan Airports». Демонполизация авиасектора позволит привлечь компании-лоукостеры, что положительно отразится на стоимости авиабилетов и будет способствовать увеличению туристского потока. Стоит отметить и тот факт, что за последнее время открыто большое количество дополнительных международных как через аэропорт г.Ташкент, так и через другие воздушные гавани республики. Развитие железнодорожного транспорта всегда было стратегическим не только для туризма, но и для национальной экономики в целом. Запуск высокоскоростных поездов «Afrosiyob» яркое тому подтверждение. Сейчас эти поезда делают остановки в следующих городах: Ташкент, Джизак, Самарканд, Навои, Бухара, Карши, Шахрисабз. Ещё одним значительным достижением стал запуск скоростного поезда по маршруту Бухара-Хива-Бухара. Таким образом, железнодорожное сообщение связывает основные туристские центры друг с другом.

Несмотря на достигнутые результаты, транспортная инфраструктура ещё не вполне отвечает международным стандартам качества. Необходимо развивать не только авиа и железнодорожное сообщение, но и автобусные маршруты между городами. С этой целью был отменен ряд запретов, например, запрет на движение туристского автобуса в ночное время суток. Внедрена практика каршеринга, повышающая мобильность и комфорт путешествия.

4. Принятие комплексных мер, предусматривающих снижение влияния сезонного фактора путём диверсификации туристского продукта и услуг.

Как отметил Президент «развитие разных видов туризма, особенно медицинского, паломнического, экологического, даст мощный импульс укреплению не только экономики, но и социальной сферы [1,10].

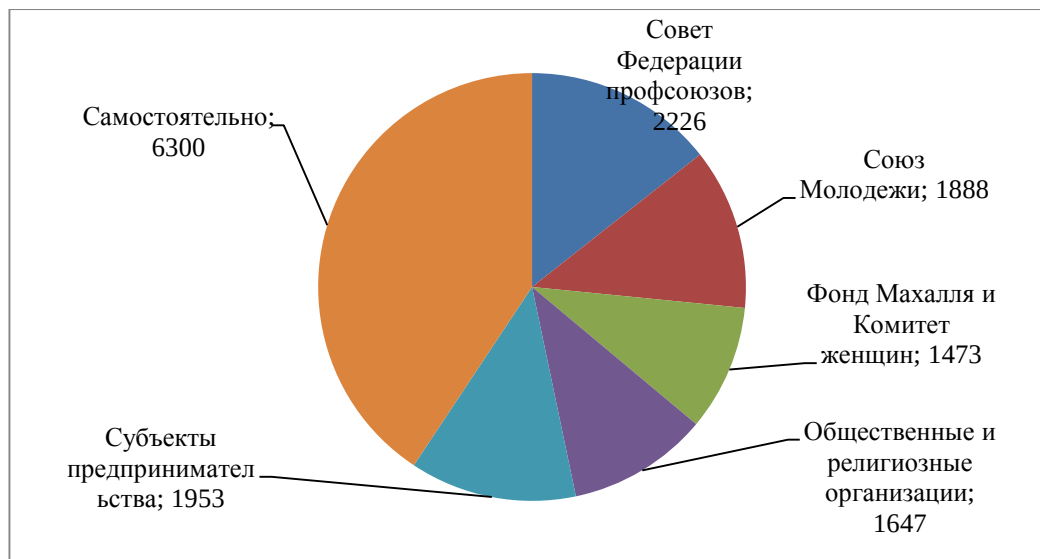
Медицинский туризм в республике находится на стадии формирования. Но учитывая тот факт, что Узбекистан одна из немногих стран в мире, где присутствует практически весь спектр лечебно-курортного комплекса, можно предположить, что у этого вида туризма большой потенциал развития.

В феврале текущего года в Узбекистане впервые прошел Международный форум по зиёрат-туризму, по итогам которого была принята Бухарская декларация о признании республики одним из центров зиёрат-туризма.

В целях развития и пропаганды экотуристских возможностей нашей страны была создана организация, специализирующаяся на развитии экотуризма ООО «ECOSARBON».

5. Развитие внутреннего туризма.

Принятая в 2018 году Программа развития внутреннего туризма «Ўзбекистон бўйлаб саёҳат қил!» уже даёт положительные результаты. Так в 2018 году было осуществлено 15,487 тыс. поездок. Причем структура распределения в зависимости от того через какие органы были осуществлены поездки достаточно равномерная (Рис.4).



Источник. Данные Госкомтуризма

Рис.4. Структура внутреннего туристского потока

Программа направлена на усиление чувства патриотизма особенно у молодежи. Для этого организуются индустриальные туры на крупные комбинаты, заводы, производственные комплексы, свободные экономические зоны и т.д. в 2018 году более 5,5 тысяч человек стали участниками таких туров. При условии дальнейшего совершенствования механизма реализации данной Программы и разработки новых туристских маршрутов, есть возможность расширить поток внутренних туристов до 25 млн. в год.

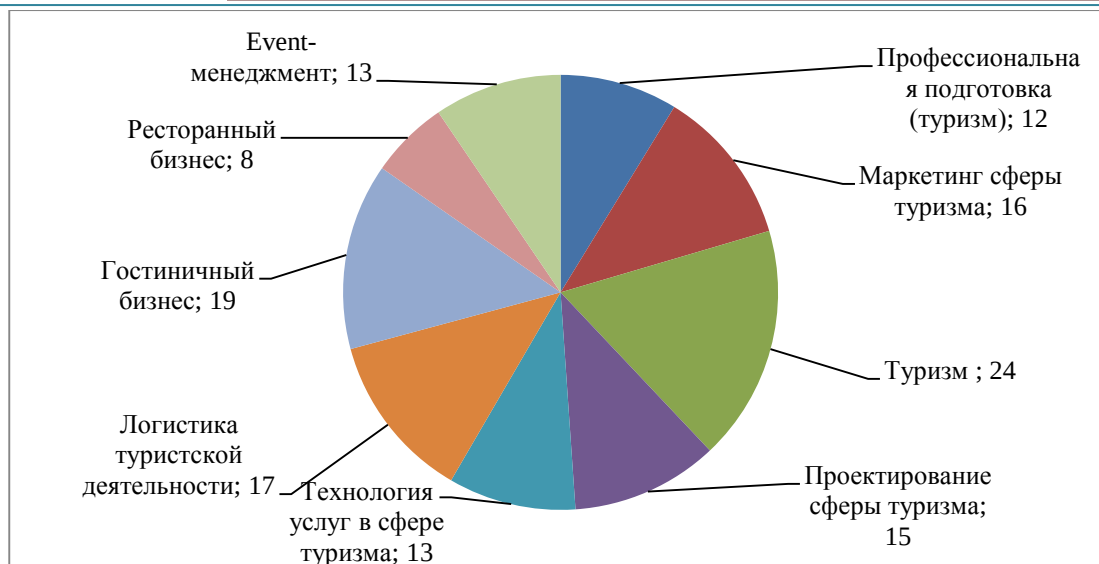
6. *Продвижение туристского продукта Республики Узбекистан на внутреннем и внешнем туристских рынках, укрепление имиджа страны в качестве безопасного для путешествия и отдыха.*

Создание единого национального бренда – это неотъемлемое условие развития сферы туризма Узбекистана. Участие в международных выставках, проведение тематических фестивалей, форумов способствует популяризации страны за рубежом. Одним из доказательств объективной необходимости дальнейшего развития этого направления являются публикации об Узбекистане в зарубежных СМИ, число которых постоянно увеличивается. Также значительными достижениями в данной сфере различных наград таких как «Самое быстро развивающееся туристское направление» по версии журнала Wanderlust, номинация «Гастрономический туризм» по версии National Geographic Traveler, вхождение в пятерку самых безопасных стран для туристов одиночек и т.д.

Помимо этого нужно продолжать продвигать туристский продукт не только на внешний, но и на внутренний рынок. Создание единого ежегодного календаря культурно-развлекательных, спортивных, выставочных и других мероприятий, на наш взгляд, безусловно, эффективное средство продвижения и его нужно максимально использовать.

7. *Совершенствование системы подготовки специалистов высокой квалификации и повышения квалификации работников, оказывающих услуги.*

Туризм – отрасль экономики, во многом зависящая от уровня подготовки кадров, предоставляющих туристские услуги. Ведь именно качество сервиса влияет на решение о повторном посещении туристской дестинации. Несомненно, самым важным достижением в этом направлении стало создание Международного университета туризма «Шёлковый путь», в котором на сегодняшний день обучаются 137 студентов по 9 направлениям бакалавриата – (Рис.5). В перспективе планируется увеличить количество обучающихся до 400 человек, открыть магистратуру и докторантуру. Университет в будущем должен стать базовой частью единой многоуровневой системы непрерывного образования в сфере туризма.



Источник. Данные МУТ «Шёлковый путь»

Рис.5. Структура бакалавриата МУТ «Шёлковый путь» по направлениям

Необходимо развивать и такое направление как переподготовка и повышение квалификации. В 2018 году этим процессом было охвачено 2361 специалист. Но этого явно недостаточно, так как количество туристов постоянно растёт, и соответственно должно расти число людей, способных оказывать качественные услуги.

Рассмотрев все направления Концепции можно сделать вывод о том, что она охватывает все сферы туристской деятельности и в ней предусмотрено поэтапное и комплексное решение поставленных задач. Ежегодно будет утверждаться план мероприятий, способствующих реализации Концепции. Данный подход позволит принимать корректирующие меры в случае недостижения целевых параметров, независимо от того какие факторы на это повлияли – внутренние или внешние. Туризм очень динамичная отрасль, чутко реагирующая на любые рыночные изменения, поэтому важно, вовремя пересмотреть поставленные цели и принять оптимальное решение. В Концепции представлены прогнозные данные по основным туристским показателям. Практически все они к 2025 году должны быть удвоены. Следовательно, туризм может стать одной из наиболее прибыльных и рентабельных отраслей экономики. А для того, чтобы это произошло, предстоит долгая, а самое главное эффективная работа всех субъектов туристской деятельности по обозначенным направлениям.

Литература

1. Послание Президента Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёева Олий Мажлису 28.12.2018г. URL: <https://president.uz/ru/lists/view/2228>
2. Указ Президента Республики Узбекистан «О дополнительных мерах по ускоренному развитию туризма в Республике Узбекистан» 05.01.2019г. URL: <http://lex.uz/docs/4143186>
3. Отчет Всемирной туристской организации URL: http://tourlib.net/wto/WTO_highlights_2018.pdf

МУЛЬТИПЛИКАТИВНЫЙ ЭФФЕКТ ОТ СОЗДАНИЯ СВОБОДНЫХ ТУРИСТСКИХ ЗОН

Алимова Маишхура Тоирхоновна
(д.э.н., Международный Университет Туризма «Шёлковый Путь»)

Современная сфера туризма является крупнейшим мировым производителем валового мирового продукта и основным источником занятости – на её долю приходится весомая часть мировых показателей. Согласно данным Всемирного Совета по путешествиям и туризму, в сфере туризма в 2017 году было занято свыше 292,2 млн. человек или 9,6% от общего показателя занятости в мире [1]. Также на его долю, на сегодняшний день приходится 10,2% всемирного объёма ВВП (учитывая прямое, косвенное и индуцированное влияние туризма на мировую экономику), 30% всемирного объёма экспорта услуг (1,5 трлн. долл. США) и 7% мирового экспорта товаров и услуг, а также каждое 10-е рабочее место, создаваемое в мировой экономике [2]. Являясь мощным катализатором социально-экономического развития отдельных стран и регионов, туризм обеспечивает приток иностранной валюты, инвестиций, способствует бурному росту смежных отраслей, помогает решать проблемы занятости населения, повышает репутацию страны в мировом сообществе. Важно при этом отметить, что экономическая мощь туризма во многом основывается на мультипликативном эффекте, который в туризме весьма масштабен. Благодаря эффекту мультипликации одно рабочее место в туризме создаёт семь новых рабочих мест в других отраслях и секторах, связанных с туризмом кооперативной цепью. В силу этого туризм может дать старт качественно новому этапу развития многих регионов страны, особенно с большими рекреационными возможностями.

Однако на сегодняшний день сфера туризма в Узбекистане еще не получила должного развития, на что указывает существенное отставание ее основных макроэкономических параметров от аналогичных показателей ведущих экономик мира. Так, показатели, характеризующие долю занятых в сфере туризма (2,7 %) и ее вклад в структуру производства ВВП (2,8 %), уступают общемировым в 3-4 раза[3]. Обеспеченность гостиничным фондом, предприятиями общественного питания, качество предоставляемых туристам услуг в Узбекистане также значительно уступают уровню стран – лидеров мирового рынка туризма. Хотя регионы Узбекистана имеют огромный туристский потенциал.

Любая территория имеет свой набор ресурсов, на основе которого можно создавать национальное хозяйство с эффективными параметрами социально-экономического развития. С этих позиций, как нам кажется, и следует разрабатывать стратегию социально-экономического развития региона.

Самарканд, расположенный в центре Великого Шёлкового пути, являющийся одним из древних городов мира, славившийся богатым культурным и историческим наследием, неповторимым восточным обликом и колоритом, прекрасными природно-климатическими условиями является регионом Республики Узбекистан, имеющий высокий туристский потенциал.

Самарканд, обладая высоким туристским потенциалом, характеризуется недостаточным уровнем развития туристской инфраструктуры, что обуславливает поиск эффективного механизма ускоренного развития сферы туризма и достижения уровня развития, аналогичного данному потенциалу.

Мировой опыт показывает, что эффективным механизмом реализации возможностей той или иной территории для развития туризма является организация туристских особых экономических зон.

Свободные экономические зоны туристского типа представляют разновидность свободных экономических зон. Основными целями их создания в мировой практике является привлечение инвестиций в туристские и рекреационные центры, интеграция страны в мировой туристский рынок на основе повышения конкурентоспособности отечественного турпродукта. Создание туристской свободной экономической зоны в Самарканде создаст благоприятные условия для развития туризма как стратегического сектора региональной экономики.

Основные, цели создания туристских свободных экономических зон следующие:

- обеспечение за счет создания СЭЗ диверсификации экономики региона;
- стимулирование развития регионов с низким промышленным потенциалом;
- повышение занятости населения;
- улучшение здоровья и качества жизни населения за счет роста доступности получения гражданами страны туристских и санаторно-курортных услуг;
- рост туристских потоков;
- развитие инженерной, транспортной, социальной инфраструктуры и т.д.

Туристские свободные экономические зоны - не новое явление в мировой, практике, функционирования разнообразных особых экономических зон. В 120 странах насчитывается свыше трех тысяч различных СЭЗ с годовым оборотом 600 млрд. долл. Для Узбекистана в настоящее время создание именно СЭЗ туристского типа стало делом государственной важности, так как одной из целевых задач и приоритетных направлений государственной политики в сфере туризма на среднесрочную перспективу определено «придание туризму статуса стратегического сектора экономики, превращение этой отрасли в мощный инструмент устойчивого развития, структурных преобразований и диверсификации экономики, который должен стать локомотивом для ускоренного комплексного развития всех регионов и сопряженных отраслей»[4]. В законодательстве Республики Узбекистан туристские свободные экономические зоны нашли своё отражение в понятии свободные туристские зоны [5].

Успешная работа свободный туристских зон (СТЗ) выражается, прежде всего, в общем подъеме экономики регионов, в которых они организованы. Положительные результаты деятельности особых туристских зон на экономику региона достигаются в случае эффективного выполнения поставленных задач ее создания. При этом нельзя ограничиваться лишь единичным пилотным проектом, а повсеместно распространять практику максимального использования туристско-рекреационного потенциала территории региона в рамках свободной зоны. В таком случае можно добиться значительного мультипликативного эффекта на все сферы экономической деятельности, который способны оказывать свободные туристские зоны как на региональном, так и на отраслевом (межотраслевом) уровнях.

Подобное утверждение мы считаем вполне логичным, учитывая специфику и универсальность туристической отрасли. Как известно, в обеспечении стабильного функционирования туризма принимают участие компании, работающие в самых различных отраслях экономики. Здесь, мы целиком разделяем мнение А.С. Кускова о том, что «туризм оказывает воздействие на все ключевые сектора экономики современного государства, все стороны жизни цивилизованного общества» [6].

Таким образом, выстраивается прямая зависимость, чем слаженнее взаимодействуют между собой прямые и косвенные участники, вовлеченные в турбизнес, тем успешнее развивается бизнес каждого из отдельно взятых представителей делового сообщества, соответственно, выражающийся в росте экономических показателей того или иного государства. Главными следствиями развития туризма являются:

- создание новых рабочих мест, возможность устроиться на работу представителям самых разных профессий и уровня квалификации;

- предпосылки к широкой организации предприятий малого и среднего бизнеса;
- рост поступлений иностранной валюты, тем самым увеличения объема экспорта за счет роста числа иностранных туристов;
- дополнительные налоговые отчисления;
- привлечение национальных и зарубежных инвестиций;
- увеличение местных доходов;
- развитие всех отраслей, связанных с производством туристского продукта;
- развитие социальной и производственной инфраструктуры в туристских центрах;
- активизация деятельности центров народных промыслов и развитие культуры;
- обеспечение роста уровня жизни местного населения и т.д.

Исходя из всего вышесказанного, мы попытались схематично отразить потенциальный мультипликативный эффект, оказываемый успешным функционированием туристской свободной зоны (таблица -1).

1-таблица

Влияние свободных туристских зон на экономический рост региона

Мультипликативный эффект свободной туристской зоны	
Сферы и направления	Эффект
Регион	– усиление социально-экономических и политических позиций в государстве, улучшение делового климата, рост доходов бюджета, увеличение ВРП, повышение расходов на региональные программы развития туризма; – процессы оптимизации и диверсификации экономики (изменение отраслевой структуры ВРП);
Туристская отрасль	– рост числа туристов и увеличение доли отрасли в структуре ВРП; – повышение конкурентоспособности отрасли на межрегиональном и мировом туристическом рынке;
Промышленность	– развитие промышленности строительных материалов, пищевой промышленности; – рост объемов промышленного производства;
Сельское хозяйство	– снижение зависимости от поставок продукции из других регионов; – интенсификация и повышение рентабельности отрасли, увеличение выпуска продукции;
Население	– улучшение качества жизни и благосостояния граждан; – обеспечение новыми рабочими местами;
Образование	– улучшение профессиональной подготовленности населения; – подготовка высококвалифицированных кадров для туристической и смежных с ней отраслей;
Транспорт и связь	– развитие транспортной сети, систем связи; – увеличение числа транспортных компаний и компаний связи, повышение конкуренции и качества услуг;
Инвестиции	– улучшение инвестиционного климата; – приток инвестиций на развитие туристско-рекреационной и смежных с ней видов деятельности;
Социальная сфера	– увеличение занятости, снижение безработицы; – привлечение рабочей силы в сферу туристской индустрии и на предприятия, обеспечивающие ее функционирование;
Финансово-банковская система	– рост числа кредитных организаций; – рост кредитования государственного и частного сектора, увеличение активов;
Жилищно-коммунальное хозяйство	– модернизация коммунального хозяйства; – снижение аварийности и бесперебойная работа коммунальных систем;
Строительство	– увеличение объемов и скорости строительства объектов недвижимости и инфраструктуры – усиление конкуренции, рост качества производимых работ.

Литература

1. Travel & Tourism Economic Impact 2018 World, p. 7// <http://www.wttc.org>.
2. UNWTO Tourism Highlights 2018 Edition, p. 3 // <http://www.unwto.org>; Travel & Tourism Economic Impact 2018 World, p. 7// <http://www.wttc.org>.
3. Travel & Tourism Economic Impact 2018 Uzbekistan, p. 6// <http://www.wttc.org>.
4. Указ Президента Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёева от 2 декабря 2016 года №4861 «О мерах по обеспечению ускоренного развития туристской отрасли Республики Узбекистан». Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2016 г.

5. Согласно Указу Президента от 3 мая 2017 года №УП-5273 «О создании свободной туристской зоны «Чарвак»»: «свободная туристская зона является свободной экономической зоной; на свободную туристскую зону и субъектов предпринимательства, зарегистрированных в качестве участников свободной туристской зоны, распространяются положения законодательства о свободных экономических зонах, включая все льготы и преференции, предусмотренные для свободных экономических зон и их участников»

6. Кусков А.С. Рекреационная география: учеб.-метод. комплекс/ А.С. Кусков, В.А. Голубева, Т.Н. Одинцова. -М.: Флинта, 2005. - 496 с.

LA MIA ESPERIENZA COME STRANIERA IN UZBEKISTAN

Giulia Apostoli (Italia)

Ottobre 2018, TTG. Ovvero, la più grande fiera italiana del settore turistico: è da qui che devo partire per descrivere la mia esperienza in Uzbekistan, e del turismo nel Paese.

E' lì che conosco Zhura, la rappresentante di un'agenzia turistica uzbeka all'evento. E' lei che, saputo il mio interesse per il suo paese, mi presenta il progetto del governo uzbeko per lo sviluppo del turismo. La sua proposta è semplice, diretta: "Vieni a Samarcanda - mi dice - e lavora nel mio ufficio per due mesi".

Il mio interesse per l'Uzbekistan nasce anni fa, quando, ancora prima di sapere dove il Paese si trovasse, quale fosse la capitale e, in effetti, prima di sapere che esistesse una repubblica in Asia Centrale chiamata Uzbekistan, il nome Samarcanda risuonava nella mia mente. La città mitica della Via della Seta era per me, come per tanti altri europei, un sogno, un mistero, una città delle meraviglie, una El Dorado difficile e irraggiungibile. Avevo visto solo poche immagini del Registan, ma erano state sufficienti per farmi decidere che, un giorno, avrei visto coi miei occhi le maioliche meravigliose delle madrase di Samarcanda.

Col passare degli anni, il mio percorso di vita mi ha portata, inconsapevolmente, sempre più nella direzione dell'Uzbekistan: la laurea in letterature straniere mi fa innamorare della lingua russa, un corso di storia dell'Unione Sovietica mi fa scoprire le tragedie ecologiche consumate sul suolo Uzbeko, il periodo di lavoro a Nizhnij Novgorod mi rende consapevole del coacervo di popoli che insiste ancora oggi in Eurasia, il lavoro nel turismo mi presenta sotto gli occhi, ogni giorno, le immagini meravigliose dei Patrimoni dell'UNESCO dell'Uzbekistan e, infine, il Master in Economia mi dà la possibilità di svolgere un tirocinio in uno dei Paesi più interessanti dello Spazio Post-Sovietico, il più popoloso dei mercati dell'Asia Centrale, che sta compiendo passi da gigante per favorire l'apertura della propria economia agli investimenti stranieri.

La mia risposta alla domanda di Zhura è stata, quindi, altrettanto semplice e diretta: "Quando posso partire?".

Volevo vedere coi miei occhi le bellezze, il progresso e le contraddizioni di cui avevo sentito parlare, ormai, da diversi anni.

La mia esperienza da straniera in Uzbekistan inizia ancor prima della partenza, con le mie aspettative di studentessa universitaria, modellate dal mio percorso di studi. Cosa mi aspettavo? Un paese in tutto e per tutto simile alla Russia, un paese che, tutto sommato, mi sarebbe risultato familiare, una realtà simile a quella sperimentata per 6 mesi a Nizhnij Novgorod, nel bene e nel male.

Le mie aspettative non sarebbero potute essere più scorrette. Nel bene e nel male.

All'arrivo all'aeroporto internazionale di Tashkent, sono stata accolta da un popolo oltremodo cordiale, generoso, desideroso di accogliere e di aiutare me, giovane straniera, da subito accolta come ospite, senza diffidenza, con infinità curiosità della mia vita, anche nei suoi aspetti più intimi e privati. Ricordo bene come i *boulevard* ampi e pulitissimi di Tashkent e le moderne Chevrolet, tutte perfettamente bianche, tutte assolutamente uguali, mi impressionarono positivamente: niente era fuori posto, nessun malintenzionato si aggirava per le sale, deserte, della stazione ferroviaria e, nonostante il mio arrivo notturno, nessuno schiamazzava per le strade, pur essendo sabato. Insomma, l'unico elemento di somiglianza con la Russia erano i controlli continui a bagagli e documenti. Il mio primo impatto col paese è stato, dunque, positivissimo: ho subito capito che, in Uzbekistan, la mia vita sarebbe stata più facile del previsto, meno imprevedibile, assolutamente sicura, sotto il costante occhio vigile delle forze dell'ordine. La stessa esperienza, sono sicura, è condivisa anche dai viaggiatori che, sempre più numerosi, decidono di visitare il Paese: non è raro incontrare ciclisti, motociclisti, giovani *bloggers* e *backpackers* che decidono di visitare l'Uzbekistan in autonomia.

L'arrivo a Samarcanda non ha disatteso le mie aspettative: le donne che curavano le aiuole e le Chevrolet, ancora loro, ancora bianche, hanno riconfermato l'impressione iniziale di un popolo interessato a trasmettere un'immagine di bellezza, di aurea di ordine, di cura degli spazi, quelli pubblici. Non credo che le parole possano esprimere, poi, la premura con cui fin da subito i colleghi mi hanno accolta: in Uzbekistan, un ospite è un Dio ed invitarlo alla propria tavola è un imperativo morale. A proposito di tavola, in Uzbekistan ho trovato una cucina ricchissima di sapori, genuina, riflesso della tradizione delle città del Paese, crocevia commerciale lungo la Via della Seta: ho riconosciuto piatti cinesi, dei popoli nomadi delle steppe, delle regioni caucasiche, spezie indiane, latticini persiani, pane così fragrante, come non l'ho mai assaggiato altrove e quantità di maionese moralmente accettabili solo in una delle ex-Repubbliche dell'Unione Sovietica. La gastronomia è specchio della ricchezza culturale del popolo uzbeko, che si è affacciato al XXI secolo con risoluto orgoglio e spirito nazionalista, conservando intatte le proprie tradizioni, risultato unico della sovrapposizione dell'Islam al culto zoroastriano, alle superstizioni ed agli usi popolari: dagli abiti ricamati ai ricchi festeggiamenti dei matrimoni, con tutto il cerimoniale che li circonda, al rispetto per gli anziani e la concezione della famiglia come clan

allargato in continua espansione, ideali umani di socialità che fanno impallidire il solipsismo dell'uomo occidentale, così chiuso nella dimensione nucleare della famiglia, e che risolvono il drammatico problema dell'isolamento degli anziani dalla collettività, grazie alla cura delle instancabili madri, figlie, sorelle e mogli uzbeke.

Nella mia mente di bambina affascinata, però, il mio viaggio in Uzbekistan sarebbe stato un successo in ogni caso: la prima volta che i miei occhi si sono posati sul Registan è stata un'emozione indescrivibile, la vera realizzazione di un sogno dopo anni di attesa. Sono stata sopraffatta dall'imponenza delle madrase, dalla minuziosa decorazione delle porte intagliate e delle facciate, dai racconti dei restauri - vere e proprie ricostruzioni totali - dei russi e sovietici.

L'Uzbekistan è un paese in evoluzione: i cantieri pullulano in ogni angolo, per ricostruire appartamenti dell'era sovietica o per erigere nuovi alberghi, i giovani cercano di imparare l'inglese al meglio, accantonando anche l'uso del russo, lingua sempre più marginale nella vita di tutti i giorni, gli studenti universitari sono desiderosi di trasferirsi all'estero per proseguire i propri studi o apprendere competenze. A livello governativo, cresce sempre di più il numero di Camere di Commercio, aziende ed enti stranieri interessanti alla cooperazione ed a concludere affari qui. Mi auspico che le aziende italiane non tardino ad affacciarsi in questo mercato interessantissimo, affrontando di petto le peculiarità culturali uniche e particolarissime del popolo Uzbeko. Il turismo, inoltre, è la grande scommessa del governo, e di tutto il Paese, sul futuro dell'Uzbekistan: nascono ovunque agenzie turistiche e gli istituti linguistici fanno fronte alla richiesta sempre crescente di guide, non formando nelle proprie aule linguisti, ma esperti di storia locale, capaci di raccontarla in una lingua straniera ai gruppi che si susseguono nei vicoli di Khiva, tra gli edifici sacri di Bukhara o tra i Mausolei di Shah-i-Zinda, secondo percorsi predefiniti e ben segnalati: è difficile, per i viaggiatori, perdersi e vagare per i vicoli esterni allo spazio a loro dedicato; d'altronde, cosa potrebbero trovare un *blogger* o un fotografo di *Instagram* tra le case dei civili? Sicuramente non maioliche, piuttosto i cumuli polverosi dei resti dei lavori di ricostruzione dei siti storici.

Trascorrere questo breve periodo in Uzbekistan è stata una delle esperienze più interessanti della mia vita: ho cercato di descrivere quello che ho sentito in questo articolo che, esattamente come qualunque viaggio in questo Paese, trasmette qualcosa di vero, autentico, all'occhio attento di chi non si sofferma sulla superficie di frasi, o di ceramiche bianco-blu.

ТУРИСТ ВА САЙЁХ ТЕРМИНЛАРИ ҲАҚИДА ҚАЙДЛАР

Абдиев М. Б. (СамДУ профессори)

Бойманов Э. (НавДПИ катта ўқитувчиси)

Annotation: This article focuses on the actual issues of studying tourism terminology of the Uzbek language. In particular, the author expressed his views on overcoming confusion in the use of terms “*myusum*” and “*sayёх*”.

Key words: tourism terms, tourism industry, tourism policy, differentiate features.

Маълумки, истиқлолнинг дастлабки кунлариданоқ Хукуматимиз томонидан 1992 йил 27 июлда “Ўзбектуризм” миллий компаниясини ташкил қилиш тўғрисида” Фармон эълон қилинди. 1993 йил 15 февралда “Ўзбектуризм” миллий компаниясининг Низоми тасдиқланди. 1999 йил 20 августда Ўзбекистон Республикасининг “Туризм тўғрисида”ги қонун, Президентимизнинг “Ўзбекистон Республикасининг туризм соҳасини жадал ривожлантиришни таъминлаш чора-тадбирлари тўғриси”ги Фармони, “Ўзбекистон Республикаси Туризмни ривожлантириш давлат қўмитасининг фаолиятини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги, “Ички туризмни жадал ривожлантиришни таъминлаш чора-тадбирлари тўғрисида”ги ҳамда 2018 йил 28 июнда “Ипак йўли” туризм халқаро университетини ташкил этиш тўғрисида”ги қаби қарорлари эълон қилинди.

“Туризм ҳақида”ги Қонунда туризм терминига шундай таъриф берилган: “Туризм – жисмоний шахснинг доимий истиқомат жойидан соғломлаштириш, маърифий, касбий-амалий ёки бошқа мақсадларда олиб борилган жой(мамлакат)да ҳақ тўланадиган фаолият билан шуғулланмаган ҳолда узоғи билан бир йилга жўнаб кетиши(саёҳат қилиши)”.

Афсуски, оммавий ахборот восталари ходимлари ҳамда айрим илмий жамоатчилик вакиллари саёҳат ва туризм (travel and tourism) сайёҳ ва турист терминларини фарқламаслик ҳолатлари учрамоқдаки, бу соҳа терминологиясида турли хил тушунмовчиликлар ва англашилмовчиликларни юзага келишига сабаб бўлмоқда. Албатта, иккаласи ҳам инсон ҳаёт фаолиятининг маълум бир кўриниши ҳисобланади. Улар дам олиш, фаол ёки нофаол кўнгил очиш, спорт, савдо, фан, даволаниш, зиёрат, табиат билан танишиш сингари мақсадларда ташкил этилади. Бироқ бу жараёнда ҳар бир сафарни бошқа фаолият турларидан ажратиш турувчи ўзига хос ҳаракат – инсоннинг вақтинчалик бошқа жойга, мамлакатга, китъага бориши, унинг доимий жойидан вақтинча кетиши ҳолати мавжуд бўлади.

Саёҳат сўз/термини одамларнинг мақсадларидан қатъий назар, замон ва маконда кўчиб юришни ҳамда уларнинг вақтинчалик турмуш тарзини англатади. Қадимда инсонлар томонидан савдони ривожлантириш, янги ерлар очиш ва ўзлаштириш, янги ресурсларни излаб топиш мақсадида жуда кўплаб саёҳатлар уюштирилгани тарихдан маълум.

Ўзбекистон Республикасининг “Туризм тўғрисида”ги қонунида турист терминига қуйидагича таъриф берилган: “Турист – Ўзбекистон Республикаси ҳудуди бўйлаб ёки бошқа мамлакатга саёҳат

қилувчи(доимий истикомат жойидан туризм мақсадида жўнаб кетган) жисмоний шахс”. Ҳақиқатан турист, яъни жисмоний шахснинг доимий истикомат жойидан саёҳат қилиш, соғломлаштириш, маърифий, касбий-амалий ёки бошқа мақсадларда борилган жойда(мамлакатда) ҳақ тўланадиган фаолият билан шуғулланмаган ҳолда узоғи билан бир йил муддатга жўнаб кетиши (саёҳат қилиши) билан боғлиқ жараёнларни камраб олганлиги билан бошқа фаолият турларидан фарқланади.

Саёҳатлардан ҳаёт фаолиятининг алоҳида жозибадор усули сифатида янги шакл –туризм ажралиб чиққан бўлиб, у ўзига хос хусусият ва хислатлари билан тавсифланади. Бу хусусиятлардан бири унинг мақсади аниқлиги ва оммавийлигидир.

Саёҳатчи – бу биринчи навбатда инсоннинг кун кўриш манбаи ёки саёҳатга иштирок этувчиларнинг ҳаёт тарзига айланиши мумкин. Бу фаолиятнинг мақсади бўлиб, туризм мақсадларидан фарқ қилади.

Туризмни уюштириш ва амалга фойдаланишни кўзда тутиши мумкин. Гарчи, туризм саёҳатнинг бир тури бўлса-да, аммо ўзига хос жиҳатларига кўра, маълум бир тавсифга эга бўлиб, унда иштирок этувчи шахс турист деб номланади. Саёҳатлардан фарқли равишда, туризм иқтисодиёт ва сиёсатнинг кучли таъсирига учровчи соҳа бўлиб, кўпроқ ички табиий жараёнлар билан боғлиқ равишда юзага келади.

Туризм бу туристлар томонидан амалга оширилувчи, аниқ белгиланган туристик мақсадларга эга оммавий саёҳатлар тури, яъни туристик фаолияти ва бундай саёҳатларни уюштириш ва амалга ошириш бўйича хизмат кўрсатувчи ташкилотлардан иборат. Бундай фаолият турли хил туристик индустрия корхоналари ва улар билан боғлиқ тармоқлар томонидан амалга оширилади. Туризм асосан меҳнат таътили вақтида амалга оширилади. Бунда ажратилган бўш вақт ва тегишли маблағ бўлиши талаб этилади. Саёҳат эса анча эркин бўлиб, йилнинг исталган пайтида, тўсатдан пайдо бўлган эҳтиёж туфайли қисқа муддатга ёки вақти чегараланмаган ҳолда ташкил этилиши мумкин.

Демак, турист - фаолият доираси олдиндан белгиланган, йўланма орқали аниқ мақсад ва вазифалари кўрсатиб берилган, борадиган жойлари ва муддати аниқ ва чегараланган ҳамда ҳақ тўланадиган фаолият билан шуғулланиши мумкин бўлмаган шахс.

Саёҳатчи эса фаолият доираси белгиланмаган, муддати ва борадиган жойи чегараланмаган, ҳақ тўланадиган фаолият билан шуғулланиши мумкин бўлган шахсдир.

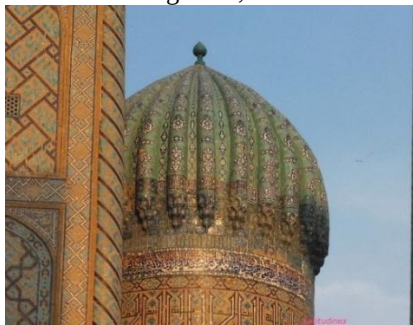
Хулоса қилиб айтганда, туризм ва унинг ишини ташкил этиш билан боғлиқ жараёнларини ўзида мужассам этган туризм терминологик системасидаги ноаниқлар, ҳар хилликларни бартараф этиш сингари бир қатор долзарб масалаларнинг ечимини топиши ўзбек тили терминологияси фани олдида турган муҳим вазифалардан бири ҳисобланади.

SAMARCANDA, MERAVIGLIA DIPINTA DI BLU

Sonia Anselmo (MEGATOUR S.R.L.Italia)

Azzurro, turchese, pervinca, indaco, fino al viola. Samarcanda inebria con tutte le sfumature del blu, fa sentire come dentro il cielo o il mare.

Le piastrelle che adornano madrase, moschee, cupole, minareti, sacrari, tombe reali e quant'altro sono l'attrazione immediata di questa città e dell'Uzbekistan, Paese dalle meraviglie architettoniche, naturali e umane, grazie una popolazione estremamente accogliente, calorosa e festosa con il visitatore straniero



Samarcanda, poi, più di ogni altro luogo porta in sé un grande potere evocativo: la via della Seta e le carovane di cammelli che per secoli hanno attraversato il deserto vicino e l'hanno guardata come un'oasi di relax dopo le difficoltà del viaggio, scenari da mille e una notte e da antiche fiabe persiane, Alessandro Magno che la conquistò nel 329 a.C., Gengis Khan che la distrusse, Marco Polo che la descrisse nel Milione. E poi ancora mercanti, avventurieri, astronomi, conquistatori. Fonte di ispirazione per scrittori come Edgar Allan Poe e e Tiziano Terzani e persino per Roberto Vecchioni, anche se la sua canzone parla di morte.

Al contrario, Samarcanda è una città viva, che sembra aver passato impassibile il trascorre dei secoli, quasi 2700 anni dalla fondazione, assistendo all'avvicinarsi di dominatori, dai mongoli e turchi ai persiani, all'impero russo, fino ai sovietici, ma che sembra dovere tutta la sua straordinaria bellezza ad unico personaggio: Tamerlano.

Fu proprio Timur Barlas, o Timur i Lang, Temur lo zoppo, uno dei guerrieri più feroci della Storia, a volere ricostruire la città, dopo che Gengis Khan la rase al suolo. La rifecce più bella, più sontuosa, degna di essere il centro di un impero vastissimo, dalla Siria e Turchia fino ai confini della Cina, coinvolgendo tutta l'Asia centrale e l'India.



Tra metà del Trecento e il Quattrocento, Samarcanda visse il suo Rinascimento. Grazie alla posizione geografica, sulle rotte commerciali, e al mecenatismo di Tamerlano divenne la città d'oro, anche se a vederla oggi sembra di un solo colore, il blu dei lapislazzuli delle piastrelle che brillano al sole.

Perfetti decori di sconosciuti artigiani, intarsi di sfumature e disegni, una palette di colori che va dal chiaro acquamarina al viola cupo, dove però il re incontrastato è il Blu di Persia, nobile tinta che identificava i sovrani. Ammirando da vicino le preziose opere sembra di essere immersi nel blu dipinto di blu: si rimane quasi spiazzati da tanta bellezza, incantati e ammutoliti.



Il luogo di Samarcanda dove questa sensazione è più tangibile è Shah-i Zinda, un sacrario che racchiude le antiche tombe reali, che ospitano familiari e amici stretti di Tamerlano, mogli, figli, nipoti, sorelle, compagni d'armi. Si trova proprio accanto all'attuale cimitero, sviluppatosi nei secoli proprio per donare ai defunti una sepoltura vicino alla famiglia di imperatori.



La salita è fatta dagli alti gradini che sembrano una caratteristica uzbeca e conduce ad una porta: passato l'arco, è un trionfo di blu, azzurro, viola, turchese, quasi a perdita d'occhio. E' qui che la vocazione al blu di Samarcanda diventa più evidente. La vera meraviglia si rivela in questo insieme di tombe, mausolei e sepolcri, costruito sulla collina con le rovine della precedente città.

Ogni edificio sacro ha un dettaglio diverso che lo distingue, tutti sono un capolavoro di mosaici e piastrelle, di disegni fiorati o astratti, intinti nel blu, fitto fitto. C'è anche la leggenda legata alla tomba del re vivente, ovvero Kusam ibn 'Abbas, cugino di Maometto, che avrebbe portato l'Islam in questa zona: egli fu decapitato per la sua fede, ma si rialzò, prese la testa sottobraccio e la portò al Pozzo Profondo che conduce al Giardino del Paradiso.



Sarebbe proprio sulla collina di Samarcanda, dove fu costruito un mausoleo, tra i più antichi della città, a lui dedicato. Ma il profeta non sarebbe affatto morto, starebbe solo dormendo: sopra la sua ipotetica tomba hanno edificato una moschea, dove oggi vanno i pellegrini a pregare, e che costituisce una delle venti attrazioni artistiche che compongono il complesso di Shah-i Zinda.



Il blu domina anche un'altra meraviglia della città, la grande piazza Registan: il nome significa luogo di sabbia, così come Samarcanda, così evocativo, vuol dire semplicemente fortezza di pietra.

Al centro del vasto spiazzo tre madrase, le scuole coraniche: qui vengono gli sposi a farsi fotografare e i visitatori a rimanere senza fiato in quella che sembra una scenografia bene orchestrata, mentre il tramonto riscalda la cima dei minareti e le cupole da turchese riflettono il rosa e l'arancio dell'astro calante.



Questo era il cuore della Samarcanda antica: la gente si radunava per ascoltare le proclamazioni reali o assistere alle esecuzioni pubbliche e per fare commerci. Ancora oggi, questa inclinazione alla compravendita è rimasta nei negozietti o bancarelle che si aprono all'interno dei cortili delle marase, tra ballatoi, cellette e cisterne, con le venditrici pronte a sferzare il contrattacco armate di borse ricamate, tovaglie e abiti in tessuti tradizionali.

Sul lato occidentale della piazza la madrasa Ulugh Beg è quella più antica: prende il nome dal famoso astronomo nipote e successore di Tamerlano e in suo onore ospita mosaici che raffigurano temi legati alle scienze, che egli stesso insegnò qui agli studenti, e ha anche una moschea all'interno.



Sul lato opposto della Registan, la splendida facciata della madrasa Shir Darcon i suoi mosaici dedicati alla natura e agli animali, come le tigri raffigurate sul portale d'ingresso. Risale al Seicento, così come l'altra madrasa, Tilla-Kari, al centro della piazza, rinomata per avere i rivestimenti d'oro e un cortile molto bello all'interno.

Il visitatore ha appena il tempo di abituarsi alla maestosità degli edifici, che una lunga e lastricata strada piena di negozi e il mercato – bazar al coperto l'attende alle spalle della piazza per andare a ammirare la moschea Bibi-Khanyim, un trionfo di blu e turchese, la più grande dell'Asia.



Ad essa è legata una leggenda: Tamerlano, prima di partire per una spedizione militare, ordinò che durante la sua assenza venisse costruito un grande complesso religioso, con moschee, scuola coranica e ostello per i pellegrini, il tutto in onore della moglie preferita, una principessa mongola, Bibi Khamun. Ma l'architetto persiano incaricato della costruzione si innamorò della bella dama e minacciò di non finire in tempo se lei non gli avesse concesso un bacio. La signora era contraria, tra un tira e molla e l'altro, alla fine cedette e si fece baciare sulla guancia: purtroppo però il segno le rimase come una bruciatura e al ritorno di Tamerlano si coprì la faccia con un velo e ordinò a tutte le donne della città di fare lo stesso: nacque così il chador.



Purtroppo però, il conquistatore scoprì il volto della moglie che confessò la verità: la vendetta fu dura, fu uccisa e seppellita in una parte della moschea appena edificata, mentre l'architetto si nascose in cima al minareto e proprio mentre i soldati lo stavano per prendere per tagliargli la testa mise le ali e spiccò il volo verso la natia Persia. Leggenda a parte, la moschea è un'imponente edificio, con bel cortile interno e alcune zone restaurate da poco.

Tutta questa meraviglia diventa ancora più preziosa al cospetto di colui che l'ha voluta: Tamerlano. Gur-e Amir, ovvero la tomba del re, è un altro capolavoro di arte e architettura islamica in un'apoteosi di blu, con una grande cupola che svetta turchese nel cielo, ma l'interno è ancora più prezioso con i soffitti e le pareti in oro, blu e lilla, con decori fitti.



Contiene i sepolcri, abbastanza semplici nella maestosità del contesto, del conquistatore, di due figli, dei nipoti Muhammad Sultan e Ulugh Beg, e del suo maestro spirituale Mir Said Baraka. Nell'aria aleggia la maledizione di Tamerlano: sul blocco di giada sopra la sua sepoltura ci sarebbe scritta la sibillina frase "Chiunque apra la mia tomba, scatenerà un invasore più terribile di me". Voci di popolo ammettono che chi ha osato disturbare il suo sonno, come gli archeologi russi che fecero l'autenticazione dello scheletro, ha attirato grandi calamità: pochi giorni dopo l'Unione Sovietica subì l'attacco nazista, e solo quando Tamerlano e il nipote Ulugh Beg tornarono nei loro letti eterni, le sorti della guerra cambiarono.



Non solo Tamerlano fece grande Samarcanda, anche suo nipote, l'illuminato sovrano e soprattutto astronomo

Ulugh Beg, continuò l'impresa. In particolare lui, famoso già nella sua epoca perfino in Europa come studioso delle stelle, costruì nel 1424 un immenso astrolabio: lavorando qui, creò alcune celebri tavole astronomiche, calcolò la durata di un anno in 365 giorni, 5 ore, 49 minuti e 15 secondi, con un errore di 25 secondi rispetto all'attuale computo, e determinò l'inclinazione assiale della terra in maniera corretta. Oggi è visitabile quello che rimane del suo osservatorio, insieme ad un piccolo museo specifico.

Molto interessante è anche un altro museo, quello di Afrasiab, il nome originale della città distrutta da Gengis Khan. In un palazzo basso sulla collina dove si estendeva la prima Samarcanda, alcune sale ne raccontano la storia e si possono ammirare alcuni splendidi affreschi del VII secolo, ritrovati dagli archeologi. E anche qui, tra una processione per un rito con oche, elefanti, cavalli e cammelli e una scena che ritrae diplomatici in attesa di essere ricevuti dal sultano, emerge il blu, il vero colore della Samarcanda delle meraviglie.

Sonia Anselmo "Sono già via, scrivo da questo mare": come Ulisse sono sempre in viaggio, sono un po' la donna con la valigia sempre pronta. Sono una malata d'Asia, in particolare dei Paesi dell'Indocina e del Giappone, ma nell'anima mi sono rimasti tanti altri luoghi e cerco di raccontarli nel migliore dei modi.

Info: MEGATOUR S.R.L. 4, Via Della Motomeccanica – 00071 Pomezia (RM)

MEGATOUR S.R.L. Foto di Sonia Anselmo

ПАЛОМНИЧЕСТВО КАК ТИП ТУРИЗМА

*Рахимова Кристина Андреевна
(Челябинский государственный институт культуры)*

Annotation: In this article the author describes history of the pilgrimage in Old Testament, New Testament and Russian pre-revolutionary epochs. Also she lists the goals of pilgrimage and tells us about current state of pilgrimage in Russia. The article deals in detail with the problem of preparing pilgrim guides in the context of a conversation about the main functions of pilgrimage.

Key words: pilgrimage, tourism, orthodox christian art and architecture, Palestinian society, pilgrimage functions, history of pilgrimage.

Согласно определению С.И.Ожегова, туризм - это вид путешествий, совершаемых для отдыха и самообразования [7]. По его же определению, паломничество - это путешествие паломника или группы паломников; а паломник - это верующий человек, путешествующий к местам, которые считаются святыми. [7].

При этом, целями паломничества могут быть: выполнение религиозного долга верующим, получение особой благодати, а также участие в различных культовых действиях и укрепление уверенности в правильности принятых решений, получение исцелений (телесных, психологических и душевных) и преодоление духовного кризиса.

В среде последователей авраамических религий в ветхозаветные времена сформировались самобытные паломнические традиции: начало им положили еще потомки Иакова (прародителя двенадцати израильских колен) посещали Вефиль для принесения жертвоприношений.

Важно отметить, что только на VII Вселенском соборе (в 787 году) отцы Церкви сформулировали богословские принципы, изъясняющие духовный смысл паломничества как почитание и поклонение мощам, иконам и святым местам для удостоверения подлинности боговоплощения Спасителя [6, с.22-28]. К слову, первым известным русским паломником стал преподобный Антоний Печерский, в XI веке посетивший Палестину и принявший монашеский постриг на Афоне [2, с.86-92].

В нашей статье пойдет речь о современном православном паломничестве - одной из самой массовых разновидностей российского внутреннего и внешнего туризма. От прочих типов туризма православное паломничество отличает его духовно-просветительская составляющая. Действительно, посещая христианские святыни, приходы и монастыри, православные паломники узнают важные для них подробности из истории, агиографии и основ аксиологии Православной Церкви, а также изучают на практике ее литургические, аскетические и богословские традиции [2, с.93-94].

В этой связи интересно упомянуть о том, что отечественные литераторы и живописцы не только использовали библейские сюжеты в своих творениях, но и сами стремились посетить Святую землю, а затем рассказать об увиденном ценителям их творчества. Так, выдающийся русский поэт П.А. Вяземский в 1849-1850 гг. совершил путешествие на Восток, оставив по этому поводу воспоминания. «Помолюсь, да укрепится душа и соберутся силы», - говорил Н.В. Гоголь, прибывший в феврале 1848 г. в Палестину. Знаменитый русский художник В.В. Верещагин вместе с женой в 1880-х гг. посетил Палестину и Сирию. Большое количество этюдов с жанровыми сценами, пейзажами, памятниками архитектуры, национальными типажам легли в основу его палестинской серии картин, ставших впоследствии всемирно известными.

Но настоящий расцвет русского паломничества приходится на конец XIX - начало XX столетий. Связано это явление с деятельностью Императорского православного палестинского общества, учрежденного в 1882 г.. Главное достижение этой организации - это значительное сокращение расходов на паломнические поездки.

Многим паломникам бесплатный набор услуг, сформированный палестинским обществом, позволял сэкономить до 300 рублей во время их путешествия на Святую землю. По статистике каждый паломник, посетивший Иерусалим, обходился обществу в сумму около 20 рублей, а размер среднего пожертвования составлял 4,6 рубля, то есть всего 25% общих расходов [4, с.12].

В настоящее время мировой рынок религиозного туризма оценивается в 18 миллиардов долларов в год. Между прочим, 4,5 из них получает Италия, которая является крупнейшим центром христианских святынь периода неразделенной Церкви. Соответственно, Италия служит точкой притяжения русских православных паломников. Каждый год в мире численность паломников и религиозных туристов достигает 300-350 млн. человек [10, с.22]. В этой связи важно отметить, что около 90 % всех мировых туристических объектов связаны с различными религиями.

Возрастной состав паломников в мире выглядит следующим образом: 20-30 лет – 14%; 30-50 лет – 40%; 50-70 лет – 38%; 70 и старше – 8% [3].

Сегодня в России от 2 до 5 миллионов людей ежегодно отправляются в паломничество (10% рынка внутреннего туризма в России), при этом эксперты высоко оценивают потенциал рынка паломнических услуг и религиозного туризма, утверждая, что он может нарастить свой охват более чем до 20 миллионов человек [9, с.1-18; 11].

Прежде всего, увеличить количество паломников в регионах можно за счет вовлечения в этот тип туристических поездок детей и подростков, для которых необходимо готовить специализированные туристические программы.

С 2016 года передовиком данного направления стала Псковская область, где был организован первый детский экскурсионно-паломнический маршрут. Этот проект получил название "Духовные истоки". Его основной маршрут рассчитан на двое суток - он проходит через Псков, Изборск и Печоры. В рамках двух автобусных экскурсий юные паломники посещают пять православных храмов и пять архитектурных памятников. Примечательно, что веб-презентацию этого проекта подготовила команда из 13 человек.

Благодаря их работе, уже пилотная аудитория проекта составила более 500 человек, а в 2018 году охват достиг уже двух тысяч человек - таким образом, проект стал межрегиональным. Некоторые из паломников приехали в Псков с Дальнего Востока, Сибири, Хакасии, Тувы, Северного Кавказа и даже из Арктического региона. Также в рамках этого проекта появился так называемый Императорский маршрут, основные точки которого связаны с пребыванием Николая II на западной окраине России (здесь он провел первые дни после отречения на станции Дно) [5].

В связи с экстенсивным ростом количества паломников в России возникает весьма острая проблема - дефицит квалифицированных православных экскурсоводов. Неудивительно, что Русская Православная Церковь озаботилась решением этой проблемы. Так, с 2013 года Паломнический центр Московского Патриархата и Российский православный университет работают над совершенствованием программы курсов повышения квалификации для православных гидов. Этот проект получил одобрение Координационного совета по туризму при Министерстве культуры РФ.

Побочными результатами деятельности этих курсов стали ежегодные научно-практические конференции, посвященные актуальным вопросам развития паломнического туризма, а также публикация их результатов в сборниках и специализированных альманахах. Одной из пилотных площадок данного проекта стала Москва, для жителей которой выпускники курсов подготовили несколько тематических, историко-культурологических и краеведческих маршрутов [8].

Важно отметить то, что именно в России была разработана собственная классификация паломнических туров:

- По количеству паломников и их семейной принадлежности – индивидуальные, семейные и групповые паломничества;
- По длительности – многодневные и кратковременные паломничества;
- По сезонности – круглогодичные паломничества, а также приуроченные к переходящим и непереходящим религиозным праздникам;
- По объектам посещения – посещение культовых мест (церквей, монастырей, храмов), а также природных святых мест (гор, озёр, пещер и родников);
- По местоположению объекта паломничества – внутренние и зарубежные;
- По признаку обязательности – добровольные и обязательные паломнические туры (например, в исламе паломничество хадж является обязательным для каждого правоверного) [1].

Стоит отметить, что топ-10 регионов России по популярности паломнического туризма составляют Московская область (Сергиев Посад и Звенигород), Нижегородская область (Дивеево), Ярославская область (Годеново), Карелия (Валаам), Калужская область (Оптина пустынь), Владимирская область (Боголюбково), Костромская область (Ипатьевский монастырь), Архангельская область (Соловки), Псковская область (Печоры) и Липецкая область (Задонск) [11].

Как мы видим, во всех этих местах, располагаются православные монастыри. Паломничества представителей других конфессий практически не описаны в туристической аналитике и статистике - за исключением мусульманского паломничества, которое, тем не менее, связано, в основном, с зарубежными поездками.

Действительно, количество глубоко религиозных католиков, протестантов и буддистов в России незначительно, а их паломнические поездки, как правило, носят индивидуальный характер.

В заключение на примере православных конфессиональных традиций нам хотелось бы обозначить основные социально значимые функции паломничества: духовно-просветительская, общеобразовательная, благотворительная и миссионерская [12].

Духовно-просветительская функция паломничества задействует аскетическое начало в жизни православного паломника - испытывая бытовые неудобства в пути и в скромных монастырских гостиницах человек воспитывает в себе смирение. Созерцание мест подвигов святых приближает группы паломников к высокому христианскому нравственному идеалу. А в случае если во время данного путешествия удастся потрудиться на послушаниях, то у большинства участников поездки может сформироваться духовная дисциплина, а в душе у них возрастет нелицемерная любовь к ближнему.

Общеобразовательная функция паломничества проявляется по-разному - в зависимости от возраста его участников:

- у детей младшего возраста профессиональный экскурсовод может развить их навыки наблюдения, абстрактного мышления;
- у подростков необходимо, прежде всего, расширять круг знаний в области элементарного богословия, искусства и храмового устройства и религиозной символики - эти задачи облегчают яркие впечатления от паломничества и коллективного характера поездок;
- у молодежи на все вышеназванные аспекты накладывается необходимость работы с их рефлексией, а также необходимость организации индивидуального общения с православными пастырями и катехизаторами на духовные темы, в том числе по семейным вопросам;
- при взаимодействии с людьми среднего и старшего возраста появляется возможность диалога в контексте сложных историко-богословских тем, а полученные в паломничестве знания и впечатления могут быть переданы ими в их семьи.

Благотворительная функция паломничества может выражаться в оказании финансовой помощи возрождающимся религиозным общинам, в волонтерской работе (послушаниях) во время длительного паломничества, а также в расширении фандрайзинговой сети для реализации социально значимых проектов приходов, монастырей и епархий - совместно с гражданским обществом.

Миссионерская функция паломничества может проявляться во время посещения отдаленных православных святынь, когда часть из паломников вместе с гидами может оказать местным жителям духовную

поддержку, а также рассказать им об основах православной веры. Ярким примером подобной деятельности в Челябинской епархии является Миссионерский крестный ход, маршрут которого ежегодно проходит по северным поселениям, где остро ощущается нехватка православного духовенства.

Таким образом, в нашей статье мы описали понятие, функции, историю и статистику паломничества как одного из типов туризма. Надеемся, что наше исследование послужит основой для более углубленного изучения этой темы.

Литература:

1. Бабкин, А. В. Специальные виды туризма. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008 – 252 С.
2. Баранова О.М., Шульчева О.Б. О некоторых духовно-нравственных и образовательных аспектах паломничества // Вестник Оренбургской духовной семинарии №2, 2014. 310 с.
3. Биржаков М.Б. Введение в туризм / М.Б. Биржаков // СПб.: Изд. дом «Герда», 2008г. 512 С.
4. Воронкова Л.П. История туризма и гостеприимства. - М. : ФАИР-ПРЕСС, 2004. 304 С.
5. Мулламурова Е. Псков. Духовные истоки // URL : https://www.culture.ru/s/detskij_turizm/pskov/ (02.05.2019).
6. Огудин В.Л. К вопросу о религиозном туризме // Приоритетные направления и проблемы развития внутреннего и международного туризма в России. Симферополь, 2018. 422 С.
7. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка // URL : <https://slovarozhegova.ru/> (25.04.2019).
8. Патриархия.ru. Курсы православных экскурсоводов. Совместный проект РПУ и Паломнического центра Московского Патриархата // URL : <http://www.patriarchia.ru/db/text/3205604.html> (01.05.2019).
9. Путрик Ю.С. Региональные и социальные императивы формирования системы религиозного туризма в Российской Федерации // Научные исследования в сфере туризма. М., 2010. 233 С.
10. Сенин В.С. Организация международного туризма / Сенин В.С. М.: Финансы и статистика, 2013. 400 С.
11. Турстат. Паломнический туризм в России — самые популярные места для паломничества // URL : <http://turstat.com/religiouspilgrimage tourismrussia2017> (01.05.2019).
12. Шарафанова Е.Е. Паломнический туризм. Сущностные аспекты // URL : <https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=16486> (01.05.2019).

ТУРИЗМ В ТАДЖИКИСТАНЕ КАК МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Вохидов Шодмон Хусейнович

(д.э.н., профессор. Таджикский педагогический институт)

Annotation: *The article actualizes the problem of intercultural communication in conditions of intensification of international educational, scientific and cultural exchanges.*

Key words: *culture, intercultural communication, the prospects of intercultural interactions.*

В современных условиях беспрецедентно нарастающей динамики культурных обменов, в особенности в сфере культуры, образования, науки, туризма, спорта, существенное значение приобретает анализ проблем межкультурных коммуникаций в целях оптимизации управления данными процессами. Ведь они становятся важнейшим фактором формирования позитивного имиджа национальных государств. От характера межкультурных коммуникаций по большому счету зависит развитие широкого демократического диалога, направленного на создание атмосферы доверия между народами, основанного на уважении многообразия культур.

Во все века туризм был важнейшей формой межкультурных контактов, эффективным средством взаимообогащения различных культур. Продолжая известное выражение, что всемирная история была историей народов (Н.Н.Страхов), можно сказать, что история человечества - это история путешествий. Такой она останется и в предвидимом будущем, в котором туризм будет играть уникальную роль в укреплении уже существующего общего культурного фонда и углублении духовно-нравственной солидарности человечества.

Культурные контакты имели место во все времена и во всех регионах земного шара. Взаимодействие между культурами - неотъемлемая часть и сущностная составляющая культурно-исторического процесса. Но лишь в новое время начался процесс их качественного преобразования, превращения в мировые в значении глобальной взаимозависимости. Культурные контакты, продолжая оставаться стимулом самобытного национального развития, стали фактором процесса мировой интеграции, средством формирования единой системы мировых связей.

Сегодня межкультурные контакты развиваются в специфическом культурном и социально-психологическом контексте. Интерес к другой культуре вызван, во-первых, потребностью в иных культурных мирах отыскать зародыши стратегий выживания человека и общества; во-вторых, потребностью выработки нового образа мира, способного обеспечить устойчивую идентификацию.

Туризм в этой связи может стать существенным средством решения обозначенных выше проблем. Путешествия воспитывают культурную толерантность, углубляют взаимопонимание между представителями различных культур, способствуют формированию социально-культурной идентичности. Туризм можно рассматривать как диалогическую по своей природе форму встречи культур, которая, с одной стороны, способствует углублению культурного самосознания и формирования культурной идентичности

путешественника, а с другой, приводит к взаимообогащению культурных систем за счет взаимообмена культурным опытом. Не случайно на Манильской конференции (1980г.) были особо отмечены возможности туризма в смягчении международной напряженности, развитии сотрудничества и взаимопонимания между всеми государствами. Туризм рассматривался как существенный фактор обеспечения мира, как моральная и интеллектуальная основа международного сотрудничества. Учитывая гуманистический потенциал туризма, конференция рекомендовала государствам-участникам выстраивать туристскую политику не только с учетом экономической рентабельности туризма, но и развивать этот вид социально-культурной практики с целью укрепления

Основные виды туризма в Таджикистане: Горно-пешеходный, альпинизм, вело туризм, джип туры, рафтинг, экотуризм.

Туризм - это прежде всего межличностное общение, однако на его основе выстраивается сложная система отношений человека к культуре, истории, миру, самому себе. В туристской деятельности диалог как полимисловый феномен реализует не только потребность в общении (с культурой, ее обычаями, традициями, носителями), но и в со-бытии, которое одновременно определяет аттрактивность объекта путешествий.

В Таджикистане туризмом занимаются следующие организации:

Государственные: -Комитет по делам молодежи спорту и туризму при Правительстве РТ; Туристские организации принадлежащие профсоюзам.

Неправительственные: Таджикская Ассоциация Организаций Содействия Развитию Туризма (26 турфирмы); -Региональные ассоциации (Зеравшан, Памир)

Коммерческие: Акционерные, частные компании, осуществляющие коммерческую туристскую деятельность (по данным Комитета молодежи на данный момент зарегистрировано 230 организаций);

Для усиление потенциала идёт подготовка кадров для работы в сфере туризма. В Таджикистане пять ВУЗов имеют кафедры туризма:

- Таджикский Государственный Институт Искусств.
- Таджикский Государственный Национальный Университет.
- Таджикский Государственный Университет Коммерции.
- Таджикский Государственный Педагогический Университет.
- Университет Центральной Азии (Хорог).
- А также ряд учебных центров по обучению персонала ресторанов и гостиниц (Душанбе, Хорог, Варзоб).

- Таджикский педагогический институт в городе Пенджикент

Туризм способствует созданию дополнительных рабочих мест, улучшению транспортной и коммуникационной инфраструктуры, увеличению объемов строительства и торговли. В ряде стран доходы от него составляют более 50% ВВП. Мы решили проанализировать ситуацию в Таджикистане: узнать, насколько развит туризм в нашей республике, и выявить основные проблемы отрасли.

Правительство Таджикистана приняло Концепцию развития туризма на 2009-2019 годы, в которой определены приоритетные направления: санаторно-курортное лечение и отдых, альпинизм, горно-спортивный и экологический, историко-познавательный и этнографический, а также деловой туризм, рафтинг (сплав по рекам), горнолыжный спорт, иностранная туристическая охота. В соответствии с Концепцией, до 2020 года Таджикистан планирует принять более 1 миллиона туристов...

Трудности в развитии индустрии туризма в Таджикистане.

- Процедуры получения виз и разрешений на перемещение по территории республики.
- Лицензирование туристической деятельности
- Недостаточное финансирование сферы туризма, как государством так и местными региональными органами.

- Несовершенная система банковских платежей.
- Слабая организация безопасности, страхования, здравоохранения туристов.
- Доминирование местной авиакомпании в системе авиа перевозок.
- Отсутствие высококвалифицированных специалистов в сфере туризма.
- В республике отсутствует полностью сформированный туристский продукт.
- Сервисное обслуживание на низком уровне.
- Санитария и гигиена, проблема чистой воды
- Качество дорог

Для решения этих и других трудностей, можно дать рекомендации по дальнейшему развитию туризма в Таджикистане: Для того должны быть:

Развита инфраструктура:

- Оборудование и технологии (энергетика, вода, санитария)
- Дороги, аэропорт, КПП на границе
- Безопасность туристов

Туристические центры в аэропортах и городах

- Стимулирование частных инвестиций в строительство гостиниц

- Привлечение микрофинансовых институтов и банков для развития частного туризма и ТОС
- Усиление потенциала
- Продвижение турпродукта
- Маркетинг, стимулирование, коммуникации

Видимость Таджикистана (веб-сайты, участие на международных ярмарках, брошюры)

Качество и стандарты

Экология

Инициатива государства:

Приграничные районы

Упрощение порядка получения виз, возможностей свободного передвижения туристов внутри страны;
Внесение Ваханского Коридора в список Мировых Наследий ЮНЕСКО

Туризм на современном этапе стал важным фактором развития личности, взаимопонимания между людьми и целыми народами. Поэтому вопросы, связанные с разработкой стратегии в области туристической индустрии, занимают далеко не последнее место в области как государственной политики отдельных стран, так и целых регионов. Туризм это и серьезная политика глобального уровня.

Рубеж тысячелетий отчетливо показал, что туризм стал образом жизни миллионов людей и, соответственно, его масштабы будут возрастать, а видовая составляющая совершенствоваться. В настоящий период при формировании в масштабах универсума единого информационного пространства возрастает роль туризма не столько как проводника информационных инноваций, сколько его нравственно-этической и культурно-познавательной составляющих.

Литература

1. Александрова А.Ю. Экономика и территориальная организация международного туризма: Учеб. пособие. М. 1996. - 127 с.
2. Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии: принята на 31 сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО 2 ноября 2001 г.
3. Межправительственное соглашение «О сотрудничестве в области туризма». Принято правительствами государств участников СНГ. г. Ашгабад, 23 декабря 1993 г. //Правовое регулирование в туризме. С. 614 -622.

ТАДЖИКИСТАН ТУРИСТИЧЕСКИЙ

Шарифова Гулпари

(Таджикский педагогический институт)

Annotation: *Tourism in the world is considered one of the most profitable industries, a source of replenishment of the country's budget, an important factor in improving the welfare of the people. This can be confirmed by Turkey, Egypt, Greece, Indonesia, Japan, Italy, Israel. For example, Turkey's annual income from tourism alone amounts to \$ 20 billion; in this respect, the country occupies one of the prominent places on the planet.*

Key words: *Tajikistan, mountaineering, mountain-sports and ecological tourism;- rafting, pair gliding, alpine skiing;- interoast;- historical, educational and ethnographic tourism;- spa treatment and rest.*

Туризм в мире считается одной из прибыльных отраслей, источником пополнения бюджета страны, важным фактором повышения благосостояния народа. Подтверждением этому могут послужить Турция, Египет, Греция, Индонезия, Япония, Италия, Израиль. К примеру, годовой доход Турции только от туризма составляет 20 миллиардов долларов, страна в этом отношении занимает одно из видных мест на планете.

27 ноября 2008 года на Семнадцатой сессии Всемирной организации по туризму ООН (UNWTO), состоявшейся в колумбийском городе Картахена-де-Индиас, Таджикистан был избран полноправным членом этой влиятельной структуры. За принятие Таджикистана в члены UNWTO проголосовали более ста пятидесяти стран.

В республике функционирует около 200 объектов туристской и санаторно-курортной направленности, в том числе 100 гостиница, 9 санаториев, оставшиеся составляют дома и зоны отдыха, туристские базы, оздоровительные лагеря. Большинство гостиниц размещено в г. Душанбе, Худжанде, Курган-Тюбе, Кулябе, и Хоргоге.

Таджикистан располагает 3 международными аэропортами в г. Душанбе, Худжанде и Кулябе. Территорию республики с запада на восток пересекают 3 ветви железных дорог, которые связывают центральную, северную и южную регионы республики через территории сопредельных государств Туркменистана и Узбекистана.

Природно-рекреационные ресурсы республики, наличие памятников истории и культуры предопределяют особенности сформированного национального туристского продукта, продвижение и реализация которого на мировых рынках туристских услуг, обеспечивает поток иностранных туристов в Таджикистан. В этом плане приоритетными видами международного туризма в стране рассматриваются:

- альпинизм, горно-спортивный и экологический туризм;
- рафтинг, пара планеризм, горнолыжный спорт;
- интерохота;
- историко-познавательный и этнографический туризм;
- санаторно-курортное лечение и отдых.

Таджикистан – край высочайших вершин, мощных ледников, стремительных бурных рек, неповторимых по своей красоте озёр, уникальной растительности и редких животных. Именно горный, поэтический ландшафт определяет своеобразие и неповторимость природы Таджикистана, богатство её форм, вызванных к жизни разнообразием климатических зон. В республике за полтора часа полёта из знойной жары Вахшской долины можно попасть в арктический холод вечных снегов Памира.

На базе 13 существующих государственных природных заказников и заповедников «Зоркул», «Ромит», «Мозкул», «ДаштиДжум», а также Таджикского национального парка сохранены в первозданном виде уникальная экология, ландшафты и природные памятники. Сохранены также редкие исчезающие виды растений и животных занесенные в Красную книгу. Территория Таджикского национального парка составляет 2,6 миллиона гектар, которая охватывает 18 процентов территории страны и 60 процентов Горно-Бадахшанской автономной области республики. За последние годы Дирекцией Национального парка активно реализуются меры по развитию инфраструктуры экологического туризма и улучшению экологической обстановки в высокогорных районах Памира.

Сегодня в древнейших городах Таджикистана — Худжанде, Истаравшане, Пенджикенте, Кулябе, облик которых значительно изменился за эти годы, бережно хранят древние исторические, культурные и ремесленные традиции. До сих пор сохранились знаменитые династии мастеров золотошвейных изделий, мастеров по изготовлению шелка, абра, батика, гулдузи, вышивальщиц тюбетеек, ткачей, ювелиров, мастеров холодного оружия, мастеров керамистов, изделия которых известны во всем мире. Среди туристов посетивших эти древние города наиболее популярен этнографический туризм, при котором, кроме изучения исторических традиций, культуры и быта народов, туристы, под руководством знаменитых мастеров, имеют возможность обучиться основам и навыкам древних позабытых ремесел.

Таджикским морем называют Кайраккумское водохранилище, расположенное восточнее Худжанда, образованное в результате строительства на реке Сырдарья гидроэлектростанции, которое стало прекрасным местом отдыха туристов. На его берегах появились санатории, дома отдыха, кемпинги, расположенные в великолепных фруктовых садах.

Современный Таджикистан – это горная страна с абсолютными высотами от 300 до 7495 метров над уровнем моря. 93% территории страны составляют горные хребты, относящиеся к Памирской, Гиссаро-Алайской и Тянь-шаньской горным системам. Указанные хребты разделены богатыми и плодородными землями Ферганской, Зарафшанской, Вахшской и Гиссарской долинами. Сложность рельефа и большая амплитуда высот горных систем обуславливает исключительное разнообразие растительного и животного мира.

На территории Таджикистана функционируют около 200 источников минеральных и термальных вод, на базе которых развивается санаторно-курортное направление туризма. Наиболее известные из них курорт «Ходжа Оби Гарм», санатории «Шаамбары», «Оби гарм», «Зумрад», «Хаватаг». В санаториях и курортах Таджикистана предоставляются услуги по лечению болезней сердечно-сосудистой системы, органов дыхания, костно-мышечной системы, мочевыводящей системы, гинекологических заболеваний, желудочно-кишечного тракта, печени и желчевыводящих путей, а также кожных заболеваний. На горячих углекислых источниках санаториев «Гармчашма», «Башор» и «Шахдара» образуются травертины – известковые отложения натечной формы. Особенно красивы они на источнике Гармчашма, расположенном в 35 км от г. Хорога. Источник Гармчашма находится на высоте 2325м над уровнем моря и заметен издали благодаря исключительной белизне травертинов. Травертины представляют длинный вал, ажурными уступами спускающийся к реке. По склонам его свешиваются как бы сросшиеся сталактиты, производящие впечатление застывших каскадов и каменных чаш. На уступах образуются естественные ванны с водой различной температуры (до 620 С).

Чтобы увидеть и почувствовать колорит и экзотику Азии, необходимо обязательно побывать в Таджикистане, посетить его богатые и разнообразные базары с изобилием овощей и фруктов, побродить в тенистых исторических улочках старых городов, посидеть в чайханах, покрытых ажурным орнаментом, попить ароматный зеленый чай, побеседовать с людьми, изучить их традиции, культуру и быт, познать добродушие, величие и мудрость этого народа.

ТУРИЗМ В ТАДЖИКИСТАНЕ: ДОСТИЖЕНИЯ И ПРОБЛЕМЫ

*Расулова Мунира
(Таджикский педагогический институт)*

Во многих странах туристическая отрасль приносит доход не только владельцам бизнеса, но и государству. Туризм способствует созданию дополнительных рабочих мест в гостиничном и ресторанном деле,

улучшению транспортной и коммуникационной инфраструктуры, увеличению объемов строительства и торговли.

Мы решили проанализировать ситуацию в Таджикистане: узнать, насколько развит туризм в нашей республике, выявить основные проблемы отрасли и необходимые меры для того, чтобы страна овладела искусством ведения этого бизнеса.

Для того чтобы узнать, насколько Таджикистан представлен в сети, вводим в поисковую строку Google или Yandex название нашей страны. Помимо сведений из Википедии, видим новостную ленту, которая содержит информацию в большей степени о негативных событиях, связанных со страной или ее гражданами. Информация же полезная для потенциального туриста минимальна.

Вначале мы обратились к сайту Комитета по делам молодежи, спорта и туризма при Правительстве Республики Таджикистан, который собственно и курирует эту сферу. Вот что мы наблюдаем в графе "Туризм" в течение ноября 2018 года: во-первых, основной контент приходится на таджикоязычную версию, что усложняет восприятие информации для потенциальных туристов. Во-вторых, содержание статей имеет значимость лишь для таджикистанцев и узкого круга специалистов. В русскоязычной же версии публикаций очень мало.

Далее мы просмотрели ряд веб-сайтов местных туроператоров и обнаружили, что они обновляются крайне редко: новостная лента (если присутствует) пополняется публикациями с периодичностью в среднем раз в полгода, отзывы клиентов – большая редкость, перечень услуг минимален. Одна и та же информация о самой стране дублируется из сайта в сайт, подана сухо и не привлекательно. Готовые турпакеты и маршруты есть лишь у некоторых.

Перспективным направлением может выступить экологический туризм, сфокусированный на посещениях природных территорий, не подверженных человеческому воздействию. И в Таджикистане есть места, которые как нельзя лучше подходят под данное ответвление туризма.

Так, горы Таджикского Памира этой осенью были включены в число 100 самых лучших мест для посещения туристов, и этот регион признан одним из привлекательных направлений для экотуризма. Мировой конкурс The Sustainable Destinations Global Top 100 по выявлению рейтинга туристических мест проводится второй раз. В первом же конкурсе Таджикистан в этот список вошел трижды за счет гор Памира, Ваханской долины и Бартангского ущелья.

Неповторимая природа нашего края, которая не ограничивается плодородными долинами, уникальными заповедными зонами и белоснежными горными вершинами, позволяет развивать ныне востребованный экотуризм. И шаги в этом направлении уже делаются.

Таджикистан – это страна, где лечит сама природа. Главные местные «лекари» – радоновые и сероводородные источники, минеральные воды, лечебные грязи, прозрачный и богатый озоном горный воздух и огромный ассортимент целебных трав. Эти и многие другие ресурсы живительного фонда Таджикистана используют местные санатории и курорты, питающие здоровьем и жизненными силами своих посетителей.

И опять-таки, не все эти здравницы полноценно представлены в сети Интернет. Лишь малая часть следит за обновлениями на своих сайтах, расписывая весь спектр предоставляемых услуг. Еще меньший процент представлен в соцсетях.

Итак, у нас есть все, что нужно для полноценного отдыха: экстремальные виды спорта, разнообразная флора и фауна, оздоровительные курорты и этническое многообразие, благоприятный климат и необыкновенной красоты пейзажи, добродушные и гостеприимные люди и экологически чистые места.

Говоря о туризме в целом, не будем забывать о том, что он являет собой не только международный туризм, но и внутренний (когда граждане путешествуют по своей стране). Преимущества внутреннего туризма очевидны: таджикистанцы, в отличие от иностранных гостей, могут совершать путешествия по стране не сезонно, а круглогодично. Также в качестве плюсов можно рассматривать развитие экономики и поступление финансовых средств в бюджеты различных уровней.

Такой отдых по сравнению с зарубежным имеет массу преимуществ: во-первых, это прекрасная возможность узнать больше о своей стране, ее истории, природных достопримечательностях. Во-вторых, для поездки не нужно оформлять документы для выезда. В-третьих, тратится меньше времени на дорогу, уменьшаются денежные расходы. А израсходованные средства остаются в стране.

Итак, мы проанализировали, чем Таджикистан может быть привлекателен для посещения, а также разобрали основные упущения и проблемы в сфере развития туризма. Используя ресурсы страны, при грамотном и профессиональном подходе большинство из выявленных минусов можно преобразовать в плюсы. Главное, при грамотном подходе существует возможность поэтапного решения многих вопросов, ведь следующий туристический сезон не за горами.

POLICIES TO PROMOTE COMPETITIVE AND SUSTAINABLE
TOURISM VIA MASS MEDIA

Ruzikulov Fazliddin, Kurbonova Dilrabo (SamSIFL)

Annotation: This article discusses about the role that mass media are playing in the various aspects of life is becoming increasingly greater, especially in the sphere tourism development which the mass media contribute vitally in activating tourism attractions. Thus it focuses on the impact of media in promoting tourism policy worldwide.

Key words: Developing Tourism Policy, DMO (destination marketing organization), Cross-Cultural Communication, sustainable globalised tourism, tourist industry, interest community, Content curating, hashtags.

The significance of social media in modern tourism industry is very hard to overestimate. Mass media are shaping the whole way companies and governments manage their products and services in tourism. Media include Communication channels through which news, entertainment, data and promotional message and also every broadcasting medium such as newspapers, magazines, TV, radio, mail, telephone, fax and internet. The growing popularity of the internet and social sites such as Face book and Twitter, social media is now a necessary channel that allows message to be spread to the public. The Internet is one of the best tools in order to develop tourism policy. First of all, social media open numerous opportunities to service providers. The refore the development of new, efficient Information and Communication Technologies and applications for social media is seemed as a necessity. It is a fact that new technologies allow users to have wide range of opportunities necessary to organize their trips. In that case the first important step is to make a branded website for taking quality information. It should be well-organized, attractive and reliable. In addition, different post and pictures should be put regularly on the channel in the Internet. Tourism is highly dependent on media reporting because the vast majority of travel decisions are made by people who have never seen the destination first for themselves. When there is bad news or a crisis the impact on tourism can be devastating. That's why both media and tourism belong to the Service industry. As we can say that both of them work together hand in glove. The main role that the media is playing in the various aspects of life is becoming increasingly greater each day, especially in spheres like social interaction, and cultural and educational aspects of our life. As archaeological monuments can articulate the traditions, customs and heritage of the past, the media can in its turn clarify today's values and civilizations of the different countries and hence attempt to correct any widespread erroneous information. The media contributes greatly in active tourism policy. Media communications technologies are imperative for frontline investments for sustainable globalised tourism development indicators.

As is generally known, one of the most important ways social media helps tourism is the ability to connect with travellers. Most social media connections are made during the visit or soon after. Connecting during planning is helpful, but not generally. Connecting during the travel experience allows the traveller to remain engaged long after they return home. The chamber or destination marketing organization can engage travellers and support them with accessibility and insight. The chamber or destination marketing organization can continue connecting with the traveller and sharing "everything you're missing" for building their interest in returning. Overall, social media is one of the best things to happen to travel – for destination and travellers alike. It adds a lot of work to tourism organizations, but it also increases their value to the traveller. "Where's the best place to see a sunset?" or similar questions are common for travelers. Social media gives travellers insight from more than just the chamber or destination marketing organization, too. The social community chimes in and amplifies the experience by offering suggestions, recommendations, and opinions. Travellers gain the inside scope from locals and frequent visitors to get the most expensive information from their experience.

Furthermore, the development of all types of tourism can bring profits to the local economy as well as companies operating in the tourist industry due to the large number of tourists. For example, adventure travel, ecotourism, medical tourism, cultural tourism, religious tourism, sports and business tourism. In fact, in accordance with the canons of the open market economy and modern economic trends mass media is one of the major conditions of the effective functioning and profitability of any types of tourism. In relation to Mass media and tourism it should be said that it can be really profitable due to the large number of tourists who will naturally spend their money and, therefore, stimulate the development of tourism policy. The Role of Media Communications in Developing Tourism Policy and Cross-Cultural Communication for Peace, Security for Sustainable tourism and specific pattern of media effects by the new technologies on the development of culture in the country.

Media's role in national development can be analyzed from political, economic and social point of view. Through extensive anti-distorted information articles, editorials, publications and broadcasts struggled to preserve the true image of the tourism strategies and policy. Social media plays a significant role in many aspects of tourism, especially in information search and decision-making behaviours, tourism promotion and in focusing on best practices for interacting with consumers. The mass media must serve essential functions in the society by accepting and fulfilling certain obligations to the society.

Depending on how you handle this communication, you can learn a lot from customers as well as offer better service and tailor product to fit the customers' needs. When someone goes on the Internet and searches, for example, for your tour guide business, travelers are interested in this website and social media posts.

Through Instagram profile, potential clients can see all those posts with fabulous pictures from your journeys and guided tours a few months back. This allows people to get to know you and your business without even seeing you. They get to see what kind of tour business you run, how much time you devote to organizing tours, and also, they get to see other people's comments—preferably, positive feedback from your clients.

There are a dozen social media tactics on how you can use different social networks to attract tourists and boost the tourism policy.

Here are some quick tips and tricks when it comes to social media:

1. Automate as much as possible.
2. Post regularly.
3. Use Feedly to find relevant content to share (Content curating).
4. Set aside time to review and respond to comments.
5. Make people pause and read your content with attention.
6. Focus on highly shareable content.
7. Repost popular posts on the channel in the Internet.
8. Use hashtags.
9. Grow your following.
10. Always end with a call to action.

In the course of the study, it can be concluded that the media is one of the most important aspects of the tourism policy. There are two primary ways in which people get to know about where to travel; word of mouth and media. Today, tourism is the fastest growing industry with the help of mass media in the world. There is no doubt that tourism is an effective development tool in the society.

References:

1. Tourism Development in Least Developed Countries: Challenges and Opportunities Published in Angelo A. Camillo (editor) "Handbook of Research on Global Hospitality and Tourism Management", IGI Global Publ., Hershey, Penn. 2015, chapt. 13, pp 234-261.
2. Dwyer L. "Relevance of Triple Bottom Line Reporting to Achievement of sustainable Tourism: A Scoping Study", Tourism Review International, 2005, Vol.9, No. 1, pp. 79-94.
3. Nola Kortner Ariex. Using Newspapers as effective teaching tools. 2005.p15
4. Goeldner C. and Ritchie B. "Tourism Principles Practices, Philosophies through Social Media" 2003, 9th ed., John Wiley, New Jersey, pp. 67-74.
5. <https://www.wikipedia.org>

TURIZM - YUQORI DAROMADLI XALQARO INDUSTRIYA

Bobokalonov Ramazon, (BuxDU dotsenti.)

Bobokalonov Odilchoh (BuxDU o'qituvchisi)

Bobokalonov Po'latchoh (BuxMTI o'qituvchisi.)

Annotation: In this article it has been discussed the issues of tourism as an international industry and some ideas are given on the prospects of its development.

Key words: tourism industry, modern tourism infrastructure, foreign experiment, legal basis of tourism, partnership relations.

“Agar biz turizm hisobiga ish o'rinlari ochamiz desak, turistga shart qo'yish emas, alki sharoit yaratishimiz zarur”
Shavkat Mirziyoev.

Jahon arenasida O'zbekiston 2019 yilda sayohat qilish uchun eng munosib 30 ta davlatlardan biri sifatida tavsiya etildi. Davlatimiz Rahbari tomonidan soha rivoji yo'lida olib borilayotgan keng ko'lamli islohotlar natijasida mamlakatga tashrif buyuruvchi sayyohlar oqimi tobora ortmoqda. Turizm sohasining huquqiy bazasi doimiy ravishda takomillashib bormoqda.

1992 yil 27 iyuldagi PF-447-son Farmoni, Vazirlar Mahkamasining "O'zbekiston Respublikasida xalqaro turizm zamonaviy infratuzilmasini yaratish bo'yicha chora-tadbirlar tug'risida" 1995 yil 03 iyundagi 210-son qarori O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "2005 yil davrigacha muljallangan O'zbekistonda turizmni rivojlantirish buyicha Davlat dasturi tug'risida" 1999 yil 15 apreldagi PF-228b-son Farmoni, 1999 yil 20 avgustda "Turizm tug'risida" O'zbekiston Respublikasi Qonuni, Vazirlar Mahkamasining "O'zbekiston Respublikasida mehmonxona biznesi va turizmni rivojlantirish buyicha chora-tadbirlar tug'risida" 2002 yil 02 sentyabrdagi 310-son qarori, Vazirlar Mahkamasining "O'zbekiston Respublikasida turizm sohasini yanada qullab-quvvatlash va rivojlantirish chora-tadbirlari tug'risida" 2012 yil 10 oktyabrdagi 288-son qarori, Vazirlar Mahkamasining 2017 yil 23 noyabr kuni "Buxoro, Samarqand, Xiva va SHahrisabz shaharlarida xavfsiz turizmni ta'minlash chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarori, «O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.M.Mirziyoyevning 2019-yil 5-yanvardagi "O'zbekiston Respublikasida turizmni jadal rivojlantirishga oid qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risida"gi PF-5611-son Farmoni hamda boshqa bir qator qarorlar qabul qilindi va turizm davlat himoyasiga olindi.

Turizm - bu zamonaviy, doimiy ravishda rivojlanib kelayotgan, yuqori daromadli xalqaro industriyadir. SHuningdek, sayyohlik sohasi mamlakatning qishloq xo'jaligi, mahalliy sanoatda, xizmat ko'rsatish, milliy

hunarmandchilik va boshqa sohalarini rivojlantirishga ko'mak beradi. Bu borada mamlakatimizda zamonaviy turizm infratuzilmasini shakllantirishga katta e'tibor qaratilmoqda. Respublikamiz poytaxti va jahonga tanilgan mashhur ta'rixiy shaharlar, jumladan, Buxoroda yangi zamonaviy, xalqaro standartlarga javob beradigan mehmonxonalar va madaniy xordik chikarish joylari, yo'llar va boshqa inshootlar qurildi, transport va kommunikatsiya tarmoqlari tubdan yaxshilandi, mehmonlarga xizmat ko'rsatish darajasi keskin o'zgardi.

Turizm o'zining ko'p qirrali tarkibi bilan jamiyat hayotining barcha sohalariga faol ta'sir o'tkazib kelmoqda. U iqtisodiyotning ko'pgina jabhalarini rivojlantirishga imkon tug'diradi. Jumladan, transport tarmoqlari, aloqa, yo'l qurilishi, mehmonxonalar, umumiy ovqatlanish korxonalari, kommunal xo'jaligi, maishiy xizmat ko'rsatish, servis sohasi, savdo tarmoqlari va h.k. Turizmni rivojlantirish bir vaqtning o'zida o'ziga xos dam olish, hordiq chikarish, ko'ngil ochar maskanlar industriyasini tashkil etib, o'z o'rnida sayyohlarga sifatli xizmat ko'rsatish bilan bog'liq bir qator sohalarini qamrab olgandir. Mustaqillikning dastlabki yillaridan boshlab, O'zbekiston dunyo turizm bozoriga dadil qadamlar bilan kirib borib, jahon turizmida o'z o'rnini egallamoqda. Mamlakatimizda turizmni rivojlantirishga alohida e'tibor qaratilmoqda. Turizm O'zbekiston iqtisodining tezkor rivojlanayotgan sohasidir. Mustaqillik sharofati bilan turizm sohasida milliy siyosatning tubdan yangi tamoyillari shakllantirildi, uning milliy modeli ishlab chiqildi.

«Turizm talabining investitsiyaga ta'siri, har qancha investitsiya loyihalarining tayyorlanish bosqichida bozor vazifalarining ichkarisida o'rganilgan bo'lsa ham ko'pincha ratsional bo'lmagan omillarga bog'liq bo'lgani uchun o'lchanish va baholantirish ham qiyindir. Ichki va tashqi turizm talabi faqat daromad kabi iqtisodiy omillarning rol o'ynagani bir soha bo'lmagan moda, ko'rgazma, iste'mol havosi, snobizm, ijtimoiy psixologik omillar kabi bir nechta omil ham turizm talabining ta'sirchisidir. Turizm bozorini yaxshi o'rganish, havas anketalarini qo'llash, davomli bozor nazorati qilish shartdir. Faqat, turizm sektoridagi loyihalarining hech bir vaqt har qaysi bir sektor loyiha kabi oddiy bir shaklda buyurilib qo'lga olinmasligini bilish kerakdir. Shu sababli ham sektorlar orasida alternativ investitsiya loyiha muhokamasini qilish juda qiyindir.»¹

«Turizm o'zida jahon iqtisodiyotining murakkab va majmuaviy sohalarini mujassam yetganki, bu butun jahon xo'jaligiga sezilarli ta'sir o'tkazadi. Alohida mamlakatlar xo'jaligiga ham, hududlarga ham u birday tegishli. Ayrim mamlakatlarda xalqaro turizm valyuta tushumlarining yagona manbai hisoblanadi. Uning sharofati bilan iqtisodiy taraqqiyot yuqori darajasi va xalq turmush farovonligi qo'llab-quvvatlanib turiladi. Turizm jahonning ko'pchilik davlatlarida yagona tizim sifatida rivojlanmoqda va mamlakatlar byudjetiga salmoqli daromad keltiradi. Shuningdek, juda ko'pchilik turistik xizmatlar ko'rsatish bilan bog'liq jismoniy va huquqiy shaxslarga yordam ko'rsatadi. Turizm na faqat eng yirik, balki jahon iqtisodiyotining eng dinamik holatda rivojlanayotgan sektorlaridan biridir. U tez suratlarda o'sishi bilan yuz yillikning iqtisodiy fenomeni sifatida tan olinagan.»²

O'zbekistonda turizmni rivojlantirish istiqbollarini belgilab olishda turizm infratuzilmasini yaratishga va turizm sohasini chuqur ilmiy asosda tashkil qilishga zaruriyat tug'ilmoqda. Ayni vaqtda yurtimizda turizm infratuzilmasini yaxshilashning ilmiy-nazariy asoslariga alohida e'tibor qaratilmoqda.

Jumladan, Buxoroda turizm infratuzilmasini yaxshilash va rivojlantirish yo'llarini aniqlab olish, ayniqsa, ichki va tashqi turizmning istiqbolli loyihalarini tuzish, turizm sohasini jadal rivojlanishini ta'minlashda mavjud muammolarni bartaraf etish ishlari ayni kunda dolzarb vazifa bo'lib turibdi. Turizm sohasida brend yaratishning samaradorligi va uning zaruriyati Buxoro turistik erkin iqtisodiy zonasini yaratishning ilmiy-amaliy jihatlariga ham bog'liqdir. Shuning uchun ham yurtboshimiz Shavkat Miromonovich Mirziyoyev tomonidan G'ijduvon erkin iqtisodiy zonasida turistik salohiyatini rivojlantirishda ziyoratgohlarning rolini oshirish kerakligiga alohida urg'u berganlari bejiz emas.

Turizm yo'nalishida sayohatni tashkil etish va uni amalga oshirishda talab va ehtiyojning ortib borishi, jumladan, **Buxoroning ichki turizm bo'yicha sayyohlik salohiyatini oshirish va uni rivojlantirishga e'tibor qaratish** turizmning rivojlantirish omillariga alohida e'tibor berishni taqozo etadi. Bular quyidagilardan iborat:

- turizm sohasida uchraydigan yutuq va kamchiliklarni xolisona kuzatib baholash,
- turizmda mavjud ichki va tashqi innovation resurs imkoniyatlarini aniqlab olish,
- Buxoro turistik erkin iqtisodiy zonasini yaratishda ichki va tashqi turizm sohasida brend yaratish uchun turizm salohiyatini va samaradorligini oshirish yo'llarini ilmiy-amaliy jihatdan asoslab berish.

Buxoroda yangi zamonaviy, xalqaro standartlarga javob beradigan mehmonxonalar va madaniy hordik chikarish joylari, yo'llar va boshqa inshootlar qurilishi, transport va kommunikatsiya tarmoqlarining tubdan yaxshilanib mehmonlarga xizmat ko'rsatish darajasining keskin o'zgarib borayotgani yangi innovation texnologiyalar bilan tanishish imkonini beradi.

Bugungi kunda, O'zbekistonda mamlakatimizning turizm salohiyatini butunjahon sayyohlik markazi sifatida shakllantirishga qodir bo'lgan, turizm industriyasida yuqori malakali kadrlarni tayyorlash bo'yicha muayyan ishlar amalga oshirilmoqda. Rivojlangan davlatlarning turizm sohasidagi yetakchi ta'lim muassasalari tajribasini joriy qilish maqsadida, Turizmni rivojlantirish davlat qo'mitasi tomonidan xorijiy ta'lim muassasalari bilan hamkorlik aloqalarini yo'lga qo'yish bo'yicha faol ishlar olib borilmoqda.

Adabiyotlar:

1. A.M.Abduvohidov, F.S.Qutlimurotov . TURIZM IQTISODI, darslik. T., 2011.
2. Mamatqulov X.M. Turizm infratuzilmasI, Ma'ruzalar kursi, SamISI. 2009

¹ A.M.Abduvohidov, F.S.Qutlimurotov . TURIZM IQTISODI, darslik. T., 2011.

² Mamatqulov X.M. Turizm infratuzilmasI, Ma'ruzalar kursi, SamISI. 2009

РОЛЬ И МЕСТО МУЗЕЕВ ТАШКЕНТА В РАЗВИТИИ МУЗЕЙНОГО ТУРИЗМА В УЗБЕКИСТАНЕ

*Нуридинова Т.С. (к.и.н., с. н.с.), Удовенко О. Ю.
(Государственный музей искусств Узбекистана, г. Ташкент)*

Annotation: This article is devoted to the study of the role and place of Tashkent museums in the development of museum tourism in Uzbekistan. There are several dozen museums and house-museums in Tashkent. The State Art Museum of Uzbekistan is of the oldest and largest museums not only in Tashkent but also in Central Asia. The museum has a huge number of unique art works that allows you to create interesting exhibitions, conferences etc., i.e. to create a popular product of the museum. The potential of museums is Uzbekistan in the development of tourism industry, in particular museum tourism is huge.

Key words: art, culture, history, exhibition, tourism, museum tourism, cultural and educational tourism.

Сегодня туризм является одной из самых интенсивно развивающихся и доходных отраслей в мире: туризм может составлять значительную долю национальной экономики, так, доля туризма в мировом ВВП в 2017 году составила 10,4%. Индустрия туризма обеспечивает работой десятки миллионов человек. Также туризм способствует укреплению международных культурных связей. Республика Узбекистан обладает огромным потенциалом для развития международного и внутреннего туризма – это большое количество памятников древних культур (городища), историко-архитектурных и культурных памятников Ташкента, Самарканда, Бухары, Хивы, экономическая стабильность и безопасность. Каждый год увеличивается поток туристов, разрабатываются новые маршруты. Проводимые маркетинговые исследования позволили совершенствовать туристические маршруты, а также формировать новые направления на исторических территориях. Как показывают результаты исследований до 2015 года основные туристические направления республики проходили через Ташкент, Самарканд, Бухару, Хорезм и Ферганскую долину, на сегодняшний день имеются хорошо разработанные маршруты по республике Каракалпакстан.

В Узбекистане успешно осуществляются эко-туризм, гастрономический туризм и прочие направления, но как такового музейного туризма почему-то нет. «Путешествие по городу и остановка в музее» - недостаточный объем для определенной категории туристов-интеллектуалов. Многих туристов интересует отдых в музее, а ведь в Ташкенте находится несколько десятков различных музеев и домов-музеев. Государство уделяет большое внимание состоянию музеев: Президент Республики Узбекистан Ш.М. Мирзиязев утвердил Программу мер по дальнейшему развитию и совершенствованию сфер культуры и искусства в 2017-2021 годах, в 2017 году вышло Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан «Об утверждении программы мер по совершенствованию деятельности и комплексному укреплению материально-технической базы государственных музеев на 2017-2027 годы».

Музеи являются достопримечательностью для туристов. Во многих странах (Германия, США, Италия) популярны так называемые «музейные острова», «улицы музеев» – основная идея которых объединение музеев в группы (clusters), которые органично вписываются в туристический маршрут по городу. Например, в Париже, введена так называемая музейная карта (Carte Musees-Monuments), которая продается в туристических офисах, на станциях метро, в магазинах FNAC и в самих музеях. С помощью нее можно без очереди посетить 70 музеев и исторических памятников Парижа и его пригородов. Для детей до 18 лет вход в музеи бесплатный. Стоимость музейной карты на 1 день - около 15 EUR, на 3 дня -- 30 EUR, на 5 дней -- 45 EUR. При средней стоимости входного билета в музей 7.50 EUR покупка музейной карты более чем оправдана. Музейный туризм это специфическая деятельность музеев в сфере культурно- познавательного туризма, которая заключается в производстве и реализации различных туристских продуктов музейного характера: создание экспозиций, организация внутренних и внешних экскурсий, музейных магазинов, кафе и т.д.

Государственный музей искусств Узбекистана является одним из старейших и крупнейших музеев Центральной Азии. Экспозиции музея построены в виде обширных блоков, где разнообразно представлено древнее и средневековое искусство, народно-прикладное, декоративное и изобразительное искусство Узбекистана, изобразительное искусство России западно-европейское искусство, искусство стран зарубежного Востока XVIII-XX вв. Произведения составляющие экспозиции музея - это уникальные, мирового уровня и значения шедевры: находки глиняной скульптуры из дворца-замка на городище Халчаян I до н.э.- I н.э.; фрагменты архитектурного декора VII-VIII в.в. из дворца бывших бухар-худатов городища Варахша, узбекская художественная вышивка, ювелирное искусство, золотое шитье, резьба и роспись по дереву и ганчу XIX-XX вв., живопись Узбекистана XIX-XX в.в., западно-европейское и русское искусство XV-XX в.в., в.ч. русский авангард. Уже с первых дней своего существования перед музеем наряду с такими аспектами музейной работы как пополнение и хранение коллекций, научные исследования, привлечение в музей широких масс посетителей получило приоритет.

Формируя политику привлечения туристов, каждый музей учитывает свою миссию и индивидуальную специфику: экспонаты-бренды, особенная архитектура и история создания музея, сувенирный магазин,

концертный зал, ресторан. При взвешенно разработанной стратегии развития и использовании международного опыта музеев способен принести значительную прибыль городу и государству как туристический объект.

С каждым годом растет поток туристов в Узбекистане и бренд «Великий шелковый путь» становится все более популярным, но вероятно пришло время для разработки нового туристического бренда «Музеи Узбекистана» и оптимизации сотрудничества путем разработки новых правил, которые делают отношения музея и турфирм стабильными и прогнозируемыми не только для крупных операторов, но и для небольших компаний.

Таким образом, развитие музейного туризма – общая задача музеев и туристических компаний.

Литература:

1. Эрнazarов Ф.Т. Туристик маршрутларни шакллантиришдаги муҳим омиллар// Сфера обслуживания населения Узбекистана и туризм: состояние, проблемы и перспективы развития. Международная научно-практическая конференция. ТДИУ-Т., 2016.
2. Мирзаев Анвар. «France Télévision»: Поток туристов не уменьшается двенадцать месяцев в году. «Народное слово» №98 /7297/ 14.05.2019
3. <http://internationalinvestment.biz>

LE ROLE DES PARTICULARITES STRUCTURALE ET SEMANTIQUE DES TERMES AGRICULTURES AU ECOTOURISME

Axmedov X.A.(Master de l'ULM)

Dirigeant scientifique : Nishonov M.(candidat ès lettres de l'ULM)

Annotation: In this article, currently we regarded most controversial issue in eco tourism in terms of garden-vineyard field which are used in the field certain types of terms as well as the combination of words along the way devoted to the problem.

Key words: : the science of wine, the viticulture and the viniculture, the terms of agriculture, explanation, the tracings.

Le développement de la linguistique moderne se caractérise par l'intérêt aux recherches comparatives. Approche comparative ou la comparaison est la seule méthode d'analyse comparative. Mais d'autres branches linguistiques telles que la linguistique comparée historique, la théorie des aires (ареальная лингвистика) utilisent aussi la méthode comparative.

La linguistique géographique compare des langues leur influences l'une sur l'autre qui se trouve dans la même région. Par ex: Sous l'influence de la langue tadjik les gens de Boukhara confondent certains mots et certains terminaisons verbales: au lieu de dire « uyda » on dit « uyga », « joy-joyiga qo'ymoq » deyish o'rni, on dit « taxlamoq ».

La typologie comparée étudie n'importe quelles langues indépendamment de leurs familles et de leurs diffusions territoriales. C'est-à-dire nous pouvons comparer n'importe quelles langues ayant l'écriture.

Les branches d'agriculture sont très variées. Sauf les termes de l'industrie d'autre terme appartient à l'agriculture. La contenance des termes agricoles est immense, c'est pourquoi nous nous sommes bornés aux termes appartenant à la viticulture et à la viniculture.

Notre recherche est consacrée à l'étude des termes d'agriculture, notamment aux termes de viticulture et de viniculture.

L'agronomie regroupe, depuis le XIX^e siècle, l'ensemble de la connaissance biologique, technique, culturelle, économique et sociale relative à l'agriculture.

En économie, l'économie agricole est définie comme le secteur d'activité dont la fonction est de produire un revenu financier à partir de l'exploitation de la terre (culture), de la forêt (sylviculture), de la mer, des lacs et des rivières (aquaculture, pêche), de l'animal de ferme (élevage) et de l'animal sauvage (chasse). Dans la pratique, cet exercice est pondéré par la disponibilité des ressources et les composantes de l'environnement biophysique et humain. La production et la distribution dans ce domaine sont intimement liées à l'économie politique dans un environnement global¹.

L'agriculture est apparue à partir de 9 000 av. J.C., indépendamment dans plusieurs foyers d'origines, dont les mieux connus à ce jour se trouvent au Moyen-Orient, en Chine, en Mésopotamie ainsi qu'en Nouvelle-Guinée. C'est ce que l'on a appelé la révolution néolithique. À partir de ces foyers, l'agriculture s'est diffusée en moins de 9 000 ans sur la plus grande partie de la terre. Néanmoins, au XIX^e siècle, 20 % de l'humanité avait encore un mode de vie chasseur-cueilleur².

La terminologie est une discipline qui a pour objet l'étude théorique des dénominations des objets ou des concepts utilisés par tel ou tel domaine du savoir, le fonctionnement dans la langue des unités terminologiques, ainsi que les problèmes de traduction, de classement et de documentation qui se posent à leur sujet. On appelle également terminologie l'ensemble des termes, rigoureusement définis, qui sont spécifiques d'une science, d'une technique, d'un domaine particulier de l'activité humaine³.

¹Jacques Cauvin. Naissance des divinités, naissance de l'agriculture : la révolution des symboles au Néolithique, Paris, CNRS, 1997, (ISBN 978-2-271-05454-8).

²Marcel Mazoyer et Laurence Roudart. Histoire des agricultures du monde.

³Paul Cunisset-Carnot . Le Petit Agronome, premier livre d'agriculture et d'horticulture. P., 1890.

Au cours du XX^e siècle, une révolution des techniques se produit : mécanisation, apparition des engrais chimiques, des produits de traitement de synthèse, etc.

En France, entre 1905 et 1907, dans un but de contrôle de la qualité, un service de répression des fraudes est créé. Dans la continuité de cette protection des vignobles de renom, les appellations sont protégées légalement par la création de l'institut national des appellations d'origine (INAO). De nombreux pays ont depuis suivi cette démarche : la communauté européenne a créé le système des appellations d'origine protégée (AOP) copié sur les appellations d'origine contrôlée (AOC) françaises¹.

Les progrès de la recherche et de nombreux investissements vont permettre l'avènement de l'œnologie, science du vin. La qualité du vin se précise et la hiérarchisation des vignobles s'opère peu à peu, pour arriver à celle que nous connaissons aujourd'hui.

La traduction des unités terminopolis provoque les difficultés définies dans l'aspect fentes d'une grande couche équivalent du lexique, de demandant de fond sur le tableau du monde des porteurs des langues nationales le fond culturel onomastique du lexique présente un grand intérêt le rôle des noms propres personnels à thermo-système de la viticulture et l'industrie vinicole est grande sur le marché des boissons il y a une quantité immense de noms de firme et originaux de la production enregistrés dans de différentes langues du monde et baisée pratiquement, en général, sans changements, par exemple les-noms des sortes du raisin.

Les plus connus sont les moyens suivants de la transmission équivalent du lexique

1. *La translittération de traducteur et la transcription*, par exemple

рус.яз. Альфрокейру (la sorte du raisin rouge),

рус.яз. L'alpha-ferment amylolytique (le ferment utilisé pour сжижения de l'amidon)рус.яз. анаэроб, англ.яз. ampelometric descriptor - ам-пелометрическийдескриптор,

2. *Le calquage*

Les noms des organisations, les associations, les sociétés, en général, sont traduits :

рус.яз. Международнаяорганизацияпивоноградарствувиноделию,

рус.яз. Национальная ассоциация импортеров спиртных напитков

3. *La traduction descriptive (d'explication)*

Dans le cas présent la signification de la lexie se découvre à l'aide des groupes de mots déployés découvrant les signes essentiels du phénomène désigné par la lexie donnés, par exemple

- рус.яз. экологически чистое вино, приготовленное при строгом соблюдении экологических требований,

On utilise dans certains cas simultanément deux moyens de la transmission équivalent du lexique le calquage et la traduction descriptive (d'explication)

Par exemple:

рус.яз. кредит для малых отечественных производителей (специальная форма кредитования малых винодельческих предприятий в США, при условии, что общий объем производства не превышает 250 000 галлонов вина в год, при этом предприятие освобождается от уплаты налогов на первые 100 000 галлонов вина)

À l'analyse des termes mettent en relief les champs lexicaux et conceptuels les champs Lexicaux définissent comme высокоорганизованные et les sphères intégrées conceptuelles Au cours de l'étude on élaborait le schéma présentant terminopolis, et ses sont analysés faisant (22 groupes lexisco-thématiques)

En conclusion on fait le bilan de la description passée lexico-sémantique et de formation des mots terminopolis «la Viticulture et l'industrie vinicole» et on décide les perspectives des études ultérieures.

Bibliographie :

1. Jacques Cauvin. Naissance des divinités, naissance de l'agriculture : la révolution des symboles au Néolithique, Paris, CNRS, 1997, (ISBN 978-2-271-05454-8).

2. Marcel Mazoyer et Laurence Roudart. Histoire des agricultures du monde.

3. Paul Cunisset-Carnot . Le Petit Agronome, premier livre d'agriculture et d'horticulture. P., 1890.

4. Françoise Henry, « Vocabulaire technique des domaines de la vigne et du vin dans l'ancienne langue », dans Lexiques scientifiques et techniques - Constitution et approche historique, Editions de l'École Polytechnique, 2007, p. 155-172.

ТУРИЗМ И ЗДОРОВЬЕ (РЕКРЕАЦИОННЫЙ ТУРИЗМ)

*Алимджанова Дилбар Негматовна
(старший преподаватель, СамГИИЯ)*

В последние годы туристская отрасль Узбекистана быстро развивается, следуя мировым тенденциям. Туризм, в экономике Узбекистана, может стать одним из ведущих секторов узбекской экономики, и внести достойный вклад в социально-экономическое развитие страны, способствовать повышению уровня физического и духовного здоровья нации. Государственная политика, направленная на развитие инновационной деятельности в области туризма должна включать в себя комплекс мер по созданию благоприятных условий для эффективной

¹Françoise Henry, « Vocabulaire technique des domaines de la vigne et du vin dans l'ancienne langue », dans Lexiques scientifiques et techniques - Constitution et approche historique, Editions de l'École Polytechnique, 2007, p. 155-172.

деятельности субъектов хозяйствования этого сектора экономики, направленной на более полное удовлетворение потребностей населения страны и зарубежных гостей в туристических услугах. К таким мерам государственной политики можно отнести: создание благоприятных условий для привлечения в туристическую отрасль отечественных и иностранных инвестиций; предоставление налоговых льгот туристическим организациям, осуществляющим активную инновационную деятельность; меры в области налогообложения и кредитно-финансовой политики, науки и другие.

Для Узбекистана наиболее важными направлениями развития туризма, оказывающими значительное влияние на формирование здоровой нации, являются: экологический и рекреационный туризм.

Рекреационный туризм - это передвижение людей в свободное время в целях отдыха, необходимого для восстановления физических и душевных сил человека. Для многих стран мира этот вид туризма является наиболее распространенным и массовым. Для развития этого вида туризма необходимы рекреационные ресурсы. Рекреационные ресурсы составляют важнейшую часть природного потенциала региона. Кроме этого, их роль в формировании и развитии современного туризма в регионе постоянно повышается, особенно с эколого-географической точки зрения.

Оценка рекреационных ресурсов производится на основе по факторной оценки каждой из составляющих: рельефа, водных объектов и почвенно-растительного покрова, биоклимат, гидроминеральных и уникальных природных лечебных ресурсов, историко-культурного потенциала и др.), рассматриваемой с точки зрения использования её конкретным видом туризма.

Рекреационный туризм можно условно разделить на несколько типов:

- Туристско-оздоровительный тип
- Познавательно-туристский тип

Для **первого типа** это - климатические факторы, которые в сочетании с источниками минеральных вод и лечебными грязями создают благоприятные условия для формирования курортного комплекса.

Для **второго** кроме вышеперечисленного – историко-культурный потенциал.

В настоящее время, значительное место в сфере туризма занимает туристско-рекреационная индустрия. Рекреационный туризм непосредственно является фактором восстановления и повышения уровня здоровья каждого человека и общества в целом. Поскольку в последние годы туризм становится все более доступным для человека, происходят изменения людей в отношении к нему. Все большее количество людей стараются не просто отправиться в туристическую поездку, но и использовать отпуск для лечения. В связи с этим развитие узбекской туристско-рекреационной сферы услуг становится все более актуальной.

Особое значение решения этой проблемы приобретает на фоне роста выездного туризма в Узбекистане с целью лечения за рубежом. При этом наблюдается значительное недоиспользование имеющегося отечественного потенциала в использовании этой формы туризма, как иностранными туристами, так и российскими. Развитие в Узбекистане рекреационного туризма важно и тем, что развитие рекреационного туризма влечет за собой создание новых рабочих мест, особенно в регионах, где наблюдается трудности в области занятости населения, способствует развитию экономики регионов, не располагающих значительным промышленным потенциалом, что положительно влияет на социально-экономическую ситуацию.

Кроме того, рекреационный туризм способствует повышению социально-культурного уровня населения. В Египте, Италии, Испании, Турции, Таиланде и ряде других стран рекреационный туризм вносит значительный вклад в платежный баланс страны, обеспечивает сотни тысяч рабочих мест. Темпы роста новых рабочих мест в сфере рекреационного туризма, значительно опережают аналогичные показатели в других секторах экономики.

Таким образом, можно сделать вывод, что развитие рекреационного туризма «подтягиванию» экономики регионов до уровня развитых, способствует появлению новых рабочих мест, предотвращает отток трудовых ресурсов и, в конечном счете, способствует снижению социального напряжения в регионе.

Литература

1. Бояринцев Б.И., Букин А.К., Егоров Е.В., Луговик И.К. Управление инфраструктурой здоровья населения СНГ. Монография под общей редакцией проф. Б.И. Бояринцева. АР Крым, Издательство «ЭКМА+». 2012, 156 с.
2. Бояринцев Б.И., Гладышев А.А. Экономика здоровья населения. – М.: ТЕИС, 2001. 102 с.
3. Российский статистический ежегодник». М., 2012.

УНИКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ОБСЕРВАТОРИИ УЛУГБЕКА

*Музаффарова Лайло Нуриддиновна, Файзиев Мурат Шарафович
(старшие преподаватели, Навоийский государственный педагогический институт)*

Annotation: As we know, the whole way of Astronomy is connected with making new instruments which let increase the accuracy of observation and gives us possibility to make research heavenly bodies in unavailable diapasons. There were early times when the sky seemed to be mysterious and any process happening there used to be unavailable to man's mind too.

Key words: Astrolabe, air level, double azimuthal squadrant, armillare sphere, quadrant, sextant.

«Султан Улугбек, потомок хана Тимура, был царём, подобного которому мир ещё не знал. Все его сородичи ушли в небытие. Кто о них вспоминает в наше время? Но он, Улугбек, протянул руку наукам и добился многого. Перед его глазами небо стало близким и опустилось ниже. До конца света люди всех времён будут списывать законы и правила с его законов»

Алишер Навои

Создателем одного из любопытнейших исторических памятников Самарканда, уникального сооружения – средневековой обсерватории, который очень интересует туристов, является Мухаммад Тарагай, более известный как Улугбек («Улуг» - великий, «бек» - правитель).

Развитие астрономии на Среднем Востоке связано со становлением Арабского Халифата в VII - VIII вв. Сначала астрономия была чисто утилитарной наукой - строительство многочисленных мечетей требовало определения «киблы» - направления на Мекку, куда мусульмане направляли свои взоры во время молитвы. Введение новой эры «хиджры», исчисляемой со дня перехода пророка Магомета из Мекки в Медину (16 июля 622 г.), повлекло за собой необходимость создания нового календаря с датами мусульманских обрядов.

Однако бурное развитие и расширение государств требовало всё более глубоких знаний математики и астрономии, вследствие чего начали создаваться **астрономические обсерватории**, в которых работали квалифицированные астрономы и математики, и уже в IX-XI вв. уровень астрономических исследований на Среднем Востоке достиг больших высот. Именно здесь творили выдающиеся энциклопедисты: Мухаммед бин-Муса ал-Хорезми (Алгоритми) (780-850 гг.) в Багдадской обсерватории, ал-Фергани (Альфраганус), Абу-Райхан ал-Бируни (973-1048 гг.), Абу-Али ибн-Сино (980-1037 гг.), ас-Суфи, Омар Хайям (1040-1123 гг.) в Исфаганской обсерватории и Насир-ад-дин Туси (1201-1274 гг.) в Мерагской обсерватории.

На этом прочном фундаменте и возникла в начале XV века самаркандская астрономическая школа, идейным и научным вдохновителем которой был Улугбек. Судьба предназначала ему участь наследника престола великой империи, а природный талант, ум и целеустремлённость открыли путь к научному подвигу.

Главным детищем Улугбека, а может быть и главной целью его жизни, стала обсерватория, которая была построена в 1428-1429 годах (832 год хиджры) на скалистом холме у подножия возвышенности Кухак (современный Чупан-Ата) на берегу арыка Обирахмат и представляла собой, по словам Бабура, трёхэтажное здание, покрытое прекрасными изразцами.

«У подошвы Кухака Мирза Улугбек воздвиг огромной высоты трёхэтажное здание обсерватории для составления астрономических таблиц», - писал Захиреддин Бакур.

Ещё до начала строительства для астрономических наблюдений были созданы **астролябия** с диаметром в один газ (равный 62 см) и звездный глобус. На них были нанесены 1022 звезды, положения которых, после учета прецессии, были взяты из «ЗиджаИльхани» Насир ад-Дина ат-Туси.

На стене своего дворца Улугбек установил **солнечные часы**. Эта работа представляла определенную трудность из-за того, что стена не была строго ориентирована в меридиане. Но с задачей астрономы справились успешно. Далее начались работы по возведению самого здания обсерватории. Вот как это описывает муалына Гияз-ад-Дин Джамшидал-Каши, которого историк конца XV века Мирхонд называет «господин вместилище наук»:

«Была выровнена поверхность земли с целью определения линий меридиана на том месте, где шло строительство обсерватории. К этому делу были привлечены самые лучшие каменщики, после чего земля стала ровной. Мы направились туда с целью нахождения меридиана. Прежде всего, захотели проверить, является ли поверхность земли ровной. Его Величество, убежище государства, да увековечит Аллах его состояние и государство, вся аристократия и вельможи, ученые мужи и деятели науки собрались вокруг инструмента каменщиков, приготовленного ими для выравнивания поверхности земли. Специально для обсерватории соорудили треугольник, каждая сторона которого равнялась четырем газам Хошимийа».

Это означает, что был создан **ватерпассо** стороной, равной 2 м 66 см. Возможно, этим инструментом, помимо фундамента здания, контролировалась горизонтальная поверхность крыши. Она стала основой другого не менее важного инструмента - **двойного азимутального квадранта**.

Двойной азимутальный квадрант фактически впервые был построен в обсерватории Улугбека взамен **армиллярной сферы**, которая наряду с астролябией, была наиболее употребительным инструментом астрологов и астрономов вплоть до XVI в. Изобретение армиллярной сферы приписывается Фалесу или Анаксимандру. Девор пишет, что армиллярная сфера была изобретена Эратосфеном, который с её помощью определил размер Земли, угол наклона эклиптики к небесному экватору и широту города Александрия.

Исследования Г. Д. Джалалова и Т. Н. Кары-Ниязова, проведённые в сороковых XX-го века доказывают, что инструмент представлял собой не квадрант, а **секстант**. В своей фундаментальной работе «Астрономическая школа Улугбека» академик Т. Н. Кары-Ниязов утверждает, что «...задача главного инструмента Улугбека состояла в определении основных постоянных астрономии: наклонения эклиптики к экватору, точки весеннего равноденствия, длины тропического года..., что этот инструмент был построен главным образом для солнечных наблюдений вообще, Луны и планет в частности. Для подобных наблюдений совершенно достаточно дуги в 60°».

Среди уникальных сооружений обсерватории Улугбека имелся **меридианный инструмент** с радиусом более 40 м.

Инструмент установлен в вырубленной в скале траншее шириной около 2 м и глубиной 11 м. Часть его возвышалась над поверхностью земли. Он состоял из двух параллельных каменных дуг, облицованных

мраморными плитами соответствующей кривизны. Употреблялся для определения астрономических постоянных и координат Солнца, Луны и планет в моменты прохождения их через меридиан. Звёзды наблюдались инструментами (не сохранились) меньших размеров.

Научный труд Улугбека «**Новые гураганские астрономические таблицы**» явился выдающимся вкладом в сокровищницу мировой астрономической науки. «*Все, что наблюдение и опыт узнали относительно движения планет, сдано на хранение этой книге*», – писал сам Улугбек. И действительно, в труде обобщены основы астрономических исследований, проводившихся в течение многих веков учёными Востока. В труде даётся «объяснение того, что понимается под эрами, годами, месяцами и их подразделениями», приводятся многочисленные астрономические таблицы и данные, излагаются основные вопросы методики астрономических наблюдений и вычислений, применявшиеся в то время, раскрываются способы определения высоты звёзд, меридианной линии, долгот и широт, а также расстояний между звёздами и планетами. Таким образом, вот сколь велико значение многолетних кропотливых научных исследований самаркандских астрономов XIII века. Результаты их научных достижений оказали огромное влияние на развитие науки на Западе и Востоке, в том числе на развитие науки в Индии и Китае.

Природа щедро наделила Улугбека талантом ученого: острый глаз, великолепная память, широчайшая эрудиция, приверженность идее и целеустремленность в ее осуществлении. Созданная им астрономическая школа по праву считается золотым веком средневековой астрономии.

Литература:

1. Турсунов О.С. Астрономические инструменты в обсерватории
2. Улугбека. – //«Природа», №2, Ташкент, 2002 г.
3. www.samuzinfo.net
4. www.tripadvisor.ru
5. www.centralasia-travel.com

ЎЗБЕКИСТОНДАГИ МУЗЕЙЛАРДАН ТУРИЗМ СОҲАСИДА ФЙДАЛАНИШ ЙЎЛЛАРИ

*Ахмедова Шарофат Юнусовна, Мадреймова Насиба Ибайдуллаевна
(Ўзбекистон Давлат санъат музейи илмий ҳодимлари)*

Annotation: This article is devoted to the developing of the museums tourism industry, harmony of the museum and tourism, our historical and cultural heritage, decrees of the President for developing Uzbek tourism and activity of State art museum of Uzbekistan.

Key words: museum, tourism industry, cultural heritage, historical monuments, art.

Ўзбекистонда мустақилликнинг дастлабки кунлариданоқ туризм хизматлари замонавий хизмат турлари сифатида талкин қилиниб, унга эътибор давлат сиёсати даражасига кўтарилди.

Ўзбекистон тарихий ва маданий ёдгорликларга бой мамлакатдир. Юртимизда жаҳон маданияти хазинасига кирувчи кўплаб архитектура ёдгорликлари мавжуд, жумладан Хива, Бухоро ва Шаҳрисабз ва Самарқанднинг тарихий ёдгорликлари ЮНЕСКО “Жаҳон мероси” рўйхатига киритилишининг асосий мақсади бу ўз ҳудудида машҳур бўлган объектларни дунёга танитиш ва уларни ҳимоя қилишдан иборат¹.

Бугунги кунда ҳам туризм соҳасида бир қатор ишлар амалга оширилмоқда. Жумладан, Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Ўзбекистон Республикасининг туризм соҳасини жадал ривожлантиришни таъминлаш чора-тадбирлари тўғрисида” 2016 йил 2 декабрдаги ПФ–4861-сонли Фармон ҳамда “Ўзбекистон Республикаси туризмни ривожлантириш давлат кўмитаси фаолияти ташкил этиш тўғрисида”ги 2016 йил 2 декабрда ПҚ–2666-сонли қарори, Ўзбекистон Республикаси Президентининг “2018-2019 йилларда туризм соҳасини ривожлантириш бўйича биринчи навбатдаги чора-тадбирлар тўғрисида” 2017 йил 16 августдаги ПҚ–3217-сонли Қарори, “Ўзбекистон Республикаси туризм салоҳиятини ривожлантириш учун қулай шароитлар яратиш бўйича қўшимча ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида” 2018 йил 3 февралдаги ПФ–5326-сонли Фармони, ички туризмни жадал ривожлантириш, фуқароларни мамлакатимизнинг маданий – тарихий мероси ҳамда табиий бойликлари билан таништириш мақсадида “Ички туризмни жадал ривожлантиришни таъминлаш чора-тадбирлари тўғрисида” 2018 йил 7 февралдаги ПҚ–3514-сонли қарорлари тасдиқланиб, Республиканинг туризм салоҳиятини, соҳага инновацион ғоя ва технологияларни жорий этиш, шунингдек мамлакатнинг бой табиий, маданий ва тарихий меросининг мавжуд ресурслари ва имкониятларидан ҳар томонлама фойдаланиш ҳисобига ривожлантириш учун янада қулай шароитлар яратилмоқда.

Ҳозирги кунда Ўзбекистонда туризмнинг бир неча турлари мавжуд бўлиб, маданий меросимиз билан боғлиқ бўлган музейлар туризм индустриясини ривожлантиришдаги муҳим соҳалардан бири ҳисобланади.

Бугун мамлакатимизда халқимизнинг тарихий, илмий ва маданий мероси, маънавий қадриятларини ўзида асраб келаётган 130 га яқин музей фаолият кўрсатмоқда. Музейлар Ватанимизнинг ривожланиш тарихи,

¹ [И.С. Тухлиев, З.И. Усманова, Ф.Т. Бабаев. 2016, 144]

санъати, маданияти, ижтимоий-маданий соҳаларда эришган ютуқлари ҳақида ҳикоя қилувчи ўзига хос кўзгудир. Мамлакатимизда бу борада мустаҳкам ҳукукий асос яратилгани, жумладан, Ўзбекистон Республикасининг “Музейлар тўғрисида”ги қонуни музейлар фаолиятини қўллаб-қувватлаш ва такомиллаштириш, уларда сақланаётган ноёб экспонатларни асраб-авайлаш, ўрганиш ва тарғиб этишга хизмат қилмоқда. Ёш авлодни ватанпарварлик, ҳалқимиз тарихи ва буюк аجدодларимиз мероси билан фахрланиш руҳида тарбиялашга қўмаклашиш музейларнинг муҳим вазифаларидандир. Бу борада, табиийки, маънавий мерос, маданий бойликлар, қўхна тарихий ёдгорликлар энг муҳим омиллардан бири бўлиб хизмат қилади. Бу борада Ўрта Осиёда илк бор ташкил этилган бадий музей ҳисобланган Ўзбекистон Давлат санъат музейи ҳам алоҳида ўрин эгаллайди. Музей 1918 йилда Тошкент шаҳрида Халқ университети музейи сифатида асос солинган. 1935 йилдан музей Ўзбекистон санъат музейи деб атала бошланди.

Ўзбекистон давлат санъат музейининг хилма – хил коллекциялари асосини Ўзбекистон санъати ташкил этиб, Ўзбекистон халқ амалий ва тасвирий санъати, Рус ва Ғарбий Европа санъати, Хорижий Шарқ халқлари санъати бўлимлари бўйича санъат асарлари сақланиб келинади.

Музейнинг энг катта тўпламларидан бири Ўзбекистон тасвирий санъат асарларининг коллекциясидир. Коллекция миллий бадий маданиятнинг шу тури тарихини тўла-тўқис ифода қилади.

Музей фонди ҳамиша тўлдирилиб турилмоқда. Шунингдек, музей экспонатлари вақти-вақти билан экспозицияга қўйилади. Музей залларида музей захирасида сақланаётган қадимий санъат турларига оид бўлган тасвирий ва амалий санъат экспонатлари намойишга қўйилган. Музейда турли давлатларнинг санъат кўргазмалари ташкил қилинган. Бу эса бой ва қизиқарли музей тўпламлари билан гўзаллик, санъат шайдоларини яқиндан таништириш имконини беради.

Бугунги кунда Ўзбекистон Давлат санъат музейи дунёнинг қўллаб-қувватлаш билан билан турли кўргазмалар ташкил этиб келмоқда. Жумладан, 2017 йилда Москва замонавий санъат музейи билан ҳамкорликда Андрей Есионовнинг шахсий кўргазмаси ҳамда Италиянинг йирик МАСПІ тўқимачилик компаниясининг “Мода ҳафталиги” музейида ташкил этилди. 2019 йилда апрел ойида Қозоғистон Республикасининг Миллий музейи билан ҳамкорликда “Буюк дашт: тарих ва маданият” номи кўргазмаси ташкил этилди.

Музейда сақланаётган қадимий қўлёзмалар, турли даврларга оид тарихий ашёлар, хайкалтарошлик, амалий ва тасвирий санъат намуналарини кўришга, ўрганишга чет эллик сайёҳлар ўртасида ҳам қизиқиш жуда каттадир.

Музейда маркетинг ва туризм бўлими томонидан 2018-2019 йиллар мобайнида 100 дан ортиқ туристик фирмалар билан шартномалар тузилиб, музейга чет эл санъат ихлосмандларини жалб қилиб келмоқда. Музей мамлакатимиздаги энг сергавжум масканлардан бири бўлиб, йилига 200 мингдан зиёд санъат ихлосмандлари ташриф буюришади.

Музей ва туризмнинг уйғунлиги сайёҳларга маънавий озука бериш билан биргаликда, тарихий ва маданий меросимиз билан яқиндан танишишга имкон яратади. Ўзбекистонда бу турдаги туризмни йўлга қўйиш учун нафақат чет давлатлар билан балки республикамизнинг барча муассасалари билан шартномалар тузиб, қизиқарли тадбирлар ташкил этиб сайёҳларни жалб қилиш мумкин.

Мамлакатга келувчи чет эллик сайёҳлар фойдаланишлари учун йўл кўрсаткичларини чет тилларда рус, инглиз, француз ва немис тилларида чиқариш лозим. Дикқатга сазовор жойлар тўғрисидаги маълумотлар ёнида шу тилларда ёзма ёки овоз тасвиридаги тушунтиришлар берилиши туризм ривожига муҳимдир. Шаҳарларда туристик ахборотлар марказини вужудга келтириш, дикқатга сазовор жойларни реклама қилиш муҳим аҳамиятга эгадир.

Халқаро туризм соҳасида профессионал кадрлар тайёрлаш тизимини ташкил этиш ҳамда илмий – тадқиқот ишлари ва ижодий ишларни олиб бориш бўйича Республиканинг ташаббусларини амалий рўёбга чиқариш мақсадида 2018 йил 28 июнда Ўзбекистон Республикаси президентининг қарорига мувофиқ Самарқандда “Ипак йўли халқаро туризм университети” ҳамда 2019 йил Тошкентдаги Камолитдин Бехзод номидаги Миллий рассомлик ва дизайн институтида “Маркетинг ва туризм” йўналиши ташкил этилди.

Хулоса ўрнида шуларни таъкидлаш жоизки, юртимизда туристик салоҳияти етарли даражада бой. Бу соҳага берилаётган эътибор унинг ривожланишида муҳим ўрин тутди. Лекин шуни ҳеч ҳам унутмаслигимиз керакки, юксалиш, ўсиш бор жойда камчилик албатта бўлади. Мана шу камчиликлар туфайли соҳа яна ҳам олдинга интилиб ривожланишга ҳаракат қилади.

Адабиётлар:

1. Бекмуродов М.Б., Рашидова М.Х. Музейшунослик. – Т.:Фан, 2006.
2. Тухлиев И. ва бошқалар. Туризм асослари фанидан дарслик. – Тошкент: “Фан ва технология”, 2014.
3. Ўзбекистонда аҳолига хизмат кўрсатиш соҳаси ва туризм: ривожланиш муаммолари ва истиқболлари. // Халқаро илмий-амалий анжуман, мақолалар тўплами. Тошкент, 2016.
4. www.uzbektourism.uz статистик маълумотлар

LES DIFFERENCES ENTRE LE FRANÇAIS AU QUEBEC ET EN FRANCE

Ataullaeva Dिल्фуза Azizovna

(Professeur de l'institut des langues étrangères de Samarkand)

Nous savons que chaque langue a ses particularités, mais pas seulement les langues, les dialectes aussi ont leurs particularités. Ici, nous allons parler sur les différences entre le français au Québec et en France.

Certains affixes se retrouvent plus fréquemment au Québec qu'en France. Par exemple, le suffixe « -eux », un nominalisateur qui apporte souvent un certain sens péjoratif : « têter → tétéux » ; « niaiser → niaiseux » ; « obstiner → ostineux » ; « pot → poteux ». Il en va de même pour le suffixe -age (action de...) : niaiser → niaiserie.

Genre : Il y a à l'orale certains usages qui ne sont d'ailleurs pas propres au français populaire du Québec. Par exemple, certains mots ont un genre différent (ex. : « une job », au Québec, et « un job » en France).

Négation : La particule *ne* qui marque le négatif avec *pas* en français standard est effacée dans tous les contextes. Exemple : « Il ne faut pas faire ça » devient soit « Y faut pas faire ça », ou bien simplement « faut pas faire ça ». C'est également le cas en français standard parlé.

Verbes : Il y a quelques différences dans la structure verbale. Pour le verbe « s'asseoir », la conjugaison en « oi » est bien plus fréquente au Québec que « ie » ou « ey » (« je m'assois » au lieu de « je m'assieds », « asseyez-vous » au lieu de « asseyez-vous »), il peut parfois être conjugué comme un verbe du deuxième groupe avec l'infinitif « s'assir ». D'autre part, le verbe « haïr » est usuellement conjugué en « j'haïs » /zai/ (le verbe a deux syllabes) plutôt que « je hais » /ʒæ/ (avec une seule syllabe).

Impératif : « Donne-moé lé » au lieu de « Donne le moi » ; « Fais-toi z'en pas » au lieu de « (ne) t'en fais pas ». Sauf dans le registre soutenu, le verbe « être » à la première personne du singulier se rend par la contraction *chu* (qui rappelle le *chui* — je + suis — utilisé dans le langage parlé du français métropolitain) ; suivi d'un mot commençant par une voyelle, il cause une liaison en *t* : « Ch't'un gars patient », « Ch't'arrivé ». Un *t* est également souvent inséré après la seconde personne du singulier : « T'é t'un gars patient » ou encore, personnalisé d'un *toi* (familièrement, *toé*) à la fin : « T'é t'un gars patient, toé ». Ce que l'orthographe rend comme *es* (2^e personne) et *est* (3^e prsonne) se prononce *é* [e], sauf dans la contraction de *elle est* qui se prononce *è* [ɛ] : *È folle* « Elle est folle ». Le pronom « nous » n'est utilisé comme sujet qu'à l'écrit ; c'est « on » qui est utilisé. Ainsi, « Nous allons souper » se dit « On va souper », « Qu'allons-nous faire ce soir? » devient « Qu'est-ce qu'on fait à soir? » ou alors « On fait quoi à soir? ». C'est un héritage du français populaire de Paris historique.

Le verbe *aller* à la première personne du singulier est *vas* au lieu de *vais*. De plus, (*moé*) *je vas* + verbe (futur) est le plus souvent contracté en *m'as*, comme dans *M'as t'tuer*. Le futur simple en « -rai, -ras, -ra » est absent de la langue parlée, étant remplacé par le futur proche, c'est-à-dire le verbe *aller* et l'infinitif (« Demain, m'as aller magasiner »), sauf au négatif où on utilise normalement le futur simple en « -ra pas » (« Demain, y viendra pas travailler », mais « M'as pas manger ta soupe à ta place »).

Le français québécois permet de remplacer une subordonnée conditionnelle en « si » par une construction à l'infinitif : « Avoir de l'argent, je t'en donnerais » pour « si j'avais de l'argent, je t'en donnerais. »

Les pronoms ainsi que certaines conjugaisons rappellent le picard :

Être : **Français standard** : *Je suis, tu es, il est, elle est, nous sommes, vous êtes, ils sont.*

• **Québécois oral** : *Chu* (cht' devant voyelle), *t'es, yé, al'est* ou *è* (prononcé [ɛ]), *on est* (prononcé [ɔne] ou [ne]), *vous êtes, y sont.*

Avoir : **Français standard** : *J'ai, tu as, il a, elle a, nous avons, vous avez, ils ont.*

• **Québécois oral** : *J'ai, t'as, ya, al'a* ou *à* (prononcé [a] ou [a:]), *on a, vous avez, y'ont.*

Particule interrogative « -tu » : La particule « -tu » est utilisée quand on pose une question directe (dont la réponse ne peut être qu'oui ou non) à quelqu'un. Le « -tu » tient alors le rôle d'un adverbe d'interrogation ou d'exclamation. Ce « -tu » est dérivé du « -ti », particule interrogative du langage populaire en France tirée du « (-t) » de la 3^e personne verbale accolé au pronom « il » comme dans « Y en a-t-il d'autres ? » ou « Faut-il être fou ? », perdant graduellement le « l » comme dans « C'est-y pas possible » et se mettant dans des phrases qui ne nécessitent pas de pronom indirect « il y a ». Par conséquent, cette particule « -tu » (considérée comme particule à part entière et non comme pronom personnel dans ce contexte) transforme en interrogation ou exclamation une phrase qui sans elle serait simplement une affirmation.

- « C'est loin, ça. » → « C'est-tu pas assez loin, ça? »
- « Est-ce que j'ai l'air fatigué. » → « J'ai-tu l'air fatigué? »
- « Y en a-t-il d'autres. » → « Y'en a-tu d'autres? »
- « Faut être imbécile pas à peu près. » → « Faut-tu pas être cave pis pas à peu près! »
- « C'est pas possible, ce qui arrive là. » → « C'est-tu pas possible, ce qui arrive là! »
- « Tu vas bien ? » → « Tu vas-tu bien? »
- « Ça va ? » → « Ça va-tu? »
- « Cela n'a pas d'allure. » → « Ç'a-tu pas d'allure! »

La particule « pis » : préposition, conjonction, interjection

Dans la langue parlée, le « pis » (dérivé de « puis ») remplace généralement le « et ».

- « J'm'en vas à Montréal avec Martin pis Julie. »
- « On est allé faire un tour pis boire un verre. »
- « Pis, ça cé tu bien passé à job? »
- « Pis, comment ça se passe entre toi pis elle? »

Les littératures utilisés :

1. N.Umbarov, G. Hamraqulov, «Traité de lexicologie du français moderne ». –Tachkent. 1996.
2. V.A. Tarxova. « Lexicologie français ».- Moscou. 1990.
3. La petite Larousse.– Paris. 2014.
4. www.lefrençais.fr/dialectefrençais.com

TOURISM AND TOURISTIC POTENTIAL OF UZBEKISTAN

Artikova M.M.

(Assistant, TIAME Bukhara Branch)

Annotation: This article deals with the developing tourism in Uzbekistan and its potential government attitude to this sphere of economy a lifestyle of the country.

Key words: Tourism, cultural values, independence, travelers, travelers, visa, economy, interesting, historical, Silk Road, challenges.

Tourism is widelu reconstructed area nowadays in Uzbekistan. On December 2 nd 2016 the Prezident of Uzbekistan Shavkat Mirziyoyev signed act on deeply developing activities of tourism in Uzbekistan, because of goverement politics is in a new stage in this sphere. That is why the Goverement pay more attention to tourism and its main tasks to do now and in future. Uzbekistan is a country with potential for an expanded tourism industry. Many of its Central Asian cities were main points of trade on tha Silk Road, linking Eastern and Western civilizations. Tourism and Travel are relatively new industries that have developed in our country for the last 2 years. Tourism brings substantial economic gain to developing countries influxing foreign currency and providing jobs.

Tourism is the world's second largest industry, employing more people than the oil industry and the world's most popular economic activity. Billions of the world's travel dollars go to the tourist's sector from industrialized nations which provide the most percentage of tourists. Obviously, Uzbekistan has got long-term benefits for creating and developing tourism: historical heritage, indigenous culture, specific traditions and customs, unusual from Europe wildlife and nature. Creating and developing tourism in the area it's essential that we offer options for alternatives to the usual tourist's hotspots and focus on active outdoor activities and wilderness experiences-trekking and backpacking, mountaineering and climbing horseback hunting and camelbafck journeys across the deserts. Uzbekistan's deserts and mountains offer a challenge for the adventurous traveler who seeks unique scenery and wildlife-many species of reptiles, lizards. Today the museums of Uzbekistan store over two million artifacts, evidence of the unique historical, cultural and spiritual life of the Central Asian peoples that have lived in the region. Uzbekistan attracts tourists with its historical, archeological, architectural and natural treasures. Visit the country because of their interest in the architectural and historical sites of Uzbekistan. Cultural Tourism is the only major product Uzbekistan is providing to visitors since its independence. Samarkand, Bukhara and Khiva are hot spots of tourism. Tourist activities in Uzbekistan range from outdoor activities, such as rock-climbing, to exploration of its rich archeological and religious history. In 2005, 240,000 tourists from 117 countries visited Uzbekistan. The industry earned US\$30 million (90.9% of forecast). Overall, the tourism sector served 621,700 people and rendered services for 40.6 billion soums (73.1% of forecast). The industry earned 598.4 million soums. Each autumn, the Uzbek travel industry holds an International Tourism Fair. Uzbekistan is located on the Great Silk Road and many neighboring countries promote their countries based on their location along the Great Silk Road. Uzbekistan is becoming one of the interesting tourist destinations. According to many tourist agencies the number of tourists willing to visit Central Asia and other eastern countries has significantly increased in recent years. Central Asia states linked with the so-called Central Tourist Road including at least 20 countries between Japan up to Europe. The Republic of Uzbekistan is an important link on this Road as it was once one of the main points of the ancient Silk Road. The World Tourism Organization's Silk Road office was opened in 2004 in Samarkand. This office was commissioned to coordinate the efforts of international organizations and national tourism offices of countries located on the Silk Road. Climate and natural advantages of Uzbekistan is more admirable for tourists. Mountaineering, hiking and rock-climbing also very interesting to them. Architectural and historical sights are open to visit for every traveler. The world heritage of UNESCO under the name "Samarkand is an intersection of world culture". Though Tashkent is often overlooked in the search for the Silk Road oasis towns of Samarkand, Bukhara and Khiva, for the traveler there is much besides this to be seen. Today one can visit such sights as Mausoleum of Sheikh Zaynudin Bobo and the Sheihantaur or Mausoleum of Zangiata. Tourism in Khorezm Province and Karakalpakstan are the most cultural and ethnographic polential. One of them is the Savitsky Museum in the town of Nukus, which houses a collection of works of works of avant-gardism. The museum also has regional collection. A number of "ecological tours" are organized to the ship cemetery located in Muynak area along what has once been the coastline of the Aral Sea. Wildlife areas in the desert and

other attractions on nomadic ways are in Uzbekistan to. Religious tourism is widely increased nowadays. A large number of tourists have been visiting Uzbekistan because of their religious-based interest. There are more than 160 Muslim relics located in Uzbekistan. That is say the Prezident Shavkat Mirziyoyev sujested to write down a book about “Etti pir”- about 7 religious places of interest in Bukhara region. Dental Tourism is also everywhere during republic. Gastronomic Tourism is Uzbek cuisine-perhaps most known national and developed aspect of the Uzbekistan culture and Uzbekistan people. The country has a long history of winemaking and wine culture. Wine tourism is famous for tourists too. Most travel involves entering and leaving Uzbekistan through Tashkent, the capital city of Uzbekistan. The city is serviced by an international airport, a domestic airport, two Vokzals (railway stations), and numerous bus stations. There are many conditions for foreigners to visit Uzbekistan without visa. Uzbekistan create more and more challenges for the adventurous travelers who seek unique scenery and wildlife and prefer extreme outdoor activities as well as for the intellectual travelers who are specialized in ancient history and want to explore cultural values. You are welcome to sunny Uzbekistan! May be alway be sunshine everywhere in the world. We are glad to see you here again!

Literature:

1. Internet resources google.uz, lex.uz, my.gov.uz
2. Materials of the Cabinet of Minister`s meeting. 30.09.2016
3. Materials of Republic Forum about developing of tourism and the role of youth.
4. Round-table materials of trade-industry palata. 10.11.2016
5. Prezedent`s Sh.M. Mirziyoyev about highly increased tourism developing sphere in Uzbekistan. 06.12.2016

O'ZBEKISTONDAGI TURIZM SOHASIGA BIR NAZAR

**Qoraboyev Jasurbek Baxodirovich, Gulomov Xursandbek
(Andijon Davlat Universiteti)**

Annotation: In this article author discusses the reforms for further development of tourism and achieved results on this sphere in Uzbekistan.

Key words: tourism development, practical indicators of development, foreign language competence.

Bugungi kunda yurtimiz jadal suratlar bilan rivojlanib, dunyo me'morchilik talablariga to'la mos keladigan yangidan-yangi binolar, shaharlar, qishloqlar bunyod etilmoqda. Nafaqat arxitektura va qurulish sohasi balki qolgan barcha sohalar ham rivoj topish qatorida, turizm sohasida ham ko'plab yangiliklar Prezident farmonlari, rejalar amaliyotga tadbiriq qilinmoqda.

Hozirgi kunda turistlar oqimining O'zbekistonga kelishi sezilarli darajada ko'payganligiga sabab qilib ularga ko'rsatlayotgan ko'plab imtiyozlarni berilayotganini ko'rsatish mumkin. Aynan shuning uchun 2017-yilga nisbatan 2018-yilda bu soha ancha rivojtopdi. 2016-yilda kelgan turistlar soni 2.07 mln odamni tashkil qilgan bo'lsa, 2017-yilda esa 2.7 mln dan ortdi. Lekin shu ko'rsatkich ham boshqa davlatlarning turizm salohiyatidan ancha ortda qolayotgan edik. Shu sababdan Prezidentimiz Shavkat Mirziyoyev bu sohani rivojlantirish masalalariga oid ko'plab yig'ilishlar o'tkazib bormoqda. 2018-yilda 22-fevral kuni Prezidentimiz turizm sohasi istiqbollari bag'ishlangan anjuman o'tkazdi. Mamlakatda turizmni rivojlantirishga yo'naltirilgan 11ta hujjat, Vazirlar Mahkamasi tomonidan esa 25 ta normativ huquqiy hujjatlari imzolandi. Prezidentimizning 2018 -yil 6-fevraldagi PQ-3510-sonli qarori yoki 2018-yil 24-maydagi PF-5447-sonli farmonlarini ko'rsatishimiz mumkin. Shuningdek, elektron viza tizimni belgilangan muddatda to'liq ishga tushirish va turistlar mamlakatga kelganda ularga yashash joylarini ro'yxatga olish, ularni muhofaza qiluvchi idoralarni yanada rivojlantirish yani yangi zamonaviy mehmonxonalar, ommaviy ovqatlanish joylari, transportlarni ko'paytirish ko'zda tutilgan.

Prezidentimiz Shavkat Mirziyoyev ta'kidlaganidek, “Turist sayohat qilishi, ichki ishlar idoralari sarson bo'lmasligi kerak. Agar biz turizm hisobiga ish o'rnlari ochamiz desak, turistga shart qo'yish emas, balki sharoit yaratishimiz zarur”.

Bundan tashqari sayohatga oid turli qiziqarli ko'rsatuvlar namoyish etib beruvchi xalqaro telekanal tashkil etish vazifasi ham yuklandi. Prezidentimiz turistlarga sharoitlardan tashqari, ko'plab gitlar va kadrlar yetishmovchiligi haqida ham alohida aytib o'tdi. Ko'plab islohotlaridan so'ng 2018-yilning oxiriga kelib yurtimizga tashrif buyurgan turistlar soni 5346219 nafar sayyohlarni tashkil qildi. Bu sayyohlarni ko'pchiligi MDH mamlakatlaridan kelganlarni tashkil qiladi. Va'da qilinganidek, 2018-yilning 15 iyulida elektron kirish vizalari rasmiylashtirish va berish tizimi ishlay boshladi. Prezidentimizning 2018-yil 3 fevraldagi “O'zbekiston Respublikasi turizm salohiyatini rivojlantirish uchun qulay sharoitlar yaratish bo'yicha qo'shimcha tashkiliy chora-tadbirlar to'g'risida” gi 5326 sonli farmonida internet tarmog'ida simsiz bepul ulanish hududlarini tashkil qiluvchi xo'jalik yurituvchi sub'ektlarga imtiyozlar berildi. Yaratilgan imtiyozlarnatijasida Wi-Fi zonalar soni 38 tadan 230 taga oshdi. O'zbekiston Prezidenti Shavkat Mirziyoyev 2019 -yilning 5- yanvar kuni Turizmni tezkor rivojlanishiga oid chora-tadbirlar rejasi to'g'risidagi farmonni hamda tegishli qarorlarni imzoladi. Unga muvofiq viza tizimini yanada rivojlantirishga oid qarorlar qabul qilindi. Birgina misol, 45 davlatga 30 kunlik muddatga vizasiz rejim joriy qilindi. Qolgan yillarni qo'shadigan bo'lsak, bunday davlatlar soni hozirgi kunda 76 taga yetkazildi. Agar Prezidentimizning berilgan qarorlari va farmonlari to'liq tadbiriq qilinsa, yilning oxiriga borib, 10 mln dan oshirish mumkin bo'ladi.

Darhaqiqat xozirgi kunda turizimni rivojlantirishda xorijiy tillarning o'rganishlik juda ulkan ahamiyat kasb etishi bilan birga, xozirgi kunda biz yanada ko'proq xorijiy tillarni mukammal darajada o'rganishimiz va o'rgatishimiz kerak bo'ladi. Chunki yurtimizda xorijiy tillarni bir nechtasini biladigan insonlar soni ozchilikni tashkil qiladi, shuning uchun biz ko'proq o'zimizmadaniy meroslarimiz talqinida o'rgatishimiz lozim, deb o'ylayman. Bu orqali bizning madaniyatimiz, urf-odatlarimizni va qadimiy qarib 4 ming yilik mashhur madaniy merosimizni chet tillarda ham ko'rishimiz mumkin bo'ladi. Jumladan, milliy taomlarmizni olsak, ularning tayyorlanishi va qay darajada jozibador, shirin va sog'liq uchun foydali ekanligini ko'plab tillarda aks ettira olsak maqsadga muvofiq bo'ladi. Bundan tashqari, ko'plab xorijiy mamlakatlarda jahon tillarni bilmaydigan sayohatchilar ham ko'p, agar biz 2-3 tilda emas 10 lab tilarda gaplasha bo'ladi. Hattoki oddiygina mehmonxona hodimlari yoki bo'lmasam mashina haydovchilarni ham bir yoki ikkita xorijiy tilni bilishligi juda qo'l kelgan bo'lar edi. Buning uchun biz ko'plab yo'lovchi tashuvchi tashkilotlariga yoki mehmonxonalardagi barcha ishchilarga va shunga o'xshash ko'plab tashkilotlariga murojat qilishimiz kerak. Bu yerda ishlovchi hodimlariga haftada ikki kun bo'lsa ham xorijiy tillarda darslarni o'tilishini yo'lga qo'ya olsak va buni ayniqsa turistlar ko'p tashrif buyuradigan shaharlar Andijon, Samarqand, Buxoro, Xiva, Toshkent shaharlarida yo'lga qo'yish judayam zarur, deb o'ylayman. Bundan tashqari yana boshqa davlatlarda Vatanimizning qadimiy urf-odatlarini, madaniyatini, me'moriy obidalarimizga oid ko'proq video ro'liklarni, reklamalarni va yurtimizdagi barcha me'moriy inshootlarimizning suratlarini albom qilib, ularni barcha mamlakatlarda va internet tarmoqlarida tarqatish orqali turistlarning qiziqishlarini oshirishimiz zarurdir.

Agar yuqorida takidlangan takliflarni yo'lga qo'ya olsak turistlarning kelishi ikki barobar emas, o'n barobarga oshirishimiz aniq. Buning natijasida ko'plab ishchi o'rinlar yaratiladi va moliyaviy tomondan eng serdaromad tarmoqlarga aylanishi bilan birga bizning oddiygina ishchi hodimlarimiz xorijiy tillarni o'rganishga bo'lgan qiziqishlari ham ortib boraveradi. Natijada davlatimizning iqtisodiy ko'rsatkichlari yuqori darajalarga chiqa oladi.

Adabiyotlar:

1. Shavkat Mirziyoyev. Turizm sohasi istiqbollari.com, turizmga oid prezident qarorlari va farmonlari.com

FRANSUZ TILIDA IMO-ISHORALAR (JESTLAR) VA ULARNING QO'LLANILISHI.

*Aliyeva Gulzoda Tulqinovna
(SamDCHTI o'qituvchisi)*

Dunyo mamlakatlari orasida Fransiya eng go'zal mamlakatlardan biri ekanligi bugungi kunda hech kimga sir emas. Go'zal tabiati, boy tarixiga ega bu mamlakatga borishni kim ham istamaydi deysiz. Albatta, siz ham xoxlaysiz. Ammo chet davlatga chiqar ekansiz, siz shu davlatning mahalliy tilini bilishingiz maqsadga muvofiqdir. Ko'pgina holatlarda o'z fikrimizni va hislarimizni to'liq ifodalay olmaganimizda imo-ishoralar (jestlar) dan foydalanishga tushamiz. Jestlar o'zining ijobiy va salbiy tomonlariga ega. Katta auditoriya bilan suhbat qurishda qo'l harakatlaridan, tana tilidan foydalanish tenglovchining diqqatini notiqqa qaratadi. Aynan shu maqsadda Qadimgi Yunonistonda va Rimda qo'l harakatlari, imo-ishoralarga katta e'tibor qaratilgan.

Olimlarning ta'kidlashicha, muloqot davomida eng ko'p qo'l harakatlari ya'ni imo-ishoralardan foydalanuvchi xalq bu italyaliklar hisoblanarkan. Ammo bu ishora tilining asoschilari italyanlarga emas balki, fransuz xalqiga borib taqaladi. Fransuzlar o'z suhbatdoshiga fikrining nozik qirralarini yetkazish maqsadida yuz ifodasi, tana tili va qo'l harakatlaridan samarali foydalandilar. Fransuzlarda mavjud bo'lgan ayrim imo-ishoralarni o'zimizda ham uchratish mumkin. Lekin ikki tilda bir-biriga o'xshash harakatlar hamma vaqt ham aynan bir ma'nonga ega bo'lmasligi mumkin.

Jestlarni to'rtta guruhga bo'lib o'rganish mumkin. Bular:

- Keng qo'llaniladigan jestlar. Ulardan istalgan vaziyatda foydalanish mumkin.
- Norasmiy jestlar. Bu imo-ishoralarni faqatgina "sensirab" murojat etadigan suhbatdoshingizga qo'llashingiz mumkin.
- Familyar yoki betakalluf jestlar. Bu imo-ishoralarni do'stlaringizga qo'llang.
- Obobdan tashqari jestlar. Bunday vaziyatda jestlardan foydalanish yoki foydalanmaslik o'zingizga bog'liq. Bunday imo-ishoralar maksimal darajada ehtiyotkorlikni talab etadi.

Keng qo'llaniladigan jestlar:

A peu près – taxminan, chamas.

Suhbat davomida yetkazilayotgan ma'lumot taxminlikni, birmuncha yaqinlikni anglatish maqsadida (masalan, samalyot qancha vaqtda qo'nishi, yoki bu ishni bajarish uchun qancha vaqt ketadi...) qo'l ko'tarilib kaft pastga qaratilgan holda barmoqlar bir tekisda yoziladi.

Baiser la main – Qo'lini o'pish.

Bunday xatti-harakat madaniyatning takomillashganligi, nazokatligini namoyon etadi. Erkak kishining lablari



ayolning qo`liga tegmasligi kerak, shunchaki yaqinlashishi zarur. Ammo bu jest bugungi kunda ancha kam qo`llaniladi.

C'est fini- Bo`ldi, bas, yetarli!

Siz biror bir ishini davom ettirishni xoxlamasangiz, kaftlaringizni yuqoriga ko`targan holda qo`lingizni qovushtiring va **c'est fini** iborasidan foydalaning.



Foydalanilgan

Mon oeil – ishonmayman.

Eshitgan gaplaringiz yolg`onligiga ishonchingiz komil bo`lsa, ko`rsatkich barmog`ingizni ko`zingiz ostiga olib boring va ozgina bosgan holda pasga torting. Agar ma`lumotingiz bilan fransuzni aldamoqchi bo`lsangiz u sizga yuqoridagi imo-ishorani ko`rsatishi mumkin.

Agar bu frazani so`zma so`z tarjima qilsak u holda “mening ko`zim” ma`nosini beradi. Ya`ni, “sen meni aldolmaysan, ko`zlarim hammasini ko`rib turibdi” degan fikr ko`zda tutilgan.



Adabiyotlar:

1. U.Saidov .Nutm madaniyati va notiqlik san`ati. Toshkent 2007.
2. C. Terrier Communication. Paris 2011
3. Les gestes qui nous trahissent. Paris 2015

САЙИД РИЗО АЛИ-ЗОДА МАЪНАВИЙ МЕРОСИ

Шарипова Раъно
(СамДЧТИ мустақил изланувчиси)

Сайид Ризо Али-Зода тарихимизнинг истибдод йилларида узок муддат унутилган, рўйхатлардан ўчган, ўқилмай келган, истиклол йилларида қутлуг номи тикланган, ўқилган, ўқилаётган, ҳали тўлиқ ўқилиши, ўрганилиши керак бўлган оқ саҳифаларидандир.

Али-Зода Шарқ маданияти, маърифати, тарихи, тили, адабиёти, илми, таълими, тафаккурига салмоқли ҳисса қўшган, Ғарб маданияти, тарихидан ҳам яхши хабардор бўлган Мутафаккирлардан биридир. У қомусий олим, таникли мураббий, фаол муҳбир, мақоланавис, ношир, шоир, тилшунос, луғатшунос, сермахсул таржимон, ғайратли жамоатчи сифатида ўз даврида кенг танилган, мусиқа, режиссерлик, актёрлик сирларидан ҳам бохабар бўлган, доврўғи, асарлари туғилиб ўсган шаҳри Самарқанд, ватани Ўзбекистон сарҳадларидан ўтиб, Тожикистон, Озарбайжон, Эрон, Хиндистон, Афғонистон, Туркия, Миср, Россияларга қадар етган эди. Бу фавқулудда истеъдод соҳиби, захматкаш инсон ҳаёти, фаолиятида ҳайратомуз жиҳатлар, ибратли мисоллар кўп. У 14 (балки кўпроқ) тилни билган, булар: ўзбек, тожик, форс, араб, рус, турк, урду, озар, туркман, козоқ, татар, арман, иброний (қадимий яҳудий тил), инглиз, француз тилларини билган, гаплашган, ёзган, таржима қилган. Энг эътиборлиси, бу тилларнинг кўпини, табиат ато этган истеъдод, ўткир қуввайи хофиза, бетиним меҳнат вобаста бўлиб, мустақил ўрганган экан.

Бир тилни билсанг - бир одамсан, икки тилни билсанг - икки, кўп тилни билсанг - кўп одамсан, деган хикматни эшитганимизда тасаввуримизда Сайид Ризо Али-Зода сиймоси гавдаланади. Кўп тилларни билгани боис бадий, илмий асарлардан кўп таржималар қилган, луғатлар, дарслик, қўлланмалар тузган. Пушкин, Толстой, Чехов, Крилов, Шолохов Мольер, Мопассан, Эптон Синклер, Войнич каби адибларнинг бадий, Карамзин, Бартольддек олимларнинг илмий асарлари билан ташна ўқувчиларни бахраманд қилиш, Қодирийнинг ((Ўткан кунлар)) , ((Меҳробдан чаён)) ини тожикчага ўғириш маънавий, фуқаровий жасорат эди. Али-Зода замондошлари Бехбудий, Фитрат, Авлоний, Чўлпон, Мунавварқори, Ҳамза каби бир қанча, энг ками тўрт тилни билишга даъват этар экан, энг аввало, ўз она тилини, адабиётини чуқур билиш, бойитиш, эъозлаш, унга ажнабий луғат ва сўзларни қўша беришдан тийилиш лозимлигини ((Ҳар миллат ўз тили ила фахр қилур)) номли ва бошқа мақолаларида бот-бот таъкидлайди. Юқорида тилга олинган мақолада тўхталиб ўтсак. Унда алоҳида миллий тилни соф сақлаш тўғрисида баҳс юритилади. ((Замонамизнинг энг муҳим масалаларидан бири-да тил масаласидир, - деб ёзади муаллиф. - Хушёр миллатлар мунинг аҳамиятини барча масалалардан ортиқ санайдулар. Чунончи тилларини кундан-кун софландуруб, тиллари ичига киргон бегона сўзларни ташқари отиб ислох қиларлар. Туркистонда эса, - дея фикрини давом эттиради у, - тилимизда туркий ва арабча сўзлар бор бўлган ҳолда, ҳавасаки ўртага рус ёки фаранг сўзларини суқиб истеъмол қиладилар ва бу билан тилимизга хурматсизлик билдирадилар. (Агарда тил ва адабиётимизни муҳофаза қилмай, анга ажнабий луғат ва сўзларни қўша берсак, бир оз замонда тил ва маданиятимизни йўкотурмиз) .

Али-Зоданинг бу мақоласида бундан юз йил аввал кўтарилган масала Ўрта Осиё миллатлари тақдири учун қандай муҳим долзарб масала бўлган бўлса, ҳозир ҳам ўзининг долзарблиги ва муҳимлигини заррача йўқотмаган.

Сайид Ризо Али-Зода қизғин журналистлик, мақоланавислик, ноширлик фаолиятини олимлик, муаллимлик, муҳаррирлик, маърифатпарварлик билан қўшиб олиб борганлиги ҳам таҳсинга сазовор, ибрат олишга лойик. Навқирон йигитнинг Самарқанд маҳаллаларида янги усул мактаб очиши, камбағал йўқсилларнинг фарзандларини ўқитиши, илк қўлланма, дарсликлар ёзиши, болаларни газета материаллари, дунё воқеалари билан таништириб бориши, бир қатор нашрларда муҳаррир, муҳбир, таржимон бўлиб ишлаши ҳавас килгулик, ибрат олгулик фидойийлик эди. ((Муаллим ила муҳаррир - миллатнинг икки қўлидир)) деган хикматли сўзи ҳам Али-Зодага тегишлидир. Исмоил Гаспирали Бартольд, Мирзо Али Акбар Собир- Зода, Файзулла Хўжаев ва бошқа таниқли инсонлар билан кўришиб, мулоқот қилишлари, кўп китоблар ўқиш, турли манбалар билан танишиши дунёқарашини кенгайтириб, савиясини ошириб борди, сиёсий, илмий, бадиий публицистиканинг ўткир намуналарини яратиш, Фарб ва Шарқ бадиияти, илми ва тарихига оид асарларни таржима қилиш, ўзи ҳам ((Низомнома)), ((Дин вожиблари)), ((Рисолатул иттиҳодия)), ((Асри саодат)), ((Хосилот)), ((Мороселот)) каби мустақил асарлар яратиш имконини берди. Циолковский Калуга шаҳрида фазога учиш ҳақида бош котираётган, ғоялар бераётган, китоблар битаётган бўлса, Али-Зода - Мирзо Улугбек вориси, Самарқандда ((Фазо илми)) номли мустақил асар яратганлиги эътиборга лойик. Сайид Ризо Али-Зода уй-музейини Россия космонавтика музейи ассоциацияси аъзоси қилганликлари бежиз эмас.

Қўлғемалар ёнмайди, деганларича бор экан. Ноҳақ қатағонга учраб, анча муддат рўйхатлардан ўчирилган, унутилаётган мутафаккир номи, кадрлари истиқлол йилларида тўлиқ тикланди, ҳаёти, фаолияти, ижоди ҳақида мақола, рисола, китоблар юзага кела бошлади.

Асосий асарлари форс, тожик тилларида ёзилиб, мусулмон Шарқ мамлакатларида нашр этилган, ўрганилгани боис, улар таржима қилиниб, чоп этилиб, ўқувчилар қўлига етгач, янги тадқиқотлар битилгандан кейингина унинг жаҳон маданияти, илми, тафаккурига қўшган салмоқли ҳиссаси ҳақида тугаи таасурот пайдо бўлади.

Адабиётлар:

1. "Сайид Ризо Али-Зода" тарихий-библиографик очерк.
2. Ф.Али-Зода Т. "Abu Matbuot - Konsalt" нашриёти, 2011, 23-24 бетл.
3. "Сайид Ризо Али-Зода абадияти" С.Умиров Т. "Sharq", 2017, 174, 246-248 бетл.

SAMARQAND VILOYATIDA TARIXIY TURIZMNI RIVOJLANTIRISHDA AMIR TEMUR VA TEMURIYLAR DAVRIDA QURILGAN TARIXIY OBIDALARNING O'RNI.

Boymurodov Shahzod (O'zMU)

Annotation: This article deals with the historical monuments of Samarkand's Amir Temur and Timurids epoqe and their role in promoting tourism in Uzbekistan.

Key words: Samarkand, Amir Temur, Timurids, Amir Temur Mosque, Samarkand Observatory, historical monuments.

Hozirgi davrda dunyo miqyosidagi ayrim davlatlar o'zining tabiiy boyliklari, zamonaviy texnologiyasi, ilm-fan yutuqlaridan unumli foydalanib, jahon miqyosida rivojlangan davlatlar safiga kirmoqda. Rivojlanayotgan davlatlar iqtisodiyotini ishlab chiqarish va xizmat ko'rsatishda yuritadilar. Shuni ta'kidlash joizki, hamma davlatlarda ham tabiiy resurslar, yerusti va yerosti boyliklari yo'q. Shuning uchun ba'zi davlatlar xizmat ko'rsatish sohasi bilan o'z iqtisodini moliyaviy jihatdan ta'minlamoqda. Iqtisodiyotning noishlab chiqarish sohaslaridan biri turizm hisoblanib, XX asrning 2-yarmi va XXI asr boshida ko'plab xorijiy davlatlarda iqtisodiyotning asosiy tarmog'iga aylangan va bugungi kunda ham bu jarayon davom etmoqda. Shuni ta'kidlash joizki, turizm rivojlangan davlatlarda transport, savdo-sotiq, oziq-ovqat tarmoqlari, hunarmandchilik hamda boshqa xizmat ko'rsatish sohalari rivojlanib ketgan.

O'zbekiston turistik resurslarga boy zamin. Bizda turizmning hamma turlarini rivojlantirish uchun resurslar yetarli. Birgina tarixiy turizmni oladigan bo'lsak, buyuk va shonli tariximizda ajdodlarimiz nafaqat yurtimizni dushmanlardan himoya qilgan, balki ilm-fan rivojlanishiga katta hissa qo'shgan va ularning qadamlari yotgan joyda salobatli va hashamatli imoratlar, obidalar qurdirganlar. Haligacha ularning salobati, qurilish dizayni va uslubi butun dunyoni qiziqirtirmoqda. Shonli va yuksak tariximizda biz faxrlanib tilga oladigan buyuk ajdodlarimiz biz uchun ulkan va unutilmas boyliklar sanalgan ko'plab kitob, asarlar, ixtirolar va shuningdek, o'z salovati va chiroyi bilan butundunyoni hayratga solgan inshoot, obidalar, maqbaralar, o'z go'zalligi bilan butun dunyoga dong taratgan bog'lar qurdirgan.

O'zbekiston yangi XXI asrga shaxdam qadamlar bilan kirib keldi. XXI asr turizm va sayyohlik asri bo'ladi deb bashorat qilinmoqda. XXI asrda turizm o'zining salmoqli hissasi bilan respublika budjetida valuta tushumini ta'minlaydi. Bunga respublikamizda hartomonlama imkoniyatlar va asoslar yetarli[1.-B.6.].

Yurtimizda tarixiy turizmni rivojlantirishga imkoniyatlar ko'p. Dunyoning turli burchaklarida yashovchi odamlar vatanimiz tarixiga qiziqqani uchun shaharlarimizdagi tarixiy joylarga ako'proq tashrif buyurishni xohlashadi. Birgina

Samarqand shahri va viloyati hududida Amir Temur va Temuriylar davrida ulkan qurilish ishlari olib borilgan va hali hanuzgacha ularning qurdirgan binolari o'z salobati bilan dunyo turistlarini o'ziga jalb etmoqda.

Amir Temurva Temuriylar davrida davlat poytaxti sifatida Samarqand shahri gullab-yashnaganligi bizga tarixdan ma'lum. Davlat poytaxtiga aylangan Samarqandda 1370-yil iyunida qurultoy chaqirilib, uning ulkan shaharsozlik tadbirlari haqidagi rejaları belgilab olindi[4.; - B.149.].

1371-yili qisqa vaqt ichida shahar atrofiga mudofa istehkomi vazifasini bajaruvchi qal'a de'voir burjlari bilan oltita darvozaxona barpo etildi. Ohanin, Feruza, So'zangaron, Gozuriston(Korizgoh), BuxorovaShayxzoda (Chorraha) darvozalari shaharning olti tarafidan keladigan yo'llarni belgilab turgan. Darvozalardan boshlangan shahar ko'chalari markaziy bozorga borib ulangan.

Akademik V.V. Bartoldning qayd etishicha, Samarqand, Amir Temurning fikriga ko'ra, dunyoning eng dongdor shahri bo'lishi kerak edi[5.; -B.28.].Shu maqsadda Amir Temur va uning avlodlari Samarqand shahrida ko'plab ma'moriy obidalar qurdirilar. Ularning ayrimlari bizning davrimizgacha yetib kelgan, ayrimlari esa ming taasufki yo'q.

Amir Temur Jome masjidi. Bu buyuk me'moriy obida Sohibqiron tasdiqlagan loyiha asosida boshlanib, 1399-1404-yillarda qurilgan. Bu inshoot o'sha davrning eng katta va eng muhtasham Jome masjidi bo'lishi kerak edi va xuddi shunday qilib qurilgan. Masjidning bugung kunda saqlanib qolgan qoldiqlari kishini o'z mahobati va salobati bilan hayratga soladi[4.; -B.].

Qusam ibn Abbos me'moriy majmui. Shohi Zinda nomi bilan mashhur ziyoratgohdir. Payg'ambar Muhammad alayhissalom amakisining avlodi shu manzilda shahid bo'lgan va dafn etilgan. Amir Temur tomonidan bu me'moriy majmua ancha kengaytirib ta'mirlangan.

Amir Temur va Temuriylar maqbarasi.Xalq orasida Go'ri Mir nomi bilan ma'lum va mashhurdir. Maqbara ziyoratxona asosi – chorsi-chortoq ustiga baland piltavor gumbaz bog'langan. O'rtada Amir Temur, uning o'g'illari Shohruh, Mironshoh, nabiralari Muhammad Sulton, Ulug'bek va boshqa shahzodalarning qabrtoshlari bor. Har bir qabrtosh o'ymakor bitiklar bilan bezatilgan.

Ziyoratxona nihoyatda serbezak. Devorlar bo'ylab turli xil naqshli bezaklar mavjud. Gumbaz osti bezaklarida bo'rtma naqshlar – kundal keng qo'llangan. Zarhal pardoz va zamindagi zangori naqshlar, muqarnaslar, girixlar ziyoratxona ichiga alohida mahobat bag'ishlaydi.

Darhoh peshtoqidagi ravoqda ushbu inshoot me'morining ismi saqlanib qolgan bo'lib, memorning ism-sharifi Muhammad ibn Mahmud Isfahoniydir.[4.; -B. 150.]

Amir Temur amalga oshirgan ko'plab tadbirlar natijasida XV asr boshlariga kelib shahr g'oyat go'zal imoratlar, obod va fayzli maydonlari-yu ariq va hovuzlari bilan kishini lol qoldirib, "Samarqandi Firdavsmonand" degan ta'rif nomani olgan.[2.; -B.45.]

Amir Temurdan so'ng uning vorislari ham yurt obodonchiligi yo'lidagi ishlarni davm ettirdilar.Samarqanddagi qurilishlari ayniqsa Mirzo Ulug'bek hukmronligi davri (1409-1449) da avjoldirildi. Hukmdor va olim bo'lgan Mirzo Ulug'bek Samarqand shahrida ko'plab me'moriy obidalar qurdiridi. U qurdirgan inshootlarning ko'plari ta'limmaskanlari bo'lib, xalqqa ziyo taratgan.Xususan, u qurdirgan rasadxona va madrasada o'sha davr yoshlariga zamonasining eng oldi bilimlari berilgan. Samarqandda o'ziga xos akademiya vujudga kelgan.

Samarqand rasadxonasi. 1428- 1429- yillarda Obirahmat tepaligida qurilgan.Bino uchqavatli qilib qurilgan. Diametri 40-46 metrni tashkil qilgan.Balandligi 30 metrni tashkil qilgan.

Rasadxonaning asosiy quroli – burchak o'lchaydigan juda ulkan asbob(vertical doira)dan iborat.Uning radiusi 40, 212 metr, yoyining uzunligi 63 metrga teng edi.

Asbobning hozirgi kungacha saqlanib qolgan qismi tepalik ostidagi qoyatoshga o'yib ishlangan torgina chuqur ariqchaga tushirilgan ekan.Ariqchaga pishiq g'isht terilib, ikkita parallel yoyishlangan va ganch eritmasi quyib semontlangan. Yoyningustiga 10-20 smli qalin marmar tosh taxtachalari qoplangan.G'arbiy yoyga tegishli belgilar arab harflari bilan qavariq qilib yozilgan.[3.; -B.8.]

Samarqand shahrida yana ko'plab Amir Temur va Temuriylar davriga tegishli tarixiy yodgorliklar saqlanib qolgan bo'lib, ular shahar ko'rkiga ko'rk qo'shib turibdi.

Xulosa qilib aytadigan bo'lsak, Samarqand viloyatida tarixiy turizmni rivojlantirish bo'yicha imkoniyatlar har tomonlama yaxshi rivojlangan. Faqatgina bu imkoniyatlardan to'g'ri foydalanib, turistik imkoniyatlarimizni chetdavlatlarga targ'ib qilish orqali yurtimizga tashrif buyuruvchi turistlar sonini oshiraolsak maqsadga muvofiq bo'ladi. Bu davlatimiz davlat budjetini to'ldirib, xalqimizning farovon hayot kechirishiga yordam beradi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Abduvohidov. A.M, Qutlimurodov F.S. Turizmiqtisodi. – Toshkent. 2011.
2. Ahmedov M.Q. O'rta Osiyo me'morchiligi tarixi. – Toshkent: O'zbekiston. 1995.
3. Абдурахмонов А. Улугбек академияси. – Тошкент:Қомуслар бош нашриети. 1994.
4. Амир Темур жохон тарихида. Муаллифлар жамоаси: С. Саидкосимов (рахбар) А Ахмедов Б Ахмедов ва бош. – Тошкент: Шарқ. 2001.
5. Мўминов И. Амир Темурнинг Ўрта Осиё тарихида тутган ўрни ва роли. – Тошкент: ФАН, 1993.

O'ZBEKISTONDA AKTIV TURIZMNI RIVOJLANTIRISHDA OTLARDAN SAMARALI FOYDALANISHNING AHAMIYATI

Nimatov Ibragim Xudayarovich, Kubayeva Dilnavoz Jamol qizi
(“IPAK YO’LI” turizm xalqaro universiteti)

Annotation: The article reveals the role of horses in the development of active tourism in Uzbekistan. The working field of other countries in this kind of tourism has been observed and related income has been identified. As well as, the proposition to implement this field with the mixture of other tourism types has been given.

Key words: Horse riding, active tourism, ecologic tourism, agro tourism, horse-race, gastronomic tourism, horse-breeding, breeding farms.

O'zbekiston Respublikasida so'nggi vaqtlarda turizm sohasida ko'plab o'zgarishlar, yangiliklar sodir bo'lmoqda. Zamonaviy qulayliklarga ega bo'lgan infrastruktura kun sayin yangilanib bormoqda. Shu jumladan, joylashtirish maskanlari, ovqatlantirish korxonalarida o'zgarishlar katta, madaniy hordiq chiqarish maskanlarining ham soni ortayotganini kuzatishimiz mumkin.

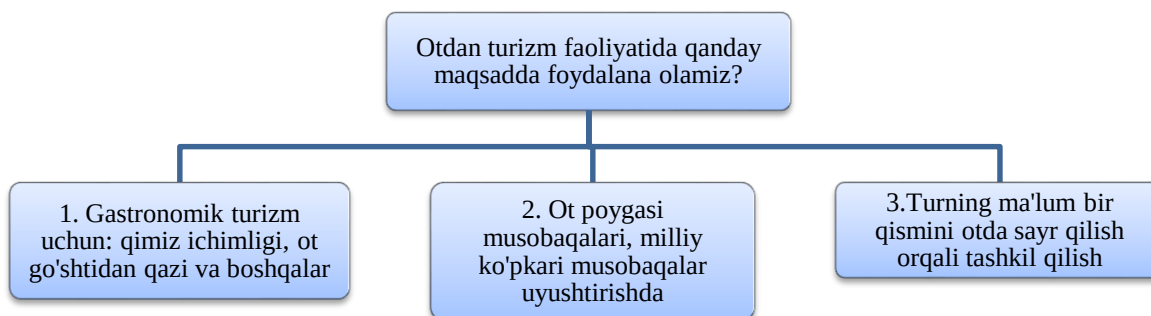
Ammo yurtimizda hali turizmning yangi yo'nalishlari to'raligicha yaratilmagan. Sohada hali ko'plab noan'anaviy dasturlarni ishlab chiqish va ularni yo'lga qo'yish imkoniyatidan to'laqonli foydalana olmayapmiz. Tabiatning bizga taqdim qilgan betakror va jozibador maskanlaridan, tabiat yodgorliklaridan turizm faoliyatida samarali foydalanganimizcha yo'q. Bugungi kunda mamlakatimizda faqatgina tarixiy obidalar turizm resurslari, vazifasini bajarmoqda. Ta'kidlab o'tish joizki, bir qator turizm salohiyatini kengaytira oladigan tarmoqlarni yaratishimiz mumkin. Yurtimizda ham turizmning aktiv turlarini ishlab chiqish, ularni sohaga tadbqiq qilish orqali iqtisodiyotimiz daromadida turizm ulushini oshirishga erishishimiz mumkin. Xususan, gastronomic turizm, tog' turizmi, ekologik turizm, agro turizm kabi turizm, turlarini rivojlantirish hamda bu kabi yo'nalishlarning turizm sohasida o'z o'rnini egallashiga erishishimiz lozim. Yuqorida aytib o'tilganidek, ekologik turizmni rivojlantirish uchun keng dalalar, osmono'par tog'lar, ko'llar, daryolar, qir-adirlar O'zbekiston hududida talaygina Mana shu kabi hududlarda tabiat qo'yniga uyushtiriladigan ekskursiyalar hech bir sayyohni o'ziga jalb qilmasdan qolmaydi. Mana shu ekskursiya ot yordamida amalga oshrilsa-chi?

Turizmi rivojlangan ko'pgina davlatlarda ko'plab turizm yo'nalishlari mavjud. Ularning aksariyatida esa otlar bilan tashkil qilingan turlarga talab katta. Masalan, Fransiya, Rossiya, Italiya, Marokko, Dominikan, Keniya, Ispaniya hududlarida. Bu kabi turizm maskanlarini Afrika, Amerika qit'alarida ham kuzatish mumkin [1]. Har yili Fransiyada xalqaro turnir o'tkazilishi ham bu yo'nalishning muhlislari ko'pligining isbotidir. Bu turnirda Germaniya, Shvetsariya, Belgiya, Italiya, Ispaniya, Amerikalilar ishtirok etib kelishadi [2]. Bundan tashqari, otda yurish turizmi bir qancha serdaromad soha hisoblanadi. Masalan, 3 kunlik turlar taxminan 350-600 \$ ni tashkil qilgan ekan [3]. Biz ham ular tajribasidan foydalangan holda mamlakatimizda ham otda yurish turizmini, ot poygasini yo'lga qo'yishni maqsad qilganmiz.

Turizm faoliyatida otlardan foydalanish quyidagi afzalliklarga ega:

- dam olish maqsadida tashrif buyurgan turistlarning hududda uzoqroq vaqt mobaynida qolishlarini ta'minlash;
- yangi turmarshrutlarini chekka hududlarga ham yo'naltirish;
- ot poygasi, ko'pkari kabi keng miqyosdagi musobaqalar tashkil etish orqali sport ishqibozlarini yurtimizga jalb qilish;
- transportda harakatlanish noqulay bo'lgan hududlarda ham erkin harakatlanish maqsadida ot xizmatidan foydalanish;
- avtomobil yo'llarini rekonstruksiya qilish, yangi yo'llar barpo qilish tufayli ekologiyaga yetkaziladigan zarar oldini olish (tabiiylikni asrab qolish) va h.k

Yuqorida keltirib o'tganlarimizdan tashqari, qishloq turizmini jadal rivojlantirish uchun ham ot eng kerakli jonivordir. Aksariyat ekologik hamda qishloq turizmi ixlosmandlarini otda sayr qilish ko'proq qiziqtirar ekan. Ayniqsa, bahor, kuz, yoz oylarida qishloq xo'jaliklariga oilaviy dam olish maqsadida kelgan har bir sayyoh uchun tonngi sayrni otda yurish orqali amalga oshirish ayni muddaodir.



Hozirgikundamamlakatimizturizmbozoriningasosiy muammolaridanbiri yurtimizgatashrif buyurganturistlarningqisq amuddatdao'zuylarigaqaytibketayotganligidir. Ular faqat tarixiy-madaniy turizm xizmati iste'molchisi bo'lish bilan cheklanib qolishayapti. Bunday muammoni bartaraf qilishda otda yurish turizmi bizga yordam berishi mumkin. Markaziy Osiyo mintaqasini xonaki otlarning kelib chiqish tarixi bilan bog'lasak adashmagan bo'lamiz. O'zbekiston sharoiti hamda iqlimi jihatidan otlar yashashi uchun qulay hududdir. Shu boisdan qadim-qadimdan xalqimiz yilqichilik bilan shug'ullanib kelishgan, shunday ekan bu an'anaga sodiq qolgan holda turizmning yangi yo'nalishlari rivoji uchun otlardan yana ham samarali foydalanishimiz mumkin. Zotdor otlarni Respublikamizda ko'paytirish hamda otlardan foydalanish mumkin bo'lgan turizm zonalarini barpo qilish maqsadga muvofiq bo'ladi. Hozirgi kunda mamlakatimizda bir qancha naslchilik xo'jaliklari, yilqichilik fermalarida ot zotlari muvaffaqiyat bilan ko'paytirilmoqda. Bularning orasida go'zal arabi otlari, zotdor salt miniladigan otlar, eng yaxshi sport otlari bor, yangi zotlari ham yetishtirilmoqda[4]. Mana shu kabi zotdor otlarni ko'rish hamda ularda sayr qilish zavqi ko'plab sayyohlarni mamlakatimizga tashrif buyurishiga turtki bo'lishi mumkin. Buning uchun bizdan quyidagilar talab qilinadi:

- hududlarda otlar yashashi, nasl qoldirishi uchun shart-sharoit yaratish;
- ushbu hududlarni turizm maskanlariga aylantirish;
- turistlar dam olishi hamda joylashishi uchun tabiatga ziyon yetkazmagan holda kichik shiypolar barpo qilish;
- otlarning parvarishi uchun hamda tashrif buyurgan mehmonlar otlar bilan bevosita muloqot qilishlarini ta'minlab beruvchi shaxslar;
- yangi turizm marshrutlarini ishlab chiqish va ushbu turmarshrutlarreklamasini ta'minlab berish va h.k.

Xulosa qilib aytishimiz mumkinki, mamlakatimizda ot turizmini yo'lga qo'yish uchun yetarli imkoniyatlar mavjud. Bundan tashqari, mahalliy aholining ham, shahardan chekka tumanlarga, qishloqlarga dam olish maqsadida boruvchilar uchun bu qiziqarli mashg'ulot hisoblanadi. Bu orqali kelajak avlodni tabiatga, jonivorlarga muhabbat ruhida tarbiyalashga erishishimiz mumkin. Xususan, Italiyada ham otda uyushtiriladigan qisqa yurishlar madaniyat hamda tarixni o'rganish uchun tashkil qilingan[5]. Shu boisdan, ushbu yo'nalish turizmning istiqbolli yo'nalishlaridan biri bo'lishi shubhasiz. Bizga esa yuqoridagi vazifalarni amalga oshirish uchun investitsiya hamda biroz vaqt kerak bo'ladi. Bundan tashqari, bugungi globalashuv jarayonida yangicha dizaynda yaratilgan reklamalar internetda, turoperatorlar saytlarida yoritilsa maqsadga muvofiq bo'ladi. O'ylaymizki, bunday serdaromad faoliyat hech bir tadbirkorni e'tiborsiz qoldirmaydi. Maqsadimiz O'zbekistonda aktiv turizm turlarini rivojlantirishda otlardansamarali foydalanish va turizmning yangi turlariga asos solib O'zbekistonni Markaziy Osiyoda otda yo'rish turizmi markaziga aylantirish.

Adabiyotlar:

1. <https://ru.m.wikipedia.org>
2. <https://tonkosti.ru>
3. <https://horseworld.ru>
4. <https://www.ridingtours.com>
5. <https://haqida.su>
6. <https://www.goriding.ru>

TURIZM TARAQQIYOTIDA XORIJIY TIL BILISHNING AHAMIYATI

Ro'ziyev Q., Samadov M.
(Qarshi muhandislik iqtisodiyoti instituti)

Annotation: This article discusses the importance of foreign language learning in the development of tourism and the development of foreign languages in the tourism industry.

Key words: Tourism Development, Practical Indicators of Development, Foreign Language Skills.

Sayohat qilish insoniyat tarixida azaldan muhim bir tadbir va tadoriklardan biri bo'lib kelgan, menimcha avvalombor inson o'zi uchun qadrli va muqaddas deb bilgan gusha va maskanlarni ziyorat qilishdan boshlab sayyohlik rivojlana boshlagan. Inson qachonki musofirlikda yashar ekan u uchun doimo o'zining qadrli maskaniga talpinib yashagan va imkon topdim deganda u joylarni ziyorat qilishga otlangan. Ayrim insonlar sayohatdan o'zlari uchun yangiliklar kashf qiladi boshqalari esa ko'ngil xotirjamligini qidiradi.

Har qaysi holatda bo'lmasin insoniyat yangiliklarga intilgan va duyoni o'zi uchun qayta qayta qilishga harakat qilishgan. Keyinchalik sayyohlikning rivojlanishiga Islom dining ruknlaridan biri bo'lgan haj ziyorati ham muhim rol o'ynagan. Chunki dunyoning har tomonidan musulmonlar hech bo'lmasa umrida bir marta haj ziyoratini amalga oshirishga harakat qilishgan va minglab kilometr masofani piyoda yoki tuyalarda yoki otda bosib o'tishgan. Albatta bu o'z navbatida kishidan iroda va matonat hamda chet tillarni bilishni taqozo etgan. Xorijiy tilni bilish bu madaniyatni ham bilish desa Boshqa tillar va madaniyatlarni tushunga odam uchun sayohat qilish doim qulay bo'lgan.

Hozirgi taraqqiy etgan zamonda dunyoning istalgan tomonida texnika yordamida juda tezlikda sayohatlarga chiqish mumkin. Avvallari yillab vaqt talab qiladigan sayohatlar hozirda bir necha kunda amalga oshirish mumkin. Ammo xorijiy til va madaniyat bilish hamon dolzarbligini saqlab qolmoqda, bu har ikkala ham turist ham mezbon davlat vakillari uchun ham. Xorijiy til hamon dolzarb ekan o'z o'rnida uni o'qitish, o'rganish ham dolzarbdir.

Мамлакатимиз томонидан hozirda sayyohlikka kata e'tibor berilmoqda, bu o'z o'rnida chetillari o'qitishga va davlatimiz iqtisodini taraqqiy ettirishga qaratilgan e'tibordir.

O'tgan davr mobaynida turizm sohasining qonunchilik asosini mustahkamlash, sohadagi munosabatlarni huquqiy tartibga solishni takomillashtirish doirasida O'zbekiston Respublikasining yangi tahrirdagi "Turizm to'g'risida"gi Qonun loyihasi hamda 30 ta normativ-huquqiy hujjatlar ishlab chiqilgan bo'lib, ulardan 22 tasi qabul qilindi vazohirda amalga oshirilmoqda.

Hozirda turoperatorlik va mehmonxona faoliyatini setifikatlashning tasdiqlangan yangi nizomi bo'yicha o'tgan davr mobaynida jami 442 ta turizm xizmatlarini ko'rsatuvchi tadbirkorlik subyektlari, ya'ni 221 ta mehmonxona va 221 ta turoperatorlik xizmatlarini ko'rsatuvchi subyektlar setifikatlangan bo'lsa, turizm faoliyati subyektlarini litsenziyalashning yangi nizomi asosida jami 128 ta tadbirkorlik subyektlariga turoperatorlik faoliyatini amalga oshirish huquqini beruvchi litsenziyalar taqdim qilindi.

Hozirgacha Turizm sohasidagi kadrlar tayyorlash va malakasini oshirish Respublika markazi tomonidan 1060 nafar mutaxassis: 298 nafari qayta tayyorlandi, 292 nafari malakasi oshirildi, 470 nafari seminar va master-klasslarda ishtirok etishdi.

Hududiy dasturlarda belgilangan Buxoro va Samarqand shaharlarida "Qadimiy Buxoro" va "Samarqand Siti" turizm zonalarini tashkil qilish, umumiy hisobda 450 taga yaqin loyihalarni amalga oshirish, shujumladan, 50 ta madaniy meros obyektlarini restavratsiya va konservatsiya qilish, 50 tadan ortiq mehmonxonalar qurish va qayta tiklash, 100 taga yaqin umumiy ovqatlanish xizmatlarini ko'rsatuvchi obyektlarni barpo etish bo'yicha ishlar olib borildi.

Mamlakatimizning turistik salohiyati yaxshi, yaqinda mamlakatimizga tashrif buyurgan qo'shni Qozog'iston prezidenti Qosim-Jomart Tog'ayev ham klaster sifatida Samarqand va Buxoroga Qozg'istonning Turkiston shahrini ham qo'shishni taklif qilib chiqdi. Albatta O'zbekistondagi tarixiy shaharlarning o'zi ham yaxshigina klaster bo'la oladi, masalan. Samarqand, Shahrisabz, Buxoro, Xivava hk. O'zbekiston kata madaniy va tarixiy merosga ega davlatdir, biz albatta ulardan unumli foydalana bilishimiz va ularni kelajak avlod uchun asrab avaylashimiz kerak. Bularni amalga oshirish uchun biz yoshlarni bilimli, iqtidorli qilib tarbiyalashimiz kerak va albatta chet tillarni bilishiga kata e'tibor berishimiz kerak.

ADABIYOTLAR

1. С. Саидалиев "Чет тили ўқитиш методикасидан очерклар" Наманган – 2004
2. Сагтаров Т. "Бўлажак снет тили ўқитувчисининг услубий омилкорлигини шакллантириш технологияси" Тошкент – 2003
3. Жалолов Ж. Жаҳон лингводидактикасининг косептуал янгиланиш боскичи хусусида хорижий филология "Ешд адабиёт таълим" - 2009.
4. "Маърифат" газетаси 2018, 3 – Март.

УМУМТАЪЛИМ МАКТАБЛАРИ ЎҚУВЧИЛАРИДА ЭКСКУРСИЯ ТУРИЗМИ ВОСИТАСИДА ВАТАНПАРВАРЛИК ТУЙҒУСИНИ ШАКЛЛАНТИРИШНИ ТАКОМИЛЛАШТИРИШ

Абдуманнотов Элбек
(СамДУ академик лицейи ўқитувчиси)

Annotation: This article deals with working out the mechanism of the usage of sightseeing tourism in the formation of the sense of patriotism and concerns about the instruction of the tasks determined by the government.

Key words: patriotism, decree, relatedness, excursion, mechanism, tourism, architectural monument.

Инсоният азалдан дунёни билишга, уни англашга, ўзи учун номаълум бўлган ҳудудларни кашф этишга ҳаракат қилган. Бу саъи ҳаракатлар туризм орқали амалга оширилган. Сайёҳат натижалари инсон руҳини тетиклаштирган, меҳнат қилиш қобилиятларини оширган, дунёкарашини шаклланишига восита бўлган.

Ўзбек миллий энциклопедиясида "туризм" сўзининг маъноси француз тилидан олинган бўлиб, сайр, сайёҳат, сафар қилиш, фаол дам олиш деган маънони билдириши таъкидланган. (4.689)

Халқимиз "Юрган дарё, ўтирган бўйра", - деб бежизга айтишмаган. Ҳозирги кунда туризмга бўлган эътибор кун-сайин ортиб бормоқда. Аниқроғи, туризм макроиктисодий тармоқ асосида ривожланмоқда. Туриزمни ривожланган давлатларда бу йўналиш даромад манбаига айланган.

Бозор иқтисодиёти асосида ривожланаётган республикамизда туризм давлат сиёсатининг устивор йўналишларидан бирига айланди. Давлатимиз раҳбарининг Олий Мажлисга 2018-йил 28-декабрда қилган мурожаатномасида "Туризмни ривожлантириш, соҳага инвестициялар жалб этиш, кадрлар салоҳиятини ошириш бўйича комплекс чоралар кўришимиз лозим", - деб таъкидлаган эди. (1.6) 2018-йил 3-февралдаги "Ўзбекистон Республикаси туризм салоҳиятини ривожлантириш учун қулай шарт-шароитлар яратиш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида"ги ПФ-5326-сонли Фармони, 2018-йил 6-февралдаги "Кириш туризмни ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида"ги Президент қарори (ПҚ 3509-сон), 2018-йил 7-февралдаги "Ички туризмни жадал ривожлантиришни таъминлаш тўғрисида"ги ПҚ 3514-сонли қарори, "2018-2019-йилларда Самарқанд вилоятида туризмни янада ривожлантиришга доир қўшимча чора тадбирлар тўғрисида"ги 2018-йил 16-мартдаги ПҚ 3609-сонли қарори, 2018-йил 28-июндаги "Ипак йўли" туризм халқаро университетини ташкил этиш тўғрисида"ги

Президент қарори (ПҚ 3815-сон), 2019-йил 5-январдаги Ўзбекистон Республикасида туризмни жадал ривожлантиришга оид қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида“ги ПҚ 5611-сонли фармони, 2019-йил 5-январдаги “Туризм тармоғини жадал ривожлантиришга оид чора тадбирлар тўғрисида”ги ПҚ 4095- сонли қарори ва бошқа тегишли меъёрий ҳужжатларда туризмни ривожлантириш билан боғлиқ масалалар ўз ифодасини топган. Жумладан, 2018-йил 3-февралдаги “Ўзбекистон Республикаси туризм салоҳиятини ривожлантириш учун қулай шарт-шароитлар яратиш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида”ги ПҚ-5326-сонли Фармонида “Ўзбекистон Республикаси туризмни ривожлантириш давлат қўмитаси, Халқ таълими вазирлиги, Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги, Ўзбекистон ёшлар иттифоқи, Ўзбекистон қасаба уюшмалари федерацияси кенгаши, Ўзбекистон хотин-қизлар қўмитаси”, Ўзбекистон “Маҳалла” хайрия жамоат фонди ҳамда Ўзбекистон фахрийларининг ижтимоий фаолиятини қўллаб қувватлаш “Нуроний” жамғармасининг қуйидаги қатламлари учун республика ҳудуди бўйлаб туризм-экскурсия турлари ташкил этилишини кўзда тутувчи “Ўзбекистон бўйлаб саёҳат қил” ички туризмни ривожлантириш дастурини амалга ошириш тўғрисидаги таклифи маъқуллансин”, - деб таъкидланган ва таълим муассасалари ўқувчилари учун таътил даври ва дам олиш кунларида бу жараёни амалга ошириш лозимлиги кўрсатилганлиги тарихий воқеалиқдир.

Мамлакатимизнинг бой табиий, маданий ва тарихий меросининг мавжуд ресурслари ва имкониятларидан ҳар томонлама фойдаланиш, бир сўз билан айтганда ички туризмни ривожлантириш нафақат иқтисодий жиҳатдан балки, фуқароларимизда, шу жумладан ўқувчи-ёшларда ватанпарварлик туйғусини шакллантиришнинг асосий манбаидан биридир.

Ватанпарварлик, - деб таъкидлайди файласуф олим Эркин Юсупов она юртнинг, халқнинг тарихи ва тақдирига чуқур ҳурмат билан қарайдиган, Ватан манфаатлари йўлида фидоийлик намуналарини кўрсатишга қодир бўлган шахсларга хос фазилат. Ватанга, халққа бўлган ҳурмат, муҳаббат, ишонч туйғуси муайян умумий манфаатлар, мақсадлар асосида шаклланиб, кишиларнинг қалбидан чуқур ўрин олади, фаолиятига таъсир қилиб, уларни маъсулиятли вазибаларни бажаришга сафарбар этади. (3.148)

Ўқувчи-ёшларни ватанпарварлик руҳида тарбиялаш мураккаб ва маъсулиятли вазибалардан бири. Бу борада муйяан ишлар амалга оширилмоқда. Аммо бу етарли эмас. Ўқувчи-ёшларни экскурсия туризми воситасида ватанпарварлик руҳида тарбиялашнинг илмий-услубий жиҳатлари тизим сифатида шакллантирилмаган. Ўқувчиларда экскурсия туризми воситасида ватанпарварлик туйғусини шакллантиришнинг долзарблиги халқаро вазиятнинг кескинлиги, бузғунчи ёт ғояларнинг ёшлар онги ва қалбига сингдириш, уларнинг онги ва қалбини эгаллаш учун кураш кучайган бир пайтда мамлакат хавфсизлиги, муҳофаа қувватини мустаҳкамлаш зарурияти билан ҳам характерлидир.

Умумтаълим мактаблари ўқувчиларида экскурсия туризми воситасида ватанпарварлик туйғусини шакллантириш механизмининг такомиллаштириш учун қуйидагиларга эътибор қилиш лозим:

- Умумтаълим мактабларида тарих ва география дарсларининг имкониятларидан оқилона фойдаланиш;
- Ҳар бир умумтаълим мактабида ўқув йили давомида ташкил этиладиган экскурсия туризмнинг аниқ чора-тадбирларини ишлаб чиқиш;
- Илм даргоҳларида экскурсия туризмга оид бурчаклар, стендлар ташкил қилиш;
- Экскурсия туризмга бағишланган иншоолар танловини ўтказиш;
- Умумтаълим мактабларида ўқувчиларни экскурсия туризми воситасида шакллантиришда “Оила, таълим муассасалари ва маҳалла ҳамкорлиги”нинг имкониятларидан етарли даражада фойдаланиш;
- Умумтаълим мактабларида сайёҳлик тўғрақларини ташкил этиш ва унинг фаолиятини талаблар даражасига кўтариш;
- Синфдан ташқари ўтказиладиган тарбиявий тадбирларда замонавий ёндошув ва инновациялардан фойдаланиш;
- Оммавий ахборот воситалари имкониятларидан етарли даражада фойдаланиш;
- Педагог олимлар томонидан ўқувчиларда экскурсия туризми воситасида ватанпарварлик туйғусини шакллантириш механизмининг такомиллаштиришга оид услубий қўлланмалар ва тавсиялар ишлаб чиқилса барқамол авлодни тарбиялаш соҳасидаги давлат буюртмаси бажарилган бўлади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати.

1. Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.Мирзиёевнинг Олий Мажлисга 2018-йил 28-декабрда қилган мурожаатномаси. (Маърифат газетаси, 2018-йил 29-декабр, 104-сон, 6-бет)
2. Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Ўзбекистон Республикаси туризм салоҳиятини ривожлантириш учун қулай шароитлар яратиш бўйича қўшимча ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида”ги 2018-йил 3- февралги ПҚ-5326-сонли Фармони.
3. Юсупов Э. Инсон камолотининг маънавий асослари. – Т.: “Университет” 1998, 165 б
4. Ўзбек миллий энциклопедияси. 4-том, 689 б
5. Ўқувчи маънавиятини шакллантириш. Тузувчилар: Ж.Фозилов ва бошқалар. – Т.: “Шарқ” НМУ, 2000, 237 б

ЗНАЧИМОСТЬ ВЛИЯНИЯ РАЗНООБРАЗИЯ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР НА ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.

*Пулатова Нигина Аминовна
(преподаватель, СамГИИЯ)*

Annotation: *La question centrale de cet article est la suivante : L'influence de la diversité linguistique et culturelle dans l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère. Dans l'enseignement-apprentissage d'une langue et culture étrangère, les représentations de l'autre jouent un rôle important. Celles-ci sont en effet créées et utilisées par tous les êtres humains pour définir l'identité de l'autre (l'altérité) par rapport à sa propre identité et sa propre langue et culture. Dans le cadre de l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère, les représentations de l'autre culture sont influencées par différents facteurs, dont le livre de textes et les anecdotes et faits racontés par les enseignants.*

Key words:
*une langue,
une culture,
interculturel,
une identité,
un individu.*

Для того, чтобы рассмотреть данный вопрос, необходимо уточнить концепции язык, культура и самосознание личности. Надо проследить связи между этими тремя понятиями в рамках преподавания иностранного языка с учетом межкультурного аспекта.

Для начала рассмотрим концепт языка с точки зрения лингвистики и антропологии.

F. De Saussure, лингвист, описывает язык как систему знаков, используемую определенной общностью говорящих. Значение знака зависит от его связи с другими знаками. De Saussure четко определяет различие между языком и речью. В этом подразделении язык является коммуникативным инструментом, а речь – манера передачи информации говорящим в той или иной коммуникативной ситуации. [Agar 1994 : 95]

Sapir et Whorf, антропологи, которые одними из первых связали язык и культуру. Их теория заключается в том, что язык, с которым мы выросли, определяет наше мировоззрение, а значит и культуру. С данной точки зрения, язык и культура неразделимы.

Agar, антрополог, критикует данную идею и апеллирует релятивистской теорией о влиянии родного языка на наше видение. Данная теория выводит на перевод и возможное двуязычие, а также и изучение второго или иностранного языка. Между тем не надо отрицать влияние родного языка, а значит, мировоззрения, на изучение иностранного языка, соответственно и культуры. [Agar 1994 : 67]

С другой стороны, мы можем сказать, что культура влияет на язык, так как каждый язык несет в себе специфическое значение, зависящее от социального и культурного контекста. В действительности, внутри языка существуют различные вариации речи, значения знаков, зависящих от контекста. Итак, именно контекст определяет значение языка и речи. Кроме того, язык это явление развивающееся и нормативное, и процесс развития подчиняется правилам коммуникации и нормативным ограничениям для того, чтобы на основе принятых норм интерпретации, быть понятым другими собеседниками. [Kramsch 1993 : 10]

Lévi-Strauss поддерживает данное обоюдное влияние языка и культуры в обществе: « Для начала, речь можно представлять как продукт культуры; обиходный язык отражает общую культуру населения. Но с другой стороны, речь является частью культуры т.е, одним из его элементов. » [Lévi-Strauss 1958 : 78-79]

Таким образом, можно сказать, что язык не является фиксированной и негибкой системой, а наоборот, очень динамичной и изменяемой. Язык изучается в существующей культуре. Язык влияет на кругозор и культура влияет на язык. Значит, язык и культура тесно связаны между собой.

Следующим рассматриваемым вопросом, является культура. Существуют различные определения рассматриваемого понятия, относящиеся к различным областям общественных и гуманитарных наук. [Van der Sanden 2001 : 19]. В Гуманитарных науках мы рассматриваем "культуру" сквозь призму представления себя общественной группой посредством производства, общественных институтов и элементов повседневной жизнедеятельности. В общественных науках "культура" рассматривается как общность отношений, веры, размышлений и норм поведения одного сообщества. [Kramsch 1995 : 84]

Для нашего сравнительного анализа мы будем оперировать всеобъемлющим определением о культуре, которое Gohard-Radenkovic описывает как комплекс элементов: "Понятие "культура" можно определить, как совокупность общественных практик и норм поведения, разработанных и переданных в рамках одной общности людей: язык, обряды и культы, мифологические традиции, а также одежда жилье и ремесла, являющимися ее главными элементами." [Gohard-Radenkovic 1999 : 102].

Из данного высказывания мы заключаем, что язык является частью культуры и играет в ней важную роль. Данная общность людей, о которой говорит Gohard-Radenkovic в своем высказывании не относится только к какой-то определенной национальной группе, но и к другим группам, объединяющимся на основе факторов культуры.

Wolton, французский социолог, подчеркивает, что культура позволяет понять образ жизни, который все время видоизменяется и зависит от эпохи и пространства. « Des messages de plus en plus nombreux, et circulant de plus en plus rapidement, élargissent la vision du monde et obligent les individus à accroître leurs connaissances, et donc à modifier leurs systèmes d'interprétation. La culture devient ainsi un enjeu pour *interpréter* un monde de plus en plus accessible, mais instable. » [Wolton 2003 : 45]

Мы заключаем, что культура это очень сложный концепт, состоящий из большого количества видоизменяемых элементов. Мы берем на вооружение широкое определение о том, что это совокупность практик и норм поведения, разработанных и передаваемых внутри одной общности людей, позволяющая понять мир и говорить об этом. [Cf. Kok-Escalles 1988]

Вышеуказанные элементы культуры определенно играют важную роль в формировании самосознания личности. Так и как язык и культура, личность - понятие комплексное, состоящее из огромного количества элементов, в число которых входят язык и культура, формирующие самосознание того или иного человека.

Самосознание индивидуума как личности, касается его эго, определяемого им самим по отношению к другим, и отношения к нему других, их норм поведения. Таким образом, самосознание личности касается навязанной ему или выбранной позиции по отношению к другим. [Beller & Leerssen 2007 : 340] Самосознание личности неустойчиво и может меняться в соответствии с взаимоотношениями с другими. Понятие личность, иногда сводится к одному элементу. « определение самосознания личности часто является только сведение реальности к некоторым аспектам, сущность материи сводится в конечном итоге к единственному и неизбежному мифу: мифу о чужом. В то же время, определение личности другого, является комплексной задачей и состоит из принадлежности индивидуума к большому количеству групп и категорий, к которым он может относиться одновременно. Maalouf -ливанский франкоязычный писатель, утверждает, что самосознание личности состоит из " дозировки" множественных элементов, уникальных в своей совокупности [(Maalouf 1998 : 8]. Самосознание личности, может формироваться кроме прочего, под влиянием следующих факторов : воспитание, образование, общественная и профессиональная деятельность, политические и религиозные взгляды, историческая память страны происхождения или сообщества [Gohard-Radenkovic & Zarate, 2004: 72].

В рамках преподавания и изучения иностранного языка, речь может идти о конфронтации различных языков и культур, а значит, различных личностей. [Kok-Escalles e.a. 2003 : 4]. в ходе этой конфронтации определение личности другого, часто сводится к осознанию его принадлежности к той или иной группе, отличной от единой группы принадлежности остальных учащихся, например, язык, народность, страна или регион [Auger 2003 : 37]. И разнообразие существующее внутри языка, народности или ареала таким образом, не берется во внимание. В рамках межкультурного общения, где взаимоотношения с " другой культурой" является важным аспектом, надо учитывать это разнообразие и осознавать влияние собственного языка и культуры на формирование и приобщение личности, их схожесть и отличия.

В заключении можно определить, что концепция языка, культуры и самосознание личности тесно связаны между собой. Язык и культура являются двумя важными элементами, среди многих, составляющих и формирующих личность того или иного человека. Самосознание личности является сложным процессом, относительным и меняющимся в соответствии с взаимоотношениями с другими. В межкультурном общении в рамках преподавания и изучения иностранного языка, необходимо учитывать эти взаимоотношения с другими участниками. Не менее важным является учет влияния на наше мировоззрение родного языка и культуры, так же как и изучаемого иностранного языка и культуры.

Bibliographie

1. AGAR, M. (1994) *Language Shock: Understanding the Culture of Conversation*. New York: Perennial.
2. AUGER, N. (2003) « Des manuels et des stéréotypes » Dans : *Le Français dans le Monde*, mars-avril 2003, n° 326, Paris: Clé International, p 29-32.
3. BELLER, M. & LEERSSEN, J. (2007) *Imagology : the cultural construction and literary representation of national characters : a critical survey* Rodopi, Amsterdam.
4. KOK-ESCALLE, M.-C. (2003) « L'enseignement du français langue étrangère aux Pays-Bas : Approche historique et méthodologique de la problématique de l'offre et de la demande » H. Paris : L'Harmattan. p 29-36.
5. KRAMSCH, C. (1993) *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press. p 205-223.
6. LEVI-STRAUSS, C. (1958) *Anthropologie structurale*. Paris : Plon.
7. MAALOUF, A. (2001) *Les identités meurtrières*. Paris: Grasset.
8. ZARATE, G. & GOHARD-RADENKOVIC e.a. (2005) *La reconnaissance des compétences interculturelles: de la grille à la carte* Paris : Didier.

ВАЖНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ДЛЯ ПРОДВИЖЕНИЕ ТУРИСТИЧЕСКОГО БРЕНДА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

Ниматов И.Х., Шодмонов Ш.Ф., Маматкулова С.
(Международный Университет Туризма «Шёлковый Путь»)

Annotation: Active development of learning foreign languages, promoting the brand of Uzbekistan in the international market through the study of global languages. The importance of language centers, cultural relationships.

Key words: culture, the importance of languages, the development of tourism, language centers

Туризм является глобальной индустрией которая развивается из года в год по данным UNWTO (Всемирная Организация Туризма при Организации Объединенных Наций), развитие сферы туризма способствует укреплению как экономических так и культурных взаимосвязей. Его доля в мировом ВВП составляет 10.5%. туризм обеспечивает каждое десятое рабочее место в мире,

В 2017 году туризм создал 313 млн рабочих мест, а к 2028 году ожидается что количество занятых в сфере туризма вырастет до 414 млн. кроме того туризм создает косвенные рабочие места такие как обслуживающий персонал это в свою очередь бармены, повара, официанты, таксисты и т.д. если же говорить об Узбекистане то в 2018 году по данным государственного комитета статистики нашу страну посетило более пяти миллионов туристов, в основном это были туристы из стран Центральной Азии, если же говорить о ВВП то по сравнению с 2016 годом когда сфера туризма занимала 0.2% от общего ВВП то на данный момент она уже занимает 2% от ВВП можно увидеть что доля туризма выросла в 10 раз это лучше всяких показывает развитие туризма в Узбекистане. [3]

У каждого народа свои традиции, своя культура. Язык каждого народа в свою очередь является своего рода ключом для вхождения в его культуру, понимания языков помогает более быстрее и качественнее адаптироваться к какому либо народу, не зря ведь на Востоке существует пословица «кто владеет языками, знает народы». В свою очередь и узбекский язык и культура являются одним из самых древних в мире. Ведь недаром наш язык изучают во многих университетах мира к примеру в Московском Государственном Лингвистическом Университете.

Учитывая огромный потенциал Республики Узбекистан в развитии туризма следует учесть несомненно что языки тоже играют очень большую роль в развитии туризма, ведь знание языков обеспечивает знание культуры того или иного народа, что в свою очередь помогает улучшить качество обслуживания, ведь зная нравы, обычаи и менталитет народа легче туристам дать побольше комфорта и это высший уровень обслуживания. Важность иностранных языков в сфере туризма очень высока мы можем это увидеть на примере нового открывшегося Международного Университета Туризма «Шёлковый Путь». В этом Университете иностранные языки стоят на первом блоке при поступлении, это английский, французский и немецкий языки. Кроме это изучается и китайский язык. Для обеспеченНесомненно следует учесть что к примеру английский стал языком международного общения и туризма, для продвижения английского языка и не только делаются большие работы, к примеру мы можем увидеть насколько важны языки при поступлении в МУТ «Шёлковый Путь». Также следует отметить что уделяется большое внимание русскому и китайскому языкам к примеру во многих городах Узбекистана действуют русские центры, где каждый желающий может изучать русский язык или же Институт Конфуция который действуют в Ташкенте и Самарканде при Институте Востоковедения и при Самаркандском Институте Иностранных Языков, центры направлены на развитие культур взаимоотношений, на улучшение языковой среды. Эти центры также предоставляют гранты на обучение в их странах для особо отличившихся учеников [2]

С развитием туризма и увеличением потока туристов также следует учесть развитие других языков, к примеру паломники из Арабских стран или же индонезийцы которые также являются мусульманами учитывая что население Индонезии составляет более 300 миллионов нужно также уделить внимание арабским и индонезийским языкам. Также следует давать международные языковые сертификаты гидам-переводчикам которые работают в сфере туризма.

Изучение иностранных языков в свою очередь дает нам очень большие возможности для продвижения нашей тур продукции за рубежом, Узбекистан обладает неограниченными возможностями во всех видах туризма начиная с паломнического и медицинского заканчивая экологическим. Посредством изучения иностранных языков мы также сможем передать нашу культуру, наши нравы и обычаи.[3]

Литература:

1. <http://be5.biz/ekonomika1/r2014/3078.htm>
2. <https://pandia.ru/text/77/156/22676.php>
3. Бращение президента Республики Узбекистан Шавката Миромоновича парламенту от 28 декабря 2018 года

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА ТУРИЗМА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ПРОБЛЕМА ЕЁ ЛЕКСИКОГРАФИРОВАНИЯ

Сафарова Н., Ахмеджанова Д.

(Международный Университет Туризма «Шелковый путь»)

Annotation: The issue of English terminology in the sphere of tourism service, its representation in dictionary resources is considered in the article "The terminological lexis of tourism in modern English language and its lexicographic issue"

Key words: terminology of tourism, tourism dictionaries, structural-semantic peculiarities of term, lexico-semantic groups, borrowings

В современной науке о языке справедливо подчёркивается, что все достижения социального развития, научно-технического прогресса динамически и многогранно отражаются в наиболее развитых языках мира, в первую очередь в их терминологических системах, находящихся в центре внимания современных исследователей, так как никакая лингвистическая теория, в особенности, если она стремится отразить современное состояние развитых литературных языков, не может не рассматривать круг проблем и вопросов, связанных с изучением терминологии. [Lumberg D. 2006, 23].

Актуальность терминологической проблематики связана также и с «терминологическим взрывом», т.е. с массовым возникновением новых терминов, терминологических полей, с образованием и становлением новых терминологических систем, что позволяет говорить о специальной терминологии как о главном источнике пополнения словарного состава общелитературного языка [Бушуй Т.А. 2017, 65].

В Указе Президента Республики Узбекистан от 5 января 2019 г. «О дополнительных мерах по ускоренному развитию туризма в Республике Узбекистан» говорится о том, что «в стране последовательно реализуются комплексные меры по развитию туризма как одной из стратегических отраслей национальной экономики».

Необходимость в исследовании английской туристической терминологии вызвана лингвистическими и экстралингвистическими факторами. На основе проанализированных нами словарей по туристической терминологии (Англо-русский словарь туристических терминов [Даниленко 2011, 468] и Глоссарий туристских терминов. Словарь англо-русских и русско-английских соответствий [Мошняга 2008, 456]) были выявлены следующие наиболее продуктивные лексико-семантические поля:

1) Самыми продуктивными в семантическом отношении являются тематические группы, связанные с видами туров и туризма (types of tours and tourism) и питанием (provision of food).

2) Следующая по статистическому подсчёту выделяется группа профессий в туризме: busboy (n.) (Am) - помощник официанта (подающий хлеб, наливающий воду гостям, убирающий со стола грязную посуду), уборщик грязной посуды; bus tour operator - автобусный туроператор [Мошняга 2008, 25]; conductor (n.) - экскурсовод, гид [Мошняга 2008, 43]; interior decorator – оформитель интерьеров, дизайнер помещений, interior designer – дизайнер интерьеров; international operator – международный оператор [Мошняга 2008, 109] и др.

3) виды туров: conducted tour - тур / экскурсия в сопровождении гида [Мошняга 2008, 43]; all-inclusive tour, all-in tour, all-expense tour – тур «всё включено»; gourmet tour – тур для гурманов и др.

4) виды туризма: adventure tourism – приключенческий туризм, business tourism – деловой туризм, cruise tourism – круизный туризм, cultural tourism – познавательный туризм, ecological tourism – экологический туризм, educational tourism – учебный, школьный, образовательный туризм, fourth-age tourism - туризм лиц четвертого возраста (инвалидов), hiking - пеший туризм, hitch-hiking - туризм автостопом, holiday tourism - каникулярный туризм, international tourism - международный туризм, out-going tourism - выездной туризм, pilgrimage tourism - паломнический туризм, sports tourism - спортивный туризм [Даниленко 2011, 121];

5) виды тарифов: concessionary fare – льготный транспортный тариф для определенных категорий пассажиров (например, сотрудников транспортной компании или бывших служащих, находящихся на пенсии) [Мошняга 2008, 43]; room only (RO) – гостиничный тариф, включающий только размещение (без питания); roundtrip fare (Am.) - тариф «туда и обратно» [Мошняга 2008, 172];

6) гостиничный сервис: department manager – менеджер отдела, заведующий отделом, duty manager – дежурный менеджер, engineering department – инженерный отдел, food and beverage department – отдел блюд и напитков, front of the house – контактные службы (гостиницы), housekeeping department – этажная служба, служба горничных, laundry – прачечная, valet service – гостиничная услуга по чистке и глажке (утюжке) [Даниленко 2011, 243].

7) ресторанный сервис (restaurant services): banquet – банкет, banqueting room – банкетный зал, banqueting suite банкетный люкс, catering department – отдел общественного питания, отдел обслуживания массовых мероприятий блюдами и напитками, отдел выездного обслуживания, coffee-shop – кафетерий. [Даниленко 2011, 248]. Причём зачастую также даются развёрнутые пояснения к термину.

Многие туристические термины являются полисемантическими. Ср.: resort (n.) – 1. курорт; 2. гостиница в курортной зоне [Мошняга 2008, 168]; saloon (n.) - 1. таверна, бар, питейное заведение; 2. легковой автомобиль с закрытым кузовом (Br.) [Мошняга 2008, 175] и др.

Отмечается и такой удачный приём, как гнездовое расположение терминов. Например, с компонентом cruising фиксируется 10 терминов из сферы туризма: cruising (n.) – круизные путешествия; cruising business – круизный бизнес; cruising company – круизная компания; cruising holiday – круиз, круизное путешествие; cruising operator – круизный оператор; cruising passenger – круизный пассажир, круизер; cruising taxi – свободное такси (едущее не по вызову/заказу, а ищущее голосующих пассажиров); cruising tour – круизный тур; cruising tourism/travel – круизный туризм, круизные путешествия [Мошняга 2008, 51].

Второй компонент составного термина также располагается в алфавитном порядке, что значительно облегчает нахождение искомого материала.

Положительной стороной фиксирования туристических терминов в рассматриваемых лексикографических источниках является маркирование пометами **Br.** – британский вариант употребления и **Am.** – американский вариант. Так, «Глоссарий туристских терминов. Словарь англо-русских и русско-английских соответствий», автором которого является Е. В. Мошняга, приводит варианты употребления терминов: billiards (pl.) – бильярд;

billiard parlour (**Br.**) / parlor (**Am.**) – бильярдная; billiard room – бильярдная [Мошняга 2008, 21]; accept (v.) – принимать; accept (credit cards, cheques (**Br.**) / checks (**Am.**)) – принимать к оплате (кредитные карты, чеки) и др.

Показательно, что рассматриваемые нами лексикографические источники фиксируют и другого характера варианты употребления термина из сферы туризма. Ср.: agree (v.) (**with smb/to smth**) соглашаться (с кем-либо/чем-либо); adventure **tourism** / **travel** – приключенческий туризм; conduct (v.) (**tours** / **excursions**) – проводить (экскурсии).

С точки зрения структурной характеристики термины из туристической сферы представлены в лексикографических источниках в следующих видах: а) простые; б) сложные; в) составные. В анализируемых словарных источниках фиксируются также термины-аббревиатуры:

а) буквенные сокращения: (the) **ABC** 1. основы (чего-либо); 2. справочник, путеводитель, алфавитный указатель (железнодорожный, авиационный, гостиничный) [Мошняга 2008, 4]; British Tourist Authority (**BTA**) – Британская национальная туристская организация [Мошняга 2008, 24]; British Rail (**BR**) британская железная дорога [Мошняга 2008, 24]; pre-paid ticket advice (**PTA**) – извещение о произведенной предоплате билета (при выписке билета не в месте предоплаты) [Мошняга 2008, 155];

в) буквенно-слоговые сокращения: brunch (n.) (**breakfast + lunch**) пи-тание между завтраком и обедом, поздний завтрак или ранний обед [Мошняга 2008, 24]; Instant Purchase Excursion - (**IPEX**) fare – льготный экскурсионный тариф ИПЕКС (с немедленной оплатой), тариф на билет, приобретаемый на месте [Даниленко 2011, 256].

Репрезентация терминологии из сферы туризма характеризуется демонстрацией заимствований. Особенно многочисленны заимствования из французского языка: bureau de change (**Fr.**) – обменный пункт (валюты) [Мошняга 2008, 25]; potage (n.) (**Fr.**) – густой суп (преимущественно из овощей), potager (n.) (**Fr.**) повар по супам, pourboire (n.) (**Fr.**) чаевые, pousse-café (n.) (**Fr.**) – многослойный коктейль из разноцветных ликёров [Мошняга 2008, 154]. Следовало бы на наш взгляд, фиксировать и заимствования из других языков.

Итак, анализ лексикографических источников по английской туристической терминологии показал, что специализированные словари стремятся к комплексному раскрытию данного подязыка. Дальнейшее же исследование этой актуальной проблемы предполагает изучение таких направлений, как дериватология и дериватография туристических терминов [Lumberg D. 2006, 43]; составление словарей, включающих неологические образования, в том числе и аббревиатуры, способствующие ускоренному процессу коммуникации.

Литература

1. Бушуй Т.А. Язык и культура:– Ташкент: Фан, 2017. – 184 с.
2. Даниленко О.В. Англо-русский словарь туристических терминов.–М.: Наука, 2011. – 468 с.
3. Мошняга Е. В. Глоссарий туристских терминов. Словарь англо-русских и русско-английских соответствий – М.: Российская международная Академия туризма, 2008. – 456 с.
4. Lumberg D. Timeshare New Force in Tourism.–WTO Publications, Madrid, Spain, 2006. – 196 p.

ЁШЛАРДА ТУРИЗМ МАДАНИЯТИ, МАНАВИЙ-АХЛОҚИЙ СИФАТЛАРИНИ ШАКЛЛАНТИРИШДА ОИЛАНИНГ ЎРНИ.

Холиқов Юнус Ортиқович

(Жисмоний тарбия ва спорт вазирлиги ҳузуридаги
ЖТСБМИМТҚТМОМ Самарқанд филиали)

Annotation: This article outlines the philosophical essence of forming a culture of tourism in youth. The role of family and state in the formation of tourism culture in youth, and the work being accomplished in it.

Key words: Tourism, culture, essence, accomplished, philosophical, youth, formation.

Ёшларда маънавий-ахлоқий, туризм маданиятини юксалишида оиланинг ўрни бекиёс. Маълумки, оила инсон маънавиятини, туризм маданиятини шакллантириш инсонларни, инсоф ва адолат, диёнат тўғрисидаги орзуларини рўёбга чиқаришда муҳим ўрин эгалайди. Шу боис, мустиқликнинг дастлабки йиллариданок, давлатимиз томонидан ёшлар тарбиясига алоҳида эътибор қаратилди. Ёшлар масаласи давлат сиёсатининг устувор йўналишларидан брига айланди. Мухтарам Бринчи Президентимиз Ислоҳ Қаримовнинг, "Биз бугун ёш авлод тарбиясига ҳар қачонгидан ҳам кўра катта аҳамият бермоқдамиз. Бизнинг энг катта ишончимиз, мадад-таянчимиз - бу, ўсиб келаётган ёш авлодимиздир"¹ деган фикрлари бунга яққол мисолдир. Мамакатимиз дунё миқёсида муносаб ўз ўрнига эга бўлишида, ёшларда туризм маданиятини шакллантириш бугунги кунда долзарб масалалардан бири бўлиб келмоқда. Президентимиз Ш.М.Мирзиёевнинг таъбири билан айтганда, Маълумки, мамлакатимизнинг чет давлатлар билан иқтисодий алоқаларини янада муостақамлаш ва хорижда республикамизнинг иқтисодий имкониятларини кенг тарғиб қилиш орқали унинг халқаро нуфузини янада

¹ Қаримов И. А. Биз келажакимизни ўз қўлимиз билан қураимиз, — Т.: «Ўзбекистон», 1999. —Б.256.

ошириш, инвестициялар жалб қилишни жадаллаштириш, туризм соҳасини янада ривожлантириш иқтисодий соҳадаги устувор вазифаларимиздан бири ҳисобланади.¹

Айниқса халқимиз қалбидан чуқур жой олиб йиллар мобайнида, оила маъносини англаш маданиятимиз, анъаналаримиз, қадриятларимиз ва урф-одатларимиз, туризм маданиятини ёшлар онгу, тафақурига сингдиришда оила мғҳим омил бўлиб келаётганлигини таъкидлаш мумкин. Шундан кўриниб турибдики, оилада инсонийлик, меҳр-оқибат, ҳалоллик, поклик, яхшилик, эзгулик, меҳр-шавқат каби муқаддас тушунчалар оилада шаклланади. Президентимиз Ш.М.Мирзиёевнинг таъбири билан айтганда, “Оила ва жамият устуни, ҳаётимизнинг файзи ва кўрки бўлган хотин-қизларни эъзозлаш, уларга ҳурмат ва эҳтиром кўрсатиш халқимиз учун азал-азалдан буюк қадрият бўлиб келган ва шундай бўлиб қолади”².

Дарҳақиқат, ўзбек оилаларида аёлларнинг эъзозланиши, оиладаги урф-одатлар қатъий қилиб белгиланган қоидаларга бориб тақалади. Ўзбек оилаларида айнан аёлларга бўлган йигитларнинг самимий муносабатлари ва унинг ахлоқий ва эстетик жиҳатлари устуворлигини кузатиш мумкин. Бундан ташқари ёшлар тарбиясига ҳам алоҳида эътибор берилганлигини кўрамиз. Тарихдан бизга маълумки, ўзбек халқи қадимдан соғлом фарзанд тарбияси масаласига жиддий эътибор билан ёндашган. Масалан, бола тарбияси билан асосан маънавий-ахлоқий, миллий қадриятлар, дунёвий илм соҳасида оқила энагалар ёки илм-маърифатда катта обрў-эътиборга эга устоз-мураббийлар шуғулланишган. Бугунги кунда ёшларни маънавий-ахлоқий тарбиялашда туризм маданиятини шакллантириш асосида тарихий обидаларимиз ва маънавий меросларимизга ҳурмат туюғуларини шакллантириш мумкин.

Президентимиз «Қамолот» ёшлар ижтимоий ҳаракатининг IV қурултойида сўзланган нутқларида Ўзбекистон ёшлар иттифоқининг бўлим ларини ташкил этиш мумкин. Келгусида эса ёшларнинг хоҳиши ва интилишларига кўра, Ёш олимлар уюшмаси, Ёшларга ижтимоий-психологик ёрдам кўрсатиш маркази, Ёшлар туризми уюшмаси, Спорт клублари ва фитнес марказлари уюшмаси, Имконияти чекланган ёшлар уюшмаси ва бошқа ташкилотлар ҳам тузилиши мумкин.³ Бу уюшмалар асосида ёшларни ҳар томонлама билимли қилиб тарбиялаш мақсад қилиб қўйилганлигини кўришимиз мумкин. Бу ҳақда “Қобусномада” шундай дейилади: “Фарзандингга ҳунар ва фазл ўргатмакда тақсир қилмағил ва ҳар илмни ўргатувчи муаллимлар таълим учун урсалар, сен шавқат кўргузгил, нединким ёш ўғлон илм ва адабни таёк била ўрганур ва ўз ихтиёри билан ўрганмас. Аммо фарзанд беадаб бўлса ва сенинг ул сабабдин қаҳринг келса, ўз қўлинг била урмағил, муаллимларнинг таёғи била кўркутғил. Болаларга муаллимлар адаб берсинлар, токи сендин ўғлингнинг кўнглида гина қолмасин. Фарзандга адаб, ҳунар ўргатмакни мерос деб билғил”⁴ деган фикрлар асосида юртимизда ёшлар тарбиясига қадимдан эътибор берилганлигига гувоҳ бўламиз.

Юқоридагилардан кўриниб турибдики, ёшлар тарбиясига шарқ мутафаккирлари ҳар бир даврда ижобий фикрларини билдириб келишган. Президентимиз Ш.М.Мирзиёев таъкидлаганидек ёш авлод тарбияси ҳақида гапирганда, Абдурауф Фитрат бобомизнинг мана бу фикрларига ҳар биримиз, айниқса, энди ҳаётга кириб келаётган ўғил-қизларимиз амал қилишларини жуда-жуда истардим. Мана, улўғ аждодимиз нима деб ёзганлар: «Халқнинг аниқ мақсад сари ҳаракат қилиши, давлатманд бўлиши, бахтли бўлиб иззат-ҳурмат топиши, жаҳонгир бўлиши ёки заиф бўлиб хорликка тушиши, бахтсизлик юқини тортиши, эътибордан қолиб, ўзгаларга тобе ва қул, асир бўлиши уларнинг ўз ота-оналаридан болаликда олган тарбияларига боғлиқ» деб таъкидлаган⁵. Бундан кўриниб турибдики ёшларда маънавий-ахлоқий сифатларни шакллантиришда оиланинг ўрни бекиёс. Яхшилик ҳам ёмонлик ҳам биринчи ўринда оилада шаклланади. Шундай экан бугунги кунда ёшларга яхшилик қилишни ўргатиш зомон талаб қилмоқда. Дарҳақиқат, бугунги кунда фақатгина чинакам маънавиятли ва бағрикенг одамгина инсон кадр-қиматини, умуминсоний ва миллий қадриятларини, бир сўз билан айтганда, ўзлигини англаши, эркин ва озод жамиятда яшаши, мустақил давлатимизнинг инсон ҳамжамятида ўзига муносиб ўрин эгаллаши учун курашиши мумкин. Бугунги кунда оила ёшларимизнинг маънавиятга, қомил инсон ғояларига бўлган эътибори кучайиб, халқимиз онгига ижобий миллий қадриятларнинг ривожланишига таъсир эта бошлади. Ўзбекистон Республикаси Биринчи Президенти И.А.Каримов таъкидлаганидек “Ҳар қайси миллатнинг ўзига хос маънавиятини шакллантириш ва юксалтиришда, ҳеч шубҳасиз, оиланинг ўрни ва таъсири бекиёсдир”⁶.

Кишилиқ жамияти ижтимоий тараққиётга назар ташлайдиган бўлсак, диний қадрият ва анъаналар ҳалоллик, ростгўйлик, ор-номус, шарму-ҳаё, меҳр-оқибат, меҳнатсеварлик каби инсоний фазилатлар динда улуғланади, бу ҳислатлар оилада шаклланади. Миллатнинг ўзига хос диний бағрикенглигини шакллантириш ва юксалтиришда оиланинг ўрни бекиёс. Инсоннинг энг соф ва покиза туйғулари, илк ҳаётий тушунча ва тасаввурлари оилада шаклланади. Боланинг характерини, табиати ва дунёқарабини белгилайдиган маънавий-ахлоқий тушунча, мезон

¹ Мирзиёев Ш.М. Миллий тараққиёт йўлимизни қатъият билан давом эттириб, янги босқичга кўтарамиз. 1-жилд. –Т.: Ўзбекистон НМИУ, 2017. 160 бет

² Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Халқаро хотин-қизлар байрамига бағишланган учрашувдаги нутқи// <http://uza.uz/oz/politics/zbekiston-respublikasi-prezidenti-shavkat-mirziyeevning-khal-07-03-2018>

³ «Қамолот» ёшлар ижтимоий ҳаракатининг IV қурултойида сўзланган нутқ. 2017 йил 30 июнь

⁴ Кайковус. Қобуснома. –Т.: Ўқитувчи, 2006. 42-бет.

⁵ Мирзиёев Ш.М. Миллий тараққиёт йўлимизни қатъият билан давом эттириб, янги босқичга кўтарамиз. 1-жилд. –Т.: Ўзбекистон НМИУ, 2017. 125 бет

⁶ I.A.Karimov Yuksak ma'naviyat yengilmas kuch. T.: 52-bet

ва қарашлар яхшилик ва эзгулик, олийжаноблик ва меҳр-оқибат, ор-номус ва андиша каби муқаддас фазилятларнинг пойдевори оилада қарор топади.

Хулоса қилиб айтганда, ёшларда туризм маъданиятини, миллий қадриятларни сингдириш асосида тарбиялашда оиланинг роли каттадир. Миллий ғоя ва мафқурани туризм маданиятини оилада ёшлар онгига, ахлоқий тафаккурига чуқур сингдириш, уларнинг ахлоқий онги ва дунёқарашини шакллантириш масаласида нозик жараёндир. Биз оилада олиб борилаётган маънавий тарбия асосида буюк шахсларнинг таваллуд топган кунлари, миллий байрамларда ахлоқ, туризм маъданиятининг нақадар инсон учун зарурлигини ёшлар онгига сингдиришимиз лозим. Бугун жаҳонда айрим нопок кучлар томонидан вояга етмаган ёшлар ўртасида жиноятчилик, ҳуқуқбузарлик кучайган, инсон қалби ва онги учун кураш кетаётган бир даврда яшамоқдамиз. Бу жараёнда барчамиз терроризм, диний экстремизм, ақидапарастлик, миссионерликнинг олдини олишни биринчи ўринда оилада бошлашимиз, ёшларнинг ахлоқий дунёқарашининг шаклланишига, уларнинг маънавий онгининг юксалишига эътибор қаратишимиз керак. Ана шундагина баркамол авлодни тарбиялашдек давлат буюртмаси бажарилган бўлади.

Адабиётлар рўйхати:

1. Каримов И. А. Биз келажакимизни ўз қўлимиз билан қураимиз, — Т.: «Ўзбекистон», 1999. —Б.256.
2. Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Халқаро хотин-қизлар байрамига бағишланган учрашувдаги нутқи// <http://uza.uz/oz/politics/zbekiston-respublikasi-prezidenti-shavkat-mirziyevning-khal-07-03-2018>
3. Кайковус. Қобуснома. —Т.: Ўқитувчи, 2006. 42-бет.
4. Мирзиёев Ш.М. Миллий тараққиёт йўлимизни қатъият билан давом эттириб, янги босқичга кўтарамиз. 1-жилд. —Т.: Ўзбекистон НМИУ, 2017. 125 бет
5. I.A.Karimov Yuksak ma'naviyat yengilmas kuch. -T. 52-bet

ФРАНЦИЯДАГИ ШАҲАР НОМЛАРИДАН ШАКЛЛАНГАН АВТОСТЕРЕОТИПЛАРНИНГ СЕМАНТИК АСОСЛАРИ

Исмоилов Турғун Салоҳиддинович (СамДУ)

Annotation: This article analyzes the semantic values of auto-stereotypes formed from the names of France's big and small cities in the minds of the French philosopher. The ability to express auto-stereotypes expressions through regular expressions is explained in terms of semantics.

Key words: city, village, stereotype, auto-stereotype semantic foundations.

Француз лисоний шахси онгида Франция ҳудудида жойлашган астионимлар билан боғлиқ ҳолда шаклланган автостереотиплар, яъни французларнинг ўз ватани ҳудудидаги муайян шаҳарга тегишли бўлган фикрлари, ҳукмлари ва баҳоларининг семантик асосларини тадқиқ этиш кейинги пайтларда катта кизиқиш уйғотмоқда. Астионим таркибли лексик бирликлар томонидан тақдим этиладиган фикрлар ва баҳолар турлича семантик мазмунга эга бўлиши мумкин. Маданиятлараро мулоқот жараёнида муайян шаҳар ҳаёти билан боғлиқ аниқ семантик фактлар ҳақида билимларга эга бўлмасдан туриб, бундай лексик бирликларни тушунишни анча мушкул, чунки мазкур лисоний бирлик семантикаси ўзи тақдим этаётган фикр ёки баҳони тушиниш учун етарли бўлмайди. Ҳар бир иборани тўғри қабул қилиш учун эса унда мавжуд бўлган ички образ билан боғлиқ мотувлашган макрокомпоненти билиш зарур бўлади. Мазкур маърузада эътиборни астионимларнинг фақат бир тури – пойтахт Париж шаҳри ва майда аҳоли пунктларидан ташқари, катта ва кичик шаҳар номлари асосида шаклланган иборалар семантик ва когнитив нуқтаи назардан таҳлил қилинади.

Биз йиққан мисолларда Angoulême, Antibes, Beaune, Bercy, Bourges, Cachan, Cambrai, Corbeil, Grenoble, Lagny, Landerneau, Lyon, Marseille, Meaux, Melun, Nanterre, Niort, Orleans, Pontoise, Rueil, Rouen, Sedan, Saint-Malo, Saint-Michel, Toulouse, Versailles, Vatan каби шаҳарларнинг номлари бор. Муайян шаҳар номидан ҳосил бўлган иборанинг ички образини шакллантиришда қуйидаги экстралингвистик омиллар муҳим роль ўйнайди:

1. Образли ўхшатишлар, таҳаллуслар, масалан: **Bourges** - représenter les armes de Bourges – аҳмоқ бўлмоқ (сўзма-сўз: Буржнинг гербини кўрсатмоқ). Буржнинг гербида диванда ўтирган эшак тасвирланган. Бир қатор тадқиқотчиларнинг сўзларига кўра, эшак император Цезар томонидан тайинланган рим ҳукмдорини гавдалантирган. Гийтар луғатида кўрсатилишича, бу ушбу шаҳардаги университетнинг виқорли кўринишга эга бўлган, аммо тўмтоқ ўқитувчисига ишорадир. [Bourges - Вегунинг тарихий пойтахти, Centre-Val de Loire районида жойлашган Cher департаментидаги шаҳар]. **Meaux** - aigle de Meaux – Мо бургути. 1681 йил шаҳарнинг епископи бўлиб тайинланган француз ёзувчиси ва епископи Боссюэ (1627-1704) ҳақида [Мо – Сен-э-Марнда жойлашган шаҳар]. **Melun** - il ressemble aux anguilles de Melun, il crie avant qu'on ne l'écorche – арзимаган нарсага шикоят қилган, арзимаган гапдан кўрққанлар ҳақида айтилади (сўзма-сўз: Мелённинг бўжамаларига ўхшайди, терисини шилмасдан олдин қичиради). Авлиё Варфоломей ролини ўйнаган оммавий тамоша пайтида қўлларида пичок билан унга яқинлашганда бақариб қочган Лангилл деган одамга ишора сифатида ҳосил бўлган. [Melun – Иль-де-Франс райони Seine- et-Marne департаментида жойлашган шаҳар].

2. Сўз шакллариининг ўхшашлиги: **Niort** - aller / battre à Niort (Ньорда урушмоқ) – рад қилмоқ, қабул қилмаслик, инкор қилмоқ. Бу nier (рад қилмоқ, инкор қилмоқ) а Niort (Ньор) сўзларининг фонетик ўхшашлиги. -

Et si des petits futés obstinent et découvrent le super-refuge ? - N'importe: on *battrà à Niort* [Ньор – Дё-Севр департаментининг маъмурий маркази, шаҳар ва коммуна]. **Rouen** - aller à Rouen – *жиноий муҳитга тушмоқ* (сўзма-сўз: Руанга жўнамоқ). Rouen ва rouer "урмоқ, саваламоқ", ruiner "йўқ қилмоқ" сўз шакллариининг ўйинига асосланган [Руан – Франциянинг шимолида Сейн дарёсида жойлашган шаҳар. Нормандиянинг тарихий пойтахти, ҳозир Нормандия департаментининг маркази]. **Vatan** - envoyer à Vatan (сўзл.) – *қувуб чиқармоқ, ҳайдйб юбормоқ* (сўзма-сўз: Ватанга юбармоқ). Va-t'en "кет, жўна" ибораси ва Vatan сўзи талаффузларидаги ўхшашлик асосида яратилган. [Vatan – Эндр департаментидаги асосий шаҳарнинг номи].

3. Тарихий воқеалар: **Grenoble** - faire la conduite de Grenoble (сўзл.) - 1) *душманларча кутиб олмоқ, ҳуштак чалиб норозилик билдирмоқ*; 2) *уйдан ҳайдаб чиқармоқ* (сўзма-сўз: гренобл кузатишларини ташкил қилмоқ). Бу иборада тарихий воқеага ишора бор. Людовик XIII даврининг таниқли кўмондони герцог Лесдигьер (1543-1626) Гренобль шаҳрини босиб олишга уринишда мағлуб бўлган: шаҳар аҳолиси аскарларга тош отиб, ва шу тариқа "гренобл кузатишини" ташкил қилиб, уларни қочишга мажбур қилган. [Grenoble - Auvergne-Rhône-Alpes районининг Isère департаментидаги шаҳар]. **Lagny** - lent comme Jean de Lagny - очень медлительный (сўзма-сўз: Ланьилик Жандай имирсираган). Бу образли ўхшатиш бургундлик герцог Жан Довюрак номи билан боғлиқ (1371-1419). 1417 йил Франциядаги ички урушлар пайтида, у Парижга ҳужум уюштиради. Бироқ, Лань шаҳарчасига етиб боргач, Жан француз киролига ўз даъволарининг қондирилишини талаб қилиб, хабар юборади. Ҳеч қандай жавоб бўлмагани учун иккинчи, кейин эса учинчи хабарни жўнатишга тўғри келади. Охир-оқибат, икки ойни Ланьда ўтказгандан сўнг, бургундликлар ҳеч нарсага эриша олмаган ҳолда орқага чекинишга мажбур бўлган. Бу сустраси учун Жан Довюракка халқ орасида Ланьилик Жан лақоби берилган. Бу иборанинг эскирган c'est Jean de Lagny qui n'a point de hâte *парвоий палак одам* (сўзма-сўз: бу Ланьилик имирсиқ геч ҳам шошмайди) шакли ҳам мавжуд. [Lagny – Париждан 28 км шарқда жойлашган, Seine-et-Marne департаментидаги кичик шаҳар]. **Saint-Malo** - il a été à Saint-Malo (les chiens lui ont mangé les os) - 1) *у жуда ориқ*; 2) *унинг аёқлари жуда ингичка* (сўзма-сўз: у Сен-Малода бўлган, итлар унинг аёқ болдирларини ғажиб ташлаган). Ибора епископ номи билан аталган шаҳарнинг тарихи билан боғлиқ: кутилмаган зарбадан ўзларини ҳимоя қилиш учун шаҳар аҳолиси махсус ўргатилган итларни кечалари қўйиб юборганлар. Бу барваста итлар қалъада учраган ҳаммага ташланганлар ва, табиийки, биринчи навбатда уларнинг аёқларидан қопганлар. [Сен-Мало – Бретань департаментида жойлашган шаҳар ва порт].

4. Касбийга оид муносабат: **Nanterre** - arriver avec les pompiers de Nanterre – *кечкикб келмоқ* (сўзма-сўз: Нантерр ўт учирувчилари билан бирга келмоқ). Париждаги офотларни бартараф этишда ҳам иштирок этадиган ўт ўчирувчиларнинг асосий қисмлари Нантерр шаҳрида жойлашган эди. Катта ёнғинлар содир бўлган пайтлари, бундай тузилмалар кўпинча жуда кеч етиб келган. [Nanterre - Hauts-de-Seine департаментининг маъмурий шаҳри. Париж атрофидаги катта шаҳарлардан бири].

5. Уйдирма, дув-дув гаплар: **Marseille** - il vient de Marseille *уйдирмаларни бўрттирмоқ, ёлгон-яшиқларни қўшиб гапирмоқ, уйдирма тўқиб чиқармоқ*. Франциянинг жанубида яшайдиган одамлар ҳар қандай ақл бовар қилмайдиган нарсаларни бўрттириши ва тўқиб чиқаришлари билан машхур. [Marseille – Provence-Alpes-Côte d'Azur райони Bouches-du-Rhône департаментида жойлашган шаҳар]. **Landerneau** - cela fera du bruit à Landerneau (ҳазил.) – *кичик бўлса-да одамларда қизиқиш ўйғата оладиган қандайдир янгилик ҳақида* (сўзма-сўз: бу Ландернода дув-дув гап қилади). Ибора ёзувчи Александр Дювалнинг "Ворислар" комедиясидан олинган. Денгиз зобитининг қариндошлари уни ўлган деб ҳисоблаб, меросни ўзаро бўлишмоқчи бўлган пайтда, унинг кутилмаганда пайдо бўлгани ҳақида билиб, персонажлардан бири Ален шу сўзлар билан хитоб қилади. [Ландерно - Бретань районида жойлашган Finistère департаментидаги кичик шаҳар].

Адабиётлар

1. Денисенко С.Н. Изучение фразеологической семантики применительно к различным языковым картинам мира // Язык и культура. Третья международная конференция. Тезисы докладов. – К., 1994. – С.117.
2. Dictionnaire Hachette Encyclopédique illustré. – Paris : Hachette livre, 2001. – 2066 p.
3. Montreynaud F., Pierron A., Suzzoni F. Dictionnaire de proverbes et dictons / F. Montreynaud, A. Pierron, F. Suzzoni. - Paris: Le Robert, 1995.- 1066 p.

ЎҚУВЧИЛАРДА ЭКСКУРСИЯ ТУРИЗМИ ВОСИТАСИДА ВАТАНПАРВАРЛИК ТУЙҒУСИНИ ШАКЛЛАНТИРИШДА ТАРИХИЙ-МЕЪМОРИЙ ОБИДАЛАРНИНГ ЎРНИ

Элбек Абдуманнотов
(СамДУ академик лицейи ўқитувчиси)

Annotation: This article throws light on the role of historical-architectural monuments in developing the sense of patriotism among students throughout sightseeing tourism. Students are instructed with lesson plans as an example of the madrassahs of Registan Square in Samarkand.

Key words: student, excursion, tourism, madrassah, patriotism, monument, Ulughbek, Sherdor, Tillakori, relatedness.

Она ватанга меҳр-муҳаббат, ватанпарварлик эътиқоди тарихий, ижтимоий иқтисодий ва маданий тараққиёт жараёнида ривожланиб боради. Ватанпарварлик мамлакатимизнинг бойликлари, имкониятлари билан давр

талаблари асосида фан ва технология ютуқларига асосланиб фойдаланиш ва фаолиятини ҳар бир соҳада ватан манфаатларини кўзлаб меҳнат қилишдир. Бугунги кунда ватанпарварлик тарбиясига бўлган муносабат ҳар қачонгиданда долзарб бўлиб, ижтимоий заруратга айланган. Бошқача айтганда бугунги кунда халқаро майдонда юз бераётган жараёнлар мамлакатимиз хавфсизлигини таъминлаш, муҳофафза қудратини ошириш, иқтисодий соҳада рақобатбардош маҳсулотлар тайёрлаш, мафкуравий соҳада пок, ҳалол, имон-этиқодли, инсоф-диёнатли, юрт тақдирига даҳлдор, зарур пайтда маъсулиятни зиммасиги оладиган, лозим бўлса ватан ва миллат манфаатлари йўлида ўзини фидо қиладиган фарзандларни тарбиялаб вояга етказиш асосий вазифалардан биридир. Давлатимиз раҳбари таъкидлаганидек: "... ватанпарварлик ҳар бир давлат ҳаётининг маънавий асоси ҳисобланади ва жамиятни ҳар томонлама ривожлантириш борасида энг муҳим сафарбар этувчи куч сифатида намоён бўлади..." (1. 229-230 б).

Она ватанга меҳр муҳаббат туйғусини тарбиялашда экскурсия танишув туризмнинг ўрни салмоқлидир. Туризм деганда жисмоний шахсларнинг доимий истиқомат жойидан соғломлаштириш, маърифий, касбий амалиёт ёки бошқа мақсадларда борилган жойларда ҳақ тўланадиган фаолият билан шуғулланмаган ҳолда узоғи билан бир йил мудатга жўнаб кетиши ёки сайёҳат қилиши тушунилади. Манбаларда кўрсатилишича туризм тарихи XIX аср бошларига бориб тақалади. Дунёда дастлаб Англиядан Францияга уюшган сайёҳлик ташкил этилган. Туризмнинг асосчиси инглиз руҳонийси Томас Кук 1843-йилда биринчи темир йўл сайёҳатини ташкил қилади. У ўзининг сайёҳлик туристик компаниясини тузиб, 1866-йилда сайёҳлик гуруҳларини АҚШ га жўнатади.

Шарқда Серб сайёҳи Ибн Батута 21 ёшида сайёҳатини бошлаб, деярли барча Шарқ ва Шимолий Африка мамлакатларини пиёда кезиб чиқади. Мовроуннахрда дастлабки сайёҳлик сафарлари Соҳибқирон Амир Темур ва Темурийлар даврида бошланган.

Мустақиллик йилларида туризмни ривожлантиришга бўлган муносабат тубдан ўзгарди. Бу борада бир қатор қарор ва фармонлари қабул қилинди. Жумладан, Вазирлар Маҳкамасининг 2017-йил 30-июнда "2017-2018 йилларда Самарқанд шаҳри ва Самарқанд вилоятининг туризм салоҳиятини жадал ривожлантиришнинг чора тadbирлари тўғрисида" ги 450-сонли қарори фикримизнинг яққол исботидир.

Самарқанд ер юзининг сайқали, яхшиларга бешик бўлган маскан. Худуднинг ноёб тарихий-маданий ва меъморий обидаларига ўқувчи ёшларни экскурсия танишув туризмини ташкил этиш орқали уларда ватан туйғусини шакллантириш мумкин. Қуйида Самарқанднинг юраги, кўплаб тарихий воқеаларга гувоҳ бўлган Регистон майдонига қилинадиган экскурсиявий сайёҳатни ташкил этиш, ўтказиш ва уларнинг натижасини муҳокамаи билан боғлиқ масалаларга эътибор қаратилган:

Регистон майдонига қилинган экскурсия таҳлили.

Мақсад: ўқувчиларга Самарқанднинг маркази бўлган Регистон майдони, Улуғбек, Шердор, Тиллақори мадрасалари тўғрисида тушунча бериш ва миллий тарихимизга бўлган эътиқод ҳамда муҳаббатни шакллантириш.

Экскурсияга барча умумтаълим мактаблари ўқувчиларини олиб бориш мумкин.

Экскурсиянинг мақсади:

1. Регистон майдони, Улуғбек, Шердор, Тиллақори мадрасалари фаолияти тўғрисида суҳбат.
2. Экскурсия бошловчиси тушунтириши, кўрсатмаси билан Регистон майдонидаги муҳим жойларни томоша қилиш.
3. Экскурсия бўйича савол-жавоб ўтказиш.
4. Экскурсия бўйича альбом тайёрлаш ҳамда натижаларни таҳлил қилиш.

Экскурсияга борган ўқувчиларга қуйидагилар тушунтирилади:

XVII аср меъморчилик соҳасида муайян ютуқларга эришилди. Самарқанд шаҳрида жойлашган Регистон ансамблининг бугунги қиёфаси XVII асрда шаклланган.

Унгача эса Мирзо Улуғбек даврида Самарқандни обод қилишга алоҳида эътибор берилган бўлиб, Регистон майдони шаклланди. У бу ерда мадрасадан ташқари, пештоқли ва улкан гумбазли хонақоҳ, қарвонсарой, деворидан тортиб устун ва тоқиларигача ўймакор ёғочлардан ишланган "Масжиди Муқатта" қурдирган. Икки юз гумбазли "Қўқалдош" жомеъ масжиди қад кўтарган. Шунингдек, бу ерда бино қилинган "Мирзойи" ҳаммоми ва қарвонсаройи бўлган ва унда кўпгина хорижий мамлакатлардан келган савдогарлар туришган. Бу иморатларнинг ичида фақат Улуғбек мадрасаси (1417-1420 йй) бизнинг давримизгача сақланиб қолинган. Улуғбек мадрасаси меъморчилик жиҳатидан мусулмон шарқида шу турдаги биноларнинг классик намунаси ҳисобланади. Улуғбек мадрасаси – ўз даврининг дорилфунуни бўлган. Ушбу мадрасада Қуръон, ҳадис, тафсир, фикҳ билан бир қаторда риёзиёт, ҳандаса, илми ҳайъат, тиббиёт, тарих, жўғрофия, илми аруз, араб тили ва унинг морфологияси каби дунёвий илмлар ҳам ўрганилган. Улуғбекнинг Самарқанддаги мадрасаси икки қаватли, эллик хужрадан иборат бўлган. Ҳар бир хужра уч хонага: қазноқ (омборхона), ётоқхона, дарсхоналарга бўлинган. Тарихий маълумотларга қараганда ушбу мадрасада уч юздан ортиқ талаба таҳсил олган. Мадрасанинг мударриси Шамсуддин Муҳаммад Ҳавофий бўлган. Бу мадрасада машҳур олимлардан Қозизода Румий, Гиёсиддин Жамшид Кошоний, Мирзо Улуғбек ва унинг шогирди Али Қушчилар турли фанлардан дарс беришган. XVI асрнинг машҳур адиби Зайнулдин Восифийнинг ёзишича 1420-йили мадраса очилган куни биринчи дарсни Шамсуддин Муҳаммад Ҳавофий ўқиган экан. Баъзи маълумотларга қараганда мадрасада астронимия дарсини Қозизода Румий берган. Мадрасада камида 15-16 йил таҳсил олишган. Мадраса дастури бўйича дарсни ўзлаштирганларга "санад" – шаҳодатнома берилган. Ана шундай шаҳодатномалардан бири Улуғбекнинг Самарқанддаги

мадрасасида 16 йил таҳсил кўрган балхлик Шамсуддин Муҳаммад номига ҳижрий 838, милодий 1435-йилда Қозизода Румийнинг имзоси билан берилган.

Хонақоҳ мадрасанинг шарқ томонида 1417-1420-йиллар давомида қурилган. Бу хонақоҳ XVII аср бошларидаги табиий офат (зилзила)дан зарар кўриб, бузилиб кетган. Унинг ўрнига шаҳар ҳокими Ялангтўш Баҳодир 1619-1635-йилларда Шердор мадрасасини қурдирган.

Мадраса ва хонақоҳ ўртасидаги майдоннинг шимолий қисмида карвонсарой қурилган. Карвонсарой ҳам XVII аср бошларидаги табиий офат (зилзила)дан зарар кўрган. Ялангтўш Баҳодир унинг ўрнида 1646-1660-йилларда Тиллақори мадраса-масжидини қурдирган.

Ўқувчиларга мустақил бажариш учун топшириқлар:

1. Регистон сўзининг маъносини луғатлардан топиб ўрганинг.
2. Регистон майдонида ободонлаштириш ва қурилиш ишларини олиб борган ҳукмдорларнинг шахсий фазилятлари ҳақида маълумотлар тўпланг ва таҳлил қилиб ўрганинг.
3. Улуғбек мадрасасида қандай фанлар ўргатилган эди?
4. Нима сабабдан Аштархонийлар даврига келиб мадрасаларда таълим олиш жараёни сусайиб кетган эди? Фикрингизни асосланг.
5. Бугунги кунда Регистон ансамбли ободончилиги борасида қандай ишлар қилинмоқда?
6. Сиз Регистон майдонини янада кўркам ва обод қилиш, сайёҳлар сонини ошириш учун қандай фикр ва тавсиялар берган бўлардингиз?

Юқоридаги топшириқларни мустақил бажариши натижасида умутаълим мактаби ўқувчисида юртга дахлдорлик, ватанпарварлик, корпоратив бошқарув маданияти каби хислатлар шаклланади, таҳлил қила олиш, мураккаб вазиятларда тўғри қарорга кела олиш, меъморий обидаларни авайлаб асраш, сайёҳатдан олган таассуротлари, билим ва кўникмаларини ўзидан кичикларга етказиш каби маъсулиятли вазифаларни англаб етади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати.

1. Мирзиёев Ш. Миллий тараққиёт йўлимизни қатъият билан давом эттириб, янги босқичга кўтарамиз. – Т.: Ўзбекистон НМИУ, 2017
2. Мирзиёев Ш. Халқимизнинг розилиги бизнинг фаолиятимизга берилган энг олий баҳодир. – Т.: Ўзбекистон НМИУ, 2018
3. Каримов И. Юксак маънавият – енгилмас куч. – Т.: Маънавият, 2008
4. Аҳмедов Б. Улуғбек. – Т.: Ёш гвардия, 1998.
5. Ашраф Аҳмад. Улуғбек Муҳаммад Тарағай (1394-1449). – Т.: Халқ мероси, 1994
6. Усманов Қ, Жўраев У, Норкулов Н. Ўзбекистон тарихи. 8-синф учун дарслик. – Т.: Ўқитувчи НМИУ, 2014
7. М.Бекмуродов, Қ.Қуронбоев, Л.Тангриев. Ҳаракатлар стратегияси асосида жадал тараққиёт ва янгиланиш сари. – Т.: Гафур Ғулом номидаги НМИУ, 2017.

БУЮК БРИТАНИЯ ВА АҚШДАГИ ШАҲАР НОМЛАРИДАН ШАКЛЛАНГАН АВТОСТЕРЕОТИПЛАРНИНГ СЕМАНТИК АСОСЛАРИ

Исмоилов Турғун Салоҳиддинович (СамДУ)

Annotation: This article analyzes the semantic values of auto-stereotypes formed from the names of English, US, and Australian cities in the minds of English Language Phrases. Opportunities and statistical frequency of auto-stereotypes are expressed through static expressions.

Key words : city, village, stereotype, auto-stereotype, semantic foundations.

Стереотиплар "ўзиники-ўзганики" оппозициясининг муҳим таркибий қисмидир. Шаҳар номлари билан боғлиқ ҳолда пайдо бўлган автостереотиплар, яъни этник жамоа вакилларининг ўз ватани ҳудудидаги муайян шаҳарга тегишли бўлган фикрлари, ҳукмлари ва баҳоларининг семантик асосларини тадқиқ этиш кейинги пайтларда катта қизиқиш уйғотмоқда. Мазкур маърузада эътиборни инглиз тили соҳибларининг онгида шаклланган автостереотипларнинг турғун иборалар воситасида ифодаланиш имкониятларига қаратамиз. Тадқиқотимиз объектини инглиз тили лекикографик манбалари асосида йиғилган, пойтахт шаҳарлардан ташқари, катта-кичик шаҳар ва қишлоқлар ҳақидаги таърифлар ва турғун иборалар ташкил қилди.

Инглиз тили учун хос астионим таркибли ибораларда Буюк Британия, АҚШ ва Австралия шаҳарларининг номлари учрайди. Бироқ, уларнинг қўлланиш частотаси биз йиққан мисолларда турли кўрсаткичларга эга: Британия шаҳар номларидан ҳосил бўлган иборалар 85%ни, АҚШ шаҳар номлари таркибли иборалар 14%ни, Австралия айқонимлари иштирокидаги иборалар 1 % ташкил қилади. Австралия шаҳар номларининг нисбатан кам миқдорда иборалар таркибида учрашини, назаримизда, қуйидаги экстралингвистик омиллар билан тушинтириш мумкин: мамлакат нисбатан қисқа вақт мавжуд бўлиб, кўп асрлик тарихга эга эмас, мос равишда, астионимлар воситасида ўз-ўзини акс эттиришлари учун австралия-ликларнинг вақти нисбатан кам бўлган.

Америка астиономик иборалари, асосан, йирик шаҳарларнинг номларини ўз ичига олади ва уларнинг шаклланишида қуйидаги сифатлар муҳим роль ўйнаган:

1. Жиоиятчи бандитлар, героин ва кокаин тарқатиш макони: **Chicago** - Chicago overcoat *тобут* (сўзма-сўз: *чигаго пальтоси*) [Чикаго – АҚШнинг Иллинойс штатидаги шаҳар, бу кескин ижтимоий крама-қаршиликлар ва контрастлар шаҳри, тасаввурда жиоиятчилар ва бандитлар шаҳри сифатида гавдаланади]. **Gainesville** - Gainesville green *Гейнсвилъ нашасининг энг кучли тури*. [Gainesville – АҚШнинг жанубий-шарқий қисмидаги Флорида штатида жойлашган Алачуа штатининг катта шаҳри]. Флорида штати. **San Francisco** - Frisco speedball / San Francisco bomb *томирга юбориладиган героин, кокаин ва ЛСД аралашмаси*. [San Francisco – АҚШнинг жанубий-шарқий қисмидаги Флорида штатида жойлашган катта шаҳар].

2. Образли ўхшатиш ва лақаб: **New York** - New York's finest (ирон.) *Нью-Йоркнинг жасур олчоқлари* (Нью-Йорклик полициячиларнинг лақаби). **Waltham** - as wise as Waltham's calf *калтафаҳм* (сўзма-сўз: Уолтем бузоғидай ақлли). [Уолтем – АҚШнинг шимоли-шарқида жойлашган шаҳар, Бостоннинг ғарбидаги саноат шаҳарчаси].

3. Физик ҳолат: **Boston** - bare as Boston Scalp *сирпти (юзаси) текис бўлган*. [Boston – АҚШнинг шимоли-шарқида, Massachusetts штатининг асосий шаҳри]. **Wilmington** - long Man of Wilmington *жуда баланд бўйли одам*. [Wilmington – АҚШнинг шимолий Коралинадаги кичик шаҳар].

4. Чўчка гўшти ишлаб чиқариш макони: **Cincinnati** - Cincinnati oysters, Cincinnati quail *чўчка гўшти маҳсулотлар* (сўзма-сўз: *Цинциннати чиганоқлари, беданаси*) [Цинциннати – АҚШнинг шарқида жойлашган Огайо штатидаги бир шаҳар. Цинциннати бир пайтлар дунёдаги энг йирик чўчка гўшти ишлаб чиқариш маркази бўлган].

5. Синов майдончаси, бошни қотирадиган иш тушунчаси: **Peoria** - that won't play in Peoria *бу мамлакатнинг ҳеч қаерида илдиз отмайди* (сўзма-сўз: бу Пеорияда ўйналмайди) [Peoria – АҚШнинг Иллинойс штатидаги шаҳар. Танбридж-Уэллс британияликлар учун барқарорлик, анъаналар, ўртача даражали ишонч рамзи бўлса, Peoria америкаликлар учун шундай шаҳардир. Илгари Пеория янги пьесаларни қўйиш учун синов майдончаси бўлган. Агар пьеса у ерда муваффақият қозона олмаган бўлса, у ҳеч қачон Broadwayда қўйилмаган]. **Philadelphia** - enough to puzzle a Philadelphia lawyer *чигал иш; ўта чалкаш, мияни қотирадиган, тушуниб бўлмайдиган* (сўзма-сўз: Филадельфиялик ҳуқуқшуноснинг бошини қотириш учун етарли). Америкача а Philadelphia lawyer *ақли ўткир юрист* иборасидан ҳосил бўлган. [Philadelphia – АҚШнинг шимолий-шарқида жойлашган Пенсилвания штатидаги шаҳар].

Буюк Британиянинг Bath, Bridport, Berwick, Dover, Brighton, Bristol, Birmingham, Cambridge, Canterbury, Chester, Colchester, Coventry, Dunmow, Dunstable, Durham, Hull, Manchester, Newcastle, Ripon, Scarborough, Stafford, Trumplington, Watford, Yarmouth каби шаҳарлари номларидан иборалар ҳосил бўлган. Ушбу гуруҳнинг кўпгина фразеологик бирликларида айнан шаҳарларга хос экстралингвистик тавсифлар таъкидланади, масалан, **Bridport** - Bridport dagger *жаллоднинг арқони*, to be stabbed with a Bridport dagger (адаб.) *осиб ўлдирилмок* [Дорсетдаги шаҳар арқон, чилвир, тўр ишлаб чиқариши билан аввал ҳам машҳур бўлган, ҳозир ҳам машҳур]. **Bristol** - Bristol milk/cream *херес* (кучли узум виносининг бир нави). Херес Испаниядан Бристоль шаҳри орқали олиб келинади. Ибора шу билан боғлиқки, Бристольда апок заводлари жойлашган эди; Bristol Compliment – *берувчининг ўзига кераксиз бўлган совғаси*, Shipshape and Bristol fashion – *жой-жойида; батартиб* (Бристоль порт шаҳри сифатида танилган); dressed up like a Bristol pin-merchant *кийимлари яп-янги, чақмоқдай кийинган*. [Bristol – Англиядаги пўлат ишлаб чиқариш заводлари жойлашган шаҳар]. **Manchester** - the quickest way out of Manchester *ҳақиқатдан қочиш*. [Manchester – Англиянинг шимолий ғарбидаги шаҳар]. **Newcastle** - to carry coals to Newcastle *бемаъни иш билан шуғулланмок*. [Newcastle – Англиянинг шимолий-шарқида жойлашган шаҳар]. **Ripon** - as true as Ripon steel *ишончли, содиқ, ҳақиқий* [Рипон – Англиядаги пўлат ишлаб чиқариш заводлари жойлашган шаҳар].

Австралия айқонимлари иштирокидаги иборалар: all behind in Melbourne (австр. сленг) *думбаси катта*. [Melbourne – австралиядаги иккинчи энг катта шаҳар]; to take a child to Bunbury cross *болани тиззада тебратмок*. [Bunbury – австралиянинг жанубий-ғарбида жойлашган шаҳар].

Қишлоқ номларидан ҳосил бўлган иборалар ҳам мавжуд. Масалан: to eat Dunmow flitch – *бахтли никоҳда бўлмок*; a wise man of Gotham – *калтабин, зўл одам*; to run away to Gretna Green – *яширинча уйланиш учун қочиб кетмок* (сўзма-сўз: Гретна-Гринга қочмок). [Gretna Green – Шотландиянинг жанубида Дамфрис-энд-Галловей вилоятидаги кичик қишлоқ].

Адабиётлар

1. British American Corpus [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // URL: <https://corpus.byu.edu/bnc>. – (дата обращения 25.06.2018).
2. Briggs K. M. Dictionary of British Folk-Tales in the English Language. Incorporating the F. J. Norton's Collection. Part A. Folk Narratives. – L. – N. Y., 2005. Vol. 1, 2. – 515 p.
3. Cambridge International Dictionary of Idioms. – Gr.B: Cambridge University, 1998. – 587 p.
4. Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // URL: <https://corpus.byu.edu/coca>. – (дата обращения 25.06.2018)
5. Longman Idioms Dictionary. – Addison Wesley Longman Limited, 2000. – 398 p.
6. The Oxford Dictionary of English idioms / Ed. J. Speake. – Oxford University Press, 2004. – 352 p.

**ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ И СОЦИО-КУЛЬТУРНЫХ НАВЫКОВ
СПЕЦИАЛИСТОВ СФЕРЫ ТУРИЗМА**

Абдусайидова Ш., Аиранов Д.

(Международный Университет туризма “Шёлковый путь”)

Annotation: The article deals with the professional language competence of tourism industry professionals, presents scopes "competency", "competence", "professional competence", "language competence", "communicative competence", "professional language" and analyses them in the context of the activities of tourism industry professionals.

Key words competency, competence, professional competence, language competence, communicative competence, professional language, tourism.:

Туризм во всем мире считается важным фактором экономики, способствующим росту и занятости населения. Развитие сферы туризма и рост туристского потока являются мировым трендом последнего времени. Узбекистан обладает огромным потенциалом как для развития внутреннего туризма, так и для приема иностранных туристов. В стране есть все необходимое – богатое историческое и культурное наследие и нетронутая, дикая природа в некоторых регионах.

Правительством Республики Узбекистан активно ведется политика долгосрочного социально-экономического развития страны. В связи с этим требуются квалифицированные специалисты сферы туризма. Экономика туризма в Узбекистане, развивающаяся полным ходом, стала причиной появления образовательных учреждений, выпускающих кадры для сферы туризма. Цивилизованное развитие индустрии туризма требует сегодня системы подготовки кадров совсем другого качества.

В стратегии модернизации образования заявлено о необходимости введения компетентного подхода в образовании. Компетентный подход в подготовке специалистов предполагает не простую трансляцию знаний, умений и навыков от преподавателя к студенту, а формирование у будущих специалистов профессиональной компетентности.

Другими словами, основной целью профессионального образования является подготовка квалифицированного работника соответствующего уровня и профиля, конкурентоспособного на рынке труда, компетентного, свободно владеющего своей профессией и ориентирующегося в смежных областях деятельности, готового к постоянному профессиональному росту, социальной профессиональной мобильности.

Знание иностранного языка – один из важнейших факторов развития международного туризма. Профессионально-ориентированный курс иностранного языка имеет коммуникативную направленность и профессиональную ориентацию. Его задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями соответствующих специалистов. На занятиях по иностранному языку студенты приобретают общекультурные и профессиональные компетенции, что подготавливает к ведению профессиональной деятельности.

Процесс формирования профессиональной языковой компетентности предусматривает не только приобретение знаний, структурного и компонентного состава изучаемого языка и закономерности формирования новой языковой системы, но и присвоение социальных норм поведения, систем ценностей и способности реализовывать их в будущей профессиональной деятельности.

В научной литературе понятия «компетентность», «компетенция» трактуются как взаимоподчиненные компоненты активности субъекта. Компетентность – интегральное качество личности – это успешно реализованная в деятельности компетенция.

Компетентность всегда проявляется в деятельности. Профессиональная компетентность реальна, она свойственна конкретной личности и зависит от усилий человека, это его личностная характеристика, совокупность его знаний, умений, навыков и гибкого мышления. Развитие компетентности личности происходит и обуславливается всем процессом образования и является интеграцией интеллектуальных, моральных, социальных, эстетических, политических аспектов знаний.

Профессиональная компетентность специалиста в сфере туризма проявляется при решении профессиональных задач в определенном контексте. К профессиональной компетентности специалиста в сфере туризма относится следующее:

- постановка вопросов туристского характера, их анализ и ответы на них;
- знакомство с социо-экономической и политической средой предприятий и ее анализ;
- разработка, планирование и реализация туристских концепций и продуктов.

В этой связи имеет смысл говорить о профессиональном языке. Профессиональный язык – это историческая и национальная категория, результат взаимодействия разнообразных факторов и культур. Одной из основных характеристик профессионального субстандарта является развитие и использование системы лексико-фразеологических единиц, соответствующих терминам. Особенностью профессионального языка является его лексико-фразеологический состав, профессиональный язык имеет специфический грамматический строй.

Содержательная организация профессионального языка определяет формы его функционирования и жанрово-стилистическое своеобразие.

Так как туризм относится к сектору экономики и состоит из различных сфер оказания услуг от транспорта, сферы гостиничного бизнеса до общественного питания, и поскольку наука об организации и экономике производства, макро- и микроэкономика туризма также относятся к экономическим аспектам, то не подлежит сомнению, что профессиональный язык сферы туризма является одной из разновидностей профессионального языка экономики. Все направления народного хозяйства, связанные с туризмом, относятся к профессиональному языку сферы туризма, включая теоретические, экономические знания, а также знания из областей определенных сфер оказания услуг.

Поскольку в туризме упоминаются также юридические и экологические аспекты, и туристы принимают участие в различных спортивных и развлекательных программах, осматривают достопримечательности, можно предположить, что важной является лексика, связанная с юриспруденцией и экологией, заключением договоров в сфере туризма, а также лексика из сферы охраны окружающей среды, экологического туризма.

Таким образом, туризм в разной степени включает в себя выше названные области. Сферы общения в туризме охватывают очень много областей, в которых речь идет, например, о перевозках, размещении, питании, предложениях. Участники процесса коммуникации также разнообразны. В сфере туризма работают, в частности, менеджеры после окончания университета или института, а также сотрудники туристических бюро после окончания школы или со специальным профессиональным образованием.

Профессиональный язык, используемый здесь, считается языком-посредником. В связи с этим сегодня в профессиональном образовании важное место занимает языковая компетентность. Формирование языковой компетентности – одна из основных задач обучения языку в высшем учебном заведении. Уровень сформированности языковой компетентности проявляется в речевом акте, порождением которого является речевой материал.

Термин «языковая компетенция» был введен примерно в середине XX в. В настоящее время большинство исследователей сходятся в том, что языковая компетенция – это система определенных законов функционирования языка, а также навыков и умений в использовании этих законов, целью освоения которых является успешное осуществление речевой (устной, письменной) и мыслительной деятельности.

В связи с этим в качестве первостепенной проблемы сегодня рассматривается коммуникативная компетентность специалиста сферы туризма как важнейшая составляющая его профессиональной компетентности. Д. Вавра (D. Wawra), автор работы “Sprachkompetenz als Kommunikationskompetenz: Grundsätzliche Überlegungen und der Spezialfall Englisch. In: Paradigma. Beiträge aus Forschung und Lehre aus dem Zentrum für Lehrerbildung, Fach und Hochschuldidaktik.” (Язык как навыки общения: основные соображения и особый случай английского языка.) рассматривает языковую компетентность как коммуникативную компетентность: «... тот, кто в профессиональной сфере имеет дело с носителями других культур с разными родными языками, должен развивать свою коммуникативную компетентность и в иностранном языке» [4]. К ним относятся специалисты сферы туризма. Комиссией европейских сообществ язык в сфере туризма рассматривается как «самое непосредственное выражение культуры» [2]. Поэтому должна быть сформирована межкультурная коммуникативная компетентность. Формирование межкультурной коммуникативной компетентности означает «обучение носителей одной культуры тому, как эффективно, с душой они могут взаимодействовать в другой культуре или с носителями этой культуры с минимумом недопонимания и наименьшей потерей автономии» [2].

Поэтому в процесс обучения иностранному языку должны быть включены и соответствующие составные компоненты. Межкультурная коммуникативная компетентность является синергетическим результатом познавательных, эмоциональных и деятельностных навыков, которые распространяются на такие сферы, как лингвистические знания, процедурные знания, культурные знания и социальные знания.

При этом не следует рассматривать названные «кирпичики» межкультурной коммуникативной компетентности отдельно друг от друга или в хронологической последовательности, они, скорее, взаимодействуют друг с другом [4].

Формированию коммуникативной компетентности также способствуют общие знания культуры и знания о другой культуре. Здесь, прежде всего, востребованы знания о культурных стандартах. Это гарантирует то, что не будут нарушаться имплицитные нормы [4]. Межкультурные аспекты должны быть учтены в процессе обучения иностранному языку.

Таким образом, подготовка высококвалифицированных кадров, имеющих развитую профессиональную компетенцию со знанием иностранных языков, является в настоящее время особенно актуальной. Владение иностранными языками облегчает процесс коммуникации с иностранцами. Содержание дисциплины «Иностранный язык» дает возможность готовить студентов к решению коммуникативных задач, связанных с деятельностью специалистов сферы туризма.

Литература

1. Ebner A., Klambauer H.-P., Steindl A. *Fremdenverkehrslehre* / Österreichischer Gewerbeverlag. – 1994.
2. KOM (Kommission der Europäischen Gemeinschaften). *Eine neue Rahmenstrategie für Mehrsprachigkeit / A new framework strategy for multilingualism*. – Brüssel, 2005. – 596 s.
3. Mühlbauer H. *Standardisiertes Wörterbuch Tourismus* / Beuth-Verlag. – 2004.

4. Wawra D. Sprachkompetenz als Kommunikationskompetenz: Grundsätzliche Überlegungen und der Spezialfall Englisch. In: Paradigma. Beiträge aus Forschung und Lehre aus dem Zentrum für Lehrerbildung, Fach und Hochschuldidaktik. Salzweg: Druckerei Tutte GmbH. – 2010. – S. 50–66

ТУРИЗМ РИВОЖИДА АКТНИНГ ЎРНИ

Жаббарова Ҳабиба Қувондиқовна
(СамДЧТИ ўқитувчиси)

Annotation: This article is about the significance of ICT in the development of tourism.

Key words: information, information technology, tourism, online services, automation, booking,

Мамлакатимизда туризм соҳаси нисбатан янги бўлсада, халқаро туризмни ривожлантириш учун бизнинг диёр жуда катта салоҳиятга эга.

Президентимиз Шавкат Мирзиёев раҳнамолигида мамлакатимиз сайёҳлик имкониятларидан унумли фойдаланишга қаратилган чора-тадбирлар соҳани сифат жиҳатидан янги босқичга кўтаришга хизмат қилаётганини таъкидлади. Президентимизнинг 2016-йил 2-декабрдаги «Ўзбекистон Республикасининг туризм соҳасини жадал ривожлантиришни таъминлаш чора-тадбирлари тўғрисида»ги фармони ҳамда 2017-2021-йилларда Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича Ҳаракатлар стратегиясида белгиланган вазифалар муҳим дастуриламал бўлмоқда. Ўзбекистон президенти томонидан туризмни жадал ривожлантириш тўғрисида берилган фармон бу соҳада жиддий ўзгаришлар бўлишига сабаб бўлмоқда.

Бугунги кунда биз бирор бир соҳа фаолиятини замонавий технологияларсиз тасаввур қила олмаймиз. Ахборот технологиялари туризм соҳасини ривожлантиришда ҳам муҳим ўрин тутаяди, сабаби замонавий технологиялар истиқболдаги сайёҳларни туристик маҳсулотлар ва мамлакатнинг диққатга сазовор жойлари тўғрисида хабардор қилиш, шунингдек, турли хил онлайн хизматлар – чипталарни, меҳмонхоналарни, ресторанларни брон қилиш ва бошқа хизматларни тақдим этиш имконини беради.

Мамлакат туризм саноатини ривожлантириш, иктисодиётнинг тез ўсишини таъминлашда унинг ролини ошириш, янги иш ўринлари яратиш, дунё бозорида миллий туристик маҳсулот салоҳиятини юксалтиришга хизмат қилувчи барча шароитлар яратилмоқда. Мазкур фаолият миллий туризм соҳасини ахборот билан таъминлаш, туристик операторлар учун замонавий ахборот технологиялари ечимлари ва компьютер дастурларини ишлаб чиқиш, ахборот бозори субъектларига уйғунлашган ҳолда ишлаш, халқаро миқёсда мамлакатимиз нуфузини ошириш бўйича оммавий ахборот воситаларида кенг тарғибот ишларини олиб боришни тақозо этади.

Мамлакатимиз ўзининг кўплаб тарихий-меъморий ёдгорликлари, турфа хил иқлими ва тез суръатларда ривожланиши билан бутун дунё диққатини ўзига тортмоқда. Ўзбекистон ташаббускор, ҳамда маданият, тарих, анъана ва экзотик мамлакатларга қизиқувчилар учун мафтункор сайёҳлик йўналишларидан бирига айланмоқда. Қадимий шаҳарларимиздаги такрорланмас ёдгорликлар ва меъморий иншоотлар ўтмиш замонларни ўзида акс эттириб, мамлакат тарихида катта роль ўйнаган.

Ахборот-коммуникация технологиялари ривожланиши билан Ўзбекистон туризм саноатида ҳам туб ўзгаришлар рўй бермоқда. Зеро, замонавий технологиялардан фойдаланиш соҳада муваффақиятли фаолият юритишнинг муҳим шартларидан биридир. Улар асосида туристик фирмалар веб-сайтини яратиш, меҳмонхонада хона, авиа ва темир йўл чипталарига онлайн буюртма қилиш имкониятини берувчи янги тизим ва сервислар ишлаб чиқилмоқда.

Ўзбекистон туризм соҳасининг ҳолати, жамоат жойларидаги «WI-FI»нинг булутли назорати ва бошқаруви, Ўзбекистон туризм салоҳиятини рўёбга чиқаришда АКТ имкониятларидан фойдаланишга оид бир қанча ишлар олиб борилмоқда. Шунингдек, туризм бизнеси тармоқларини автоматлаштириш учун дастурий маҳсулотлар таклиф қилаётган маҳаллий бозорнинг ривожланиш динамикаси намойишлари кўрсатилмоқда. Мамлакатимиз мутахассислари томонидан меҳмонхоналарни бронлаш, туристик йўналиш танлаш, авиа ва темир йўл чипталари, турпакетларни онлайн харид қилиш, автотранспортлар трансфери ва ижара хизматлари, туристларга хушмуомала бўлиш ва чегирмалар таклиф қилиш, шунингдек, сафар давомида уларни туну-кун қўллаб-қувватлаш хизматларини ўзида мужассам этган «Ўзбекистан Пасс» интерактив туристик сервисини ишлаб чиқилган.

Ўзбекистон туризм бозорини ривожлантиришда АКТдан фойдаланишга бағишлаб бир қанча ишлар амалга оширилмоқда. Бу хизматдан фойдаланувчилар бутун Ўзбекистон бўйлаб хизмат ва товарлар учун, жумладан, маҳаллий меҳмонхоналарда яшаш, маданий-тарихий муассасалар, кўнгилочар марказлар, ресторанларга боришда транспорт корхоналари хизматидан фойдаланганлик учун тўловни амалга ошираётганида пулини тежаш имконига эга бўлади.

Сўнгги пайтларда Ўзбекистонга сайёҳлик йўналиши сифатида қизиқиш сезиларли даражада ошди ва шунга мос равишда маҳаллий туроператорлар томонидан кўпроқ саёҳатчиларни жалб қилиш учун тақдим этиладиган сайёҳлик хизматлари кўлами йилдан-йилга ошиб бормоқда. Ўзбекистон бўйлаб саёҳат

қилаётганларнинг асосий қисми Европа Ҳамдўстлиги мамлакатлари, шунингдек, Осиё-тинч океани минтақасининг айрим давлатлари аҳолиси ҳисобланади. Тур операторлар ахборот технологиялари ёрдамида Ўзбекистондаги меҳмонхоналарни дунёнинг ҳар бир жабҳасидан харита билан кўриш мумкин бўладиган, такси хизматларини ҳам кўрсатадиган веб сайтлар яратишлари мумкин.

Шу билан бирга, сайёҳларимиз бутун Ўзбекистон бўйлаб саёҳат давомида меҳмонларга бўлган ҳурмати билан Ўзбекистон аҳолисининг меҳмондўстлиги ва дўстлигини ҳис этиш имкониятига эгаллигини кўриш мумкин.

ТУРИЗМ ТЕРМИНОЛОГИЯСИ ТАРЖИМАСИНИНГ ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ

Зуфарова Севара
(ЎзДЖТУ ўқитувчиси)

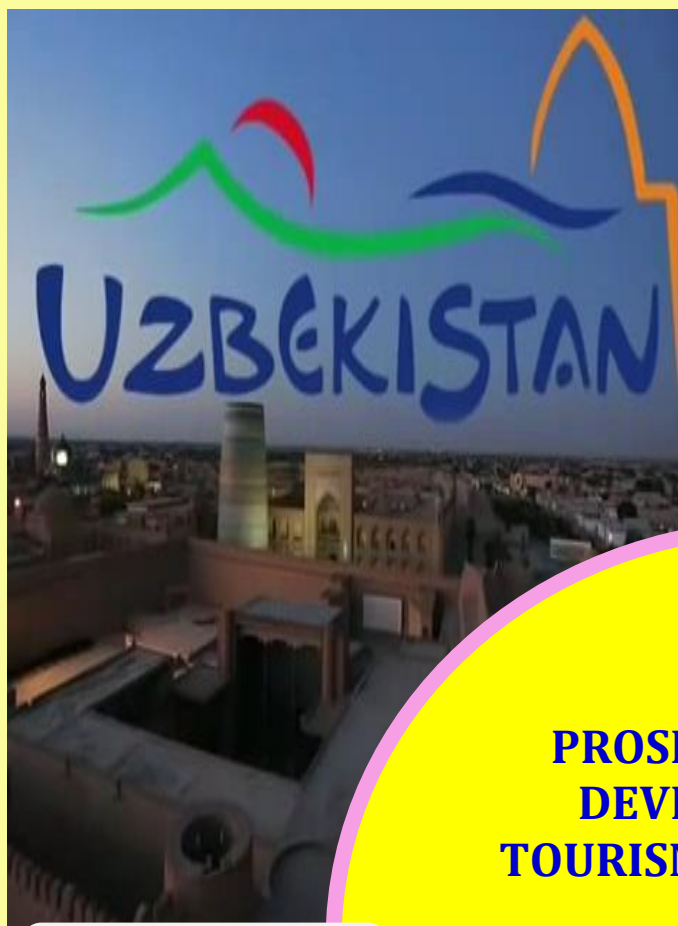
Мамлакатимиз туризм индустрияси жадал ривожланиши учун қисқа вақт мобайнида шарт-шароит, иқтисодий, маъмурий ва ҳуқуқий муҳит яратиш лозим. Жумладан хусусий секторнинг иштирокини таъминлаш, унинг рақобатбардошлиги ва кўрсатилаётган хизматлар сифатини янада ошириш, ҳудудларнинг иқтисодий салоҳияти ва даромадлари базасини кенгайтириш, янги иш ўринлари ташкил этиш, аҳоли ва турмуш даражасини ошириш ва шу каби муҳим вазифаларни яқин истиқболда ҳал қилиш учун кенг салоҳиятга эга бўлган туризм соҳасини ривожлантириш, энг устувор вазифалардан биридир. Бу борада Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг “2018-2019-йилларда туризм соҳасини ривожлантириш бўйича биринчи навбатдаги чоратadbирлар тўғрисида”ги қарори қабул қилинди [1,4]. Ва ушбу қонун, давлатимиз томонидан туризм соҳасида олиб борилаётган сиёсатнинг мантиқий давоми бўлиб, унда туризмни фаол ва комплекс ривожлантиришга катта эътибор қаратилган.

Бундай қонун ва қарорлар билан биргаликда, биз туризм соҳасида француз тилининг шаклланиши ва ривожланиши манзарасини кўриш мақсадида ушбу терминологиянинг ривожланиши даврларини ўрганиб чиқишимиз лозим. Терминология бу – муайян соҳада қўлланиладиган атамалар тўплами бўлиб, ҳар бир билим соҳанинг терминологияси профессионал билимларнинг концептуал йўналишларига асосланади. Терминология терминларнинг систематик тўплами бўлиб, у маълум бир фан соҳасининг тушунчалари билан чекланади. По выражению А.А.Реформатского, терминологии и “термины, как их составные части, являются инструментом, с помощью которого формируются научные теории, законы, принципы, положения”, то есть “в терминах отражается социально организованная действительность, поэтому термины имеют социально обязательный характер” [2,4]. Демак, А.А. Реформатскийнинг сўзларига кўра, терминологиялар ва “терминлар – уларнинг таркибий қисмлари бўлиб, илмий назариялар, қонунлар, принциплар, қоидалардан ташкил топгандир”, яъни “терминларда ижтимоий ташкил топган воқелик акс этади”, шунинг учун ҳам терминлар ижтимоий зарурият характериға эгадир. Аниқ илмий-терминологик тизимлар билан олимлар ва тегишли фанларнинг мутахассислари шуғулланади. Умумий термин ва терминологик тизимларни (маълум бир фанга боғламасдан), асосан лингвистик нуқтаи назардан атамашунослик (амалий тилшунослик соҳаси) машғул бўлади. Академик В.В.Виноградовнинг сўзларига кўра “терминология тарихи бу – табиат ва жамият ҳақидаги билимларни ривожлантиришга оид қонунлар ҳақидаги ҳикоядир. Илмий-техник билимларнинг ошиши ҳозирги кунда замонавий тилларда пайдо бўлаётган янги сўзларга таъсир этди ва уларнинг 90% дан ортиғини махсус лексик луғатлар билан таъминлади. Терминлар ва тизимли (соҳавий) терминологик луғатларни ташкил этиш замонавий тилшуносликнинг муаммоларидан бири ҳисобланади. Сўнгги ўн йиллик мобайнида бу муаммо дунё олимлари томонидан жуда кўп муҳокама қилинган. Маълумки, маданиятлараро ва хорижий тиллараро мулоқотда терминларнинг эквивалентлиги махсус матнда ахборотни қайта ишлашнинг асосий элементи ҳисобланади. Юқорида айтганимиздек, атамаларни таржима қилиш муаммоси замонавий тилшуносликнинг асосий муаммоларидан бири ва кўплаб замонавий олимларнинг изланиш объектига айланган. В.Н.Комиссаров пишет, что задача перевода – обеспечение эквивалентности как “общности содержания ... текстов оригинала и перевода” [3,4]. Демак, В.Н.Комиссаровнинг сўзларига мувофиқ, “таржима бу – асл матннинг ва таржиманинг умумий мазмунини сақлаган ҳолда эквивалентликни таъминлашдир”. Махсус матнларни таржима қилаётганда уларга алоҳида эътибор қаратиш лозим, чунки айнан улар ахборий (ахборот берувчи) матннинг ўзига хос калит сўзларини, шартли белгиларини ва мазмунини очиб беради.

Ўзбек тили терминологияси маълум тараққиёт йўлини босиб ўтган. Ўзбек тили терминологияси соҳасидаги ишларни ўтган асрнинг 50-йилларида Ўзбекистон ССР Олий Совети Президиуми ҳузуридаги Тил ва Терминология комитети бошқарган, кейинчалик Ўзбекистон Фанлар Академияси Тил ва Адабиёт институти қошидаги терминология бўлими олиб борган. Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Республика атамашунослик қўмитаси 1988-йилдан 2004-йилгача ўзбек тили терминологиясини тартибга солиш ва такомиллаштириш билан шуғулланиб келди. 2004-йилдан эса мазкур қўмита фаолияти тўхтатилган. Бу шуни кўрсатиб турибдики, замонавий ўзбек терминология соҳасидаги маълумотлар етарли эмас ва ҳозирги кунда ушбу мавзу олимлар ва изланувчилар орасида кенг оммалашмаган. Хулоса ўрнида шуни айтиш мумкин, биз туризм терминологияси ҳамда таржимасининг хусусиятлари тўғрисида илмий изланишлар олиб боришимиз мақсадга мувофиқ бўлади.

Фойдаланилган адабиётлар :

1. Ш.М.Мирзиёевнинг “2018-2019-йилларда туризм соҳасини ривожлантириш бўйича биринчи навбатдаги чора-тадбирлар тўғрисида”ги қарори.
2. В.Г.Миронова “Терминология международного туризма и проблемы ее перевода”.
3. Rodica Dordea “Terminologie du tourisme”.
4. Реформатский А.А. «Термин как член лексической системы языка // Проблемы структурной лингвистики. М.,1968
5. www.wikipedia.com «Терминология».



4

**PROSPECTS FOR THE
DEVELOPMENT OF
TOURISM IN UZBEKISTAN**

SECTION

СЕКЦИЯ

**ЎЗБЕКИСТОНДА
ТУРИЗМНИ
РИВОЖЛАНТИРИШНИНГ
ИСТИҚБОЛЛАРИ**



PARTICIPANTS :

Маматов А.Э. (д.ф.н., профессор, НУУЗ им. М.Улугбека)

Pravina Nallatamby (Docteur en Sciences du Langage, La France)

Tursunov F.U., Turaev H.Y. ("Silk Road" International University of Tourism)

Ҳомидов А., Махмудов О. (Академик Бобожон Ғафуров номидаги Хужанд Давлат Университети, Тожикистон-Хужанд).

Хошимова Ш., Рахматова М. (доц. кафедры методика преподавания истории и право факультет истории и права, Тожикистон-Хужанд)

Абдуманнонов Х.А. (студент, Андижанский Государственный Университет), д.ф.н., проф.

Мухторхон Э.У.

Новикова Н. Г. (Челябинский государственный институт культуры)

Ли Чэньсюй Би Фэнюнь (Институт Конфуция при СамГИИЯ)

Сувонова Н.Н. (ф.ф.н., СамДЧТИ)

Асланова Д.Х. (к.э.н., доцент, СамИЭС)

Shavkidinova D. (PhD, Sookmyung Womens University, South Korea.)

Холматов Х., Ўринбоева М., Холматов М. (Самарканд вилоят Ўлкашунослик музейи илмий ходимлари.)

Давронова З. (ЎзДЖТУ катта ўқитувчи)

Ataullayeva D. (SamDCHTI katta o'qituvchisi) **Fayzullayev X.** (SamDCHTI talabasi)

Меликова М.Н. (СамГИИЯ)

Rizakhanova M. (professeur de l'ILE Sam)

ИШТИРОКЧИЛАР:

Doliyeva L.B. (SamDCHTI o'qituvchisi)

Абдуллаев Ж.О. ("Ипак йўли" Халқаро Туризм Университети)

Бойматов Ф.З. (ЎзДЖТУ докторанти)

Гулмуродов Ф.Э. (СамДАҚИ мустақил тадқиқотчиси)

Bobokalonov R.R. (professeur de l'Université d'Etat de Boukhara) **Norova M.** (étudiante au Master)

Fazilova M.M. (SamDCHTI o'qituvchisi)

Суюнова К.Б. (СамИСИ мустақил изланувчиси)

Djumayev M.M. (TUIT Samarkand)

Maxmudov B.Sh. (student of the TUIT Samarkand)

Toirova M., Bobokalonov O. (BuxDU o'qituvchilari) **Bobokalonov P.** (BuxMTI o'qituvchisi.)

Бахромова М. (ФарДУ ўқитувчиси)

Сиддиқов И.Б. (ФарДУ ўқитувчиси)

Тошпулатов Д.А. (ТАТУ СФ)

Бурхонов Ў. (СамДЧТИ ўқитувчиси)

Narzullayeva D., Zaynuddinova S. ("Silk Road" International University of Tourism)

Narzullayeva D., Saidov A. ("Silk Road" International University of Tourism)

Эватов С.С. (ФарЖУ ўқитувчиси)

Otajonova M. (Urganch Davlat Universiteti talabasi)

Мадаханова А., Алимова М.

(Международный университет туризма «Шёлковый путь»),

Мадаханова А. (Жалал-Абадский государственный университет, Кыргызская Республика)

Сафарова Г. (Самаркандский государственный медицинский институт)



ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КРИТИКА

Маматов А.Э.

(д.ф.н., профессор, НУУЗ им. М.Улугбека)

Annotation: The article considers translation as a creative process and as an individual translator. The main task of the translator is to transmit the characteristic features of the original translation, that is, to find in the plan of his native language the same complex and lively connection that would accurately reflect the original. The main task of translation critics is to evaluate the advantages and disadvantages of translations in terms of aesthetics.

Key words : translation, activity, criticism, cultural linguistics, interlanguage and intercultural communication, evaluation of translation, critical commentary, rating scale.

Переводческая деятельность – пожалуй, одна из древнейших видов деятельности человека. Результаты переводческой деятельности постоянно оказываются объектом критики уже на протяжении многих веков. По своей природе перевод – продукт «вторичный», поэтому, с одной стороны, постоянно возникает вопрос о его соответствии «первичному» продукту, то есть оригиналу. С другой стороны, являясь «вторичным», перевод потенциально оказывается хуже оригинала – в нем всегда можно обнаружить различного рода неточности, изъяны и дефекты.

Говоря о репрезентативности перевода художественного текста, надо заметить, что количество её критериев здесь заметно возрастает. Переводчик должен удовлетворить большому числу требований, чтобы создать текст, максимально полно представляющий оригинал в иноязычной культуре. Среди таких критериев, конечно, следует назвать сохранение по возможности большого количества фигур речи как важную составляющую художественной стилистики того или иного произведения. Есть случаи, когда переводчику нужны не только знания, но и особое мастерство, так как перевод должен сигнализировать об эпохе создания оригинала.

В то же время, сегодня вряд ли кто-нибудь станет отрицать коммуникативные достоинства результатов переводческого труда, их роль в межкузыковой и межкультурной коммуникации, их вклад в развитие национальных языков и литератур.

Рассматривая вопросы межкультурной коммуникации и перевода, не следует забывать, что основную роль в этих процессах играет переводчик – человек, владеющий одним и несколькими иностранными языками, который обеспечивает межкультурную коммуникацию. Для обеспечения межкультурной коммуникации «переводчик в наше время должен быть не только билингом, но и бикультурным. Межкультурная коммуникация и перевод неразделимы, так как перевод является разновидностью межкузыковой и межкультурной коммуникации» (Сдобников В.В., Петрова О.В. 2006).

В последние годы перевод стал объектом культурологических исследований и новая концепция культуры накладывает свой отпечаток на эти исследования, однако не следует противопоставлять чисто культурологические исследования языковым. По этому поводу С.В.Тюленев пишет: «В настоящее время многие лингвистические положения переводятся в разряд культурологических и объясняются различиями в культурах этноса, однако такая замена не решает самих проблем» (Тюленев С.В. 2004).

Именно, оценка перевода с точки зрения его места в принимающей литературе, ложится в основу традиционных критических разборов. Так, одним из основополагающих критериев для критиков перевода долгое время была именно стилистическая «чистота» языка и логичность изложения – критерий, не требующий ни знания языка оригинала, ни сопоставительного анализа перевода и оригинала.

Чтобы претендовать на объективность, критический комментарий должен: а) – иметь обязательную сравнительную основу (сопоставление оригинала и перевода по форме и содержанию); б) – быть построен в соответствии с эстетическими законами эпохи; и в) – учитывать замысел автора оригинала.

Чтобы определить эту разницу и разрешить возникшее противоречие, обратимся к самому понятию «критика» и выясним что оно обозначает.

Слово «критика» – «critique», пришло во французский язык через латынь из греческого **kritike** со значением «искусство судить» (**artdejuger**). На сегодняшний день оно имеет несколько значений. **Во-первых** – это суждение с целью оценить достоинства и недостатки произведений литературы и искусства с точки зрения эстетики; **во-вторых** – это тщательное исследование, проверка точности, подлинности чего-либо; **в-третьих** – это негативная оценка, осуждение чего-либо или кого-либо.

В большинстве случаев критические разборы переводов делались для того, чтобы оценить достоинства и недостатки переводов с точки зрения эстетики, литературных и культурных эстетических законов, характерных для данной эпохи.

Иными словами, аксиологическая составляющая, то есть соотнесение перевода с оценочной шкалой, всегда являлась неотъемлемым свойством комментариев критиков перевода.

Именно в этом наиболее ярко проявляется взаимосвязь литературной и традиционной переводческой критики.

Критик концентрирует свое внимание на взаимодействии между собой и произведением (в том числе и переводным). Это взаимодействие, формулируемое словами «хорошо – плохо» чаще всего подразумевает

«нравится - не нравится». То есть центр внимания критика - собственные эстетические переживания.

Подводя итог вышесказанному, можно сказать, что постоянный интерес к результатам переводческой деятельности со стороны критиков, в роли которых могли выступать как сами переводчики, так и литературные и общественные деятели разных эпох, во многом способствовал зарождению и формированию теории перевода, а также развитию переводческой пра

Литература:

- 1.Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода. М.: 2006.
- 2.Тюленев С.В. Теория перевода. М.: «Высшая школа».2004

OUZBÉKISTAN MILLÉNAIRE ET LA NOUVELLE ÈRE

Pravina Nallatamby

(Docteur en Sciences du Langage, La France)

Annotation: *Uzbekistan is a beautiful country with a rich historical background and a great cultural heritage. This article gives an insight of two visits in the country during springtime in 2013 and 2014. We will deliver our impressions of a few places as they appeared to us throughout history and contemporary life.*

Key words :
Samarcande, Chakhrisabz,
Nourata, cultural heritage

Samarcande, bâtir ensemble

Célèbre centre culturel et scientifique depuis le Moyen-Age, la ville de Samarcande ne cessera de nous surprendre par ses secrets enfouis dans un lointain passé. Entre les fastes d'antan et la réalité quotidienne, l'ancienne capitale de Tamerlan tient ses promesses de ville bouleversante et enchantée.

En mars 2013, la fin d'hiver est surprenante. Certaines routes recouvertes de neige sont impraticables. Une pluie intermittente tombe sur la ville assombrie par un ciel bas et gris, voilant la beauté du paysage. Les fréquentes coupures d'électricité plongeant Samarcande dans le noir la déconnectent du reste du monde. Il n'y a plus de lumière dans les magasins, plus de réseau dans les cyber-cafés, mais surtout, plus de chauffage en ville ! Les jeunes piétinent d'impatience ; les autres, exaspérées, affichent leur résignation. Des enfants fragiles prennent froid et toussent toute la nuit, gardant éveillés des parents inquiets... Dès l'aurore, le ciel est lumineux, la neige a presque fondu. L'odeur de la rosée matinale se mêle au souffle de l'éveil. L'aube se lève, une lumière étincelante descend du ciel, signe d'espoir et de douceur. La ville nous dévoile un nouveau visage, la vie se poursuit, entre le passé et l'avenir. Après la visite médicale, le bébé avalera un peu de sirop et ses petites joues blêmes retrouveront leurs couleurs ; apaisé, il s'endormira profondément dans son berceau.

En ville, chacun vaque à ses occupations. Les autobus traversent Samarcande de part et d'autre ; le grand Bazar Chorsu s'anime. Dans cette ville millénaire, chargée de tant d'histoire, le mariage de l'art à la science à travers le temps dérouté l'esprit cartésien, touche la sensibilité des rêveurs et exalte le cœur des romantiques. Dans le mémorial dédié au grand astronome Ouloug Bek, le sextant, le quadrant et la sphère armillaire transportent ceux qui ont les pieds sur terre vers la voie lactée. Les fresques murales datant du VII^e siècle recueillies au musée historique d'Afrasiab relatent la vie à la cour du roi Varkhuman. Celle représentant le cortège des ambassadeurs accueillis par le souverain de Samarcande évoque la richesse des échanges et le rôle de la tolérance sur la route de la Soie depuis l'Antiquité. À l'entrée de la nécropole Chah-i-Zinda, quarante marches mènent le pèlerin vers un portique qui s'ouvre sur une allée flanquée de chaque côté de plusieurs mausolées de la famille royale. Au bout de l'allée, se trouve la tombe de Koussam Ibn Abbas, compagnon du prophète. Tandis que certains voyageurs venant de loin, d'est en ouest, de Khiva et d'Andijan, comptent les marches à l'aller et au retour, d'autres franchissent la « porte du paradis » où quelques inscriptions finement sculptées dans le bois nous rappellent que tout le monde y trouvera sa place. Au Gour Emir, « tombeau du souverain », nous découvrons un autre aspect du caractère de l'Amir Timour. Époux généreux, frère attendri, il fut aussi un grand-père meurtri par la perte de Mohammed Sultan, son petit-fils décédé à l'âge de vingt-et-un ans. Ce majestueux mausolée fut construit initialement pour ce dernier. Le dôme bleu où fond langoureusement un peu de neige dans un ciel de brume en ce mois de mars reflète aussi bien la richesse du royaume timouride que les larmes cachées du grand conquérant. L'affection d'un grand-père affligé se double d'une grande humilité lorsqu'on découvre sa tombe aux pieds de celle de son maître spirituel, Mir Saïd Baraka.

La place du Régistan est presque déserte. Jadis, avant la construction des trois médersas qui accueillaient de grands savants, des poètes et des hommes de sciences, une des épouses de l'Amir Timour avait construite une galerie commerciale très fréquentée. Aujourd'hui, lorsque le temps est froid et très pluvieux, les gens délaissent la grande place en cherchant à s'abriter. Pour se déplacer, ils hèlent des taxis collectifs où les uns se serrent contre les autres ; ces petits véhicules électriques sans portières roulent lentement sous la pluie intermittente vers l'autre bout de la ville.

La ville mythique ne nous a pas encore révélé tous ses trésors enfouis. Afrasiab, Maracanda, Samarcande profondément blessée au fil du temps, s'est levée et s'est reconstruite. Ouvrant ses portes au monde, elle poursuit son développement à l'aube du XXI^e siècle. L'Histoire raconte la vie des hommes, l'art dévoile les secrets de leurs cœurs : construire, fonder et composer, structurer et équilibrer, comme le représente une miniature de Behzad accrochée à une des parois du mémorial pédagogique d'Ouloug Bek. L'artiste peint avec beaucoup de finesse et de réalisme des ouvriers au

sol mélangeant les bonnes doses de sable et de gravillons, portant le mortier sans trop plier sous le fardeau, et perchés au bout d'une échelle en train de combler la voûte d'une belle arcade, laissant un portique ouvert, en guise d'accueil... Aujourd'hui, la vie communautaire est toujours privilégiée à Samarcande ainsi que dans tout le pays afin de préserver la richesse du patrimoine au sein d'une population volontaire et dynamique. Depuis l'indépendance en 1991, le pays accorde aux *mahallas* la place qu'elles méritent. Ces ensembles de communautés locales traditionnelles participent à une bonne hygiène de vie en société, prônent les valeurs de solidarité et d'amitié, fondement de la réussite socio-économique du pays. Lever les yeux vers les étoiles, rêver et bâtir, c'était écrit... C'est le destin de Samarcande, la ville aux infinis secrets, la ville accomplie, une étoile parmi toutes les villes, une étoile qui continue à briller avec splendeur et vitalité.

Quelque part au cœur de l'Asie Centrale, on a une autre façon de préserver la mémoire de cette histoire millénaire. Dans le village de Koni Ghil, pas loin de la ville légendaire de Samarcande, les frères Mukhtarov fabriquent avec patience un papier artisanal permettant la restauration de manuscrits anciens. Dans l'atelier Meros, le « papier de soie » très résistant est fabriqué comme au IX^e siècle de façon traditionnelle à partir des branches de mûriers locaux. Un moulin à eau tourne au bord de la rivière Siab, actionnant des pilons destinés à broyer et à homogénéiser la pâte de l'écorce du mûrier préalablement trempée et cuite dans des pots en fonte. Sur un cadre en bois seront étalées, entre des intercalaires en tissu, les feuilles de papier qui sècheront sous une grosse pierre au soleil. Elles seront ensuite polies à la main donnant le fameux « papier de Samarcande » qui, repoussant les insectes, peut durer, semble-t-il, des millénaires !

Ce papier, qui sert aussi à la fabrication de l'édition d'art, est le support principal des miniaturistes, ces talentueux artistes qui continuent à mettre merveilleusement en valeur leur pays.

Kesh, lumière aux pieds des Monts Zeravchan

Est-ce que ce sont les paroles de Nasr Eddin Hodja qui guident nos pas vers les cités antiques sur les traces des savants ?

À l'aube, avant que les premiers rayons de soleil n'inondent le paysage, on prend la route vers d'autres villes mythiques où ces peuples cherchent à se construire une nouvelle identité au cœur des vallées endeillées entre les monts lointains et les steppes oubliées. Les canaux, les citernes souterraines et les bassins ont séché au fil des siècles. Enfin, Kesh apparaît aux pieds des Monts Zeravchan. La ville semble être en fête car Norouz, le nouvel an annonçant le printemps, approche. On va bientôt commencer la préparation du *soumalak*, douceur festive faite à partir des graines de blé.

La ville de Kesh se trouve dans la belle vallée du Kashkadarya. Elle fut rebaptisée Chakhrisabz par Timour dont c'était la ville natale. Les voyageurs s'arrêtent au marché couvert où la foule se fraie un chemin entre les étals des fruits et des légumes frais. Des visages souriants et des rires sincères interpellent les voyageurs pour goûter tantôt à une poire sucrée, tantôt à une grappe de raisins ou une délicieuse grenade. On se laisse guider par les échanges, négoce entre acheteurs et vendeurs, babillage coloré et animé des gens qui remplissent leurs cabas au fur et à mesure que se vide leur porte-monnaie.

Tel un écho de tendresse, un timide fredonnement nous parvient. Une voix féminine douce, fluette et discrète nous attire devant une porte qui semble mener vers une petite cour intérieure où sont réunis des petits groupes de femmes de tous âges. Tout ne saurait se dévoiler, tout ne saurait se dire. Derrière cette porte, il faut deviner des artistes à l'œuvre : des jeunes filles préparent leurs trousseaux, assises par terre, se réchauffant en brochant dans un atelier. Elles sont en train de réaliser des *suzanis* aux couleurs chatoyantes, ces étoffes brodées en fils de soie. Parfois à plusieurs sur le même ouvrage, elles créent des tapis, des tentures et des housses authentiques aux points de chaînette pour leur mariage.

On suit notre guide jusqu'à la Maison de la contemplation, le Dorut Tilovat, le mausolée du Cheikh Chamseddin Koulial. La pureté et la sobriété des motifs bleus et or sur ce plafond tout blanc rivalisent avec les couleurs chatoyantes des *suzanis* aux fleurs pourpres et écarlates sur fond safran. On fait une prière en silence : que la paix et l'amour triomphent ! Que le ghazal d'Alisher Navoi ranime la cour de Timour à Kesh ! Des torrents gorgés d'eau dévaleront les pentes des hautes montagnes, des jardins disparus ressusciteront, des fontaines fredonneront joyeusement le chant de la source, la fleur de grenade s'épanouira de nouveau...

À Nourata, résonne la source sacrée...

Au retour de Kesh, une pluie torrentielle nous voile la vue. Le guide propose une halte à Samarcande. Une lueur d'espoir point à l'aube, le soleil se lève enfin dans la ville mythique. La route est dégagée. On va pouvoir traverser le col de Nourata sous un ciel radieux au cœur d'un paysage éclatant de pureté. Au cours de cette longue traversée, on s'arrête un bref moment pour saluer les pétroglyphes du canyon de Sarmish. Quelques rayons de soleil font étinceler les contours bruns des peintures rupestres des gazelles et de chevreuils qui se dévoilent sous une poussière de neige sur la pierre brute. Ces bêtes ont-elles galopé aussi vite que le vent et les chevaux célestes des Monts Tian Chan ? Peut-être les rues sinueuses de la mémoire délieront-elles un jour la langue des âmes errantes... *Hayot go'zal*, « la vie est belle » en cette journée presque printanière. Mais que raconte la gazelle, que chante le vent ? Toutes les traces de l'Antiquité ont quasiment disparu dans cet immense continent. Plus à l'est, au Khwarezm, au cœur du Kyzyl Koum, le vent fredonne la même rengaine ! Parmi les vestiges des cinquante forteresses du désert, il ne reste plus que quelques murs en pisé de l'Ayaz Qala et du Toprak Qala qui se laissent ronger chaque jour par le souffle du temps et la brise des hauts plateaux : *havo shamolli* !

On avance prudemment dans la neige pour contempler l'empreinte du passé inscrit sous ce ciel lumineux aux confins de l'Asie. On fait des grands pas pour éviter de s'enfoncer dans les rigoles cachées sous la neige. On descend vers la source « Tchachma » pour chercher de l'eau sacrée. Les poissons à petites taches noires frétille de joie, se précipitant autour des boulettes de fromage séché que les gens lancent dans l'eau. Nourata, la cité antique est devenue aujourd'hui

ville sainte ! L'oasis enneigée de Nourata s'étend majestueusement au pied de la forteresse au-delà du portail de la source sainte...

On poursuit notre route vers le Fergana jusqu'à Andijan, en découvrant le palais de Kokand et les *ikat* de soie à Marguilan. En rentrant à Samarcande, nous faisons le voeu d'y retourner pour une deuxième visite pour suivre cette fois-ci la trace des saints et des grands philosophes dont les écrits ont traversé les siècles. Qu'il soit boukhariote ou termizi, samarcandais ou du khorezmi, ils y sont toujours vénérés. Entourée ainsi d'une aura mystique, la ville légendaire est aujourd'hui protégée. En avril 2014, nous y sommes retournés avec joie. *Sayohat, dilga rohat...*

THE ROLE OF HALAL TOURISM DEVELOPMENT IN UZBEKISTAN

Tursunov Farhod Umirzakovich, Turaev Hamid Yuldashevich
(*"Silk Road" International University of Tourism*)

Annotation: *The success of developing and marketing Halal tourism destination must be guided by the adoption of Islamic teachings and principles in all aspects of tourism activities. This paper explores the concept of Halal tourism development in Uzbekistan along with the components which constitute the industry. It provides the opportunities and challenges in developing and marketing Halal tourism development in Uzbekistan.*

Key words : *Halal tourism, industry, religion tourism, marketing halal tourism, halal tourism destination, international tourism*

Tourism is now being used around the world for relax, recreational, nature-friendly, sporting and extreme, pilgrimage and other purposes. Millions of people are involved in tourism activities each year. In many countries tourism has become an important sector of the economy. Aim of any tourism trip is to connect, for some reason. There are many types and directions of tourist trips around the world. Experience of foreign countries shows that the implementation of various types of tourism development stimulates each sector of the economy, such as transport, communications, trade, construction, agriculture and consumer goods.

Religion plays an important role in the development of travel for centuries and has influenced how people spend their spare time. The increase in the number of tourists with religious motivations have also attracted the attention of academia, government and tourism agencies to develop tourism. Religious tourism and spiritual motivation has become widespread and became popular in recent decades, occupies an important segment of international tourism and has grown substantially in recent years. Religious tourism to be one of the less studied forms of tourism in tourism research. Consistent growth in this market segment has become a global trend in the tourism industry. Trend religious journey is not considered as a new phenomenon. To travel, religious travel has long been an integral motif and is usually regarded as the oldest form of an economic journey. Every year millions of people travel to the main pilgrimage destinations around the world. It is estimated that nearly 240 million people per year go on pilgrimages, some became Christian, Muslim, and Hindu. Studies about this halal tourism to explore the meaning of cultural tourism that is integrated with cultural tourism as a spiritual experience of modern society. That is, although this includes contemporary shariah tourism forms as a modern phenomenon, then the secular society of the tourists seem seeks to meet some spiritual needs. Halal tourism includes not only the existence of pilgrimage and religious sites but also include the availability of support facilities, such as restaurants and hotels that provide halal food and prayer, as well as other requirements.

Halal tourism as part of a Muslim religious practice is methodological will be described based on the perspective of the Qur'an and hadith. The word "halal" means something that is allowed and is usually used in a legitimate sense. The concept of halal in Islam has a very specific motive as to preserve the purity of religion, to maintain the mentality of Islam, to preserve life, to protect property, to protect future generations, to support the dignity and integrity. Also, the definition of halal refers to all aspects of life such behavior is allowed, speech, dress, behavior, and diet.

The major components of Islamic tourism are:

1. Halal hotels: Some of the main indicators of an Islamic hotel include: No alcohol, gambling etc; Halal food only; Qurn, prayer mats and arrows indicating the direction of Mecca in every room; Beds and toilets positioned so as not to face the direction of Mecca; Prayer rooms; Conservative staff dress; Islamic funding; Separate recreational facilities for men and women.
2. Halal transport (Airline): Major indicators for halal transport include cleanliness: cleanliness; non-alcoholic drinks; and publications which are coherent with Islam.
3. Halal Food Premises: Foods that served in a restaurant have to be halal. All animals must be slaughtered according to Islamic principles. No alcoholic drinks should be served in the premise.
4. Halal Tour Packages: The content of the tour packages must be based on an Islamic themed. The Islamic tour packages include visits to the mosques, Islamic monuments and promote and event during the Ramadan.

5. Halal finance: The financial resources of the hotel, restaurant, travel agency and the airlines have to be fit with Islamic principles. In general, Islamic finance requires participation in sharing the profit and loss among of all parties who involved in this finance enterprise. Islamic finance also prohibits interest.

The country with the neighbor Muslim population in the Central Asia, Uzbekistan is constantly developing sharia travel in the country. Statistical data shows by State Committee for Tourism Development in Republic of Uzbekistan 5,4 mln. foreign tourists visited Uzbekistan in 2018 from that 4,6 mln. are Central Asians.

Halal tourism development is important because the benefits are not only felt by Muslim travelers. Halal tourism is open to everyone. Halal tourism can expected to make Uzbekistan as a friendly destination for Muslim travelers and requires standardization. Characteristics of halal tourism among others travel there tour packages covering Muslim-friendly travel destinations, as well as hotels, restaurants, and spas are halal. Travelers will easily find the halal food and places of worship in near future. Uzbekistan planned to launch a halal tourism not only to attract foreign tourists to increase the number of visits per year. The desire of domestic tourists is also a reason for according to the State Committee for Tourism Development in The Republic of Uzbekistan, more and more tourists are expressing their need for halal tourism.

In addition, tourism organized with the following principles:

1. upholding the religious norms and cultural values as the embodiment of the concept of life in the balance of the relationship between humans and the environment;
2. uphold human rights, cultural diversity, and local knowledge;
3. benefits for the people's welfare, justice, equality, and proportionality;
4. preserve nature and the environment;
5. empowering local communities;
6. ensure the integration between sectors, between regions, between the center and the area which is a single unit within the framework of regional autonomy, and integration between stakeholders;
7. comply with the code of conduct world tourism and international agreements in the field of tourism.

The tourist industry is aimed not only provide material and moral damages for the tourists themselves, but also has contributed to an increase in government revenue. Halal tourism is not exclusive, but inclusive of all travelers (Muslim and non-Muslim). The core of halal tourism is emphasizing the principles of sharia in tourism management and service was polite and friendly to all tourists and the surrounding environment.

Destination marketers need to understand Muslim travel behaviour in order to satisfy their needs especially in Halal tourism industry. This chapter discussed the importance of getting the terminologies right in the field of Muslim-friendly or Halal tourism. One of the effective means of accessing Halal market is to make Halal food widely available in the destination initially which is considered the high priority for Muslim tourists. Furthermore, Muslim-friendly hotels should be available in the destination or at least separated sections in hotels where no alcohol beverages and no pork Halal food are provided. Finally, Muslim-friendly airport is considered a starting point that could be used in promotion tools to market the destination as a Muslim friendly. Innovation is vital for the success of destination operators to satisfy Muslim and non-Muslim tourists. Tourism products and service providers should find innovative solutions that satisfy non-Muslim tourists and thus increase trip quality and value. Tourism operators could educate non-Muslim tourists about what Halal tourism rules are. The use of innovative technology could be introduced into all hotel rooms so that, for example, the call for early morning prayer would be heard by Muslim guests and not be heard by non-Muslim guests. The main challenge for Islamic destinations is finding the balance between catering non-Muslim tourists and satisfying their needs without coming into conflict with Islamic teachings. Innovative Muslim-friendly application should be available to satisfy Muslim travelers.

References

1. Duman, Teoman. (2011). Value of Islamic tourism offering: Perspectives from the Turkish experience. In World Islamic Tourism Forum (WITF 2011), July 12-13, 2011. Malaysia: GITO & IAIS.
2. Franklin, A. (2003). *Tourism: A new introduction*. London: Sage Publications.
3. Galzacorta, M.A. & Omil, B.G. (2016). Pilgrimage As Tourism Experience: The Case Of The Ignatian Way. *International Journal of Religious Tourism and Pilgrimage*, 4(4), 52.
4. Graburn, N. (1998). A quest for identity. *Museum International*, 50(3), 13–18.
5. Jafari, J., & Scott, N. (2014). Muslim world and its tourism. *Annals of Tourism Research*, 44, 1–19.
6. Mill, R. C., & Morrison, A. M. (1998). *The tourism system*. Iowa: Kendall.
7. Nash, D. (1996). *Anthropology of tourism*. Oxford: Pergamon.
8. Park, D.B. & Yoon, Y.S. (2009). Segmentation by motivation in rural tourism: A Korean case study. *Tourism Management*, 30(1), 99–108. <http://dx.doi.org/10.1016/j.tourman.2008.03.011>
10. Sofyan, R. (2012). *Prospek bisnis pariwisata syariah*. Jakarta: Republika
11. Tajzadeh, N.A. (2013). Value creation in tourism: An Islamic approach. *International Research Journal of Applied and Basic Sciences*, 4(5), 1252-1264.
13. The Minister of Tourism. (2014). *Peraturan Menteri Pariwisata dan Ekonomi*.

ЎЗБЕК ВА ТОЖИК ХАЛҚЛАРИНИНГ ҲАМКОРЛИГИ АБАДИЙ*Абдурашул Ҳомидов**Маҳмудов Олимджон**Академик Бобожон Ғафуров номидаги**Хужанд Давлат Университети доцентлари.**(Тожикистон-Хужанд)*

Ўзбекистон ва Тожикистон давлатлари халқларини умумий тарих, узвий маънавий қадриятлар боғлаб туради. Икки халқ азал-азалдан бир дарёдан сув ичиб, қариндошлик ришталарини боғлаган.

Қадим-қадимдан инсоният тарихидаги адабий алоқалар мавжудлиги яратилган асарларнинг мазмун моҳиятига ижобий таъсир қилган. Бундай алоқаларнинг тизимли ва барқарор ривожланиши ҳар бир мамлакатнинг адабиёти, маданияти, тарихи қолаверса умумэътироф этадиган қадриятлари хусусидаги маълумотларга эга бўлиш имконини беради. Буюк ўзбек шоири Абдулҳамид Сулаймон ўғли Чўлпон “Адабиёт яшаса -миллат яшар!” деганларида нақадар ҳақ гапни айтганликлари учун ул зот шаънига тасаннолар айтасан киши.

Халқларнинг бевосита маънавий қадриятлари ва анъаналари йиллар давомида сақланиб ва сайқалланиб боради бу албатта ўша халқнинг адабиёти билан бевосита боғлиқ десак айни ҳақиқатни айтган бўламиз. Тожики ва ўзбек халқларининг дўстлик ришталари жуда узоқ йиллардан буён сақланиб келинмоқда. Тожики халқининг ардоқли шоири Абдурахмон Жомий ва ўзбек халқининг буюк мутафаккир шоири Алишер Навоий ўртасидаги адабий алоқалар фикримизнинг ёрқин далилидир. Бу ришталарнинг мустаҳкамлиги ва такомиллашуви мустақиллик йилларида эътиборга молик ишларнинг амалга оширилганлиги билан аҳамиятлидир. Тожики поэзиясининг асосчиси Рудакий мисралари фикримизга асос бўла олади:

Ҳеч шодй нест андар ин ҷаҳон
Бартар аз дидори рӯи дӯстон
Ҷаҳон шодликлари йиғилса бутун
Дӯстлар дийдоридан бўлолмас устун [1, 2].

Бугун Марказий Осиё халқлари ўртасидаги кўп асрлик дўстлик, яхши кўшничилик, бири-бирини қўллаб-қувватлаш ва ҳамкорлик соломасида янги саҳифа очилди.

Атоқли маданият арбоби, ҳозирги замон тожики шеърятининг классиги, таниқли жамоат ва сиёсат арбоби, халқимиз ўртасидаги маданий муносабатлар ривожига катта ҳисса қўшган буюк инсон Мирзо Турсунзода дўстлигимиз манбаларини кўрсатиб, шундай деб ёзган эди: “Зилол сувли сойлар баланд тоғлардан бошланади. Юксак ва мусаффо ақл – идрок халқларнинг энг яхши муддаоларини ифода этади. Алишер Навоий билан Абдурахмон Жомий дўстлигимизнинг зилол сойлари ўзанини қазиб берганлар. Мана шу икки улуғ зот ўзларининг самимий дўстлиги ва маънавий бирлиги намунаси билан кўп асрлар аввал халқимизга тинчликда биродар бўлиб яшашини васият қилганлар Жомий билан Навоий бир – бирлари билан ҳамдам бўлганларидек, халқимиз ҳам бир – бирлари билан ҳамнафас ва мададкор бўлиб келмоқдалар. Сизларга ҳам, бизларга ҳам нур сочиб турган юлдузлар муштарак бўлганидек, маънавий бойликларимиз ҳам муштаракдир...”¹ [2, 19].

1993 йил 4 январдаги Ўзбекистон Республикаси билан имзоланган дўстлик, яхши кўшничилик ва ҳамкорлик ҳақидаги шартнома бу Тожикистон Республикасининг дастлабки хорижий мамлакат билан давлат мустақиллигини қўлга киритгандан кейинги имзоланган шартномаси ҳисобланади [3, 27]. Мамлакатимиз ўртасида савдо-иқтисодий, илмий-техник, маданий - гуманитар ва бошқа соҳалардаги самарали ҳамкорликлар йўлга қўйилди. Ўзбекистон билан Тожикистон шерикчилик муносабатларини изчил ривожлантириш ва мустаҳкамлаш борасида янги қадамни қўйдилар. Ўзбекистон Республикаси билан Тожикистон Республикаси ўртасида 2000 йилда имзоланган Абадий дўстлик тўғрисидаги шартномада икки томонлама муносабатлар тамал тоши қўйилган эди.

Ўзбекистоннинг Самарқанд, Термиз, Фарғона давлат университетларида бошқа тиллар билан биргаликда тожики тилида ҳам машғулотлар олиб борилади. Тожикистоннинг Хужанд давлат университетида ўзбек тили ва адабиёти факултети фаолият олиб боради. Шуниси қувонарлики 2018-19 ўқув йилида Хужанд давлат университетининг ўзбек тили ва адабиёти, тарих ва ҳуқуқ, география ва биология, инглиз тили, бошланғич таълим методикаси факультетларининг кундузги ва сиртки бўлимларига Фарғона, Қўқон, Бекобод, Сирдарёдан 300 та талаба қабул қилинди.

Самарқанд-Панжакент оралиғида халқаро автомобил йўли очилди. 2018 йили 1 март куни Тожикистон-Ўзбекистон чегараси орқали 9 та ўтиш пункти тантанали равишда очилди. Бу эса икки юрт аҳлига ҳеч қийинчиликларсиз Саразм-Жартепа, Ўратепа-Қўшкент, Ҳавотоғ-Учқўрғон, Зафаробод-Ҳавастобод, Ҳаштјак-Бекобод, Навбунёд-Поп Рават-Ровот, Айваж- Гулбаҳор автомобиль ўтказиш пунктлари ва Амузанг Хошади темир йўл ўтказиш пункти орқали ўзаро борди-келди қилиш имкониятини беради.

2018 йил 7 март куни Самарқанд шаҳри Алишер Навоий номидаги марказий истироҳат боғида ўзбек ва тожики халқларининг буюк мутафаккирлари Алишер Навоий ва Абдурахмон Жомийга ҳайкали ўрнатилди. Бу

¹ Юлдошев А.С. Захматлардан завқланган олим. Тошкент, 2019 –С 19

дўстлик муносабатига жавобан Душанбе шахрида ҳам бу иккала мутафаккирга ҳайкал ўрнатилганлиги халқларимиз ўртасидаги дўстона алоқалар мустаҳкамланиб бораётганидан далолатдир.

Шунингдек, маданий гуманитар ҳамкорлик борасида ҳам ижобий ўзгаришлар кўзга ташланмоқда. Хусусан, кейинги 20 йил мобайнида биринчи марта Тожикистонда Ўзбекистон маданият кунлари, шунингдек, республикамизда кўшни Тожикистон кунлари, ташкил этилди. Маданий-гуманитар ҳамкорлик борасида қилинадиган ишлар режалаштирилди. Илмий-муассасалар, ўқув юртлари, оммавий ахборот воситалари, ижодий ва спорт жамоалари, ёшлар ва хотин-қизлар ташкилотлари, қасаба уюшмалари ва бошқа фуқаролик жамияти институциялари ўртасида тўғридан-тўғри алоқалар йўлга қўйилмоқда.

Ўзбекистон президенти Шавкат Мирзиёевнинг 2018 йил 9-10 март кунлари Тожикистонга давлат ташрифи тарихий воқеа бўлди. Бу давлат ташрифи Тожикистон –Ўзбекистон нафақат ҳамкорлигини ривожлантириш балки бутун Марказий Осиё минтақасида тинчлик ва барқарорликни таъминлашга хизмат қилмоқда. Давлат раҳбарларининг учрашувида Тожикистон ва Ўзбекистон ўртасидаги кўп қиррали ҳамкорлиkning бугунги ҳолати, уни янада ривожлантириш истикболлари диққат марказида бўлди. Давлат раҳбарлари терроризм, экстремизм, наркотрафик, трансмиллий жиноятлар халқаро хавфсизликка таҳдид солаётган бошқа хавф-хатарларга биргаликда курашиш масалаларини ҳам ўзаро ўртоқлашишди.

Тожикистоннинг Хатлон вилояти ва Сурхандарё вилояти, Самарқанд вилояти билан Суғд вилояти ўртасида савдо - иқтисодий, илмий- техникавий ва маданий гуманитар ҳамкорлик қилишларида кенг имкониятлар яратиб берилди.

Тошкент шаҳри Сергили туманида курилатган станцияларнинг бирига атоқли тожик шоири Тожикистон қаҳрамони Мирзо Турсунзода номи берилгани ҳам бу юрт фарзандига кўрсатилган эҳтиромдир. Ўзбекистон Президенти Шавкат Мирзиёев Тожикистонга ташриф буюрганларида Тожикистон Президенти Эмомали Раҳмонга Абдураҳмон Жомийнинг сара асарлари жамланиб, ўзбек тилида чоп этилган «Муҳаббат маҳзани» китобини тақдим этдилар. [4, 3].

Ўзбекистон президенти Шавкат Мирзиёевнинг Тожикистонга давлат ташрифи доирасида ўзаро ҳамкорликни сиёсий, савдо-иқтисодий, транспорт -коммуникация, энергетика ва бошқа етакчи соҳаларда ривожлантиришга доир 26 та ҳужжат имзоланди.

2018 йил 17 август кунлари Тожикистон Республикаси Президенти Эмомали Раҳмоннинг Ўзбекистонга илк давлат ташрифи халқларимиз ҳаётида жуда катта қувончли воқеа бўлди. Тожикистон давлат раҳбарининг очик ўзаро ишонч ва дўстона муносабати иккала давлат Ўзбекистон-Тожикистон ҳамкорлигини ривожлантириш Марказий Осиё минтақасида тинчлик ва барқарор тараққиётни таъминлашда хизмат қиладиган қадам бўлди.

Тожикистон Республикаси Президенти Эмомали Раҳмон ва Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Қўшма баёоти, Ўзбекистон Республикаси билан Тожикистон Республикаси ўртасидаги Стратегик шериклик тўғрисидаги шартномани имзоланиши халқларимиз ҳаётида ўзаро ишонч ва дўстона муносабатларимизни янги даври бошланганлигидан далолат беради. [5,2].

1992 йилдан то шу кунгача икки мамлакат ўртасида давлатлараро, ҳукуматлараро ва идоралараро 150 дан ошди келишув ва шартномалар имзоланди. Икки давлат муносабатларини ривожланишида асосий муҳим ҳуқуқий ҳужжатлар 1993 йил 4 январда имзоланган дўстлик, яхши қўшничилик ва ҳамкорлик тўғрисидаги шартнома 2000 йил 15 июндаги абадий дўстлик тўғрисидаги шартнома ва 2018 йил 17 августдаги стратегик шерикчилик тўғрисидаги шартнома ҳисобланади. Тенгҳуқуқлик, ўзаро эҳтиром ва тўла ишончга асосланган тожик–ўзбек муносабатлари ушбу тарихий ҳужжатлар асосида йўлга қўйилиб истиклолият йилларида икки мамлакат халқлари манфаатларига хизмат қилиб келмоқда. Миллат пешвоси, Тожикистон Республикаси Президенти муҳтарам Эмомали Раҳмон Тожикистон ва Ўзбекистон ўртасида икки томонлама ҳамкорликларни ривожлантириш ва мустаҳкамлаш масаласига доим эътибор қаратиб келмоқда. “Тожик-ўзбек муносабатларининг тарихий асосини дўстлик, биродарлик ва ўзаро қўллаб-қувватлаш каби юксак туйғулар ташкил этиб, улар асрлар оша авлоддан-авлодга ўтказиб келинган. Қадимий ва ўхшаш маданият, бир хил анъана ва урф-одатлар билан боғланган халқларимиз кўп асрлар давомида тинчлик, дўстлик, самимият ва биродарлик фазосида ёнма-ён яшаб келишган. Халқларимизни узоқ асрлик дўстлик, яхши қўшничилик ва томонларни ҳурмат қилиш каби азалий анъаналаримиз бирлаштиради. Ўзбекистон Республикаси билан ҳамкорлик Тожикистон Республикаси ташқи сиёсатининг устувор йўналишларидан ҳисобланади. Шунинг учун, мамлакатларимиз ўртасида дўстона алоқаларни мустаҳкамлаш, аждодлар хотирасига эҳтиром кўрсатиш ҳамда халқларимиз келгуси авлодларининг тинч ва бахтли ҳаёти учун асос бўлиши керак”- дейди Эмомали Раҳмон . [6, 3].

1995-йилдан Тошкент шаҳрида Тожикистон Республикаси элчихонаси, 1998 йил май ойидан Душанбе шаҳрида Ўзбекистон Республикаси элчихонаси ўз фаолиятини олиб бормоқда. Ўзбекистон Республикаси истиклолиятнинг дастлабки йилларидан то 2000 йилгача Тожикистон Республикасининг Марказий Осиё минтақасида савдо-иқтисодий масаласида асосий шерикларидан бири бўлиб, Тожикистон Республикасининг хорижий мамлакатлар билан муҳим савдо – иқтисодий ҳамкорлик олиб бораётган уч йирик давлатлардан бири ҳисобланарди.

Хулоса қилиб айтадиган бўлсак, халқларимизни маданий ва маънавий яқинлик, ўзаро манфаатларни ҳурмат қилиш, тинч-тотув яшашга интилиш, кўп асрлик дўстлик ва яхши қўшничиликка асосланган бебаҳо тажриба боғлаб туради. Бу иккала давлат раҳбарлари томонидан қилинаётган ҳаракатлар халқларимиз ва бутун минтақанинг манфаатларига хизмат қилиши шак-шубҳасиздир.

АДАБИЁТ

1. “Суғд ҳақиқати ” рўзмаси . Тожик ва ўзбек дўстлиги абадий. 2018-йил 17-август.

2. Юлдошев А.С. Захматлардан завқланган олим. Тошкент, 2019
3. Саидов Зафар Шералиевич. Таджикистан: межгосударственные отношения в период становления внешней политики. – Четвёртое, дополненное издание. – Душанбе: ООО «Контраст» 2012
4. “Минбари халқ” рўзномаси. 2018й 18 август
5. «Халқ овози» рўзномаси.- 2018 йил, 25 август. Миллат пешвоси Эмомали Раҳмоннинг Ўзбекистонга давлат сафари.
6. Тожикистон Республикасининг Президенти Эмомали Раҳмоннинг Ўзбекистон Президенти Шавкат Мирзиёев учрашуви якуни бўйича матбуот учун Баёоти. 2018 йил 9 март, Душанбе шаҳри. // Халқ овози, 2018 йил, 15 март.

НАЧАЛО НОВОГО ЭТАПА ДРУЖЕСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ ТАДЖИКИСТАНА И УЗБЕКИСТАНА

*Хошимова Ш., Рахматова М. доценты кафедры
методика преподавания истории и
право факультет истории и права
(Тожикистон-Хужанд).*

Дружественные и соседние корни узбекского народа соединены друг с другом и закреплены. История свидетельствует о том, что эти две национальности когда-то неоднократно спасались от нашествия предков и боролись против врага, имели взаимную печаль и радость. Последние сто лет народы Таджикистана и Узбекистана проживали в единых политических, географических и культурных округах, и этот фактор не был без влияния для каждого судьбоносного и планового пришествия их жизни.

Таджикистан в духе исторической общности, культурных традиций и совместных границ всегда желал расширения и углубления связей с соседним Узбекистаном. Советский Союз снова объединил эти две нации в составе одного государства и создал благоприятные условия для их развития. Распада государств Советского Союза привела к созданию новых независимых государств. Народы Таджикистана и Узбекистана объявили о своей независимой республике после исчезновения Советского Союза. 1 сентября 1991 года Республика Узбекистан и 9 сентября 1991 года объявила о своей государственной независимости.

В судьбе таджикских и узбекских народов начался новый период, период строительства новых национальных государств. Начало новой государственности давало силу обоюдному первенству, добрососедству и дружественным отношениям, добрососедству, взаимовыгодному сотрудничеству, мирному сосуществованию.

22 декабря 1992 года дипломатические отношения между Республикой Таджикистан и Республикой Узбекистан были установлены. В своих первых выступлениях глава государства Эмомали Рахмон 28 сентября 1993 года на XVIII заседании Верховного Совета Республики Таджикистан заявил: «Для нас таджики дружелюбны, крепкие и длительные отношения с Узбекистаном как к историческим, так и к человеческим нуждам». [3] с 1995 года посольство Таджикистана начало свою деятельность в городе Ташкент. С 1992 по сегодняшний день между Таджикистаном и Узбекистаном подписано 111 соглашений, соглашений, договора, которые охватывают различное политическое, экономическое, научно-культурное сотрудничество. В числе серии, подписанных между двумя государствами на уровне руководителей двух стран, заключены соглашения о дружбе, добрососедстве и сотрудничестве между Республикой Таджикистан и Республикой Узбекистан от 4 января 1993 года и соглашения о вечной дружбе между Республикой Таджикистан и Республикой Узбекистан от 15 июля 2000 года. [1]

Договор о дружбе, добрососедстве и сотрудничестве между Таджикистаном и Узбекистаном считается первым брачным договором, заключенным после обретения независимости Таджикистаном с иностранным государством, то есть с Узбекистаном. В документе отражены «основные принципы двусторонних отношений, в том числе взаимное уважение суверенитета и государственной независимости, равноправия, невмешательство во внутренние дела друг друга, взаимные усилия по установлению связей экономического партнерства для обеих стран на межгосударственном уровне и на уровне хозяйствующих субъектов двух стран».

В Договоре о вечной дружбе стороны определили новые формы отношений между странами региона, новые горизонты государственного сотрудничества и существенно расширили основные методы двусторонних отношений Таджикистана и Узбекистана с учетом перспектив развития. На основе этих и десятков договорно-правовых актов Таджикистан постоянно стремится развивать отношения двух соседних государств в русле добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества.

Первый официальный визит Президента Республики Таджикистан в Республику Узбекистан состоялся 8 октября 1994 года. В ходе визита была подписана «Декларация о всестороннем сотрудничестве между Республикой Таджикистан и Республикой Узбекистан».

4 января 1998 года Президент Республики Таджикистан Эмомали Рахмон по приглашению президента Узбекистана Ислам Каримова совершил второй визит в Узбекскую Республику.[3] в ходе официального визита между двумя странами было подписано 4 межправительственных документа. Этот визит Президента Республики Таджикистан дал новый импульс в межгосударственных отношениях Таджикистана и Узбекистана, и отношения

стали активнее в различных направлениях. Визит Премьер-Министра Республики Узбекистан У. Султонов (февраль 1998), министр иностранных дел А. Комилов (май 1999 года), министр внутренних дел З. Алматов (2000 год) стал позитивным явлением двустороннего сотрудничества между Республикой Таджикистан по вопросам торгово-экономического сотрудничества, совместной комиссии по границе и подписания соглашения о границе Республики Таджикистан и Республики Узбекистан в июле 2000 года. [3]

С 29 июня по 5 июля 1998 года в Узбекистане прошли культурные Дни Республики Таджикистан. Начало деятельности посольства Республики Узбекистан в Душанбе в июле 1998 года увеличилось надежды и доверия к эволюции межгосударственных связей. Официальный визит Президента Республики Узбекистан Ислама Каримова в Таджикистан считается важным этапом 15 июня 2000 года в историю межгосударственных связей Таджикистана и Узбекистана. Встречи и встречи глав двух государств подтвердили стремление сторон к укреплению добрососедских отношений между двумя странами. Логическим продолжением такой политики было подписание "Договора о вечной дружбе", где главы двух государств подписали 15 июля 2000 года. "Соглашение о вечной дружбе" является активистом отношений двух стран, выражающим в их интересах стремление обоих соседних народов. Во время официального визита президента Таджикистана Эмомали Рахмона в Республику Узбекистан 27 декабря 2001 года глава Узбекистана заявил, что «народы двух стран имеют общую историю, стоящую перед другими веками... вместе с тем наша судьба, и мы должны преодолеть совместные усилия по этим проблемам, с которыми столкнулись народы наших стран». [1]

Анализ показывает, что Таджикистан за двадцать восемь лет своей независимости на основе дипломатических отношений пытается последовательно продвигать политику дружбы и взаимовыгодного сотрудничества с Республикой Узбекистан в интересах обоих народов.

За сменой высшего руководителя соседней страны и избранного президентом Республики Узбекистан Шавкатом Мирзиевым отношения между двумя странами улучшились, что прежде всего результатом доброжелательной, доброй и дальновидной политики правительства Таджикистана и особенно мудрых инициатив Основателя мира и национального единства - Лидера нации, Президента Республики Таджикистан, уважаемого Эмомали Рахмона. В Послании Главы государства в Маджлиси Оли Республики Таджикистан от 26 декабря 2018 года говорится: "отрадно, что после избрания уважаемого Президента Республики Узбекистан уважаемого Мирзиева Шавката Мирановича в процессе развития разностороннего регионального партнерства растут положительные тенденции и идея этого нового содержания и практического содержания. Еще раз с удовлетворением напоминаю, что в 2018 году в двусторонних отношениях с соседней страной и нашим другом – Узбекистаном историческая эволюция полностью решена и обострена, возникшие за последние двадцать лет между двумя странами, и выведем наше сотрудничество на уровень стратегического партнерства".

Безусловно, процесс достижения крепкого и прочного созидания дружбы с Республикой Узбекистан считается одной из важных и стратегических целей главы страны, уважаемого Эмомали Рахмона. В течение двадцати шести лет начала отношений с этой страной вопрос установления и установления добрых отношений соседства и объединения этих двух народов всегда привлекал внимание Лидера нации.

В заявлении глав двух стран отражены все социально-экономические и социально-политические и культурные аспекты отношений между таджикским и узбекским народом. Существующие препятствия для развития и связей между этими двумя странами и этими двумя народами были полностью устранены. Из усилий руководителей двух соседних государств Эмомали Рахмона и Шавката Мирзиева следует, что они играют важную роль в дружбе и взаимопонимании между народами, любви и преданности, уважении истории и культуры друг друга, языка, литературы и образования, помимо больших человеческих ценностей и интересов. Только такие успехи могут стать стимулом для экономического, социального и политического развития стран.

Анализ показывает, что дружеские отношения между Таджикистаном и Узбекистаном играют ключевую роль в отдаленных исторических эпохах с целью укрепления экономических, социальных, политических и культурных отношений и эти традиции вновь возрождались в наше время.

Список использованных литератур:

1. В.В.Дубовитский. Внешняя политика Республики Таджикистан годы (1991-2016) // исторические очерки независимого Таджикистана – Душанбе: Дониш, 2016, - С.393-462.
2. Рахматуллоев Эл. Мировоззрение Оана в Таджикистане и перспективе превосходной дипломатической в централизованной Азии /
Э. Рахматуллоев.- М., 2001. -230 г.
3. Азия - плюс: - 2001. - 22 марта
4. Вечерний Душанбе: - 2000. - 2 июня
5. President.tj

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОСТАВЛЕНИЯ МНОГОЯЗЫЧНЫХ СЛОВАРЕЙ-РАЗГОВОРНИКОВ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ТУРИСТОВ

Абдуманнонов Хожиақбар Акмалжон ўғли

(Студент, Андижанский Государственный Университет)

Научный руководитель: д.ф.н., проф. Мухторхон Эшанходжаевич Умарходжаев

Annotation: In this article the author discusses the current issues of compiling multilingual dictionaries for tourists.

Key words : tourism, multilingual dictionaries, lexicography, multi-scale relations.

Возможно, что туризм станет одним из самых прибыльных секторов нашей экономики

Азиз Абдухакимов (заместитель Премьер-министра)

На сегодняшний день туризм, во всем мире, рассматривается как один из самых прибыльных секторов государственной экономической политики. Как и во всем мире, в Узбекистане тоже, на сегодняшний день, в ускоренном виде, развивается данная область. Количество иностранных посетителей, приезжающих на нашу страну и их интерес все больше и больше увеличивается год за годом. Как доказательства послужат цифры. Если в 2017 году количество пришедших туристов составляло 2.7 млн. чел., то к концу 2018 года это число почти удвоилось и составляло уже более 5 млн. чел. (согласно статистике Государственного Комитета Республики Узбекистан по развитию туризма (uzbekturizm.uz)).

Особое внимание для развития сферы уделяет глава государства и правительственные органы. Такую заботу можно увидеть в указах и постановлениях Президента Республики Узбекистан, таких как “Об организации деятельности Государственного Комитета Республики Узбекистан по развитию туризма” от 02.12.2016 г., №ПП-2666; “О первоочередных мерах по развитию туризма на 2018-2019 годы” от 16.08.2017 г., №ПП-3217; “О дополнительных организационных мерах по созданию благоприятных условий для развития туристского потенциала Республики Узбекистан” от 03.02.2018 г., №УП-5326 и другие.

В связи с происходящими в настоящее время изменениями в области туризма и во исполнение ряда вышеуказанных указов и постановлений правительства, перед представителями данной и других сфер деятельности стоят, решение ряда задач. К числу этих проблем можно отнести: а) Обновление туристической инфраструктуры государства; б) Постоянное усовершенствование сферы обслуживания туристов; в) Привлечение профессионалов и переквалификация служащих кадров в данной сфере, гидов и переводчиков и другие.

Одним из таких серьезных проблем также является языковой барьер, стоящий перед многими иностранными туристами. В свете решения контекста данного вопроса, нам кажется, в срочном порядке необходимо составлять различного типа мобильных, кратких-карманных многоязычных словарей и разговорников.

Лексикографической науке известны, что за последние годы были созданы множество подобного рода справочников в помощь гидам, переводчикам и самим туристам. К числу таких работ можно отнести Узбекско-Англо-Русский разговорник (К. Шадманов, Д. Абдуллаева и др.); Китайско-Узбекский краткий тематический словарь (И. Касимов); и множество мобильных приложений (в основном на базе Android OS) к примеру Узбекско-Русский справочник; Англо-Узбекский разговорник; Узбекско-Турецкий разговорник; Узбекско-Французский разговорник и т.д.

Указанные выше пособия в той или иной мере восполняют требования нынешней ситуации туристического потенциала государства, но не все. Поэтому предлагается прежде всего составить двух-, трёх- и многоязычные словники на основе азиатских и ближневосточных языков, учитывая что большее количество туристов (80%) приходится именно на жителей стран СНГ, Ближнего и Дальнего Востока. Например, создание кратких и мобильных словарей разговорников типа Индийско-Узбекско-Русский; Японо-Узбекский; Корейско-Китайско-Узбекский; Арабско-Узбекский и другие. Учитывая что 20% от общего количества туристов приходится на жителей Европы и стран Дальнего Запада, составление словарей-справочников является востребованным. Например, Англо-Немецко-Французско-Русско-Узбекский; Бразильско-Англо-Русский; Итальяно-Узбекский; Испанско-Узбекский и другие.

При составлении подобного рода словарей, перед лингвистами-лексикографами стоят ряд задач для решения. Прежде всего, важно составить словарь куда необходимо подобрать самые частотные слова, встречающиеся как во всем Узбекистане, так и в определенной области. Например, Краткий Узбекско-Русский частотный словарь туризма, Частотный словарь экотуризма (этнотуризма, агротуризма, полонического туризма, и др.), куда будут включены слова и дефиниции, отражающие сегодняшнюю реальную туристическую карту Узбекистана. Здесь необходимо найти активные и повседневно употребляемые слова и термины. Еще одним камнем преткновения является перевод своеобразных реалий-уникалий узбекского народа. Например, реалии узбекского быта как *tandir*, *do'ppi*, *alla*, *o'lan*, *sumak*, *beshek*, *kelin salom*, *maqom*, *chopon*, *osh-palov* и многие другие.

В заключении хотелось бы подчеркнуть, что в связи с развитием многомасштабных связей нашей Республики с зарубежными странами, расширением возможностей, предоставляемых правительством области

туризма как внешнего, так и внутреннего, одним из актуальных и востребованных задач, стоящий перед работающими в данной сфере и учёными филологами-лексикографами является создание вышеотмеченных словарей. Надеемся, что в недалёком будущем будет решена нами затрагиваемая проблема сферы.

ПРОБЛЕМА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИОРИТЕТНЫХ ВИДОВ ТУРИЗМА ЧЕЛЯБИНСКОЙ ОБЛАСТИ

Новикова Н. Г.

(Челябинский государственный институт культуры)

Annotation: The summary in this article is considered classification of types of tourism, the problem of the choice of events, sports, children's tourism in the conditions of the region reveals.

Key words: tourism, tourism classification, types of tourism.

Отбор приемлемых и эффективных на той или иной территории видов туризма опирается на их теоретическое обоснование и практическую целесообразность.

Основные термины на виды туризма определяются по ГОСТ «Туристские услуги. Общие требования». В основной классификации «туры подразделяют на:

- оздоровительные (туры оздоровительного характера с отдыхом и/или лечением на курорте);
- познавательные (туры с экскурсионной программой: посещение музеев, осмотр достопримечательностей, участие в культурных мероприятиях);
- профессионально-деловые (туры с участием в работе заседаний, конференций, конгрессов, торговых ярмарок и выставок, с выступлениями с лекциями, концертами; с участием в профессиональных мероприятиях, переговорах для заключения контрактов, семинарах, профессиональных специальных курсах, а также с целью продвижения товаров на рынке и увеличения их сбыта; обучения и исследовательской деятельности, за исключением случаев оплачиваемой работы в месте временного пребывания);
- спортивные (туры для занятия непрофессиональным спортом: пешеходным, конным, лыжным, горным, велосипедным, подводным плаванием и другими водными видами спорта, рыбалкой, охотой и пр., а также с целью участия и присутствия на спортивных соревнованиях);
- религиозные (туры с паломническими целями, участие в религиозных мероприятиях, маршруты с помещением святых мест);
- туры с другими целями» [2].

На виды туризма, связанные с конкретными категориями клиентов, предусмотрен ГОСТ «Туристские услуги. Услуги детского и юношеского туризма. Общие требования».

К возрастным категориям детского и юношеского туризма относят детей от 7 до 14 лет и от 14 до 18 лет. Группы обязательно имеют сопровождающего со специальной подготовкой и навыками, а также организаторов-руководителей групп, действующих на основании доверенности от родителей или договора от туроператора или экскурсионной организации.

Количество руководителей групп несовершеннолетних туристов определяется в зависимости от их возраста, например, для детей от 7 до 14 лет – один руководитель группы на 10 несовершеннолетних туристов. Для юношеского возраста от 14 до 18 лет – один руководитель группы на 15 несовершеннолетних туристов [3].

Не прописанные в стандартах терминированные виды туризма (например, событийный) определяются и подробно характеризуются в научной литературе [1; 11], где у каждого автора собственный вариант формулировки отдельных видов или классификации туризма.

Анализ специфики классификации видов туризма с организационной, правовой, экономической точек зрения и применение результатов в практике туризма, попадает в сферу интересов специалистов [4; 6; 14].

Типология туризма развивается в русле науки география туризма. Разным видам туризма отводятся конкретные типы ресурсов. Экономико-географический компонент учитывается при определении ресурсов и факторов развития туристической индустрии.

Развитие туристских регионов России теоретически и практически обосновано. Наука физическая география изучает природно-рекреационные ресурсы, природные стихийные явления как фактор туристического риска. Социально-экономическая география в совокупности с геополитической и экологической ситуацией направлены на анализ специфических и общих особенностей туристического региона и направлений его вовлечения в сферу туристского бизнеса.

Туристские ресурсы объединяют: объекты Всемирного природного и культурного наследия, природно-рекреационные объекты, исторические населенные пункты, социальную инфраструктуру, транспортную освоенность, вместимость средств размещения, материальную базу туризма. Степень рекреационной освоенности влияет на специализацию территории.

Туристические ресурсы Российского региона включают особые туристско-рекреационные зоны: Европейский Север России, Центр России, Юг России, Сибирь и Дальний Восток. Отметим, что Челябинская область в этой градации относится к Центру России.

Географические ресурсы и факторы для развития туристского спроса следующие: туристские

направления, крупнейшие мировые туристические потоки, туристские прибытия, мотивация путешествий, лидеры туристских посещений, виды туризма, туристские маршруты, туристские ресурсы и достопримечательности, этнокультурный потенциал.

География туристского спроса как подраздел географии туризма изучает приоритетные направления и виды туризма для страны или ее части (природного, экономического региона).

География лечебно-оздоровительного туризма ориентирует практиков на следующие направления: специфику лечебно-оздоровительного туризма и соответствующих ресурсов (климатических и биологических; приближенность океанов, морей, рек, минеральных источников, гор, пещер, лесов, и др.), туристические ресурсы охраняемых природных территорий (национальных парков, заповедников, заказников, памятников природы и др.), основные типы курортов, сочетание разных видов природно-туристических ресурсов.

География делового туризма направлена на ярмарочно-выставочный, конгрессно-симпозиумный, «челночный», инсентив-туризм и прочие виды делового туризма в географическом аспекте. Прогнозирует основные потоки деловых туристов.

География спортивного туризма ориентирована на спортсменов-любителей, продвигает размещение специализированных баз и центров для болельщиков и спортивных туристов.

География религиозного туризма основана на историко-географической характеристике паломничества, крупнейших мировых центрах паломничества христиан, мусульман, буддистов, иудеев и др. [8, с. 45-69].

География событийного туризма связана с познавательными турами в части участия в культурных мероприятиях. Включает ресурсы и факторы мероприятий, способствующих популяризации туризма и комплексному продвижению территории. Свойства событийного туризма – цикличность, регулярность, привлечение турпотока [7].

Целесообразность практического применения видов туризма в регионах апробируется на протяжении продолжительного времени. Используются экспертные и социологические методы оценки, опытным путем подтверждается их значимость.

Министерство культуры и Центр развития туризма Челябинской области на I ежегодной туристской премии «На Южный Урал» (октябрь 2018 г.) обозначили тенденции в развитии приоритетных видов туризма Челябинской области. В конкурсе участвовали проекты в сфере внутреннего туризма, разработанные туристскими фирмами, представителями горнолыжных центров, особо охраняемых природных территорий, государственных и частных музеев, библиотек, образовательных учреждений.

Выделялись следующие номинации: «Южный Урал событийный», «Кадры решают всё!», «О, спорт, ты – жизнь!», «Лучшее – детям!», «Мал золотник, да дорог», «Туризм в объективе», «Успешные примеры – лучшие наставники» [10].

Тем самым, аналитики и практики связали текущие и перспективные приоритеты Челябинской области со следующими видами туризма: событийным, спортивным, детским. Номинации, наряду с направлениями туризма, включали и кадровый потенциал, оценивая работу специалистов учреждений регионального и муниципального уровня.

В Челябинской области инструментом продвижения территории являются мероприятия. Событийный маркетинг в формате презентаций, инфотуров, праздников, флэшмобов, конкурсов, фестивалей, квестов представлен достаточно объемно [12, с. 127-133].

Выбор территорий спортивного и активного туризма на Южном Урале имеет основания – богатые природно-рекреационные ресурсы, включение в спортивно-туристический кластер горнозаводской зоны с горнолыжными курортами и прочей спортивной инфраструктурой [13; 9, с. 131; 5, с. 39].

Эволюция ведущих видов туризма Челябинской области в данный момент остановилась на событийном, спортивном и детском как взаимосвязанных и взаимообусловленных.

Таким образом, проблема выбора приоритетных видов туризма сложна и многопланова. Она решается путем применения приемлемого понятийно-терминологического аппарата, наложения конкретных видов туризма на практическую базу, экспертной оценки, учета специфики и потенциала территории.

Литература

1. Ансоне, И. Событийные мероприятия – приманка для туристов [Текст] / И. Ансоне // Региональный туризм: проекты, инвестиции, тенденции. – 2014. – № 7. – С. 55–56.
2. ГОСТ Р 50690-2000 Туристские услуги. Общие требования [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.gostinform.ru>. – Дата обращения : 01.02.2019.
3. ГОСТ Р 54605-2011 Туристские услуги. Услуги детского и юношеского туризма. Общие требования [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.gostinform.ru>. – Дата обращения : 01.02.2019.
4. Детский туризм в стране будет курировать Ольга Голодец [Текст] // Региональный туризм: проекты, инвестиции, тенденции. – 2014. – № 9. – С. 12.
5. Златоуст станет центром туристического кластера [Текст] // Региональный туризм: проекты, инвестиции, тенденции. – 2014. – № 11. – С. 38–39.
6. Калинин, Г. И. Особенности классификации видов туризма с правовой точки зрения. Значение классификации видов туризма и туристской деятельности для целей государственного регулирования и публично-правовых отношений в данной сфере [Текст] / Г. И. Калинин // Туризм: право и экономика. – 2017. – № 2. – С. 3–6.

7. Климова, Т. Б. Событие как уникальный инструмент развития туристской отрасли (на примере Белгородской области) / Т. Б. Климова, Е. В. Вишневская, С. Г. Стенюшкина // Современные проблемы сервиса и туризма. – 2015. – № 3. – Т. 9. – С. 105–111.
8. Косолапов, А. Б. География российского внутреннего туризма : учеб. пособие [Текст] / А. Б. Косолапов. – Москва : КноРус, 2017. – 223 с.
9. Организация территорий активного туризма на Урале [Текст] / А. И. Зырянов и др. // Современные проблемы сервиса и туризма. – 2017. – № 3. – Т. 11. – С. 130–140.
10. Официальный сайт «Центр развития туризма Челябинской области» [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://tourizm74.ru/#news>. – Дата обращения : 02.02.2019.
11. Событийный туризм: дань моде или стимул для развития региона? [Текст] // Региональный туризм: проекты, инвестиции, тенденции. – 2014. – № 11. – С. 56.
12. Туризм на Южном Урале : smart-book [Текст] / Министерство культуры Челяб. обл.; ОГБУК Центр развития туризма Челяб. обл. – Челябинск, 2018. – 159 с.
13. Челябинская область : путеводитель [Текст]. – Челябинск, 2016. – 448 с.
14. Шарафутдинов, В. Н. Перспективные направления научных исследований в сфере туризма: новое концептуальное видение [Текст] / В. Н. Шарафутдинов, Е. В. Онищенко // Туризм: право и экономика. – 2018. – № 4. – С. 24–27.
15. Южный Урал станет территорией туризма [Текст] // Региональный туризм: проекты, инвестиции, тенденции. – 2014. – № 10. – С. 21.

НЕОБХОДИМОСТЬ РАЗВИТИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ТУРИСТИЧЕСКОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В САМАРКАНДЕ

*Ли Чэньсюй Би Фэнъюнь
(Институт Конфуция при СамГИИЯ)*

Огромная стратегическая концепция «Один пояс, один путь» представляет собой новое требование развития эпохи, соединение туристических ресурсов вдоль разных стран, а также продвижение нового взгляда развития туризма. Узбекистан находится во внутреннем континенте Азии, и является страной «Один пояс, один путь». С 1992 года Китай установил дипломатические отношения с Узбекистаном. Сотрудничество и обмены между двумя странами непрерывно развиваются в разных сферах.

Являющийся тысячелетним старым городом, Самарканд имеет долгую историю и блестящую культуру и богатый туристический ресурс. Самарканд обладает многими драгоценными Всемирными культурными наследиями ЮНЕСКО и достопримечательностями, и знаменит чистой жемчужиной Шёлкового пути. В 2000 году в качестве важного узлового города Шёлкового пути, ЮНЕСКО оценил старый город Самарканд как Всемирное культурное наследие.

С древних времён Самарканд представляет собой место, где можно увидеть сплетение и обучение культуры и технологий востока и запада. Евразийская культура переплетается, тем самым создаёт блестящую цивилизацию. В нынешнее время, под руководством великой стратегической концепции, стратегия географического положения этого исторического города имеет особое значение. Туризм всё больше и больше процветает. По мере того, как развивается туризм, туристический китайский язык постепенно достигнет подъёма (высот).

Преподавание туристического китайского языка

С распространением и развитием китайского языка, преподавание китайского языка постепенно направляется на развитие специализации. Туристический китайский язык становится одним из направлений детализации преподавания китайского языка. Туристический китайский язык, как самостоятельный предмет, соединяет преподавание китайского языка со всеми необходимыми для жизни (одежда, пища, жилище и средства передвижения) в путешествии, а также региональной культурой.

По сравнению с традиционным основным уроком китайского языка, туристический китайский язык носит в себе более специализированный характер. Через путешествие можно обнаружить, что с каждым днём новые слова о путешествии увеличиваются, эти слова воплотили особенность индустрии туризма. В ходе основного урока китайского языка эти слова не затрагивают. Содержание преподавания туристического китайского языка имеет отношение к туризму. В процессе преподавания «слов гида» проводятся подготовка по аудированию, чтению и письму, чтобы привлекать учеников. Это становится новой формой урока туристического китайского языка. В отличие от обычного урока китайского языка, такой урок характеризуется специализацией и практичностью. Одновременно можно ввести туристическую культуру в преподавание китайского языка, создать новую форму преподавания китайского языка.

Туристический китайский язык удовлетворяет требование учеников к туристической культуре, наряду с этим, развивается очарование к китайскому языку. Это позволяет культуре и языку вместе развиваться. Опираясь на развитие туристической культуры и языка, туристический китайский язык развивается, а туристическая культура и язык на основе распространения туристического китайского языка и поднимается ещё выше.

Преподавание китайского языка в Самарканде

В настоящий момент, два учебных учреждения в основном несут работы преподавания китайского языка в Самарканде. Первый-государственный иностранный институт Самарканда, в основном развивает официальное образование. Другой, институт Конфуция, государственного иностранного института Самарканда, в основном проводит неофициальное образование для учеников разных типов.

С мая 2019 г. институт Конфуция открыл учебную программу «туристический китайский язык», а содержание преподавания китайского языка ещё ограничивается традиционными основными уроками. Были установлены такие учебные предметы, как интенсивное чтение, чтение, аудирование и говорение по китайскому языку, подготовка по HSK, и т. д.

Необходимости развития туристического китайского языка в Самарканде

Во-первых, в соответствии с требованиями развития эпохи повысить способности открытости внешним миру.

С непрерывным продвижением стратегия «Один пояс, один путь» Узбекистан и Китай расширили сотрудничество в сфере экономики, культуры и образовании. Многие делегации из внутренних территории городов Китая беспрерывно переехали в Самарканд, произвели изыскания, чтобы найти возможность сотрудничества и развития. Самарканд в будущем станет международным благодатным местом для туризма, который богат географическим положением, природными пейзажами и туристическими ресурсами. А с увеличением применения языка в Узбекистане, туристический китайский язык в Самарканде будет иметь большие перспективы для развития в качестве регионального и стратегического языка.

Во-вторых, развитие туристического языка позволит преподавание китайского языка в Самарканде более своеобразным.

В новой форме институт «Конфуций» активно служит стратегии Министерства образования Узбекистана, в установке дисциплины, чтобы выдвинуть «основной китайский язык + туристический китайский язык» как учебную модель. Путешествие является воплощением и испытанием культуры, как одним важным образом ее изучения. Для изучения второго иностранного языка необходимо узнать внутреннюю культуру самого языка. Путешествие представляет собой самый хороший образ познания языка и культуры. В дисциплинах «туристического китайского языка» соединить обучение с путешествием. В процессе «приятной прогулке» ученики смогут наслаждаться богатыми культурными знаниями и знаниями китайского языка. Туристическая культура является отправной точкой предмета «туристического русского языка». Учителя преподают китайский языка во время наслаждения и познания, преподавание китайского языка. По сравнению с традиционным культурным преподаванием такой предмет более увлекательным, и больше обладает жизненностью и активностью.

В-третьих, ввести туристическую культуру в преподавание китайского языка, открыть новую форму преподавания и изучения китайского языка.

С целью развития преподавания туристического китайского языка, пользуясь богатые туристические ресурсы, ввести внеурочную практику в процесс преподавания. Например, внедрить методику «преподавания с задачами (мини-проектное преподавание)», задать ученикам одну задачу, пусть они сами посетят какие-то туристические достопримечательности, и самостоятельно выполнят ряд задач. В процессе завершения задачи, учащиеся не только имеют возможность говорить по-китайски, но и получают ощущение достижения, которые станут движущей силой дальнейшего изучения. Такой образ, который соединяет классное обучение с практиками мероприятия, позволит учреждениям по преподаванию китайского языка Самарканда внести более своеобразный характер в области преподавания китайского языка. Ниже следуют конкретные методики преподавания:

- Мини-проектное преподавание. Преподавание, основанное на выполнении коммуникативных задач, виртуальное обстоятельство и ситуационное преподавание, придает значение соединению разъяснения туристических знаний с конкретной подготовкой. Такая методика включает следующие элементы: установка задач, ввод ситуаций и задач, грамматики-упражнение, и тип предложения-выполнение задачи (моделирование мероприятия).

- Внедрять программное обеспечение для обучения, мультимедийную технологию, чтобы классное обучение было более оживлённым.

- Ученик больше разговаривает, создается интерактивность.

- Комментарий слов разъясняется только прагматикой, не расширяя глубокую грамматическую сферу.

В-четвертых, в процессе воспитания кадров учитывать местные условия, осуществить своеобразную методику со своей местной особенностью.

С помощью моделей «китайский язык + туризм» на основе изучения китайского языка ученики познают местную историю и культуру. Через платформу института Конфуция организовать своеобразные визиты в Китай. Развитие «туристический китайский язык» может воспитать специальных кадров, которые хорошо владеют китайским языком, и имеют хороший культурный уровень, крепкую структуру знаний, прочные профессиональные навыки, и сильные способности размышления. А также можно воспитать кадров, которые смогут работать гидом, переводчиком, преподавателем в отрасли туризма, СМИ, и образовании и др.

Содержания преподавания туристического китайского языка отличаются от содержания обычного преподавания китайского языка

Преподавание туристического китайского языка является специальным предметом, который соединяет туризм с китайским языком. Несмотря на то, что этот учебный предмет тесно связывается с туристическими культурными знаниями, но ещё нужно поставить преподавание китайского языка на первое место. Совмещая совместить цель обучения китайского языка с целью обучения туристического китайского языка, следует содержания преподавания туристического китайского языка.

1. Преподавание элемента языка

В процессе преподавания китайского языка преподавание элемента включает в себя такие знания, как язык, иероглиф, слово, грамматику. В основе преподавания китайского языка фонетика является важным пунктом. В связи с тем, что учебный предмет «туристического китайского языка» представляет собой очень профессиональный предмет, у учеников имеется базовый уровень китайского языка, преподавание фонетики не является самым важным.

В связи с тем, что преподавание туристического китайского языка воплощает специальное преподавание в определенной сфере, особенностью которого воплощалось в специальных словах. Туристические слова являются важным и сложным в обучение, которыми нужно овладеть ученикам.

Собственное существительное о достопримечательности

Глагол, который описывает достопримечательность

Прилагательное, которое описывает достопримечательность

Соответствующие грамматически

2. Преподавание языковых навыков и умений

Во время изучения основ туристических знаний, вместе с тем, что такие языковые навыки и умения, как аудирование, говорение, чтение, написание. Необходимы языковые навыки и умения, которые проникают в учебный предмет туристического китайского языка.

Подготовка к аудированию. В отличие от обычных аудио-уроков, содержание текста, как правило, о словах гида туристических пейзажах, в полной мере воплощал особенности слов гида, привлекает внимание учеников, и мобилизует их субъективную инициативу. Такая подготовка позволит учеников одновременно познать текст художественной литературы и элементарные познания о путешествии, одновременно повысить свой уровень китайского языка.

Подготовка к говорению. На занятиях преподаватель задаёт ученикам вопрос о знании туристической культуры, или обсуждает вопросы один на один, или позволить ученикам рассказать отрезок слов гида о какой-нибудь достопримечательности или описать увиденный пейзаж по предложенным словам и предложениям. С помощью таких методов провести упражнение по разговорному речи, усвоить коммуникативный способностей учеников.

Подготовка к чтению. В связи с тем, что высокое требование к ситуации туристического китайского языка, содержание текста близко к ситуационному диалогам жизни, даже есть иллюстрации в книги, позволит ученикам разделить роли, читать вслух, преподаватель исправит ошибки. Объём слов гида по подготовке к чтению должен быть сравнительно длинным, содержание - официальным, аккуратным, чтобы подготовить аккуратность речи учеников.

Подготовка к письму. Подготовка по способности письма не только выковывать уровень письменного выражения учеников, но и помочь им тренироваться по писанию иероглифов.

3. Преподавание связанного с туристической культурой

Туристический китайский язык - учебный предмет специальной сферы, туристическая культура проходит с начала до конца предмета, к тому же имеет своеобразную особенность. Поэтому в содержании преподавания нужно обратить особое внимание на преподавание туристической культуры.

Здесь нужно подчёркивать, развивать туристический китайский язык нужно адаптироваться к этапам преподавания. Нельзя преподавать много туристических слов для учеников нулевого уровня, должно проводить занятия согласно языковому знанию и коммуникативному уровню учеников. Содержание преподавания туристического китайского языка нужно иметь связи с языком. Хотя содержание включает большой объём туристической культуры, нельзя поставить туристическую культуру на первое место. На фоне туристической культуры воспитывать языковую и коммуникативную способность. Процесс преподавания туристического китайского языка должен постепенным и планомерным, нельзя внезапно внести большой объём туристического знания, что приводит к тому, что ученики производят отрицательные эмоции.

В общем, с непрерывным продвижением стратегия «Один пояс, один путь», по мере того как бурно развивается туризм Самарканда, туристический китайский язык будет имеет большие перспективы развития. Учреждения по китайскому языку должны уделить большое внимание преподаванию туристического китайского языка, установить своеобразный учебный предмет и стимулировать развитие такого предмета со своей местной особенностью в соответствии с региональной практической потребностью. Путём реального и осуществимого усилий осуществлять план и цель, служащие стратегии «Один пояс, один путь».

Список литературы:

1. Люй Бисун изучение преподавания китайского языка как иностранного[M]. Пекин: издательство пекинского языкового института, 1993.
2. Гу Цзяньцзюнь Отношение между туризмом и языком[J]. Пекин: академический журнал, 1997, № 4.

ЗАМОНАВИЙ ГИД-ТАРЖИМОНЛАР ТАЙЁРЛАШНИНГ АЙРИМ ТАЪЛИМИЙ АСОСЛАРИГА ДОИР

Сувонова Нигорабону Низомиддиновна
(ф.ф.н., СамДЧТИ)

Annotation: This article deals with the teaching of the required subjects in the preparation of modern translators and the expected outcomes in the development of tourism in our country.

Key words : tourism, modern guitars translators, linguistic competence, culture of communication, historical monuments.

Ҳозирги кунда республикаимизда туризмни ривожлантиришга катта эътибор қаратилаётган бир пайтда гид-таржимонлар тайёрлаш жараёнига алоҳида урғу берилиши замон талабидир. Зеро, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги “2017-2021 йилларда Ўзбекистонни янада ривожлантиришнинг ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”ги ПФ-4947-сонли Фармони, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2017 йил 15 мартдаги “Ўзбекистон Республикасида туризм соҳасини янада қўллаб-қувватлаш ва ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисидаги” 137-сонли қарорларининг амалдаги ижроси ҳам Ўзбекистоннинг бой маданий меросини дунёга танитиш ва унда маданиятлараро мулоқот тараққиётининг тил, маданият ва тарих билан боғлиқ илмий ва назарий асослари, шунингдек, туризм соҳаси вакиллариининг тилга хос ва ижтимоий-маданий мулоқот салоҳиятини ривожлантириш каби вазифаларга қаратилгандир.

Замонавий ва рақобатбардош гид-таржимонлар тайёрлашнинг энг асосий омилларидан бири уларнинг хорижий тилни билиш салоҳиятидир. Бинобарин, хорижий тиллар маданий меросни талқин қилиш асоси сифатида хизмат қилади. Шунингдек, уларнинг нафақат, лингвистик, балки ижтимоий-маданий салоҳиятини ҳам ривожлантириш мақсадга мувофиқ. Бошқача қилиб айтганда, гид-таржимонларнинг аввало, лингвوماданий малакаларини юксалтириш халқаро туризм истиқболларига кенг йўл очиб беради.

Хорижий тажриба нуқтаи назаридан олиб қаралганда, гид-таржимонлар тайёрлаб чиқарадиган таълим муассасаларида ўқитиш жараёни *тил назарияси ва амалиёти, маданият назарияси ва тарихи* каби фанларнинг ҳамда туризм соҳасидаги маданиятлараро мулоқотнинг ривожланишига салмоқли ҳисса қўшадиган *хорижий тилда мулоқот маданияти, обидалар тарихи, меҳмонхона хизмати* каби махсус фанларнинг ўқитилиши анча самара беради. Шундай экан, бизнинг ўқув режамизда бундай фанлар асосий фан сифатида мавжуд эмаслиги сабабли уларни танлов фан сифатида ўқитишга алоҳида эътибор бериб келинмоқда.

Масалан, *Ўзбекистон тарихий обидалари* номли танлов фан замонавий туризм ютуқларини инобатга олган ҳолда талабаларга ўзлари ўрганаётган хорижий тилда Ўзбекистоннинг барча тарихий обидалари ҳақида уларнинг тарихи, меъморий қурилишига тегишли маълумотларни билиш, мавзуга тегишли лексикани ўрганиш ва уларни ўзлари ўрганаётган тил соҳиблари билан мулоқотда тўғри ишлатиш кабилар бўйича тегишли кўникма ва малакаларни шакллантириш тамойилларига асослангандир.

Шунингдек, филолог ёки таржимонлар тайёрлаб чиқарадиган таълим йўналишлари малака талаблари бўйича ҳам бакалаврларнинг касбий фаолиятларига қўйиладиган таржимонлик хизмати соҳасидаги вазифаларга ушбу фан доирасида алоҳида эътибор қаратилади. Хусусан, ушбу таълим йўналишларининг малака талабларида белгиланганидек, битирувчи талаба давлат ва давлатга қарашли бўлмаган хусусий ташкилотларда чет тиллардан таржимонлик қилиш, туризм соҳаларида, турли давлат муассасаларида, меҳмонхоналарда ва сайёҳлик фирмаларида ишлаш фаолиятига эга бўлиши инобатга олинган. Шундай экан, келгусида гид-таржимонлар сифатида фаолият кўрсатадиган мутахассисларнинг лингво-мамлакатшунослик компетенциясини ҳамда Ўзбекистоннинг тарихи ва маданий меросига мос тарзда нутқ муомала маданиятини шакллантириш мақсадида Ўзбекистон тарихий обидаларини ўрганишга асосланган бу каби махсус фанларни асосий фан сифатида ўқитиш мақсадга мувофиқ.

Замонавий гид-таржимонлар тайёрлашнинг истиқболлини белгиловчи яна шундай фанлардан бири бу-таржимонлик хизмати ва нутқ маданияти соҳасига таалуқли бўлиб, мазкур фан ҳам асосий фан сифатида ўқитилиши мақсадга мувофиқ. Ушбу фан талабаларга ўзлари ўрганаётган хорижий тилда хорижлик вакиллар билан мулоқот қилиш, уларнинг маданияти ва урф-одатларидан келиб чиққан ҳолда ҳар хил соҳалар ҳақида қисқача маълумотларни сўзлаб бериш, аэропорт ва вокзал, меҳмонхона ва ресторанлар, меъморий қурилишга тегишли маълумотларни билиш, мавзуга тегишли лексикани ўрганиш ва уларни ўзлари ўрганаётган тил соҳиблари билан мулоқотда тўғри ишлатиш кабилар бўйича тегишли кўникма ва малакаларни шакллантириш тамойилларига асослангандир. “*Таржимонлик хизмати ва нутқ маданияти*” ўқув фанини ўргатиш давомида талабада Ўзбекистоннинг тарихи ва маданий меросини, чет элдан келган вакиллarning тарих ва маданий меросини, хорижлик меҳмонлар мамлакатининг ўзига хос этикетини ўрганиш ва уларга ўзбек этикетига доир маълум бир даражада маълумот бериш, аэропорт, вокзал, меҳмонхона, ресторан, тарихий обида соҳаларида керакли лексикани билиш ва уни амалиётда ишлатиш кўникмалари шакллантирилиши лозим. Негаки, бундай таълим йўналишининг малака талаблари бўйича бакалаврларнинг касбий фаолиятларига қўйиладиган таржимонлик хизмати соҳасидаги вазифаларига ҳам алоҳида эътибор қаратилган. Хусусан, малака талабларида белгиланганидек, битирувчи талаба давлат ва давлатга қарашли бўлмаган хусусий ташкилотларда чет тилларда таржимонлик қилиш, туризм соҳаларида,

турли давлат муассасаларида, меҳмонхоналарда ва сайёҳлик фирмаларида ишлаш фаолиятига эга бўлиши инobatта олинган. Бундай фанларнинг касбий педагогик мақсади эса ўрганилаётган тилни мукамал даражада ўргатган ҳолда замонавий ва рақобатбардош гид-таржимонлар муомала малакалари ва мулоқот кўникмаларини самарали тарзда эгаллаш имконини беради

Адабиётлар:

1. Мирзаев Р. Туристические жемчужины Узбекистана. – Ташкент : ИПАК Шарк. 2005. -38 с.
2. Турсунова Н., Қаршибоева У., Қучқорова С., *Ouzbékistan*. Ўқув-услубий қўлланма, СамДЧТИ нашриёти - 2012. 98 б.
3. Александрова А.Ю. . Международный туризм. М. Аспект-пресс.
4. www. Turizm asoslari.

ПРИМЕНЕНИЕ КЛАСТЕРНОГО ПОДХОДА ДЛЯ РАЗВИТИЯ АГРОЭКОТУРИЗМА В РЕГИОНАХ УЗБЕКИСТАНА

Асланова Дилбар Хасановна
(к.э.н., доцент, СамИЭС)

На сегодняшний день 49,4% населения Республики Узбекистан живут в сельских местностях. В большинстве сельских территорий сельское хозяйство – основная сфера занятости жителей села. Однако, несельскохозяйственные виды деятельности, сосредотачивающие в себе избыточную рабочую силу на сельских территориях, не достаточно развиты. Таким видом деятельности может служить туризм. Одним из приоритетных, на наш взгляд, видов туризма, на который необходимо обратить внимание в процессе развития данной индустрии и привлечения дополнительного числа туристов, является агроэкотуризм туризм. Это направление может стать одним из важных источников получения доходов для сельских территорий и рыночной нишей для многих сельских предпринимателей.

Развитие туристской деятельности, как известно, стимулирует приток денежных средств, инноваций и инвестиций в регион, способствует развитию инфраструктурных отраслей, традиционных промыслов и ремесел, а также решает важные социально-экономические и экологические проблемы сельской местности. Следовательно, правильно спланированный и организованный сельский туризм может стать одним из перспективных направлений структурной перестройки экономики села, фактором возрождения и социально-экономического развития сельских территорий страны. Поэтому сферу туризма необходимо рассматривать как важный фактор социально-экономического развития сельских территорий [1].

В качестве одного из перспективных направлений несельскохозяйственной сферы деятельности для роста экономики регионов, обладающих богатыми природно-рекреационными ресурсами, в мировой практике рассматривается агротуризм. Развитие агротуризма на сельских территориях прекрасно решает социально-экономические задачи, поскольку именно туристическая составляющая может стать «катализатором» экономического роста села.

Агротуризм обладает многими специфическими преимуществами:

- он привлекателен небольшими стартовыми инвестициями, ведь для селян, имеющих очень ограниченные средства, это важный момент;
- средства, вложенные в него, окупаются за короткие сроки, что очень важно для быстрого получения доходов;
- создает много рабочих мест, что особо актуально на селе, ускоряет развитие различных секторов экономики;
- развивается экономическая и социальная инфраструктура;
- сохраняются природно-рекреационные ресурсы (исторические памятники, природные ландшафты).

Потенциал Узбекистана для развития агроэкотуризма огромен. Но на сегодняшний день развитие агроэкотуризма в регионах Узбекистана сдерживается некоторыми препятствиями, возникающими на пути его продвижения. Основные проблемы развития сельского туризма в регионах Республики Узбекистан:

- потребность агроэкотуризма в нормативно-правовой и законодательной базе;
- отсутствие целевой государственной программы с финансовой ориентацией развития туризма в сельской местности;
- несовершенство механизмов по созданию благоприятного инвестиционного климата в сфере сельского туризма;
- неразвитость инфраструктуры сельских территорий, в том числе дорожной сети, транспортного, бытового обслуживания и т. д.;
- недостаточная информированность сельских жителей о возможностях сельского туризма;
- отсутствие квалифицированных кадров в сфере сельского туризма и т.д.

В качестве факторов, влияющих на агроэкотуристский потенциал сельских территорий, следует также рассматривать совокупность организационных и экономико-правовых условий организации и ведения агроэкотуристской деятельности [2].

Для решения этих задач необходимо взаимодействие структур власти, бизнеса, широкого круга заинтересованных организаций различных уровней, местных сообществ. Это требует объединения усилий всех заинтересованных участников туристских процессов, к которым относятся:

- хозяйствующие субъекты, непосредственно оказывающие агроэкотуристские услуги, включая туристические фирмы и туроператоров, сельскохозяйственные организации, крестьянские фермерские и личные подсобные хозяйства, а также отдельные домохозяйства;
- организации и учреждения, обеспечивающие эффективное функционирование перечисленных выше хозяйствующих субъектов, в том числе органы государственной, финансово-кредитные учреждения и инвестиционные компании, автотранспортные предприятия, предприятия гостиничного сектора, рекламные агентства, научные и образовательные учреждения и организации и другие.

Инструментом для организации такого взаимодействия может стать региональный агроэкотуристский кластер.

Термин «кластер» (англ. cluster — гроздь, кисть, пучок, скопление) уже давно используется во многих науках, прежде всего, естественных: математике, астрономии, химии, ядерной физике. Например, в физике кластером называют группу элементарных частиц. В экономической и экономико-географической литературе этот термин стал интенсивно использоваться лишь в последние два десятилетия, после публикации статьи профессора Гарвардского университета М.Портера «Конкурентные преимущества стран» (1990 г.). Он определяет кластеры как «сконцентрированные по географическому признаку группы взаимосвязанных компаний, специализированных поставщиков, поставщиков услуг, фирм в соответствующих отраслях, а также связанных с их деятельностью организаций (например, университетов, агентств по стандартизации и торговых объединений) в определенных областях, конкурирующих, но вместе с тем и ведущих совместную работу» [3]. В своих исследованиях М.Портер обратил внимание на то, что наиболее конкурентоспособные в международных масштабах фирмы одной отрасли обычно не бессистемно разбросаны по разным развитым государствам, а имеют свойство концентрироваться в одной и той же стране, а порой даже в одном и том же регионе страны. Это связано с тем, что одна или несколько фирм, достигая конкурентоспособности на мировом рынке, распространяет свое влияние на ближайшее окружение: поставщиков, потребителей и конкурентов. В свою очередь, успехи окружения оказывают положительное влияние на дальнейший рост конкурентоспособности данной компании. В итоге формируется "кластер" - сообщество фирм, тесно связанных отраслей, взаимно способствующих росту конкурентоспособности друг друга. Портер в своих исследованиях отмечал, что «...конкурентоспособные отрасли стран не распространены равномерно по экономике, а соединены в то, что я называю кластерами, состоящими из отраслей хозяйства страны, соединенных друг с другом различными связями» [3].

Формирование туристских агроэкокластеров, по нашему мнению, имеет особую значимость для развития туристической сферы региона и привлечения инвестиционных ресурсов в эту зону. Причем, важное значение здесь будет иметь общественная поддержка идеи создания туристских агроэкокластеров и осознание их роли в стратегическом развитии туризма страны. Их формирование должно происходить постепенно с учетом последовательного выполнения следующих условий:

- оценка емкости регионального и национального рынка туризма, имеющихся туристских, земельных, трудовых, производственных и рекреационных ресурсов;
- организация координационного совета (исполнительной дирекции) будущего туристского агроэкокластера;
- формирование стратегических целей, обоснование функций и требований к туристскому агроэкокластеру;
- определение состава организаций-участников туристского агроэкокластера, формирование организационной структуры, привлечение потенциальных бизнес-партнеров (турфирмы, работающие в сфере агроэкотуризма, культурно-этнографические центры, торговые сети);
- разработка бизнес-плана развития туристского агроэкокластера, оценка эффективности и окупаемости реализации проекта по созданию туристского агроэкокластера;
- привлечение инвесторов к реализации инвестиционного проекта создания и функционирования туристского агроэкокластера;
- организация внедрения проекта туристского агроэкокластера.

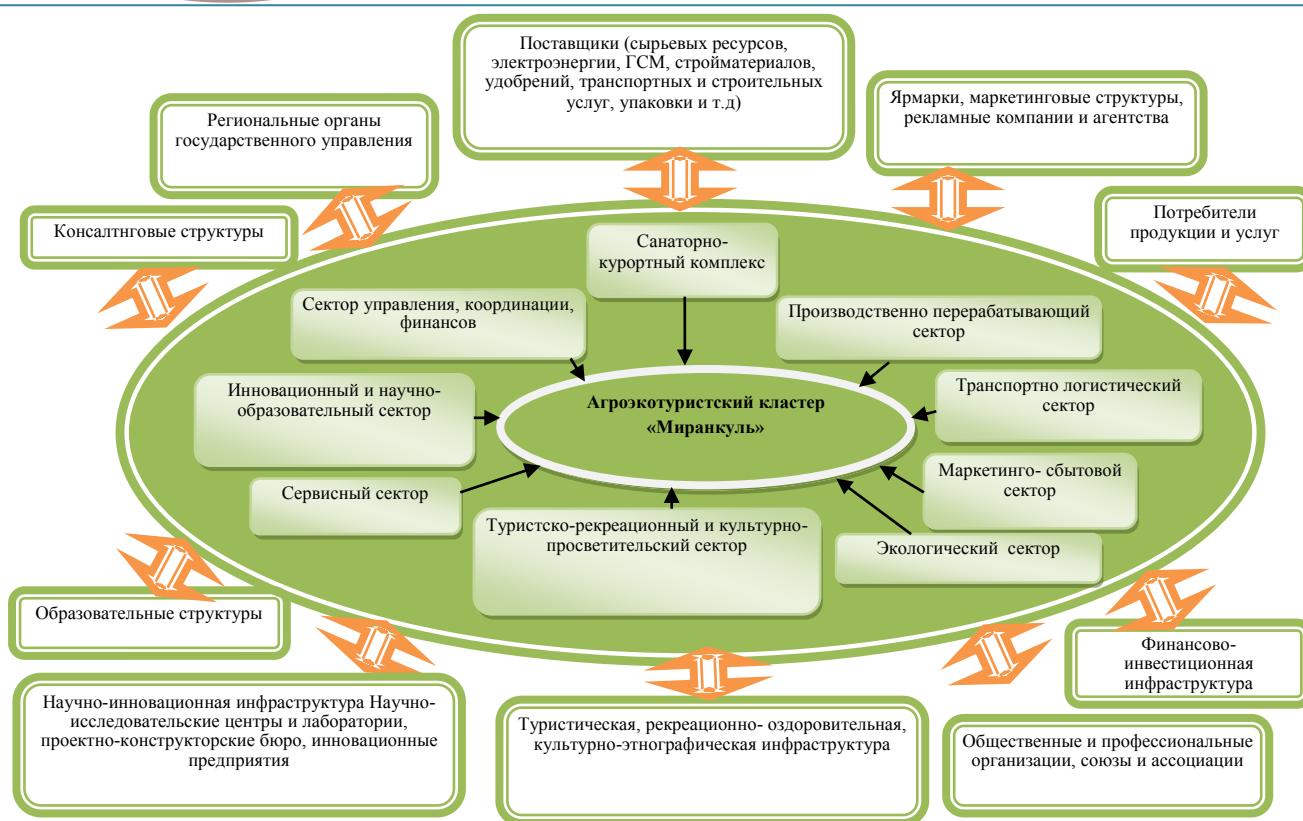


Рис.-1. Модель туристского агроэкокластера «Миранкуль»

На сегодняшний день ведётся исследование в рамках прикладного проекта ПЗ-20170929646 по теме «Методы создания агроэкологического кластера». В рамках данного проекта создана модель туристского агроэкокластера «Миранкуль» (рис.1.).

Опираясь на общие трактовки, мы определяем «агроэкокластер» как, туристское аграрно-экологически ориентированное научно-инновационное, интеграционное формирование, включающее в себя туристско-рекреационный, культурно-просветительский секторы, сельскохозяйственные, производственные, перерабатывающие и сбытовые организации, научную и учебно-производственную базу региональных научных центров и вузов, маркетинго-аналитический, выставочный центр, развитую инфраструктуру логистики.

В отличие от традиционных кластерных структур в проекте агроэкокластера обосновано создание туристско-рекреационного и эколого-культурно-просветительского секторов. В туристском агроэкокластере объединяются в единый цикл все процессы, связанные с планированием, научным обоснованием, разработкой, производством, реализацией, сертификацией туристических услуг агроэкокластера от момента зарождения бизнес-идеи до ее воплощения в конечный продукт. Формирование туристских агроэкокластеров обусловлено значительным различием территории по туристическому и рекреационному потенциалу данной местности, природно-климатическому потенциалу, плотности населения, уровню развития инфраструктуры, дорожно-транспортной доступности. Формирование туристского агроэкокластера, по нашему мнению, имеет особую значимость для развития экономики этой местности и привлечения инвестиционных ресурсов в сферу туризма. Причем, важное значение здесь будет иметь общественная поддержка идеи создания туристского агроэкокластера и осознание их роли в стратегическом развитии туристской сферы страны. Разработанная модель туристского агроэкокластера включает в себя следующие ключевые секторы: туристско рекреационный и культурно-просветительский сектор, инновационный и научно-образовательный сектор, сектор управления, координации, финансов, кадров агроэкокластера, санаторно-курортный комплекс, производственно перерабатывающий сектор, транспортно логистический сектор, маркетинго-сбытовой сектор, снабженческий сектор, сервисный сектор. К ним относятся:

- туристско-рекреационный и культурно-просветительский сектор, к которому относятся визитно-информационные центры, сайты, туристские представительства на целевых рынках и информационные объекты (стенды, справочные бюро, таблички с названиями улиц и т.д.), расположенные в населенных пунктах.
- к инновационному и научно-образовательному сектору относятся научно-исследовательские центры и лаборатории, проектно-конструкторские бюро, инновационные предприятия;
- маркетинговые структуры – ярмарки, рекламные компании и агентства.
- образовательные структуры – высшие и средние специальные учебные заведения, центры повышения квалификации;
- финансово-инвестиционная инфраструктуры – банки инвестиционные и лизинговые структуры, биржи;

- региональные органы государственного управления – общественные и профессиональные организации, союзы и ассоциации, региональные органы государственного управления, министерства и ведомства, районная администрация, отраслевые департаменты, управления;
- производственно перерабатывающий сектор – агротехническая служба призвана разработать стратегию воспроизводства земельных ресурсов в направлении производства органической продукции, обеспечить экологически безопасную и рациональную почвенную обработку, провести отбор адаптированных сортов культур, сформировать систему защиты растений с учетом стандартов экологизации землепользования;
- транспортно-логистический сектор – транспортные организации, автопарки;
- сервисный сектор – торговые, развлекательные, обслуживающие предприятия;
- санаторно-курортный комплекс – пансионаты, гостевые дома, санатории, гостиницы;
- экологический сектор – поставщики сырьевых ресурсов, электроэнергии, стройматериалов, транспортных и строительных услуг, упаковки и т.д.

Полагаем, что деятельность туристских агроэкокластеров может оказать значимый положительный эффект на уровень экономического, социального и экологического развития сельских административных образований региона путем активизации регионального рынка туристской продукции и услуг, полного и экологически сбалансированного использования земельных рекреационных ресурсов, повышения уровня занятости сельского населения, активизации агроэкотуристской сферы, формирования экологической инфраструктуры территории, расширения налогооблагаемого поля, повышения устойчивости сельскохозяйственных организаций и инновационной активности региона.

Литература

1. Шумакова О.В., Блинов О.А., Рабканова М.А. Формирование агротуристического кластера как фактор повышения устойчивого развития сельских территорий // Вестник Алтайской науки. – 2013. – № 2–2. – С. 192–196.
2. Кундиус В.А., Чермянина В.В. Проблемы и перспективы агротуризма в регионе // Аграрная Россия. – 2011. – № 2. – С. 49–54.

PUBLIC DIPLOMACY AND TOURISM INDUSTRY

Shavkidinova D.

(PhD, Sookmyung Womens University, South Korea.)

Diplomacy is the management of International Relations through negotiations or the method by which these relations are adjusted or managed. As stated by Gilboa and Eytan[2001], the policies set forth by democratic governments are followed by skilled diplomats to achieve maximum set objectives (national interests) with a minimum of costs in a system of politics where war remains a possibility. [Gilboa 2001, 10]. Public diplomacy has been addressed by many names (cultural diplomacy, media diplomacy, public information, internal broadcasting, education and cultural programs, and political action), all having the same function. Diplomacy provides proper means of influencing foreign publics without the use of force.

By definition, Public Diplomacy has been defined in many ways by various scholars. Some intellectuals define ‘Public Diplomacy’ as; a government’s process of communicating with foreign publics in an attempt to bring about understanding for its nation’s idea and ideals, its institutions and culture, as well as its national goals and policies.

Whereas some view Public Diplomacy as basically a communication management tool among diplomatic actors, that includes nations and none state actors with specific information or motivational objectives towards advancing their objectives towards foreign publics to promote their interest.

When looking at Public Diplomacy and its role in shaping a country’s image, this article takes the definition offered by the Edward R. Murrow Centre for Public Diplomacy the Fletcher graduate school of International Relations at the Tufts University in Medford, Massachusetts United State of America.

“PUBLIC DIPLOMACY deals with the influence of public attitudes on the formation and execution of foreign policies. It encompasses dimensions of international relations beyond traditional diplomacy; the cultivation by governments of public opinion in other countries; the interaction of private groups and interests in one country with those of another; the reporting of foreign affairs and its impact on policy; communication between diplomats and foreign correspondents; and the processes of inter-cultural communications.”

And what is tourism? It is “The temporary movement of people to destinations outside their normal places of work and residence, the activities undertaken during their stay in those destinations, and the facilities created to cater to their needs.” [Mathieson and Wall,1982] or “The sum of the phenomena and relationships arising from the interaction of tourists, business suppliers, host governments and host communities in the process of attracting and hosting these tourists and other visitors.” [Macintosh and Goeldner,1986]

Tourism is a collection of activities, services and industries that delivers a travel experience, including transportation, accommodations, eating and drinking establishments, retail shops, entertainment businesses, activity facilities and other hospitality services provided for individuals or groups traveling away from home.

According to the World Tourism Organisation (UNWTO), a United Nations specialised agency for tourism “International tourist arrivals were up 4% to reach a record 1.2 billion in 2015.”

In fact of UNWTO information above, one would not doubt how large the tourism industry is and how influential the industry is to the public. The fact is tourism is one big industry that involves the movement of billions of people annually from one place to the other around the world, debatably it is the twenty-first fastest growing industry in the world. If tourism is such a big industry, then a case can be made about its indirect and direct impacts in public diplomacy.

The experience of tourism and its involvement in the movement of people from one country to the other is an important influence on perceptions of other countries. Furthermore, the enormous effort that various countries devote to modelling international perceptions would be attributed to tourism. In fact, tourism promotion and marketing that is carried out by many countries is probably one of the most powerful external communication efforts that have the largest reach into targeted foreign publics.

Additionally, the existence of various national tourism promotion organisations impacts directly on other public diplomacy organisations in one way or the other. Not only does tourism promotion organisations influence or impact on other diplomatic institutions, but they also have the resource muscle.

Most tourism promotional agencies especially those in developed economies have significant capacity to have enough funds to promote their countries through their ability to tap into private resources and may be a large part of what tourist destinations devote to external promotional expenditure. Therefore, even where foreign publics are targeted by the country’s diplomatic structure to promote public diplomacy, the perceptions are going to be shaped by tourism promotion work.

But the tourism industry has mainly been viewed and credited for its role in economic, social and cultural development. Despite of fact, there is no doubt that by recognising the role that can be played by tourism in shaping a country’s public image, provides an opportunity for more insights on the subject matter and provides stepping stones for future in-depth understanding and investigation on the subject matter.

This approach to contemporary international relations highlights the significant contributions that tourism in the domain of public diplomacy can make in contributing to a positive perception of a country. Precluding this pursuit is also the dearth of reliable pragmatic evidence of the determinants of the contribution of tourism to national image building.

Furthermore, Public Diplomacy in relations to tourism has been viewed as a catalyst to national branding activities of a country. United Kingdom government advisor on public diplomacy and leading authority on managing national identity Simon Anholt in 1996 are said to be the first scholar to relate public diplomacy to national imaging building. Though admittedly Anholt Simon notes that there is a lot of confusion about the term ‘Public Diplomacy’ and what its meaning is?

But other intellectuals argue that public diplomacy is different from national branding or national image building. With national-branding, there is a much greater and well-coordinated strength than Public Diplomacy. In the case of public diplomacy, it is inaugurated by experts, while national branding is all about getting together of all state powers that add to the advancement of its image overseas.

Others investigators have also acknowledged tourism as it relates to branding visa vie media relations some have even investigated tourism and its place in the field of public relations which is a totally different discourse from public diplomacy.

To that degree available and verifiable data has shown that there is an interesting relationship between tourism and public diplomacy but not understood yet. Additionally, available information has revealed that public diplomacy is powerful that a country uses to sway foreign publics without using force.

Today’s world has become increasingly interconnected, dialogue between and among nations is critically important. Understanding, informing and engaging one another enables a greater appreciation of those policies and values on which a nation stands. Therefore, public diplomacy is at the heart of how and why any government, assumes responsibility for its actions and tourism industry is not an exception.

We can see that from above public diplomacy is the way in which information and ideas flow. Maintaining a positive public image and reputation is high on the governance agenda of any country in today’s modern society. All states in the world today are striving to maintain a sound image abroad as foreign public opinion helps shape a country’s reputation. Any country’s public image in the world is primarily shaped by the policies it pursues and incidents in and concerning it.

In point of fact, tourism as a global and ever-expanding industry that involves the mass movement of people from one place to the other can influence how the public perceives other countries. There is also no doubt that many countries devote their resources and services to tourism to shape a positive international perception of a country.

Here we make general conclusion of this article that, public diplomacy is no longer solely the pursuit of diplomats and public relations officers as it were. Practicing of public diplomacy has become prolific expanding to involve other sectors such as tourism. As a matter of fact, there is an overwhelming impetus for countries across the globe to increase their public diplomacy efforts through other means such as tourism.

We should say that effective public diplomacy is more and more becoming a significant advantage in the contemporary globalized world. Now days commercial and technological advances suggest that there is a persistent need for vigorous and active public diplomacy.

Public diplomacy of the state in the area of international relations has received its fair share of investigation; nonetheless, now there is need to increase attention on how countries can use tourism to advance their public diplomacy efforts. Inessential to say, tourism is the next frontier in the practice of public diplomacy, and therefore the study of public diplomacy must match the expansion of tourism in the academic disciplines.

References

- 1.Mathieson, A. & Wall, G. Tourism: Economic, Physical and Social Impacts. New York: Longman House -1982.
- 2.McIntosh, R.W. &Goeldner, C.R. Tourism: Principles, Practices and Philosophies, 5th ed. John Wiley & Sons, New York -1986.
- 3.Eytan Gilboa- Diplomacy in the media age: Three models of uses and effects. -2001.
- 4.Eytan Gilboa Searching for a Theory of Public Diplomacy -2001.
- 5.UNESCO, <http://whc.unesco.org>

ИЧКИ ВА ТАШҚИ ТУРИЗМНИ РИВОЖЛАНТИРИШДА ТАЪЛИМ МУАССАСАЛАРИ ВА МУЗЕЙЛАР ҲАМКОРЛИГИ

Х.Холматов, М.Ўринбоева, М.Холматов,
(Самарқанд вилоят Ўлкашунослик музейи илмий ходимлари.)

Annotation: This article deals with cooperation between educational institutions and museums. Also, there are proposals for expanding the students' worldview, regardless of the stages of education, and highlight the role of museums in the development of domestic and foreign tourism in the country.

Key words : exhibit, excursion, modernization, acceptance of information, listening to information, process.

Бугунги кун таълими нафақат бир соҳа балки бир қатор соҳаларни ҳамкорликда ишлашни тақазо этмоқда. Ана шундай ҳамкорликни қўллаш жараёнида янги бир соҳа ҳам ўз ривожини топади. Бу туризм соҳаси бўлиб, ўзи алоҳида фаолият тури бўлсада, бир қатор соҳалар билан ҳамкорликда фаолият юритиш зарурияти муҳимдир. Туризм таълим тизимининг узлуксиз барча бўғинларида кўзда тутилган ижтимоий-гуманитар, табиий ва махсус фанларни ўрганиш жараёнида таҳсил олувчиларни билим, кўникма ва малакаларини ўстириш баробарида уларнинг дунёқарашини, маънавиятини юксалтиришда музейларга уюштирилаётган экскурсияларнинг ўрни алоҳида таъкидлаш лозим.

Шундан келиб чиққан ҳолда таълим муассасаларининг шаклига қараб бир қатор босқичлар асосида ёндошиш мақсадга мувофиқдир.

1. Мактабгача таълим муассалари тарбияланувчиларини музейларга жалб қилиш ва ёш авлод руҳиятида музейларга нисбатан дастлабки таасуротларни шакллантириш.

2. Мактаб ўқувчиларини музейларга жалб этиб дарсларда олган назарий билимларини музей экспонатлари орқали ҳаётий жонлантириш.

3. Ўрта махсус, касб-хунар коллеж ўқувчиларини музейда олиб бориладиган саёҳат ёки синфдан ташқари дарслар орқали музей экспонатлари воситасида тарих, ўлкамиз табиати ёки бошқа соҳалар ҳақидаги тушунчаларни шакллантириш.

4. Олий ўқув юрти талабаларини музейларга жалб этган ҳолда таълим олаётган соҳаларини илмий нуқтаи назардан тадқиқ этиш.

Мамлакатимизда бугунги кунда олиб борилаётган таълим соҳасидаги ислохотлар ва уни ташкил этишдаги асосий ҳужжатларида таълим муассасаларида таълимни ташкил этиш шакллари ва таълим методларини эркин танлаш ҳуқуқи берилган. Бу масала мактабгача таълим муассасаси, умумтаълим мактаби, академик лицей ва касб-хунар коллежлари, ОТМ ўқув-услубий кенгашларида ҳал қилиниши лозим. Услубий кенгашлар предметлар ичидаги, предметлараро, туркумлараро боғланишларни ҳисобга олишлари, такрор ўргатиладиган турли мавзуларни қисман қисқартириш ҳисобига улардан музейларда ўтказиладиган “Таълим муассасалари – музей” машғулотларида ўрганиш йўллари ишлаб чиқишлари лозим.

Шу асосда музейларга нафақат алоҳида фан бўйича, балки фанлараро умумий(комплекс) экскурсиялар уюштириш мумкин. Бу эса таълим муассасаларида ўқув жараёнини модернизациялашга, пировард натижасида таълим самарадорлигини оширишга хизмат қилади.

Музейлардаги таълим-тарбия машғулотларида, таълимнинг оғзаки тушунтириш усуллари билан биргаликда кўрғазмали усулнинг устувор бўлиши ўз-ўзидан таъминланади. Узлуксиз таълимнинг барча бўғинлари ҳамкорлик тизимида ижтимоий, тарихий ва табиат ҳодисаси, жараён, воқеаларни кўрғазмали усулда ўрганиш ўқувчи-ёшлар ҳамда талабалар ўзлаштириш даражасини юқори бўлишини ҳозирги замон фан ютуқлари исботлаган. Сабаби, бунда ўқув жараёнига одам бош миясининг тасвирий ўнг ярим шари бой имкониятлари қўшилади. Шунингдек, ўқув ахборотини эшитиш канали орқали қабул қилиш қобилияти уни кўриш орқали қабул қилиш каналига нисбатан 3-4 марта пастлиги исботланган. Булардан ташқари, музейларга экскурсияга борганда инсоннинг кўриш орқали қабул қилиши мумкин бўлган ўқув ахборотни қарийиб 90 фоизини ташкил этишини ҳамда музей экспонатларини бир вақтнинг ўзида кузатиш имконини беришни ёдда сақлашимиз керак.

Шу боис, ҳар бир таълим муассасалари илмий ва ўқув-методик кенгашларида таълим йўналишлари бўйича ўқув режаларига киритилган фан блокларининг намунавий дастурларини синчковлик билан кўриб чиқиб, уларда музейлар билан ҳамкорлик қилиш мазмунини киритиш лозим. Бундан ташқари ўқувчи ёшларнинг фан соҳасида ўзлаштирган билимларини мустаҳкамлаш, фан асослари бўйича мустақил ишлаб билимларини бойитиш, мустақил изланишлар олиб боришни ташкил этиш мақсадида Республика ОТМларида фан, адабиёт, санъат, тарих ва бошқа соҳаларда музейлар ташкил этиш тажрибаси мавжуд. Шу жумладан, Самарқанд давлат университетида Алишер Навоий ҳаёти ва ижодий фаолиятига бағишланган музей(лаборатория), зоология, археология, геология музейлари, ботаника соҳасида эса маъруза, амалий машғулотлар ўтказиш учун иссиқхона(оранжерия) фаолият кўрсатади.

“Алишер Навоий ҳаёти ва ижодий фаолияти”га бағишланган музей экспонатлари асосида Филология йўналишлари талабалари Алишер Навоий асарларига таянган ҳолда ўзларининг фонетика, лексикография, морфемика, морфология, синтаксис каби соҳалар бўйича билимларини чуқурлаштириши баробарида Ҳазратнинг жаҳон цивилизациясида тутган мавқеи билан танишадилар.

СамДУнинг “Зоология” музейи эса Марказий Осиёда ягона бўлиб, унда 5000 дан ортиқ турли-туман ҳайвон ва қуш турларига мансуб бебаҳо экспонатлар, 1000 тур турли хил ҳашаротларни ўз ичига олган 110000 ҳашаротдан иборат энтимология коллекцияси мавжуд бўлиб улар “Биология”, “Бошланғич таълим” таълим йўналишлари талабалари назарий билимларини чуқурлаштириш, мустаҳкамлаш, маънавий эҳтиёжларини қондиришга бўлган интилишларини таъминлаш учун имконият яратади.

Замонавий педагогик кадрлар тайёрлаш билан шуғулланаётган таълим муассасаларида музейларга уюштириладиган экскурсияларни ташкил этиш, тайёрлаш ва ўтказиш ўқитувчилардан ўрганилаётган умумтаълим фанлари мавзулар бўйича экскурсияларни қандай ташкил этиш, тайёрлаш ва ўтказиш бўйича атрофлича тушунча ва кўрсатмалар беришни талаб этади. Масалан, Физика фани ўқитувчиси ўқувчиларни “Космос физикаси” (Юлдузлар туркумлари, астронамик тадқиқотлар, Улуғбек астрономия мактаби ва унинг фаолияти) бўлими бўйича уюштириш лозим бўлган экскурсиянинг барча босқичлари билан таништириши мумкин. Математика фани ўқитувчиси “Улуғбек музейи ва расадхонаси”га уюштириладиган экскурсияларнинг барча босқичлари билан таништириб боришни тақозо этади. Ўз навбатида ўқувчилар “Тригонометрия элементлари” бўлими бўйича Беруний ва Улуғбекнинг тригонометрик Зиж (жадвал)лари, тарихий маълумотларга эга бўладилар. Биология фани ўқитувчиси ўқувчилар билан зоология фанидан Ўлкашунослик музейи Табиат бўлимида “Тоғ экотизими”, “Сув-ботқоқ экотизими”, “Тўқай экотизими”, “Адир экотизими”, “Чўл экотизим”ларида мавжуд ўсимликлар қоплами ҳамда ҳайвонот дунёси билан яқиндан танишиш имконига эга бўладилар. Тарих фанидан ўқувчилар энг қадимги даврдан XIX-асрнинг 40-йилларигача бўлган Зарафшон воҳасининг маданияти, этнографиясига оид экспонатлар билан танишадилар.

Барча таълим муассасаларининг музейлари ўртасидаги алоқадорлик ва узлуксизлигини таъминлаш, музейлардаги мавжуд экспонатларга таянган ҳолда “Таълим муассасаси-музей” тизимида ўқувчилар, тадбирлар, очик дарслар, маърузалар, семинар, амалий дарс машғулотларини ташкил этиш, фанлар бўйича олдин тайёрлаб қўйилган ўқув топшириқларини мустақил ишларни бажаришлари, талабалар малакавий битирув ишларини талаб даражасида бажариш имконини беради.

Хулоса ўрнида шуни таъкидлашимиз керакки, барча таълим муассасалари намунавий дастурларини синчковлик билан кўриб чиқиб, улардан музейлар билан ҳамкорлик қилишга имкон берадиган мавзуларни келтириш мақсадга мувофиқ.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Музей – халқ тарихининг кўзгуси. Тошкент, 2011 йил.
2. Шодиев Н. «Янги педагогик технологиялар» СамДУ. 2005 й.
3. «Личностный подход в обучении и гуманизация учебно-воспитательного процесса» междувузовский республиканский сборник научных статей. Самарқанд 2013 г.
4. А.Р.Жабборов, С.Л.Фундукчиев, Б.М.Мухаммадиев «Роль Зоологического музея СамГУ». В Изучений средний Узбекистана. Самарқанд 2003 г.

ЎЗБЕКИСТОН-ФРАНЦИЯ МАДАНИЙ АЛОҚАЛАРИНИНГ ШАКЛЛАНИШИ ВА ТАРАҚҚИЙ ТОПИШ МАСАЛАСИНИНГ ИЖТИМОЙИ-СИЁСИЙ АҲАМИЯТИ

Зульфия Давронова
(ЎзДЖТУ катта ўқитувчи)

Annotation: Learning systematically present condition of developing Uzbek-French relationship, evaluating opportunities of future development, analyzing ways of optimizatizing social-cultural relations of Uzbekistan and France, analyses and recomendations on activating the processes have been mentioned in the artice.

Key words : international relations, state,culture, cooperation, globalization, intercultural relations, integration.

Бугунги дунё глобаллашув шароитида бир-биридан қочиб эмас, бир-бирига интилиб яшашдан манфаатдор ҳар қандай давлат ёки жамият ҳаётида халқаро муносабатлар қадимдан муҳим аҳамият касб этиб келган. Қадимий анъана ва тажрибаларга эга бўлган халқаро ҳамкорлик, мамлакатлараро иқтисодий-маданий

айирбошлаш XXI асрга келиб тобора улкан моҳият касб этмоқда. Инсоният руҳиятида шаклланаётган оламни асраш, ҳаёт ва турмушнинг бошқа қадриятларини авайлаш инстинкти тобора кучайиб бормоқда. Ҳар қандай давлат ёки давлат ер шарининг қайси нуқтасида жойлашган бўлмасин, дунё халқлари ва мамлакатлари билан ҳамкорликсиз истиқболлини белгилай олмайди. Шунинг учун ҳам бундай маънавий-руҳий, қолаверса, ижтимоий-иқтисодий ва сиёсий моҳият касб этадиган умумсaiёравий эҳтиёжни назарда тутиб Ўзбекистон Республикасининг Биринчи Президенти И.А.Каримов “... инсоният тарихи маънавият – инсоннинг, халқнинг, жамият ва давлатнинг буюк бойлиги ва куч-қудрат манбаи эканини, бу ҳаётда маънавиятсиз ҳеч қачон одамийлик ва меҳр-оқибат, бахт ва саодат бўлмаслигини яққол тасдиқлайди” [Каримов 2008:29], деган эди. Бу дунё халқларининг бир-бирига интилиши, маънавий эҳтиёжларини умумжаҳон цивилизацияси ютуқлари асосида қондириш эҳтиёжидан келиб чиқадики, халқлар умуминсоний қадриятлар доирасидагина юксак маънавиятли, ҳар томонлама баркамол, ахлокий етук, сиёсий жиҳатдан юқори савияда бўлишига хизмат қилади.

Маълумки, француз халқи билан ҳамкорлик алоқалари миллий давлатчилигимиз гуллаб-яшнаган Амир Темур замонига бориб тақалади.

Айтиш мумкинки XXI аср жаҳон ижтимоий-сиёсий жараёнларида сиёсий маданият, ижтимоий манфаатнинг инсонийлашиш ва маданиятлараро интеграция жараёнлари авж олган давр сифатида инсоният тарихида янги саҳифа очмоқда. Бу бевосита маданиятлараро интеграциянинг глобаллашув ходисаси билан боғлиқ бўлган жудда мураккаб ва зиддиятли социал, иқтисодий, маданий-маънавий ва сиёсий воқеаликдир. Шиддат билан ривожланиб бораётган маданий жараёнлар инсоният тафаккурида туб бурилиш ясамоқда. Бундай глобаллашув жараёни ҳақида гапирар экан, президент И.А.Каримов “Глобаллашув – бу аввало ҳаёт ва ҳаёт суръатларининг бекиёс даражада тезлашуви демакдир. Глобаллашув жараёни ҳаётимизга тобора тез ва чуқур кириб келаётганининг асосий омили ва сабаби хусусида гапирганда шуни объектив тан олиш керак – бугунги кунда ҳар қайси давлатнинг тараққиёти ва равнақи нафакат яқин ва узоқ кўшнилари, балки жаҳон миқёсида бошқа минтақа ва ҳудудлар билан шундай чамбарчас боғланиб бораётгани, бирон мамлакатнинг бу жараёндан четда туриши ижобий натижаларга олиб келмаслигини тушуниш, ангаши қийин эмас”. [Каримов 2008:111]

Шу боис, ривожланган мамлакатлардан бири бўлган Франция билан турли соҳалардаги ўзаро манфаатли ҳамкорликни юксалтириш - биз учун фойдали йўналишдир ва қуйидаги сабабларга кўра мазкур ҳамкорлик Ўзбекистоннинг миллий манфаатларига тўла мос келади:

- Франция энг ривожланган еттилик давлатларидан бири бўлиб, деярли ҳеч қайси жаҳоншумул сиёсий муаммолар бу мамлакат иштирокисиз ҳал қилинмайди;
- Франция Европа Иттифоқи қурилишида ва унинг ички ва ташқи сиёсатида муҳим ўрин тутадиган давлатлардан биридир. Биз Европа Иттифоқи билан алоқаларимизни ривожлантиришда Францияга суянишимиз мумкин;
- Франция БМТ Хавфсизлик кенгашининг доимий аъзоси сифатида Марказий Осиё минтақасига тааллуқли масалалар бўйича Ўзбекистон манфаатларига мос келадиган позицияни эгаллаши мумкин;
- Халқаро валюта Фонди, Жаҳон банки, Европа қайта қуриш ва тараққиёт банки, Париж ва Лондон клублари каби молиявий ташкилотларда Франциянинг нуфузи каттадир;
- Франция иқтисодий жиҳатдан энг ривожланган давлатлардан бири бўлиб, француз инвестициялари ва янги технологияларининг Ўзбекистонга кириб келиши биз учун муҳимдир;
- Ўзбекистон БМТ, ЮНЕСКО ва бошқа халқаро ташкилотлар доирасида Франция билан бевосита ҳамкорлик қилиши мумкин;

Бундан ташқари, минтақавий низоларни ҳал қилишда ҳам биз Франция билан ҳамкорликда ишлашимиз мумкин. Маълумки, америкалик олим С.Хантингтон ўзининг «Цивилизациялар тўқнашуви» мақоласида инсоният олдида пайдо бўлаётган ва бўладиган низоларнинг келиб чиқиш манбаи бўлиб иқтисодий ёки мафкура эмас, балки маданиятлар орасидаги фарқдир, деб тушунтиришга ҳаракат қилган. Шунинг учун ҳам ушбу тадқиқот шунда биз икки давлатнинг маданий, илмий-техникавий соҳалардаги ҳамкорлиги орқали бир-бирини тушуниш механизмини ўрганишга ҳаракат қилдик.

Мустақилликка эришилгандан бери Ўзбекистон ва Франция ўртасида олиб борилаётган маданий ва илмий-техникавий ва туризм соҳаларидаги ўзаро манфаатли ҳамкорлик ўзининг ижобий натижаларни берапти: француз жамоатчилигида Ўзбекистон, унинг тарихи, маданияти, иқтисодий салоҳияти тўғрисида муайян фикр пайдо бўлди ва ушбу соҳаларда ўрнатилган алоқалар кенгайиши Франциянинг сиёсий ва ишбилармон доираларида Ўзбекистонга бўлган қизиқишнинг ортиб боришига олиб келди. Олдимизда турган вазифа - ўрнатилган алоқаларни янада кенгайтириб, уларни янги, юқори даражага олиб чиқишдир. Бу вазифани амалга оширишда, бизнинг фикримизча, қуйидаги механизмлардан фойдаланиш мақсадга мувофиқ:

1. Ўзбек тили ва маданиятини хорижда, хусусан Францияда тарғиб қилишни ташқи сиёсатимизнинг узвий қисми деб қараш ва бу йўналишда ўзбек тилини ўқитишни йўлга қўйиш, французча-ўзбекча ва ўзбекча-французча мукамал луғат яратиш устида ишни қайтадан бошлаш;

2. Халқаро туризм, хусусан, Ўзбекистон-Франция ўртасидаги туризм соҳасидаги ҳамкорликни кучайтириш франциялик сайёҳларнинг Ўзбекистонга кўпроқ келишини таъминлаш мақсадида Францияда Ўзбекистон тўғрисида кўпроқ туристик маълумот бериш. Ўзбекистонга хорижлик сайёҳларни кенгроқ жалб қилиш мамлакат бюджетига катта миқдордаги валюта маблағларининг келиб тушишини таъминлайди, янги иш жойлари яратади ва Ўзбекистонни хорижий мамлакатларига танитишга хизмат қилади. Француз тилида

Ўзбекистоннинг тарихий ёдгорликлари ва туристик имкониятлари тўғрисида туристик гид, буклетлар чоп этиш, француз туристларига виза беришни енгиллаштириш ва туристик ваучерни бекор қилиш, тарихий шаҳарларда туризм офисларини ташкил қилиш, 10-30 кишилик кичик меҳмонхоналар қуриш Франциядан келувчи туристлар сонини кескин ошириш имкониятини берган бўлар эди.

Ўзбекистон ёшлари ва мутахассисларининг Францияда таълим олиши ва илмий-техникавий ҳамкорликка кўпроқ диққатни жалб қилиш, Ўзбекистонда демократик давлат ва фуқаролик жамиятини барпо этишда етук кадрлар тайёрлаш биз учун жуда муҳимдир. Франция билан ушбу соҳаларда ҳамкорликни жадаллаштириш мақсадида Ўзбекистон ва Франция Ташқи ишлар вазирлигининг масъул бошқармалари ўртасида маданий ва илмий-техникавий соҳадаги икки томонлама ҳамкорликнинг 2-3 йилга мўлжалланган истиқболли режасини тузиш мақсадга мувофиқ. Мазкур режа асосида жумладан, масалан ўқитувчилар, тиббиёт ходимлари ва туризм соҳасидаги мутахассисларни Францияга малака ошириш курсларига юбориш мумкин. Шу режа асосида Ўзбекистонда ва Францияда фаолият кўрсатаётган турли жамоат ташкилотларнинг ишини жонлантириш мақсадга мувофиқ бўлар эди.

Давлат ташкилотлари ўртасидаги ҳамкорлик билан бир қаторда марказлашмаган ҳамкорлик, яъни Франция минтақалари ва Ўзбекистон вилоятлари ўртасида бевосита ҳамкорликни йўлга қўйиш ҳам икки томонлама алоқаларни ривожлантиришга ёрдам беради. Самарқанд-Лион, Бухоро-Руэль-Мальмезон шаҳарлариаро ўрнатилган алоқалар билан чекланиб қолмасдан, балки бошқа шаҳар, минтақа ва вилоятлар ўртасида ҳам ҳамкорликни йўлга қўйиш муҳим аҳамиятга эга.

Мазкур алоқаларни ривожлантириш глобал характерга эга бўлган муаммоларни ҳал қилишга ҳам хизмат қилади. Таниқли америкалик сиёсатчи Генри Киссенджернинг фикрига кўра, «XXI асрдаги халқаро алоқалар ҳақиқатан ҳам глобал характерга эга бўлади. Маълумот узатишга ниҳоятда кам вақт сарфланади; жаҳон иқтисодиёти барча қитъаларда синхронлашган тартибда юритилади. Юзага бир қатор муаммолар қалқиб чиқадики, уларни фақат халқаро миқёсдагина ҳал қилиш мумкин бўлади».[Киссенджер 1997: 16]

Ўтган XX асрнинг 90-йиллари дунё харитасида янги давлатлар рўйхатини пайдо қилибгина қолмасдан, кишиларнинг онги ва дунёқарашида ўзга халқларнинг тарих, маданият ҳамда тафаккур тарзига нисбатан янгича ёндашувни шакллантирди.

Ўзбекистон Республикаси Франция билан халқаро ҳамкорлик алоқаларини ҳам икки томонлама, ҳам кўп томонлама тарзда амалга оширмоқда. Франция мамлакати билан маданият, таълим ва туризм соҳаларида ўзаро манфаатли ҳамкорликни янада ривожлантириш олдимизда турган муҳим вазифалардан биридир. Буни ўтказилган тадқиқот сўровида иштирок этган фуқароларимиз ҳам тасдиқламоқда.

Мазкур тадқиқотнинг натижаларига таянган ҳолда қуйидаги хулоса ва тавсияларни илгари суради:

1. Ўзбекистон жамиятининг турли аҳоли қатламлари вакиллари Франция ва француз халқи, унинг маданиятига чуқур ҳурмат билан қараши ва илиқ муносабатда эканлигини социология фани нуктаи назаридан илмий тасдиқланди.

2. Ўзбекистон халқи ўзбек-француз алоқаларининг ҳозирги ҳолатини янада яхшилаш, уни ҳар томонлама ривожлантириш тарафдори эканлигини, бунинг учун эса давлатлараро ташкилотлараро ҳамда шахслараро мулоқотлар тизимини такомиллаштириш тарафдори эканлиги маълум бўлди.

3. Ўзбекистонликлар француз халқига хос бўлган муҳим хусусиятлар, яъни ватанпарварлик, маданиятга садоқат, халқ қахрамонларига ҳурмат, тилга эҳтиром, тараққиётга интилиш, аёлларга ҳурмат, гўзалликка эҳтиром, фидойилик сингари фазилатларни нафақат миллий, балки умуминсоний тамойиллар сифатида қадрлайди.

4. Ўзбек жамоатчилиги француз халқини асосан маданият ва санъат, тарихий сиёсий воқеалар орқали билишини, аммо Франция жамиятининг юксак замонавий технологиялари, ривожланган илм-фани ва саноати ўзбек халқига етарли даражада маълум эмаслиги аниқланди.

5. «Франция ўзбекистонликлар нигоҳида» мавзусида ўтказилган сўровномадан асосан (75%) 18-25 ёшли респондентлар иштирок этганлиги инобатга олинса, мамлакатлараро муносабатлар истиқболи, уни янада ривожлантириш имкониятлари катта эканлиги маълум бўлади. Айни пайтда Ўзбекистон ёшларининг француз жамиятига чуқур ҳурмати орқали икки давлат ўртасидаги алоқалар янада интенсивлашувига чуқур ишонч ҳосил этиш мумкин.

6. Ўзбекистонликлар ўзбек-француз алоқалари тараққиётида француз тилининг ўрни ва ролини муҳим омиллигини қайд қилган ҳолда респондентлар бу борадаги ишлар ҳолатини бугунги кун талаблари даражасида эмас деб ҳисоблайдилар ва француз тилининг ролини янада кенгайтириш зарур деб биладилар.

7. Ўзбек жамоатчилиги Франция давлати ва халқи, унинг бой маданиятини тарғиб этишда давлат ва нодавлат ташкилотлар ролини муҳим деб ҳисоблайдилар. Саволларга берилган жавобларга кўра Франциянинг Ўзбекистондаги имкониятлар потенциали катта эканлиги, аммо ундан фойдаланиш даражасидан ўзбекистонликлар қониқиш ҳосил этмаётганлиги маълум бўлади. Француз халқига чуқур ҳурмат ва эҳтиром омилдан самарали фойдаланиш орқали ўзаро ҳамкорликни янада кенгайтириш давр тақозосидир.

8. Франция юқори даражада тараққий этган буюк мамлакат эканлиги, унинг Ўзбекистондаги геосиёсий, иқтисодий имкониятлари потенциали катта эканлиги, аммо унинг мамлакатимиздаги ҳозирги даражасидан ўзбекистонликлар қониқиш ҳосил этмаётганлиги, бу омиллардан самарали фойдаланиш ўзаро ҳамкорликни янада чуқурлаштиришга кенг имкониятлар яратади.

9. Социологик тадқиқот натижалари ўзбек француз алоқалари ривожда маданият, санъат соҳалари муҳим эканлигини ифодалаган ҳолда ҳозирги пайтда саноат, ишлаб чиқариш, иқтисодиёт, илм-фан ва таълим соҳалари Франциянинг Ўзбекистондаги ўрни ва мавқеини янада оширади деб ҳулоса чиқаришга имкон беради.

10. Француз - ўзбек алоқалари тизимида давлатларaro мулоқотлар ривожланиб бораётганига қарамай бевосита шахсларaro муносабатларни ўрнатиш ва ривожлантириш аҳволи талаб даражасида эмаслиги маълум бўлди. Маълумки, шахсларaro муносабатлар аҳволи ҳар икки мамлакатда ўзаро таниш бўлган одамлар сонининг кўплиги ва алоқаларнинг мунтазамлиги билан белгиланади. Социологик сўровга жалб этилганлар орасида Францияда бевосита таниши бўлган одамлар фақат Тошкентда яшайдиганлар эканлиги, вилоятлик респондентларнинг эса франциялик танишлари йўқлиги маълум бўлди. Шахсларaro муносабатларнинг барча ҳудудларда бир текисда ривожланиши учун эса Ўзбекистоннинг вилоятлари билан Франция минтақалари ўртасидаги муносабатларнинг кенг ривожланишига эътибор қаратиш лозим.

11. Ўқув муассасалари, ўз-ўзини бошқариш тузилмалари, «Маҳалла» жамғармалари қошида атоқли француз ёзувчилари В.Гюго, О.Бальзак, А.Дюма ўқишларини ташкил этиш, атоқли француз эстрада хонандалари асарлари тарғиботини яхшилаш, таниқли француз санъаткорларининг Ўзбекистонга ташрифларини ва концерт дастурларини ташкил этиш, «Франция театр ва киноси кунлари» каби маданий тадбирларни тез-тез уюштириб туриш мақсадга мувофиқдир.

12. Социологик тадқиқотлар натижалари яна шуни кўрсатадики, ўзбекистонликлар учун мамлакатимизда фаол иш олиб бораётган Франция нодавлат ташкилотлари фаолиятдан хабардорлик даражаси бугунги кун талаблари даражасида эмас. Шу боисдан ҳам тижорат, илм-фан, санъат, туризм соҳалари бўйича ишлаётган ташкилотлар фаолиятларини мунтазам тарғиб этишни йўлга қўйиш зарурдир.

13. «Ўзбекистон-Франция ҳамкорлиги» йўлида кўплаб ижтимоий-иқтисодий ва маданий-маънавий масалаларни ҳал этиш учун мунтазам социологик тадқиқотлар сериясини ташкил этиш орқали ўз ечимини кутаётган масалаларга жавоб қидиришни йўлга қўйиш керак. Бу орқали ҳар икки мамлакат манфаатлари учун хизмат қиладиган кўплаб фойдали ишларга йўл топиш имконияти туғилади.

Адабиётлар:

1. Каримов И.А. Юксак маънавият – энгилмас куч. Тошкент, Маънавият, 2008.
2. Каримов И.А. Биздан озод ва обод Ватан қолсин. Тошкент, Ўзбекистон, 1994.
3. Киссинджер Г. Дипломатия. Москва, Ладомир. 1997.

RESPUBLIKAMIZDA TURIZM SOHASINING RIVOJIDA KUZATILAYOTGAN MUAMMOLARGA DOIR

Ataullayeva Dilfuza (SamDCHTI katta o'qituvchisi)
Fayzullayev Xurshid (SamDCHTI talabasi)

Annotation: This article is dedicated to the views and opinions of the problems happening in the development of tourism sphere in our country and their solutions.

Key words : tourism, touristic travel, touristic service, information supply, Law "On tourism".

Turizm rivojlanishining eng asosiy omillaridan biri tinchlik, barqarorlik, o'zaro mehr-oqibat va hamjihatlikdir. O'zbek xalqida shu kabi tuyg'ular mavjud bo'lgani uchun ham O'zbekistonda turizm rivojlanmoqda va turistlar soni kundan-kun oshib bormoqda. Toshkent, Samarqand, Buxoro, Xiva kabi qariyb 3 mingyillik tarixga ega shaharlarimiz xalqaro konfrensiyalar, ko'rgazmalar va ko'plab nufuzli musobaqalarga mezbonlik qilmoqda. Bu respublikamizda turizm sanoatining rivojidan dalolat beradi.

Bu sohaning rivojida yana bir omil juda muhimki, u tufayli yurtimizga tashrif buyurgan sayyohlar mamlakatimiz tarixi, madaniyati va milliy urf-odatlarini to'g'ri talqin qiladi va yurtimiz xususida iliq fikrlarga ega bo'ladi. Bu – turizm sohasida faoliyat olib boruvchi gid-tarjimonlarning kasbiy bilimi va tajribasidir. Chet tilini va mamlakatimiz tarixini mukammal biluvchi kadrlarni tayyorlash masalasi juda dolzarb masalalardan biri sifatida o'rganib bu sohada islohatlar olib borilmoqda. O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.M. Mirziyoyevning "2018-2019-yillarda turizm sohasini rivojlantirish bo'yicha birinchi navbatdagi chora-tadbirlar to'g'risida"gi Qarorlari bu kabi islohatlarning jadallashuviga turtki berdi.

O'zbekiston Respublikasining "Turizm to'g'risida"gi Qonunidagi ayrim moddalarda turistik xizmatlar bilan bog'liq tushunchalarning ta'rif berilgan. Jumladan, Qonunning 3-moddasida turistik xizmatlar tushunchasi haqida: "turistik xizmatlar - turistik faoliyat subyektlarining joylashtirish, ovqatlantirish, transport, axborot-reklama xizmatlari ko'rsatish borasidagi, shuningdek, turistlarning ehtiyojlarini qondirishga qaratilgan boshqa xizmatlar", — deb ta'riflanadi. Qonunning II-moddasi: "turistik sayohat va turistik xizmatlar majmui", deb nomlanib, unda quyidagi fikrlar bayon qilinadi — "turistik sayohat yakka tartibda yoki turistlar guruhi tarkibida amalga oshiriladi".²

Turistik xizmat tarkibiga — xizmatlarni buyurtma qilish, tashish, joylashtirish va boshqa barcha rasmiylashtirish ishlari, tashib berishning barcha turlari, transfer, ovqatlantirish, ekskursiya va attraksionlar, tibbiy ko'rik va sug'urta, tarjimon xizmatlari, uchrashuvlar va boshqalar bilan ta'minlash kiradi. Xizmatlar tarkibiga yana guruh boshlig'i xizmati bilan gid-tarjimonning xizmati ham kiritilishi mumkin.

² Mirzayev M. A. Turizm asoslar, T., O'zbekiston faylasuflar milliy jamiyati, 2011, 153.

Mamlakatning sayyohlik salohiyatidan yetarli darajada foydalanishga to'siq bo'layotgan bir qancha muammolar mavjud.

Milliy sayyohlik mahsulotlarining raqobat bardoshligiga yashash va aviaparvozlar uchun yuqori narxlar, servis darajasining cheklanganligi, muhandislik, transport va ijtimoiy infratuzilmalarning nomukammalligi, qulay sayyohlik axborot ta'minoti (navigatsiya va axborot markazlari) mavjud emasligi, malakali kadrlarning tanqisligi, O'zbekistonni xorijda targ'ib qilishning zaifligi jiddiy muammolardir.

Bundan tashqari, sayyohlar uchun ma'muriy va iqtisodiy to'siqlar, viza tartiblari, turizm faoliyati bilan shug'ullanishda (litsenziyalash va sertifikatlash) davlat nazoratining o'ta kuchli ekani shunday muammolar sirasiga kiradi.

Jahon sayyohlik tashkiloti (UNWTO³) ma'lumotlariga ko'ra, O'zbekiston sayyohlikdan daromad ko'ruvchi davlatlar o'rtasida 150- o'rinni egallab turibdi. Bunda hisob-kitob qilingan salohiyati umumiy oqimning 2,2 foiziga teng bo'lishiga qaramasdan, bu ko'rsatkich 0,2 foizni tashkil etmoqda. Shuningdek, O'zbekiston ushbu sohaning mamlakat YAIM shakllanishidagi ulushi bo'yicha 115, investitsiyalardan foydalanish bo'yicha 103 va sohada bandlar soni bo'yicha 69-o'rinni band etib turibdi.

Respublika ichida aholining 5,6 foizigina sayohat qiladi. Bunga aholi turizm uchun sarflaydigan moliyaviy mablag'larning cheklangani, ijtimoiy turizmning rivojlanmagani hamda ichki turizmni rag'batlantirish va rivojlantirish bo'yicha davlat tomonidan yetarlicha choralar ko'rilmagani sabab qilib ko'rsatilmoqda.⁴

Mamlakatimiz Prezidenti Sh. M. Mirziyoyevning bir qancha turizm sohasiga oid farmonlarida O'zbekistonning har bir hududida turizmni rag'batlantirish va rivojlantirish bo'yicha alohida dasturlar ishlab chiqilishi taklif qilingan.

Jumladan, mehmonxonalarda joylarni band qilishning integratsiyalashgan yagona avtomatlashgan tizimini tashkil etish;

Tanlov asosida davlat tomonidan qo'llab-quvvatlanuvchi yirik sayyohlik maskanlarini qurish;

Banklarga tadbirkorlik sub'ektlariga mehmonxonalar qurish va modernizatsiya qilishga uzoq muddatli (15–20 yilga) imtiyozli kreditlar ajratish;

Banklar mehmonxona va boshqa sayyohlik ob'ektlarida xalqaro to'lov tizimlari bilan ishlovchi bankomat va terminallar sonini oshirib, xorijiy valyutada to'lovlarni qabul qilish uchun qulaylik yaratish va hakoza.

Xulosa qilib aytganda, turizmning o'sish sur'atini va iqtisodiyotning boshqa sohalari, aholi farovonligi o'sishiga ijobiy ta'sirini e'tiborga olgan holda hamda atrof-muhitni muhofaza qilish bo'yicha choralar qabul qilish zaruratidan kelib chiqib, turizm sohasi mamlakat taraqqiyotining barqaror o'sishida eng kuchli vositalardan biri bo'lishi kerak

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati:

1. Mirzayev M. A. Turizm asoslar, T., O'zbekiston faylasuflar milliy jamiyati, 2011, 153.
2. Gulmetova F. E. Turizm geografiyasi, T., Talqin, 2004, 125
3. <https://www.gazeta.uz/oz/2017/02/23/turizm/>

РОЛЬ И МЕСТО ТРАДИЦИЙ В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ ИСТОРИЧЕСКОГО СОЗНАНИЯ

Меликова М.Н. (СамГИИЯ)

Annotation: The article is about the role and place of traditions in the development of historical consciousness.

Key words : spiritual factor, Empirical focus, Social heredity, driving force.

Из всей совокупности духовных факторов, которые связаны с социальным наследованием, можно выделить традиции, как наиболее основательные и необходимые по сравнению с привычками, ритуалами, обычаями и т.п., как более простыми и ограниченными в своих возможностях передачи социальной информации, имеющей наследственный характер.

Обращение к традициям и их роли в социальном наследовании требует выяснения того, что же является сутью социальных явлений, какова их функция в жизни общества, каковы механизмы их формирования и развития.

Проблеме традиции как одному из способов социальной преемственности посвящено немало исследований в самых различных областях социально-гуманитарного знания. Эти работы восходят своими корнями к философской классике – трудам Бэкона, Гоббса, Дидро, Гельвеция, Гердера, Гегеля, более поздним изысканиям в области теории и социологии культуры Т. Куна, Р. К. Мертон, П. Сорокина, С. Тулмина и др.

При изучении традиции было определено, что они являются социальным феноменом, который выражен в сознании общества как в ненаучных, так и в научных формах. На уровне абстрактно-логического познания выделяются соответственно теоретически выраженные формы нравственного, эстетического, религиозного сознания и т.п. Но научный уровень отражения характеризуется, как известно, двумя качественно различными

³ “UNWTO”- “Butunjahon sayyohlik tashkiloti” – 1975 – yili tashkil topgan xalqaro sayyohlik tashkiloti. Markaziy qarorgohi Madrid shahrida joylashgan 1980-yili manila shahrida bo'lib o'tgan turizm bo'yicha butunjahon konfransiyasida sayohlik sohasidagi huquqiy asoslar ko'rib chiqildi. (Gulmetova F. E. Turizm geografiyasi, T., Talqin, 2004, 125.)

⁴ <https://www.gazeta.uz/oz/2017/02/23/turizm/>

этапами - эмпирическим и теоретическим, с присущими им специфическими методами и формами исследовательской деятельности.

Эмпирическое направление изучения традиций использует и специфически эмпирические способы, и методы познания, такие как наблюдение, описание, систематизация и даже эксперименты. Показательна в этом отношении этнография, в число задач которой входят описание, систематизация и на их основе объяснение традиции быта, прикладного хозяйственного творчества той или иной народности, этноса и т.п. Или, например, филология, изучающая, в частности, устное народное творчество и занимающаяся сбором, описанием и классификацией народных преданий, которые передаются от поколения к поколению, а также различного рода былин, обрядовых ритуалов, песен и т.п.

В отличие от эмпирического, теоретический уровень изучения традиций исследует преимущественно общие закономерности возникновения и развития традиций, их функции в жизни общества и связь с другими социальными образованиями, их взаимовлияние и т.п.

Вместе с тем следует видеть, что наряду с теоретическими проблемами изучения феномена традиций, которые интересуют конкретные научные области, как например, этнографию, филологию, правоведение и т.п. необходимо указать и на самодовлеющее значение теории традиций, которая выходит на уровень философско-социологического обобщения и может быть сформулирована как законы общесоциологического порядка.

Наследование по аналогии с наследственностью есть внутренне противоречивый процесс взаимодействия консервативных факторов, отвечающих за механизм устойчивости, сохранения системы, с факторами, которые определяют и способствуют ее нарушению, т.е. изменяют и развивают рассматриваемую систему, в частности, живую, а тем более - социальную.[2, 33]

Считаем необходимым обратиться к высказываниям одного из самых авторитетных генетиков нашего времени академика Н.П. Дубинина, который писал: «Социальное наследование есть целенаправленная деятельность людей, базирующаяся на опыте предшествующих поколений. Усваивая и осваивая социальное наследие и таким образом свою социальную программу, человек выступает как творческая, обладающая сознанием и волей личность» [1, 119]. Эти свойства передаются путем социального наследования и становятся для каждого последующего поколения своеобразной социальной программой, которую молодому поколению предстоит не просто усвоить, но и развивать дальше.

«Социальная наследственность - это движущая сила, концентрирующая в общественном и индивидуальном сознании итоги развития производительных сил, всей культуры человечества» [1, 118]. Таким образом, социальная наследственность входит в механизм общественно-исторической преемственности.

Главная задача и содержание процесса социального наследования — это формирование таких духовных качеств умолodeжи, которые оказываются необходимыми для того, чтобы эти поколения могли включиться в систему общественных связей и отношений, сложившуюся в предшествующем историческом развитии, и видоизменять, совершенствовать ее далее или же преобразовывать самым радикальным образом, в соответствии с требованиями объективных обстоятельств общественного развития, имеющего место сегодня.

Итак, как видим, преемственность между поколениями осуществляется по многообразным каналам и потокам: производственно-техническим, экономическим, политическим, правовым, нравственным, эстетическим и т.п. Причем в каждом из этих каналов преемственность осуществляется специфическим образом. Например, политические отношения осуществляют свою преемственность через деятельность государственных учреждений, различного рода политических партий и т.п., религиозные отношения - через деятельность религиозных конфессий. Это не значит, что эти формы наследования относятся всецело к прошлому. Они продолжают и в наше время играть не менее важную роль.

Среди многочисленных наследственных факторов в социальном развитии, таких как привычки, обычаи и многие другие, уже достаточно определенно сложилось мнение, что, пожалуй, решающая роль принадлежит институту традиций.

В этом отношении следует согласиться с одним из авторитетных исследователей традиций В.Д. Плаховым, что «традиции, воплощающие общественную память, сыграли в процессе антропогенеза *ведущую роль*; теперь можно уточнить: именно в качестве системообразующего фактора традиция упорядочивает, направляет социальное вдоль координаты времени» [3, 199].

Для более полной характеристики традиций необходимо также отметить, что они являются элементами социальной памяти, где прошлое выступает в качестве одной из доминирующих детерминант, сохраняют и передают социально значимую информацию, копируя системный характер общества.

Традиция как системообразующий фактор в механизме социального наследования выступает формой социальной детерминации прошлым, которая свойственна не только обществу, но и, как известно, и самой природе в целом. Традиции не статичны (хотя и содержат эти элементы). Они в процессе социальной эволюции качественно видоизменяются, обогащаются принципиально новыми, социогенными элементами, меняют характер движения - от «экстенсивного» к «интенсивному», однако остаются важнейшими и неизменными атрибутами социальной формы развития материи.

Традиции, как мы видим, выступают довольно специфической и весьма важной формой диалога поколений. Они не просто передают имеющийся жизненный опыт одного поколения другому, не просто служат кумулятивной матрицей сохранения социальной информации. Они передают в жизненной эстафете целый уходящий мир с его социокультурными установками новому поколению людей.

Список литературы:

1. Дубинин Н.П. Что такое человек. - М., 1983.
2. Ельчанинов В.А. Теоретические проблемы исторического сознания. Монография. Новосибирск, Издательство «Сибпринт», 2011.
3. Плахов В.Д. Традиции и общество. Опыт философско-социологического исследования. - М., 1982.

L'APPROCHE CULTURELLE DANS L'ENSEIGNEMENT DE L'ETIQUETTE A L'ETRANGER

Rizakhanova Moukhyayo
(professeur de l'ILESam)

Annotation: *In the twentieth century, existentialist philosophers appear on the scene of French literature, among whom Jean-Paul Sartre and Albert Camus are recognized as the brightest representatives, writers who become the favorite objects of literary and historical-philosophical scientific research. Despite some differences in attitudes, the goal of both the masters of the pen was one - the search for the meaning of life, the search for what contains the basic values and ideals of life: beauty, good, truth, justice, freedom.*

Key words :
second world war, cold war, existential philosophy, philosophy of the absurd, engagement.

La question de la culture, à l'heure où certains s'interrogent sur la définition même d'une « culture véritable », reste un enjeu majeur de la formation des enseignants et des élèves. Particulièrement en ce qui concerne dans l'enseignement des langues - cultures qui nous intéresse dans cette question du temps actuel.

Le terme interculturel est récent, mais la réalité interculturelle est ancienne. Elle est née lors de la première rencontre des gens qui appartenaient à des collectifs différents. Pratiquée par les grands empires dans leur politique de colonisation, favorisée par les commerçants et les militaires qui ont adopté et adapté des cultures diverses, l'interculturalité s'est développée sous forme des échanges culturels. Dans un monde où régnaient la stabilité et l'homogénéité, la différence culturelle était souvent considérée comme un obstacle à la communication et ressentie trop souvent comme une menace pour la culture, pour l'identité du peuple. Aujourd'hui, l'interculturel actif et volontaire devient « une source d'enrichissement culturel réciproque qui propose de tirer profit des différences culturelles »[Seara, 2001, p. 24].

L'enseignement du français ainsi que d'autres langues étrangères a eu une succession de différentes méthodologies avec des objectifs variés adaptés aux nouveaux besoins des apprenants : depuis la méthodologie traditionnelle, dite « classique » ou « grammaire-traduction », dont le but était lire et traduire des textes littéraires ce qui laissait l'oral au deuxième plan à la méthodologie naturelle de F. Gouin de la fin du XIX siècle selon laquelle « l'apprentissage ressemble le plus possible à celui de la langue maternelle par l'enfant »[Seara, 2001, p. 4]. L'enfant écoute la langue orale dans un certain ordre, il apprend des mots qui ne sont pas séparés, mais liés dans des textes qui reflètent sa vie quotidienne. En dépit de ses certaines idées «révolutionnaires », cette méthodologie comme et celles qui l'ont succédée (la méthodologie directe, basée sur l'enseignement d'une langue sans utiliser la langue maternelle en classe, la méthodologie active qui n'était qu'un certain « compromis entre les méthodologies directe et traditionnelle » [Seara, 2001, p. 7], la méthodologie audio-orale et, plus tard, audio-visuelle, basée sur l'image et le son, ont cédé leur place à l'approche communicative qui se développe à partir des années 70. En fonction des besoins des apprenants, on développe la compétence de communication qui comporte des compétences linguistiques et extralinguistiques qui constituent un savoir-faire à la fois verbal et non verbal, une connaissance pratique du code et des règles psychologiques, sociologiques et culturelles qui permettront son emploi approprié en situation .

L'homme peut communiquer à l'aide de la musique, du dessin, des gestes, des mimiques, il peut se servir du langage graphique (courbes, tableaux, etc.) et, bien sûr, de sa langue naturelle, qui est le moyen le plus évolué pour exprimer ses sentiments (le domaine personnel et affectif) ou présenter des données basées sur des chiffres.

Une méthode : est méthodologie active : le document authentique comme support esthétique. Il s'agissait de la « lecture expliquée » d'un texte reposant sur une approche précise et répétitive : lecture, commentaire, traduction, grammaire, exercices.

Dans un article de 1984 « La civilisation dans la communication », Benadava s'interroge sur la dimension culturelle dans les situations de communication en face à face. Il rappelle que la langue et la culture possède, indépendamment l'une de l'autre, leur propre spécificité. La compétence de communication peut varier d'une culture à une autre dans une même communauté linguistique, sans que celle-ci ne partage la même culture.[Beacco,2007, p23].

L'auteur cite l'exemple de l'Argentine et de la Bolivie et de pays africains, ce qui l'amène à poser la compétence de communication en termes culturels, et non linguistiques. Ces divergences culturelles se manifestent dans la communication par un ensemble de ratés linguistiques et paralinguistiques issus de la production ou de

l'interprétation erronées d'énoncés émanant du locuteur étranger. Afin que celui-ci puisse s'approprier les composantes socioculturelles et comportementales dans la communication, l'auteur est d'avis que celles-ci doivent être intégrées à l'acquisition d'une compétence de communication. Benadava mentionne quelques exemples des connaissances essentielles à maîtriser : connaissances minimales historiques, populaires exprimées implicitement dans le discours et renvoyant à des faits culturels connus de la culture-cible, savoir minimal des conventions sémiologiques pour pouvoir interpréter les signes culturels, connaissance des règles sociolinguistiques et socioculturelles qui régissent les interactions verbales : rapport entre les interlocuteurs, lieu de parole, nature du sujet de conversation ou de transaction, stratégies communicatives, forme de politesse, normes de conduite, etc., connaissance des représentations collectives à travers le lexique, les proverbes, les mythes.

D'autres auteurs ont souligné la finalité communicative de la compétence culturelle. Holec dans L'acquisition de compétence culturelle. Quoi ? Pourquoi ? Comment ? considère la compétence culturelle comme nécessaire aux besoins d'une compétence langagière. Il insiste lui aussi sur la reconnaissance des « sous-entendus » dans les discours, ainsi que sur les règles socioculturelles et les conventions sociolinguistiques qui doivent être exploitées en classe au moyen d'une pédagogie dans laquelle l'apprenant aura à exercer son sens critique et un certain talent de médiation. Dans cette optique, le savoir culturel est essentiellement un savoir-faire langagier qui ne peut se réaliser que par l'acquisition de connaissances. Pour Porcher Remises en question, les savoirs sont indispensables à condition qu'ils soient contextualisés.

Le but n'est pas que l'élève sache quelque chose sur, mais d'abord et surtout qu'il soit capable de s'orienter dans (les pratiques culturelles en France, même s'il ne vient jamais dans le pays). La compétence culturelle renvoie à des capacités langagières que l'on peut comparer à une série de connaissances spécifiques selon des champs.

Pour sa démonstration, l'auteur prend l'exemple de la gastronomie : le « cassoulet », objet du champ « gastronomie » [Bertocchini, Paola et Edvige, Costanzo, 2008, p 45] implique la connaissance de sa composition, de son allure, de sa représentativité en tant que produit (nécessaire, facultatif...) : la connaissance des discours. Il s'agit de reconnaître, d'identifier, de comprendre et d'utiliser les discours répandus sur un champ. Ainsi, les discours sur le « cassoulet » n'offrent pas la même réalité que l'objet lui-même : la connaissance des positions dans le champ. Il est question ici de reconnaître les différents points de vue des spécialistes d'un champ, afin de comprendre son fonctionnement, la connaissance des enjeux. Des enjeux organisent l'activité du champ. Au sujet de la gastronomie, ils peuvent être gustatifs, commerciaux, éditoriaux, journalistiques, diététiques, etc.

Littérature :

1. Seara, A. R., L'évolution des méthodologies dans l'enseignement du français langue étrangère depuis la méthodologie traditionnelle jusqu'à nos jours, 2001. L'évolution des méthodologies dans l'enseignement du français langue étrangère depuis la méthodologie traditionnelle jusqu'à nos jours. Récupéré 26 novembre, 2013.
2. Beacco, J.-C. L'approche par compétences dans l'enseignement des langues. Paris : Les Éditions Didier, 2007.
3. Bertocchini, Paola et Edvige, Costanzo. Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE. Paris : CLE International, 2008.

FRANSUZ TILIDA SALOMLASHISH VA XAYRLASHISHGA XOS AYRIM XUSUSIYATLAR TAHLILIGA DOIR

Doliyeva Laylo Buriboyevna
(SamDCHTI o'qituvchisi)

Annotation: *In today's developing society, it is important to be gentle and to learn its rules in every language, as it is so important to master it in a foreign language. When learning a new language, a person must learn different forms of treatment for greetings or approvals.*

Key words :
greeting, culture, source, politeness, speech.

Til - bu madaniy o'ziga xoslikning namoyonidir va barcha o'z tilida gapiradi va ular o'z ichida muayyan madaniyatni oladi. Til egalarining so'zlashuv tili yoki nutqi uning original madaniyatining xususiyatlarini ifodalaydi va shuning uchun madaniy tashuvchidir, madaniyatning bir ko'rinishini ifoda etuvchi etnik guruhning madaniy odatlariga bog'liq, u madaniy boylikni anglatadi. Bu tilning morfologiyasida yoki sintaktik qoidalarida emas, balki har bir jamoaning nutq uslublarini, so'zlarni, fikrlash usullarini, hazil qilishni, tushuntirishni, ishonitirishni, aldashni qanday ifoda etishini talab qiladi.

Xorijiy tilni o'rganish faqat texnik va semantik yondoshuv bilan chegaralanib qolmaydi. Chet tilini o'rganishda qoniqarli darajaga erishish uchun ushbu tilda "o'ylash" kerak. Bunga faqatgina ushbu mamlakatning madaniyatini chuqur o'rganish orqali erishish mumkin. Bu fikr o'quvchiga tez-tez xorijiy mamlakatlarga qo'llaniladigan stereotiplarni va ularni tasavvur qilishga yordam beradi va turli madaniyatlarda o'rtasidagi aloqalarni o'rnatish maqsadga aylanadi.

Bugungi rivojlanib borayotgan jamiyatda xushmuomalalik va uning qoidalarini har bir inson o'z tilida egallaganligi muhim bo'lgani kabi o'rganilayotgan chet tilida ham uni o'zlashtirish shunchalik muhim. Xushmuomalalik qoidalarini kasbiy faoliyatingiz va shahsiy hayotingizda muvaffaqiyatga erishish garovidir. Agar ularga rioya qilinsa, ular ishonchli, hurmatli va vakolatli shaxsning tasvirini berishda ishtirok etadi. Ularni qo'llash barobarida ijtimoiy aloqalar tartibga solinadi.

Yangi tilni o'rganayotganda, inson salomlashish yoki ijozat berish uchun har xil xushmuomalalik shakllarini o'rganish muhimdir. Fransuz tilida ba'zi so'zlar yoki jumlar ba'zi vaziyatlarda mos bo'lishi yoki mos bo'lmasligi mumkin. Shuning uchun ularni farqlashni bilish muhimdir. Masalan:

Monsieur / Madame- murojaat uchun qo'llanilib, odatda siz murojaat qilayotgan insonni tanimasangiz bu ikki birlikni birga qo'llash talab etiladi va bu faqat juda rasmiy vaziyatlarda, yozma nutqda qo'llaniladi.

Cher Monsieur X / Chère Madame X-yozma nutqda rasmiy murojaat uchun qo'llaniladi, bunda kimga murojaat qilinayotgani aniq bo'ladi va ism ko'rsatilishi talab etiladi.

Enchanté /Enchantée – rasmiy uslubda, asosan, og'zaki nutqda qo'llaniladi.

Comment allez-vous? - rasmiy uslubda yozma va og'zaki nutqda birdek qo'llaniladi.

Bonjour - ishlatilishi betaraf bo'lib, yozma va og'zaki nutqda birdek qo'llaniladi.

Allô? - og'zaki nutqda rasmiy va norasmiy uslubda ishlatiladi.

Bonsoir – ishlatilishi betaraf bo'lib, asosan, og'zaki nutqda ishlatiladi.

Salut! Ça va? –og'zaki va yozma nutqda norasmiy uslubda ishlatiladi.

Quoi de neuf? - faqat og'zaki nutqda, norasmiy uslubda ishlatiladi.

Coucou! - og'zaki va yozma nutqda juda norasmiy doiralarda ishlatiladi.

Yuqoridagi birliklar murojaat va salomlashish uchun ishlatiladi. Ulardan tashqari xayrlashish uchun ishlatiladigan birliklar ham mavjud bo'lib ular ham ishlatilish doirasi va uslubi nuqtai-nazaridan farqlanadi. Masalan:

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes respectueuses salutations.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma plus haute considération.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Veuillez agréer, Monsieur, mes respectueuses salutations.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de ma plus haute considération.

Veuillez recevoir, Monsieur (Madame), nos salutations distinguées,

Bu birliklar faqatgina yozma nutqda juda rasmiy vaziyatlarda murojaat qilinganda xayrlashish va hurmatini ifodalash uchun ishlatiladi.

Cordialement – yozma nutqda rasmiy uslubda ishlatiladi.

Bularning barchasini aniqroq tasavvur qilish uchun biz ushbu mulohazalarni jadvalga binoan tuzib chiqdik.

Birliklar	Ishlatilish doirasi	Ishlatilish uslubi
<i>Veuillez recevoir, Monsieur (Madame), nos salutations distinguées</i>	Faqatgina yozma nutq	Rasmiy (yuqori)
<i>Cordialement</i>	Faqatgina yozma nutq	Rasmiy
<i>Adieu</i>	Yozma va og'zaki nutq	Rasmiy (yuqori)
<i>Bonne journée</i>	Faqatgina og'zaki nutq	Rasmiy
<i>Au revoir</i>	Yozma va og'zaki nutq	Betaraf-rasmiy
<i>A demain</i>	Yozma va og'zaki nutq	Betaraf-norasmiy
<i>Salut!</i>	Yozma va og'zaki nutq	Norasmiy
<i>À plus tard</i>	Yozma va og'zaki nutq	Norasmiy
<i>À plus!</i>	Yozma va og'zaki nutq	Norasmiy
<i>Affectueuxment</i>	Faqatgina yozma nutq	Norasmiy
<i>Je me tire!</i>	Faqatgina og'zaki nutq	Norasmiy (yuqori)

Nutq jarayonida murojaat qilinayotgan insonning ijtimoiy jihatdan mavqeyi, murojatchi bilan munosabatlaridan kelib chiqib yuqoridagi birliklarni qo'llashi uning xushmuomalalik ko'rsatkichlarini qay darajada egallaganligini ko'rsatadi. Boshqa tomondan siz o'zingizni yaqinroq deb biladigan odamlarga yozsangiz, yoki juda rasmiy bo'lmasa, kamroq muloyim, lekin teng darajada hurmatli muloyimlik ifodalarni qo'llashingiz kerak bo'ladi.

Adabiyotlar :

1. Alix Baboin- Jaubert- “ Bonnes manieres et politesse” - Larousse- 2015.
2. Julien Lepers-“ Mauvaises manieres, ça suffit” Michel Lafon-2014.
3. [http// www.babelio.com](http://www.babelio.com)

ТУРИЗМ СОҲАСИДА МАЛАКАЛИ КАДРЛАР ТАЙЁРЛАШ ТИЗИМИНИ ТАКОМИЛЛАШТИРИШ ЙЎЛЛАРИ

Абдуллаев Жамшид Обидович
(“Инак йўли” Халқаро Туризм Университети)

Annotation: This article examines the main ways of training qualified personals in the field of tourism, ways to increase the competitiveness of employees in this field

Key words : tourism, qualified personals, competitiveness, tourism infrastructure, innovative training, professional development, vacancy.

Ўзбекистон Республикасида ҳудудлар иқтисодиётини ривожлантириш, ижтимоий инфратузилмани яхшилаш, хизмат кўрсатиш ва сервис соҳасини кенгайтириш билан биргаликда аҳолининг бандлик даражаси ҳамда реал даромадларини ошириш энг муҳим устувор йўналишлар деб қаралади. Шунинг учун ҳам, туризм индустриyasини ривожлантириш бўйича янги иш ўринлари ташкил этиш ва аҳоли бандлигини таъминлаш мутахассис ходимлар томонидан бажарилади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги “Ўзбекистон Республикасининг аҳоли ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”ги ПФ-4947-сонли фармонида “...янги туризм йўналишларини яратиш, туризмнинг замонавий турларини ривожлантириш, уларнинг жозибдорлигини ошириш”⁵ алоҳида қайд қилинган.

Ўзбекистон бой табиий, маданий ва тарихий меросининг мавжуд ресурслари ва имкониятларидан самарали фойдаланиш, инновацион ғоялар ва технологияларни жорий этиш, инвестицияларни фаол жалб қилиш туризм соҳасини янада ривожлантириш учун қулай иқтисодий ҳамда ташкилий-ҳуқуқий шарт-шароитларни яратишга хизмат қилди. Шу билан бирга, туризм босқичма-босқич мамлакат иқтисодиётининг стратегик тармоғига айланаётганлигини ҳисобга олган ҳолда минтақаларнинг салоҳиятини туризм соҳасига тўлиқ жалб этишни, хизматлар соҳасини ривожлантиришни, “Буюк ипак” йўлида туризм йўналишининг жозибдор марказисифатида республиканинг ижобий қиёфасини шакллантиришни таъминлайдиган, юқори малакали ва жаҳон туризм индустриyasи бозорида рақобатбардosh кадрларни тайёрлашга объектив зарурат юзага келмоқда. Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Олий Мажлисга Мурожаатномасида: “Бизда туризм кўпинча қадимий шаҳарларимиз, тарихий-маданий ёдгорликлар доирасида чекланиб қолмоқда. Ваҳоланки, мамлакатимизнинг бетакрор табиати, миллий қўриқхоналар, тоғли ҳудудларда туризмни ривожлантириш учун катта салоҳият мавжуд. Айниқса, тиббиёт туризми, зиёрат туризми ва экотуризмни ривожлантириш нафақат иқтисодиёт, балки ижтимоий соҳалар ривожига ҳам ката туртки беради”⁶, деб таъкидлаб ўтгандилар.

Дарҳақиқат, таълим соҳасидаги ислохотларни чуқурлаштириш, аввало таълим тизимида амалга оширилаётган сифат ўзгаришларга боғлиқ бўлади. Бу ўзгаришлар таълим берилиши ва самарадорлигини ошириш мақсадида қилинади. Таълим соҳаси фақат бир томонлама соҳаларни ривожлантиришга эмас, балки бошқа замонавий соҳаларни ривожлантиришга ҳам ўз ҳиссасини қўшмоқда. Ана шундай соҳалардан бири туризм соҳаси бўлиб, бу соҳада таълим унда ишлайдиган кадрларни тайёрлашга қаратилган. Кадрлар тайёрлаш бевосита туризм соҳасидаги ислохотларни чуқурлаштиришга боғлиқ. Чунки, соҳада кадрларни тайёрлаш туризм соҳасида аниқ чора-тадбирлар орқали таъминланади.

Жаҳон туризми бугунги кунда иқтисодиёт соҳалари ичида даромад келтириши бўйича юқори ўринлардан бирини эгаллайди, меҳнатга лаёқатли аҳолининг кўпгина қисмини иш билан бандлигини, ижтимоий-иқтисодий ривожланиш кўрсаткичларининг юқори бўлишини таъминлайди ва шу жиҳатдан ҳам у ҳар доим барқарор ривожланишга эга.

Ўзбекистон Республикасида туризм соҳасида айрим муаммолар мавжуд бўлиб, ушбу муаммолар соҳада малакали кадрларни тайёрлаш орқали ҳал қилинади. Ана шундай муаммолар қаторига, аввало, туризм соҳасининг тўлиқ малакали кадрлар билан банд бўлмаганлиги, шунингдек, туризм соҳасида кадрларнинг малакасини хорижий ривожланган мамлакатларда оширишнинг зарурлиги, кадрларнинг тўлиқ касбий билимларга эга эмаслиги билан белгиланади. Таъкидлаш керакки, туризм соҳасида малакали кадрлар тайёрлаш, туризм инфратузилмасини такомиллаштириш, сервис ва хизмат кўрсатишнинг ривожланиши кўплаб янги иш ўринлари очилишига замин яратади. Бу Ўзбекистонда аҳолини иш билан таъминлаш борасидаги дастурий мақсадлар амалга ошишига ҳам хизмат қилади. Бизга маълумки, амалга оширилаётган чора-тадбирларнинг аниқ кўриниши бевосита кадрларни сифатли ва самарали тайёрлаш билан чамбарчас боғлиқ бўлиши керак.

⁵Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги —” 2017-2021 йиллардаги Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”ги ПФ-4947-сонли Фармони. – Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2017 й. www.lex.uz

⁶Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Олий Мажлисга Мурожаатномаси <http://uza.uz/uz/politics/zbekiston-respublikasi-prezidenti-shavkat-mirziyevning-oliyasi-28-12-2018>

Бугунги кунда туризм соҳасида малакали кадрлар тайёрлаш энг асосий устувор йўналишлардан бири сифатида қаралмоқда. Шунинг учун ҳам, мамлакат туризми соҳасидаги малакали кадрлар тайёрлаш жараёнларини тақомиллаштириш Ўзбекистон Республикасининг туризм потенциалининг ўсишига, бошқа минтақаларга нисбатан яхши ривожланишга катта ёрдам беради. Туризм корхоналарининг узок муддатли истиқболда ходимлардан бизнеснинг бош стратегияси сифатида фойдаланишнинг самарадорлигини оширишга эътибор кучаймоқда. Кадрларни танлаш ва жойлаштириш стратегияси, кадрларни тайёрлаш, қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш стратегияси, шунингдек, ходимлар меҳнат фаолиятининг мотивацияси стратегияси корхоналарнинг муҳим стратегияларидан ҳисобланади. Ички захиралардан фойдаланишнинг мажмуали стратегияси корпоратив маданиятни шакллантириш билан уйғунлашиб, асосан ўз ишчилари имкониятини жалб қилишга мўлжалланади. Туристтик корхонада ходимларни ривожлантиришнинг мажмуали тизимини қўллаш мақсадга мувофиқ, чунки у қуйидаги имкониятларни яратиб беради:

- ходимлар сифати ва малакавий даражасини доимий назоратини ташкил қилиш, уларнинг таркиби ва малакаси ҳақида маълумотлар базасини яратиш;

- ходимларни бутун меҳнат фаолияти даврида ўқитиш;

- ўқув-услубий материаллар яратиш ва ундан оқилона фойдаланиш;

- кадрларни танлаш ва улар ҳаракатини режалаштириш;

- кадрлар масаласи бўйича оқилона бошқарув қарорларини қабул қилиш учун ходимлар сифатини баҳолаш негизида зарурий ахборотларни тайёрлаш;

Туризм соҳасидаги кадрлар билан боғлиқ муаммоларни бартараф этиш учун ходимларда, аввало, қатъий интизом ва менежерлик қобилияти шаклланган бўлиши керак. Жумладан, бўлғуси туризм соҳасидаги ходимдан тадбиркорлик, бошқарувчилик ва муаммоларечимига мос йўللарни топишда топқирлик қобилиятлари ва замонавийлик хислатлари мужассам бўлади ҳамда бевосита ушбу хислатларга тўла рияз қилиши қатъий талаб қилинади. Туризм соҳасидаги кадр замонавий ходим бўлса, унинг жамоасида кўтаринки кайфият, таълим-тарбияни ривожлантиришга доир илғор ғоялар ҳукмронлик қилади ва ишда самарадорлик юқори бўлади. Шулар билан биргаликда, туризм соҳасида малакали кадрлар тайёрлашда улардаги қуйидаги камчиликлар ҳам мавжуд:

- амалий кўникмаларнинг етишмаслиги;

- гуруҳ ва ўқувчилар билан ишлашда педагогик ва психологик ёндашувнинг сустлиги;

- машғулотлар ва изланишларда инновацияларни қўллаш тажрибасининг етишмаслиги;

- муомала маданиятининг пастлиги;

- ташкилотчилик ва гуруҳларни бошқарувчилик кўникмасининг камлиги;

- иш юритиш ва ҳужжатларни расмийлаштириш тартибини яхшитушунмаслик;

- ўз соҳасининг ҳуқуқий-меъёрий асосларини, тартиб-қоидаларини тўла билмаслик;

- касб соҳасида сўз бойлигининг камлиги ва хорижий тилларни яхши билмаслик;

- касбий маҳоратини ошириш ва ўз устида ишлашга бўлган интилишнинг сустлиги ва қарерага интилмаслик;

- тадбиркорлик ва иқтисодий билимларнинг камлиги;

- ахборот ва коммуникация технологияларидан фойдаланиш тажрибасининг етишмаслиги;

- ўз мутахассислигини мукамал даражада билмаслик;

- касб этикасининг яхши ривожланмаганлиги;

- ўқувчиларни баҳолашда мезонлардан тўғри фойдалана олмаслик.

Умуман, туризм кўрсатиш соҳасида рақобатбардош кадрларни ривожлантиришда қуйидаги муаммоларни бартараф этиш лозим:

- туризм соҳаси таълим йўналиш бакалавр ҳамда магистр босқичида таҳсил олаётган талабалар билимини янада кенгайтириш;

- ўз фикр-мулоҳазаларини эркин тарзда баён этувчи талабалари хулосасини эркин аниқ тарзда йўналтириш;

- талабаларда илғор технологиялардан фойдаланиш кўникмасини шакллантириб бориш;

Малакали кадрлар тайёрлаш ва уни сифатли қилиб амалга ошириш учун қуйидагичора-тадбирларни амалга ошириш мақсадга мувофиқдир:

- иш билан бандлик масалалари ҳал қилишга қаратилган ярмаркаларни ташкил этиш ва доимий амалга ошириб бориш;

- мунтазам равишда аттестация ва аккредитация ишларини ўтказиб туриш ишларини амалга ошириб бориш;

- кадрлар салоҳиятини оширишга катта хизмат кўрсатувчи турли мавзу ва муаммоларни ҳал қилишга қаратилган кўрик танловлар, тадбир ва қизиқарли учрашувларни ўтказиб бориш;

- кадрлар учун малака ошириш ва қайта тайёрлаш ўқитиш ишларини ташкил этиб, шундай тартибда туризм соҳасидаги ходимларни ўқитишни ташкил этиш;

- кадрларни туризмнинг янги ва ёш бўлган турларига бўлган қизиқишларини аниқлаб, шу соҳаларга ишлашларини ташкил этишни амалга ошириш;

- кадрларни хорижий ривожланган мамлакатларда, жумладан, Япония, Австралия, Швеция ва Испания туризм ва меҳмонхона хўжалиги мактабларида малака ошириш ўқишларини ташкил этиш ва ушбу мамлакатлардан тажрибали профессор-ўқитувчиларни жалб қилиш;

- ёш кадрларни аниқлаб олиб, уларнинг янги ғоялари ва таклифларини умумлаштириб, шулар асосида янги туристик фаолиятни амалга ошириш бўйича тавсиялар ишлаб чиқиш. Умуман олганда, туризм соҳасида малакали кадрлар тайёрлаш маълум бир тизимда бошқа соҳалар билан алоқадорликда амалга оширилиши мақсадга мувофиқ.

Ўзбекистон Республикасида туризм соҳасидаги малакали кадрлар қуйидаги талабларга жавоб бериши лозим:

- ўз мутахассислиги бўйича чуқур билимга эга бўлиш ва соҳа бўйича ҳолатларни тўла таҳлилқила олиш;
- чет тиллари, ахборот технологиялари ва интернетдан фойдаланиш бўйича етарли маълумотга эга бўлиш;

- келажакни олдиндан яхши кўра билиш ва башорат қила олиш;
- масъулиятли, ташаббускорлик ва тадбиркорлик қила олиш қобилиятига эга бўлиш;
- рақобатда ютиб чиқишга мос бўлган ва бозор иқтисодиётининг қоидаларини яхши билган мутахассис бўла олиш. Агар юқоридаги чора-тадбирларни амалга ошириш орқали келажакда туризм соҳасида малакали кадрлар тайёрлаш ишларини такомиллаштиришга эришиш мумкин бўлади.

Шунингдек, яратилаётган иш ўринларига муносиб кадрлар тайёрлаш тизимини такомиллаштириш мақсадида кўплаб олий таълим муассасаларида туризм соҳасига кадрлар етказиш учун қўшимча мутахассисликлар очилишига алоҳида эътибор қаратилди. Ҳозирги кунда Тошкент давлат иқтисодиёт университети, Тошкент кимё технологиялари институти, Ўзбекистон халқаро ислом академияси, Самарқан иқтисодиёт ва сервис институти, Бухоро давлат университети, Урганч давлат университети, Фарғона давлат университети, Қарши давлат университети ва Наманган давлат университетида туризмнинг у ёки бу соҳасига тааллуқли таълим йўналишлари ва мутахассисликлари бўйича бакалавр ва магистратура босқичларида мутахассислар тайёрланмоқда. Шунингдек, республикада 16 та касб-хунар коллежларида туризм соҳаси учун ўртамаҳсус касбга эга мутахассислар тайёрланмоқда. Бу борада шуни алоҳида таъкидлаш керакки, 2018 йилда Президент қарори билан Самарқанд шаҳрида «Ипак йўли» туризм халқаро университети фаолияти ташкил этилди. Ўзбекистон туризм соҳасини ривожлантириш ҳамда соҳага инвестицияларни жалб этиш учун ҳозирги кунда мавжуд барча имкониятларни сафарбар этиш ва жаҳон ҳамжамияти учун барча йўналишларда очик сиёсат йўлини танлади. Бу борада амалга оширилаётган ишлар иқтисодиётимиз барқарорлиги, инвестицион муҳитнинг жозибадорлиги ва шу орқали халқ фаровонлигининг орттиришига хизмат қилади.

Адабиётлар:

1. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги — “2017-2021 йиллардаги Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”ги ПФ-4947-сонли Фармони. - Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2017й. www.lex.uz.
2. Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Олий Мажлисга Мурожаатномаси <http://uza.uz/oz/politics/uzbekiston-respublikasi-prezidenti-shavkat-mirziyeevningoliyasi-28-12-2018>.
3. Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Олий Мажлисга Мурожаатномасини ўрганиш ва кенг жамоатчилик ўртасида тарғиб этишга бағишланган илмий-оммабоп қўлланма [Матн]. – Т.: «Маънавият», 2019. – 312 бет

ЎЗБЕКИСТОНДА ТУРИЗМ ИСЛОХОТЛАРИНИНГ ЯНГИ БОСҚИЧИ

Бойматов Фарҳоджон Зиёдқўзи ўғли
(ЎзДЖТУ докторанти)

Annotation: In this article author analyses initial efforts of President Shavkat Mirziyoev on developing Uzbekistan as a modern tourist brand and suggests some proposals while forecasting expected results from the reforms.

Key words : Uzbekistan, Shavkat Mirziyoev, tourism, reforms, economy, travel tourism, educational tourism.

Ўзбекистоннинг туризм салоҳияти жуда ҳам юқори. Унда жами 7,4 минг маданий мерос объектлари мавжуд бундан ташқари меъморий обидалари билан жаҳонни манаман деган шаҳарлари билан беллаша оладиган Самарқанд, Бухоро, Хива, Қўқон сингари шаҳарларимиз бор. Уларнинг кўплари ЮНЕСКОнинг бутунжаҳон мероси рўйхатига киритилган.

Ҳозирги кунда туризм мамлакат иқтисодиётининг стратегик тармоғига айлантирилмоқда. Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг 2016 йил 2 декабрдаги “Ўзбекистон Республикасининг туризм соҳасини жадал ривожлантиришни таъминлаш чора-тадбирлари тўғрисида”ги фармонида мувофиқ соҳа ривожини учун қулай иқтисодий ва ташкилий-ҳуқуқий шарт-шароитлар яратилмоқда.

Фармонга мувофиқ бир қатор ўрта муддатли туризм соҳасидаги давлат сиёсатининг мақсадли вазифалари ва устувор йўналишлар белгилаб олинди.

- туризмни ривожлантиришнинг яхлит концепциясини шакллантириш ва изчил амалга ошириш;
- туризм индустрияси субъектлари фаолияти учун қулай шарт-шароитларни шакллантиришга йўналтирилган туризм фаолияти соҳасидаги қонун ҳужжатларини ва норматив-ҳуқуқий базани янада такомиллаштириш;

- туризмнинг ривожланишидаги барча тўсиқ ва ғовларга барҳам бериш, виза ва рўйхатдан ўтказиш тартиб-таомилларини, паспорт ва божхона назоратини соддалаштириш;
- туризм хизматларини ташкил этишда, энг аввало, туристлар жойлаштириладиган жойларда, овқатланиш пунктларида, республика ҳудуди бўйлаб ҳаракатланишда, туризм объектларига ташрифларни уюштиришда туристлар ва экскурсантларнинг ҳаёти ва соғлиғи хавфсизлигини таъминлаш бўйича комплекс чора-тадбирларни амалга ошириш;
- мамлакатда туризмни жадал ривожлантириш, мавжуд улкан туризм салоҳиятидан янада тўлиқ ва самарали фойдаланиш, анъанавий маданий-тарихий туризм билан биргаликда туризмнинг бошқа салоҳиятли турларини – зиёрат қилиш, экологик, маърифий, этнографик, гастрономик, спорт, даволаш-соғломлаштириш, қишлоқ, саноат, ишбилармонлик туризми ва бошқа турларини жадал ривожлантириш;
- ҳар йили Тошкент халқаро туризм ярмаркасини ўтказиш йўли билан туризм соҳасида мамлакатимизнинг ижобий қиёфасини шакллантириш;
- туризм тармоғи учун, айниқса менежмент ва маркетинг соҳасида малакали кадрларни сифатли тайёрлаш тизимини тубдан такомиллаштириш, гидлар (экскурсия етакчилари) тайёрлаш, туризм фаолияти субъектлари ходимларини мунтазам равишда қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш[1, 2019.20.04];

Белгиланган йўналишлар асосида кўплаб ишлар ишлар амалга оширилмоқда жумладан Ўзбекистон Республикаси Президентининг “Ўзбекистон Республикаси туризм салоҳиятини ривожлантириш учун қулай шароитлар яратиш бўйича қўшимча ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида”ги 2018 йил 3 февралдаги ПФ-5326-сон фармони мувофиқ 2018 йил 10 февралдан бошлаб Исроил давлати, Индонезия Республикаси, Корея Республикаси, Малайзия, Сингапур Республикаси, Туркия Республикаси ва Япония фуқаролари, шунингдек, Ўзбекистон Республикасига мунтазам авиақатновларни амалга оширувчи хорижий авиакомпаниялар ҳаво кемалари экипажининг аъзолари учун Ўзбекистон Республикаси ҳудудига кирган кундан эътиборан 30 кунлик муддатга визасиз режим тизими жорий этилди. 2018 йил 1 июлдан бошлаб электрон кириш визаларини бериш тизими ишга тушрилишини таъминланди. “Ўзбекистон Республикасида туризмни жадал ривожлантиришга оид қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида”ги 2019 йил 5 январь, ПФ-5611-сонли фармонлари, 2017 йил 16 августдаги “2018-2019 йилларда туризм соҳасини ривожлантириш бўйича биринчи навбатдаги чора-тадбирлар тўғрисида” 2017 йил 12 июлдаги ПҚ-3129-сонли “Туризм соҳасини ривожлантиришда маҳаллий ижро этувчи ҳокимият органларининг масъулиятини янада ошириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарорлари бу борадаги имкониятлардан тўла фойдаланишга кенг йўл очиб бермоқда. Республикада зиёрат туризмни ривожлантириш борасида дастлабки қадам ташланди. Президент Шавкат Мирзиёев ташаббуси билан Ўзбекистонда биринчи бор 2019 йил 21-23 февраль кунлари Бухоро шаҳрида Зиёрат туризми бўйича биринчи халқаро форум ўтказилди.[2] 2019 йил 20 февраль кунини Ўзбекистон Республикаси гидлар уюшмаси тузилди.

Туризм индустриясини анъанавий маданий-тарихий сайёҳлик билан бирга, маърифий, этнографик, гастрономик, ишбилармонлик туризми, спорт ва даволаниш-соғломлаштириш каби янги салоҳиятли турлар ҳисобига ривожлантиришга алоҳида аҳамият берилмоқда. Ҳудудларда янги турларни ташкил этиш ва уларни паспортлаштириш, туризм объектлари бўйича ягона миллий реестрларни шакллантириш, қўриқхоналар, экомарказлар, биосфера резерватларини ўз ичига олган муҳофаза этиладиган табиий ҳудудлар тармоғини кенгайтириш бўйича кенг қамровли чора-тадбирлар амалга оширилмоқда.

Ҳар йили анъанавий тарзда ўтказиб келинаётган Тошкент халқаро сайёҳлик ярмаркаси бу борадаги ишлар кўламини янада кенгайтириш, жаҳон жамоатчилигини юртимизнинг бой ва ранг-баранг маданияти, санъати, сайёҳлик соҳасини юксалтиришга хизмат қиладиган транспорт-логистика хизматлари билан яқиндан таништириш, хорижий компания ва ташкилотларнинг инвесторлар учун яратилган қулайликлар ва имтиёзлар ҳақидаги хабардорлигини оширишда муҳим омил ҳисобланади.

Умуман олганда, Ўзбекистон туризм соҳасини ривожлантириш, уни янги босқичга олиб чиқишга катта эътибор бермоқда. Юртимизда туризмнинг фақатгина миллий ва анъанавий тармоқларигина ривожланиб қолмасдан, балки соҳанинг барча йўналишларини ҳам ривожлантириш зарур. Бунинг учун эса, биринчи навбатда, давлатимизга ташриф буюрувчи сайёҳларга қулай бўлган шарт-шароит ва имкониятларни яратиш бериш лозим. Биринчи ўринда туристлар дам олиши ва ҳордиқ чиқариши. Иккинчидан, уларнинг диний эътиқодидан келиб чиқиб, экскурсиялар ташкил этиш. Учинчидан, туристик мажмуаларда bepul Wi-Fi ҳудудларини ташкил этиш. Шу билан бир қаторда Ўзбекистоннинг туристик салоҳиятини намоён этувчи видеороликларни интернет саҳифаларига яна ҳам кўпроқ жойлаштириш лозим.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Ўзбекистон Республикаси Президентининг фармони. “Ўзбекистон Республикасининг Туризм соҳасини жадал ривожлантиришни таъминлаш чора-тадбирлари тўғрисида”; “Ўзбекистон Республикаси Туризм салоҳиятини ривожлантириш учун қулай шароитлар яратиш бўйича қўшимча ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида” // *Қонун ҳужжатлари маълумотлари миллий базаси*. www.lex.uz [2019.20.04]

2. “Халқ сўзи” газетаси. 2019 йил №38-сон.

ЎЗБЕКИСТОНДА ТУРИЗМНИ РИВОЖЛАНТИРИШ ИМКОНИЯТЛАРИ

Гулмуродов Фаррух Эшмуродович
(СамДАКИ мустақил тадқиқотчиси)

Annotation: The article outlines the potential of natural and tourist attractions in the region to promote tourism in Uzbekistan as the main economy. There are so historic sites of the historical and unique historical monuments, monuments of architecture, religious monuments, place of pilgrimage, recreational resources, resting places, health facilities, ecotourism and other tourist objects in our country.

Key words : Tourism, recreation, resources of tourism, landscape, ecotourism, cultural monuments, architectural monuments, natural reserves, river basin, zone of landscape, recreation resources.

Аҳолининг турмуш тарзи яхшиланиб бориши, унинг бўш вақти кўпайиши, оиланинг моддий даромади ўсиши дам олиш пайтларини кўнгилдагидек ўтказишга сабаб бўлади. Шу боис, инсонлар дунёни кўриш, табиат кўйида дам олиш, соғлиқни тиклаш учун турли хил туристик масканлардан фойдаланишни исташади. Бу бевосита туризм билан боғлиқ.

Туризм жаҳон экспортида ўзининг улкан ҳиссасига эга бўлди ва бутунжаҳон ялпи ички маҳсулотининг 11%ини ташкил қилмоқда. Сўнгги 40 йил давомида бошқа мамлакатларга таширф буюрувчи туристлар сони 20 мартага туризмдан келувчи даромад 60 мартага ошди ва халқаро туризмдан олинувчи даромад 400 млрд долларга етди [Бектурдиев 2016, 40-42].

Республикамизда ҳам мазкур тармокни ривожлантириш ва унга эътиборни ошириш давр талабидир. Шу боис, сўнгги йилларда республикамизда туризм соҳасидаги ўтказилган ижтимоий-иқтисодий ислохотлар, энг аввало президент ва ҳукуматимиз олиб борилаётган мақсадли йўналтирилган стратегик туристик ягона сиёсат, айниқса бу соҳада чиқарилган Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017-йил 16-августдаги 2018-2019-йилларда туризм соҳасини ривожлантириш бўйича биринчи навбатдаги чора-тадбирлар тўғрисида»ги ПҚ-3217-сон қарори, шунингдек, Президентимизнинг 2018-йил 3-февралдаги «Ўзбекистон Республикаси туризм салоҳиятини ривожлантириш учун қулай шарт-шароитлар яратиш бўйича қўшимча ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида»ги ПФ-5326-сон фармони амалда республика туристик ташкилотларининг тинмай олиб борган изланишлари ва амалий фаолиятлари натижасида туризм соҳаси янада ривожланмоқда, халқаро андозаларга мос кўплаб меҳмонхоналар, ресторанлар, аэропортлар барпо этилмоқда ва янги авиа, темир йўл ва автомобил йўналишлари йўлга қўйилмоқда. Давлат тасарруфидаги туристик корхоналарни хусусийлаштириш давом этмоқда. Бу эса ўз навбатида республикамиз туристик объектлари сони кўпайиши ва туристик имкониятларини ошишига олиб келмоқда.

Маълумки, БМТнинг 1972 йилда қабул қилган конвенсиясида халқларнинг нодир маданий ёдгорликларини асраб авайлашга келишилган [Окладникова 2002, 384]. Ҳозирги кунга келиб дунё бўйича 721 дан ортиқ маданий ёдгорликлар рўйхатга олинган бўлиб, улар ўзига хос такрорланмас тарихий-маданий ансамбллар, архитектура ёдгорликлари, табиий кўриқхоналар ва бошқа туристик аҳамиятга молик объектларни камраб олган [5].

Ўзбекистоннинг Самарқанд, Бухоро, Хива, Шахрисабз шаҳарлари, БМТ қошидаги ЮНЕСКОнинг бутун дунё тарихий ва маданий мероси рўйхатига киритилган. Мамлакатимизда фақатгина тарихий, маданий, меъморий, археологик аҳамиятга эга бўлган туристларни жалб қилиши мумкин бўлган объектлар сони 7000 дан ортиқ. Булардан 545 таси меъморий, 575 таси тарихий, 1457 таси санъат, 5500 таси археологик обидалардир [Файзиева 2004, 61]. Булар, будда динига мансуб топилмалар, Искандар Зулқарнай юришлари, араблар истилочилиги, мўғуллар босқини ҳамда Амир Темур ва теурийлар империяси ва бошқа даврлардан далолат берувчи сайёҳлик объектларини ташкил этади. Аммо улардан бор йўғи 500 таси туристларни қабул қила олади. Шундан фақатгина 200 га яқини халқаро талабларга жавоб бера олади [Хошимов 1998, 108-110]. Қолган туристик объектлар, қимматли обидалар ҳақида реклама ҳам, аниқ маълумотлар ҳам етарли эмас. Демак, ҳали бу борада қилинажак ишлар бисёрдир. Шу сабабли тарихчилар, археологлар жуда кўп илмий изланишлар олиб боришларига тўғри келади. Шунингдек, Ўзбекистонда ўзига хос такрорланмас дунё тарихий ёдгорликлари қаторига кирган 21 та тарихий жойлар мавжуд. Бундан ташқари, мамлакатимизда 300 дан зиёд курортлар, 40 дан зиёд сиҳатгоҳлар ва бир қанча дам олиш уйлари, 30дан ортиқ муҳофазага олинган ҳудуд (кўриқхона, миллий боғ, нодир табиат ёдгорликлари ва ҳ.к.)лар, 60 та ўрмон хўжаликлари, 400 дан ортиқ табиатнинг ноёб ёдгорликлари, 500дан ортиқ ғорлар, 300 дан ортиқ шифобахш ер ости минерал сув манбалари бор [5]. Уларни аксарияти ажойиб хушманзара жойларда жойлашганлиги билан бир қаторда жуда кўп касалликларга шифо бўлиш хусусиятига ҳам эгадир. Бундан ташқари, Ўзбекистоннинг бетакрор табиати, тоғ ва текислик, дарёлари, қўллари, сув омборлари, чўл ва воҳалари, қўл ва турли ландшафт зоналари асосий рекреация ресурсларидир. Уларни экотуризм нуктаи назаридан катта илмий аҳамиятга эгадир. Шу жиҳатдан Ўзбекистон ўзининг туристик объектлари салоҳияти бўйича жаҳонда катта мавқеяга эга.

Ўзбекистоннинг туристик салоҳияти катта эканлиги билан бирга, уларнинг айрим шаҳарлари ўта диққатга сазовордир. Масалан, туристларнинг кўриши мумкин бўлган туристик объектлар сони бўйича Хива

шаҳри биринчи ўринда туради. Унда 310 та туристик объект, иккинчи ўринда Бухоро шаҳри бўлиб, унда 221 та туристик объект, Тошкент шаҳрида 144 та ва Самарқандда 118 та туристик объект мавжуд [Файзиева 2004, 61].

Ушбу мавжуд туристик объектлардан ташқари яна бир қанча объектларни барпо қилиш мумкин. Масалан, биргина Жиззах вилоятини оладиган бўлсак, унинг Морғузор ва Туркистон тоғ тизмаларидаги табиий ва рекреация масканлари, Сангзор дарёси ҳавзасининг ўзига хос ландшафтлари мавжуд. Бу жойларга ўзига хос туристик маршрутларини ташкил қилиш мумкин. Шунингдек, Навоий вилоятининг “селитеб” ландшафтлари, табиий экотуристлик жойлари ва Қизилқумнинг гўзал табиати, Сурхандарё вилоятининг табиий гўзал ва ўзига хос табиати, рельефи ва тоғларидаги кўплаб шифобахш булоқ ва чашмалари ҳамда Самарқанд вилоятининг Ургут, Омон-қўтон, Оҳалик, Миронкул каби манзарали тоғ-даралари борки, бу жойларга пиёда юриш маршрутларини ташкил қилиш мумкин.

Ҳар йил Ўзбекистонга жаҳоннинг 70 га яқин мамлакатидан икки миллионга яқин сайёҳлар ташириб буюради. Ушбу микдорни 5 миллионга етказиш салоҳиятимизни қанчалик тарғиб қилишимизга боғлиқдир [5].

Мамлакатимиз туристик салоҳияти шу қадар юксак ва рангбаранг-ки, ундан факат шу мақсад учун оқилона фойдаланиш керак. Чунки, мамлакатимизда туризмни ривожлантириш учун йўналишлар томошо ва ўрганадиган объектлар қўлами жуда кенг. Бунда туристик дам олишдан тортиб пиёда саёхатгача, оддий кўздан кечиришдан тортиб илмий экспедициягача бўлган жараёнларни ташкил қилиш лозим.

Адабиётлар рўйхати

1. Бектурдиев Ж. К. Туризмни мамлакат иқтисодиётини ривожлантиришдаги ўрни // Молодой ученый. - 2016. - №12.4. - С. 40-42. - УРЛ
2. Окладникова Е.А. Международь туризм. География туристских ресурсов мира: Учебное пособие-М., СПб.: ИФК Омега-Л; 2002.-384.
3. Файзиева Ш. Основные направления туризма в Узбекистане: Экономический вестник Узбекистана № 3-4, 2004,-61 бет.
4. Хошимов Ш. Буюк ипак йўли, миллий мустақиллик, маънавий юксалиш ва халқаро алоқалар // Буюк Ипак йўли: география, туризм экология. – Самарқанд, 1998. – Б. 108-110.
5. Интернет маълумотлари.

LE CARACTÉRISTIQUE DU SYSTÈME TERMINOLOGIE TOURISTIQUE

Bobokalonov R.R.

(professeur de l'Université d'Etat de Boukhara)

Norova Mohitobon, (étudiante au Master)

Annotation: *This article deals with the ideas about French tourism terminology and its specific structural, semantic and lexical peculiarities.*

Key words : *tourism terminology, morphological method, terminological combinations, formation methods.*

La terminologie est en train de devenir courante non seulement dans la sphère professionnelle, mais également dans la langue parlée. À cet égard, l'intérêt scientifique pour les problèmes de terminologie augmente. Les études linguistiques modernes abordent les questions de la spécificité des textes scientifiques, de la structure des termes et de leurs modes de formation, de la mise en ordre des systèmes terminologiques.

La terminologie touristique est apparue relativement récemment et continue de se développer avec de nouvelles unités lexicales dans presque toutes les langues. Les caractéristiques du système terminologie touristique française en sciences sont encore insuffisamment étudiées par rapport aux systèmes terminologiques touristique anglais et russes (1).

La France est un pays populaire auprès des touristes, elle entretient des relations commerciales avec d'autres pays, ce qui provoque un flux important de voyages touristiques et commerciaux dans le pays. À cet égard, il convient de prendre en compte les spécificités de la terminologie touristique française (2).

En analysant la totalité des termes touristiques, il est possible de distinguer plusieurs groupes en fonction de leur origine: les Français actuels (y compris ceux qui appellent des réalités françaises); emprunté à d'autres langues (principalement à l'anglais). En réalité, les termes français peuvent être divisés en plusieurs sous-groupes thématiques qui qualifient les réalités de la vie française d'intérêt touristique. Par exemple: gastronomie - grillades, soupe quotidienne, cidre brut, foie gras, cru classé; sports - velo, escalade; l'histoire du pays - la révolution française, l'empire, le petit général, jacobin, le château de Versailles; cinéma - Palais des Festivals et des Congrès de Cannes, Festival international du film de Cannes, Salon Indien du Grand Café, mode - haute couture, prêt-à-porter, boutique; science - observatoire, Académie des sciences; géographie - ambiance volcanique, canal du midi, Pyrénées; culture - la musique troubadour, passe-livres; religion - abbatale, monastère, abbaye, édifice sacré, abbaye bénédictine du mont-saint-michel.

Les chercheurs soulignent les traditions viticoles profondément enracinées dans la culture française. Cette tradition concerne de nombreux domaines de la vie des Français, notamment l'impulsion pour le développement d'un type de tourisme particulier - le tourisme œnologique. En conséquence, dans la terminologie touristique française, il existe toute une couche de vocabulaire lié à la vinification. Pour la terminologie du vin en dehors des termes techniques (assemblage de de vin, cuvée, cépages bordelais merlot, cabernet franc et sauvignon) sont des termes adjacents et culturels (ateliers de dégustation, des circuits de découverte), ainsi que les noms des vins et des vignobles (*Bordeaux, Médoc, Hagor* etc). Au fil des ans, un certain nombre de lois régissant l'utilisation de mots d'origine anglaise dans divers

domaines de la vie publique ont été adoptées. Les dictionnaires «Petit Robert», «Grand dictionnaire Hachette-Oxford» et «Le Petit Larousse», conformément à la politique de l'État, notent invariablement des anglicismes dans leurs publications avec des notes sur leur utilisation indésirable et leur remplacement accueil.

La nature de l'emprunt dans la terminologie touristique française suggère qu'il est impossible dans ce cas de parler d'emprunt excessif. Par exemple, le dictionnaire des termes touristiques «Petit dico du tourisme» de 900 mots et expressions inclus dans le dictionnaire marque 33 anglicisme, ce qui représente 3,7%, alors que, par exemple, dans la terminologie touristique russe, le système d'emprunt est nettement supérieur - 60,3%, observations L.V. Vinogradov. Dans le secteur du tourisme, qui repose pleinement sur les contacts internationaux, la question de la création d'une base terminologique commune est particulièrement aiguë.

Par exemple, les emprunts en anglais tels que le rafting, le camping-car, le camping-car, le touroperateur sont compréhensibles pour les locuteurs de différentes langues, alors que leurs équivalents français sont radeau en eau vive ou radeau, autocaravane, organisateur de voyages, rendent difficile la compréhension des touristes se rendant en France. Il existe une tendance à l'émergence de combinaisons terminologiques formées à partir des parties française et anglaise.

En cours d'analyse, nous avons identifié plusieurs moyens de reconstituer le dictionnaire touristique français:

1. **Méthode morphologique:** caravane - caravanier, -ière, (1. Utilisateur de caravane. 2. Personne pratiquant le tourisme en caravane. Remarque: On peut admettre l'utilisation du terme "caravanier").

2. **Méthode sémantique** (changer le sens d'un mot), par exemple: bourse professionnelle: Larousse donne la définition suivante du mot bourse - animal de poche souple pour mettre en vente de l'argent et des menus objets (petit sac élastique pour argent et petits objets). Ou la deuxième valeur est Argent disponible, ressources (argent disponible, liquidités (3).

3. **Formation de combinaisons terminologiques:** tourisme de congrès; limite d'enregistrement; entre-saisons, demi-saison; croisière côtière; industrie de l'hébergement; gîte et couverts. Comme le montre l'analyse des exemples, les combinaisons terminologiques sont formées à partir des modèles de dérivation les plus courants de la langue française:

N + N: voiture couchette; journée clients; déjeuner buffet;

N + Adj.: Liaison aérienne; bronzage artificiel;

N + de+ N: hall de depart; appel de réveil;

N+ prép.+ N: voyage à forfait; aéroport en ligne;

N + prép. + syntagme nominal: vol sur l'aviation civile; fontaine à eau chaude.

4. **Abréviation** - un moyen de créer des termes qui représentent les noms de diverses organisations fournissant des services aux touristes:

A.T.A.F. - Association des transporteurs aériens de la zone francophone.

A.N.I.T. - Agence nationale pour l'information touristique(5).

En analysant les caractéristiques formelles de la terminologie touristique française, on peut constater la présence de différents types de termes: **simple:** rabais, vignoble; **complexe:** thalassothérapie, omniprésent, publipostage; **combinaisons terminologiques connectées:** justificatif des dépenses, heure de pointe; **combinaisons terminologiques gratuites:** jardin tropical, liaison aérienne, hôtesse d'accueil (6).

Notre analyse nous permet de tirer un certain nombre de conclusions sur certaines caractéristiques du système de terminologie touristique français. Tout d'abord, il convient de noter que le système terminologique de cette sphère est souligné comme étant authentique. Lors de la création de nouveaux termes, la langue française utilise activement ses propres moyens linguistiques ou du moins en témoigne.

Litterature

1. Даниленко О.В. Становление и развитие английской туристской терминологии и их экстралингвистической обусловленности : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.04
2. Grand dictionnaire Hachette-Oxford français-anglais, anglais-français, troisième édition. Paris, 2001.
3. Le Petit Larousse. Dictionnaire encyclopédique. Paris, 2012. 1784 p.
4. Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris: Le Robert, 2010.
5. Vocabulaire de l'équipement, des transports et du tourisme: termes, expressions et définitions publiés au "Journal officiel». - France, 2007 – 160 p.
6. Petit dico du tourisme: <https://emilieviret.files.wordpress.com/2012/01>

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI SHAROITIDA TURIZM SOHASI MUTAHASSISLARINI TAYYORLASH MUAMMOLARI

Fazilova Madina Mamatkulovna
(SamDCHTI o'qituvchisi)

Annotation: This article emphasizes the role of tourism in the economy and the importance of improving the education system in this area. In addition, the article highlights the importance of improving the education system of the tourism industry, as well as the training, skills development and the formation of an entrepreneurial body.

Key words : tourism, international tourism, specialist, tourism industry, production, service, market, income, cost, demand, need, labor, entrepreneur.

Turizm sohasi mutaxassislarini tayyorlash milliy ta'lim tizimining muhim tarkibiy qismi hisoblanadi. O'zbekistondagi tubdan o'zgargan siyosiy, iqtisodiy va ijtimoiy vaziyat, uning xalqaro sayyohlik xaritasida mustaqil sub'ekt sifatida paydo bo'lishi, milliy madaniy yodgorliklarni tan olinishi, dam olish va sayyohlik hududlarini tashkil qilish - bularning barchasi turizm sohasi mutaxassislarini bosqichma-bosqich o'qitishning nazariy va uslubiy asoslarini ilmiy asoslanganligini talab qiladi.

O'zbekiston uchun turizm sohasida ta'lim tizimini takomillashtirish masalasi alohida ahamiyat kasb etadi, chunki ichki va tashqi turizmni rivojlantirish yuqori malakali mutaxassislarni talab qiladi. So'nggi yillarda O'zbekistondagi sayyohlik xizmatlari bozorining o'sish sur'ati va kasbiy malakali kadrlarga bo'lgan talab sezilarli darajada oshdi. Turistik sohada mutaxassislarni tayyorlash tizimi zamonaviy kasb-hunar ta'limi yangi ustuvorliklari va tamoyillariga asoslanishi, mutaxassislar tayyorlanadigan hududlarning mahalliy xususiyatlarini hisobga olgan holda uning umumiy qonunlaridan foydalanishi kerak.

Turizm sohasidagi mutaxassislarning o'xshash va ikkinchi mutaxassisliklarini tayyorlash, malakasini oshirish O'zbekistonning iqtisodiy sharoitlarini va jahon tajribasini hisobga olgan holda tadbirkor korpusini shakllantirish muhim vazifa hisoblanadi. Bugungi kunda O'zbekistonda turizm sohasidagi muammolardan biri xizmat ko'rsatish sifati pastligi va buning sababi kadrlar tayyorlash, qayta tayyorlash va malakasini oshirishning past darajasidir.

Turizm sohasidagi malakali kadrlarning yangi avlodi xalqaro maydonda O'zbekistonning o'ziga xos obro'-e'tiborini yaratish, o'zbek mehmondo'stligi an'analarini ko'paytirish, milliy va xorijiy sayyohlarga zamonaviy sifatli xizmat ko'rsatish standartlariga javob beradigan yuqori sifatli xizmat ko'rsatishni talab qiladi.

Biz turizmning istalgan sohasi uchun muhim bo'lgan mutaxassislarni tayyorlashning uch jihatini ta'kidlashni lozim deb hisoblaymiz.

1. Asosiy ta'lim (bilim). Bu yo'nalish alohida mutaxassislik bo'yicha o'quv dasturiga muvofiq bilim olish uchun javobgardir.
2. Kasbiy bilimlarni takomillashtirish va muayyan ixtisoslashuv uchun zarur bo'lgan ko'nikmalarni rivojlantirish uchun mas'ul bo'lgan texnik ta'lim (uni qanday amalga oshirish kerakligi haqidagi bilim).
3. Mutaxassisning shaxsiy fazilatlarini aks ettiradigan shaxsiy qobiliyat (o'zini tutish va qanday bo'lishni bilish).

Turizm bilan shug'ullanuvchi har bir mamlakat, zamonaviylik talablariga javob beradigan va yuqoridagi uchta jihatni birlashtirgan o'z turizm ta'lim tizimini rivojlantiradi.

Garchi bugungi kunda O'zbekiston sayyohlik yo'nalishi bo'yicha ta'lim muassasalari tarmog'ini yaratgan bo'lsa-da, I.N. Gerchikova fikriga binoan, turistik soha uchun tayyorlangan xodimlarni bozor ehtiyojlariga to'liq javob bermaydi. Shu sababli, ko'plab nomutahassis universitetlar turistik mutaxassislarni tayyorlash uchun litsenziya oladilar.

O'quv dasturlari va ishchi rejalar uchun umumiy standartlarni ishlab chiqish zaruriyati ham yangilanmoqda. O'zbekistonda turizm sohasidagi mutaxassislarni tayyorlash bo'yicha yagona davlat standarti yaratilgan. Bu davlat diplomini beradigan barcha oliy ta'lim muassasalari istisnosiz barcha universitetlarning o'quv dasturlariga asos bo'lishi kerak. Kasbiy tayyorgarlik mazmuni davlat ta'lim standartining bunday tarkibiy qismiga ta'lim va kasbiy tayyorgarlik dasturi sifatida kiradi.

Turizm sohasidagi mutaxassislarni tayyorlash bo'yicha o'quv dasturlari va davlat standartlarini tahlili turizm sohasidagi mutaxassislarning ishi boshqaruv yo'nalishlari doirasidan tashqarida bo'lib, nafaqat tashkiliy, balki boshqaruv va iqtisodiy masalalarni qamrab oladi. Turizm mutaxassisi ijtimoiy, gumanitar, madaniy, tarixiy, huquqiy, estetik, rekreatsiya, ekologik, iqtisodiy va boshqa bilimlarni, bir nechta xorijiy tillarni, zamonaviy kompyuter axborot texnologiyalarini egallashi kerak.

Mahalliy va xorijiy sayyohlarning nazaridagi eng mashhur tarixiy shaharlardan biri Samarqand shahrida O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2018 yil 28 iyunda "Ipak Yo'li" Xalqaro Universitetini tashkil etish to'g'risidagi qaroriga binoan "Ipak Yo'li" Xalqaro Universitetini tashkil etilishi turizm sohasi mutaxassislarning etishmasligi muammolarini hal qilishda muhim o'rin egallaydi. [4]

O'zbekistonning Jahon sayyohlik tashkilotiga a'zoligi davlat sayyohlik jamiyatida nufuzi va obro'-e'tiborni sezilarli darajada oshirdi. Bu jahon sayyohlik bozorining tendentsiyalariga mos keladigan milliy turizmni yanada rivojlantirish uchun shart-sharoit yaratdi, bu axborot tarmog'ini, ilg'or texnologiyalarni, investitsion takliflarni, o'quv tizimlarini, ilmiy tadqiqotlarni va dunyodagi eng rivojlangan sayyohlik mamlakatlari erishgan yutuqlarini jalb qildi. Ikki tomonlama, ko'p tomonlama, mintaqaviy darajada barcha darajadagi a'zo mamlakatlar bilan o'zaro manfaatli hamkorlikni yo'lga qo'yish uchun yangi imkoniyatlar ochildi. [1]

Turistik sohada zamonaviy kasb-hunar ta'limining quyidagi asosiy vazifalari ko'rib chiqilishi mumkin: turizm sohasidagi fundamental ilmiy, kasbiy va amaliy mashg'ulotlarni ta'minlash; talabalar o'z bilimlari, qiziqishlari va qobiliyatlari bo'yicha bilim darajasi va malaka darajasini olishlari; turizm uchun ilmiy va kasbiy tayyorgarlikni takomillashtirish.

Umuman olganda, turizm industriyasini tayyorlash tizimini takomillashtirishning yo'nalishlari quyidagicha taklif qilinishi mumkin: sayyohlik mutaxassisliklari va kasb-hunar bo'yicha kadrlar bozoriga bo'lgan talabni tahlil qilish; kasbiy professional standartlarni ishlab chiqish; yangi yondashuvlarni hisobga olgan holda sayyohlik sohasida ishchilar kasbi uchun professional standartlarni ishlab chiqish; kasbiy ta'limning barcha bosqichlarida bitiruvchilarga qo'llanilishi mumkin bo'lgan xodimlarni sertifikatlash tizimini rivojlantirish.

O'zbekistonda turizmni rivojlantirish uchun quyidagi omillar zarur: turizm pedagogikasini nazariy va uslubiy asoslash; uzluksiz turizm ta'limining metodologik asoslari; Evropa va jahon integratsiyalashgan sayyohlik ta'lim

tizimlarining dialektikasini nazariy tushunish, ularga milliy ta'lim tizimini uyg'unlashtirish va muvofiqlashtirish; uzluksiz ta'lim olish sharoitida turizm uchun mutaxassislarni tayyorlashning shaxsiy yo'naltirilganligi; mamlakatning marketing tadqiqotlarini mutaxassislarga qaratishi kerak.

Adabiyotlar ro'yxati

1. Алилуйко Е.А. Трансформация международного туризма и ее отражение в процессе подготовки кадров // Региональный сборник научных трудов по экономике. Душанбе: Прометей, 2013. Вып. 1. С. 114—120.
2. Горячева Т.К. Профессиональная подготовка менеджеров туризма средствами природного рекреационного потенциала региона: Дис. ... канд. пед. наук. М., 1999. 148 с.
3. Зорин И.В. Образование и карьера в туризме: Учебное пособие. М.: Советский спорт, 2012. 224 с.
4. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "Ipak Yo'li" Xalqaro Universitetini tashkil etish to'g'risidagi qarori, 2018 yil 28 iyun. Elektron resurs: uza.uz

ТУРИЗМ СОҲАСИНИ ДАВЛАТ ТОМОНИДАН ТАРТИБГА СОЛИШ ВА ҚўЛЛАБ-ҚУВВATЛАШ МЕХАНИЗМЛАРИНИ ТАКОМИЛЛАШТИРИШ ИСТИҚБОЛЛАРИ.

Суюнова Камилла Бахромовна
(СамИСи мустақил изланувчиси)

Annotation: The article outlines a number of issues aimed at regulating a tourism sphere by our country in the following years coupled with the adoption of different decrees and legal documents intended for the development to refine perspectives of the support-mechanisms such as procuring more golden opportunities to develop a tourism sphere which in turn is inextricably linked to the country's economic growth, as well as more possibilities for population to be employed.

Key words :
Tourism, economic relations, employment, profit of the population, diversification.

Қайд этиш жоизки юртимизнинг шундай улкан туристик салоҳиятидан фойдаланиб, уни юқори даражага олиб чиқиш мақсадида кейинги вақтларда амалга оширилмоқда. Жумладан, изчил ислохатдан, Ўзбекистоннинг туризм салоҳиятини комплекс равишда ривожлантиришга йўналтирилган 20 дан ортиқ норматив ҳуқуқий ҳужжатлар қабул қилинди. Демак бу соҳада изчил ислохатлар амалга оширилмоқда. Зеро бу соҳани юксак тараққий эттириш мамлакатимизда янги иш ўринларини яратиш, иқтисодиётни диверсификация қилиш, ҳудудларни жадал ривожлантириш, валюта тушумларини кўпайтириш, аҳоли даромадлари ва турмуш даражасини ошириш, қисқача айтганда, фаровонликка хизмат қилади.

Шу боис ҳам 2017-2021 йилларда Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устивор йўналиши бўйича Ҳаракатлар стратегиясида туризм тармоғини тармоғини самарали ривожлантириш масалаларига алоҳида аҳамият қаратилган.

Давлатимиз раҳбарининг жорий йилнинг 3 февралдаги “Ўзбекистон Республикаси туризм салоҳиятини ривожлантириш учун қулай шароитлар яратиш бўйича қўшимча ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида” ги Фармони, ҳамда 6 февралдаги “Кириш туризмни ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида” ги, “Ички туризмни жадал ривожлантиришни таъминлаш чора-тадбирлари тўғрисида” ги қарорлари сайёҳлик йўналишини кескин ривожлантириш, мавжуд имкониятлардан оқилона фойдаланиш, хорижлик меҳмонлар оқимини кўпайтириш, туристик, маданий, табиий ва спорт салоҳиятини бутун жаҳонга намоиш этиш, ўз навбатида, ички туризм маданиятини шакллантириш муҳим ташкилий – ҳуқуқий дастуриламал бўлади.

Энг асосийси, мазкур ҳужжатлар билан юртимиз туризм салоҳиятини биринчи навбатда, инвестицияларни фаол жалб қилиш, соҳага инновацион ғоя ҳамда технологияларни жорий этиш, шунингдек, бой табиий, маданий, тарихий меросимизнинг ресурслари ҳамда имкониятлардан ҳар томонлама фойдаланиш ҳисобига юксалтириш учун янада қулай шароит яратилади.

Эндиликда шу вақтга қадар ечимини топмай келаётган, туризм соҳаси тараққиётига жиддий тусиқ бўлаётган масалалар, жумладан, хорижий фуқаролар учун виза ва паспорт режимини либераллаштириш ишлари силжимаётгани, уларга электронлаштириш имконияти йўқлиги, ички ҳамда зиёрат туризмлари салоҳиятидан суёт фойдаланилганлиги, инфратузилманинг етарлича ривожланмаганлиги, соҳага ахборот коммуникация технологиялари талаб даражасида тадбиқ этилаётгани сингари бир қатор муаммоларга барҳам берилди.

Фармон билан 7 та давлат фуқаролари учун республикамиз ҳудудига кирган кундан эътиборан 30 кунлик муддатга визасиз режим белгилаш, 39 та давлат фуқаролари учун ташқи ишлар вазирилик туристик ваучерга оид талабни бекор қилиш, шунингдек жорий йилнинг 1 июлидан эътиборан бир қатор хорижий мамлакатлар фуқаролари учун электрон кириш визалари бериш тизимини жорий этиш, туризм соҳаси билан боғлиқ бўлган объектларни, уларнинг атрофини ободонлаштириш ва бошқа туризм салоҳиятини ривожлантириш бўйича бир қатор вазифалар белгилаб қўйилди.

Қайд этиш жоизки ҳар бир мамлакатнинг утмиши, бой маданий мероси унинг тараққиётида муҳим ўрин тутди. Дунё цивилизациясининг энг қадимги ва бой маданий марказларидан бири ҳисобланган юртимизда бугунги кунда тўрт мингдан ортиқ тарихни меъморий обида ҳамда ёдгорликлар бор. Уларнинг ҳар бирини куз қорачиғидай асраб – авайлаб келинаёпти. Самарқанд, Хива, Бухоро, Шаҳрисабз, Термиз, Қарши, Марғилон каби

кухна шаҳарларимиз жаҳон халқларини ўзига тобора жалб этаётгани Ўзбекистоннинг сайёҳлик салоҳияти нечоғли юқори эканлигини яққол ифодаламакда.

Буни биз Президентимизни бу соҳага алоҳида эътибор қаратаётганидан яққол қуриниши мумкин. Шавкат Мирзиёев Бухоро шаҳрининг тарихий қисмида вилоятда туризм соҳасини янада ривожлантириш концепцияси асосида амалга оширилган ишлар билан танишди. Бухоро ўзининг бетакрор тарихий обидалари осориатлари, асрлар оша давом этиб келаётган миллий хунармандчилик анъаналари билан юртимиз туристик жозибадорлигини оширишда катта салоҳиятга эга.

Вилоятда 2018 йилда туризмни янада ривожлантириш концепциясига мувофиқ, 61 лойиҳани ҳаётга тадбиқ этиш кузда тугилган. Жумладан, 32 та меҳмонхона, 12 мотел, 10 истироҳат боғи барпо этилиб, “Бухоро Палас”, “Ворохшо” ва “Зарафшон” меҳмонхоналари реконструкция қилинади. Бундан ташқари туризм бўйича халқаро ва миллий ташкилотлар билан ҳамкорликни кенгайтириш, ресторанлар қуриш, сайёҳларга хизмат кўрсатувчи транспорт воситалари харид қилиш маданий мерос объектларини тадбиркорларга ижарага бериш, ҳаво шарида саёҳатни ташкил қилиш Ёйдуван, Шафиркон, Вобкент ва Жандар туманларида қишлоқ туризмни йўлга қўйиш режалаштирилган. Ушбу лойиҳалар ижроси натижасида вилоятга келаётган хорижий ва маҳаллий сайёҳлар оқимини сезиларли даражада кўпайтиришга эришиш мумкин. Тармоқда хизматлар экспорти ҳажми ортиб, кўплаб янги иш ўринлари ташкил қилиш имконияти пайдо бўлади.

Давлатимиз раҳбари Бухоро вилоятига ташрифи чоғида Бухоро шаҳрининг сайёҳлик инфратузилмасини янада ривожлантириш мақсадида унинг тарихий қисмида хунармандлар мавзеси қуриш, Ҳақиқат ва Хўжа Нуробод кўчаларини кенгайтириб, сайлгоҳга айлантириш, Пойи Калон ва Мир Араб мадрасаларини қайта топширишни таъминлаш бўйича топшириқлар берган эди.

Шунга мувофиқ Ҳақиқат кўчаси кенгайтирилиб 1,5 метр қалинликдаги тупроқ қатлами олиб ташланди, тарихий обидалар атрофи очилди. Кўча бўйлаб биринчи қаватида дукон ва устахоналар бўлган, иккинчи қаватида хунармандлар оилалари яшайдиган уйлар қуришга киришилди. Натижада кўча шаҳарнинг тарихий қисмига монанд сайилгоҳга айланиб бормоқда. Вилоятга келаётган сайёҳлар бу ерга ҳам ташриф буюриб, усто хунармандлар иши билан танишмоқда, ипак гиламлар, кашталар, зарбоб тунлар, турли кийим кечак, уй рўзгор буюмлари, сувенирлар харид қилиб, Бухоронинг қадимий доврўғини дунёга янада кенг ёйишга муносиб ҳисса қўшмоқда. Туризмни ривожлантириш учун жорий йилда Пойи Калон мажмуасига тарихий обидаларни томирдан чиқариш бўйича лойиҳалар ишлаб чиқилди. Хўжа Нуробод кўчасида жойлашган Абдулазизхон ва Улуғбек мадрасаларида таъмирлаш ва тиклаш ишлари амалга оширилмоқда. Арк кўрғони мажмуаси атрофи ободонлаштирилиб, унинг ичкарасидаги бино ва иншоотлар таъмирланади. Мир Араб мадрасасини қайта тиклаш ва унинг ўқув биносини қуриш ишлари олиб борилмоқда. Шу кўчанинг ўзида хунармандлар растаси қурилади.

Шавкат Мирзиёев эски шаҳар қисмининг туризм инфратузилмасини ривожлантириш дастурлари билан танишар экан, ушбу ҳудуд том маънода Бухоронинг юраги бўлиши кераклигини таъкидлади. Шу билан бирга Президентимиз ҳар бир лойиҳа юзасидан ўз таклиф тавсияларини бериб, Мир Араб мадрасаси бино ва иншоотлари, туристларга хизмат кўрсатувчи автоуловлар, инфратузилма объектларини куздан кечирди.

Давлатимиз раҳбарининг Бухоро вилоятига ташрифи куздан кечирилган истиқболли лойиҳаларнинг асосий йўналиши вилоятда туризмни ривожлантириб аҳоли турмуш тарзини такомиллаштиришга ўз ҳиссасини қушади.

Айниқса, кейинги йилларда Самарқанд вилоятида туризмни ривожлантириш соҳасида улкан ишлар амалга оширилмоқда.

Мавсумда ҳар куни 100 дан ортиқ меҳмонхоналарда маҳаллий ва хорижий сайёҳларга хизмат кўрсатилиб, шаҳар маркази, шунингдек, туташ ҳудудлардаги 30 дан зиёд ресторанларда миллий, корейс, рус ва Европа таомлари тайёрланиб, кўнгилочар тадбирлар уюштирилмоқда.

Зиёратчилар ва сайёҳлар оқимининг кўпчилигини ҳисобга олиб, Ўзбекистон ҳаво йўллари Миллий авиакомпанияси томонидан қўшимча рейсларни кўпайтириш йўналишлари амалга оширилмоқда.

Самарқандга сайёҳлар келиши кескин кўпайди. Масалан 2017 йил давомида 10 та чартер рейс орқали Япония фуқароларининг юртимизга саёҳати уюштирилган бўлса, бу йил катновлар сонини 15 тага етказиш режалаштирилган. Бу йил 3000 га яқин Японияликларнинг саёҳатлар орқали юртимизга келиши кутилмоқда. 2017 йил мобайнида Самарқандга 1,1 млн нафар яқин маҳаллий ва 180 мингдан ортиқ хорижий сайёҳлар ташриф буюрди.

2018 йилда 350 минг нафар хорижлик ҳамда 1 млн 650 минг нафар маҳаллий сайёҳнинг Самарқанд заминига қабул қилиш кутилмоқда.

Давлатимиз раҳбари ташаббуси билан 2020 йилга қадар “Samarkand City” туризм зонаси ташкил этилади. Бу ҳақда ҳукуматимизнинг Самарқанд ва Самарқанд вилоятининг туристик салоҳиятини ривожлантиришни, жадаллаштиришнинг уч йиллик дастури тасдиқланган. Унга кўра, ҳудудда замонавий меҳмонхоналар, катежлар, маданий соғломлаштириш ва кўнгилочар савдо масканлари, жумладан, амфитеатр, боулинг – кулублар, карооке-барлар, кафе, ресторанлар, эсдалик совғалар ва бошқа маҳсулот дўконлари қурилади.

Қайд этиш жоизки, битта Имом Бухорий мажмуасига бир кунда 5 мингга яқин меҳмонлар, зиёратчилар келмоқда. Бу фактлар шуни кўрсатадики кейинги 2 йил ичида юртбошимиз Шавкат Мирзиёевнинг саҳий ҳаракатлари туфайли мамлакатимизга келаётган туристлар оқимини кўпайтириш. Ушбу сайи ҳаракатлар натижасида халқимизни иш билан таъминлашни такомиллаштириш, халқимизнинг турмуш тарзини яхшилашга

қаратилган. Юртимизга ташриф буюраётган сайёҳлар сони йилига ўрта ҳисобда 5 фоизга ошмоқда. Иқтисодийнинг ушбу секторида умумий даромад ҳажми триллионлаб долларни ташкил этмоқда. Ҳар йили бутун дунёда бир миллиарддан зиёд киши саёҳат қилмоқда.

Жаҳон ялпи маҳсулотини туризмнинг улуши 9 фоизни ташкил этмоқда, янги ташкил этилаётган ҳар II иш ўрнининг биттаси ушбу соҳага тўғри келади. Битта Сингапур мамлакатига ҳар йили 28-29 миллион турист келиб қетади, давлат бюджетининг 29-30 фоизи туризмдан. Ҳар 8 кишидан биттаси туризм соҳасидаги иш билан таъминланган.

Хулоса қилиб айтганда туризмни ривожлантириш ҳақидаги Президентимизнинг фармонларини ижросини таъминлашга шу соҳада фаолият кўрсатувчи ҳар бир фуқаро масъул эканлиги. Жаҳон тажрибасини ўрганиб, туризм оқимини кўпайтириб, мамлакатимизнинг иқтисодий салоҳиятини юксалтиришга ўз хиссасини қўшишга ҳар бир фуқаромиз ўзини масъул деб ҳисоблаши мақсадга мувофиқдир.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Каримов И.А. Юксак маънавият енгилмас куч. Тошкент 2008 й.
2. Мирзиёев Ш.М. Ўзбекистон Республикаси туризм салоҳиятини ривожлантириш учун қулай шароитлар яратиш бўйича қўшимча ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида Фармони. Халқ сўзи. 2018 йил 6 феврал.
3. Мирзиёев Ш.М. Кириш туризмни ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисидаги фармони. Халқ сўзи. 2018 йил 7 феврал.
4. Мирзиёев Ш.М. Давлат мактабгача таълим муассасалари айрим ходимлари меҳнатига ҳақ тўлашни такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисидаги Қарори. Халқ сўзи. 2018 йил 1 март.
5. Мирзиёев Ш.М. Бирлашган мамлакатлар ташкилоти Бош ассамблеясининг 72-сессияси нутқи. Халқ сўзи. 2017 йил 20 сентябр.
6. А.Мухаммаджонов. Темур ва темурийлар сулоласи. Тошкент 1994.
7. Шоислом Шомухаммедов. Хазиналар жилоси. Қ.Қулом нашриёти 1981 йил.
8. Жаҳон А.В. Ўзбекистонда туризм индустрияси жадал суръатларда тараққий этапти. Халқ сўзи. 2016 йил. 19 февраль.
9. Рахмонов С. Дунёни мафтун этган диёр. Халқ сўзи. 2017 йил. 14 апрель.
10. Зиёдинов М. Ўзбекистон – Франция. Туризм соҳасида ҳамкорлик ривожланмоқда.

UZBEKISTON'S ACHIEVEMENTS IN THE SPHERE OF TOURISM DEVELOPMENT

Djumayev M.M. (TUIT Samarkand)

Maxmudov B.Sh. (student of the TUIT Samarkand)

Annotation: *In the accordance with adopted tourism development programs, Uzbekistan has been implementing the projects on restoration of sites of cultural heritage, construction and renovation of tourism infrastructure, development of new routes, diversification of tourism products, and advancement of the country's international tourism potential. Systematic efforts are being undertaken to promote on international markets the tourism opportunities within Uzbekistan's regions, as well as improvement of services provided by health resorts and tourist organizations.*

Key words : *developing, private, sphere areas-improvement, capacity, parthers, representing tourism associations, promoting, venavation, infrastructave.*

With the objective of developing international cooperation, promoting and widening partnership between public and private sector organizations in the sphere of tourism, the World Tourism Organization was established in 1974 as a specialized agency of the United Nations Organization. It carries out its activities in the following main areas-improvement of competitiveness of countries in the sphere of tourism, ensuring sustainability, poverty alleviation, capacity building and creation of partnerships for a sustainable and inclusive development of tourism.

The World Tourism Organization (UNWTO) joins 156 countries, 6 associated members and more than 400 associated partners representing private sector, educational institutions and tourism associations.

Since 1994, the UNWTO together with other UN agencies-UNESCO and UNCTAD-has been implementing the Great Silk Road Program involving 31 countries. The key objectives of the Program include a sustainable development of tourism along the historical route of the Silk Road, assisting the local community development, promotion of investments and preservation of natural and cultural heritage in the region. The Program is also aimed at promoting cooperation among the Silk Road countries and regions.

The Republic of Uzbekistan, as the UNWTO member since 1993, has been actively participating in the implementation of the Silk Road Program. Within the framework of cooperation with the UNWTO, four international conferences had been held in Samarkand, Khiva, and Bukhara. They resulted in signing the Samarkand Declaration on Silk Road Tourism, the Khiva Declaration on Tourism and the Preservation of the Cultural Heritage, the Bukhara Declaration on Silk Road Tourism. In 2006, Tashkent hosted the Silk Road city Mayors' Forum.

In 2004, the International Silk Road Bureau of UNWTO was established in Samarkand which administers collaboration and regional cooperation among the Silk Road countries, promotes their joint participation in tourism exhibitions and implements various activities to support the development of tourism.

For over the years of independence, a large scale work has been carried out in Uzbekistan to restore and cultural monuments of the ancient cities such as Samarkand, Bukhara, Khiva, Shakhrisabz and others. Thanks to this, the tourist potential of the country has increased significantly which has led to growing number of foreign tourists, developing domestic tourism, creating new jobs and improving the population's wellbeing.

In accordance with adopted tourism development programs, Uzbekistan has been implementing the projects on restoration of sites of cultural heritage, construction and renovation of tourism infrastructure, development of new routes, diversification of tourism products, and advancement of the country's international tourism potential. Systematic efforts are being undertaken to promote on international markets the tourism opportunities within Uzbekistan's regions, as well as improvement of services provided by health resorts and tourist organizations.

More than 150 foreign delegates, including Taleb Rifai, UNWTO Secretary-General, heads of 23 national ministries and agencies for tourism development, leaders of tourism industry, experts and specialists from over 30 countries of the world took part in the forum.

We can witness a wide-scale work than has been carried out in Uzbekistan for the development of tourism. Majority of participants of today's forum had an opportunity to ride a high-speed train from Tashkent to Samarkand, and it is significantly important from the point of view of promoting development of tourism.

The system of deep cultural, economic and social relations which constitutes "The Great Silk Road", passing through the Fergana valley, Tashkent, Samarkand, Bukhara, Khiva and other regions of modern Uzbekistan, played a significant role in formation of our modern world.

I would like to stress that Renaissance has played a great role in the European history. In fact, this epoch started in this region much earlier. I can with confidence say that the region is the birthplace of modern culture and civilization.

It is thus no coincidence that "The Great Silk Road", with its centuries-old majestic monuments and cultural and historical heritage, attracts the imagination of tourists from all over the world.

Yet, with tourism growth, comes greater responsibility; and we are very pleased to see how carefully Uzbekistan conserve this historical and cultural heritage, devoting significant resources to the conservation and restoration of unique historical monuments, which are the heritage of all mankind.

Despite of today's busy agenda, I recommend to each and every participant of the Session to take the opportunity to enjoy Samarkand and other magnificent cities of Uzbekistan.

Today, "The Great Silk Road" has become powerful brand which can stimulate the further development of tourism in Asia and in Uzbekistan.

Uzbekistan is one of the main architects of the "Great Silk Road". Twenty years ago, in this same city, 19 countries adopted the Samarkand Declaration on the development of tourism in this historic highway.

Today, as we celebrate this milestone, 31 countries are united in this project with the same objective-making of the Silk Road one of the leading tourism routes in the world.

At the last Executive Council, we reveled in the good news of tourism's solid performance in 2013, which showed 5% growth both in international arrivals and export earnings.

Today, our confidence is renewed further by the latest data. International tourist arrivals grew by 4.6% in the first half of 2014 according to the latest UNWTO World Tourism Barometer. These results show that tourism is consolidating the positive performance of recent years, providing development and economic opportunities worldwide.

Indeed, despite geopolitical and economic challenges, the number of international tourist arrivals has grown by 5% a year on average since 2010, a trend that has translated into more economic growth, more exports and more jobs.

Our long-term prospects continue to be favorable, and we are well on our way to reach the expected 1.8 billion international tourists by 2030.

Tourism has become one of the leading social, economic and cultural phenomena of our times. Today, tourism is a trillion-dollar economic sector that moves over a billion people across the world every year.

It represents 9% of the world's GDP, generates 1 in every 11 jobs. Certainly, these are impressive numbers, but they only tell a small part of a much bigger story-a story that inspires our work at UNWTO.

Behind tourism's phenomenal growth are the innkeepers, the chefs, the shop owners and taxi drivers, the artisans, tour guides and all the millions more who every day make of tourism what it is: a people's sector.

Indeed, there can be no real tourism development if the sector damages the values and culture of host communities and its people. This is a responsibility which we must shoulder.

List of literature.

1. "Xalqaro bozorda milliy turizm" O'zbekiston iqtisodiy axborotnomasi, 2010. № 1-2.
2. Aliyeva M.T. Развитие индустрии туризма. // "Международные Плехановские чтения", 19 апреля РЭА. им. Г. В. Плеханова, 2006.
3. www.world-tourism.org
4. www.treval-library.com
5. www.interunion.ru <<http://www.interunion.ru>>

TURIZM INFRATUZILMASINI YAXSHILASHNING ZARURIYATI

Toirova Mavluda, Bobokalonov Odilchoh (BuxDU o'qituvchilari)
Bobokalonov Po'latchoh (BuxMTI o'qituvchisi.)

Annotation: In this article the author discusses the implication of enhancing tourism infrastructure. Some ideas were given about the profitable sides of tourism in developing country's financial position.

Key words : tourism infrastructure, types of tourism, agrotourism, autotourism, ecotourism.

Jahon xo'jaligida turizm eng serdaromad sohalardan biridir va aynan shu maqsadda ko'pgina mamlakatlar mazkur sohaning rivojiga alohida e'tibor qaratadilar. Mamlakatimizda turizm industriyasining yuksaltirish orqali ichki va tashqi turizmni rivojlantirish, hamda uning natijasida ushbu sohadan keladigan daromad miqdorini oshirish maqsadida keng ko'lamli ishlar olib borilmoqda⁷.

Turizm – fransuzcha “tour” so'zidan olingan bo'lib, “sayr, sayohat” degan man'oni bildiradi. Turizm industriyasi esa turizm va uning rivoji uchun tashkil qiladigan turistik markazlar, qolaversa bevosita turistlarga xizmat qiladigan transport infratuzilmasi, mehmonxonalar, motellar va sayyohlar uchun tashkil qilingan maxsus yotoqxonalar, umumiy ovqatlanish maskanlari, muzeylar, istirohat va hayvonat bog'lari kabi sayyohlarni o'ziga jalb qila oladigan, hamda ularga malakali xizmat ko'rsatuvchi sohalarning umumiy majmuasidir. Turizm infratuzilmasi 4 asosiy omillardan tashkil topadi. Bular – transport, mehmonxona, animasiya faoliyatlari (hordiq chiqaruvchi va dam oldiruvchi), turistik tashkilotlar.

Turizmni turistik tashkilotlar orqali turistik marshrutlar bo'yicha uyushtirishi aniq bir maqsadga qaratilganligidir. Aynan shuning uchun turizm juda ko'p turlariga va shakllariga bo'linadi:

1) Ko'lamiga ko'ra:

a) ichki turizm – fuqarolarning o'z mamlakati bo'ylab sayohat uyushtirishi

b) tashqi turizm - fuqarolarning boshqa bir mamlakatlarga sayohati, yoki xalqaro miqyosdagi turizm kompleks ravishda dunyo bo'ylab bir nechta mamlakatlarga sayohat uyushtirishi.

2) Maqsadiga ko'ra:

a) havaskorlik turizmi – fuqarolarning shunchaki qiziqish yohud ma'naviy hordiq chiqarish, dam olish maqsadidagi sayohat uyushtirishi.

b) ilmiy yoki bilim olish turizmi – fuqarolarning biror joyni o'rganish maqsadidagi uyushgan yoki uyushmagan holatdagi sayohatlar uyushtirishi.

d) davolanish va sog'lomlashtirish turizmi – fuqarolarning mamlakat ichida yoki xalqaro miqyosda davolanish yoki sog'lom bo'lish maqsadida togli hududlarga, dengiz boylariga va boshqa joylarga sayohat uyushtirishi.

3. Sohalari bo'yicha:

a) agroturizm - mutaxassislar yoki fuqarolarning qishloq xo'jaligini o'rganish maqsadida sayohatlar uyushtirishi.

b) avtoturizm - fuqarolarning avtomobillar yordamida dunyoni aylanib chiqish maqsadida sayohatlar uyushtirishi

c) veloturizm – fuqarolarning velosipedlar yordamida bebosita tabiat qiyinchiliklariga bardosh berib, sayohat davomida barcha hodisalarni kuzatish maqsadida sayohatlar uyushtirishi

d) ekoturizm - mutaxassislar yoki fuqarolarning ekologik vaziyatlarni o'rganish maqsadida sayohatlar uyushtirishi

f) sport turizmi – fuqarolarning turli sport musobaqalariga muxlislik qilish maqsadida mamlakat yoki dunyo miqyosida sayohat uyushtirishi

j) suv turizmi – fuqarolarning bevosita suv havzalarida bo'lish maqsadida sayohatlar uyushtirishi.

"O'zbekturizm" milliy kompaniyasi sayohat qilish turiga qarab quyidagi turistik yo'nalishlarni ishlab chiqqan:

- an'anaviy yo'nalishlar: **Toshkent-Samarqand-Buxoro-Xiva-Toshkent** va **Toshkent-Samarqand-Buxoro-Shahrisabz-Toshkent**. Bu yo'nalishidagi eng qadimiy yodgorliklar va boshqa tarixiy-madaniy obidalarga tashrif bilan bog'liq;

- ekologik turizm yo'nalishlari: Orol dengizi va Orolbo'yi ekologik region, Chimyon-Chorvoq dam olish va davolanish oromgohi, Kitob geologik qo'riqxonasi va Zomin qo'riqxonasi kabi mamlakatimizdagi qo'riqxonalar. Bu yo'nalish alohida muhofaza qilinadigan tabiiy hududlar va sayyohlar uchun ekologik jihatdan qulay hamda foydali isoblanadigan joylarga tashrif bilan bog'liq;

- arxeologik turizm yo'nalishlari: **Qoraqalpog'iston, Xorazm, Surxondaryo, Samarqand** hududlari bo'ylab, mazkur yo'nalishda yurtimiz tarixiga oid o'zida uzoq o'tmishning sir-sinotlarini yashirgan eng qadimiy arxeologik yodgorliklar bilan tanishishni maqsad qilib qo'yadi;

- ekstremal turizm yo'nalishlari: **Chimyon, Farg'ona vodiysi, Orol bo'yi, Buxoro, Navoiy** viloyati hududlari bo'ylab;

- diniy turizm yo'nalishi **Toshkent-Samarkand-Buxoro-Toshkent, Toshkent -Termiz-Dalvarzintepa-Termiz-Toshkent** kabi mamlakatimizdagi tarixiy diniy obidalarni ziyorat qilish bilan bog'liq.

⁷ "O'zbekiston Respublikasining sayyohlik salohiyatini rivojlantirish uchun qulay shart-sharoitlar yaratish bo'yicha qo'shimcha tashkiliy chora-tadbirlar to'g'risida" 03.02.2018 y. № PF-5326. "Ўзбекистон Республикаси туризм салоҳиятини ривожлантириш учун қулай шароитлар яратиш бўйича қўшимча ташкилий чора-тадбирлар тўғрисида" 06.02.2018, № PQ-3509

Turizm sohasidagi munosabatlarni huquqiy jihatdan tartibga solish, turistik xizmatlar bozorini rivojlantirish, shuningdek, turistlar va turistik faoliyat sub'yektlarining huquqlari va qonuniy manfaatlarini himoya qilish maqsadida O'zbekiston Respublikasining "Turizm to'g'risida"gi qonuni qabul qilingan⁸. Shu bilan birga O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "2005 yilgacha bo'lgan davrda O'zbekistonda turizmni rivojlantirish davlat dasturi to'g'risida"gi farmoni (1999 y. 15 aprel) sohani rivojlantirishda muhim omil bo'ldi. Hozirgi kunda turizm yuqori daromadli va jadal rivojlanayotganligi sababli hududiy iqtisodiyotda ushu sohaning rivojiga katta ahamiyat berilmoqda. Turistik infratuzilmaning ahvolini izchil o'rganishdan avval, "turistik infratuzilma" tushunchasining ma'nosi, ahamiyati, tarkibi va asosiy elementlarini anglab olishimiz zarur. Mamlakatimizda turistik infratuzilma tushunchasi nisbatan yangi tushuncha emas, ammo kamdan kam adabiyotlarda uning aniq izohi keltirilgan. Buning asosiy sababi, sohada mutahassislarning yetarli emasligi bilan bir qatorda, mustaqil O'zbekistonda turizm nisbatan yangi yo'nalish ekanligidir.

Turizm infratuzilmasi tarkibi. Demak, turistik infratuzilma o'zaro bog'liq bo'lgan bir qancha sohalarni qamrab oladi. Turistik infratuzilmaning sifati ushbu bo'limlarning har biriga bog'liqligi o'z o'zidan keli chiqadi.

Turizm infratuzilmasi tushunchasi - turistlarning turistik zaxiralardan bimalol foydalanishini ta'minlovchi binolar tizimi, muhandislik va kommunikatsiya tarmoqlari, shu jumladan yo'llar, turizmning turli xizmat ko'rsatish korxonalari va ularni kerakli darajada ishlatish va ta'minlash tushuniladi. Bu avtomobil va temir yo'llar, yo'l harakatini, havo yo'llarini, dengiz va daryo yo'lari harakatini tartibga soluvchi, issiqlik, elektr va telefon aloqalari bilan ta'minlash va boshqa kommunikatsiya tizimlaridir. Ma'lumki, turizm sohasida turistik resurslari, yani tabiiy-iqlim, tarixiy-madaniy, ma'rifiy, ijtimoiy-maishiy turizm ob'ektlari bo'lgan hududlarda kerakli infratuzilmani yaratish muhim masalalardan biri hisoblanadi. Yo'l qurilishi sohasini olib ko'raylik. Albatta sayyohlar oddiy yo'lovchilar emas. Yo'llarning ravonligiga qarab ham sayyohlar oqimining oshishi yoki kamayishi mumkin. Yo'llar, bozorlar mamlakatning iqtisodiy va madaniy ahvoli qay darajada rivojlanganidan dalolat beradi.

Turist - avvalo dam oluvchi bo'lib, unga ko'rsatiladigan xizmatlar iste'molchisi ekanligini unutmasligimiz lozim. Bular nafaqat avtomobil yo'llari, shuningdek, temir yo'llarga ham taa'luqlidir. Vokzal va poezd relslaridan tortib, uning ichidagi kommunikatsiya va muhandislik tarmoqlarining barchasi - turizm infratuzilmasining tarkibiy bir qismi xolos. Nafaqat avtomobil yoki temir yo'llar, hatto turistlar uchun maxsus ajratilgan yo'llar ham talab darajasida bo'lmog'i kerak. Mehmonxona va shunga tenglashtirilgan joylardagi kommunikatsiya va muhandislik tarmoqlarida ham muammolar bo'lmasligi turizm sohasining yangi pog'onalariga ko'tarilishida o'ziga xos o'rinni egallaydi. Zero, yurtimiz ko'hna tarix va madaniyatga ega.

ЎЗБЕКИСТОНДА ТУРИЗМ ИНФРАСТРУКТУРАСИНИ РИВОЖЛАНТИРИШ МАСАЛАЛАРИ

*Бахромова Мунира
(ФарДУ ўқитувчиси)*

Annotation: In this article author discusses tourism development issues and realization of these matters in Uzbekistan.

Key words : tourism infrastructure, service, legal basis of tourism, tourism industry.

Мамлакатимизда мустақиллик йилларида туризм соҳаси жадал ривожланиб бораётганини алоҳида таъкидлаб ўтиш жоиз. Бу борада Ўзбекистон Президентининг «Буюк ипак йўлини қайта тиклашда Ўзбекистон Республикасининг иштирокини авж олдириш ва республикада халқаро туризмни ривожлантириш борасидаги чора-тадбирлар тўғрисида» (1995 йил 2 июнь), «Ўзбекистон Республикасида 2006–2010-йилларда хизмат кўрсатиш ва сервис соҳасини ривожлантиришни жадаллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида» (2006 йил 17 апрель), «2011–2015-йилларда инфратузилмани, транспорт ва коммуникация қурилишини ривожлантиришни жадаллаштириш тўғрисида» (2010 йил 21 декабрь), «2013–2016-йилларда қишлоқ жойларда хизмат кўрсатиш ва сервис соҳасини жадал ривожлантириш юзасидан қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида» (2013 йил 17 апрель), Вазирлар Маҳкамасининг «Ўзбекистон Республикасида халқаро туризмнинг замонавий инфраструктурасини барпо этиш чора-тадбирлари тўғрисида» (1995 йил 3 июнь), «Ўзбекистонда туризм соҳаси учун малакали кадрлар тайёрлаш тизимини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида» (1999 йил 2 июль), «Ўзбектуризм» миллий компанияси фаолиятини янада такомиллаштириш тўғрисида» (2004 йил 28 июль), «Ўзбекистон Республикасида меҳмонхона бизнеси ва халқаро туризмни янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида» (2012 йил 10 октябрь), «Ўзбекистон Республикасида туризм соҳасини янада кўллаб-қувватлаш ва ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида» (2012 йил 10 октябрь)ги қарорлари муҳим дастуриламал бўлмоқда.

Истиқлол йилларида сайёҳлик саноатини ривожлантириш, юртимизга келаётган хорижий сайёҳлар оқимини янада кўпайтириш юзасидан улкан ишлар амалга оширилди. Туризм инфратузилмасини ривожлантириш, хизмат кўрсатиш сифатини янада юксалтириш, малакали кадрлар тайёрлашга алоҳида эътибор қаратилмоқда. Энг муҳими, ўтган давр мобайнида соҳани тартибга солиш ҳамда унинг ҳуқуқий асосларини мустаҳкамлаш учун зарур бўлган норматив-ҳуқуқий база яратилди.

⁸ O'zbekiston Respublikasining "Turizm to'g'risida"gi qonuni, 1999 y. 20 avgust

Туризм соҳасида улкан салоҳиятга эга Ўзбекистон ўзининг қадимий обидалари, муқаддас зиёратгоҳлари, ҳушманзара табиати ва файзли гўшалари билан сайёҳларни ўзига ром этмоқда. Маълумотларга кўра юртимиз сайёҳлик кўлами ва тарихий жойлар кўплиги бўйича дунёдаги етакчи ўн мамлакат қаторида туради.

Шунга қарамай, Ўзбекистоннинг туризм инфратузилмаси, туризм хизматлари сифати ва унинг даражаси, шунингдек тармоқни бошқариш тизими глобаллашув ва кескин рақобат шароитида замонавий талабларга мос келмайди. Туризмнинг мамлакат иқтисодиётига қўшаётган ҳиссаси, хизмат кўрсатиш соҳасини ривожлантириш ва аҳолини иш билан таъминлаш жаҳондаги ўртача кўрсаткичлардан орқада қолмоқда. Бу борадаги камчиликлар ҳақида Президентимиз Шавкат Мирзиёев куйиниб куйидагиларни таъкидлайди: “Ахир, қачондир ва кимдир туроператорларнинг дардини эшитганми? Улар қандай масалалар билан шуғулланыпти, қандай муаммоларга тўқнаш келяпти? Уларга аниқ профессионал ёрдам кўрсатиш ҳақида умуман гапирмаса ҳам бўлади”[1, 38-бет].

Туризм инфратузилмасини янада ривожлантириш ва уни ташкил этишни такомиллаштириш, туристик хизматлар бозорида кичик ва ўрта туристик ташкилотларнинг қатнашишини фаоллаштириш, шунингдек туризм соҳасига малакали мутахассислар тайёрлаш ҳақида изланишлар олиб борар эканмиз, унинг энг муҳим томонларидан бири чет эл туризми ривожланишини ўрганиш, уларнинг ютуқларини республикамиз туризмида қўллаш ва уни шароитга мослаштириш каби вазифаларни қўяди. Мамлакатимизда туризм имкониятларидан самарали фойдаланиш борасида унинг имкониятлари тўла ишга солиш давр талабига айланди.

Ўзбекистон ноёб бир мамлакат бўлиб, унинг ҳудудида энг қадимги тамаддун ва маданиятлар юзага келган, ривожланган, ўз жозибадорлиги жиҳатидан дунёдаги дам олиш ва саёҳатлар учун энг яхши масканлардан қолишмайдиган улкан туризм салоҳиятига эгадир. Бугунги кунда мамлакатимизда 7 мингдан зиёд нодир тарихий ёдгорликлар ва улуғвор ҳамда бетакрор архитектура намуналари мавжуд. Мамлакатнинг сўлим қўриқхоналари ва миллий боғлари унинг бой ва ранг-баранг табиати дурдоналаридир. Мамлакатда миллий маданият, санъат ва ҳунармандчиликнинг кўп асрлик анъаналари авайлаб асраб келинди ва ривожлантирилмоқда. Жаҳонга машҳур миллий таомларимиз ва пазандачилик соҳасидаги анъаналаримиз Шарқ меҳмондўстлигининг рамзи ҳисобланади. Туризм индустрияси жаҳон иқтисодиётининг энг жадал ривожланиб бораётган тармоқларидан бири ҳисобланади, туризмнинг жаҳон ялпи ички маҳсулотидаги улуши 10 фоиздан кўпроқни ташкил этади, тармоқда жаҳондаги меҳнатга қобилиятли аҳолининг 8 фоизга яқини иш билан банд, туризм хизматлари жаҳон экспортининг 7 фоиздан кўпроғини ташкил этади[2].

Шу муносабат билан, Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 2 декабрдаги “Ўзбекистон Республикасининг туризм соҳасини жадал ривожлантиришни таъминлаш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Фармони туризм тармоғини жадал ривожлантиришни таъминлашга, туризмга иқтисодиётнинг стратегик сектори мақомини беришга, уни мамлакат иқтисодиётини барқарор ўстиришнинг, минтақаларда туризм салоҳиятидан самарали фойдаланишнинг, аҳоли турмуш даражаси ва сифатини оширишда туризм ролини кучайтиришнинг қудратли воситасига айлантиришга қаратилгандир.

Ўзбекистон бой тарихига ва нодир маданий-тарихий меросига эга. Буларнинг ҳаммаси мамлакатимизда улкан салоҳияти ҳозирча тўлиқ ишга солинмаган туризм индустриясини ривожлантириш ва юртимизни жаҳон туризм марказларидан бирига айлантириш имконини беради.

Туризм иқтисодиётнинг янада ривожланиш жараёнини тезлаштирувчи омил сифатида иқтисодий ва ижтимоий муаммолар ечимида муҳим ўрин тутди, қўшимча иш ўринлари яратилишига, иқтисодий фаол аҳолининг бандлигини оширишга, миллат фаровонлигини юксалтиришга хизмат қилади, иқтисодий фаолиятнинг ўзаро боғлиқ бўлган қатор тармоқлари, инфратузилманинг ривожланишига туртки бўлиб, янада оммавийлашади. Шундан келиб чиққан ҳолда, туризмни ривожлантириш бўйича куйидаги чора-тадбирларнинг амалга оширилишини мисол келтириб ўтмоқчиман:

- сайёҳлик инфратузилмасининг янада ривожланишини, сайёҳлар учун мўлжалланган объектларнинг ҳар томонлама мақбул бўлишини, транспорт ва меҳмонхона хизматлари ва умуман, сайёҳлик логистикаси билан боғлиқ барча хизматларнинг қулайлигини, соҳага замонавий ахборот технологияларини жорий этишни таъминлаш;

- хорижий меҳмонлар учун мамлакатимизнинг халқаро нуфузини, мафтункорлигини оширишда асосий омил бўлган туристик фаолият манзилларида, халқаро аэропортларда, вокзалларда кўрсатилаётган сервис ва хизматлар сифатини яхшилаш;

- туризм саноатида йўналтирилаётган инвестициялар оқимини янада рағбатлантириш чора-тадбирларини кўриш, жумладан, хусусий капитал ва бизнесга имтиёз ва преференциялар бериш, туристик фаолият билан шуғулланидиган субъектлар томонидан тўланадиган солиқ ва мажбурий тўловлар ҳисобидан шаклланидиган моддий маданият меросини қайта тиклаш ва капитал таъмирлаш жамғармасини ташкил этиш;

- замонавий менежмент, шунингдек, ватандошларимизга ва хорижий туристларга Ўзбекистоннинг ўтмиши ва ҳозирги куни тўғрисида ишончли ахборотни етказиш кўникмаларига эга бўлган кадрларни тайёрлаш ва қайта тайёрлашнинг миллий тизими самарадорлигини ошириш;

- соҳадаги хорижий ва маҳаллий туристлар учун расмийлаштирилган бартараф этиш, хорижий туристларни рўйхатдан ўтказиш, туристлар учун автомобиль ташув хизматлари билан боғлиқ жараёнларни соддалаштиришга қаратилган чора-тадбирларни амалга ошириш;

- давлатнинг виза бериш тартибини соддалаштиришга қаратилган виза сиёсатини давом эттириш, бу борада, айниқса, биз билан узоқ муддатли стратегик шериклик алоқаларини ўрнатган ва барқарор туристик

бозорга эга бўлган давлатлардан келаётган фуқароларга эътиборли бўлиш, ўзаро визалар алмашиш соҳасида интерактив давлат хизматларини жорий этиш;

– алоҳида қўрикланадиган ноёб табиий ҳудудларни келиб қўриш тартибини қўзда тутадиган туризмнинг фаол турларини, хусусан, экотуризмни ривожлантириш учун зарур бўлган барча шарт-шароитларни яратиш ва ҳ.к.

Хулоса қилиб айтганда, ҳозирги вақтда туристик компаниялар учун кенг имкониятлар яратиш, уларнинг сифат даражасини кўтариш, экспорт хизматини кўпайтириш орқали валюта тушумини ошириш, туристик компаниялар хизматидан тушаётган валюталардан унумли фойдаланиб, соҳани янада ривожлантириш бугунги кундаги долзарб вазифалардандир. Уларни муваффақиятли амалга оширишимизда Ҳаракатлар стратегияси дастуриламал бўлиб хизмат қилади.

АДАБИЁТЛАР

1. Шавкат Мирзиёев. Танқидий таҳлил, қатъий тартиб-интизом ва шахсий жавобгарлик – ҳар бир раҳбар фаолиятининг кундалик қондаси бўлиши керак. – Тошкент, “Ўзбекистон”, 2017.

2. <http://uz24.uz> Ўзбекистон Президентининг "Ўзбекистон Республикасининг туризм соҳасини жадал ривожлантиришни таъминлаш чора-тадбирлари тўғрисида"ги фармонида шарҳ. 06 декабр 2016, 22:29

ЎЗБЕК МИЛЛИЙ ТУРИЗМИНИ РИВОЖЛАНТИРИШ МАСАЛАЛАРИГА ДОИР

Сиддиқов Илёсжон Бахромович
(ФарДУ ўқитувчиси)

Annotation: This article discusses the issues of Uzbek national tourism development and implementation of these matters

Key words : national tourism, cultural and architectural monuments, tourism infrastructure, service, legal basis of tourism, tourism industry.

Туризм маданиятнинг узвий бир қисмига айланган бўлиб, унга бўлган талаб кундан-кунга ошиб бормоқда. Сўнгги вақтларда мамлакатимизда туризм соҳасини ривожлантиришга катта ва жиддий эътибор қаратилмоқда. Президентимиз Шавкат Мирзиёев бу соҳа ривожига ҳақида қуйидагиларни таъкидлаганлиги бежиз эмас: “Охирги йилларда туризмдек муҳим соҳа комплекс раҳбарининг зарур даражадаги эътиборидан чўтда қолиб кетди. Бу хатони сўзсиз ва энг муҳими, натижалари равишда тўғрилаш керак. Биз ҳозир фақат туризмни ривожлантириш билан шуғулланадиган тузилмага доир масалаларни тасдиқладик.

Бу чоралар туризмнинг Ўзбекистон иқтисодиёти ривожига қўшадиган ҳиссасини ошириш, тарихи ва маданий қадриятларимизни тарғиб қилиш, шунингдек, валюта захираларини тўлдириш бўйича аниқ чора-тадбирлар билан кучайтирилиши зарур” [1, 38-бет]. Шунинг учун ҳам Президентимизнинг 2016 йил 2 декабрдаги “Ўзбекистон Республикасининг туризм соҳасини жадал ривожлантиришни таъминлаш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Фармонида асосан Ўзбекистонда «Ўзбектуризм» компанияси тугатилиб, Туризмни ривожлантириш давлат қўмитаси ташкил этилди [2].

Мамлакатимизда “Ўзбектуризм” миллий компаниясини ташкил этилгандан бошлаб (1992 йил 27 июн) мазкур соҳада бир қатор ишлар амалга оширилди. Шунингдек, Ўзбекистон Президентининг 1999 йил 15-апрелдаги “2005 йилгача бўлган даврда Ўзбекистонда туризмни ривожлантириш давлат дастури тўғрисида”ги фармони соҳани ривожлантиришда муҳим омил бўлди.

“Ўзбектуризм” миллий компанияси саёҳат қилиш турига қараб, қуйидаги туристик йўналишларни ишлаб чиқди: классик, экологик, археологик, экстремал, диний туризм йўналишлари шулар жумласидандир [3, 639-бет].

Биз ўз мақоламизда классик йўналишга кирган Тошкент, Самарқанд, Бухоро, Хива, Тошкент; Тошкент, Самарқанд, Бухоро, Шаҳрисабз, Тошкент йўналишларида ташкил этилган сайёҳлик ишлари ҳамда бошқа тарихий шаҳарларда ҳам туризм соҳасида амалга оширилиши мумкин бўлган сайёҳлик ишлари тўғрисида тўхталиб ўтмоқчимиз. Ўзбек миллий туризмини ривожланишида Тошкент, Самарқанд, Бухоро, Хива, Шаҳрисабз каби туризм мактабларининг ўзига хос ўрни борлигини алоҳида таъкидлаб ўтиш ўринлидир. Классик йўналишдаги туризм орқали мамлакатимиз ва юртимизга келаётган саёҳатчилар асосан мазкур шаҳарларнинг энг қадимги ёдгорликлари ва тарихий-маданий обидалари билан яқиндан танишадилар.

Бухоро, Самарқанд, Хива бошқа қадимий шаҳарлар ўзининг қадимий давр, илк ўрта асрларда қурилган маданий меъморий ёдгорликлари билан алоҳида ажралиб туради. Шунингдек, уларнинг ўзига хос моддий ва маънавий бойлиги ўз даврида жаҳон цивилизациясига муносиб ҳисса қўшган. Жумладан, эрамыздан аввалги I асрдан бугунги кунгача етиб келган Бухоро Арки, Дарвозаи Қир манзилгоҳига тегишли бўлган археологик топилмалар, Замонбобо маданиятини очиб беришга хизмат қилган материаллар ўзининг қимматлилиги билан ажралиб туради. Кўриниб турибдики, Бухоро туризм мактаби вакиллари сайёҳларга кўрсатаётган хизматлари натижасида ўзининг буюк тарихини жаҳоннинг барча жойларига тарғиб қилиш имкониятларига эга бўлмоқдалар.

Ҳозирги вақтда Бухоро давлат меъморий-бадий музей қўриқхонаси бўлиб унинг ҳисобида 997 тарихий ёдгорлик мавжуд [4, 290-бет]. Мазкур музей-қўриқхона Бухоронинг қадимги тарихини, унинг моддий ва маънавий бойликлари, авлоддан авлодга ўтиб келаётган ўзига хос анъаналарни сақлаш, ўрганиш ва тарғиб қилиш билан шуғулланувчи муассаса ҳисобланади.

Бугунги кунда Бухоро музей-қўриқхонанинг 94 та залидаги 28 та мустақил экспозицияси Бухоронинг ривожланиш тарихий боскичларини, унинг жаҳон цивилизацияси, маънавий маданияти ва диний қадриятларига қўшган хиссаси тўғрисида маълумот беради. Бунда саяҳатчилар Бухоронинг эрамиздан аввалги IV-III асрлардан бошлаб то ҳозирги кунгача бўлган археологик томилмалари тарихи ва ижтимоий маданий ҳаёти билан тўлиқ танишадилар.

Шунингдек, Самарқанд давлат бирлашган тарихий меъморий ва бадиий музей қўриқхонаси таркибига кирган 8 та музей ва 6 та маъмурий обидалар сайёҳларга хизмат қилиб келмоқда. Музей-қўриқхона ҳазинасида сақланаётган 206 мингдан зиёд ёдгорлик-экспонатлар шаҳарнинг қадимий маданияти ва санъати тарихи тўғрисида ва унинг барча даврлари ҳақида маълумот беради.

Айниқса, Хоразм вилоятидаги тарихий ва меъморий ёдгорликлар жаҳонга машҳурлиги билан алоҳида ажралиб туради. Вилоятда 149 та меъморий ва шаҳарсозлик, 16 та археологик, 21 та монументал санъат ва хайкалтарошлик ёдгорликлари бор. Меъморий ёдгорликларнинг асосий қисми Хива шаҳрида жойлашган бўлиб, шаҳарга келаётган сайёҳлар қадимий ва бугунги Хиванинг моддий ва маънавий ёдгорликлари билан яқиндан танишадилар. Шу билан бирга неча минг йиллардан бери Хиванинг бугунги кунда асл холича сақланиб қолишининг ўзи унинг мустақкам давлат эканлигидан далолат беради. Буларнинг барчаси мамлакатимизга ташриф буюраётган чет эллик сайёҳларнинг тафаккурида ўтмишда ҳам Ўзбекистон ҳудудида жойлашган шаҳарларнинг маданияти юксак эканлиги ўз аксини топади.

Буларни ёзишдан мақсад Фарғона водийсида ҳам туризмни шакллантириш учун етарли даражада шароитлар мавжуд. Қўқон шаҳридаги Худоёрхон асос солган хон ўрдаси, Риштондаги Бурхониддин Марғилоний, Марғилондаги Саид Аҳмад Эшон мадрасаси ва Шайх Мухйиддин зиёратгоҳи каби моддий ва маданий ёдгорликлар шулар жумласидандир. Агар “Ўзбектуризм” миллий компанияси томонидан Фарғонада ҳам туризмни ривожлантиришга ёрдам берилса, чет эллик ва мамлакатимиз сайёҳлари моддий ва маънавий ёдгорликларимиз ҳақида тўлиқ маълумотларга эга бўладилар.

Нима учун биз бугунги кунда туризм-сайёҳлик кўламини кенгайтириш масалаларига катта эътибор бермоқдамиз, чунки туризм ҳам келажак авлодни етук, комил инсон бўлиб шаклланишида асосий омил бўлиб хизмат қилади. Шу билан бирга туризм жойлардаги ҳар бир моддий ва маънавий ёдгорликлар тарихи билан танишиш ва ўрганиш фуқароларда, айниқса ўқувчи ёшларда мамлакатга бўлган фахр туйғусини шакллантиришга ёрдам беради.

АДАБИЁТЛАР

1. Шавкат Мирзиёев. Танқидий таҳлил, қатъий тартиб-интизом ва шахсий жавобгарлик – ҳар бир раҳбар фаолиятининг кундалик қондаси бўлиши керак. – Тошкент, “Ўзбекистон”, 2017.
2. <http://kun.uz>
3. Ўзбекистон Миллий энгциклопедияси. Т.: т. 8. 2004.
4. Ўзбекистон Миллий энгциклопедияси. Т.: т. 2. 2001.

ЮРТИМИЗДА ТУРИЗМНИНГ РАВНАҚИ ВА УНГА БЕРИЛЁТГАН ЭЪТИБОР

*Тошпулатов Дилшоджон Абдурафиқович
(ТАТУ Самарқанд филиали ўқитувчиси)*

Annotation: This article outlines some errors and omissions and suggestions on their elimination in tourism development prospects.

Key words : : tourism infrastructure, service, legal basis of tourism, tourism industry.

Айни пайтда юртимизда мазкур соҳани ривожлантириш бўйича изчил сиёсат юртилмоқда. Хусусан, Президентимизнинг 2017 йил 16 августдаги қарори билан тасдиқланган “2018-2019 йилларда туризмни ривожлантириш бўйича биринчи навбатдаги чора-тадбирлар дастури” мамлакатимизда туризмни жадал тараққий эттириш, аҳоли бандлигини таъминлаш, валюта тушумини кўпайтириш, инфратузилмаларни яхшилашга хизмат қилмоқда.

Мамлакатимиз Президентининг 2017 йил 4 декабрдаги “Ўзбекистон Республикаси консуллик йиғимлари тарифларига ўзгартириш ва қўшимчалар киритиш тўғрисида”ги қарори асосида яқка тартибдаги хорижий сайёҳлар учун 30 кун муддатга бериладиган ягона кириш туризм визалари жорий қилинди. Яқка тартибдаги хорижий туристлар учун кириш туризм визаларини расмийлаштириш нархи учдан бир қисмга камайтирилди. Туристлар гуруҳи визасини расмийлаштириш учун гуруҳларнинг куйи чегараси икки баробарига (10 нафардан 5 нафарга) камайтирилди.

Қўмита раиси ўринбосарининг таъкидлашича, халқаро ҳамкорликни ривожлантириш, юртимизга ташриф буюришнинг тўсиқларсиз амалга оширилишини таъминлаш борасида катор ишлар амалга оширилмоқда. Хусусан, қўшни давлатлар билан ҳамкорликда сайёҳлик йўналишлари, шу жумладан, Буюк Ипак йўли йўналиши бўйича туристик маршрутларни ривожлантириш чоралари кўрилмоқда.

Президентимизнинг 2018 йил 4 июлдаги қарори асосида Европа ва Осиё — Тинч океани минтақаси ўртасидаги савдо-иқтисодий алоқаларни оптималлаштириш мақсадида, республиканинг ягона географик

жойлашувини инобатга олган ҳолда 101 мамлакат фуқароларига республиканинг аэропортларидан транзит саёҳатчи сифатида ҳаракатланаётганда 5 сутка мобайнида визасиз мамлакатда бўлиш имконияти берилди.

Бундан ташқари, агротуризмни ривожлантириш, ҳудудлар кесимида туризм соҳасини ривожлантириш бўйича ҳам бир қатор ишлар амалга оширилди. Жумладан, бугунги кунга қадар республикамизнинг айрим ҳудудларида махсус туризм зоналари ташкил қилинмоқда. Президентимизнинг 2017 йил 5 декабрдаги Фармони асосида “Чорвоқ” эркин туристик зонаси, Вазирлар Маҳкамасининг “Сурхондарё вилоятида туризм соҳасини ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарори доирасида Бойсун, Сариосиё ва Шеробод кичик туризм зоналари ташкил этилди. Бугунда келиб бизни ички туризмни янада кенг ривожлантириш учун бир неча омиллар сабаб бўлмоқда, булардан қуйидагиларни келтириш мумкин. Масалан:

Банк хизмат кўрсатиш шохобчаларининг камлиги, 0.1% фоизда олинаётганлиги кишини биров уйлантириб қўймоқда. Бунинг олдин олиш учун қуйидаги таклифни келтириш мумкин. Ҳар бир шохобчаларга шундай программа ўрнатиш керакки у кишини маблағини хоҳлаган валютага ва хоҳлаган суммага алмаштириб берсин. Ундан мижоз ҳам ва банк ташкилотлари ҳам зарар кўрмайдилар.

Иккинча муаммо бу "Ўзбекистон ҳаво йўллари" чипталари нархлари юқорилиги, бу албатта меҳмонларнинг юртимизда ташриф буюришини камайтиради ва шунинг учун ҳам уларнинг бу ерда кизиқиши катта бўлиши мумкин лекин, келиш масаласи уларни қинатмоқда. Бу каби муаммога ечим шакшубҳасиз ўзоқ ва яқин меҳмонлар учун чипталар нархини онлайн орқали келишилган нархда арзон ва қулай имкониятлар билан таклиф этиш лозим.

Учинчидан **Керакли қонунлар ишлаб чиқилиши** яъни яқин ва ўзоқ меҳмонлар бўладими ёки туристлар бўладими уларнинг эҳтиёжидан келиб чиқиб ва албатта уша давлатнинг ички қойдалар зид келиб қолмасилигин олдини олиш керак. Бунинг учун қонуни ишлаб чиқилиши ва уни эълон тахтасига ўхшаб ҳар бир меҳмонхона бўладими ёки келмокчи бўлган туристларга олдиндан кўрсатиб ўтиш лозим.

Ҳожатхоналар масаласини ҳал қилиш бугунги замонавий туристни ва туристик маданият масаласида албатта замонавий ҳожатхоналар жори этилиш ва уни вақт вақтига тозалаб қўйиши, ҳар доим ишлашини таминлаш керак. Эҳтимол текин яъни пулсиз қилиш, чунки ривожланган мамлакатларнинг барчасига бундай нарсалар бепулдир, шу бойисдан буни туғри тушуниб қилиш керак. **Ахлат ташланадиган қутилар жори этиш** масаласи бу ҳам жуда – жуда долзарб масалалардан бир ҳисобланади. Шаҳримизда бу каби қутиларни ҳар бир тарихи ва бошқа давлат идоралари олдига ташкиллаштириш керак. **Бешинчи масала бу Йўл кўрсаткичлари** бугунда Самарқанд шаҳрида ҳали ҳам бу каби муаммолар мавжуд. Бунга ечим сифатида уларни арфографик туғри ва ҳар битта кўрсаткич олдига шаҳар харитаси жари этиш лозим. **Олтинчидан Тезюар поездлар нархи уларни** ташқи меҳмонлар ва маҳалли меҳмонлар учун арзон тарзда сотиш масалалари кўриб чиқиши лозим, сабаби агар чипталар нархи қиммат бўлса, бу тезюар поездлар чиройли бўлган билан унинг нархи мижозни эҳтиёжидан келиб чиқмаса унда у фойдадан кўра зарарига олиб келиш мумкин. **Еттинчидан Бепул Wi-Fi хизмати тарқатиш бу ҳам юртимиздаги** меҳмонларнинг керакли маълумотларни тезда юклаб олишга ва жўнатишга хизмат қилар эди. Шунингдек Wi-Fi хизмати арзон, тез ва сифатли қилишни таминлаш керак. Бунинг учун ахборат технологияларнинг янада ривожлантириш, янги замонавий аппаратураларни сотиб олиши ва жори эҳтиш лозим. **Сўнгги ҳал қилиниши керак бўлган масала бу Меҳмонхоналар етишмовчилиги** – юртимизда кўплаб меҳмонхоналар мавжуд уларнинг кўпи 2-3-4 юлдузли меҳмонхоналар бор лекин 5 юлдузли меҳмонхона юқди. Бундай меҳмонхона қуриш учун хориж иннвестиция жалб этиш керак. Ривожланган мамлакатлар бўлмиш АҚШ, Англия, Франция, Германия таджириба алмаштиришимиз лозим.

Адабиётлар руйихати:

1. Ўзбекистон Республикаси Олий Мажлиси Қонунчилик палатаси Матбуот хизмати 07.08.2018 йил
2. Мирзиёев, Шавкат Миромонович. Эркин ва фаровон, демократик Ўзбекистон давлатини биргаликда барпо этамиз. Ўзбекистон Республикаси Президенти лавозимидаги киришиш тантанали маросимида бағишланган Олий Мажлис палаталарининг қўшма мажлисидаги нутқ /Ш.М. Мирзиёев. – Тошкент : Ўзбекистон, 2017. - 56 б.
3. Мирзиёев, Шавкат Миромонович Миллий тараққиёт йўлимизни қатъият билан давом эттириб, янги босқичга кўтарамиз /Ш. М. Мирзиёев. – Тошкент : Ўзбекистон, 2017. - 592 б.

ТУРИЗМ САЛОҲИЯТИНИ ОШИРИШДА ГИД-ЭКСКУРСОВОДЛИК ФАОЛИЯТИНИНГ АҲАМИЯТИ

Бурхонов Ўткир
(СамДЧТИ ўқитувчиси)

Бугун Ўзбекистонда туризм соҳасига бўлган эътибор ва талаблар кундан-кунга ортиб бормоқда, чунки туризм мамлакат тараққиёти ва унга иқтисодий жиҳатдан фойда келтирувчи соҳалардан бири ҳисобланади.. Туризмнинг барча турларини ривожлантириш ва уни тараққий эттириш орқали соҳани янада кенг доирада кучайтириш мумкин. Бунда мамлакатдаги барча имкониятлардан фойдаланиш мақсадга мувофиқ. Ўзбекистонда ажодларимиз яратиб кетган ва дунёга кўз-кўз қилишга арзийдиган моддий ва маънавий бойликларимиз жуда ҳам кўп. Биз уларни тўғри таҳлил қилган ҳолда юртимизга ташриф буюрадиган саёҳларга намоиш этишимиз зарурдир.

Бугунги кунда тарихий обидалар пештоқидаги битикларга бўлган қизиқиш ва уни тушунишга бўлган интилишлар ортиб бормоқда, чунки улар тарихдан хабар берувчи ноёб манба ҳисобланишади. Бу борада юртимизда амалга оширилаётган даслабки ҳаракатлар кишини қувонтиради. Жумладан, 2017-2021 йилларда Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича Ҳаракатлар стратегиясида белгилаб берилган фан ва таълимни тараққий эттириш, ўзбек халқининг бой маданий-тарихий меросини чуқур ўрганиш ва асраб-авайлаш, китоб нашр этишни рағбатлантириш ва китобхонликни кенг тарғиб қилиш вазифалари бу борадаги ишларни янги босқичда давом эттиришда муҳим омил бўлмоқда. Бир неча йиллардан буён амалга оширилаётган «Ўзбекистон обидаларидаги битиклар» лойиҳаси шулар сирасидан.

Ўтган давр мобайнида лойиҳа доирасида Қорақалпоғистон Республикаси, Андижон, Бухоро, Навоий, Наманган, Сурхондарё, Фарғона, Хоразм, Тошкент, Самарқанд ва бошқа мамлакатимизда жойлашган ҳудудлардаги қадимий иншоотларда мавжуд битиклар ўрганилди, бунинг натижаси ўлароқ икки йирик тарихий меъморий мажмуа – Регистон ва Шоҳи Зинда битикларига бағишланган 12та китоб-альбом ўзбек, рус ва инглиз тилларида тайёрланди.

Шу ўринда таъкидлаб ўтиш керакки, бу борада бажарилаётган илмий-назарий манбаларнинг нашр этилиши гид-экскурсоводлар учун муҳим манба бўлиб хизмат қилади. Уларни ўрганиш орқали сайёҳларга тарихимиз ҳақида янада қизиқарли маълумотларни бериш мумкин. Бунда гид-экскурсоводларга қўйиладиган асосий талаблардан бири уни муайян хорижий тилга тўғри таржима қилиб, асл мазмун-моҳиятини тўғри етказиб беришдан иборат бўлади. Бу борада илмий асосларга эга нашр этилган юқоридаги манбаларбеминнат ёрдамчи вазифасини ўтайди.

Маълумки, деярли барча тарихий обидаларимизни бунёд этишда ва уларга безак беришда араб тилининг турли ёзувларни услубларини (наسخ, насталик, куфий) қўлланилганини кўришимиз мумкин. Бунинг тарихи эса узок ўтмишга бориб тақалади. Деворий битикларни ўрганиб уни тўғри тушунтира билишлик гид-экскурсоводлар учун маъсулиятли вазифадир, чунки улар мамлакат тарихини чет элликларга тақдим этувчи асосий куч ҳисобланишади.

Гид-экскурсоводфаолиятибу касб эгаларида муайян малака-қўникмалар мавжуд бўлишини такозо этади. Мазкур қўникмалар экскурсоводга ўз билимини керакли даражада эгаллаб, шакллантириб, кенг оммага етказиш имкониятини беради.

Ҳар бир гид-экскурсовод касбини танлаган ходим қуйидагиларга эга бўлиши зарур: кераклиматериал танлаш, материални тезда ўргана олиш, муайян мавзу ваэкскурсияга оид индивидуал тезкор матнтайёрлайолиш, методик ишланма яратиш, амалиётда реципиентга маълумот беришда методик усулларни ўз ўрнида қўллай олиш, «экскурсовод портфели» материалларини қўллаш, ўз билим соҳасидаги мутахассислар экскурсияларини тинглаб, амалий малака ошириш, ўлка экскурсион имкониятларини тарғиб этишда етарли билимга эга бўлиш ва ҳ.к.лар талаб қилинади.

Амалий билим ва қўникмалар, экскурсоводнинг методик ишда қатнашиши учун мустаҳкам пойдевор бўлиб хизмат қилади, методик секция ёки методик кабинетга раҳбарлик қилиши, экскурсоводларни, туристик гуруҳлар ва агентликлари раҳбарлари тайёрлаш ва малака ошириши курсларида дарс беришига имконият яратади. Амалий билим ва қўникмаларга эга бўлишэкскурсовод касбий маҳорати мустаҳкам пойдеворидир.

Экскурсоводлар профессионал маҳорати ошишининг асосий йўналишларидан бири касбий специализациядир. Шуни ҳам айтиб ўтиш жоизки, кўпчилик ҳолатларда касб ва мутахассислик тушунчалари адаштирилиши сабабли, мазкур икки атама мазмун-моҳиятини аниқлаб олишимиз зарур.

Янги экскурсоводларни тайёрлаш жараёни масаласи – мутахассисларни профессионал экскурсоводлар этиб тайёрлашдир, яъни ҳар – бир мутахассисга экскурсовод касби зарур билим ва қўникмаларини ўзлаштиришига ёрдам беришдир. Ишни шу даражада ташкиллаштириш керакки, экскурсия ташкилотига келган ходим, ўз мутахассислигини сақлабгина қолмай, балки уни ривожлантиришни ҳам билсин, яъни, унга экскурсион фаолиятни амалга оширишга ёрдам бераётган базасини мустаҳкамлаш имкониятини берсин. Тарих ўқитувчиси, экскурсовод бўлгач, тарих мавзуларига оид экскурсияларни яхши ўтказа олиши керак. Унга табиат бўйлаб экскурсия уюштиришни ташкиллаштиришни юклаш нотўғри бўлади, бундай экскурсияни ташкиллаштириш, биология бўйича мутахассисга юклатилиши тўғри бўлади.

Экскурсион ташкилотлар ва давлат музейларида мутахассисликка йўналтириш кенг оммалашган. Унинг асосида экскурсоводларнинг тематик секциялари яратилган: тарихий, адабий, табиатшунослик, ишлаб-чиқариш ва бошқалар. Маршрутларда мутахассисэкскурсоводлар иши экскурсантлар томонидан юқори баҳоланмоқда.

Касб муваффақияти – одатда касбга нисбатан билдириладиган ҳурмат билан баҳоланади. Экскурсовод касби катта ҳурматга эга, чунки бу каби меҳнат фаолияти ноанъанавий бўлиб, ўзига хос интеллектуаллигидадир. Касбнинг ижтимоий мавқеи, экскурсовод фаолияти муҳимлигида бўлиб, унинг маданий – тарбиявий ишлардаги ўрни алоҳидадир. Мазкур касбни танлаётган ёшларни, бошқа одамлар билан мулоқотда бўлиш, қизиқувчан аудитория эътиборида бўлиш, ўз фаолияти баҳосини ҳар куни олиш, экскурсантлардан миннатдорчилик сўзларини эшитишга қизиқишади. Экскурсовод профессионал маҳорати ва касб мавқеи – ўзаро боғлиқ тушунчалардир. Аммо шуни эътиборга олиш лозимки, гид-экскурсовод касбининг маънавий мавқеи, муайян экскурсовод шахсига автоматик равишда ўтавермайди. У маълум бир вақт давомида шаклланади ва ривожланади.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Мирзиёев Ш. М. Миллий тараққиёт йўлимизни қатъият билан давом эттириб, янги босқичга кўтарамиз. - Тошкент: «Ўзбекистон» НМИУ, 2017.- 544б.
2. M.N. Pardayev, R. Atabayev . “Turizm asoslari” ma’ruzalar matni, Samarqand 2007. – 108b.
3. “Yosh ekskursovod” to’garak dasturi. Toshkent, 2012. – 23b.

ECOTOURISM: ADVANTAGES AND PERSPECTIVES

Narzullayeva Dilnoza, Zaynuddinova Sarvinov
(“Silk Road” International University of Tourism)

Annotation: In this article are described key aspects of development ecotourism. There are lists the main problems of integration of ecotourism and the socio-ecological sphere.

Key words : ecotourism, tourism, tourist, tourist services, nature, tourist market, natural resources, recreation.

Nowadays, tourism has gained greater popularity. Together with the increase of demand on tourist services, appear the new interesting types of tourism, which are able to attract attention even of the most demanding tourists. However, such rapid development can inflict considerable harm to nature and environment. Ecotourism is a tourism, which includes travel to places with relatively untouched nature, with an aim to get the idea about the natural, cultural and ethnographic features of this territory, that create such economic conditions, when conservancy becomes advantageous for the local people» [2]. It's considered that ecological tourism embraces already over 10% of tourist market, and the rates of it's height exceed corresponding rates in all industry of tourism. The main motivating factor of such rapid development is quickly growth of demand for a recreation in the conditions of natural environment. Ecotourism differs from mass tourism:

- advantage of natural objects of tourism;
- balanced use of natural resources;
- less resource and power capacity;
- the personal participation is in socioeconomic development of territories;
- tourists ecological education [2].

Primary purposes of ecotourism are:

- an increase of connection between human and nature;
- making of ethic codes of conduct in a natural environment;
- bring up a sense of personal responsibility for nature and it's separate /elements;
- revival spiritual and physical forces of human and provide a good rest in the conditions of natural environment [3].

In Uzbekistan this type of tourism takes place mainly on territories of national natural parks, biosphere reserves and regional landscape parks, where ecotourism activity envisages development of next forms of ecotourism:

- excursion on marking ecological paths with short-term rest in the zones of managed and stationary recreation;
- health-oriented ecotourism;
- ski trips and walks;
- bicycle eco-touring;
- horse riding;
- water ecotourism – using inflatable rafts, boats, catamarans (rafting), a trip by yacht, waterskiing, windsurfing, boat trips;
- speleological ecotourism;
- an amateur (sporting) hunt;
- scuba diving, excursions to the caves (diving);
- amateur and sporting fishing;
- paragliding, walks and trips on aerostat (ballooning);
- mountaineering [4].

In Uzbekistan ecotourism should be developed in two directions. The first one is ecotourism which balances (compensates) the urbanization and eco-recreation in the city areas. The second is related to creation in naturally economic (buffer) stripes that fit closely to nature protection territories, special ecotourist economic zones, where activity of locals such as realization of all tourist services (accommodation, home-made food) would have privileges and will be stimulated on all levels [1].

Among all factors that hinder the development of ecological tourism in Uzbekistan, despite its great potential, we should emphasize organizational and economic factors as the most considerable.

Economic factors include:

- the lack of the necessary initial capital to finance the creation of scientific-natural centers;
- insignificant investments in tourism infrastructure;
- lack of funds for management and marketing of ecotourism for attracting potential tourists;
- absence of purposeful scientific research and training of the necessary personnel.

Among the organizational restraining factors, we can name the following:

- limited tourist routes in places of ecological tourism and their poor arrangement;
- absence of specialized tourist organizations in the field of ecotourism;
- a limited set of tourist and recreational services for tourists;
- lack of socially oriented information management and PR ecotourism;
- shortage of qualified specialists in the field of ecotourism, capable of taking on the development, organization and conduct of ecological tours;
- absence of environmental specialists among the heads of the relevant state institutions, ministries and departments;
- absence of the necessary legislative base of ecotourism [1].

Summarizing the above-mentioned, despite the fact that ecological tourism in Uzbekistan has begun to develop only in the recent years, at the tourist market of Uzbekistan there is enough of tourist products with prefix «Eco». So, this type of tourism acquires greater popularity and has large prospects of development in Uzbekistan.

Bibliography:

1. Арсеньева Е.И. Экологический туризм как концепция и компонент имиджевой политики туристского региона / Е.И.

Арсеньева, А.С. Кусков, Л.К. Жданова// [Электронный ресурс]. -Режим доступа: http://tourlib.net/statti_tourism/arsenjeva4.htm.

2.Бочкарева Т.В. Экотуризм: анализ существующего международного опыта http://tourlib.net/statti_tourism/bochkareva.htm

3. Воробьева О.А., Харичков С.К. Развитие рекреационно-туристической деятельности на территориях природно-заповедного фонда Воробьева О.А., 2009. – 36 с.

4. Дмитрук О.Ю. Экологичный туризм: Альтерпрес, 2004. – 192 с.

ACCESSIBILITY OF ENTERPRISES OF THE RESTAURANT BUSINESS IN THE SECTOR OF INCLUSIVE TOURISM

Narzullayeva Dilnoza, Saidov Abdullo
(“Silk Road” International University of Tourism)

Annotation: This article is about the development of the restaurant business is also of great importance for the creation and modernization of the tourist infrastructure of the region. According to some researchers, the main factor hindering the development of inbound tourism in Uzbekistan is the lack of a hospitality industry that meets modern international standards.

Key words :
inclusive tourism,
restaurant business,
design, accessibility

In modern conditions, the priority is to focus on ensuring a decent standard of living for the population of the country in its regions, cities and districts. Therefore, it is important to improve the market of services and its main segment – the market of restaurant services. This market is multidimensional in nature and operates under the influence of internal and external factors. Currently, in our country, there is an intensive development of the restaurant business [1]. This process affects almost everyone since consumers of restaurant services are all residents and guests of the city to a large extent. Modern life is unthinkable without a rest in a cosy cafe or restaurant. Employees of many enterprises and organizations use the services of restaurants, cafes, buffets during the working day.

In recent years, an increasing number of people have chosen restaurants of various levels and classes as a venue for banquets on the occasion of any special events. Nowadays, new catering enterprises appear everywhere, varying in size and type of service. The development of the restaurant business is also of great importance for the creation and modernization of the tourist infrastructure of the region. According to some researchers, the main factor hindering the development of inbound tourism in Uzbekistan is the lack of a hospitality industry that meets modern international standards [2 – 3]. Since restaurant services are an integral part of the tourist package, the presence of various enterprises that provide quality catering services makes a significant contribution to shaping the image of the city (tourist centre). However, not all people can equally use the services of existing enterprises of the restaurant business. The reason lies in the availability for people with disabilities of insurmountable barriers in the buildings of institutions of restaurant industry and on the ways of movement [4].

The aim of the study is to assess the accessibility of the environment of enterprises of the restaurant industry for tourists with disabilities and other people with limited mobility. The monitoring allowed fixing the accessibility level of 150 objects, which were conditionally divided into 11 categories. The accessibility level of each object was assessed on a three-point scale by 8 functional zones. The average level of accessibility of all examined objects was $K_d = 2.28$. At the same time, the availability of parking was 2.28; adjacent areas – 2.6; information systems – 2.06. That is, in most cases, low-mobile tourists cannot independently receive services and they have to resort to outside help. In restaurants with 23 checked objects, entrance zones in 6 objects and in 7 ways of movement inside buildings, etc., are recognized as inaccessible. In one object there may be several inaccessible zones, the presence of at least one of them indicates inaccessibility. There are 13 such objects or 11% of all examined restaurants. The inaccessible are zones with

insurmountable barriers. If there are no insurmountable barriers, the zone is considered accessible with outside help, no matter how large its volume is. For example, an entrance node without a wheelchair ramp can be overcome by using several assistants, but if the wheelchair does not pass through the door, then it is considered inaccessible. The proportion of persons with disabilities who positively assess the level of accessibility of facilities and services in the restaurant industry averaged only 14%.

The next stage of monitoring data analysis is the determination of the scope of work on the adaptation of objects. When compiling questionnaires for each object, recommendations on its availability were provided – reconstruction, provision of rehabilitation equipment, an alternative form of service.

Each object of the restaurant industry was evaluated by 8 functional zones. 58,2% of the zones require total reconstruction, of which 83% are on the way to the stops, 65,8 – for parking, 40,5 – in the territory, 85,5% – for the entrance groups and almost all objects have an insufficient system of information for the disabled and other low-mobile groups of the population. Repairs are required for 58.2% of all zones, of which 10.38% is for repairing roads from the objects to public transport stops, 8.23% of all repairs are due to parking, 5,07% – on the territory of facilities, 10, 68% – on incoming knots and so on.

Of all the examined objects, 10.6% were found out inaccessible, with third-party helpers – 86.3%, self-sustained – 3.1%. In conclusion, we note that only a small number of objects requires serious and expensive repairs. In most cases, an inaccessible object differs from that accessible by the presence of a high threshold, a curb, and a lack of information for persons with disabilities of various categories

– tactile and visual. Further research should be aimed at improving tools for organizing monitoring of the creation of conditions for improving the accessibility of restaurant infrastructure and restaurant services for disabled tourists and low-mobile population groups. The achievement of a high level of accessibility will affect the attendance of restaurants, which will positively affect the number of foreign and domestic tourists, small and medium businesses, and replenish the budget.

Bibliography:

1. Orlova O. Restaurant business : This is Just the Beginning / Olga Orlova. // Destinations UA magazine. – 2019. [Electronic Resource]. – Mode of access: URL: <https://destinations.com.ua/wining-dining/chefs-sommeliers/756-restaurant-business-in-ukraine-this-is-just-the-beginning>.
2. Orlova O. M. The problems of the hotel and tourism business / Business Inform. – 2017. – No. 1. – Pp. 153 – 160.
3. Poltavskaya O. Development of enterprises of restaurant industry based on marketing principles. / O. Poltavskaya. // Socio-Economic Problems and the State. – 2017. – No.17 (2). – Pp. 144-153.
4. Burnett J. What services marketers need to know about the mobility disabled consumer? / J. Burnett // The Journal of Services Marketing. – 1996. – Vol. 10. – No. 3. – P. 3–20.
5. Ringaert L. Is Your Business Open to All?(Ten Point Checklist) / L. Ringaert, B. Knutson, D. Rapson // Universal Design Institute, Faculty of Architecture. – University of Manitoba. – 2001.

МАРКАЗИЙ ОСИЁДА АХИЛ ҚЎШНИЧИЛИК ВА ТУРИЗМНИ РИВОЖЛАНТИРИШ ИСТИҚБОЛЛАРИ

Эватов Салимжон Собирович
(ФарЖУ ўқитувчиси)

Annotation: This article deals with the ideas of potential for tourism development through neighborly relations.

Key words : friendly relations, regional issues, cultural cooperation, interethnic harmony.

2017 — 2021 йилларда Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича Ҳаркатлар стратегиясининг 5-устувор йўналиши “Хавфсизлик, миллатлараро тотувлик ва диний бағрикенгликни таъминлаш ҳамда чуқур ўйланган, ўзаро манфаатли ва амалий ташқи сиёсат соҳасидаги устувор йўналишлар” деб номланган. Ўзбекистон ташқи сиёсатининг муҳим йўналишларидан бири Марказий Осиё минтақасидаги давлатлар – Қозоғистон, Қирғизистон, Тожикистон ва Туркменистон билан қардошларча дўстлик алоқаларини мустаҳкамлашга қаратилган. Марказий Осиё Минтақасида яшовчи халқлар ўртасида ўзаро бир-бирларига умумий ва ўхшаш бўлган томонлар анчагина кўп. Аввало тарихимиз, маданиятимиз, тилимиз, динимизнинг бирлиги халқлармизни бир бирига яқинлаштиради, дўстона муносабатларнинг мустаҳкамланиш ва мақсадлар муштараклигини таъминлайди.

Марказий Осиё давлатлари ҳамкорлигининг асосий ғояси шундан иборат эдики, глобаллашув шароитида минтақада яшовчи ўзбек, қозоқ, қорақолпоқ тожик, туркман ва минтақада яшовчи барча бошқа халқлар ўртасида қадимий дўстлик алоқаларини мустаҳкамлашни назарда тутиб “Туркистон-умумий уйимиз” деган шиор остида иқтисодий-сиёсий интеграцияни дунёнинг бошқа ва минтақавий ҳамкорлик мамлакатларидан фарқли ўлароқ маънавий-маданий, тарихий ҳамкорликка кўпроқ асосланган. “Туркистон-умумий уйимиз шиори остидаги Ўзбекистон, Қозоғистон, Қирғизистон ва Тожикистон президентларининг учрашувлари 2001, 2002, 2003, йилларда бўлиб ўтди. Бу йилларда минтақа давлатлари Коллектив хавфсизлик тўғрисидаги шартномалар тузишга

эришдилар. Келишувларда Марказий Осиё давлатлари президентлари ҳозирги кунда мавжуд бўлган бир талай минтақавий муаммолар ҳавф-хатарлар, таҳдидлар муҳокамага қўйилди.

Мустақилликнинг дастлабки йилларида ёш республикалар ўз миллий кадриятларини тиклашга, ўз анъаналарига қайтишга, миллий давлатчиликни шакллантиришга, ўз имкониятларидан келиб чиқиб тараққиёт йўлларини белгилаб олишга асосий эътиборни қаратдилар. Булар миллий манфаатлардаги алоҳидаликнинг намоён бўлишига кўпроқ сабаб бўлди. Чегара муаммолари, сувдан фойдаланишда, ташқи кучлар билан алоқалар ўрнатишда ва миллатлараро муносабатларни такомиллаштириш сиёсатида алоҳидалик кўзга ташланади[1].

Халқаро нарқобизнес, терроризм, диний экстремизм, геосиёсий рақобат, ҳарбий рақобат майдонига айланиши минтақа давлатлари интеграциясига, интернет телекоммуникация тизимлари, сиёсий-иқтисодий муносабатларнинг эркинлашуви ва кўчиб юриш эркинлигига тўсқинлик қилди[2].

Ўзбекистоннинг Биринчи Президенти И.А.Каримов айтганидек ”Айни маҳалда бир миллат ўз эҳтёжлари ва манфаатларини бошқа миллатнинг ёки бошқа халқлар вакилларининг ҳудди шундай интилишларини камситиш ҳисобига рўёбга чиқармаслиги лозим. Баъзи миллат, этнослар вакилларининг бошқаларга такаббурлик билан, менсимай муносабатта бўлиши каби ҳолатлар юзага чиқиши мумкин бўлган ҳар қандай шароитга барҳам бериш лозим”[3]. Биринчи Президентимиз И.А.Каримов томонидан минтақада аҳил қўшничилик, ҳамда миллатлараро тотувлик, динлараро бағрикенгликни таъминлаш концепсияси ишлаб чиқилди.

Сўнги йилларда Ўзбекистон Марказий Осиё минтақаси давлатлари билан олиб борилаётган яқин қўшнилик, қардошлик алоқаларидаги янгича ёндашувларни таклиф этмоқда. Ўзбекистоннинг қўшни давлатларига бўлган бундай сиёсатини бутун дунё эътироф этмоқда. Сўнги йилларда давлатимиз раҳбари Шавкат Мирзиёев томонидан Давлат чегаралари бўйича тарихий келишувларга эришилгани, чегарадош ҳудудлараро борди-келди осонлаштирилгани маданий-гуманитар алоқаларни янада мустаҳкамланди. Марказий Осиё минтақаси давлатлари ўртасидаги маданий-гуманитар ҳамкорлик давлатлар ўртасидаги иқтисодий-сиёсий ҳамкорлик муносабатларига кенг имкониятлар яратади. Президентимиз Ш.М.Мирзиёев томонидан Ҳамдўстлик доирасидаги ҳамкорлигини фаоллаштириш ишлаб чиқилган “Йўл харитаси”[4]. минтақа давлатлари ўртасидаги савдо, инвестиция, транспорт, туризм, таълим ва илм-фан, маданият соҳаларидаги ҳамкорликни янада ривожлантирди. Бу борада Президентимизнинг қуйидаги фикрларини келтириш мумкин: “Бизлар янги дўстлик кўприклари ва янги “Ипак йўлларини” барпо этишимиз керак. Фарзандларимиз набираларимиз учун бу ёруғ йўллар кенг ва ҳавф-хатардан холи бўлиши лозим”[5].

”Президентимиз Шавкат Мирзиёев айтганидек “Оддий ва очик инсоний мулоқот – минтақада дўстлик, ҳамжихатлик ва барқарорлик муҳитини мустаҳкамлайдиган энг ишончли усул”[6].

Марказий Осиё халқлари ҳамда дунё халқлари ўртасида дўстлик, ҳамжихатлик ва барқарорлик муҳитини мустаҳкамлашда туризм маданиятини қанчалик даражада ривожланганлигига боғлиқ ва унинг ўрни каттадир. Оддий ва очик инсоний мулоқот эса туризм маданияти ривожини учун кенг имкониятлар очади. Биз мамлакатимизда туризм маданиятини ривожлантириш орқали қўйидаги натижаларга эришишимиз мумкин:

-халқлар дўстлиги, динлараро бағрикенглик, миллатлараро тотувлик, аҳил қўшничилик ва яқдиллик ғояларини мунтазам тарғиб-ташвиқ қилишимиз ватанпарварлик хис-туйғуларини ўстириб боришимиз;

-этномаданий анана ва кадриятлар ранг-баранглигини сақлаб қолиш, уларни ўрганиш ва амаллаштиришимиз;

-турли миллат ва элатлар вакилларининг мамлакат ижтимоий-маданий ҳётида тўлароқ иштирок этишида ёрдам берадиган уюшмалар, фолклор ансамбллар ва бошқа жамоа бирлашмалари ишини янада фаоллаштиришимиз;

-Таълим сифатини, аҳолини ижтимоий-иқтисодий турмуш даражасини оширишимиз, кўпроқ иш ўринларини (ҳар 30 та турист битта ёки иккита янги иш ўринларини барпо қилишга имконият яратади) яратишимиз мумкин.

2018 йилда Ўзбекистон Президенти Шавкат Мирзиёев томонидан мамлакатда туризмни ривожлантиришга йўналтирилган 11 ҳужжат, Вазирлар Маҳкамаси томонидан эса 25 норматив-ҳуқуқий ҳужжат имзоланди.

2018 йилда Ўзбекистонга ташриф буюрган 5 346 219 нафар сайёҳдан 5 020 392 нафари МДХ мамлакатларидан келган, узоқ хорижий мамлакатлардан ташриф буюрганлар сони эса 325 827 нафарни ташкил қилди. Ўзбекистонга келган сайёҳлар орасида энг катта кўрсаткич қўшни Қозоғистон фуқаролари томонидан қайд этилган: 2 293 077 нафар. Ундан кейинги ўринда 1 095 505 фуқароси билан Тожикистон ва 1 055 688 фуқароси билан Қирғизистон келган. Ўзбекистон Президенти Шавкат Мирзиёев 5 январь куни Туризмни тезкор ривожлантиришга доир чора-тадбирлар режаси тўғрисидаги фармонини ҳамда тегишли қарорни имзолади. Ҳужжатга кўра, 2019 йилнинг 1 февралидан Ўзбекистонда яна 45 давлат фуқаролари учун 30 кунлик мuddатга визасиз режим жорий қилинади.

Хулоса қилиб шуни айтиш керакки, Марказий Осиё минтақасида аҳил қўшничилик сиёсатини тарғиб қилиш ва туризмни ривожлантириш орқали мамлакатимизда умуммиллий кадриятлар бўлган миллатлараро тотувлик, динлараро бағрикенглик, ижтимоий ҳамкорликни ривожлантирамиз. Натижада юртимизни тинч яшашига, халқимизни турмуш фаровонлиги шсиб боради. Қашшоқликка барҳам бериш, ҳамда барча давлатлар иқтисодий барқарорлигига эришиш мақсадида БМТ Бош Ассамблеяси томонидан 2017 йилни “Халқаро туризм йили” деб элон қилинди, Ўзбекистон орқали Марказий Осиёда яхши қўшничилик алоқаларини янада мустаҳкамлаш мақсадида 2018 йил Қозоғистонда “Ўзбекистон йили” деб элон қилинди. Умуман олганда халқаро тузулма, ёки бирор давлат томонидан жамиятни қайсидир ривожланмаган томонини босқичма-босқич

ривожлантириш мақсадида йилларга ном бериш одат тусига кирган. Шу нуктаи назардан келиб чиққан ҳолда келгуси йилни мамлакатимизда “Аҳил қўшничилик ва туризмни ривожлантириш йили” деб номлашни таклиф этамиз.

АДАБИЁТЛАР

1. Сирожов О.О. Марказий Осиёдаги минтақавий ҳамкорлик жараёнларида Ўзбекистон манфаатлари, Автореферат. Тошкент – 2018 Б- 15
2. Сафоев С.С., Марказий Осиёда геосиёсат, Тошкент - 2005. Б- 20
3. Каримов И. А., Ўзбекистон XXI аср бўсағасида: ҳавфсизликка таҳдид, барқарорлик шартлари ва тараққиёт кафолатлари. Тошкент. Ўзбекистон, 1997. Б-74
4. Мирзиёев Ш.М., Халқимизнинг розилиги бизнинг фаолиятимизга берилган энг олий баҳодир. – Тошкент, “Ўзбекистон”, 2018. –Б. 328
5. Мирзиёев Ш.М., Халқимизнинг розилиги бизнинг фаолиятимизга берилган энг олий баҳодир. – Тошкент, “Ўзбекистон”, 2018. –Б. 344
6. Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Самарқанд шаҳрида ўтказилган —Марказий Осиё: ягона тарих ва умумий келажак, барқарор ривожланиш ва тараққиёт йўлидаги ҳамкорлик мавзусидаги халқаро конференцияда сўзлаган нутқи. <http://www.prezident.uz/uz/lists/view/1227>.

O'ZBEKISTONDA TURIZMNI RIVOJLANTIRISHNING ISTIQBOLLARI

Otajanova Mavluda
(Urganch Davlat Universiteti talabasi)

Annotation: This article deals with the development of tourism in Uzbekistan and the prospects for tourism development, as well as the challenges facing tourism development.

Key words : Tourism, Internet, National Company of Uzbekturizm, Demand, Offer.

O‘zbekiston Respublikasida turizm sohasidagi qonunlar Oliy Majlis tomonidan belgilab beriladi. O‘zbekiston Respublikasining 1999 yil 20 avgustdagi «Turizm to‘g‘risida» gi qonuniga muvofiq mamlakatimizda turizmni boshqarish va rejalashtirish organlari tizimi yaratilgan va faoliyat ko‘rsatib kelmoqda.

Turizm sohasida markaziy davlat ijroiya hoqimiyati organi «O‘zbekturizm» Milliy kompaniyasi hisoblanadi.

«O‘zbekturizm» Milliy kompaniyasining kadrlar tarkibi O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi tomonidan tasdiqlanadi.

Turizmni rivojlantirish uchun quyidagilarni amalga oshirish kerak:

1. O‘zbekistonning tarixiy obidalarini dunyo aholisiga tanishtirish kerak, buning uchun dunyo davlat televideniylarida ko‘rsatuvlari orasida reklama roliklarini namoish qilib boorish kerak. Bu davlat televideniylari bilan hamkorlikni yo‘lga qo‘yish kerak. Ana shunda dunyo aholilari o‘rtasida bizning davlatga qiziqish uyg‘onadi.
2. Mamlakatimizga kelgan sayyohlarga barcha shart-sharoitlarni yaratib qo‘yish kerak bo‘ladi. Jumladan mehmonxona, ovqatlanish joylari, telekommunikatsiya xizmatlarini a‘lo darajada rivojlantirish kerak bo‘ladi.
3. 2018/19 yillar bo‘yicha yillining boshlarida Xorazmga kelgan turistlardan so‘rovnama olishganda statistika bo‘yicha hisoblab chiqishganda deyarli barcha turistlar internet tezligidan shikoyat qilishgan, men fikrimcha shumuamoni bartaraf qilinsa maqsadga muvofiq bo‘lardi.
4. Samarqand, Buxoro, Xiva va boshqa tarixiy obidalar bor shaharlarda xalqaro turistik anjumanlar tashkil qilish kerak.
5. Shuni takidlash kerakki, shu birgina turizmni rivojlantirish uchun turistik ob‘ektlarning barcha jihatlarini ahamiyati katta. Masalan, turar joy va servis xizmatlarining sozligi bu uchun zamin yaratadi desak mubolaga bo‘lmaydi. Har qanday xohlovchilar uchun har qanday turdagi qulay sharoitlar yaratilishi zarur deb bilamiz.

Turistik faoliyatning davlat reestri ushbu faoliyat bilan shug‘ullanuvchilarning hisob-kitobini olib boradi.

Turistik xizmatlarga bo‘lgan talabni o‘rganish va bashorat qilish, talab va Taklif o‘rtasidagi muvozanatni saqlash, turizmni barcha bosqichlarida rivojlantirish uchun kompaniya qoshida Turizmni rivojlantirish ilmiy-tadqiqot konsalting markazi tuzilgan.

Milliy, mintaqaviy va mahalliy darajalarda turizmni rejalashtirish jarayoni qo‘yidagi bosqichlarni o‘zichiga oladi Ko‘rsatilgan bosqichlarning har birini tavsiflaymiz:

1. Rejalashtirishning maqsadlari, yo‘nalishlari va vazifalarini belgilab olish. Turli ijtimoiy-iqtisodiy shart-sharoitlarga mos ravishda va turizmga yetishi mumkin bo‘lgan minimal salbiy ta’sirlarni hisobga olganholda turizmni rivojlantirish zaruriyati, imkoniyati va yo‘llari baholanadi.
2. Tadqiqotni tayyorlash. Turizmni rivojlantirish sohasidagi istiqbollar ochib Beriladi va mo‘ljallar belgilab olinadi, iqtisodiy, ekologik va ijtimoiy muammolar, shuningdek, eng muhim institutsional elementlar (tashkil qilish v aboshqarish, qonunchilik va me‘yoriy hujjatlar, investitsiyalarni jalbetish va h.k.) ko‘rib chiqiladi. Rejani bajaruvchilarini tanlab olish, mahalliy hoqimiyat organlari va jamoatchilikni jalb qilish, tadqiqotni o‘tkazishni tashkil qilish amalga oshiriladi.

3. Rejalashtirishning barcha elementlarini tadqiq etish. Bunda turizmning Barcha jihatlariga [geografiya, raqobatlashuvchi turistik firmalar, turistlarning Kelishidagi tendensiyalar, mavjud va potensial diqqatga sazovor joylar, joylashtirish, transport, ovqatlanish vositalarivah.k.] bo'yicha miqdoriy va sifat omillari va ko'rsatkichlari aniqlanadi, bevosita joining o'zida ob'ektlar tadqiq etiladi, hujjatlar o'rganiladi, mahalliy hoqimiyat organlari va jamoatchilik vakillari bilan munozarali kengashlar o'tkaziladi.

4. Siyosat va rejani ishlabchiqish. Turizmni rivojlantirish siyosati va tegishli tizimiy reja ishlab chiqiladi. Birinchi navbatda rivojlantirishning sarf-harajatlar va foyda muvozanatda bo'ladigan muqobil va riantlari ko'rib chiqiladi. Bunda quyidagi mezonlar qo'llaniladi: rivojlantirish masalalarini hal qilishning ehtimol tutilgan murakkabligi, iqtisodiy foydalarni optimallashtirish, ijobiy ekologik va ijtimoiy-madaniy omillarni kuchaytirish, salbiylarining ta'sirini eng kam darajaga

yetkazish, boshqa turistik korxonalar bilan samarali raqobat qilish. Ko'p variantli

baholash asosida siyosatning so'nggi yo'nalishlari va reja tuzilishi aniqlab olinadi.

Rejalashtirishning ushbu bosqichida turizmni rivojlantirish va takomillashtirishning eng maqsadga muvofiq modellarini qabul qilish uchun mahalliy hoqimiyat organlari va boshqa manfaatdor tomonlar bilan mustahkam aloqa bog'lash zarur.

Turizm bu turistlar tomonidan amalga oshiriluvchi, aniq belgilangan turistik maqsadlarga ega ommaviy sayohatlar turi, ya'ni turistning faoliyati va bunday sayohatlarni uyushtirish va amalga oshirish buyicha xizmat ko'rsatuvchi tashkilotlardan iborat. Bunday faoliyat turli xil turistik industriya korxonalari va ular bilan bog'liq tarmoqlar tomonidan amalga oshiriladi.

Turizm faoliyati asosan bo'sh vaqtda amalga oshiriladi. Bunday hol sodir bo'lishi uchun ikki shart bo'lishi kerak: dam olishga ajratilgan bo'sh vaqt va tegishli mablag'. Uzoq vaqt davomida turizm faqat badavlat kishilar qatlamini bo'lgan. Hozirgi paytda aholining turli qatlamlari bo'sh vaqtini vaj amg'arilgan mablag'larini turli turistik safarlarga borishga sarflamoqdalar.

O'zbekiston mustaqillikka erishgach, bozor iqtisodiyotiga asoslangan jamiyat qurishni o'zining asosiy maqsadi qilib belgilab oldi. Bu ishda turizm sohasi ham qetackchi tarmoqlardan biri hisoblanadi. Turizm nafaqat o'tmishni o'rganish, o'zga xalqlar va elatlar bilan tanishish, ularning madaniy yodgorliklaridan baxramand bo'lish, shuningdek, u katta biznes hamdir.

Oxirgi yillardagi har xil siyosiy va ijtimoiy-iqtisodiy o'zgarishlarga qaramay, mamlakatimizdagi turizm sohasi yildan-yilga barqaror ravishda mahsulotlar va xizmatlar ishlab chiqarishni ko'paytirib borayotgan xalq xo'jaligi tarmog'i bo'lib qolmoqda. Mamlakatimizdagi turistik xizmatlar bozorida hozirgi vaqtda asosan an'anaviy shakllar faoliyat ko'rsatmoqda. Agar yo'llanmalarining narxi doimiy oshib boradiga nbo'lsa, dam oluvchilar soni ham tegishli kamayib boradi.

Yuqorida aytilganlardan shu narsa kelib chiqadiki, hozirgi sharoitda O'zbekistonda eng dolzarb muammolardan biri turistik sohani qayta tashkil qilish, uning rentabelligini, birinchi navbatda, yuqori texnologiyali komplekslar va tegishli infrastrukturaga ega turistik markazlarni tashkil qilish evaziga oshirish hisoblanadi.

ЦЕЛЕВЫЕ ПОДХОДЫ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РЕКРЕАЦИОННЫХ ЗОН И САНАТОРИЙ ФЕРГАНСКОЙ ДОЛИНЫ В ОЗДОРОВЛЕНИИ НАСЕЛЕНИЯ ПРИАРАЛЬЯ

Мадаханов Акбаржон, к.м.н., Алимова Маишхура, д.э.н.
(Международный университет туризма «Шёлковый путь»)

Мадаханов Акмал
(Жалал-Абадский государственный университет, Кыргызская Республика)

Сафарова Гулрух
(Самаркандский государственный медицинский институт)

Annotation. The article gives a theoretical substantiation of the importance and effectiveness of the etio-ecological-pathogenetic approach with the widespread use of a set of elements of health tourism during primal, secondary and tertiary prevention among the population of Priaralie.

Key words: Aral Sea, morbidity, health tourism, Fergana Valley, recreational zones, sanatoriums, Southern region of Kyrgyzstan.

Аральское море и люди, из незапамятных времен держали крепкие дру-жеские связи, даря друг другу ВСЕ, чем могли порадовать...XXI век без особого желания принял от XX века, уходящего в историю, немало проблем, в числе которых значатся и недуги Аральского моря [5]. Вторая половина прошлого столетия для не только безобидного, но и щедрого Арала принесла много обид. Сила политики тех времен по выращиванию хлопка, была мощнее крика души беспомощного моря. Арал, со всей свойственной ему таинствен-ной мудростью, чувствовал наступления этих тяжких дней не только для него, но и для других, кто его окружает.

Экологические последствия проблем Аральского моря оказали негативное воздействие на условия жизни людей и их здоровье. Снижение санитар-ного уровня, низкое качество и дефицит питьевой воды явилось причиной многих болезней инфекционного и не инфекционного характера. В эпицентре экологической катастрофы зафиксированы одни из самых высоких показа-телей детской и материнской смертности на территории СНГ, заболеваемости туберкулезом, распространения заболеваний почек и печени, болезней крови,

злокачественных новообразований. Данные процессы непреодолимо ведут к разрушению генофонда [7]. Прогнозы данных уровня заболеваемости населения Приаралья, составленные на основе применения метода многофакторной нелинейной корреляции [6] указали на необходимость проведения комплекса мер по сохранению и укреплению здоровья данного контингента населения.

В Приаралье в 2012 году был дан старт первой фазе Совместной программы по оказанию содействия региону, в рамках которого были объединены усилия нескольких агентств ООН, осуществляющих свою деятельность в Узбекистане по различным направлениям. Первая фаза Программы завершена в 2016 году, в настоящее время реализуется её вторая фаза – называемая “Укрепление потенциала жизнеустойчивости населения, пострадавшего в результате кризиса Аральского моря, посредством создания много-партнерского фонда по безопасности человека для региона Приаралья”[1].

29 августа 2015 года Кабинет Министров Республики Узбекистан принял Постановление № 255 “О комплексной программе мер по смягчению последствий Аральской катастрофы, восстановлению и социально-экономическому развитию региона Приаралья на 2015 –2018 годы“, предусматривающее основные подходы и направления по смягчению последствий Аральской катастрофы и восстановлению региона Приаралья согласно приложению № 1. В этом важнейшем документе приложениями № 2-7 предусмотрены такие меры, осуществление которых несомненно будут положительно влиять на достижения цели, повышения уровня здоровья населения Приаралья[2].

ВМуйнаке по инициативе Президента Республики Узбекистан Ш.Мирзиёева ведется работа по озеленению дна высохшего Аральского моря. В течение года будет освоено более 500 тысяч га осушенного дна Арала. Лесные насаждения из саксаула уже через два года помогут остановить процесс выдувания ядовитых солей и песка со дна в атмосферу на 20%. Через пять лет, посадки задержат уже 70% соли, а через десять лет процесс выветривания будет полностью остановлен[3].

Не смотря на масштабность проводимых мер, проблемы Приаралья продолжают сохранять свою актуальность. Результаты исследований, проведенные НИИИВП совместно с Каракалпакским государственным университетом и Универсальным предприятием «Геоинформкадастр» (Чембарисов Э.И. в со-ав., 2016) убедительно показали на необходимость формирования политики экологически устойчивого развития во всех областях деятельности, создание современной системы экологической инфраструктуры[7].

Вопрос смягчения Аральского кризиса остаётся важным и актуальным, как для Узбекистана, так и для всего региона [1].

Решение проблем, связанных со здоровьем населения Приаралья, от года в год становится актуальнее. Оно, на наш взгляд, должно базироваться на Программу, составленную на основе этио-экологического патогенетического подхода. Последний, в свою очередь, является лишь одним из важнейших в совокупности составляющих системного подхода и системного анализа явлений. Общеизвестно, что системный подход и системный анализ, применяемые с учетом времени и пространства, являются апробированными самой жизнью, теоретико-прикладной основой в обеспечении эффективного решения проблем в области природы, человеческого общества и мышления. Необходимость учета данного положения продиктована сложностями в реализации мер, направленных на оздоровление населения, особенно Приаралья. И это обусловлена тем, что здоровье человека – явление интегральное. Формирование, сохранение и укрепление здоровья человека происходит под воздействием бесчисленных как по количеству, так и по качеству факторов и условий. Последние условно можно объединить в три группы: - природно-климатические ; - социально-экономические; - биологические.

Размышляя об эффективности оздоровления населения Приаралья путем проведения профилактических мер, надо помнить о трех видах (первичная, вторичная и третичная) и о трех уровнях (индивидуальный, групповой и общественный) профилактики. Все три вида профилактики должны проводиться во всех трех уровнях. И каждый уровень профилактики должен предусматривать проведения трех видов профилактики. Работа по профилактике должна быть направлена на устранение или смягчение силы воздействия отрицательно действующих или отражающихся на здоровье всех трех групп (природно-климатические ; социально-экономические; биологические) факторов. Лишь такая организация профилактики и приложение всех усилий для его достижения, является залогом оздоровления населения Приаралья. О мероприятиях, проводимых на уровне государства или по месту работы, учебы, воспитания или жительства должен быть осведомлен каждый член этого большого, малого коллектива или житель махалли. И самое главное, он должен принимать участие в проводимых мероприятиях осознанно, с пониманием важности прежде всего для его здоровья и благополучия. Профилактические занятия и процедуры, выполняемые самостоятельно или при участии другого человека, должны включать в себя обязательное применение легко выполнимых способов и использование не дорогостоящих средств оздоровления. Обязательное соблюдение режима дня, занятия закаливанием и физическим трудом являются основой сохранения и укрепления здоровья и достижения активного долголетия.

Чрезвычайно важно, включить в рацион элементы живого питания (круглогодичное без перебойное употребление продуктов проросшего зерна, свежеприготовленные фруктовые и овощные соки) и сохранение суточного водного баланса в организме человека. Следует также учитывать целесообразность проведения немедикаментозной и медикаментозной профилактики или их сочетание, строго основываясь на принцип индивидуального подхода в каждом конкретно взятом случае. Владение методами поиска и выбора из окружающей (природной и социальной) среды элементов, способствующих формированию эустресса и повышению толерантности к дистрессовым ситуациям. Широкое использование всего комплекса элементов

оздоровительного туризма. Здесь крайне необходимо создание условий, по мере возможности, полностью исключающих, поступление в организм человека солей, песка и других веществ – последствий высыхающего Аральского моря. Это может быть достигнуто путем организации отдыха и оздоровления в постоянно действующих рекреационных зонах и санаториях находящихся достаточно в большом расстоянии от Приаралья, так например в Ферганской долине и в Южных регионах Кыргызстана. На наш взгляд, в нынешних условиях организации улучшенных транспортных услуг, правильный отбор больных из различных районов Приаралья является залогом для оздоровления в санаториях “Ханабад”, “Чимён”, “Чартак” и другие в Узбекистане, а также “Жалал-Абад” в Кыргызской Республике.

Литература

1. Совместная программа ООН “Укрепление потенциала жизнеустойчивости населения, пострадавшего в результате кризиса Аральского моря, посредством создания много-партнерского фонда по безопасности человека для региона Приаралья. Новостной Бюллетень за первый квартал 2017 года.
2. Постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан от 29 августа 2015 года № 255 “О комплексной программе мер по смягчению последствий Аральской катастрофы, восстановлению и социально-экономическому развитию региона Приаралья на 2015 –2018 годы“
3. Против пыльных бурь.../https://nuz.uz> Общество
4. “Газизова А.О., Ибраева Л.К., Аманбекова А.,У., и др. Заболеваемость органов дыхательной системы населения Приаралья., 2017.https://cyberleninka.ru
5. История Аральского моря. ge-ek-ifas.waterunites-ca.org
6. Турдымамбетов И. К вопросу прогнозирования уровня заболеваемости населения Приаралья методом многофакторной нелинейной корреляции//Проблемы рационального использования и охрана биологических ресурсов Южного Приаралья.aknuk.uz
7. Чембарисов Э.И., Лесник Т.Ю., Турдымамбетов И.Р., Вахидов Ю.С., Хожамуратова Р.Т. Экологические проблемы Арала и Приаралья.



5

**INTERCULTURAL
COMMUNICATION AS ONE OF
THE MAIN DIRECTIONS IN
THE STUDY OF A FOREIGN
LANGUAGE**

SECTION

СЕКЦИЯ

**МАДАНИЯТЛАРАРО
МУЛОҚОТ ХОРИЖИЙ ТИЛ
ТАЪЛИМИНИНГ ЕТАКЧИ
ОМИЛИ СИФАТИДА**

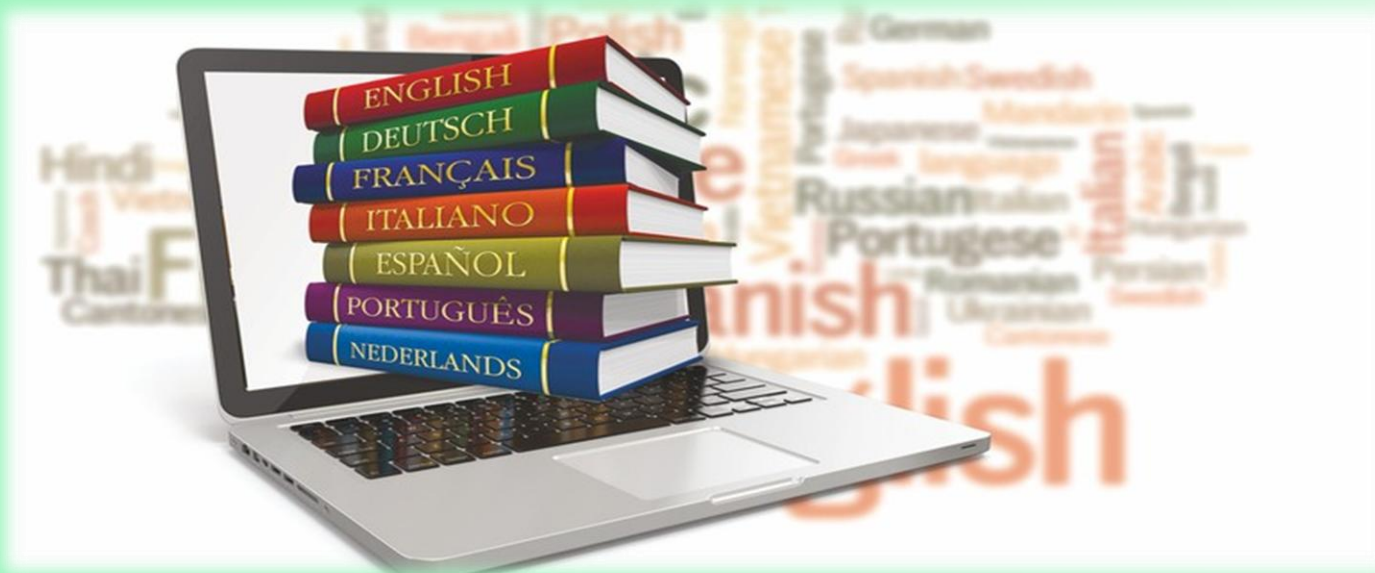


PARTICIPANTS :

Anne Prunet, (Docteur es lettres, directrice des études FLE Carré International de l'Université de Caen- Normandie) **Бабашев Ф.А.**, п.ф.н., доцент (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги Ахборот хизмати бошлиғи). **Нишонов П.П.** (ЎзДЖТУ доценти) **Бабакулов И.Т.** (к.ф.н., доц. СамГУ), **Хамидова У.О.** (преп. СамГУ). **Обруева Г.Х.** (СамДЧТИ доценти) **Хомиджонов У.Т.** (Ўз. Рес. Инновацион ривожланиш вазирлиги, етакчимутахассиси) **Аллаярова Р.Р.** (к.ф.н., доцент УрГУ) **Allayarova R.R.** (UrDU dotsenti) **Po'latova G.** (UrDU talabas) **Oblokulova M.M.** (PhD. at SamSIFL) **Bobonazarova A.K.** (Bachelor student at SamSIFL) **Kadirova N.** (UrDU katta o'qituvchisi) **Jumaniyazova G.** (UrDU talabasi) **Bukharova N.G., Makhbuba Bakhtiyarovna** (Senior teachers Tashkent State University of economics). **Dexkanova D.T.** (SamDCHT Io'qituvchisi) **Саломов И.Т., Журакулов Р.Дж.** (СамГИИЯ) **Egamnazarov Q.** (Teacher of SamSIFL). **Fayzullaeva Z.A.** (O'zDJTU o'qituvchisi) **Gafurova G.** (teacher JSPI) **Matmuratova U.,** (student JSPI) **Хамраев О, Кароева Х.** (СамДАҚИ ўқитувчилари) **Хамраев О.Рахимова Н.** (СамДАҚИ ўқитувчилари) **Хамраев О., Рахимова Н.** (СамДАҚИ ўқитувчилари)

ИШТИРОКЧИЛАР:

Islomova M. (SamDAQI) **Makhmudova M.A., Akhmedova M.Y.** **Sattarova F.E.** (teachers of SamSIFL) **Ruzikulov E.Sh.** (SanSACEI) **Xalilova Sh.** (teacher, Karshi S.U.) **Isakova S.** (student, Karshi S.U.) **Xalilova Sh.** (teacher, Karshi S.U.) **Isakova S.** (student, Karshi S.U.) . **Xalilova Sh.** (teacher, Karshi S.U.) **Tosheva D.** (student, Karshi S.U.) **Xo'jayeva Z.X.** (UrDU katta o'qituvchisi) **Bog'iyeva M.R., Iskandarov F.Y.** (UrDU talabalari) **Yakh yokoulova N.Ch., Gapparov A.Q.** (Samarkand Institute of Veterinary Medicine) **Ayupov A.F.** (SamSIFL). **Аюпова Д.** (преподаватель, ГулДУ) **Бегматова Д.М.** (СамДЧТИ катта ўқитувчиси). **Ирбутаева Н.Д.** (Самаркандский медицинский институт) **Саидова З.Х., Сайдуллаева Р.** (КарГУ) **Жўраев И.Б.** (ГулДУ ўқитувчиси) **Суюнова Д.Т.** (ГулДУ талабаси). **Бобокулов Қ** (ЖДПИ) **Narzullayeva D.S.** (Teacher, "Silk Road" International University of Tourism) **Tuychiev I.** (student, "Silk Road" International University of Tourism) **Tugalov H.D.** (SamDCHT Io'qituvchisi) **Mamatxonova N. G.** (Andijon shahar, Xalqta'limia'lochisi) **Mirzayeva G.F.** (Master's student of UzWSLU)



QUELLE PLACE POUR LA COMPÉTENCE INTERCULTURELLE DANS L'APPROCHE ACTIONNELLE EN FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE ?

*Anne Prunet, Docteur es lettres, directrice des études FLE
Carré International de l'Université de Caen- Normandie*

La compétence interculturelle a toujours été un enjeu dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Les approches et théories linguistiques sous-jacentes lui ont accordé une part variable. Toutefois, une constante demeure : le substrat culturel et ses présupposés ne font pas l'objet d'un transfert spontané de la langue source à la langue cible. Il semble donc nécessaire d'enseigner la compétence culturelle au titre d'un échange interculturel réussi. Nous analyserons comment l'approche actionnelle, qui fait l'objet d'un consensus large dans l'enseignement du français langue étrangère aujourd'hui, envisage l'enseignement de cette compétence en se fondant sur 23 manuels emblématiques et sur le CECRL.

Compétence culturelle – communication interculturelle – approche actionnelle – acteur social - Cross-cultural skills has always been a central question in the teaching-learning field. Linguistic theories paid a variable attention to that cultural skill. One observation remains: cultural background is not transferable from the mother tongue to the target language. It is also necessary to teach cultural skill if our goal is to favorize a successful cross-cultural communication. This paper will analyze the importance of the cross-cultural skill in the action-oriented approach. The study will be based on 23 textbooks and the Common European Framework.

Cultural skill – cross-cultural communication – action-oriented approach – social player.

L'enjeu d'un enseignement de la langue étrangère consubstantiel à un enseignement de sa culture intrinsèque est un défi qui a été au cœur des préoccupations des approches théoriques successives de l'enseignement/apprentissage en didactique des langues (. L'approche actionnelle, en vigueur depuis l'émergence d'outils tels que le Cadre Européen de Références pour les langues (CECRL) s'est aussi trouvée en butte avec cette question. Si l'approche dite traditionnelle s'appuyait sur un corpus langagier essentiellement constitué par les textes canoniques littéraires et leur traduction, l'approche audio-orale et son prolongement, l'approche audio-visuelle ont radicalement mis au centre l'acquisition de faits de langues relevant d'échanges discursifs plus courants sélectionnés sur la base de travaux pionniers tels que le Français Fondamental (Gougenheim et al., 1956) . Elaboré à partir d'un corpus constitué de locuteurs représentatifs des différentes classes sociales de la France, sélectionnant les faits de langues considérés fondamentaux par leur fréquence et leur possible reproductibilité, cet outil a impliqué un changement de paradigme radical dans l'enseignement/apprentissage du français en tant que langue étrangère. L'approche communicative qui leur a succédé a marqué une rupture au plan théorique dans la mesure où l'approche behavioriste consistant à mémoriser et restituer une succession de patterns a été abandonnée au profit d'une approche plus pragmatique faisant de la compétence communicative un enjeu de premier ordre (Moirand, 1984). Toutefois, les éléments linguistiques à acquérir en premier lieu sont demeurés les mêmes : nous sommes passés d'un apprentissage de la *belle langue* à un apprentissage de la *langue*, celle de tous les jours, celle qui sera opérationnelle dans le plus grand nombre de situations discursives que l'apprenant est susceptible de rencontrer. L'approche actionnelle, par sa volonté de mettre au centre de ses préoccupations l'apprenant en tant qu'acteur social, a opéré à un autre déplacement de point de vue : la langue n'est plus une finalité dans l'apprentissage : elle n'est qu'un vecteur, certes incontournable, qui permet à l'acteur social qu'est l'apprenant d'accomplir des tâches qui ne sont pas exclusivement langagières dans la langue cible. A cet égard, la dimension pragmatique et performative du langage est mise en exergue dans l'apprentissage. Une telle approche permet de mettre l'accent sur les besoins propres au public d'apprenant en sélectionnant les situations langagières, et les présupposés culturels et interculturels qui les régissent, procédé qui prend tout son sens lorsque le groupe d'apprenants est homogène. Dans le cadre d'une réflexion sur les compétences linguistiques, culturelles et interculturelles à mettre en œuvre dans le domaine du tourisme, une telle approche semble pertinente pour permettre de former les acteurs du tourisme à la langue de leurs interlocuteurs, les touristes ressortissant du pays en question, mais aussi aux dimensions culturelles susceptibles d'interagir dans la communication avec les touristes ou les professionnels du tourisme. Toutefois, la question de la compétence culturelle et interculturelle reste entière. Comment en effet apprendre et enseigner cette dimension culturelle, nécessaire à faire de l'apprenant un utilisateur de la langue compétent pour interagir dans les situations discursives qui vont se présenter à lui ? Afin d'étudier les choix opérés par les acteurs majeurs de cette approche actionnelle qui aujourd'hui fait consensus dans le cadre de la didactique des langues en Europe, au moins, nous proposons d'analyser 23 manuels de français langue étrangère tout public se réclamant de cette approche parus respectivement entre 2005 et 2016 ainsi que le texte du CECRL.

La majeure partie des 23 manuels de l'approche actionnelle, de même que le CECRL, évoquent la nécessité de mobiliser des compétences culturelles pour réaliser les tâches, finalité de l'apprentissage de la langue étrangère. Toutefois, comment ces compétences culturelles sont-elles définies ? S'agit-il de les mobiliser ou de les construire ? Comment s'articulent-elles avec l'objectif de communiquer langagièrement ?

1. Quelles compétences culturelles les manuels proposent-ils ?

L'analyse de la manière dont est défini l'actionnel dans les manuels montre que l'objectif culturel est souvent autotélique, signe manifeste que la culture est considérée comme extérieure à la langue. En effet, aucun manuel ne pratique d'approche intégrant explicitement un enseignement d'objectifs culturels aux objectifs de communication

langagière. Cependant, si les méthodes *Intro*, *Festival* et *Amical* évacuent les objectifs culturels, tous les autres manuels se proposent de les aborder. On peut supposer que les auteurs de ces trois méthodes ont considéré qu'il était secondaire d'assigner à une méthode de langue des objectifs culturels, dans la mesure où ces méthodes se donnent comme objectif premier un enseignement de la langue.

Les termes associés au public et aux objectifs visés par cette approche « simple », « légère », proposant des « savoir-faire minimums » pour un public « très débutant » (c'est à dire, dont la langue maternelle est éloignée du français et qui n'en a aucune connaissance préalable) nous permettent de conclure que le choix a été fait de se délester « du superflu », en l'occurrence, des objectifs culturels. La dimension culturelle serait donc vue comme un objectif secondaire dans l'apprentissage de la langue. Or, définir quelque chose comme un objectif secondaire, c'est supposer que l'on puisse le dissocier de l'objectif premier. Ces méthodes reposent donc sur la vision implicite de la langue que l'on pourrait dissocier de la culture. De surcroît, il nous semble contradictoire de, précisément, évacuer la dimension culturelle d'un apprentissage destiné à un public « très débutant » dont la langue est très éloignée du français. En effet, si ce public n'a aucune connaissance préalable de la langue cible, il est fort probable qu'il n'a aucune connaissance non plus du monde francophone. Il est donc nécessaire de commencer par lui proposer des éléments de la langue/culture qui lui permettront de construire son action sociale en intégrant les normes de ses interlocuteurs de la langue cible.

Si, comme Christian Puren, nous considérons que l'objectif d'apprentissage d'une langue étrangère n'est pas de regarder vivre les acteurs de cette langue ni de calquer ses actions sur eux, mais d'interagir avec eux, il nous semble toutefois nécessaire de connaître les habitudes culturelles des acteurs de la langue cible pour y porter un regard critique et participer à la co-définition de norme de l'échange. Six manuels proposent des contenus culturels, mais les séparent des objectifs de communication et de la tâche : *Alter Ego + Écho*, *Ici, Métro Saint-Michel*, *Totem* et *Vite et Bien*. Cela pose clairement la possibilité d'un apprentissage de l'un séparé de l'autre. En outre, douze manuels proposent un traitement à part des objectifs culturels en les reliant toutefois à la tâche finale : *Zénith*, *Version originale*, *Tout va bien*, *Scénario 1*, *Nouveau Rond-point*, *Mobile*, *Le Nouvel Édito*, *Le Nouveau Taxi*, *Latitudes*, *Alors ? Agenda*, *À propos*. On constate donc que ces confèreraient un statut spécifique à la compétence culturelle, nécessaire pour réaliser la tâche, alors que l'on pourrait distinguer d'autres compétences, qui, elles, sont travaillées conjointement et fédérées par un objectif de communication. Tout se passerait alors comme si la communication en soi existait et qu'elle s'ancrait dans des contextes culturels divers et variés, selon les circonstances. Le manuel faisant alors le choix de proposer un certain contexte, donnant ainsi aux apprenants la possibilité de faire connaissance avec un contexte, considéré par les concepteurs comme emblématique de la culture francophone. Cela nous conforte dans l'idée que cette conception de la langue est actionnelle : en effet, postuler l'existence d'une situation de communication hors contexte, c'est penser la langue comme un tout figé, extérieur aux co-énonciateurs. Ce serait alors voir la langue du côté du schéma : émetteur/récepteur/message et non du côté de la co-énonciation en situation. Certes, on pourrait nous opposer le fait que les situations sont effectivement présentes dans les parties consacrées aux objectifs communicatifs, que ces derniers ne sont pas séparées d'un certain contexte et que les objectifs culturels sont des savoirs plutôt que des situations.

Deux manuels, *Saison* et *Interactions*, identifient des contenus socioculturels dans le tableau des contenus, mais n'y consacrent pas de pages spécifiques. Cela signifie-t-il que la compétence culturelle ne fait l'objet d'aucune méthodologie, comme dans manuels *Amical*, *Festival* et *Intro*, mais que ces auteurs distinguent des situations plus « culturelles » que d'autres ?

Nous constatons donc que la relation entre langue et culture est peu problématisée dans les manuels de l'approche actionnelle. La plupart d'entre eux y consacrent un certain nombre d'activités, soucieux de répondre aux exigences du CECRL – *l'acquisition d'une compétence plurilingue et pluriculturelle* (2001 : 6) – mais la place de la culture et sa relation à la langue, la nature de cet apprentissage culturel – *savoir déclaratif, procédural, savoir-faire, savoir-être* –, ne sont pas posées. De plus, il ne semble pas que ces objectifs culturels fassent l'objet d'une autre méthodologie que celle de présenter des situations, que l'apprenant soit actif ou passif, et de l'inciter apprenant à mettre en perspective la situation proposée avec ses propres pratiques. Si cette réflexion contrastive visant l'amélioration d'un échange interculturel est souhaitée, suffit-elle pour autant à l'acquisition de cette compétence ?

2. Quelles compétences culturelles le CECRL propose-t-il ?

Le premier constat que nous pouvons tirer est que le CECRL considère les tâches comme faisant déjà partie des habiletés des apprenants et que l'objectif d'apprentissage est seulement de réaliser ces tâches dans la langue cible. Cela peut être considéré comme une posture ethnocentriste, bien que cet ethnocentrisme soit considéré dans le CECRL comme un biais négatif que le plurilinguisme devrait permettre de pondérer. Cette posture ethnocentriste consiste donc à considérer qu'il ne s'agit que de mobiliser les compétences culturelles et non de les construire.

Toutefois, le CECRL accentue l'ethnocentrisme, implicite dans les manuels, en postulant d'universaux dans les situations quotidiennes proposées à l'apprenant. En effet, en guise de préambule, peut-on lire : « Vous constaterez que le Conseil a pour souci d'améliorer la communication entre Européens de langues et de cultures différentes parce que la communication facilite la mobilité et les échanges et, ce faisant, favorise la compréhension réciproque et renforce la coopération » (CECRL, 2001 : 4). Si la dimension de coopération et d'interaction est à relier à l'approche constructiviste que nous avons déjà analysée, que dire de cette restriction du public à l'espace européen ? Certes le titre *Cadre Européen Commun de Référence des Langues* est explicite, mais il semblerait ici qu'il y ait confusion entre l'espace d'application du CECRL et ses utilisateurs. Pourquoi réduire le public à qui s'adresse le CECRL aux seuls Européens ? Cela impliquerait une dichotomie entre espace européen et reste du monde. En tout état de cause, le CECRL n'est pas un outil conçu pour l'enseignement des langues à un public extra européen locuteur d'une langue extra européenne. Or, il est l'étalon de la

très grande majorité des dispositifs de formation proposés en FLE, et plus encore dans les centres universitaires¹ qui comptent pourtant une proportion quasi égale d'étudiants européens et non européens de langue non européenne. Cela a une incidence à la fois sur la sélection des objectifs culturels et des objectifs de communication, deux objectifs que nous considérons comme indissociables, mais également sur un plan intralinguistique dans l'apprentissage de la langue. En effet, selon le degré de parenté ou d'éloignement entre la langue source et le français, il faudra construire plus ou moins de compétences linguistiques.

Nous pouvons donc voir que le CECRL n'a pas conçu ses objectifs – qu'ils soient linguistiques ou culturels – pour un public extra européen, ce qui rend son utilisation problématique pour le public du FOU. Le CECRL propose pourtant une approche curriculaire pluriculturelle et plurilingue (2001 : 6, 8), ce qui marque la volonté d'accoler langue et culture, volonté explicitée plus loin : « La description englobe aussi le contexte culturel qui soutient la langue » (2001 : 9). Il postule qu'un apprentissage différencié doit être mis en œuvre selon le niveau de compétences de l'apprenant-utilisateur : trois types de compétences sont ainsi listées : les compétences générales, appelées *savoirs* – eux-mêmes composés de la *culture générale* (5.1.1.1.), des *savoirs socioculturels* (5.1.1.2.), relatifs à la langue-culture cible, et de la prise de conscience interculturelle (5.1.1.3.) – (2001 : 82-85). Ces pistes révèlent une volonté d'accorder de l'importance à la dimension culturelle.

Toutefois, nous pouvons une nouvelle fois observer que les objectifs culturels sembleraient être réduits aux connaissances déclaratives : « La *connaissance factuelle* du ou des pays dans lesquels la langue en cours d'apprentissage est parlée est de première importance pour l'apprenant »² (CECRL, 2001 : 82). Nous ne négligeons pas le fait que les positions des psychologues de la cognition ne sont pas unanimes sur la définition/distinction des *connaissances procédurales* et *déclaratives*, et que la tendance soit à considérer leur interaction, voire la possible transformation de l'une en l'autre, voire encore la possible actualisation d'une connaissance comme *déclarative* ou *procédurale* par le contexte d'apprentissage et/ou d'application de cette connaissance (Mendelshon : 1994). Toutefois, que l'on prenne la position structuraliste, ou cognitiviste, ou encore contextualiste³, les savoirs déclaratifs restent définis surtout dans leur mode de communication scolaire, comme déconnectés de leur mode d'emploi. Il s'agit de « savoir que » et non de « savoir comment ». Notons dans la terminologie du Cadre un glissement du titre générique de « compétences générales » (5.1.), au sous-titre « savoirs » (5.1.1.). Ce glissement sémantique est à mettre en relation avec la tendance observée dans les manuels de FLE de n'assigner d'autre objectif à la dimension culturelle que celle de savoirs sur la culture cible. Les deux autres sous-titres concernent les *savoirs socioculturels* définis comme les savoirs nécessaires sur la culture cible, et la « prise de conscience interculturelle ». Ce dernier sous-titre laisse penser que ces savoirs sont plutôt des savoir-faire, les termes de « prise de conscience » infléchissant ces compétences vers une posture *procédurale* plus que *déclarative*, si l'on s'en réfère à notre définition précédente et à la distinction entre une *mémoire déclarative* (qui rend immédiatement disponible le savoir) et une *mémoire procédurale ou de production* qui, comme son nom l'indique, implique une nécessaire reconstruction de ce savoir (Anderson, 1982). La distinction du CECRL entre savoirs et savoir-faire est donc discutable dans la mesure où on pourrait considérer la prise de conscience interculturelle comme un savoir-faire.

Attardons-nous sur la typologie des savoirs socioculturels : la liste très factuelle de données telles que *la vie quotidienne*, *les conditions de vie*, *les relations interpersonnelles*, *valeur*, *croyance et comportement*, *langage du corps*, *savoir vivre* et *comportements rituels* invitent plus à une approche encyclopédique de la culture qu'à une approche réflexive. En outre, les exemples donnés confirment cette approche factuelle. Ainsi, la rubrique *vie quotidienne* comporte les éléments suivants : « nourriture et boisson, heures des repas, manières de table, congés légaux, horaires et habitudes de travail, activités de loisir (passe-temps, sports, habitudes de lecture, médias) » (2001 : 82) dont la typologie ne semble ni raisonnée ni fondée. La seule explicitation en préambule se résume à ceci : « les traits distinctifs caractéristiques d'une société européenne donnée et de sa culture peuvent être en rapport avec différents aspects », sans que ne soient notifiés le mode de sélection de ces aspects ou que ne soit cité un quelconque cadre théorique permettant de justifier ces choix. De surcroît, cette partie réservée à la prise en compte des connaissances générales de l'apprenant ne tient que sur quatre pages, ce qui est fort peu sur un total de 196. Cela confirme que l'attention portée aux objectifs culturels est moindre ou, du moins, qu'ils sont considérés de telle manière qu'ils ne nécessitent pas de déployer de stratégies d'apprentissages particulières ou de théorisation complexe. De plus, si l'on considère la liste des *savoirs socioculturels*, on se trouve en butte à un autre paradoxe : les auteurs du CECRL précisent en préambule à cette liste que les connaissances socioculturelles sont « assez important(es) pour mériter une attention particulière puisque, contrairement à d'autres types de connaissances, il est probable qu'elles n'appartiennent pas au savoir antérieur de l'apprenant et qu'elles sont déformées par des stéréotypes. » (2001 : 82) On aurait donc attendu à ce que cet aspect soit développé – ce qui n'est pas le cas – et par ailleurs, on voit mal comment précisément éviter l'écueil du stéréotype en abordant les savoirs socioculturels à l'aide de cette typologie.

Nous avons donc vu que si l'objectif culturel n'est pas totalement évacué des préoccupations du CECRL ni des manuels de l'approche actionnelle, il semble toutefois réduit à des connaissances *déclaratives*, constatées dans l'étude des

¹Tous les centres universitaires de FLE, adhérents à Campus-FLE-ADCUEFE proposent des formations (DUEF : diplômes universitaires d'études françaises) dont les contenus sont conçus explicitement en référence au CECRL, notamment pour l'élaboration de la progression : du A1 au C2. En outre, les indicateurs qui constituent l'évaluation de la formation dans le cadre du « label-qualité FLE » apprécient la conformité des formations proposées au CECRL, notamment l'indicateur F3 : « Les niveaux des formations sont spécifiés par rapport au Cadre européen commun de référence pour les langues ».

² Nous soulignons.

³ L'approche théorique implicite du CECRL semblerait être cette dernière.

23 manuels et relayées par la définition de ces objectifs dans le CECRL, ces objectifs culturels étant considérés comme nécessaires à l'apprenant pour atteindre d'autres objectifs. Geneviève Zarate rappelle en outre que le CECRL n'a pas retenu les compétences (inter)culturelles comme objectif d'évaluation (in Fougerousse (dir.) 2010 : 159). En outre, ces objectifs sont européens ce qui rend problématique l'application d'un enseignement se réclamant du CECRL à un public extra-européen. Enfin, la manière dont sont décrits les objectifs et leurs modalités d'acquisition semble en contradiction avec une approche constructiviste pourtant revendiquée par l'approche actionnelle, et confirme qu'ils sont considérés comme indépendants des objectifs de communication langagière.

ОММАВИЙ АХБОРОТ ВОСИТАЛАРИНИНГ ШАХС КАМОЛОТИГА ТАЪСИРИ ХОРИЖИЙ ОЛИМЛАР НИГОҲИДА

*Бабашев Ф.А., п.ф.н., доцент
(Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги
Ахборот хизмати бошлиғи)*

«Ахборот асри» деб аталаётган иккинчи минг йилликнинг боши глобаллашув жараёнларининг ўта кучайиши билан тавсифланади. Бирон бир лаҳза йўқки, онгимизга турли хил хабарлар ва ахборотлар таъсир қилмаса. Ўтган асрларда одамлар ножўя хатти-ҳаракат ёки нотўғри, ўринсиз айтилган гап-сўздан хижолат тортишган бўлса, бугунги кунда бирон бир янгиликдан беҳабарлик бизни худди шундай аҳволга қўйиши мумкин. Яъни, шахс ва ахборот ажралмас бирликка айланди. Ахборот аллақачон кадрият даражасига чиқди. Натижада Ротшилдлар ўйлаб топган ва, кейинчалик Уинстон Черчилтомонидан такрорлаган «Ким ахборотга эга бўлса – у оламни бошқаради», деган ибора юзага келди.

Ахборот оқими ошган сари уни мазмунан таҳлил қилиш, оқни қорадан ажратиш мураккаблашиб бораверади. Бугунги кунда ахборот энг муҳим тарбия воситаси, шу билан бирга ўта хавфли қурол сифатида таърифланиши бежиз эмас. Шахснинг ёш, индивидуал-психологик хусусиятларидан келиб чиққан ҳолда ҳар кимга ахборот турлича таъсир кўрсатади. Ёш бола ўз онгига бевосита таъсир қилаётган ахборотни қандай бўлса шундайлигича қабул қилади – унда ҳаёт тажрибаси етишмаслигидан, қайси ахборот яхши, фойдали, қандай ахборот зарарли эканлиги тўғрисида тушунча ҳали шаклланмаган. Шу боисдан ҳам, фақат вояга етганлар учун мўлжалланган, вояга етмаганлар учун эса тақиқланган махсулотни вояга етмаганлар истеъмол қилаётгани ёки ундан фойдаланаётгани тасвирланган реклама тақиқланади¹.

Ушбу масалада нафақат республикамизда, балки хорижий мамлакатларда ҳам тадқиқотлар олиб борилмоқда. Масалан, Б.Джордан, Барбара Дж. Уилсонлар видеоматериал такроран томоша қилинганида, оммабоп рамزلардан фойдаланилганида, шунингдек намоёниш этилаётган лавҳага нисбатан ишончни оширадиган катталар ҳам хонада бўлганида, лавҳа ривожланиш даражасига мос бўлганда, ҳатто 18 ойлик бола ҳам экранли оммавий ахборот воситаларидан айрим нарсаларни, жумладан лугатни ва ҳаракатлар изчиллигини ўрганиб олишга қодир бўлиши таъкидланади². Демак, ҳали биз учун «чақалоқ» бўлиб туюлган ёш бола ҳам ОАВ материалларини фаол идрок этишни биз кутгандан анча вақтликроқ бошлар эканки, ахборотнинг ўспиринлар онгига қай даражада таъсир этишини изоҳлаб ўтиришга ҳожат бўлмаса керак.

Бугунги кунда ахборот узатиш имкониятлари шу даражада кенгайиб кетганки, бу бизларни ахборот хавфсизлиги масаласига нисбатан янада жиддийроқ ёндашишимизни тақозо қилади. Масалан, биз ёшлар қачон, қаерда ва қандай ахборотга дуч келишини олдиндан билмаймиз.

Ахборот-коммуникация технологиялари соҳасида ҳар дақиқа миллиардлаб даромад топаётган халқаро компаниялар учун тарбия, маънавият ёки ёшлар келажаги тушунчалари ётдир. Маълумотларга кўра, интернет муаммоли материаллар саналган порнографиядан фойдаланиш услубини ўзгартиради. Одамлар порнографияга ўз ташаббуси билан ёки тўсатдан дуч келиши мумкин. Тадқиқотлар кўрсатишича, 9 ёшдан 19 ёшгача бўлган ёшларнинг 57 фоизи интернет-порнографияни кўради. Бу турлича юз беради. Энг кўп тарақалган шакл бу сайтда тўсатдан очиладиган оқувчи эълонлардир. 9 ёшдан 19 ёшгача бўлган ёшларнинг 22 фоизи ҳар ҳафтада ва ҳар куни кутилмаганда даҳшатли расмларга бой, 9 фоизи эса инсоларга нисбатан тажовузкор ва зиёнли бўлган сайтларга тушиб қолишади³.

XX асрнинг 50-60 йилларида тезкор суръатлар билан телевидение тараккий эта бошлаб, одамларнинг дастлаб ўз юртида, кейинчалик жаҳонда содир бўлаётган воқеа-ҳодисалардан ҳам боҳабарлик даражаси орта борди. Аммо, телевидениенинг XX аср охири ва XXI аср бошидаги шиддатли таракқиёти ва кенг оммалашуви натижасида, у кишилар ҳаётига фаол аралаша борди. Дастлаб жисмоний меҳнат ва машқлар ҳамда ўйин билан машғул бўлган болалар, аста-секин асосий вақтини телевизор олдида ўтказиб, кам ҳаракатликка қўника бордики, бу айниқса ёш болалар саломатлигига салбий таъсир кўрсатади.

Масаланинг иккинчи томонига эътибор қаратидиган бўлсак, телевизор кишининг маънавий ҳаётига фаол таъсир кўрсата бошлади: кундалик иборада кўпинча «ОАВнинг ҳукумронлиги» хусусида гапирилади. Бу ерда шунингдек, телевидениедаги зўравонлик ёшлар ўртасидаги жиноятчилликнинг ўсишига сабаб бўлиши, ёки мувозанатнинг бузилишига олиб келиши назарда тутилади. Бунинг учун аввал зўравонлик лавҳаларининг

¹ Ўзбекистон Республикасининг «Реклама тўғрисида»ги Қонуни. 1998 йил 25 декабрь. <http://www.lex.uz/Pages/GetAct.aspx>

² B. Jordan, Barbara J. Wilson. Children, Adolescents, and the Media. 2013. <https://books.google.co.uz>

³ Rita Njoroge. Impacts of social media among the youth on behavior change. 2011. <https://books.google.co.uz/books>

телевидениедаги тарқалганлик даражаси ўрганилиши керак. ОАВдаги зўравонликнинг таъсири бўйича кўплаб тадқиқотлар олиб борилган – Германия теледастурларининг 3,7 фоизда зўравонлик лавҳалари мавжуд. Зўравонлик лавҳалари тажовузкор хулқ-атворнинг шаклланишига олиб келади. Айниқса ўғил болаларда зўравонлик лавҳаларига бўлган мойиллик, ўспиринлик ва етуклик даврида тажовузкорликка сабаб бўлади¹.

Бу борада энг мураккаб вазифа – бу ёшларимизда турли мазмундаги ахборотга нисбатан тўғри муносабатни шакллантиришдир. Одамлар ўзининг индивидуал-психологик хусусиятлари билан бир-биридан ажралиб тургани боис, уларнинг ахборотлар оқимида бўлган муносабати ҳам турличадир.

Болаларнинг қанчалик узоқ вақт давомида телевизор олдида қолиб кетиши ота-оналарга ҳам боғлиқ. Ўзлари соатлаб телевизор томоша қиладиган ота-оналарнинг фарзандларига бу борада тақик қўйиши мантиққа зиддир. Кичик ёшдаги болаларга ҳордикнинг бошқа турлари тақлиф қилиниши зарур. Масалан, китоб – болалар билим ва тафаккурини кенгайтиришнинг ажойиб имкониятидир. Ҳар куни овоз чиқариб китоб ўқиш боланинг нутқ кўникмаларини ривожлантиради, уни эслаб қолиш ва диққатни жамлашга ўргатади².

Болаларни ардоқлаган, уларга ўзининг эртанги куни яратувчиси сифатида қараган ҳар қандай жамият ҳеч қачон ёш авлод қўлидан китобни олиб қўймайди. Аммо, афсуски республикамызда Ахборот ресурс марказлари (АРМлари)ни яратиш шиори остида 2005/06 йилларда минглаб кутубхоналар йўқ қилинди, «кутубхона» сўзини ишлатишнинг ўзига эскилик сарқити сифатида қарала бошланди.

Президент Ш.Мирзиёев таъкидлаганидек, ёшларда болалик чоғидан китобга меҳр уйғотиш, мустақил фикр ва кенг дунёқарашни шакллантириш уларнинг ҳаёт йўлларида мустаҳкам замин бўлади. Лекин кўплаб қишлоқ ва маҳаллаларда бунинг учун зарур шароит мавжуд эмас. Илгариги кутубхоналар ўрнида ташкил этилган Ахборот-ресурс марказлари ўзларига юклатилган вазифаларни бажара олмади.

Китоб ва мутуала ёшлар маънавиятини юксалтиришдаги ўрни бекиёс. Президентимиз томонидан илгари сурилган бешта ташаббуснинг биттаси ҳам айнан ёшлар маънавиятини юксалтириш, улар ўртасида китобхонликни кенг тарғиб қилиш бўйича тизимли ишларни ташкил этишдан иборат эканлиги бежиз эмас. Китобхонликни тарғиб этиш, кутубхоналар фондини янада бойитиш тўғрисидаги даъватга «лаббай» деб жавоб берган олий таълим тизими раҳбарлари ўзлари таҳсил олган ёки узоқ-яқин ҳудудларда жойлашган таълим муассасаларига 17 мингдан ортиқ китоблар ҳадя қилди.

Ўзбекистон Президентининг жорий йил 24 май куни Ўзбекистон Миллий университетида таълим ва илм-фан соҳаси вакиллари билан бўлиб ўтган учрашувда ҳам мазкур масалага алоҳида эътибор қаратилиб, бешта ташаббус айнан олий таълим муассасаларидан бошланиши кераклиги қайд этилди.

Китобларнинг жамиятимизда кенг тарғиб қилиниши ва ўқувчилар эътиборига етказиш борасидаги тадбирларнинг узлуксиз давом этирилиши маълум вақт ўтиши билан албатта ўзининг ижобий натижаларини беради. Китоб ўқиган бола, назаримизда, куйидаги устунликларга эга бўлади:

- дунёни, ҳаётнинг маъно-мазмунини ич-ичидан тушуниб, жамиятдаги қадриятларнинг аҳамиятини ҳис қилиб бориши натижасида унда ўзининг шахсий «мен»и шакллана бошлайди;
- ўз ҳаётини бадий асарлар қаҳрамонлари тақдири билан таққослаш натижасида, у орзу қилишни, ҳаётий режалар тузишни ўрганади;
- ўзидаги мавжуд нуқсонларни англаб, уларни бартараф этиш, инсоний сифатларини янада такомиллаштиришга интилади.

Китоб мутулааси ёрдамида шахс аста-секинлик билан ўзида маънавий, ахлокий ва мафкуравий иммунитетни шакллантиради. Буларнинг барчаси шахснинг келажакда камолоти ҳамда жамиятда ўз ўрнини топишида муҳим омил бўлиб хизмат қиладди.

Улуғ мутафаккир, педагог-олим Абдулла Авлоний педагогик фаолияти ва изланишлари якунида «Тарбия ё ҳаёт - ё мамот, ё нажот - ё ҳалокат, ё саодат - ё фалокат масаласидур» деган хулосага келишининг ўзи ота-оналар, устозлар ва кенг жамоатчилик зиммасига катта масъулият юклайди. Шу боисдан ҳам биз педагоглар ва ота-оналар ёшлар тарбиясида ахборотнинг тугган бекиёс ўрни ва аҳамиятини бир лаҳза ҳам эсдан чиқаришга ҳаққимиз йўқ.

ЧЕТ ТИЛИНИ ЎҚИТИШДА ЛОЙИҲА МЕТОДЛАРИДАН ФОЙДАЛАНИШ

Нишонов Патхиддин Пайзиевич
(ЎзДЖТУ доценти)

Annotation: The project method is now very widespread in teaching. Project activity involves the solution of the creative problem and the provision of research results. At the same time, the research topic itself should be personally significant for the child and cause positive emotions. Teachers of a foreign language give great importance to projects, since they develop children's creative abilities, help to revise previously learned material, consolidate the skills acquired by students and make studying of the subject attractive.

Key words: loyiha, ko'nikma, kompetensiya, yondashuv, metod, ko'nikma.

¹ Der Schriftsteller Werner Stangl (2018). Die Bedeutung der Medien für die Entwicklung von Jugendlichen. <http://www.stangl.eu/psychologie/entwicklung/Medien-Jugend.shtml> (2018-05-08).

² Medien-Einfluss auf die Erziehung. www.fitundgesund.at/kinder-und-medien-artikel-131

Лойиха – бу бирор масала ёки муаммонинг ечимини топишга қаратилган, уни олдиндан тайёрланган режа асосида самарали усулда ечишга қаратилган ишдир [2, 30]. Замонавий таълимда лойихавий методнинг кенг жалбқилиниши кузатилмоқда. Лойиха методини таълимнинг барча босқичларидава барча фанлар доирасида самарали қўллаш мумкин.

Чет тиллар таълимида лойиха методидан қандай фойдаланиш мумкин? Биз биламизки, чет тили таълимида ҳозирги даврда фаолиятга йўналтирилган ёндашув асосий ўринни эгаллайди. Чет тили таълими марказида тил ўрганувчи бўлиб, унинг тилни эгаллаш фаолияти кундалик ҳаёт билан боғлиқ вазиятларга доир вазифаларни бажариш орқали ташкил этилади. Бунда асосий эътибор ўзлаштирилаётган тил материали жамият ҳаётининг турли жабҳаларидан олинishiга қаратилади. Тил материалларини лойиха методидан қўллаш – бу ўқитувчи томонидан махсус тайёрланган ва ўқувчилар томонидан мустақил бажарилиши кўзда тутилувчи мураккаб фаолият ҳисобланади. Лойиханинг асосий элементи шуки, уни бажаришдан кейин муайян натижага эришилганлиги аниқланади.

Лойиха методи таълим жараёнида муайян босқичларга бўлишга асосланади. Алоҳида олинган босқич умумий босқичнинг бир қисми бўлиб, уни бажариш орқали ўқувчилар айнан шу босқич олдида қўйилган вазифани бажарган бўладилар. Умумий белгиланган вазифага алоҳида-алоҳида кичик вазифаларни ечиш орқали эришилади. Ҳар бир босқичдан кейин лойиханинг мазмунини янада тўлиб боради. Бу нарса ўқувчиларни қизиқишини оширади ва уларда лойиханинг якуний босқичига тезроқ бориш истаги пайдо бўлади.

Лойиха методини ўтказиш учун ўқитувчи олдиндан тайёрланиши шарт. Уни ташкил этишнинг ўзига хос хусусиятлари мавжуд. Лойихани ташкил этишдан олдин асосий шартлар белгилаб олинади. Лойиха мавзуси тили ўрганилаётган мамлакат билан ёки ўқувчининг ўз мамлакати билан боғлиқ бўлиши мумкин. Лойихада икки мамлакат алоҳида ўрганилиши ёки улар ўртасида қиссий ўрганишни белгилаб олиш мумкин.

Лойиханинг вазифалари белгилаб олинган, ўқитувчи ўқувчиларни гуруҳларга бўлишни ташкил қилади. Бунда ҳар бир ўқувчига муайян вазифа берилишига алоҳида эътибор қаратилади. Ўқувчиларга у ёки бу вазифани юклашда уларнинг тил билиш даражаси, қизиқишларини эътиборга олиш зарур. Лойиханинг якуний қўрилиши қандай бўлиши ҳар бир иштирокчининг белгиланган ишни қай даражада бажаришига боғлиқ. Якуний натижага ҳар бир ўқувчи дахлдор бўлиши уларнинг масъулиятини янада оширади. Бу ерда ўқитувчининг асосий масъулияти ўқувчиларга вазифаларни тўғри тақсимлаш билан белгиланади. Албатта, ўқитувчи ҳар бир вазифани ўқувчиларга батафсил тушунтириши ва уни бажаришга оид кўрсатмаларни бера олиши керак.

Ҳар қандай лойиха муайян босқичлардан иборат бўлиб улар маълум бир схема асосида бажарилади:

1. Тайёрлов босқичи (ўқитувчи ўқувчиларга лойиха мавзусини тақлиф этади);
2. Ташкилий босқич (бу босқичда ўқувчилар гуруҳларга бўлинади, гуруҳнинг ҳар бир аъзосига муайян вазифалар юкланади);
3. Асосий босқич (бу босқичда ўқувчилар лойиха учун зарур бўлган ахборотларни излаш билан шуғулланадилар, топилган ҳар бир ахборот гуруҳ аъзолари ўртасида муҳокама қилинади);
4. Барча маълумот ва ахборотлар йиғилган ҳолда улар муайян шаклга солинади (тақдимотлар, деворий газеталар ва бошқа шаклга келтирилади);
5. Тайёрланган якуний маҳсулотни тақдимотини ўтказиш (Бунда қилинган ишларнинг натижаси кўрсатилади, ўқувчилар томонидан гуруҳда ишлаш ёки индивидуал ишлаш орқали эришилган натижалар кўрсатилади);
6. Якуний босқич (бу босқичда ўқитувчи барча гуруҳларнинг лойиха ишига доир хулосасини айтади. Лойихаларнинг ютуқ ва камчиликларини таҳлил қилади, йўл қўйилган камчиликлар айтилади ва келажакда шундай камчиликларни такрорламаслик учун нималарга эътибор қаратиш кераклигини, қандай қилиб ишнинг сифатини ошириш бўйича фикрларини билдиради).

Шубҳасиз, лойиха методини ташкил этишда ўқитувчининг ўрни катта.

Унинг вазифаси турли босқичларда турлича бўлади. Масалан, тайёрлов босқичида унинг асосий вазифаси ўқувчиларда лойихани қандай амалга ошириш тўғрисида фикрлар уйғотиш ва унинг режасини тузишга қўмаклашишдан иборат бўлади. Мазкур босқичда тартибга солиш ва ташкилий функция асосий ўринни эгаллайди. Лойиханинг кейинги босқичлари кичик гуруҳларда ишлаш орқали амалга ошади. Мазкур босқичлардаги ўқитувчининг функцияси гуруҳлардаги ишларни ўзаро мувофиқлаштириш ва уларга кўрсатмалар бериш билан боғлиқ бўлади. Лойиханинг сўнгги босқичида эса ўқитувчининг вазифаси ҳар бир гуруҳнинг амалга оширган ишларини таҳлил қилиш, умумий хулоса чиқариш ва уларга баҳо беришга қаратилади. Шунинг алоҳида таъкидлаш жоизки, таълим жараёнида қўлланилувчи лойихалар ўқувчилар учун қизиқ бўлиши, уларни ўз устида ишлаш кўникмаларини ривожлантиришга қаратилган бўлмоғи лозим. Ҳар бир лойиха ўқувчи учун янги ахборотлар, янги билимлар олиш имкониятини бериши керак. “Чет тилларни эгаллашнинг умумевропа компетенциялари: ўрганиш, ўқитиш, баҳолаш” CEFRда белгиланган тамойиллар асосида яратилган деярли барча дарсликларда лойиха дарсларига алоҳида аҳамият берилган. Масалан, К. Долэз, С. Понсларнинг «*Alter Ego*» дарслигини олсак, ушбу дарсликнинг ҳар бир бобида лойихаларга алоҳида рўқсат ажратилган. Улардан бирини келтириб ўтамиз. Рубриканинг номи «*A vos réalisation*» деб номланади. Рўқсат номидан кўриниб турибдики, ўқувчилар ниманидир яратишлари керак. Лойихаларнинг бирида шундай вазифа қўйилади: «*Vous allez réaliser une page d'un site d'astuces destiné à aider les étudiant(e)s à consommer mieux et à payer moins cher*». Лойиханинг мақсади талабалар истеъмол қилувчи нарсаларни сифатли ва арзон нархларда харид қилиш бўйича маслаҳатлар

берувчи интернет манзили саҳифасини яратишдан иборат. Бунда талабалар куйидагиларни бажаришлари лозим бўлади. Интернет сайтига ном топиш, интернет саҳифаси қандай рукнлардан ташкил топишини аниқлаштириш, гуруҳларда ҳар бир рукнда (транспорт, ижара, соғлиқни сақлаш, хордиқ чиқариш каби) қандай маълумотлар қўйилишини белгилаш каби. Шундан сўнг талабалар кичик гуруҳларда рукнларни мазмунан тўлдирадилар. Масалан, *Témoignages* рукнида шундай маълумот келтириш мумкин: *J'ai entendu dire qu'il y aurait 50% de réduction sur les places de théâtre si vous prenez un abonnement avant le 15 octobre.* [4, 39]. Ҳар бир кичик гуруҳ ўз лойиҳасини тақдим этади. Ўқитувчи барча талабалар ҳар бир тақдимотни диққат билан эшитишини ва уларга ўз муносабатини чет тилида билдиришларини назорат қилиши лозим. Лойиҳа сўнггида талабаларга ўз-ўзини баҳолаш бўйича куйидаги сўровнома берилади:

Avez-vous :

- *trouvé un nom facile à retenir pour votre site ?*
- *rédigé plusieurs astuces dans votre rubrique en faisant des comparaisons ?*
- *écrit quelques témoignages en utilisant le discours rapporté ?*
- *utilisé des expressions pour mettre en garde ?*
- *donné quelques adresses internet utiles à tous ?*
- *animé votre page avec quelques dessins, logos ou photos ?*

Юқоридагисаволларорқалиталабаларўзларинингишинибаҳолай олади. Энг муҳими лойиҳада нафакат талабаларнинг нутқ кўникмалари, балки уларнинг турли манбалардан ахборотларни излаб топиш, уларни таҳлил қилиш, улардан зарур элементларни ажратиб олиш, гуруҳларда бирга ишлаш каби қатор кўникмаларни ривожлантиришга хизмат қилади [4, 39].

Хулоса ўрнида шуни таъкидлаш жоизки, чет тили таълимида лойиҳа методи замонавий ёндашув бўлиб, у дарс жараёнини янада бойитишга, ўқувчиларни гуруҳларда ишлашга, ўзларини муайян жамоанинг аъзоси эканлиги ва шу сабаб масъулиятли бўлишга ўргатишда муҳим омил бўлиб хизмат қилади.

Адабиётлар рўйхати:

1. Бордовская Н.В. Современные образовательные технологии: Учебное пособие - М., 2011, - 432 с.
2. Борисова Е.М. Проект на уроках немецкого языка // Иностранные языки в школе. – 1998. – № 2. – С. 27-31.
3. Толипов У.К, Усмонбоева М. Педагогик технология: назария ва амалиёт. - Тошкент: Фан, 2005. - 205 б.
4. Dollez C., Pons S. Alter Ego. Méthode de français3. –Paris : Hachette, 2006.

ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

*Бабакулов И.Т. (к.ф.н., доц. СамГУ)
Хамидова У.О. (преп. СамГУ)*

Игра, как отмечалось выше, меняет взаимоотношения преподаватель с группой. С одной стороны, преподаватель должен руководить игрой, то есть сохранять свое доминирующее положение в группе. В этом смысле его функции похожи на функции режиссера или тренера. С другой стороны, он не может руководить игрой без тесного взаимодействия с группой. Если преподаватель хочет пользоваться игровыми заданиями, ему нужно в первую очередь постараться понять, что представляет собой каждый учащийся как личность, и найти то, что может вызвать его собственный интерес к учащимся. Это обязательное условие, без которого все остальное теряет смысл.

Если преподаватель не собирается использовать все игровые задания последовательно, а планирует применять их эпизодически, он должен выработать определенную тактику поведения, которая позволяла бы в нужный момент перейти к игре. Если преподаватель держится подчеркнуто официально, то неожиданный переход к игре обескуражит учащихся, игровое задание не даст положительного эффекта. С другой стороны, если преподаватель слишком поддается настроениям группы, то игровое задание уведет учащихся от занятия: они будут делать то, что им интереснее, приятнее, легче, но имеет мало отношения к задачам учебного процесса. Поэтому мы рекомендуем преподавателю соблюдать некоторые тактические правила.

1. Не быть однозначным в своем поведении; делать иногда то, что для учащихся неожиданно (хотя это может вполне вписываться в ход занятия с методической точки зрения), например, задавать неожиданные вопросы, высказывать мысли по ассоциации, шутить (при этом важно, чтобы шутки не задевали никого из учащихся лично).

2. Быть внимательным и благожелательным к учащимся. В частности, избегать оценок «Неправильно!», «Плохо!», запретительных указаний «Нельзя!» и никогда не высказывать (даже мимикой и жестами) пренебрежения к их вопросам, просьбам, соображениям. Из этого, конечно, не следует, что преподаватель не должен поддерживать дисциплину, исправлять ошибки и авторитетно управлять учебным процессом в соответствии со своими функциями, обязанностями и сложившимися традициями обучения. Для поддержания разумной дисциплины можно (без иронии) воспользоваться формулами: «Извините, я отвлеку вас от вашего разговора», «Минуточку внимания, мне сейчас потребуется ваша помощь», «То, что вы сказали сейчас на своем родном языке, наверное, интересно. Повторите, пожалуйста, свою мысль по-русски». При исправлении ошибок можно сказать: «А, так вы имеете в виду (хотели сказать)...» и проговорить правильный вариант фразы или переспросить «Вы сказали...?» или просто повторить за учащимся фразу, но только правильно. Если вам нужно,

чтобы учащийся повторил правильный вариант, а он сразу после вашего исправления этого не сделал, переспросите еще раз. Преподаватель не должен зависеть от своего настроения и на все происходящее ему надо реагировать с тактом и достоинством.

1. Быть авторитетным и уверенным в своих методических поступках и решениях. Все, что делает преподаватель на занятии, от должен делать с таким видом, как будто иначе и быть не может; при всей благожелательности он сохраняет серьезность; учебная игра для преподавателя – работа: он спокойно, сдержанно и серьезно формулирует задания, оказывает помощь при их выполнении, вдумчиво анализирует итоги игры.

2. Эмоциональное и интеллектуальное стимулирование учащихся.

3. Игра начинается не тогда, когда учащиеся получают задание, а тогда, когда им становится интересно играть. Это значит, что у учащихся игра вызывает приятные эмоции и дает пищу их уму.

4. Виды эмоционального стимулирования:

5. Игровое задание может даваться как отдых: «Итак, упражнение мы с вами сделали; теперь давайте отдохнем. Сыграем в такую игру...».

6. Этот прием особенно удобен, если игровые задания используются эпизодически.

7. Игровые задания даются так, как, будто оно и не планировалось преподавателем («Мы говорили о еде. Кстати, а что значит «правильно питаться»? Ведь обычно то, что полезно – не очень вкусно, а то, что вкусно – не очень полезно. Вот как бы вы составили меню завтрака, чтобы было и вкусно, и полезно?»).

8. Игровое задание вводится с привязкой к конкретной ситуации, к конкретному учащемуся, но сам переход к нему неожидан, например: «Мы с вами собрались путешествовать, но чемодан сложить забыли. Давайте быстро упакуем вещи. Итак, что надо положить в чемодан? На сборы – одна минута» или «Вы говорили, что любите музыку. У нас в городе как раз открылся новый магазин грампластинок. Так... вот прилавок, пластинки, я буду продавцом. Идите сюда, посмотрите, какой выбор!»

9. Преподаватель постоянно подбадривает учащихся («Так, так», «Хорошо»), в конце игры обязательно благодарит и хвалит их («Прекрасно. Вы молодцы»), а если ему надо исправить ошибки, то делает это как добавление («Вы отлично справились. Но только смотрите (обратите внимание): в этой ситуации русский сказал бы так...»), или «Мне очень понравилось, как вы решили свою задачу. Пожалуй (Может быть, мне кажется), в этом месте лучше было бы сказать так...» и т.п.).

10. В ролевых заданиях преподаватель использует «пристижные» роли (не надо давать роль инженера, если можно дать роль директора завода).

Смена и разнообразие ролей является самостоятельным стимулирующим фактор. Здесь особенно важен индивидуальный подход: у каждого человека есть обычно желанные роли, которые ему не удалось сыграть в своей реальной жизни. Практически безотказно принимаются обычно

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ИГРЫ

Задание. Попробуйте говорить на своем родном языке, копируя речь русского, который не очень хорошо знает ваш язык (произнесение звуков и интонацию).

Интонация. Задание. Попробуйте объясниться с собеседником по-русски с помощью одной лишь интонации, не прибегая к помощи слов.

Комментарий. Преподавателю следует показать, как это делается: интонация воспроизводится звуком через нос, рот закрыт. В качестве основы можно взять известный учащимся диалог.

Побольше эмоций!

Задание. Возьмем одну фразу на русском языке. Кто сумеет ее произнести с максимальным количеством интонаций?

Драматический хор

Задание. Сейчас мы с вами хором прочитаем диалог. Читать надо четко и всем одновременно. Кто собьется, на того налагается штраф (произнести скороговорку).

Комментарий. Преподаватель следит за четкостью произношения и правильностью интонации учащихся. Сначала он читает диалог сам, учащиеся повторяют его по репликам; затем учащиеся читают диалог 4-5 раз со все возрастающим темпом или все громче и громче, или все тише и тише, или все медленнее.

Опера

Задание. Давайте попробуем спеть диалог, как в опере.

Комментарий. Преподаватель следит за тем, чтобы при пении не возникало искажений в произнесении звуков и в интонации.

Будьте категоричны!

Задание. Вы человек очень категоричный. Прочитайте диалог так, что-бы в каждом слове звучала уверенность.

Комментарий. Преподаватель демонстрирует на первой фразе диалога, как это должно звучать. Аналогичным образом может проигрываться и выражение эмоциональных состояний: восторг, обида, страх и т.п.

Только шепот

(упражнение на отработку артикуляции)

Задание. Давайте попробуем говорить только шепотом – громким шепотом, как на сцене. На этого, кто первый заговорит в полный голос, налагается штраф (произнести скороговорку, рассказать стихотворение).

Конкурс демосфенов

Задание. Попробуйте говорить (читать) как можно четче, держа во рту кончик ручки.

Комментарий. Постепенно игра может усложняться: держать во рту две ручки, придерживать губы пальцами и т.п.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ИГРЫ

Словарь

Задание. Составьте тематический список слов.

Комментарий. Преподаватель ограничивает время 5-7 минутами. Выигрывает тот учащийся, у кого список оказывается самым длинным. Вариант игры: составить по возможности полный список дериватов от одного корня.

Типография

Задание. Из букв длинного слова составьте максимальное количество других слов. Выигрывает тот, кто сумеет составить больше слов.

Комментарий. Постепенно игра может усложняться – учитываются только те слова, которые содержат не менее четырех слогов, пяти и т.д.

Сколько вы знаете слов на эту букву?

Задание. Кто придумает больше слов на какую-либо букву? (Преподаватель называет эту букву.)

Самый внимательный

Задание. Посмотрите на рисунок. Кто назовет больше предметов, изображенных на рисунке?

Комментарий. Рисунок демонстрируется не более минуты, затем закрывается.

Живой – неживой

Задание. Я буду произносить разные слова (имена существительные) и при этом бросать вам мячик. Если слово, которое я произнес, обозначает одушевленный предмет, - не ловите.

Реквизит. Мяч.

Слово за словом

Задание. Я называю слово, следующий участник игры называет слово, начинающееся на ту букву, которой оканчивается слово, названное мной. Например: *предмет-табак* и т.д.

Комментарий. Если названное слово оканчивается на *ь* или *ы*, то следующее называют по предпоследней букве, например: *соль*, на конце – *ь*, предпоследняя буква – *л*, следующее слово может быть *лето*. Игра ведется только с именами существительными в именительном падеже.

Кто быстрее составит слово?

Задание. Каждому из вас я дам набор карточек с буквами, которые составляют одно слово. Выигрывает тот, кто быстрее сумеет составить его.

Стол, стол, стол...

Задание. Один из вас будет водящим. Он произносит слово, повторяя его многократно, например: *стол, стол, стол, стол*; остальные повторяют это слово за ним; при этом водящий указывает на тот предмет, который он называет. Затем водящий указывает на тот предмет, который он называет. Далее водящий произносит другое слово (например *стул, стул, стул*...) и может показывать либо действительно на стул, либо на другой предмет. Остальные играющие должны начать повторять не то слово, которое произносит водящий, а название того, предмета, на который он показывает. Если кто-то ошибется, то он становится водящим.

Комментарий. Игру рекомендуется проводить в слабых группах.

Игра в слова

Описание игры. Дается первая, последняя буква слова и черточками указывается количество букв между ними. Выигрывает тот, кто быстрее найдет нужное слово (или предложит наибольшее количество вариантов).

Сортировка слов

Описание игры. Учащимся предлагается список слов. Их следует “рассортировать” по тематическим группам.

Комментарий. Преподаватель заранее составляет список, в который включены слова по 2, 3, 4, темам. В более простом варианте игры учащимся называется тема, по которой слова включены в список, в более трудном – учащиеся должны определить это сами.

Составьте кроссворд

Описание игры. Учащимся предлагается группа слов (по теме), которые им надо расположить, как в кроссворде, и придумать определение для каждого слова.

Тест на комбинаторику

Описание игры. Учащимся предлагается составить (более сложный вариант) или выполнить (более простой вариант) тест, состоящий из слов, объединенных по два или по три таким образом, чтобы(в группах по два слова) последний слог первого был первым слогом второго (в самом тесте совпадающие части опускаются) или последний слог первого был первым слогом второго, а последний слог второго был первым слогом третьего (совпадающие части в самом тесте опускаются). Например “колесо-совесть”, в тесте получается “коле-весть” (группа в два слова) или “прокат-окно”, в тесте получается “про- -но”.

Светофор

Описание игры. Играющие делятся на две группы. Меньшая группа (Б) – водящие (2 – 4 человека). На полу отмечаются две линии (границы тротуаров). Те, кто не водит (группа А), встают на одной из линий, лицом к противоположной линии. Водящие стоят на пространстве между линиями (“проезжей части”). Водящие по очереди называют разные цвета (могут называться не только цвета, но и предметы). Если у играющего в группе А есть при себе что-то этого цвета (или этот предмет), он переходит “проезжую часть” спокойно, если нет – старается перебежать ее. Водящие ловят перебегающих, и если кто-то из пойманных не может предъявить предмет нужного цвета (или названного предмета), он встает вместо поймавшего его водящего.

Самый наблюдательный

Описание игры. Преподаватель просит учащихся воспроизвести как можно больше деталей какого-либо предмета (ситуации, места) и т.п.

Толковый словарь

Задание. Закрыв глаза, ручкой укажите слово в списке. Откройте глаза, прочитайте слово и объясните его значение (придумайте фразу с этим словом). Кто сумеет правильно выполнить задание большее количество раз, тот выигрывает.

Комментарий. Если для учащихся слова из списка не представляют особых трудностей, можно ограничить количество попыток.

Литература:

- 1.Ахмедова Н.Ф. и др. Русский язык. Т.2006
- 2.Кельдиев Т.Т. Учебник русского языка (под редакцией Ш.М.Кариевой).Т.ТГЭУ,2010
- 3.Камилова М.Г. и др. Пособие по обучению русскому языку. Отв. Редактор:Бабаходжаев Р.Х. – Т.Фан 2009
- 4.Карцева.Ш.М. и др. Русский деловой язык. Т. 2008

МАКТАБГАЧА ТАЪЛИМ МУАССАСАЛАРИДА ХОРИЖИЙ ТИЛНИ ЎРГАТИШНИНГ САМАРАЛИ ЙУЛЛАРИ

Обруева Гулчехра
(СамДЧТИ доценти)

Annotation: This article provides an overview of effective methods of teaching foreign languages to children at preschools

Key words: Children, Preschool Educational Institutions, Individual Development, Didactic Games, Independent Thinking.

Мактабгача таълим муассасаси узлуксиз таълимнинг биринчи қадами бўлибгина қолмай, балки фаол, ижодкор ва маънавий жиҳатдан бой шахсни шакллантирувчи илк поғона ҳамдир. Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М. Мирзиёевнинг 2017 йил 30 сентябрдаги “Мактабгача таълим тизими бошқарувини тубдан такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида” ги фармони, ҳамда “Ўзбекистон Республикаси мактабгача таълим вазирлиги фаолиятини ташкил этиш тўғрисида” ги қарори бунга яққол мисол бўла олади. Маълумки, мактабгача таълим муассасаларида таълим ва тарбия жараёнини юқори сифатда ташкиллаштириш, тарбияланувчиларга таълимнинг сўнги пағоналарда қийинчиликсизюқори даражага эришишларидашароит яратади.

Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг таълим, фан, маданият масалаларини ривожлантиришда ихтисослашган ташкилотдир. Унда мактабгача таълим муассасаларини ривожлантириш, ҳамда болаларга ёш давриданоқ хорижий тилни ўргатиш масалалари кўриб чиқилиб, буни амалга ошириш мақсадида, қатор йиғилиш ва анжуманларда муҳокамалар олиб борилди. Шуни таъкидлаш жоизки, 1985 йил ЮНЕСКОнинг миллатлараро анжуманида, турли хил давлатлардан ташриф буюрган мутахассислар, болаларга ёш давриданоқ хорижий тилни ўргатишнинг қатор талаб ва тақлифларини ишлаб чиқишди.

Булар қуйидагилар: 1. Болалар тилни мулоқот воситаси сифатида ўрганишлари лозим, бу эса уларда идрок этиш фаолиятини, мантикий фикрлаш доирасини ва дунёқарабини ривожлантиради ҳамда бунинг натижасида, тил орқали бошқа давлатнинг урф-одати ва маданияти билан яқиндан танишади; 2. Болалар чет тилини 4-7 ёшдан ўрганишни бошлаши мақсадга мувофиқлиги таъкидланиб, унга кўра болалар бу даврда ўз она тилини ўзлаштирган бўлишади ва янги тилга кўникма ҳосил қилиша олади ва ҳоказо.

1997 йилда —Мактабгача таълим атамаси ЮНЕСКО қарори билан киритилган бўлиб, узлуксиз таълим тизимининг биринчи босқичи дея эътироф этилди. 2004 йили мактабгача таълим муассасаси тарбияланувчиларига чет тилини ўргатиш масаласи бўйича йиғилиш ўтказилди. Унда ЮНЕСКОнинг бош раҳбари Коитиро Мацуура сўзга чиқиб, болаларга ҳар бир миллат ўз миллийлигини сақлаган ҳолда чет тилини ўргатишлари лозимлигини ва бундай усул, болалар ривожланишига, бошқа фанларни осон ўзлаштиришига самарали натижа кўрсатишини таъкидлади.Ҳозирда болаларга ёш давридан бошлаб чет тилини ўргатиш масалалари сиёсий даражага кўтарилгани бежиз эмас. Ҳатто Европа мамлакатлари ҳам бу масалага жиддий ёндашиб келмоқдалар.

Боғча даврида болалар ўта тез когнитив ва ҳиссий қабул қиладиган даражада бўлишади. Уш бу даврда ақл, билим, таъсирчанлик, шахсий ва ижтимоий омилларни ўз ичига олади. Барча болаларга бу даврда

индивидуал муваффақият муҳим бўлади. Шунингдек, ҳиссий ақл-идрок инсонлараро муносабатлар ичида муҳим аҳамиятга эга. Индивидуал ривожланиш ўзи ўсиб-ўлғайган муҳит билан боғлиқ бўлиб шахс эҳтиёжларига мослаштириши мумкин. Атроф-муҳит ички ҳисдан келиб чиққан ҳолда ўзгартирилиши мумкин. Бу боғча ёшидаги болаларда ўрганиш шахсий ривожланишга олиб келади.

"Ҳиссий ақл конструктив ва ҳиссий қабул маълумотларни фойдаланиш қобилияти сифатида кенгрок маънода белгиланган бўлиши мумкин. Ҳиссий ахборот шахснинг субъектив ҳиссий реакциялари ва бошқаларнинг ҳиссий реакцияларини билдиришдан иборат". Таъкидлаш жоизки, ҳар бир боланинг ўзига хос салбий ва ижобий ҳис-туйғуларга улар эга бўлган принципга асосланади, чунки ҳар бир бола давомийлик ва ривожланишни англатади. Ҳар бир болани тўғри парваришлаш, ҳиссий ва жисмоний саломатлиги катта аҳамиятга эга.

Таълим сифатини оширувчи асосий шартлардан бири – тарбияланувчиларнинг инглиз тилига ижобий муносабатини рағбатлантириш ва турли хилдаги таълим воситаларидан фойдаланиш ҳисобланади. Бу воситалар ўз ичига аввалам бор педагогик технологиянинг асосий таркибий қисми ҳисобланган дидактик ўйинлар муҳум ўрин эгаллайди. Шу билан бирга, машғулот самарадорлигини таъминлашда таълим воситаларидан фойдаланиш, дарсларда муаммоли вазиятларни вужудга келтиришга хизмат қилувчи ва технологик характердаги дидактик ўйинларнинг имкониятлари кенгдир.

Мактабгача таълим муассасаларида инглиз тили машғулотларида ўтилаётган мавзуга мазмунан тўғри келадиган дидактик ўйинлар болаларни мустақил ўйлашга, фикрлашга ундаб, тил ўрганишга қизиқишини пайдо қилиши лозим. Тилга мухаббат ва қизиқиш ўз навбатида билимларни пухта ўзлаштиришига кафолат беради.

Инглиз тилини ўргатиш мазмуни мактабгача таълим муассасаларида жуда қисқа ва осон сўзлардан, жумлалардан бошланади. Мазмунни англашни ўргатиш енгил, қулай ва муҳим кўргазмали қуроллар ёрдамида олиб борилади. Ушбу йўл орқали тарбияланувчиларнинг сўз бойлиги ошиб, чуқурлашиб ва кутарилиб бориши таъминланади.

Г. Палмер тўғри метод тарафдорларининг инглиз тилини ҳам худди она тилидек, яъни оғзаки нутқ ўқиш ва ёзишдан олдин ўргатилиши керак деган фикрига қўшилиб, бу масалани бирмунча бошқачароқ талқин қилади. У бола гапира бошлашдан аввал катталар нутқини эшита бориб пассив равишда материал тўплашини назарда тутиб, инглиз тилни ўқитишда репродуктив иш формасидан олдин рецептив иш формалари амалга оширилиши, яъни гапиришдан олдин тинглаш, ёзишдан олдин эса ўқиш керак, деган ҳулоса чиқаради. У ўз нуктаи назарини қийинчиликларни ҳисобга олиш ва оғзаки нутқ ёзма нутқдан фарқ қилганидек, бир қуникмани бошқасидан синчиклаб ажратиш принциплари билан мустаҳкамлайди.

Мактабгача таълим муассасаларида болаларга хорижий тилни интерактив ўйинлардан фойдаланиб ўргатилса болаларнинг англаш ва фикрлаш қобилияти ривожланади. Интерактив ўйинлар алоҳида ташкил этилган машғулот бўлиб, бунда тарбияланувчиларнинг ҳис-туйғулари ва ақлий имкониятларининг сафарбар этилишини, турли хил қарор қабул қилишдан олдин қандай йўл тутиш, фикр билдира олиш, қандай қилиб ғолибликка эришиш каби вазифаларни амалга оширишни талаб этади. Бундай вазифаларни амалга ошириш тарбияланувчиларнинг фикрлаш ва дунёқарашини ривожлантиради. Агар бола хорижий тилда гапирса бу таълимий имкониятларни янада кенгайтиради. Анашундай ҳолатларда болалар ўзлари англамаган ҳолда чет тилини ўрганиша бошлайдилар. Интерактив ўйинлар болалар учун жуда қизиқарли машғулот бўлиб бунда барча болалар тенг иштирок этадилар. Яна шуни таъкидлаш керакки, хорижий тилни унча яхши қабул қила олмаган бола интерактив ўйинда ҳаммадан биринчи бўлиб, ҳамма билан тенглигини ҳис қилиши мумкин. Болаликдан хорижий тилда гапириш, нотаниш тилда сўзлашишдаги тортинчоқликни енгишга ёрдам беради ва таълим натижаларига ижобий таъсир ўтказди. Интерактив ўйинлар ёрдамида болаларнинг луғат бойлиги ошиб, ижодий ташаббускорлик ҳамда қўникма ва малакаси ривожланади.

МТМда инглиз тилини ўргатишни дидактик ва компьютерли ўйинлар орқали гуруҳлар шаклида ташкил этиш улкан тарбиявий ва самарали аҳамиятга эга. Биринчидан, ҳар бир гуруҳга бириктирилган болалар ўзаро бир-бирларининг камчиликларини тўлдириб борадилар. Иккинчидан, болалар инглиз тилида гапиришга ҳаракат қилишади, бу эса оғзаки нутқ такомиллини таъминлайди. Учунчидан, болаларда тил билиш фаолиятини оширади, ҳатто бўш ўзлаштираётган болалар ҳам бир-бирлари билан фикр алмашиб, ўзаро ёрдам қилишади. Бундан ташқари, болалар мустақиллиги ортади. Булар натижасида, тарбиячилар инглиз тилини ўзлаштиришга, ўзаро сўзлашишга қизиқишлари ортади ва инглиз маданияти билан яқиндан танишиш имкони вужудга келади. Чунки, дидактик ўйинларнинг педагогик жиҳатларидан бири уларнинг таълимийлигидир. Тарбияланувчи ўйин давомида бир вақтнинг ўзида ҳам ўйинда иштирок этади, ҳам маълум бир даражада таълим олади.

Айрим ўйинларда билимларини машқларда намоиш қиладилар ва уларни чуқурлаштирадилар. Тадқиқотлардан маълумки, дидактик ва компьютерли ўйинлар орқали тарбиячилар маъсулиятни сезадиган, ўзларига топширилган вазифани бажариш имкониятларини қидириб топадиган бўладилар. Бу вазият болаларни мустақил фикрлашга одатлантиради, ўз ҳаракатларини асослашга ундайди, буларнинг натижасида ҳаётда учрайдиган турли қийинчиликларни бартараф этишга одатлантирилади. Шу жумладан, инглиз тилида олиб бориладиган бундай машғулотлар замирида боланинг инглиз тили нутқи ҳамда ахлоқий фазилатлари шаклланади. Демак, ёшлар учун мўлжалланган инглиз тили машғулотлари болаларда ўрганилаётган тилга нисбатан қизиқиш уйғотиши ҳамда ўша тилда мулоқот қилишга чорлаши лозим. Чунки, бола ҳаётининг дастлабки етти йили ўсиш даврининг муайян давомийлигида ўтади, бу умумий ва олдиндан айтиб бериш мумкин бўлган босқичдир. Бу босқичлар ривожланишнинг ҳар бир соҳасидаги ўзгаришлари билан ажралиб туради.

Булар жисмоний, ҳиссий, ижтимоий ва когнитивдир. Болалар ўсишининг ўзига хослиги тўғрисидаги билимлар тарбиячиларга таълим муҳитини яратишга ва фаолиятнинг мувофиқ турларини режалаштиришга таянч бўлиб хизмат қилади. Хулоса қилиб айтганда, мактабгача таълим муассасаларида инглиз тилини ўргатишни дидактик лойиҳалаштириш кенг қамровли яхлит муаммо бўлиб, уни ўрганиш, тадбиқ қилиш учун илк кадам қўйилди, холос. Келажакда бу муаммога қизиқадиган тадқиқотчилар топилиб, улар бу соҳада янги кадамни қўядилар.

Мактабгача таълим муассасаларида инглиз тилини ўргатишда қуйидаги тавсиялар асосида иш қўрилиши мақсадга мувофиқ:

- инглиз тили машғулотида интерактив ўйинлардан кенг фойдаланиш орқали болаларнинг дунёқарашини ва қобилитини ривожлантириш;
- машғулотлар 100% инглизтилида олиб борилиб, тил кўникмасини шакллантириш лозим;
- инглиз тили машғулотларининг мақсади, мазмуни ва услуби жиҳатидан боғчадаги болалар гуруҳига мос равишда табақалаштириш;
- мактабгача таълим муассасасида инглиз тилини ўргатувчи тарбиячиларининг малакасини ошириш ва қайта тайёрлаш жараёнида махсус дастурлар асосида тарбияланувчиларнинг ижтимоий тасаввурларини кенгайтирувчи амалий машғулотлар тизими ва технологиясини такомиллаштирилишига алоҳида эътибор қаратиш керак;
- мактабгача таълим муассасалари болаларнинг ёшини инобатга олган ҳолда, улар учун тайёрланган аниқ режалаштирилган, мақсадли, ролли ўйинлар яратиш, улар билан ўз вақтида таништириб бориш шарт;
- мактабгача таълим муассасаларида тарбияланувчиларнинг ёшига тўғри келадиган мультимедия воситалари ишлаб чиқариш масаласига эътибор бериш зарурдир;

Таклиф этилган тавсияларни жорий қилишга ҳозирги кунда мактабгача таълим тизимида зарурият бор ва уларни амалга ошириш бўйича имкониятлар мавжуд деб ҳисоблайман.

Адабиётлар

1. Исакулова Н. Ж., Қосимова З. Н. Хорижий мамлакатларда таълим. Ўқув қўлланма. – Тошкент, 2011. – 105 б.
2. Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикаси Мактабгача таълим вазирлиги фаолиятини ташкил этиш тўғрисида»ги 2017 йил 30 сентябрдаги ПҚ-3305-сон қарорининг 1-банди иккинчи, учинчи ва бешинчи хатбошилари, шунингдек, 1 ва 5-иловалари.
3. Материалы международного совещания экспертов ЮНЕСКОМАПРЯЛ.- М: Изд-во АПН, 1985. – 222 с.
4. Palmer H. Scientific study and teaching of languages. – London, 1922. – 243.
5. <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042813008380>

ИНСОН КАПИТАЛИ ВА ИННОВАЦИОН ТАЪЛИМ

Хомиджонов Умиджон Толибжонович
(Ўз. Рес. Инновацион ривожланиш вазирлиги, етакчи мутахассиси)

Annotation: This thesis includes the development of human capital, the effective use of advanced technologies to improve the quality of education. Two proposals were made to upgrade the education system. The issues of the Republic of Uzbekistan's accession to the top 50 most developed countries in the world by rating by the Global Innovation Index by 2030.

Key words: the development of human capital, the quality of education, Global Innovation

Бугунги кунда мамлакатимизда ақлли таълим, (Smart education) таълим тизимига инновацион услубларни жорий этиш долзарб аҳамият касб этмоқда. Чунки мамлакатни тарраққиётга етакловчи асосий омил сифатида таълим сифатини ошириш орқали юртимиз келажаги учун ҳар тамонлама билимли юқори салоҳиятга эга кадрлар тайёрлашнинг асосий пойдевори эканлиги тобора равшан бўлиб бормоқда.

Юртимизда кўпчилик ота оналар фарзандларини билимли бўлишига уларнинг илм олишларига эътибор қаратмоқда. Хусусан фарзандларини хориж тилларини ўрганишлари учун ўқув марказларига беришмоқда. Бу қувонарли ҳол албатта. Бундан ташқари ривожланган мамлакатлар таълим услубларида юқори муваффақиятларга эришган таълимнинг инновацион услубларини юртимиз таълим тизимига жорий этиш ҳам таълим сифатини оширишга ўқувчиларни фанга қизиқтиришда муҳим роль ўйнайди.

Яъни ақлли синфхоналарни (Smart classroom) ташкил этиш (бундай синфхоналарда электрон доска бепул WIFI ҳар бир ўқувчига планшет, микрофон, ақлли доска кабилар мавжуд бўлади). Бир сўз билан айтганда таълим сифатини оширишда илғор технологиялардан самарали фойдаланиш.

Кейинги пайтда муҳтарам юртбошимиз Шавкат Мирзиёев ташаббуслари билан давлат ва жамият қурилиши соҳасида кенг қамровли ислохатлар амалга оширила бошланди. Жумладан 2017 - 2021 йилларда Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича Ҳаракатлар стратегияси ишлаб чиқилди. Мазкур ҳаракатлар стратегиясида устувор йўналишлар сифатида ижтимоий соҳани ривожлантириш ҳамда таълим тизимига алоҳида эътибор қаратилган.

Бунда узлуксиз таълим тизимини янада такомиллаштириш, сифатли таълим хизматлари имкониятларини ошириш, меҳнат бозорининг замонавий эҳтиёжларига мос юқори малакали кадрлар тайёрлаш сиёсатини давом эттириш;

мактабгача таълим муассасалари тармоғини кенгайтириш ва ушбу муассасаларда болаларнинг ҳар томонлама интеллектуал, эстетик ва жисмоний ривожланиши учун шарт-шароитларни тубдан яхшилаш, болаларнинг мактабгача таълим билан қамраб олинишини жиддий ошириш ва фойдаланиш имкониятларини таъминлаш, педагог ва мутахассисларнинг малака даражасини юксалтириш;

таълим ва ўқитиш сифатини баҳолашнинг халқаро стандартларини жорий этиш асосида олий таълим муассасалари фаолиятининг сифати ҳамда самарадорлигини ошириш, олий таълим муассасаларига қабул квоталарини босқичма-босқич кўпайтириш;

илмий-тадқиқот ва инновация фаолиятини рағбатлантириш, илмий ва инновация ютуқларини амалиётга жорий этишнинг самарали механизмларини яратиш, олий ўқув юртлари ва илмий-тадқиқот институтлари ҳузурида ихтисослаштирилган илмий-экспериментал лабораториялар, юқори технология марказлари ва технопаркларни ташкил этиш масаласи устувор вазифа сифатида қайд этилган.¹

Бундан ташқари Ўзбекистон Республикаси Президентининг ПФ 5544-сонли “2019-2021 йилларда Ўзбекистон Республикасини инновацион ривожлантириш стратегиясини тасдиқлаш тўғрисида” ги фармонида ҳам мамлакатнинг халқаро майдондаги рақобатбардошлилиги даражасини ва инновацион жиҳатдан таракқий этганини белгиловчи омил сифатида инсон капиталини ривожлантириш Стратегиянинг бош мақсади сифатида эътироф этилган. Стратегиянинг асосий вазифалари сифатида куйидагилар белгиланган.

Ўзбекистон Республикасининг 2030 йилга бориб Глобал инновацион индекс рейтингини бўйича жаҳоннинг 50 илғор мамлакатига қаторига киришига эришиш;

барча даражада таълим сифати ва қамровини ошириш, узлуксиз таълим тизимини ривожлантириш, кадрлар тайёрлаш тизимининг иқтисодий эҳтиёжларига мослашувчанлигини таъминлаш;

илмий тадқиқотлар ва ишланмаларнинг илмий салоҳиятини мустаҳкамлаш ва самарадорлигини ошириш, илмий-тадқиқот, тажриба-конструкторлик ва технологик ишлар натижаларини кенг жорий этиш учун таълим, илм-фан ва тадбиркорликни интеграция қилишнинг таъсирчан механизмларини яратиш;

инновациялар, илмий-тадқиқот, тажриба-конструкторлик ва технологик ишларга давлат ва хусусий маблағлар киритилишини кучайтириш, бу соҳалардаги тадбирларни молиялаштиришнинг замонавий ва самарали шакллари жорий этиш;

бошқарувнинг замонавий усуллари ва воситаларини жорий этиш орқали давлат ҳокимияти органлари фаолиятининг самарадорлигини ошириш;

мулкчилик ҳуқуқлари ҳимоясини таъминлаш, рақобатбардош бозорлар ташкил этиш ва бизнес юритиш учун шарт-шароитлар яратиш, давлат-хусусий шериклигини ривожлантириш; барқарор фаолият юритадиган ижтимоий-иқтисодий инфратузилмани яратиш.²

Бугунги кунда ҳукуматимиз томонидан таълим тарбияга катта эътибор берилмоқда. Хусусан мактаб таълимини ривожлантириш, ўқитувчилар салоҳиятини ошириш долзарб аҳамият касб этмоқда. Ўқитувчиларни ортқча жамоатчилик вазифаларидан, пахта йиғим теримидан, кўча тозалаш ободонлаштириш ишларидан озод этилди ҳатто ўқитувчини бу каби мажбурий меҳнатга жалб қилган мансабдор шахсларга жазо чоралари ҳам белгиланди.

Мактаб таълимида эса туб ислохотлар йили бошланди. Шу билан биргаликда мактабларда эркак ўқитувчиларнинг салмоғи ҳам тобора ошиб бормоқда. Мактабларда ўқувчилар бўш вақтларини мазмунли ташкил этиш мақсадида тўгараклар спорт машғулотлари фаолияти жонлантирилмоқда. Шунга қарамадан мактаб билан ота оналар ҳамкорлиги масаласи қониқарли эмас. Сабаби XXI аср ота она кечга қадар ишда бўлиши ёки рўзғор тирикчилик ташвишлари билан фарзандини тарбиясига тобора камроқ вақт ажратмоқда. Фарзандининг ўқиши мактабдаги хулки билан танишиш имкони камайиб бормоқда. Жуда кам ҳолларда ота она фарзанди таълим оладиган мактабга бориб, унинг устози билан суҳбатлашиб, фарзандини дарс машғулотларида иштирокини кузатиши мумкин. Муаммо шундан иборатки, бугунги кунда кишилиқ жамиятида ота оналар кўпчилиги уй ўзғор, иш ташвишлари билан овора бўлиб, фарзандларини мактабда қандай таълим олаётганликлари, мактабдаги хулки ҳақида етарлича маълумотга эга эмас. Бу масалада баъзан ота оналар мактабга бориб, фарзандининг устози билан гаплашишга ҳам вақт топиша олмаётганликлари бор гап. Шу мунособат билан муаммони бартарф этиш имконини берувчи куйидаги таклиф киритилади.

Мамлакатимиздаги барча мактабларни ягона давлат электрон тизимига улаш ҳамда электрон мактаб кундалигини жорий этиш лозим. Ҳарбирота она унга кириш учун шахсий кодга эга бўлади. Ўқитувчи мазкур кундаликка давоматни белгилаб, баҳо қўйиб, ўқувчининг мактабдаги фаолияти, хулки ҳақида хабар бериб боришади. Мактаб психологи, тиббиёт ҳамшираси ота она учун керакли бўлган маълумотларни киритиб боради. Жорий этиш механизми куйидагича ўз навбатида аота она фарзанди ҳақида ишхонасида ёки бошқа жойда туриб зарур маълумотларни олиш имкониятига эга бўлади. Фарзандининг мактабдаги дарс машғулотларида қатнашиши, хулки, олган баҳоси ҳақидаги маълумотларни масофадан туриб билиш имкониятига эга бўлади. Бундай

¹Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сонли [Фармони](#)
1-ИЛОВА

²Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2018 йил 21 сентябрдаги ПФ-5544-сон [Фармони](#)
1-ИЛОВА

тажрибадан Финляндия мактабларида самарали фойдаланиб келинмоқда. Нуфузли PISA, халқаро ташкилоти томонидан ҳар 3 йилда бир марта ўтказилган тадқиқотлар натижасига кўра финляндиялик ўқувчилар дунё бўйича юқори билим натижаларига эга эканликларини кўрсатишган. Улар дунёда табиий фанлар бўйича иккинчи, математика бўйича бешинчи ўринни эгалашади ҳамда дунёдаги энг кўп китоб ўқийдиган болалар ҳисобланишади.

Нуфузли иқтисодий ҳамкорлик ва тараққиёт ташкилоти томонидан уч йилда бир ўтказилувчи халқаро тадқиқотларга кўра, финляндиялик мактаб ўқувчилари дунёдаги энг юқори билимлар даражасини намоёништиришади. Улар шунингдек дунёдаги энг кўп китоб ўқувчи болалар ҳамдир. Бундан ташқари, финляндиялик мактаб ўқувчилари табиий фанлар бўйича - дунёда иккинчи, математика бўйича эса бешинчи ўринни эгалашади. Бироқ педагогик жамиятнинг қувонтирадигани биргина бу натижалар эмас. Шуниси ажабланарлики, дунё микёсида юқори кўрсаткичларни қайд этишларига қарамай, финляндиялик мактаб ўқувчилари дарсларга у қадар кўп вақт ажратишмайди. Мамлакатда на элита ва на "бўшроқ" мактаблар бор. Финляндиядаги энг йирик мактабда 960 нафар ўқувчи таълим олади. Энг кичигида эса - 11 нафар. Барча мактаблар мутлақо бир хил жиҳозланган, бирдек имкониятларга эга ва бир хил молиялаштирилган. Деярли барча мактаблар – давлат мактаблари бўлиб, ўнлаб хусусий мактаблар бор. Уларнинг ота-оналар қисман тўлов қиритишларидан ташқари яна бир фарқи – ўқувчиларга бўлган талабнинг юқорилигида. Қоидага кўра, бу ўзига хос "педагогик" лабораториялар: Монтессори, Френ, Мортан и Вальдорф мактаблари. Инглиз, немис ва француз тилларида таълим берилувчи ўқув муассасалари ҳам хусусий ҳисобланади. Бирфаннынг бошқаларидан чуқурроқ ўргатилиши мақсадга мувофиқ эмас. У ерда, масалан, математика санъатдан муҳимроқ ҳисобланмайди. Аксинча, қобилиятли болалар учун алоҳида синфлар ташкил қилинишига ягона сабаб уларнинг тасвирий санъат, мусиқа ва спортга мойиллиги бўлиши мумкин. Финляндияда таълим барча босқичларда, мактабгача таълимдан олий маълумотга қадар бепул. Шунингдек, Финляндияда таълимнинг асосий принципларидан бири сифатли таълим ва ўқитиш барча инсонлар учун бир хил бўлиши керак. Барча фуқаролар этник келиб чиқиши, ёши, мулкый мақоми ёки яшаш жойидан қатъи назар, бир хил таълим олиш имкониятига эга бўлиши керак.¹

Юртимизда жуда ҳам иқтидорли ўқувчилар кўп. Лекин бизда ҳали мазкур ўқувчиларни иқтидорларини аниқлаш, уларни келажакда ватанимиз равнақи учун ҳисса қўшадиган кадрлар этиб тайёрлаш механизмини такомиллаштириш керак. Муаммо шундаки, биз ҳар доим ҳам ёш иқтидорли ўқувчиларни аниқлаб, уларни иқтидорларини ривожлантириб, тўғри йўналиш бераолмаяпмиз. Шу мунособат билан мамлакатимизда Президент олимпиядасини ташкил этиш таклифи киритилди. Бунда республикаимизни барча ҳудудларида 3 та босқичда туман, вилоят, республика босқичлари орқали физика, математика, химия, биология, информатика, инглиз тили фанларидан 11 синфлар ўртасида Президент олимпиядасини ўтказиш лозим. Олимпиядани ўтказишдан асосий мақсад иқтидорли ўқувчиларни аниқлаш, уларнинг интеллектуал ривожланиши ва касбга йўналтириш бўйича мақбул шароитларни яратиб бериш, физика, математика, химия, биология, информатика, инглиз тили фанларини чуқур ўзлаштириш, ушбу йўналишларга қизиқишни кучайтириш;

Олимпияда ғолибларини ташкил этиладиган Президент университетлари ва бошқа юртимиздаги нуфузли олийгоҳларга имтихонсиз қабул қилиш масаласини кўриб чиқиш керак.

Олимпияда натижалари юқори ахборот технологиялари ёрдамида аниқланади ва инсон омили аралашмайди. Бундай тажриба яъни Президент олимпиядалари Қозғистон Республикасида муваффақиятли ўтказилиб келинмоқда.

Хулоса қилиб айтганда, инсон капиталини ривожлантириш учун сарфланган ҳар бир сўм маблағ эртанги мамлакат тараққиётига улкан ҳисса бўлиб қўшилади. Чунки салоҳиятли кадрлар мамлакат ривожланишида етакчи омили вазифасини ўтайди.

ПРИМЕРНАЯ РАЗРАБОТКА ТЕМЫ „РАЗВИТИЕ НАУКИ В УЗБЕКИСТАНЕ“ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ КУРСУ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Аллаярова Раҳат Рустамовна,
(к.ф.н., доцент УрГУ)

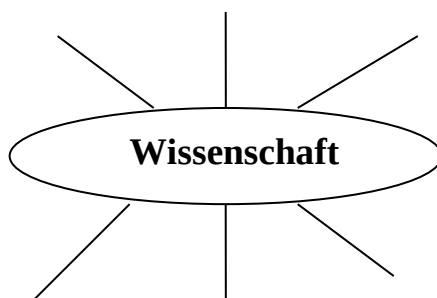
Annotation: This article analyses about sample lesson plans for masters in all specialties on topic "Development of science in Uzbekistan" in German language. In introductory part of the lesson the associogram method is used in the main part of the work in small groups, frontal and individual works.

Key words: Associogram Method, scientific potential, leading centre on science and research, special fields, high qualified scholars, name of research establishments, scientific-productive organizations

В примерной тематике практических занятий по иностранному языку для магистрантов всех направлений есть тема „Развитие науки в Узбекистане“ (Entwicklung der Wissenschaft in Usbekistan). Ниже мы предлагаем примерную разработку занятия по немецкому языку по данной теме. Слова и выражения, перевод которых дается в глоссаре к занятию, обозначены звездочкой (*).

¹<https://terve.su/zagadki-finskoy-shkoly-menshe-uchishsya-bolshe-znaesh/>

Übung 1. Sammeln Sie Assoziationen zum Begriff „Wissenschaft“.



Übung 2. Bilden Sie zwei Gruppen.

Gruppe A liest und übersetzt den ersten Teil des Textes, Gruppe B den zweiten Teil.

Akademie der Wissenschaften in Usbekistan

I. Teil

Den *Kern *des wissenschaftlichen Potenzials bildet die Akademie der Wissenschaften der Republik Usbekistan. Das ist *das führende Zentrum für Wissenschaft und Forschung in Zentralasien.

Die Akademie *wurde 1943 gegründet. In der usbekischen Wissenschaft *sind heute etwa 46 000 Personen beschäftigt, *darunter rund 2800 Doktoren der Wissenschaften, 16100 Kandidaten der Wissenschaften. *In 20 Fachbereichen *werden hochqualifizierte Wissenschaftler ausgebildet.

In der Akademie der Wissenschaften der Republik Usbekistan gibt es folgende *Forschungseinrichtungen: *Institut für Mechanik und Seismologie, *Wissenschaftliche Produktionsvereinigung „Kibernetika“, *Institut für Systemforschung „Kibernetika“, Institut für Energie und Automatisierung, *Institut für Wasserprobleme, *Institut für Kernphysik, Wissenschaftliche Produktionsvereinigung (NPO) „*Sonnenphysik“, Institut für technische Physik, Institut für Materialforschung, Institut für Elektronik, Institut für Astronomie, *Abteilung für Wärmephysik und viele andere.

II. Teil

Im Institut für Mechanik und Seismologie arbeitet man an folgenden Problemen: *Sicherung der seismischen Stabilität von Gebäuden *unter den Bedingungen hoher Erdbebensgefährdung, *Entwicklung von Maschinen und Geräten für den Baumwollanbau, *die die Handarbeit ersetzen und Effektivität der Baumwollernte und Baumwollweiterverarbeitung erhöhen, *einschließlich Ausrüstungen für die Produktion von Baumwolltextilien, *Entwicklung von effektiven Bewässerungsmethoden, *Bekämpfung der Wind- und Wassererosion, *Lösung von Problemen der *Wasserknappheit, *der rationellen Nutzung der *Bodenressourcen sowie einiger ökologischer Fragen.

Wissenschaftliche Produktionsvereinigung (NPO – Научное производственное объединение) „Kibernetika“ (Software Entwicklung für wissenschaftliche Forschungs- und Projektierungsarbeiten, Entwicklung von Programmen für die Produktionssteuerung und Automatisierung, Computersysteme und Netze auf der Basis von PC, Spezialcomputern und intelligenten Automatisierungssystemen).

Übung 3. Ein Mitglied der Gruppe A geht zur Gruppe B, liest die Übersetzung des ersten Teils des Textes. Aus der Gruppe B geht ein Gruppenmitglied zur Gruppe A, liest die Übersetzung des zweiten Teils des Textes.

Übung 4. Beantworten Sie danach folgende Fragen:

1. Wann wurde die Akademie der Wissenschaften in Usbekistan gegründet?
2. Wie viele Personen sind zurzeit an der Akademie der Wissenschaft tätig?
3. Wie viele Doktoren und Kandidaten der Wissenschaften hat heute usbekische Akademie der Wissenschaften?
4. Welche Institute gibt es heute in der Akademie der Wissenschaften in Usbekistan?
5. An welchen Problemen arbeitet man heute im Institut für Mechanik und Seismologie?
6. Woran arbeitet man zurzeit in der Wissenschaftlichen Produktionsvereinigung „Kibernetika“?
7. An welchem wissenschaftlichen Problem arbeiten Sie selbst? Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer?

Glossar:

der Kern	ядро (также перен.); косточка (вишневая); семечко (яблока); активная зона (реактора)	yadro (ko'chma ham); mag'iz (olchaning); urug' (olmaning); (reaktorning) aktiv zonasi
das wissenschaftliche Potenzial	научный потенциал	ilmiy imkoniyat(lar)
das führende Zentrum für Wissenschaft und Forschung	ведущий центр по науке и исследованиям	ilm-fan va tadqiqotlarning yetakchi markazi
...wurde 1943 gegründet	...была основана в 1943 году	...1943 yilda tashkil qilindi
...sind heute etwa 46 000 Personen beschäftigt	...сегодня работают около 46 000 лиц	...bugungi kunda 46 000 kishi ishlaydi
darunter rund 2800 Doktoren der Wissenschaften	среди них 2800 докторов наук	ular orasida 2800 fan doktorlari

in 20 Fachbereichen	в 20 специальных областях, по 20 специальностям	20 fan sohalarida
hochqualifizierte Wissenschaftler	высококвалифицированные ученые	yuqori malakali olimlar
werden ... ausgebildet	обучаются ...	...ta'lim olmoqda
die Forschungseinrichtung, -, -en	исследовательское учреждение	tadqiqot muassasasi
Institut für Mechanik und Seismologie	Институт механики и сейсмологии	Mexanika va seysmologiya instituti
Wissenschaftliche Produktionsvereinigung	Научное производственное объединение	Ilmiy ishlab chiqarish birlashmasi
Institut für Systemforschung „Kibernetika“	Институт системных исследований „Кибернетика“	„Kibernetika“ tizimli tadqiqotlar instituti
Institut für Wasserprobleme	Институт водных проблем	Suv muammolari instituti
Institut für Kernphysik (NPO) „Sonnenphysik“	Институт ядерной физики (НПО – научное производственное объединение) «Физика солнца»	Yadro fizikasi instituti „Quyosh fizikasi“ (ilmiy ishlab chiqarish birlashmasi)
Abteilung für Wärmephysik	Отделение тепловой физики	Issiqlik fizikasi bo'limi
Sicherung der seismischen Stabilität von Gebäuden	обеспечение сейсмической стабильности зданий	binolarning seysmik stabilligi, mustahkamligi
unter den Bedingungen hoher Erdbebensgefährdung	при условиях высокой степени опасности землетрясения	zilzila bo'lish xavfi yuqori darajada bo'lgan sharoitda
Entwicklung von Maschinen und Geräten für den Baumwollanbau	создание машин и приборов для хлопководства	paxtachilik uchun mo'ljallangan mashinalar va asboblarni bunyod etish
..., die die Handarbeit ersetzen und Effektivität der Baumwollernte und Baumwollweiterverarbeitung erhöhen	..., которые заменяют ручной труд и повышают эффективность урожая хлопчатника и его дальнейшей переработки	..., qaysiki qo'l mehnati o'rnini bosadi hamda paxta hosili va uni qayta ishlash samaradorligini ochiradi
Ausrüstungen für die Produktion von Baumwolltextilien	оборудование для производства хлопчатобумажных текстильных изделий	ip gazlama to'qimachilik maxsulotlarini ishlab chiqarish uskunalari
Entwicklung von effektiven Bewässerungsmethoden	развитие эффективных методов орошения	samarali sug'orish metodlarini rivojlantirish
Bekämpfung der Wind- und Wassererosion	борьба с ветровой и водной эрозией	shamol va suv eroziyasi bilan kurashish
Lösung von Problemen der Wasserknappheit	решение проблем нехватки воды	suv tanqisligi muammosini yechish
die rationelle Nutzung der Bodenressourcen	рациональное использование водных ресурсов	suv resurslaridan ratsional (to'g'ri, oqilona) foydalanish

CHET TILLARNI O'QITISHDA MAMLAKATSHUNOSLIK FANINING TUTGAN O'RNI

*Allayarova Rahat Rustamovna (UrDU dotsenti)
Po'latova Gulira'no (UrDU talabas)*

Annotation: This article discusses the importance of teaching in the field of foreign languages as well as the problems faced by students in learning about the country and ways to overcome them, as well as the aims of teaching science

Key words : Regional studies, foreign language learning, partnership sciences, personality education, target language country, teaching practice, socio-cultural experiences of the learner, action pattern, Reduce prejudice

Chet tilidarsida mamlakatshunoslik fanining o'qitilishi- nafaqat chet tilini o'rgatish, hamda, madaniy ma'lumotlarning yetkazib berilishi hamdir. Talabalar tili o'rganilayotgan mamlakat haqida aniq tasavvur va to'g'ri xulosa chiqarishlari uchun nafaqat til bilimlarini chuqur egallashlari zarur, shu bilan birgalikda mamlakat madaniyati, tarixi, hozirgi kuni haqida ham bilimlarga ega bo'lib borishi kerak. Shundayqilib, mamlakatshunoslik

fani odamlar o'rtasida madaniy almashinuv va o'zaro tushunishni rag'batlantiradi. Shu sababli, o'qituvchi madaniy bahs-munozara uchun mumkin bo'lgan strategiyalarni yetkazib berishi kerak. Ushbu maqsadga imkon qadar muvaffaqiyatli erishish uchun darslarni jonli va o'quvchilarga yanada tushunarli tarzda tashkillashtirish kerak. Bunday holda, o'qituvchi talabalarning turli qarashlarini va ularning o'ziga xos his-tuyg'ulari va qobiliyatlarini inobatga olgan holda darsni tashkillashtirishi lozim. Mamlakatshunoslik fanining o'qitilishidan asosiy maqsad – talabalarning xorijiy til bilimlarini egallash bilan bir qatorda shu davlat madaniyati, urf-odatlarini, insonlarining dunyoqarashlari haqida ham bilimlarga ega bo'lishlaridir. Bu fanni o'rganishda ikki xil yondashuv mavjud. Birinchidan, haqiqiy geografiya, ikkinchidan esa – kommunikativ geografiya.

Haqiqiy geografiya-aniq va ob'ektiv dalillarga asoslangan bo'lishi kerak. Faktlar, raqamlar va ma'lumotlarning sof holda o'quvchilarga yetkazilishi darsning maqsadi hisoblanadi. Faktik mamlakatshunoslikda ta'lim uchun mo'ljallangan mavzular sirasiga quyidagilarni misol tariqasida keltirib o'tishimiz mumkin: siyosat, iqtisod, geografiya, tarix, shuningdek, mamlakatning urf-odatlarini va an'analarini. Shuning uchun mamlakatshunoslik fanini har doim alohida mavzu sifatida tushunish kerak va uni boshqa o'quv materiallaridan aniq ajratib turish kerak.

Kommunikatsion mamlakatshunoslik- o'quvchilarda og'zaki nutqni shakllantirishga xizmat qiladi. Ushbu darsning maqsadi, o'rganilayotgan tilning mamlakatdagi kundalik holatini taqdim etish va talabalarga to'g'ri xatti-harakatlarni o'rgatishdir. Ushbu maqsadga erishish uchun talabalar dunyoviy va kundalik bilimlarni bilib olishlari kerak. Kommunikatsion mamlakatshunoslikda talaba o'rganilayotgan til bilan shu mamlakatga tashrif buyurishi mumkin. U maqsadli ravishda mamlakatdagi odamlarning jamiyatda qanday ishlashini, va qanday yashayotganini, ta'limning qanday shakllari mavjudligini o'rgatadi. Faktik geografiyadan farqli o'laroq, muloqot geografiyasi til o'rganishning mustahkam integratsiyalashgan komponentidir.

Yuqorida keltirib o'tganimizdek, xorijiy tilni o'qitishdagi mamlakat haqida bilimlarni o'rgatish juda murakkab, biroq bu bilimlarni o'quvchiga qiziqarli va oson tarzda yetkazishdek muhim vazifa bugungi kunning malakali pedagoglar zimmasiga yuklanadi. Meksikalik nemis tili darslarida aniqlanishicha, nemis tili o'rganuvchilarning Germaniya haqida bilimlari juda kamligi tufayli, Germaniyaning hozirgi kundagi tasvirini yetkazish juda muhim. Ammo „Germaniya tasviri“ning o'quvchilarga yetkazib berilishi juda oddiy emas. Drezden Texnika Universitetining doktori Ulrich Tseuner "Mamlakatshunoslik va madaniyatlararo ta'lim "maqolasida quyidagi fikrlarni keltirib o'tgan:

“Mamlakat haqidagi dolzarb bilimlarni yetkazish oson emas, chunki Germaniya haqida o'quvchilarda turlicha tasavvurlar mavjud bo'ganidek, mamlakat haqidagi ma'lumotlar ham doimo o'zgarib turadi. Germaniya haqida o'rganiladigan ma'lumotlar talaba va o'qituvchining shaxsiy manfaatlari va qiziqishlaridan kelib chiqqan holda tanlanadi.” Pauldrach 1992 –yilda chop qilingan “Themenheft Deutsch” kitobida quyidagi fikrlarni keltirib o'tgan: “Nemis tili darsida mamlakatshunoslik haqida gap ketarekan, o'quvchilarda juda ko'plap savollar tug'iladi. Lekinbu, darsning eng qiziqarli jarayoni ham hisoblanadi. Ayniqsa, dars mobaynida kundalik vaziyatlar tahlil qilinib, o'quvchilar tomonidan bu vaziyatlar kichik guruhlarda o'ynatilsa, bu o'quvchilarni yanada ruhlantiradi. Neuner fikriga ko'ra chet tili darsida mamlakatshunoslik fanini o'qitilishi orqali quyidagi maqsadlarga erishish mumkin: Geografiya, tarix, san'at, siyosat, sotsiologiya va shunga o'xshash hamkor fanlarni o'rganilib, tarjima qilinadi va talabalarga mamlakat haqida ma'lumot beradi. Biroq, bu ma'lumot shaxsiyatning shakllanishi va talabaning turli manfaatlari bilan tavsiflanadi. Va nihoyat, mamlakatning rasmiy ijtimoiy-siyosiy omillari orqali tili o'rganilayotgan mamlakatning o'z mamlakatiga munosabatini, ya'ni do'stona, neytral va dominant sifatida belgilaydi.

Sinfda talabalar madaniyatlararo munosabatlarni tushunish qobiliyatlari rivojlantiriladi. Zeunerning so'zlariga qaraganda, bu sof axborotni yetkazish emas, balki "boshqa madaniyat va jamiyat bilan muloqot qilish qobiliyati, strategiyalari va ko'nikmalarini rivojlantirish, hamda boshqa madaniyatlarni tushunish"ni o'rgatadi.

Biroq, shu o'rinda chet el bilimlari doimo "talabaning o'z ijtimoiy va madaniy tajribasi oynasida aks ettiriladi". Shunday qilib, o'z madaniyatida odatiy bo'lishi mumkin bo'lgan, lekin chet el madaniyatida qo'pol hisoblangan xatti-harakatlarning namunalari mavjud bo'lib tajovuzkor deb hisoblanishi mumkin. Yoki o'quvchilarning chet elliklarga bo'lgan munosabatlariga salbiy ta'sir ko'rsatadigan tushunmovchiliklarni ham uchratish mumkin.

Bunday mavzularning dars jarayoniga tanlanishi, tahlil qilish, savol berish orqali o'z madaniyatini ham taqqoslagan holda anglashga yordam beradi. Bu esa xorijiy madaniyatlarga nisbatan ko'proq bag'rikenglikka olib keladi. Shunday qilib, har bir talaba nemis tilining o'z imidjini yaratishi va uni sinfdoshlari bilan taqqoslashlari mumkin, bu esa rag'batlantiruvchi munozaralarga sabab bo'lishi mumkin va nemis tili darslarini bu tarzda uyg'unlashtirish qiziqarli o'tkazishni ta'minlaydi.

Nemis tili darslarida mamlakat haqidagi bilimlarning ham o'qitilishi juda muhimdir, chunki u chet tilini o'rganish bilan bevosita bog'liq bo'lib, har qanday yoshdagi o'quvchilarni qiziqtiradi, chunki u xorijiy madaniyatni yaxshiroq tushunishga va tili o'rganilayotgan mamlakatga nisbatan ko'proq bag'rikenglikka yordam beradi.

ADABIYOTLAR:

1. G.Neuner. Fremde Welt und eigene Erfahrung/ Zum Wandel der Konzepte von Landeskunde für den fremdsprachlichen Deutschunterricht. - In: Fremde Welt und eigene Wahrnehmung. Konzepte von Landeskunde im fremdsprachlichen Deutschunterricht./ Eine Tagungsdokumentation, herausgegeben von Gerhard Neuner unter

Mitarbeit von Monika Asche. Universität Gesamthochschule Kassel 1994. - S. 14 - 39. - (Kasseler Werkstattberichte zur Didaktik „Deutsch als Fremdsprache, Heft 3).

2. G.Neuner. Rahmenkonzept einer lernerorientierten Landeskundendidaktik im Fremdsprachenunterricht. **Handout** auf der Tagung „Fremde Welt und eigene Wahrnehmung. Konzepte von Landeskunde im fremdsprachlichen

3. Deutschunterricht. - Kassel, 18. - 20. 11. 1993.

4. U.Zeuner. TU Dresden/ Institut für Germanistik, Lehrbereich Deutsch als Frem U.dsprache <http://www.tu-dresden.de/sulifg/daf/home.htm>Fassung: Dezember 2001, ergänzt Februar 2005.

INDUCTIVE METHODS TO EVOLVE SPEAKING SKILL

Oblokulova Mastura Mizrobovna (PhD. at SamSIFL)

Bobonazarova Anora Kakhramonovna (Bachelor student at SamSIFL)

Annotation: *In this article the advantages of improving speaking skill among foreign language learners, methods of upgrading, types and benefits of interactive games are discussed*

Key words: *communication, oral speech, media, game, effectiveness, cognitive, dynamic, adaptability.*

While we learn languages of other countries, the substantial aim is to grasp of new knowledge on the basis of skills and subskills of the target language. Those that are defined as skills like speaking, listening, reading and writing are fulfilled in accordance with subskills of the language such as grammar, vocabulary and spelling. One of those skills – speaking can be defined as the most important manifestation of the target language. So it is quite useful to take into consideration on it.

Speaking skill is defined as a productive or output skill in the language due to the speaker has completely to make a speech with his words during communication. Speaking carries out orally and it is verbal progress happening in communication. By the way, speaking appears only in communication. Communication itself may occur between people even they are from different countries. Without it no-one is able to express his ideas, thoughts and feelings.

To improve one's language, especially speaking skill we need media to be used. One of them is game. The definition of game is an activity that you do to have some fun. Games can make the students more focus on learning, because they do not feel that they are forced to learn. Games can be media that will give many advantages for teacher and the students either.

Many experienced textbook and methodology manuals' writers have argued that games are not just time-filling activities but have a great educational value. Most language games make learners use the language instead of thinking about learning correct forms. Games should be treated as central not peripheral to the foreign language teaching program. Games to be fun but warns against overlooking their pedagogical value, particularly in foreign language teaching. There are many advantages of using games. Games can lower anxiety, thus making the acquisition of input more likely. They are highly motivating and entertaining, and they can give shy students more opportunity to express their opinions and feelings. They also enable learners to acquire new experiences within a foreign language which are not always possible during a typical lesson.

Games have been shown to have advantages and effectiveness in learning vocabulary in various ways. First, games bring relaxation and fun for students, thus help them learn and retain new words more easily. Second, games usually involve friendly competition and they keep learners interested. These create the motivation to learners of English to get involved and participate actively in the learning process. Third, vocabulary games bring real world context into the classroom, and enhance students' use of English in a flexible, communicative way.

Therefore, the role of games in teaching and learning vocabulary cannot be denied. However, in order to achieve the most effective result from vocabulary games, it is essential to choose suitable games. Whenever a game is conducted, the number of students, proficiency level, cultural context, timing, learning topic and the classroom settings are factors that should be taken into account.

There are many advantages of using games in the classroom:

1. Games are a welcome break from the usual routine of the language class.
2. They are motivating and challenging.
3. Learning a language requires a great deal of effort. Games help students make and sustain the effort of learning.
4. Games provide language practice in the various skills: speaking, writing, listening and reading.
5. They encourage students to interact and communicate.
6. They create a meaningful context for language usage.

In an effort to supplement lesson plans in the ESL classroom, teachers often turn to games. The justification for using games in the classroom has been well demonstrated as benefiting students in a variety of ways. These benefits range from cognitive aspects of language learning to more co-operative group dynamics.

There are some general benefits of games. They can be followings:

- Affective
- Cognitive

- Class Dynamic
- Adaptability

It is possible that give some types of games as an example: negotiation, verbal presentations, acting a role, simulations, storytelling, reporting, find difference.

All of above can be put into practice to the learning process according to learners' age, their interests and longings.

To conclude speaking is one of the important and essential skills that must be practiced to communicate orally. For language learners this implies that they should be able to master both grammatical knowledge and fluency, the latter being often difficult to provide in classrooms where a couple of lessons a week may fail to provide the meaningful exposure to the foreign language required for learning. Games and simulations have been part of language learning for decades, and have had a role in supporting communicative approaches to language learning that is in providing authentic and meaningful opportunities for language production and use.

REFERENCES:

1. Broukal M. Weaving it together. - Boston: Heinle & Heinle, 1997. – 325 p.
2. Krause S.D. Principles and Practices in Second Language Acquisition. – Oxford: Oxford University Press, 1998. – 256 p.
3. Littlewood W. Communicative Language Learning. - Cambridge: Cambridge University Press, 1990. – 452 p.
4. Hall J.K., G. Vitanova & L. Marchenkova. Dialogue on second and foreign language learning. - Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, Inc., 2005. – 250 p.
5. Hymes D. On communicative competence. // In J. B.2. Pride & J. Holmes Sociolinguistics. - Harmondsworth: Penguin, 1992. – P. 269-293.
6. Kuhn M. R., & Stahl S. A. Teaching children to learn word meanings from context: A synthesis and some questions // *Journal of Literacy Research*, 1998. - № 1 (30). - P. 119-138.
- 7.

EINFLUSS VON GER AUF FREMDSPRACHENUNTERRICHT

Kadirova N. (UrDU kattao'qituvchisi)
Jumaniyazova G. (UrDU talabasi)

Annotation: this article deals with the CEFR requirements and their impacts on foreign language lessons.

Key words : competence, aims of the lesson, communicative competence.

In vielen Ländern werden der Deutschunterricht über Vorgaben von Ministerien und anderen Institutionen zum Teil bis ins Detail geregelt. Es wird vorgeschrieben, was gelernt werden soll. Man hält sich an Lehrwerke und vorgeschriebene Prüfungen. Doch ministerielle Vorgaben haben natürlich einen Einfluss auf den Spielraum im Unterricht. In jedem Land gibt es zudem - wenn Deutsch z.B. in Schulen, an den Universitäten angeboten wird - Vorstellungen darüber, welche Ziele erreicht werden sollen, wie man diese Ziele erreichen will und wie das Erreichen der Ziele dann auch überprüft werden kann.

Im Hinblick auf die Ziele des Fremdsprachenunterrichts hat es in den letzten Jahren in vielen Ländern auch in Usbekistan grundlegende Veränderungen und Neuorientierungen gegeben. Da ist ein Einflussfaktor die didaktisch-methodische Fachdiskussion, die sich eher an sogenannten didaktisch-methodischen Prinzipien orientiert. Vor allem spielt jedoch in Europa und weltweit ein Dokument eine bedeutende Rolle, und zwar der *Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen* (GER). Wie der Name schon sagt, bildet der GER über nationale Bildungs- und Lerntraditionen hinaus einen gemeinsamen Rahmen für das Lehren, Lernen und Beurteilen von sprachlichen Kompetenzen (Fähigkeiten).

Sprachkönnen und sprachliches Handeln kann in Form von positiven Kann-Aussagen beschrieben werden, also in Form von Beschreibungen der Kompetenzen, über die man verfügt. Es kann anhand des sprachlichen Handelns überprüft werden, ob das Beschriebene auch tatsächlich sprachlich realisiert werden kann.

Aussagen über sprachliches Können kann man auch als Wünsche ausdrücken. Möglicherweise hat man schon einmal formuliert, was man gern können möchte. Auf diese Weise formulierte Wünsche waren dann persönliche Lernziele. Man kann versuchen, einige der Ziele für weiteres Deutschlernen zu formulieren (Ich möchte/will... können.)

Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen (GER) hat einen großen Einfluss auf Curricula, Lehrwerke, Prüfungen und damit auf den Fremdsprachenunterricht. Im GER wird ein handlungs- und kompetenzorientierter Ansatz vertreten: Sprachliches Können und kommunikatives Handeln werden mithilfe von Kann-Aussagen im Detail beschrieben und nach Niveaustufen unterschieden. Diese Beschreibungen können dazu genutzt werden, sprachliche Leistungen der Lernenden genauer zu charakterisieren und im Niveau voneinander zu unterscheiden. Die Beschreibungen können außerdem dazu dienen, gestufte Ziele für das Sprachenlernen und für Prüfungen zu formulieren.

Die Autoren des GER gehen darauf ein, was sie unter **Kompetenzen** verstehen. Die entsprechende Stelle im GER lautet:

Kompetenzen sind die Summe des (deklarativen) Wissens, der (prozeduralen) Fertigkeiten und der persönlichkeitsbezogenen Kompetenzen, die es einem Menschen erlauben, Handlungen auszuführen.

Deklaratives Wissen:

- ist im Sinne von Faktenwissen zu verstehen (z.B. Wissen über grammatische Regeln oder auch Wissen darüber, was für eine bestimmte Kultur charakteristisch ist oder was in einer Gesellschaft als höflich gilt),
- ist **explizites Wissen** und durch den Lernenden beschreibbar/verbalisierbar.

Prozedurale Fertigkeiten (manchmal auch als prozedurales Wissen bezeichnet):

- steht für ein mehr oder minder automatisiertes Können (z.B. weitgehend automatisierte Anwendung sprachlicher Regeln oder auch die automatisierte Handlungsausrichtung an den Normen und Werten einer bestimmten Gesellschaft),

Annotation: *Studying English may seem a tremendously time-consuming, arduous task for most people at first sight. However, if the methods that the teacher uses are eminently suitable, this process will take a turn for the immensely interesting for them. "...teaching a foreign language means first and foremost the formation and development of pupil's habits and skills in hearing, speaking, reading and writing"*

Key words : *competitiveness, rat race, computer literacy, methodology, psychology, physiology, linguistics, competitive capacity, adversarial approach, competitive advantage, stimuli, classroom atmosphere, academic interest, skills, State Standards,.*

- ist eher **implizites Wissen** und deshalb nur sehr bedingt bewusstseinsfähig und sehr eingeschränkt verbalisierbar.

Persönlichkeitsbezogene Kompetenz:

- ist „die Summe der individuellen Eigenschaften, Persönlichkeitsmerkmale und Einstellungen“ (Europarat 2001, S. 23). Dazu gehören z.B. Einstellungen zur Zielkultur, Sprachlernmotivation und auch mehr oder minder stabile Persönlichkeitsfaktoren wie Introvertiertheit oder Selbstvertrauen.

Seit einiger Zeit empfehlen Institutionen, die sich mit Sprachunterricht beschäftigen, die Berücksichtigung von bestimmten Prinzipien. Im GER hat das Prinzip der Handlungsorientierung einen zentralen Stellenwert. Die Sprachverwendenden und Sprachenlernenden werden vor allem als Personen gesehen, die als sozial Handelnde kommunikative Aufgaben bewältigen (Europarat 2001, S. 21). Mit Blick auf die didaktisch-methodischen Prinzipien des Sprachunterrichts sind außer Handlungsorientierung auch andere Prinzipien wie Kompetenzorientierung, Lernerorientierung, Lernaktivierung, Interaktionsorientierung, Förderung von Lernerautonomie, interkulturelle Orientierung, Aufgabenorientierung, Mehrsprachigkeitsorientierung wichtig. Die Lernenden müssen in authentischen Situationen lesen, schreiben und interagieren können. Handlungsorientierung hat einen engen Bezug zur Lernerorientierung. Die Lernerorientierung berücksichtigt die Individualität, die Interessen, Bedürfnisse und Lebenswelt. Es werden vielfältige Materialien und Arbeitsformen mit Blick auf die spezifische Lernergruppe eingesetzt.

Bei der Lerneraktivierung erreichen die Lernenden bessere Lernergebnisse, indem sie sich im Unterricht aktiv mit dem Unterrichtsmaterial auseinandersetzen, dieses tiefer verarbeiten. Bei der Interaktionsorientierung werden die Aufgaben so angelegt, dass die Lernenden miteinander interagieren müssen.

Die Förderung von Lernerautonomie soll dazu dienen, dass die Lernenden ihre vorhandenen sprachlichen Wissensbestände und Sprachlernerfahrungen effektiv nutzen können.

Durch interkulturelle Orientierung sollen Lernenden Kenntnisse und kommunikative Strategien erwerben, damit sie sich in der Lebenswirklichkeit der deutschsprachigen Umgebung orientieren können.

Die Aufgabenorientierung ist eng mit Handlungsorientierung gebunden. Die Aufgaben sollen entweder mit ihrer Lebenswelt zu tun haben oder zukünftige lebensweltliche Handlungen anbahnen.

Eine Mehrsprachigkeitsorientierung des Unterrichts berücksichtigt, dass das vorher gut beherrschte Sprachenlernen der Lernenden z.B. bei bestimmten Strukturen der Zielsprache schneller zu erkennen und die Bedeutung von Wörtern zu erschließen, hilft.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Europarat: Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, lehren, beurteilen. München: Langenscheidt. 2001.
2. F. Hermann: Methodische Konzepte für den DaF-Unterricht. 2010.
3. Deutsches Universalwörterbuch. Wahrig. 2000.

THE ROLE OF COMPETITIVE GAMES IN TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE

**Bukharova Nigora Gazievna,
Makhbuba Bakhtiyarovna**
(Senior teachers Tashkent State University of economics)

The topic of teaching foreign languages with the latest innovative ideas and methods is becoming more and more important all over the world in this era of globalization as companies, organizations and individuals need the ability to communicate in a successful way. As a result, teachers have been bombarded with educational terminology such as “The State Standards,” “Learning Assessments,” “Academic Intervention Services,” and “Competency Evaluation” lately. While this is true that the new standards are necessary for some students who are not performing up to a specific standard, yet, through all of these assessments and evaluations, many teachers confess that the joy of teaching, the “fun in the

classroom,” has been slowly disappearing. Instead, pressure and stress for both teachers and their students have appeared. While it is important that children excel in their age to become successful as adults, they must be shielded from the mounting pressure by maintaining a balance between material and psychological growth. As a teacher, how often have you heard, or even said it yourself, “There is little time for anything else other than preparing students for all these assessments!”? In a nutshell, we need to make learning fun again—both for teachers and, more importantly, for students as learners. Students love fun activities. Because of many and varied skills that teachers are asked to teach students each day, the classroom is an ideal place to incorporate game activities, role-plays to introduce and review the various language arts skills including grammar, mechanics, word development, vocabulary, research, critical thinking, and creative writing, to name just a few.

In today’s modern and sophisticated world, learning English holds an utmost importance since it has already turned into an international language which sweeps the boundaries among countries of the world. The rat race for grabbing the best and to reach the top has made the man slaves of materialistic patterns and this trend, in its turn, gave them the crave for having the highest status in the society, a lucrative job for which one has to possess special capabilities like knowing internationally-accepted languages such as English, German, Russian, Chinese, Arabic and etc. and computer literacy. Studying English may seem a time-consuming, arduous task for most people at first sight. However, if the methods that the teacher uses are eminently suitable, this process will take a turn for the immensely interesting for them. “... teaching a foreign language means first and foremost the formation and development of learner’s habits and skills in hearing, speaking, reading and writing” {1}. How can the pedagogue form the interest in students to learn the foreign language and to ease the difficulties for them? In this aspect, the methodology of teaching is interrelated and interdependent with the fields like psychology, physiology, linguistics and some others. It has been observed by specialists from time immemorial that competitiveness in the inner self of a person holds a tremendously momentous position especially in terms of education and teaching languages. Before moving to the role of competitive capacity of a student, one has to identify what is effective language learning and what skills are associated with it. In studying any foreign language starting from English, six main skills such as listening, reading, writing, speaking, vocabulary and grammar should be maintained equally while memory and the interest of a student for learning the language are considered to hold a vital position in shaping these skills. Competitiveness is defined as “Ability of a firm or a nation to offer products and services that meet the quality standards of the local and world markets at prices that are competitive and provide adequate returns on the resources employed or consumed in producing them” {2}. If transformed into the sphere of education, this term can be defined as an ability of a student to implement his abilities into practice which meet the quality standards of educational system and develop his/her own capabilities in a competitive way, rather trying to be more effective, productive than others. It has been remarked that when the students are given the tasks which demand adversarial approach, the productivity and effectiveness, interest to the topic among students will increase drastically and each of N. Bukharova’s student, Tashkent State University of economics.

Most of them try to possess competitive advantage which means more learning, being more efficient. If arranged properly, the spirit of friendly competitiveness in the classroom can be a driving power, stimuli to achieve more. Students are highly different in implementing their capacities since there are considered to be visual, auditory, kinesthetic learners and teachers should be aware of these while getting prepared for the lesson. The classroom atmosphere is relatively important and dividing the classroom into the groups simultaneously triggering off in them the mood of competitiveness with appropriate tasks will raise their academic interest and even hold a motivating position. After completing educational process, as an employee, they are required to have competitive strength to shine among others, to have more lucrative opportunities and to be promoted in their career life. “Productivity is important because it has been found to be the main factor driving growth and income levels. And income levels are very closely linked to human welfare. So understanding the factors that allow for this chain of events to occur is very important. Basically, rising competitiveness means rising prosperity. {3}. From psychological perspective, when the student feels that he/she has competitive ability and that he/she can complete the tasks better than others, the student feels the sense of fulfillment, self-respect simultaneously earning more energy and dynamism to continue the process. Games involvement is a wonderful way to achieve classroom goals and improve language arts skills at the same time. It can be believed that students’ test scores suffer because teachers include some games and other enjoyable and worthwhile activities in their curriculum. However, studies support the fact that students retain more when they are actively involved or have “hands on” in the learning process. Through such activities, students will certainly absorb more information as they learn, review, and retain concepts in classroom. Plus, they will be enjoying themselves at the same time which is an ideal way of combination. There are many entertaining activities which make students’ time in the classroom informative, enjoyable, and entertaining. One of them is called “Playing with Words.” In this game, students are given a word grid before imposing a few rules before they get started. They must spell out words that can be formed by letters that are touching each other. Thus, students can spell out shut since each letter touches the one that preceded it. The other rule is that they cannot stay on a letter for two turns. So, they cannot spell cheese because they would have to stay on the letter e for two consecutive turns. Other than these two, there are no rules to hold back their creativity. So they can get busy and, then separate sheet of paper, write the words they create. By finding 25 words, the students will be impressed. They will become more word curious, “word wise,” and more confident in their everyday writing and speech. It is estimated that students will look forward to these creative, ready-to-use, classroom-tested activities.

These learning activities can function as introductions, reinforcements, or homework assignments. They can be used as individual, group, or whole class activities. Many of these activities will serve as time-fillers or extra credit

assignments. Formatted as crosswords, word finds, riddles, magic squares, word generators, jumbles, and more, these learning activities will motivate students to think more astutely and want to do their best in the process. In other words, their grit to study will be improved in a logical way. According to the Kelly Keegan, who is currently an ESL Lecturer at the University of Iowa in Iowa City, the Grit Scale is a short, stand-alone measure of grit in which individuals rate themselves on brief statements about effort and interest over time. Thus, by encouraging students to learn their second languages with games, we can help them to create a powerful grit to do their best during the lesson. Another interactive game is called “You Are Special!” This game is designed for the conclusion section. Many of these activities focus on the students and the world around them.

Whether it is a personal inventory exercise, a descriptive personal writing, an autobiographical sketch, a “most important moments” list, an evaluation of various literary characters, a personal decision making activity, or a look at what the students think about themselves and others, these activities are to make students think more maturely and insightfully as they assess the world around them. Additionally, in the process of classroom competition games, problem-solving ability of students will increase and they form competitive analysis ability which is highly valued in the career life as well.

Reference:

1. G. V. Rogova . “Methods of teaching English” 1975.
2. Gulnora Makhkamova . “Methodology of teaching special subjects” 2017.
3. www.falconi.com. “Business Dictionary”
4. www.falconi.com. International Conference
5. Kelly Keegan, English Teaching Forum, volume 55, number 3. 2017
6. www.josseybass.com
7. www.ziyonet.uz

TALABALARNING MALAKAVIY AMALIYOTI: NATIJALAR VA TAKLIFLAR

Dexkanova D.T.
(SamDCHTI o'qituvchisi)

Annotation: This article focuses on the pedagogical views of foreign language learners and instructional qualifications.

Key words : great skill, experience, qualifications, knowledge, qualitative practice, calendar-thematic plan, course development, document.

Hozirgi kunda shiddat bilan rivojlanib borayotgan texnologiya asrida qator davlatlar kabi O'zbekistonda ham chet tillarni o'rganishga bo'lgan qiziqish, jamiyat uchun yuqori malakali mutaxassislarni yetishtirib chiqarishga bo'lgan ehtiyoj kundan-kunga o'sib bormoqda. Chet tillarni kimdir o'rta ta'lim maktablarida yaxshi o'zlashtirsa, yana kimdir mustaqil tarzda o'rganadi, ba'zilar esa til markazlarida, internetda turli tilni o'rgatuvchi kanallar orqali o'rganadi. Ammo har qanday hollarda ham tilni mukammal o'rganish uchun kishidan tirishqoqlik, qiziqish va malaka talab etiladi. Albatta har qanday chet tilini o'rgatishda tilni o'qitayotgan kishidan katta mahorat, tajriba, malaka va bilim talab etiladi. Bunday mutaxassislar, shubhasiz, chet tillarni o'qitishga ixtisoslashgan oliy ta'lim muassasalarida tayyorlanadilar. Tilni o'zlashtirish bilan birgalikda ular pedagogika bo'yicha ham o'z bilim va ko'nikmalarini oshiradilar va kelajakda chet tili bo'yicha yetuk mutaxassis bo'lib yetishishga harakat qilishadi. Talabalar oliy ta'limdagi o'qishlari jarayonining turli bosqichlarda olgan nazariy bilim va ko'nikmalarini amalda qo'llash maqsadida malakaviy va pedagogik amaliyotni o'taydilar. Bu davr mobaynida ular o'zlari birlashtirilgan maktab va maktabgacha ta'lim muassasalarida o'zlarini o'qituvchi sifatida sinab ko'rishga muvaffaq bo'lishadi. Oxirgi yillarda respublikamizda hayotning barcha jabhalarda, xususan oliy ta'lim sohasida ham qator o'zgarishlar amalga oshmoqda. O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyev tomonidan olib borilayotgan puxta o'ylangan siyosat dasturiga binoan boshqa sohalar bilan bir qatorda 2017-2021 yillarda oliy ta'lim tizimini kompleks rivojlantirish dasturi qabul qilindi. Zero, President Shavkat Mirziyoyev ta'kidlaganidek, “...O'zbekiston ilm-fan, intellektual salohiyat sohasida, zamonaviy kadrlar, yuksak texnologiyalar borasida dunyo miqyosida raqobatbardosh bo'lishi shart”[1].

Yuqorida tilga olingan pedagogik va malakaviy amaliyot to'g'risida chuqurroq to'xtalar ekanmiz, 2018-2019 o'quv yilidan boshlab chet tillarga ixtisoslashgan oliy ta'lim muassasalari 1 kurs talabalarining malakaviy amaliyotga umumiy o'rta ta'lim maktablarida va maktabgacha ta'lim muassasalarida o'tash uchun yuborilishi mamlakat oliy ta'lim tizimida katta ijobiy burilish bo'ldi desak xato qilmaymiz. Boshqa oliy ta'lim muassasalarida bo'gani kabi Samarqand davlat chet tillar institutida ham 1 kurs talabalar o'zlarining malakaviy amaliyotlarini o'tash uchun tuman va qo'shni viloyatlardan kelgan talabalar o'zlarining yashash manzillariga yaqin joylarga, shaharda yashovchi talabalar esa Samarqand shahridagi maktablarga taqsimlandilar. Ushbu amaliyot talabalarida katta qiziqish va tilni o'rgatishga bo'lgan ishtiyoqni yanada kuchaytirdi, ammo shu bilan birga ularning zimmasiga katta mas'uliyat ham yuklandi. 24 kunlik malakaviy amaliyot mobaynida ular asosan passiv amaliyotni o'tadilar. Talabalar o'zlari birlashtirilgan maktab o'qituvchilari bilan birga ish olib borib, hali birinchi bosqich talabasi bo'lishiga qaramasdan, ishga katta mas'uliyat bilan yondashishdi. Ushbu maqolada malakaviy amaliyot o'tagan talabalar orasida o'tkazilgan so'rovnoma natijalari va tahlili o'z aksini topgan. Malakaviy amaliyotdan qaytgan talabalar orasida quyidagi savollarni o'z ichiga olgan so'rovnoma o'tqazildi:

1. Malakaviy amaliyotga borishdan oldin nimalarni kutgan edingiz?

Ushbu savolga talabalarining 40% shu vaqtga qadar olgan bilim va ko'nikmalarini o'ttirishni kutganini qayd etgan bo'lsa, 60% talabalar birlashtiriladigan o'qituvchilaridan chet tillarni o'qitish metodikasini o'rganishlarini kutganlarini ta'kidlashdi.

2. Malakaviy amaliyot davrida qanday ishlarni amalga oshirdingiz ?

Bu savolga talabalarining deyarli barchasi maktablarda asosan ingliz tili darslarini kuzatganlarini, kerakli hujjatlar bilan ishlashni o'rganishlarini, birlashtirilgan o'qituvchilarining yillik kalendar- tematik rejalarini, hamda dars ishlanmalarini chuqur o'rganib o'zlashtirganlarini, hamda ingliz tili darslaridan tashqari boshqa fanlardan o'tilgan darslarni kuzatganlarini aytishdi.

3. Malakaviy amaliyotda qanday bilim va ko'nikmalarga ega bo'ldingiz ?

Talabalarining 70 % ushbu savolga ular maktablarda avvalombor o'quvchilar bilan ishlashni o'rganishlarini, ingliz tilini o'qitishning interaktiv usullarini o'rganishlarini ta'kidlab o'tishdi. Shuningdek maktablarda o'quvchilarga chet tillarni o'qitish uchun barcha sharoitlar mavjudligini, ya'ni proyektorlar, noutbuklar va boshqa jihozlar bilan jihozlanganini ta'kidlab o'tishdi. Malakaviy amaliyotdan qaytgan talabalar o'z ishlarini himoya qilishdi, to'plagan portfoliolarni rahbarlariga topshirishdi va bajargan ishlariga yarasha baholanishdi.

Shu o'rinda malakaviy amaliyotning takomillashtirilishi zarur bo'lgan tomonlari ham mavjudki, ularni ushbu maqolada ta'kidlab o'tishni joiz deb topdik:

A) pedagogika va metodika fanlari yuqori kurslarda o'tilganligi bois, talabalar malakaviy amaliyotga ketishidan oldin ular hali pedagogika va metodikadan kerakli tushunchalar shakllanmagan bo'ladi. Bu holat ularga maktablarda amaliyot darslarida kuzatilgan darslarni tahlil qilish imkonini bermaydi. Shuni hisobga olib, malakaviy amaliyotdan oldin ularga pedagogika bo'yicha maslahatlar berilsa, dars tahlilida qaysi jihatlarga e'tibor qaratish lozimligi tushuntirilsa maqsadga muvofiq bo'ladi;

B) malakaviy amaliyotga yuborishdan oldin talabalar o'z gruppadoshlari orasida ma'lum bir mavzuda dars ishlanmasini tayyorlab (micro teaching) uni o'tib tahlil qilishsa ular maktablarga borishdan oldin ma'lum bir tayyorganlik shakllanardi;

C) shuningdek talabalar amaliyotdan qaytganlaridan so'ng o'zlari qatnashgan yoki o'tgan darslarining video shaklini (amaliyot davrida yozib olinishi kerak) nafaqat amaliyot rahbarlari bilan, balki ingliz tili darslarida ham tahlil qilsinlar, bu nafaqat amaliyot jarayonini tahlil qilish balki ingliz tili og'zaki ko'nikmalarini rivojlantirishga ham xizmat qilardi.

Xulosa qilib aytganda, 1 kurs talabalarining malakaviy amaliyotini o'tash maqsadida umumta'lim maktablarida va maktabgacha ta'lim muassasalariga yuborilishi jamiyatimizga yetuk malakali kadrlarni tayyorlashda katta ahamiyat kasb etishi aniq.

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati:

1. O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlisga murojaatnomasi; <http://uza.uz/uz/documents/o-zbekiston-respublikasi-prezidenti-shavkat-mirziyoyevning-o-22-12-2017>

2. Darling-Hammond, L., Bransford, J., *Preparing Teachers for a changing world* San Francisco: Jossey-Bass, 2005

ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННОГО ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Саломов И.Т., Р.Д.Журакулов (СамГПИИЯ)

Annotation: This article provides an overview of the important areas for practical work need to be organized properly

Key words: practical work, vocabulary, synonymy, antonym, exercises.

Современные практические занятия в вузах должны опираться на базовые знания студентов, которые они получили в школе (со 2 по 9 классы) и АЛ. Учитывая, возможности студентов, преподаватель даёт им задания, одним индивидуальными и др. Надо их приучить самостоятельному образованию, т.е. программные требования даются на основе лексико-грамматических материалов. Исходя из того, что в типовой программе (Ташкент, 2017) по русскому языку приведены лексико-грамматические темы, мы рекомендуем студентам правила и примеры, после которых даются упражнения для закрепления.

После грамматических материалов даны тексты для устного пересказа. Для успешного изучения содержания текстов и для подготовки его пересказа различные устные и письменные задания. Кроме этого отдельно разработаны нами задания для самостоятельного образования (переводы различных текстов, разборы, создание слайдов, материалы для интерактивных игр и др.).

Во время занятия во основном работают студенты, преподаватель анализирует, исправляет, помогает и оценивает их труд, готовит их к текущим, рубежным и итоговым контролям. Решили привести разработку одного практического занятия по русскому языку для студентов 1 курса.

6-занятие. Лексико-грамматическая тема: Словарное богатство русского языка. Текст: Владимир Даль – создатель “Толкового словаря живого великорусского языка”.

Слов в русском языке очень много. Словарное богатство пополняется новыми словами. Новые слова – это неологизмы. Причиной появления новых слов служат возникновение новых вещей, постижение людьми новых явлений. Заимствованные слова – это слова, которые вошли из других языков в русский язык в силу

длительных экономических, политических, военных и культурных связей с другими народами. Например: вольность, мешанин (из польского языка), карандаш, утюг, сундук, башмак (из тюркского языка) и др.

Синонимы – это слова одной части речи, которые обозначают одно и то же, но отличаются друг от друга оттенками лексического значения и употреблением в речи. Синонимы составляют ряд слов, которые принято называть синонимическим рядом.

Например: свежий, чистый (снег), свежий, бодрый (человек), свежий, новый (стол).

Антонимы – это слова, противоположные по своему значению: молчать – говорить, утро – вечер, высокий – низкий.

Антонимы могут быть как разнокоренными, так и однокоренными.

Например: подземный – надземный, вливать – выливать, чёрствый – свежий.

Омонимы – называются слова одной и той же части речи, одинаковые по звучанию и написанию, но разные по лексическому значению.

Например: **коса** – **коса**, **посол** – **должность дипломата**, **посол** – **соление чего-либо**.

Упражнение 1. Слова и словосочетания из скобок поставьте в нужной форме. Подчеркните синонимы.

Текст: Как я изучаю русский язык

Вы спрашиваете, как я изучаю русский язык. Наверное, как и все другие учащиеся. Каждый день я учу (новый) слова и повторяю старые, выполняю упражнения, читаю тексты. На занятиях я очень внимательно слушаю (наш учитель). Когда у меня есть вопросы, я спрашиваю (преподаватель) только по-русски. Я стараюсь говорить по-русски как можно больше. Вы знаете (мой друг Фуркат)? Мы с ним (говорить) только по-русски.

Подберите антонимы к словам: **больше, старый, есть**.

Упражнение 2. Укажите ряд слов, которые являются синонимами и антонимами.

а) добро, зло	а) популярный, знаменитый
б) бледный, неяркий	б) весёлый, грустный
в) смелый, храбрый	в) делать, свершать
г) вспыхнуть, загореться	г) молодость, старость

Упражнение 3. Найдите в словаре значение слов; таит, чело, воля, душа, толпа, разлука, печаль.

Упражнение 4. Переведите на узбекский язык слова антонимы: ад – рай, начало – конец, правда – ложь, счастье – горе, будни – праздники, возможное – неизбежное, истина – ложь.

Текст: Владимир Даль – создатель “Толкового словаря живого великорусского языка”.

Владимир Иванович Даль – русский писатель, этнограф, лексикограф, собиратель фольклора, военный врач. Владимир Даль родился 10 ноября 1801 года в Луганске в семье лекаря.

Начальное образование Даль получил на дому. В доме его родителей много читали и ценили печатное слово, любовь к которому передавалась всем детям.

После нескольких лет службы на флоте Владимир Даль 20 января 1826 года поступил в Дерптский университет на медицинский факультет. Жил он в тесной чердачной каморке, зарабатывая на жизнь уроками русского языка. Ему, прежде всего, пришлось усиленно заниматься необходимым в то время для учёного латинским языком. За работу на тему, объявленную философским факультетом, он получил серебряную медаль.

В 1827 году журнал «Славянин» публикует первые стихотворения Даля. В 1830-м В.И. Даль выступает уже как прозаик, его повесть «Цыганка» печатает «Московский телеграф». Наибольшую славу принёс ему непревзойдённый по объёму «Толковый словарь живого великорусского языка», на составление которого ушло 53 года. Диалектные слова в правила и словари литературного языка не включают. Но их ввел в свой знаменитый «Толковый словарь живого великорусского языка» В.И. Даль. Этот словарь включает более 200 тысяч слов. Владимир Иванович Даль умер 22 сентября 1872 года.

1. Прочитайте текст. 2. Подготовьте краткий пересказ содержания текста. 3. Выполните задания к тексту. 4. Подготовьте слайд по образцу на тему “Словари”.

а) Составьте «Кластер» слов по теме: «Лексика русского языка». б) Объясните значение следующих слов: диалектные слова, литературный язык, терминологические словари.

в) Составьте вопросы к тексту.

BENEFITS OF E-LEARNING

Egamnazarov Qobil
(Teacher of SamSIFL)

Annotation: This article is about e-Learning system, synonymous with terms such as e-learning, distance learning- is the transfer of knowledge and control of the learning process using new information and communication technologies.

Key words : e-Learning system, distance learning, Training content, tutors, a personal computer, mobile phone, DVD-player, TV.

Since ancient times, people wanted to know the nature, the explanation of natural phenomena, understanding the language of animals. In Ancient Greece and Ancient Rome, children of noble families were trained in special schools, where they can get knowledge in mathematics, history, diplomacy and politics. In medieval Europe, families used to invite to their houses teachers for the education of their children. Accessibility of such training was difficult to achieve the purpose.

At present, the development of innovative technologies allow you to get education regardless of financial status, social status or age. The rapidity of the modern world require the use of the fastest and the cheapest way of generation and transmission of knowledge.

E-learning (short for *Electronic Learning*)-is e-Learning system, synonymous with terms such as e-learning, distance learning- is the transfer of knowledge and control of the learning process using new information and communication technologies.

There is a definition, which were given experts of UNESCO: «e-Learning -is learning through the Internet and media."

In the e-learning course are used an interactive electronic facilities information delivery, especially the Internet and corporate network of companies are used, but one can not exclude other ways, such as CDs. E-learning system includes software and hardware solutions. It requires a special database, which contains learning content and learning monitoring system. A full-scale e-learning system consists of three standard modules:

1. LMS - learning management system
2. Training content
3. All facilities

4. Experience in working out e-learning courses and programs has shown that the use of pedagogical design in a gives a number of very tangible benefits:

- Students are able to get a full picture of the upcoming educational process and the actions that must be done to achieve the goal
- There is an opportunity to assess the quality of e-learning
- It helps to be transparent also it helps the audience to move consistently on the course of study, without any questions
- Indicates to the authors to place the material where the interactive components of the most appropriate and effective
- Sets the relationship between pedagogy and technology, allowing one advantageous complement each
- Provides the necessary tools for proper mixing techniques and delivery tools

To reach the goal while using net it is necessary not only to place the text a picture correctly on the screen, we need to create a sequence that hold the listener through all the steps of learning and training of new knowledge and skills.

E-learning includes online tutorials, educational services, and technologies. A wide range of distance learning allows you to choose the method of taking into account the individual requirements and preferences of the listener and more E-learning does not exclude communication with the teacher face to face:

- The convenient time and place for learning
- Strong assimilation of knowledge
- Permanent contact with the teacher
- Individual training schedule
- Gives an opportunity to save time and money
- Internet lessons are collection of video lessons by primary subjects school programs from the best tutors
- UniverTV -education video from teachers of high institutions

E- Learning Community specialistse- Learning PRO

- Medical Education Network
- Teaching English
- Library dedicated to the distance learning technologies
- E-Learning Portal
- Exhibition and Conference on e-Learning
- Higher economic education through the Internet

It is important in spite of the purpose of the course, it is impossible to achieve by simply placing information on the slides. You must use **instructional design** technology (instructional design) or the **design of pedagogical systems** (instructional systems design). These techniques make it possible to study the precise sequence of materials passing of practical tasks, knowledge test and other educational events.

Teaching design - a systematic approach to the construction of the educational process. The main thing is that it allows you to build a single system of training objectives, training material and tools available for knowledge transfer. **At the core of instructional design - the importance of the course content, style and consistency of the material, as well as ways of its presentation should be taken in account.**

We should also take into account followings

- independent self training work with electronic materials, using a personal computer, mobile phone, DVD-player, TV;
- Getting help, advice, estimates from the remote expert (teacher), for remote interaction;
- the creation of a distributed user community (social networks), the leading virtual common training activities;
- Hour timely delivery of e-learning materials;
- standards and specifications for electronic learning materials and technology, distance learning tools;

- shaping and improving the information culture for all heads of enterprises and business units, and the mastery of modern information technology, improving the efficiency of its ordinary activities;
- the development and promotion of innovative educational technologies, the transfer of their teachers;
- to develop training Web-resources;
- the opportunity at any time and place get modern knowledge are at any accessible point the world;
- access to higher education for persons with special needs

In E- learning one of the important aspects is controlling. Firstly the aim of control is determining the success in orienting and performing activities by correcting them, Secondly stimulating regularly, intensive job of listeners, providing efficiency of specialists.

Why control is very important? Because the control of the listener, might be used, self-concept of the teacher, it is necessary to put forward to the control types of the demand, as efficiency of checking, the large scale of listeners and completeness scale of studied information.

Completely scope of checking the date will allow teacher make sure of success not only separately elements by the whole process.

BIBLIOGRAPHY

1. Cakir, A. 1999. Musical activities for young learners of EFL. The Internet TESL
2. Christine Canning-Wilson & Julie Wallace (2000) Practical Aspects of Using Audio- Video in the Foreign Language
3. Classroom
4. Journal, 5. Retrieved on February 20, 2007, from
5. <http://www.iteslj.org/Lessons/Cakir>.

CHET TILI O'QITISHDA YOSHLARNI VATANPARVARLIK RUHIDA TARBIYALASH

Fayzullaeva Zebuniso Abdulkarimovna
(O'z DJTU o'qituvchisi)

Annotation: this article focuses on teaching language not only the language studied, but also its national identity

Key words : educational, spiritual, idea, nationality, foreign language, aesthetic, perfect person.

Biron bir fanni o'qitishda, balki chet tili o'qitishda ham tarbiyaviy masala g'oyat muhim elementlardan sanaladi. Chet tili o'rgatish jarayonida o'quvchilarga g'oyaviy-siyosiy, vatanparvarlik, tinchlik, do'stlik, mehnatga ijodiy munosabat, axloqiy, estetik tarbiya berib boriladi. Zamonaviy ta'lim o'quv muassasining mulkiy mansubligidan qat'iy nazar komil insonni tarbiyalash ishiga qaratilgan bo'lishi lozim [O'zbekiston Milliy ensiklopediyasi 2002, 3-tom 209]. Komil inson-vatanparvar, xalqparvar, ma'naviy boy, axloqan pokiza, bag'rikeng inson. Komil inson – chuqur bilimli dunyoqarashi keng, ezigulik va yaxshilikni, mehnatsevarlik va halollikni hamda sharqona andishani qalbiga jo qilgan, o'z tarixini va milliy qadriyatlarini biluvchi va e'zozlovchi inson. Shu bilan birga, komil inson jahon sivilizatsiyasidagi eng ilg'or fan yutuqlaridan boxabar, jahon madaniyatidagi umumbashariy g'oyalar bilan sug'orilgan, g'oyalar bilan qurollangan zamonaviy inson. Bunday insonni tarbiyalashda jarayonida chet tili g'oyat muhim ahamiyat kasb etadi.

Chet til ta'limida tarbiyaviy maqsad ikki yo'l bilan ro'yobga chiqariladi. Til o'rganuvchi ta'lim jarayonida bevosita odob o'rganadi shu tilda salomlashish, xayrlashish, tevarak-atrofga munosabat bildirish, vaqtni qadrlash va undan to'g'ri foydalanish, xushmuomala bo'lish, she'r va ashulalar aytish, yangi ma'lumotlar olish, ikkinchidan, tinglaydigan, aytiladigan, o'qiladigan va yoziladigan chet til materiallari tarkibida shunday tarbiyaviy jihatlar mavjudki, ular o'quvchini ma'rifat sari yetaklaydi, uning ma'naviy ehtiyojini qondiradi. Chet til ta'limi jarayonida o'quvchilarning g'oyaviy siyosiy saviyalarini oshirish sohasida bir muncha keng imkoniyatlar mavjud. O'quvchilarga mustaqillik g'oyalarini milliy mafkura, milliy qadriyat, masalalarini kengroq tushuntirish bilan birga boshqa mamlakatlardagi mehnatkashlarning ahvoli, ularning iqtisodiy va siyosiy huquqlari uchun kurashlari aniq misollarda bayon qilinishi va o'quvchilarda qarshi targ'ibot qilish ko'nikma va malakalarini rivojlantirilishi kerak. Ularda g'oyaga qarshi faqat g'oya, fikrga qarshi faqat fikr, jaholatga qarshi faqat baxsga kirishish, ma'rifat bilan javob berish hissini tarbiyalanishi lozim. Albatta, bu o'rinda ekstremistik g'oyalarning asl ma'nosi, mazmuni va maqsadini to'la oshib berish, mustaqillik g'oyalarining afzalliklarini konkret misollarda ko'rsatish yaxshi samara beradi.

Chet tili predmeti orqali o'quvchilarda vatanparvarlik va vatan bilan faxrlanish hissini tarbiyalash asosiy vazifalardan biridir. Bu o'rinda eng avvalo o'quvchilardagi VATAN tushunchasini aniqlashtirish muhimdir. Vatan - bu arabcha ona-yurt, ya'ni yashab turgan, ularning avlod-ajdodlari tug'ilib o'sgan joy, hudud, muhit, mamlakat. Vatan tushunchasiga muayyan xalqning milliy tili, madaniyati, an'analari kiradi. Shunga ko'ra, Vatanga muhabbat degani o'quvchi tug'ilib o'sgan oila, ko'cha, qishloq, shahar, respublikani sevishtga, hurmat qilishga, milliy tilini qadrlashga, madaniyati va an'analariga sodiq bo'lishga o'rgatish nazarda tutiladi. Har qanday qiyin sharoitda ham o'z prinsiplari va e'tiqodlaridan qaytmaslik hislati o'z xalqiga, mustaqillik ishiga sodiqlikning yuksak ko'rinishidir, chuqur vatanparvarlikning ko'rinishidir. Vatanga muhabbat to'g'risida chiroyli gaplarni gapiradigan kishilar emas, balki qiyinchiliklarni, xal etilmagan masalalarni ko'rib nolimaydigan, vahima qilmaydigan, o'zining xudbinlik e'tirozlari bilan yugurib yurmaydigan, balki yeng shimarib to'siqlarni yengib o'tadigan odam vatanparvardir. Vatanparvar ana shunday

bo'lishini uqtirish lozim. Chet til ta'limi orqali o'quvchilarni Vatanga muhabbat ruhida tarbiyalash: sinfda va sinfdan tashqari ishlar jarayonlarda olib boriladi. Masalan: "Bizning Vatanimiz" mavzusida turli tadbirlar o'tkazish va ma'naviyat darslarida olib boriladi, jumladan:

1. O'quvchilar bilan Vatan, ona Vatan, vatanparvarlik, Vatanga muhabbat, Vatanni sevis, Vatanga xizmat, Vatan himoyasi, Vatan uchun jon berish, Vatan tuyg'usi, Vatan sog'inchi, Vatanni qadrlash kabi tushunchalarning ma'nolarini kim qanday tushunishi aniqlash va umumlashtirish;
2. Mustaqillik qaram jamiyatdan afzal ekanligini tarixiy faktlar yordamida ko'rsatib berish;
3. Nuroniylar, urush qatnashchilari, ayniqsa, Vatan uchun jon bergan Qahramonlar va mehnat veteranlari misolida ko'rsatish;
4. Vatan haqidagi she'r va qo'shiqlarni o'rgatish;
5. Vatan haqidagi xalq maqollarini o'rganish, ma'nosini tahlil qilish va yod oldirish;
6. Vatanimiz yoshlarining hayotini boshqa mamlakat yoshlari hayoti bilan taqqoslash;
7. Chet ellardagi vatan sog'inishi bilan yashayotgan kishilarning orzu-istaklarini o'rganish.

O'quvchilarni vatanparvarlik ruhida tarbiyalashga qaratilgan ishlar baynalminalchi tarbiya bilan qo'shib olib boriladi. Haqiqiy vatanparvar albatta internatsionalist bo'ladi. Vatanimizning butun tarixi vatanparvarlikning internatsionalizm bilan mustahkam bog'liqligini tasdiqlaydi. Biz vatanparvarlikni millatchilik, shovinizm, irqchilikni murosasizlik bilan inkor etish tarzida tushunishga to'la ma'noda qarshimiz.

Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati

1. O'zbekiston Milliy ensiklopediyasi 2002, 3-tom
2. Жалолов Ж. Чет тили ўқитиш методикаси.-Т.: Ўқитувчи, 1986.
3. www.google.uz

DEVELOPMENT OF CREATIVE ABILITIES AT ENGLISH LESSONS

Gafurova Gulrukh (teacher JSPI)
Matmuratova Umida, (student JSPI)

Annotation: We shall deal with the studying of methods and ways of development of skills of independent creative activity in the course of teaching a foreign language which also promotes the formation and development of intellectual abilities among pupils that will raise the efficiency of teaching and educational process.

Key words : informative, emotion, spheres, creative, intellect, didactic, educational, motivation.

English as one of the means of a dialogue and knowledge around the world takes a special place in the system of modern education owing to the social, informative and developing functions.

Teaching a foreign language is connected with the development both thinking and emotions and other spheres of a person. Importance and necessity of including of motivational and emotional spheres of a person of a pupil is underlined in the methodical literature of last years on teaching foreign languages. Mastering of the language in artificial conditions, that is out of the surroundings where it is spoken, demands creation of the imagined situations, being able to stimulate a communication in the language. Learnt is also connected with the development of immigration. Process of studying a foreign language promotes the formation of creative independence as there is a possibility of using creative tasks and exercises within the limits of the given subject which demands independent work from pupils. They are taught to use a language material for expression of their thoughts in a dialogical and monolog speech. Teaching English can and should provide the achievement of practical, educational and developing aims. Besides, the practical purpose the leading. The other purposes are reached in the course of mastering English in the conditions of pupils' active informative of power of apprehension and activity. Pedagogics, guiding and synthesizing these aspects, defines vision of a problem from its specific point of view.

The aspiration to carry out the tasks demanding display great intellect, imagination, desire to get knowledge, dream, - here are necessary conditions of occurrence of a great interest in subjects. Independent work is considered to be the specific form of the schoolpupils' educational activity characterising by all its features. As a matter of fact, it is the form of self-education connected with educational activity of the pupil in a class. The concept of independent pupil's work of modern didactics is sure to correspond with the organizing a teacher's role.

Various kinds of individual and collective pupil's activity mean independent work. They are carried out by them in class and extra activity at home according to the tasks without direct teacher's participation. Learning a foreign language at home and somewhere else out of class, assumes as a basis of consideration of independent pupils' activity. It represents various kinds of activity with education and bringing up of the pupil's character himself, his independent work should be realised as free for choice, internally motivated activity. It assumes performance by the pupil of number of actions entering into it, the comprehension of the purpose of the activity, acceptance of an educational problem, giving a personal sense to it, submission of other interests to performance of this problem and forms of employment of the pupil, self-organizing in the distribution of educational actions in time, self-checking in the course of performance and some other actions.

Mastering a foreign language is connected with the formation of pupils' pronunciation, lexical, grammatical, spelling and other skills. This is the basis of abilities to understand oral speech, to improve speaking, reading and writing. As far as it is known, skills are developed only during regular performance of certain actions of a teaching material, i.e. such actions which allow to listen, say, read and write repeatedly in studied language. Oral speech and first of all speaking practice is carried out directly in the presence of the interlocutors which role at school is carried out by the teacher and schoolmates. However, teaching speaking is supposed to have certain stages for which independent work is the most adequate form.

It is also necessary to include certain links of work on a language material in independent work – acquaintance to it and partially training in its usage. As to reading, this kind of activity is made by the reader mainly alone with itself, hence, independent work quite corresponds to it. Attentive listening to English speech takes place now not only in a class, without preparation, in the presence of the teacher, from its voice or in phono record, but there are also audiotexts for independent pupils' work, and this form of work is quite applicable to the given kind of speech activity. Training of writing also assumes certain stages. Speaking of independent work and pupils' work in a class the first one is of more significance.

The lesson-performance is effective and productive mode of study. Usage of works of art of the foreign literature at foreign language lessons improves pupils' pronunciation skills, provides creation of communicative, informative and aesthetic motivation. Performance preparation is a creative work which promotes the development of skills of children's language dialogue and disclosing of their individual creative abilities. Such kind of work stirs up pupils' cogitative and speech activity, develops their interest to the literature, serves the best mastering of culture of the country of studied language, and also extends of language. Thus there is a process of storing of vocabulary. At the same time formation of the school children's vocabulary leads to the so-called passive-potential vocabulary. It is important that pupils are satisfied with such kind of work. The modern approach to studying of English language assumes not only getting of any sum of knowledge in a subject, but also development of own position, own relation to the reading: mutual wondering, empathy, interfaces and author's "I".

The dictionary of short terms treats the concept "essay" as a sketch version in which the leading role is played both by fact of reproduction and the image of impressions, meditations, associations. At the English lessons pupils analyze the selected problem, defend their position. Pupils should be able to estimate the read works critically, to state thoughts in written form according to the put problem, to learn to defend their point of view and to make their own decision in an understanding way in a class. Such form of a lesson develops mental pupils' functions, logic and analytical thinking and that is important, ability to think in a foreign language. The lesson in the form of a musical play promotes development socio-cultural competence and acquaintance with the cultures of the English-speaking countries. Methodical advantages of song creativity in teaching a foreign language are obvious. It promotes aesthetic and moral education of schoolchildren, opens creative abilities of each pupil more fully. Thanks to musical singing at a lesson the favorable psychological climate is created, the weariness decreases, language activity is stirred up.

Recently the method of projects gets more and more supporters. It is directed to develop child's active independent thinking and to teach him to remember and reproduce knowledge which are given to him by school, and to be able to put them into practice.

The design technique at work differs by a co-operative character on the project. Activity carried out is creative in its essence and focused on the person of the pupil. It assumes a high level of individual and collective responsibility for performance of each task on project working out. Teamwork of the group of pupils over the project is inseparable from active communicative interaction of pupils. The design technique is one of forms of the organisation of research informative activity in which pupils take an active subjective position. Theme of the project can be connected with one subject sphere or have aunderdisciplined character. At selection of a theme of the project the teacher should be guided by interests and requirements of pupils, their possibilities and the personal importance of the forthcoming work, the practical importance of the result of work on the project. The executed project can be presented in the most different forms: an article, recommendations, an album, a collage and many other things. Forms of presentation of the project are also various: a report, a conference, a competition, a holiday, a performance. The main result of work on the project will be actualization of available and getting new knowledge, skills and abilities and their creative application in new conditions. Work on the project is carried out in some stages and usually is beyond educational activity at lessons: a choice of a theme or a project problem; formation of group of executors; working out of the plan of work on the project, definition of terms; distribution of tasks among pupils; fulfilment of the tasks, discussion the results of fulfilment of each task in a group; registration of joint result; the report under the project; an estimation of performance of the project.

Work by a design technique demands from pupils a high degree of independence of search activity, coordination of their actions, active research, performing and communicative interaction. The role of the teacher consists in preparation of pupils for work on the project, choice of a theme, in rendering assistance by the pupil at scheduling, in the current control and consultation of pupils on a course of performance of the project with function of participator.

So, the basic idea of a method of projects consists in transferring accent from a various kind of exercises on active cogitative activity of pupils during joint creative work.

The specified forms of work are comprehensible in all classes. It is natural that its volume and character of management of it on the part of the teachers differ.

In the methods it is accepted to allocate following levels of independent work:

- Reproducing (copying);

- The semi-creative;
- The creative.

Reproducing level of independent work is very important at learning a foreign language as it underlies its other levels, and it is responsible for formation of pronouncing -lexical and grammatical base, for creation of samples in the pupil's memory. Independence is treated in pedagogy, as one of the person's properties. This property is characterised by two factors. The first factor includes set of means – knowledge, abilities, skills which the person possesses. The second factor – the relation of the person to activity process, its result and conditions of the realisation, and also communications developing in the course of activity with other people.

One of significant problems in pedagogy is the problem of forming – self-dependence means to make, to organize, to generate. We hold that opinion that formation is a process in the course of which there is a creation of something new on the basis of available qualities of the person as genesis character, and acquired. In works of scientists on problems of informative independence, depending on the aspect of research, the definition of concept of informative independence is revealed a condition, methods, structure of development of pupils' creative abilities through independent kinds of activity.

ГАПИРИШГА ЎРГАТИШНИНГ РУХШУНОСЛИК ВА ТАЪЛИМШУНОСЛИК АСОСЛАРИ

Ҳамраев О., Кароева Х.
(СамДАҚИ ўқитувчилари)

Annotation: This article discusses how to teach the language skills and the spiritual and educational foundation.

Key words: lexical, grammatical, pronunciation, expression, speaking skills speaking ability, speech material.

Чет тили ўқитиш методикасида гапиришга ўргатиш “оғзаки нутққа ўргатиш”, “фикрни оғзаки баён қилишга ўргатиш”, “мулоқотга ўргатиш” каби атамалар билан ифодаланади.

Чет тили ўқитишнинг бирламчи мақсади ўқувчиларни эркин мулоқотга ўргатиш қилиб белгиланган ҳозирги шароитда гапиришга ўргатиш чет тили дарсининг энг муҳим амалий босқичи сифатида қаралмоқда.

Гапириш – бирор фикрни изҳор этиш мақсадида муайян тилдаги лексик, грамматик ва талаффуз ходисаларини қўллашдан иборат. Аввал ўйла, кейин сўйла, дейилиши бежизга эмас. “Ўйла” қисмида фикр пайдо бўлиши, “Сўйла” да эса уни нутқ, ҳаракат сезгиси анализатори орқали “баён этиш” томонлари назарда тутилади. Биринчиси - тил материалининг қўлланилишидир, улар лексик, грамматик, талаффуз кўникмалари дейилади, иккинчиси – фикр айтиш жиҳати – гапириш малакаси номи малакаси билан юритилади. Гапиришга ўргатиш фикрни ёзма баён қилиш (ёзишга ўргатиш), ўзгалар нутқини тинглаб тушуниш (нутқни идрок этиш ва фаҳмлаш), Ўқиб тушуниш каби нутқ фаолияти турлари билан узвий боғлиқликда ташкил қилинади. Чунки талаффузга, янги лексикага, грамматик материалга ўргатмасдан, тинглаб тушунишга, гапиришга, фикрни ёзма баён қилишга ўргатиш мумкин эмас.

Коммуникатив метод тарафдорлари гапиришга ўргатишни бош мақсад сифатида илгари суришиб, фақат гапириш жараёнида талаффузга, грамматик материалга, тинглаб ва ўқиб тушунишга, фикрни ёзма баён қилишга ўргатиш таклифи билан чиқмоқдалар. Уларнинг фикрича хорижий тилни система сифатида эмас, коммуникация воситаси сифатида ўрганиш асосий вазифадир. Бу фикрни рад қилмаганимиз ҳолда анъанавий ва коммуникатив методлардан фойдаланиш ўқувчиларнинг тил материалини ўзлаштириш даражаларига кўра дифференциал ёки комплекс ташкил қилиш мақсадга мувофиқ бўлади. Чунки ҳар қандай методни танлашда биринчи навбатда ўқувчиларнинг хотираси, диққати, қобилияти, ўзлаштириш даражаси каби сифатларга эътибор қаратилади.

Шундай қилиб гапиришга ўргатишда анъанавий ва коммуникатив методлардан комплекс фойдаланиш мақсадга мувофиқдир.

Хорижий тил воситаларидан фойдаланиб фикрни оғзаки баён қилишга ўргатиш анча мураккаб жараён ҳисобланади ва унда бир йўла учта нуткий дастурни бажариш талаб этилади: тил материалини танлаш, идрок қилиш ва фаҳмлаш, уни нутқ жараёнида қўллаш. Шундан келиб чиққан ҳолда биринчи навбатда ўқувчиларнинг лингвистик компетенциясини (тил материалини танлаш салоҳиятини) шакллантириш, яъни лексик, грамматик малакаларини шакллантириш амалий натижа беради. Гапиришга ўргатиш жумлаларни хотирлаш, идрок қилиш, муайян бир нутқ вазиятида фикр билдира олиш, хато қилишдан чучимаслик каби қатор рухшунослик факторларига ҳам боғлиқдир. Тил воситалари ёрдамида фикрни баён этиш бир мунча қийин кечади. Чунки ушбу жараёнда бир вақтнинг ўзида икки хил нуткий дастурни бажаришга тўғри келади: бири тафакурга оид, яъни фикр юритиш жиҳати бўлса, иккинчиси тил бирликларини қўллашдир. Ундан ташқари диалог (жуфт нутқ) ва монолог (якка нутқ) хусусиятларида кескин фарқлар сезилиб туради. Жуфт нутқда қисқартирилган бирликлар тилнинг барча ходисаларига таалуқли бўлади. Бу нутқнинг эркинлигидан далолат беради. Жуфт нутқнинг асосини турли репликалар ташкил этади. Репликалар гапиришга ундовчи ва жавоб жумлаларидан иборат бўлади. Репликалар бирикувидан

диалогик бирлик ҳосил қилинади. Улардан савол-жавоб, савол-савол, хабар-савол, хабар-хабар, хабар-қўшимча хабар, гапка ундаш-хабар, гапка ундаш-савол, каби унсурлар жуфт нутқда куп учрайди. Жуфт нутқнинг асосий хусусиятлари қуйидагилар: 1) ажралмас икки репликанинг нутқий вазиятга мос келиши; 2) жуфтнутқ – фақат савол-жавоб эмас, балки турли репликаларнинг алмашиши натижаларидир; 3) диалогик бирликдаги эллипс ва қисқартмаларнинг ўз ўрнида қўлланилиши; 4) суҳбатдошнинг репликиси шеригиники билан мазмунан боғланиши. Якка нутқ ҳам ўзига хос белгилар билан фаркланади: 1) нисбатан узликсизлик ҳукм суради, бирдан ортиқ жумла айтилади, бинобарин, фикр боғланган ҳолда баён қилинади; 2) мазмунан изчиллик кузатилади, ифодаланадиган ғоялар таянч жумлалар воситасида аста-секин ривожлантириб борилади; 3) фикр-мулоҳазанинг маълум даражада тугалланганлиги нутқ намуналарида ифодаланади.

Гапиришга ўргатишда дастлаб ўқувчиларда жуфт нутқ малакалари шакллантирилади ва аста – секинлик билан якка нутқ малакаларини шакллантиришга ўтилади. Гапиришга ўргатишнинг ҳар иккала шаклида ҳам қуйидаги методик ва психологик талабларга риоя қилинади: 1. Нутқ материалининг ахборот характерда бўлишини таъминлаш.

2. Ўқувчиларни нутқ фаолиятини рағбатлантирувчи метод, усул ва воситаларидан самарали фойдаланиш.

3. Гапиришга ўргатишда ҳар бир ўқувчининг индивидуал хусусиятларини инобатга олган ҳолда дифференциал ёндашиш.

4. Тил материалларини нутқ вазиятлари орқали мулоқат жараёнларига киритиш.

5. Нутқ мавзусининг янгилигини, қизиқарлилигини таъминлаш.

6. Нутқ шаклларида ўргатишда жумлаларнинг мазмун ва маъносига асосий эътиборни қаратиш.

7. Гапиришга ўргатишда гуруҳ нутқ фаолиятини ташкил қилиш имкониятларидан фойдаланиш.

8. Гапиришга ўргатишда янги педагогик технологиялардан фойдаланиш (интернет, лойиҳалаб ўқитиш, баҳс, мунозара, муҳокама)

9. Ўқувчиларнинг мулоқатга киришув салоҳиятини (компетенциясини) шакллантириш.

Гапиришга ўргатишда ҳар бир ўқувчининг фаол ўқув фаолиятини таъминлайдиган, эркин фикр билдира оладиган ижобий психологик муҳит яратиш муҳимдир. Шу нуқтаи назардан ўқувчиларни нотўғри, мантиққа зид, қарама – қарши фикрлари қораланмаслиги, балки қўллаб – қувватланиши ва бу фикрларга бошқалар муносабат билдириш чораларини кўриш лозим. Хато фикр билдирган ўқувчи бу орқали фикрлаётганлигини, фаол ўқув фаолиятига киришганлигини, ўз фикрини хорижий тилда ифодалай олишлигини билдиради. Бундай мулоқат жараёнида ўқувчилар ўзларини танқид қилишларидан, хато фикр билдиришдан чучимасликка ўргатилади.

Суҳбатдошлараро, гуруҳлараро уюштирилган мулоқатлар жараёнида ўзаро дустона беғараз ёрдам, ҳамкорлик, ўзаро бир – бирларини англаш рўй беради. Жуфт нутқни ўргатишда ўқувчиларда мулоқатга кириш олиш салоҳиятини шакллантириш ҳам муҳимдир. Мулоқатга киришув салоҳияти турли нутқ вазиятларида нимани гапириш, қандай гапириш, жумлаларни қандай бир – бирига боғлаш, суҳбатдош фикрини интуитив англаш, унга тасдиқ, сўроқ, инкор шаклларда жавоб бериш йўллариини ўргатиш орқали шакллантирилади.

Мулоқатга киришув салоҳиятини шакллантириш кўп жиҳатдан ўқувчиларнинг қуйидаги нутқ малакаларини эгаллай олашларига боғлиқ:

1. Суҳбатдош диққат-эътиборини ўзига қаратиш формулаларини ўрганиб олиш (Puis je vous adresser?, Peut on vous demander?, Voulez vous me dire?)

2. Ўз фикрини юз, қўл ҳаракатлари билан (мимика ва жест) ифодалаш йўллариини ўрганиб олиш.

3. Керакли сўзлар топилмай қолганида уни перифраза, синоним, антоним,

Ҳаракатлар, имо-ишоралар ва бошқавоситалар орқали тушунтириш йўллариини ўрганиб олиш.

4. Гап структурасини соддалаштириб гапиришни ўрганиб олиш. Бунда хатоларга йўл қўйишдан чучимаслик.

5. Хато гапириб қўйганида уни тўғрилашни суҳбатдошидан илтимос қилишдан уялмаслик.

6. Лозим бўлиб қолса, суҳбат мавзусини ўзгартириб юбориш усулларини билиш. Кейинги йилларда нашр қилинаётган методик адабиётларда ўқувчиларнинг гапириш малакаларини шакллантиришда уларни диққатини, хотирасини, фикрлаш қобулиятини фаоллаштирадиган эмоционал таъсир воситаларидан фойдаланиш ҳақида фикрлар билдирилибди.

Рус методист олимлари Э.П. Кумарова ва Е.Н. Трегубовалар гапиришга ўргатишда қуйидаги эмоционал таъсир омилларидан фойдаланишни тавсия қиладилар:

1. Мулоқат жараёнида ўқувчи миёсига когнитив (фикрлашга ундовчи), эмоционал (ҳиссий сезги ўйғатувчи), психомотор (руҳий ҳаракатга келтирувчи) таъсир қилувчи восита ва усуллардан фойдаланиш.

2. Мулоқат жараёнида синфда, гуруҳда ўқувчиларнинг кўркув ҳиссиётларини, хато қилиб қўйишдан уялиш, кескин руҳий вазиятларни бартараф қилиш чораларини кўриш.

3. Мулоқат мавзусини юмористик, хуш кайфият мазмунда бўлишлигини таъминлаш.

4. Мулоқат жараёнида ўқувчиларнинг эшитув, кўриш, сезиш, идрок қилиш анализаторларига комплекс таъсир қилувчи восита ва усуллардан фойдаланиш.

5. Мулоқат жараёнида ўқувчилар орасида самимий, беғараз дустона муносабатлар ва ўқув ҳамкорлиги ўрнатилишига эришиш.

Ўқувчининг барча сезгиларига комплекс ижобий ёки салбий таъсир кўрсатилганидагина унинг фикрлаш қобилияти фаоллашади. Бундай ҳолларда инсоннинг интеллектуал имкониятлари бир неча бор ортиб кетишлиги исботланган. Шундан келиб чиққан ҳолда ўқувчиларни қувонтириб, қулдириб, шодлантириб гапиришга, тинглаб ва ўқиб тушунишга ўргатишнинг психологик-методик системасини яратиш вазифаси келиб чиқаяпти. Шундай қилиб нукта фаолиятига ўргатишда лингвистик, психологик, методик омилларининг муштараклигига эришиш хорижий тилни ўргатишга қўйилган амалий, таълимий, тарбиявий ва ривожлантирувчи мақсадларни самарали амалга оширилишини таъминлайди.

Адабиётлар.

1. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению - М: 1985.
2. Пассов Е.И. Стояновский А.М. Ситуация речевого общения как методическая категория. ИЯШ. 1989, №2.
3. Цетлин В.С. Реальные ситуации общения на уроке французского языка. ИЯШ, 2000, №3, с.24.
4. Абдумурод Кўчибоев. Француз тили ўқитиш методикаси. марузала матни Сам ДЧТИ нашриёти – Самарқанд: 2005, 83-б.
5. Жамол Жалолов. Чет тили ўқитиш методикаси Тошкент “Ўқитувчи” нашриёти, 1996.

ФРАНЦУЗ ТИЛИ ДАРСЛАРИДА ТАЛАФФУЗГА ЎРГАТИШ

Ҳамраев О. Рахимова Н.
(СамДАҚИ ўқитувчилари)

Annotation: This article is about the methods of pronunciation teaching French words.

Key words : acoustics, motor, pronunciation, interference, nasal sounds, half vowels, Lifson, Enchainement, elision.

Маҳълумки, ҳар қандай хорижий тилни ўргатиш шу тилда товушларни, сўзларни, жумлаларни тўғри талаффуз қилиш қоидаларини ўргатишдан бошланади. Чунки талаффузни ўрганмасдан, бирор бир хорижий тилда гаплашиш, эшитиб тушуниш, ўқиш ва ёзишни ўрганиш жуда қийин. Хорижий тилдаги сўз, жумла эшитуви, кўриш ва нутқ органларининг ҳаракати натижасида содир бўладиган товушлар йиғиндиси – сўзлар, жумлалар, артикуляция ва график тимсолларда ўз аксини топади. Талаффузга ўргатишда бу учала компонент комплекс тарзида ишга тушурилиши лозим. Талаффуз эшитиш (акустика), айтиш (мотор) ва маъно билдириш (семантик) каби уч қисмдан иборат. Уларнинг ҳар бир тилда ўзига хос ижро хусусияти мавжуд. Тилнинг товуш жиҳатини ўрганиш, яъни талаффуз кўникмасини эгаллаш нутқий мулоқатнинг муҳим талабларидан. Мактаб шароитида чет тилда бенуксон талаффуз қилишни ўрганиш мумкинми, деган савол туғулади. Методислар жавоби аниқ: ўқувчилар чет тилда тақрибий (аппроксимациялашган) талаффузни ўрганишади. (тўғри талаффуз она тили ва иккинчи тилда ўрганилиши мумкин). Аппроксимация фикрига биноан, бир томондан, фонетик материални ҳажман чегаралашга ҳамда, иккинчидан, айрим товушлар талаффузининг сифати тил сохибиникидан, пастроқ бўлишига йўл қўйилади. Муайян чет тил товушининг маъно ўзгаришига сабаб бўлиши, яъни фонематик роль ўйнаши аниқ, шундай ҳолда унинг талаффузида тахминий яқинлашиш (аппроксимация)га боғлиқ бўлиш юқори даражада бўлиши тавсия этилади, мусол учун Француз тилидаги унли товушнинг қисқа – чўзиқлиги, сўз охиридаги ундош товушнинг жарангли – жарангсизлашувида юқори тақрибийликка интилиш керакдир, акс ҳолда маънога зарар етади. Талаффуз куникмаси деганда, нутқ бирлигининг тегишли товушлар орқали намоён бўлишини таъминловчи аниқ бир тилга оид амал назарда тутилади. Алоҳида бир синф ёки босқични ажратиш методика мантиғига қарама-қарши бўлади. Чунки талаффузни ўзлаштириш нутқ куникмалари ва малакаларига боғлиқ бўлади. Малум бир ўқиш маскани учун ташкил этилган ўқув-методини ўзига ҳолда рўёбга чиқаради.

Аммо барча мактаблар учун умумий қонуният сифатида сифатида уш бу тартиб қабул қилинади: товушларнинг аксарияти таълимнинг бошланғич даврида тақдим этилади, ўрта босқичда янги товуш бирикмалари, урғу ва интонацияни ўргатиш давом етади, ўрта ёки юқори босқичда барча талаффуз ходисалари юзасидан кўникмани ривожлантириш, бинобарин, талаффуз кўникмасини шакллантириш бўйича чет тили ўқитишнинг ипидосидан интиграмматикани ўзлаштириш чоғида эшитиш талаффуз кўникмаси шакллантириб борилади.

Талаффузга ўргатишда ўқувчининг ва талабаларнинг тўғри эшитиш қобилиятини такомиллаштиришга алоҳида эътибор қаратилади. Тўғри эшитиш қобилияти ривожланмаган ўқувчилар она тилимизда учрамайдиган товуш ва жумлаларни талаффуз қилишда қийналиши табиий ҳолдир. Улар учун товушларни махсус фарқлаб ўргатадиган машқлар ташкил ўилиш лозим. Демак бу ўринда гап ўқувчиларнинг тинглаб тушуниш ва талаффуз қилиш малакаларини ривожлантириш ҳақида бориши шарт. Эшитиш ва талаффуз қилиш малакалари чет тили ўқитишнинг дастлабки йиллариданок ривожлантириб борилади ва бу малакалар этабма-этаб ривожлантириб борилади. Машғулот учун киритилган лексик – грамматик материаллар воситасида комплекс ташкил қилинган талаффуз материали ана шу тамойил орқали синфлар бўйича режалаштирилган. Бошланғич (5-синф) талаффузга ўргатиш ҳар иккала тилда бир хил ёзиладиган, бир хил талаффуз қилинадиган товушлар ва шунга оид лексик материаллардан фойдаланилади.

Мунтазам равишда ўзбек тилида бор бўлмаган товушлар, фонетик ҳодисалардан ўргатиш бошланади. Тиллар аро фонетик интерференциянинг салбий сабабларини олдини олиш мақса қийин товушларни акустик, артикуляция хусусиятларини ўрганишга алоҳида аҳамият берилади.

Бундай интерференция бурун товушларини, ярим унлиларни, Lifison, Enchainement, elision, ҳодисаларини ўргатишда очик ва ёпиқ, қисқа ва чузиқ, унли товушларни фарқлашда, ҳарфнинг сўздаги ҳолатига кўра турли товушларни ифодалашни ўргатишда, сўз охирида ўқиладиган ва ўқилмайдиган ундошларни ўргатишда содир булиши мумкин. Талаффузга ўргатиш, товушлар талаффузига ўргатиш ва нутқ оҳангига ўргатиш каби тушунчаларни ўз ичига олади. Товушлар талаффузи яқка ҳолда, сўз ичида ва жумла ичида ўрганилади. Бунинг учун товушни, талаффузни, оҳангни ўргатадиган махсус нутқ намуналаридан (грамматик структура, модел гаплардан) фойдаланилади.

Нутқ оҳангига (интонацияга) ўргатишда тасдиқ, инкор, сўроқ гап оҳангига ўргатиш кўзда тутилади. Нутқ оҳанглари махсус нутқ намуналари томонидан автоматлаштирилади. Фонематик минимум уттиз бешта товушни, нутқ оқими оҳангини Liaison, Enchainement, elision, ҳодисаларини ўзлаштиришни назарда тутди.

Талаффузга ўргатиш юқори синфларда ифодали ўқиш, шеърлар айтиш, гапириш куникмаси воситасида ривожлантиради. Мактаб дастурини тамомлаган ўқувчилардан ўз нутқини фонетик томондан тўғри расмийлаштира олиш, эшитган жумлаларни тўғри идрок қила олиш талаб қилинади. Талаффузга ўргатиш принципларининг ўзига хос тамоиллари мавжуд. Ҳар қандай соҳага ўргатишнинг ўзига мос қонун қоидалари бўлганидек, талаффузга ўргатишда ҳам ўқитувчи муайян қоидаларга амал қилиши лозим.

Бу қонун – қоидаларга амал қилиш таълим жараёнининг самарадорлигини оширади. Булар қуйидагилар саналади:

1. Талаффузга ўргатишда ўзбек тилида шаклланган талффуз малакаларидан имкон қадар самарали фойдаланиш. Методек адабиётларда бу жараён (малакаларни кўчириш) деб номланади. Шу принцип айрим товушларнинг тақлидий талаффузини ривожлантиришда ўзбек тилидаги ва француз тилидаги муайян бир товушни талаффуз қилинишидаги тафавутларини аниқлашда, қиёслашда, таққослашда қўлланилади.

2. Талаффузга ўргатишда барча сезги органларини комплекс ишга тушишини таъминлаш. Бу принцип ўқувчидан товушни тинглашни, унинг график маъно англатишини кўришни, ўз нутқ органларининг вазиятини кўрган ҳолда муайян товушни, сўзни, жумлани ўрганишни назарда тутди.

3. Ўрганилаётган фонетик материалнинг ўзига мос хусусиятларини инобатга олиб, ўргатишнинг энг устувор усулларидан танлаш мақсадга мувофиқ бўлади. Бу жараёнда нафақат сезги органларига комплекс таъсир, шунга қарамадан ўқувчи фаолиятини самарали ташкил этиш имкониятини берадиган, тақлидий-тахминий, фарқлашга хизмат қиладиган машқлардан фойдаланиш керак бўлади.

4. Талаффузга ўргатишда таълимнинг техник воситаларидан, кургазмали куруллардан атрофлича фойдаланиш. Бу ўринда лингафон ҳоналарининг аҳамиятини алоҳида тақидлаш мақсадга мувофиқ бўлади. Ўқувчи ўз талаффузидаги хатони ўзи эшитиб топсагина, буга ўхшаш хатолар тезроқ бартараф этилади. Шу мақсадда паузали машқлардан ташкил қилинган фонграммалар, грампластинкалар, видеограммалардан фойдаланиш талаффуз малакаларини шакллантиришга ижобий ва натижали таъсири бўлади. Товушлар тақдимотида таблицалардан, расмлардан, карточкалардан, кўзгилардан фойдаланилса ижобий натижаларга эришиш мумкин.

5. Талаффузга ўргатишни гапиришга, эшитиб тушунишга, ўқиш ва ёзишга ўргатиш билан комплекс ташкил қилиш мақсадга мувофиқ бўлади.

Чет тилдаги янги товушнинг тақдмоти тақлидий ва таҳлилий иш турларини талаб қилади. Улар методика билимида талаффузга ўргатишнинг тақлид ва таҳлил методлари номлари билан атаб келинмоқда. Тақлидий метод – табиий ва содда, лекин у тилни, жумладан унинг талаффуз жихатини, онгсиз ўзгартиришга асосланади. Фонетик бирликларни англаб етмасдан яхлит тарзида бирон бир намунага нисбаттан, (масалан муаллимга эргашиб) ўзлаштириш методи тақлид номи билан билан юрутилади. Товушлар монандлиги (аналогия)га таяниб, унинг фаҳмига бормасдан идрок этилса ёки номланса тақлидий ўрганиш намоён бўлади. Таҳлилий метод, аксинча, онг иштирокида фаолит олиб боришни тақазо этади. Оқибатта бир йўла ўқувчиларни мантикий дунё қарашини такомиллаштиради. Талаффуз бирликларини англаб, фаҳмига етиб идрок қилиш ва айтиш таҳлил орқали руёбга чиқарилади. Ўқувчи тил тажрибасидаги фонетик бирликка ўхшамайдиган чет тилдаги товуш ёки талаффуз меъёрларини ўргатишда муайян мавҳумот (қоида, таҳлил)ни қўллаш мақсадга мувофиқдир.

Ўқувчиларнинг талаффуз малакалари лексик ва грамматик малакалар билан комплекс тарзда машғулот давомида лаборатория шароитида бажариладиган машқлар билан амалга оширилади. Талаффуз малакаларини шакллантириш қуйидаги усуллар билан амалга оширилади. 1. Ҳар бир дарсни хорижий тилда олиб бориш ва янги жумлалар сонини қупайтириб бориш.

2. Ҳар бир дарс бошланишида ўрганилган талаффуз материали юзасидан фонетик зарядка ўтказиш.

3. Ўқитувчи тавушни талаффуз қилади ўқувчилар шу товушни ифодалайдиган ҳарф бирикмалари ёзилган карточкаларни кўрсатадилар.

4. Ўқитувчи ҳарф бирикмалари ёзилган карточкани кўрсатади, ўқувчилар бу ҳарфлар ифодалаган товушни кўрсатади ёки хор бўлиб такрорлайдилар.

5. Ўқувчилар сўзларни эшитадилар ва кўрсатилган товушни эшитиб, қўл кўтарадилар.

6. Ўқувчилар эшитадилар ва кўрсатилган товуш неча марта ишлатилганини топадилар.

7.Ўқувчилар сўзлар ичидан кўрсатилган товушларни, жумлаларни алоҳида ажратиб ёзадилар.

8.Айрим товушлар талаффузини шакллантириш ва мустахкамлашда шеърлар, тез айтишлардан фойдаланиш ва уларни ёд олдириш.

Мвсалан s товуши учун тез айтиш машқи:

Si six scies scient six cigares, six cent six scies scieront six cent six cigares.

Ch, S товушлари учун тез айтиш машқи.

Un chasseur sachant chasser doit savoir chaser sans rien.

G, товуши учун тез айтиш машқи.

C est une originalite qui ne se desoriginalisera jamais de son originalite.

Тақлитдан сўнг ўрганилган товушнинг график ифодаланишини ҳам таҳлил қилиб ўрганилса, бундай ўзлаштириш малакаси мустахкам бўлади. Ўқувчиларнинг талаффуз малакаларини шакллантиришда фақат ўқитувчи талаффузи эталон бўлиб қолмаслиги учун талаффузга ўргатишда диктатор, ёки хорижий киши ижросидаги фонограмма ва видеограммалардан устмонлик билан фойдаланиш мақсадга мувофиқдир.

Адабиётлар.

- 1.Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению- М: 1985.
- 2.Пассов Е.И. Стояновский А.М. Ситуация речевого общения как методическая категория. ИЯШ. 1989,№2.
- 3.Цетлин В.С. Реальные ситуации общения на уроке французского языка. ИЯШ, 2000,№3,с.24.
- 4.Абдумурод Кўчибоев. Француз тили ўқитиш методикаси.марузалар матни Сам ДЧТИ нашриёти – Самарқанд: 2005,83-б.
- 5.Жамол Жалолов.Чет тили ўқитиш методикаси Тошкент “Ўқитувчи” нашриёти,1996.

ТИНГЛАБ ТУШУНИШГА ЎРГАТИШНИНГ МЕТОДИК АСОСЛАРИ

Хамраев О., Рахимова Н.
(СамДАҚИ ўқитувчилари)

Annotation: This article discusses the techniques used to develop listening comprehension skills in teaching foreign languages

Key words : listening comprehension, hearing, method, audiotext, speech.

Инсонлар ўтасида инсоний одатка монант суҳбатдошлар бир бирини тинглаб тушунишга ҳаракат қилишади. Биз биламизки, ўз фикрини оғзаки баён қилиш (гапириш) кўпчилик ёқтирадиган нутқ фаолияти турларидан бири ҳисобланади. Иккинчи шахсни тинглаб тушуниш орқали ҳар хил ахборот қабул қилинади. Руҳшунослик фанининг ҳулосасига кўра нуткий мулоқатда бўлиш одам учун табиий эҳтиёжлардан бири ҳисобланади. Эшитиш жараёнида сўзловчининг ифода этадиган мулоҳазаларини қисман ёки тўла-тўқс тушуниб етмаслик ҳоллари бўлиб туради. Бунинг асосий сабаби шундакий тинглаб тушунишни ўргатишга етарли эътибор берилмаслигидадир. Нутқни тинглаб тушуниш деганда овозли нутқ (гапириш) чоғида кулоқ солиш, идрок этиш ва фаҳимлаш тушунилади. Умуман “нутқ” деганда гапириш, тинглаб тушуниш, ўқиб тушуниш, ёзиш каби нутқ фаолияти турлари тушунилади.

Хорижий тил ўқитиш методикаси тарихига назар ташлайдиган бўлсак, асримизнинг олтинчи йилларига келиб, тинглаш нутқ фаолияти тури сифатида атрофлича тадқиқ итила бошланди.Авваллари эса унга гапиришнинг ажралмас қисми сифатида қараб келинар эди. Хорижий тил дарсида тинглаб тушунишга атайин машқлар берилмас эди.

Руҳшуносликнинг ҳулосасига биноан гапиришга ўргатишдан кўра тинглаб тушунишга эришиш қийинроқ кечади. Уш бу тушунча доирасида бир-бирига яқин икки атамани фарқлаш талаб этилади: “эшитиш”- кулоқ солиш (Оз сўзла – кўп тингла) ва “эшитиш” – эшитиш сезгиси (кулоқ) ёрдамида товушни қабул қилиш (Қизим, сенга айтаман, келиним, сен эшит). Иккинчи шахс яъни тингловчи тушунишга ҳаракат қилади, эшитувчи тинглаганини тушунмаслиги ҳам мумкин. Хулоса ўрнида айтадиган бўлсак, тинглаб тушунишга ўргатиш нутқ фаолиятига ўргатишнинг алоҳида бир босқичи сифатида гапиришга, ўқиш ва ёзишга ўргатиш билан чамбарчас боғлиқдир. Бу босқич дарснинг алоҳида бир қисми сифатида, ёки нутқ фаолиятининг бошқа турлари билан комплекс ҳолда ташкил қилиш мақсадга мувофиқдир. Аслини олганда ўқувчилар бешинчи синфдан бошлаб ўқитувчининг кундалик дарсларида гапириётган чет тилидаги жумлаларни эшитиб тушунишга ўрганадилар. Бундай жумлалар миқдори таълим босқичларига ва ўқувчиларнинг ўзлаштиришларига кўра ҳар бир дарсда мунтазам равишда кўпайтирилиб борилади. Ўқувчилар ўқитувчининг янги сўзларини, грамматик қоидаларни тушунтириш асносида тинглаб тушунишга бошлайдилар. Уш бу жараён методик адабиётларда умумий дастур асосида уюштирилган тинглаб тушунишга ўргатиш номи билан аталади. Бу жараёнда ўқитувчидан илож борица чет тилида гапириш талаб қилинади. Ўқитувчи олтинчи синфдан бошлаб ўқув дастурига мос келадиган махсус матнларни тинглаб тушунишга ўргата бошлайди. Бу иш дарснинг алоҳида бир босқичи сифатида режалаштирилади ва шунга мос методик тайёргарликлар кўришни тақоза этади. Методик адабиётларда бу машғулот махсус дастур асосида ташкил қилинадиган тинглаб тушунишга ўргатиш деб юритилади.

Бундай тинглаб тушунишга ўргатиш натижалари махсус машқлар ва назорат усуллари билан баҳоланади. Тинглаб тушунишнинг ўзига хос методик талаблари мавжуд. Махсус дастур асосида ташкил қилинадиган дарснинг тинглаб тушунишга ўргатиш босқичи қуйидаги методик талаблар асосида уюштирилади.

1. Тинглаб тушунишга ўргатувчи барча фаолият турлари эшитилган нутқдаги ахборот мазмунини англашга йўналтирилади.

2. Тинглаб тушунишга мулжалланган матнни иложи борица ўқув дастурига мослаштириш, бу ҳолатда таниш бўлмаган сўзлар миқдорини 2% дан шарт бўлади.

3. Аудиоматн (тинглаб тушуниладиган матн) ўқувчиларга аниқ эшитиладиган ўртача тезликда ўқиладиган бўлиши керак.

4. Олтинчи синфдан бошлаб икки дақиқа жараёнида тинглаб тушунишга мулжалланган матнлар ҳажминини ўқувчиларнинг ўзлаштириш даражаларига кўра тобора кўпайтириб боришга эришиш.

5. Ўқувчи нутқи орқали ташкил қилинадиган тинглаб тушунишга ўргатиш жараёнини матн мазмунини тушунишга ёрдам берадиган барча кўргазмалар ва ёрдамчи воситалар билан таъминланиши шарт.

6. Ўқувчилар ўқитувчининг гапириш оҳангига кўникиб қолишлигини олдини олиш мақсадида матнни бошқа овозли (эркак ва аёл) нотик ижросида, грампластинка ва магнитофон тасмаларига ёзилган фонограммалар воситасида тинглаб тушунишни ташкил қилиш, радио ва телевидения имкониятларидан атрофлича фойдаланиш мақсадга мувофиқ бўлади.

7. Тинглаб тушунишни назорат қилишга мулжалланган машқларни гапиришга ва мулоқатга ўргатиш билан кўшиб олиб бориш лозим.

8. Аудиоматнни қайта эшиттириш ва унга боғлиқ методик топшириқларни аниқ режалаштириш.

Тинглаб тушуниш жараёнида ўқувчиларда идрок қилиш механизминини фаоллаштириш ва шу воситасида гапиришга, фикрни оғзаки ва ёзма баён қилишга ўргатишни назарда тутати. Методикадан бизга маълумки, тинглаб тушунишга ўргатишнинг машқ ва назорат турлари мавжуд. Тинглаб тушунишга қргатувчи ҳар бир машқдан олдин ўқитувчи ўқувчиларга аниқ мазмун касб этадиган топшириқлар беради. Масалан, бошланғич босқичларда ўқитувчи ўқувчиларга тингланаётган матннинг умумий маъносини ёки аниқ мазмунни тушунишини топшириқ сифатида бериш жуда ҳам фойдали усуллардан биридир. Кейинги босқичларда эса матндаги персонажлар характери, шунингдек ташқи кўринишини ва воқеа ҳодисаларни шарҳлашни, уларга муносабат билдиришни таклиф қилиш керак бўлади. Бу билан яъни тасверлаш методини қўллаш орқали ўқувчида куриб эслаб қолиш қобилияти ҳаракатга келтирилади ва уш бу метод орқали ўрганувчиларда малака шакллантирилади. Тинглаб тушунишнинг охириги қисмида Ўқувчиларнинг тушунганлик даражасини назорат қилиш керак бу пайтда имконият борица камроқ вақт сарфлаб купирок ўқувчиларнинг билиминини назорат қилишга ҳаракат қилиш мақсадга мувофиқдир. Бундай вазиятда назоратни энг паст ўзлаштирувчи ўқувчилардан бошаш ва яхши ўзлаштирувчи ўқувчилардан книнг жавобини тўлдиришни сурашдан бошлаш керак. Тинглаб тушуниш даражасини назорат қилишни қуйидаги усуллар орқали назорат қилиш керак.

1. Турли тасдиқ жавоблар ичида энг тўғриси танлаш. Бу оғзаки ва ёзма равишда тестлар орқали ташкил қилиниши керак.

2. Матн юзасидан саволларга жавоб бериш.

3. Матн мазмунига маъносига мос келмайдиган жумлалардаги топиб тўғрилаш.

4. Расмлар, диафильмлар, кинофильмлар намойиш жараёнида лавҳалар мазмунини гапириб бериш.

5. Матннинг асосий мазмунини гапириб бериш.

6. Матн маъносини тор мазмнда гапириб бериш.

7. Матн маъмунини қисмларга бўлиб навбат-навбат гапириб бериш.

8. Матндаги қахрамонлар характериға фикр билдириш.

Агар ортиқча вақт бўлса назоратни гуруҳ ёки синф бўйича суҳбат тарзида ташкил қилиш яхши натижа беради. Кўриниб турибдики тинглаб тушунишга ўргатиш бевосита матн устида ишлаб, фақат уни таржима қилиш эмас, уни эшитиб тушунишни талаб этадиган ва шу асосида мулоқотга киришувни ўргатадиган жараён ҳисобланади.

Адабиётлар.

1. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению- М: 1985.
2. Пассов Е.И. Стояновский А.М. Ситуация речевого общения как методическая категория. ИЯШ. 1989, №2.
3. Цетлин В.С. Реальные ситуации общения на уроке французского языка. ИЯШ, 2000, №3, с.24.
4. Абдумурод Кўчибоев. Француз тили ўқитиш методикаси. марузалар матни Сам ДЧТИ нашриёти – Самарқанд: 2005, 83-б.
5. Жамол Жалолов. Чет тили ўқитиш методикаси Тошкент “Ўқитувчи” нашриёти, 1996.

O'QISHNI O'RGATISHGA DOIR AYRIM MULOHAZALAR

Islomova Maftuna
(SamDAQI)

Annotation: In this article is said the rules, methods and duties of reading and of course, the difficulties of the language and so, in this article, according to my long experience, is explained the easiest method of reading.

Key words: metodika, prinsip, o'qish texnikasi, didaktik, motivlashtirish.

Chet tilida o'qishni o'rgatish o'rta maktab o'quvchilari uchun yakuniy amaliy maqsad hisoblanadi. "O'qish" tushunchasi mazkur sohaga oid ilmiy metodik ta'rifga muhtoj. Muallimlar orasida tarqalgan "o'qish" atamasining birinchi muhim talqiniga e'tibor bering:

O'qish deganda harfiy belgilangan, ifodalangan nutqiy axborotni idrok etish va uning mazmunini payqash jarayoni tushuniladi. Xuddi shunga monand ta'rifni chet tili o'qitish ruhshunosligida ham uchratish mumkin. Axborot yozma (grafik) kodlar orqali ifodalanganda, uni o'qib tushiniladi.

Chet tili o'qitish metodikasi manfaatini ko'zlab, birinchidan, harfning matndagi kod almashinishini (harfning tovushga o'tishi), ikkinchidan, odam bajaradigan tilga oid amal, va uchinchi, muloqot natijasini yetkazish tarzidagi uch tamonlama jarayon - o'qish deyiladi. Birinchisi, yozma matnni idrok qilish, ikkinchisi matndagi til materiali "mag'zini chaqish" va uchinchisi o'qiyotgan shaxs ruhiy holatida kechadigan o'zgarish bilan bog'liq hodisalarni aks ettiradi.

O'qishni o'rgatish ruhshunosligi va metodikasi masalalari alohida ilmiy tadqiqotlarda (E.M Bermand, Z. I. Klichnikova S. K. Folomkina) va maxsus qo'llanmalar atroficha yoritilgan. O'quvchilarga mazmun va jarayon o'rgatiladi.

Mazmunni yozma matndan qaratilgan nutq faoliyatining turi o'qishdadir. Xullas, o'qish malakasini uch "qirrali" faoliyati bo'lib, nutq birligining ko'rish timsoli, uning nutq harakat timsoli va ma'nosidan tashkel topadi. Uchalasini egallab olish o'qish malakasi hosil qilinganidan dalolat beradi. Matnning mazmuni malaka tufayli fahimlanadi.

O'qishni o'rgatish prinsplari. Xususiy prinsipdir. Ushbu prinsip o'qishning o'ziga xos nutq faoliyati turi hamda chet tili ta'limidan ko'zlannadigan maqsad ekanligini aks ettiradi. O'qishni o'rgatishda quyidagi prinsiplarga rioya qilish tavsiya qilinadi.

1. O'qishni o'rgatish-nutq faoliyati turini o'rgatish deb qaralmog'i lozim tajribada ko'zlanadigan metodik xatolardan bo'lmish til materialini o'zlashtirish yoki matnga yaqin gapirib berishi yagona o'quv vazifasi qilmasdan matinni faoliyatda qo'llash matirialiga aylantirish oldingi o'ringa chiqarilishi tavsiya etiladi.
2. O'qishni o'rgatish bilish jarayoni sifatida tashkil etiladi. Faqat amaliy faoliyat ko'rsatish bilan chegaralanmasdan, matn o'quvchi bilishga, yangi ma'lumot o'rganishga ham harakat qiladi. Axborot olish-bilish faoliyatini yuritishdir
3. O'quvchilarning ona tili va ikkinchi tildan to'plagan o'qish tajribasiga suyanib, ularga chet tilida o'qish o'rgatiladi.
4. O'qiganini tushinish uchun o'quvchilar o'rganilayotgan til strukturasi xususiyatlarini egallab, ularga asoslangan holda ish tushuntirilish kerak
5. O'qishni o'rgatishda nafaqat retsptiv, shuningdek reproduktiv faoliyat ham ishtirok etadi o'qish odatda retsptiv nutq faoliyati deyiladi
6. O'qish nutq faoliyati turi maqomida xizmat o'tar ekan, uning amal qilish usullarini o'quvchilar egallab olishlari kerak bo'ladi.

O'qish qoidalarini o'rgatishda qator metodik muommalarga duch kelinadi. Qoida berish sharti, uning ta'rifi, turlari, o'zlashtirish jarayoni bilan bog'liq taraflari h k z. Ingliz tilida o'qish texnikasini o'rganish o'ta murakkab vazifa bo'lganligi munosabati bilan birinchi o'quv yilida o'zlashtirilishi zarur o'qilish qoidalari ro'yxati keltiriladi.

Misol sifatida **e-pen, pencil (i) x a- anda, Ann ee-see (e-pen, desk) c-car (c-pencil)**

Keyingi yillarda faqat chet tili o'rgatishga xos bo'lgan kommunikativlik, ta'limning ogzaqi nutqqa asoslanishi, differensiyalashtirib o'qitish, til materialini kompleks tashkil qilish kabi prinsiplar yuzaga keladi. Ayni paytda didaktika tomonidan ilgari surilgan ongliklik, aktivlik, kurgazmalilik, ta'limjarayonini motivlashtirish kabi prinsiplar chet tili o'qitishda ham muhim rol o'ynaydi. Chunki har qanday aqliy harakatni amalga oshirish, fikrlashdan praktikaga-amaliyotga utish orqaliy vujudga keladi.

O'qish degani, harfiy belgilar yordamida biror bir ma'lumotni miya qabul qilib, uning ma'nosini tushunish sanaladi. Dunyoda turli tillar mavjud bo'lib, ba'zi bir tillarda yozilgan ma'lumotlarni o'sha tilning fonetikasini o'zlashtirmay, u haqida ma'lum tushunchaga ega bo'lmay o'qib bo'lmaydi.

Agar ingliz tilini oladigan bo'lsak, bu til ham shu tillar jumlasiga kiradi. Ingliz tili matnlarini o'qishga ushbu til haqida ma'lumotlarga ega bo'lmay, fonetikasini o'zlashtirmay o'qiy olmaymiz, o'qish bizga ancha qiyinchilik tug'diradi. Ko'p yillik o'qituvchilik tajribamdan shuni angladimki ingliz tili fonetikasi o'quvchi - talabalarga o'zlashtirish qiyin bo'lib, ancha - ko'p muammolarga sabab bo'lish mumkin. Shu sababli men o'quvchi talabalarga tezkor metod sifatida avval fonetik belgilar yordamida so'zlarni to'g'ri o'qishni o'rgatishga harakat qilaman. O'quvchi talabalarga bu unchalik murakkablik tug'dirmaydi va ular fonetik belgilar yordamida to'g'ri o'qib, o'qishni o'rganib ketaveradilar.

O'quvchi talaba fonetik belgilar yordamida so'zlarning o'qilishini o'rganib, so'ng esa o'qib – o'zlashtirgan so'zlarni bemalol darslik, matn kitoblardan o'qiy oladi. Bu tezkor o'qishning metodi hisoblanib, ancha yaxshi natija berishini ko'rdim.

Адабиётлар

- 1.Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению- М: 1985.
- 2.Пассов Е.И. Стояновский А.М. Ситуация речевого общения как методическая категория. ИЯШ. 1989,№2.
- 3.Цетлин В.С. Реальные ситуации общения на уроке французского языка. ИЯШ, 2000,№3,с.24.
- 4.Абдумурод Кўчибоев. Француз тили ўқитиш методикаси.марузала матни Сам ДҶТИ нашриёти – Самарқанд: 2005,83-б.
- 5.Жамол Жалолов. Чет тили ўқитиш методикаси Тошкент “Ўқитувчи” нашриёти,1996.

WHY AND HOW TO TEACH GRAMMAR?

Makhmudova Manzura Adashovna
Akhmedova Malika Yakubovna
Sattarova Firuza Elmuradovna
(teachers of SamSIFL)

Annotation: *In accordance with recent changes, the article deals with one of the controversial issues of modern educational system, teaching English grammar. It reveals some reasons for teaching/learning grammar as well as generalizes some approaches formed for decades and suggests some methods, which have been successfully practiced during the teaching process. The result of research shows that all methods can be applied into the teaching process providing that they agree with the demand of the learners.*

Key words : *theorized approaches of teaching, grammar teaching arguments, methods of teaching, CLT, contingent of students.*

Since education became the core of social, economic and political development, the government of any country has been trying to raise the rank of it for many years. Great many approaches have been theorized and great many methods have been offered to improve the quality of education since then. Though developed countries determined an internationally standardized educational system, which has proved itself for many years, the question “What to teach and How to teach” still remains disputable issue in some developing countries.

Nowadays, uzbek scholars and teachers are looking for the best option of teaching/learning foreign languages as it has become one of the most important subjects in Uzbekistan. This situation caused into changing the curriculum as well as methods and approaches of teaching English. There has been a shift:

- From a teacher centered to student centered
- From traditional to interactive methods of teaching

The questions “Should we teach grammar?” and “How should we teach it?” are in the center of one of the problematic affairs of teaching English. Actually, this question was arisen according to the foreign teaching experience, as it does not practice teaching grammar.

In the article “How to Teach Grammar”, some arguments for necessity of teaching grammar and some approaches of teaching were discussed [6]:

- **The sentence –machine argument.** It says grammar is a kind of 'sentence-making machine'. It follows that the teaching of grammar offers the learner the means for potentially limitless linguistic creativity.
- **The fine –tuning argument.** It says the teaching of grammar, it is argued, serves as a corrective against the kind of ambiguity represented in the example: After speaking a lot time with him I thought that him attracted me.
- **The fossilisation argument.** It says research suggests that learners who receive no instruction seem to be at risk of fossilising sooner than those who do receive instruction.
- **The advance – organizer argument.** It says grammar instruction might also have a delayed effect. (The experience of the researcher Richard Schmidt. P.4)
- **The discrete item argument.** It says by tidying language up and organizing it into neat categories (sometimes called discrete items), grammarians make language digestible. (A discrete item is any unit of the grammar system that is sufficiently narrowly defined to form the focus of a lesson or an exercise: e.g. the present continuous, the definite article, possessive pronouns).
- **The rule – of – law argument.** It says the need for rules, order and discipline is particularly acute in large classes of unruly and unmotivated teenagers - a situation that many teachers of English are confronted with daily. In this sort of situation grammar offers the teacher a structured system that can be taught and tested in methodical steps.
- **The learner expectations argument.** Regardless of the theoretical and ideological arguments for or against grammar teaching, many learners come to language classes with fairly fixed expectations as to what they will do there. Such students may have enrolled in language classes specifically to ensure that the learning experience is made more efficient and systematic. The teacher who ignores this expectation by encouraging learners simply to experience language is likely to frustrate and alienate them.

He also lists some approaches with their peculiar features representing both advantages and disadvantages.

- **The deductive approach – rule driven learning.** A deductive approach starts with the presentation of a rule and is followed by examples in which the rule is applied. The grammar rule is presented and the learner engages with it through the study and manipulation of examples.
- **The inductive approach – the rule-discovery path.** It is the opposite of deductive approach.
- **Functional-notional Approach.** In 1972, the British linguist D.A. Wilkins published a document that proposed a radical shift away from using the traditional concepts of grammar and vocabulary to describe language to an analysis of the communicative meanings that learners would need in order to express themselves and to understand effectively. This initial document was followed by his 1976 work *Notional Syllabuses*, which showed how language could be categorized on the basis of notions such as quantity, location and time, and functions such as making requests, making offers and apologising. Wilkins' work was used by the Council of Europe in drawing up a communicative language syllabus, which specified the communicative functions a learner would need in order to communicate effectively at a given level of competence.
- **Teaching Grammar in Situational Contexts- Using a generative situation.** The generative Situation is a situation, which the teacher sets up in the lesson in order to "generate" several example sentences of a structure.
- **Teaching Grammar through texts.** If learners are to achieve a functional command of a second language, they will need to be able to understand and produce not just isolated sentences, but whole texts in that language. Language is context – sensitive; which is to say that an utterance becomes fully intelligible only when it is placed in its context.
- **Teaching Grammar through stories.** Grammar points can be contextualized in stories that are absorbing and just plain fun if they are selected with the interest of the class in mind, are told with a high degree of energy, and involve the students. Students can help create stories and impersonate characters in them.
- **Teaching grammar through songs and rhymes.** Since the meaning is an important device in teaching grammar, it is important to contextualize any grammar point. Songs are one of the most enchanting and culturally rich resources that can easily be used in language classrooms. Songs offer a change from routine classroom activities. They are precious resources to develop students' abilities in listening, speaking, reading, and writing. They can also be used to teach a variety of language items such as sentence patterns, vocabulary, pronunciation, rhythm, adjectives, and adverbs. Learning English through songs also provides a non-threatening atmosphere for students, who usually are tense when speaking English in a formal classroom setting.

Rabeya Nasrin Khan in her article "Effective Grammar Teaching in ESL Classroom" mentions inductive, deductive and CLT (Communicative Language Teaching) approaches and she shares her experience of teaching English as a foreign language to young learners. She shows her preference to CLT and recommends using different methods of teaching. By using direct method, she presented nouns: e.g., she showed objects, pictures then explained proper and common, collective and material, abstract, countable and uncountable nouns through conversation between teacher – learner and learner – learner. In addition, she suggests some rules [5]:

- Avoid rule-giving teaching
- Engage the learner
- Teaching through pictures and physical objects
- Teaching through texts
- Teaching through role-play

From my own teaching experience, I agree that Rabeya's suggestion is eligible for students with elementary and pre-intermediate levels. However, the usage of approaches and methods mainly depends on the purpose of the course, interest and the type of a learner (visual, kinesthetic and audio-lingual). CLT is mostly aimed to increase pragmatic communication of those learners who are unlikely to gain academic knowledge. These students need English just for communication purpose. On the other hand, grammar explanation is one of the important aspects for those students who tend to achieve academic level of English. The contingent of academic students is interested in coping with the complicated tasks, which requires grammar rule explanation. They are interested not only in the meaning but also in the structure building. Therefore, students can be generally divided into two contingents according to their purpose:

- Communicative
- Academic

Students of a lyceum and institute/university should be taught grammar rules in order to improve their competence as future university entrants and professionals. Moreover, somehow knowing grammar rules helps to enhance four skills: listening, writing, reading and speaking, though the majority ignore this fact.

It is known that a particular method or approach used in one group cannot be applied to another one. For example, inductive approach is good to use for students with a good grammar background as when a teacher gives them an example they will recall the rule from their memory. However, this approach is not eligible to use for students with poor grammar background as they cannot be familiar with proper rules. Deductive approach is suitable for both contingent of learners, but the level of students should be considered. CLT, which includes the functional – notional approach, teaching grammar in situational contexts, teaching through texts, stories, songs and rhymes, is appropriate to use with the contingent of student whose aim is communication, whereas its usage is limited with the contingent of academic students. No matter which approach or method is thought to be good, the most important thing in teaching a foreign language is the understanding the need of your learner and the ability of corresponding to that need.

Reference:

1. Danielle Matthews. Pragmatic Development in First Language Acquisition. 2014. Amsterdam/Philadelphia. University of Sheffield, John Benjamins Publishing Company.
2. Dr M.F. Patel, Proven M. Jain. English Language Teaching (Methods, Tools and Techniques). 2008. Jaipur. Sunrise Publisher and Distributors.
3. Ron Kuzar, Sentence Patterns in English and Hebrew. 2012. Amsterdam / Philadelphia. University of Haifa, John Benjamins Publishing Company. Library of Congress Cataloging-in-Publication Data.
4. Siobhan Chapman and Christopher Routledge, Key Ideas in Linguistics and the Philosophy of Language. 2009. Edinburgh University Press.
5. Rabeya Nasrin Khan. Effective Grammar Teaching in ESL Classroom. 2007. Bangladesh. Dhaka. BRAC University. Department of English and Humanities.
www.vobs.at.ludesch.grammar. How to Teach Grammar.

THE POSITION OF INNOVATION TECHNOLOGIES AND THE METHODS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Ruzikulov Elyor Shukurovich
(SanSACEI)

Annotation: This article is about necessity of innovation technologies and methods in teaching foreign languages.

Key words : equipment, innovation technologies, methods, multimedia, strategies.

The main argument for technology in the classroom is that emerging students should be able to apply classroom concepts to daily life, and a large part of daily life revolves around technology. Students today are apt at using technology, and tools such as laptops, smart phones, and tablets are already second nature to them. Taking technology out of the learning equation would be alienating an integral part of the students' abilities. Likewise, even if the student isn't already technology-savvy that's even more of a reason to embrace the skill. Understanding technology is becoming more and more important in the workplace and other areas; competing with peers in the 21st century simply necessitates the need for technological finesse. But digital innovations can be a source of problems for schools as well. Not all schools can keep up with the rapidly changing technology. Upgrading equipment is often costly and schools may not have the manpower to handle the equipment. Most classrooms contain at least twenty students, which can take up a great deal of internet bandwidth in the instance that they all must access their laptop or tablet at once. Likewise, new hires may be necessary for teaching students how to use the newer digital media, yet another expense to the school. This could be as complex as needing an IT staff to work out potential glitches in the system to hiring teachers with a comprehension for various software instead of teachers that are somewhat less skilled with technology [1, 47]. If a student is required to do homework using the tablet, their parents may not be able to help them with any questions they may have if they are not familiar with the software or equipment. Furthermore, an online school doesn't offer the same social benefits of a regular school. Without a classroom where students can form friendships and relationships with their peers, they may not learn the same social cues as regular students. Without any real face- to-face time with their teacher, they may take the classes less seriously. We want to pay attention to the advantages of technology in education and also some disadvantages. First and foremost, it should be pointed that The Improving of Interaction Between Teacher and Student Multimedia teaching stresses the role of students, and enhances the importance of "interaction" between teachers and students. A major feature of multimedia teaching is to train and improve students' ability to listen and speak, and to develop their communicative competence. During this process, the teacher's role as a facilitator is particularly prominent. Using multimedia in context creation creates a good platform for the exchange between teachers and students, while at the same time providing a language environment that improves on the traditional classroom teaching model. In this way, teachers in the classroom no longer blindly input information and force students to receive it in a passive way. Providing Flexibility to Course Content. In addition, multimedia teaching is also flexible. It is obvious that the context can be created not only in the classroom, but also after class. Multimedia language teaching can also create a multimedia language environment for the purpose of conducting language teaching [2, 36]. English teaching itself must focus on the guidance of teachers and be student- centered which we believe is one of the principles for language teaching. Students are bound to have some problems in classroom teaching, which can be addressed under the guidance of teachers. In such circumstances, students can use the new technology to their advantage, such as manipulating the network to contact teachers, and receiving answers by email.

The trend of modern information and technology teaching appears to the extremity regardless of the essence of the traditional teaching. And hence, the notion of Creative Education is to be fully comprehended that modern educational techniques serves an assisting instrument rather than a target: and that should not dominate class. They are substitutes to effective teaching and learning.

The restriction of Students' Thinking Potential It is clear that language teaching is different from science subjects, for language teaching does not require demonstration by various steps, rather, the tense and orderly atmosphere is formed through questions and answer between teachers and students. [3, 62] Teachers raise imprompt and real-time questions and

guide the students to think, cultivate their capacity to discover and solve problems, however, due to over demonstration and pre-arranged order, the courseware lacks real-time effect and cannot give feedback. It ignores emphasis and importance in teaching; it also neglects instruction in students' thinking inspiring their paths of thinking, strengthening their capacity contemplating and solving problems. In this way, it should be noted that cultivation of students' thinking capacity should be the major objective in teaching and using of multimedia technology and it should not take up the students' time for thinking, analyzing and exploring questions.

While if the image and imagination in students' mind were merely showed on the screen, their abstract thinking would be restricted and logical thinking would waste away. At present the decreased students' reading competence has become a major concern for reason that, textual words are replaced by sound and image, handwriting by keyboard input. All in all, the multimedia as an assisting instrument, cannot replace the dominant role of teachers and it is part of a complete teaching process. Besides, it is not a mechanic imitation of teaching, rather it integrates the visual, textual demonstration with teachers' experience to contribute to the programmed, automatic and continuous teaching project so as to enhance the overall improvement of students' listening, speaking, reading and writing.

Suggestions and Strategies to the Existing Problems in practical teaching. It is improper to duplicate the textual material simply to the screen so that the teacher's position is ignored. In order ensure the function of, multimedia in teaching. It should be noted that The Beauty of Courseware Is not the Sole Pursuit [4, 87). It is proved through practice that adequate application of multimedia technology to teaching can make breakthroughs in class teaching. That is to say, during multimedia assisting teaching, teachers still play the leading role that their position could never be replaced by the computer. For instance, the introduction to each lesson and speaking communication are good way to improve students' listening and speaking which the computer cannot fulfill, Therefore, teachers' interpretation shall not be overlooked. Meanwhile, as a practical linguistic science, English should be used very often in class to cultivate the students' communicative competence, Multimedia, as an instrument for assisting teaching, serves the teachers despite its extraordinary effect. Beside traditional writing on blackboard is concise and teachers can make adjustment and amendment to it if necessary. Furthermore, experienced teachers know well that a perfect courseware is an ideal project in mind, and that in practice, they need to enrich the content on the blackboard with emerging of new question raised by the students. Traditional Teaching Instruments and Devices should not be overlooked. The function of multimedia assisting in teaching cannot be replaced by many other instruments, which does not mean that multimedia can replace any other form of instrument; Some teachers tend to entirely depend on multimedia teaching. While, it should be noticed that although multimedia has its multimedia teaching. While, it should be noticed that although multimedia has its unique advantages in teaching, the characteristics functions of other forms of teaching instruments are still incomparable. For example, the recorder still plays a role in broadcasting listening material. So teachers are supposed to choose appropriate media and instrument based on the requirements of teaching and integrate multimedia instrument with traditional one and fully perform their merits rather than merely in pursuit of trendy method.

Multimedia Technology should not be Overused. Some teachers may posses the improper concept that they would totally apply multimedia technology in their teaching. It is also believed that the more utilization of multimedia technology, the better class atmosphere may grow, the more actively the students get involved in class participation, the more easily the material access to the students [5,43]. Apparently, the students show some interest in leaning, but actually, they feel like looking on. In practice, the more unconscious attention the students pay. The more interference of teaching information during transmission, the less the students take m the language materials. It is impossible to effectively train the students' language expression in class time. It is clear that in spite of advantages of application of multimedia technology, it assists in teaching. During practical teaching, it is part of a complete teaching procedure. In practice, if multimedia technology would be properly implemented in English teaching, the students could make full use of English speaking and listening materials and develop their overall capacities, which is the objective for us to introduce multimedia technology to modern teaching thus, this leads to systematic training on students' listening, speaking, reading and writing, makes teachers' instructions come into great play, help the student gain basic knowledge as well as language training at classes, improves their expression ability in English and lays a fundamental basis for their English communication.

There are pointed some problems in class. In our article, we suggest some alternative solution to the problems which are observed in education.

-Not enough tech support in your school. You have the tech, but when teachers or students need help, or something goes wrong, everything comes to a standstill because your current tech support staff doesn't have the manpower to handle it all.

We want to suggest that Some schools are training teams of students to provide basic-level tech support for the school, even at the elementary level. These students attend staff trainings on new technology, act as teaching assistants when a class is working with a new or challenging technology, and even conduct their own training sessions for students and teachers. If students are trained to handle and prevent the lower-level problems, this frees up the paid tech support staff to focus on the more complex issues. In a result of Establishing a true tech team takes some time, but right away, you can make a list of students you know to be pretty tech-savvy. Beside their names, list the tools each student is proficient in. Put this list in a public location in your classroom. Then, the next time students are working with a piece of technology, have them go to the students who know that tool for help. The Problem: In writing classes, students are sometimes slow to come up with ideas for what to write about. Suggested solution: Dedicate a wall in your classroom as an Inspiration Board, a place where students can place images, quotes, rough ideas, the opening lines of a story they're

thinking of writing, anything that inspires them or shows fragments of inspiration. This gets the ideas out of students' heads and into a public space where they can generate fresh new ideas. "Students put an idea up, and then someone else maybe will see that idea and go, 'Oh, I like that, and that makes me think of this,'" Barnes explains. "They're getting thoughts out onto a board, and then starting to discuss those ideas, and ultimately those turn into those stories and projects and pieces of writing." Clear everything off one of your bulletin boards and ask students to bring in something to hang on the board that inspires them-this can be a quote, an image, a poem, anything that can be affixed to a board. You may need to model this at first to get things going. If you teach more than one class period of writers, you could create separate boards for every class or just mix it all together.

The Problem: Students need to grow their vocabulary in all subject areas, but our mon methods of vocabulary instruction are dry and don't lead to long-term retention. Suggested solution: Instead of doing traditional dictionary and sentence- writing work, have students construct the meaning of vocabulary words in a variety of ways. One way of doing this is with a tool like Padlet, which is like an online corkboard. By creating a Padlet board for each word, students can all contribute their own definitions, sentences, even links to videos or articles that use the word in context. This kind of varied work will give students a more well-rounded, memorable experience with each word, and they will have more fun doing it, too. Getting started with one word: Choose a term students typically get wrong in your subject area and create a Padlet for it. (If your school is light on tech, you can use a sheet of paper or part of a bulletin board instead.) Then take 15 minutes and have students contribute definitions, sentences, images, videos, or other resources to flesh out the meaning of that word. Stay involved in the process, so you can correct any misconceptions. Once kids are used to the process, it can be repeated for other words. By way of conclusion, we think that those process can fully improve students ideation and practical language skills, which is helpful and useful to ensure and fulfill an effective result of teaching and learning. Barring a few problem areas multimedia technology can be used effectively in classrooms of EIT with proper computer knowledge on the part of teachers, overcoming the finance problems in setting up the infrastructure and not allowing the teachers to become technophobes

The list of used literature

1. Brown, H.D. Teaching by principles: An interactive approach to language pedagogy. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. 2001.p.47
2. Graddol: (1997:16) David Graddol, The future of English, Page 2
3. Holec, H. (1981: 32). Autonomy and Foreign language learning. Oxford: Pergamon.
4. Zhang Hongling The development tendency of the modern foreign language teaching and the computer assisted instruction
5. www.ccsenet.org/journal. Vol. November 2008. 15

TEACHING VOCABULARY IN ESP CLASSES

Ruzikulov Elyor Shukurovich
(SamSACEI)

Annotation: This article is about the role of vocabulary in learning English language and vocabulary can play the important role as a foundation in learning foreign language.

Key words : Language, vocabulary, foreign languages, so-called foundation course, approaches, grammar.

Language is our primary source of communication. It is the method which we share our ideas and thoughts with the others. One of the common day-by-day developing language is English. English is often referred to as a "world language" of the modern era because it is widely spoken and also essential to the field of education. And the role of vocabulary in learning English language is big. Vocabulary can play the important role as a foundation in learning foreign language. As Johnson O'Connor said that vocabulary is a tool that can grasp thoughts of others. Without vocabulary, we can not only understand and explain our expressions.

Many different effective ways are creating and presenting in teaching language to the new generation in order to bring up qualified specialists. Teaching vocabulary is a vital part of any language course. Who has good vocabulary, that leaner is able to think more deeply, express themselves better, and can have ability to learn new thing quickly. Garred Beck's remark is relevant observation at this point: "Words are labels for the things we see and the things we feel. Without such labels we are lost or at least confused."

Today, in our country, much attention is paid to English as well as many other developments. It can be seen people's interests for learning foreign language and creating the necessary conditions for the training of highly qualified specialists at the international standards. Today the president of Republic of Uzbekistan ShavkatMirziyayev is paying great attention to the study of foreign languages, and has adopted a number of resolutions.

As we know, it is not enough knowing only one language for taking information. Knowing foreign language is today's demand and requirement. So, we should find useful, simple and effective ways of learning foreign languages, they are all up to us, teachers of foreign languages. Essence of professional orientation of education is to form professional quality of person. Nowhere, we can teach foreign language as professionally orientated. Foreign language is

taught generally in all non-linguistic educational institutions. In these institutions, teaching of foreign language has special character, and it demands special curricula and method of teaching. Vocabulary is one the fundamental part through that a language is taught. Person could speak when a good word store has. Vocabulary can be defined, roughly, as the words we teach in the foreign language.

A teacher can only facilitate learning. The learner is the nucleus of the whole process of instruction; and his age, previous learning experiences, aptitudes, interests, the time he devotes to the learning of a foreign language and other socio-economic factors determine the suitability of the curriculum, course materials and methods of teaching. Any instruction that does not take into consideration the imperative needs of the learners, fails to achieve the desired objectives. It is therefore obvious, that the decline in the standard of English in different countries is the consequence of inadequacies of various degrees and at various levels of their educational system.

Educationists and teachers are not clear about the specific objectives of teaching English or the methods to be adopted to make English-teaching more meaningful and affective. The so-called foundation course is a misnomer, because it neither lays the foundation, nor aids in the construction of the superstructure. It is only by examining the needs of the learners according to their priorities, that general goals can be translated into more specific claims of what the language course should set out to achieve. In framing a heavily content-based syllabus, academicians seem to be acting on the assumption that teaching literature will automatically help the acquisition of language skills. Here again, we can see that the paradox persists. While the aims of teaching literary master pieces are high, the achievements continue to be low. What is the use of teaching the lofty works of Shakespeare and Milton, when our students are unable to speak or write even simple English correctly?

Of the four language skills, vocabulary is not only one of the most difficult but also the most important. Ironically, however, the most important skill remains the most neglected and the least significant of our pedagogical concerns. The main purpose of teaching foreign language in different non-philological institutions: each specialist shouldn't learn some language but, she or he should have free communication and should develop his/her profession in the field of learning it. Each subject has to try to develop their professional skills and sub skills. Perfect specialists who know foreign language are very important for our country for taking its own place among the countries of the world.

We should study both theoretical and practical approaches of teaching vocabulary. Moreover, knowing the vocabulary selecting criteria is significant for an affective learning.

According to psychologists, human beings learn the life experiences by words, because thoughts are made by words. Word is a central unit of a language: language first of all is the system of words. The main practical aim of teaching vocabulary in schools and secondary schools is to form the pupils' vocabulary skills as a basic component of all the language activities. But when we speak about vocabulary we shouldn't forget that vocabulary and words are not the same.

Learning a new language is basically a matter of learning the vocabulary of that language. Not being able to find the words you need to express is the most frustrating experience in speaking another language. Of course vocabulary is not the whole of the language. The system of the language (its 'grammar' or 'structure') is also important: how the plural is formed, how past tense is signified and so on.

Nevertheless it is possible to have a good knowledge of how the system of a language works and yet not be able to communicate in it; whereas if we have the vocabulary we need, it is usually possible to communicate.

Anyone who learns a new language is likely to recognize more words than he can produce. It is difficult to produce a word correctly. One has to pronounce or spell it in the right way, use it in the correct grammatical form, use it appropriately with the correct words coming before and after it and so on. It may therefore be important for a teacher to decide which words she wishes the students to produce correctly. These words form the 'productive' or 'active' (productive) vocabulary. The teacher also should decide which words she wishes her students merely to recognize. These words form the 'receptive' or 'passive (receptive)' vocabulary. Producing (speaking or writing) words in the target Language makes much greater demands on the learner. Of course in productive vocabulary, the learner has an advantage in that he is able to choose which word he wishes to use: whereas in receptive vocabulary (as in listening or reading) he has to handle whatever language the speaker or writer uses.

The learner has to know what a word sounds like (its pronunciation) and what it looks like (its spelling). These are fairly obvious characteristics, and one more or the other will be perceived by the learner when encountering the item for the first time. In teaching, we need to make sure that both these aspects are accurately presented and learned. Another point is **grammar**. The grammar of a new item will need to be taught if this is not obviously covered by general grammatical rules. An item may have an unpredictable change of form in certain grammatical contexts or may have some idiosyncratic way of connecting with other words in sentences; it is important to provide learners with this information at the same time as we teach the base form. When teaching a new verb, for example, we might give also its past form, if this is irregular (go, went), and we might note if it is transitive or intransitive. Similarly, when teaching a noun, we may wish to present its plural form, if irregular (foot, feet), or draw learners' attention to the fact that it has no plural at all (advice, information). We may present verbs such as want and enjoy together with the verb form that follows them (want+ to do, enjoy + doing), or adjectives or verbs together with their following prepositions (wait for, listen to). The collocations typical of particular items are another factor that makes a particular combination sound "right" or "wrong" in a given context. So this is another piece of information about a new item which it may be worth teaching. When introducing words like *decision* and *conclusion*, for example, we may note that you take or make the one, but usually come to the

other; similarly, *you throw a ball but toss a coin*; you may talk about *someone being dead tired but it sounds odd to say *dead fatigued*. There are following stages of formation of the vocabulary skills while teaching process.

THE LIST OF USED LITERATURE

1. Jalolov J.J. Chet tili o'qitish metodikasi. –T.: O'qituvchi, 2012
2. Durkin, Diane Bennett Vocabulary in the disciplines. New York: random house. 1994
3. Griffin, C. Williams Teaching vocabulary in all disciplines. San Francisco: josses-bass inc., publishers. 1997
4. Karliner, A. Report on the problems of subject a composition program. San Diego, university of California. 1998

DEVELOPING THE STUDENT'S RESPONSIBILITY FOR LEARNING

*Xalilova Sh. (teacher, Karshi S.U.)
Isakova S. (student, Karshi S.U.)*

Annotation: *this article includes the ideas about developing learners responsibility to the process of learning.*

Key words: *create problems or generate solutions, improve different aspects, checklists, ability, responsibility.*

It is important to let the students be part of assessment by letting them discuss in small groups with the teacher for example how an assignment went, what could have been improved and so on. Journal writing, whole class discussion or individual written assessments given to the teacher can also be good ways for the students to give the teacher helpful ideas on how to improve different aspects of teaching.

Brown and Douglas H both stress the importance of helping the students to learn different learning strategies so the students can develop their own study skills that work for them, since all students have their own ways of learning¹. It can be very helpful to allow the students to create their own study guides for a test and so on.

A teacher should also promote cooperation and collaboration, according to Kelly and Hess. They further argue that teachers should encourage the students to help each other out, to ask classmates for help and give each other feedback on their work because this improves the students. Ability to take responsibility for their learning².

Hess stresses the importance of letting the students monitor their work and their progress by for example using checklists of what to do³.

Teaching, of course, ultimately depends on the willingness of the student to learn: unless the learner takes some responsibility in the shape of active cooperation and effort, there will be no learning in spite of the efforts of excellent teacher.

It can be very useful for the weaker students to be provided with self-assess material so the student can follow his/her progress and evaluate how it goes. This material needs to have clear instructions on what the student needs to do and also provide some questions for the student to reflect over when a task has been completed. Goldstein claims that helping the students plan their work and develop study skills is a good way to increase the students. Responsibility for their own learning, which should be the goal for the teacher to attain. Letting the students gradually develop responsibility builds up their self esteem, and in this process it is important for the teacher to give encouragement and positive feedback.

One of the most important ways to deal with mixed-ability classes is to always give clear information and instructions and to present it in easy, manageable ways. This contributes to making the students feel it is more meaningful and interesting. A teacher should introduce tasks clearly by using different methods. The teacher should give the students the information in the whole class, and showing an overhead or writing on the board. When explaining something to the students it is very useful to show concrete examples and illustrations. Using several methods to inform the students reinforces their understanding. After they have been given clear instructions it is advisable to give them time to think and discuss with their workmate and then ask questions.

It is important to plan bigger tasks in manageable steps because if the task is not clearly presented to the students, and they are uncertain about how to go on with the task, it can create a problematic situation. Some of the students may feel it is too hard for them, and some may even give up.

According to leading the students own interests and experiences, their own ideas and emotions should be considered when planning lessons. Much research has been done on the importance of taking advantage of these aspects:

Teacher's insistence on attending to students experiences, interests, and prior knowledge was once thought to result from a disregard for scientific methods. Now, however, these considerations are supported by cognitive research demonstrating that learning is a process of making meaning out of new or unfamiliar events in light of familiar ideas or experiences. To use activities that are student-centered is one of the solutions to dealing with mixed-ability teaching, according to Berry and Williams⁴. The content needs to be relevant for the students, and it needs to be linked to the tasks.

¹ Brown, Douglas H. (2002). *Strategies for Success: a practical guide to learning English*. New York: Longman.

² Kelly, A.V. (1974). *Teaching mixed ability classes: an individualized approach*. London: Harper & Row Ltd.

³ Hess, Natalie *Multilevel Classes*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.

⁴ Berry, Eve and Williams, Molly. (1992). *Teaching Strategies for Multilevel ESL classes. Facilitator's Guide*. Oregon: Clackamas Community College.

This can be done by letting them express their own ideas and describe their own experiences when talking and writing. The teacher should connect what has been worked with to their experiences by asking them to put themselves in the situation they read about, heard or watched. This gives meaning to the task because it concerns the students more directly.

As has been previously stated, there are several aspects a teacher needs to think about when working in a mixed-ability class. Students are very resourceful. They can create problems or generate solutions; depending on how you engage and maintain their attention. Therefore it is very important how the teacher acts toward his/her students and what atmosphere is promoted.

Used literature

1. Brown, Douglas H. 2002. *Strategies for Success: a practical guide to learning English*. New York: Longman.
2. Kelly, A.V. 1974. *Teaching mixed ability classes: an individualized approach*. London: Harper & Row Ltd.
3. Hess, Natalie *Multilevel Classes*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
4. Berry, Eve and Williams, Molly. 1992. *Teaching Strategies for Multilevel ESL classes. Facilitator's Guide*. Oregon: Clackamas Community College.

A CASE STUDY ON VOCABULARY LEARNING THROUGH READING PICTURE BOOKS

Xalilova Sh. (teacher, Karshi S.U.)

Isakova S. (student, Karshi S.U.)

Annotation: The following article gives an overview of how to increase your vocabulary and solve age-related problems by picture books.

Key words: age-related, picture books, vocabulary, unfamiliar words, early stage, Authentic texts.

One of the aims of the second study was to gain more information on the textual and psychological conditions in quite different circumstances. It consisted of a long-term rather loosely organized case study with three Uzbek children learning English by reading and listening. The greater part of the data was collected in a period of two months in which two of the children (a 13-year old girl and a 10-year old boy) read some English books: picture books, early readers written for young (native) children who are learning to read, non-fiction books and graded readers especially written for foreign language learners.

They could inspect the books at leisure and ask questions about them; they were also encouraged to put the books in order of interest and to comment on this grading. In most cases the books were read aloud to the children. In some cases no notice was taken of unfamiliar words (if possible); in other cases attention was paid to these words in a variety of ways, such as translating the words, helping the children in guessing their meaning from the context and the word form or helping the children to memorize the words (by quickly going through them once or twice after reading - when necessary showing the context - or by using vocabulary cards).

The results of this study will now be discussed in so far as they throw new light on the embedding of the words in meaningful memory systems and on the textual and psychological conditions for vocabulary learning through reading. As the results of the follow-up study did not add new results with regard to the theme of this paper, I will focus here on the results of the first part of the study. Although this study centered on the textual and psychological conditions some information on the embedding of the words in memory was gained as well.

The children, for instance, liked to experience that they could read the same books which are read by children from countries where the target language is used, at a rather early stage. They even proved to be able to read some Uzbek picture books without any help, before their first lesson in Uzbek.

More generally speaking, I found the following favorable features which some of the picture books do possess and which some of the foreign language readers do not or only to a smaller degree. Early readers and non-fiction books mostly occupy an intermediate position¹.

1. Authenticity. The language is livelier, more natural, because it is not hampered by limits of vocabulary and structure.
 2. Redundancy. Some readers for foreign language learners suffer from lack of redundancy, especially concerning the structure of the text, when compared with authentic texts. This means that an apparently easy, adapted text may be more difficult to understand than its authentic counterpart.
 3. Mutual support of illustrations and text. In picture books and in some of the early readers and non-fiction books close cooperation between author and illustrator is usual (sometimes it is even the same person).
 4. Artistic value. Picture books possess an obviously artistic value. This is probably precisely what makes them attractive for different age groups (they have to be attractive for adults - parents - as well as for children).
- These factors proved to contribute to a better comprehension and retention of the text and the new words, partly because they brought about a greater emotional involvement in the children.

¹Clarke, D.F. & Nation, I.S.P. 1980. Guessing the meanings of words from context: strategy and techniques, *System*, 8, pp. 211-220.

Guessing the meaning of unknown words appeared to occur very often and mostly successfully, especially in the picture books, where, as I pointed out before, text and illustration are closely connected. Even rather difficult words like "except" and «Suddenly» were guessed (and remembered) easily in this way.

One of the other strategies (also found in the earlier studies) which at this stage often led to success, consisted in making use of one's knowledge of the world. However, more often than in the case of guessing the meaning of a new word from pictures the children needed some help in the form of questions like: "What would you do in such a situation?" or "How would you feel in such a situation?"¹

A strategy which in this study led to good results consisted in translating the sentence while leaving out the unknown word. This strategy is probably especially relevant for this category of young foreign-language learners, because it helps them to grasp the structure of the sentence as well as the position of the unknown word in it. Other strategies such as using context clues like synonyms, antonyms and descriptions, which are often mentioned in the literature, were used as well, but only rarely, probably mainly because of the nature of the texts used in this study.

Finally, the case study suggested an additional psychological condition for learning words through reading: the importance of a wide and free choice of books. The procedure of choosing and "grading" books mentioned before contributed considerably to the motivation of the children to read the selected book and probably as well to their retention of the content. The case study indicated that this also brought about a good retention of a number of words occurring in important passages of the books. Finally, it was remarkable that the amount of interest in the subject appeared to prevail over the degree of difficulty of the language.

Used literature

1. Clarke, D.F. & Nation, I.S.P. 1980. Guessing the meanings of words from context: strategy and techniques, System, 8, pp. 211-220.
2. Banta, F.G. 1981. Teaching German vocabulary: The use of English cognates and common loan words, Modern Language Journal, 65, pp. 129-136.
3. Carter, R. & McCarthy, M. 1988. Vocabulary and Language Teaching London, Longman

WORKING WITH THE STUDENTS AT DIFFERENT LEVELS OF ABILITY

Xalilova Sh. (teacher, Karshi S.U.)

D.Tosheva (student, Karshi S.U.)

Annotation: this article include how to create a good environment it is vital for the teacher to form a good relationship between him/herself and the students with mixed-ability classes.

Key words: good atmosphere, mixed-ability classes, non-compulsory school system, good learning situation.

According to the teachers interviewed, the best way to deal with the problem is to bring back ability grouping. The literature I read mostly had negative views on this method and stressed the importance of differentiation and motivation instead. Both the literature and the teachers claimed that a good atmosphere, clear instructions, structure and setting routines were the most important factors when working with mixed ability classes².

Working as a teacher in English provides challenges every day. The teacher has to face 25-30 students at a time who are all at different levels of ability, have varying motivation for working with English and have their own special interests and experiences. The teacher meets these mixed-ability classes each day. I am going to write about what mixed-ability classes are and the challenges they present but most of all how a teacher should work in these classes in order to help all the students, especially the weaker ones. I have chosen to write about this because I feel it is a problem that all teachers are faced with. I myself have encountered this each time I have been out on my school placement, and most teachers I have met on those occasions have talked about the difficulty of teaching large mixed-ability classes. I have found it difficult to know how to motivate *all* the students in each class, especially the weaker ones.

The curriculum for the non-compulsory school system, claims that: "Special attention must be given to those pupils who for different reasons experience difficulties in attaining the goals of education. For this reason education can never be the same for all."³ I believe that this is an important starting point when teachers try to find out how to deal with the challenge of teaching mixed-ability classes. The curriculum says that education should be equivalent for all, but that the education can only be equal if we take into account each student's ability level, ways of learning, interests and so on. This means that the ways towards achieving the goals of education can look different for each student in order for the education to be equivalent.

I will divide my essay into two equally important parts, the background and the analysis. In the background I will present what is known about mixed-ability classes and how to reach the weaker students, and the analysis will be based on my interviews with English teachers in an upper secondary school.

¹Banta, F.G. 1981. Teaching German vocabulary: The use of English cognates and common loan words, Modern Language Journal, 65, pp. 129-136.

² Kelly, A.V. (1974). *Teaching mixed ability classes: an individualized approach*. London: Harper & Row Ltd.

³ Baker, Joanna. (2000). *The English language teacher's handbook: how to teach large classes with few resources*. New York: Continuum; London: Cassel.

English teachers should work in large mixed-ability classes to make sure they help all students improve their English and also to find out what views three upper secondary English teachers have on how to reach all students. I have chosen to limit the area I am going to investigate by focusing on upper secondary English teachers and how they need to work to help the weaker students in mixed-ability classes.

I have used resource literature and interviews to find the answer to my question. I chose literature concerning the topics of large mixed-ability classes and how teachers should work in these classes to reach all students. I also chose literature about the underachievers and how to help them in class, and literature about how teachers should teach to promote learning for all students. The background is based on the relevant information I found in these books.

The second equally important part of my essay is the analysis, which I based on the separate interviews conducted with three upper secondary English teachers. The interviewees were one female teacher with 40 years of experience, one male teacher with 8 years of experience and one female special teacher of English with 36 years of teaching English experience. The reason why a special teacher of English was interviewed was because I believed it could be of importance for regular English teachers to know what approaches these teachers use when working with the weaker students. These teachers have only weaker students in their classes and know how they need to work to progress.

The advice on how to work with these classes is appropriate for students of all ages and abilities. It is important for teachers to create a relaxed, positive atmosphere in the classroom. Wright supports this theory, and he also claims that there is a strong connection between a good classroom atmosphere and having good behavior management. This will create a good learning situation.

In order to create a good environment it is vital for the teacher to form a good relationship between him/herself and the students. Examples of how to do that are to learn the students. Names as quickly as possible, as well as learn about their lives, what they like/do not like, interests and difficulties. This should be started as early as possible in a new course, for example by writing a letter to the students and asking them to write back about themselves. This makes the students feel looked upon as individuals and promotes a good relationship.

Used literature

1. Kelly, A.V. (1974). *Teaching mixed ability classes: an individualized approach*. London: Harper & Row Ltd.
2. Baker, Joanna. (2000). *The English language teacher's handbook: how to teach large classes with few resources*. New York: Continuum; London: Cassel.

CHET TILIDA MULOQOTNI O'RGATISHDA JUFT VA GURUH BO'LIB ISHLASHNI TASHKILLASHTIRISH

*Xo'jayeva Zulayho Xolmatovna
(UrDU katta o'qituvchisi)
Bog'iyeva Mohira Roxat qizi
Iskandarov Farrux Yodgor o'g'li
(UrDU talabalari)*

Annotation: This article discusses the importance of organizing pair and group work in teaching learners to communicate in foreign languages. There are also suggestions which should be taken into consideration for successful group working.

Key words: chet tilida muloqot, o'qitishning shaxsga yo'naltirilgan shakliga o'tilmoqda. Shaxsga yo'naltirilgan maktabda ishlovchi bugungi kun o'qituvchisi ham fan o'qituvchisi, ham psixolog bo'lishi lozimdir. O'qituvchi o'zining har bir o'quvchisiga o'zini namoyon qila olish imkonini yaratib berishi zarur. O'qitishning bunday modeli o'quv jarayonining va pedagogik texnologiyalarning yangi shakllarini tashkil qilishni talab qiladi.

So'nggi yillarda zamonaviy pedagogika fanida juda katta o'zgarishlar sodir bo'lmoqda. Ta'lim sohasida asta-sekin o'qitishning informatsion modelidan amaliy va shaxsga yo'naltirilgan shakliga o'tilmoqda. Shaxsga yo'naltirilgan maktabda ishlovchi bugungi kun o'qituvchisi ham fan o'qituvchisi, ham psixolog bo'lishi lozimdir. O'qituvchi o'zining har bir o'quvchisiga o'zini namoyon qila olish imkonini yaratib berishi zarur. O'qitishning bunday modeli o'quv jarayonining va pedagogik texnologiyalarning yangi shakllarini tashkil qilishni talab qiladi.

Fransuz tilini o'qitishning o'ziga xosligi to'g'risida gapiradigan bo'lsak, hozirgi kunda chet tillarini o'qitishda asosiy e'tibor muloqotni o'rgatishga qaratilgan. Bu maqsadga erishish esa o'quv jarayonida o'zaro real muloqot jarayoniga o'tishni talab qiladi. Bunda har bir o'quvchi faol ishtirok etuvchi subyektga aylanadi. Buni ishning turli interfaol shakllaridan, aynan juft va guruh bo'lib ishlashdan foydalangan holda amalga oshirish mumkin.

Guruh bo'lib ishlashni tashkil qilish ancha mushkul ish, u o'qituvchidan katta tayyorgarlikni talab qiladi: o'quv maydonini tashkil qilish, qo'shimcha didaktik materialni tayyorlash kerak. Bunda bolalarni qaysi foydaliroq tamoyilga ko'ra bir guruhga jamlash va qaysi mezon bo'yicha ularning ishlarini baholash kerakligi haqida obdon yaxshilab o'ylash kerak. Bunda boshqa xavf-xatar ham bor. Masalan, bolalarning darsda o'zini tutish tartibiga rioya qilmayotganga o'xshab intizomni buzish holatlari kuzatiladi. Ba'zan bolalar bilan ishlayotganda qilingan shovqin xuddi ishlamayotganga o'xshab ko'rinadi.

Guruh bo'lib ishlashda ish muvaffaqiyatli amalga oshirilishi uchun quyidagilarni yodda saqlash kerak:

I. Amaliyot shuni ko'rsatadiki, guruh tarkibi 2-5 kishidan oshmasligi kerak. "haqiqiy" guruhni shakllantirish, o'quvchilar bir-birlariga to'liq moslashishlari uchun kamida 3-5 mashg'ulot o'tkazish kerak bo'ladi. Shuning uchun

bolalar o'rnini tez-tez almashtirib turish yaramaydi. Lekin doimo bir xil tarkibdagi qat'iy guruh tuzib qo'yish ham tavsiya qilinmaydi. Chunki o'quvchilar turli sheriklar bilan mehnat qilish malakasiga ega bo'lishlari kerak.

II. O'quvchilarni guruhlariga turli yo'llar bilan birlashtirish mumkin. Buni quyidagicha amalga oshirish mumkin:

- o'zlarining xohish-istaklariga ko'ra. Bu usulni bolalarga faqat guruh bo'lib ishlashni o'rgatishda qo'llash mumkin. Bunda natija emas, jarayon muhim hisoblanadi.

- tasodifiy tarzda guruhga birlashtirish. Bunday guruhda ishlash o'quvchilarda faoliyatning turli sharoitlariga va turli sheriklarga moslashish, muvofiqlashish qobiliyatini rivojlantiradi. Bunday usulda jamlangan o'quvchilar vaqti-vaqti bilan o'ziga xos bo'lmagan ayrim vazifa va mas'uliyatni o'z bo'yniga olishlariga to'g'ri keladi, ya'ni guruhni boshqarish, fikr va g'oyalar bildirish va h.k. Bunday holatlarda ish har doim ham silliq ketavarmaydi. Kelishmovchiliklar kelib chiqishi mumkin, bunda o'qituvchi o'quvchilarga yordam berishi kerak.

- Guruh "lider"ning tanloviga ko'ra. Guruhning shakllanishi "lider" tomonidan amalga oshiriladi. Masalan, guruh liderlari doskaga chiqadilar va o'z navbatida o'z guruhiga kimni olmoqchi bo'lsa, shu o'quvchilarning ismlarini aytadilar. Kuzatish natijalari shuni ko'rsatadiki, "liderlar" birinchi o'rinda ishlashga layoqati bor va natija uchun kurashuvchi o'quvchilarni tanlaydi. Bunday holatlarda ba'zan hatto do'stlik va shaxsiy qiziqish ham ikkinchi o'ringa qo'yiladi.

- Va nihoyat o'qituvchining tanlovi asosida. Bunday hollarda o'qituvchi guruhni ayrim muhim jihatlarga ko'ra shakllantiradi. U o'quvchilarni yaqin intellektual imkoniyatlarga ko'ra, ish sur'atiga ko'ra bir guruhga birlashtirishi mumkin, yoki aksincha, o'qitish maqsadiga bo'g'liq holda bir xil kuchga ega bo'lgan guruhlarini tuzishi mumkin.

Har qanday holatda ham o'quv guruhlari vazifani muvaffaqiyatli bajarishi uchun har bir guruh tarkibining yarmidan ko'pi mustaqil ish bilan muvaffaqiyatli shug'ullana oladigan o'quvchilar bo'lishi kerak. Bunday holatda zaif o'quvchilar material ustida ishlash malakasini bosqichma-bosqich o'rganib boradilar, jamoa bo'lib ishlashni o'rganadilar, kuchliroq o'rtoqlariga ergashadilar.

III. Guruh bo'lib ishlash uchun topshiriqlarni tanlash to'g'risida gapiradigan bo'lsak, ular quyidagilarga mos bo'lishi kerak:

1) topshiriq muammoli xususiyatga ega bo'lishi kerak, aniq to'siqlar tuzish, bilim, ko'nikma va malakaga ega bo'lganlarni faol ishlatishtirish uchun barcha imkoniyatlarni yaratish kerak. Bunday holatlarda bolalar bahslashadilar, tortishadilar, o'z fikrlarini isbotlaydilar, o'quv topshirig'ini bajarishning turli usullarini izlaydilar;

2) topshiriqlar shunday tuzilishi kerakki, guruhning barcha a'zolarining ishi eng yaxshi natijani berishi kerak. Bunda har bir o'quvchi alohida ishlaganida olgan natijadan ko'ra yaxshiroq natijaga ega bo'lishi kerak.

Buning uchun quyidagilarni qo'llash maqsadga muvofiqdir:

- ishning keng ko'lamda bajarilishini talab qiluvchi topshiriqlar;

- o'quvchi yakka tartibda emas, guruh bilan jamoa bo'lib amalga oshirish uchun turli bilim va uddalashni talab qiluvchi topshiriqlar;

- asl g'oyalarning eng maksimal sonini boshqarishni talab qiluvchi ijodiy fikrlashni rivojlantiruvchi topshiriqlar.

IV. Guruh ishini baholashda baholashning turli usullarini qo'llash mumkin:

1. Bu har bir topshiriq baholarini umumlashtirish yo'li bilan amalga oshirilishi mumkin. Boshqa guruhlariga qaraganda eng yuqori bahoga ega bo'lgan guruh eng yaxshi guruh deb hisoblanadi;

2) shuningdek o'qituvchi guruhning istalgan a'zosiga savol berishi va uning javobiga qarab butun guruhga baho qo'yishi mumkin;

3) guruhlar o'zaro bir-birlariga baho qo'yishlari ham mumkin.

V. O'quvchilarni hamkorlikda guruh bo'lib ishlashi 15-20 daqiqadan oshmasligi kerak, chunki bu o'quvchilarni toliqishiga va ishlash qobiliyatining susayishiga olib kelishi mumkin

VI. Hamkorlikda ishlayotganda bolalardan jimlikni saqlash talab qilinmaydi: bolalar fikr almashishlari, o'rtoqlarining ishiga o'z munosabatlarini bildirishlari kerak. Bunda bolalar ovoz chiqarib bir-birlari bilan fikr almashishlari mumkin. Shu maqsadda sinfda shovqinning kuchayayotganidan ogohlantiruvchi oddiy qo'ng'iroqning bo'lishi foydadan holi bo'lmaydi.

Quyida biz 6-7 sinflarda darsda didaktik materiallarni tayyorlashda faol qo'llaydigan o'qitishning juft va guruhli shakllarini tashkil qilish usullariga to'xtalib o'tmoqchimiz.

1. Birinchi usul- information nomutanosiblik usuli.

Bunga ma'lum qismi mos kelmaydigan xabar yozilgan kartochkalar bilan ishlashga mo'ljallangan turli turdagi mashqlar kiradi. O'quvchilarning maqsadi – bir-birlariga savol berib, xabardagi ochiq qolgan joylarni to'ldirish.

Shuningdek bu usulga juft yoki guruh bo'lib ishlash uchun turli boshqotirmalar kiradi.

2. Ikkinchi usul savol-javob usuli:

Bunga quyidagilar kiradi:

1). turli so'roqlar.

2). savol-javob shaklida tuzilgan turli o'yinlar.

3. Qayta tiklash usullari:

qayta tiklash usuli o'quvchilarda qisman aytilgan fikr yoki matnning qolgan qismini to'ldirish orqali o'quv-nutq faoliyatini rivojlantiradi.

4. Namunaviy va dramalashgan o'yin usullari:

O'yin shakllari juda xilma xil. Bu o'quv topshiriqlarga moslashtirilgan o'yinlar, topishmoqlar, jumboqlar, konkurslar tarzida bo'lishi mumkin.

Masalan quyidagi o'yinni maktabning 6-7-sinf o'quvchilari bilan olib boriladigan darslarda qo'llash mumkin:

Découvrez cet animal mystérieux (Bu sirli hayvonni toping)

O'yin ishtirokchilari so'zning birinchi harfini qarama qarshi ma'noga ega bo'lgan so'zning birinchi harfi bilan almashtiradilar va katakchalarni to'ldirib boradilar. Ushbu o'yin tarzidagi topshiriq o'quvchilarni kichik guruhlariga ajratgan holda yoki juft-juft holda bajarilishi mumkin.

1. Bas- . 2. Stupide- . 3. Loin- . Moins - . 5. Fermée- . 6. Arriver- . 7. Se souvenir- . 8. Tard- . 9. Venir- . 10. Bien- . 11. Ami-

Javobi : 1.haut ; 2.intelligent ; 3. prêts ; 4. plus ; 5. ouverte ; 6.partir ; 7.oublier ; 8. tôt ; 9. aller ; 10. mal ; 11. ennemi (hippopotame).

Dramalashgan usullar o'yin asosida tuziladi va rolli o'yinlar, turli situatsiyalar tuzish, ssenariylar, ertaklarni, pyesalarni sahnada qo'yishdan iborat.

5. O'qituvchi tomonidan fikrlab gapirish faoliyatiga qiziqtirish maqsadida qo'llanadigan usullar:

Bu usullarga quyidagilar kiradi:

1. "semantik karta" deb nomlanuvchi ommaviy tarkib;
2. o'quv bahs va munozaralar;
3. loyiha ishlari.

Xulosa qismida biz shuni aytmoqchimizki, juft va guruh bo'lib ishlash shakllarini amalda qo'llash mustahkam natijalar beradi, o'qitish samarasini oshiradi, ayrim o'quvchilardagi xavotirni yo'qotadi va ularning ijodiy faoliyatini faollashtiradi. Guruh bo'lib ishlash mashg'ulotning noan'anaviy shakli tufayli motivatsiyani oshirishga yordam beruvchi qiziqarli va maroqli atmosferani yaratadi. O'quvchilar orasida bilim, ko'nikma va malakalarini faol ravishda almashinish imkonini beradi, shuningdek o'quvchilarda mustaqillik va mas'ullik xissini rivojlantiradi.

Adabiyotlar:

1. Ляховицкий М.М. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. -Москва: Просвещение, 1981.
1. "Ta'limda innovatsion texnologiyalar". -Toshkent, 2008.
3. Yo'ldoshev J.T. Yangi pedagogik texnologiyalar yo'nalishidagi muammoning yechimlari. -Toshkent, 1999.

THE ROLE OF THE TEACHER IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES

Yakhyokoulova N.Ch., Gapparov A.Q.
(Samarkand Institute of Veterinary Medicine)

Annotation: *Currently, the problem of teaching a foreign language at school is relevant. It is traditionally considered that the success of pedagogical activity depends on the knowledge of pedagogy, of its subject, on its proficiency in its methodology. In recent decades, psychologists have proven that part of the success depends on the teacher's ability to create an atmosphere of mutual understanding and trust in the classroom that promotes contacts, development, and creative communication.*

Key words: *promotes contacts, development, and creative communication, student centered, learning process, teacher, education.*

The learning process is a two-way process. Both participants of the process: both the teacher and the student, are equally responsible for the result. And although Michael West argued that "foreign language cannot be taught, it can only be learned," the role of the teacher in organizing the learning process itself is great. Modern requirements for teaching a foreign language emphasize the interests and needs of the learner, making the learning process more "student centered", and rightly so. In each case, we must take into account the needs of the target audience, but one of the needs of students is the desire to have a mentor of such a teacher who could make the learning process accessible, entertaining, effective, motivated, and ultimately ensure success in mastering a foreign language.

The question of how to make learning a foreign language more effective, finds different answers, depending on who answers it. It is possible to change the very approach to learning, for example, by applying the competence-activity approach, which now dominates in education. You can also change the content of the training itself, giving it a modern applied or communicative character. But no matter what is invented in an attempt to improve the process of learning foreign languages, one of two central figures of the learning process — the teacher, the teacher who owns the technological side of education, i.e. the art of teaching a foreign language.

Thus, the objective of our work is to study the functions of a teacher in a foreign language lesson and determine its role in organizing the process of learning a foreign language.

Before us were the next tasks:

- to establish the personal and professional qualities of a teacher, necessary for the successful implementation of technologies for teaching a foreign language;
- analyze the structure of the lesson of a foreign language and identify its features that should be taken into account by the teacher in the educational process;
- to consider the communicative-teaching function of a foreign language teacher as a priority in the process of teaching a foreign language;

- to systematize and identify effective forms and methods of organizing communication in different situations in a foreign language class.

The professional activity of a teacher is determined by the specifics of his professional subject, personal (individual psychological) and communicative (interactive) qualities.

At the same time, the teacher of the subject possesses a special specificity of his professional activity. Thus, a foreign language teacher should have a high level of knowledge of a foreign language, possess linguistic and social studies and sociocultural information, methods of teaching a foreign language and new developments in this field. As for knowledge of foreign language teaching methods, a student as a future teacher needs not only to teach how to teach phonetics, vocabulary, grammar, types of speech activity in a foreign language, but also to form his system of methodical concepts, categories, to show their interrelation and interdependence.

At our time, however, an orientation toward the development of the individual abilities of each student, towards the education of intelligent, thinking individuals inclined to self-education is becoming increasingly relevant. An adequate organization of the learning process can serve as a starting point for this, namely, the interaction of a teacher with students as with equal partners, individuals, a group of personalities. When a teacher acts on a student not as an object, he does not solve the task instead of the student, which then only repeats the solution, and together they solve it, and the teacher only helps, productive interaction is achieved.

But the success of learning (and especially learning a foreign language) depends not only on the joint coordinated activities of the teacher and the students. An important role is also played by the interaction of students with each other. However, the joint educational work of children in the classroom, which involves the pupils turning to each other, exchanging opinions, indeed cooperation is rarely found. Children work together, but not together. But it is the interaction of their personalities, as well as the personality of the teacher, the mutual understanding that develops between them is the psychological basis for cooperation in the classroom.

Only under the conditions of joint creative activity of a teacher and students, which has a personal meaning for each of them, that is, under conditions of personal interaction, there are partnership relations between them, which are manifested in the interrelation and interaction of the teacher and students.

The meaning of the pedagogical profession is revealed in the activities carried out by its representatives and which is called pedagogical. It represents a special kind of social activity aimed at transferring the culture and experience accumulated by mankind from older generations, creating conditions for their personal development and preparing for the fulfillment of certain social roles in society. Pedagogical activity as a professional takes place in educational institutions specially organized by the society: pre-school institutions, schools, vocational schools, secondary specialized and higher educational institutions, institutions of supplementary education, advanced training and retraining.

I would like to say more about pedagogical creativity. After all, a teacher is not only a teacher, it is also an actor, artist, sculptor, etc. Each lesson for him is a play, where he is the main character, director, and director. From his skills, knowledge, skills and of course creativity depends on how the lesson passes, how learners will learn the material, with which mood they will come to the next lesson.

Pedagogical creativity is characterized by the introduction into teaching and educational activities of various methodological modifications, the rationalization of methods and methods of teaching and upbringing, without any breaking of the pedagogical process. The highest level of professional activity of a teacher is pedagogical innovation. It organically includes the introduction and implementation of new, progressive ideas, principles and techniques in the process of training and education, and significantly changes and improves their quality.

The teacher is not only a profession, the essence of which is to transmit knowledge, but a high mission of the creation of a personality, the affirmation of a person in a person. In this regard, the goal of pedagogical education can be represented as a continuous general and professional development of a new type of teacher who is characterized by:

high civic responsibility and social activity;

love for children, need and ability to give them your heart;

genuine intelligence, spiritual culture, desire and ability to work together with others;

high professionalism, innovative style of scientific and pedagogical thinking, readiness to create new values and make creative decisions;

the need for constant self-education and readiness for it; physical and mental health, professional performance.

One of the main factors of cognitive interest is love for the subject taught. L.N. Tolstoy noted that if "you want to educate a student by science, love your science and know it, and the students will love you, and you will educate them; but if you don't like it, then no matter how hard you teach educational influence". This idea was also developed by V.A. Sukhomlinsky. He believed that "the master of pedagogical affairs knows the alphabet of his science so well that in the lesson, during the study of the material, the focus of his attention is not the content of what is studied, but the students, their mental work, their thinking, the difficulties of their mental".

A modern teacher should be well-versed in various branches of science, the bases of which he teaches, be aware of its possibilities for solving socio-economic, industrial and cultural problems. But this is not enough - it must be constantly aware of new research, discoveries and hypotheses, to see the near and far prospects of the science taught.

The most important qualities of a teacher are his ability to organize interaction with children, to establish the necessary connections and relationships with them, to manage their activities. The teacher needs to constantly learn, learn from each other. And the best motivator for this should be the interchange of professional experience, mutual learning, and the mutual improvement of their educational and teaching activities. Infinitely right V.A. Sukhomlinsky

arguing that "most likely he becomes a master of pedagogical work who senses a researcher in himself." It should be noted that the achievement of high-class mastery and its demonstration for the purpose of transmission and creative reproduction is not one and the same.

Of particular importance is the training of teachers for intercultural professional cooperation, the training of a foreign language teacher of the new generation, the so-called repeater of cultures. Modern requirements for teaching a foreign language are such that the teacher should be able to "fully disclose the cultural phenomenon associated with a certain lexical or grammatical sign, relate it to the adequate phenomenon of the native culture and, thus, create a crossroads of cultures, thus becoming its connecting link".

Consequently, a foreign language teacher should be a bicultural person, i.e. not only know well their culture and the culture of the country of the language being taught, but also exist simultaneously in two cultural spaces, "to be (feel) in the dimensions of two different sociocultural communities, reflecting on the specifics of two different linguistic societies." This ability is manifested not only when working with linguistic material, but also when familiarizing with the system of grammar and lexical difficulties, which in each case require certain comments and explanations, especially if the native and foreign languages in this case are significantly different. These qualities are directly related to the methodological training of the teacher and his penetration into a foreign language culture. Teachers of a foreign language are distinguished by a special view of the world, an understanding of reality, erudition, high culture, ability for empathy, reflection, and tolerance.

Thus, the modern teaching of foreign languages requires significant changes in the requirements of both professional competencies and personal characteristics of a foreign language teacher, related both to reforms in the field of education in general and to a change in the paradigm of foreign language education.

References

1. Galskova N.D., Gez N.I. Theory of Teaching Foreign Languages: Linguodidactics and Methods: Proc. allowance for stud. ling. un-s and com. in lang higher ped. studies. institutions. - M.: Publishing Center "Academy", 2004.
2. Teacher's Methodical Mastery: A Manual / Ed. E.I. Passov, E.S. Kuznetsova. - Voronezh: Non-public educational institution "Interlingua", 2002. (Series "Methods of teaching foreign languages, No. 18). Compiled by: E.I. Passov, E.A. Morozova, N.E. Kuzovlev.
3. Learning to communicate in a foreign language: study guide / Ed. E.I. Passov, E.S. Kuznetsova. - Voronezh: LEO "Interlingua", 2002. (Series "Methods of teaching foreign languages, № 15). Compiled by: E.I. Passov, E.G. The veil.
4. Passov E.I. Communicative method of teaching foreign language speaking. - M., 1991.
5. Pedagogy / Ed. P.I. Pidkasiatogo. - M., 1998.

SOME PRINCIPLES OF LEARNING THE LEXICAL GUESS

Ayupov A.F. (SamSIFL)

Annotation: The article dwells on changes in the field of orientation from studying the language as a formal system, abstracted from the conditions of its use, to the consideration of language as a means of communication and communicative impact in learning a foreign language in general and vocabulary in particular.

Key words: vocabulary, oral speech, lexical competence, lexical skills, memorizing

Mastering oral speech and reading "is impossible without speech skills." Special importance in this process is acquired by lexical skills. The leading role of the lexical component is assigned to the structure of the teaching content of the foreign language as a whole.

Lexical skills of different types of speech activity serve as a basis for developing the semantic competence of students.

Lexical competence is an important part of the cognitive base of students, which is a set of knowledge that is common to all members of a single linguistic culture community. In the learning process, the cognitive base performs different functions:

- helps to successfully master the units of language;
- allows you to build your own statements in the language you are learning;
- allows you to correctly perceive and evaluate the statements of other participants in acts of communication.

Lexical knowledge ensures the successful mastery of the basics of all types of speech activity. Under lexical knowledge is understood not only the aggregate of linguistic information about a foreign word, but also the knowledge of action programs with a word, i.e. certain strategies for dealing with a foreign language.

Analysis of lexical skills of different types of speech activity shows that they have a certain hierarchical structure. In these structural formations, it is possible to identify common, different and specific operations, which form the basis of lexical skills. The set of such operations depends on the type of lexical skills, on the type of speech activity, where they function as semantic components.

Lexical skills are strong and sustainable, if the work on them is conducted in a relationship and in the system. The strength and stability of lexical skills are influenced not only by the nature of the interaction of skills among themselves, but also by the nature of the interaction of lexical skills with others (phonetic and grammatical).

Acquisition of a full volume of sensory information about a foreign language allows students to distinguish between similar images of words, to correctly carry out their differentiation. Students produce such actions based on the landmarks identified in the word. As such are: phonetic features of the word; word structure; features in spelling words; the presence in the structure of the word elements of the lexical system from other languages.

The process of acquiring a foreign language includes such an important cognitive action as memorization. This action keeps the word in memory. Memorization is also provided by reference points (its signs) that are highlighted in the word. Relying on the signs that are singled out in the word, the students remember not only the words themselves, but their connections (logical, associative, paradigmatic, word-formative, thematic). A sound memorization of words as learning units is provided by mastering a whole complex of sensory features and by absorbing the full volume of its connections. Such a cognitive process becomes successful and effective if all sorts of schemes, thought plans, practical and mental actions with the word are used for these purposes.

As a result of this work, a cognitive image of the word is created-the aggregate of information contained in its internal and external structure, with active and receptive possession of it in oral and written speech.

The process of memorizing units of active and receptive vocabulary should be conscious. The mechanical memorization of foreign words and their characteristics does not meet the requirements of successful cognitive activity in the assimilation of units of language.

When working on a word, a wide variety of cognitive processes are involved, which are not externally expressed in any way, but are present in every lexical action. Such processes ensure the memorization of the created image of the word, its introduction into long-term memory, its storage in the form of a certain presentation. At this stage, the image of a foreign language becomes a standard, representing a mental presentation of the word with its semantic markers. Such presentations of the words of the natural language are stored in our minds in the form of units of a mental lexicon.

The initial stage of mastering a foreign language is connected with the creation of an oriented basis of speech action. Intellectual activity of students at this stage is aimed primarily at working out "actions in the mind" in the form of perception, recognition, discrimination, memorization and understanding of the form and features of the meaning of the word, establishing the meaning of the word in a specific context.

The information received at the first stage of work on a foreign language, should be fixed by students in practical actions with the word. At the stage of training, actions with a word in the form of separate operations are performed repeatedly. Such actions lead to the creation of lexical stereotypes. In a large number of basic operations are performed, related to imitation, substitution, transformation, reproduction. The implementation of these actions involves the recall of a word, its translation into operative memory, the combination of a keyword with another lexical unit, its grammatical design and functioning as part of a word combination or as part of a speech pattern. Then the word is included in the minimum utterance.

The last stage in the formation of lexical skills is the creative application of knowledge, the formation of lexical actions in new conditions, which at this stage acquire the character of various types.

A good knowledge of the units of the school lexical minimum and the ability to use them ensure the formation and formulation of thoughts in a foreign language. On the basis of this, a complex of communicative tasks aimed at achieving different pragmatic results occurs. Here is developed the quality of lexical skills, such as lexical creativity - the ability of students to linguistic (lexical) and speech creativity. Lexical creativity gives students the originality and independence. In such a statement, there are always elements of novelty in the presentation of thought, elements of speech creativity in the construction of the utterance itself and in the use of lexical and other means of language. With the growth of cognitive abilities, an increase in the intellectual level of development of students, favorable conditions are created for improving speech skills and skills, including lexical ones. Together with the process of development of lexical skills of a productive and receptive nature, the development of lexical competence occurs - the ability of students to determine the contextual meaning of a word, to compare its volume in two languages, to identify in it a specifically national, characteristic for the culture of the people who speak the language. Lexical competence – an integral part of the communication, the formation of which proceeds as a graded process, it can conditionally be divided into several levels. Under the level of the formation of lexical competence is understood the ability of students to solve problems associated with the assimilation of a foreign language while using it in speech on the basis of acquired knowledge and relevant skills. The formation of this kind of competence, as well as the formation of the lexical skills themselves, begins with the accumulation of observations of the functioning of the word in different contexts. This is the first level of the formation of lexical competence. It is connected with the accumulation of empirical knowledge. Then the students make primary generalizations about the foreign language. Under the guidance of the teacher, the students give a semantic description of the core of the word. This is the next level of lexical competence - reflexive knowledge of the word.

Then, even more painstaking work is done to clarify the peripheral components in the semantic core of the word. The teaching activity of the teacher ends with the explanation of other semantic features in the form and in the structure of the meanings of the word. There is a deepening of the connections between the concept, meaning and meaning. This is the third level in the formation of lexical competence. It is associated with theoretical knowledge of the lexical system of language.

The final level in the development of lexical competence is associated with the rapid recognition of words in texts of different modalities, the use of units of an active lexical minimum for solving various communicative problems. This level of competence is associated with the implementation of practical actions with a foreign language. At this level, semantic competence is integrated with other types of competencies: communicative, linguistic, sociolinguistic,

discursive, strategic and sociocultural. Semantic competence as an integral part of the linguistic is aimed at solving extralinguistic tasks of communication in accordance with the conditions of communication and using the necessary language knowledge, speech skills and abilities. Formation of lexical competence is provided by a special lexical strategy, which has two aspects. The first aspect is related to the organization and memorization of lexical material on the basis of special techniques based on taking into account the cognitive features of the trainees. The second aspect of the strategy assures the assimilation of the lexical units themselves, the semantic information about them, the development of practical actions with the word at different levels of complexity, the development of skills in combining the use of lexical units in a variety of situations of verbal communication. Based on the analysis of linguistic, didactic and methodological literature for lexical competence, the following skill indicators are characteristic:

- consciously imitate the sound image of a foreign language;
- quickly find words in the mental vocabulary;
- reconstruct the mental (cognitive) image of the word in a natural language form;
- predict the next word with regard to the rules of lexical and grammatical valence;
- associate verbal pairs and entire thematic series when generating an utterance;
- to have different aspects of lexical strategy;
- use a personal style when mastering lexical material;
- identify in the texts semantic milestones and organize around them units of lexical level;
- express the same thought with different lexical means (lexical flexibility);
- know the meaning of unknown words by their constituents;
- to achieve the expressiveness of speech by selecting special lexical units;
- solve the problem of lack of lexical units in different ways;
- perform lexical self-correction.

Learning the lexical side of foreign speech at all times has been given special attention. This is due to the fact that vocabulary as an aspect of language lies at the heart of teaching to other parties and types of speech activity.

For the successful formation and expansion of the vocabulary, it is necessary to observe the principles of teaching foreign vocabulary, which summarizes and formulates the basic laws of the learning process for this aspect of the language. In total, seven principles were proposed:

- 1) The principle of rational limitation of the vocabulary minimum of secondary school students, which includes the most common words, stable phrases and speech clichés;
- 2) The principle of directed presentation of lexical units in the learning process: all the lexical units studied should acquire an educational-operational character when introducing and explaining, training and practicing; students must perform actions with them that best consolidate lexical units. This is achieved by a proper display of the lexical unit, by demonstrating its interaction with other lexical units in the composition of the sentence on the basis of substitutions, substitutions, and combinations;
- 3) The principle of accounting for the language properties of lexical units: graphic-acoustic design of each group of units, their semantics, structure and compatibility;
- 4) The principle of accounting didactic-psychological features of learning: each lexical unit at all levels of learning receives a gradual, consistent and expanding disclosure of its characteristics in conditions of systematic and intensive training and speech practice;
- 5) The principle of a comprehensive solution of the main didactic-methodological problems: problems of the formation of a real dictionary, the expansion of a potential dictionary and the development of lexical guesses are solved;
- 6) The principle of reliance on lexical rules: lexical rules of semantics, compatibility and stylistic differentiation of the lexical units studied are used;
- 7) The principle of the unity of teaching vocabulary in speech activity: the final goal of vocabulary work is achieved when the formation of the lexical mechanism entering into the main types of speech activity is completed.

An analysis of the above principles shows that they are formulated unsuccessfully. Some principles are formulated quite generalized and characterize learning, both vocabulary and grammar. Other principles relate to teaching not only foreign languages, but also other subjects.

The selection of vocabulary for educational institutions of various types is based on certain principles that are special. They reflect the patterns that have developed and are operating in the field of teaching foreign vocabulary. A significant contribution to the development of the problem was made by Academician I.V. Rakhmanov. The principles of selecting vocabulary for educational purposes have already been established, their methodological effectiveness has been verified by time. These principles are guided by the majority of methodologists, who select general vocabulary and select a vocabulary for special purposes of instruction.

LITERATURE:

1. Верещагина И.Н., Притыкина Т.А. Книга для учителя к учебнику английского языка для школ с углубленным изучением английского языка - М: Просвещение, 2005. С.51-117
2. Верисокин Ю.И. Речевые опоры как средство развития устной речи учащихся с целью обогащения их лексического запаса. ИЯШ, 2009/№3. – 98с.
3. Выготский Л.С. Педагогическая психология. - М:Просвещение, 2001.
4. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. М.,2006.- 143 с.

МЕТОДЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ – ГРАММАТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД И ПРЯМОЙ МЕТОД

Аюпова Дилбар
(преподаватель, ГулДУ)

Annotation: *Have you ever studied Latin? Ancient greek? Sanskrit? If so, you probably used the methodology of grammatical translation. You read the rules of grammar, or they are explained to you. You have translated sentences and subsequent paragraphs from and into Latin; You read Cicero, Caesar, or Virgil and translate texts into English, which you probably read aloud in class. You also learned more complex grammatical constructions from these readings and translations.*

Key words:
approach, learning, native language, verb, induction.

Долгое время этот подход также использовался для обучения современным иностранным языкам. Преподаватель в классе, объяснит грамматическое правило на родном языке, за которым последуют упражнения по переводу. Разговор, когда это произошло, был в контексте выполнения этих упражнений устно и мог состоять только из слова или фразы. Не было попытки «реального» общения [1].

Как создать класс по грамматике? Вы даете своим студентам краткий отрывок на целевом языке. Вы предоставляете новый словарный запас и даете своим студентам время, чтобы попытаться перевести отрывок. Там будет какой-то новый материал, включенный в отрывке, возможно новый случай, новое время глагола или более сложная грамматическая конструкция. Вы объясняете материал своим студентам, когда работаете с ними. После этого вы даете своим студентам ряд предложений по переводу или краткий абзац на родном языке, и они переводят его на целевой язык для домашней работы [2].

Непосредственный Прямой метод, также известный как естественный подход, во многих отношениях противоположен методу грамматического перевода. В этом классе родной язык строго запрещен, и грамматика (грамматическое объяснение) не подчеркивается в пользу индукции, где студенты должны сами определять правила. Студентам рекомендуется говорить все время, что делает их идеальными в студенто-ориентированных классах.

Теоретически, студенты будут изучать иностранный язык естественным путем, поскольку они выучили свой родной язык в детстве, и автоматические ответы на вопросы станут инстинктивными. Основное внимание всегда будет уделяться естественному языку, а формирование привычек является ключом к обучению. Когда ученики совершали ошибки, учителя осторожно исправляли их. Когда они правильно использовали язык, их хвалили. Таким образом, студенты должны были сами определять грамматическое правило.

Хотя идеи были интересными, на практике это была недолговечная теория из-за доказанного отсутствия успеха в преподавании грамматики через индукцию и из-за того, что школы не могли обеспечить полностью погруженную среду [3].

Каким может быть прямой метод или естественный подход? Это может быть так же просто, как учитель, задающий вопросы, с ответом учеников, с последующим исправлением или похвалой. Это может быть инструктор, который читает вслух отрывок, дает его своим ученикам, а затем заставляет их читать его вслух, чтобы через повторение и исправление ученики понимали так же, как дети учат закономерности, читая их родителям. Или это может быть просьба к студентам написать абзац своими словами, снова с исправлением или похвалой.

Список литературы:

1. Витлин Ж.Л. Научно-практическая конференция по проблемам взаимосвязи современной зарубежной культуры и обучения иностранному языку // ИЯШ. 2004. № 3. С. 17-18.
2. Воронина Г.И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классах школ с углубленным изучением немецкого языка // ИЯШ. 2005. № 6.
3. Гурвич П.Б. Основы обучения устной речи на языковых факультетах. - Владимир, 2002.
4. Гальскова Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. - М., 2005.
5. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. - М., 2004.

ОИЛАДА КАСБИЙ ИЖТИМОЙЛАШУВНИ ТАЪМИНЛАШНИНГ ПЕДАГОГИК ЖАРАЁНИ

Бегматова Дилноза Мухторовна
(СамДЧТИ катта ўқитувчиси)

Annotation: *Any pedagogical task requires the pedagogical process on the basis of abstinence and uninterruptedness. Abstinence and uninterruptedness serve as a prerequisite for the practicality of the pedagogical goal, its introduction and effectiveness.*

Key words: pedagogical process, knowledge, ability, skill, thinking, abstinence and uninterruptedness, pedagogical purpose

Педагогик жараёни ташкил қилинишига оид мазкур муҳим жиҳатни, яъни касбий ижтимоийлашувда узвийлик ва узлуксизлик масаласини четлаб ўтолмадик ва мазкур масалага бўлган ўз муносабатимизни шакллантирдик.

Айнан узвийлик ва узлуксизлик педагогик вазифани амалга оширишда амалийлик, педагогик мақсадга йўналтирилганлик, педагогик жараён иштирокчилари, яъни ота-она, педагог, мураббий, педагогик таълим муассаси ва унинг раҳбарияти, в.б. ларнинг англаниши ва илмий-назарий билим ва малакаларга асосланган кенг қамровли фаолиятини таъминлаш, босқичлилиқ, дастурийлик, тизимлилиқ, давомийлик, натижаллилиқ, режалаштирилганлик ва самарадорлиқни вужудга келтиради. Айнан узвийлик ва узлуксизлик педагогик жараёнинг яхлитлигини таъминловчи омил ҳисобланади.

Шундай экан, оилада касбий ижтимоийлашувни таъминлашда педагогик жараёни узвийлик ва узлуксизликда ташкил қилиш деганда нима мақсад, амал ва вазифаларни англаш лозим?!

Педагогик жараён ҳар доим, давомий, мақсадли, турли педагогик усул ва воситаларни қўллаган ҳолда, педагогик кадрлар билими ва салоҳиятининг тўлиқ бўлиши асосида амалга оширилиши лозим. Мазкур талабларни қондиришга узвийлик ва узлуксизлик жавоб беради.

Касбий ижтимоийлашувни оилада таъминлаш учун педагогик жараёни бошқараётган субъектлардан (асосан ота-онадан) мақсадни аниқ белгилаш, бир эмас, балки мавжуд барча касб турлари бўйича фарзандга маълум, белгиланган билим, кўникма, малака ва тафаккурни бериб бориш, фарзандда меҳнат кўникмаларини шакллантириб бориш, фарзанд билан ҳамкорликда турли меҳнат жараёнларидан ўтиш, фарзанд касбий эҳтиёжларини аниқ белгилаш, керак бўлганда мутахассисларга ўз вақтида мурожаат этиш (масалан, рассомлик, мусиқа, рақс, ахборот технологиялари), назария билан амалиётнинг тегишли ва белгиланган даражада бериб борилишини таъминлаш, ота-оналар фаолиятида тизимлилиқ, яъни фарзанд билан ишлашда системаллиликка риоя этиш, тарбиявий усул, восита, йўлларнинг педагогик талаб асосида стихияли эмас, балки мақсадли олиб борилишини таъминлаш, касбга йўналтиришда маънавий қадриятлар билан касбий қадриятларнинг ўзаро боғлиқликда тарбияланишига аҳамият қаратиш тақозо этилади. Ушбу тамойилларга риоя этиш ва уларнинг амалийлигини таъминлаш фарзанднинг оилада ва оиладан ташқарида ўз ўрнини топиши учун асос бўлиб хизмат қилади ва фарзанд касбий ижтимоийлашувни самарадорлигини таъминлаб беради. Чунки оиладаги касбий ижтимоийлашув фарзанднинг жамиятдаги касбий ижтимоийлашувни асоси бўлади.

Касбий ижтимоийлашув фарзандда ўз касбий мақсадлари ва эҳтиёжларини жамият ҳаёти ва тараққиёти билан энг кичиклик давриданок ўз ота-онаси ёрдамида узвий боғлаш, жамият ҳаётига ўзининг тўлиқ интеграциясини амалга ошириш, ўзининг шахс ва мутахассис сифатида ноёблиги, бетакорорлигини фарзандликданок англаш, ўзига фарзандликдан “Мен жамиятнинг бир бўлагиман, мен бирор касб эгаси сифатида жамиятга фойда келтираман” деган ақида асосида шаклланиш имкониятларини яратиб беради. Касбни танлашга нисбатан ижодий муносабатни айнан касбий ижтимоийлашув таъминлаб бера олади.

Кўриниб турибдики, касбий ижтимоийлашув жараёнида ота-онага педагогик жараён бошқарувчилари сифатида жуда катта масъулият юклатилади. Бирок, бугунги кунда кўпчилиқ ота-оналар касбий ижтимоийлашув борасидаги тегишли билим, малака ва кўникмаларга эга эмаслар. Кўпчилиқ ота-оналар касбий ижтимоийлашув тугул, бошқа барча оилавий тарбия масалаларини ҳам стихияли тарзда, анъанавийликда олиб боришга ўрганганлар. Аммо жамият глобализация ва техник тараққиёт даврида кескин ўсиб, ўзгариб, тараққий этиб бормоқда. Шахс шаклланишига бўлган талаб трансформация бўлиб, ўзгариб бормоқда. Касблар тизими ҳам ўзгаришларни бошидан кечирмоқда. Янги-янги касб турлари жамият ҳаётига кириб келмоқда. Касбий йўналганлик ўзгармоқда. “Обрўли” ва яхши фойда келтириш мумкин бўлган касблар таркиби ҳам ўзгариб бормоқда. Оилавий тарбия соҳасида ҳам янги қараш, методика ва талаблар юзага келмоқда. Шу билан бир вақтда оиланинг моддий таъминотини амалга ошириш талаби ота-оналардан ўзларининг барча мавжуд бўш вақтини тирикчиликка қаратишга мажбур қилмоқда. Ота-оналар фарзанд ҳаётида энг биринчи педагог бўлишини кўпчилиқ англаб ҳам етмайди. Демак, амалий ҳолат шуни кўрсатадики, оилада касбий ижтимоийлашувни таъминлаш учун энг аввало ота-оналарнинг педагогик билимини, шу жумладан касбий ижтимоийлашувга доир билимларни егаллашлари талаб этилади.

Демак, оилавий тарбияда ёшларда касбий ижтимоийлашувни таъминлаш куйидаги дидактик талаб ва шароитларни тақозо қилиб қолади:

1. Оилавий тарбияда ота-оналарни касбий ижтимоийлашув тушунчаси, унинг мазмун ва моҳияти, тарихи ва аҳамияти борасидаги билимлар билан таништириш зарур;

2. Касбий ижтимоийлашув борасидаги замонавий тафаккур оилавий тарбия жараёнига китирилиши, яъни татбиқ этилиши ва оилада тарбиявий жараён касбий ижтимоийлашув асосида ташкил қилиниши лозим;

3. Касбий ижтимоийлашув жараёнини таъминлаш учун ота-оналарнинг мазкур йўналишдаги, яъни касбий ижтимоийлашувнинг педагогик мазмуни борасидаги билимлари ва тафаккурини шакллантириш тақозо этилади;

4. Оилавий тарбияда узлуксизлик ва узвийликни таъминлаш учун педагогик жараёни илмийлик, муаммолилиқ ва натижани олдиндан кўра олиш, тизимлилиқ, изчиллик, оила, мактаб ва фуқаролик жамияти ҳамкорлиги ва интеграцияси, мақсадга йўналтирилганлик, шахсий эҳтиёж ва хусусиятларни ҳисобга олиш, фарзандни меҳнат фаолиятида тарбиялаш, мутахассисликка йўналтириш, касбий ижтимоийлашувнинг педагогик мазмунининг ҳамда педагогик андозасининг ишланганлиги, педагогик жараён иштирокчилари ва шахслараро

муносабатларининг ўзаро бирлиги ва боғликлиги, ўзаро тарбиявий таъсир ва ижтимоий фаоллик ўртасидаги боғланиш тамойилларининг амалийлиги тақозо этилади. Айнан оилавий тарбия жараёнида узвийлик ва узлуксизликнинг таъминланиши тарбия жараёнидаги инновацияни ва педагогик технологиянинг ишлаб чиқилиши ва унинг амалийлигини таъминлаб бера олади.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Салиева З.Т. Педагогика коллежи ўқитувчиларининг маънавий-ахлоқий фазилатларини шакллантириш – касбий ижтимоийлаштириш омили сифатида. Пед.ф.ном. ... дисс. авт. –Тошкент: 2010.
2. Эгамбердиева Н.М. Маданий-инсонпарварлик ёндашув асосида талабаларни шахсий ҳамда касбий ижтимоийлаштириш назарияси ва амалиёти. Пед.ф.докт. ... дисс.авт. -Тошкент: 2010/
3. Шарипов Ш, Давлатов К., Насриддинова Ш.С. Касбга йўналтиришнинг илмий-педагогик асослари. Ўқув қўлланма. Магистратура мутахассислиги учун. Меҳнат таълими методикаси. – Тошкент: 2007.

АКТИВИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧАЩИХСЯ С НЕРУССКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

Ирбутаева Низора Дилишодовна
(Самаркандский медицинский институт)

Annotation: *Les far as Russian is the language of international communication in the contemporary world the present article is devoted to oral speech intercourse and aspects of speech activity such as listening and speaking.*

Key words: *speech intercourse, listening, speaking, the Russian language*

Русский язык- это один из крупнейших языков мира, русской нации , но одновременно это и язык международного общения в современном мире. Без знания русского языка, поскольку он является языком передовой науки и культуры, одним из общепризнанных мировых языков, немислим высокий уровень образованности.

Профессор В.М. Чистяков отмечал, что параллельное изучение родного и русского языков способствует развитию у школьников «правильного философского подхода к познанию окружающего мира».

В наше время устная речь приобрела огромное, невиданное ранее значение. Как замечал советский языковед В.Г. Костамаров «устная речь ведет сейчас решительное наступление на речь письменную, причем в буквальном смысле слова, во всеоружии современного технического оснащения».

Устная речь в нашем обществе в нашем обществе стала исключительно богатой и разнообразной по своим функциям. Как и письменная форма речи, она сообщает разностороннюю информацию и служит общению людей во всех сферах их деятельности: в труде, общественной работе, учебе. «Научить учащихся свободно общаться на русском языке в устной и письменной форме, читать и понимать художественную, научно-популярную и общественно-политическую литературу на русском языке», является основной целью обучения русскому языку. Чтобы достичь поставленную цель, уроки для нерусскоговорящих учащихся должны быть уроками развития не только устной, но и письменной речи.

Процесс устного речевого общения происходит с участием таких видов речевой деятельности как аудирование и говорение, которые неразрывно связаны и обязательно предполагают друг друга. Поэтому очень важны в обучении выработка навыков и говорения и аудирования. Основой же речевой деятельности является мышление.

Как вид речевой деятельности устная речь включают в себя слушание и понимание речи на слух и порождать высказывания речи. Речевое общение органически связано с восприятием и пониманием. Так как особенностью устной речи является соблюдение орфоэпических норм и выразительность речи им должно уделяться особое внимание. Речевая направленность обучения требует включения в упражнения такого лексико-грамматического материала, который в дальнейшем мог быть использован учащимися в процессе общения в тех или иных ситуациях.

Необходимые умения для аудирования- это сосредотачивать внимание на слушание речи; узнавать воспринимаемые на слух звуковые образы слов, словоформ, фраз в самых разнообразных условиях - в разном произношении, темпе из разных источников; соотносить звуковые образы слов, словоформ и фраз с их лексическим и грамматическим содержанием; удерживать в памяти содержание воспринимаемых на слух речевых единиц в течении всего процесса слушания; вслушиваться в интонацию речи.

На неродном языке аудирование «относится к числу умений, которые нельзя формировать раз и навсегда. Оно требует постоянной тренировки с использованием постоянно усложняющегося материала и в условиях возрастающей трудности».

Для того, чтобы выработать навыки аудирования используются такие упражнения как: ответы на вопросы по прослушанному тексту; правильное построение вопросов к прослушанному тексту; озаглавливание прослушанного текста; выбор наиболее лучшего из предложенных заголовков; составление плана; определение основной мысли прослушанного текста; пересказ эпизодов, относящихся к какому-то определенному лицу; выражение своего отношения к прослушанному и т.д.

Также эффективны задания на аудирование, если использовать тексты с интересной информацией.

Например: для студентов медицинских вузов следует привлекать тексты с медицинской терминологией, кроме текстов предлагаемых учебниками. Прослушивание медицинских текстов на русском языке дает возможность более эффективно обучать студентов русской медицинской речи, обогащать ее не только общественно-политической, но и с медицинской лексикой, сочетать обучение с воспитанием.

Также одной из основных целей обучения русскому языку в группах с нерусским языком обучения является развитие навыков говорения.

Говорение это активный компонент устного речевого общения.

Для того чтобы говорить на неродном языке, необходимо знания языкового материала и умение использовать его для выражения своих мыслей и понимания чужих. Очень полезны оперативно- тренировочные упражнения, направленные на накопление языкового материала, на выработку умений производить какие- либо операции над явлениями разных уровней языка (лексики, словообразования, грамматики и т.д.)

Речевые упражнения должны нести в себе информацию, связанную с реальной действительностью, жизненным опытом студентов; требующими от студентов самостоятельного решения тех или иных речемыслительных задач; чтобы была возможность выработать речь согласно к тем или иным условиям общения. При помощи собственно речевых упражнений студенты привлекаются к спонтанной речи, что является конечной целью обучения русскому языку в национальных группах.

Студенты должны знать, что основной тон высказывания является одним из главных средств эмоционально – смысловой выразительности речи.

Как было сказано выше, для студентов медицинских вузов в аудировании целесообразно и эффективно использовать материал касающийся анатомии человека с медицинской терминологией (органы, их функции, болезни, их предупреждение и т.д.). К примеру, текст «Печень», где нужно его дополнить после прослушивания.

Печень – самая крупная железа внешней секреции человеческого организма, которая находится в брюшной полости под диафрагмой, выполняет огромное количество различных физиологических функций, выделяет желчь, стимулирующую расщепление жиров, накапливает запасы гликогена и обезжиривает токсические вещества, осуществляя метаболизм витаминов и гормонов .

Столько функций печени в организме человека, сколько их выполняет печень, не обеспечивает ни один орган в человеческом организме.

Анализ содержания прослушанного текста может проводиться в форме беседы (ответы на вопросы: один студент задает вопрос, другой отвечает); могут поделиться впечатлениями о прослушанном тексте, беседовать по поводу его содержания.

Далее студентам дается задание на перечисление функций печени жизненно необходимых человеческому организму и т.д. Выполняя собственно речевые упражнения студенты используют мыслительные усилия и самостоятельно изученный языковой, лексико-грамматический материал в речи в связи с заданной ситуацией, при этом большая часть внимания переключается на смысл высказывания. Такие упражнения готовят студентов к общению на русском языке.

К.Д Ушинский говорил: «Если хотите, чтобы дитя усвоило что-нибудь прочно, то заставьте участвовать в этом усвоении возможно большее число нервов:

1) заставьте участвовать зрение, показывая картину...

2)призовите к участию голосовой орган, заставляя дитя произносить громко и отчетливо то, что учит...

3)призовите к участию слух, заставляя внимательно слушать то, что говорит громко и ясно учитель или повторяют другие дети, и замечать сделанные ошибки...».

Таким образом, будучи тесно связанным с говорением аудирование играет важную роль в изучении русского языка. Поэтому необходимость формирования аудирования как очень важного умения, без овладения которым немисливо общение на языке. Аудирование должно занимать важное место уже на начальном этапе.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе / Под редакцией А.Д. Климентенко, А.А. Миролюбова. М., 1981 с. 240.
2. Типовые программы по русскому языку для национальной школы (подготовительные, 1-10 классы), с.3.
3. Костамаров В.Г., Митрофанов О.Д.. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М. 1978г.
4. Русский язык и литература в узбекской школе 1988г. с.57.
5. В.Г. Костамаров. Насущные задачи учения о культуре речи. «Русский язык в школе», 1965 №4,стр.7-8.
6. Чистяков В.М. Основы методики русского языка в нерусских школах. М., 1958, с.269.

МЕТОДЫ И ФОРМЫ РАЗВИТИЯ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ КУРСУ РУССКОГО ЯЗЫКА

*Саидова З.Х., Сайдуллаева Р.И.
(преподаватель, КаршииГУ)*

Annotation: *The article considers that in the Russian language lessons the problem of speech development is solved purposefully in a particular system with the support of linguistic knowledge and understanding of students' speech experience.*

Key words: *Speech development, methods, theory, function, motive, learning, communication skills, speech culture, style.*

Система образования Узбекистана находится в непрерывном развитии, об этом свидетельствуют принимаемые в государстве Указы и Постановления в сфере образования.

Новый государственный образовательный стандарт, утвержденный в 2014 году, сделал предмет Русский язык более профессионально – ориентированным, если раньше больше внимания уделялось умению разговорной речи, то теперь студенту даются умения и навыки применения знаний русского языка в своей профессиональной деятельности.

На современном этапе последовательно и целенаправленно продолжается совершенствование и реформирование системы образования в республике. В апреле 2017 года Президент Республики Узбекистан Шавкат Мирзиязев подписал Постановление "О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования". Документ принят в целях кардинального совершенствования системы высшего образования, коренного пересмотра содержания подготовки кадров в соответствии с приоритетными задачами социально-экономического развития страны, обеспечения необходимых условий для подготовки специалистов с высшим образованием на уровне международных стандартов. Особое внимание президент уделяет изучению иностранных языков, в том числе, русского.

Значение речи всегда осознавалось обществом, и поэтому вопросам развития речи неизменно во всех известных системах образования уделялось большое внимание. Безусловно, преподаватели всех предметов следят за речью обучающихся, объясняют значение новых слов, нередко оценивают последовательность ответа, его выразительность и т.д. Однако только на уроках русского языка задача развития речи решается целенаправленно в определенной системе с опорой на лингвистические знания и осмысление речевого опыта студентов. Именно уроки русского языка создают ту базу, на которую должны опираться учителя-предметники, чтобы успешно решать задачи развития речи обучающихся на межпредметном уровне. Если, например, на уроках русского языка студенты осознают структуру текста, типа рассуждения, и научатся создавать такие тексты, они смогут более доказательно и четко отвечать на вопросы, которые начинаются словом «Почему...», на занятиях по истории, химии, математики и т.д.. Работа по развитию речи проводится на всех уроках занятиях вузовского курса русского языка и на специальных занятиях развития связной речи, где отрабатываются в соответствии с программой определенные коммуникативно-речевые умения. На эту работу действующей программой отводится примерно 11%-20% учебного времени. Формирование правильной и хорошей речи связано с изучением основных языковых единиц - таких, как звук, слово, словоформа, словосочетание, предложение. Вместе с тем, безусловно, работа по формированию правильной и хорошей речи проводится с обучением, определенным коммуникативным умением, обучением различным видам речевой деятельности. Не все вузы готовят профессионалов-журналистов, писателей, ораторов и т.д., но каждый выпускник бакалавриата должен уметь воспринимать и передавать информацию, защищать свои убеждения и убеждать других, выступить с предложениями, советами. Следовательно, при определении задач работы по развитию связной речи необходимо учитывать требования жизни, «Социальный заказ».

Развитие речи- процесс овладения речью: средствами языка (фонетикой, лексикой, грамматикой, культурой речи, стилями) и механизмами речи - ее восприятия и выражения своих мыслей. Процесс развития речи протекает в дошкольном и школьном возрасте и у взрослого. Термин «развитие речи» используется также в узком методическом значении: специальная учебная деятельность учителя и учащихся, направленная на овладение речью; соответствующий раздел курса методики русского языка. Основные условия успешного развития речи студентов в вузе: развитие физиологических механизмов речи; потребность общения, выражения мысли; наличие речевой среды, питающей развивающуюся речь языковыми средствами; наличие существенного, значимого материала, составляющего содержание речи; овладение теоретическими знаниями о языке, его закономерностях, постоянное корректирование речи, подчинение ее изучаемым правилам, овладение культурой речи. Развитие речи неотрывно от развития мышления и само способствует ему. Развитие речи может протекать стихийно, но такая речь может оказаться неправильной, бедной. Поэтому разработана и используется система развития речи. Она включает организацию речевых ситуаций, организацию речевой среды, словарную работу, синтаксические упражнения, работу над текстом (связной речью), интонациями, над исправлением и совершенствованием речи. Вся работа по развитию речи. опирается на курс грамматики, лексики, фонетики,

словообразования, стилистики, а также на теорию речи и текста, которая не входит в программу для студентов, но используется как основа методики развития речи.

Методика развития речи – раздел методики русского языка. Изучает методы и приемы обогащения и активизации словаря, формирования грамматического строя речи (морфологических средств, словосочетания, предложения), связной речи – монолога и диалога, повествования, описания и рассуждения, стилей речи. Методика развития речи изучает уровни владения речью на разных ступенях обучения и типичные речевые ошибки, их частоту, причины и пути устранения. Развитие речи признается главной задачей обучения русскому языку как неродному в младших и средних классах школы и одной из главных задач в практическом курсе русского языка в вузе. В методике развития речи выделяются отделы: методика словарной работы, методика работы над словосочетанием и предложением, методика сочинения, методика совершенствования культуры речи и др. Методика развития речи опирается на теорию речевой деятельности, психологию речи, на теорию текста, на литературоведение, стилистику, логику; тесно связана с методикой литературы (чтения), грамматики.

Теория речевой деятельности – относительно новая отрасль науки, изучает речь как деятельность, ее функции, ее мотивы, ее связь с мышлением, процесс порождения речевого высказывания, механизмы речи, виды речи и особенности каждого вида, «отправление» и «прием» речевых сигналов, соотношение речи и языка, а также процессы овладения речью в раннем возрасте и на других ступенях развития обучающегося, тенденции речевого развития человека, его речевой активности, вопросы массовой коммуникации, невербальные способы общения и пр. На основе теории речевой деятельности в методике русского языка разрабатываются следующие вопросы: изучение русского языка как средства коммуникации, т. е. на речевой основе; развитие мотивации в обучении языку, создание речевых ситуаций, в том числе ситуаций диалога и «обратной связи»; развитие мышления средствами языка и речи; разработка методики аудирования; исследование особенностей речи на разных ступенях обучения и построение методики обучения, опирающейся на эти особенности, и пр. Теория речевой деятельности не входит в академическую программу, но активно влияет на методику обучения русскому языку. В процессе освоения учебной дисциплины «Русский язык» студент должен уметь ориентироваться в различных речевых ситуациях; адекватно реализовывать свои коммуникативные намерения; владеть такими жанрами устной речи, которые необходимы для свободного общения в процессе трудовой деятельности; уметь вести деловую беседу, обмениваться информацией, давать оценку; выступать с докладами, критическими замечаниями и предложениями; соблюдать правила русского речевого этикета; продуцировать связные, правильно построенные монологические тексты на разные темы в соответствии с коммуникативными намерениями говорящего и ситуацией общения; участвовать в диалогических и полилогических ситуациях общения, устанавливать речевой контакт, обмениваться информацией в различных социально-культурных сферах. Также предусматривает обучение различным видам речевой деятельности. Разработка вопросов развития связной речи (и в плане восприятия, и в плане ее создания) опирается на достижения лингвистической науки в области синтаксиса, текста, культуры речи, стилистики, современной риторики, а также на достижения психологии речи (общения), психолингвистики (в частности, на теорию речевой деятельности), социолингвистики, теории коммуникации и т.д. и – главное – на собственные данные об уровне развития связной речи студентов (ее отдельных сторон), о динамике формирования некоторых коммуникативных умений при определенной методике обучения, о сравнительной эффективности некоторых приемов работы и средств обучения.

Литература:

1. Обращение Президента Республики Узбекистан к ОлийМажлису, 2017г.
2. Указ Президента Республики Узбекистан «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы переподготовки и повышения квалификации руководящих и педагогических кадров высших образовательных учреждений» (Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2015 г., № 24, ст. 312)
3. Беспалько В.П. Слагаемые педагогической технологии. – М.: Педагогика, 1989.
4. Камилова М.Г., Раджапова Н.А., Закирова М.Р. Пособие по обучению русскому языку. Отв. редактор: Бабаходжаев Р.Х. – Т.: Фан, 2009.

ТАЪЛИМ ЖАРАЁНИДА ИННОВАЦИОН ТАЪЛИМ МЕТОДЛАРИДАН Фойдаланишнинг ўзига хос йўллари

Жўраев Илхом Бахриддинович
(ГулДУ ўқитувчиси)
Суюнова Дилафруз Тўлқиновна
(ГулДУ талабаси)

Annotation: Nowadays, the rapid development of science,technics, technology and manufacturing is a prerequisite for the rapid development of higher education and the introduction of modern teaching and learning tools in the educational insitutions.This article discusses these thoughts.The authors also commented on the concept of innovation.

Key words: innovation, technology, education, method, teacher.

Тезлик ва ўта шиддат билан ўзгариб бораётган дунёда глобаллашув жараёнларнинг ижобий томонлари билан бир қаторда, унинг салбий оқибатлари ҳам ҳаётимизга кирибкелмоқда. Бундай хатарлардан ҳаётимизни асраш, маънавий бўшлиққа йўл қўймаслик учун, аввалом бор, эзгу инсоний ғоялар ва юксак маҳорат билан яратилган асарлар орқали, бугун жаҳон майдонида юз бераётган кескин ақл-заковат ва истеъдод мусобақасида беллашувгаодир бўладиган ёшларни тарбиялашни ҳаётнинг ўзи талаб этмоқда. Ҳар бир давлатнинг бугун ва келажаги мамлакат таълим тизимининг қай даражада ривожланганлиги билан бошланади. Зеро, миллатнинг истиқболи шу заминда улғайиб келаётган ёшларнинг камоли билан чамбарчас боғлиқ. Аслида, юртимизда таълим тизими ислохотига устивор вазифа сифатида қаралишининг замирида ҳам айтилган фарзандларимизнинг келажагига қайғуриш орқали Ватаннинг эртанги тараққиётини кўриш истаги мужассам. *Ана шу мақсадда ёшларимизга замонавий билимлар беришимиз, янгиликлар билан қўролантиришимиз, билим ва кўникмаларини ривожлантиришимиз зарур.* Бу борада таълим-тарбия жараёнига инновацияларни татбиқ этиш, сифат ва мазмунга самарадорликка эришиш янги дастур ва стандартларни ўзлаштириш, ўқувчини эркин фикр юритишга, ўз шахсий позицияни қатъий ҳимоя қилишга ўргатишга замонавий педагогик технологияларнинг ўрни ва аҳамияти катта.

Бугунги кунда Президентимиз саъйи ҳаракатлари билан ёш авлоднинг баркамоллигига, келажагига қаратилган ислохотлар амалга оширилмоқда. Ёшларни қўллаб-қувватлаш, интеллектуал салоҳиятини ошириш, қобилиятини юзага чиқариш, уларни касб-хунарга, ҳаётга тайёрлаш борасида таълим муассасаларида таълимнинг ноанъанавий турларидан, замонавий педагогик ва ахборот технологиялардан фойдаланиб самарали ишлар ташкил этилмоқдаки, бу ўз-ўзидан уларнинг баркамол шахс бўлиб этиштирилишида муҳим рол ўйнайди. Барчамизга маълумки, ҳозирги кунда таълим жараёнида интерфаол методлар, инновацион технологиялар, педагогик ва ахборот технологияларини ўқув жараёнида қўллашга бўлган қизиқиш, эътибор кундан-кунга кучайиб бормоқда. Инновацион технологиялар педагогик жараён ҳамда ўқитувчи ва талаба фаолиятига янгилик, ўзгаришлар киритиш бўлиб, уни амалга оширишда асосан интерфаол методлардан тўлиқ фойдаланилади. Интерфаол методлар-бу жамоа бўлиб фикрлаш деб юритилади, яъни педагогик таъсир этиш усулларибўлиб, таълим мазмунининг таркибий қисми ҳисобланади. Инновацион фаолиятни асл мазмуни амалда янги технологиянинг пайдо бўлиши демакдир. Ўқитувчи инновацион фаолиятининг шаклланиш босқичлари куйидагилардир:

-Биринчи босқич-тайёр методик тавсияномалар аниқ қилиб кўчирилади.

-Иккинчи босқич-мавжуд тизимга айрим янги мосламалар (модификациялар), методик усуллар киритилади.

-Учинчи босқич- янги ғояни амалга ошириш мазмуни, методлари, шакли тўла ишлаб чиқилади.

-Тўртинчи босқич-ўқитувчи ўқитиш ва тарбиялашнинг ўз концепциясини ишлаб чиқади(янги технология яратиши мумкин).

Ҳозирги кунда таълим жараёнида интерактив методлар, инновацион технологиялар, педагогик ва ахборот технологияларини қўллашга бўлган эътибор кундан-кунга кучайиб бормоқда. Бунинг сабабларидан бири шу вақтгача анъанавий таълимда талабалар фақат тайёр билимларни эгаллашга ўргатилган бўлса, замонавий технологиялар улар эгаллаётган билимларни ўзлари кидириб топишларига, мустақил ўрганиб, таҳлил қилишларига, ҳатто ҳулосаларни ҳам ўзлари келтириб чиқишларига ўргатади. Ўқитувчи бу жараёнда шахснинг ривожланишига, шаклланиши ва билим олиш орқали тарбияланишига шароит яратади ва шу билан бирга бошқарувчанлик ва йўналтирувчилик вазифасини бажаради. Инновацион технологияларнинг асосий негизи-бу ўқитувчи ва ўқувчининг белгиланган мақсаддан қафолатланган натижага ҳамкорликда эришишлари учун олдиндан таълим жараёнини лойиҳалашдир. Демак, инновацион ўқув жараёнига янгилик олиб кириш, ўқувжараёнини ўқувчи эҳтиёжи, ҳоҳиши ва истакларига мослаштириш, ўқувчини мустақил мутолаага ўргатиш, билимларни тайёр ҳолда бериш эмас, ўқувчиларнинг билим олиш малакаларини шакллантиришга ҳаракат қилиш демакдир.Таълим мазмунининг асосини дарс ташкил этади. Дарс орқали илмий янгиликлар ва ахлоқий тарбия етказилади.Бугунги кунда дарсларимизни замонавий руҳда ташкил этмай туриб, ҳар бир дарсни санъатдаражасига кўтармай туриб, белгиланган натижага, кўзланган мақсадга эришиб бўлмайди.

Ҳарбир дарснинг сифатли ва самарали ташкил этилиши, кўпинча ўқитувчи маҳоратига боғлиқ бўлади.Ўқитувчи дарс жараёнида турли методлардан, усуллардан фойдаланади. Дарслар қандай ўқитилишидан қатъий назар, мақсад битта, ўқувчи диққатини жалб қилиш ва уни фанга қизиқтириш уни китоб ўқишга ўргатиш, мустақил билимолиш, кўникма ва малакасини ҳосил қилиш учун ўқитувчи тинимсиз ишланиши талаб этилади. Дарсларда илғор инновацион технологияларни қўллаш, ноанъанавий дарс турларидан фойдаланиш ушбу масъулиятли вазифани ҳал қилишнинг энг оддий ва самарали йўлидир.

Ҳулоса ўрнида шуни айтиш керакки, давлат ва жамият талабларини чуқур англаб этган ҳар қайси ўқитувчи, янгиликка ва ислохотларга доимо тайёр туриши, унда фаол иштирок этиш, ташаббускорлик кўрсатиш, таълим тизимида юқори самарадорликка эришиш учун аввало, ўз устида тинимсиз ишлаши, касбий маҳоратини ошириб бориши, замонавий ахборот ва компьютер технологиялардан хабардор бўлишлари лозим.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. И.А.Каримов. Юксак маънавият-енгилмас куч. Т.: Маънавият, 2008. -108. б.84-86.
2. Таълим муассасаларида электрон таълимни жорий этиш маркази ахборот хизмати. ЎзА. 03.06.2018
3. Ўзбекистон Республикаси Ахборот хизмати. 01.02.2018
4. Matthews, Diane. "The Origins of Distance Education". T.H.E. Journal.Vol.27, No.2Sept.99. 56-66

5. U.S. Department of Education, National Center for Education Statistics. Distance Education at Postsecondary Education Institutions: 1997-98. NCES 2000-013, by Laurie Lewis, Kyle Snow, Elizabeth Farris, Douglas Levin. Bernie Greene, project officer. Washington, DC:1999.

МАКТАБГАЧА ЁШДАГИ БОЛАЛАР ШАХСИЯТИНИНГ МАЪНАВИЙ ЮКСАЛИШИДА ХАЛҚ ОҒЗАКИ ИЖОДИНИНГ ЎРНИ ХУСУСИДА

Бобоқулов Қ. (ЖДПИ ўқитувчиси)

Аннотация: Мазкур мақолада мактабгача ёшдаги болалар шахсиятининг маънавий камол топишида халқ оғзаки ижодининг аҳамияти тўғрисида фикр юритилади. Хусусан, эртақ, мақол, матал, тез айтишлар ҳамда санаш кабиларни бола тарбиясида қўлланилишидаги таъсири ҳақида сўз боради

Калит сўзлар: халқ оғзаки ижоди, мактабгача ёшдаги бола, тарбия, педагог, ота-она, эртақ, матал, мақол, тез айтиш, бола шахсияти, фольклор.

Халқ оғзаки ижодининг пайдо бўлиши узоқ асрларга бориб тақалади. Инсоният ҳали ёзишни билмайдиган даврда, табиийки, у учун ўз фикрини ифода этишнинг оғзаки шакли юзага келди. Халқларнинг тарихида азал-азалдан ўзига хос миллий маънавий турмуш тарзи, ўзининг миллий маданияти халқ миллий хунармандчилигида, миллий кийиниш маданиятида, халқ оғзаки ижодида, миллий урф-одатлар негизида шаклланади. Миллат фалсафасини, унинг тарихи, маданияти, санъатини ўрганишда, ўсиб келаётган ёш авлодни тарбиялашда маданий мерос сифатидаги халқ оғзаки ижодининг аҳамияти фавқуллодда муҳим. Халқ оғзаки ижоди мактабгача ёшдаги болаларни ақлий, маънавий, эстетик, ватанпарварлик руҳида тарбиялашнинг муҳим манбаи ҳисобланади. Мактабгача ёшдаги болалар билан ишлашда халқ оғзаки ижодини, унинг маданий меросини қўллаш болаларда халқ оғзаки ижодига қизиқишни шакллантириб педагогик жараёни жонлантиради, бола шахсиятининг эмоционал ҳамда маънавий жиҳатларига алоҳида таъсир кўрсатади.

Ҳар бир ота-она фарзандининг баркамол бўлиб вояга етишини хоҳлайди. Шунинг учун фарзандларнинг илк ёшидан ота-оналар улар учун яхшироқ, қулайроқ, яъни самарали замонавий таълим-тарбия берадиган, математика, чет тилларини пухта ўргатадиган, нутқини ўстирадиган болалар боғчалари ҳамда мактаблар излашга тушадилар. Чет эл андозалари асосида жадал ривожланаётган бир даврда бундай боғча ва мактаблар бирмунча етарли бўлсада ота-оналар шуни ёдда тутмоғлари лозимки, ўз уйдан чиқмасдан фарзандларни баркамол қилиб тарбиялашнинг имкони мавжуд. Бундай тарбиянинг бирдан бир йўли бу фарзандларни ёшлик чоғларидан халқ оғзаки ижодидаги жалб этиш, яъни уни ўсиб келаётган ёш авлод маънавиятига сингдиришдир. Халқ оғзаки ижоди таъсирида бола ўз миллати маданиятининг хусусиятлари, анъаналари билан таниша боради. Фольклор (инглиз тилидан folk-lore – “халқ донишмандлиги”) – халқ ижоди, яъни асосан оғзаки ижоди. Бешиқда ётган фарзанд учун айтиладиган алла-қўшиқлар, халқ миллий термалари, эртақлар, ўланлар ва хоказолар болаларда ёрқин ижобий эмоциялар ҳосил қилиб халқ ҳаётида содир бўлаётган воқеа ҳодисаларнинг ижтимоий моҳиятини очиб беради.

Ҳар бир халқ, ҳар бир миллатнинг ўзига хос эртақлари мавжуд бўлиб улар авлодлардан авлодларга эзгулик, дўстлик, ўзаро ёрдам, меҳнатсеварлик, меҳр-оқибат, ўзаро ҳурмат каби маънавий қадриятларни етказиб берадилар. Оналар алласи каби эртақлар ҳам бола учун оламга, борликка, ҳаётга эшик очадилар, улар қалбида эзгуликка ишонч ва умид уруғларини сочадилар. Эртақлар беихтиёр болаларни овунтирадилар, уларни қулишга ва баъзан йиғлашга мажбур этади. Эртақларни эшита туриб болалар ўз халқи, миллати севган нарсаларни севиб қадрлай бошлайди, миллати ёмон кўрган нарсаларга эса қалбида нафрат уйғонади. Эртақлар тили жуда оддий, аниқ ҳамда раван. Эртақлар нутқий кўникмаларни шакллантиради, болаларнинг борлиқни билиш, англаш кўникмаларини ҳамда нутқий фаоллигини ўстиради. Болаларга эртақлар сўзлаб бериш, уларни эртақларга жалб этиш болаларда тилга бўлган меҳрни пайдо қилади, янги сўзларни ёдлаб олиш баробарида уларни ўз нутқида қўллашга бошлайди. Эртақ тинглар экан бола эртақни ўқилиш жараёнига диққатини қаратади, унда эътибор, қунт, тоқат ҳислари шакллана боради. Эртақларни тинглар экан болалар эртақ қаҳрамонларини кўз олдида гавдалантирадилар. Демак, эртақлар болалар нутқини ўстириш баробарида уларда тасаввур этиш кўникмаларини ҳам ривожлантирадилар. Эртақ қаҳрамонлари билан биргаликда улар ўша персонаж ҳиссиётларини, ғалаба қозонишдан ҳис этилган қониқиш кабиларни ҳис этадилар. Эртақ қаҳрамонлари мисолида бола эзгулик-ёвузлик, бахиллик-сахийлик, жасурлик-қўрқоқлик каби тушунчалар билан таниша боради. Эртақ қаҳрамонларига баҳо бераркан, болаларда уларнинг қайси ҳатти ҳаракати, қайси қилмиши ижобий, қайсиси эса салбий эканлигини фарқлай олиш кўникмалари шакллана боради. Эртақлар тўғридан тўғри “ота-онанг ижозатисиз кўчага чиқма”, “катталарни ҳурмат қил”, “ота-онангга кулоқ сол” каби панд насихат бермайди, лекин уларнинг мазмунида болалар аста-секин англаб оладиган дарс, тарбия мужассам. Эртақлардаги қаҳрамонларнинг ўз она ватанини душманлардан озод этишдаги кўрсатган жасоратлари тўғрисидаги гоյлар болалар қалбида ватанпарварлик туйғуларини пайдо бўлишига имкон яратади. Бола эртақ эшитиш натижасида эшитиш қобилияти ҳам орта боради. Эртақларни тинглаш мактабгача ёшдаги болаларнинг эмоционал, ҳис этиш, таъсирланиш доирасини кенгайтиради.

Кичкинтойларда маънавий қадриятларнинг шаклланишида маънан бойитилган мақол ва маталлар, тез айтишлар, санашлар ҳам ижобий ўрин тутадилар. Бундай қисқа айтимлар болалар хотирасида осон ва тез

сақланиб қолади. Мақол ва маталлар оддий панд насихатга нисбатан тез таъсир кўрсатадилар. Тез айтишлар болаларда аниқ ва раван гапириш кўникмаларини шакллантиради ва шу билан бирга улар учун содда ҳамда кизиқарли ўйинга айланади. Фольклор халқ донишмандлигини авлодлардан авлодга етказиб берувчи ҳамда ёшларнинг ўсиб улғайиши илк даврларида тарбиялашнинг ноёб воситаларидан биридир.

Болани мактабга тайёрлаш жараёнида ундаги мантикий мушоҳада қобилятини ошириш жуда муҳим. Бунда, шубҳасиз, халқ оғзаки ижоди катта роль ўйнайди. Халқ оғзаки ижоди таъсирида бола мантикий фикрлашни, таҳлил эта олишни, таққослашни ҳамда хулоса чиқаришни ўрганади. Бола интеллектини ривожлантиришда математика улкан аҳамият касб этади. Агарда болани илк ёшлик чоғлариданоқ математикага ва халқ оғзаки ижоди, яъни топишмоқлар, тез айтишлар, санашлар қабиларга жалб этилса мактабда таълим дастурларини тез ва осон ўзлаштиришига ёрдам беради. Топишмоқлар ёрдамида болани бир қанча математик тушунчалар билан тушунтириш мумкин бўлади (сон, ўлчам, нисбат). Тез айтишлар математик терминларни мустаҳкам ёдда сақлаб қолишга имкон яратади.

Шундай қилиб, педагоглар ҳамда ота-оналар халқ оғзаки ижоди ёрдамида болаларни тарбиялаш, ўстиришда бир йўла бир нечта вазифани амалга оширишлари мумкин. Болаларни тарбиясида фольклордан фойдаланиш уларни эмоционал ривож учун, фикрлаш, тасаввур қилиш, эътибор қаратиш, хотирлаш доирасини кенгайтириш учун муҳим роль ўйнайди.

Фойдаланлган адабиёт

1. Алексеева М. М., Яшина В. И. Методика развития речи и обучения родному языку дошкольников: — М.: Издательский центр «Академия», 2000. — 400 с.
2. Виноградов Г.С. Из наблюдений над детским потешным фольклором: Сечки // Детский быт и фольклор. — Л., 1930. С.13–20.
3. Имомов К., Мирзаев Т., Саримсоков Б., Сафаров О. Ўзбек халқ оғзаки поэтик ижоди. — Т.: Ўқитувчи, 1990.
4. Жаҳонгиров Ф. Ўзбек болалар фольклори. — Т.: Ўқитувчи, 1975.

THE IMPORTANCE OF INTERNET RESOURCES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Narzullayeva Dilnoza Sanatovna

(Teacher, “Silk Road” International University of Tourism)

Tuychiev Innoratillo

(Student, “Silk Road” International University of Tourism)

Annotation: 21st century is named as an era of new technologies. Mobile phones, computers, Internet and gadgets have become indispensable part of our life. It is not a secret that technologies penetrate all aspects and fields of our life. Therefore, scholars more and more find ways how effectively use them in particular sphere. Education is one of them. In this work we want to analyze how Internet used in modern system of education and also to emphasize the challenges of using of its technologies in learning foreign languages.

Key words: automatic system, linguistic abilities, intercultural competence, background knowledge, linguistic environment, international communication, Internet connection.

Nowadays it is especially important to know foreign languages. Some people learn languages because they need them for their work, others travel abroad, for the third studying foreign languages is a hobby. Everyone, who knows foreign languages can speak to make our outlook wider. Mr. Gattegno wrote: “The experience we all have in using foreign language for the expression of your thoughts, feelings, emotions, and perceptions is that words come by themselves, that we have at our disposal an extremely effective automatic system which demands almost no energy to function. To the need to study the question of how to teach the language, what methods to use, how best to organize the learning process it is necessary to carefully examine the process of learning a foreign language, to identify the particular social and biological factors that influence this process, and to establish similarities or differences in the study of a foreign language and mother tongue, to compare the in vivo study and intentional learning. All this is the subject of research for many years and we can highlight the following points. To successfully mastering a foreign language prerequisites are:

- linguistic abilities, socio-cultural, intercultural competence, background knowledge;
- linguistic environment, providing an opportunity to acquire and use knowledge.

New technologies offer great opportunities, provide tangible support, optimize the learning process. It is therefore necessary to turn to the experience of using electronic resources, multimedia abroad, to summarize the experience. Purposeful and systematic process of language acquisition should be based on the communicative approach, the form of the language person capable of cross-cultural interaction, must develop language skills, i.e. ability to fluently, spontaneously and correctly express thoughts in a foreign language. Languages facilitate international communication, display them on a qualitative level, promote economic development, cultural cross-fertilization, forming a tolerant attitude.

The world of information technology is based on the English language. More than 90% of the world's information is also stored in English. This language is defined by the main language of the Internet, Radio and television

broadcasting world's largest companies (CBS, NBC, ABC, BBC, CBC), covering an audience of 500 million people, is also performed in English. English produced more than 70% of scientific publications. In this language, sing songs and make movies. It is common in the world, but there are countries who speak the English language, in which it recognized as an official. Some of them are: Australia, Bahamas, Botswana, Gambia, India, Nigeria, Ireland, Cameroon, Canada, Kenya, Hong Kong, New Zealand, Pakistan, Guinea, Singapore, United States, Fiji, the Philippines, South Africa, Malta, etc. England (or Great Britain), English as their native country, we do not call. This is a partial list of countries that speak English. There are states in which the language, though not recognized as an official, but it speaks much of the population. English as a second unofficial language is in Uzbekistan, Russia, Kazakhstan, Ukraine, Belorussia, Czech Republic, Latvia, Denmark, Germany, Austria, etc. Spreading of a FL among the population of a country is very often caused by internal policy to promote a country, for example different international events are hosted by them. Uzbekistan can be an effective platform for showcasing the best of world developments and trends in the industry. The exhibition will give a powerful impetus to the system of economic diversification and technological upgrading of production facilities and the country's science base. Holding of such events would give a new impetus to the development of serious small-and medium-sized businesses. The exhibition will attract significant private investment in the construction of exhibition venues and infrastructure of the capital. Expo is a good impetus for economic development, tourism and new perspectives. In order to realize the goals that must be for years 70% of the population took possession of foreign languages. Now the Ministry of Education organizes special courses for the service sector, such as catering and transport. In fact, foreign languages contribute not only to the worldwide fame of our country, as well as the transition to a new stage of development Sh.M. Mirziyoev mentioned that foreign-language education as a component of the overall national education system can not be considered outside the context of the environment in which it operates and develops. The expanding integration processes, the growth of professional and scientific exchanges, deepen international cooperation and collaboration in the past decade, spurred ongoing development of foreign language education. Methodologists all over the world under the influence of reforms try to find the ways how effectively teach FL and spread the language to the mass. And the Internet which has already entered our ordinary life facilitates here a lot. Everybody knows that the Internet is a global computer network, which embraces hundred of millions of users all over the world and helps us to communicate with each other.

Bibliography:

1. Gattegno (1972). Teaching foreign languages in schools. New York City, Educational Solutions, 212-235.
2. Starch, D (1911). "Experiments in Educational Psychology, 152-154.
3. Hernandez, T. A. (2006). Integrative motivation as a predictor of success in the foreign language classroom. Foreign language Annals, 39, 605-617.
4. Filippov (2003). "Educational problems in 21st century, 92-101.
5. Bourn, D (2003). "Towards a Theory of development Education. The development Education Journal, Trentham Book, 3-6.
6. Пассов Е.И. (1988). Урок иностранного языка – Москва: Просвещение, 113-118.
7. Savignon, Sandra (1997). communicative competence theory and classroom practice: texts and contexts in second language learning, New York: McGraw-Hill, 269-293.

XITOIY TILI TALAFFUZIGA O'RGATISH

*Tuglov Husan Dulon o'gli
(SamDCHTI o'qituvchisi)*

Xitoy tili (hozirgi zamon adabiy tili – Putunhua) shimoliy lahja va Pekin shevasining fonetikasi asosida shakllangan bo'lsa, grammatikasi "baihuawen" zamonaviy adabiy tili grammatik xususiyatlariga asoslangan. Putunhuaning fonetik xususiyatlari quyidagilardan iborat:

1. Bo'g'in boshi va oxirida ikki yoki uchta undosh tovushning birikishi kuzatilmaydi. Bo'g'in tuzilishi aniq tartibga ega.

2. Bo'g'in tuzilishida unli tovushlar muhim ahamiyatga ega. Xitoy tilida bo'g'in undosh tovushlarsiz yasalishi mumkin, lekin unli tovushlarsiz bo'g'in hosil qilib bo'lmaydi. Bo'g'inlar bir yoki undan ortiq tovushlardan tuzilganligi bois xitoy tili ohangli til hisoblanadi.

3. Ohang mavjudligi. Har bir bo'g'in ohangga ega. Ohanglar nafaqat ma'no farqlash xususiyatiga ega, balki ular nutqqa ohangdorlik baxsh etadi.

Xitoy tilida fikr bayon etish uchun aytiladigan jumla tovushlarini talaffuz etish va ularni biriktirish hamda tegishli nutq ohangi (intonatsiya)ni bilish talab etiladi.

Aslida talaffuz eshitish (akustik), aytish (motor) va ma'no bildirish (semantik) kabi uch qismdan iborat. Ularning har bir tilda o'ziga xos ijro xususiyati mavjud. Tilning fonetik jihatini o'zlashtirish, ya'ni talaffuz ko'nikmasini egallash nutqiy muloqotning muhim shartlaridandir.

Maktab sharoitida chet tilda benuqson talaffuzga erishmoq mumkinmi, degan savol tug'iladi. Metodistlar javobi aniq: o'quvchilar chet tilda taqribiy (approksimatsiyalashgan) talaffuzni o'rganishadi (to'g'ri talaffuz ona tili va ikkinchi tilda o'rganilishi mumkin). Approksimatsiya g'oyasiga binoan, bir tomondan, fonetik materialni hajman chegaralashga hamda,

ikkinchidan, ayrim tovushlar talaffuzining sifati til sohibinikidan pastroq bo'lishiga yo'l qo'yiladi. Muayyan chet til tovushining ma'no o'zgarishiga sabab bo'lishi, ya'ni fonematik rol o'ynashi ma'lum, shunday holda uning talaffuzida taxminiy yaqinlashish (approximatsiya)ga erishish yuqori darajada bo'lishi tavsiya etiladi.

Talaffuzdagi taqribiylik, avvalan, o'rta maktab sharoiti, ya'ni chet til o'rganishning sun'iy muhiti bilan belgilansa, ikkinchidan, talaffuz leksika va grammatikaga nisbatan murakkabdir.

Chet tilda nisbatan ravon va yetarli tezlikdagi talaffuzni egallash asosiy talabdir. Bu, 1) suhbatdoshlar bir-birlarini anglashlarini ta'minlash, 2) nutqning o'rtamiyona sur'atini ko'nikma tarzida egallashni taqozo etadi (chet tildagi nutq sur'ati bir daqiqada 110—150 ta so'zni ayta olish demakdir).

O'quvchi nutqi tushunarli bo'lishi uchun nafaqat ma'no ifodalovchi tovushlar (fonemalar) talaffuzini o'rganishi, shuningdek, keng iste'moldagi sodda va qo'shma gaplarning asosiy ohangini (urg'usi, vazni, to'xtami (pauzasi), ohangi kabilarni) ham o'zlashtirib olishi kerak. Demak, talaffuz ko'nikmasi artikulyatsiya (aytish) va intonatsiya (nutqiy ohangni qo'llash) operatsiyalaridan tashkil topadi.

Nutq birliklari faqat tovush timsollarida mavjudligini va talaffuzning leksika va grammatika ko'nikmalari bilan birga qo'shilib ketganligini nazarda tutib, nutqda ularni yaxlit egallash odat tusiga kirgan. *Talaffuz ko'nikmasi* deganda, nutq birligining tegishli tovushlar orqali ruyobga chiqishini ta'minlovchi yaxlit lisoniy amal tushuniladi.

Chet til talaffuzini qaysi sinflarda yoki ta'lim bosqichlarida o'rgatish masalasi turli tortishuvlarga sabab bo'lgani alohida bir sinf yoki bosqichni ajratish metodika mantiqiga zid. Chunki talaffuzni egallash nutq ko'nikma va malakalariga tobedir. Muayyan maktab uchun tuzilgan o'quv-metodik vositalarning mazmuni talaffuz minimumi taqsimotini o'ziga xos holda ro'yobga chiqaradi. Biroq barcha maktablar uchun umumiy qonuniyat sifatida quyidagi tartib qabul qilinadi: tovushlarning aksariyati ta'limning boshlang'ich davrida taqdim etiladi, o'rta bosqichda yangi tovush birliklari, urg'u va intonatsiyani o'rgatish davom etadi, o'rta yoki yuqori bosqichda barcha talaffuz hodisalari yuzasidan ko'nikmani rivojlantirish, binobarin, talaffuz ko'nikmasini shakllantirish bo'yicha chet til o'qitishning boshidan oxirigacha ish olib boriladi. Til materiallaridan leksika va grammatikani o'zlashtirish chog'ida eshitish-talaffuz ko'nikmasi shakllantiriladi.

2. Xitoy tili ohangli til bo'lib, bu uning o'ziga xos jihatlaridan biridir. Ohang (Shengdiao) bu bo'g'inning baland yoki past, ya'ni bshg'indagi asossiy unli tovushning baland yoki past, uzun yoki qisqa talaffuz qilinishidir. Ohang bo'g'inning ajralmas qismi bo'lib, ma'no farqlash vazifasini o'taydi, bu esa xitoy-tibet tillari oilasining jumladan xitoy tilining o'ziga xos xususiyatidir.

Har bir xitoy tilini zrganuvchi insonda xitoy tilining ohangli til ekanligi qachon aniqlanganligi hamda qadimgi xitoy tili va zamonaviy xitoy tili ohanglarining qanday farqi borligi xususida savol tug'ilishi muqarrar. Bu savollarga javob topish maqsadida xitoy fonologiyasining yozma durdonalariga murojat qilishimiz o'rinlidir.

Yozma manbalarga ko'ra, to'rt ohang tushunchasini Janubiy va Shimoliy sulolalardan biri bo'lgan Lyan sulolasining tarixchisi, adabiyotshunos va siyosatshunos olimi Shen yue ishlab chiqqan. Bu esa xitoy tilida ohang Janubiy sulolalar davrida yuzaga kelgan degan ma'noni bildirmaydi. Shang va Juo sulolalari davrida ham mavjud bo'lgan, ammo janubiy sulolalar davriga kelibgina, ohang nazariyasi ishlab chiqilgan.

"Lyannoma"ning xabar berishicha, Shen yue "To'rt ohang notasi" (sishengpu) nomli kitob yozib, mazkur kitobida maxsus to'rt ohang qoidalari xususida fikr yuritgan. Shu bilan birga, u bu ohanglarga belgi va nom bergan. Ushbu kitobda keltirilishicha, lyan sulolasi imperatori U Jou She ismli bir olimdan "To'rt ohang nima?" deb so'rabdi. Jou She shunday javob beribdi: "To'rt ohang bu (pingsheng) (shangsheng) (qusheng) (rusheng)"dir. Xo'sh, buni qanday tushunish mumkin? Ming sulolasi davrida Jen ko'ng ismli bir rohib "Qofiya qoidalarining bebaho kaliti" nomli asar yozib, ushbu kitobida (ping) (shang) (qu) (ru) to'rt ohangga shunday izoh beradi: (pingsheng) bu tekis yo'l, (shangsheng) bu kuch bilan baqirish, (qusheng) bu uzoq yo'ldan qayg'urish, (rusheng) bu qisqa vaqt ichida tez yig'ib olish. Bu shuni anglatadiki, (pingsheng) tekis o'qiladi, ya'ni baland ham past ham emas, oxirgi tovush tabiiyki cho'zib o'qiladi. (shangsheng) yuqoriga ko'tarilib o'qiladi, ya'ni ovoz ko'tarilib, jarangdor bo'lib chiqadi. (qusheng) pastga qarab kuch bilan o'qiladi, ya'ni ovoza uzoq g'amg'inlik bo'lib, oxirgi tovush biroz qisqa talaffuz qilinadi. (rusheng) yuqoriga ko'tarilib juda tez o'qiladi. Ya'ni bo'g'iz biroz yopiladi.

(rusheng) bu qanday ohang? (rusheng) ohangi portlovchi "p, t, k" hamda portlovchi bo'g'iz "m" tovushlari bilan tugagan bo'g'irlarda uchragan. Hozirda Janubiy fuszyan shevasi hamda Guandun shevalarida (rusheng) hali ham saqlanib qolgan. Odatda, portlovchi tovushlar talaffuz qilinayotganda, bo'g'iz biroz yopilib, havo oqimi portlab chiqadi. Ammo, (rusheng) ohanglarida mazkur tovushlar talaffuz qilinayotganda, bo'g'iz biroz yopiladi-yu, lekin nafas bilan portlab chiqmaydi, ya'ni yarim portlash yuz beradi.

Xitoy tilidan yapon, koreys va vietnam tillariga o'zlashgan ba'zi so'zlarda (rusheng) hali ham saqlanib qolgan.

Vaqt o'tishi bilan, xitoy tilida "p, t, k, m" yunveylari yo'qolib ketdi, bu esa (rusheng) ning ham yo'qolib ketishiga olib keldi. Bugungi kunda, Putunxuada (rusheng) ohangi mavjud emas. (rusheng) ning yo'qolib ketishi qadimgi va bugungi tovushlar talaffuzi va ohangining farqlanishiga olib keldi.

Qadimgi xitoy tilidagi (pingsheng) zamonaviy xitoy tilida ikki ohangga bo'linadi. Bu bo'linish shenmularning jarangli va jarangsizligiga amalga oshgan. Ma'lumotlarga ko'ra, qadimgi xitoy tilidagi ohang belgilari ieroglifning yuqori yoki pastki. O'ng va chap burchaklariga nuqta qo'yish orqali ifodalangan. Masalan, ikkinchi ohangni ifodalash uchun ieroglifning pastki chap burchagiga, uchinchi ohang ieroglifning yuqori chap burchagiga, to'rtinchi ohang esa ieroglifning yuqori o'ng burchagiga, (rusheng) ohangi esa pastki o'ng burchakka nuqta qo'yilishi bilan ifodalangan.(1:142)

3. *Talaffuz materialining taqdimoti.* O'zbek bolalari va xitoy bolalari kichik yoshdagi nutqida ham mushtarak kuzatilgan holatlari quyidagilar:

- ba'zi unli tovushlarni ilk davrda boshqalaridan ertaroq talaffuz eta boshlashi: *a, o, u* kabi;
- *b, d, t, m, p, n* undosh tovushlarni boshqa undoshlarga nisbatan ertaroq talaffuz eta boshlashi;
- bolaning eng yaqin qarindoshlari (ota onasi)ning nomi uning ilk ma'noli so'zlari bo'lishi. Masalan, *ada\| adda\| dada\| dadda; anna\| onna\| ayya; pa\| papa\| papp; ma\| mama\| mamma* kabi;
- har ikkala til vakillarining ilkgaplari "telegraf" usulida, ya'ni grammatikqoidalari mavjud bo'lmagan so'zlar birikmasi yoki yig'indisidan iborat shaklda bo'lishi. Masalan, *adda yo', ada tet (dadam uyda yuq, u ishga (ko'chaga) ketdi)*; (3:62)
- har ikkala til vakillari vebral nutqi to'liq shakillanmay turib o'z nutqiy faoliyatida novebral nutq vositalaridan unumli foydalanadi. Masalan: tasdiq ma'nosini ifodalovchi boshni vertikal holatda bir necha marta haraktlantirish o'zbek bolalarida ham, xitoy bolalarida ham eng ko'p uchrovchi harakatdir.
- til o'zlashtirishda bola tomonidan katta yoshdagilar nutqiga taqlid qilish holati;
- bolalar tomonidan mavhum so'zlarning o'zlashtirilishi nisbatan kechroq boshlanishi, garchi bolalar nutqida shunday so'zlarning o'zi erta kuzatilsa ham, biroq bola u so'zlarni tushunishda, ayni ma'nosida qo'llashda o'ziga hosliklar mavjud.

Talaffuzni o'rgatish prinsiplari. Chet til o'rganish jarayonida uning talaffuzini egallash o'ziga xos xususiyatlari bilan, avvalan, leksik va grammatik materialni o'rganishdan, ikkinchidan, ona tili talaffuzini o'rganishdan keskin farq qiladi. Talaffuz quyidagi maxsus prinsiplar asosida o'rgatiladi.

1. Xitoy til va o'quvchilar biladigan til(lar) fonetik sistemalarining qiyosiy tahlili ma'lumotlaridan foydalanish. Xitoy tilni o'rgana boshlagan o'quvchining til tajribasida puxta o'zlashtirilgan talaffuz ko'nikmasi yangi fonetik birliklarni o'rganib olishga ko'pincha xalaqit beradi. Ona tilidagi akustik-artikulyatsion odatga moslashgan o'quvchi eshitayotgan va aytilayotgan tovushlar va intonemalarni farqlay olmaydi. Shuning uchun qiyosiy tahlil ular orasidagi tafovut va monandlikni ochib berishga yordamlashadi.

2. Xitoy tildagi talaffuzning nutqharakat va eshitish timsollarini bir paytning o'zida hosil qilish. Talaffuz chog'ida eshitish va nutqharakat (sof talaffuz) ko'nikmalari ajralmas birlikni tashkil etadi. Ovoz chiqarib aytish eshitish analizatori tomonidan nazorat qilinadi.

3. Talaffuzni o'rgatishda ma'lum metodlardan oqilona foydalanish. Talaffuz qoidalari doimo nisbiy ta'riflanadi, chunki artikulyatsion (tovush hosil qiluvchi) holatlarning ko'pi ta'rif-tavsifga to'liq tushmaydigan harakatlardir. Uning ustiga talaffuz mavhumotlari aksariyat hollarda o'ta sodda, bir-ikki jumla bilan ifodalanadigan qoida-ko'rsatmalardan iboratdir. Bu esa chet tildagi tovushlarni ona tilidagidek aytish imkoniyatini tiklab beradi.

4. Talaffuzni o'rgatishda ta'limning texnikaviy vositalaridan keng foydalanish. Fonetik material o'zlashtirilishi muallim talaffuzi bilangina chegaralanmaydi. O'quvchilar muallimning jonli nutqini, uning magnit yozuvidagi nutqini hamda o'zga shaxslar nutqini eshitadilar. Undan tashqari o'zlarining chet tildagi nutqini ham magnitofon yozuvida eshitsalar, talaffuz ko'nikmalarini xosil qilishni jadallashtirgan va samarasini oshirgan bo'ladi. (Biroq muallim talaffuzi doimo o'quvchilar uchun namuna bo'lib qolaveradi.) (2:86)

5. Talaffuz materialining taqdimot usullarini farqlab qo'llash. Chet til fonetik birliklarining qiyinchilik darajasiga qarab, ularni jumlada, so'zda va yolg'iz taqdim etish metodik odat tusini olgan. O'quvchi tovushni jumla, so'z va alohida holda eshitadi, biroq aytishda ayrimlarini yolg'iz, boshqalarini so'zda va qolganlarini jumlada o'rganadilar.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. А.Л. Семенов "Лексика китайского языка", М. Изд. "Муравей" 2006 г
2. Курдюмов В. А. "Курс китайского языка теоретической грамматики" М. 2005г
3. Т. Акимов "Хитойча- узбекча – русча фразеологик лугат" Т. 2002й

ZAHIRIDDIN MUHAMMAD BOBURNING YARATUVCHILIK VA OBODONCHILIK ISHLARINI ADABIYOT FANI DARSLARIDA FOYDALANISH

Mamatxonova N. G.
(Andijon shahar, Xalq ta'limi a'lochisi)

Zamonamiz madaniy taraqqiyotining hozirgi pallasida xalqimizning o'z o'tmishiga, tarixini o'rganishga bo'lgan qiziqishi oshib bormoqda. Madaniy merosimizni o'rganib, uni bugun va ertangi kunimiz uchun xizmat qildirishdek olijanob ish bugungi kunda eng dolzarb vazifalardan biridir. Bunday sharoitda xalqimizga, ayniqsa, o'quvchi – yoshlarimizga madaniy ozuqa berish, ajdodlarimiz teran merosining ijobiy jihatlarini o'rgatib bormoq muhim ahamiyatga egadir.

Biz ulug' siymo Z.M. Boburning hayoti va ijodini o'quvchilarga o'rgatish jarayonida darsliklarimizda mavjud bo'lmagan qo'shimcha ma'lumotlarni bersak maqsadga muvofiq bo'ladi. Boburiylar davlatining asoschisi Z.M. Bobur mumtoz shoir, taniqli tarixchi olim, yirik tashkilotchi bo'libgina qolmay, o'z davrida bog' – istirohatchilik va me'morchilik san'atining yanada ravnaq topishiga ham salmoqli hissa qo'sha olgan ulug' namoyondadir. Bobur yoshligidan boshlab Andijonda saroy muhitida ulg'ayganligi uchun nafis va mumtoz me'moriy muhitning ko'rkam namunalari bilan yaqindan tanish bo'ladi. Uning yoshligi tabiat quchog'ida, ovchilikda, bog' – rog'lar bag'rida o'tadi. Bolalikdagi tabiatga mehr, me'morchilikka bo'lgan muhabbat bir umr shoir yuragida obodonchilikka va yaratuvchilikka

poydevor bo'lgan bo'lsa ajab emas. Boburning tabiatga bog' – rog'larga bo'lgan qiziqishi g'oyatda kuchli bo'lib, hatto jangga saflanganda ham xushmanzara bog'lar va manzilgohlarni jang maydonidan chetda qoldirishga uringani haqidagi ma'lumotlar bor. Bobur davlatni boshqarishda qator taraqqiyparvar tadbirlarni joriy etib, o'z davlatining barcha joylarida obodonchilik ishlariga katta ahamiyat beradi, ko'plab karvonsaroy va hammomlar qurdiradi. Sug'orish ishlariga e'tibor berib, suv to'g'onlarini qurdiradi. Ekin maydonlarini kengaytiradi va ko'plab bog' – rog'lar barpo etadi. Qobul shahrining o'zida Bobur amri bilan o'nta bog' reja bilan tuziladi. Bobur o'zi ta'rif berib o'tgan Bog'I Vafu, Bog'i Binafsha, Bog'i Safo, Ho'ja Seyoron bog'i va Bog'i Istoliflar shular jumlasidandir. 5 – sinflarga Bobur hayoti va ijodini tushuntirishda yuqoridagi ma'lumotlarni aytib o'tsak, yosh bolalar qalbida ko'chat ekishga, bog' yaratishga bo'lgan mehr kurtaklarini barpo etgan bo'lar edik. Z.M. Bobur o'zining "Boburnoma" asarida: "Men ariq qazdirib, dashti Seyorning g'arbi janub tarafidagi pushtaning ustida ulug' gird sufa soldirdum. Sufaning gardida tarnom tol daraxti ekildi. Hili yaxshi manzil bo'ldi. Bu safadin yuqoriroq pushtaning yonida uzum bog'i soldirdum", - deb yozgan edi. Boburning davlat ishlaridan horigan paytlari tez –tez bog' sayri va ovga chiqib turish odati bo'lgan. Bobur davrida ham el –ulus chashma suvlar qoshiga maxsus qurilmalar, hovuzlar qurib cho'milishib dam olishgan, ehtimolki, chashma suvidan shifo topishgan. Bobur suv ta'minoti juda og'ir viloyatlarda ham suv inshootlari qurdirib, qaqrab yotgan joylarni bog' – bo'stonga aylantiradi. Bobur bog'lar uchun joy tanlashda ham o'ta didli va noziktabiat bo'lgan. Dilpurdagi Nilufar bog'ini u tog' qiyalari etagidagi xushmanzara daraxtzordan tanlaydi. Bobur o'zining Qobuldagi bog'lariga norunj (apelsin), anor, chinor va tol nihollari ektirsa, Hindistondagi bog'larga anba (mango) va jaman daraxtlari, tok nihollari va qizil kaniri gullarini ektiradi. Bobur bog'larining aksariyati "chorbog'" tartibida charchaman va xiyobon qoidalariga bo'ysungan holda rejalangan. Tartibli geometrik ko'rinishdagi bog'lar ko'proq nisbatan tekis yerlarda joylashgan bog' saroylar va og maqbaralarga mos kelsa, manzarali bog'lar baland – pastlikda, qiyaliklarda joylashgan keng maydonli sayrgoh bog'larga mos kelgan. Bu bog'larda manzarali va mevali daraxtlar bir –birini to'ldirgan, gulzorlar esa ochiq maydonlarda, shiyponlar atrofida barpo etilgan. Gullar tanlashda ularning ochilish mavsumiga e'tibor bergan. Umuman, ular shunday tartibda ekilganki, biri ochilib tugasa, ikkinchi gullay boshlagan.

Mahalliy gullardan : hamishabahor, atirgullar, binafshalar, savsan, nargis, gulira'no, nilufar, shabbo'y, gultojxo'roz. Manzarali daraxtlar orasida qishin –yozin ko'm –ko'k bo'lib o'suvchi archasimon daraxtlar ham bo'lgan. Bunday daraxtlar o'zlarining rangi, kelishgan qomati, shox –shabballarning tig'izligi bilan boshqa daraxtlardan tubdan farq qilib, o'zlaridan xushbo'y hidlar chiqarib havoni toza va sog'lom qilgan. Bobur o'zining Odinapurdagi Bog'i Vafosini yanada xushmanzara qilish maqsadida Hindistondan palma va shakarqamish olib keltirib ektiradi. Hindistondagi Hasht Behisht bog'iga esa tok va olxo'ri nihollarini ektiradi. Boburning tabiatga va bog'dorchilikka bo'lgan zo'r qiziqishi uning avlodlariga ham o'z ta'sirini ko'rsatgan. Boburning chevarasi Jahongirshoh bog'dorchilik faoliyati bilan tarixda mashhur bo'lsa, Boburiylar sulolasining navbatdagi hukmdori Shoh Jahon me'morchilik va san'at bobida tengi yo'q. Uqurga bino inshootlar ichida, ayniqsa, Toj Mahal maqbara –bog'I butun dunyoga mashhurdir. Bobur va uning avlodlari yaratgan bog'larning ayrimlari bizning davrimizgacha saqlanib kelmoqda. XVI ASR boshlarida Qobulda Bobur asos slogan xushmanzara bog' – " Bog' Bobur " ham yillar davomida ancha o'zgartirilib, saqlanib kelgan. Ko'hna bog' - istirohatchilik san'atidagi ota –bobolarimizga ma'lum bo'lgan ushbu qoida va uslublarni hozirgi kun obodonchilik va bog' –rog'chilik ishlarida keng targ'ib qishimiz, qo'llashimiz zarur. 9 –sinflarga " Boburnoma" asarini o'tish jarayonida, yuqoridagi ma'lumotlarni o'quvchilar ongiga chuqur singdirish maqsadga muvofiq deb bilaman. Bog' tuzish va barpo etish jarayonida bog'dorchilik san'atini ulug' allomalarimizning boy ijodiy merosini chuqur o'rganish orqali anglamog'imiz joizdir. Milliy bog' – istirohatchilik san'atini Bobur va uning durdona asari " Boburnoma " orqali ham o'rganish mumkin. Boburning nafaqat ijodiyotini, balki uning shaxsini ham avlodlarga ibrat qilib, undan ko'p va xo'p narsalarni o'rgansak bo'ladi. Prezidentimiz SH.M.Mirziyoyev aytganidek: "Baxtli kelajak yoshlarimiz qo'lida", -degan edi. Shunday ekan biz yoshlarimizga tariximizni chuqur singdira olsak, ertangi kun porloq bo'ladi.

Ulug' allomaning yuqorida aytib o'tilgan ishlarini. Ibratli hayot yo'lini va faoliyatini yosh avlad qalbiga singdirish uchun darslar jarayonida, to'garak mashg'ulotlarida targ'ibot ishlarini to'g'ri yo'lga qo'yishimiz zarur. Islom Karimovning: " Bizdan ozod va obod yurt qolsin", - degan jangovor chaqiriqlarning ro'y osini amalga oshirishda Bobur hazratlarining ibrat maktabini har bir kishi o'rganib chiqmog'i shart deb o'ylayman.

WIDENING AND NARROWING OF THE SENTENCE STRUCTURE IN TRANSLATION (on the examples of Russian, English and Uzbek languages)

Mirzaeva Gulzoda Fayzullaevna
Master's student of UzSWLU

Annotation: The aim of this article is to give the information about sentence structure in translation and paraphrasing it.

Key words: speech tissue, transformation, construction of speech

The purpose of the translation is to transform the structure of speech production, as a result of which, while maintaining the content plan unchanged, the expression plan changes - one language is replaced by another, in order to

study the transformation of the speech structure during translation, it is necessary to know the peculiarities of the speech structure of texts in the compared languages. The speech tissue of which is formed through the interaction of lexical, grammatical and other language means with each other and with the extralinguistic reality. In each language, there are some patterns in the construction of speech, both general and specific for a particular language. For instance, the widening and narrowing the sentence structure in translation have a particular place in translation theory.

The conclusion about the necessity to create such a theory did not seem self-evident. At that time, A. A. Reformatsky gave a negative answer to the question about the possibility of creating a “science of translation”, arguing that since translation practice uses data from many sciences, it cannot have its own theory. This statement met with decisive objections from the theorists of translation. And in fact, this particular discipline uses data from related sciences does not yet disprove the legality of its existence. At present, it is hardly possible to name at least one discipline that would not attract the data of other sciences.

One of the most pressing issues is the question of the relation of translation theory to linguistics and literary studies. The fact is that in the print speeches of some experts in the field of artistic translation, attempts to create a linguistic theory of translation were declared “preaching of formalism” incompatible with the laws of artistic creation. Considering the linguistic theory of translation from these positions, supporters of the literary school rebuked the author of the well-known work “The Foundations of the General Theory of Translation” by A. V. Fedorov for excessive “limitation”. At the same time, researchers of translation problems, adhering to the postulates of structural linguistics, saw in this work an underestimation of formal criteria.

Uzbek and English speech structures, and then the process of translating from English to Uzbek, transforming the speech structure during the transition from one language to another, while keeping the content plan unchanged.

In addition to syntactically and morphologically due to transformations, in the translation process there are often transformations caused by word-formation factors. For example, in one of the languages, a derivative of a given word may be missing:

A vote for the market is a vote to keep the Tory Government in office. It is a vote for Health, the worst Prime Minister for decades... for Amery, the rent raiser.

Obviously, in the Uzbek language, “inflationary” or “promoter” are unacceptable forms. Therefore, the transformation is used: ‘Amery, the rent raiser ----Amery, who raises the rent --- Emeri ijara haqini oshiruvchi

Sometimes the lexical compatibility is the driving force behind the transformation. Let us explain this with the following example. The phrase “the waste of human resources” itself can be translated into Russian in a non-transformed form - “waste of human resources”. However, such a translation is hardly possible in the following passage:

Mrs. Barbara Castle claimed that the official figure of 970,000 jobless was a big underestimate. She spoke of the grim realities of the waste of human resources that is direct result of the Tory policy.

Sometimes in a particular lexical-syntactic context, the translator has a choice: he can use both the transformed and the untransformed version. In such cases, the semantic factor is often decisive. Such a problem arose when translating the following sentence from Uzbek into English:

Barbara Kasl rasman berilgan raqamlar, davlatdagi 970000 ishsizlar soni kamaytirilgan deb e'lon qildi.

Of course, this is not about replacing one scorecard with another, but about the widespread use of such economic categories as prices, profits, loans, etc.

This sentence has been translated into English as follows:

We have in mind, of course, not the replacement of one system of indices by another but the wide use of such economic categories as prices, profits, credit, etc.

However, the translator did not consider one important circumstance - the ambiguity of the Russian phrase “we are talking about ...”. In fact, in some cases this phrase refers to the topic of conversation, reasoning, conversation (for example, “At the time in question”). But in the example above, “it is ...” means something that is expected in the future. Therefore, the translation editor correctly postulated, replacing We have in mind with the phrase ‘The intention is’ and accordingly transforming the nominal construction into the infinitive one.

The intention is not to replace one system of indices by another but to use widely such economic categories as prices, profits, credit, etc.

One of the most important “filters” determining the choice of one or another method of translation is the structure of semantic or “actual” division of expression. The fact is that specific speech productions are usually made up of two main components speaking and listening to speech patterns of the theme (what the communication is about) and the bump (what is being reported).

As the English linguist M. Halliday notes, usually (but not always) the initial position in the statement is inherent in the subject. This is quite natural, since the topic is the starting point of the statement, its starting point.

The literature:

1. Реформатский А., Лингвистические вопросы перевода «Иностранные языки в школе», 1952, №6
2. Степанов Ю.С., Французская стилистика, М, 1965
3. Комиссаров В.Н., Рецкер Я.И., Тархов В.И., Пособие по переводу с английского языка на русский, Ч.1, М, 1960

ТУРИЗМ ДИСКУРСИ ДОИРАСИДА САЁҲАТ ВА МЕҲМОНДЎСТЛИК КОНЦЕПТЛАРИНИНГ ЛИСОНИЙ МАНЗАРАСИ

Исмоилов Салоҳиддин Исмоилович (СамДЧТИ профессори)

Annotation: This article discusses the features of the linguistic picture of the world of concepts travel and hospitality on the material of the French language. The lexical units inherent in the concept data are systematized by subject groups.

Key words: travel, hospitality, linguistic picture of the world, concept, French language, systematized.

Ўзбекистон Республикаси халқаро ҳамкорлик чегараларининг кенгайиши маданиятлараро мулоқот фаолиятига алоҳида эътиборни қаратиш, фаолиятнинг барча соҳаларида хорижий тиллар, шу жумладан француз тили, соҳиблари билан эркин мулоқотга киришиш учун реал имкониятлар яратиш бермоқда. Бундай имкониятлар, биринчи навбатда, кўпмаданиятли мулоқот жараёни иштирокчилари феъл-атворининг лингвوماданий ўзига хос томонларини ўрганиш заруратини "кун тартиби"га қўймоқда. Сухбатдош шахсининг ўзига хос маданий ва ижтимоий хусусиятларини ўрганиш, шубҳасиз, нутқ муомаласининг самарали амалга ошишига таъсир этадиган ижтимоий-маданий омилларни ҳамда уларни воқелантиришга хизмат қиладиган лингвистик ва кинетик (ишоралар, мимика, табассум, хўмрайиш, шунингдек, овоз (оҳанг)даги сифат ўзгаришлари) восталарни тизимлаш-тиришни ўз олдига мақсад қилиб қўяди. Бошқа маданият соҳиблари этикетининг ва силлиқ феъл-атворининг этник хусусиятларини билмасдан, маданият кўзгусида улар билан муайян соҳаларда алоқани ўрнатиш, танланган эмоционалликда уни самарали давом эттириш ва заруратга кўра тўхтатиб қўйиш анчагина мушкулдир. Чунки нутқий мулоқотнинг ҳар бир даври учун миллий ўзига хос бўлган тил бирликлари тизими мавжуд бўлиб, уларни билиш, назаримизда, маданиятлараро мулоқотни кўзланган мақсадда давом эттиришнинг зарурий компонентларидан бирини ташкил қиладди. Демак, маданиятлараро мулоқотнинг юзага чиқишида сухбатдошлар учун тилни билишгина кифоя қилмасдан, муомала маданиятини, удум ва урфларни ҳам билиш лозим бўлади. Бугунги кунга қадар нутқ этикети муаммоси масалалари бўйича жуда кўп ишлар ёзилган. Шу билан бирга, нутқ этикетининг, хусусан француз ва ўзбек этикетларининг, миллий хусусияти билан боғлиқ муаммолар тўлиқ ҳал қилинган, деб бўлмайди.

Туризм жамият ҳаётида маданий-тарихий ҳодиса сифатида иқтисодий, ижтимоий психологик, идеологик, маънавий ва коммуникатив томонлардан тавсифланади. Халқаро ва миллий маданий омилларни бирлаштириш ушбу ҳодисанинг маданий хусусиятларидан биридир. Туризмнинг кенг миқёслилиги ва оммавийлигига асосланган ҳолда, уни маданиятлараро мулоқотнинг муҳим омилларидан бири, ижтимоий-маданий макондаги ҳаракат сифатида кўриб чиқиш мумкин. Туризм табиатан коммуникативдир. Сайёҳат пайтида сайёҳ дуч келадиган асосий муаммолардан бири – бу хорижий маданиятни англашдир. Сайёҳнинг муваффақиятли мослашиши ташқи ва ички омилларга боғлиқ бўлиб, уларнинг энг асосийси маданият ва таълимнинг умумий даражасидир.

Туристлик саёҳат муҳитида кенг қўлланадиган қуйидаги лексик гуруҳларни ажратиш кўрсатиш мумкин:

“саёҳат” тушунчасининг қисман синонимлари (voyage (саёҳат), excursion (саёҳат), tour (саёҳат), voyage en mer (денгиз саёҳати), pèlerinage (зиёрат), vagabondage (сайр қилиб юрувчи), tourism (туризм);

шахс (voyageur (сайёҳ), tourist (турист), compagnon (ҳамроҳ), pèlerin (хожи), palmer (зиёратчи), vagabond (зиёратчи);

транспорт (train (поезд), avion (самолет), voiture (машина), navire (кема), bateau (қайик), yacht (яхта), bus (автобус), taxi (такси), bicyclette (велосипед), motorcycle (мотоцикл);

диққатга сазовор жойлар (bâtiments architecturaux (архитектура бинолари): maison blanche comme neige (оқ уй), palais (сарой), chateau (қаср), forteresse (қўрхон), mosquée (мачит); monument (ёдгорлик); taverne (кичик қовоқхона), café (кафе), restaurant (ресторан);

очиқ маконни кўрсатадиган лексик бирликлар rue (кўча), place (майдон), parc (парк), allée (ҳиёбон);

табиат манзараси (mer (денгиз), plage (пляж), port (кўрфаз), pin (қарағай дарахти), montagne (гора), rock (қоя), plaine (текислик), lac (қўл), fossé (зовур), marais (ботқоқ), colline (тепалик);

бориш жойи (pays (мамлакат), mégalopole (мегаполис), city (катта шаҳар), ville (шаҳар), village (қишлоқ);

саёҳат мақсади (introspection (ўзини текшириш), investigation (тадқиқот), education (таълим), work (иш), vacations (таътил), pleasure (рахотланиш), holiday (дам олиш кунлари), rest (дам олиш);

саёҳат қилиш усули. Бу гуруҳда кўп миқдорда предикатлар учрайди (naviguer, nager (сузмок), naviguer en bateau (қайикда сузмок), à gamer (‘irfr ‘ib, jhvj), қайикда олиб ўтмок, aller, partir (бормок), aller

à cheval (отда бормок), conduire (машина ҳайдамок), voler (учмок), aller à pied (пиёда юрмок), se promener (сайр қилмок);

турар жой (hôtel, auberge (меҳмонхона), foyer (ётоқхона), pension de famille (пансион), petit pavillon (дача), villa (вилла), appartement (квартира);

туристнинг нарсалари (bagages (багаж), sac (сумка), valise (чемодан), appareil photo (фотоаппарат);

хизмат ходимлари (hôtesse de l'air (стюардесса), pilote (учивчи), chauffeur (ҳайдовчи), chauffeur de taxi (таксист), guide (гид), aubergiste, hôte (меҳмонхона эгаси), administrateur (администратор), femme de ménage (хизматкор аёл);

сайр турлари (visite touristique (диққатга сазовор жойларни кўриш), voyage en voiture (автомобилда саёҳат), promenade (саёҳат), promenade à cheval (отда саёҳат), voyage dans un bateau avec des voiles (елканда саёҳат), voyage en bateau (қайиқда саёҳат).

Шундай қилиб, саёҳатнинг лисоний белгиланиши юқорида кўриб чиқилган лексик гуруҳлар ҳисобидан шаклланидиган концепт кўринишида тақдим этилиши мумкин. Ўз навбатида, бу асосий тушунчалардан ҳар бирининг атрофида муайян лексик таркибни оладиган семантик майдонлар пайдо бўлади.

Француз луғатларини таҳлил қилиш асосида саёҳат сўзи маъносининг қуйидаги аспекти аниқланди: 1) ҳаракатланмок; 2) бориб-келиб турмок; 3) узоқ масофалар; 4) вақт оралиғи, муддат. Шундай қилиб, *саёҳат* концепти у билан боғлиқ шахс, ҳаракат, масофа, узоқ муддат, транспорт турлари каби тушунчаларни тавсифлайди. Ўзбекистон, унинг ландшафти, аҳолиси, урф-одатлари ва яшаш тарзи тасвирловчи саёҳат дискурсини таҳлил қилиш жараёнида, икки маданиятнинг ўзаро муносабати ва тўқнаш келиши алоҳида қизиқиш уйғатади. Икки маданият ўртасидаги алоқа *хорижий турист, саёҳ, меҳмон – меҳмондўст ўзбек* схемасида аниқ намоён бўлади. Ўрганиш тажрибаси оқибатида хорижий шахс онгида қадриятлар янги тизимининг шаклланиши содир бўлади.

Шу нуқтаи назардан, ўзбек маданияти ва ўзбек дунёқарашининг муҳим ва қадриятли тушунчаларидан бири “меҳмондўстлик” тушунчаси бўлиб, у ўзбек миллий образининг туристлар онгида шаклланишига таъсир кўрсатади. Саёҳат даврида “меҳмондўстлик” муҳитида қўлланидиган лексик бирликларнинг таҳлили қуйидаги мавзули гуруҳларни ажратишга имкон берди:

шахс ва унинг характери (hôte: (меҳмон), visiteur (меҳмон), tourist (турист), étranger (чет элик), Français (француз),; hôtesse (меҳмон), Ouzbek (ўзбек);

муносабат (convivialité (самимийлик), cordialité, bonhomie (хушфеелик), amabilité, affabilité. (хушмуомалалик), respect (хурмат), gentillesse (пахмдиллилик), courtoisie (одоб), considération (эътибор), sincérité (самимийлик), intérêt (қизиқиш), nonchalance (бефарқлик), indifférence (бепарволик), hostilité (душманлик);

қабул қилиш (festin (зиёфат), banquet (банкет), partie (ўтириш), festivité (тантана);

хуш кўришлик (sympathie (хуш кўриш), affection (кўнгил кўйиш, яқинлик туйғуси), меҳр, amour (муҳаббат);

қайфият (joie (хурсандчилик), délice (завқ), contentement (мамнунлик), enthousiasme (жўшқинлик), gaieté (хурсандчилик).

Демак, саёҳат ва меҳмондўстлик концептларининг лисоний манзарасини ўрганиш ўз долзарблигини йўқотган эмас, амалий ва назарий аспектида ҳам муҳим аҳамиятга эга. Ушбу маърузада маданиятлараро мулоқотнинг умуминсоний ва миллий ўзига хос хусусиятлари аниқланади ва бу мулоқотнинг француз ва ўзбек халқларига хос бўлган ҳар хил табиати, энг аввало, унинг лингвумаданий мазмунини шакллантиришда муҳим аҳамият касб этадиган компонентлари тизимлаштирилади.

Адабиётлар

1. Dictionnaire général pour la maîtrise de la langue française, la culture classique et contemporaine. LAROUSSE, 1993.
2. Mestre Cl., Moro M.-R. Comment sommes-nous devenus si inhospitaliers?// L’Autre, 2005/3, p.411-415.
3. Moro M.-R., Heidelberg F. La maigreur de l’hospitalité contemporaine// L’Autre, 2009/3, p.325-328.

ЎЗБЕК ТИЛИДАГИ ШАХС ОТЛАРИНИНГ ЯСАЛИШИГА ДОИР АЙРИМ МУЛОҲАЗАЛАР

Раҳимов А.С. (СамДЧТИ доценти)

Е.Кубрякова кейинги ишларида ёзишича, феъл туркумига мансуб сўзлар орқали бевосита предикат ўз ифодасини топади. Шу боис, феъл асосли ясама сўзлар замирида ўз ифодасини топадиган ботиний ҳукми аниқлаш учун предикатга тегишли бўлган аргументларни тиклаш лозим. Агар деривацион асос от бўлса, у ҳолда, аксинча ушбу аргумент тегишли бўлган предикатни тиклаш орқали ботиний ҳукми белгилаш мумкин (Кубрякова С.Е. 2005:402).

Бирок сўз ясаиш структураси биргина операндлардан (асосдан) ташкил топмайди, балки бу жараёнда оператор ҳам иштирок этади. Ана шу жиҳатдан қаралганда, деривацион операнд ва

операторларга хос маъноларнинг “ички валентлик” асосида танланишига ҳам олиб борилаётган таҳлилда эътибор қаратилмоғи лозим (Кўчқортоев И.1973:36). Акс ҳолда таҳлил дериватлар замиридаги ботиний предикатни ёки предикат аргументни аниқлаш билан чегараланиб қолади. Масалан, ўзбек тилидаги *карнайчи, сурнайчи, ногорачи, доирачи, дуторчи* каби дериватлар замирида “асосдан англашилган нарсани чаладиган шахс” маъносини ифодалашига кўра бир хил типга мансуб бўлади. Демак, бу дериватларнинг вужудга келишида “чалмоқ” феъли предикат сифатида иштирок этади. Бироқ предикатни аниқлаш билан олиб борилган таҳлилни ўз ниҳоясига етди деб бўлмайди. Чунки бу таҳлилда ясама сўзларнинг вужудга келишида иштирок этадиган –чи операндининг қандай мавкега эгалиги эътиборсиз қолмоқда.

Тилшуносликда сўз ясалишида иштирок этадиган деривацион оператор ва операндлар муносабати масаласида турлича нуктаи назардан ёндашилганлиги кузатилади. Хусусан, В.Н.Нимченко луғавий моҳиятни ташувчи асосга эътибор қаратгани ҳолда, сўз ясовчи формантлар асос маъносини конкретлаштирувчи факультатив характердаги морфемалар эканлигини қайд этади (Нимченко В.Н. 1984:4). Ясама сўз компонентлари муносабатига формал-синтактик жиҳатдан ёндашган Ф.Шодиев операторни “деривациянинг мутлоқ ҳоким унсурдир” деб тавсифлайди (Шодиев Ф.2008:18). Р.З.Мурясов асос ва формантлар ички валентлик асосида ўзаро “селекцион” муносабат, яъни бир-бирини танлаш ўз ифодасини топишини қайд этади (Мурясов Р.З.1976:126-137).

Морфологик ясалишнинг вужудга келишида деривацион оператор сифатида сўз яовчи формантлар иштирок этади. Оператор мавқеидаги формантларга хос минимал маъно операнддаги семантик компонентлардан бирини янги мустақил сўз сифатида рўёбга чиқишини таъминлайди. Масалан, ўзбек тилидаги –чи аффиксига от, сифат, сон, олмош ва ҳаракат номи каби операндларга бириккани ҳолда, “шахс” маъносидаги от ясайди: *карнайчи, сурнайчи, ногорачи, доирачи, дуторчи* каби. Демак, бу ўринда –чи аффиксига хос минимал маъно “шахс” маъноси бўлиб, от, сифат, сон, олмош ва ҳаракат номи каби операндлар эса моҳиятан “чалмоқ” предикатига хос объект аргументидир. Чунки *карнайчи, сурнайчи, ногорачи, доирачи, дуторчи* каби касб эгалари *карнай, сурнай, ногара, доира, дуторчи* чалишади. Ана шу мантикий узвийлик орқали дериватлар замирида ётадиган предикат ва унинг аргументлари муносабатини тиклаш мумкин: *Киши (субъект) асосдан англашилган асбабни (объект) чалади (предикат)*. Ана шундан келиб чиқиб, бу дериватларнинг ботиний асоси бўлган пропозиция “чалмоқ” предикатга хос субъект ва объект аргументларининг муносабати асосида юзага келганлигини қайд этиш мумкин.

Деривация жараёнининг воқелантиришда оператор ҳар доим ташқаридан олиб кирилади (Туниёзов Н.Қ.1990:8). Жумладан, қайд этилган дериватлар таркибидаги –чи мисолида ана шундай ҳолатни кузатиш мумкин. Бироқ, операторнинг танланиши стихияли ҳолда эмас, балки тил эгаларининг ҳаётий тажрибаларини ўзида акс эттирувчи предикат аргументларининг талабига кўра амалга оширилади. Масалан, таҳлил қилинаётган дериватлардаги –чи оператори “шахс” минимал маъносига эга, худди шундай маъно субъект аргументга ҳам хосдир. Айнан ана шу семантик муштараклик мазкур деривацион жараёнда предикат субъектининг–чи оператори воситасида реал ифода топиши учун қулай имконият яратади.

Бу деривацион жараённинг воқеланиши, ички валентлик нуктаи назардан баҳоланадиган бўлса, -чи оператори ва предикат субъекти ўртасида муносабат “селекцион” асосда, яъни оператор ва субъект компонентнинг бир-бирига семантик жиҳатдан мувофиқлашиши субъект имкониятига кўра амалга ошади. Бироқ -чи оператори синтагматик жараённинг ташкил топишида ботиний предикат ва субъектига хос функционал хусусиятларни ўзида бир йўла мужассамлантирганлиги эътиборга олинадиган бўлса, “деривациянинг мутлоқ ҳоким унсури” эканлиги маълум бўлади. Ана шу ҳолат, ташки жиҳатдан қаралганда оепранднинг талабига оератор бўйсунгандек кўринади. Қиёсланг: *У доира чалади (коммуникатив форма) – доира чаладиган киши (номинатив форма) – доирачи // доира + (чаладиган киши) = чи*.

Ана шу хусусиятлар бу каби деривацион жараёнларнинг вужудга келиши икки босқичли мураккаб жараён эканлигидан далолат беради. Хусусан, улардан биринчиси экстроллингвистик, яъни ботиний босқич бўлиб, бу босқичда предикат ва унинг аргументлари муносабати асосида пропозиция шаклланади. Гарчи пропозициянинг вужудга келиши умуминсоний хусусиятли бўлса ҳам, унинг лингвистик ижроси ҳар тилнинг лингвокултурологик меъзони доирасида амалга ошади. Шунинг учун ҳам, ўзбек тилида моҳиятан бир хил предикат-аргументли вазиятга эга бўлган ботиний структураларнинг деривацион ифодасида хилма-хиллик кузатилади. Масалан, *ошпазни ошчи, лойчини лойдор, сигарет кашандасини сигареткаш, сигаретчи* деб бўлмайди. Чунки бунга ижтимоий нутқий фаолият асосида шаклланган лингвокултурологик меъзон йўл бермайди.

Иккинчи босқичда ботиний асосли пропозицияни ташкил этувчи предикат ёки унинг аргументлари ёрдамида деривацион оператор ва модел танланади. Масалан, *пардоз+чи* дериватини вужудга келтиришдан кўзланадиган мақсад “асосдан англашилган нарсани бажарувчи шахс”ни аташ бўлса, *пардоз+ла* деривати орқали “асосдан англашилган нарса билан боғлиқ ҳаракат бажариш” маъносини ифодалашдир. Демак, юкорида таҳлили келтирилган дериватларда -чи форманти, “чалмоқ” предикати замирида ўз ифодасини топадиган объектга бириккан ҳолда ҳаракт субъектини

ва предикатини бир йўла рўёбга чиқаради. Ана шу хусусият операторнинг устуворлигини белгилашга хизмат қилади.

Шахс маъносини ифодаловчи дериватларнинг вужудга келишида шуғулланмоқ феъли умумий предикат сифатида ҳам иштирок этиши мумкин. Чунки асос + чи модели воситасида ясалган шахс отларининг замирида умумий тарзда “асосдан англашилган касб-хунар, машғулот билан шуғулланувчи шахс” маъноси англашилади. Ана шунга кўра, шуғулланмоқ феъли, кенг маънода *лойчи, пахсачи, сувоқчи, пардозчи // буфетчи, сотувчи, дўкончи, киоскачи // сиёсатчи, иқтисодчи, ҳисобчи* каби подтипларларнинг ҳосил бўлишида ҳам семантик марказ взифасини бажаришини қайд этиш мумкин.

Адабиётлар:

1. Кубрякова С.Е. Язык и сознание. – М., 2005.
2. Кўчқортоев И. Сўз валентлиги ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти, №3. 1973.
3. Нимченко В.Н. Современный русский язык. Словообразование. –М.,1984.
4. Шодиев Ф. Ҳозирги ўзбек тилида бир бўғинли сўзларнинг структур-семантик талқини ва деривацион хусусиятлари. НДА –Т., 2008.
5. Мурашов Р.З. О словообразовательном значении и семантическом моделировании части речи // Вопросы языкознания. №5.1976.
6. Туниёзов Н.Қ. Ўзбек тили деривацион синтаксисига кириш. –Самарқанд,1990.
7. Ҳожиёв А. Ўзбек тили сўз ясалиши тизими. –Т., 2007.
8. Ғуломов А. Сўз ясалиши //Ўзбек тили грамматикаси. –Т., 1975. 1-том.

THE IMPORTANCE OF INTERCULTURAL INTERACTION IN THE STUDY OF A FOREIGN LANGUAGE AND ITS ROLE IN PRESENTING TO THE WORLD THE CULTURAL HERITAGE OF UZBEKISTAN

Sa'dullayev Behzod Alisher o'g'li
Student, Tashkent railway engineering institute
Tuyboyeva Gulnoza Quvondiq qizi
Student, Navoi State Pedagogical Institute

Annotation: The article discusses intercultural interaction and its role in learning foreign languages. As well as, it is given the organized facilities of tourism like railway system. The article enriched with the perspectives of tourism in Uzbekistan and the importance of knowing foreign languages in presenting to the world rich historical and cultural heritage of Uzbekistan.

Key words: Tourism, intercultural interaction, cultural heritage, The World Tourism Organization, railway system, vocational opportunities, state's budget.

Tourism is one of the most profitable business for every country. So, every developed and developing state pays much more attention to the direction of tourism and travelling of its government. Thanks to the fact that our country has rich historical and cultural heritage, we can easily present to the world our culture, by this way, we improve our nation's culture and enrich our state's budget.

To the information of Wikipedia, tourism is travel for pleasure or business; also the theory and practice of touring, the business of attracting, accommodating, and entertaining tourists, and the business of operating tours. Tourism may be international, or within the traveller's country. The World Tourism Organization defines tourism more generally, in terms which go “beyond the common perception of tourism as being limited to holiday activity only”, as people “travelling to and staying in places outside their usual environment for not more than one consecutive year for leisure and not less than 24 hours, business and other purposes”.[1]

Now that Uzbekistan's railway system are getting better and better, the discovering our country's historical cities by train is getting easier and easier. “Railways connect the main cities of Uzbekistan, so you can take a high-speed train from Tashkent to Samarkand or Bukhara, or from Bukhara to Urgench, to visit the UNESCO World Heritage Site and open-air museum that is the old center of Khiva. Train tours are the perfect way to travel along your own Silk Road and discover new cities in Uzbekistan for yourself”, informed the Internet sites.[2]

Moreover, after providing the tourists with all the facilities for the travelling, there is one more thing left, which organizing the communication with locals or youngsters of our state. This thing is the most important and significant not only for tourists to be glad while communicating with locals in their own language, but also for locals to get lots of motivation to learn foreign languages and their culture.

As to intercultural communication, it offers the ability to deal across cultures, which is increasingly important, as the world gets smaller. Getting smaller doesn't mean the world is becoming identical, it means having more and more contact with people who are culturally different.[3]

One of the most important benefits of learning intercultural interaction is its biggest role in learning foreign languages. Hymens (1996) emphasizes that the learning of culture is an integral part of language learning and education because it crucially influences the values of the community, everyday interaction, the norms of speaking and behaving, and the socio-cultural expectations of an individual's roles. He further notes that those who do not follow the norms of appropriateness accepted in a community are often placed in a position that makes social disparities worse and inequality.

That's right, now that the number of students who want to learn foreign languages has grown dramatically in Uzbekistan, the government provides the learners with the English environment. If it will be done, learners become more familiar with fundamental foreign culture concepts and constructs and make the best of their educational, professional and vocational opportunities.

Recent research studies by Schmidt (2000) highlight the need and benefits of cross-cultural training programs focusing on the development of efficiency in intercultural communication. The teachers may also benefit students by introducing cultural specific topics on history, politics, economics, and geography to their respective classroom situations. These strategies to stimulate communication on specific topics may expose learners to raise awareness about target culture. Moreover, the activities on real life situation, such as role plays and debates and discussions may be integrated as a part of classroom instruction to develop communicative competence in intercultural communication. [4]

Taking all the given above into consideration, it can be concluded that by improving the quality of tourism, we not only enrich our state's budget, but also give the youngsters good enough motivation to learn foreign languages. Moreover, presenting traditions, culture and unique features of our nation is a good point of tourism because our nation is worthy to show its unique and unrepeatable culture to the world.

References:

1. <http://en.m.wikipedia.org>
2. www.advantour.com
3. <https://mkbconseil.ch>>intercultural communication
4. Schmidt, G. (2000) Teaching culture and language for specific purposes. In A. J. Liddicoat, and C. Crozet, Teaching language and teaching culture, pp. 131-140, Canberra, Australia.

АБОЛИЦИОНИЗМ АДАБИЁТИ

Элова Умида Рўзимуратовна (PhD СамДЧТИ)

Аболиционистик ҳаракат XIX аср америка адабиёти тарихида янги саҳифа очди. Ёзувчи-аболиционистлар романтиклар ва трансценденталлар (идеалистик фалсафада: ходисаларни тажриба билан эмас, балки фақат ақл-идрок билан тасаввур қилиш мумкин, деб тушунувчилар) ишини давом эттириб фуқароликнинг гуманистик анъаналарини ҳимоя қилдилар, негрларнинг қулликда сақланаётганини қораладилар. Романтиклар ва аболиционистлар ўртасидаги ворисийлик бадиий ижод соҳасида ҳам сезиларли даражада эди. Бичер-Стоу ҳам, Хилдрет ҳам романтизм ҳазинасидан услубнинг, образларнинг ва ҳикоя қилиш усулининг кўтаринки руҳдалигини ўзлаштирдилар.

Айни пайтда аболиционистик адабиёт америка ижтимоий романини бойитди, унга плантатор Жанубнинг турмуш тарзи ва ахлоқига оид кўплаб реалистик деталларни олиб кирди. Бу билан америка адабиётида танкидий реализмнинг ривожини учун замин ҳозирлади.

Уиттър ва Лоуелл ҳамда Хилдрет ва Бичер-Стоу энг йирик шоир-аболиционистлар ва носирлар эди.

Поэзия

Атоқли шоир-аболиционист Жон Гринлиф Уиттър (John Greenleaf Whittier, 1807 — 1892) америка адабиётига қулдорликка қарши қаратилган памфлетлар ва шеърлар муаллифи сифатида кириб келди. Жўшқин тарғиботчи (Уиттър памфлетларини ўзи босмадан чиқариб ўзи тарқатган) бир гал Конкордда қулдорлар тўдаси томонидан тошбўрон қилинган ва Линч судига тортилишига сал қолган.

Уиттър Массачузест штатидаги Гевергилл қишлоғида камбағал фермер хонадонидан туғилди; диний-квакер (христиан динининг Англия ва Америкада тарқалган протестант мазҳаби) муҳитида вояга етди ва бу унинг фель-атворида ва яратилажак шеърлигида ўз таъсирини қолдирди. Болалик йилларидаёқ бошига тушган йўқчилик ва оғир меҳнат уни муҳокама-мулоҳаза юритишда, хатти-ҳаракатда катъият ва масъулиятга ўргатди. Гарчи жон-жаҳди билан ҳаракат қилган бўлса-да, унга олий маълумот олиш насиб этмади: этикдўз бўлиб ишлаб ўқишга уринди, бироқ атиги икки семестр туриб бера олди, холос.

Ўн беш ёшли ўсмир пайтидаёқ “Гевергилл газетаси”да ўзининг шеърларини эълон қила бошлади; бу шеърларни у, ўзи эҳтирос билан фахрланиб тилга оладиган Роберт Бернсга, бир неча йилдан сўнг эса Вальтер Скоттга тақлид қилиб ёзганди.

Профессиональ журналистга айлангач, Уиттър аболиционистларнинг тарғибот-тарғибот ишларига берилиб кетди, бу ишлар 30-йиллар бошида ташкилий характер касб этди ва кенг ёйилди. Ёш Уиттър аболиционистларнинг Янги Англия жамияти вице-президенти бўлди, съездларда катнашди, кулдорликка қарши декларацияларга имзо чекди, ўз ҳисобидан “Адолат ва мақсадга мувофиқлик” номли памфлети эълон қилди, негрларга озодлик берилиши талаб этилган ошқора арзномалар ёзди, намоёишларда сўзга чиқиб мурожаатномалар тағига имзолар тўплади, мамлакат бўйлаб юриб ташвиқот ва ташкилий ишларни олиб борди, ҳуллас, аболиционизм юраги, деб аталган кишилардан бирига айланди.

Уиттър Африкадан негр-қулларни олиб келишга, АҚШ ичкарасида “тирик товар” савдосига қарши норозилик билдириб чиқди, кулдорлар устидан федерал ҳукумат назорат ўрнатишини талаб қилди, оқ танлиларнинг ҳиндуларга шафқатсиз муносабати, ишчиларга нисбатан қисқароқ меҳнат куни белгиланиши ва аёллар ҳуқуқлари ўрнатилиши зарурлиги ҳақида ёзди. Ўзининг сўзларига кўра, унинг шахсий фаолияти “Ҳар доим ва ҳамма жойда инсон ҳуқуқлари учун кураш”дан иборат эди.

Шеърлар ва публицистика Уиттър-аболиционистнинг кўлидаги асосий қурол эди. У мамлакатнинг ижтимоий-сиёсий ҳаётидаги ҳар қандай воқеа-ҳодисага ғавқулдор тазкорлик ва шиддат билан муносабат билдиради. 1835 йил кузида Чарлстонда (Жанубий Королина штати) руҳонийлар кулдорликнинг ҳимоясига бағишланган намоёишга йиғилишганда, Уиттър дарҳол “Поплар-бўғувчилар” шеъри билан муносабатини билдириб, клерикал(руҳоний)ларни сотқинлар, деб атади. Бир йилдан сўнг Конгрессда аболиционистик тарғиботни таъқиқловчи реакцион қонун лойиҳаси муҳокама қилинаётганда Уиттър “оталари озодликни севган ўғилларга” қаратилган “Даъват” номли дарғазаб оҳангдаги шеъри билан жавоб қилди.

“Эрксиз кемалар”, “Куллар Мартиникада”, “Она-кулларнинг Жанубга сотиб юборилган қизлари билан хайрлашуви” шеърларида Уиттър, ўзининг дўсти Лонгфелло каби, негрларнинг азоб-уқубат ва ҳўрланишларини баён қилади. Бу шеърлар мазмунан алам ва айрилиқ доғи, ғазаб ва курашга даъват руҳи билан суғорилган. Шоир турли-туман ҳис-ҳаяжонли, эҳтиросли аломат-ҳолатларни маҳорат билан тасвирлашни уйдалайди. Айрим такрорлар худди мазлумлик кишанларининг шақирлаган товушидек жаранглайди: “gone, gone — Sjd and gone”, бошқалари — мисоли қаҳрли хитобдек: “where the slave... where the fever” (“Оналарнинг хайрлашуви”). Унинг кўплаб шеърлари аболиционизм курашчилари — қаҳромонлар, фидойилар, мустабидлик ва ирқчилик қурбонларига бағишланган. Уиттър кўлда қурол билан негрлар ҳақ-ҳуқуқини ҳимоя қилган Жон Браун кўзғолонига шеърлари билан хайроҳок бўлиб чиққан кам сонли шоирларнинг бири эди. Шоир аболиционизм ва ўз маслагидан қайтган ҳоинлар — ренегатларга ҳам ўз нафратини ёғдиришни унитмади. Шу жиҳатдан унинг кулдорлар тарафига ўтиб олган сотқин Уэбстери ҳақидаги “Бадномлик” (“Ischabod”, 1850) номли поэмаси жуда машҳур бўлди.

Етти йиллик муттасил тигиз фаолият, тинимсиз юришлар Уиттърнинг соғлигини издан чиқарди; 1840 йили у ўзининг жўшқин фаолиятини тўхтатишга мажбур бўлди. Бироқ у ҳали ҳам аболиционизмнинг назмий солномачиси сифатида баралла ва бевосита, кескин ва очиқ-ошқора тарзда мамлакатда рўй бераётган воқеаларга, тобора кенгайиб, кучайиб бораётган Шимол ва Жануб ўртасидаги, ижтимоий-ахлоқий босқичдан ҳарбий-сиёсий босқичга ўсиб ўтаётган низога муносабатини билдиришни давом эттирарди. Уиттър ўзининг аболиционистик шеърларини “Озодлик овози” (“Voices of Freedom”, 1846) тўпламига жамлайди ва негрларнинг ҳақ-ҳуқуқларини ҳимоя қилиб балладалар, поэмалар, сатиралар, қисқа-қисқа тарғибот руҳидаги даъватномалар, мадҳиялар, дуолар ва аллегориялар ёзишни давом эттиради. Айниқса, шимолий штатларда қочоқ кулларни ушлаб бериш ҳақидаги шармандали қонунга қарши муросасиз муносабатини намоён қилди. Уитмен, Бичер-Стоу, Уиттър ва бошқа кўплаб ёзувчилар ҳамда АҚШнинг кўзга кўринган маданият арбоблари курашаётган мамлакатда бадномлик келтираётган иллатга қарши норозилик билдиришди. Уиттър “Катта офат”, “Қарағай” номли шеърларини эълон қилди, уларда Жануб билан муросани ҳимоя қилган Шимоллик устамон ишбилармонларга ташланади; бу устамон ишбилармонлар учун жанубликлар-кулдорлар билан фойда келтирадиган савдо ёқимли, ор-номусга ҳилоф бўлмаган ва юксак ахлоқий принципларга мос эди. “Акцияларингиз қиймати кўтарилиши учун ор-номусингизни тўқмоқчимисиз? Одамни пахтага айрибошлаш адолатданми? Сиз шунга хоҳлайсизми?.. Нахотки бу ерда доллар яқка ҳукмрон, худо, ҳақиқат ва қонунийлик хом-хаёл, шунчаки орзу-ҳавас бўлса?” — дея Уиттър хитоб қилади. Ва шу тариқа устамон ишбилармонлар “ор-номуси”ни тавсифлайди: “аёлларни қамчи билан савалаш ва қамбағалларни талаш”.

Шоир шимолий штатлар ҳукмрон доираларининг принципсизлигини ва иккиюзламачи сиёсатидан огоҳ бўлади, бироқ бу буржуазия учун ҳос хусусият эканини тушунмайди. Аксинча, у бундай “амалиёт”, гарчи шармандали ҳол бўлса-да, истисно деб қарайди ва ахлоқ “меъёрлари”ни ўрнатишга уринади. Аслида унинг шахсий ҳаёти драматизми шундан иборат эди. У, ўзи айтганидек, Бичер-Стоуга ўхшаб, дин ва гуманистик эътиқод билан қуролланиб, инсонларнинг эзгуликка йўғрилган юраклари учун “ахлоқий жанг” олиб борди. Ўз даврининг иқтисодий жараёнлари, гарчи эътиборини тортса-да, унинг учун унчалик тушунарли эмасди. Қадимги, эскирган фермерлик Америкаси йўқотилган жаннат бўлиб туюлар, саноатлашув жараёни эса фақат узоқ келажак учун фойдали кўринарди. Фан озод фермерликка фақатгина унинг устидан руҳан эзадиган ҳокимият ва бошқа кучларнинг салбий таъсири тазйиқ ўтказмаганида ҳолис хизмат қилиши мумкин. Айни пайтда эса фабрикалар қишлоқнинг жонли кучини сўриб олаётир, гуллаган қишлоқ ва далаларни ҳароб қилиб, ташландиқ ҳолатга тушираётир (“Гомстер” шеъри).

Ҳаётни диний-квакерча тушуниш ва қабул қилишни Уиттър поэзиясининг нафақат ижтимоий-фалсафий мазмунидан, шунингдек, шеърларидаги бутун бир поэтик образли тимсолларидан ҳам англашилади; уларда кўплаб инжилдаги қиёслашлар, диний аллегориялар, ривоятлар — инжил аналогиялари кўзга ташланади. Ҳатто унинг публицистикасига ҳам диний маъруза тарзи ёки қахрли панд-насиҳатга йўғрилган башоратчилик хос. Булар барчаси Уиттър шеърларини оғирлаштирди, уларнинг поэтик тўқималарига таркидунёчилик мойлларини сингдирди ва эскирган сўз ва иборалар изини қолдирган.

Унинг “Меҳнат кўшиқлари” (“Songs of Labor and other Poems”, 1850) асари енгил ва табиий жаранглайди, унда шоир — ўтмишда ўзи деҳқон ва ҳунарманд бўлган — меҳнат қувончини шарафлайди, Янги Англия қишлоқлари ҳаётининг турмуш манзараларини тасвирлайди, халқона қисса ва нақлларни қайд қилади. Бу ерда у ўзи туғилган муҳитда, балиқчилар, дарахт кесувчилар, ўроқчилар, кема қурувчилар, “меҳнат қилаётган, фаол, фикрлайдиган одамларга” бағишланган шеърларида, ўзи ёзганидек, шоир нафақат аниқ-тинч ифодаларга эришган, шунингдек, унинг шеърлари деталларга бой — кўтаринки руҳга, завқ-шавққа ва мафтункор оддийликка тўлиб-тошган. “Мен меҳнатни санъат даражасига кўтаришни истадим”, — дейди у. Шу боисдан ҳам бу туркум шеърлари Уиттър поэзиясининг энг яхши намуналари қаторида саналиши бежиз эмас ва АҚШда жуда машҳур.

Уиттър лирик шоир сифатида табиат манзараларини, ўз оиласи, кундалик фермерлик ҳаётини шеърларида муҳрайди. Автобиографик характердаги “Қор билан қалланган” (“Snow — Bound. A. Winter Idyll”, 1866) поэмаси айнан шундай. Бу — қишлоқ идиллияси, лирик “қиш эртаги” — қор қоплаган, бироқ ҳаракатга, фаолиятга тўла, қувончли ҳаёт оғушидаги фермалар тасвири. Поэма Фукарлар урушидан кейинги тинч ҳаётнинг биринчи йилида яратилди ва ўқувчилар томонидан кўтаринки руҳда қабул қилинди.

Бироқ пэйсаж-шеърларда кекса шоир фаол иштирок этган яқин ўтмишдаги курашлар ҳақидаги хотиралар яққол ифодаланган. Уиттърнинг “Қирғоқдаги чодир” номли машҳур шеърда шоир ва журналист Вильям Гаррисонга — “Либереитор” аболиционистик газетаси ва “Қулдорликка қарши кураш жамияти” асосчиси, жасур ва қатъиятли жангчи, Линч судини амалга оширувчилар бўйнига сиртмоқ солиб Бостон кўчаларида судраган, “Либереитор” саҳифаларида муаллифлари негрлар бўлган мақолаларни чоп этган Гаррисонга бағишланган бандлар бор. Қулдорликни ёқлаб чиққан ғазабнок оломонни бир неча бор кўрган, уларнинг дод-войларини ва аболиционистларнинг: “Улар дорга осилсин!” деган таҳдидларини эшитган Уиттър ўзининг шеърларида Гаррисонни “темир қўллар босиб эзғалаганидан оху фарёд чекаётганларнинг ҳимоячиси”, деб атади. Америка адабиёти тарихида бу “улуғвор шахс”¹ фахрли ўринда туради.

Фойдаланилган адабиётлар

1. Boyton P.A.A. History of American literature. — Boston: Ginn, 1919
2. Самахвалов И.И. Американская литература XIX века. — М.: Высшая школа, 1964. — 562 с.

ЎЗБЕКИСТОНДА ТУРИЗМНИ РИВОЖЛАНТИРИШНИНГ ИСТИҚБОЛЛАРИ.

Низамов Ахтам Нуманович
“Инак йўли” туризм халқаро университети
 Ашурова Сарвиноз Джавохировна
“Инак йўли” туризм халқаро университети

Annotation: This article emphasizes the importance of tourism in Uzbek economy, rules about tourism, conditions, analyses of tourism status, tourism development perspectives.

Туризм – иқтисодиётнинг муҳим тармоқларидан бири. Мавжуд имкониятлардан самарали фойдаланган ҳолда, ушбу тармоқни янада такомиллаштириш зарур, буни даврнинг ўзи тақозо этмоқда, деди Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёев.

Мамлакатимизда иш ўринлари яратиш, иқтисодиётни диверсификация қилиш, ҳудудларни жадал ривожлантириш, валюта тушумларини кўпайтириш, аҳоли даромадлари ва турмуш даражасини ошириш каби энг муҳим ижтимоий-иқтисодий вазифаларни яқин истиқболда ҳал қилиш учун кенг салоҳиятга эга бўлган туризм соҳасини ривожлантириш борасида изчил чора-тадбирлар амалга оширилмоқда.

Мустақиллик йилларида туризм миллий иқтисодиётимизнинг жадал ривожланиб бораётган тармоғига айланди, ўсиш суръатлари сўнгги 20 йил давомида ўртача 7,6% ни ташкил этади. Бу кўрсаткич жаҳон туризми ўсиш суръатидан (4,5%) анча юқори. 2000 йилда республикаимизга 320 минг хорижий сайёҳ ташриф буюрган бўлса, 2019 йил апрель ойида эса 544 386 хорижий сайёҳни ташкил этади [www.uzbektourism.uz]. Бу дегани 224 386 кишига кўпроқдир. Туризмни ривожлантириш Давлат Қўмитаси келтирган статистик маълумотларга кўра, 2018 йил апрель ойида Ўзбекистон Республикасига ташриф

буюрувчи хорижий сайёҳлар 434 962 киши, 2019 йил апрел ойида эса, 544 386 кишини ташкил этади. Бундан биз 25.2 % ўсиш бўлганини кўришимиз мумкин.

Шу маънода Ўзбекистон Республикаси Президентининг «2018-2019 йилларда туризм соҳасини ривожлантириш бўйича биринчи навбатдаги чора-тадбирлар тўғрисида»ги қарори қабул қилиниши давлатимиз томонидан туризм соҳасида амалга оширилаётган сиёсатнинг мантикий давоми бўлиб, туризм соҳасини жадал ривожлантириш учун қулай иқтисодий, маъмурий ва ҳуқуқий муҳитни яратган ҳолда, энг самарали тартибни жорий этиш, ҳудудларнинг иқтисодий салоҳияти ва даромадлари базасини кенгайтириш, янги иш ўринлари яратиш, юртимизга келадиган туристлар оқимини кўпайтириш, шунингдек, миллий туризм маҳсулотларини жаҳон бозорида фаол ва комплекс илгари суришга қаратилган.

Бундан ташқари, 2017-2021 йилларда Ўзбекистон Республикасини ривожлантиришнинг бешта устувор йўналиши бўйича Ҳаракатлар стратегиясида ҳам туризм индустриясини жадал ривожлантириш, иқтисодиётда унинг роли ва улушини ошириш, туристик хизматларни диверсификация қилиш ва сифатини яхшилаш, туризм инфратузилмасини кенгайтириш, ўрта муддатли истикболда Ўзбекистон Республикасида туризм соҳасини ривожлантириш концепциясига асосан аниқ чора-тадбирлар дастурини ишлаб чиқиш режалаштирилган. Мазкур йўналишнинг таркибий қисми-экологик туризмни ривожлантириш мамлакатимиз табиий хилма-хиллиги ва бой ресурслари салоҳиятидан самарали фойдаланиш, табиий ва маданий меросни асраб-авайлаш, улардан оқилона фойдаланиш ва муҳофаза қилиш, маҳаллий аҳолини иш билан таъминлаш ва фаровонлигини оширишга салмоқли ҳисса қўшишни кўзда тутди.

Мамлакатимизда туризмнинг янги истикболлари очилиб, турли йўналишларда кенг қамровли лойиҳалар амалга оширилмоқда. Хусусан, кейинги йилларда альпинизм, отда, туяда, велосипедда саёҳат қилиш, off-road сайёҳатлари, балиқ ови, рафтинг, хелиски, геотуризм, таълим туризми, тиббий туризм каби янги сайёҳлик йўналишлари оммалашмоқда.

Булардан ташқари, Президентимизнинг тегишли қарори билан ҳудудларда туризм соҳасининг бошқарув тизимини янада такомиллаштириш мақсадида Тошкент, Самарқанд, Бухоро ва Хоразм вилоятлари ҳамда Хива ва Шаҳрисабз шаҳарлари ҳокимларининг туризм масалалари бўйича ўринбосарлари лавозими жорий этилди.

Президентимиз Ш.Мирзиёев Олий Мажлисга қилган мурожаатномада 2025 йилда юртимизда ташриф буюрадиган хорижий сайёҳлар сонини 7 миллион нафарга, туризм экспортидан келадиган йиллик даромадни эса 2 миллиард долларга етказиш лозим дея таъкидлаганлар. Шунинг учун ҳам 2018 йил 28 июнь куни ПҚ-3815 қарори билан Самарқанд шаҳрида “Ипак йўли” туризм халқаро университети ташкил этилди. Келажакда шу олийгоҳ битирувчилари туризм соҳасига катта ҳисса қўшади деган умиддамиз.

Адабиётлар:

1. “Туризм тўғрисида”ги Ўзбекистон Республикасининг Қонуни. Ўзбекистоннинг янги қонунлари. - Т.: Адолат, 2000, 140 б.
2. Леннон Дж. Д., Смит Х., Кокерелл Н., Трю Д. Управление индустрией туризма.
3. Лучший опыт деятельности национальных организаций и агентство по туризму. – М. «Группа ИДТ», 2014. – 282 с.
4. Чудновский А.Д. Туризм и гостиничное хозяйство. Учебник. –М., 2012.
5. Адылова. Халқаро бозорларда маркетинг стратегияси: назария ва амалиёт. Монография. Т.: ТДИУ, 2008.
6. Дурович А.П. Маркетинговые исследования в туризме: Учебное пособие. 3-е изд. испр. и доп. – СПб.: Питер, 2012. – 384 с.

А.С.ПУШКИННИНГ “КАВКАЗ АСИРИ” РОМАНТИК ПОЭМАСИНИНГ БАЪЗИ СЎЗ ЯСАЛИШ ХУСУСИЯТЛАРИ ТЎҒРИСИДА

Кенжаев А.Л. (СамДЧТИ таянч докторантура (PhD) докторанти)

Anatation : This article considers several word-formative models which were used in the creation of the A.S. Pushkin's poem "Caucasian prisoner"

Key words: Romantic poem, wordformation, affix, suffix, the old Slavic language, The verb, the Noun, prefix

А.С.Пушкиннинг “Кавказ асири” романтик поэмаси матнида кўплаб қадимги славян сўз ясалиш моделлари ҳамда аффикслари учрайди. Таҳлилни олд қўшимчалардан бошлаймиз. *Вос-* (вариантлари *вс-*, *вз-*, *воз-*) олд қўшимчаси бир мунча кўпроқ тарқалган қадимги славян олд қўшимчаси ҳисобланади. Мазкур аффикс қуйидагича маънога эга бўлган феълларнинг ясалишига хизмат қилади:

-иш ҳаракат ёрдамида юқорига кўтариш ёки кўтарилиш (*возвести, воспарить* ва ҳоказо);
 -бирдан, тўсатдан, шиддат билан иш ҳаракатни бошлаш ва тугаллаш (*возгордиться, возжелать, возликовать, возлюбить, возмечтать, возомнить, возроптать, восхотеть* ва бошқалар.);
 - иш ҳаракатни натижадорлигига эришиш (*возмужать, воспользоваться, воспрепятствовать*).
 Поэмада ушбу аффикслар ёрдамида ясалган сўзлар қўлланган бир қанча ҳолатларни учратишимиз мумкин:

Вспоминают прежних дней
 Неотразимые набеги,
 Обманы хитрых узденей...
 "Вот русский!" - хищник *возопил*.
 Аул на крик его сбежался...
Вспомнил юноша свой плен,
 Как сна ужасного тревоги,
 И слышит: загремели вдруг
 Его закованные ноги...
 Где бурной жизнью погубил
 Надежду, радость и желанье,
 И лучших дней *воспоминанье*
 В увядшем сердце заключил...

Быть может, сон любви забытой
 Боялся он *вспоминать*...
 Меж горцев пленник наблюдал
 Их веру, нравы, *воспитанье*...
Вспоминаешь прежни битвы...
 Он время то *вспоминал*...
Вспоминанья прошлых дней...
 На пленника *возведши* взор,
 «О друг мой!» - русский *возопил*...
 Она *вздохала*, и не раз
 Слезами очи наполнялись;
 В степи *взвивался* прах летучий.

Кўриниб турибдики, мазкур олд қўшимча ёрдамида ясалган сўзлар рус тилида ассимиляция, яъни аралашиб бир бўлиб бир-бирига ўхшаб кетган (*воспоминанья, воспитанье, взвиваться*), аммо *вспомнил, возопил* сўзлари эскирган сўзлар ҳисобланади ва шоир томонидан *стилистик мақсадлар* учун ишлатилган.

Ис-(из-) олд қўшимчалари ҳам қадимги славян аффикси ҳисобланиб куйидагича маънога эга бўлган феъллар ясашишига хизмат қилади:

- иш ҳаракат ёрдамида йўқ қилиш ёки йўқ бўлиш, батамом сарф қилиш, битириш, ишлатиб юбориш ёки батамом сарф бўлиш ва ишлатилиш (*исписать, исстрелять, истратить* ва ҳоказо);
 - иш ҳаракатни тез, шиддат билан амалга ошириш ёки иш ҳаракат жадаллик билан бўлиб ўтиши (*исколоть, изрешетить, иссохнуть* ва бошқалар);
 - иш ҳаракат масштабининг кенгайиши ёки бир нечта объектларга ўтиши (*избегать, изъездить, искушать* ва бошқалар);
 - иш ҳаракатни батамом ниҳоясига етказиш, битириш (*изваять, изжарить, изломать, измучить, изорвать, испечь, испортить, испугать, изгнать, излить, истечь* ва ҳоказо);

Поэма матнида шундай аффикслар билан ясалган бир қанча сўзларни учратиш мумкин:

Страстями чувства *истребя*,
 Охладев к мечтам и к лире,
 С волненьем песни он внимал
 Уста прекрасной ищут речи;
 Глаза *исполнены* тоской,
 И черной падают волной
 Ее власы на грудь и плечи.
 В печальной речи *излилася*:
 "Ах, русский, русский, для чего,
 Не зная сердца твоего,

Тебе навек я предалась!
 И вдруг на доли дождь и град
 Из туч сквозь молний *извергались*...
 Стремится конь во весь опор,
Исполнен огненной отваги;
 И путник, брошенный ко дну,
 Глохнет мутную волну,
Изнемогая, смерти просит
 И зрит ее перед собой...

Поэмада *-ств(о)* сўз ясовчи қўшимчаси ёрдамида ясалган *спокойство, гостеприимство, отечество* каби мавҳум отлар мавжуд (*Я близ тебя еще **спокойство** находил; **Отечество** тебя ласкало с умилением, Как жертву милую, как верный свет надежд; Любил их жизни простоту, **Гостеприимство**, жажду брани;Его **богатство** — конь ретивый, Питомец горских табунов*).

—*ость* қадимги славян сўз ясовчи қўшимчаси мавҳум отлар ясашишига хизмат қилади (*бледность, жалость, смелость, трусость* ва бошқалар). Поэмада мазкур сўз ясовчи қўшимча ёрдамида ясалган бир қатор мавҳум отларни кўрамиз (*свирепость, младость, радость, меткость, вольность, жалость, легкость, резвость, смелость, сладость, нежность, ревность*):
Я сердцем отдыхал — друг друга мы любили:

И бури надо
мною **свирепость** утомили...
В страну, где пламенную **младость**
Он гордо начал без забот;
Где первую познал он **радость**,
Где много милого любил,
Где обнял грозное страданье,
Где бурной жизнью погубил
Надежду, **радость** и желанье...
И неожиданную **радость**
Еще обнимем мы не раз,
Удары шашек их жестоких,
И **меткость** неизбежных стрел...
Гнездо разбойничьих племен,
Черкесской **вольности** ограда,

С улыбкой жалости отрадной,
И **легкость** ног, и силу длани...
Нередко шашки грозно блещут;
В безумной **резвости** пиро...
Беспечной **смелости** его
Черкесы грозные дивились...
Восторги сердца, жизни **сладость**;
Твой огненный, невинный взор
Высказывал любовь и радость.
Он будет верен, он оценит
Твою красу, твой милый взгляд,
И жар младенческих лобзаний,
И **нежность** пламенных речей;
Измучась **ревностью** напрасной,
Уснув бесчувственной душой.

“Кавказ асири” поэмасининг морфологик хусусиятларини тахлил этилишида биринчи ўринда сўзларнинг замонавий рус адабий тили учун эскирган шакллари ўқувчи диққатини тортади. Бундай сўзлар романтик поэмага юксак дабдабалилик ҳамда жўшқинлик бахш этади

Адабиётлар:

1. Пушкин А.С. Полное собрание сочинений. – М.: Изд-во «Правда», 1954, том 3, с.198
2. Новиков, Л.А. Проблемы языкового значения [Текст] / Л.А.Новиков. – М., 2001. - 676 с.
3. Шанский, Н.М. Лексикология современного русского языка [Текст] / Н.М. Шанский. – М.: Просвещение, 1972. – 372 с.
4. Беглова, Е.И. Лингвистический анализ художественного текста [Текст]: Учебное пособие / Е.И. Беглова. – М., 1994. – 78 с

МУНДАРИЖА

1-СЕКЦИЯ

Холбеков Муҳаммаджон (филология фанлари доктори, СамДЧТИ профессори) <i>ФРАНЦУЗ ҚАҲРАМОНЛИК ЭПОСИ “РОЛАНД ҲАҚИДА ҚЎШИҚ”</i>	3
Dall'Armellina Luc (Maître de conférences en arts, docteur en sciences de l'information et de la communication Université de Cergy-Pontoise – ESPE de Versailles) <i>DES RELATIONS LANGUE-PATRIMOINE a partir du poeme plurilingue Pure Poesie</i>	5
Bushuy T.A. (DSc, prof. of SamSIFL) <i>NEOGRAPHY IN THE ASPECT OF LANGUAGE AND NATION PROBLEMS</i> ...	10
Қаршибаева У.Д. (СамДЧТИ, филология фанлари доктори) <i>ЛИРИКА ВА БАЙРОН ЛИРИКАСИ</i>	12
Қаршибаева У.Д. (СамДЧТИ, ф.ф.д.), Анорбаева Ф.А. (СамДЧТИ, магистр) <i>РОМАНТИЗМ ЖАНРИНИНГ ФРАНЦУЗ ИНҚЛОБИ ТУФАЙЛИПАЙДО БЎЛИШИ</i>	14
Воробьев Вадим Петрович (к.ф.н., доцент Челябинского государственного института культуры) <i>«ОЧЕНЬ ПЕЧАЛЬНАЯ БАЛЛАДА ОБ ОСАДЕ И ВЗЯТИИ АЛЬХАМЫ» БАЙРОНА И ЕЁ ПЕРЕВОД</i>	15
Тоирова Дилфуза Файзуллаевна (ТУИТ СФ, PhD) <i>КОМПОНЕНТЫ ЭСТЕТИЧЕСКИХ ИСТОКОВ КРИТИЧЕСКОГО РЕАЛИЗМА</i>	19
Negmatov Nodir (Master CLE 2 nd year University of Bologna) <i>REPRESENTATION OF HAMLET ON THE RUSSIAN STAGE OF THE XX TH CENTURY</i>	21
Ткачёва А.А. (доц. СамГИИЯ), Шарапова Л.С. (преп. СамГИИЯ) <i>ПРОИЗВЕДЕНИЕ ДОНА ХУАНА МАНУЭЛЯ «ГРАФ ЛУКАНОР» КАК ЯРКИЙ ОБРАЗЕЦ ИСПАНСКОЙ СРЕДНЕВЕКОВОЙ ПРОЗЫ</i>	25
Рахмонов С. (СамДЧТИ докторанти) Холмўминов Ф. (Самарқанд ветеринария медицинаси институти талабаси) <i>ТИЛ - МИЛЛАТ БЕЛГИСИ</i>	27
Эшқобилов Абдували Казакович (СамДЧТИ) <i>90-ЙИЛЛАР ЎЗБЕК БАЛЛАДАСИ РИВОЖИНИНГ АЙРИМ ТАМОЙИЛЛАРИ ҲАҚИДА</i> (Муҳаммад Юсуф Ва Сирожиддин Саййид балладалари мисолида)	28
Фозилова Шафоат Зоировна (СамДЧТИ катта ўқитувчиси) <i>ГЮГОНИНГ “БЮГ ЖАРГАЛ” РОМАНИГА ХОС ЛЕКСИК-СТИЛИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ ВА УЛАРИНИНГ ТАРЖИМАДА БЕРИЛИШИ</i>	30
Мавлонова Наргиза Алишеровна (докторант СамГИИЯ) <i>КЛАССИФИКАЦИЯ МЕЖЪЯЗЫКОВЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ СООТВЕТСТВИЙ</i>	31
Қўчқорова Садоқат Тошпулатовна (СамДЧТИ докторанти) <i>ФРАНЦУЗ ХАЛҚ ЭРТАКЛАРИ МАТНИ ХУСУСИЯТЛАРИГА ДОИР</i>	33
Сапаева Райхон Бобожонова (УрДУ катта ўқитувчиси) <i>НЕМИС ТИЛИ ЛУҒАТ ТАРКИБИДАГИ АЙРИМ СЎЗЛАР ТАҲЛИЛИ ХУСУСИДА</i>	35
Shukurova Ra'no Akmalovna (Professeur de l'ILESam) <i>LES PARTICULARITÉS LINGUISTIQUES DES FABLES DE LA FONTAINE</i>	36
Байматова Мунира (СамГИИЯ, ст.преподаватель) <i>ОБ АСПЕКТАХ ЗАИМСТВОВАНИЯ И АДАПТАЦИИ СЛОВ В КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК</i>	38
Файзуллаева Умида (ЖизДПИ докторанти) <i>ЖАҲОН АДАБИЁТИДА АЁЛ ОБРАЗИНИНГ ТАСВИРЛАНИШИ</i> 39	
Kasimova S. (Samarkand Institute of Veterinary Medicine) <i>TO STUDY A LANGUAGE, IT MEANS TO STUDY A CULTURE</i>	41
Nuriyev Alisher (SamDU o'qituvchisi) <i>FRANSIYADA “PSIXOLOGIK ROMAN” JANRINING PAYDO BO'LISHI</i>	42
Славченко Анастасия Олеговна (магистрант Челябинского государственного института культуры) <i>ПОТЕНЦИАЛ МЕТОДА ТЕАТРАЛИЗАЦИИ В ЭСТЕТИЗАЦИИ ДОСУГА СТУДЕНТОВ</i>	44
Степанян Альбина Анатольевна (преподаватель СамГИИЯ) <i>ТВОРЧЕСКОЕ КРЕДО ЖОРЖ САНД</i>	46
Мирбобоева Дилфуза Бахтиёрвна (преподаватель УзГУМЯ) <i>ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СВОЕ ОБРАЗИЕ РОМАНА ГИ ДЕ МОПАССАНА «ЖИЗНЬ»</i>	47
Расулов Нормурод (СамДЧТИ ўқитувчиси) <i>ТАРЖИМАДА БАДИИЙ ОБРАЗ УЙЎУНЛИГИ (В.Л.Войничнинг “Сўна” романининг рус ва ўзбек тиллари таржимаси мисолида)</i>	49
Bobokalonov Po'lotshoh (BTMI) Norova Mohitobon (BuxDU) <i>PARTICULARITÉ DE TOLERANCE DANS LE RECIT LITTERAIRE</i>	51
Atamurodova F.T. (Senior teacher, Karshi state university) <i>CH. DICKENS – A FAMOUS REPRESENTATIVE OF CRITICAL REALISM</i>	52
Турсунова Наргиза Хамракуловна (преподаватель СамГИИЯ) <i>ОТ АНГАЖИРОВАННОСТИ К АБСУРДУ</i>	53
Azamatova G.S., Mustanova Sh. O. (SamDU) <i>XX ASRDA MODERNIZM ADABIYOTI VA FRANS KAFKA ASARLARIDA MODERNIZM MANZARALARI</i>	55
Jo'raxolova Bahora Qurbonboyevna (O'zDJTUo'qituvchisi) <i>GENDER: MUAMMONI ANIQLASH VA TAHLIL QILISH</i>	56
Sharipova L., Pyasov F. (SamDU) <i>NEMIS SO'ZLASHUV NUTQIDA KENG QO'LLANILADIGAN SO'Z VA IBORALAR TAHLILI</i>	57
Қиличева Гулрух Нарзуллаевна (СамДЧТИ ўқитувчиси) <i>А.К.ДОЙЛ ИЖОДИДА ШЕРЛОК ХОЛМС ОБРАЗИ</i>	59
Юсупова Мухаббат Собировна (преподаватель СамГИИЯ) <i>КОГНИТИВНЫЙ СЦЕНАРИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ</i>	60
Эшмуродова З.Р. (СамДУ ўқитувчиси) <i>ФРАНЦУЗ ВА ЎЗБЕК ХАЛҚ ҚАҲРАМОНЛИК ЭПОСЛАРИГА БИР НАЗАР</i>	61
Shoimov Amriddin (SamDCHTI) <i>NEUE ANSÄTZE DER LITERATUR VERMITTLUNG</i>	63

Ахадова Гузал (СамДАҚИ ўқитувчиси) ТАРЖИМАНИНГ ЛИНГВОДИДАКТИК МУАММОЛАРИ	65
Tilovon Ozod (SamDCHTI o'qituvchisi) XITOIY VA O'ZBEK TILLARIDA KASBGA OID EVFEMIZMLAR TAHLILI 67	
Mustofoqulov Farhod (SamDCHTI o'qituvchisi) NUTQIY MULOQOT JARAYONIDA XUSHMUOMALALIKNING IJTIMOIIY SHAKLLARI	68
Fayzullayev Xurshid (Etudiant de l'ILESam) Dirigeante scientifique : Candidate ès lettres Suvonova N.N. L' ANALYSE DE L'INTERPRETATION DES FABLES DE LA FONTAINE	69
Усарова Лайло (СамДЧТИ ўқитувчиси) МАНГУЛИККА ДАХЛДОР УМР	71

2- СЕКЦИЯ

Сафаров Ш.С. (Д.ф.н., проф. СамГИИЯ); Даниева М. (PhD, Каршинский государственный университет) О СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ СЛОЖНЫХ ОЦЕНОЧНЫХ СЛОВ	73
Ашуров Ш.С. (СамДЧТИ доценти) МИЛЛИЙ ҚАДРИЯТЛАРНИ ИФОДАЛОВЧИ МАҚОЛ ВА МАТАЛЛАРНИНГ ЛИНГВОМАДАНИЙ ТАЛҚИНИ (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида)	75
Semeghini Valentina (Université de Sergy- Pontoise- ESPE de l' Académie Versailles) MEDIATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE, LANGUE ETRANGERE ET PATRIMOINE CULTUREL	77
Negmatov Nodir (Master CLE Università di Bologna) L' EXPERIENCE ET LA NATURE D' APRES LE POINT DE VU DE JOHN DEWEY	82
Киселёв Д.А. (к.ф.н. СамГИИЯ) АНАФОРИЧЕСКОЕ НАРЕЧИЕ МЕСТА ЛА: СЕМАНТИЧЕСКИЕ, ДЕРИВАЦИОННЫЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ	87
Bobokalonov Ramazon (professeur de l'Université d'Etat de Boukhara) Teuibaeva Shahnoza (étudiante de l'Université au Master 2) LA CONSTRUCTION BINAIRE ET LA DIVERSITE DE LA PHRASE CANONIQUE	88
Жуманиёзова М. (УрДУ доценти) ЎҚУВЧИЛАР ДУНЁҚАРАШИНИ РИВОЖЛАНТИРИШДА ЛИНГВОМАДАНИЙ МАТНЛАРНИНГ ЎРНИ	89
Ashurov Sh. (SamDCHTI dotsenti), Rozikulova G. (SamDCHTI magistranti) MEHMONDO'STLIKNI IFODALOV'CHI PAREMIOLOGIK BIRLIK LARNING LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI	90
Primov B. (SamDCHTI dotsenti) GERMANIYA VA AVSTRIYADA GAPIRILADIGAN STANDART NEMIS TILIDAGI FARQLAR HAQIDA	92
Suvonova N.N. (ILESam) LES PARTICULARITÉS LINGVOCULTURELLES DU LEXIQUE UTILISÉ POUR «LE MARIAGE» EN FRANÇAIS ET EN OUZBEK	93
Шерматов А. (СамДЧТИ) ТИЛДА КЎРСАТИШ ВА ИШОРА ВОСИТАЛАРИНИНГ УМУМИЙ АҲАМИЯТИ	95
Бегматов А. (СамДЧТИ доценти) Эшқувватова Р. (СамДУ ўқитувчиси) СЎЗМАЊНОСИНИ ЎЗГАРТИРУВЧИ ПРЕФИКСВА ПРЕПОСТСУФФИКСЛАР (француз тили мисолида).....	96
Бегматов М. (СамДЧТИ доценти) Бегматов Қ. (СамДЧТИ ўқитувчиси) ИЛОВА КОНСТРУКЦИЯ ВА УНИНГ ТАРКИБИЙ ҚИСМЛАРИ	98
Бегматов М. (СамДЧТИ доценти), Мамасолиев И. (СамДЧТИ ўқитувчиси) БАДИИЙ МАТНДА ИЛОВА КОНСТРУКЦИЯ КОМПОНЕНТЛАРИНИНГ ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ	99
Турдиева Н.Ё. (СамДЧТИ доценти) “МАКОН” КОНЦЕПТИНИНГ ОТЛАР ВОСИТАСИДА ВЕРБАЛЛАШУВИ 100	
Turobov A. (SamDCHTI) UMUMIY TILSHUNOSLIKNING ASOSIY MUAMMOLARI XUSUSIDA	102
Киселёв Д.А. (к.ф.н. СамГИИЯ) СЕМАНТИЧЕСКАЯ И ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА АНАФОРИЧЕСКИХ НАРЕЧИЙ ВРЕМЕНИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА	104
Отамуродова Д.А. (ЎзДЖТУ катта ўқитувчиси) ЛИНГВОМАДАНИЙ ХУСУСИЯТЛАРИНИНГ ФРАНЦУЗ ТИЛИ МУЛОҚОТ ЖАРАЁНИДА МАҚОЛЛИ ИБОРАЛАРДА АКС ЭТИШИ	106
Умирзаков У.С. (СамДУ катта ўқитувчиси) АРАБ АНТРОПОНИМЛАРИНИНГ ФРАНЦУЗ ТИЛИДА АКС ЭТИШИ	108
Kadirova N. (Urganch davlat universiteti katta o'qituvchisi), Abdisharipova M. (Urganch davlat universiteti talabasi) QISHLOQ XO'JALIGIGA OID LEKSIKANIING NEMISCHADAN O'ZBEKCHAGA QILINGAN O'GIRMALARI XUSUSIDA	109
Мардиев Т.К. (СамИСИ катта ўқитувчиси) ИНГЛИЗ ТИЛИДА МУҲАББАТ ТУЙҒУСИНИНГ ЭТИМОЛОГИК ВА СЕМАНТИК ЖИҲАТЛАРИ	110
Базарбаева Альбина Мингалиевна (Старший преподаватель УзГУМИЯ) СЕМАНТИЧЕСКИЕ И СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЛЕКСИКИ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	112
Ёкубов Ф. Ж. (Инглиз тили назарияси ва адабиёти кафедраси катта ўқитувчиси) МУРАККАБ НУТҚ ТУЗИЛМАЛАРИДА ФИКРНИНГ ИЛЛОКУТИВ КУЧИ	114
Базарбаева Альбина Мингалиевна (Старший преподаватель УзГУМЯ) ПРОБЛЕМА ИЗУЧЕНИЯ ЦВЕТА В ЛИНГВИСТИКЕ	115
Turniyozov B.N. (Samarqand davlat chet tillar institute katta o'qituvchisi) KAUZATIVLIK HAQIDA BA'ZI MULOHAZALAR	117
Содикова Н.Г. (Старший преп. СамГИИЯ) ИЗУЧЕНИЕ ТРЕХФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ЛЕКСЕМ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ	119
Shukurova R.A. (ILESam) ETUDE COMPARATIVE DES PERSONNAGES DES CONTES FRANÇAIS ET OUZBEKS	121
Ачилова Озода Фарходовна (СамДЧТИ катта ўқитувчиси) ИМПЕРАТИВ ШАКЛ ОРҚАЛИ ПРОХИБИТИВ ВА ПЕРМИССИВ НУТҚНИ ИФОДАЛАШ (Япон тили мисолида)	122

Давлатова М.Х. (ТИҚХММИ Бухоро филиали) <i>ФЕЪЛНИНГ АСПЕКТУАЛ СЕМАНТИКАСИНИ ҲОСИЛ ҚИЛУВЧИ ЭЛЕМЕНТЛАР</i>	123
Исломова Мафтуна Ҳазратқуловна (СамДАҚИ) <i>СИНТАКТИК ҚИЁСЛАШНИНГ ТАДҚИҚОТ ТАМОЙИЛЛАРИ ҲАҚИДА АЙРИМ МУЛОҲАЗАЛАР</i>	125
Omanov Shuhrat (Qarshi davlat universiteti o'qituvchisi) <i>NEMIS TILIDAGI MODAL PARTIKELLARNING O'ZBEK TILIDA IFODALASH IMKONIYATLARIGA DOIR</i>	127
Худайбергана Назокат (УрДУ ўқитувчиси) Каримбоева Нодира (УрДУ талабаси) <i>РОМАН ТИЛЛАРИДА МОДАЛЛИК КАТЕГОРИЯСИНИНГ ИФОДАЛАНИШИ ВА УНИНГ ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ</i>	129
Bozorova Umida Kilichevna (Samarkand state university) <i>UTILISATION DES VERBES MODAUX DANS LA LANGUE FRANÇAISE</i>	131
Улугова Ш.Ш. (СамДЧТИ) <i>ТИЛ БИРЛИГИ ВА НУТҚИЙ БИРЛИКЛАРИ МУНОСАБАТИ</i>	132
Sherova D.B. (SamDCHTI) <i>MATN KOMPONENTLARINING ALOQASINI TA'MINLOVCHI STILISTIK VOSITALAR</i>	133
Usmonov Asliddin (QarDU) <i>SINTAKSIS NAZARIYASINING TILSHUNOSLIK TARAQQIYOTI HOZIRGI BOSQICHIDAGI HOLATI</i>	135
Амиркулова Н.А. (Қарши ДУ) <i>“НУТҚИЙ МУЛОҚОТ ТИЗИМ БИРЛИКЛАРИ, ДИСКУРСНИНГ ТУЗИЛИШИ ВА УНИНГ ТАҲЛИЛИ”</i>	136
Раҳимов М.Р. (СамДУ) <i>ИЛОВА КОНСТРУКЦИЯСИНИНГ ЎЗИГА ХОС ИНТОНАЦИОН ВА СТИЛИСТИК ХУСУСИЯТЛАРИ</i>	137
Митанова Ш.Н. (СамДУ) <i>НЕМИС ТИЛИДА АЖРАТИЛГАН ГАП БЎЛАКЛАРИНИНГ ЎРГАНИЛИШИ ТЎҒРИСИДА</i>	138
Xudayberganova Nazokat (UrdU o'qituvchisi), Farxodova Maftuna (UrdU talabasi) <i>UN PEU D'UTILISATION ET DE FORMATION DES MOTS REDOUBLEES EN FRANÇAIS ET EN D'AUTRES LANGUES</i>	139
Maxmudov Zafar Mardanovich (Samarqand Davlat Tibbiyot Instituti assistant-o'qituvchisi) <i>DORI NOMLARINING YASALISHIDA KLASSIK VA ZAMONAVIY ASOSLAR</i>	140
Masariddinova R.X. (SamDChTI o'qituvchisi) <i>BOG'LANISHLILIK VA DISKRETLILIK MATNINING ASOSIY KATEGORIYALARI SIFATIDA</i>	141
Атабоев Нозимжон Бобожон ўғли (ЎзДЖТУ 2-босқич таянч докторанти) <i>КОРПУС ТАҲЛИЛЛАРИ АСОСИДА ЛИНГВОМАДАНИЙ БИРЛИКЛАРНИНГ ҚИЁСЛАНИШИ</i>	142
Қобилов Намоз (СамДУ мустақил тадқиқодчиси) <i>“ЮЛДУЗЛАР МАНГУ ЁНАДИ” ҚИССАСИНИНГ БАЪЗИ БИР ЛИНГВОМАДАНИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ</i>	143
Ахматова Лола (Преподаватель УзГУМЯ) <i>ВЫРАЖЕНИЯ ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ</i>	145
Moukouvov Toshkobil (Professeur de l'institut des langues étrangères de Samarkand) <i>SUR LA VALEUR LINGUISTIQUES DE L'ADJECTIF ET LEUR CATEGORIES GRAMMATICALES</i>	147
Moukouvov Toshkobil (Professeur de l'institut des langues étrangères de Samarkand) <i>UN PEU SUR LES FONCTIONS ET VALEURS DU COMPLEMENT D'AGENT</i>	148
Салахидинова Зилола Одилжоновна (Преподаватель УзГУМЯ) <i>ПРОБЛЕМА СИНОНИМИИ И ВАРИАНТНОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ</i>	149
Файзуллаева Умида (ЖизДПИ таянч докторантура докторанти) <i>ЖАҲОН АДАБИЁТИДА АЁЛ ОБРАЗИНИНГ ТАСВИРЛАНИШИ</i>	152
Khatamov Farkhod Fakhriddinovich (Scientific researcher of Urganch State University) <i>SCIENTIFICAL AND PHILOSOPHICAL RESEARCH OBJECTS OF LAW AND JURIDICAL LITERACY</i>	154
Мирзаев Р.И. (СамДУ) <i>ҲУҚУҚ ТИЛИ ҲАҚИДА ДАСТЛАБКИ МУЛОҲАЗАЛАР</i>	156
Шамахмудова А. (СамГИИЯ) <i>КОММУНИКАТИВНЫЕ АКТЫ ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫЕ В РАЗЛИЧНЫХ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УСЛОВИЯХ</i>	158
Қамолова С.Ж. (Бухоро МТИ мустақил изланувчиси) <i>ФРАНЦУЗ АНТРОПОНИМЛАРИДА ЭТНОСЕМАНТИКАНИНГ ТАҚДИМ ЭТИЛИШ ЙЎЛЛАРИ</i>	159
Nurmuhammedov Yusuf Shakarboyevich (SamDU tadqiqotchisi) <i>FRAZEOLOGIK BIRLIKLAR LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI VA ULARNING DISKURSDA VOQEALANISHI XUSUSIDA MULOHAZALAR</i>	161
Azimkulova Gulnoza (SamDChTI o'qituvchisi) <i>OFFENE FORMEN DES UNTERRICHTSGESPRÄCHS ÜBER TEXTE</i>	162
Eshmurodova Dilrabo Shaxriddinovna (Yunusobod tumani 271- umumiy o'rtata'lim maktab o'qituvchisi) <i>KO'CHIRMA GAP VA UNING KOMMUNIKATIV-SINTAKTIK XUSUSIYATI XUSUSIDA</i>	163
Мустаева Гулдора Салохиддиновна (ТТЙМИ) <i>ФРАНЦУЗ СПОНТАН ОБРАЗЛИ ЎХШАТИШЛАРИДА КОМПАРАТИВ МАЪНОНИНГ ШАКЛЛАНИШИ ХУСУСИДА</i>	164
Doliyeva Laylo Buriboyevna (SmDCHTI o'qituvchisi) <i>YOZUV NUTQ FAOLIYATINING BIR TURI SIFATIDA</i>	166
Эркинов Сухроб Эркинович (Старший преподаватель СамГИИЯ) <i>АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ СФЕРЫ</i>	167
Bozorov Zokir Mekhrikulovich (Doctoral student of SamSIFL) <i>HYPERBOLE IS A BEAUTIFUL EXAGGERATION</i>	169

3- СЕКЦИЯ

Тухтасинов Илҳомжон Мадаминович (Педагогика фанлари доктори, профессор, Самарқанд давлат чет тиллар институти ректори) ЧЕТ ТИЛИДА МУЛОҚОТ ҚИЛИШДА НУТҚ ОДОБИ ШАКЛЛАНИШИНИНГ ИЖТИМОИЙ-МАДАНИЙ АСПЕКТЛАРИ	171
Мирзаев Ибодулло Камолович (СамДУ профессори) ЧЕТ ТИЛ ВА МАДАНИЯТЛАРАРО МУЛОҚОТ ТАЪЛИМИДА ТАРЖИМАНИНГ ЎРНИ	173
Яқубов Жамолiddин (ЎзДЖТУ профессори) ФРАНЦУЗ ТИЛИ МАТН ВА ИЗОҲЛИ ЛУҒАТЛАРИДА ТУРИЗМ ТЕРМИНОЛОГИЯСИ ҚЎЛЛАНИШИНИНГ ЛЕКСИК-СЕМАНТИК ХУСУСИЯТЛАРИ	174
Luca Tedesco (ensegnante di Italiano, Italia) IL POLTERGEIST (IPERSIMULANTE) DELLO SMASCHERAMENTO 177	
Тураев Баходир Хатамович (д.э.н., Международный Университет Туризма «Шёлковый Путь») АНАЛИЗ КОНЦЕПЦИИ РАЗВИТИЯ ТУРИЗМА В РЕСПУБЛИКЕ УЗБЕКИСТАН	179
Алимова Маишхура Тоирхоновна (д.э.н., Международный Университет Туризма «Шёлковый Путь») МУЛЬТИПЛИКАТИВНЫЙ ЭФФЕКТ ОТ СОЗДАНИЯ СВОБОДНЫХТУРИСТСКИХ ЗОН	183
Giulia Apostoli (Italia) LA MIA ESPERIENZA COME STRANIERA IN UZBEKISTAN	186
Абдиев М. Б. (СамДУ профессори) БоймановЭ. (НавДПИ камта ўқитувчиси) ТУРИСТ ВА САЙЁХ ТЕРМИНЛАРИ ҲАҚИДА ҚАЙДЛАР	187
Sonia Anselmo (MEGATOUR S.R.L.Italia) SAMARCANDA, MERAVIGLIA DIPINTA DI BLU	188
Рахимова Кристина Андреевна (Челябинский государственный институт культуры) ПАЛОМНИЧЕСТВО КАК ТИПТУРИЗМА	192
Вохидов Шодмон Хусейнович (д.э.н., профессор.Таджикский педагогический институт) ТУРИЗМ В ТАДЖИКИСТАНЕ КАК МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ	195
Шарифова Гулпари (Таджикский педагогический институт) ТАДЖИКИСТАН ТУРИСТИЧЕСКИЙ	197
Расулова Мунира (Таджикский педагогический институт) ТУРИЗМ В ТАДЖИКИСТАНЕ: ДОСТИЖЕНИЯ И ПРОБЛЕМЫ	198
Ruzikulov Fazliddin, KurbonovaDilrabo (SamSIFL) POLICIES TO PROMOTE COMPETITIVE AND SUSTAINABLETOURISM VIA MASS MEDIA	200
Bobokalonov Ramazon , (BuxDU dotsenti.) Bobokalonov Odilchoh (BuxDU o'qituvchisi) Bobokalonov Po'latchoh (BuxMTI o'qituvchisi) TURIZM - YUQORI DAROMADLI XALQARO INDUSTRIYA	201
Нуридинова Т.С. (к.и.н., с.н.с.), Удовенко О. Ю. (Государственный музей искусств Узбекистана, г.Ташкент) РОЛЬ И МЕСТО МУЗЕЕВ ТАШКЕНТА В РАЗВИТИИ МУЗЕЙНОГО ТУРИЗМА В УЗБЕКИСТАНЕ	203
Axmedov X.A. (Master de l'ULM) Dirigeant scintifique : Nishonov M. (candidat ès lettres de l'ULM) LE ROLE DES PARTICULARITES STRUCTURALE ET SEMANTIQUE DES TERMES GRICULTURES AU ECOTOURISME	204
Алимджанова Дилбар Негматовна (стариий преподаватель, СамГИИЯ) ТУРИЗМ И ЗДОРОВЬЕ (РЕКРЕАЦИОННЫЙ ТУРИЗМ)	205
Музаффарова Лайло Нуриддиновна, Файзиев Мурат Шарафович (стариие преподаватели, Навоийский государственный педагогический институт) УНИКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ ОБСЕРВАТОРИИ УЛУГБЕКА206	
Ахмедова Шарофат Юнусовна, Мадреймова Насиба Ибайдуллаевна (Ўзбекистон Давлат санъат музейи илмий ходимлари) ЎЗБЕКИСТОНДАГИ МУЗЕЙЛАРДАН ТУРИЗМ СОҲАСИДА ФОЙДАЛАНИШ ЙЎЛЛАРИ ... 208	
Ataullaeva Dilfuza Azizovna (Professeur de l'institut des langues étrangères de Samarkand) LES DIFFERENCES ENTRE LE FRANÇAIS AU QUEBEC ET EN FRANCE	210
Artikova M.M. (Assistant, TIAME Bukhara Branch) TOURISM AND TOURISTIC POTENTIAL OF UZBEKISTAN	211
Qoraboyev Jasurbek Baxodirovich, Gulomov Xursandbek (Andijon Davlat Unversiteti) O'ZBEKISTONDAGI TURIZM SOHASIGA BIR NAZAR	212
Aliyeva Gulzoda Tulqinovna (SamDCHTI o'qituvchisi) FRANSUZ TILIDA IMO-ISHORALAR (JESTLAR) VA ULARNING QO'LLANILISHI	213
Шаринова Раъно (СамДЧТИ мустақил изланувчиси) САЙИД РИЗО АЛИ-ЗОДА МАЪНАВИЙ МЕРОСИ	214
Boymurodov Shahzod (O'zMU) SAMARQAND VILOYATIDA TARIXIY TURIZMNI RIVOJLANTIRISHDA AMIR TEMUR VA TEMURIYLAR DAVRIDA QURILGAN TARIXIY OBIDALARNING O'RNI	215
Nimatov Ibragim Xudayarovich, Kubayeva Dilnavoz Jamol qizi ("IPAKYO'LI" turizm xalqaro universiteti) O'ZBEKISTONDA AKTIV TURIZMNI RIVOJLANTIRISHDA OTLARDAN SAMARALI FOYDALANISHNING AHAMIYATI	217
Ro'ziyev Q., Samadov M. (Qarshi muhandislik iqtisodiyoti instituti) TURIZM TARAQQIYOTIDA XORIJIY TIL BILISHNING AHAMIYATI	218
Абдуманнотов Элбек (СамДУ академик лицейи ўқитувчиси) УМУМТАЪЛИМ МАКТАБЛАРИ ЎҚУВЧИЛАРИДА ЭКСКУРСИЯ ТУРИЗМИ ВОСИТАСИДА ВАТАНПАРВАРЛИК ТУЙҒУСИНИ ШАКЛЛАНТИРИШНИ	219
Пулатова Нигина Аминовна (преподаватель, СамГИИЯ) ЗНАЧИМОСТЬ ВЛИЯНИЯ РАЗНООБРАЗИЯ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР НА ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	221
Ниматов И.Х., Шодмонов Ш.Ф., Маматкулова С. (Международный Университет Туризма «Шёлковый Путь») ВАЖНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ДЛЯПРОДВИЖЕНИЕ ТУРИСТИЧЕСКОГО БРЕНДА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН	222

Сафарова Н., Ахмеджанова Д. (Международный Университет Туризма «Шелковый путь»)	
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА ТУРИЗМА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ПРОБЛЕМА ЕЁ ЛЕКСИКОГРАФИРОВАНИЯ	223
Холиқов Юнус Ортиқович (Жисмоний тарбия ва спорт вазирлиги хузуридаги ЖТСБМИМТҚТМОМ Самарқанд филиали) ЁШЛАРДА ТУРИЗМ МАДАНИЯТИ, МАНАВИЙ-АХЛОҚИЙ СИФАТЛАРИНИ ШАКЛЛАНТИРИШДА ОИЛАНИНГ ЎРНИ	225
Исмоилов Турғун Салоҳиддинович (СамДУ) ФРАНЦИЯДАГИ ШАҲАР НОМЛАРИДАН ШАКЛЛАНГАН АВТОСТЕРЕОТИПЛАРНИНГ СЕМАНТИК АСОСЛАРИ	227
Абдуманнотов Элбек (СамДУ академик лицейи ўқитувчиси) ЎҚУВЧИЛАРДА ЭКСКУРСИЯ ТУРИЗМИ ВОСИТАСИДА ВАТАНПАРВАРЛИК ТУЙҒУСИНИ ШАКЛЛАНТИРИШДА ТАРИХИЙ-МЕЪМОРИЙ ОБИДАЛАРНИНГ ЎРНИ	228
Исмоилов Турғун Салоҳиддинович (СамДУ) БУЮК БРИТАНИЯ ВА АҚШДАГИ ШАҲАР НОМЛАРИДАН ШАКЛЛАНГАН АВТОСТЕРЕОТИПЛАРНИНГ СЕМАНТИК АСОСЛАРИ	230
Абдусайидова Ш., Ашрапов Д. (Международный Университет туризма “Шёлковый путь”) ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИСОЦИО-КУЛЬТУРНЫХ НАВЫКОВ СПЕЦИАЛИСТОВ СФЕРЫ ТУРИЗМА	232
Жаббарова Ҳабиба Қувондиқовна (СамДЧТИ ўқитувчиси) ТУРИЗМ РИВОЖИДА АКТИВНИНГ ЎРНИ	234
Зуфарова Севара (ЎзДЖТУ ўқитувчиси) ТУРИЗМ ТЕРМИНОЛОГИЯСИ ТАРЖИМАСИНИНГ ЎЗИГА ОС ХУСУСИЯТЛАРИ	235

4-СЕКЦИЯ

Маматов А.Э. (д.ф.н., профессор, НУУз им. М.Улугбека) ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КРИТИКА	237
Pravina Nallatamby (Docteur en Sciences du Langage, La France) OUBÉKISTAN MILLÉNAIRE ET LA NOUVELLE ÈRE	238
Tursunov Farhod Umirzakovich, Turaev Hamid Yuldashevich (“Silk Road” International University of Tourism) THE ROLE OF HALAL TOURISM DEVELOPMENT IN UZBEKISTAN	240
Абдурашул Ҳомидов Маҳмудов Олимдўжон Академик Бобожон Ғафуров номидаги Хужанд Давлат Университети доцентлари. (Тожикистон-Хужанд). ЎЗБЕК ВА ТОЖИК ХАЛҚЛАРИНИНГ ҲАМКОРЛИГИ АБАДИЙ	242
Хошимова Ш., Рахматова М. доценты кафедры методика преподавания истории и право факультет истории и права (Тожикистон-Хужанд). НАЧАЛО НОВОГО ЭТАПА ДРУЖЕСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ ТАДЖИКИСТАНА И УЗБЕКИСТАНА	244
Абдуманнонов Хожиякбар Акмалжон ўғли (Студент, Андижанский Государственный Университет) Научный руководитель: д.ф.н., проф. Мухторхон Эшанходжаевич Умарходжаев АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОСТАВЛЕНИЯ МНОГОЯЗЫЧНЫХ СЛОВАРЕЙ-РАЗГОВОРНИКОВ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ТУРИСТОВ	246
Новикова Н. Г. (Челябинский государственный институт культуры) ПРОБЛЕМА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИОРИТЕТНЫХ ВМДОВ ТУРИЗМА ЧЕЛЯБИНСКОЙ ОБЛАСТИ	247
Ли Чэньсюй Би Фэнъюнь (Институт Конфуция при СамГИИЯ) НЕОБХОДИМОСТЬ РАЗВИТИЯ ПРЕПОДАВАНИЯ ТУРИСТИЧЕСКОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В САМАРКАНДЕ	249
Сувонова Нигорабону Низомиддиновна (ф.ф.н., СамДЧТИ) ЗАМОНАВИЙГИД-ТАРЖИМОНЛАР ТАЙЁРЛАШНИНГ АЙРИМТАЪЛИМИЙ АСОСЛАРИГА ДОИР	252
Асланова Дилбар Хасановна (к.э.н., доцент, СамИЭС) ПРИМЕНЕНИЕ КЛАСТЕРНОГО ПОДХОДА ДЛЯ РАЗВИТИЯ АГРОЭКОТУРИЗМА В РЕГИОНАХ УЗБЕКИСТАНА	253
Shavkidinova D. (PhD, Sookmyung Womens University, South Korea.) PUBLIC DIPLOMACY AND TOURISM INDUSTRY	256
Холматов Х., Ўринбоева М., Холматов М. (Самарқанд вилоят Ўлкашунослик музейи илмий ходимлари.) ИЧКИ ВА ТАШҚИ ТУРИЗМНИ РИВОЖЛАНТИРИШДА ТАЪЛИМ МУАССАСАЛАРИ ВА МУЗЕЙЛАР ҲАМКОРЛИГИ	258
Давронова Зулфия (ЎзДЖТУ катта ўқитувчи) ЎЗБЕКИСТОН-ФРАНЦИЯ МАДАНИЙ АЛОҚАЛАРИНИНГ ШАКЛЛАНИШИ ВА ТАРАҚҚИЙ ТОПИШ МАСАЛАСИНИНГ ИЖТИМОЙИ-СИЁСИЙ АҲАМИЯТИ	259
Ataullayeva Dilfuza (SamDCHTI katta o'qituvchisi) Fayzullayev Xurshid SamDCHTI talabasi) RESPUBLIKAMIZDA TURIZM SOHASINING RIVOJIDA KUZATILAYOTGAN MUAMMOLARGA DOIR	262
Меликова М.Н. (СамГИИЯ) РОЛЬ И МЕСТО ТРАДИЦИЙ В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ ИСТОРИЧЕСКОГО СОЗНАНИЯ	263
Rizakhanova Moukhayyo (professeur de l'ILE Sam) L'APPROCHE CULTURELLE DANS L'ENSEIGNEMENT DE L'ETIQUETTE AL'ETRANGER	265
Doliyeva Laylo Buriboyevna (SamDCHTI o'qituvchisi) FRANSUZTILIDA SALOMLASHISH VA XAYRLASHISHGA XOS AYRIM XUSUSIYATLAR TAHLILIGA DOIR	266
Абдуллаев Жамиш Обидович (“Ипак йўли” Халқаро Туризм Университети) ТУРИЗМ СОҲАСИДА МАЛАКАЛИ КАДРЛАР ТАЙЁРЛАШ ТИЗИМИНИ ТАКОМИЛЛАШТИРИШ ЙЎЛЛАРИ	268
Бойматов Фарҳоджон Зиёдқўзи ўғли (ЎзДЖТУ докторанти) ЎЗБЕКИСТОНДА ТУРИЗМ ИСЛОХОТЛАРИНИНГ ЯНГИ БОСҚИЧИ	270
Гулмуродов Фаррух Эшмуродович (СамДАҚИ мустақил тадқиқотчиси) ЎЗБЕКИСТОНДА ТУРИЗМНИ РИВОЖЛАНТИРИШ ИМКОНИЯТЛАРИ	272

Bobokalonov R.R. (professeur de l'Université d'Etat de Boukhara) Norova Mohitobon , (étudiante au Master) LE CARACTÉRISTIQUE DU SYSTÈME TERMINOLOGIE TOURISTIQUE	273
Fazilova Madina Mamatkulovna (SamDCHTI o'qituvchisi) O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI SHAROITIDA TURIZM SOHASI MUTAHASSISLARINI TAYYORLASH MUAMMOLARI	274
Суюнова Камилла Бахромовна (СамИСИ мустакил изланувчиси) ТУРИЗМ СОҲАСИНИ ДАВЛАТ ТОМОНИДАН ТАРТИБГА СОЛИШ ВА ҚўЛЛАБ-ҚУВВАТЛАШ МЕХАНИЗМЛАРИНИ ТАКОМИЛЛАШТИРИШ ИСТИҚБОЛЛАРИ	276
Djumatayev M.M. (TUIT Samarkand) Maxmudov B.Sh. (student of the TUIT Samarkand UZBEKISTON'S ACHIEVEMENTS IN THE SPHERE OF TOURISM DEVELOPMENT	278
Toirova Mavluda, Bobokalonov Odilchoh (BuxDU o'qituvchilari) Bobokalonov Po'latchoh (BuxMTI o'qituvchisi.) TURIZM INFRATUZILMASINI YAXSHILASHNING ZARURIYATI	279
Бахромовна Мунира (ФарДУ ўқитувчиси) ЎЗБЕКИСТОНДА ТУРИЗМ ИНФРАСТРУКТУРАСИНИ РИВОЖЛАНТИРИШ МАСАЛАЛАРИ	281
Сиддиқов Илѐсжон Бахромович (ФарДУ ўқитувчиси) ЎЗБЕК МИЛЛИЙ ТУРИЗМИНИ РИВОЖЛАНТИРИШ МАСАЛАЛАРИГА ДОИР	283
Тошпулатов Дилиоджон Абдурафиқович (ТАТУ Самарқанд филиали ўқитувчиси) ЮРТИМИЗДА ТУРИЗМНИНГ РАВНАҚИ ВА УНГА БЕРИЛЎТГАН ЎЎТИБОР	284
Бурхонов Ўткир (СамДЧТИ ўқитувчиси) ТУРИЗМ САЛОҲИЯТИНИ ОШИРИШДА ГИД-ЭКСКУРСОВОДЛИК ФАОЛИЯТИНИНГ АҲАМИЯТИ	285
Narzullayeva Dilnoza, Zaynuddinova Sarvinoz ("Silk Road" International University of Tourism) ECOTOURISM: ADVANTAGES AND PERSPECTIVES.....	287
Narzullayeva Dilnoza, Saidov Abdullo ("Silk Road" International University of Tourism) ACCESSIBILITY OF ENTERPRISES OF THE RESTAURANTBUSINESS IN THE SECTOR OF INCLUSIVE TOURISM	288
Эватов Салимжон Собирович (ФарЖУ ўқитувчиси) МАРКАЗИЙ ОСИЁДА АҲИЛ ҚЎШНИЧИЛИК ВА ТУРИЗМНИ РИВОЖЛАНТИРИШ ИСТИҚБОЛЛАРИ	289
Otajonova Mavluda (Urganch Davlat Universiteti talabasi) O'ZBEKISTONDA TURIZMNI RIVOJLANTIRISHNING ISTIQBOLLARI.	291
Мадаханов Акбаржон , к.м.н., Алимова Маишура , д.э.н. (Международный университет туризма «Шёлковый путь») Мадаханов Акмал (Жалал-Абадский государственный университет, Кыргызская Республика) Сафарова Гулрух (Самаркандский государственный медицинский институт) ЦЕЛЕВЫЕ ПОДХОДЫ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РЕКРЕАЦИОННЫХ ЗОНИ САНАТОРИЙ ФЕРГАНСКОЙ ДОЛИНЫ В ОЗДОРОВЛЕНИИ НАСЕЛЕНИЯ ПРИАРАЛЬЯ	292

5- СЕКЦИЯ

Anne Prunet , (Docteur es lettres, directrice des études FLE Carré International de l'Université de Caen- Normandie) QUELLE PLACE POUR LA COMPETENCE INTERCULTURELLE DANS L'APPROCHE ACTIONNELLE EN FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE ?	295
Бабаишев Ф.А. , п.ф.н., доцент (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги Ахборот хизмати бошчилиги) ОММАВИЙ АХБОРОТ ВОСИТАЛАРИНИНГ ШАҲС КАМОЛОТИГА ТАЪСИРИ ХОРИЖИЙ ОЛИМЛАР НИГОҲИДА. ..	298
Нишионов Патхиддин Пайзибоевич (ЎзДЖТУ доценти) ЧЕТ ТИЛИНИ ЎҚИТИШДА ЛОЙИҲА МЕТОДЛАРИДАН ФОЙДАЛАНИШ	299
Бабакулов И.Т. (к.ф.н., доц. СамГУ) Хамидова У.О. (преп. СамГУ) ИГРОВЫЕ ЗАДАНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА	301
Обруева Гулчехра (СамДЧТИ доценти) МАКТАБГАЧА ТАЪЛИМ МУАССАСАЛАРИДА ХОРИЖИЙ ТИЛНИ ЎРГАТИШНИНГ САМАРАЛИ ЙУЛЛАРИ	304
Хомиджонов Умиджон Толибжонович (Ўз. Рес. Инновацион ривожланиш вазирлиги, етакчи мутахассиси) ИНСОН КАПИТАЛИ ВА ИННОВАЦИОН ТАЪЛИМ.	306
Аллаярова Рахат Рустамовна , (к.ф.н., доцент УрГУ) ПРИМЕРНАЯ РАЗРАБОТКА ТЕМЫ „РАЗВИТИЕ НАУКИ В УЗБЕКИСТАНЕ“ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ КУРСУ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА.	308
Allayarova Rahat Rustamovna (UrDU dotsenti) Po'latova Gulira'no (UrDU talabas) CHET TILLARNI O'QITISHDA MAMLAKATSHUNOSLIK FANINING TUTGAN O'RNI	310
Oblokulova Mastura Mizrobovna (PhD. at SamSIFL) Bobonazarova Anora Kakhramonovna (Bachelor student at SamSIFL) INDUCTIVE METHODS TO EVOLVE SPEAKING SKILL	312
Kadirova N. (UrDU kattao'qituvchisi) Jumaniyazova G. (UrDU talabasi) EINFLUSS VON GER AUF FREMDSPRACHENUNTERRICHT	313
Bukharova Nigora Gazieva, Makhbuba Bakhtiyarovna (Senior teachers Tashkent State University of economics) THE ROLE OF COMPETITIVE GAMES IN TEACHING ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE	314
Dexkanova D.T. (SamDCHTI o'qituvchisi) TALABALARNING MALAKAVIY AMALIYOTI: NATIJALAR VA TAKLIFLAR	316
Саломов И.Т., Р.Д. Журакулов (СамГИИЯ) ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННОГО ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ.	317
Egamnazarov Qobil (Teacher of SamSIFL) BENEFITS OF E- LEARNING	318
Fayzullaeva Zebuniso Abdugarimovna (O'z DJTU o'qituvchisi) CHET TILI O'QITISHDA YOSHLARNI VATANPARVARLIK RUHIDA TARBIALASH	320

Gafurova Gulrukh (teacher JSPI) Matmurotova Umida , (student JSPI)DEVELOPMENT OF CREATIVE ABILITIES AT ENGLISH LESSONS.	321
Ҳамраев О., Кароева Ҳ. (СамДАҚИ ўқитувчилари)ГАПИРИШГА ЎРГАТИШНИНГ РУҲШУНОСЛИК ВА ТАЪЛИМШУНОСЛИК АСОСЛАРИ.	323
Ҳамраев О. Раҳимова Н. (СамДАҚИ ўқитувчилари) ФРАНЦУЗ ТИЛИ ДАРСЛАРИДА ТАЛАФФУЗГА ЎРГАТИШ.	325
Ҳамраев О., Раҳимова Н. (СамДАҚИ ўқитувчилари) ТИНГЛАБ ТУШИНИШГА ЎРГАТИШНИНГ МЕТОДИК АСОСЛАРИ.	327
Islomova Maftuna (SamDAQI) O'QISHNI O'RGATISHGA DOIR AYRIM MULOHOZALAR	329
Makhmudova Manzura Adashovna, Akhmedova Malika Yakubovna, Sattarova Firuza Elmurodovna (teachers of SamSIFL)WHY AND HOW TO TEACH GRAMMAR?.....	330
Ruzikulov Elyor Shukurovich (SanSACEI) THE POSITION OF INNOVATION TECHNOLOGIES AND THE METHODS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES.....	332
Ruzikulov Elyor Shukurovich (SamSACEI) TEACHING VOCABULARY IN ESP CLASSES.....	334
Xalilova Sh. (teacher, Karshi S.U.) Isakova S. (student, Karshi S.U.)DEVELOPING THE STUDENT'S RESPONSIBILITY FOR LEARNING.	336
Xalilova Sh. (teacher, Karshi S.U.) Isakova S. (student, Karshi S.U.) A CASE STUDY ON VOCABULARY LEARNING THROUGH READING PICTURE BOOKS.	337
Xalilova Sh. (teacher, Karshi S.U.) Tosheva D. (student, Karshi S.U.) WORKING WITH THE STUDENTS AT DIFFERENT LEVELS OF ABILITY.	338
Xo'jayeva Zulayho Xolmatovna (UrDU katta o'qituvchisi) Bog'iyeva Mohira Roxat qizi, Iskandarov Farrux Yodgor o'g'li (UrDU talabalari) CHET TILIDA MULOQOTNI O'RGATISHDA JUFT VA GURUH BO'LIB ISHLASHNI TASHKILLASHTIRISH.	339
Yakhyokoulova N.Ch., Gapparov A.Q. (Samarkand Institute of Veterinary Medicine) THE ROLE OF THE TEACHER IN LEARNING FOREIGN LANGUAGES.....	341
Ayupov A.F. (SamSIFL) SOME PRINCIPLES OF LEARNING THE LEXICAL GUESS.....	343
Аюпова Дилбар (преподаватель, ГулДУ)МЕТОДЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ – ГРАММАТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД И ПРЯМОЙ МЕТОД.	346
Бегматова Дилноза Мухторовна (СамДЧТИ катта ўқитувчиси)ОИЛАДА КАСБИЙ ИЖТИМОЙЛАШУВНИ ТАЪМИНЛАШНИНГ ПЕДАГОГИК ЖАРАЁНИ.	346
Ирбутаева Нигора Дилишодовна (Самаркандский медицинский институт) АКТИВИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧАЩИХСЯ С НЕРУССКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ.	348
Саидова З.Х., Сайдуллаева Р.И. (преподаватель, ҚаршиГУ) МЕТОДЫ И ФОРМЫ РАЗВИТИЯ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ КУРСУ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	350
Жўраев Илхом Баҳриддинович (ГулДУ ўқитувчиси) Суюнова Дилафруз Тўлқиновна (ГулДУ талабаси)ТАЪЛИМ ЖАРАЁНИДА ИННОВАЦИОН ТАЪЛИМ МЕТОДЛАРИДАН ФОЙДАЛАНИШНИНГ ЎЗИГА ХОС ЙўЛЛАРИ.	351
Бобоқулов Қ. (ЖДПИ ўқитувчиси) МАКТАБГАЧА ЁШДАГИ БОЛАЛАР ШАХСИЯТИНИНГ МАЪНАВИЙ ЮКСАЛИШИДА ХАЛҚ ОҒЗАКИ ИЖОДИНИНГ ЎРНИ ХУСУСИДА	353
Narzullayeva Dilnoza Sanatovna (Teacher, “Silk Road” International University of Tourism) Tuychiev Innoyatillo (Student, “Silk Road” International University of Tourism) THE IMPORTANCE OF INTERNET RESOURCES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES.....	354
Tugalov Husan Dulon o'gli (SamDCHTI o'qituvchisi)XITOIY TILI TALAFFUZIGA O'RGATISH.	355
Mamatxonova N. G. (Andijon shahar, Xalq ta'limi a'lochisi) ZAHIRIDDIN MUHAMMAD BOBURNING YARATUVCHILIK VA OBODONCHILIK ISHLARINI ADABIYOT FANI DARSLARIDA FOYDALANISH.	357
Mirzayeva Gulzoda Fayzullayevna (Master's student of UzWSLU) WIDDNING AND OF THE SENTENCE STRUCTURE IN TRANSLATION (on the examples of Russian, English and Uzbek languages.....	358
Исмоилов С.И. (СамДЧТИ профессори) ТУРИЗМ ДИСКУРСИ ДОИРАСИДА САЁҲАТ ВА МЕҲМОНДЎСТЛИК КОНЦЕПТЛАРИНИНГ ЛИСОНИЙ МАНЗАРАСИ	360
А.С.Раҳимов. (СамДЧТИ доценти) ЎЗБЕК ТИЛИДАГИ ШАХС ОТЛАРИНИНГ ЯСАЛИШИГА ДОИР АЙРИМ МУЛОҲАЗАЛАР	361
Sa'dullayev Behzod Alisher o'g'li Student, Tashkent railway engineering institute, Tuyboyeva Gulnoza Quvondiq qizi Student, Navoi State Pedagogical Institute THE IMPORTANCE OF INTERCULTURAL INTERACTION IN THE STUDY OF A FOREIGN LANGUAGE AND ITS ROLE IN PRESENTING TO THE WORLD THE CULTURAL HERITAGE OF UZBEKISTAN.....	363
Элова Умида Рўзимуратовна (PhD СамДЧТИ) АБОЛИЦИОНИЗМ АДАБИЁТИ	364
Низамов Ахтам Нуманович ЎЗБЕКИСТОНДА ТУРИЗМНИ РИВОЖЛАНТИРИШНИНГ ИСТИҚБОЛЛАРИ.	366
Кенжаев А.Л. (СамДЧТИ таянч докторантура (PhD) докторанти) А.С.ПУШКИННИНГ “КАВКАЗ АСИРИ” РОМАНТИК ПОЭМАСИНИНГ БАЪЗИ СЎЗ ЯСАЛИШ ХУСУСИЯТЛАРИ ТЎҒРИСИДА	367

УЎК 4
ББК 81.2-5
М 13

Маданиятлараро мулоқот Ўзбекистон туризми нигоҳида: тажриба, долзарб муаммолар ва истикболлар. Халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – Самарқанд: СамДЧТИ, 2019. – 366 бет.

Мухаррир: С. Каримова
Техник муҳаррир: Ҳ. Амирдинов
Компьютерда саҳифаловчи: Ш. Абдурахимов
Мусахҳиҳлар: Ё. Қаршибоев, З. Усманова

ISBN 978-9943-5193-4-3

Гувоҳнома № 10-3512

Босишга 25.05.2019 йилда рухсат этилди.
Қоғоз бичими 60x84 ¹/₈. Офсет қоғози. Шартли босма табоғи 44,5.
Нашриёт ҳисоб табоғи 45,7. Адади 50 нусха. Буюртма №148.

СамДЧТИ нашр-матбаа марказида чоп этилди.
Манзил: Самарқанд шаҳри, Бўстонсарой кўчаси, 93-уй.